

# سَفَجِيَّات ف-مَدَن-ينو

ارَاتن عيمثلاين زغ-لعهد اقديم  
لِي-يسكر ربي غ-كُراس د-مدن-نس

606	امسلمد	2	عيسيزوور
618	تالغات ن-سوليمان	101	عوفوغ
619	عيشاعياه	154	ايت-لاوي
675	عيرميايه	168	تاسوتين
713	عيسموثين ن-يرميايه	200	تيناضين
717	عيجازقيال	221	ياهوشوع
738	دانيال	255	عيريباسن
764	هوشاع	291	راعوت
770	يوويل	299	ارآ امزوaro ن-صامويل
774	عاموس	343	ارآ ويس سين ن-صامويل
775	عوبادياه	356	ارآ امزوaro ف-يگلدان
776	يوناه	390	ارآ ويس سين ف-يگلدان
781	ميخاه	419	ارآ امزوaro ف-ووسان
784	ناحوم	419	ارآ ويس سين ف-ووسان
787	حاباقوق	423	عازرا
792	صافانياه	438	ناحامياه
796	حاکاي	458	استير
798	زاكارياه	474	ايوب
804	مالاخي	502	عيموريگن
		584	عيمرواسن

# عيسيزوور

## 1

رَبِّي عيخلق عيگنوان  
د-واكال

<sup>1</sup> غ-يسيزوور عيخلق رَبِّي عيگنوان د-واكال. <sup>2</sup> عيخوا-واكال، عور-گيس-يَلِّي يات. تيلاس اد-كولو-يدلن امان درانين، ار-يتگا رُوَح ن-رَبِّي ف-يگي ن-وامان. <sup>3</sup> ييني رَبِّي: «ا-تيلي تيفاوت» س-تلا تيفاوت. <sup>4</sup> عيژر رَبِّي عيس-تفولكي تيفاوت. عيبضو رَبِّي تيفاوت د-تيلاس، <sup>5</sup> عيگ عي-تيفاوت «زال»، عيگ عي-تيلاس «بيض». تزري-تدگات عيفاو صباح، عيگ اسّ امزوارو.

<sup>6</sup> ييني رَبِّي: «ا-ييلي لهاو غ-واماس ن-وامان ا-تن-يبضو س-سين»، <sup>7</sup> س-يلا غمکان. عيسکر رَبِّي لهاو، عيبضو سرس امان ن-دو لهاو د-وامان ن-يگي ن-لهاو، <sup>8</sup> عيگ عي-لهاو «عيگنوان». تزري-تدگات عيفاو صباح، عيگ ويس سين-ووسان.

<sup>9</sup> ييني رَبِّي: «اد-كولو-مون-وامان ن-دو عيگنوان غ-يات-تسگا، ف-ا-دي-تبان تاغارت»، س-يلا غمکان. <sup>10</sup> عيگ عي-تاغارت «اکال»، عيگ عي-وامان لي-مونين «امدا». عيژر رَبِّي مايان عيفولكي. <sup>11</sup> ييني عيلمّا: «ا-دي-تمغي-تزکزوت غ-واكال، گن عيگلاس ن-سيمادن-نسن د-يصغار ن-لغات لي-غ-لانت تاقاين-نسن، کرايگات کرا د-مکلي عيگا غ-واكال»، س-يلا غمکان. <sup>12</sup> تمغي-تزکزوت غ-واكال، گن عيگلاس کرايگات کرا د-مکلي عيگا-وامود-نس، گن عيصغار کرايگات کرا د-مکلي تکا لغت-نس. عيژر رَبِّي مايان عيفولكي. <sup>13</sup> تزري-تدگات عيفاو صباح، عيگ ويس کراض-ووسان.

<sup>14</sup> ييني رَبِّي: «اد-يلينت تيفاوين غ-لهاو ن-يگنوان، ار-اطونت ازال د-بيض، ار-مالانت تيميتار د-يزماز، ار-سبايانت ووسان د-يسگاسن. <sup>15</sup> اد-سوفونت غ-يگنوان ار-تيسفيونت عي-واكال»، س-يلا غمکان. <sup>16</sup> عيسکر رَبِّي سنات

تیفاوین مقورنین، عیسکر تافوکت ا-تحکام ازال، عیسکر ایور ا-یحکام عیض، عیسکر عیتران عولا نتنی. <sup>17</sup> ایگ-تن-ین غ-لهاوا ن-یکنوان اد-یسفینون عی-واکال، <sup>18</sup> ار-تحکامن ازال د-ییض ار-اطون تیفاوت د-تیلاس. عیژر ربی مایان عیفلوکی. <sup>19</sup> تزی-تدگات عیفاو صباح، ایگ ویس کوژ-ووستان.

<sup>20</sup> یینی ربی: «اد-عمرن-وامان س-کوئو ما-یکنان لمخلوقات درنین، عیلین عولا عیگضاض ار-تایالان غ-یکنوان ف-یگی ن-واکال.» <sup>21</sup> عیخلق ربی لوحوش مقورنین ن-ومدا، عولا کوئو لمخلوقات لی-یتموسون غ-وامان کرایگات کرا د-مکلی ایگا، عولا کوئو ما-یتایالان کرایگات کرا د-مکلی ایگا. عیژر ربی عیس-یفولکی. <sup>22</sup> عیارک-تن یینی-اسن: «تاروات تیگاتم تعمرم عیمدوان، تیگاتم عولا کوئی ن-یگضاض ف-واکال.» <sup>23</sup> تزی-تدگات عیفاو صباح، ایگ ویس سموس-ووستان.

<sup>24</sup> یینی ربی: «اد-یلینت لمخلوقات درنین ف-واکال، کن لبهیم د-لوحوش ن-لخلا د-کوئو ما-یتشتوتولن ف-واکال، کرایگات کرا د-مکلی ایگا،» س-یلا غمکان. <sup>25</sup> عیسکر ربی لوحوش کرایگات کرا د-مکلی ایگا، عیسکر لبهیم کرایگات کرا د-مکلی ایگا، عیسکر کوئو ما-یتشتوتولن ف-واکال کرایگات کرا د-مکلی ایگا. عیژر ربی مایان عیفلوکی.

<sup>26</sup> یینی ربی غاکودان: «ا-نسكر ادام ف-صورت-نغ اد-کن زوند نکنی. راد-حکامن ف-یسلمان ن-یمدوان د-یگضاض ن-یکنوان د-لبهیم د-لوحوش ن-لخلا عولا کوئو ما-یتشتوتولن ف-واکال.» <sup>27</sup> عیخلق ربی مدن ف-صورت-نس. اوتم د-توومت، ف-صورت ن-ربی ا-ف-تن-یخلق. <sup>28</sup> عیارک-تن یینی-اسن: «تاروات تیگاتم، تعمرم دونیت تحکام فلاس، تیلی کوئو غ-دو-وفوس-نون. ا-تحکام ف-یسلمان ن-یمدوان عولا عیگضاض ن-یکنوان عولا کوئو ما-یدرن ار-یتیدو ف-واکال.» <sup>29</sup> یینی-اسن ربی: «هاتی فکیغ-اون کوئو ما-یکنان عیمندی س-وامود-نس عولا کوئو ما-یکنان اصغار س-لغلت-نس ازغ-کیسن-تشتام. <sup>30</sup> فکغ کوئو تازگروت نا-یتماغین عی-لوحوش ن-لخلا د-یگضاض ن-یکنوان

د-ما-يتشتوتولن ف-واكال ازغ-گيس-شتان نتني ءولا كولو ما-غ-تلا روج ن-تودرت.» س-يلا غمکان. <sup>31</sup> ايثر ربي كولو ما-يسكر، هاتي ءيفولكي باهرا. تزري-تدكات ءيفاو صباح، ايگ ويس سضيس-ووستان.

## 2

ربي ءيسكر ارگاز  
د-تمغارت

<sup>1</sup> غمکان اد-کملن ايگنون د-واكال ءولا كولو ما-گيس-يلا. <sup>2</sup> ءيسونفو ربي غ-ويس سا-ووستان اشكو ايکمل تاووري لي-يسكر. <sup>3</sup> ءيبارك ربي ويس سا-ووستان ايثلي-ت زغ-ووستان ياضي، اشكو ءيسونفا گيس زغ-تاووري لي-غ-يخلق كولو ما-يلا.

<sup>4</sup> غمکاد ا-يگا عيسيزوور ن-يگنون د-واكال غاکود ليغ-تن-يخلق ربي. ليغ ءيسكر سيدي ربي اکال د-يگنون، <sup>5</sup> ءور-تا-تلي-تزکزوت غ-لخلا ءولا تمغي توکا، اشكو سيدي ربي ءور-تا-د-يوزن انزار س-واكال، د-ور-تا-يلي ما-ت-يکرزن، <sup>6</sup> والايي ار-د-اقلاین-وامان زغ-دو-واكال ار-سون اکال کولوت. <sup>7</sup> ياسي ءيلما سيدي ربي کرا زغ-وگدرور ن-واكال ءيسكر زغ-گيس ارگاز، ءيسونفس-ن غ-ينفورن ن-ورگاز س-روج ن-تودرت، ءيوربي ءيدر.

<sup>8</sup> ايگا-تين ايثر سيدي ربي يات تالعرصت غ-تمازيرت ن-ءادان غ-تسگا ن-وسغلاي ن-تافوکت، ايگ گيس ارگاز لي-يسكر. <sup>9</sup> ءيسمغي-د سيدي ربي کولو ما-يگان اصغار ءيفولکين غ-يثرري ءولا ءي-ومشو. تيلي-گيس-تصغارت ن-تودرت غ-تورژونت ن-تالعرصت، نئات د-تصغارت ن-تواسنا ن-ما-يفولکين ءولا ما-يخشن. <sup>10</sup> ييلي يان-واسيف اينگي ن-غ-تمازيرت ن-ءادان ار-يسوا تالعرصت. ءيبضو گيس ف-گور ءيسافن. <sup>11</sup> امزوارو ايگا اسيف ن-فيشون، ءيلولي ءي-کولو-تمازيرت ن-حاويلا لي-غ-يلا-وورغ. <sup>12</sup> ءيفولکي-وورغ لي-يلا ن-غ-تمازيرت-ان، ءيلينت گيس ءولا توجوتين ميمين د-تتراتين غلانبين. <sup>13</sup> ويس سين ايگا اسيف ن-گيحون، ءيلولي ءي-کولو-تمازيرت ن-حاباش. <sup>14</sup> ويس

كراض عيگا اسيف ن-حيدآقل، عيگا تامازيرت ن-اشور غ-تسگا ن-وسغلاي ن-تافوكت. د-ويس كوژ عيگا اسيف ن-فورات.

<sup>15</sup> يايي ويلما سيدي ربي ارگاز عيگ-ت غ-تالعرصت ن-عادان اس-ت-يگرز عيگابل-ت. <sup>16</sup> يوصات سيدي ربي ييني-اس: «ا-تشتات اينآ تريت زغ-كولو تيصغارين ن-تالعرصت <sup>17</sup> ابلا تاصغارت ن-تواسنا ن-ما-يفولكين عولا ما-يُخشن. ا-ور-زغ-كيس-تشت نتات، اشكو اس نا-زغ-كيس-تشت، لموت ا-ك-يد-يقان.»

<sup>18</sup> ييني سيدي ربي: «اور-يفولكي ا-يقاما-ورگاز واحدوت. راد-اس-سكـرغ ما-د-ديدس-يوشكان ا-ت-يعاون» <sup>19</sup> عيسكر سيدي ربي غ-واكال كولو ما-يگان لوحوش ن-تاكانت د-يگضاض ن-يگنوان. يايي-تن-د س-دار-ورگاز، ا-يژر مان عيسم ا-را-يگ عي-كرايگات يان غ-لمخلوقات-ان درنين. د-يسم نا-يسن-يگا-ورگاز عي-كود يان، غمکان ا-يقاما عيسم-نس. <sup>20</sup> عيگ-ورگاز عيسم عي-كولو لبهايم د-يگضاض ن-يگنوان د-لوحوش ن-تاكانت، والايني اور-كيسن-يتيافا ما-د-يوشكان د-ورگاز ا-ت-يتعاون.

<sup>21</sup> عيزوگزر ويلما سيدي ربي عيطس عيزاين ف-ورگاز. ليغ عيطاس عيگس يان زغ-يغزديسن-نس، عيرار اگاس ن-دات-نس س-تفبي. <sup>22</sup> اغزديس لي-يگيس سيدي ربي عي-ورگاز، عيسكر زغ-كيس تامغارت، يايي-ت-يد س-دارس. <sup>23</sup> ييني-ورگاز غاكودان: «ختاد غيلا تگا عيخص زغ-يخصان-ينو، تگ تفبي زغ-تفبي-نو. راد-اس-تينيغ «تاومت» اشكو تياوگاس زغ-ووتم.» <sup>24</sup> مايان ا-ف-را-يفل-ورگاز باباس د-يناس عيمون د-تمغارت-نس. هاتني سين راد-ورين گن يات دات. <sup>25</sup> غاكودان ارگاز د-تمغارت-نس اور-لسين يات، والايني اور-ا-تن-يسحشام مايان.

### 3

تاضوري ن- ادام  
د- حووا

<sup>1</sup> ایگ-ولگماض اخیلی عوگار ن-کولو لوحوش لی-یسکر سیدی ربی. بینی-ولگماض ای-تمغارت: «عیزد س-صاحت اینا-یاون ربی «ا-ور-تشتام زغ-کولو ایصغارن ن-تالعرصت؟»  
<sup>2</sup> بینی-تمغارت ای-ولگماض: «لغلات ن-یصغارن غ-تالعرصت، عیزری-اغ ازغ-گیسنت-نشتا،<sup>3</sup> والاینی یوصا-یاغ ربی: «ا-ور-تشم زغ-لغلت ن-تصغارت لی-یلان غ-توژونت ن-تالعرصت عولا تگرم-اس، ا-ور-تمتم.»<sup>4</sup> بینی-ولگماض ای-تمغارت: «ووهو، عور-را-تمتم.»<sup>5</sup> والاینی ربی عیسن، عیغ-زغ-گیس-تشم راد-رژمنت-والن-نون توریم تکم زوند ربی، تیسنام ما-یفولکین عولا ما-یخشن.»  
<sup>6</sup> تثر-تمغارت عیس-تفولکی-تصغارت غ-یژری عولا ای-ومشو، تثر عولا عیس-ترضار اد-اسن-تفک تافهیمت. تکس-د زغ-لغلت تش-ت، تفک ای-ورگاز-نس عولا نتان عیش زغ-گیس.<sup>7</sup> رژمنت-والن-نسن غاکودان، عیسان عیس-ور-لسین یات. دون کتون عیفاون ن-تازارت دلن عیگیوالن-نسن.  
<sup>8</sup> یان عیمیک سفلدن ای-سیدی ربی عیفتا غ-تالعرصت غ-وزوزوو ن-تدگات، عیرکس-ورگاز د-تمغارت-نس ف-سیدی ربی غ-گر عیصغارن.<sup>9</sup> عیغر سیدی ربی غاکودان ای-ورگاز بینی-اس: «مانزا-ک.»<sup>10</sup> بینی-اس-د: «سفلدغ-اک تفتیت غ-تالعرصت عیکساغ، تبالغ فلاک اشکو عور-لسیغ یات.»<sup>11</sup> بینی-اس سیدی ربی: «ما-یک-ینان عور-تلسیت یات؟ عیس-تشتیت زغ-تصغارت لی-ف-ک-وصاغ ا-ور-زغ-گیس-تشت؟»<sup>12</sup> بینی-اس-ورگاز: «هان تامغارت لی-بی-تسکرت ا-دیدی-تمون، نتات ای-یفکان زغ-لغلت ن-تصغارت، شیغ.»<sup>13</sup> بینی عیلمًا سیدی ربی ای-تمغارت: «ما-یگا غاید تسکرت؟»  
بنی-اس-تمغارت: «هان الکماض ا-ست-گیگی-یسکرن ایلیغ-زغ-گیس-شیغ.»  
<sup>14</sup> عیساوول سیدی ربی س-ولگماض بینی-اس: «لیغ تسکرت غایاد، ها-بی خزیغ-ک ف-کولو لبهیم عولا لوحوش ن-تاگانت. ف-ودیس-نک

اف-را-تيدوت، د-وگدروور ن-واکال ازغ-را-تشتات کولو عوسان ن-تودرت-نک. 15 راد-کُغ تانواشت غ-گُراک د-تمغارت د-گر-واراو-نک د-واراو-نس. را-بيري عيخف-نک، تبريت اوورز-نس.» 16 ييني سيدي ربي اي-تمغارت: «راد-ام-سيکتغ باهرا انگاز ن-تلاليت. س-ونگاژ اس-را-تاروت. را-تيريت ارکاز-نم، د-نتان ا-را-گيم-يحکام.» 17 ييني سيدي ربي اي-ادام: «هان تسفلدت س-واوال ن-تمغارت-نک، تشت زغ-تصغارت لي-ف-ک-وصاغ اور-زغ-گيس-تشت. هاتي خزيع اکال ف-سييت-نک. س-تمارا اس-را-زغ-گيس-تشتات کولو عوسان ن-تودرت-نک. 18 راد-اک-يسمغاي تاسکرا د-يسنان، تدوت ار-تشتات توکا ن-لخلا. 19 س-لعرک ن-وودم-نک اس-را-دي-ترارات ما-تشتات، ارد توريت س-واکال لي-زغ-تياوسکارت. اشکو اگدروور ازغ-تکيت، د-وگدروور اس-را-توريت.»

20 ايگ ادم اي-تمغارت-نس عيسم <حووا>، اشکو تگا عيناس ن-کولو ويلی درنين. 21 عيسکر سيدي ربي تيملسا زغ-يلم غاکودان، عيسلس اي-ادم د-تمغارت-نس. 22 ييني عيلمًا سيدي ربي: «هان ارکاز عيوربي ايگا زوند نکني، ييسان ما-يفولکين عولا ما-يُخشن. اور-يميل ايگ-ن افوس-نس س-تصغارت ن-تودرت، ايگس زغ-لعلت-نس عيش-ت، عيوربي عيدر بدًا.» 23 عيسوفغ-ت سيدي ربي غاکودان زغ-تالعرصت ن-عادان باش ايدو ار-يگرز اکال لي-زغ-تياوسکار. 24 غمکان اس-يطاي ارکاز. عيسيد لمخلوقات تجهدين غ-تسکا ن-تالعرصت ن-عادان لي-يوانان اسغلاي ن-تافوکت، عيسکر لعافيت زوند عوزال عيسوفون ار-يتگلاب س-تاسکا-يا د-ختا، عيقن سرس اغاراس لي-يتاوين س-تصغارت ن-تودرت.

## 4

قاین د-هابيل 1 ايگن ادم د-تمغارت-نس حووا، تفوغ ار-تربو، تارو يان-واراو تيني: «هاتي عيزووید داري بنادم س-لباراکا ن-سيدي ربي.» تگ-اس

عيسم قايِن. <sup>2</sup> تارو عيلما گماس هاييل. ايگ هاييل امكسا ن-وولِّي، ايگ قايِن امكراز ن-واكال. <sup>3</sup> عيزري ما-يزرين س-د-يوي قايِن كرا زغ-صابت ن-واكال عيسرس-ت-ين عي-سيدي رِّي، <sup>4</sup> ياي-د هاييل يان-وفخدي زغ-توروت-نس، عيغرس-اس عيسرس-ن تادونت-نس عي-سيدي رِّي. عيرضو رِّي ف-هاييل عولا مايلي-اس-د-يفكا، <sup>5</sup> والايي عور-يرضي ف-قايِن عولا ف-توافكا-نس. قايِن طير-اس باهرا، ياس ايگنزي-نس. <sup>6</sup> ييني-اس سيدي رِّي: «ماخ ايليغ-اك-طير غمكاد تاسْت ايگنزي-نك؟ <sup>7</sup> عيغ-ا-تسكارت افولكي عيس-ور-را-فلا-ك-رضوغ؟ والايي عيغ-ورد افولكي ا-تسكارت، هان لخشانت تمدي-اك غ-يمي ن-تكمي، ار-تيري ا-ك-تترو، ييلي فلاك كيي ا-ستي-تتروت.» <sup>8</sup> ييني قايِن عي-گماس هاييل: «ا-نفوغ س-لخلا.» ليغ لان غ-لخلا ياي-ن قايِن ف-گماس هاييل عيغ-ت. <sup>9</sup> ييني سيدي رِّي غاكودان عي-قايِن: «مانزا گماك هاييل؟» عيرار-اس: «عور-سينغ، عيس-گيغ انكبابال ف-گما؟» <sup>10</sup> ييني-اس سيدي رِّي: «ما-يگا غايد تسكرت؟ هان عيدامن ن-گماك ار-د-فلا-سمومويين زغ-واكال. <sup>11</sup> هاتي غيلاد خزيج-ك ف-واكال لي-يسوان عيدامن ن-گماك ف-وفوس-نك. <sup>12</sup> عيغ-تي-تكزت عور-راد-اك-ياگا صابت. امزواگ ا-را-تگت ار-بدا-تلوليت غ-دونيت.» <sup>13</sup> ييني قايِن عي-سيدي رِّي: «لعقوبيت-اد تْزاي فلا باهرا. مامنك ا-راد-اس-صبرغ؟ <sup>14</sup> تطايت-يي غاساد زغ-تمازيرت، تسنگارات-يي ديك، تگت-يي د-ومزواگ ار-بدا-تلوليج غ-دونيت. وانا-يي-يوفان را-يي-ينغ.» <sup>15</sup> ييني-اس سيدي رِّي: «وهوو، وانا عينغان قايِن را-يخلص اتيك-نس س-سا ن-توال.» ايگ رِّي غاكودان يات-تماتارت عي-قايِن ا-ورت-ينغ وانا-ت-يمناگاران. <sup>16</sup> غمكان ا-س-ينگارا قايِن د-سيدي رِّي، عيدو عيزدغ غ-تمازيرت ن-نود، تاگوش ف-عادان غ-تسگان-وسغلاي ن-تافوكت. <sup>17</sup> ايگن قايِن د-تمغارت-نس، تفوغ ار-تربو، تارو حانوك. اينكر قايِن ار-يينو يات-تمدينغ-غ-ووستان-ان، ايگ-اس عيسم ن-يوس حانوك. <sup>18</sup> يارو حانوك يوس عيراد. يارو عيراد محويال. يارو محويال ماتوشايل. يارو ماتوشايل



لاماک. <sup>19</sup> عیٲاهل لاماک سنات-تمغارین. عیٲکا عیسم ن-یات عاداه، عیٲک عیسم ن-طایاض صیلاَه. <sup>20</sup> تارو-اس عاداه یوس یابال، عیٲک نٲان باباتسن ن-ویلی زدغین غ-یخیامن کن عیٲکسٲابن. <sup>21</sup> عیٲک عیسم ن-گٲماس یوبال، عیٲک نٲان باباتسن ن-کولٲو ویلی کاتنین ریباب عولا تاعوٲادت. <sup>22</sup> تارو عولا صیلاَه عی-لاماک یوس توبال-قاین، عیٲک نٲان امزبل ار-یسکار کولٲو ما-یٲکان اروکو ن-واناس د-ووژال. عولٲماس ن-توبال-قاین تگا ناعماه. <sup>23</sup> ینی لاماک عی-سنات-تمغارین-نس: «وا عاداه د-صیلاَه، سفلامت عی-واوال-ینو. وا تیمغارین ن-لاماک، اویمت-ست غ-ما-راد-ینیغ. ها-یی نیغ ارکاز لی-یی-یسیٲاکاسن عولا اعیبال لی-یی-یوتن. <sup>24</sup> عیغ-یگا-واتیٲک ن-قاین سا ن-توال، هان اتیٲک ن-لاماک عیٲکا سا ن-ید-مراو د-سا (77) ن-توال عی-وانا-یی-یسکر نٲار.»

<sup>25</sup> عیٲکن داغ ادام د-تمغارت-نس، تارو یان-واراو ینی: «عیفکا-یی-د ربی ارّو یاضنی ا-یامز تاغامت ن-هابیل لی-ینیغا قاین.» تگ-اس عیسم شیت. <sup>26</sup> یارو عیلمًا شیت یان-واراو عیٲک-اس عیسم انوش. غ-ووستان ان-غ-بدان مدن ار-اقران عی-یسم ن-ربی دا-بدا-یلان.

## 5

<sup>1</sup> غمکاد ا-یگا-وارا ن-تاسوتین ن-ادام. غاکود لیغ عیخلق

تاسوتین ن-ادام د-تاروا-نس
------------------------------

ربی ادام، عیسکر-تن ربی ف-صورت-نس. <sup>2</sup> اوتم د-توومت عیخلق-تن عیارک-تن. عیٲک-اسن عیسم «ادام» غ-واس لی-غ-تن-یخلق. <sup>3</sup> لیغ عیرکل ادام میا د-کراض عید-مراو (130) ن-وسگاس، یارو یان-واراو ف-صورت-نس عیٲک زوند نٲان، عیٲک-اس عیسم شیت. <sup>4</sup> تیٲیرا ن-ما-دارس-یلول شیت، عیٲک سول ادام تام عید-میا (800) ن-وسگاس، یارو گیسن عیفرخان د-تفرخین یاضنی، <sup>5</sup> ایللیغ عیرکل ادام طرا ن-ید-میا د-کراض عید-مراو (930) ن-وسگاس عیمت.

<sup>6</sup> لیغ یرکل شیت میا د-سموس (105) ن-وسگاس، یارو انوش. <sup>7</sup> تیگیرا ن-ما-دارس-یلول انوش ایک سول شیت تام ید-میآ د-سا (807) ن-وسگاس، یارو گیسن یرخان د-تفرخین یاضنی، <sup>8</sup> ایلیغ یرکل شیت طڑا ن-ید-میآ د-مراو د-سین (912) ن-وسگاس یمت.

<sup>9</sup> لیغ یرکل انوش طڑا ن-ید-مراو (90) ن-وسگاس، یارو قینان. <sup>10</sup> تیگیرا ن-ما-دارس-یلول قینان ایک سول انوش تام ید-میآ د-مراو د-سموس (815) ن-وسگاس، یارو گیسن یرخان د-تفرخین یاضنی، <sup>11</sup> ایلیغ یرکل انوش طڑا ن-ید-میآ د-سموس (905) ن-وسگاس یمت.

<sup>12</sup> لیغ یرکل قینان سا ن-ید-مراو (70) ن-وسگاس، یارو ماہلالیل. <sup>13</sup> تیگیرا ن-ما-دارس-یلول ماہلالیل ایک سول قینان تام ید-میآ د-کوڑ ید-مراو (840) ن-وسگاس، یارو گیسن یرخان د-تفرخین یاضنی، <sup>14</sup> ایلیغ یرکل قینان طڑا ن-ید-میآ د-مراو (910) ن-وسگاس یمت.

<sup>15</sup> لیغ یرکل ماہلالیل سضیس ید-مراو د-سموس (65) ن-وسگاس، یارو یارید. <sup>16</sup> تیگیرا ن-ما-دارس-یلول یارید ایک سول ماہلالیل تام ید-میآ د-کراض ید-مراو (830) ن-وسگاس، یارو گیسن یرخان د-تفرخین یاضنی، <sup>17</sup> ایلیغ یرکل ماہلالیل تام ن-ید-میآ د-طڑا ن-ید-مراو د-سموس (895) ن-وسگاس یمت.

<sup>18</sup> لیغ یرکل یارید میآ د-سضیس ید-مراو د-سین (162) ن-وسگاس، یارو اخنوخ. <sup>19</sup> تیگیرا ن-ما-دارس-یلول اخنوخ ایک سول یارید تام ید-میآ (800) ن-وسگاس، یارو گیسن یرخان د-تفرخین یاضنی، <sup>20</sup> ایلیغ یرکل یارید طڑا ن-ید-میآ د-سضیس ید-مراو د-سین (962) ن-وسگاس یمت.

<sup>21</sup> لیغ یرکل اخنوخ سضیس ید-مراو د-سموس (65) ن-وسگاس، یارو ماتوشالاح. <sup>22</sup> تیگیرا ن-ما-دارس-یلول ماتوشالاح ار-بدا-یتمونو اخنوخ د-ربی کراض ید-میآ (300) ن-وسگاس، یارو گیسن یرخان د-تفرخین یاضنی،

<sup>23</sup> ایلیغ یرئکل اخنوخ کراض ید-میآ د-سضیس ید-مراو د-سموس (365) ن-وسگاس. <sup>24</sup> اخنوخ ار-بدآ-یتمونو د-رئی، یمیل لاح-ت اشکو ییوی-ت رئی. <sup>25</sup> لیغ یرئکل ماتوشالاح میآ د-تام ید-مراو د-سا (187) ن-وسگاس، یارو لامیک. <sup>26</sup> تیگیرا ن-ما-دارس-یلول لامیک یدک سول ماتوشالاح سا ن-ید-میآ د-تام ید-مراو د-سین (782) ن-وسگاس، یارو گیسن یدفرخان د-تفرخین یاضنی، <sup>27</sup> ایلیغ یرئکل ماتوشالاح طڑا ن-ید-میآ د-سضیس ید-مراو د-طڑا (969) ن-وسگاس یمت.

<sup>28</sup> لیغ یرئکل لامیک میآ د-تام ید-مراو د-سین (182) ن-وسگاس، یارو یان-واراؤ. <sup>29</sup> یدک-اس یدسم نوح یینی: «غواد ار-ایغ-یسهنو زغ-تمارا لی-نگات س-ونہاتاف ن-یفاسن-نغ-غ-واکال-اد لی-یخزا سیدی رئی.» <sup>30</sup> تیگیرا ن-ما-دارس-یلول نوح، یدک سول لامیک سموس ید-میآ د-طڑا ن-ید-مراو د-سموس (595) ن-وسگاس، یارو گیسن یدفرخان د-تفرخین یاضنی، <sup>31</sup> ایلیغ یرئکل لامیک سا ن-ید-میآ د-سا ن-ید-مراو د-سا (777) ن-وسگاس یمت. <sup>32</sup> لیغ یرئکل نوح سموس ید-میآ (500) ن-وسگاس، یارو سام د-حام د-یافات.

## 6

توری دُونیت نُخشن  
 باہرا

<sup>1</sup> لیغ ا-تیگاتن مدن غ-دُونیت، ار-دارسن-تالانت-تفرخین. <sup>2</sup> لملایکا ن-رئی ار-ژران یدس-شوانت یدستیس ن-بنادم، ار-تاوین خیتنا گیسستی تیرین. <sup>3</sup> یینی سیدی رئی غاکودان: «ور-راد-ادجغ رّوح-ینو اد-بدآ-پتڑی د-بنادم، اشکو تیغی کا-یگا. عوسان-نس غیلاد ور-را-ن-سورفن میآ د-سین ید-مراو (120) ن-وسگاس.»

<sup>4</sup> گان-تین لان «نافیلیم» غ-دُونیت عوسان-ان عولا تیگیرا-نسن، غاکود لیغ ا-تمونون لملایکا ن-رئی د-یدستیس ن-بنادم، ار-دیدست-سکارن تاروا. گن ننتی یدغزوویفا تجھدنین، تیواسان باہرا غ-ووسان-ان. <sup>5</sup> یدڑر سیدی رئی یدس-ا-باہرا-تیگات لخشانت ن-بنادم غ-دُونیت. غ-یض عولا ازال

ءورا-سوينگيمن مدن ابلا غ-ما-يُخشن. <sup>6</sup> تڪراڙ سيدي ربي ف-بنادم لي-يسڪر غ-دُونيت، طير-اس باهرا. <sup>7</sup> بيني سيدي ربي غاكودان: «هان بنادم لي-خلفغ، را-ت-سَييغ زغ-واكال. را-د-سَييغ بنادم د-لوحوش د-يگضاض ن-يگنوان د-كولو ما-يتشتوتولن ف-يگي ن-واكال، اشكو تڪراڙ-بي غ-ليغ-تن-سڪرغ.» <sup>8</sup> عيما نوح يوفا رضا غ-يژري ن-سيدي ربي.

نوح عيما اناو نوح عيما اناو <sup>9</sup> غمڪاد ا-يگا-وارا ن-تاسوتين ن-نوح. عيگا نوح ارگاڙ عيڪمئن، عيغوس-وول-نس غ-گر مدن ن-تاسوت-ان. نوح ار-بدا-يتمونو د-ربي. <sup>10</sup> عيظاف كراض تاروا، گن عيسماون-نسن سام د-حام د-يافات.

<sup>11</sup> عيژرا ربي عيس-تُخشن دُونيت، تعمّر س-لباضل. <sup>12</sup> توري تيگات لخشانت غ-دُونيت غ-يژري ن-ربي. اشكو بنادم كولوت عيوري ار-يسڪار ما-يُخشن.

<sup>13</sup> عيساول ربي س-نوح بيني-اس: «ها-بي را-د-غ تمي عي-كولو ما-يگان تيفي، اشكو تعمّر دُونيت س-لباضل ف-سبيت-نسن. هان را-د-هلڪغ كولو ما-يِلان

غ-دُونيت. <sup>14</sup> زايد كي تبوت يان-واناو عي-بخف-نك زغ-وكشوض ن-كوفر، تسڪرت گيس عيحونا، تغم-اس زفت زغ-برا عولا اگنس. <sup>15</sup> غونشڪاد

ار-تسغلت اناو. ا-يغزيف س-ميا د-كراض عيد-مراو د-كراض (133) ن-ميرو، يوسعو س-سين عيد-مراو د-سين (22) ن-ميرو، عيعلو س-كراض د-مراو (13)

ن-ميرو. <sup>16</sup> تسڪرت اسدول عي-واناو، ا-يگ مناص ن-ميرو ف-وفلا-نس. تسڪرت عيمي غ-تسگا ن-واناو، تسڪرت كراط-تدوليو غ-وگنس-نس <sup>17</sup> اشكو

را-ن-ازنغ انگاي ن-وامان ف-دُونيت، هلڪغ كولو ما-يگان تيفي عيظاف روح ن-تودرت. را-يمت كولو ما-يِلان غ-دُونيت. <sup>18</sup> عيما كي را-د-اڪ-فكغ لعهد.

را-تڪشمت س-واناو كي د-تمغارت-نك د-تاروا-نك د-تمغارين-نسن، <sup>19</sup> تڪشمت ديك سين زغ-كولو ما-يدر ن-يگ تيفي س-واناو، باش اد-نجمن

عولا نتني ديك. اد-گن اوتم د-تووتمت <sup>20</sup> زغ-كرايگات كرا عيگان اگضيض، عولا كرايگات كرا عيگان لوحش، عولا كرايگات كرا عيتشتوتولن ف-واكال. را-ن-دارك-اشكين سين زغ-كرايگات كرا عيِلان باش اد-دارك-نجمن. <sup>21</sup> سمون

كرايگاتّ كرا ايگان امشو، تاسيت-ت ديك غ-واناو ازغ-گيس-تشتات كيي  
 عولا نتني.»<sup>22</sup> اينكر نوح عيسكر كولو مايلي-ف-ت-يوصا ربي.

## 7

انگاي ن-وامان درانين <sup>1</sup> عيساول داغ سيدي ربي س-نوح بيني-اس: «كشم  
 غيلاد س-واناو كيي د-تاوجا-نك كولوكن، اشكو تكيت واد عيفولكين  
 غ-يژري-نو غ-كّر مدّن ن-تاسوت-اد. <sup>2</sup> شكشم ديك سا ن-يوتمان د-سا  
 ن-تيوتمين زغ-كرايگاتّ كرا عيحلان عي-ومشو، تشكشمت عولا يان-ووتم  
 د-يات-تووتمت زغ-كرايگاتّ كرا عور-يحلان، <sup>3</sup> تشكشمت عولا سا ن-يوتمان  
 د-سا ن-تيوتمين زغ-كرايگاتّ كرا ايگان افضي ن-يكنوان، باش اينجم-وامود  
 ن-كرايگاتّ كرا عيلان غ-دونيت. <sup>4</sup> اشكو هان ويس سا ن-ووستان را-ن-ازنغ  
 انثار ف-واكال كورّ عيد-مراو (40) ن-واس غ-وزال والا عيضر. راد-سييغ كولو  
 لمخلوقات درنين زغ-دونيت.»<sup>5</sup> عيسكر نوح كولو مايلي-ف-ت-يوصا سيدي  
 ربي.

<sup>6</sup> نوح عيگا سضييس عيد-ميا (600) ن-وسگاس ليغ نكين-وامان ف-دونيت.  
<sup>7</sup> عيكشم نوح س-واناو نتان د-تمغارت-نس د-تاروا-نس د-تمغارين-نسن اد-نجمن  
 زغ-وامان. <sup>8</sup> اشكين-د عيوتمان د-تيوتمين زغ-كرايگاتّ كرا عيحلان عي-ومشو  
 عولا زغ-ما-ور-يحلان عولا زغ-يگضاض عولا زغ-ما-يتشتوتولن ف-واكال،  
<sup>9</sup> ار-كشمن سين س-سين س-دار نوح غ-واناو غمكلي-ت-يوصا ربي. <sup>10</sup> زرین  
 سا ن-ووستان، نكين-يلما-وامان ف-دونيت.

<sup>11</sup> اسگاس ويس سضييس عيد-ميا (600) غ-تودرت ن-نوح، غ-وايور ويس  
 سين، غ-واس ويس سا د-مراو (17)، غاسان ا-غ-د-كولو-باقين عيساقن ن-وامان  
 كوتنين ن-دو-واكال، رژمن عولا عيماون ن-يكنوان. <sup>12</sup> عيبدو-ونزار ار-د-يتفي  
 ف-دونيت كورّ عيد-مراو (40) ن-واس غ-وزال والا عيضر. <sup>13</sup> غاسان ا-يكشم  
 نوح د-تاروا-نس سام د-حام د-يافات س-واناو، نتني د-تمغارت ن-نوح

د-کراط-تمغارین ن-تاروا-نس. <sup>14</sup> عیکشم دیدسن کرایکات کرا عیگان لوحش،  
 ءولا کرایکات کرا عیگان لہیمت، ءولا کرایکات کرا عیتشتوتولن ف-واکال  
 ءولا کرایکات کرا عیگان اگھضیض ءولا کرایکات کرا عیتایلالن. <sup>15</sup> یاشک-ید-  
 -ووتم د-تووتمت زغ-کوٹو ما-یگان تیفتی تطف روح ن-تودرت. <sup>16</sup> کشمن  
 س-واناو سین س-سین، اوتم د-تووتمت، س-دار نوح غمکلی-ت-یوصا ربی.  
 عیقن فلاس سیدی ربی تفلوت ن-واناو.

<sup>17</sup> عزیزید-ونگای ف-دوونیت کوژ عید-مراو (40) ن-واس، عیگاتن-وامان ایلیغ  
 ءوسین اناو ف-یگی ن-واکال. <sup>18</sup> غلین-وامان تجھدن، ار-یتعوم-واناو ف-وامان.  
<sup>19</sup> زایدن عیگاتن-وامان باہرا ف-واکال ایلیغ-د-گان افلا ءی-کوٹو عیدرارن  
 مقورنین ن-دوونیت. <sup>20</sup> زایدن-سول-وامان غلین ایلیغ دلن عیدرارن س-سا ن-میترو.  
<sup>21</sup> عیمت کوٹو ما-یگان تیفتی عیتیدون ف-واکال، عیگھضاض ءولا لہہیم ءولا  
 لوحش ءولا ما-یتشتوتولن ءولا بنادم. <sup>22</sup> کوٹو ما-یسونفوسن ف-واکال س-روح  
 ن-تودرت، ہاتی عیموت. <sup>23</sup> عیہلک کوٹو ما-یدرن ف-واکال، مدن ءولا  
 لوحش ءولا ما-یتشتوتولن ءولا عیگھضاض ن-یگنوان، عیگس-تن زغ-دوونیت.  
 ءور-یقاما ابلا نوح د-ویلی دیدس ءیلان غ-واناو. <sup>24</sup> عیلین-سول-وامان ف-دوونیت  
 میا د-سموس عید-مراو (150) ن-واس.

## 8

عیزوا-واکال قوغن زغ-واناو
------------------------------

<sup>1</sup> ربی عیسوانگم غ-نوح ءولا لوحش د-لہہیم کوٹون  
 لی-دیدس-لانیغ غ-واناو، یاوی-د اوضو ار-یصواض  
 ف-دوونیت، ءورین ار-تیدراسن-وامان. <sup>2</sup> عیقن عیساقن ن-وامان ن-دو-واکال، عیقن  
 عیماون ن-یگنوان، عیبی-ونزار. <sup>3</sup> ار-تناقاصن-وامان کرا س-کرا زغ-یگی  
 ن-واکال. لیغ گان میا د-سموس ن-ید-مراو (150) ن-واس، <sup>4</sup> غ-واپور ویس سا،  
 غ-واس ویس سا د-مراو (17)، عیدراسن-وامان ف-واکال، عیترس-واناو  
 ف-یدرارن ن-اراراط. <sup>5</sup> زایدن ار-تیدراسن-وامان ار اپور ویس مراو. غ-واس

امزارو ن-واپور ویس مراو، بان-د-عیخفاون ن-یدران. <sup>6</sup> زرین سول گوژ-اید-مراو (40) ن-واسّ س-یرژم نوح ارباح لّی-یسکر غ-واناو، <sup>7</sup> یازن یان-وهاقّای س-برّا. عیفوغ نّان عزیزاید ار-یتلوّی ایلّغ عزیزا-واکال. <sup>8</sup> یازن عیلّمّا نوح یان-وتبیر ا-یژر عیس-ورّین-وامان زغ-واکال. <sup>9</sup> والایّی عور-یوفی-وتبیر مانیغ ا-یتروس، عبورّی-د س-واناو. اشکو لّان-سول-وامان ف-یکّی ن-دّونیت کوّلوتّ. عیمدی-اس-ن نوح افسوس عیشکشم-ت-ید دارس غ-واناو. <sup>10</sup> عیقل داغ سّان-ووستان یاضنی، یازن اتبیر زغ-واناو. <sup>11</sup> تادگّات عبورّی-د دارس یاسی-د یات-تيفرت عزیزکراون ن-زیت غ-یمی-نس. ییستان نوح غاکودان عیس-کوزن-وامان زغ-یکّی ن-واکال. <sup>12</sup> عیقل سّان-ووستان یاضنی، یازن داغ اتبیر، عور-سول-د-دارس-یورّی.

<sup>13</sup> اسگّاس ویس سضیس عید-میّا د-یان (601)، غ-واسّ امزارو ن-واپور امزارو، عور-سول-لّین-وامان ف-یکّی ن-واکال. یالّ نوح اسدول ن-واناو ار-ن-یتمناد، س-یژرا عیس-ا-یزگّو-واکال. <sup>14</sup> غ-واپور ویس سین، غ-واسّ ویس سین عید-مراو د-سّان (27)، عزیزو-کوّلو-واکال. <sup>15</sup> عیساول ربّی غاکودان س-نوح یینی-اس: <sup>16</sup> «فوغ زغ-واناو کبّی د-تمغارت-نک د-تاروا-نک د-تمغارین-نسن. <sup>17</sup> تسوّغت دیک عولا کوّلو ما-دارک-یدرن عیگّ تیفّی، عیگّضاض عولا لوحوش عولا لبهیم عولا ما-یتشتوتولن ف-واکال، اد-دّون ار-تارون عیگّاتن غ-دّونیت کوّلوتّ.» <sup>18</sup> عیفوغ نوح غاکودان نّان د-تمغارت-نس د-تاروا-نس د-تمغارین-نسن. <sup>19</sup> فوغن عولا لوحوش د-ما-یتشتوتولن د-یگّضاض د-کوّلو ما-یتیدون ف-واکال. عیفوغ کوّلو کرا عیّان، کرا س-کرا.

لعهّد لّی-یسکر ربّی  
د-نوح

<sup>20</sup> عینو نوح یان-وکرکور ما-ف-ا-ن-یساکمور تیغرضیو ف-یسّم ن-ربّی دا-بدّا-یّان. یاسی-د کرا زغ-کوّلو ما-یگان لبهیمت عیحلّان عولا اگّضیض عیحلّان، عیسّاوئی تیغرضیو-ان عیجدر-تنت ف-وکرکور. <sup>21</sup> عیرضو سیدی ربّی س-واضو عیمیمن، یینی د-یخف-نس: «عور-سار-راد-خزوغ دّونیت ف-سّیت ن-بنادم. واخّا کوّلو اُخسنّ عیسوینکّیمن ن-بنادم زغ-مژّی-نس، عور-سار-راد-هلکغ کوّلو ما-یدرن

غمکلی سکرغ غ-ووسان-اد. <sup>22</sup> ماحد تقاما دونیت، راد-بدا-ییلی-وزمز ن-تیرزا د-وین-تمگرا، ییلی-وین-وسمیض د-وین-ترغی، ییلی-وزمز ن-صیف د-وین-تگرس، ییلی-وزال د-بیض.»

## 9

<sup>1</sup> عیارک ربی غ-نوح د-تاروا-نس یینی-اسن: «تاروم تیگاتم تعمرم دونیت کولوت.» <sup>2</sup> راد-زغ-گیون-یکساخن کولو لوحوش ن-لخلا د-یکضاض ن-یکنوان د-ما-یتشتوتولن ف-واکال د-یسلمان ن-یمدوان، ار-گیون-تغووضن. گیغ-تن کولو غ-دو-وفوس-نون. <sup>3</sup> را-تشتام زغ-کولو ما-یدرن ار-یتموسو. غمکلی-اون-یادللی-فکیغ کولو تازگروت نا-یتماغین ازغ-گیس-تشتام، هاتی غیلاد فکیغ-اون کرایگات کرا. <sup>4</sup> والایی اور-تشتام تیغی نا-غ-سوللان عیدامن. اشکو تودرت، عیدامن ا-غ-تلا. <sup>5</sup> وانا عینغان بنادم را-یخلص اتیگ-نس، ایگ-ییت لوحش نغد بنادم، رایمت ف-سبیت ن-یدامن ن-والی عینغا. <sup>6</sup> وانا عین عیدامن ن-بنادم، ف-وفوس ن-بنادم ا-ف-راد-قین عیدامن-نس عولا نتا، اشکو ربی عیسکر بنادم ف-صورت ن-ربی. <sup>7</sup> عیما کوئی، زایدات ار-تاروم تیگاتم، تعمرم دونیت کولوت.»

<sup>8</sup> یینی ربی عی-نوح د-تاروا-نس: <sup>9</sup> «هاتی غیلاد سکرغ لعهد غ-گرپی دیدون عولا امود-نون تیگیرا-نون <sup>10</sup> عولا کولو لمخلوقات درنن لی-دیدون-لآنین، د-یکضاض عولا لبهیم عولا کولو لوحوش ن-لخلا لی-دیدون-قوغنین زغ-واناو. سکرغ-ت د-کولو لوحوش ن-دونیت. <sup>11</sup> سکرغ لعهد غ-گرپی دیدون اور-سار-سحسیغ کولو ما-یگان تیغی. اور-سار-راد-نکین-وامان اد-فنون دونیت کولوت.» <sup>12</sup> یینی ربی: «غمکاد ار-تگ-تماتارت ن-لعهد لی-سکرغ غ-گرپی دیدون د-کولو لمخلوقات لی-دیدون-درنن، ایگ لعهد عیدومن زغ-غیلاد عولا کولو ماید عیفتان. <sup>13</sup> ها تاسلیت ن-ونزار گیغ-ت غ-ومدلو ن-یکنوان، را-تگ تاماتارت ن-لعهد ن-گرپی د-دونیت. <sup>14</sup> غاکود نا-دلغ اکال س-یمدلا



را-دي-تبان-تسلیت ن-ونزار،<sup>15</sup> سوانگیمغ-د لعهد لئی-یلان غ-کڙی دیون ءولا کولو ما-یدرن ایگ تیفیی. ءور-سار-راد-نکین-وامان فنون کولو ما-یکان تیفیی. <sup>16</sup> غاکود نا-دي-تبان-تسلیت ن-ونزار غ-یمدلا ن-یکنوان، را-ستی-تمناد غ سوانگیمغ-د لعهد لئی-یدومن غ-کڙی د-کولو ما-یدرن ایگ تیفیی غ-دُونیت کولؤ.»<sup>17</sup> یینی ربی ءي-نوح: «غمکاد ا-تکا-تماتارت ن-لعهد لئی-سکرغ غ-کڙی د-کولو ما-یکان تیفیی غ-دُونیت.»

کراض تاروا ن-نوح

<sup>18</sup> تاروا ن-نوح لئی-د-دیدس-قوغنین زغ-واناو گان سام د-حام د-یافات. ایگا حام باباس ن-کانعان.<sup>19</sup> کراض اد-ایگان تاروا ن-نوح. ننی ازغ-د-کولو-وشکان مدن لئی-اکوتنین غ-دُونیت کولؤ.

<sup>20</sup> ایگر نوح غ-تفلاحت ایژو اذیل. <sup>21</sup> ایسو زغ-وامان ن-واذیل ایکتین، ایمیلییی ایگن غ-وخیا-نس، ایلیلال مالسا-نس.<sup>22</sup> یاشک-ید حام لئی-یکان باباس ن-کانعان، ار-یتنناد غ-باباس ءور-یلسی یات، ار-فلاس-یساول ءي-سین ایتماس غ-یرا ن-وخیا. <sup>23</sup> یاسی-د سام د-یافات یان-وحایک ف-تغراض-نسن، ار-فتون تیغور دین دین ایگیوال ن-باباتسن، ءور-ن-کلبن ءودماون-نسن اد-ور-ژرن لحات لئی-غ-یلا باباتسن.<sup>24</sup> ایفاق-د ایلمما نوح زغ-ونوفل، ییسان ماد-اس-یسکر یوس لئی-یمژین،<sup>25</sup> یینی: «خزیت ایگا کانعان. امقاسا ن-یمقاسان ار-ایگ ءي-ایتماس.»<sup>26</sup> یینی-داغ: «امبارکی ایگا ربی سیدیس ن-سام. را-یورئی کانعان ایگ امقاسا ن-سام.<sup>27</sup> ایسیگت ربی ءي-یافات، زدغن تاروا-نس غ-یخیامن ن-سام، ایگ کانعان امقاسا ءولا ءي-یافات.»

<sup>28</sup> تیگیرا ن-ونگای ن-وامان ف-دُونیت ایژری نوح کراض اید-میئا د-سموس اید-مراو (350) ن-وسگاس،<sup>29</sup> ایلیغ ایرکل طژا ن-ید-میئا د-سموس اید-مراو (950) ن-وسگاس، ءیمت.

.....

# 11

لبرج ياتووين ن-بابيل <sup>1</sup> ڪان-ٽين مڏن لِي-لائين غ-ڏونيت ار-ساوالن س-يواليون لِي-سَن ڪوٿون، ار-ڪوٿو-تفهامن عي-نگراتسن. <sup>2</sup> فوغن مون س-تسڪا ن-وسغلاي ن-تافوڪت ايليج لڪمن ازاغار ن-واڪال ن-شينعار، زدغن ٿيس. <sup>3</sup> عينين عي-نگراتسن: «رواحات ا-نسكر عوطيين، نسنو-تن غ-وفران.» نڪرن غاڪودان بنون س-وطيين لِي، زدين-تن س-زفت، <sup>4</sup> عينين: «زايدات ا-نسكر عي-يخف-نغ يات-تمدين، بنو يان لبرج ياتووين ار ايڪتا، نسيمنغور عيسم-نغ اور-سار-ناڪوت غ-تسڪيو ن-ڏونيت اڪوٿين.»

<sup>5</sup> عيسماقل-د سيدي ربي تامدينت عولا لبرج لِي-بنان تاروا ن-بنادم. <sup>6</sup> بيني سيدي ربي غاڪودان: «هان يان-وقيل اد-ڪان، ار-ساوالن س-يواليون لِي-سَن ڪوٿون. بحرا بدان سڪرن ياد ماياد، غيلاد ايٿا-غ-سوانڪمن عور-را-فلاس-يشقو ات-سڪرن. <sup>7</sup> هيا ا-ن-سرسن-نگوز نسموٿل-اسن عيواليون-نسن، اور-سول-تفهامن عي-نگراتسن.» <sup>8</sup> عيسوڪت-تن سيدي ربي غاڪودان س-ڪوٿو تيسڪيو ن-ڏونيت. عور-رضارن اد-ڪملن تابايت ن-تمدينت-ان. <sup>9</sup> ماين ا-ف-اس-ڪان عيسم «بابيل»، اشڪو غين ا-غ-يسموٿل سيدي ربي عيواليون ن-ڪوٿو مڏن، عيسوڪت-تن س-ڪوٿو تيسڪيو ن-ڏونيت.

.....

تاسوتين ن-تاراج <sup>27</sup> غمڪاد ا-يڪا-وارا ن-تاسوتين ن-تاراج. تاراج يورو ابرام د-ناحور د-هاران. هاران يورو لوط. <sup>28</sup> عيمت عيلمّا هاران عور-تا-يموت باباس تاراج. غ-واڪال ن-تلايت-نس ا-غ-يموت هاران غ-تمدينت ن-ور غ-تمازيرت ن-ايت-ڪالدان. <sup>29</sup> عيمّا ابرام د-ناحور، تاهلن نتي. تامغارت ن-ابرام تڪا ساراي. تامغارت ن-ناحور تڪا مالڪا عييس ن-هاران لِي-يڪان باباس ن-مالڪا د-بيسڪا. <sup>30</sup> والايتي ساراي عور-ترضار ا-تربو، عور-جي-دارس ڪرا ن-واراو.

<sup>31</sup> ٲینکر تاراح یاوی یوس ابرام د-لوط ٲی-یٲان یوس ن-یوس هاران، نٲنی د-سارای ٲی-یٲان تامغارت ن-یوس ابرام، فو؁ن تامدینٲ ن-ور ن-ایت-کالدان، ٲیرین تامازیرت ن-کانعان. والایٲی ٲی؁ لکمن تامدینٲ ن-حاران، قامان زد؁ن ٲیس. <sup>32</sup> ٲیرٲل تاراح سین ٲید-میٲا د-سموس (205) ن-وسٲاس، ٲیمٲ ٲیلما؁ غ-تمدینٲ ن-حاران.

## 12

<sup>1</sup> ٲیساول-د سیدی رٲی س-ابرام یینی-اس: «فو؁ س-واکال ن-کانعان

زغ-تمازیرت-نک، تفلت اقییل-نک د-تاوجا ن-باباک، تدوت س-تمازیرت ٲی-راد-اک-مل؁. <sup>2</sup> راد-زغ-ٲیک-سکر؁ یان-وقیل ٲیمقورن. راک-بارک؁، سیم؁ور؁ ٲیسم-نک ف-اد-کشمٲ مدن ٲوتین س-لباراک-یاد دارک ٲیلان. <sup>3</sup> راد-بارک؁ ویٲی-ک-یبارکن، حکر؁ واناک-یحکرن. د-ٲیٲی اس-راد-بارک؁ کوٲو تاٲماتین ن-دوت.»

<sup>4</sup> ٲیفو؁-د ابرام ؁اکودان ؁مکٲی-س-اس-یٲا سیدی رٲی، ٲیمون دیدس لوط. سا ن-ید-مراو د-سموس (75) ن-وسٲاس ا-یلان دار ابرام ؁اکود ٲی؁ ٲیفل تامدینٲ ن-حاران. <sup>5</sup> یاوی دیدس تامغارت-نس سارای، یاوی ٲولا لوط ٲی-یٲان یوس ن-ٲماس. یاوی کوٲو ایدا ٲی-سمون نٲنی ٲولا مدن ٲی-ٲافن غ-حاران. فو؁ن-د کوٲو موٲون س-تمازیرت ن-کانعان.

<sup>6</sup> ٲی؁ لکمن کانعان، ٲیفٲو سول ابرام ایٲی؁ ٲیروح دار-وص؁ار ن-تاسافت ٲی-می-ٲینین «مورا» غ-تسٲا ن-شاکیم. ایت-کانعان ا-سول-ٲعمرن تامازیرت-ان غ-ووسان-ان. <sup>7</sup> ٲیان-د سیدی رٲی ٲی-ابرام ؁اکودان یینی-اس: «امود-نک ا-می-راد-فک؁ تامازیرت-اد.» ٲینو ؁ین ابرام یان-وکرکور ما-ف-ان-یساکمور ٲی؁رصیو ٲی-سیدی رٲی ٲی-اس-د-یان. <sup>8</sup> ٲیزاید ٲیلما؁ س-یورار غ-تاما ن-بایت-یل غ-تسٲا ن-وس؁لاي ن-تافوکت. ٲیسید اخیام-نس غ-یان-ود؁ار غ-ٲر بایت-یل د-ٲای. ٲلا-یاس ٲای غ-تسٲا ن-وس؁لاي ن-تافوکت، ٲیلی

بایت-یل-غ-تسکا ن-ومطار-نس. عینو گیس ابرام یان-وکرکور ن-تغرصی ار-داغ-یاقرا-ئی-یسم ن-رئی دا-بدا-یلان. <sup>9</sup> عزیزید عیلمّا ف-ومودّو-نس س-لخلا ن-ناکاب.

10 عزیز ی ما-یزرین س-یلا-وغنی غ-واکال-ان، عیھودّ ابرام س-تمازیرت ن-میسر ا-گیس-یکاور، اشکو عیشقا-وغنی باھرا. <sup>11</sup> لیغ-ن-اکمورن س-تاما ن-میسر، یینی عی-تمغارت-نس سارای: «سَنغ عیس-را-تگت تامغارت عیفولکین غ-والن ن-مدن. <sup>12</sup> عیغ-کم-ژران ایت-میسر، راد-ینین «تامغارت-نس ا-تگا»، نغن-یی غاکودان اوین-کم سول تدرت. <sup>13</sup> غیر عینی-اسن «ھاتی عولتّماس اد-گیغ» ف-اد-گیگی-سکرن لخیر ف-وودم-نم، تنجم عولا تودرت-ینو ف-سبیت-نم.» <sup>14</sup> لیغ عیکشم ابرام س-میسر، ژرن ایت-میسر تامغارت تفولکی باھرا. <sup>15</sup> ژرن-تّ عولا عیمعاوان ن-فیرعاون، الغن-اس-تّ. اوین تامغارت غاکودان س-تگمی ن-فیرعاون، <sup>16</sup> عیسکر نتان افولکی غ-ابرام ف-سبیت-نس، عیفک-اس عولی دیموگاین د-یغویال، عیفک-اس عیسمگان د-تسمگین د-تغیال د-یرعمان.

17 والاینی سیدی ربی یوت فیرعاون د-ایت-تگمی-نس س-تموضان شقانین ف-سبیت ن-سارای تامغارت ن-ابرام. <sup>18</sup> عیغرد-فیرعاون عی-ابرام غاکودان یینی-اس: «ما-یکھا غاید-یی-تسکرت؟ ماخ ایلیغ-ور-یی-تتیت «تگا تامغارت-ینو»؟ <sup>19</sup> ما-ف-تتیت «عولتّما ا-تگا» ایلیغ-تّ-یویغ ا-تگ تامغارت-ینو؟ غیلاد ھا تامغارت-نک. اوی-تّ تدوت.» <sup>20</sup> یوصّا فلاس فیرعاون عیخداامن-نس، سمسرن-ت نتان د-تمغارت-نس عولا کولو ما-دارس-یلان.

## 13

1 عیضا ابرام د-لوط <sup>1</sup> یاون-د ابرام زغ-میسر نتا د-تمغارت-نس عولا کولو ما-یطاف، عیمودّو س-لخلا ن-ناکاب. عیمون دیدس لوط. <sup>2</sup> ابرام، تگوت دارس لکسبیت د-نقرت د-وورغ. <sup>3</sup> عزیز ی غ-ناکاب ار-یتگا تیسگیو-ان ایلیغ یا کمور

س-بایت-یل. ۴. عینا کئیس یادلی اکرکور ن-تغرسی. عزیزاید ابرام ار-داغ-کئیس-یاقرا عی-یسم ن-سیدی ری. ۴

۵. ۵. عیما لوط لی-یمون د-ابرام، عیظاف عولا نتا عولی د-یموکان د-یحیامن. ۶ تکوت باهرا لکسیبت ن-ابرام عولا تین لوط، ایلیغ عور-تن-سول-یومی-واکال-ان س-سین. ۷. ۷. عیلیل عولا ایت-کانعان د-ایت-فاریز غ-تمازیرت غ-ووستان-ان. تنکر طازیت غ-کمر ایمکساون ن-ابرام د-وین لوط. ۸. ۸. ۸. عینی ابرام غاکودان عی-لوط: «غیر اور-تیلی کرا ن-طازیت غ-کری دیک عولا غ-کمر ایمکساون-ینو د-وینک، اشکو ایتمان ن-نکا. ۹. ۹. ۹. عیس-ور-یوسعی-واکال غ-لکدام-نک؛ نکر ان-بضو نکگی دیک. عیغ-تریت تاسکا تازلماط، دوغ نکگی س-تفاسیبت. عیغ-تریت تافاسیبت، دوغ س-تزلماط.» ۱۰. ۱۰. ۱۰. یال لوط ال-نس ار-ن-یتمناد ازغار ن-واسیف ن-وردون، عیژر-ن اکال-ان عیشع امان ار تامدینت ن-صوعار، عیگ زوند تامازیرت ن-میصر، زوند تالعرست ن-سیدی ری. ۱۱. ۱۱. ۱۱. غ-ووستان-ان عور-تا-یهلک سیدی ری تیمدینن ن-سادوم د-عامورا. ۱۲. ۱۲. ۱۲. عیبقاما ابرام غ-تمازیرت ن-کانعان. عیزدغ لوط غ-کمر-تمدینن ن-وزاغار، عیسماٹی عیخیامن-نس س-تامان ن-سادوم. ۱۳. ۱۳. ۱۳. عیما ایت-سادوم، ایت-تحریمیبت اد-گان، اُحسن باهرا عیسگیر-نسن غ-یژری ن-سیدی ری.

۱۴. ۱۴. ۱۴. عیساول سیدی ری س-ابرام غ-لیغ دیدس عیضا لوط، عینی-اس: «ال ال-نک غین غ-تلیت، تمنادت س-لکدام-نک عولا تیغوردین-نک، تمنادت عولا س-وفاسی-نک د-وژلماض-نک. ۱۵. ۱۵. ۱۵. هاتی کولو تامازیرت-اد تیریت، راد-اک-ت-فکغ-تگ تینک عولا تین تاروا-نک کولو ماید عیفتان. ۱۶. ۱۶. ۱۶. راد-سکیکتغ امود-نک زوند تیژراتین ن-وگدرور غ-واکال. مرا عیس-یلا یان عیژضاران-یحاسب تیژراتین ن-وگدرور ن-واکال، را-بیژضار ایحاسب امود-نک. ۱۷. ۱۷. ۱۷. نکر ار-تگات کولو تامازیرت-اد زغ-تمی-نس ار تمی یاضنی، اشکو کبی امی-را-ست-فکغ

کولوت. «<sup>18</sup> عيسماتي ابرام عيخيامن-نس غاکودان، عيدو عيزدغ غ-دار-وصغار ن-تاسافت ن-مامرا غ-تاما ن-حابرون. عينو غين يان-وکرکور ن-تغرصي عي-سيدي ربي.

## 14

ابرام عيجنجم لوط <sup>1</sup> غ-ووشان ن-امرافيل اکلید ن-شينعار د-اريوک اکلید ن-الاسار د-کيدارلعومر اکلید ن-عيلام د-تيدعال اکلید ن-کوييم، <sup>2</sup> ماغن ننتي د-باراع اکلید ن-سادوم د-برشاع اکلید ن-عامورا د-شيناب اکلید ن-ادما د-شمير اکلید ن-صابويم د-وکلید ن-بالاع لي-يگان صوعار. <sup>3</sup> عيکلدان-اد سمون عيکابارن-نسن غ-وزاغار ن-سيديم. ازاغار-ان غيلاد عيلا-کيس-ومدا عيموتن. <sup>4</sup> اشکو سين د-مراو (12) ن-وسگاس-تقاسان غ-دو-وفوس ن-کيدارلعومر، عيما ويس کراض د-مراو (13) ن-وسگاس عصان-ت.

<sup>5</sup> عيفوغ کيدارلعومر غ-ويس کوژ د-مراو (14) ن-وسگاس، نتا د-يکلدان لي-ديدس-مونين، نرون ايت-رافاع غ-تمدينيت ن-عاشتاروت-قارنايم، نرون ايت-زوزي غ-هام، نرون ايت-ايمي غ-شاوا-قريتاييم، <sup>6</sup> نرون ايت-حور زغ-يورار ن-ساعير ار اصغار ن-يگ ن-فاران غ-تاما ن-لخلا. <sup>7</sup> عورين عيلمّا ف-وغازاس-نسن س-عين-ميشفاط لي-يگان قاداش، نرون کولو تامازيرت ن-ايت-عامالقي، نرون عولا ايت-امور لي-يزدغن غ-حاصصون-تامار.

<sup>8</sup> غاکودان اد-قوغن عيکلدان ن-سادوم د-عامورا د-ادما د-صابويم د-بالاع لي-يگان صوعار. سمون-د عيکابارن-نسن غ-وزاغار ن-سيديم <sup>9</sup> باش اد-ماغن د-کيدارلعومر اکلید ن-عيلام د-تيدعال اکلید ن-کوييم د-امرافيل اکلید ن-شينعار د-اريوک اکلید ن-الاسار. سموس عيکلدان اد-يفوغن اد-ماغن د-کوژ. <sup>10</sup> والايي گوتن عيکضيان ن-زفت غ-وزاغار ن-سيديم. ليغ رولن عيکلدان ن-سادوم د-عامورا، عيضر کرا کيسن غ-يکضيان، رولن ويياض س-يورار. <sup>11</sup> اشکين-د کوژ عيکلدان-ان ياضني، امژن کولو ما-يگان وين سادوم د-عامورا،

لا ايدا والا امشو، مونّ عيلما د-و غاراس-نسن. <sup>12</sup> اوين ديدسن لوط لّي-يگان يوس ن-گماس ن-ابرام اشکو عيزدغ غ-سادوم، اوين-ت نتا عولا کوڻو ما-يطاف. <sup>13</sup> ياشک-يد يان عينجم زغ-يمیغ، ياوي-د لخبار عي-ابرام. عيگا ابرام زغ-ايت-عيبير، عيسرس غ-تاما ن-وصغار ن-تاسافت ن-مامرا ن-ايت-امور. مامرا عيگا گماس ن-اشکول د-عانير، نني کوڻوتن سکر ن يادلي لعهد غ-گراتسن د-ابرام.

<sup>14</sup> ليغ عيسفلد ابرام عيس-يتياماژ يوس ن-گماس، عيسمون-د عيرگازن دوسنين لّي-يلولن غ-يخيامن-نس. كراض عيد-ميّا د-مراو د-تام (318) اد-گان. فوغن غاکودان ژون گيسن ار تامدينت ن-دان. <sup>15</sup> عيبضو فلاسن ابرام عيخدا من-نس غ-يضا-ان، ياكي-ن فلاسن عينرو-تن، عيژو گيسن ار حوبا غ-تسگان ن-ديماشق لّي-يوان اسميضا. <sup>16</sup> عيگس-اسن-د ايدا کوڻوت، ياوي-د عولا لوط لّي-يگان يوس ن-گماس، نتا د-وايدا-نس د-تمغارين عولا مدن-نس کوڻوتن.

<sup>17</sup> ليغ-د-يورّي ابرام تيگيرا ن-ما-ينرا كيدارلعومر د-يگلدان لّي-ديدس-يلان، عيقوغ-د-وگليد ن-سادوم ات-ين-يمناگار غ-تالات ن-شاوا لّي-يگان تالات ن-وگليد. <sup>18</sup> ياشک-يد عولا مالکيصادق اگليد ن-سالم، ياوي-د اغروم د-وامان ن-واضيل عيکتين. عيگ نتان امساکومر غ-گر مدن د-رّي اماتوي. <sup>19</sup> مالکيصادق عيبارک ابرام غاکودان بيني: «اتيلي لباراکا ف-ابرام زغ-رّي اماتوي لّي-يسکر ن-يگنون د-واکال. <sup>20</sup> اتيلي لعهد عي-رّي اماتوي لّي-يرورن عينواشن-نک س-دو-وفوس-نک.» عيفک-اس عيلما ابرام تيس مراوت ن-کوڻو ما-د-يومژ.

<sup>21</sup> بيني-وگليد ن-سادوم غاکودان عي-ابرام: «رار-ي-د مدن، تاسيت ايدا ا-يگ وينک.» <sup>22</sup> بيني ابرام عي-وگليد ن-سادوم: «هاتي گوليغ عي-سيدي رّي اماتوي لّي-يسکر ن-يگنون د-واکال، <sup>23</sup> عور-تاسيغ عيفيلي عولا تاسامت عولا حتا يات-تغاوسا زغ-غايلي عيگان وينک، اور-يميل تينيت «نکي ا-يسغنان ابرام.»

مالکيصادق عيبارک  
ابرام

24 والو ابلا مایلي شان عیعیالان، عولا تاغامت ن-عانیر د-اشکول د-مامرا  
 لي-ديدي-يمون، اد-اسن-تفکت تاغامت-نسن.»

## 15

لورت لي-س-يقاول  
 ربي-اي-ابرام

1 تيگيرا ن-مايان ياشک-يد-واوال ن-سيدي ربي-اي-ابرام  
 غ-تواثریت ييني-اس: «واي-ابرام، اد-ور-تيکساقت.  
 نکين ا-يگان انتال-نک، کغ والي-ک-يجازان س-لخير.» 2 عيساول-د ابرام  
 عيرار-اس: «وا سيدي ربي، مان لخير ا-راد-بي-ييلي، ليغ ا-زرايغ تودرت-ينو بلا  
 تاروا؟ کولو ماد-طافغ، رات-يورت ليعازر کيو-ديماشق.» 3 عيزايد ابرام ييني:  
 «هاتي يان زغ-ويلي عيلولن غ-يخيامن-ينو ا-راد-بي-يگ اورات، اشکو  
 عور-بي-تفکيت اراو.» 4 ياشک-يد-واوال ن-سيدي ربي غاکودان اي-ابرام  
 ييني-اس: «عورد غوان ا-را-يگ اورات-نک. اشکو يوک لي-را-تاروت، نتان  
 ا-را-ک-يورت.» 5 ياوي-ت ربي س-برا ييني-اس: «مناد-ن غ-يگنوان،  
 تحاسبت-ن عيتران عيغ-تضرارت اتن-تحاسبت. غمکان ا-را-يگ-وامود-نک.»  
 6 يامن ابرام سيدي ربي غاکودان، ايگ-ت ربي د-واد-ف-يرضا، 7 ييني-اس:  
 «نکي کيغ واد بدا عيبلان، کغ غوالي-ک-يد-يويين زغ-تمدينت ن-ور  
 ن-ايت-کالدان ف-اد-اک-فکغ تامازيرت-اد-استي-تطافت.» 8 عيسقسا-ت ابرام  
 غاکودان: «وا سيدي ربي، مامنک اس-راد-يسانغ عيزد س-صاحت  
 را-ست-طافغ نکي؟» 9 ييني-اس: «اوي-بي-د-يات-تموگاييت دار کراض  
 عيسگاسن، د-يات تاغاط دار کراض عيسگاسن، د-يان-يزيمر دار کراض  
 عيسگاسن د-يات-تميلي د-يات-تبيرت.» 10 ياوي-اس-تن-د ابرام عيبي-تن  
 عيضمو-تن ف-مناص، عيسرس کرايگات مناص غ-ومنيدي ن-گماس، عيما  
 عيگضاض عيسرس-تن-ين بلا-تن-بيي. 11 د-غاکود نا-د-گوزن عيگادران  
 ف-تغرضيو، ار-تن-يطاي ابرام.



<sup>12</sup> لِيغ اِن-تطار تافوكت، عيكن ابرام ياوي-ت-ين-بيطس عيژاين، ضرنت-د فلاس توكت ن-تيلاس سيويدنين. <sup>13</sup> عيساول-د سرس سيدي ربي غ-توارگيت بيني-اس: «سفلد ا-تيسانت ما-را-يجرو. هان امود-نك راد-گن عيغرين غ-يات-تمازيرت لي-ور-يگين تينسن. راد-گيس-گن عيسمگان، ار-تن-سدولون ايت-تمازيرت-ان گوژ عيد-ميا (400) ن-وسگاس. <sup>14</sup> والايي راد-وتغ لحوکم ف-ايت-تمازيرت-ان لي-تن-يگان د-يسمگان، سوغ-تن-د زغ-گيس تيگيرا، اسين-د ديدسن لخير عيگوتن. <sup>15</sup> کبي راتروحت س-سلامت دار عيمزورا-نك، تياومضالت تيگيرا ن-تودرت عيغزيغن تفولکي. <sup>16</sup> عيما نتي راد-د-ورين غ-تيس گوژ ن-تاسوتين-نسن، ار-تعمارن تامازيرت-اد ن-ايت-امور، اشکو ايت-امور عور-تا-کميلن لخشانات-نسن.»

<sup>17</sup> تروح عيلمّا تافوكت ضرنت-د تيلاس، عيمگ س-دي-تيان يات تاکات س-لعافيت د-واوو عيگوتن، تزري زغ-گر عيگزمان ن-تغريو. <sup>18</sup> عيسکر سيدي ربي غاکودان لعهد غ-گراس د-ابرام بيني-اس: «امود-نک ا-مي-راد-فکغ اکال-اد کوئوت، زغ-واسيف ن-ميصر ار اسيف ن-فورات عيمقورن، <sup>19</sup> فکغ-اسن گيس تيميزار ن-ايت-قين د-ايت-قانيز د-ايت-قادمون <sup>20</sup> د-ايت-حيت د-ايت-فاريز د-ايت-رافاع <sup>21</sup> د-ايت-امور د-ايت-کانعان د-ايت-گيرگاش د-ايت-يابوس.»

## 16

ساراي د-هاگار <sup>1</sup> ساراي تامغارت ن-ابرام عور-جي-اس-تورو کرا ن-واراو. تلا دارس يات-تسمگت عولت-ميصر، عيسم-نس هاگار. <sup>2</sup> تساؤل ساراي س-ابرام تيني-اس: «سيدي ربي عور-بي-يودجي اد-اروغ. زايد تکشمت ف-تسمگت-ينو اور-يميل طاغ تاروا زغ-گيس.» عيسفلد ابرام س-واوال ن-تمغارت-نس ساراي. <sup>3</sup> غاکود لي-غ-يگا ابرام مروا عيسگاسن غ-تمازيرت ن-کانعان ا-غ-اس-تفکا ساراي تيسمگت-نس هاگار عولت-ميصر اد-اس-تگ تامغارت. <sup>4</sup> عيکشم فلاس ابرام تفوغ ار-ترتو. ليغ تژا هاگار عيخف-نس

ار-ترتو، تورې تحکر لالاس. <sup>5</sup> تساؤل ساراي غاکودان س-ابرام تینی-اس: «اد-فلاک-ییلی لباضل-اد داري ایلان. فکیغ-اک تیسمت-ینو غ-گر ایفاسن-نک، ایما غیلاد غ-ا-ترتو، عور-سول-ی-تگی د-یات. ا-ح-ینو، ا-یحکام سیدی ریی غ-گرایی دیک.» <sup>6</sup> ایرار-اس ابرام: «هان تیسمت-نم غ-وفوس-نم. سکر-اس اینا ایفولکین غ-یژری-نم.» تدو ساراي غاکودان ار-تشفو باهرا د-هاکار ایلیغ ترول نتات زغ-دارس.

<sup>7</sup> یاف-ت-ین لمالاک ن-سیدی ریی غ-دار یات تالینت غ-لخلا، غ-تاما ن-وغاراس لئ-یتاوین س-شور. <sup>8</sup> یینی-اس: «وا هاکار تیسمت ن-ساراي، مانی-دی-تکیت عولا مانی تربت؟» تینی-اس: «رولغ-د زغ-لالا ساراي.» <sup>9</sup> یینی-اس لمالاک ن-سیدی ریی: «ورری س-دار لالام، تکنوت غ-دو-وفوس-نس.» <sup>10</sup> عزیزد لمالاک ن-سیدی ریی غاکودان یینی-اس: «راد-سیکتغ امود-نم عوکار ن-ما-می-یژصار بنادم ات-یحاسب.» <sup>11</sup> یینی-اس داغ لمالاک ن-سیدی ریی: «ها کمی ار-ترتو، را-تاروت یان-واراو، تکت-اس ایسم ایسماعیل [تکا لمعنا-نس «رئی ایسفلد»]، اشکو ایسفلد ریی سیدیم ای-وسمامی-نم. <sup>12</sup> رایگ یوم واد ایثارلن زوند اغیول ن-لخلا. را-یگات کود یان د-رات-یگات کود یان. را-ینگارا د-کولو ایتماس یاکوگ فلاسن.» <sup>13</sup> تگ ایسم غاکودان ای-سیدی ریی لئ-سرس-یساولن، تینی-اس «رئی لئ-ی-یژران»، اشکو تئا د-یخف-نس: «هاتی ژریغ غید والی-ی-یکابلن.» <sup>14</sup> ار-سول-تینین مدن ای-وانو-ان «بیر-لاحای-رووی» [تکا لمعنا-نس «انو ن-والی ایڈرن ایژر-ی»]. ایلا غ-گر قاداش د-باراد.

<sup>15</sup> تارو هاکار ار او ای-ابرام، ایگ-اس ایسم ایسماعیل. <sup>16</sup> ابرام ایلا دارس تام ایڈ-مراو د-سضیس (86) ن-وسگاس لیغ-اس-تورو هاکار ایسماعیل.

## 17

لعهد لئی-یسکر ریی  
د-ابرام

<sup>1</sup> لیغ عیلکم ابرام طژا ن-ید-مراو د-طژا (99) ن-وسگاس،  
 عیان-اس-د سیدی ریی بینی-اس: «نگی کئیغ ریی  
 دا-یژضارن ے-کولشی. مون بدآ دیدی، تکت واد ےیکملن، <sup>2</sup> اشکو راد-سکرغ  
 لعهد غ-گرئی دیک، سیکتاع امود-نک باهرا.» <sup>3</sup> ےیکنو ابرام ار اکال. ےزاید  
 ریی بینی-اس: <sup>4</sup> «غمکاد ا-یگا لعهد لئی-راد-دیک-سکرغ. را-تکت باباس  
 ن-یقیلن گوتین. <sup>5</sup> ےور-سول-را-یگ ےیسم-نک ابرام [تگا لمعنا-نس] بابا  
 ےیمقورن»]. والاینی را-یگ ےیسم-نک ےبراهیم [تگا لمعنا-نس] باباس ن-مدن  
 گوتین»، [اشکو را-ک-کغ د-باباتسن ن-یقیلن گوتین. <sup>6</sup> راد-باهرا-سیکتغ  
 امود-نک ارد ےیگ ےیقیلن، غلین زغ-کیسن ےیگلدان. <sup>7</sup> راد-زکاغ لعهد  
 غ-گرئی دیک ےولا کولو تاسوتین ن-تاروا-نک تیگیرا-نک. لعهد ےیدومن  
 اراد-سکرغ باش اد-کغ ریی-نک، کغ ریی ن-وامود-نک تیگیرا-نک. <sup>8</sup> اکال-اد  
 غ-اتلولیت، راد-اک-ت-فکغ کئی ےولا امود-نک تیگیرا-نک. اکال-اد ن-کانعان  
 کولوت، رات-طافن کولو ماید ےیفتان، کغ نگی ریی-نسن.»  
<sup>9</sup> ےزاید ریی بینی ے-براهیم: «ےیلا فلاک ا-تزکات لعهد-اد، کئی ےولا  
 کولو تاسوتین ن-تاروا-نک تیگیرا-نک. <sup>10</sup> غمکاد ا-تگا-تماتارت ن-لعهد غ-گرئی  
 دیک ےولا امود-نک تیگیرا-نک. <sup>11-12</sup> را-تسکارم تاژالیت ن-دات ے-کرایکات  
 اوتم غ-کراتون، تبیم ےیلمش ے-کرایکات اژان غ-ویس-تام-ووسان-نس. <sup>13</sup> کولو  
 ماید ےیفتان را-تژالام ے-یوتمان کولوتن، کن-ییت غویلی ےیلولن غ-ےیخیا-من-نون  
 ےولا ویلی-دی-تسغام زغ-دار مدن ےیغریبن لئی-ور-یکین زغ-وامود-نک. غمکاد  
 ا-را-تژکام لعهد غ-گرئی دیدون، تیسانم ےیزد لعهد ےیدومن ا-یگا. <sup>14</sup> اوتم  
 نا-ور-یزرین غ-تژالیت ن-وٹای ن-یلمش-نس، را-ینکارا د-مدن-ینو، اشکو ےور-یزکا  
 غ-لعهد نگرئی دیک.»

15 یینی داغ رَیّی عی-بیراهیم: «تامغارت-نک سارای، عور-سول-راد-اس-تینیت س-یسم سارای [تگا لمعنا-نس <ختالیّی عیماغن>]. رایگ عیس-نس ساراه [تگا لمعنا-نس <عیلیس ن-وگلید>].

16 ر-ست-بارکغ، فکغ-اک دیدس یان-واراؤ. ر-ست-بارکغ اتورّی تگ نّات عیناس ن-یقیلن. راد-غلین عیگلدان زغ-گر تاروا ن-تاروا-نس.» 17 عیکنو عبیراهیم ار اکال، عیمیک ار-یضصا یینی د-یخف-نس: «عیس-را-سول-یارو یان عیگان میا ن-وسگاس؟ عیس-را-سول-تارو ساراه د-نّات تری طڑا ن-ید-مراو (90) ن-وسگاس؟» 18 یالّ عبیراهیم اوال-نس عی-رَیّی یینی: «مرا عیس-وفیغ اتروضت ف-یسماعیل.» 19 ایرار-اس-د رَیّی: «عوهو، تامغارت-نک ساراه ا-راد-اک-یارو یان-واراؤ، تگت-اس عیسم عیسحاق [تگا لمعنا-نس ار-یضصا]. راد-زکغ لعهد غ-گرّی دیدس عولا امود-نس تیگیرا-نس. رایگ لعهد عیدومن. 20 عیما عیسماعیل، سفدغ عی-ما-فلاس-تضالبت. رات-بارکغ عولا نّان، سیکنغ-اس تاروا-نس باهرا. رایگ باباس ن-سین د-مراو (12) ن-ومغار، سکرغ زغ-کیس یان-وقبیل عیمقورن. 21 والایّی لعهد-ینو رات-زکغ د-یسحاق لّی-راد-اک-تارو ساراه غاسگاس-اد-دیوشکان غ-وزمز-اد.»

22 غمکان ا-س-یساول رَیّی د-بیراهیم، یاتوی عیلمّا فلاس. 23 یایو عبیراهیم یوس عیسماعیل، یایو عیخدّامن کولوتن، غویلیّی عیلولن غ-یخیامن ن-مدن-نس عولا غویلیّی د-یسغا، عیژالّ-اسن کولوتن، عیّی-اسن عیلمش غاسان غمکلیّی-س-اس-ینا رَیّی. 24 عبیراهیم، طڑا ن-ید-مراو د-طڑا (99) ن-وسگاس اد-دارس-یلان لیغ عیزری غ-تزالّیت ن-دّات-نس. 25 یوس عیسماعیل، کراض د-مراو (13) ن-وسگاس اد-دارس-یلان. 26 غاسان ا-غ-یژولا عبیراهیم د-یوس عیسماعیل، 27 نتنی د-یوتمان کولوتن، غویلیّی عیلولن غ-یخیامن-نس عولا غویلیّی د-یسغا زغ-دار مدّن عیغریبن لّی-ور-یکین زغ-وامود-نس.

## 18

کراض یرگازن  
 لئی-د-بیانّ-ئی-بیراهیم

<sup>1</sup> یرزری ما-یزرین س-د-بیان سیدی ربّی ئی-بیراهیم  
 غ-دار-وصغار ن-تاسافت ن-مامرا. ترغا لوقت غ-توژونت  
 ن-واسّ، یرسکیوس یربیراهیم غ-یمی ن-وخیام-نس. <sup>2</sup> یالّ الن-نس، ها کراض  
 یرگازن بیدن-د سرس. لیغ-تن-یژرا یرنکر-د زغ-یمی ن-وخیام، یازل س-دارسن  
 یرکنو ار اکال <sup>3</sup> بیینی: «ا-سیدی، یرغ-ویرغ رّضا غ-یژری-نک، اد-ور-تریرت  
 اخدّام-نک. <sup>4</sup> اد-اون-د-اویغ امان، تسیردم یرضارن-نون، تسونفوم غ-دو-وصغار  
<sup>5</sup> ارد-د-اویغ یرمیگ ن-ویروم ف-ا-تسدوسم یرولاون-نون، تکملم یرلمّا  
 ف-ویراراس-نون، اشکو توشکام-د یریلاد س-دار-وخدّام-نون.» یرنین-اس: «سکر  
 یرمکلی-س-تنیت.» <sup>6</sup> یازل یربیراهیم س-وکنس ن-وخیام س-دار ساراه بیینی-اس:  
 «حارو تاسیت-د کراط لبرات مقورنین ن-وگرن یرفولکین، تعجنت یروم.»  
<sup>7</sup> یازل یربیراهیم س-دار یرموگاین، یای-د یان یرگیز یرضنین یرجین، یرفک-ت  
 یر-یان غ-یرخدّامن-نس، یرحارو نّتان ات-یرجوجاد. <sup>8</sup> یای-د یرلمّا تیگیلت  
 د-وگفای د-یرگیز لئی-یرسّوا، یرسر-ت-ید غ-لگدّام-نسن ار-شّتان، یربید  
 غ-دو-وصغار ار-فلاسن-یرسّحار.

<sup>9</sup> سقسان-ت یرلمّا: «مانزا تامغارت-نک ساراه؟» بیینی-اسن یربیراهیم: «هاتین  
 غ-وخیام.» <sup>10</sup> بیینی-اس-د: «هاتی راد-د-دارک-وریرغ یرمال غ-تیزی-اد، یرلی  
 غ-دار-تمغارت-نک ساراه یان-واراو.» تسفلد-اس ساراه د-نّتات تیدّ غ-تغوردین  
 ن-بیراهیم غ-یمی ن-وخیام. <sup>11</sup> هان یربیراهیم د-ساراه مقورن ووسرن غ-یرسگاسن،  
 د-نّتات تزری تیزی ن-تاروا. <sup>12</sup> لیغ تسفلد یر-واوال-ان ار-تضصّا د-یرخف-نس  
 تینی: «ایلیغ یرمغ نکّی، یووسر-ورگاز-ینو، یرس-راد-سول-فجّیجغ؟» <sup>13</sup> بیینی  
 سیدی ربّی ئی-بیراهیم: «ماخ ایلیغ ا-تضصّا ساراه تینی (یرزد صّاحت  
 راد-سول-اروغ یریلاد غ-ووسرغ؟» <sup>14</sup> یرس-یلا کرا می یر-یرضار ربّی  
 دا-بدّا-یلان؟ غ-وزمز لئی-س-نیغ، راد-د-دارک-وریرغ یرمال غ-تیزی-اد، یرلی

دار ساراه يان-واراڤو»<sup>15</sup> عيما ساراه كشمينت-ست-تكساض ترار-اس-د: «عور-ا-ضصاغ». عيرار-اس-د: «عوهو، ار-تضصات.»

<sup>16</sup> نكرن عيلما عيركازن-ان، عيمون ديدسن عيراهيم اتن-يسافض غ-وغاراس. فتون ايليغ لكمن يان ماني ياتووين غ-ان-تمندان تامدينت ن-سادوم غ-توگوكت.

<sup>17</sup> ييني سيدي ربي غاكودان: «عيس-راد-سركسغ ف-عيراهيم ما-راد-سكغ؟

<sup>18</sup> عوهو، را-يگ نتان اقبيل عيمقورن عيتجهدن، د-نتان اس-راد-باركغ كوڤو عيقبيلن ن-دونيت. <sup>19</sup> هاتي ژليغ-ت ا-يوصا تاروا-نس عولا تاروا ن-تاروا-نس

اد-امژن اغاراس ن-ربي سيديتسن، ار-بدا-سكارن ما-يفولكين عولا ما-يگان لحق، باش اد-سافوغ عي-عيراهيم كوڤو ما-س-اس-نيغ.»<sup>20</sup> ييني-اس عيلما سيدي ربي:

«هان ايت-تمدينين ن-سادوم د-عامورا، ار-سرسن-سمووين مدن ار-ن-سرسن-سغويون س-داري، اشكو لخشانتي لي-تسالان، هان تخشن باهرا.

<sup>21</sup> را-ن-گوزغ اد-ژرغ عيزد صاحت ار-سكارن كوڤو غايلي س-ا-د-سرسن-سغويون مدن س-داري. عيغ-ور-ا-سكارن غمگان، راد-يسانغ.»

<sup>22</sup> نكرن عيركازن غاكودان، زايدن س-تسكا لي-غ-تلا اسقسي ن-عيراهيم  
 عي-ربي ف-سادوم

ربي. <sup>23</sup> ياكور-د سرس عيراهيم عيسقسا-ت: «عيس-را-تن-تهلكت س-سين، والي عيفولكين عولا والي يخشن؟»<sup>24</sup> عيغ-لان غ-تمدينت ان سموس عيد-مراو

(50) عيفولكين، عيس-را-تهلكت تامدينت كوڤو؟ عيس-ور-را-ستي-تادجت ف-سبيت ن-سموس عيد-مراو دا-كيس-يلا ن فولكين؟<sup>25</sup> عيزد س-صاحت تريت

اتن-تهلكت س-سين، والي عيفولكين عولا والي يخشن، تسكرت غ-ايت-وفولكي زوند ايت-لخشانتي واليني عور-را-تسكرت غمگان. كتي

دا-يگان لقاضي ن-دونيت كوڤو، عيس-ور-را-تحكامت س-لحق؟»<sup>26</sup> ييني-اس سيدي ربي: «عيغ-وفيغ غ-سادوم سموس عيد-مراو (50) عيفولكين، راد-ادجغ

تامدينت كوڤو ف-سبيت-نسن.»<sup>27</sup> ييني-اس عيراهيم: «صامح-يي نكي-اد عور-يگين ابلا وين-وگدرور د-يغد، عيغ-زعمغ اد-ساوغ د-سيدي.»<sup>28</sup> عيغ-لاح

سمّوس زغ-سمّوس عید-مراو (50)، عیس-را-تهلکت تامدینت کولوتّ  
 عیغ-زغ-گیس-لاح سمّوس؟» یینی-اس: «عور-را-ست-هلکغ عیغ-گیس-وفیغ گور  
 عید-مراو د-سمّوس (45).»<sup>29</sup> یینی-اس داغ عیبراهیم: «عیغ-گیس-لان گور  
 عید-مراو (40)؟» یینی-اس: «عور-را-ست-هلکغ عیغ-گیس-وفیغ گور عید-مراو  
 (40).»<sup>30</sup> یینی-اس داغ عیبراهیم: «وا سیدی، اد-اک-ور-فلا-طیر عیغ-داغ-  
 ساولغ. عیغ-گیس-لان کراض عید-مراو (30)؟» یینی-اس: «عور-را-ست-هلکغ  
 عیغ-گیس-وفیغ کراض عید-مراو (30).»<sup>31</sup> یینی-اس: «صامح-یی عیغ-زعمع  
 اد-ساولغ د-سیدی. عیغ-گیس-لان سین عید-مراو (20)؟» یینی-اس:  
 «عور-را-ست-هلکغ عیغ-گیس-وفیغ سین عید-مراو (20).»<sup>32</sup> یینی-اس:  
 «اد-اک-ور-فلا-طیر ا-سیدی عیغ-سول-ئیغ یان-واوال. عیغ-گیس-لان مراو؟»  
 یینی-اس: «عور-را-ست-هلکغ عیغ-گیس-وفیغ مراو.»<sup>33</sup> غمکان اس-یساول  
 د-یبراهیم، عیدو عیلمّا سیدی ربّی. عبورّی عیبراهیم س-دار تاکات-نس.

## 19

افوگون-لوط  
 زغ-سادوم

<sup>1</sup> تادگات-ان لکمن-ین سین لملایکا-لی س-سادوم. هان  
 لوط عیسکیوس غ-یمی ن-تمدینت. لیغ-تن-یژرا، عینکر  
 اتن-ین-یمناکار، عیکنو س-واکال<sup>2</sup> یینی: «وا عید-سیدی، غیر اشکات-د  
 س-تگمی ن-وخدام-نون، ا-گیس-تسیردم عیضارن-نون، تنسم ار زیگ صباح،  
 تکملم عیلمّا ف-وغاراس-نون.» عینین-اس: «عوهو، را-تس غ-وسایس.»<sup>3</sup> عزیزد  
 لوط عیضالب-تن باهرا، مونّ عیلمّا دیدس س-تگمی. عیسکر-اسن عیمنسی  
 عیمقورن، عیسنو-اسن-د ارخصیص ار-شتان.<sup>4</sup> عیمیکّ عور-تا-کینّ عینبکیون،  
 مونّ-د کولو عیرگازن ن-تمدینت، کولو عیرگازن ن-سادوم، زغ-واد عیمقورن ار  
 واد عیمژین، سوتلن کولو عی-تگمی،<sup>5</sup> ار-اقران عی-لوط عینین-اس: «مانزا  
 عیرگازن-ان دارک عیگوزن غ-یض-اد؟ اوی-تن-د ا-دیدسن-نکن.»<sup>6</sup> عیفوغ لوط  
 س-دار ایت-سادوم-لی، عیقن-ن تیفلوت ن-تگمی تیغوردین-نس،<sup>7</sup> یینی-اسن:

«وای-ایتما، غیر اد-ور-تسکرم وان لعیب-اد. <sup>8</sup> ها داری سنات ٺستی، عور-جی-تنت-د-یکي کرا ن-ورکاز. راد-اون-تنت-د-سوفغ، تسکرم کيسنت مکتا ترام. والایتي ٺیرکازن-اد داری ٺیلان، اد-ور-اسن-تسکرم یات اشکو ٺینگیون اد-کزان غ-تکمي نو.» <sup>9</sup> رازن-اس-د: «ٺیي-ن فلانغ.» ٺینین: «غواد ٺیگا دارنغ غیر ابراني، ٺیری غیلااد ا-کینغ-یتحکام. راد-اک-نسکر غیلااد ما-ٺعیبن ٺوگار ن-ٺیرکازن-ان.» ار-کولو-دحین لوط ایلغ راد-رژن تیفلوت. <sup>10</sup> ٺیما ٺینگیون مدین-ین ٺیفاسن-نسن غاکودان، لدین-د لوط س-وگنس ن-تکمي، رکلن-د تیفلوت، <sup>11</sup> سبوکضن کولو ٺیرکازن لی-یلان دار ٺیمی ن-تکمي، زغ-واد ٺیمژین ار واد ٺیمقورن، کامین اد-سول-افن تیفلوت.

<sup>12</sup> سین ٺیرکازن لی سقسان لوط: «ٺیس-لان کرا ن-ایت-دارک یاضنی غ-تمدینت، ٺیضولان-نک نغد تاروا-نک نغد ٺستیک نغد کرا ن-تاوجا یاضنی؟ سوفغ-تن زغ-تمدینت-اد. <sup>13</sup> هان را-نهلک تامدینت-اد، اشکو ٺیسفلد سیدی ربي ٺی-تغویا ن-مدن ار-باہرا-سمووین س-ایت-سادوم. یوزن-اغ-د غیلااد است-نهلک.» <sup>14</sup> ٺیقوق لوط غاکودان ٺیساول س-ٺیضولان-نس لی-را-یتاھل ٺیستیس ٺینی-اسن: «نکرات تفوغم زغ-غید، اشکو سیدی ربي غیلااد را-ٺیھلک تامدینت-اد.» ٺیما نتنی غالن ٺیزد غیر تاضصا اس-ت-ٺیئا.

<sup>15</sup> لیغ-د-ٺیغلی-واس ٺینین لملایکا ٺی-لوط: «حارو تاویت تامغارت-نک د-سنات ٺیستیک-اد، اور-تمتم س-لعقوبیت لی-را-ٺیضر ف-تمدینت-اد.» <sup>16</sup> ٺیما نتا سول ٺیماطل. امژن-ت-ید ٺیرکازن غاکودان زغ-وفوس-نس، د-وفوس ن-تمغارت-نس د-وفوس ن-ٺیستیس، اشکو ٺیرحم-ت سیدی ربي. سوفغن-تن زغ-تمدینت اوین-تن س-برا. <sup>17</sup> لیغ-تن-سوفغن لملایکا ٺینی-اسن یان کيسن: «رولات تجنجم تودرت-نون. اور-تمنادم س-تغوردین ٺولا ٺییدم اردن-تاگوکم زغ-وزاغار. رولات س-ٺیورار اور-تھلکم.» <sup>18</sup> ٺیما لوط ٺیورور-اسن: «ٺوھو اید-سیدی. <sup>19</sup> سنغ ٺیس-ترضام ف-وخدام-نون، تسکرم-ٺی لخیر ٺیگوتن تفوگام تودرت-ٺینو، والایتي عور-ژصارغ اد-رولغ س-ٺیورار، اور-ٺیمیل ٺیزری فلا لهالاک



متغ غ-وغاراس. <sup>20</sup> هان تامدينت-ان ياضني تاكمورد-اسرس-روئغ. تامدينت  
 عيمزئين-انگا. غير ادجات-يي اسرس-روئغ اشكو غير تمزي، جنجمنغ گيس  
 تودرت-ينو. <sup>21</sup> ييني-اس: «راد-فلاک-رضوغ عولا س-ماياد، عور-راد-هلکنغ  
 تامدينت لي-س-تنييت. <sup>22</sup> والايئي حارو تروئت سرس، اشكو عور-ژضارغ  
 اد-سکرغ کرا ارد-ستي-تلکمت.» ميان ا-ف-ا-تئينن عي-تمدينت-ان «صوعار»  
 [تگا لمعنا-نس «تمزي»].

<sup>23</sup> تغلي-د-تافوکت ليغ عيروح لوط تامدينت ن-صوعار. سيدي ربي عيهلک  
<sup>24</sup> عيزوگنز-د سيدي ربي غاکودان عيژيليز ن-لکبريت سادوم س-لعافيت  
 د-لعافيت ف-سادوم عولا ف-عامورا زغ-يگنوان. <sup>25</sup> عيهلک تيمدينن-ان عولا  
 کولو ما-گيسنت-يزدغن، عيهلک ازاغار عولا کولو ما-د-يمغين غ-واکال.  
<sup>26</sup> والايئي تامغارت ن-لوط تمناد-ن تيغوردين، توري تگ عيفير ن-تيسنت.  
<sup>27</sup> زيگ صباح عيدو عيبراهيم س-يلغ-تين-يگا عيبيد غ-لگدام ن-سيدي ربي.  
<sup>28</sup> عيسماقل-ن س-تسکا ن-سادوم د-عامورا عولا س-تسکا ن-وزاغار کولوت،  
 عيژن اوو عيغلي-د زغ-واکال-ان س-لکوشت عيمقورن. <sup>29</sup> عيما ربي، غاکود ليغ  
 عيهلک تيمدينن ن-وزاغار، عيسوانگم غ-يبراهيم، عيجنجم-د لوط زغ-لهالاک  
 لي-س-يهلک تيمدينن لي-غ-يزدغ لوط.

لوط د-سنات عيستيس <sup>30</sup> عيقوغ لوط غاکودان زغ-تمدينت ن-صوعار، عيدو  
 س-يورار نتا د-سنات عيستيس، اشکو عيکسوز عور-يژضار ا-يزدغ غ-صوعار.  
 غمکان ا-ف-يدا عيزدغ د-سنات عيستيس غ-يان عيفري. <sup>31</sup> عيميگ  
 تيني-تفخديت عي-طاياض: «باباتنغ هاتي يووسر. عور-سول-يلي کرا ن-ورگاز  
 غ-دوئيت ماد-اغ-يتاوين ا-نسکر تاروا غمکلي کولو سکارن مدن. <sup>32</sup> ژر ا-نفک  
 عي-باباتنغ ا-يسو امان ن-واضيل عيکتين، نکن ديدس، نيلي ديدس تاروا  
 ف-ا-يدوم-وامود ن-باباتنغ.» <sup>33</sup> غ-ييز-ان اوينت-اس-د امان ن-واضيل عيکتين،  
 تکشم-تفخديت تگن د-باباس، د-نتان عور-يسين ماناگو تگن عولا ماناگو تنکر.  
<sup>34</sup> نديد ازگا تيني-تفخديت عي-ووئتماس: «کنغ نکي د-بابا عيگضام. ژر

اد-اس-داغ-نفك-ايسو-غ-يوض-اد، تگنت ديدس عولا كمّي اد-ديدس-نيلي تاروا  
 ف-ا-يدوم-وامود-نس.»<sup>35</sup> غ-يوض-ان داغ اوينت-اس-د امان ن-واصيل عيكتين،  
 تكشم عولا ختالي عيمزين تگن ديدس، عور-ييسين ماناكو تگن عولا ماناكو تنكر.  
<sup>36</sup> غمکان اس-ورينت ار-ريونت عيستيس ن-لوط زغ-باباتسنت. <sup>37</sup> تارو-تفخديت  
 اراو تگ-اس عيسم «موواب»، عيگ نّان باباس ن-وقيل ن-ايت-موواب سول  
 س-غاساد. <sup>38</sup> تارو ختالي عيمزين يان-واراو عولا نّات، تگ-اس عيسم  
 «بن-عامي»، عيگ نّان باباس ن-وقيل ن-ايت-عامون سول س-غاساد.

## 20

1 عيفوغ عيراهيم زغ-غين، عيمودو س-لخلا ن-ناكاب،  
 عيگاور غ-كّر قاداش د-شور. عيگ كرا غ-تمدنت  
 ن-كارار <sup>2</sup> ييني-اسن عيراهيم ف-تمغارت-نس ساراه «هائي عولتما ا-تگا.» يازن-د  
 ابيماليك لي-يگان اكلید ن-كارار ما-د-يتاوين ساراه. <sup>3</sup> عيان-د ربي غ-يوض-ان  
 عي-ابيماليك غ-توارگيت ييني-اس: «هان را-تمت، اشكو ختالي تيوت، تگا  
 تامغارت ن-وايا.» <sup>4</sup> عيما ابيماليك عور-تا-ست-يلكيم، ييني غاكودان: «وا ربي،  
 عيس-را-تهلكت مدن لي-ور-يسكيرن كرا يّخشن؟» <sup>5</sup> عيس-ورد نّان اد-يي-يتان  
 تگا عولتما؟ عيس-ورد نّات ا-يتان «عيگا گما؟» ها-يي س-وول عيصفان د-يفاسن  
 غوسنين اس-سكړغ ماياد.» <sup>6</sup> ييني-اس ربي غاكودان غ-توارگيت: «سنگ عيزد  
 عول عيصفان اس-تي-تسكړت. حصارغ-ك نيت اور-تسكړت كرا ن-لعيب  
 غ-ومنيدينو. عور-ك-ودجيج ان-سرس-تگت افوس. <sup>7</sup> غيلاد رار تامغارت  
 عي-ورگاز-نس. هان نّتا نّابي ا-يگا، را-فلاک-يژالّ اسول-تدرت. والايي  
 عيغ-ور-تي-ترورت، نيغ-اك س-صاحت را-تمت كيي عولا كولو مدن-نك.»  
<sup>8</sup> زيگ صباح عيكر ابيماليك، عيغرد عي-يمغارن-نس س-دارس، عيعاود-اسن  
 ف-كولو مايان، عورين عيكساخن باهرا. <sup>9</sup> عيغرد ابيماليك عي-يراهيم غاكودان  
 س-دارس ييني-اس: «ما-يگا غايد-اغ-تسكړت؟ عيس-فلاک-تعداغ ايلغ-يي-

عيراهيم د-ساراه

غ-دار ابيماليك

-تشكشمت نكي د-تگلدیت-ینو س-لعیب-اد یخشن؟ هان تسکرت  
 غایلي-س-ور-یخصا یان ات-یسکر.»<sup>10</sup> یینی اییمالیک عی-یبراهیم:  
 «ما-غ-تسوانگمت ایلیغ تسکرت غمکا؟»<sup>11</sup> یینی-اس-یبراهیم: «اشکو نیغ  
 د-یخف-ینو مدن غ-تمازیرت-اد-ور-اتیکساخن ربي. رايي-نغن اوین  
 تامغارت-ینو.»<sup>12</sup> د-نتات س-صاحت وولتما اتکا، اشکو تگا ایلیس ن-بابا،  
 واخا-ور-تکي ایلیس ن-یتا، ایویغ-ت اتک تامغارت-ینو.<sup>13</sup> غاکود  
 لیغ-ی-د-یسووغ ربي زغ-کر ایت-تاکات ن-بابا ف-اد-تولویغ غ-دونیت  
 اینغ-اس: «افولکي-اد-ار-ای-تسکارت. کولو مانی ننگا تینیت فلا: ایگا  
 کما.»

<sup>14</sup> یای-د-اییمالیک غاکودان وولي د-یموگان د-یسمگان د-تسمگین  
 ایفک-تن عی-یبراهیم، ایرار-اس-د-تامغارت-نس ساراه.<sup>15</sup> عزیزد اییمالیک  
 یینی-اس: «ها تامازیرت-ینو غ-لگدام-نک. ایئا-ک-یعجبن، تزدغت گیس.»  
<sup>16</sup> یینی عی-ساراه: «ها-ی-فکیغ عی-گمام الف ن-وقارید ن-نقرت ف-اد-کن  
 تاماتارت ن-یس-تبرات زغ-کولو کرا ایگان لعیب، ایسان مدن-نم-ولا وییاض  
 کولوتن ایس-ور-دارم یات فلا.»<sup>17</sup> ایژال ایبراهیم غاکودان ار-یتضالاب ربي،  
 س-یجوجی ربي اییمالیک، ایجوجی تامغارت ن-اییمالیک-ولا تیسمگین-نس  
 ایلیغ-ورینت ار-تارونت.<sup>18</sup> اشکو ایگا-تین سیدی ربي ایقن ایحلگان  
 ن-یست-تگمی ن-اییمالیک ف-سیت ن-ساراه تامغارت ن-یبراهیم.

## 21

تالیت ن-یسحاق<sup>1</sup> عزیز ی ما-یزرین ایسافو سیدی ربي اوال-نس، ایبارک  
 ساراه ایسکر-اس-غمکلی-س-یتا.<sup>2</sup> تفوغ ار-تربو، تارو یان-واراو عی-یبراهیم  
 غاکود لیغ یووسر، غ-تیزی لی-اس-یملا ربي.<sup>3</sup> ایگ ایبراهیم ایسم «ایسحاق»  
 عی-یوس لی-اس-تورو ساراه.<sup>4</sup> ایسکر ایبراهیم تاژالیت ن-دات عی-یوس  
 ایسحاق غ-ویس تام-ووستان-نس، غمکلی-ت-یوصا ربي.<sup>5</sup> ایگا ایبراهیم میا

ن-وسگاس لیغ-دارس-یلول یوس عیسیحاق. <sup>6</sup> تینی ساراه: «عیفکا-یی ریی اد-ضصاغ. کولو واتا فلا عیسفلدن را-دیدي-یضصا.» <sup>7</sup> تراید تینی: «هان عور-ییلی ما-یضران ا-یینی عی-بیراهیم «ها ساراه را-تسنکای تاروا.» عیما غیلاد ها-یی عوروغ-اس ارّو غ-توسرت-نس.»

8 ار-د-ییمغور-وارّو، گسن-اس عیلمّا تیببشت. عیسکر عیراهیم عیمسی عیمقورن غ-واس-ان غ-اس-گیسن تیببشت. <sup>9</sup> عیما ساراه تّرا ارّو لی-تورو هاکار عولت-میسر عی-بیراهیم، ار-یضصا غ-یوس عیسیحاق، <sup>10</sup> تینی عی-بیراهیم: «سوفغ تیسمگت-اد نتات د-یوس، اشکو یوس ن-تسمگت عور-را-یورت د-یوی عیسیحاق.» <sup>11</sup> عیراهیم طیر-اس باهرا ف-واوال اد ف-سبیت ن-یوس. <sup>12</sup> عیما ریی عیّنا عی-بیراهیم: «اد-اک-ور-طیر ف-سبیت ن-وحشمی عولا ف-سبیت ن-تسمگت-نک. کرا-س-اک-تتا ساراه، سفلد سرس. اشکو عیسیحاق ازغ-راد-اک-ییلی-وامود-نک. <sup>13</sup> عیما یوس ن-تسمگت، را-زغ-گیس-سکرغ اقبیل، اشکو ارّو-نک ا-یکئا.»

14 زیگ صباح عینکر عیراهیم، یاوی-د اغروم عیفک-ت عی-هاکار، یاوی-د تایدیت ن-وامان عیسرس-ت-ین ف-تغروط-نس، عیسوفغ-ت نتات د-وحشمی. تفتو ار-تلویی غ-لخلا ن-بیر-شیباع. <sup>15</sup> لیغ تمان-وامان ن-تایدیت، تفل احشمی غ-دو یات-تصغارت، <sup>16</sup> تفتو تاگوگ-ن فلاس ما-یتگان میا ن-ورموزل تسکیوس تینی: «اور-تمنادغ احشمی ار-یتمتات.» تقاما غمکان غ-توگوگت ار-تالا ار-تسغویو. <sup>17</sup> عیما ریی عیسفلد عی-تغویا ن-وحشمی. عیغرد لمالاک ن-ریی زغ-یگنوان س-هاکار یینی-اس: «ما-کم-یاغن ا-هاکار؟ اد-ور-تیکساضت، اشکو ریی عیسفلد عی-تغویا ن-وحشمی غ-یللیغ عیلا. <sup>18</sup> نکر تسبیت احشمی، تامرت-اس غ-وفوس، اشکو را-زغ-گیس-سکرغ یان-وقبیل عیمقورن.» <sup>19</sup> عیرم ریی الن ن-هاکار غاکودان، تّرن-یان-وانو ن-وامان. تدو تعمرد تایدیت س-وامان، تفک عی-وحشمی ا-یسو. <sup>20</sup> احشمی-ان، عیلا دیدس ریی

ار-بتييمغور. عيقاما نتا غ-لخلا، عيوربي عيگا انكمار عيچارشن س-لقوس. <sup>21</sup> ليغ  
 عيگاور غ-لخلا ن-فاران، تاوي-اس-د-عيناس يات-تسليت زغ-تمازيرت ن-ميصر.  
 22 عيزري ما-يزرين س-د-يوشكا اييماليك، نتان د-فيكول  
 لي-يگان اريياس ن-ينماغن-نس، ساولن س-يبراهيم  
 عيين-اس: «عيبان-اغ عيس-ديك-يلا ربي غ-كولو ما-تسكارت. <sup>23</sup> گال-بي  
 غيلاد غ-ومنيذ ن-ربي عور-سار-بي-تغضارت عولا تغضرت تاروا-نو عولا  
 تاروا-نسن. غمكلي-بدا-سرک-تفولكيغ اد-بدا-سري-تفولكيت، نكي د-تمازيرت-اد  
 غ-تكاورت.» <sup>24</sup> بيني-اس عيبراهيم: «ها-بي گوليغ.» <sup>25</sup> ياشتگا عيلما عيبراهيم  
 ف-اييماليك ف-سبيت ن-يان-وانو ن-وامان، اشكو گيسن-اس-ت-عبخدا من  
 ن-اييماليك. <sup>26</sup> بيني-اس اييماليك: «عور-سينغ مانوا عيسكرن غايان.  
 عور-بي-سرس-تعلمت د-ور-فلاس-سفلدغ ار غيلا.» <sup>27</sup> ياوي-د-عيبراهيم كرا  
 ن-ووئي د-يموگايين عيفك-تن-ي-اييماليك، سكرن لعهد-ي-نكراتسن. <sup>28</sup> عيژلي  
 عيبراهيم زغ-كر-ووئي-نس سا ن-تلقاغين واحدوتنت. <sup>29</sup> عيسقسا-ت اييماليك:  
 «ماد-گانت سا ن-تلقاغين-اد-لي-تزلت واحدوتنت؟» <sup>30</sup> بيني-اس عيبراهيم:  
 «ا-تاويت كيبي سا ن-تلقاغين-اد-زغ-وفوس-ينو، ف-اد-گنت توگا ن-يزد نكين  
 ا-يعزان انو-اد.» <sup>31</sup> گن عيسم «بيير-شيباع» غاكودان-ي-ودغار-ان [تگا لمعنا-نس  
 «انو ن-سا» نغد «انو ن-تگاليت»]، اشكو غين-غ-گولان س-سين.  
<sup>32</sup> ليغ سكرن لعهد غ-بيير-شيباع، عينكر اييماليك د-فيكول لي-يگان اريياس  
 ن-ينماغن-نس، عورين س-تمازيرت ن-ايت-فيليسطين. <sup>33</sup> عيژو عيبراهيم  
 يات-تصغارت ن-تامائيت غ-بيير-شيباع، ار-ياقرا غين-ي-يسم ن-ربي دا-بدا-يلا ن،  
 عيگ واد عيزگان عيدوم. <sup>34</sup> عيگاور عيبراهيم غ-تمازيرت ن-ايت-فيليسطين عوسان  
 گوتنين.

## 22

اساتوي ن-يسحاق <sup>1</sup> عيزري ما-يزرين عيقصاد ربي ا-يارم عيبراهيم، عيساول

سرس یینی: «عبراهیم.» یینی-اس: «ها نکي.»<sup>2</sup> یینی: «نکر تاویت یوک  
 لّی-دارک-یکان یان، ایکات-یسحاق دا-دارک-یعزان، تدوت س-ووریر  
 لّی-راد-اک-ملغ غ-تمازیرت ن-موریاه، تسائوتیت-ت غین ا-د-یأتوی.»<sup>3</sup> لیغ  
 عیفاو-واسّ ینکر عبراهیم، ایک احلاس عی-وغیول-نس، یایو دیدس سین  
 عیعیال-نس، یایو عولا یوس عیسحاق. عیّی ایکشوضن ما-س-ایجدّر تیغرضی،  
 ینکر عیفتو س-یّی-س-اس-ینا رّی. <sup>4</sup> ویس کراض-ووسان یالّ عبراهیم الّن-نس،  
 عیژر-ن اوریر غ-توگوثک. <sup>5</sup> یینی عبراهیم عی-عیعیال-نس: «قامات غید  
 د-وغیول. نکي د-وحشمی را-ندو ار-نتسجاد، نورّی-د عیلمّا س-دارون.»<sup>6</sup> یاسی  
 عبراهیم ایکشوضن ما-س-ایجدّر تیغرضی، عیسرس-تن-ین ف-تغراض ن-یوس  
 عیسحاق، یاسی غ-وفوس-نس اسافو د-توزّالت، فتون نتنی س-سین. <sup>7</sup> یینی  
 عیسحاق عی-باباس عبراهیم: «وا بابا.» یینی-اس: «ها نکي.» یینی-اس-د:  
 «های-اسافو د-یکشوضن، والایّی مانزا القّاغ ما-یتّاتوین؟»<sup>8</sup> یینی-اس عبراهیم:  
 «رّی ا-راد-یفک القّاغ ما-یتّاتوین ا-یوی.» زایدن س-سین فتون.

<sup>9</sup> لیغ روحن ادغار لّی-س-اس-ینا رّی، عینو عبراهیم یان-وکرکور، عیساستوا  
 فلاس ایکشوضن، عیکرف یوس عیسحاق عیسرس-ت-ین ف-وکرکور غ-یکي  
 ن-یکشوضن. <sup>10</sup> یاسی عبراهیم توزّالت، عیمدی-ن افوس-نس ا-یغرض عی-یوس.  
<sup>11</sup> عیغرد-لمالاک ن-سیدی رّی غاکودان زغ-یکنّا یینی-اس: «عبراهیم  
 عبراهیم.» یینی-اس: «ها نکي.»<sup>12</sup> یینی-اس-د: «اد-ور-ن-تکت افوس  
 س-وحشمی عولا تسکرت-اس کرا. سنغ غیلاد عیس-ایّی-توّقارت باهرا، اشکو  
 عور-فلا-تحضیت یوک لّی-دارک-یکان یان.»<sup>13</sup> یالّ عبراهیم الّن-نس، عیژر-ن  
 غ-تغوردین-نس یان-یزیمّر، عیتیماژ غ-واسکاون غ-ترکّارت. عیدو عبراهیم یامژ  
 عیزیمّر، عیغرض-اس عیسائووی-ت ا-ن-یأتوی غ-وسنفل ن-یوس. <sup>14</sup> ایک عبراهیم  
 عیس عی-ودغار-ان «یاهواه-بیراه» [تکا لمعنا-نس «سیدی رّی را-د-یایو»]،  
 عمکلی-س-ا-تینین مدّن سول س-غاساد: «ف-ووریر ن-سیدی رّی  
 ا-ف-را-د-یایو.»

<sup>15</sup> عیفر-د لمالاک ن-سیدی رّبی عی-یبراهیم تیس سنات-توال زغ-یکٹا بینی-اس: <sup>16</sup> «ها-یّی گولّیغ-اک غیلاد س-یسم-ینو دا-یکٹان (واد بدّا عیلاّن)، عینغ-اک ف-سّییت ن-ماید تسکرت، لیغ عور-فلا-تحضیت یوک لّی-دارک-یکٹان یان، <sup>17</sup> را-ک-بارکغ س-لباراکا عیگوتن، سّیکتغ امود-نک زوند عیتران ن-یکٹوان، عولا زوند امال ن-تاما ن-ومدا. را-ینرو-وامود-نک کولّو عینواشن-نس. <sup>18</sup> امود-نک ا-س-راد-بارکغ کولّو عیقیلن ن-دّونیت، اشکو تسکرت س-واوال-ینو.» <sup>19</sup> عیورّی-د عیلما عیبراهیم س-دار عیعیالن-نس، نکرن دّون کولّو س-بیر-شیباغ. عیگاور عیبراهیم غ-بیر-شیباغ.

<sup>20</sup> عیّزری ما عیّزین عیسفلد عیبراهیم ف-گّماس ناحور عیس-اس-تورو میلکا تاروا. <sup>21</sup> عیّفخدّی عیگا عیسم-نس عوص، عیگ گّماس بوز. ییلی عولا قامویل لّی-یورّین عیگ باباس ن-ارام. <sup>22</sup> ییلی کاساد د-حازو د-فیلدش د-یدلاف د-باتویل. <sup>23</sup> عیورّی باتویل یارو ریفقا. تام تاروا-یاد اتورو میلکا عی-ناحور گّماس ن-یبراهیم. <sup>24</sup> عولا تیسمگت لّی-یتاهل ناحور، عیگا عیسم-نس راوما، تورو-اس طباح د-جاحام د-تاحاش د-ماعکا.

## 23

لموت ن-ساراه عولا تیمضلت-نس <sup>1</sup> لیغ تکّا ساراه غ-تودرت-نس میّا د-سین عید-مراو د-سّا (127) ن-وسگّاس، <sup>2</sup> تمّت غ-قیریات-ارباع لّی-یکٹان تامدینت ن-حابرون غ-تمازیرت ن-کانعان. عیکشم عیبراهیم ار-فلاس-یالا ار-یتنواّح. <sup>3</sup> عینکر-د عیلما عیبراهیم زغ-تاما ن-تالی-اس-یموتن، عیساول س-ایت-حیت بینی-اسن: <sup>4</sup> «نکّی گّیغ اغریب د-ونبکی غ-دارون. فکات-یّی کرا ن-ومضال غ-دارون ما-غ-ان-مطلّغ تامغارت-اد-یّی-یموتن، اس-ت-ین-گّیس-سنّتالغ ف-یّزری-نو.» <sup>5</sup> ساولن ایت-حیت عی-یبراهیم عینین-اس: <sup>6</sup> «سفلد ا-سیدی، هان کّیّی تکّیت انمغور ن-رّبی غ-گّراتغ. امژ امضال نا-تریت غ-غوید دارنغ عدلنین، ان-گّیس-تمضلت ختالی-اک-یموتن.

حتا یان کینگ عور-را-یاکھی اد-اک-یفک امضال-نس، ان-کیس-تمضلت ختالی-اک-یموتن.»<sup>7</sup> عیبیدد یراهیم عیسکنو-د عیخف-نس غ-لگددام ن-ایت-حیت لئی-یکان ایت-تمازیرت-ان،<sup>8</sup> بینی-اسن: «عیغ-اون-یکھا ل خاطر ان-مضلع ختالی-یی-یموتن، تسکرم کیکھی لخیر-اد، تضالیم عیفرن لئی-یکان یوس ن-صوحار<sup>9</sup> اد-یی-یفل عیفری ن-ماکفیلا لئی-یطاف. ایلا عیفری-ان غ-عیخف ن-یکر-نس. اد-یی-ت-یزنز غ-لگددام-نون س-واتیک-نس عیکملن، ف-ا-تی-طافغ نکئی ا-کیس-سکرغ امضال.»<sup>10</sup> ایلا غین عیفرن، عیسکیوس غ-کتر ایت-حیت-ان. عیساول-د عیفرن کھو-حیت غاکودان غ-لگددام ن-وسایس ن-ایت-حیت غ-یمی ن-تمدینت-نس، بینی عی-یراهیم:<sup>11</sup> «وھو ا-سیدی، والایئی سفلد-یی. ھا-یی فکیغ-اک عیگر-ان عولا عیفری لئی-کیس-یلان. مدن-اد ن-ایت-تمازیرت-ینو، ھاتنی کھان عیناکھان. فکیغ-اک-ت. زاید تمضلت-ن ختالی-اک-یموتن.»<sup>12</sup> عیسکنو-د داغ یراهیم عیخف-نس غ-لگددام ن-ایت-تمازیرت-ان،<sup>13</sup> عیساول س-عیفرن غ-لگددام-نسن بینی-اس: «والایئی سفلد-یی عیغ-اک-یکھا ل خاطر. راد-اک-فکغ ایتک ن-یکر. ضالبع-اک ا-تی-تقبلت ف-ا-کیس-مضلع ختالی-یی-یموتن.»<sup>14</sup> عیساول-د عیفرن عی-یراهیم بینی-اس:<sup>15</sup> «سفلد ا-سیدی، وان اکال-ان را-یک-واتیک-نس کھوژ عید-میآ (400) ن-وقارید ن-نقرت، والایئی ما-یکھا مایان غ-کتر-یی دیک؟ زاید تمضلت-ن ختالی-اک-یموتن.»<sup>16</sup> عیمشاشکا-د یراهیم د-عیفرن، عبیر-اس عیقاریدن لئی-س-اس-ینا غ-لگددام ن-ایت-حیت، کھوژ عید-میآ (400) ن-وقارید ن-نقرت س-لعبار ن-یسبان.

<sup>17</sup> غمکان ا-س-یورئی عیطاف یراهیم عیگر ن-عیفرن لئی-یلان غ-ماکفیلا غ-تسکا ن-مامرا لئی-یوالان اسغلائی ن-تافولت. عیطاف عولا عیفری لئی-کیس-یلان د-یصغارن لئی-یلان غ-یکر.<sup>18</sup> عیسغات غ-لگددام ن-ایت-حیت غ-وسایس ن-یمی ن-تمدینت-نس.<sup>19</sup> عیمضل-ن عیلما یراهیم تامغارت-نس سارھ غ-عیفری لئی-یلان غ-یکر ن-ماکفیلا غ-تسکا ن-مامرا لئی-یوالان اسغلائی



ن-تافوكت، ار-اس-تئينن عولا <حارون>، ييلي غ-واكال ن-كانعان. <sup>20</sup> غمڪان  
اس-يورّي عيطّاف عيراهيم ايگر عولا عيفري لّي-كيس-يّلان، عيسغات-دار  
ايت-حيت، ا-كيس-يسكر امضّال.

## 24

عيسحاق-دريفا <sup>1</sup> ها عيراهيم يووسر، عيزري عيسكاسن گوتنين،  
عيارك-اس سيدي ربّي غ-كولو ما-دارس-يّلان. <sup>2</sup> عيساول س-والي عيمقورن  
غ-يخدّامن ن-وخيّام-نس، ايگ والّي ايگابلن كولو ايدا-نس، ييني-اس: «سر-د  
افوس-نك غ-دو-ومصاض-ينو، <sup>3</sup> ف-اك-سكّالغ س-سيدي ربّي باب ن-يكنوان  
د-واكال عورد تاويت تاسليت عي-يوي زغ-يستيس ن-ايت-كانعان لّي-مي-زدغ  
غ-گراتسن، <sup>4</sup> والايّي دو س-تمازيرت-ينو دار تاكّمات-ينو، تاويت-د زغ-كيس  
تاسليت عي-يوي عيسحاق». <sup>5</sup> ييني-اس-وخدّام: «والايّي عيغ-تاكي-تعبيالت  
اد-ديدي-تمون س-تمازيرت-اد، عيس-اناوي يوك س-واكال-ان زغ-دي-  
توشكيت؟» <sup>6</sup> ييني-اس عيراهيم: «هان اور-تاويت عيوي س-غين. <sup>7</sup> اشكو  
عيساول سري سيدي ربّي باب ن-يكنوان لّي-يّي-د-يسّوفغن زغ-دار ايت-تاكات  
ن-بابا عولا زغ-تمازيرت لّي-غ-لولغ، ايگال-يّي ييني: «امود-نك ا-مي-راد-فكغ  
تمازيرت-اد. د-نتان ار-يازن لمالاك-نس اد-اك-يزوور س-غين ف-ا-دي-تاويت  
تاسليت عي-يوي. <sup>8</sup> عيغ-ور-تري-تعبيالت اد-ديك-تمون، هان عور-رافلاك-  
تقاما-تگاليت-اد. عيما عيوي، اور-تي-تاويت س-غين.» <sup>9</sup> ايگ-ن-وخدّام  
افوس-نس غ-دو-ومصاض ن-سيديس عيراهيم، ايگال-اس ف-مايان.  
<sup>10</sup> اينكر-وخدّام لّي ياوي مراو عيرعمان زغ-يرعمان ن-سيديس عيدو، ياسي  
تيرزيفين شوانين زغ-دار سيديس. عيمودو س-تمازيرت ن-ارام ن-گر عيسافن،  
س-تمدينن ن-ناحور. <sup>11</sup> ليغ-ن-يروغ، عيسوتش عيرعمان غ-تامان ن-وانو ن-وامان  
غ-برا ن-تمدينن. ايگ لحال تادكّات تاساعت لّي-غ-ا-دي-تفوغنت-تمغارين  
ان-اگمنت. <sup>12</sup> عيغر عي-ربي غاكودان ييني: «وا ربّي دا-يّلان، ربّي ن-سيدي

عبراهيم، كمل-ي مابلي-ف-د-وشكيغ غاساد، تسافوت لحنانت-نك-عيزگان  
 اي-سيدي عبراهيم. <sup>13</sup> ها-يي بيدغ غ-تاما ن-وغبالو ن-وامان، هان عيسيس  
 ن-تمدنت-اد-ار-دي-تفوغنت ان-اگمنت. <sup>14</sup> تاعيبالت نا-مي-نيغ (غير سکنو-د  
 اگدور-نم-اد-سوغ)، عيغ-يي-تتا (سو، هاتي راد-سوغ-عولا عبريمان-نك)، غمکان  
 اس-راد-يسنانغ عيزد تاعيبالت-ان-ايگان ختالي تريت اي-وخدام-نك عيسحاق.  
 غمکان اس-راد-يسنانغ عيس-تسووفيت لحنانت-نك-عيزگان اي-سيدي.»  
<sup>15</sup> عور-تا-يكميل اول-ان-س-ها ريفقا تفوغ-د، تاسي-د اگدور ف-تغروط-نس.  
 تگان تات عيليس ن-باتويل لي-يگان يوس ن-ميلکا تامغارت ن-ناحور لي-يگان  
 گماس ن-براهيم. <sup>16</sup> تاعيبالت-اد-تفولکي باهرا، عور-جي-ست-يلکيم کرا  
 ن-ورگاز. تکز س-وغبالو تعمرد-اگدور-نس تغلي-د. <sup>17</sup> يازل-وخدام  
 عيمناگارت-ين بيني-اس: «غير فک-يي عيمیک ن-وامان اد-سوغ  
 زغ-وگدور-نم.» <sup>18</sup> تيني-اس: «هاک اي-سيدي اتسوت.» حينا تزوگر-د اگدور  
 س-گر-يفاسن-نس تفک-اس-يسو. <sup>19</sup> ليغ-تي-تترا عيشع امان تساول-د  
 تيني-اس: «هاتي راد-دي-تاگمغ ار-سوغ عبريمان-نك ارد شعبن عولا نتي.»  
<sup>20</sup> تحارو تفي-ن اگدور-نس غ-يفرض، تازل داغ س-وانو ادي-تاگم، تزاید  
 ار-دي-تاگم اي-کولو عبريمان-نس. <sup>21</sup> عيفسا-ورگاز ار-گيس-يتمناد. ايرا اييسان  
 عيس-اس-يکمل سيدي ربي مابلي عيقصاد نغد عوهو. <sup>22</sup> ليغ عيلما سوان  
 عبريمان، عيلدي-اس-د-ورگاز يات-تخورصت ن-وورغ عيغلان د-سنات تانبالين  
 مقورين ن-وورغ اي-يفاسن-نس. <sup>23</sup> عيسقسا-ت: «عيني-يي، عيليس ن-ميت  
 اتکيت؟ عيس-يلا غ-تگمي ن-بابام مانيع انسان عينکيون؟» <sup>24</sup> تيني-اس:  
 «نکي کيغ عيليس ن-باتويل يوس ن-ميلکا لي-تورو اي-ناحور. <sup>25</sup> ايلا-دارنغ-واليم  
 د-لعلف عولا مانيع اتسام.» <sup>26</sup> ايکنو-ورگاز ار اکال عيسجد اي-سيدي ربي  
<sup>27</sup> بيني: «ولغ ربي دا-يلا ن-ايگ ربي ن-سيدي عبراهيم، اشکو عور-يفيل  
 لحنانت-نس-عيزگان عولا تايري-نس-يدومن اي-سيدي عبراهيم، عيزوور-يي-د  
 غ-وغاراس-ينمن س-تگمي ن-تاگمات-نس.»

28 تازل-تفروخت س-دار یناس غ-تکمی، تینی-اسن ف-کولو ما-یجران.

29 د-ریفقا دارس گماس عیسم-نس لابان، عینکر غاکودان یازل-د س-دار-ورگاز غ-تاما ن-وغبالو. 30 اشکو عیژرا تاخورصت د-تانبالین غ-یفاسن ن-وولتماس ریفقا، عیسفلد-اس تئا: «ها ماد-یی-ینا-ورگاز-ان». عیدو س-دار-ورگاز، یاف-ت-ین عیبید سول غ-دار عیرعمان غ-تاما ن-وغبالو. 31 یینی-اس: «اشک-ید دارنغ ای-امبارکی ن-سیدی ربی. ماخ اسول-تیبدت غ-بر؟ ها-یی جوجادغ تیگمی عولا یان مانی عی-یرعمان.» 32 عیکشم-ورگاز س-تکمی. گسن عیتلسان عی-یرعمان، فکن-اسن الیم د-لعلف. اوین-اس-د امان ای-یسیرد عیضارن-نس نتان د-یرگازن لی-دیدس-یلان. 33 سرسن-اس-د عیلما تیرمت، عیما نتان عینا-یاسن: «ور-راد-شغ ارد عینیغ ما-ف-د-وشکیغ.» یینی-اس-د لابان: «ساول.»

34 یینی-اسن: «نکی گئیغ اخدام ن-بیراهیم. 35 سیدی عیبراهیم، عیبارک گیس سیدی ربی عیسیکت-اس لخیر، عیفک-اس عولی د-یموگاین، عیفک-اس نقرت د-وورغ د-یسمگان د-تسمگین د-یرعمان د-یغویال. 36 ساراه تامغارت ن-سیدی تورو-اس یان-واراو غاکود لیغ تووسر، د-واراو-ان امی-یفکا عیبراهیم کولو ما-دارس-یلان. 37 عیسگال-یی سیدی یینی-یی: «اور-دی-تاویت تاسلیت عی-یوی زغ-یستیس ن-ایت-کانعان لی-می-زدغ نکي غ-تمازیرت-نسن، 38 والایتی دو س-دار ایت-دار بابا، تاویت-د تاسلیت عی-یوی زغ-تاگمات-ینو.» 39 عینیغ نکي عی-سیدی: «والایتی عیغ-تاگی-تعیالت ا-د-دیدي-تمون؟» 40 عیرار-یی-د: «سیدی ربی لی-د-بدا-مونغ ا-را-یازن لمالاک-نس ا-دیک-بیلی عیکمل-اک مایلی تقصادت، ف-ا-دی-تاویت تاسلیت عی-یوی زغ-تاگمات-ینو د-ایت-دار بابا. 41 غمکان اس-را-تسافوت اول لی-س-یی-تکولیت. والایتی عیغ-تدیت س-دار-ایت-داری عور-اک-ت-ید-فکین، هان عور-را-فلاک-تقاما-تکالیت-ان.» 42 مایان ا-ف-د-وشکیغ غاساد س-وغبالو عینیغ: «وا ربی دا-یلان، ربی ن-سیدی عیبراهیم، کمل-یی مایلی-ف-د-وشکیغ غیلا. 43 ها-یی بیدغ غ-تاما ن-وغبالو ن-وامان. تاعیالت نا-د-یقوغن ان-تاگم عینیغ-اس: فک-یی

عیمیک ن-وامان اد-سوغ زغ-وگدور-نم،<sup>44</sup> تینی-یی: هاگ سو، راد-دی-تاگمغ  
 ءولا ءي-یرعمان-نک، غمکان اس-راد-یسانغ ءیزد تاءیالت-ان ا-یرا سیدی ریی  
 ءي-یوس ن-سیدی. <sup>45</sup> ءور-تا-کمیلغ اوال-ان د-یخف-ینو، س-ن-توشکا ریفقا  
 تاسی-ن اگدور ف-تغروط-نس، تکز س-وغبالو تاگم-د. ءینغ-اس: «غیر  
 اد-یی-تفکت اد-سوغ»<sup>46</sup> تحارو تزوگز-د اگدور-نس تینی-یی: «هاگ سو،  
 راد-سوغ ءولا ءیرعمان-نک.» سوغ غاکودان، تفک ءي-یرعمان اد-سون ءولا  
 تنی. <sup>47</sup> سقساغ-ت ءیلما: «ءیلس ن-میت ا-تگیت؟» تینی-یی-د: «ءیلس  
 ن-باتویل یوس ن-ناحور لئی-اس-تورو میلکا.» اگلغ-اس غاکودان تاخورصت  
 ءي-تنخار د-تابالین ءي-یفاسن. <sup>48</sup> کنوغ سجدغ ءي-ری دا-یلان، الغ ریی  
 ن-سیدی ءبراهیم لئی-یی-د-یزورون غ-وغاراس ءینمن ف-ا-د-اویغ ءیلس  
 ن-ایت-دار سیدی ءي-یوس. <sup>49</sup> غیلاد ءیغ-ترام ا-تسافوم لحنات ءیزگان ءولا  
 تیری ءیدومن لئی-یلان غ-گراتون د-سیدی، تینیم-یی-ت. ءیغ-ور-تریم،  
 تینیم-یی-ت، اد-یسانغ ما-راد-سکرغ.»

<sup>50</sup> یینی-اس لابان د-باتویل: «کولو مایاد ءیگا وین سیدی ریی. ءورد نکئی  
 اراد-اک-یینی ءیباہ نغد ءوهو. <sup>51</sup> ها ریفقا غ-تامانک. اوی-ت تدوم  
 ف-ا-ست-یتاھل یوس ن-سیدیک غمکلی-س-ینا سیدی ریی.»<sup>52</sup> لیغ  
 ءیسفلد-وخدّام ن-براهیم ءي-ماد-نان، ءیکنو داغ ار اکال ءیسجد ءي-سیدی  
 ریی. <sup>53</sup> ءیلدی-د تیرزیفین ن-نقرت د-وورغ د-تملسا شوانین ءیفک-تنت  
 ءي-ریفقا، ءیفک کرا ن-تعاوسیون غلانین ءي-گماس د-یناس. <sup>54</sup> ءیش ءیلما  
 ءیسو نتا د-وسمون-نس. نسن دارسن غ-ییض-ان.

لیغ نکرن زیگ صباح یینی-اسن: «ازنات-یی غیلاد س-دار سیدی.»  
<sup>55</sup> ءیرار-اس گماس ن-ریفقا د-یناس: «ادج تافروخت ا-سول-دارنغ-تک ءیمیک،  
 واخا غیر مرا-ووستان، تدو ءیلما غاکودان.»<sup>56</sup> یینی-اسن: «اد-ور-یی-تسماطلم  
 غیلا غ-یی-یکمل سیدی ریی مایلی-ف-د-وشکیغ. ازنات-یی اد-ورنغ س-دار  
 سیدی.»<sup>57</sup> ءینین-اس: «هیا ا-د-نغر ءي-تفروخت نسقسا-ت.»<sup>58</sup> غرن-د

ءي-ريفقا ءينين-اس: «ءيس-تريت -تمونت د-ورگاز-اد؟» تيني-اسن: «راد-ديدس-مونغ.»<sup>59</sup> ازن غاكودان ءولتوماتسن ريفقا نئات د-تمغارت لي-ست-يسنگين، نتتي د-وخدام ن-بيراھيم د-وسمون-نس.<sup>60</sup> دعون س-لباراكا ءي-ريفقا ءينين-اس: «زاید -ولتوماتنغ -كم-يگ ربي د-يناس ن-وافضان ف-وافضان ن-مدن، نرون تاروا ن-تاروا-نم كولو ءينواشن-نسن.»<sup>61</sup> تنكر ريفقا د-تعيلالين-نس نيت ف-يرعمان صفورنت ارگاز-ان. غمکان اس-تمون ريفقا د-وخدام-لي، امزن اغاراس.

<sup>62</sup> ءيما ءيسحاق يوشكا-د زغ-تسكا ن-بیر-لاحي-رووي، ءيورري ءيگاور غ-لخلا ن-ناکاب.<sup>63</sup> يات-تدکات ءيفوغ -يفجيج غ-لخلا، يال الن-نس س-ن-يژرا کرا ن-يرعمان گان-د اغاراس.<sup>64</sup> تال ريفقا الن-نس ءولا نئات، س-ن-تژرا ءيسحاق. تکز-د زغ-ورعم،<sup>65</sup> تسقسا اخدام: «ما-يگا-وعيال-اد-د-يفتان اد-غ-د-يمناگار؟» ييني-اس-وخدام: «سيدي ايان.» تاسي-د ريفقا افوو تدل سرس.<sup>66</sup> ءيساول-وخدام ءيلما د-يسحاق، ءبعواد-اس ف-كولو ما-يسکر.<sup>67</sup> ياي-ت ءيسحاق غاكودان، ءيشكشم-ت س-وخيام ن-يناس ساراه. ءيتاهل ريفقا ءيحوبوت باهرا. ءيورري ءيسحاق ءيصبر ف-لموت ن-يناس.

## 25

لموت ن-بيراھيم ءولا<sup>1</sup> ءيزايد ءيبراھيم ءيتاهل يات-تعيلالت ءيسم-نس قاطوراه،  
 تارو-اس زيمران د-ياقشان د-مادان د-ميدان د-يشباق<sup>2</sup>  
 د-شوح.<sup>3</sup> تاروا ن-ياقشان گان شابا د-دادان. تاروا ن-دادان گان ايت-اشور  
 د-ايت-لاطوش د-ايت-لاوم.<sup>4</sup> تاروا ن-ميدان گان عايفا د-عيفر د-حانوك  
 د-ايبداع د-الداعا. غويد كولو گان تاروا ن-تاروا ن-قاطوراه.<sup>5</sup> عيفل ءيبراھيم  
 كولو ما-يطاف ءي-يسحاق،<sup>6</sup> ءيما تاروا ن-تسمگين لي-يتاهل، عيفكا-ياسن

لموت ن-بيراھيم ءولا تيمضلت-نس
----------------------------------

تیوافکیو لئیغ سول یدر، یازن-تن س-تسکیو ن-وسغلاي ن-تافوکت  
 ایساگوت-تن-ین ف-یوس ایسحاق.

7 غونشکاد اد-ثکان ایسگاسن ن-تودرت ن-بیراهیم، ایگا میا د-سا ن-ید-مراو  
 د-سموس (175) ن-وسگاس. 8 ایمت تیگیرا ن-ووسان گوتنین لی-یزری  
 غ-تودرت ایغزیفن ایفولکین. تفل-ت روح-نس لیغ ایمقور باهرا ایشبع ووسان،  
 ایبتایا س-گر مدن-نس لی-زرینین. 9 اوین-ت تاروا-نس ایسحاق د-یسماعیل  
 مضلن-ت-ین غ-یفری ن-ماکیلا لی-یلان غ-یگر ن-عیفرون یوس ن-صوحار  
 گو-حیت. ایلا غ-تسکا ن-مامرا لی-یوانان اسغلاي ن-تافوکت. 10 ایگر-ان،  
 ایگاتین ایسغات-بیراهیم غ-دار ایت-حیت، ایمضل-ن کیس تامغارت-نس  
 سارا، ایتیامضال کیس وولا نتا. 11 لیغ ایموت بیراهیم، ایبارک ربی غ-یوس  
 ایسحاق. ایگاور ایسحاق غ-تامان-بیر-لاحای-رووی.

.....

19 غمکاد اتکا تاسوت ن-یسحاق لی-یگان یوس  
 ن-بیراهیم. بیراهیم ایگا باباس ن-یسحاق. 20 لیغ ایگا

تالیت ن-عیسو د-یاعقوب
--------------------------

ایسحاق کوژ ید-مراو (40) ن-وسگاس، ایتهل ریفقا ایلیس ن-باتویل گو-ارام  
 لی-یزدغن غ-وزاغار ن-ارام. ریفقا تگا وولتماس ن-لابان گو-ارام. 21 ار-یتزالا  
 ایسحاق ای-سیدی ربی، ار-اس-یتضالاب ف-تمغارت-نس، اشکو اور-تضرار  
 اتربو. ایسفلد سیدی ربی ای-تزالیت-نس، تفوغ-تمغارت-نس ریفقا ار-تربو.  
 22 والایتی ار-تماغن تاروا ای-نگراتسن غ-واحلیگ-نس ایلیغ-تینی: «ماخ  
 ای-یجرا غمکا؟» تدو غاکودان تسقسا سیدی ربی. 23 یینی-اس-د سیدی ربی:  
 «سنا-تاسوتین ایلان غ-واحلیگ-نم. سین ایقیبلن ار-تاروت. راد-بضون  
 ای-نگراتسن. رایتهجد یان ف-وایا. غوالی ایمقورن ار-یگ اخدام ای-والی  
 ایمرین.»

24 لیغ تکمل ووسان-نس، تارو ایکیون. 25 غوالی-د-یزورون ایگا ازتکاغ،  
 د-یلن-نس ایگا کولو شعر زوند اهیضور، کن-اس غاکودان ایسم (عیسو).

<sup>26</sup> ۽ ۽ یضفورت-ید گھاس، ۽ یغوی-د غ-وورز ن-عیسو س-وفوس-نس، گھن-اس عیسم «یاعقوب» [تگا لمعنا-نس «یغوی»]. لیغ-تن-تورو، ۽ یلا دار عیسیحاق سضیس ۽ ید-مراو (60) ن-وسگاس.

<sup>27</sup> زایدن ۽ یحشمین ار-تمقورن. ۽ یگ عیسو انگمار ۽ یحارشن، ۽ یزری ۽ وسان-نس غ-تاگانت. ۽ یما یاقوب ۽ یگا اعیال ۽ یهتان ار-یتقاما غ-گر ۽ یخیامن. <sup>28</sup> ۽ یسیحاق باباتسن، ۽ یعزا دارس عیسو باهرا، اشکو ار-یشتا زغ-تفی ن-تگمرت-نس. ۽ یما ریفقا، ۽ یعزا دارس یاقوب. <sup>29</sup> یان-واس ار-یسنوا یاقوب کرا ن-تلخشا، ۽ یکشم-د عیسو زغ-تاگانت ۽ یغ-ت-ید لاژ باهرا. <sup>30</sup> یینی عیسو ۽ ی-یاقوب: «غیر فک-یی اد-سغ زغ-وزگاغ-ان، هاتی ۽ یغ-یی لاژ.» مایان ا-ف-اس-گھان عیسم «ادوم» [تگا لمعنا-نس «ازگاغ»]. <sup>31</sup> ۽ یما یاقوب ۽ یرو-اس: «سنفل-یی سرس لحق ن-تفخدیت-نک.» <sup>32</sup> یینی-اس عیسو: «ها-یی ار-تمتاتغ س-لاژ، ما-یی اک-تگا-تفخدیت؟» <sup>33</sup> یینی-اس یاقوب: «گال-یی زوار فلاس.» ۽ یگال-اس فلاس. غمکان اس-یزنزا تیفخدیت-نس ۽ ی-یاقوب. <sup>34</sup> ۽ یفک-د ۽ یلما یاقوب ۽ ی-عیسو اغروم د-تلخشا ن-تیلیت، ۽ ییش عیسو ۽ ینکر ۽ یو. عیسو ۽ یو-یگی تیفخدیت-نس د-یات.

## 26

<sup>1</sup> ۽ یزری ما-یزرین س-یلا-وغنی ۽ یشقان غ-تمازیرت-ان، زوند غوالی-ست-ین-یکان غ-ووسان ن-بیراهیم. ۽ یرحل عیسیحاق س-تمازیرت ن-گھارار دار ایمالیک اکلید ن-ایت-فیلپسٹین. <sup>2</sup> اشکو ۽ یبان-اس-د سیدی ریی یینی-اس: «هان اور-تهوودت س-میصر، والایی سرس غ-تمازیرت لئی-راد-اک-ملغ، <sup>3</sup> تگاورت گھیس، ۽ یلیغ دیک بارکغ گھیک. اشکو کئی د-وامود-نک ا-می-راد-فکغ ۽ یگال-اد کولوتن، سافوغ تاگالیت لئی-س-گوللیغ ۽ ی-باباک ۽ بیراهیم. <sup>4</sup> راد-سیکنغ امود-نک زوند ۽ یتران ن-یگھنون، فکغ-اسن ۽ یگال-اد کولوتن. امود-نک اس-راد-بارکغ کولو ۽ یقبیلن ن-دوونیت. <sup>5</sup> اشکو

لورت لئی-س-یقاوول  
ریی ۽ ی-یسحاق

عبراهيم عيسفد س-واوال-ينو، عيسكر س-كولو ما-ف-ت-وصاغ سَلمدغ-اس-ت-ملغ-اس-ت.»

6 غمکان اس-يورّي عيسحاق عيگاور غ-گارار.  
 7 سقسان-ت مدّن ن-غين ف-تمغارت-نس، ييني-اسن:  
 «وولتما ا-تگا.» اشكو عيسكوس، عور-يري اد-اسن-ييني: «تگا تامغارت-ينو.»  
 عيسوانگم د-يخف-نس: «ايت-تمازيرت-اد ژضارن ا-پي-نعن ف-سبيت ن-ريفقا»  
 اشكو تفولكي باهرا غ-والّن ن-مدّن. 8 عيزري ما-يزرين ار يان-واس، ار-د-يتمناد  
 ايمايک لّي-يگان اگلید ن-ايت-فيليسطين زغ-تارياحت، س-يژرا عيسحاق  
 ار-يتلعاب د-تمغارت-نس ريفقا. 9 عيغرد-ايمايک عي-يسحاق ييني-اس: «سنغ  
 غيلاد عيزد تامغارت-نک ا-تگا. ماخ ايلغ-اغ-تبيت تگا وولتماک؟» ييني-اس  
 عيسحاق: «اشكو سوانگمغ «اور-متغ ف-سبيت-نس.» 10 ييني-اس ايمايک:  
 «ما-يگا غايد گينغ تسکرت؟ مرا عيس-يگن يان غ-مدّن نغ د-تمغارت-نک  
 لوکون تيوت-اغ-د تاگات؟» 11 يامر ويلما ايمايک مدّن-نس کولوتن ييني:  
 «وانا عيگرن عي-ورگاز-اد نغد تامغارت-نس، هان لموت اس-را-يمت.»

12 عيقاما عيسحاق غ-تمازيرت-ان ار-يگرز اکال، ياسي صابت غاسگاس-ان  
 ف-ميا ن-توال، اشكو عيبارک گيس سيدي رّي. 13 ار-دارس-يتيگات لخير ايلغ  
 عيورّي عيطاف ما-يگوتن. 14 عيلنت-دارس-وولّي د-يموگائين د-مدّن گوتنين ايلغ  
 عورين ايت-فيليسطين ار-تي-تحسادن. 15 گان-تين ايت-فيليسطين دان سگنلن-ين  
 عونا ن-وامان کولوتن لّي-غزان عيخدامن ن-باباس عبراهيم، عمرن-تن-ين  
 س-واکال. 16 ييني ويلما ايمايک عي-يسحاق: «زايد عيتي-ن زغ-گراتنغ، اشکو  
 توگرت-اغ غيلاد باهرا.» 17 عيقوغ عيسحاق غاکودان زغ-واکال-ان، عيسبيد  
 عيخيامن-نس غ-تالات ن-گارار عيگاور گيس.

18 عيزايد عيسحاق عيغزا عونا ن-وامان لّي-يادلّي-يغزا باباس عبراهيم، اشکو  
 سگنلن-تن-ين ايت-فيليسطين لّغ عيموت. عيگ-اسن عيسحاق عيسماون  
 لّي-اسن-يگا باباس. 19 والايي لّغ غزان عيخدامن ن-يسحاق غ-تالات، افن



گیس یات تالعینت ن-وامان ڈرنین،<sup>20</sup> ژین فلاس یمکساون ن-کارار د-وین  
 عیسیٰ عینین-اسن: «امان-اد وینغ اد-گان.» ایگ عیسیٰ عیسیٰ عی-تالعینت-ان  
 عیسم «عیسیٰ» [تگا لمعنا-نس «طازیت»]، اشکو ژین دیدس فلاس.<sup>21</sup> غزان  
 ۱-یلما انو یاضنی ار-داغ-فلاس-تژین، ایگ-اس عیسم «سیطنا» [تگا لمعنا-نس  
 «تیمیغت»]۔<sup>22</sup> عیفل غین، عیغزا انو یاضنی عور-سول-ا-فلاس-تژین، ایگ-اس  
 عیسم «راحوبوت» [تگا لمعنا-نس «لوسعات»]۔ یینی: «عیسوسعا فلانغ سیدی  
 ربی ف-ا-تئیگات غیلاد غ-واکال.»<sup>23</sup> عیفوغ ۱-یلما زغ-غین، یاون س-تمدینت  
 ن-بیر-شیباع۔<sup>24</sup> غ-یض-ان-عیبان-اس-د سیدی ربی یینی-اس: «نکین-ایگان ربی  
 ن-باباک عیبراهیم۔ اد-ور-تیکساخت، اشکو لیغ دیک ا-کیک-بارکغ، سیکتغ  
 امو-دنک ف-سبیت ن-بیراهیم اخدام-ینو.»<sup>25</sup> عینو عیسیٰ عیسیٰ یان-وکرکور  
 ن-تغرضی غین، ار-یاقرا عی-یسم ن-ربی دا-بدا-یلان۔ عیسید عیسیٰ-من-نس  
 غ-ودغار-ان، غزان گیس عیسیٰ-من-نس یان-وانو۔

<sup>26</sup> یاشک-ید ۱-یلما دارس ایمالیک زغ-کارار، نتا د-احوزات لی-یکان  
 امشاوار-نس د-فیکول لی-یکان اریاس ن-ینماغن-نس۔<sup>27</sup> یینی-اسن عیسیٰ عیسیٰ:  
 «ماخ اد-داری-توشکام؟ یاک تحاشام-بی تسمسرم-بی-د زغ-دارون۔»  
<sup>28</sup> عینین-اس: «نژرا مامنک ا-دیک-یلا ربی دا-یلان، نینی غیر ا-نگال  
 عی-نگراتنغ، نسکر لعهد نکینی دیک س-تکالیت،<sup>29</sup> ف-ا-ور-اغ-تضروت  
 غمکلی-ور-ک-نضرا۔ ها-یاغ عور-کیک-نسکیر ابلا افولکی، نازن-ک  
 س-سلامت۔ اشکو امبارکی ن-سیدی ربی ا-تکیت.»<sup>30</sup> عیسکر-اسن عیسیٰ عیسیٰ  
 عیمسی عیمقورن شن سون۔<sup>31</sup> نکر-د زیک صباح کال عی-نگراتسن،  
 یازن-تن ۱-یلما عیسیٰ عیسیٰ، دون غ-سلامت۔<sup>32</sup> اشکین-د عیسیٰ-من-نس عیسیٰ عیسیٰ  
 غاسان، ساولن-اس ف-وانو یاضنی لی-غزان عینین-اس: «ها-یاغ نلکم امان۔»  
<sup>33</sup> ایگ عی-وانو-ان عیسم «شیباع» [تگا لمعنا-نس «تاکالیت»]۔ ار-تینین  
 عی-تمدینت-ان «بیر-شیباع» سول س-غاساد۔

<sup>34</sup> عيما عيسو، ليغ عيگا گوژ عيد-مراو (40) ن-وسگاس، عيتاهل ياهوديت  
 عيليس ن-بييري گو-حيت، عيتاهل عولا باسيمات عيليس ن-يلون گو-حيت.  
<sup>35</sup> گنت ننتتي واسموم غ-وول ن-يسحاق د-ريفقا.

## 27

1 بيوي يعقوب لباراكا  
ن-يفخدّي عيزري ما-يزرين يووسر-د عيسحاق، لاسنت-والن-نس  
 عور-سول-يسفاو. عيغر-د عي-يوس عيفخدّي عيسو  
 بيني-اس: «وا عيوي.» بيني-اس-د: «ها-يي ا-بابا.»<sup>2</sup> بيني-اس: «ها نكي  
 مقورغ، عور-سينغ مان اس ا-راد-متغ.<sup>3</sup> غير قلد غيلاد س-لقوس-نك د-وقراب  
 ن-يژضكان، تفوغت س-تاكانت تگمرت-يي-د كرا ن-تفبي،<sup>4</sup> تسكرت-يي-د  
 تيرمت عيميمن لي-داري عيعزان، تاويت-يي-ست-يد ا-ست-شغ، فكغ-اك لباراكا  
 ن-وول-ينو عور-تا-موتغ.»

<sup>5</sup> ليغ عينا عيسحاق اوول-ان عي-يوس عيسو، هاتي سفلد-اس ريفقا. عيدو  
 عيسو غاكودان س-تاكانت ا-د-يگمر كرا ن-تگمرت.<sup>6</sup> عيما ريفقا، هاتي تساؤل  
 د-يوس يعقوب بيني-اس: «هاتين سفلدغ عي-باباك عيساول د-گماك عيسو  
 عينا-ياس<sup>7</sup> اوي-يي-د كرا ن-تگمرت، تسكرت-يي-د تيرمت عيميمن ا-ست-شغ،  
 فكغ-اك لباراكا ن-سيدي ربي عور-تا-موتغ.»<sup>8</sup> غيلاد ا-يوي، سفلد س-واوال-ينو  
 تسكرت ما-راد-اك-ينغ.<sup>9</sup> غير زايد س-دار-وولي، تاويت-يي-د زغ-گيس سين  
 عيكروان جينين، ازغ-گيسن-سكрг عي-باباك تيرمت عيميمن غمكلي-ست-يرا،  
<sup>10</sup> تاويت-ست كبي غاكودان عي-باباك ا-ست-يش عيبارك-ك عور-تا-يموت.»  
<sup>11</sup> عيساول يعقوب بيني عي-يتاس ريفقا: «والايي ها گما عيسو عيگا  
 كولو شعر، عيما نكي هاتي عيلم-ينو عور-گيس شعر.<sup>12</sup> كسوزغ ا-ور-يميل  
 عيگر-يي-د بابا، شغ دارس اطاناز، اويغ-د عي-يخف-ينو نعلت عورد لباراكا.»  
<sup>13</sup> بيني-اس عيتاس: «نعلت نا گيس ا-يوي، ا-فلا-تيلي. غير سفلد س-واوال-ينو،  
 تدوت تاويت-يي-تن-د.»<sup>14</sup> عيدو ياوي-تن-د عي-يتاس، تسكر يات-تيرمت

عیمین ئی-باباس ن-یاعقوب غمکلی-ست-یرا. <sup>15</sup> ریفقا لانت دارس غ-تگمی تیملسا شوانین ن-یوس یمقورن عیسو، تاسی-تنت-د تسلس-تنت ئی-یوس یمزین یاعقوب. <sup>16</sup> تسلس یملاون ن-یکروان ئی-یفاسن-نس د-ومگرض-نس لی-غ-ور-یلی شعر. <sup>17</sup> تاسی-د تیرمت عیمین د-وغروم لی-تسکر، تسرس-تن-ین غ-یفاسن ن-یوس یاعقوب.

<sup>18</sup> یمکشم غاکودان س-دار باباس ینی-اس: «ا-بابا.» ینی-اس-د: «ها نکي. مانوا تکیت ا-یوی؟» <sup>19</sup> ینی یاعقوب ئی-باباس: «کیغ عیسو یمفخدلی-نک. ها-یی سکرغ س-ایلی-س-یی-تیت. غیر نکر غیلا تسکیوست تئت زغ-تگمرت-ینو ف-ا-یی-یارک-وول-نک.» <sup>20</sup> ینی یمسحاق ئی-یوس: «ما-تسکرت ا-یوی، ایلیغ-دی-تگمرت حینا؟» ینی-اس: «رپی سیدیک ا-یی-یکملن مایلی ریغ.» <sup>21</sup> ینی یمسحاق ئی-یاعقوب: «غیر اکمور-د اد-اک-گرغ ا-یوی، یمسانغ یمزد یموی عیسو ا-تکیت نغد یمهو.» <sup>22</sup> یاکمور-ن یاعقوب س-دار باباس، یمگر-اس یمسحاق ینی-اس: «اوال یمکا وین یاعقوب، والاینی یمفاسن کتان وین عیسو.» <sup>23</sup> عورت-یوکز اشکو شعر ن-یفاسن-نس یمکا زوند وین گماس عیسو. یمیری غاکودان ات-یارک، <sup>24</sup> والاینی یمسقات: «یمزد س-صاحت یموی عیسو ا-تکیت؟» یمساول-د ینی-اس: «نکین ات-یمکان.» <sup>25</sup> ینی-اس: «فک-یی-د اد-شغ زغ-تگمرت-نک ا-یوی ف-ا-ک-یارک-وول-ینو.» یمفک-اس یمش، یای-اس-د امان ن-واضیل کتینین عیسو. <sup>26</sup> یمساول داغ باباس یمسحاق ینی-اس: «غیر اکمور-د تسودنت-یی ا-یوی.» <sup>27</sup> یاکمور-ن یمسودن-ت. یمکضو یمسحاق اضمو ن-تملسا-نس، یمبارک-ت غاکودان ینی: «های-اضو ن-یوی یمکا زوند وین تاگانت لی-یارک سیدی رپی. <sup>28</sup> اک-یسو رپی س-تغلی ن-یمکوان، یمسمغی-اک-د صابت ن-واکال، یمسیگت-اک یمندی د-واضیل ارد افون، <sup>29</sup> کتن ایت-تقبیلین یمخدان-نک، ار-کون ایت-تمیزار غ-لگدام-نک، تکت سیدیتسن ن-تاروا

ن-يٽاڪ، ارد-ڪٽون ايتماڪ غ-ومنيد-نڪ، تيلي ٽعلت ف-وانا-ڪ-ينعلن، تيلي لباراڪا اي-وانا-ياڪ-يدعان س-لباراڪا.»

<sup>30</sup> لڳ ڀڳ عيبارڪ عيسحاق غ-يعقوب، غير عيفو غ-د يعقوب زغ-دارس س-د-يورڙي ڳماس عيسو زغ-دار-تڳمرت. <sup>31</sup> عيدو عيسڪر عولا نٿان يات-تيرمت عيمين، ياوي-ت-يد اي-باباس بيني-اس: «نڪر ا-بابا، تڻت زغ-تڳمرت-ينو ف-ا-ڀي-يبارڪ-وول-نڪ.» <sup>32</sup> بيني-اس باباس عيسحاق: «ما-تڳيت ڪيي؟» بيني-اس: «عيفخدي-نڪ عيسو اد-ڳيغ.» <sup>33</sup> عيسحاق طير-اس باهرا ار-يترڳيڳي س-ڪيڳان، بيني-اس: «ما-يڳا غوالي-ياد-د-يڪمرن ياوي-ڀي-د تڳمرت عور-تا-دي-توشڪيت، شغ زغ-ڳيس بارڪغ-ت؟ هاتي غيلاڊ نٿان ا-يويين لباراڪا.» <sup>34</sup> لڳ ڀڳ عيسفلد عيسو اي-واوال ن-باباس يوت س-يات-تغوويت باهرا عيسمومن، بيني اي-باباس: «بارڪ-ڀي عولا نڳي ا-بابا.» <sup>35</sup> بيني-اس: «ڳماڪ اد-يوشڪان عيشمت-ڀي، ياوي لباراڪا-نڪ.» <sup>36</sup> بيني-اس عيسو: «هان عيسم-نس (يعقوب)، عيمشاشڪا-د ديدس عيسم-ان، اشڪو هاتي سنات-توال ايد-ڀي-يشمت. عيڪس-ڀي ياد تيفخديت-ينو. ها غيلاڊ بيوي-ڀي لباراڪا.» عيزايد بيني غاڪودان: «عيس-ور-ڀي-سول-تودجيت نڳي ڪرا ن-لباراڪا؟» <sup>37</sup> عيرار-اس-د عيسحاق: «ڳيغ-ت نٿان د-سيدڪ، ڳغ ڪولو ايتماس د-يخدامن-نس. سدوسغ-ت عولا س-يمندي د-واضيل. ما-راد-اڪ-سول-فڪغ ا-يوي؟» <sup>38</sup> بيني عيسو اي-باباس: «عيس ا-بابا عور-دارڪ-تقاما حٿا يات لباراڪا؟ بارڪ-ڀي عولا نڳي ا-بابا.» ار-يلما-يسغويو عيسو ار-ياللا. <sup>39</sup> عيساول-د باباس عيسحاق بيني-اس: «را-تزدغت غ-يلڳ عور-ا-يطار-ونزار ن-يڪنون عولا دا-تمغاي صابت ن-واڪال. <sup>40</sup> س-ووڙال-نڪ اس-را-تڏرت. را-تڳت اخڏام اي-ڳماڪ، والاڻي عيغ-تريت ا-تنجمت، تڻيت عيلما عيخلاسن-نس زغ-ومڱرغ-نڪ.»

<sup>41</sup> عيورڙي عيسو ار-يترڪهو يعقوب باهرا ف-سڀيت ن-لباراڪا لڳ-س-ت-يبارڪ باباس. بيني عيسو د-يخف-نس: «غير عيمڪڱ را-يمت بابا. اد-وڪان-زرين-ووڙان ن-لعزات، راد-نغ ڳما يعقوب.» <sup>42</sup> عيما ريفقا، هاتي

تسفلد ف-ایلی عینا یوس یمقورن عیسو، تازن ما-د-یاقران ټی-یوس یمژین  
 یاقوب تینی-اس: «هان کماک عیسو ټیجیح ف-یخف-نس اشکو ټیرا  
 اک-ټینگ، ټیسکر د-یخف-نس ف-اک-ټینگ. 43 غیلاد ا-ټیو، سفلد  
 س-ما-راد-اک-ټینگ. نکر ترولت س-دار کما لابان غ-تمازیرت ن-حاران،  
 44 تقامات-ن دارس کرا ن-ووستان ارد زرین ټیرین کماک. 45 ټیغ-ټیوری ټیها  
 ټیو غایلی کیس تسکرت، ران-سرک-ازنغ ا-دی-توریت. ماخ ایلیغ ر-ټی-ټم  
 س-سین غ-یان-واس؟»

46 تساول ریفقا ټی-یسحاق تینی-اس: «ها-ټی حاشاغ تودرت-ټیو ف-ټییت  
 ن-ټمغارین-ان ټیستیس ن-حیت. ټیغ-ټیها ټیولا یاقوب ټیات زغ-ټیستیس  
 ن-حیت زوند ختید، نغد کرا ن-ووولت-تمازیرت-اد، ماخ ایلیغ ر-سول-درغ؟»

## 28

ټیمودا یاقوب  
 س-دار لابان

1 ټیغ-د ټیسحاق غاکودان ټی-یاقوب ټیبارک-ت  
 یوټا-ت: «هان اد-ور-ټاهلت کرا ن-ټیات زغ-ټیست-  
 کانعان. 2 نکر تدوت غیلاد س-تمازیرت ن-ارام، س-ټکمی ن-ټاتویل ټیباباس  
 ن-ټیناک، ټاوت-د ټیات زغ-ټیستیس ن-خالیک لابان ا-ټگ ټامغارت-نک.  
 3 اک-ټیبارک رټی دا-ټیضاران ټی-کولشی، ټیسیکت-اک ټاسوت-نک،  
 ټیفک-اک ټاروا کوتین، ف-ټوریت ټگت اقبیل ن-ټقبیلین کوتین.  
 4 اد-اک-ټیفک رټی لباراکا ټی-س-ټیبارک ټیبراهیم، ټیبارک-ک کټی ټیولا  
 امو-نک، ف-ټطافت اکال ټی-غ-ټلولیت، ټیگ اکال ټی-ټیفکا رټی  
 ټی-ټیبراهیم.» 5 غمکان ا-س-ت-ټیوزن ټیسحاق. ټینکر یاقوب غاکودان ټیمودو  
 س-وزاغار ن-ارام، س-دار لابان ټی-ټیگان یوس ن-ټاتویل کوارام. لابان ټیگا  
 کماس ن-ریفقا ټی-ټیگان ټیناس ن-یاقوب د-عیسو.

6 ټیما عیسو ټیسن ټیس-ټیفکا ټیسحاق لباراکا ټی-یاقوب ټیازن-ت  
 س-وزاغار ن-ارام ا-کیس-ټیها. ټیسان ټیس-ت-ټیوټا ټیسحاق غاکود

لیغ-ت-یبارک بینی: «هان اد-ور-تاهلت کرا ن-یات زغ-یست-کانعان». <sup>7</sup> ییسان  
 عیس-یسکر یاقوب س-واوال ن-باباس د-یتاس یدو س-وزاغر ن-ارام.  
<sup>8</sup> غاکودان غ-یسن عیسو عیس-ور-عزانت عیست-کانعان دار عیسیحاق باباس،  
<sup>9</sup> یدو س-دار عیسماعیل یوس ن-بیراهیم، بیتاهل-د زغ-دارس یلیس ماحلات  
 وولتاس ن-نابایوت ف-تمغارین-نس یاضنی.

تاوارکیت ن-یاقوب  
 غ-بایت-یل

<sup>10</sup> یمما یاقوب یدوغ بیر-شییاع یمودو س-تسکا  
 ن-حاران. <sup>11</sup> یلکم یان-ودغار یسکر ف-ا-گیس-ینس،  
 اشکو تروح تاکیا ن-تافوکت. یاسی یان-وژرو زغ-غین، ینگ-ت غ-دو  
 یدخف-نس ینگن. <sup>12</sup> یمیک ار-یتوارکا س-یژرا یات-تسکالا، ترسن یدضارن-نس  
 ف-واکال، یلکم یدخف-نس ار ینگنا، ار-اس-اقلاین لمالیکا ن-ربی  
 ار-اس-دی-تگوزن. <sup>13</sup> د-ها سیدی ربی یدید سرس غ-توارکیت بینی-اس: «نگی  
 گیح «واد بدا یلان»، گیح ربی ن-باباک یدیراهیم یدول وین عیسیحاق.  
 های-اکال-اد-ف-تکت، راد-اک-ت-فکغ کیی د-وامود-نک <sup>14</sup> رایگات-  
 وامود-نک زوند اگدرور ن-واکال. تاسوتین-نک راد-عمرت یدکالن زغ-تسکیو  
 ن-ومطار ن-تافوکت ار تیسکیو ن-وسغلائی-نس، یدول زغ-تسکیو ن-وسمیض ار  
 تیسکیو ن-ترغی. کیی د-وامود-نک اس-راد-بارکغ کولو تاکماتین ن-دونیت.  
<sup>15</sup> های-یی لیغ بدا دیک. راد-ک-گابلغ غ-یتاس تددت، رارغ-ک-ید س-واکال-اد.  
 یدور-راد-ک-فلغ، د-راد-سافوگ کولو ما-س-اک-نیغ.»

<sup>16</sup> یدفاق-د یاقوب زغ-ییطس بینی: «س-صاحت یدلا «واد بدا یلان»  
 غ-ودغار-اد، د-نگی یدور-سینغ.» <sup>17</sup> یدغوض باهرا بینی: «منشک  
 اس-یسیکساض-ودغار-اد. س-لحق یدکا تیگمی ن-ربی، ینگ یدمی ن-ینگنا.»  
<sup>18</sup> یدنکر یاقوب زیگ صباح، یاسی اررو لی-ینگ غ-دو یدخف-نس، یدسید-ت  
 ایگ یدفیر یدباین، یدفی فلاس زیت. <sup>19</sup> ینگ یدسم «بایت-یل» ید-ودغار-ان  
 [تگا لمعنا-نس «تیگمی ن-ربی»]. گان-تین مدن ار-تینین ید-تمدینت-ان «لوز».  
<sup>20</sup> ینگال یاقوب غاکودان بینی: «یدغ-دیددی-یمون ربی، ینگابل-یی

غ-وغاراس-ينو عيغزيفن، عيفك-يبي ماد-شتاغ عولا ماد-لساغ، <sup>21</sup> ارد عوريفغ س-سلامت س-تاكات ن-بابا، راد-كغ «واد بدا ايلان» د-ربي-نو. <sup>22</sup> اژرو-اد لي-سييدغ ا-يگ عيفير عيباين، رايگ تيگمي ن-ربي-نو، ار-اك-اگاغ عولا تيس مراوت زغ-كولو ما-يبي-تاكات.»

## 29

1 يعقوب عيتاهل لايه  
د-راحيل

<sup>1</sup> عيزايد عيلمّا يعقوب عيمون د-وغاراس-نس ايليفغ عيلكم يات-تمازيرت غ-تسكا ن-وسغلاي ن-تافوكت. <sup>2</sup> ار-ن-يتمناد س-يژرا يان-وانو غ-لخلا. كنت كراط-توروتين ن-وولي غ-تامان-س، اشكو انوان-ازغ-اسانت. ييلي ف-يمي ن-وانوان-يان-يفير باهرا عيمقورن. <sup>3</sup> غاكود نا-د-مونت-كولو-توروتين، ار-دحين عيمكساون عيفير، ستيين-ت ف-يمي ن-وانو ار-سوان وولي-نسن. تيگيرا ار-تراران عيفير ف-يمي ن-وانو. <sup>4</sup> ييني يعقوب عي-يمكساون: «ايت-ماني ايتكام اي-ايتما؟» عينين-اس-د: «ايت-حاران انكا.» <sup>5</sup> عيسقسا-تن: «عيس-تسنم لابان يوس ن-ناحور؟» عينين-اس: «نسن-ت.» <sup>6</sup> عيسقسا-تن: «عيس-يهتا؟» عينين-اس: «عيهتا. ها عيليس راحيل، تمون د-د-وولي-نس.» <sup>7</sup> عيزايد يعقوب ييني-اسن: «هاي-ازال سول عيغزيف. عور-تا-تلكيم تيزي ا-تسنسم لكسييت. سوايت وولي-نون غيلاد، تاويم-تنت اد-سول-كسنت.» <sup>8</sup> رارن-اس: «عور-اس-نوفي ارد كولو مونت-توروتين، نسيتي عيلمّا عيفير ف-يمي ن-وانو نسو وولي.» <sup>9</sup> سول ا-ديدسن-يساوال س-دي-تلكم راحيل، تاوي-د وولي ن-باباس، اشكو نتات اتنت-يكسان. <sup>10</sup> يعقوب، ليغ-ن-يژرا راحيل عيليس ن-خاليس لابان، نتات د-وولي ن-لابان، عيدو عيسماتي عيفير ف-يمي ن-وانو، عيسو وولي ن-خاليس. <sup>11</sup> غاكودان عيسودن يعقوب راحيل، يال اول-نس س-يمطاون ن-لفرح <sup>12</sup> ييني-اس: «كغغ زغ-تاكات ن-بابام، كغغ يوس ن-ريفقا.» تازل راحيل غاكودان س-دار باباس تيني-اس-ت. <sup>13</sup> ليغ عيسفلد لابان عي-لاخبار

ن-ياعقوب لِّي-يگان يوس ن-وولتماس، يازل ان-ديدس-يمناگار. يعحبل-ت  
 عيسودن-ت يايوي-ت س-تگمِّي. يعاود-اس ياعقوب ف-کولو ما-يجران.  
<sup>14</sup> ييني-اس لابان: «هاتي عيخص-ينو د-يدامن-ينو ازغ-تگيت.» عيقاما دارس  
 ياعقوب ايور ن-واضان.

<sup>15</sup> ييني لابان عيلمًا عي-ياعقوب: «عيزد غ-ليغ تگيت زغ-ايت-داري،  
 ارا-داري-تخدمات بلا يات؟ ووهو، مل-يِّي ما-يگان تيغراد-نک؟» <sup>16</sup> لابان  
 عيطاف سنات عيستيس. ختالي عيمقورن عيگا عيسم-نس لاياه، ختالي عيمزین  
 عيگا عيسم-نس راحيل. <sup>17</sup> لاياه شحانت-اس-توالين، عيمًا راحيل نتات تفولکي  
 باهرا غ-تيدِّي-نس عولا غ-وودم-نس. <sup>18</sup> عيحوبو ياعقوب راحيل، ييني عي-لابان:  
 «را-دارک-خدمغ سنا ن-يسگاسن ف-اد-يِّي-تفکت عيلیک لِّي-يمزین راحيل.»  
<sup>19</sup> ييني-اس لابان: «يوف اد-اک-ت-فکغ، عولا فکيغ-ت عي-کرا ن-يان ياضني.  
 قاما داري.» <sup>20</sup> غمکان اس-دارس-يخدم ياعقوب سنا ن-يسگاسن ف-راحيل.  
 زرين عيسگاسن-ان زوند کرا ن-ووسان دروسنين، اشکو عيحوبا-ت باهرا.

<sup>21</sup> ييني عيلمًا ياعقوب عي-لابان: «فک-يِّي تاسليت-ينو افلاس-کشمغ، اشکو  
 کمئن-ووسان ن-تووري-نو.» <sup>22</sup> عيغ-د لابان عي-ايت-غين کولوتن، عيسکر  
 تامغرا. <sup>23</sup> غ-يغ-ان يايوي-اس-د عيليس ياضني لاياه، عيکشم فلاس. <sup>24</sup> عيفک  
 لابان تيسمگت-نس زيلفا عي-لاياه اس-تي-تقاسا. <sup>25</sup> زيگ صباح س-ت-يژرا تگا  
 لاياه. ييني عي-لابان: «ما-يگا غاياد-يِّي-تسکرت؟ عيس عورد راحيل  
 اف-دارک-خدمغ؟ ماخ ايلغ-يِّي-تشمّت؟» <sup>26</sup> عيرار-اس لابان: «عور-دارغ-تگي  
 لعادا انفک تاد عيمزین عيغ-ور-تا-نفکي تيفخدیت. <sup>27</sup> کمئل سنا ن-ووسان  
 ن-ختاد، نفک-اک عيلمًا ختان ياضني، تخدمت داغ داري سنا ن-يسگاسن  
 ياضني.» <sup>28</sup> عيقبل ياعقوب، عيکمئل سنا ن-ووسان-نس. عيفک-اس عيلمًا لابان  
 عيليس راحيل اتگ تامغارت-نس. <sup>29</sup> عيفک لابان تيسمگت-نس بيلها عي-يليس  
 راحيل اس-تي-تقاسا. <sup>30</sup> عيکشم ياعقوب ف-راحيل عولا نتات، تعزو دارس راحيل



هوڭار ن-لاياه. عيزايد عيخدم دار لابان سنا ن-يسگاسن ياضني. <sup>31</sup> ليغ عيژرا سيدي ربي عيس-ور-تعزا لايه، عيرژم احليگ-نس، عيما راحيل عور-ا-تارو. تارو ن-يعاقوب <sup>32</sup> توربي لايه ار-تربو، تارو يان-واراو، تگ-اس عيسم «راوبين» [تگا لمعنا-نس «ژر عيوي»] اشکو تنّا: «عيژرا-د سيدي ربي تاداليت-نو. غيلاد را-بي-يحيوبو-ورگاز-ينو.» <sup>33</sup> ار-داغ-تربو تارو ارّاو ياضني تيني: «عيسفلد سيدي ربي عيس-ور-عزّاغ، عيفک-بي ارّاو-اد عولا نتان»، تگ-اس عيسم «شيمعون» [تگا لمعنا-نس «عيسفلد»]. <sup>34</sup> ار-داغ-تربو تارو ارّاو ياضني تيني: «تاوالا-ياد را-کيکي-يامژ-ورگاز-ينو، اشکو عوروغ-اس کراض تاروا»، تگ-اس عيسم «لاوي» [تگا لمعنا-نس «يومژ»]. <sup>35</sup> ار-داغ-تربو تارو ارّاو ياضني تيني: «تاوالا-ياد راد-تالغ سيدي ربي»، تگ-اس عيسم «ياهوذا» [تگا لمعنا-نس «تولغا»]. تک عيلما کرا، عور-سول-ا-تربو.

## 30

<sup>1</sup> عيما راحيل ليغ تژرا عور-تورو عي-يعاقوب، تحساد عولتماس باهرا. تيني عي-يعاقوب: «فک-بي تاروا نغد اد-متغ.» <sup>2</sup> عيزگ يعاقوب ف-راحيل ييني-اس: «عيزد نکين ا-يگان ربي؟ عيس-ورد نتان ان-فلام-يحصارن لغت ن-واحليگ؟» <sup>3</sup> تيني-اس: «ها تيسمگت-ينو بيلها، کشم فلاس ا-تارو ف-يفادن-ينو، طافغ نکي تاروا زغ-کيس.» <sup>4</sup> تفک-اس عيلما تيسمگت-نس بيلها اد-اس-تگ تامغارت، عيکشم فلاس. <sup>5</sup> تفوغ بيلها ار-تربو تارو عي-يعاقوب يان-واراو. <sup>6</sup> تساود راحيل تيني: «غيلاد عيزگا-بي ربي لحق-ينو، عيسفلد عي-واوال-ينو، عيفک-بي يان-واراو.» تگ-اس عيسم «دان» [تگا لمعنا-نس «عيحکام»]. <sup>7</sup> ار-داغ-تربو بيلها تيسمگت ن-راحيل، تارو عي-يعاقوب ارّاو ياضني، <sup>8</sup> تيني راحيل: «تيميغت عيمقورن اد-ماغ د-وولتما، هاتي نريغ-ت.» تگ-اس عيسم «نافتالي» [تگا لمعنا-نس «عيميغ-ينو»].

9 لیغ تئرا لایاه عور-سول-ا-ترتو، تاوي-د تیسمگت-نس زیلفا، تفک-ت ٔ  
 ٔ-ی-یاعقوب اد-اس-تگ تامغارت. 10 تارو ٔیلما زیلفا تیسمگت ن-لایاه یان-واراؤ  
 ٔ-ی-یاعقوب. 11 تساؤل-د لایاه تینی: «زهر ا-داری-یلان.» تگ-اس ٔیسم «کاد»  
 [تگا لمعنا-نس «زهر»]. 12 تارو زیلفا تیسمگت ن-لایاه اراؤ یاضنی ٔ-ی-یاعقوب.  
 13 تینی لایاه: «لفرح ا-داری-یلان. «تاساعدیت» ا-راد-ٔی-تینیت-تمغارین.»  
 تگ-اس ٔیسم «اشیر» [تگا لمعنا-نس «لفرح»].

14 یان-واس غ-ووستان ن-تمگرا ن-یردن، ٔیدو راوین س-لخلا، یاف-ن گیس  
 تیرکمین ن-ترتال، یاوي-تنت-د ٔ-ی-یناس لایاه. تینی راحیل غاکودان ٔ-ی-لایاه:  
 «غیر فک-ٔی کرا زغ-ترتال ٔی-د-یوی یوم.» 15 تینی-اس: «ٔیس-ور-کم-یوودی  
 تیویت-ٔی ارگاز-ینو، تیریت ٔولا اد-ٔی-تاویت ترتال ن-یوی؟» تینی-اس راحیل:  
 «هان را-دیم-یگن غ-یض-اد، تفکت-ٔی ترتال ن-یوم.» 16 لیغ-د-یوشکا یاعقوب  
 زغ-تاگانت تادگات، تفوغ-د لایاه تمناکارت-ین تینی-اس: «ٔیقان-ک-ید  
 افلا-تکشم اشکو هاتی کریغ-ک س-ترتال ن-یوی.» ٔبگن دیدس غ-یض-ان.  
 17 ٔیسفلد رٔی ٔ-ی-مایلی تنّا لایاه، تفوغ ار-ترتو تارو ٔ-ی-یاعقوب اراؤ ویس  
 سموس. 18 تینی لایاه: «ٔیجاز-ٔی رٔی ف-لکرا-نو، اشکو فکیغ تیسمگت  
 ٔ-ی-ورگاز-ینو.» تگ-اس ٔیسم «یاساکار» [تگا لمعنا-نس «ٔیتیاوکرا»]. 19 ار-داغ-  
 ترتو لایاه تارو ٔ-ی-یاعقوب اراؤ ویس سضیس. 20 تینی لایاه: «ٔیفکا-ٔی-د رٔی  
 یات-توافکا ٔیمقورن. غیلاد را-سری-یرضو-ورگاز-ینو، اشکو عوروغ-اس سضیس  
 تاروا.» تگ-اس ٔیسم «زابولون» [تگا لمعنا-نس «رضا»]. 21 تارو ٔیلما  
 یات-تفروخت تگ-اس ٔیسم «دینا» [تگا لمعنا-نس «لحوکم»].

22 والایٔی رٔی ٔیسوانگم غ-راحیل ٔیسفلد-اس، ٔیرژم اخلیگ-نس 23 تفوغ  
 ار-ترتو تارو یان-واراؤ تینی: «رٔی ٔیسٔی فلا لعار.» 24 تگ-اس ٔیسم «یوسف»  
 [تگا لمعنا-نس «ٔبتراد»]، اشکو تنّا: «اد-ٔی-د-یزاید سیدی رٔی یان-واراؤ  
 یاضنی.»

ءوئی ن-یاعقوب  
د-لابان

25 تیگیرا ن-تلا لیت ن-یوسف ے-راحیل، ےساؤل یاعقوب س-لابان بینے-اس: «ادج-ئی اد-وربغ س-تمازیرت-ینو س-دار ایت-داری، 26 تفکت-ئی تیمغارین-ینو د-تاروا-نو لئی-ف-دارک-خدمغ، تسافضت-ئی غیلاد اد-مودوؤغ، اشکو تسنت تاووری اید-اک-سکرغ.» 27 بینے-اس لابان: «ےغ-سری-ترضیت، تسفلدت-ئی. ہاتی ژریغ غ-تسوافت ےزید سبیت-نک ا-ف-ئی-یبیارک سیدی ربی. 28 ےنی-ئی غیلا منشک ا-تریت غ-تغراد-نک، فکغ-اک-ت.» 29 ےیرار-اس یاعقوب: «تسنت مامنک اد-دارک-خدمغ، تژرت لکسبیت-نک تصاب کوؤو ماد-کبغ غ-دارک. 30 ےیدروس ما-دارک-یلان غاکود لبغ-د-وشکبغ، ےمما غیلاد ہاتی ےپوری ےبکوت باہرا. کوؤو مانی تکاغ ار-اک-کبیس-یتباراک سیدی ربی. والایئی ےس-ور-ئی-د-یقان غیلاد اد-اسبغ تاکات-ینو نکئی؟» 31 ےسقسا-ت لابان: «منشک ا-تریت اد-اک-سرس-تخلاصغ؟» ےیرار-اس یاعقوب: «اد-ور-ئی-تخلاصت س-یات. والایئی سکر س-واوال-اد، قاماغ نکئی ار-کساغ تاوروت-نک کابلغ-ت. 32 ادج-ئی غاساد اد-زریغ غ-کر-وولی-نک کوؤوتنت، ژلیغ زغ-کبیسنت کرایکات تاهروویت نا-یکان تابرات نغد تاکرکاط، د-کرایکات القاغ نا-یضلان غ-کر ےہرای، ےولا کرایکات تاکرکاط د-تبرارت غ-کر-واغاضن. میان ار-ایک تیغراد-ینو. 33 زغ-غیلاد س-وفلا را-تیسانت ےس-دیک-غوبغ اغاراس نغد ےوہو، اشکو تیغراد-ینو راد-اک-بانٹ س-والن-نک. کرا ےور-یکبین تاکرکاط ےولا تابرات غ-کر-واغاضن-ینو، نغد کرا ےور-یکبین ےبضیلی غ-کر ےہرای-ینو، را-تیسانت ےس-اک-ت-وکرغ.» 34 بینے-اس لابان: «واخا، غمکان-س-تبت ار-ایلی.» 35 والایئی ےژلی لابان غاسان کوؤو ےبکڑابن د-بیرارن زغ-کر ےببکیرن، ےولا کوؤو تیکرکاضین د-تبرارین ےولا کوؤو ما-غ-تلا-تملی زغ-کر-تیغاطن، ےولا کوؤو ما-یضلان زغ-کر ےہرای. یوصو تاروا-نس اتن-کابلن. 36 یاوی-تن س-مانی یاکوئن زغ-یاعقوب س-توادا ن-کراض-ووسان.

عیما یاقوب ار-سول-یکسا ءوئی ن-لابان لّی-یقمان. <sup>37</sup> ینکر یاقوب غاکودان یاسی-د کرا ن-یصطوان ن-سفساف زکراوین د-لوز د-یمرشیق عیسرم-تن، عیسکر کیسن عیکرجان ملولنین ایلیغ-دی-تبان-تملی ن-یصطوان. <sup>38</sup> ےژو-تن غ-تاما ن-یفراضن ن-وامان، ف-اد-یلین غ-لگدّام ن-والن ن-ووئی غاکود نا-سّانت. اشکو ننتی ےغ-د-وشکانت اد-سونت، ار-تراکنت. <sup>39</sup> غاکود نا-تراکنت-ووئی غ-لگدّام ن-یصطوان، ار-تارونت تیکزّاین د-تکرکاضین د-تبرارین. <sup>40</sup> ےزاید یاقوب ےژلی تیهراي، ےسوالا-تنت ےي-یکزّاین د-یضالان غ-توروت ن-لابان. ےزاید ےلمّا ےسّمون تاوروت-نس، ےژلی-تّ زغ-تین لابان. <sup>41</sup> غاکود نا-تراکنت-ووئی نا-یصحان جینت، ےژو یاقوب ےصطوان غ-تاما ن-یفراضن غ-لگدّام ن-والن-نسنت، باش ا-تراکنت غ-لگدّام ن-یصطوان-ان. <sup>42</sup> ےما ءوئی نا-یضعفن، ےور-ا-یسنت-یتگا ےصطوان. ےزری ما-یزرین س-ها تیلی ضعفین کولوتنت تین لابان اد-کانت، ےما تیلی صحانین کانت تین یاقوب. <sup>43</sup> غمکان اس-یورّی یاقوب ار-یتغنو باهرا، ےکانتت-دارس-توروتین د-تسمکین د-یسمگان د-یرعمان د-یغویال.

## 31

تارولا ن-یاقوب زغ-دار لابان <sup>1</sup> ےمیکّ س-یسفلد یاقوب ےس-ا-تینین تاروا ن-لابان: «هان یاقوب یوسی کولو ما-یگان وین باباتنغ. ژرات ایدا ن-باباتنغ ازغ-یسنغا ےیخف-نس.» <sup>2</sup> ےژر یاقوب ےودم ن-لابان ےور-سول-سرس-یفرح زوند غاید ےزیرین. <sup>3</sup> ینی سیدی ربّی ےلمّا ےي-یاقوب: «ورّی س-تمازیرت ن-ید-باباک د-ایت-دارک، ها-یّ لیغ دیک نکّی.» <sup>4</sup> ےسافض یاقوب ما-د-یاقران ےي-راحیل د-لایاه اد-د-اشکینت س-لخلا لّی-غ-یکسا ءوئی-نس، <sup>5</sup> ینی-اسنت: «ژریغ ےودم ن-باباتونت ےور-سول-سری-یفرح زوند غاید ےزیرین، والایّی ربّی ن-بابا اد-بدا-دیدی-یلان. <sup>6</sup> کوینتی تسنمت ےزد س-تاگّست-ینو اس-خدمغ دار باباتونت. <sup>7</sup> ےبغضر-یّ باباتونت،

عيسبدل تيغراد-ينو مراوت-توال، والائني ربي عورت-يودجي ابي-يسكر كرا ن-ضرورت. <sup>8</sup> عيغ-ينا باباتونت تيرارين ايكان تيغراد-ينو، ارون-كولو-وولي تيرارين. عيغ-ينا تيگزيان ايكان تيغراد-ينو، ارون-كولو-وولي تيگزيان. <sup>9</sup> غمکان اس-يگس ربي لكسيبت عي-باباتونت، عيفك-بي-ت نكي. <sup>10</sup> اشكو غ-وزمز لي-غ-ا-تراكنت-وولي، زريغ غ-يات-تواركيت، عيبوكيرن لي-يتراكن د-تيغاطن كان عيگزيان د-يكرقاضن د-بيرارن. <sup>11</sup> بيني-بي لمالاک ن-ربي غ-تواركيت-ان: «وا ياعقوب». عينغ-اس: «ها نكي». <sup>12</sup> بيني-بي-د: «ال الن-نک تمنادت کولو عيبوكيرن-ان يتراکن تيغاطن، کان عيگزيان د-يكرقاضن د-بيرارن، اشكو زريغ کولو ماد-اک-يسکر لابان. <sup>13</sup> نكي کيغ ربي لي-اک-يبان غ-بايت-يل ليغ تزغورت عيفير تکالت-بي. عيما غيلاد نکر تفوغت تامازيرت-اد، توريت س-تمازيرت ن-ايت-دارک.»

<sup>14</sup> تساؤل-د-راحيل د-لاياه عيننت-اس: «عيس-سول-نطاف کرا ن-تاغامت نغد کرا ن-لورت غ-دار باباتنغ؟ <sup>15</sup> عيس-ورد زوند تيرائين اد-دارس-نگا؟ اشکو عيزنزا-ياغ، ار-يشتا عيقاريدن لي-کينغ-يومژ. <sup>16</sup> ايدا کولو لي-يکيس ربي عي-باباتنغ، هاتي وينغ ايگا د-وين تاروا-نغ. غيلاد کولو ما-س-اک-ينا ربي، سکر-ت.»

<sup>17</sup> عينکر ياعقوب عيسني تاروا-نس د-تمغارين-نس ف-يرعمان، <sup>18</sup> عيصوگ کولو لكسيبت-نس، ياوي کولو ما-يطاف، عيگ-بيت تورتين نغد ايدا لي-يسکر غ-تمازيرت ن-ارام، عيسکر ف-ا-يمودو س-تمازيرت ن-کانعان س-دار باباس عيسحاق. <sup>19</sup> عيما لابان، ليغ عيدا ا-يلاس عولي-نس، تاكر-اس راحيل لاصنام ن-نکمي.

<sup>20</sup> غمکان اس-يشمت ياعقوب لابان گو-ارام، اشکو عور-اس-بي را-يفتو. <sup>21</sup> عيحارو ياوي کولو ما-يطاف، عبي اسيف ن-فورات، عيمودو س-تسکيو ن-يورار ن-گيلعاد. <sup>22</sup> ويس کراض-ووستان عيسفلد لابان عيس-يرول ياعقوب. <sup>23</sup> عينکر ياوي ديدس مدن-نس، عيزو کيس تاوادا ن-سا ن-ووستان، عيصفورت

ار ٻيورار ن- ٿيلعاد. <sup>24</sup> والائِيئي غ-يض-ان عيان-د ربيءِ-ي-لابان ٿو-ارام غ-توار ٿيٽ بيني-اس: «هان اد-ور-ٿينيت يات عي-يعقوب، لا اول عيمين والا اول عيسمومن.» <sup>25</sup> عيزايد لابان عيلكم ف-يعقوب غ-يورار ن-ٿيلعاد. غين ا-غ-يسبيد يعقوب عيخيامن-نس. عيسبيدءِ عولا لابان د-مدن-نس عيخيامن-نسن غ-يورار-ان.

<sup>26</sup> عيساول لابان س-يعقوب بيني-اس: «ما-يڪا غايد تسڪرت، ٿشمت-بيي تاويت-د عيسيٰ زوند عيغ-بي-ٿنت-ٿڪيست س-ووزال؟ <sup>27</sup> ماخ ايلئغ ترولت س-ٿنتلا ٿشمت-بيي؟ مرا عيس-بي-ٿعلمت، لوڪون سافضغ-ڪ س-وحواش د-ومارڻ س-والون د-لوطار. <sup>28</sup> ماخ ايلئغ عور-بي-تودجت اد-سودنغ عيسيٰ د-تاروا-ينو؟ هان انوفل اين تسڪرت. <sup>29</sup> هاتي غيلاد عيتجهد-وفوس-ينو ا-ڪن-ضروغ، والائِيئي ربيءِ ن-باباڪ عيساول-د سريءِ عيڪضام عينا-بيي هان اد-ور-ٿينيت يات عي-يعقوب، لا اول عيمين والا اول عيسمومن.» <sup>30</sup> سنغ عيس-ڪ-ياغ-ومارڻ ن-ايت-دارس ن-باباڪ، مايان ا-ف-دي-تفوغت، والائِيئي ماخ ا-بي-توڪرت عيد-ربيءِ-نو؟»

<sup>31</sup> عيساول-د يعقوب عي-لابان بيني-اس: «سڪرغ غمڪان اشڪو ڪسوضغ ا-بي-ٿڪست عيسٿيڪ س-يفادن. <sup>32</sup> عيما عيد-ربيءِ-نڪ، عيغ-ٿن-توفيت دار ڪرا ن-يان ڪينغ، هاتي عور-سول-را-يدر. سَمَاقِل ايتا عيڪان وينڪ تاسيت-ت. مدن-نغ راد-ڪولو-ڪن عيناڪان.» يعقوب عور-يسين عيس-ٿن-دي-توڪر راحيل.

<sup>33</sup> عيڪشم لابان س-وخيام ن-يعقوب، عيڪشم س-وين لاياه عولا وين سنات-تسڪين، والائِيئي عور-يوفي يات. ليغ-د-يفوغ زغ-وخيام ن-لاياه عيڪشم س-وين راحيل. <sup>34</sup> راحيل نٿات توسي يادلئ لاصنام ن-ٿڪمي، ٿڪ-ٿن-ين غ-وتليس ن-ورعم تسڪيوس فلاسن. عيسنوٿش لابان اخيام ڪولوت، عور-ٿن-يوفي. <sup>35</sup> تساول-د راحيل س-باباس ٿيني-اس: «صامح-بيي ا-سيدي، عور-ٿزارغ اد-بيدغ اد-ديڪ-نسالامغ اشڪو عوشڪان-بيي-د عيدامن.» غمڪان اس-يسينگل لابان، عور-يوفي لاصنام.

<sup>36</sup> ٺٺڙڱ يا عقوب غاڪوڊان، عيڙي د-لابان ٻيٺي-اس: «ماڊ-اڪ-سڪرغ؟ مان لعار ٿيڪ سڪرغ ايليغ-ٻي-دي-تڪمٽ س-غيد؟<sup>37</sup> ياڪ تڦلبت ڪوڻو ايدا-نو، ما-ن-ٿيس-توفيت عيڱا وين تاڪات-نڪ؟ مل-اغ-ت غ-ومنيڊ ن-ايت-داري د-ايت-دارڪ، ف-اد-حڪامن س-لحقّ غ-گُراتغ.<sup>38</sup> سين عيد-مراو (20) ن-وسڱاس ا-ن-دارڪ-گيغ. عور-جي-سرگنت-تهراي-نڪ ءولا تيغاطن-نڪ. عور-جي-شيغ عيزامارن ن-توروتين-نڪ.<sup>39</sup> عور-جي-اڪ-د-يوينغ ڪرا ن-يات تمؤضرس، نڪي ا-يوسين غايان. تانا عيشان غ-وزال نغڊ عيوض، تضالبت زغ-ٿيڪي اٿيگ-نس.<sup>40</sup> اس ف-واس ار-ساغ تيرغي غ-وزال ار-ساغ اسميوض د-بيوض، د-والن-ينو عور-ا-ژرانت عيطس.<sup>41</sup> سين عيد-مراو (20) ن-وسڱاس ليغ غ-تامان-تاڪات-نڪ. هان ڪوڙ د-مراو (14) ن-وسڱاس خدمغ دارڪ ف-سنات عيسٿيڪ، د-سضيس عيسڱاسن خدمغ دارڪ ف-وولي-نڪ. تبڏلت ءولا تيغراڊ-ينو مراوت-توال.<sup>42</sup> مرا عيس-ور-ديدي ربي ن-بابا، لي-يڪان ربي لي-س-يومن عيبراهيم عيگ والي عيسحورما عيسحاق، مرا عيس-ور-ديدي-لي ننان، لوڪون تسافضت-ٻي نيت س-يفاسن خوانين. والائي ربي عيڙا تاداليت ءولا تامارا لي-شيغ، غايان ا-ف-اڪ-يسباين تانابط-نس غ-يوض-اد عيزرين.»

<sup>43</sup> عيساول-د لابان ٻيٺي-اس: «تيمغارين-اد ڪانت عيستي، د-تاروا-نسنٺ تاروا-نو-اد-ڪان، تاوروتين-اد تينو-اد-ڪانت، د-ڪوڻو مايد تمنادت عيڱا وينو. والائيني ما-راڊ-سول-سڪرغ غاساڊ عي-يستي ءولا تاروا لي-ورونت؟<sup>44</sup> اشڪ-يد غيلاد ا-نسڪر لعهد غ-گري ديڪ، عيگ عينيڪي فلائغ.»<sup>45</sup> ياسي-د يعقوب يان-وڙرو غاڪوڊان، عيسبيڊ-ت ا-يگ عيفير عيباين.<sup>46</sup> ٻيٺي عي-مدن-نس: «سمونات-د عيڙان.» اسين-د عيڙان بنون يان-وڪرڪور، شن عيمڪلي ڪوڻون غ-تامان-ن-وڪرڪور-ان.<sup>47</sup> عيگ-اس لابان عيسم «ياڪار-ساهدوتا» [تڪا لمعنا-نس «اڪرڪور ن-توڱا»]. عيگ-اس يعقوب «ڪالعيد» [تڪا لمعنا-نس «اڪرڪور ن-توڱا»].<sup>48</sup> ٻيٺي-اس لابان: «اڪرڪور-اد عيڱا عينيڪي غاساڊ غ-گري ديڪ.» غمڪان ا-س-اس-گان عيسم «ڪالعيد».<sup>49</sup> ڪن عيسم عي-ودغار-ان «ميصفاه»

[تڱا لمعنا-نس <تيضاف>]، اشكو ٺٺا-ياس لابان: «ا-يضوف سيدي رڻي غ-گريڻي ديك غاڪوڊ ٺا-ور-سول-ا-ٺڙا ٺا-ئي-نگراتنغ. <sup>50</sup> عيغ-تسڊوليت عيستي نغد عيغ-فلاسن-تيويت تيمغارين ياضي، واخا عور-يڻي ماد-ٺي-ت-ٺيٺين، هان رڻي ا-يگان عينيگي غ-گريڻي ديك.»

<sup>51</sup> عيزايد لابان ييني ٺي-يعقوب: «سماقل اڪرڪور د-يفير ٺي-سبيدغ غ-گريڻي ديك. <sup>52</sup> اڪرڪور-اد عيگا عينيگي، د-يفير-اد عيگا عينيگي، عور-سار-ن-زريغ اوٺو-اد س-دارڪ ا-ڪ-ضروغ، والا تزريت-ت-يد س-داري ا-ٺي-تضروت. <sup>53</sup> رڻي ن-بيراھيم عولا ناحور عولا باباتسن ا-را-يحڪام غ-گريڻي ديك.» عيگاڻا يعقوب غاڪوڊان س-رڻي ٺي-يسحورما باباس عيسحاق. <sup>54</sup> عيغرض يعقوب ٺي-يات-تغرضي غ-وووير-ان، عيغرد ٺي-مدن-نس ڪولوتن اد-شن تيرمت. غ-يض-ان نسان ڪولو غ-وووير-ان. <sup>55</sup> زيگ صبح عيڪرد-لابان عيسوڊن عيستيس د-تاروا-نسننت عيبارڪ-تن، عيدو عيورڻي س-تمازيرت-نس.

## 32

<sup>1</sup> عيمون يعقوب د-وغاراس-نس س-ت-يد-مناڱارن ڪرا  
عيسڪر يعقوب  
 ف-ومناڱار د-عيسو  
 ن-لملايڪا ن-رڻي. <sup>2</sup> ليغ-تن-يٺرا ييني: «اڪابار ن-رڻي اباد.» عيگ ٺي-ودغار-ان عيسم <ماحاناييم> [تڱا لمعنا-نس <سين عيڪابارن>].  
<sup>3</sup> يازن يعقوب عيرقاسن ا-ت-زوارن س-دار ڱماس عيسو غ-يورار ن-ساعير غ-تمازيرت ن-ادوم <sup>4</sup> يوصا-تن: «غمڪاد ا-را-ٺينيم ٺي-سيدي عيسو: <ٺٺا-ياڪ-وخڏام-نڪ يعقوب، دار لابان ا-غ-ن-ڱاورغ، ماطلغ-ن-دارس ار غيلاڊ. <sup>5</sup> طاغ عيموڱاين د-يعويال د-ووڻي د-يسمگان د-تسمگين. ازنع-ن غيلاڊ ا-ڪ-علمغ ا-سيدي، باش اد-دارڪ-افغ رضا.>»  
<sup>6</sup> عورين-د عيرقاسن س-دار يعقوب عينين-اس: «نگا-د دار ڱماڪ عيسو. هاتي عيفتا-د ا-ڪ-يد-يمناڱار، مون-د ديدس ڪوڙ ن-يد-ميا (400) ن-ورڱاز.»  
<sup>7</sup> عيغوض يعقوب ييڪساض باهرا. عيڪر عيوضو مدن-نس ف-سين عيڪابارن،



نتنی د-وولّی د-یموگائین د-یرعمان. <sup>8</sup> یینی د-یخف-نس: «عیغ-د-یلکم عیسو یان زغ-یکابارن یاکی گیس، اور-یمیل-ینجم-وکابار یاضنی.»

<sup>9</sup> عیژالّ یاعقوب غاکودان یینی: «وا ربّی ن-جدّی عیبراهیم، ربّی ن-بابا عیسهاق، وا سیدی ربّی لّی-بّی-د-ینان (ورّی س-تمازیرت-نک س-دار ایت-دارک ف-ا-گیک-سکرغ افولکی.» <sup>10</sup> نکّی عور-ستهلاغ یات غ-کولّو ماید تسکرت عی-وخدّام-نک س-لحنانت-نک عیزگان عولا س-تایری-نک عیدومن. غاکود لّیغ بّیغ اسیف-اد ن-وردون، اعمود کاد-طافغ، عیّمّا غیلاد ها-بّی س-سین عیکابارن.

<sup>11</sup> ضالیغ-اک غیلاد ا-بّی-تجنجت زغ-وفوس ن-گما، زغ-وفوس ن-عیسو، اشکو کسوزغ زغ-گیس ا-د-فلانغ-یاکی، عیغ عولا تیمغارین د-تاروا.

<sup>12</sup> عیس-ور-بّی-تیت (را-گیک-سکرغ افولکی، سیکنجغ امود-نک زوند املا ل غ-تامان-ومدا لّی-س-ور-یژضار یان ا-یحاسب توگت-نس)؟»

<sup>13</sup> عیقاما غین غ-یض-ان، عیژلی عیلّمّا زغ-مایلی دارس عیلان یات-تسمغورت ما-یاگّا عی-گماس عیسو، <sup>14</sup> سین عید-میّا (200) ن-تاغاطّ، د-سین عید-مراو (20) ن-وبوکیر، د-سین عید-میّا (200) ن-تهروویت، د-سین عید-مراو (20) ن-یزیمر، <sup>15</sup> د-کراطّ عید-مراوت (30) ن-ترعمت عیسنگائین نتنتی عولا تاروا-نسنت، د-گورژط عید-مراوت (40) ن-تموگائیت، د-مراو (10) عیزگارن، د-سنات عید-مراوت (20) ن-تغیولت، د-مراو (10) عیغویال. <sup>16</sup> عیفک-تن تاوروت س-تورروت عی-یخدّام-نس، یوصّا-تن: «زوروات-بّی لکدّام، ار-تفالّم تیساع غ-گر-تورروتین.» <sup>17</sup> یینی عی-وخدّام امزوارو: «عیغ-ک-یمناگّار گما عیسو عیسقسا-ک (وین می ا-تکیت؟ د-مانی تریت؟ د-تین میت ا-تگا لکسییت-اد تصوگم؟» <sup>18</sup> تینیت-اس (تین-وخدّام-نک یاعقوب. یوزن-د تاسمغورت-اد عی-سیدی عیسو. د-نتّا هاتی عیفتا-د تیگّیرا-نغ.» <sup>19</sup> یوصّا غمکان ویس سین عولا ویس کراض عولا کولّو ویلی صوگنّین تاوروتین، یینی-اسن: «غمکان ا-س-ا-تینیم عی-عیسو عیغ-ت-ین-تلکم،» <sup>20</sup> تینیم-اس داغ های-اخدّام-نک یاعقوب عیفتا-د نتان تیگّیرا-نغ.» اشکو یاعقوب عیّتّا

د-یخف-نس: «(یع-اس-زورورغ تاسمغورت-اد، اور-یمیل یتھنا، عیرضو فلا اور-تا-یژری عودم-ینو.»<sup>21</sup> غمکان اس-اس-تزوور-تسمغورت، یمنا نتان عیقاما د-وکا بار-نس غ-یض-ان.

رَبِّي یمناغ د-یاقوب <sup>22</sup> ینکر یاقوب د-ییض، ےسمون-د سنات-تمغارین-نس د-سنات-تسمگین-نس د-تاروا-نس س-یان د-مراو (11)، یازن-تن اد-زرین زغ-ومساکي ن-واسیف ن-یاثوق. <sup>23</sup> لیغ ےسوکي یاقوب کولو ما-یطاف س-تسگا-یان یاضني، <sup>24</sup> عیقاما نتا واحدوت غین. یمناغ دیدس یان-ورگاز ایلیغ-د-یغلي-واس. <sup>25</sup> ےژر-ورگاز ےس-ور-یژضار ا-ینرو یاقوب، یوت-ت ےیلما غ-نیگ-ومصاض، یاکوف-وضار ن-یاقوب غ-تمیغت-ان. <sup>26</sup> ینی-اس-ورگاز: «رژم-بی اد-دوغ، ہاتی ےیغلي-د-واس.» یمنا یاقوب ےرور-اس: «اور-راد-اک رژمغ ارد-بی-تبارکت.» <sup>27</sup> ےسقسا-ت-ورگاز: «ما-یگا ےسم-نک؟» ینی-اس: «یاقوب.» <sup>28</sup> ینی-اس: «اور-سول-را-یگ ےسم-نک یاقوب. غیلاد را-یگ ےسم-نک ےسرائیل [تگا لمعنا-نس (یمناغ د-رَبِّي)]، اشکو تماغت د-رَبِّي ےولا مدن تروت.» <sup>29</sup> ےیضالب-ت یاقوب: «غیر ےینی-بی ما-یگا ےسم-نک؟» ےجاوب-اس: «ماخ ا-تسقسا-ت غ-ےسم-ینو؟» ےبارک-ت غاکودان.

<sup>30</sup> ادغار-ان، ےیگا-یاس یاقوب ےسم (فانویل) [تگا لمعنا-نس (عودم ن-رَبِّي)]، اشکو ےینا: «(زریغ رَبِّي ےودم س-وودم سول درغ.» <sup>31</sup> تغلي-د-فلاس تافوکت غ-لیغ ےیزري فانویل، ار-ےسیبضیر اشکو یاغ-ت-ومصاض-نس. <sup>32</sup> مایان اف-ور-ا-شتان ایت-ےسرائیل سول س-غاساد لعصبت لی-یلان غ-نیگ-ومصاض، اشکو نتات ا-غ-یتوت یاقوب.

### 33

<sup>1</sup> یال یاقوب الن-نس ےیماندا-ن س-هان ےیسو ےیفتا-د، مون-د دیدس کوژ ےید-میّا (400) ن-ورگاز. ےبضو

ےیمانگار یاقوب  
د-ےیسو

یاعقوب تاروا ٲی-ٲناتسن، لایاه د-راحیل د-سنات-تسمکین. <sup>2</sup> ٲیزور سنات-تسمکین د-تاروا-نسنٲ لکڈام، ٲسٲابعا-یاسن لایاه د-تاروا-نس، ٲسکرو راحیل د-یوسف. <sup>3</sup> ٲیزاید یاعقوب س-لکڈام ٲیزور-اسن کولو، ار-یکو ار اکل سنا ن-توال ایلیغ-ن-یاکمر س-کماس. <sup>4</sup> ٲیما عیسو یوزل-د ٲمیناگارت-ید، یامزت-ید ٲیحبل-ت ٲسودن-ت، ار-الان س-سین. <sup>5</sup> یال عیسو الن-نس ار-ٲمناد ٲیمغارین د-تاروا، ٲسقسا-ت: «ماد-کان غوید دیک ٲیلان؟» ٲینی-اس: «تاروا-ینو ایاد ا-سیدی، ٲیفکا-ٲی-تن-د رٲی س-لحنات-نس.» <sup>6</sup> ماتینت-د سنات-تسمکین د-تاروا-نسنٲ کنون ار اکل. <sup>7</sup> تماٲی-د لایاه ٲولا نٲات د-تاروا-نس کنون ار اکل. ٲیماٲی-د ٲیلما یوسف د-راحیل کنون ار اکل. <sup>8</sup> ٲسقسا-ت عیسو: «ما-تنوات غ-وکابار-ان ن-لکسیت لی-میناگارغ؟» ٲینی-اس: «ا-فلا-ترضوت ا-سیدی.» <sup>9</sup> ٲیرار-اس عیسو: «یوودا-ٲی ما-داري-یلان ا-کما. ادج ما-ٲطافت کٲی ٲی-یخف-نک.» <sup>10</sup> ٲینی-اس یاعقوب: «ٲوهو، ٲیغ-فلا-ترضیت، قبل زغ-کٲی تاسمغورت-اد. اشکو س-صاحت لیغ زریغ ٲودم-نک، ٲیگا داري زوند ٲودم ن-رٲی. هاتی تسکرت کٲی افولکی تسمرجات سري. <sup>11</sup> غیر امز لباراکا-یاد لی-اک-د-یویغ، اشکو ٲینعم فلا رٲی، یوودا-ٲی ما-داري-یلان.» ٲیزاید ٲیضالب-ت باهرا ایلیغ-ت-ٲقبل. <sup>12</sup> ٲینی-اس ٲیلما عیسو: «روح-انمون د-وغاراس، راد-اک-زورغ نکي.» <sup>13</sup> ٲیما یاعقوب ٲی-یاس: «تسنٲ ا-سیدی ٲس-سول-مژین تاروا-نو، ار-سنکاینٲ-ولا-وولی د-تموکانٲن. ٲیغ-فلا-سن-نسیکت تاوادا ن-یان-واس، هاتی را-تمت کولو لکسیت. <sup>14</sup> غیر زاید زوار ا-سیدی. ها نکي را-ن-فتوغ غیر س-میمک س-ونشک نا-می-ترضار لکسیت غ-لکڈام-ینو، ٲولا س-ونشک نا-می-ترضار تاروا، ارد-ک-ین-لکمغ ا-سیدی س-یورار ن-ساعیر.» <sup>15</sup> ٲینی-اس عیسو: «هییا اد-اک-فلغ کرا زغ-یرگانز-اد-ینو.» ٲیرار-اس: «ٲور-یلی ف-می. غیر ا-فلا-ترضوت ا-سیدی.» <sup>16</sup> ٲیلو عیسو غاسان، ٲیورٲی س-ساعیر. <sup>17</sup> ٲیما یاعقوب ٲینکر ٲیمودو س-صوگوت. ٲینو کٲس یات-تکمی، ٲسکر کٲس

ءیحشاش ءي-لکسييت-نس. مایان ا-ف-ا-تینین ءي-ودغار-ان «صوگوت» [تگا لمعنا-نس «ءیحشاش»].

18 ءیدو ءیلما یاقوب س-شاکیم غ-تمازیرت ن-کانعان، ءیلکم-ت س-سلامت. ءیسید ءیخیامن-نس غ-برا ن-تمدینت. غمکان ا-س-یکمل امودو-نس زغ-تمازیرت ن-ارام. 19 ءیسغ ءیلما اکژوم ن-واکال لئی-غ-یسید ءیخیامن-نس، س-میا ن-وقارید زغ-ایت-حامور لئی-یگان باباس ن-شاکیم. 20 ءینو کئیس یان-وکرکور ن-تغرضی، ءیک-اس ءیسم «ءیل-یلوهی-یسرایل» [تگا لمعنا-نس «رئی لئی-یگان رئی ن-یسرایل»].

## 35

لورت لئی-س-یقاوول رئی ءي-یاقوب

1 ءیساول-د رئی س-یاقوب بیینی-اس: «نکر تاونت س-بایت-یل تزدغت غین، تنوت کئیس یان-وکرکور ن-تغرضی ءي-رئی لئی-اک-بیان لئغ ترولت ءي-کماک ءیسو.» 2 ءیساول یاقوب س-تاوجا-نس د-وسمون-نس کولوت یوصا-تن: «لوحات لاصنام ن-یغربین لئی-دارون-یلان، تسغوسم دات-نون، تبدلیم تیملسا-نون. 3 تاشکیم-د ا-ناون س-بایت-یل، ف-ا-کئیس-بنوغ یان-وکرکور ن-تغرضی ءي-رئی لئی-یسفلدن غ-واس ن-تاغوفت، بیلی بدا دیدی کولو ماد-کئغ.» 4 نکر فکن ءي-یاقوب کولو لاصنام لئی-دارسن-یلان، فکن-اس ءولا تیخورصین لئی-کان غ-یمزگان-نسن. ءیمضل-تن یاقوب غ-دو-وصغار ن-یگ لئی-یلان غ-تامان-شاکیم.

5 نکر غاکودان اد-رحلن. ءیزوگژ-د رئی تیکساض سیویدنین ف-یمزدغن ن-تمدینین لئی-د-یاکمورن، ف-اد-ور-ژون غ-تاروا ن-یاقوب. 6 ءیروح یاقوب د-مدن-نس کولوتن س-تمدینت ن-لوز، ار-اس-تینین ءولا «بایت-یل»، تلا غ-تمازیرت ن-کانعان. 7 ءینو کئیس یان-وکرکور ن-تغرضی، ءبگ ءي-ودغار-ان

عیسم <عیل-بایت-یل> [تگا لمعنا-نس <رَبِّي ن-بایت-یل>]، اشکو غین  
 ا-غ-اس-د-بیان رَبِّي غاکود لَیغ-عبروَل-ئی-کُماس. <sup>8</sup> تَمَّت غین دابورا لَی-یسَنکِن  
 ریفقا، تَیامضال-غ-دو-وصغار-ن-تاسافت لَی-یلان-غ-بیزدار-ن-بایت-یل، کُن-اس  
 عیسم <الون-باکوت> [تگا لمعنا-نس <تاسافت ن-یمطاون>].

<sup>9</sup> عیان-د داغ رَبِّي-ئی-یاقوب لَیغ-د-یورِّي زغ-تمازیرت-ن-ارام، عیارک  
 کِیس. <sup>10</sup> یینی-اس: «عِبْکَا عیسم-نک یاقوب، عیْمَا غیلاد-عور-سول-را-یک  
 عیسم-نک یاقوب. اشکو <یسرایل> ا-را-یک عیسم-نک. «غمکان-اس-یورِّي  
 عِبْکَا عیسم-نس <یسرایل>. <sup>11</sup> یینی-اس رَبِّي: «نکِّي کُیغ رَبِّي دا-یژضاران  
 ئی-کولشي. نَیغ-اک، تارو تیگات. را-تگت یان-وقیل زغ-فوغت-تقیلین  
 گوتین، غلین عیگلدان زغ-کُر تاروا-ن-تاروا-نک. <sup>12</sup> اکال لَی-فکیغ-ئی-بیراهیم  
 د-یسحاق، را-یک وینک د-وین-وامود-نک تیگیرا-نک. <sup>13</sup> یاتوي فَلَاس رَبِّي  
 غاکودان زغ-ودغار لَی-غ-دیدس-یساول. <sup>14</sup> عیْسَیْد یاقوب یان عیفر  
 غ-ودغار-ان-غ-دیدس-یساول رَبِّي، عِبْکَا عیفر-ان-وین-وژرو، عیْفِي فَلَاس تاوفاکا  
 ن-تِیْسِي، عیْفِي فَلَاس عولا زَیْت. <sup>15</sup> عِبْکَا یاقوب عیسم <بایت-یل>  
 ئی-ودغار-ان-غ-دیدس-یساول رَبِّي.

<sup>16</sup> رحلن عیلمَا زغ-بایت-یل. عور-تا-روحن س-تمدینت  
 ن-افرات س-ترا راحیل-اتارو. یاشکی-ت-ید-ونگاژ  
 عیشقان باهرا. <sup>17</sup> لَیغ-اس-باهرا-یحاول-ونگاژ، تینی-اس تالِي-ست-یسارون:  
 «اد-ور-تیکساضت. هاتی توروب داغ عیویم یاضنی.» <sup>18</sup> عیْمَا نَتَات تَلَا  
 ف-لموت. عیْمِکْ عور-تَقْوُغ رُوح-نس، تگ-اس عیسم <بینونی> [تگا لمعنا-نس  
 <یوس ن-تکْوضی-ینو>]. عیْمَا باباس عِبْکَا-یاس عیسم <بنیامین> [تگا لمعنا-نس  
 <عیوی ن-وفاسی-ینو>]. <sup>19</sup> تَمَّت راحیل تَیامضال-غ-تامان-وغاراس ن-افرات،  
 ار-اس-تَینین عولا <بیتلاحم>. <sup>20</sup> عیْسَیْد یاقوب یان عیفر ف-ومضال-نس. سول  
 س-غیلاد عیْلَا غین عیفر ن-ومضال ن-راحیل. <sup>21</sup> عزیزید عیسرایل عیمودو، عزیزي  
 لبرج ن-عیدری، عیْسَیْد عیلمَا اخیام-نس.

لموت ن-راحیل عولا  
 تین عیسیحاق

22 لیغ ٲیگاور ٲیسرایل غ-تمازیرت-ان، ٲدو رابین ٲیگن د-بیلها تیسمگت لی-یادلی-یتاهل باباس. هان ٲیسرایل ٲیسفلد فلاس.

تاروا ن-یاقوب گان سین د-مراو (12). 23 تاروا لی-اس-تورو لایاه گان رابین لی-یگان ٲیفخدلی، د-شیمعون د-لاوی د-یاهودا د-یاساکار د-زابولون. 24 تاروا ن-راحیل گان یوسف د-بنیامین. 25 تاروا ن-بیلها تیسمگت ن-راحیل گان دان د-نافتالی. 26 تاروا ن-زیلفا تیسمگت ن-لایاه گان گاد د-اشیر. غوین ا-یگان تاروا ن-یاقوب لی-دارس-یلولن غ-تمازیرت ن-ارام.

27 ٲیورلی-د ٲیلما یاقوب س-دار باباس ٲیسحاق غ-مامرا لی-یگان قیریات-ارباع، ار-اس-تینین ٲولا «حبرون». غین ا-غ-تین-یگا ٲیگاور ٲیبراهیم د-یسحاق. 28 ٲیزری ٲیسحاق غ-تودرت-نس میا د-تام ٲید-مراو (180) ن-وسگاس، 29 ٲیمقور باهرا ٲیشیع ٲوسان. ٲیمت ٲیلما، تفل-ت روح-نس، ٲیتیاثای س-گر مدن-نس لی-زرنین. مصلن-ت-ین تاروا-نس ٲیسو د-یاقوب.

.....

## 37

تیوارگیوین ن-یوسف 1 ٲیزدغ یاقوب غ-تمازیرت لی-غ-تین-یگا ار-یتلولی باباس، ا-ست-یگان د-تمازیرت ن-کانعان. 2 غمکاد ا-یگا-وارا ن-تاسوت ن-یاقوب.

یوسف، لیغ دارس سا د-مراو (17) ن-وسگاس ار-یکسا ٲولی د-ایتماس، ار-یتعاون تاروا ن-بیلها د-زیلفا تیمغارین ن-باباس. ٲیما یوسف ار-د-یتاشکی ار-یساول ٲی-باباس ف-لخشانن لی-سکارن ایتماس. 3 ٲیسرایل، ٲیغزا دارس یوسف ٲوگار ن-تاروا-نس یاضنی، اشکو ٲیلول دارس غ-تووسرت-نس. ٲیسکر-اس یان-وقشاب ٲیکلان. 4 ٲیما ایتماس، لیغ-ت-ژران ٲیغزا دار باباس ٲوگار-نسن، کرهون-ت باهرا ایللیغ ٲور-سول-ژضاران ا-یس-تینین اوال ٲیعدلن.

<sup>5</sup> ها یان-واسّ ٲیوارثکا یوسف یات-توارثیت، یینی فلاس ٲی-ایتماس، ٲورین غاکودان کرهون-ت س-وگّار. <sup>6</sup> اشکو ٲینّا: «غیر سفلدات ٲی-توارثیت لّی-وارثکاغ. <sup>7</sup> ها نکّی ار-نتاسّ تادلیوین غ-یگر، س-تنکر تادلا-نو تیبّد، موتّ-د تادلیوین-نون سّوتلنت-اس، کنونت کولّوتنت غ-لگّدّام ن-تادلا-نو.» <sup>8</sup> رارن-اس-د ایتماس: «واه ٲیس-را-فلاّغ-تگّت اکلید؟ ٲیس-را-فلاّغ-تّحکامت؟» کرهون-ت باهرا ف-سّیت ن-توارثیوین-نس ٲولا ٲیوالیون-نس. <sup>9</sup> ٲیوارثکا داغ یات-توارثیت یاضنی، یینی فلاس ٲی-ایتماس: «وارثکاغ توارثیت یاضنی. ژریغ تافوکت د-واپور د-یان د-مراو (11) ن-یتري ار-کّون غ-لگّدّام-ینو.» <sup>10</sup> لّیغ فلاس ٲینّا ٲی-باباس د-ایتماس، یاکی کّیس باباس یینی-اس: «ماتّا توارثیت-اد توارثات؟ ٲیس-را-ن-ناشک، نکّی د-ینّاک د-ایتماک، نکنو-اک ار اکال؟» <sup>11</sup> حسادن-ت ایتماس باهرا، ٲیمّا باباس ٲیحضا مایان غ-وول-نس.

ٲینزا یوسف ف-وفوس ن-ایتماس <sup>12</sup> یان-واسّ دوّن ایتماس کسن-ین لکسیبت ن-باباتسن غ-تسکا ن-تمدینت ن-شاکیم. <sup>13</sup> ٲیساول ٲیسرایل س-یوسف یینی-اس: «تسنت ٲیس-ن-کسان ایتماک غ-شاکیم. نکر ا-ک-ازنغ س-دارسن.» یینی-اس یوسف: «ها نکّی.» <sup>14</sup> یینی-اس باباس: «غیر زاید تژرت-ن ٲیس-یهنّا لحال دار ایتماک د-ووّلّی، تاویت-ٲی-د لخبار.» یازن-ت زغ-تالات ن-حابرون س-تسکّیو ن-شاکیم. <sup>15</sup> ٲیجلو یوسف غاکودان غ-لخلا، ٲیمناگّار د-یان-ورگاز. ٲیسقسا-ت-ورگاز: «ما-س-ا-تسیکّیلت؟» <sup>16</sup> یینی-اس: «ار-سیکّیلغ س-ایتما. غیر ٲینی-ٲی مانیغ کسان؟» <sup>17</sup> یینی-اس-ورگاز: «هان رحلن زغ-غید. سفلدغ نّان ٲی-نکّراتسن: «رواحات اندّو س-دوتان.»» ٲیفتو یوسف غاکودان ٲیضفور ایتماس، یاف-تن-ین غ-وزاغار ن-دوتان.

<sup>18</sup> لّیغ-ت-ین-ژران ایتماس غ-توگّوگّت، ٲور-تا-تن-ین-یلکیم، مشاوارن ٲی-نکّراتسن مامنک اس-را-ت-نغن، <sup>19</sup> ٲینین: «هان بو-توارثیوین یوشکا-د. <sup>20</sup> هییا ات-نّغ غیلاّد، نلوح-ت-ین غ-کرا ن-تنوضفی، یینی «ٲیشا-ت کرا ن-لوحش»، انّز مانی راد-لکمنت-توارثیوین-نس.» <sup>21</sup> والاینّی لّیغ ٲیسفلد راوین

22 عي-ما-تئين ويياض، ييري ات-زغ-كيسن-يفوگو، بيني-اسن: «اد-ور-نغ روح.»  
 بيني-اسن داغ: «اد-ور-تقيم عيدامن ن-بنادم. لوحات-ت-ين غ-تنوضفي-اد  
 غ-لخلا، والايتي اور-تي-تضروم.» عيلا غ-وول ن-راوبين ات-زغ-كيسن-يفوگو  
 عيرار-ت عي-باباس. 23 ليغ-د-يلكم يوسف س-دار ايتماس، كسن-اس اقشاب  
 عيكلان لي-يلسا، 24 امزن-ت لوحن-ت-ين غ-تنوضفي عيخوان، عور كيس امان.  
 25 سكيوسن غاكودان اد-شن، الّن عيلما الّن-نسن س-ن-ژران يان-وكابار  
 ن-ايت-يسماعيل غ-توگوگت. كان-د تامازيرت ن-كيلعاد، اسين-د توجوتين  
 د-يسافارن د-لمور ف-يريمان-نسن، عيرين ات-ن-اوين س-ميصر. 26 بيني ياهودا  
 غاكودان عي-ايتماس: «يعغ-نغا كمتانغ نحضو عيدامن-نس، مان لفايت  
 اراد-اغ-بيلي؟ 27 ارايات ات-نزنز عي-ايت-يسماعيل-ان. اور-فلاس-بيلي-  
 -وفوس-نغ، اشكو عيگا كمتانغ، عيگ زغ-يخصان-نغ.» رضون ايتماس  
 س-واوال-نس. 28 ليغ-تن-د-لكمن عيسبان-لي ن-ايت-ميديان، سغلين-د يوسف  
 زغ-تنوضفي، زنن-اسن-ت س-سين عيد-مراو (20) ن-وقاريد ن-نقرت. اوين-ت  
 س-ميصر. 29 عيما راوبين، غ-ليغ عيدا س-تنوضفي، عور-ن-كيس-يوفي يوسف،  
 طير-اس باهرا عيبي تيملسيت-نس. 30 عيور-د دار ايتماس بيني-اسن: «لاح  
 افروخ، اح-ينو ما-راد-سكراغ؟»  
 31 اسين-د اقشاب ن-يوسف، غرصن عي-يان-وبوكير، سكلان اقشاب  
 غ-يدامن-نس. 32 اوين اقشاب-ان عيكلان عي-باباس عينين-اس: «هاتي نوبا  
 غواد. زر عيزد اقشاب ن-يوك اباد نغد عوهو؟» 33 ياكز-ت بيني-اسن: «اقشاب  
 ن-يوي اباد. كرا ن-لوحش يخنن ات-يوزان. اح-ينو، يوسف عيگا عيكرمان.  
 يوسف عيگا عيكرمان.» 34 عيبي يعقوب مالسا-نس عيبكيس س-لخيش، ار-ياللا  
 ف-يوس كيگان د-ووسان. 35 اشكين-د كولو تاروا-نس د-يستيس ات-تصبارن،  
 والايتي يائي ا-يصر. بيني-اسن: «عوهو، راد-سول-الاغ ارد لكمغ عيوي  
 س-تدروت ن-واكال.» غمکان ا-يقاما ار-فلاس-ياللا.



36 عيما يوسف، عيوبن-ت ايت-ميديان س-ميصر. ززن-ت اي-فوطيفار  
 لي-يگان انمغور ن-واضافن ن-لقصر ن-فيرعاون اکلید ن-ميصر.

.....

### 39

1 ليغ عيتباتاي يوسف س-ميصر، عيسغ-ت فوطيفار  
 گو-ميصر زغ-ايت-يسماعيل لي-ت-يسهوودن س-غين. عيگا  
 نتان انمغور ن-واضافن ن-لقصر ن-فيرعاون. 2 عيما يوسف، عيلا ديدس سيدي  
 ربي، عيوربي عيگا واد عينجحن، عيخدم غ-تگمي ن-سيديس گو-ميصر. 3 عيژر  
 سيديس عيس-ديدس-يلا سيدي ربي، عيژر کولو ما-يسکار ار-اس-ت--يجنجاح  
 سيدي ربي. 4 يوسف ار-يتقاسا سيديس، ياف رضا غ-يژري-نس، عيگ-ت-ويلما  
 د-ونگابال ف-تگمي-نس، عيفل کولو ما-دارس-يلان غ-دو-وفوس-نس.  
 5 زغ-واس لي-غ-ت-يگا د-ونگابال ف-تگمي-نس-عولا ف-کولو ما-دارس-يلان،  
 ها سيدي ربي عيبارک تيگمي ن-گو-ميصر-ان ف-سبيت ن-يوسف. تلا لباراکا  
 ن-سيدي ربي غ-کولو ما-يطاف، لا غ-تگمي عولا غ-يگران. 6 غمکان  
 اس-يفل کولو ما-دارس-يلان غ-دو-وفوس ن-يوسف. عور-سول-ا-يتلهو س-يات  
 ابلا تيرام لي-يشتا.

يوسف عيگا واد عيفولکين غ-تيدبي-نس د-وودم-نس. 7 زرین کرا ن-ووسان  
 س-ترژم-طيط ن-تمغارت ن-سيديس غ-يوسف تيني-اس: «اشک-يد تکنت  
 ديدي.» 8 عيما نتان ياکي، عيرار اي-تمغارت ن-سيديس: «هان سيدي  
 عور-سول-يوسي لهم اي-يات غ-تگمي غيلاد غ-گيس-ليغ نكي. عيفل کولو  
 ما-دارس-يلان غ-دو-وفوس-ينو. 9 اوال-ينو غ-تگمي-اد عيگا زوند اوال-نس.  
 عور-بي-يکس يات ابلا کمي، اشکو تکيت تامغارت-نس. تاگوکي فلا  
 لخشانت-اد عيمقورن عيحرمن غ-يژري ن-ربي.» 10 ترايد نتات اس ف-واس  
 ار-تي-تيني اي-يوسف، عيما نتا عور-جي-يقبيل-اديدس-يگن عولا-اديدس-ييلي.

11 یان-واسّ غ-ووستان-ان عیكشم یوسف س-تگمّي ا-یسالا تاووری-نس، تاغ-د حتا یان غ-یخدا من عور-یلّی غ-تگمّي. 12 تغوی-ت-ید زغ-تملسیت-نس تینی-اس: «ئکن دیدی.» عیما نئا یرۆل-اس، عیفل تیملسیت غ-وفوس-نس عیقوق س-برّا. 13 لیغ-ت-تئرا عیفل-اس تیملسیت غ-وفوس یرۆل س-برّا، 14 تغر عی-یمقاسان ن-تگمّي تینی-اسن: «ئرات، ییوی-د گو-عیبر-ان س-واماس-نغ ا-کینگ-یضصا. عیكشم-د داری ا-دیدي-یگن، عوتغ غاکودان س-تغوویت. 15 لیغ-بّي-یسفلد ار-سغویوغ، عیفل تیملسیت-نس یرۆل عیقوق س-برّا.» 16 تحضو تیملسیت غ-دارس ایلیغ-د-یوشکا سیدیس ن-یوسف. 17 تعاود-اس زوند عیوالیون-ان تینی-اس: «عیسمگ-ان گو-عیبر لّی-دی-تیویت، عیكشم-د داری ا-کئیگی-یضصا. 18 عوتغ عوکان س-تغوویت، عیفل تیملسیت-نس یرۆل س-برّا.» 19 لیغ عیسفلد سیدیس ن-یوسف عی-تمغارت-نس ار-تینی «ها ما-کئیگی-یسکر عیسمگ-نک»، طیر-اس باهرا. 20 عینکر غاکودان یامژ یوسف، عیگ-ت-ین غ-لحبس غ-یلّیغ ا-تیلین عیجّاسن ن-وگلید. د-غین ا-غ-یقاما. 21 والایّی سیدی ربّي عیلا د-یوسف، عیسافو-اس لحنات-نس عیزگان، عیفک-اس رّضا غ-دار-ونگابال ن-لحبس. 22 عیزری ما-یزرین س-یفل-ونگابال کوّو عیجّاسن یاضنی غ-دو-وفوس ن-یوسف. هاتی کوّو ما-یتیاوسکارن غ-لحبس، نئان ات-یسکارن. 23 عور-سول-ا-یتلهو-ونگابال ن-لحبس س-ایئا عیلان غ-دو-وفوس ن-یوسف، اشکو عیلا دیدس سیدی ربّي، د-کوّو ما-یسکار ار-اس-ت-یجّاج.

## 40

1 عیزری ما-یزرین، ها والّی عیتفین تیسّی عی-وگلید  
 ن-میصر د-والّی-اس-د-یسراسن اغروم، نئنی سکر ن کرا  
 عور-یعجیب سیدیتسن اگلید ن-میصر. 2 عیقلاقل فیرعاون ف-سین عیمقاسان-لّی،  
 امغار ن-ید-بو-تیسّی د-ومغار ن-ید-بو-وغروم. 3 عیلوح-تن-ین غ-لحبس غ-تگمّي

تیوارکیوبین ن-سین  
 عیجّاسن

ن-ونمغور ن-واضافن. ٤ ایڱا-ت لحبس لّی-غ-یلا یوسف. 4 انمغور ن-واضافن یوصّا یوسف اتن-یتقاسا غ-لحبس. قمان-ین ٥ کیس کیگان د-ووسّان.

٥ ها یان-ییض وارڱان س-سین غ-لحبس، امغار بو-تیسّی د-ومغار بو-وغروم ن-وگّلید ن-میصر، کود یان د-توارڱیت-نس، کود تاوارڱیت د-لمعنا-نس. ٦ ٧ عیقسا عیمشم دارسن یوسف زیگّ صباح، عیمناد ٥یسن ٥یژر-تن غووضن. 7 عیقسا ٨ عیمغان-ان ن-فیرعاون لّی-دیدس-لائین غ-لحبس ن-تگّمی ن-سیدیس، یینی-اسن: «ماخ ایلیغ-کرسن-وودماون-نون غاسّاد؟» ٨ عینین-اس: «عیوارڱا کود یان کینغ یات-توارڱیت، والایّی ٥ور-یّلی ماد-اغ-یمالان لمعنا-نسنت.» یینی-اسن یوسف: «عیس-ورد ربّی ا-یمالان لمعنی؟ غیر عینیات-یّی-تنت.»

٩ عیعاود-ومغار بو-تیسّی تاوارڱیت-نس عی-یوسف یینی-اس: «ژریغ غ-توارڱیت یات دّیلیت ن-واضیل غ-لگّدّام-ینو، ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ عیلینت غ-دّیلیت کراطّ-تصطوین. اد-وکان-تلوح تآیاوین س-تجّوجڱ، س-نوانت-ترزمین ن-واضیل. ییلی لکاس ن-فیرعاون غ-وفوس-ینو، امشغ-د اضیللی، ژمغ-ت غ-لکاس، فکغ-ت-ین غ-وفوس ن-فیرعاون.» ١٢ عیساول-د یوسف یینی-اس: «غمکاد ا-تگا لمعنا-نس. کراطّ-تصطوین ٥انت کراض-ووسّان. ١٣ ویس کراض-ووسّان را-یالّ فیرعاون اڱا-یونک، ٥یرار-ک س-ودغار-نک، ار-اس-داغ-تاڱات لکاس غ-وفوس-نس، غمکلیّی تسکارت غاید ٥یزرین لیغ تکّیت امغار ن-تیسّی. ١٤ والایّی سوانگم-یّی-د غاکود لیغ تهنّات. غیر سکر-یّی افولکی-اد، تبدرت-یّی غ-دار فیرعاون، تسوّفغت-یّی-ن زغ-تگّمی-اد. ١٥ اشکو س-یفاذن اس-دی-تّیاتایغ زغ-تمازیرت ن-ایت-عییر. ٥ولا غید ٥ور-٥یس-سکیر غ-ما-ف-ای-ی-دی-تگّان غ-تنوضفی-اد.»

١٦ لیغ عیسفلد-ومغار بو-وغروم عیس-تفولکی لمعنا-یاد، یینی-د ٥ولا نّتا عی-یوسف: «ژریغ ٥ولا نکّی غ-توارڱیت-ینو عیس-وسیغ کراطّ-تریال ن-تنگّوال ف-یکّی ن-یحف-ینو. ١٧ ختالیّی ن-وفلا، ٥یلا ٥یس کوّلو ما ٥یگان اغروم ٥یشوان لّی-یتّیری فیرعاون، والایّی هان ٥یگضاض ار-ن-شّان زغ-تریالت-ان

عیولان افلا»<sup>18</sup> عیساول-د یوسف یینی-اس: «غمکاد ا-تگا لمعنا-نس. کراط-تریال گانت کراض-ووسان.<sup>19</sup> ویس کراض-ووسان را-یال فیرعاون اگایو زغ-گیک، یاگل-ک ف-یان-وگجدي، ار-شتان عیگضاض تیفی-نک.»

<sup>20</sup> عیلکم لعید ن-تلا لیت ن-فیرعاون غ-ویس کراض-ووسان، عیسکر عیمنسی عیمقورن عی-یمقاسان-نس کولوتن. یال-د اگایو عی-ومغار بو-تیسسی د-ومغار بو-وغروم غ-گر عیمعاون-نس.<sup>21</sup> ایرار امغار بو-تیسسی س-تووری-نس، ار-ن-داغ-یاگا لکاس غ-وفوس ن-فیرعاون.<sup>22</sup> عیما امغار بو-وغروم، یوگل-ت غمکلی-س-اس-ینا یوسف.<sup>23</sup> والایئی امغار-لی بو-تیسسی عیتو یوسف، عور-سول-ا-ت-ید-یسوینگیم.

## 41

تیوارگین ن-فیرعاون<sup>1</sup> زرین عیلما سین عیسگاسن س-یوارگا فیرعاون. عیژر غ-توارگیت-نس عیس-بیید غ-تاما ن-واسیف ن-نیل.<sup>2</sup> ها سا ن-تموگاین عیفولکین جینت، غلینت-د زغ-نیل فردنت غ-ترگزوت.<sup>3</sup> س-ها عیلما سا ن-تموگاین یاضنی عیهرشن سدیدنت، گران-اسنت-د، غلینت-د عولا نتنتی زغ-نیل، بیدنت غ-دار طیاض غ-تاما ن-واسیف.<sup>4</sup> عیمیل شنت-تموگاین لی-یهرشن سدیدنت سا ن-تموگاین لی-یفولکین جینت. س-د-یفاق فیرعاون غاکودان زغ-عیطس.

<sup>5</sup> یایو-ت-ین داغ عیطس س-یوارگا تیس سنات-توال. عیژر سا ن-تزلفین عیمرن فولکینت، فوغنت-د غ-یان-وغصوم.<sup>6</sup> س-ها سا ن-تزلفین عیخوان قورنت س-وژاواض، مغینت-د تیگرا ن-طیاض.<sup>7</sup> عیمیل صرطنت-تزلفین لی-یخوان سا ن-تزلفین لی-یشوان عمرنت. س-د-یفاق فیرعاون غاکودان، بیسان عیزد تاوارگیت ایان.<sup>8</sup> هاتی زیگ صباح-ان تغوفا روح-نس باهرا، یازن ما-د-یاقران عی-کولو عیسحارن ن-میصر عولا کولو ایت-تحکیمت س-دارس.

عیساول-اسن فیرعاون ف-توارگیوین-نس، والایئی عور-یژضار یان اد-اس-یمل لمعنا-نسنت.

<sup>9</sup> غاکودان اد-یساول-ومغار بو-تیسئی عی-فیرعاون یینی-اس: «غاسآد سوانگمغ-د دُوب-ینو. <sup>10</sup> غاکود لئی-غ-تقلاقلت ا-فیرعاون ف-یمقاسان-نک، تگت-اغ-ن نکئی د-ومغار بو-وغروم غ-لحبس غ-تگمئی ن-ونمغور ن-واضافن، <sup>11</sup> هاتی یان-ییض نوارگا س-سین، کود یان د-لمعنا ن-توارگیت-نس. <sup>12</sup> ییلی دیدنغ یان-وعیال گُو-عبیر، عیگ عیسمگ غ-دار-ونمغور ن-واضافن. یینی-اس ف-توارگیوین-نغ، عیمل-اغ لمعنا-نسنت. کود یان گینگ، عیمل-اس لمعنا ن-توارگیت-نس. <sup>13</sup> عیمیک س-اغ-یجرا غمکلی-اغ-یتا. نکئی عورِغ س-ودغار-ینو، بو-وغروم عیتیاگال.»

<sup>14</sup> یازن فیرعاون ما-د-یاقران عی-یوسف س-دارس، حارون ات-ید-اوین زغ-لحبس. لیغ عیگس ازار عیسنفل تیملسا-نس، عیکشم س-دار فیرعاون. <sup>15</sup> یینی-اس فیرعاون: «وارگاغ نکئی یات-توارگیت، والایئی عور-یلی ماد-ئی-یمالان لمعنا-نس. سفدغ کئی عیس-تژضارت ا-تمالات لمعنا ن-توارگیت-نا می-تسفلدت.» <sup>16</sup> یینی-اس یوسف: «عور-اس ژضارغ نکئی، والایئی ربئی ا-را-د-یسمل عی-فیرعاون اوال عیفولکین.»

<sup>17</sup> عیزاید فیرعاون یینی-اس: «ژریغ غ-توارگیت عیس-بیدغ غ-تاما ن-واسیف ن-نیل. <sup>18</sup> غلینت-د سنا ن-تموگائین عیجین فولکینت زغ-نیل، قُردنت غ-تزرکوت. <sup>19</sup> غلینت-د تیگیرا-نسنت سنا ن-تموگائین یاضنی عیهرشن سدیدنت ضعفنت باهرا. عور-جی-ژریغ وان تیموگائین-ان غ-واکال ن-میسر. <sup>20</sup> عیمیک ها تیموگائین لئی-یسدیدن هرشتن شانت سنا ن-تموگائین عیجین لئی-تنت-د-یزورن. <sup>21</sup> والایئی لیغ-تنت-شانت، عور-یژضار یان ا-یفهم عیس-تنت-شانت، اشکو قامانت هرشتن غمکلی گانت غ-یسیزور. س-دی-تفافع غاکودان. <sup>22</sup> وارگاغ داغ س-ژریغ سنا ن-تزلفین عیعمرن فولکینت، فوغنت-د غ-یان-وغصوم. <sup>23</sup> ژرغ داغ سنا ن-تزلفین یاضنی عیخوان قورنت، کرمنت باهرا س-ورژاواض، مغینت-د

تیکیرا ن-طیاض. <sup>24</sup> یمیل صرطنت-تزلفین لئی-یخوان سنا ن-تزلفین لئی-یفولکین۔  
ہاتی نیغ عی-یسحارن تیوارکیوبن-اد، والاینی عور-یضار یان اد-ئی-یمل  
لمعنا-نسنت.»

<sup>25</sup> یساول-د یوسف بینی عی-فیرعاون: «تیوارکیوبن ن-فیرعاون یان اد-کانت۔  
عیسباین-د ربی عی-فیرعاون مایلی را-یسکر نٹان. <sup>26</sup> سنا ن-تموگائین عیفولکین  
کانت سنا ن-یسگاسن، سنا ن-تزلفین عیفولکین کانت سنا ن-یسگاسن۔  
لمعنا-نسنت یات اتگا. <sup>27</sup> سنا ن-تموگائین عیسیدین ہرشت لئی-اسنت-د-یگران  
کانت سنا ن-یسگاسن، غمکان عولا تیزلین لئی-یخوان قورنت س-وژاواض،  
کانت سنا ن-یسگاسن ن-لاژ. <sup>28</sup> غمکلی س-نیغ عی-فیرعاون، عیسباین-د ربی  
عی-فیرعاون مایلی را-یسکر. <sup>29</sup> سنا ن-یسگاسن-اد-د-یفتان راد-فکن صابت باہرا  
عیگوتن غ-واکال ن-میصر کوٹوت. <sup>30</sup> والاینی راد-اسن-د-کرون سنا ن-یسگاسن  
ن-لاژ، ارد تون مدن صابت لئی-ستین-یکان غ-واکال ن-میصر، اشکو اغنی  
را-یش کوٹو ما-یلان غ-واکال. <sup>31</sup> عور-سول-را-یقاما یات غ-صابت  
لئی-ستین-یکان غ-واکال، اشکو راد-باہرا-یخشن-وغنی لئی-راد-اس-د-یگرو. <sup>32</sup> لیغ  
عیوارکا فیرعاون تاوارکیت-ان ف-سنات-توال، عیباین عیس-ت-ید-یورا ربی۔ ہاتی  
را-ت-یسکر ربی غ-ماید یاکمورن۔

<sup>33</sup> «ا-سیگل فیرعاون غیلاد کرا ن-ورگاز دار تافہیمت د-تحکیمت،  
عیگ-ت ف-تمازیرت ن-میصر. <sup>34</sup> عزیزید فیرعاون عیسکر اینگابالن ف-یکال  
ن-میصر سنا ن-یسگاسن-اد-ن-صابت عیگوتن، ف-اد-ژلاین یات غ-کرایکات  
سموست-توال ن-صابت ن-واکال، <sup>35</sup> ار-د-سمونون ماد-شتان غ-یسگاسن-اد  
ن-لخیر، حضون عیمندی غ-کرایکات تامدینت نا-یلان غ-دو-وفوس ن-فیرعاون۔  
<sup>36</sup> را-یگ عیمندی-ان لخرین ما-غ-ا-شتان مدن غ-سنا ن-یسگاسن ن-لاژ  
لئی-را-د-یگرو غ-واکال ن-میصر، ف-اد-ور-تمت-تمازیرت س-لاژ.»

<sup>37</sup> عیرضو فیرعاون س-واوال-ان نٹا د-یمعاون-نس کوٹوتن۔

<sup>38</sup> بینی عیلمًا فیرعاون عی-یمعاون-نس: «عیس-را-ناف

عیروی یوسف عیگا  
لحاکم ف-میصر

کرا ن-ورگزار زوند غواد غ-يلا رّوح ن-رّبي؟»<sup>39</sup> ييني فيرعاون غاکودان  
 ٺي-يوسف: «ليغد کيبي ا-مي-د-يسملا رّبي کولو مايد، عيباين عيس-ور-يلي يان  
 دار تاحکيمت عولا تافهيمت زوند کيبي. 40 را-تحکامت ف-تکمي نو،  
 ار-کولو-سکارن مدن-ينو س-تنبازين-نک. را-ييلي کولشي غ-دو-وفوس-نک ابلا  
 لعرش-ينو نکي.»<sup>41</sup> ييني داغ فيرعاون ٺي-يوسف: «ها-بي غيلاد کيغ-ک  
 د-لحاکم ف-تمازيرت ن-ميصر.»<sup>42</sup> ٺي-کس-د فيرعاون تاخورصت  
 ن-تماتارت-نس زغ-وفوس-نس ايگ-ت-ين غ-وفوس ن-يوسف، عيلس-اس  
 تيملسا ن-لکتنان عيشوان، ياکل-اس يات-تترا ن-وورغ غ-ومگرّض-نس.  
 43 ٺي-فک-اس ا-يسيداو تيس سنات لکرارص ن-تکلديت-نس، ار-اس زگورون  
 ٺي-راحن ار-تينين: «بالاکات». غمکان اس-ت-يگا د-لحاکم ف-تمازيرت  
 ن-ميصر. 44 ييني ٺي-يلمّا فيرعاون ٺي-يوسف: «نکي کيغ فيرعاون. نيغ-اک  
 عور-را-يال يان افوس-نس عولا اضار-نس غ-تمازيرت ن-ميصر بلا  
 س-واوال-نک.»

45 ٺي-ک فيرعاون ٺي-يوسف عيسم «صافنات فاعنيياح» [تگا لمعنا-نس  
 «يساول-د رّبي س-يدر»]. ٺي-فک-اس اسنات عيلس ن-فوطيفاراع ا-تگ  
 تامغارت-نس. ٺي-ک فوطيفاراع اکاهان ن-رّبي-نسن غ-تمديننت لي-مي-تينين  
 «عون». غمکان اس-س-يورّي ييلي يوسف ف-کولو تامازيرت ن-ميصر. 46 کراض  
 ٺي-د-مراو (30) ن-وسگاس اد-دارس-يلان غاکود ليغ ٺي-کرا ا-يتقاسا فيرعاون اکليد  
 ن-ميصر، ٺي-فوغ غاکودان زغ-دار فيرعاون ٺي-دو ار-يتگا تامازيرت ن-ميصر  
 کولوت.

47 سا ن-يسگاسن ن-لخير ار-يسکار-واکال صابت ٺي-کوتن. 48 ار-يسمونو  
 يوسف ٺي-مندي ٺي-کوتن غ-تمازيرت ن-ميصر سا ن-يسگاسن-ان، ٺي-حسوت  
 غ-تمدينين. کرايگات تامديننت، ٺي-حضا کيس مايلي-د-يوسي زغ-يگران  
 لي-اس-سوتلينين. 49 ار-يسمونو يوسف توگت ن-يمندي زوند امال ن-تاما  
 ن-ومدا، ايليغ عور-سول-ا-يتحاساب اشکو مايان عيسورف لحساب.

50 عورتا-لكيمن عيسگاسن ن-لاڙ، لالن غ-دار يوسف سين تاروا، تورو-اس-تن اسنات عيليس ن-فوطيفاراع لئي-يگان اکاهان غ-تمدنت لئي-مي-تئين «عون». 51 ايگ يوسف عي-يفخدئي-نس عيسم «ماناشاه» [تگا لمعنا-نس «ستو»]، اشكو عينا «عيسٽو-يي ربي تيماريو-ينو عولا كولو تاوجا ن-بابا». 52 ايگ عي-ويس سين عيسم «افرايم» [تگا لمعنا-نس «صابت»]، اشكو عينا «عيفكا-يي ربي صابت غ-تمازيرت لئي-غ-دوليع».

53 ليغ زرین سنا ن-يسگاسن ن-صابت لئي-يگوتن غ-واکال ن-ميصر، 54 کشمن-د سنا ن-يسگاسن ن-لاڙ غمکلي-س-ينا يوسف. ييلي-وغني غ-کولو تيميزار، والائي غ-واکال ن-ميصر سول-کيس-يلا-وغروم. 55 ليغ عيلا لاڙ غ-واکال ن-ميصر کولوت، ار-ن-سغوئون مدن س-فيرعاون ار-دارس-سيگيلن ماد-شتان. عيساول فيرعاون غاکودان س-کولو ايت-ميصر بيني-اسن: «زايدات س-دار يوسف. ايتا-س-اون-ينا، تسکرم-ت». 56 ليغ عيلا لاڙ غ-کرايگات ماني، عيرزم يوسف عيحونا کولوتن ار-يزنزا عيمندي عي-ايت-ميصر، اشکو عيشقا-وغني لئي-يلا ن-غ-واکال ن-ميصر. 57 ار-دي-تاشکين عيلما ايت-تميزار يااضي س-ميصر، عيرين ان-کولو-ساغن عيمندي زغ-دار يوسف، اشکو عيلا-وغني عيشقان غ-دونيت کولوت.

## 42

1 ليغ عيسن يعقوب عيس-يلا عيمندي غ-تمازيرت دان ايتماس ن-يوسف  
س-ميصر ن-ميصر، بيني عي-تاروا-نس: «ماخ ا-تمنادم غير غ-ينگراتون؟» 2 عيزايد بيني-اسن: «هان سفلدغ عيس-يلا عيمندي غ-ميصر. هوڊات تسغم-د عيمندي ا-سول-ندر، اور-نمت.» 3 غمکان اس-هوڊن مراو ايتماس ن-يوسف اد-سغن عيمندي زغ-ميصر. 4 عيما بنيامين گماس ن-يوسف، عورت-يوزن يعقوب د-ايتماس، اشکو عيکسوس سرس اد-ور-اس-يجرو کرا.



<sup>5</sup> ٺیلین تاروا ن-یسرایل ٺولا نٺنی غ-ٺر مدن لئی د-یوشکان اد-سغن ٺیمندی، اشکو ٺیشقا-وٺنی غ-واکال ن-کانعان. <sup>6</sup> ها یوسف ٺیگا لٺاکم ف-تمازیرت ن-میصر، ار-یزنزا ٺیمندی ٺی-کولو ٺیمزدغن-نس. کشمن-ین ایتماس ن-یوسف س-دارس، سکنون ٺیخف-نسن ار اکال غ-لگدام-نس. <sup>7</sup> لیغ ٺیژرا یوسف ایتماس یاکز-تن، والائی ٺیسکر زوند ٺیغ-ور-تن-یسین. ٺیساول سرسن اول ٺیقجرن ٺیسقسا-تن: «مانیزغ-دی-توشکام؟» ٺین-اس: «تامازیرت ن-کانعان ازغ-د-نوشکا انسخ ما-نشتا.» <sup>8</sup> یوسف یوکر ایتماس والائی نٺنی ٺورت-وکزن. <sup>9</sup> ٺیکتی-د یوسف تیوارکیوین لئی-فلاس-یوارگا، ٺیرار-اسن: «ٺیرگاٺن ا-تکام. توشکام-د ا-تترم مانی ٺیضعف غ-تمازیرت-نغ.» <sup>10</sup> ٺین-اس: «ٺوهو ا-سیدی، نکین ٺیمقاسان-نک نوشکا-د غیر انسخ ما-نشتا. <sup>11</sup> نکا کولوغ تاروا ن-یان-ورگااز. مدن نمین انکا. ٺور-اک-نکی ٺیرگاٺن.» <sup>12</sup> ٺیرار-اسن: «ٺوهو. توشکام-د ا-تترم مانی ٺیضعف غ-تمازیرت-نغ.» <sup>13</sup> ٺین-اس: «نکین ٺیمقاسان-نک، ایتماتن انکا س-سین د-مراو (12)، نک کولوغ تاروا ن-یان-ورگااز غ-تمازیرت ن-کانعان. غوالی گینگ ٺیمژین ٺیقاما-ن دار بابانغ، د-یان یاضی لاح-ت.» <sup>14</sup> ٺیرار-اسن یوسف: «غمکلی-س-اون-نیغ، ٺیرگاٺن ا-تکام. <sup>15</sup> غمکاد اس-راد-یسانغ ٺیزد لٺق اید تینیم نغد ٺوهو. گولیغ س-تودرت ن-فیرعاون، ٺور-تفوغم زغ-غید ارد-دی-تاویم گماتون لئی-یمژین. <sup>16</sup> ازناٺ یان کیون اد-یایو گماتون، قامان ویاض غ-لحبس. مایاد اراد-یی-یمل ٺیزد لٺق اید-یی-تتام، نغد ف-تودرت ن-فیرعاون ٺیرگاٺن ا-تکام.» <sup>17</sup> ٺیگ-تن-ین کولو غ-لحبس، ٺیفل-تن گیس کراض-ووستان. <sup>18</sup> ویس کراض-ووستان یینی-اسن یوسف: «سکرات مایاد تدرم، اشکو ار-توقارغ ریی. <sup>19</sup> ٺیغ-تکام مدن نمین، ادجات یان کیون ایقاما غ-لحبس، دون ویاض اسین ٺیمندی ما-یتفوکون ایت-دارون زغ-لاژ، <sup>20</sup> تاویم-د ٺیلما گماتون لئی-یمژین س-داری. غمکان اس-راد-بان ٺیوالیون-نون ٺیزد لٺق اد-گان، ٺور-را-تمتم.» قبلن نٺنی ماد-اسن-یتا. <sup>21</sup> ٺین ٺی-نگراتسن غاکودان:

«ها-یاغ غ-تاساست ف-سئیت ن-لخشانٹ لئی-یادلئی-نسرکری-گماتنغ، اشکو نژرا تاغوفت ن-وول-نس لئیغ-اغ-یضالب باهرا، ناگی اد-اس-نسفلد.»<sup>22</sup> بینی-اسن راوبین: «عیس-ور-اون-نیغ اد-ور-تضروم احشمی؟ والائی عور-سری-تسفلدم. ها-یاغ غیلاد ار-نفرؤ اتیگ ن-یدامن-نس.»<sup>23</sup> نتنی عور-سین عیس-ا-یتفهام یوسف اول-نسن، اشکو ایلا یان ار-یترجام غ-گراتسن.<sup>24</sup> ایفوغ نئا غاکودان زغ-دارسن ار-یالا. ایوری-د ایلمئا ایساول سرسن، یوصا ما-د-یتامژن شیمعون زغ-گراتسن ایکرف-ت غ-لگدام-نسن.

<sup>25</sup> یامر ایلمئا یوسف ایخدامن-نس اد-عمرن ایتلسان ن-ایتماس س-یمندی، رارن ای-کرایگات یان ایقاریدن-نس س-وتلیس-نس، فکن-اسن اولا لعوبن ای-وغاراس. غمکان اد-سکرن.<sup>26</sup> اسین ایتماتن ایمندی ف-یغویال-نسن دون.<sup>27</sup> لئیغ لکمن ادغار لئی-غ-راد-نسن غ-ییض-ان، ایژم یان کیسن اتلیس-نس ایعلف ایغول-نس، یاف-ن ایقاریدن-نس غ-یمی ن-وتلیس.<sup>28</sup> بینی ای-ایتماس: «ها ایقاریدن-ینو غ-یمی ن-وتلیس. کرا ن-یان ایوری-تی-تن-د.» ایغوفو-وول-نسن ار-ترکیکین س-تکساس، ار-سمقسان ای-نگراتسن: «ما-یکئا غایاد-اغ-یسکر رئی؟»

<sup>29</sup> لئیغ روحن دار باباتسن یاقوب غ-تمازیرت ن-کانعان، عاودن-اس کولو ماد-اسن-یجران، اینین-اس: «ارگاز لئی-یکان لحاکم غ-تمازیرت-ان ایساول سرنغ اول ایقجرن، ایغال عیس-ن-نوشکا انیرک ما-یلان غ-تمازیرت-نس.<sup>31</sup> بینی-اس: «نگئی نکا مدن نمین، اور-اک-نگئی ایبرکاکن.»<sup>32</sup> نکا سین د-مراو (12) ن-ایتماتن، تاروا ن-یان باباتنغ. یان کینغ لاح-ت، د-والی ایمرین ایقامان غ-دار باباتنغ غ-واکال ن-کانعان.»<sup>33</sup> بینی-اغ-ورگاز-ان لئی-یکان لحاکم ن-تمازیرت-ان: «غمکاد اس-راد-یسنانغ ایزد مدن نمین اتکام. فلات یان کیون غ-داری، تاویم ایمندی ما-یتفوکون ایت-دارون زغ-لاژ تاویم ایقامان غ-نون،<sup>34</sup> تاویم-د ایلمئا گماتون لئی-یمژین س-داری. غمکان

ا-س-راد-یسناغ عیس-ور-تکیم ٲیرکاکن، ژرغ عیس-تکام مدن نمین. د-غاکودان  
 ا-راد-اون-فکغ گماتون، تقامام غ-تمازیرت-اد-ار-تسالام تاسبات. «  
<sup>35</sup> فین ٲیلما ٲیتلسان-نسن س-ن-یوفا کرایکات یان کسین تاومیس  
 ن-یقاریدن-نس غ-وتلیس-نس. لیغ ژران نتنی د-باباتسن تیومسین ن-یقاریدن،  
 ٲیکساغن باهرا. <sup>36</sup> ٲینی-اسن باباتسن یاقوب: «آخ-ینو، تخوام-ٲی تیگمی. ها  
 یوسف لاح-ت، ها شیمعون لاح-ت، تیریم غیلاد ا-تاویم ٲولا بنیامین. آخ کولو  
 غایاد ٲیلا فلا.» <sup>37</sup> ٲینی راوبین ٲی-باباس: «ادج بنیامین غ-وفوس-ینو،  
 راد-اک-ت-ید-رارغ. ٲیغ-ور-اک-ت-ید-رورغ، تنغت تاروا-نو س-سین.» <sup>38</sup> ٲیما  
 یاقوب ٲرور-اسن: «ٲور-را-دیدون-ٲهوڈ ٲیوی س-غین. اشکو کماس ٲیموت،  
 د-نتان واحدوت ا-د-یقمان. ٲیغ-اس-ٲجرا کرا غ-وغاراس-نون، هان س-تکوضی  
 ا-س-را-تزوگزم شیب-ینو س-تدروت ن-واکال.»

## 43

ٲوشکان د-داغ  
 ایتمان س-میصر

<sup>1</sup> ٲیشقا-باهرا-وغنی غ-واکال. <sup>2</sup> لیغ شان کولو ٲیمندی  
 لی-د-ٲوین زغ-میصر، ٲینی-اسن باباتسن: «وریات  
 تسغم-اغ-د ٲمیگ ن-ما-نشتا.» <sup>3</sup> ٲیما یهودا ٲرور-اس: «هان ٲیعلم-اغ-  
 ورگاز-ان س-ماعقول ٲینی-اغ: «ٲور-را-تژرم ٲودم-ینو ٲیغ-ور-د-دیدون-ٲمون  
 گماتون.» <sup>4</sup> ازن دیدنغ گماتنغ، نهوڈ نسغ-اک-د امشو. <sup>5</sup> والاینی ٲیغ-ور-  
 دیدنغ-ٲمون، ٲور-را-ندو. اشکو ارگاز-ان ٲیئا-یاغ: «ٲیغ-ور-د-دیدون-ٲمون  
 گماتون، ٲور-را-تژرم ٲودم-ینو.» <sup>6</sup> ٲیرار-اسن ٲیسرایل: «ماخ ا-ٲی-تسکرم  
 تاموکریست-اد، تنام ٲی-ورگاز-ان «ٲیلا دارنغ یان گماتنغ یاضنی؟»  
<sup>7</sup> ٲینین-اس: «ٲیسقسا-یاغ-ورگاز-ان باهرا، ٲیسقسا غ-ایت-دارنغ ٲینی:  
 «ٲیس-سول-یدر باباتون؟ ٲیس-دارون کرا ن-گماتون یاضنی؟» ٲور-اس-نبدیر  
 ابلا مایلی-ف-اغ-یسقسا. ماخ نسن ٲیس-راد-اغ-ٲینی «اویات-د گماتون  
 س-غی؟» <sup>8</sup> ٲینی یهودا ٲی-باباس ٲیسرایل: «ازن احشمی دیدی. را-نکر ندو

غیلاد باش ا-سول-ندر، ا-ور-نمت نکني ءولا کيبي ءولا تاروا-نغ کولوتن.  
 9 د-نگي اد-اک-ت-یضمن، تضالبت-ت زغ-وفوس-ینو. عیغ-ور-اک-ت-ید-رورغ  
 سبيدغ-ت غ-لگدام-نک، راد-اسیغ نکي لعیب کولو ما راد-کغ غ-تودرت-ینو.  
 10 اشکو مرا عیس-ور-ا-نتماطال، لوکون ندا نورّي-د ف-سنات-توال.»

11 عیساول-د عیلمّا باباتسن عیسرايل بيني-اسن: «عیغد غمکان ا-د-یقان،  
 سكرات س-واوال-اد. اسیات کرا زغ-تمیخار ن-تمازیرت-نغ غ-یتلسان-نون،  
 اتفکم تاسمغورت عی-ورگاز-ان. اویات-اس عیمیگ ن-لبخور د-تامنت د-توجوت  
 عیمین د-لمورّ د-کاوکاو د-لوز. 12 تاویم عیقاریدن ف-سنات-توال، ترارم-اس  
 عیقاریدن لي-ن-توفام غ-یمی ن-یتلسان-نون. لیكون اکّ ءور-سین مدّن-ان  
 ماد-سکرن. 13 تاویم دیدون گماتون ءولا نتان. نکرات غیلاد توریم  
 س-دار-ورگاز-ان. 14 ضالبع ربّي دا-یژضارن عی-کولشي ا-یرار ارگاز-ان  
 افلاون-یحتو، یادج گماتون یاضنی د-بنیامین اد-د-دیدون-ورین س-داری. عیما  
 نکي، عیغ-ي-تخوا-تگمي، تخو-ییت.» 15 نکرن ایتماتن هوّدن س-میصر، اوین  
 دیدسن تاسمغورت-ان، اسین عیقاریدن ف-سنات-توال، عیمون دیدسن بنیامین،  
 ایلیغ بیدن غ-لگدام ن-یوسف. 16 عیما یوسف، لیغ عیژرا عیس-دیدسن-یلا  
 بنیامین، بیني عی-ومغار لي-یلان ف-تگمي-نس: «شکشم عیرگازن-اد  
 س-تگمي-نو، تعرضت عی-تغرضی، تجوجادت تیرمت، اشکو را-دیدي-شن  
 عیمکلي.» 17 عیسکر-ومغار س-واوال-نس، یاوي عیرگازن س-تگمي ن-یوسف.

18 لیغ-تن-ییوي س-تگمي ن-یوسف، عیکساخن تنني باهرا، عینین  
 د-یخف-نسن: «ف-سیت ن-یقاریدن لي-اغ-د-یورین تاوالا-یان غ-یتلسان-نغ،  
 غایان ا-ف-اد-اغ-د-یشکشم س-غید. ییری اد-اغ-یسموئل یاکی گینغ، عیرار-اغ  
 انگ عیسمگان، یاوي عیغویال-نغ.» 19 لیغ لکمن عیمی ن-تگمي، بیدن ساولن  
 د-ومغار ن-تگمي ن-یوسف 20 عینین-اس: «صامح-اغ-اسیدی، تاوالا یاضنی  
 نوشکا-د ا-نسغ امشو، 21 والايتي غاسان لیغ نلکم ادغار لي-غ-را-تس، نرژم  
 عیتلسان-نغ، ناف-ن عیقاریدن ن-کرایگات یان غ-یمی ن-وتلیس-نس. غونشک

لِّي-يادلِّي-كان اد-كان. ها-ياغ غيلاد نوسي-د عيقاريدن-ان كولوتن. هاتني غ-وفوس-نغ. <sup>22</sup> ناسي-د ديدسن عيقاريدن ياضني، ف-انزايد نغ ما-نشتا. عور-نسين ماد-اغ-ن-يسرسن عيقاريدن-ان غ-يتلسان-نغ. <sup>23</sup> ييني-اسن: «تهتاييت د-يخفاون-نون، اد-ور-تيكساضم. عيس-ورد ربِّي-نون د-وين باباتون ا-يگان لخير غ-يتلسان-نون؟ اشكو عيقاريدن-نون لکمن-يِّي-د تاوالا-يان.» عيسوفغ-اسن-د عيلما شيمعون. <sup>24</sup> عزيزايد-ورگاز عيشكشم-تن س-تگمِّي ن-يوسف، عيفک-اسن-د امان، سيردن عيضان-نسن. ليغ علفن عيغويال-نسن، <sup>25</sup> حيلن تاسمغورت لِّي-راد-فکن عي-يوسف. ار-سرس-تقلن ا-د-ياشک غ-تورونت ن-واس، اشکو سفلدن عيس-راد-ديدس-شن عيمکلي. <sup>26</sup> ليغ-د-يوشکا يوسف، اوين-اس-د تاسمغورت س-تگمِّي، کنون ار اکال غ-لگدام-نس. <sup>27</sup> عيسقسا-تن ف-سلامت-نسن ييني: «عولا باباتون عيس-يهتنا؟ افقيير لِّي-ف-يِّي-تساوالم يادلِّي، عيس-سول-يدر؟» <sup>28</sup> عيين-اس: «امقاسا-نک باباتنغ تهنا دارس لوقت، سول عوکان عيدر.» سکنون عيخفاون-نسن غ-لگدام-نس.

<sup>29</sup> يال يوسف الن-نس س-ا-يتمناد بنيامين لِّي-يگان گماس زغ-يناس، عيسقسا-تن: «عزيزد گماتون اباد، غوالي گيون عيمژين لِّي-ف-يِّي-تساوالم؟ اک-بيبارک ربِّي، ا-يوي.» <sup>30</sup> عيحارو يوسف عيقوغ زغ-دارسن، اشکو تبي تاسا-نس ليغ عيژرا گماس، اشکين-اس-د عيمطاون، عيکشم س-تحانوت-نس ار-ياللا. <sup>31</sup> عيسيرد عيلما عودم-نس، عينض غ-يخف-نس، عيقوغ-د ييني: «اويات-د تيرمت.» <sup>32</sup> زلين-اس-د تيرمت-نس واحدوت، زلين تين ايتماس واحدوتن، زلين تين ايت-ميصر لِّي-ديدس-شتانين واحدوتن. اشکو ايت-ميصر عور-ا-درؤن غ-وروکو د-ايت-عيبير. عيحرم غونشکان غ-دار ايت-ميصر. <sup>33</sup> عيما يوسف عيسگاور ايتماس غ-ومنيدي-نس، کود يان غ-تاما ن-وايا زغ-واد عيمقورن ار واد عيمژين. ار-تمنادن غ-ينگراتسن ار-تعجابن. <sup>34</sup> ار-اسن-ين-يمدِّي يوسف تيوطيتين زغ-مايلي دارس عيلان، عيما تاوطيت لِّي-يفکا عي-بنيامين توگر تين ويياض ف-سموست-توال. شن سون فرحن کولو ديدس.

## 44

یوسف یورم ایتماس <sup>1</sup> یامر یوسف غاکودان امغار ن-تگمیی-نس یینی-اس: «عمر یتلسان ے-یرگازن-اد س-یمندی س-ونشک نا-می-ژضاران ات-اسین، تگت-ن ے-کرایگات یان گیسن ےقاریدن-نس غ-یمی ن-وتلیس-نس. <sup>2</sup> تحضوت لکاس-ینو ن-نقرت غ-یمی ن-وتلیس ن-والی گیسن ےیمژین، تگت-ن دیدس ےقاریدن لی-س-یسغا ےیمندی.» ےسکر-ومغار مایلی-س-اس-یتا یوسف. <sup>3</sup> لیغ اد-یتفاو-واس، ےسافض ےیرگازن-ان د-یغویال-نسن. <sup>4</sup> غیر فوغن زغ-تمدینت یان ےمیمگ، یامر یوسف امغار ن-تگمیی-نس یینی-اس: «نکر تژوت غ-یرگازن-ان. ےبغ-تن-ین-تلکمت تینیت-اسن: «ماخ ایلیغ ترورم ما-یفولکین س-ما-یخشن؟ <sup>5</sup> ےس-ورد لکاس-ان ا-غ-ایسا سیدی ار-سرس-یتکاشاف؟ هان غاید تسکرم یخشن باهرا.»

<sup>6</sup> ےبدو-ومغار. لیغ-تن-ین-یلکم، ےسقسا-تن غمکان. <sup>7</sup> رارن-اس: «ماخ ایلیغ تئیت ا-سیدی وان ےویالیون-اد؟ ےور-جید ےیمقاسان-نک ا-یسوانگمن اد-سکرن زوند غایا. <sup>8</sup> تسنت ےقاریدن لی-ن-نوبا تاوالا-یان یاضنی غ-یماون ن-یتلسان-نغ، هاتی نورر-اک-تن-د زغ-تمازیرت ن-کانعان. مامنک ا-را-نیری ا-ناکر نقرت نغد ےورغ زغ-تگمیی ن-سیدی؟ <sup>9</sup> ژر غیلاد، ےبغ-توفیت لکاس دار کرا ن-یان گینغ ےبقان-ت-ید ا-یمت، نور ی نگ کولواغ ےسمگان غ-دو-وفوس-نک ا-سیدی.» <sup>10</sup> ےیرار-اسن: «ا-ییلی غمکلی-س-تتام، والایتی وانا دارت-ین-وفیغ، نتا واحدوت ا-را-داری-یگ ےسمگ. وییاض ےور-را-فلاسن-ییلی یات.» <sup>11</sup> حارون کولوتن زوگرن-د ےیتلسان-نسن س-واکال رژمن-تن. <sup>12</sup> ار-گیسن-یشنوبوش-ومغار یان س-یان زغ-وین والی ےیمقورن ار والی ےیمژین، یاف-ن ےیلما لکاس غ-وتلیس ن-بنیامین. <sup>13</sup> طیر-اسن کولو باهرا، بین تیملسا-نسن. اسین کولو ف-یغویال-نسن ےورین-د س-تمدینت.

14 لَیغ ٲیلکم یاهودا د-ایتماس س-دار یوسف، افن-ت-ین سول ٲیلا غ-تگمّی. ضرن س-واکال غ-لگدّام-نس. 15 ٲیساول-د یوسف بیینی-اسن: «ما-یگا غاید تسکرم؟ ٲیس-ور-تسینم ٲیزد وان نکّی ٲیژضار ا-یتکاشاف؟» 16 بیینی-اس یاهودا: «ما-س-را-نزار اوال ا-سیدی؟ ما-راد-اک-نیینی؟ مامنک ا-س-را-نسبّرا ٲیخف-نغ؟ ها-یاغ غیلا، رّبّی ٲیحاسب-د فلانغ لعیب-نغ. راد-کولّو-نگ ٲیسمگان-نک، ا-سیدی، نکّنی ٲولا وائی دار ٲیتیا فا لکاس.» 17 ٲیما یوسف ٲیرو-اسن بیینی: «ها نکّی ٲور-راد-ژضارغ اد-سکرغ غمکان. غیر وائی دار ٲیتیا فا لکاس ا-راد-داری-یگ ٲیسمگ. کونّی اونات س-دار باباتون غ-سّلامت.»

18 یاکمور-ن سرس یاهودا بیینی-اس: «وا سیدی، غیر ادج امقاسا-نک اد-اک-ینیغ یان-واوال ا-سیدی. اد-اک-ور-طییر ف-ومقاسا-نک ا-سیدی، کّیی لّی-دار تاحکیمت ن-فیرعاون. 19 تساوت یادلّی ٲی-یمقاسان-نک ا-سیدی، تسقسات-اغ: «ٲیس-دارون باباتون نغد کرا ن-گماتون یاضنی؟» 20 نّنا-یاک ا-سیدی: «ٲیلا دارنغ باباتنغ یووئر باهرا، بیلی یان گماتنغ ٲیمژین، یورو-ت غ-تووئر-ت-نس. احشمی-ان، ٲیموت گماس، د-نّنا واحدوت ا-یقمان غ-تاروا ن-یناس، ٲیعوو باهرا دار باباس.» 21 تّیت غاکودان ٲی-یمقاسان-نک: «ٲیات-ت-ید س-داری ات-ژرغ.» 22 نّنا-یاک ا-سیدی: «احشمی-ان، ٲور-ٲیژضار باباس ا-دیدس-بیضو. اشکو ٲیغ-دیدس-ینگار، را-یمت باباس.» 23 والاینّی تّیت-اغ: «ٲیغ-ور-دی-تیویم گماتون ٲیمژین س-داری، ٲور-را-تّرم ٲودم-ینو.» 24 نورّی غاکودان س-دار-ومقاسا-نک بابا، نعاود-اس اوال لّی-س-اغ-تّیت ا-سیدی. 25 ٲیک لحال ما-یگا بیینی-اغ باباتنغ: «ورّیات تسغم-اغ-د کرا ن-ما-نشّتا.» 26 نزار-اس: «ٲور-نژضار ا-نهوود س-غین. ابلا ٲیغ-دیدنغ-یمون گماتنغ ٲیمژین ا-را-نهوود. اشکو ٲور-نژضار ا-نکشم س-دار لحاقم ٲیغ-ور-دیدنغ-یلّی گماتنغ ٲیمژین.» 27 ٲیساول-د-ومقاسا-نک بابا بیینی-اغ: «تسّم ٲیس-ٲی-تورو-تمغارت-ینو سین تاروا. 28 یان لاح-ٲی-ت، ٲینغ: یوزات کرا

ن-لوحش، ها-يئي عور-جي-ت-سول-ژريغ-زغ-غاكودان. <sup>29</sup> والايئي عيغ-يئي-توييم غواد عولا نٿان عيجرو-اس كرا، هان س-تگوضي اس-را-تزوگزم شيب-ينو س-تدروت ن-واكال. <sup>30</sup> غيلاد اسيدي، عيغ-ن-وريغ س-دار-ومقاسا-نك بابا، ما-راد-اس-ييلي عيغ-نيٿ-ور-ديدنغ احشمي-اد لي-دارس-يعزان عوگزار ن-تودرت-نس؟ <sup>31</sup> عيغ-يژرا عور-ديدنغ احشمي، هان لموت ا-رات-ياوي اسيدي، د-تگوضي اس-را-تزوگزم شيب ن-ومقاسا-نك باباتنغ س-تدروت ن-واكال. <sup>32</sup> اشكو نكي ات-يضمن عي-بابا، عينغ-اس: «عيغ-ور-اک-ت-يد-رورغ غ-لامان، اسينغ نكي لعيب غ-دارک ا-بابا، کولو ما-راد-کغ غ-تودرت-ينو». <sup>33</sup> غيلاد اسيدي، ادج-يئي اد-قاماغ غ-ودغار ن-وحشمي، گغ دارک عيسمگ، تادجت-ت نٿا ايدو د-ايتماس. <sup>34</sup> اشکو مان عودم را-ن-سکرغ س-بابا عيغ-ور-ديدي-يمون-وحشمي؟ عور-ژضارغ اد-ژرغ تاگوضي لي-را-ياسي بابا غاكودان.»

## 45

<sup>1</sup> يوسف عور-سول-يژضار ا-يامز غ-يخف-نس غ-واماس  
 ن-ويئي-ت-يتقاسان، يال اول-نس يامر-تن اد-کولو-قوغن.  
 عور-سول-ديدس-يقاما ابلا ايتماس ليغ-اسن-يملا عيخف-نس. <sup>2</sup> ار-يالاس-جهد.  
 سفلدن-اس ايت-ميصر، سفلدن-اس عولا ايت-تگمي ن-فيرعاون. <sup>3</sup> ييني يوسف  
 غاكودان عي-ايتماس: «يوسف اد-گيغ نكي. عيس-سول-يدر بابا؟» عيما ايتماس  
 عور-ژضارن اد-اس-جاوبن، اشکو کسوضن باهرا.

يوسف عيساول  
 عي-ايتماس

<sup>4</sup> عزايدي يوسف ييني عي-ايتماس: «غير اكمورات-د س-داري.»  
 ليغ-ن-دارس-اکمورن ييني-اسن: «نكي ا-يگان گماتون يوسف لي-تزنزام  
 س-ميصر. <sup>5</sup> عيما غيلاد، اور-تاسيم تاغوفت عولا تسهولم عيخف-نون ف-مامنک  
 ايئي-تزنزام س-غيد، اشکو ربي ايئي-د-يوزن ا-کن-د-زورغ باش اد-جنجمنغ  
 تودرت ن-مدن. <sup>6</sup> اشکو سين عيسگاسن ايد-س-يلا-وغني غ-تمازيرت، د-سموس



عیسگاسن ا-سول-یقامان، عور-را-گئسن-تیلی لا تیرزا عولا تامگرا. <sup>7</sup> یازن-ی-د-رئی ا-کن-د-زوروغ، باش اد-قامانت تاسوتین-نون ف-واکال، تنجم تودرت-نون س-وجنجم عیہیان. <sup>8</sup> نیغ-اون هان عورد کوئی ا-ی-د-یوزن س-غید، والایئی رئی ا-ی-د-یوزن، عیگ-ی-د-ومشاوار عی-فیرعاون ار-تحکامغ غ-تگمی-نس، عیگ-ی-د-لحاکم ف-تمازیرت ن-میصر کوئوت. <sup>9</sup> حاروات غیلاد توریم س-دار بابا تینیم-اس: «ئیئا-یاک یوک یوسف: هان عیگایئی رئی د-لحاکم ف-میصر کوئوت. اشک-ید داری، اور-ن-تماطلت. <sup>10</sup> را-تردغت غ-تسگیو ن-گوشن، تاکمورت-د سري کئی د-تاروا-نک د-تاروا-نسن د-وولئی د-یموگاین عولا کوئو ما-دارک-یلا. <sup>11</sup> غین ا-غ-را-یون-اکاغ ایئا-کن-یخصان، اشکو را-سول-ییلی-وغنی سموس عیسگاسن. عور-را-ک-یخصا یات کئی عولا تاوجا-نک والا لکسیبت-نک.» <sup>12</sup> عیزاید یوسف بینی: «هاتی غیلاد توکرم-ی، یاکز-ی عولا گما بنیامین، تیسنام عیزد نکین ایاد سرون عیساوالن. <sup>13</sup> عینیات عی-بابا ف-لوقراد داری عیلا ن-غ-میصر، تعاووم-اس ف-کوئو ما-تترام. حاروات تاویم-د بابا س-غید.» <sup>14</sup> یامژ عیلمآ یوسف گماس بنیامین غ-گر عیفاسن-نس عیجبل-ت-ید ار-یالا. عیجبل-ت-ید بنیامین عولا تان ار-یالا. <sup>15</sup> عیزاید یوسف عیسودن ایتماس کوئوتن عیجبل-تن-د ار-یالا. ار-یلمآ-دیدس-ساوالن ایتماس. <sup>16</sup> لیغ سفلدن ایت-تگمی ن-فیرعاون عیزد ایتماس ن-یوسف اد-یوشکان، عیفرح فیرعاون د-یمغارن-نس س-لاخبار. <sup>17</sup> بینی فیرعاون عی-یوسف: «ساؤل س-ایتماک تینیت-اسن: «غمکاد ار-تسکرم. اسیات عی-لبهیم-نون توریم س-تمازیرت ن-کانعان، <sup>18</sup> تاویم-د عیلمآ باباتون د-تاوجا-نون توریم-د س-داری. راد-اون-فکغ اکال لی-کوئو-یفولکین غ-میصر، ار-تشتام زغ-صابت ن-تمازیرت.» <sup>19</sup> فکیغ-اک عولا اول-اد ایسن-تی-تینیت: «اویات لکرارص زغ-میصر ما-ف-ا-دی-تاسیم تاروا-نون د-تمغارین-نون، تاویم-د عولا باباتون توریم-د. <sup>20</sup> اد-ور-تلهوم س-وایدا لی-ران-تفلم، اشکو اکال لی-کوئو-یفولکین ار-ایگ وینون غ-تمازیرت ن-میصر.»

21 سڪرن تاروا ن-يسرائيل غمڪان. عيفڪ-اسن يوسف لڪرارص غمڪلي-ت-يوصا فيراعون، عيفڪ-اسن لعوين اي-وغاراس. 22 عيفڪ تيملسيت ن-لجديد اي-كود يان گيسن، عيما بنيامين عيفڪا-ياس كراض عيد-ميا (300) ن-وقاريد ن-نقرت د-سموست-تملسا ن-لجديد. 23 يازن يوسف تيوافكيو-اد اي-باباس، مراو عيغويال عوسين تيميخار ن-ميصر، د-مراوت-تغيال عوسينت عيمندي د-وغروم د-لعوين لي-را-يحتاجا باباس اي-ومودو. 24 عيسافض عيلما ايتماس بيني-اسن: «اور-تلامام اي-نگراتون غ-وغاراس.»

25 اون-د زغ-ميصر اشكين-د س-تمازيرت ن-كانعان س-دار باباتسن يعقوب. 26 عنين-اس: «هان يوسف سول عيدر، عيورّي عيگا لحاكم ف-تمازيرت ن-ميصر كولوت.» عيما نتا، عيتغاشا-وول-نس اشكو عور-تن-يومين. 27 والايي ليغ-اس-عاودن ف-كولو عيوباليون لي-س-اسن-ينا يوسف، عيثر عولا لڪرارص لي-اس-د-يوزن يوسف باش ات-اسين س-ميصر، تورّي-د عيلما روح باباتسن يعقوب. 28 عيساول غاكودان عيسرائيل بيني: «بيودا-يي غير عيوي يوسف، ليغ سول عيدر. راد-دوغ ات-ژرغ عور-تا-موتغ.»

## 46

1 امودو ن-ايت-يعقوب س-دار يوسف عينڪر عيسرائيل ياسي كولو ما-يطاف عيمودو س-بير-شيباع، عيغرض گيس اي-تغريصو اي-رّي ن-باباس عيسحاق. 2 عيساول-د رّي س-يسرائيل غ-تيووزرا ن-بيض بيني-اس-د: «يعقوب، يعقوب.» بيني-اس: «ها نكي.» 3 بيني-اس: «نگين ايكان رّي، ثغ رّي ن-باباك. اد-ور-تيكساضت ات-تهودت س-ميصر، اشكو راد-گيك-سڪرغ غين يان-وقبيل عيمقورن. 4 را-ن-ديك-هودغ س-ميصر، ساونغ-د عيلما تاروا ن-تاروا-نڪ زغ-گيس. هان افوس ن-يوسف غ-يسيكرا-را-يقن ال-نڪ.»

5 عيفتو يعقوب غاكودان زغ-بير-شيباع. اسين تاروا ن-يسرائيل باباتسن د-تاروا-نسن د-تمغارين-نسن غ-لڪرارص لي-د-يوزن فيراعون ات-گيسنت-سبديون.

<sup>6</sup> اوين ديدسن ءولا لكسييت د-وايدا لّي-طافن غ-تمازيرت ن-كانعان. غمڪان اس-يڪشم ياعقوب س-ميصر نئا د-وامود-نس، <sup>7</sup> ات-يگان د-تاروا-نس د-تاروا-نسن د-يستيتسن. هاي-امود-نس ڪوٽ، يوي-ت س-ميصر.

.....

<sup>26</sup> سضييس عيد-مراو د-سضييس (66) اد-گان ايت-يعقوب لّي-دارس-يلولن، گن امود-نس لّي-ديدس-يڪشمن س-ميصر، موٽ د-ديدسن ءولا تيمغارين ن-تاروا-نس. <sup>27</sup> عيحاب ءولا سين تاروا ن-يوسف لّي-يورو غ-ميصر. س-تگا تاسوت ن-يعقوب لّي-يلان غ-ميصر، سا ن-يد-مراو (70).

<sup>28</sup> يوزن ياد لّي يوس يهودا س-دار يوسف، اد-اس-يزوور عيمل-اس اغاراس ن-گوشن. غمڪان اس-لڪمن اڪال ن-گوشن. <sup>29</sup> اينڪر يوسف غاڪودان عيقن لڪوربصا-نس، ياون ان-يمناگار باباس عيسرايل غ-گوشن. ليع-ت-ين-يلڪم يوسف، يامز گيس عيجبل-ت-يد عيقاما ار-ياللا. <sup>30</sup> بيني عيلما عيسرايل عي-يوسف: «غير متغ-بيت غيلاد غ-ثريغ ءودم-نڪ، عيسانغ عيس-سول-تدرت.» <sup>31</sup> عيساول عيلما يوسف عي-ايتماس د-تاوجا ن-باباس بيني-اسن: «راد-دوغ ان-علمغ فيرعاون عينيغ-اس: هان ايتما د-تاوجا ن-بابا ءوشكان د-داري زغ-تمازيرت ن-كانعان. <sup>32</sup> نتني عيڪسابن اد-گان ار-ڪسان لكسييت، عيوبن-د ديدسن ءولي د-يموگارين ءولا ڪولو ماد-طافن.» <sup>33</sup> عيما ڪوتي عيغ-اون-د-يغرا فيرعاون س-دارس عيسقسا-ڪن: «ما-يگان تاووري-نون؟» <sup>34</sup> تينيم-اس: «عيمقاسان-نڪ اسيدي، زغ-مژبي-نغ سول س-غيلاد، عيڪسابن ان-نگا، نڪني ءولا عيمزوورا-نغ.» را-ڪن-يادج غاڪودان اتزدغم غ-واڪال ن-گوشن.» اشڪو عيمڪساون ن-وولي، هاتي حرمن غ-دار ايت-ميصر.

## 47

<sup>1</sup> عيدو يوسف س-دار فيرعاون بيني-اس: «يوشڪا-د بابا د-ايتما زغ-تمازيرت ن-كانعان، اوين-د ءولي-نسن

گاورن ايت-يعقوب غ-ميصر
---------------------------

د-یموځاین-نسن د-کولو ماد-طافن. هاتني غیلاد غ-څوشن.»<sup>2</sup> یای-د ځیلما سموس زغ-ایتماس ځیشکشم-تن س-دار فیراعون.<sup>3</sup> ځیسقسا-تن فیراعون: «ما-یځان تاووری-نون؟» ځینین ځی-فیراعون: «ځیمقاسان-نک ا-سیدی، ځیمکساون ن-وولې انځا نکني ځولا ځیمزوورا-نغ.»<sup>4</sup> زایدن ځینین-اس: «نوشکا-د انځاور ا-سیدی غ-تمازیرت-اد، اشکو ځیلا-وځنی ځیشقان غ-تمازیرت ن-کانعان، ځور-سول-نوفی مانیغ ا-نکسا ځولې. غیلاد نضال زغ-څیک ا-تادجت ځیمقاسان-نک ا-نزدغ غ-واکال ن-څوشن.»

<sup>5</sup> ځینی ځیلما فیراعون ځی-یوسف: «یوشکا-د دارک باباک د-ایتماک.»<sup>6</sup> هاما زمازیرت ن-میصر غ-لگدام-نک، ا-یزدغ باباک د-ایتماک غ-واکال نا-ځیس-یفولکین. ادج-تن ا-زدغن غ-واکال ن-څوشن. د-یغ-تست کرا ن-یرگازن حارشین غ-ځراتسن، تکت-تن د-یمغارن ف-لکسیبت-ینو نکي.»<sup>7</sup> ځینکر یوسف ځاکودان یای-د باباس یاقوب، ځیشکشم-ت س-دار فیراعون. ځیبارک یاقوب ځاکودان فیراعون.<sup>8</sup> ځیساول فیراعون س-یاقوب ځیسقسا-ت: «منشک اید تکیت غ-تودرت-نک؟»<sup>9</sup> ځینی-اس یاقوب: «ووسان لې-غ-ا-تلویغ غ-ډونیت، ميا د-کراض ځید-مراو (130) ن-وسگاس ا-د-ځان. دروسن شقون ووسان لې-کيغ غ-تودرت. ځور-لکیمن ځونشک لې-ځان ځیمزوورا-نو غ-ووسان ن-یلولین-نسن.»<sup>10</sup> ځیبارک داغ یاقوب فیراعون، ځیغ ځیلما زغ-دارس.

<sup>11</sup> ځیدو یوسف ځیساستوان باباس د-ایتماس غ-میصر، ځیفک-اسن ا-د-ځمرن اکال لې-کولو-یفولکین غ-تمازیرت ن-میصر غ-تسکا ن-راعمسیس، غمکلی-ت-یوصا فیراعون.<sup>12</sup> ا-ریاگا یوسف امشو ځی-باباس د-ایتماس د-تاوجا ن-باباس کولو تن، کرایکات یان د-ونشک نا-ځان تاروا-نس.

<sup>13</sup> غ-ووسان-ان لاح امشو غ-کرایکات مانی. ځیورې ځیشقو-وځنی ایلغ باهرا هرشن ایت-میصر د-ایت-کانعان ځیلا-وځنی ځیشقان غ-کرایکات مانی

<sup>14</sup> س-لاژ. ا-د-یسمونو یوسف کولو ځیقاریدن لې-یلان غ-تمازیرت ن-میصر

د-تمازیرت ن-کانعان، اشکو ار-د-کولو-ساغن مدّن عیمندي زغ-دارس.  
 ار-ن-یتحضو عیقاریدن غ-تگمی ن-فیرعاون. <sup>15</sup> لیغ تمان عیقاریدن غ-میصر-عولا  
 غ-کانعان، اشکین-د-ایت-میصر س-دار یوسف ار-تی-تضالابن عینین-اس:  
 «فک-اغ ما-نشتا. عیس-را-کینگ-تمنات ار-نتمتات غ-لگدام-نک؟ اشکو تمان-اغ  
 عیقاریدن.» <sup>16</sup> یینی-اسن یوسف: «عیغ-اون-لاح عیقاریدن، اویات-د  
 لکسییت-نون، سنفلغ-اون-تنت س-ما-تشتام.» <sup>17</sup> اوین-د لکسییت-نسن.  
 عی-یوسف. عیسان د-وولی د-یموگاین د-یغویال اس-اسن-یسنفل امشو.  
 اسگاس-ان ار-اسن-یاگا ماد-شتان، فکن-اس کولو لکسییت-نسن.

<sup>18</sup> لیغ عیزری-وسگاس-ان، اشکین-د داغ س-دارس ویس سین عیسگاسن  
 عینین-اس: «عور-را-فلاک-نستل اسیدی، عور-نطاف عیقاریدن. د-لکسییت-نغ  
 تلا کولو غ-دو-وفوس-نک. ها-یاغ غ-لگدام-نک، عور-دارنغ ابلا عیخف-نغ  
 د-یگران-نغ. <sup>19</sup> عیس-را-کینگ-تمنات ار-نتمتات غ-لگدام-نک، نگنی عولا  
 یگران-نغ؟ سنفل-اغ امشو س-یخف-نغ د-یگران-نغ. را-نگ عیسمگان  
 عی-فیرعاون، یگ-واکال-نغ وینس، تفکت-اغ غیر امود اندر، ف-اد-ور-نمت،  
 عیخوو-واکال.» <sup>20</sup> عیسغ یوسف کولو اکال ن-میصر عی-فیرعاون. ایت-میصر  
 کولو تن ززان-اس یگران-نسن، اشکو عیحوال-اسن لاژ. غمکان  
 اس-یوری-واکال عیگا کولو وین فیرعاون. <sup>21</sup> عولا مدّن، عیگا-تن کولو یوسف  
 د-یسمگان، زغ-تمی ن-میصر ار تمی یاضنی. <sup>22</sup> والایینی عیگران ن-یکاهان  
 عور-تن-یسغی، اشکو عیکاهان ار-تامژن تیغراد-نسن زغ-دار فیرعاون، ار-شتان  
 زغ-مایلی-اسن-یاگا فیرعاون، عور-تن-یخصا اد-ززن عیگران-نسن.

<sup>23</sup> عیساول یوسف س-مدّن یینی-اسن: «ژرات غاسناد سغیغ-کن کوئی عولا  
 عیکال-نون عی-فیرعاون. های-امود، زایدات تکرزم اکال. <sup>24</sup> غ-وزمز ن-تمگرا  
 را-تزلیم عی-فیرعاون تیس سموست، تامژم کوژط عی-یخف-نون  
 اسرسن-داغ-تکرزم اکال، ار-زغ-گیسن-تشتام کوئی د-ایت-دارون د-تاروا-نون  
 مژنین.» <sup>25</sup> عینین-اس: «تجنجت تودرت نغ اسیدی. لیغ نونفا رّضا

غ-یژری-نک، را-نک عیسمگان عی-فیرعاون.»<sup>26</sup> عیگ-ت یوسف د-تنباط غاکودان غ-تمازیرت ن-میصر، تلا سول س-غاساد. ار-تیاوژلاي تیس سموست عی-فیرعاون، ابلا عیگران ن-یکاهان اور-یطاف فیرعاون.

<sup>27</sup> غمکان اس-ورین ایت-یسرایل زدغن غ-تمازیرت ن-میصر غ-واکال ن-کوشن. ار-گیس-تطافن ایدا ار-گیس-تارون تاروا، ایلیغ ا-دی-تیگاتن باهرا. <sup>28</sup> عیگ یاقوب سا د-مراو (17) ن-وسگاس غ-تمازیرت ن-میصر، عیرکل میا د-کوژ عید-مراو د-سا (147) ن-وسگاس غ-تودرت-نس. <sup>29</sup> لیغ عیقرّب ا-یمت، عیغ-د عی-یوس یوسف یینی-اس: «عیغ-دارک-عزّاغ، غیر سرس افس-نک غ-دو-ومصاض-ینو، تکالت-یی س-لحق د-لحنانت عور-یی-تمضالت غ-میصر. <sup>30</sup> ریغ ان-کنغ غ-گر عید-بابا. غیر اسی-یی زغ-میصر، تمضلت-یی ن-دیدسن غ-ومضال-نسن.» یینی-اس یوسف: «راد-سکرغ غمکلی-س-تنیت.»<sup>31</sup> یینی-اس یاقوب: «کال-یی.» عیگال-اس یوسف. عیکنو عیسرایل غاکودان ف-یخف ن-تیس-نس.

## 48

یاقوب عیبارک تاروا <sup>1</sup> عیزری ما-یزرین س-یسفلد یوسف عی-واوال: «هان باباک عیهرش.» عینکر یاوي دیدس سین تاروا-نس ماناشاه ن-یوسف

د-افرایم. <sup>2</sup> لیغ عیسفلد یاقوب عیزد یوس یوسف اید دارس یوشکان، عیگ-ن تیقی-نس ا-یسکیوس ف-تیس-نس. <sup>3</sup> عیساو-د یاقوب لی-یگان عیسرایل س-یوسف یینی-اس: «رئی دا-یژضارن عی-کولشی، عیبا-یی د-غ-تمدینت ن-لوز غ-تمازیرت ن-کانعان، عیبارک-یی <sup>4</sup> یینی-یی: «ها-یی راد-اک-سیکتغ تاسوت-نک، فکغ-اک تاروا گوتین، ارد توریت تکت اقبیل ن-تقبیلین گوتین. راد-فکغ اکال-اد عی-وامود-نک تیگیرا-نک، ا-تی-طافن کوّو ماید عیفتان.» <sup>5</sup> عیما غیلا د سین تاروا-نک لی-دارک-یلولن غ-تمازیرت ن-میصر، غاکود لیغ-ور-تا-د-دارک-وشکیغ، را-تن-کنغ د-وینو. افرایم د-ماناشاه راد-کن وینو زوند

راوبین د-شیمعون. <sup>6</sup> والایئی تاروا ئا-را-دارک-یلال تیگیرا-نسن راد-ٹن وینک، کشمن نتنی غ-لورت ن-سین ایتماتسن عیمزوروا. <sup>7</sup> اشکو لیغ مودیع زغ-تمازیرت ن-ارام، تاغ-ئی-تگوضی باهرا، اشکو تموت-ئی-ئیٹاک راحیل غ-وغاراس غ-تمازیرت ن-کانعان، عور-ن-باهرا-ناگوش زغ-تمدینت ن-افرات. مزلغ-ت-ین غ-تاما ن-وغاراس ن-افرات. «ار-اس-تینین عولا بیتلاحم».

<sup>8</sup> عیژر عیسرایل تاروا ن-یوسف عیسقسا-ت: «ماد-ٹان غوید؟» <sup>9</sup> یینی یوسف عی-باباس: «تاروا-نو ایاد لئی-ئی-یفکا ربی غید.» یینی-اس عیسرایل: «غیر ساکمو-ئی-تن-د-اتن-بارکغ.» <sup>10</sup> عیسرایل رمینت-والن-نس اشکو یووسر باهرا، عیدروس عیژری-نس. لیغ-اس-تن-ین-یساکمو یوسف، عیسودن-تن-یحبل-تن. <sup>11</sup> یینی عیسرایل غاکودان عی-یوسف: «عور-تامغ اد-ژرغ عودم-نک. هاتی غیلاد عیفکا-ئی ربی اد-ژرغ عولا تاروا-نک.» <sup>12</sup> یوسف عیسما-ئی-د تاروا زغ-دار عیفاذن ن-باباس، عیسکنون-عیخف ار اکال غ-لگدّام-نس. <sup>13</sup> عیزاید یوسف غاکودان عیساکمو-تن-ین داغ س-سین س-دار باباس، یامز افرایم س-وفاسی-نس عیسبید-ت غ-ورژلماض ن-یسرایل، یامز ماناشاه س-ورژلماض-نس عیسبید-ت غ-وفاسی ن-یسرایل. <sup>14</sup> عیما عیسرایل عیسنخلاف عیفاسن-نس، عیمدی-ن افس-نس افاسی عیسرس-ت ف-یخف ن-افرایم لئی-مژین. عیسرس اژلماض-نس ف-یخف ن-ماناشاه لئی-یکان عیخدی. <sup>15</sup> عیبارک یوسف غاکودان یینی: «ضالغ ربی لئی-د-مون عید-بابا عیبراهیم د-یسحاق، عیگ ربی لئی-ئی-یکسان کولو ماد-کیغ سول س-غاساد، <sup>16</sup> عیگ لمالاک لئی-ئی-یفوگان زغ-کولو ما-یخشن. ضالغ-اس-عیبارک تاروا-یاد، باش افلاس-ییلی عیسم-ینو د-یسیم ن-ید-بابا عیبراهیم د-یسحاق. اد-اسن-باهرا-تیگاتن تاروا غ-واکال.»

<sup>17</sup> عیما یوسف طیر-اس لیغ عیژرا باباس عیسرس-ن افس-نس افاسی ف-یخف ن-افرایم. یامز-د افس ن-باباس ات-یسیتی زغ-یخف ن-افرایم عیسرس-ت-ین ف-یخف ن-ماناشاه. <sup>18</sup> یینی یوسف عی-باباس: «عورد غمکان -بابا، اشکو غواد یاضنی ایگان عیخدی. سرس-ن فلاس افس-نک افاسی.»

<sup>19</sup> والایټی باباس یاڅی، یرار-اس: «سنگ-ایوی، سنگ. عولا نتان را-یورټی ځیڅ تاقتیلت، ځیڅ واد یمقورن. والایټی کماس یمژین را-ت-یاڅر، یرورټی-وامود-نس ځیڅ کیگان د-تقیلین.»<sup>20</sup> غمکان اس-تن-بیارک یرایل غاشان بیی-اسن: «یسماون-نون اس-را-تدعون ایت-یرایل س-لباراکا ار-تینین: «ا-ک-ځیڅ رټی د-زوند افرایم عولا زوند ماناشاه.» غمکان اس-ځیگا افرایم امزارو ف-ماناشاه.<sup>21</sup> بیی یرایل غاکودان ځی-یوسف: «هان غیر یمیک راد-متغ، والایټی رټی راد-دیدون-ییلی یرار-کن س-واکال ن-ید-باباتون.<sup>22</sup> کټی امی-راد-زایدغ یات-تغروط ف-تین ایتماک، تگا-ت-تغروط ن-ودرار لټی-کیسغ ځی-ایت-امور س-ووزال د-لقوس.»

## 49

یرارک یاقوب کولو<sup>1</sup> ځی-غرد ځیلما یاقوب ځی-تاروا-نس بیی-اسن: «مونات-د اد-اون-ملغ ما-را-یون-یجرؤ غ-ووسان-اد-د-یرفتان.<sup>2</sup> اکمورات-د ار-تسفلیدم-تاروا ن-یاقوب، ترارم-د امزوغ س-باباتون یرایل.

<sup>3</sup> «راوبین، کټی ا-یگان ځیفخدی ن-جهد-ینو، تکت لغت تامزواروت ن-تروکزا-ینو. تزوورت غ-تموغرا عولا لقوا.<sup>4</sup> والایټی تکت زوند امان، ځور-ا-تترکات. ځور-سار-تکت انمغور، اشکو تغلیت س-تسی-نو تندست-ست، تغلیت س-یلغ ا-یگان باباک.

<sup>5</sup> «شیمعون د-لاوی ایتامتن اد-گان، کن ځوزال-نسن د-یمقلاد ن-طازیت.

<sup>6</sup> اول-ینو، رول زغ-تامونت-نسن، والا سار-دیدسن-تمشاوارت. اشکو س-لغاضاب اس-نغان مدن، عولا س-تاضصا اس-رورن ځیزکارن اد-سببیرن.

<sup>7</sup> خزو لغاضاب-نسن اشکو ځیشقا، تخزوت تانواشت-نسن اشکو تقجر. را-تن-اطوغ ف-ایت-یاقوب، سوکتغ-تن غ-واکال ن-یرایل.



8 «یاھودا، را-ک-تالغن ایتماک، ییلی-وفوس-نک ف-ومگرض ن-ینواشن-نک، ار-کئون تاروا ن-باباک غ-ومنید-نک. 9 یاھودا ایگا یوس ن-یزم. تومژت ایوی تاگمرت تاسیت-ست. زوند عزیزم نغد تیزمت ای-سکویور ار-یمدی. ما-یزعمن ات-یسدوویی؟ 10 یاھودا ار-یاسی اعمود ن-تکلدیت. د-تاروا-نس ار-ابدآ-یحکام، ارد-د-یاشک غوالی می تکا-تکلدیت، سکر ن-ایت-تمیزار س-واوال-نس. 11 را-یاس اسنوس-نس د-وصغار ن-واضیل، عیکرف یوس ن-تغیولت د-دیلیت عیشوان، عیسرد تیملسا-نس س-وامان ن-واضیل، عیسلی عیبردان-نس غ-یدامن ن-دیلیت. 12 زگاغت-والن-نس زوند امان ن-واضیل، ملولن عوخصان-نس زوند اگھای.

13 «زابولون را-یترس غ-تاما ن-ومدا، ایگ انتال ای-واناون. اوٹو-نس را-یگ تامدینت ن-صیدون.

14 «یاساکار ایگا اغیول عیصحن، عیسکویور غ-گر عیتلسان. 15 یاف مانیع ایتھتا، عزیز تامازیرت تفولکی. والاینی را-ن-یگ اغروض-نس ای-وژاژو، ایگ عیسمگ ای-تمارا.

16 «دان را-یحکام ف-مدن-نس، ایگ تاقبیلت غ-گر ایت-یسرائل. 17 دان را-یگ الکماض غ-تاما ن-وغاراس، ایگ ابلینکا غ-تاما ن-تغاراست، عیلی اوورز ای-وایس، عیضر-ن-ومناي تیغوردین. 18 اجنجم-نک ای-غن-رجیغ ای-سیدی ری. 19 «گاد، را-سرس-تاکین-تروبا ن-یقطاعن، عیما نتا را-سرسن-یقوغ عیژو کیسن.

20 «اشیر، را-تمیم صابت-نس، را-یاگا تیمیمین ای-یگلدان.

21 «نافتالی ایگا زوند از نکض ار-یتازال س-یتا ایرا، ار-یتارو عزیز نکاض فولکینین.

22 «یوسف ایگا زوند اصطا یاگان لغت، ایگ اصطا یاگان لغت غ-تاما ن-تالینت. کنت-د-تصطوین-نس ف-یگی ن-تایا. 23 کورھان-ت عید-بو-یژسکان، اکین کیس سرفوفنت باھرا. 24 عیما نتان، عزیزکا لقوس-نس،

عیفاسن عیفاسن-نس، عیسدوس-ت ربي عیتجهدن ن-یاعقوب، عیگ امکسا ن-یسرایل، عیگ اجاریف-نس.<sup>25</sup> را-ک-یعاون ربي ن-باباک، عیبارک کیک والي عیضارن عی-کولشي س-لباراکات ن-یکنون تاساوت عولا تین-تدروت ن-واکال تاگسارت، س-لباراکات ن-تیباتین عولا تین عیحلگان.<sup>26</sup> ها لباراکات ن-باباک مقورنت ف-یدرارن لي-دومنین، عوتینت عیورار لي-بدا-لانی، عیلینت کولو ف-یخف ن-یوسف، عیلینت ف-یکنزي ن-والی عیتیاوژلاین غ-کر ایتماس.  
<sup>27</sup> «بنیامین عیگا زوند عوشن، یاغ-ت-لاژ ار-یکمر. زیگ ار-یقاي ما-یشتا، تادگات ار-یاطو تاگمرت.»

لموت ن-یاعقوب عولا تیمضلت-نس
---------------------------------

<sup>28</sup> غوین ایگان عیقیلین ن-ایت-یسرایل س-سین د-مراو (12)، د-غمکان اس-تن-یبارک باباتسن، عیدعو عی-کرایگات یان س-لباراکا لي-اس-یگان.<sup>29</sup> یوصا-تن عیلما بینی-اسن: «ها-یي راد-تیاتایغ س-دار ایت-داري. مضلات-یي ن-د-ید-بابا غ-یفری لي-یلان غ-یگر ن-عیفرون گو-حیت.<sup>30</sup> ایلا عیفری ان-غ-یگر لي-می-تینین «ماکفیلا»، غ-تسگا ن-مامرا لي-یوالان اسغلاي ن-تافوکت، غ-تمازیرت ن-کانعان. عیسغا عیبراهیم عیگر-ان د-یفری-نس دار عیفرون گو-حیت، باش ات-یطاف ا-گیس-یسگر امضال.<sup>31</sup> غین ا-غ-یتیاومضال عیبراهیم د-تمغارت-نس ساراه. غین ا-غ-یتیاومضال عیسحاق د-تمغارت-نس ریفقا. غین ا-غ-مضلع لایاه.<sup>32</sup> عیتسغا عیگر-ان د-یفری لي-گیس-یلان دار ایت-حیت.»<sup>33</sup> لیغ عیکمل یاعقوب عیوالیون لي-س-یوصا تاروا-نس، عیسمون-د عیضارن-نس س-یکي ن-تسی. تقوغ-ت روح-نس، عیتیاتاي س-کر مدن-نس لي-زرینین.

## 50

<sup>1</sup> عیکنون یوسف ف-وودم ن-باباس ار-یالا عیسودن-ت.<sup>2</sup> یامر یوسف عیمقاسان-نس عیطیبین اد-جوجادن باباس عی-تمضلت. حنطن غاکودان ذات ن-یسرایل.<sup>3</sup> عیگ مایان گوژ عید-مراو (40) ن-واس، اشکو غونشکان ا-یتگا

لحظت. ار-فلاس-الآن ایت-میصر سنا ن-ید-مراو (70) ن-واس. 4 لیغ زرین-ووستان ن-لعزات، عیساول یوسف س-ایت-تگمی ن-فیرعاون بینی-اسن: «عیغ-دارون-وفیغ رضا غیلاد، تدرم-بی غ-دار فیرعاون، تسلکم-اس عیوالیون-اد: 5 «هان عیسگول-بی بابا عینا-بی: غیر عیمیک راد-متغ. مصل-بی-ن-غ-ومضال-بی-سکرغ عی-یخف-ینو-غ-تمازیرت ن-کانعان. غین ا-غ-را-بی-ن-تمضلت.» غیر ادج-بی غیلاد اد-دوغ ا-ن-مضلع بابا. را-د-ورغ تیگیرا.» 6 بینی-اس فیرعاون: «زاید تمضلت-ن باباک غمکلی-ک-یسگولا.»

7 عیمودو یوسف ا-ن-یمضل باباس. مون کولو دیدس عیمقاسان ن-فیرعاون، د-یمعاون ن-تگمی-نس، د-یمغارن ن-تمازیرت ن-میصر کولوتن. 8 دون دیدس عولا ایت-تگمی ن-یوسف کولوتن د-ایتماس د-ایت-دارس ن-باباس. عور-فیلن ابلا تاروا-نسن د-وولی-نسن د-یموگاین-نسن غ-واکال ن-کوشن. 9 مون دیدس عید-باب ن-لکرارص د-ید-باب ن-بیسان، کن یان-وکابار باهرا عیمقورن. 10 لیغ-ن-لکمن انرار ن-اطاد غ-تسگا یاضنی ن-واسیف ن-وردون، عیبید یوسف ار-یالا ف-باباس سنا ن-ووستان، ار-کولو-تنواحن س-یمطاون گوتنین. 11 ایت-کانعان بی-یزدغن غین، لیغ-تن-ژران ار-الآن ار-تنواحن غ-ونرار ن-اطاد عینین: «کرا ن-لعزات عیشقان ن-ایت-میصر ایاد.» مایان ا-ف-گان عیسم «ایبل-میصرایم» عی-ودغار-ان عیلان غ-تسگا-یان یاضنی ن-واسیف ن-وردون [تکا لمعنا-نس «لعزات ن-ایت-میصر»].

12 غمکلی-ف-یوصا یاقوب تاروا-نس، اد-اس-سکرن. 13 اسین-ت س-تمازیرت ن-کانعان، مصلن-ت-ین غ-یفری بی-یلان غ-یکر ن-ماکفیلان غ-تسگا ن-مامرا بی-یوالان اسغلائی ن-تافوکت، ات-یگان د-یکر بی-یسغا عیبراهیم غ-دار عیفرن گو-حیت باش ات-یطاف ا-گیس-یسکر امضال. 14 عیما یوسف، لیغ-ن-یمضل باباس، عیوربی س-میصر ننا د-ایتماس د-کولو ویلی دیدس مونین ا-ن-مصلن باباس.

15 عیما ایتماس ن-یوسف، لیغ سن عیس-یموت باباتسن

رئی عینوا افولکی

ار-ٽينين: «يوسف، عيس-ور-را-يغ-يكرهو غيلاد، ايرار-اغ ف-كولو غايلى گيس  
 نسکر يُخشن؟»<sup>16</sup> ازنّ اول اي-يوسف عينين: «هان باباڪ، غاڪود ليغ  
 عور-تا-يموت، يوصا-ياغ:»<sup>17</sup> «عينات اي-يوسف: ضالغ-ڪ ا-تصامحت  
 اي-ايتماڪ ف-لعيب عولا لعار عولا لخشانٽ لي-گيڪ-سڪرن.» ها-ياغ غيلاد  
 نضالباڪ اڪ ا-تصامحت ف-لعيب ن-يخدامن ن-ربي ن-باباڪ.» ار-يالو يوسف  
 ليغ-اس-نان مايان.<sup>18</sup> اشڪين-د ايتماس س-دارس غاڪودان، ڪنون غ-لگدام-نس  
 عينين: «ها-ياغ ا-سيدي، ويمقاسان-نڪ ا-نگا.»<sup>19</sup> بيني-اسن يوسف:  
 «اد-ور-تيڪسامم. عيزد نڪين ا-يگان ربي؟»<sup>20</sup> ڪوني تنوام گيگي ما-يخشن، عيما  
 ربي عينوا سرس افولڪي، باش ا-يجنجم تودرت ن-مدن گوتنين غمڪلي-تن-تترام  
 درن سول س-غاساد.<sup>21</sup> غيلاد اد-ور-تيڪسامم. را-ڪن-اسيغ ڪوني عولا  
 تاروا-نون مژنين.» عيسهئا-تن يوسف عيزعام-تن.

لموت ن-يوسف

<sup>22</sup> عيقاما يوسف غ-ميصر نٿا د-تاوجا ن-باباس. عيزري  
 يوسف ميا د-مراو (110) ن-وسگاس،<sup>23</sup> عيثر تاروا ن-افرايم ارد تيس ڪراٽ  
 تاسوتين، عيثر عولا تاروا ن-ماڪير لي-يگان يوس ن-ماناشاه. ليغ-د-لولن تاروا-يان،  
 ياسي-تن يوسف ف-يفادن-نس.<sup>24</sup> عيساول يوسف عيلما س-ايتماس بيني-اسن:  
 «هان غير عيميك راد-متغ. واليني ربي را-د-سرون-ياڪمور ا-ڪن-يعاون.  
 را-ڪن-يساون زغ-تمازيرت-اد، ياي-ڪن س-واڪال لي-ف-يگولا اي-بيراهيم  
 د-يسحاق د-يعاقوب.»<sup>25</sup> عيسگال يوسف تاروا ن-يسرايل بيني-اسن:  
 «س-صاحت را-د-سرون-ياڪمور ربي، تساونم غاڪودان عيخسان-ينو زغ-غيد.»  
<sup>26</sup> غمڪان ا-س-يموت يوسف، عيرگل ميا د-مراو (110) ن-وسگاس. حنطن  
 ذات-نس، ڪن-ت غ-يان صندوق غ-ميصر.

# ءو فوغ

## 1

1 غمكاد اد-ڭان ءيسماون ن-تاروا ن-يسرايئل لئي-مونيئ  
 د-باباتسن ياعقوب س-تمازيرت ن-ميصر، كود يان  
 د-تاوڭا-نس: 2 راوبين، شيمعون، لاوي، يهودا، 3 ياشاكار، زابولون، بنيامين،  
 4 دان، نفتالي، ڭاد، اشير. 5 ءيما يوسف ءيلا يادلئي غ-ميصر. سنا ن-يد مراو  
 (70) اد-ڭان كولو تاروا ن-تاروا ن-يعقوب.

6 ءيزري ما-يزرين ءيمت يوسف د-ايتماس كولوتن ءولا كولو تاسوت-ان.  
 7 والايئي ايت-يسرايئل ار-تارون ار-تزايدن ار-تياڭتن ار-تعمارن تامازيرت. 8 زرين  
 ءيسڭاسن ءيغلي-د يان-وڭليد ياضني غ-ميصر، ءور-يسين يوسف. 9 ييني  
 ءي-مدن-نس: «هان ايت-يسرايئل ءورين ڭوتن. غير يان كرا س-راد-فلاڭغ-  
 10 نكرات انزر مامنك ا-را-ڭيسن-تتحكام ا-ور-سول-تزايدن،  
 ا-ور-يميل بيلي كرا ن-يميغ ءاون ءينواشن-نغ ماغن ديدنغ، فوغن ءيلما  
 ز-غ-واكال-نغ.»

11 غاكودان ا-فلاس-ڭان ءيريپاسن ن-تويزي، ءيرين  
 ا-تن-سكنون س-يسيتين ژاينين. رارن-تن ار-بتون ءيغرم  
 ن-فيتوم د-وين راعمسيس ما-غ-ا-يتخزان فيراعون. 12 والايئي كرا س-ا-تن-  
 -سڊولون ار-تياڭتن باهرا، عمرن اكال. ءورين ايت-ميصر كسوضن  
 ز-غ-ايت-يسرايئل، 13 ار-فلاس-تشقون س-وڭار، رارن-تن اد-تنهاتفن س-تكرائت  
 زوند ءيسمڭان. 14 سحررون ڭيسن ءوسان-نسن س-تسموڭيت. ار-تقاسان  
 تالاغت د-وطيين ءولا كولو ما-يڭان تاووري ن-يكالن. تامارا ءيشقان  
 ا-غ-تن-سخدمن زوند ءيسمڭان.

ار-تياڭتن ايت-يسرايئل  
 غ-ميصر

فيرعاون ءيقصاد  
 ا-تن-يسڊولو

15 عيزايد-وگليد ن-ميصر عيساول س-تيلّي سارونين عيست-عير  
 [يست-يسرايل]، يات گيستن عيسم-نس شيفرا، يات ياضني عيسم-نس  
 فوعا، 16 ييني-اسنت: «غاگود نا-را-تسارومت عيست-عير، لکمنت تيزي  
 ن-تلايت، عيغ-دارسنت-يلول-وحشمي تنغمت-ت، عيغ-دارسنت-تلول-تحشمييت  
 تاجمت-ست-اتدر.» 17 والايي تيلّي سارونين ار-توقارنت ربي، عور-سکيرنت  
 س-واوال ن-وگليد ن-ميصر، ادجت عيحصمين اد-درن. 18 عيغ-د-يلما-وگليد  
 ن-ميصر عي-تيلّي سارونين ييني-اسنت: «ماخ ايلغ تسکرمتم غمکان تاجمت  
 عيحصمين اد-درن؟» 19 ساولنت-د تيلّي سارونين عيننت عي-فيرعاون: «هان  
 تيمغارين ن-ايت-عير عور-گينت زوند عيست-ميصر. دوست ننتي، ار-تارونت  
 عور-تا-تنت-ين-تلکيم تالي را-تنت-يسارو.»  
 20 ف-مايان ا-ف-بيبارک ربي غ-تيلّي سارونين، زايدن ار-تيگاتن مدن-ان.  
 21 عولا تيلّي سارونين، ليغ عوقرت ربي، عيفک-اسنت عولا ننتي تاروا. 22 عيما  
 فيرعاون عيزويد يامر کولو مدن-نس ييني: «احشمي نا-د-يلولن غ-دار ايت-عير،  
 تلوحم-ت-ين-غ-واسيف ن-نيل، تاجم تيحشميين اد-درنت.»

## 2

تالاييت ن-موسا 1 غ-ووسان-ان اينکر يان زغ-تقبيلت ن-ايت-لاوي، ياوي  
 تاسليت زغ-يست-لاوي. 2 تفوغ نئات ار-تربو، تارو يان-واراو. ليغ-تي-تترا  
 عيفولکي، تسرگس-ت کراض-بيرن، 3 ايلغ عور-سول-ترضار ا-تي-تحضو. تاسي-د  
 يات-تريالت تياوسکار زغ-واژماي، نغم-اس زقت د-تفيژا، تگ کيس ار او،  
 تسرس-ت-ين-غ-گر-واژماي ن-واسيف. 4 عولتماس ن-واراو تبيد-ن-غ-توگوکت  
 ا-تتر ما-راد-اس-يجرو.

5 عيمگ س-دي-تهود عيليس ن-فيرعاون س-واسيف ا-تسيرد،  
 ار-فتوننت-تمقاساتين-نس غ-تاما ن-واسيف. تتر-ن تاريالت غ-گر-واژماي، تازن  
 تامقاسات-نس ا-ستي-دي-تاوي. 6 تترم-ت س-ا-کيس-تمناد ار او، د-نتا هاتي

ار-ياللا. تحنو ٿيس تيني: «يان غ-تاروا ن-ايت-عيبير اباد.»<sup>7</sup> تساول-د-وولتماس ن-واراو غاكودان عي-يليس ن-فيرعاون تيني: «عيس-اد-دوغ اد-ام-د-غرخ عي-يات غ-يست-عيبير ما-يم-يسنگاين ار-او-اد؟»<sup>8</sup> تيني-اس-يليس ن-فيرعاون: «زايد.» تدو-تفروخت تغرد عي-يناس ن-واراو.<sup>9</sup> تساول-اس-يليس ن-فيرعاون تيني-اس: «اوي ار-او-اد ار-بي-تي-تسنگايت. را-يم-اگاغ تيغراد-نم.» تاوي-د-تمغارت ار-او ار-تي-تسنگاي.<sup>10</sup> ليغ عيمقور-وحشمي، تاوي-ت س-دار-يليس ن-فيرعاون، نك-ت نتات د-يوس. نك-اس عيسم موسا [نكا لمعنا-نس <عتياولداي-د>]، اشكو تتا د-يخف-نس: «لدغ-ت-يد زغ-وامان.»

<p>ايروول موسا س-ميديان</p>
---------------------------------

<sup>11</sup> ليغ عيمقور موسا، عيقوغ يان-واس س-دار مدن-نس، عيثر انهاتاف عيثرين لي-فلاس-يلان. عيمناد يان گو-ميصر ار-يگات يان گو-عيبير لي-يگان زغ-مدن-نس.<sup>12</sup> عيگراول غمک د-غمک، عور-يئري يان، يوت گو-ميصر-ان عيحصوت غ-وملال.<sup>13</sup> نديد ازگا عيقوغ داغ، ياف-ن سين غ-ايت-عيبير ماغن عي-نكراتسن. عيساول موسا عي-والي عيتعدان ف-وايا بيني-اس: «ماخ ا-تگات گماک؟»<sup>14</sup> عيرار-اس-د نتان: «ما-ک-يگان د-ورياس عولا لحاکم فلانغ؟ عيس-تريت ا-بي-تغت غمکلي تنغت گو-ميصر-ان؟» بيکساض موسا غاكودان، بيني د-يخف-نس: «اڄ، عورين سن مدن ماد-سکرغ.»<sup>15</sup> ليغ عيسفلد فيرعاون عي-ما-عيجران، عيسکر ف-ا-ينغ موسا. واليني موسا ايروول زغ-دار فيرعاون، عيدو عيگاور غ-تمازيرت ن-ميديان. عيسکيوس موسا غ-تاما ن-يان-وانو.

<sup>16</sup> غوالي عيگان امساکمور غ-گر مدن د-ربي غ-تمازيرت ن-ميديان، هاتي عيطاف سا ن-يستيس. اشکنت-د نتتي ار-تاگمنت، عمرنت عيفراضن اد-سونت-وولي ن-باباتسنت.<sup>17</sup> اشکين-د کرا ن-يمکساون طلين-تنت. عينکر موسا غاكودان عيفوگو-تنت، عيزايد عيسو-ولي-نسنت.<sup>18</sup> ليغ-ن-کشمند س-دار باباتسنت راعويل، عيسقسا-تنت: «ما-عيجران ايلغ عور-ن-تماطلمت غاساد؟»<sup>19</sup> عيننت-اس: «عيفوگا-ياغ يان گو-ميصر زغ-يمکساون، ياگم عيسو-ولي-نغ.»

20 ييني راعويل اي-يستييس: «مانيع عيلا؟ ماخ ايليع-ت-ين-تفلمت؟  
 غرامت-اس-د-ا-ديدنغ-يش.»<sup>21</sup> عيرضو موسا ا-يگاور غ-دار-ورگا-ان. عيفك  
 عيلما اي-موسا عيليس صيفورا،<sup>22</sup> تارو-اس-يان-واژو. عيگ-اس-عيسم گيرشوم  
 [تگا لمعنا-نس «ابرائي»]، اشكو عينا: «گيغ ابرائي غ-تمازيرت ن-يعرين.»  
 23 زرین عيسگاسن عيمت-وگليد ن-ميصر. عيما  
 ايت-يسرائيل ار-وکان-سول-ندر ن-س-تکرايت ن-تسموگيت،  
 ار-سموويون ار-اقران اي-ما-تن-يتعاوان، تلکم-تواغرا-نسن ربي. 24 عيسفلد ربي  
 اي-تندرا-نسن، عيسوانگم لعهد لي-يسکر د-يبراهيم د-يسحاق د-يعاقوب. 25  
 عيمناد ربي غ-ايت-يسرائيل، ييسان ماد-دارسن-يلان.

### 3

1 يان-واس عيکسا موسا عولي ن-وضگال-نس ياترو  
 [راعويل] لي-يگان امساکور غ-دار ايت-ميديان. ياي  
 تاوروت س-لخلا غ-تسگا لي-يولان امطار ن-تافوکت، عيلکم ادرار ن-ربي  
 لي-مي-تئين «حوريب» [ار-اس-تئين عولا «سيناي»].<sup>2</sup> عيبان-اس-د-لمالاک  
 ن-سيدي ربي غ-واماس ن-يات-تزگارت س-وفدادو ن-لعافيت. ار-ن-يتمناد  
 تازگارت، تعمّر س-لعافيت والايي عور-تجدير. 3 ييني موسا: «ا-ن-اکمورغ  
 اد-منادغ غ-لعجب-ان، زرغ ماخ ايليع عور-تجدير-تزگارت-ان.»<sup>4</sup> سيدي ربي،  
 ليغ عيزرا موسا ياکمور-ن-ا-گيس-يمناد، عيغر-اس-د-زغ-تورژونت ن-تزگارت  
 ييني-اس-د: «موسا، موسا.» ييني موسا: «ها نکي.»<sup>5</sup> ييني-اس-د سيدي ربي:  
 «اور-دي-تلکمت غيد. گيس تورژين زغ-يضران-نک. هان غين غ-تبيدت عيگا  
 اکال عيتياورلاين اي-ربي-نک.»<sup>6</sup> عيزايد ييني: «نکي ا-يگان ربي ن-باباک، گغ  
 ربي ن-يبراهيم د-يسحاق د-يعاقوب.» عيدل موسا عودم-نس غاکودان، اشکو  
 عيکسوز عور-يضران-ان-يمنادغ-ربي.



<sup>7</sup> ييني-اس سيدي ربي: «ها-بي ژريغ تاداليت ءيشقان لي-غ-لان مدن-ينو غ-ميصر، سفلدغ-اسن ار-سموموين س-ويلي-تن-دحنين، سنع تاكرات ءيكتوتن لي-غ-لان. <sup>8</sup> كوزغ-د غيلاد ا-تن-فوكوغ زغ-يفاسن ن-ايت-ميصر، ساونغ-تن زغ-واكال-ان، اويغ-تن س-يات-تمازيرت يوسعان ءيفولكين، اينكي-كيس-وكتفاي د-تامنت. ءيكا-ت-واكال ن-ايت-كانعان د-ايت-حيث د-ايت-امور د-ايت-فاريذ د-ايت-حيوي د-ايت-يابوس. <sup>9</sup> هاتي غيلاد ءيلكم-بي-د-وسماي ن-ايت-يسرايل، ژرغ ارفون لي-س-ا-تن-سرفوفون ايت-ميصر. <sup>10</sup> نكر غيلاد را-ك-ازنغ س-دار فيرعاون باش ا-دي-تسوفغت مدن-ينو ن-ايت-يسرايل زغ-ميصر.»

<sup>11</sup> ءيما موسا ءيتا ءي-ربي: «ماد-كئغ نكي ايلغ-بي-توصات اد-دوغ س-فيرعاون سونغ-د ايت-يسرايل زغ-ميصر؟» <sup>12</sup> ييني-اس ربي: «ها-بي راد-ديك-يلغ. د-غمكاد ا-راد-اك-يگ تاماتارت ن-يزد نكين ا-ك-يوزن، اشكو تيگيرا ن-ما-دي-تسوفغت مدن-نك زغ-ميصر، ادرار-اد ا-غ-را-تقاسات ربي-نك.»

<sup>13</sup> ييني ءيلما موسا ءي-ربي: «ءيغ-ن-لكمغ دار ايت-يسرايل ءينغ-اسن ربي ن-يمزور-نون ا-بي-د-سرون-يوزن، سقسان-بي (ما-يكا ءيسم-نس؟) ما-س-راد-اسن-جاويغ؟» <sup>14</sup> ييني ربي غاكودان ءي-موسا: «نكي كئغ واد بدا ءيلان. ءيني ءي-ايت-يسرايل (يوزن-بي-د واد بدا ءيلان.)» <sup>15</sup> ءيزايد سيدي ربي ييني ءي-موسا: «ءيني ءي-ايت-يسرايل (ربي دا-بدا-يلان، ءيكا-ت ربي ن-يد-باباتون، ءيگ ربي ن-بيراھيم، ءيگ ربي ن-يسحاق، ءيگ ربي ن-يعقوب، نتان ا-بي-د-سرون-يوزن.) غمکان اد-بدا-يكا ءيسم-ينو، ءيسان-بي سرس مدن ن-كرايكا تاسوت ن-تاسوتين. <sup>16</sup> زايد غيلاد تسمنت-د ءيمغارن ن-ايت-يسرايل تينيت-اسن: «هاتي ءيبان-بي-د ربي دا-بدا-يلان، ءيكا-ت ربي ن-يد-باباتون، ءيگ ربي ن-بيراھيم د-يسحاق د-يعقوب، ييني-بي: ها-بي ءوگئغ-د سرون، ژرغ ماد-اون-يتياوسكارن غ-ميصر. <sup>17</sup> ئيغ-اون غيلاد، را-كن-ساونغ زغ-تداليت ن-ميصر س-واكال ن-ايت-كانعان د-ايت-حيث

د-ايت-امور د-ايت-فاريز د-ايت-حيوي د-ايت-يابوس، س-يات-تمازيرت  
 18 راد-سفلدن س-واوال-نک، تکشمت ټيلما  
 کي د-يمغارن ن-ايت-يسرايل س-دار-وکلید ن-ميصر، تينيم-اس: «ربي  
 دا-بدا-يلاَن، ټيگات-ربي ن-ايت-عير، هاتي ټيبن-د-سرنغ. نضال-اک غيلاد،  
 ادج-اغ-نمودو تاوادا ن-کراض-ووسان غ-لخلا، باش انغرض غ-ومنيد ن-ربي  
 دا-بدا-يلاَن ټيگ ربي-نغ.» 19 والايي سنغ نکي عيس-ور-راد-اون-يرژم-وکلید  
 ن-ميصر اتدوم، ابلا ټيغ-ن-فلاس-يکوز يان-وفوس ټيجهدن. 20 ها-يي  
 ران-مديغ افس-ينو ار-کاتغ ايت-ميصر س-کولو لعجايب لي-راد-سکرغ  
 غ-واماس-نسن. تيکيرا ن-غايان اراد-اون-يرژم. 21 راد-فکغ رضا ټي-مدن-نک  
 غ-دار ايت-ميصر، د-ور-را-دي-تفوغم س-يفاسن خوانين. 22 اشکو کرايگات  
 تامغارت را-تضال زغ-تادجارت-نس ټوت-ميصر ټولا تانا ټيگاورن  
 غ-تکمي-نس، تضال زغ-کيس ټيروکوتن ن-تقرت ټولا وين-وورغ، تضال  
 ټيلما تسلسم-تنت ټي-تاروا-نون د-يستيتون. غمکان اس-را-تشم ايت-ميصر.»

## 4

ټيمتار لي-يملا سيدي 1 ټيرار-اس ټيلما موسا: «والايي ټور-را-سري-سفلدن مدن  
 ټولا قبلن اول-ينو. راد-يي-نينين: «ټور-اک-د-بيان ربي  
 دا-بدا-يلاَن.» 2 ټيسقسا-ت سيدي ربي: «ما-يلاَن غ-وفوس-نک؟» ييني-اس:  
 «اعمود.» 3 ييني-اس: «کرت-ين ف-واکال.» ټيکرت-ين غاکودان ف-واکال،  
 س-يوربي ټيگا الکماض، ټيرول موسا زغ-کيس. 4 ټيزايد سيدي ربي ييني  
 ټي-موسا: «مدي-ن افس-نک تامزت-ت غ-تمغيلت-نس.» ټيمدي-ن افس-نس  
 غاکودان يامزت، س-يوربي ټيگا اعمود غ-وفوس-نس. 5 ييني-اس سيدي ربي:  
 «غمکان اس-را-ک-امن ټيس-اک-د-بيان ربي دا-بدا-يلاَن، ټيگات-ربي  
 ن-يد-باباتسن ټيراهيم د-يسحاق د-يعقوب.»

<sup>6</sup> عيساول-د داغ سيدي ربي ييني-اس: «شكشم افوس-نك س-وحبش ن-تملسيت-نك.» عيشكشم موسا غاكودان افوس-نس س-وحبش-نس. ليغ-ت-يد-يسوفغ، هاتي عيجدم، عيوربي عيملول زوند ادفل. <sup>7</sup> عيزايد ربي ييني-اس: «رار افوس-نك س-وحبش-نك.» عيرار افوس-نس س-وحبش. ليغ-ت-يد-داغ-يسوفغ، هاتي عيوربي عيلم ايگ غمكللي يادلي ايگا. <sup>8</sup> ييني-اس ربي: «ايغ-ور-سرک-سفلدن عولا عومن-ک س-تماتارت تامزواروت، اور-يميل امن-ک س-تيس سنات. <sup>9</sup> والايبي ايغ-ور-ومين س-سنات-تميتار-اد عولا سفلدن س-واوال-نك، تاسيت-د-ايمیگ ن-وامان زغ-واسيف ن-نيل تفت-تن ف-واكال عيقورن، س-راد-ورين-وامان لي-دي-توسيت زغ-واسيف گن عيدامن ف-تاغارت.» <sup>10</sup> عيرار موسا عي-سيدي ربي: «وا ربي-نو، عور-کيغ بو-واوال، لا غايد عيزرين عولا غيلاد غ-تساوت س-وخدام-نك. هاتي ايژاي عيلس-ينو، عيشقو فلا اد-ساولغ.» <sup>11</sup> ييني-اس سيدي ربي: «ما-يسکرن عيمي ن-بنادم؟ ما-يسکرن بنادم ايگ اژنروم نغد اضرمور؟ ما-ت-يسکرن ا-يسيفيو نغد ا-يبوکض؟ عيس-ورد نكي ات-يسکرن، نكي-اد ايگان واد بدا ايپلان؟ <sup>12</sup> زايد غيلاد، نكي ا-رايعاون عيمي-نك، ملغ-اک ما-را-تينييت.»

<sup>13</sup> عيما نئا عيرور-اس: «وا ربي-نو، غير ازن کرا ن-يان ياضي.» <sup>14</sup> عيغضب سيدي ربي ف-موسا ييني-اس: «عيما گماک هارون گو-لاوي، سنغ عيس-يسن ا-يساوال. هاتين غيلاد ايگا-د اغاراس ا-ک-يد-يمناگار. ايغ-ک-يژرا، را-سرک-يفرح. <sup>15</sup> زايد ار-سرس-تساوت کيي، ار-اس-تمالات عيواليون ما-يتيني. راد-تعاونغ عيمي-نك عولا عيمي-نس، ار-اون-مالاغ ما-را-تسکارم. <sup>16</sup> را-يسلکام عيواليون-نك عي-مدن، ايگ زوند عيمي-نك، تکت زوند ربي-نس. <sup>17</sup> را-تاسيت اعمود-ان غ-وفوس-نك ار-سرس-تسکارت تيميتار.»

<sup>18</sup> عيدو موسا غاكودان عيوربي س-دار-وضگال-نس ياترو ييني-اس: «غير ادج-يي اد-ورينغ س-دار ايتما غ-ميصر اد-زرغ عيس-سول-درن.» ييني-اس ياترو: «زايد، ا-ديک-تمون سلامت.»

<p>عيوربي موسا س-تمازيرت ن-ميصر</p>
---

19 عيساول-د سیدی ربي س-موسا غ-تمازيرت-ان ن-میديان يینی-اس: «زاید توريټ س-ميصر، اشکو ویلي-ک-سیسیگیلن ا-ک-نغن، هاتني مۆتن.»<sup>20</sup> یايي موسا تامغارت-نس د-تاروا-نس عیسی-تن ف-یان-وغیول، عیوربي س-تمازيرت ن-ميصر. یاسي دیدس اعمود ن-ربي غ-وفوس-نس.<sup>21</sup> یینی داغ سیدی ربي عي-موسا: «عیغ-ن-تروحت س-ميصر، ترارت لعافل ا-تسکارت غ-لگډام ن-فیرعاون کولو لعجایب لي-کئیغ غ-وفوس-نک. والایني هاتین راد-سیقارغ عول-نس. عور-را-یادج مدن اد-دون.<sup>22</sup> زاید تینیت عي-فیرعاون: «ها ما-ینا ربي دا-بداء-یلان. عیسرايل عیگا عیوي عیفخدی.<sup>23</sup> نیغ-اک، رزم عي-یوي ا-بي-یتقاسا. عیغ-تاکیټ اد-اس-ترژمت، ها-بي راد-نع عیفخدی-نک.»

24 لیغ نسان غ-یان-ودغار غ-وغاراس، عیمناکارت سیدی ربي عیسکر ف-ا-ت-ینغ.<sup>25</sup> تاف صیفورا یان-وژرو ن-وزناد، تبي عیلمش عي-یوس، تکر-ن سرس عي-یوورزان ن-موسا تینی-اس: «س-صاحت، اسلي ن-یدامن اد-بي-تکیټ.»<sup>26</sup> یادج-ت غاکودان ا-یدر. ف-سییت ن-تزالیت-ان ا-ف-اس-تتا «اسلي ن-یدامن».

27 «ینا-یاد سیدی ربي عي-هارون: «دو س-لخلا ان-تمناکارت د-موسا.» عیفتو عیمناکارت-ت-ین غ-دار-ودرار ن-ربي عینسالام دیدس.<sup>28</sup> عيساول موسا عي-هارون ف-کولو عیوالیون لي-ف-ت-ید-یوزن سیدی ربي عولا تیمیتار لي-ف-ت-یوصا ا-تنت-یسکار.<sup>29</sup> عیدو عیلمًا موسا د-هارون، سمون-د کولو عیمغان ن-ایت-یسرايل.<sup>30</sup> یینی-اسن هارون کولو عیوالیون لي-س-ینا سیدی ربي عي-موسا، عیسکر تیمیتار غ-ومنید-نسن.<sup>31</sup> امن مدن-ان. لیغ سفلدن عیس-د-یوگا سیدی ربي س-ایت-یسرايل عیثر تادالیت لي-غ-لان، سکون عیخفاون-نسن سجدن-اس.

## 5

عيزوويد فيرعاون  
عيشقا س-وگگار

<sup>1</sup> عيدو موسا د-هارون غاكودان، كشمين دار فيرعاون  
عينين-اس: «ها ما-ينا واد بدا عيلان ايگ ربي  
ن-ايت-يسرايل: «ادج مدن-ينو اد-دون ف-اد-بي-سكرن لعيد غ-لخلا.»»  
<sup>2</sup> عيرار-اسن فيرعاون: «ما-يگا واد بدا عيلان، ايلغ ا-را-سرس-سفلدغ رژمغ  
ع-ايت-يسرايل؟ عور-سينغ واد بدا عيلان. عوهو، عور-راد-رژمغ  
ع-ايت-يسرايل.» <sup>3</sup> عينين-اس غاكودان: «عينان-اغ-د ربي ن-ايت-عير. ادج-اغ  
غيلاد ا-نفتو تاووادا ن-كراض-ووسان غ-لخلا، ا-نغرض غ-ومنيد ن-واد بدا عيلان  
ايگ ربي-نغ، اور-يميل يوت-اغ-د س-واطان نغد تيژا.» <sup>4</sup> عيرار-اسن-وگگليد  
ن-ميصر: «ماخ ا-موسا د-هارون ايلغ ترام ا-ترژم ع-ي-مدن زغ-تووري-نسن؟  
عوريات غيلاد دار-تويزي-نون.» <sup>5</sup> عيزايد فيرعاون بيني-اسن: «هاتي غيلاد گوتن  
مدن غ-تمازيرت، تيريم كوني اتن-تسييدم ف-تووري-نسن.»  
<sup>6</sup> عيزايد فيرعاون غاسان يوصا عيرياسن ن-ايت-تويزي د-ينگابالن-نسن  
بيني-اسن: <sup>7</sup> «اور-سول-تاگام ع-ي-مدن ان اليم ماد-تگان ع-ي-وطين غمكلي  
ميورن نتني. ادجات-تن ا-تيدون ار-د-سمونون اليم ع-ي-يخف-نسن. <sup>8</sup> والايني  
عينيات-اسن اد-سول-سكارن عونشك لي-يادلي-سكارن ن-وطيب. اور-اسن-  
تسرخوم يات. اشكو عكزن نتني، غايان اف-ا-تنگموگن ار-تينين: «اندو  
ا-نغرض غ-ومنيد ن-ربي-نغ.» <sup>9</sup> سرسات-ن تاووري عيزاين ف-مدن-ان باش  
ا-سرس-تنهاتافن باهرا اور-سول-تلهون س-يواليون خوانين.»  
<sup>10</sup> قوغن عيرياسن د-ينگابالن ن-ايت-تويزي عينين-اسن: «عينتا-ياون فيرعاون  
عور-سول-رايون-ياگا اليم. <sup>11</sup> زايدات كوني ار-دي-تاويم اليم ع-ي-يخف-نون  
زغ-ينغ-تي-توفام، والايني عونشك لي-يادلي-تسكارم ن-وطيب ا-راد-سول-  
تسكارم.» <sup>12</sup> اكونن مدن غاكودان غ-واكال ن-ميصر كولووت اد-د-سمونون  
عيلبي ايگ اليم. <sup>13</sup> ژيرن-تن عيرياسن عينين-اسن: «ارابت-د غ-واس غونشك

لّي-تسكارم غ-ليغ يوجاد-واليم.»<sup>14</sup> زايدن عيرياسن ار-كاتن اينگابالن لّي-سیدن ف-ايت-يسرايل عينين-اسن: «ماخ ايلیغ عور-تكميلم تاووري، عور-تسكیرم غاشاد عولا ايگضام عونشك لّي-تسكارم غايد عيزرين؟»

<sup>15</sup> دُون اينگابالن ن-ايت-يسرايل س-دار فيراعون، سَمومين فلاس سقسان-ت: «ماخ ايلیغ ا-تسكارت غمكاد ا-سيدي عي-يمقاسان-نك؟»<sup>16</sup> عور-ايغ-دا-اگان اليم، سول ار-تینين «سكارات عوطيين.» ها-ياغ نكینن ا-يشتان اكواري عيما مدن-نك كيي اف-يلا لوم.»<sup>17</sup> عيرار-اسن: «لعكز ايان، لعكز ا-كثيون-يلاان ايلیغ ا-تینيم: «ا-ندو نغرض غ-ومنيد ن-رېي دا-يلاان.»<sup>18</sup> زايدات غيلاد س-تووري-نون. عور-را-يون-ناگا اليم، والايي سكارات عونشك لّي-يادلي-تسكارم ن-وطيب.»<sup>19</sup> ژرن اينگابالن ن-ايت-يسرايل عيزد تاموكريست يُخشن ا-غ-لان اشكو عينا-ياسن: «ا-ور-تسناقصم يات زغ-غايلي تسكارم ن-وطيب كرايگات اس.»<sup>20</sup> فوغن-د زغ-دار فيراعون، افن-د موسا د-هارون بيدن ار-سرسن تqlن،<sup>21</sup> عينين-اسن: «وا كوئي، ا-د-سرون-ياگ سيدي ربي، عيرار-اون-د ف-غايد تسكرم. اشكو ترورم فيراعون د-يمعاوان-نس حاشان-اغ، تكم عيژضي عيفرسن غ-وفوس-نسن ما-س-ايغ-نقان.»

<sup>22</sup> عيرار موسا غاكودان عودم-نس س-سيدي ربي بيني: «وا ربي دا-بدا-يلاان، ماخ ايلیغ تزويدت تارفونت عي-مدن-اد؟ ماخ ا-يي-دي-توزنت؟»<sup>23</sup> زغ-ليغ كشمغ س-دار فيراعون اد-سرس-ساولغ س-يسم-نك، هاتي عيزوويد عيشقو باهرا د-مدن-اد. د-كبي عور-اك-نفوكيت مدن-نك.»

## 6

<sup>1</sup> عيساول-د سيدي ربي غاكودان س-موسا بيني: «را-تژرت غيلاد ما-راد-سكрг عي-فيرعاون. اشكو س-وفوس عيتجهدن ا-س-رات-رارغ ا-يسوفغ مدن-اد،

<p>عيقاول ربي          عي-مدن-نس          س-وجنجم</p>
---

د-وفوس عيتجهدن ا-س-راد-تن-يطاي زغ-تمازيرت-نس.»

<sup>2</sup> ييني عيلما ربي اي-موسا: «نكين ايگان ربي دا-بدا-يالن». <sup>3</sup> گيغ-تين سبائينغ ايخف-ينو اي-بيراهيم د-يسحاق د-يعقوب س-ربي دا-يژضارن اي-كولشي». والايي اور-اسن-فكيغ اي-يسان س-يسم-ينو ربي دا-بدا-يالن». <sup>4</sup> سكرغ ديدسن لعهد-ينو ما-س-ا-يسن-اگاغ اكال ن-كانعان، ات-يگان د-واكال لي-غ-ا-تلولين گن گيس ايغرين. <sup>5</sup> عيما غيلاد سفلدغ اي-تندرا ن-ايت-يسرايل ليغ-تن-گان ايت-ميصر د-يسمگان، سوانگمغ د-لعهد-ينو. <sup>6</sup> مايان اف-ك-وصاغ ات-ساوالت س-ايت-يسرايل تينيت-اسن او-ال-اد: «نكين ايگان ربي دا-بدا-يالن. را-كن-د-سوفغ زغ-دو ايژاژاين ن-ايت-ميصر، فوگوغ-كن-د-زغ-تسموگيت-نسن، جنجمغ-كن-د-س-ومدائي ن-وفوس-ينو ايتجهدن عولا س-لحكامات-ينو شقانين. <sup>7</sup> را-كن-كغ-د-مدن-ينو، كغ نكي ربي-نون. غاكودان ا-را-تيسانم ايس-كغ ربي سيدتون لي-كن-د-د-سوفغن زغ-دو ايژاژاين ن-ايت-ميصر، <sup>8</sup> شكشمغ-كن-د-س-واكال لي-ف-گوليج ات-فكغ اي-بيراهيم د-يسحاق د-يعقوب، فكغ-اون-ت-اتي-تورتم عولا كوني. نكين ايگان ربي دا-بدا-يالن.»

<sup>9</sup> ايساول موسا س-ايت-يسرايل س-واوال-ان، والايي اور-سرس-سفلدن، اشكو تياگاس روح-نسن س-تسموگيت-ان ايشقان. <sup>10</sup> ييني داغ سيدي ربي اي-موسا: <sup>11</sup> «كشم س-دار فيرعاون اكلید ن-ميصر تينيت-اس او-ال-اد: «اج ايت-يسرايل اد-فوغن تامازيرت-نك.»» <sup>12</sup> عيما موسا ايورور اي-سيدي ربي: «هان ايت-يسرايل اور-سري-سفلدن. مامنك ا-را-سري-يسفلد فيرعاون، نكي-اد مي اور-غوسن اينفورن-ينو؟»

<sup>13</sup> غمگان اس-ايساول سيدي ربي س-موسا د-هارون ف-ايت-يسرايل عولا ف-فيرعاون اكلید ن-ميصر، يوصا-تن-اد-د-سوفغن ايت-يسرايل زغ-واكال ن-ميصر.

## 7

- 1 موسا د-هارون غ-دار  
فيرعاون
- 1 عيساول سيدي ربي س-موسا ييني-اس: «ژر غيلاڊ، هان  
كڙيغ-ك د-زوند ربي عي-فيرعاون، كڙيغ كڙماك هارون  
د-زوند نابي-نك. 2 را-تينيٽ كوٽو ما-س-ا-كي-تامرغ، ييني كڙماك هارون  
عي-فيرعاون ا-يادج ايت-يسرائيل اڊ-فوغن تامازيرت-نس. 3 والايني راد-سيقارغ  
عول ن-فيرعاون. تيميتار د-لعجايب كوتنين ا-راد-سكارغ غ-ميصر، 4 عيما نٽان  
عور-را-سرون-يسفلد. را-ن-كڙيغ عيلما افس-ينو ف-ميصر، ار-فلاس-كاتغ  
لحكامات شقانين، سوغ-د عيكابارن ن-مدن-ينو ن-ايت-يسرائيل زغ-ميصر.  
5 راد-يسان ايت-ميصر عيزد نكي ا-يگان ربي دا-يلان ليغ-ن-مديغ افس-ينو  
ف-ميصر، سوغ-د ايت-يسرائيل زغ-كراتسن.»
- 6 عيسكر موسا د-هارون مايلي-ف-تن-يوصا، سكرن كوٽو س-واوال ن-سيدي  
ربي. 7 ليغ ساولن س-فيرعاون، عيلين دار موسا تام عيد-مراو (80) ن-وسگاس،  
عيلين دار هارون تام عيد-مراو د-كراض (83) ن-وسگاس.
- 8 عيزايد سيدي ربي ييني عي-موسا د-هارون: 9 «عيغ-اون-ينا فيرعاون  
<ملايت-بي-د كرا ن-لعجب>، تينيٽ غاكودان عي-هارون <اسي اعمود-نك  
تلوحت-ت-ين غ-لگڙام ن-فيرعاون>، را-يوربي عيگ الكماض.» 10 عيكشم موسا  
د-هارون س-دار فيرعاون، سكرن غمكلي-ف-تن-يوصا سيدي ربي. عيلوح-ن  
هارون اعمود-نس غ-لگڙام ن-فيرعاون د-يمعاوان-نس، هاتي عيوربي عيگا  
الكماض. 11 عيغ-د فيرعاون غاكودان عي-ايت-تحكيمت-نس د-يشوآفن-نس،  
سكرن عيسحارن ن-ميصر عولا نٽني غمگان س-سيحر-نسن. 12 كرايگات يان  
عيلوح-ن اعمود-نس، س-هان عيعماد-لي عورين كڙن عيلگماضن. عيما اعمود  
ن-هارون، هاتي عيصرط عيعماد-نسن. 13 والايني سول عيقور-وول ن-فيرعاون  
غمكلي-س-ينا سيدي ربي، عور-سرسن-يسفلد.
- 14 تاكات ن-يدامن  
ييني عيلما سيدي ربي عي-موسا: «هان عيقور-وول



ن-فيرعاون، ياڅي-ايرژم-ئي-مدن-ينو. <sup>15</sup> دُو-س-دار-فيرعاون-زيگ-صبح-غ-تيزي-لي-غ-ا-يتقوغ-س-دار-وامان، تبيدّت-ا-ك-ين-ياف-غ-تاما-ن-واسيف، تاسيت-غ-وفوس-نك-اعمود-لي-يورين-ئيگ-الكماض، <sup>16</sup> تينيت-اس: «يوزن-يي-د-سرک ربي-دا-بدا-يلاَن، ئيگ ربي-ن-ايت-عبير، ئينا-ياک: ادج مدن-ينو-اد-دُون-ايي-تقاسان-غ-لخلا. عيما کيي سول-س-غيلاد-ور-تا-تريت-ا-تسفلدت. <sup>17</sup> ها-ما-يک-د-ينا ربي-دا-بدا-يلاَن: غمکاد-اس-را-تيسانت-ئيس-کيغ ربي-دا-يلاَن. امان-اد-ن-واسيف-ن-ئيل، را-کيسن-وتغ-س-وعمود-اد-ئيلاَن-غ-وفوس-ينو، ورين-کن-عيدامن. <sup>18</sup> راد-متن-کولو-ئيسلمان-لي-کيسن-يلاَن، عيوربي-ئيچو-واسيف. رات-تکروهون-ايت-ميصر، ور-سول-راد-يحملان-اد-سون-امان-نس.»

<sup>19</sup> ييني-ئيلا سيدي ربي-ئي-موسا: «زايد تينيت-ئي-هارون: «اسي-اعمود-نک-تمديت-ن-افوس-نک-س-کولو-مانيع-لان-وامان-غ-ميصر، ئيگ-بيت-تيرکيو-نغد-ئيسورا-نغد-تيمدوين-نغد-يفراضن، اد-کولو-ورين-کن-عيدامن.» راد-يلين-عيدامن-غ-کرايگات-ماني-غ-تمازيرت-ن-ميصر، ءولا-غ-يروکوتن-ن-وکشوض-د-وين-وژرو.»

<sup>20</sup> عيسکر-موسا-د-هارون-غمکلي-س-اسن-ئينا-سيدي-ربي. يال-اعمود، يوت-غ-وامان-ن-واسيف-غ-لگدام-ن-فيرعاون-د-يمعاوان-نس. ورين-کولو-وامان-ن-واسيف-کن-عيدامن. <sup>21</sup> متن-کولو-ئيسلمان-لي-کيسن-يلاَن، عيوربي-واسيف-ئيچو. ور-سول-ژضارن-ايت-ميصر-اد-سون-امان-نس. عيلين-عيدامن-غ-کرايگات-ماني-غ-تمازيرت-ن-ميصر. <sup>22</sup> عيما-ئيسحارن-ن-ميصر-ءولا-نتني-سکرن-غمکان-س-سبحر-نسن. سول-ئيقرور-وول-ن-فيرعاون، ور-سر-سن-يسفلد-غمکلي-س-ينا-سيدي-ربي. <sup>23</sup> ئيگراول-فيرعاون-غاکودان-ئيدو-س-تگمي-نس، عيما-غايلي-ئيجران، ور-ت-اک-کيس-بيوي. <sup>24</sup> ايت-ميصر-ار-کولو-قازن-غ-تاما-ن-واسيف-ن-ئيل-اد-افن-امان-ماد-سان، اشکو-ور-ژضارن-اد-سون-امان-ن-واسيف. <sup>25</sup> زرین-سا-ن-ووستان-تيگيرا-ن-ما-يوت-سيدي-ربي-اسيف-ن-ئيل.

8

تاڭتات ن-يڳرا <sup>1</sup> ييني-د سيدي ربي غاكودان اي-موسا: «كشم س-دار فيرعاون تينيت-اس: «ينا-ياك ربي دا-بدا-يلان، ادج مدن-ينو اد-دون اي-تقاسان. <sup>2</sup> عيغ-تاڭتات اد-اسن-ترزمت، هان راد-وتغ كولو تامازيرت-نك س-يڳرا. <sup>3</sup> را-يعمر-واسيف ن-نيل س-يڳرا، اون س-تگمي-نك عولا س-وحانو لي-غ-ا-تگانت عولا س-تيسي-نك، كشم س-دار عيمعاوان-نك عولا مدن-نك كولوتن، كشم س-تفورنا عولا تيقصراي. <sup>4</sup> را-د-فلاک-تاكين ايڳرا كيي عولا مدن-نك عولا عيمعاوان-نك كولوتن.» <sup>5</sup> عزايدي سيدي ربي يوصا موسا: «يني اي-هارون: «مدي-ن اعمود لي-يلان غ-وفوس-نك س-ترگيو د-يسورا د-تمدوين، تساوت-د ايڳرا ف-واكال ن-ميصر.» <sup>6</sup> عيمدي-ن هارون اعمود-نس س-وامان ن-ميصر، اون-د ايڳرا عمرن كولو تامازيرت ن-ميصر. <sup>7</sup> والايي عولا عيسحارن سكرن غمکان س-سيحر-نسن، ساون-د عولا تنني ايڳرا ف-واكال ن-ميصر.

<sup>8</sup> عيغ-د فيرعاون عيلما اي-موسا د-هارون ييني-اسن: «ضالبات اي-ربي دا-يلان ا-ن-ياسي ايڳرا فلا نكي د-مدن-ينو. راد-ادجغ مدن-نون اد-دون غرصن غ-ومنيدي ن-ربي دا-يلان.» <sup>9</sup> عيرار موسا اي-فيرعاون: «الغ عيخف-نك تينيت-يي مان تاساعت تربت اد-ضالبع ف-سبيت-نك د-يمعاوان-نك د-مدن-نك باش ا-ن-فلاک-يتين ايڳرا، كيي د-تگما-نك، ا-ور-د-سول-سورفن تمي ن-واسيف.» <sup>10</sup> ييني-اس فيرعاون: «ازگا.» عيرار-اس موسا: «غمكاد-س-تتيت ا-را-ييلي، ف-ا-تيسانت عيس-ور-ييلي كرا ن-ربي زوند والي بدا عيلان عيگ ربي-نغ. <sup>11</sup> را-ن-فلاک-تيا تانن ايڳرا كيي د-تگما-نك د-يمعاوان-نك د-مدن-نك. عور-سول-راد-د-سورفن تمي ن-واسيف.» <sup>12</sup> عيغوغ-د موسا د-هارون زغ-دار فيرعاون. عيغ موسا س-سيدي ربي عيضالب-ت ف-سبيت ن-يڳرا غمكلي-س-يتا اي-فيرعاون. <sup>13</sup> عيسكر سيدي ربي مايلي-اس-يضالب موسا، متن ايڳرا غ-تگما

د-يسواک د-يگړان. <sup>14</sup> سَمون-تن د-يگوديين ايلیغ چوپان تامازيرت کولوت. <sup>15</sup> والاينی ليغ ايزرا فيرعاون تاځات-ان تزي، ايسيقار عول-نس ياځي داغ ا-سول-سرسن-يسفلد، غمکلي س-ينا سيدي ربي.

تاځات ن-وايبا <sup>16</sup> ييني ايلما سيدي ربي ا-ي-موسا: «زايد تينيت ا-ي-هارون: (مدي-ن اعمود-نک، توت غ-وگدرور ن-واکال ف-ا-يوربي ايسگ وايبا غ-کولو تامازيرت ن-ميصر.» <sup>17</sup> سکرن غمکان، ايمدي-ن هارون اعمود لي-يلا ن غ-وفوس-نس، يوت غ-وگدرور ن-واکال، ييلي وايبا ف-مدن د-لبهيم. ايزري-کولو-وگدرور ن-واکال ايسگا وايبا غ-کرايځات ماني غ-تمازيرت ن-ميصر. <sup>18</sup> ايرين ايسچارن اد-سکرن وايبا غمکان س-سيحر-نسن، والاينی اور-ژمارن. هاتي ايلاي وايبا ف-مدن اولا لبهيم کولوتن، <sup>19</sup> ايلغ نان ايسچارن ا-ي-فيرعاون: «اسکير ن-ربي ايا.» والاينی عول ن-فيرعاون ايقور، اور-سرسن-يسفلد، غمکلي س-ينا سيدي ربي.

تاځات ن-يزان <sup>20</sup> ييني ايلما سيدي ربي ا-ي-موسا: «نکر زبگ صباح، تبيدت ن غ-ومنيد ن-فيرعاون غ-تيزي ليغ ا-د-يتفوغ س-دار-وامان، تينيت-اس: «ها ما-ينا ربي دا-بدا-يلا ن. ادج مدن-ينو اد-دون ا-بي-تقاسان. <sup>21</sup> والاينی ايعغ-ور-ترزيمت ا-ي-مدن-ينو، را-ن-سرک-ازنغ ايزان، کبي د-يمعاوان-نک د-مدن-نک اولا تيگما-نک. راد-عمرن ايزان کولو تيگما ن-ايت-ميصر اولا ايسکالن لي-غ-لان. <sup>22</sup> غاکودان راد-زليغ اکال ن-گوشن لي-غ-زدغن مدن-ينو، اور-ت-لکمن ايزان. غمکان ا-س-را-تيسانت ايس-ليغ غ-واماس ن-تمازيرت-اد نکي-اد ايسگان واد بدا ايلان. <sup>23</sup> غمکان ا-س-راد-زليغ مدن-ينو زغ-مدن-نک. تاماتارت-اد، هان ازگا ا-را-تيلي.» <sup>24</sup> ايسکر سيدي ربي غمکان، کشمن ايزان گوتنين س-تکمي ن-فيرعاون د-تکما ن-يمعاوان-نس اولا کولو اکال ن-ميصر. تهلک-تمازيرت س-توگت ن-يزان.

<sup>25</sup> ايعر-د-فيرعاون ا-ي-موسا د-هارون س-دارس ييني-اسن: «زايدات تغرصم غيد غ-ومنيد ن-ربي-نون غ-ميصر.» <sup>26</sup> ايرار-اس موسا: «اور-يزري ا-نسکر

مايان، اشكو تيغريسيو لِي-مي-را-نغريص عي-رَبِّي-نغ-دا-بدا-يِلان، هاتي حرمنت دار ايت-ميصر. عيغ-اغ-ژران س-تغريسيو لِي-دارسن-حرمين، عيس-ور-را-كِينغ-ژون س-يژران؟<sup>27</sup> عيقان-اغ-د-انمودو تاوادا ن-كراض-ووسان غ-لخلا، ان-نغريص غ-ومنيذ ن-رَبِّي-نغ-دا-بدا-يِلان غمكَلِي-ف-اغ-يوصا.»<sup>28</sup> ييني-اسن فيرعاون: «را-كن-ادجغ-اتدوم-ان-تغريصم-غ-لخلا غ-ومنيذ ن-واد عيلان عيگ رَبِّي-نون، والايي ا-ور-ن-تاكوگم. دعوات-يِي ديدون.»<sup>29</sup> ييني-اس موسا: «غير ان-فوغ زغ-دارك، راد-ضالبع عي-رَبِّي-دا-يِلان ان-فلاك-ياسي عيزان ازگا، كِيي د-يمعاوان-نك د-مدن-نك. والايي ا-ور-يِي-داغ-تغضرت، تاكيت ا-تادجت مدن-نغ-اد-دون ان-نغريصن غ-ومنيذ ن-رَبِّي-دا-يِلان.»<sup>30</sup> عيغوغ-د-موسا زغ-دار فيرعاون عيضالب سيدي رَبِّي. <sup>31</sup> عيسكر سيدي رَبِّي مايِلِي-اس-يضالب موسا، عيسيتي-ن-عيزان ف-فيرعاون د-يمعاوان-نس د-مدن-نس، ايلبع عور-سول-تقاما حتا يات-تيزيت.<sup>32</sup> والايي فيرعاون عيسيقار داغ عول-نس تاوالا ياضي، عور-يودجي مدن-اد-دون.

## 9

تاكات غ-لكسييت <sup>1</sup> ييني عيلمًا سيدي رَبِّي عي-موسا: «كشم س-دار فيرعاون تينيت-اس اوال-اد: «ها ما-ينا واد بدا عيلان عيگ رَبِّي ن-ايت-عير. ادج مدن-ينو اد-دون ا-يِي-تقاسان.»<sup>2</sup> والايي عيغ-تن-سول-توموت تاكيت ايسن-ترژمت،<sup>3</sup> را-يوت-وفوس ن-رَبِّي-دا-يِلان لكسييت ن-واكال-نك س-يان-واطان باهرا عيشقان. را-ييلي ف-ييسان د-يغويال د-يرعمان د-يموگانين د-وولي كولوتن.<sup>4</sup> والايي رَبِّي-دا-يِلان را-يولي لكسييت ن-ايت-يسرايل زغ-تين ايت-ميصر. عور-را-تمت حتا يات زغ-كولو لكسييت ن-ايت-يسرايل.»<sup>5</sup> عيزگا سيدي رَبِّي تيزي ييني: «ازگا راد-سكغ ميان غ-واكال ن-ميصر.»<sup>6</sup> نديد ازگا عيسكر سيدي رَبِّي غمكَلِي-س-ينا، تمّت كولو لكسييت ن-ايت-ميصر. عيما لكسييت ن-ايت-يسرايل، عور-كيس-تموت حتا يات.<sup>7</sup> يازن فيرعاون

ما-يس-د-يتاوين لاخبار، ياف-ن لكسييت ن-ايت-يسرائيل عور-كيس-تموت يات، والايئي سول عيقور-وول-نس، عور-يرزيم اي-مدن-ان.

تاڭكات ن-وخبيتن 8 ييني داغ سيدي ربي اي-موسا د-هارون: «اسيات-د عوراوون ن-يعد زغ-وفارنو، ات-يال موسا عيزوزرت غ-لگدام ن-فيرعاون. <sup>9</sup> را-يوربي عيگ اگدرور يافون ف-تمازيرت ن-ميصر كولوت، عيسكر عوخبيتن شقانين اي-مدن د-لبهايم، ار-تباقين س-ارسض غ-واكال ن-ميصر كولوت.» <sup>10</sup> اسين-د عيغد ن-وفارنو. بيدن غ-لگدام ن-فيرعاون، يال-ت موسا عيزوزرت، س-يوربي عيگا عوخبيتن شقانين، ار-تباقين س-ارسض غ-مدن عولا لبهايم. <sup>11</sup> عيسحارن عور-سول-ژضاران اد-بيدن غ-ومنيد ن-موسا س-وخبيتن لي-كيسن تني د-ايت-ميصر كولوتن. <sup>12</sup> والايئي سيدي ربي عيسيقار عول ن-فيرعاون، عور-سرسن-يسفلد غمگلي-س-ينا سيدي ربي اي-موسا.

تاڭكات ن-بيروري 13 ييني عيلمًا سيدي ربي اي-موسا: «نكر زيگ صباح، تبيدت غ-لگدام ن-فيرعاون تينيت-اس اوال-اد: «ها ما-ينا واد بدا ابلان عيگ ربي ن-ايت-عمبر. ادج مدن-ينو اد-دون ابي-تقاسان. <sup>14</sup> اشكو غيلاد راد-سبباڭاسغ عول-نك س-تاڭكاتين شقانين س-وگار، كبي دي-معاوان-نك د-مدن-نك، ف-ا-تيسانت عيس-ور-يلي زوند نكي غ-دونيت كولوت. <sup>15</sup> اشكو مرا عيس-ن-يادلي-سرک-مديغ افس-ينو، عوتغ-ك كبي د-مدن-نك س-كرا ن-واطان عينقان، لوكون لاح-كن غ-يگي ن-واكال. <sup>16</sup> والايئي مايد اف-ك-ودجيج، ف-اد-اك-سبباينغ تاژضارت-ينو. د-غمكاد اس-راد-سفلدن مدن ف-يسم-ينو غ-دونيت كولوت. <sup>17</sup> عيما كبي ار-وكان-سول-تالت عيخف-نك ف-مدن-ينو، تاڭكيت اد-اسن-ترژمت اد-دون. <sup>18</sup> هاتي ازگا تيزي-اد ران-ازنغ عيروري عيشقان. عور-جي-يلي زوند تان غ-ميصر زغ-يسيزوور-نس ار غيلاد. <sup>19</sup> زايد غيلاد تازنت ما-د-يسمونون لكسييت عولا كولو ما-تطافات غ-يگران، تشكشمت-تن س-ونتال. اشكو را-يوت عيروري مدن عولا لبهايم نا-يلان غ-يگران. د-ويي عور-ينتيلن غ-تگما، راد-كولو-متن.» <sup>20</sup> ييلي ما-يومن

اول-ان ن-سيدي ربي غ-يمعاون ن-فيرعاون، سروئن-د عيسمگان-نسن عولا لكسييت-نسن س-تگما-نسن. <sup>21</sup> عيما ويللي عورت-ت-يويين غ-واوال ن-سيدي ربي، عودجان-ين عيسمگان-نسن عولا لكسييت-نسن غ-برا.

<sup>22</sup> ييني عيلما سيدي ربي عي-موسا: «مدي-ن افس-نك س-يكنوان ا-يضر عيروري ف-كولو تامازيرت ن-ميصر، ف-مدن عولا لبهايم عولا ف-كولو ما-د-يمغين غ-يگران غ-واكال ن-ميصر.» <sup>23</sup> عيمدي-ن موسا اعمود-نس س-يكنوان، يازن-د سيدي ربي عيگيكن د-بيروري ار-د-كاتن-وسمان ف-واكال، عيقي-د سيدي ربي عيروري ف-تمازيرت ن-ميصر. <sup>24</sup> عيگوت عيروري عيشقو باهرا. عور-جي-يللي وان عيروري-ان غ-واكال ن-ميصر زغ-يسيزور ن-تمازيرت. زايدن-وسمان ار-د-كاتن زغ-تسگا-ياد عولا ختاد. <sup>25</sup> عيزايد عيروري ار-يتگم كولو ما-يلاَن غ-يگران ن-تمازيرت ن-ميصر كولو، مدن عولا لبهايم عولا ما-د-يمغين، عيرز كولو عيصغارن. <sup>26</sup> عيما اكال ن-كوشن لي-غ-لان ايت-يسرايل، نتان واحدوت ا-غ-ور-يللي عيروري.

<sup>27</sup> يازن فيرعاون ما-د-ياقران عي-موسا د-هارون س-دارس ييني-اسن: «ها-يي غيلاَد جليغ. ربي دا-يلاَن اد-دار لحق. جليغ نكي عولا مدن-ينو. <sup>28</sup> ضالبات ربي دا-يلاَن، اشكو يوودا-ياغ زغ-يگيكن ن-ربي د-بيروري-نس. را-كن-ادجغ اتدوم، اور-سول-تقمام غيد.» <sup>29</sup> ييني-اس موسا: «غير ان-فوغ زغ-تمدينت، را-ن-مديغ عيفاسن-ينو س-ربي دا-بدا-يلاَن، بين-ين عيگيكن لاح عيروري، ف-ا-تيسانت س-صاحت، دونيت تگا تين ربي دا-بدا-يلاَن. <sup>30</sup> عيما كبي د-يمعاون-نك، سنج عيس-ور-تا-تريم ا-ستي-تاويم غ-ربي-اد عيگان واد بدا عيلاَن.»

<sup>31</sup> هان تيزي-ان عيتياوهلاك لكتان عولا طومزين، اشكو طومزين ار-د-سوفوغنت تيزلفين، عولا لكتان عيجوجگ. <sup>32</sup> عيما عيردن د-وضكوي عور-تهلكن اشكو عور-تا-د-مغين.

<sup>33</sup> عيزايد موسا عيفل فيرعاون غاكودان عيفوغ زغ-تمدينٽ، عيمدي-ن عيفاسن-نس س-سيدي ربي، بين-ين ايكيكن د-بيروري، عور-سول-ا-د-يتفي-ونزار ف-واكال. <sup>34</sup> والايي فيرعاون، ليغ ايذرا انزار د-بيروري د-يكيكن بين-ين، عيجلو داغ. عيسيقار-وول-نس نئا د-يمعاوان-نس. <sup>35</sup> هان عيقور-وول ن-فيرعاون، عور-يودجي ايت-يسرايل اد-دون، غمكلي-س-ينا سيدي ربي ف-يلس ن-موسا.

## 10

تاڭتات ن-تمورغي <sup>1</sup> ييني عيلما سيدي ربي عي-موسا: «كشم س-دار فيرعاون، اشكو سيقارغ عول-نس د-وين عيمعاوان-نس باش اد-سباينغ تيميتار-اد-ينو غ-واماس-نسن، <sup>2</sup> عولا باش ا-تادرم عي-تاروا-نون د-تاروا ن-تاروا-نون مامنك ا-ست-زريغ ف-ايت-ميصر، عولا مامنك اد-كانت-تميتار لي-سكراغ غ-واماس-نسن. غمكان ا-س-راد-كولو-تيسانم عيس-كبيغ ربي دا-بدا-يلان.»

<sup>3</sup> عيكشم موسا د-هارون س-دار فيرعاون عينين-اس: «ها ما-ينا واد بدا عيلان عيگ ربي ن-ايت-عير: «منشك ا-راد-سول-تاڭت ا-تكنوت غ-ومنيد-ينو؟ ادج مدن-ينو اد-دون ا-بي-تقاسان. <sup>4</sup> اشكو هان عيغ-سول-تاڭت ا-ترژمت عي-مدن-ينو، ازگا ران-انغ تامورغي س-تمازيرت-نك. <sup>5</sup> هان تامورغي راد-كولو-تدل اكال ارد عور-يوضار يان ا-ت-يژر. را-تش كولو ماد-اون-يفل عيبروري، تش عولا عيصغارن ئا-ياون-د-يمغين غ-يگران. <sup>6</sup> را-تعمر تيگما-نك عولا تين عيمعاوان-نك عولا تين ايت-ميصر كولوتن. وان غاياد عور-جي-ت-زرين عيد-باباتون عولا عيمزوروا-نون زغ-ليغ لان غ-واكال ار غيلاد.» عيگراول موسا غاكودان، عيفوغ زغ-دار فيرعاون.

<sup>7</sup> ساولن-د عيمعاوان ن-فيرعاون عينين-اس: «ارگا-اد، منشك ا-راد-اغ-سول-يمدي تاژقورت؟ عيس-ور-تا-تفهيمت، هان ميصر تهلك كولوت؟ ادج عيرگازن-نسن اد-دون اد-تقاسان واد عيلان عيگ ربي-نسن.» <sup>8</sup> غرن-د داغ

ءى-موسا د-هارون س-دار فيراعون ييني-اسن: «دّوات ار-تقاسام واد ءيلان ءيڭ رّبي-نون. والائبي ءينيات-يبي مانوي ڭيون ا-را-يدّو؟»<sup>9</sup> ءيرار-اس موسا: «را-ندّو كولّواغ، ما-يمزّين ءولا ما-يمقّورن. را-ناوي تاروا-نغ د-يستيتنغ د-وولّي-نغ د-يموڭاين-نغ. اشكو ءيلا فلانغ ا-نزري لعيد ن-رّبي دا-بدّا-يلان.»<sup>10</sup> ءيرار-اسن فيراعون: «ءيلا ڪرا يّخشن غ-يخف-نون. ءيغ-دّيع ارد ادجغ تاروا-نون اد-ديدون-مون، را-د-يباين ءيزد س-صّاحت ءيلا ديدون رّبي دا-يلان.»<sup>11</sup> ءوهو. دّوات ڪوئي ن-يرڭازن ا-تقاسام واد ءيلان ءيڭ رّبي-نون، اشكو ماين ا-ترام.» سوّفغن-تن-د غاڪودان زغ-دار فيراعون.

<sup>12</sup> ييني ءيلما سيدي رّبي ءى-موسا: «مدي-ن افس-نڪ ف-تمازيرت ن-ميصر ف-ا-دي-تغلي-تمورغي ف-واڪال ن-ميصر، تشّ ڪولّو ما-د-يمغين غ-واڪال، تهلك ڪولّو ما-يفل ءيپوروي.»<sup>13</sup> ءيمدي-ن موسا اعمود-نس ف-واڪال ن-ميصر، ءيدحي-د سيدي رّبي اژاواض زغ-تسڭيو ن-وسغلاي ن-تافوكت. اس-ان ءيوض ءولا ازال ار-د-يصواض ف-واڪال. ليغ-د-يفاو-واس هان تامورغي، ييوي-ت-يد-ورژاواض.<sup>14</sup> تغلي-تمورغي ف-تمازيرت ن-ميصر ڪولّوت، تڭوت باهرا، ترس ف-ڪرايڭاٽ ماني غ-واڪال. ءور-جّي-تلي زوند توڭت ن-تمورغي-ان، ءولا را-سار-تيلي زوند نّات.<sup>15</sup> تدل ءودم ن-واڪال تسّلاس-ت ڪولّوت، تشّ ڪولّو ما-د-يفل ءيپوروي، ءيڭ-بيت ما-د-يمغين غ-واڪال ءولا ما-يڭان لغّلت ن-وصغار، ايلبيغ ءور-سول-تقاما ڪرا ن-ترڭزوت لا غ-يصغارن ءولا غ-يڭران ن-تمازيرت ن-ميصر ڪولّوت.<sup>16</sup> ءيچارو فيراعون غاڪودان ءيغ-د ءى-موسا د-هارون ييني-اسن: «ها-يبي جليغ زغ-لحقّ ن-واد ءيلان ءيڭ رّبي-نون، جلوغ ءولا زغ-لحقّ-نون.<sup>17</sup> ضالبيغ-ڪن تاوالا-ياد ا-يبي-تصامحم غيلاد ف-تجلي-نو، تضالبيم رّبي-نون ا-ن-فلا-ياسي تاڭاٽ-اد ءينقان.»<sup>18</sup> ءيّفوغ-د موسا غاڪودان زغ-دار فيراعون ءيضالبي سيدي رّبي.<sup>19</sup> ياوي-د سيدي رّبي اضمو ءيتجهدن زغ-ومطار ن-تافوكت، ياسي تامورغي ءيلوح-ت-ين غ-ومدا ازڭاغ،



ايلىغ عور-سول-تقاما حتا يات-تبروشت غ-تمازيرت ن-ميصر. <sup>20</sup> والايئي سيدي ربي عيسيقار عول ن-فيرعاون، عور-يودجي ايت-يسرايل اد-دون.

تاڭات ن-تيلاس تاكات ن-تيلاس <sup>21</sup> ييني عيلما سيدي ربي عي-موسا: «مدي-ن افس-نك س-يگنوان اد-كزنت تيلاس سغوضنين ف-تمازيرت ن-ميصر.» <sup>22</sup> عيمدي-ن موسا افس-نس س-يگنوان، س-لانتي تيلاس ضلاني ف-واكال ن-ميصر كولوت كراض-ووشان. <sup>23</sup> عور-سول-يسفاو يان واياض والا ايضار يان ايماتي زغ-يلىغ عيلا كراض-ووشان. والايئي ايت-يسرايل ار-دارسن-يتفاو-وزال غ-تسكا ليغ لان. <sup>24</sup> عيغرد-فيرعاون عي-موسا غاكودان ييني-اس: «دوات ار-تقاسام واد عيلان، مون ديون عولا تاروا-نون، والايئي فلايت عولي د-يموگاي-نون غيد.» <sup>25</sup> عيرار-اس موسا: «عوهو، عيخصا اد-اغ-تادجت ا-ناوي مايلي-مي-نقرص، ف-انجوجاد تيغرضيو جدرنين عي-واد بدا عيلان عيگ ربي-نغ. <sup>26</sup> را-ناوي كولو لكسييت-نغ. عور-را-نفل حتا يات-تفنزيت غيد. اشكو عيلا فلانغ ازغ-كيسن-نثلي ما-س-انقاسا واد بدا عيلان عيگ ربي-نغ، دور-نسين ما-س-رات-نقاسا ارد نلكم غين.» <sup>27</sup> والايئي عيسيقار سيدي ربي عول ن-فيرعاون، ياڭي اد-اسن-يرزم اد-دون. <sup>28</sup> ييني-اس فيرعاون: «عيتي-ن زغ-يژري-نو. رار لعافل كبي، اور-سار-تثرت عودم-ينو. هان اس نا-داغ-تثريت عودم-ينو را-تمت.» <sup>29</sup> عيرار-اس موسا: «غمكلي-س-تتيت، عور-سار-راد-زرغ عودم-نك.»

## 11

اول ن-ربي اول ن-ربي  
ف-تاڭات تامگاروت <sup>1</sup> ييني سيدي ربي عي-موسا: «سول تقاما يات تاڭات عيشقان اسرس-وتغ فيرعاون د-ايت-ميصر. تيگيرا-نس ار-را-كن-يادج اتفوغم. س-صاحت را-كن-يطاي كولوكن زغ-تمازيرت. <sup>2</sup> عيما غيلاد ساول س-مدن-نك تينيت-اسن: «ضالبات عي-ايت-ميصر تيغوسيوين ن-نقرت د-وورغ، كرايڭات ارڭاز عي-واد-جار-نس د-كرايڭات تامغاروت

ءى-تادجارت-نس. «<sup>3</sup> ءىفك سىدى رَّبى غاكودان ءى-مدن-نس رِّضا غ-دار اىت-مىصر. ءىكا موسى ءولا نَّتان ارگاز ءىهپان غ-تمازىرت ن-مىصر، غ-دار ءىمعاوان ن-فىرعاون د-مدن-نس كولوتن.

<sup>4</sup> ءىساول موسى بىنى: «ها ما-ىنا رَّبى دا-بدا-ىلان: «توژونت ن-بىض را-ن-قوؤغ س-واماس ن-مىصر،<sup>5</sup> مَّتن كولو ءىفخدتن غ-واكال ن-مىصر، زغ-ءىفخدى ن-فىرعاون لى-ىكارون ف-لعرش، ار ءىفخدى ن-تسمكت لى-بِراضن غ-تاما ن-وزرگ، ءولا كراىكات ءىفخدى غ-لبهائىم.<sup>6</sup> راد-سغوؤون ار-الان غ-تمازىرت ن-مىصر كولوت. وان غاىان ءور-بى-ىلى، ءولا را-سار-بىلى.<sup>7</sup> ءىما اىت-بىسرائل نتنى ءولا لكسىبت-نسن، هان اىدى ءور-را-دارسن-بىسماس ءىلس-نس، ف-ا-بىسانم ءىس-ا-بىمؤلاى رَّبى دا-ىلان غ-كُر اىت-مىصر د-اىت-بىسرائل.»<sup>8</sup> والابى ران-دارى-كولو-هؤون ءىمعاوان-اد-نك، كنون غ-لكددام-بىنو ءىن-بى: «قوؤغ كىبى ءولا كولو مدن-ان ن-دار ءىضارن-نك.» بىكُورا ن-مايان ا-راد-دوؤغ.» ءىفؤغ-د موسى غاكودان س-لغاضاب ءىرغان زغ-دار فىرعاون.

<sup>9</sup> ءىنا سىدى رَّبى ءى-موسا: «ءور-را-سرون-بىسفلىد فىرعاون، باش اد-بىكانتت لعجاب-بىنو غ-واكال ن-مىصر.»<sup>10</sup> ءىسكر موسى د-هارون كولو لعجاب-ان غ-لكددام ن-فىرعاون. والابى ءىبىقار سىدى رَّبى ءول ن-فىرعاون، باكى ا-بىرؤم ءى-اىت-بىسرائل اد-قوؤغن تامازىرت-نس.

## 12

<sup>1</sup> ءىساول-د سىدى رَّبى س-موسا د-هارون غ-تمازىرت ءىدامن ن-بىلقان ن-مىصر بىنى-اسن: <sup>2</sup> «اؤور-اد ا-را-بىك اؤور امزوارو غ-دارون، ءىك ءىخف ن-وسكاس.<sup>3</sup> ساولات س-كولو تامونت ن-اىت-بىسرائل، بىنم-اسن: «بىس مراو-ووسان غ-واؤور-اد، ءىلا ف-كراىكات ارگاز بو-تكمى ا-د-باوى بان-ولقاغ، بىلى-ولقاغ ءى-تاكات.<sup>4</sup> ءىغ-دروسن اىت-تكمى ءور-ژضارن ءى-ولقاغ كولوت، ءىمشاشكا-د-ورگاز د-وادجار-نس ف-اد-بضون القاغ ف-تغامابن،

غونشک نا-ئان ننتي نغد غونشک لِي-مي-يژضار کود يان ات-يش. <sup>5</sup> کرايگات القاغ اور-کيس-ييلي کرا ن-لعيب، ايگ اوتم ايگان اسگاس، تستيم-ت-يد زغ-کُر عيهراي نغد اغاضن. <sup>6</sup> تکابلم-ت ار اس ويس کوژ د-مراو (14) غ-واپوراد، ف-اد-اسن-کولو-غرضن مدن ن-تامونت ن-ايت-يسرايل غ-تاکيا ن-تافوکت. <sup>7</sup> اسين عيلمًا کرا غ-يدامن، غمن سرسن تيگما لِي-غ-راد-شن ف-سنات-تسکيو ن-يمي د-يگي-نس. <sup>8</sup> غ-يضا-ان راد-شن تيفي عيشوين ف-لعافيت د-ورخصيص د-يفسکان سَمومين. <sup>9</sup> عيخصات ات-تشوي ف-لعافيت. اور-زغ-کيس-تشم کرا اور-ينوين، عولا تسنوم-ت غ-وامان. زايدات تشم عيخف عولا عيفنزا عولا عيلاوان. <sup>10</sup> اور-تفلم کرا ار صباح، د-يغ-اون-يقاما ار صباح، تجدرم-ت س-لعافيت. <sup>11</sup> غمکاد اس-را-ستي-تشم. س-تاگست غ-واماس-نون، د-تورژين غ-يضان-نون، د-وعمود غ-وفوس-نون، تشم-ت س-زرب. هاتي ايگا لعيد ن-وسورف عي-ربي دا-بدا-يلان. <sup>12</sup> اشکو غ-يضا-ان غ-راد-کغ تامازيرت ن-مبصر، نغ کولو عيفخديتن ن-مدن عولا وين لکسييت، عوتغ لحوکم ف-کولو ما-تعبادن ايت-مبصر. نکي ايگان واد بدا عيلان. <sup>13</sup> عيما کوني، عيدامن-ان اراد-اون-يگ تاماتارت ف-تگما لِي-غ-تلام. تيگمي نا-ف-ژريغ عيدامن، را-ست-سورفع. اور-را-ن-دارون-تکشم تاگات عيقان لِي-س-راد-وتغ تامازيرت ن-مبصر.

تينباخين ن-لعيد  
ن-وسورف

<sup>14</sup> » > کتبات-د اس-اد اسگاس ار اسگاس، کولو مايد عيفتان غ-کرايگات تاسوت ن-تاسوتين، دارون-يگ لعيد ن-ربي دا-بدا-يلان. <sup>15</sup> سا ن-ووسان ن-لعيد را-تشتام ارخصيص. سييات تاخميرت زغ-تگما-نون اس امزارو، اشکو زغ-واس عزيزارن ار ويس سا-ووسان، وانا عيشان کرا عيکتين، را-يتياوگاس زغ-کُر ايت-يسرايل. <sup>16</sup> اس امزارو را-يگ وين-ومناکار ف-ربي، عولا ويس سا ن-ووسان را-يگ وين-ومناکار ف-ربي. اور-تسالام کرا ن-تووري غ-سين-ووسان-ان، ابلا اتجوجادم تيرمت لِي-راد-کولو-تشم. <sup>17</sup> غمکان اس-را-تسکارم لعيد ن-ورخصيص، اشکو

غ-واس-اد ا-غ-د-سوفغ عيکابارن-نون زغ-واکال ن-ميصر. ف-مايان  
 ا-ف-راد-بدا-تسکارم لعید غ-واس-اد، کولو مايد عيفتان غ-کرايگات تاسوت  
 ن-تاسوتين. <sup>18</sup> ارخصيص ا-را-تشتام غ-تدگات ن-واس ويس گوژ د-مراو (14)  
 غ-وايور عزيزوارن، ار تادگات ن-واس ويس سين عيد-مراو د-يان (21).  
<sup>19</sup> ا-ور-تفلم کرا عيکتين غ-تگما-نون سا ن-ووسنان-ان. اشکو وانا عيشان  
 ما-يکتين، هان را-يتياوگاس زغ-گر تامونت ن-ايت-يسرائيل، ايگ-بيت ابراني نغد  
 گو-دارون. <sup>20</sup> عيناغ تردغم ا-ور-تشم کرا عيکتين. ارخصيص ا-را-تشتام. «

<sup>21</sup> عيغرد-ويلما موسا عي-کولو عيمغارن ن-ايت-يسرائيل بيني-اسن: «ستيات  
 عيلقاغن-نون، ا-يغرض کرايگات بو-تاکات عي-ولقاغ ن-وسورف، <sup>22</sup> ياسي-د  
 ويلما يات-تفوست ن-وزوگي، عيسايگ-ت-يد غ-يدامن غ-وروکو، عيغم سرسن  
 تيسگيو ن-يمي د-يگي-نس، تقامام کولو غ-تگمي. ا-ور-د-يقوغ يان زغ-يمي  
 ن-تگمي-نس ار صباح. <sup>23</sup> اشکو را-يزري سيدي ربي ا-يوت ايت-ميصر. تيگمي  
 نا-غ-يژرا عيدامن غ-تسگيو ن-يمي د-يگي-نس، را-يسورف عيمي-ان.  
 عور-را-يادج لمالاک ن-لفنا ا-يکشتم س-تگما-نون ا-کن-يوت.

<sup>24</sup> «غمکان ا-را-تسکارم غ-لعید-نون، کود يان گيون عولا تاروا-نون کولو  
 مايد عيفتان، <sup>25</sup> ار-تقاسام تانباط-ان غاکود نا-تروحم اکال لي-راد-اون-يفک  
 سيدي ربي غمکلي-س-اون-يتا. <sup>26</sup> عيغ-کن-سقسان تاروا-نون: «ماخ ا-تقاسام  
 تينباضين-اد؟» <sup>27</sup> تينيم-اسن: «ايگا تيغرضي ن-وسورف ن-ربي دا-بدا-يلان. اشکو  
 عيسورف تيگما ن-ايت-يسرائيل غ-ميصر. يوت ايت-ميصر، عيفل تيگما-نغ.» «  
 کنون مدن غاکودان سجدن عي-ربي. <sup>28</sup> نکرن ويلما ايت-يسرائيل سکرن  
 غمکلي-ف-يوصا سيدي ربي موسا د-هارون. غمکان اد-سکرن.

لموت ن-يفخدتين <sup>29</sup> توژونت ن-يغ-ان يوت سيدي ربي کولو عيفخدتين  
 غ-تمازيرت ن-ميصر، زغ-يفخدتي ن-فيرعاون لي-يسکيوسن ف-لعرش ار عيفخدتي  
 ن-ونکراف لي-يگاورن غ-وسراف. يوت عولا کرايگات عيفخدتي غ-لبهايم.  
<sup>30</sup> عينکر فيرعاون غ-يغ-ان نتا د-يمعاوان-نس د-ايت-ميصر کولوتن ار-سغويون

ار-الان، اشكو-ور-تلي-تكمي غ-واكال ن-ميصر غ-ور-يموت كرا ن-يان.  
<sup>31</sup> يعر-د فيرعاون عي-موسا د-هارون غ-يضا-ان ييني-اسن: «نكرات تفوغم  
 زغ-كُر مدّن-ينو كوئي د-ايت-يسرائيل كولوكن، تدوم تقاسام ربي دا-يلان  
 غمكلي-س-تنام. <sup>32</sup> اويات عولا وولي-نون د-يموگائين-نون غمكلي-س-تنام، تفتموم  
 تدعوم-بي عولا نكي س-لباراكا.»

عوفوغ ن-ايت-يسرائيل  
 زغ-ميصر

<sup>33</sup> نكرن ايت-ميصر غاكودان ار-زراين ايت-يسرائيل  
 اد-فوغن زغ-تمازيرت غيل غيل ا-ور-ماطلن، اشكو ار-تئين  
 عي-نكراتسن: «هان راد-كولو-نمت.» <sup>34</sup> اسين ايت-يسرائيل لعجين-نسن بلا  
 تاخميرت، كُن-ت غ-تقصراي، سُموتلن-تنت غ-تملسا-نسن كُن-تنت  
 ف-تغراض-نسن. <sup>35</sup> ضالبن يادلي عي-ايت-ميصر تيغاوسيوين ن-تقرت  
 د-وين-وورغ عولا تيملسا، غمكلي-س-اسن-ينا موسا. <sup>36</sup> عيفك-اسن سيدي ربي  
 رضا غ-دار ايت-ميصر غ-ماد-اسن-ضالبن. غمکان ا-س-شان ايت-ميصر.  
<sup>37</sup> مودون ايت-يسرائيل غاكودان زغ-راعمسيس س-صوگوت. ييلي ما-يتگان  
 سضيس عيد-ميا ن-والف (600 000) ن-ورگاز فتون ف-وضار،  
 عيليت-ولا-تمغارين د-تاروا مژنين. <sup>38</sup> اون ديدسن عولا يان متاو ن-يعرين عولا  
 توگت ن-لكسييت غ-وولي د-يموگائين. <sup>39</sup> سنون لعجين لي-د-ديدسن-يوين  
 زغ-ميصر، سكرن زغ-گيس تيرخصيصين لي-ور-يكتين اشكو سمسرن-تن  
 ايت-ميصر، عور-تن-ودجين اد-سكرن تيرمت عي-وغاراس.  
<sup>40</sup> گوژ عيد-ميا د-كراض عيد-مراو (430) ن-وسگاس اد-گان ايت-يسرائيل  
 غ-ميصر. <sup>41</sup> ليغ عيزري-وسگاس ويس گوژ عيد-ميا د-كراض عيد-مراو (430)،  
 غ-واس امگارو ن-وسگاس-ان ا-غ-د-كولو-فوغن عيكابارن ن-مدن ن-سيدي ربي  
 زغ-واكال ن-ميصر. <sup>42</sup> عيضا-ان ا-يووز سيدي ربي ف-ا-تن-د-يسوفغ  
 زغ-تمازيرت ن-ميصر. ف-مايان ا-ف-ا-بدا-تاوون ايت-يسرائيل غ-يضا-ان ف-يسم  
 ن-ربي دا-بدا-يلان، اسگاس ار اسگاس غ-كرايگات تاسوت ن-تاسوتين.

43 عيساول-د سيدى ربي س-موسا د-هارون بينى-اسن: «غمكاد اد-گانت-تباضين ن-تعرضي ن-وسورف. اور-زغ-كيس-يشن يان ايگان اغريب، 44 والايي عيسمگ نا-يتسغان س-يقاريدن، عيشن-بيت زغ-كيس عيغ-اس-تزو لام اي-ذات-نس. 45 اور-زغ-كيس-يشن عيمكيري عولا اغريب نا-دارون-يگان انبكي. 46 د-وگنس ن-تگمي ا-غ-را-ستي-تشم. اور-تاسيم كرا غ-نفيي س-برا ن-تگمي، عولا ترزام عيخصان-نس. 47 عيلا ف-تامونت ن-ايت-يسرايل كوگوت ا-تقاسا لعيد. 48 عيغ-يگاور كرا ن-وبراني غ-دارون، ييري ا-ديدون-يشن لعيد ن-وسورف ن-ربي دا-بدا-يلان، عيخصا ا-يزري نتا عولا كوگوت عيوتمان-نس تازاليت اي-ذات. ياكمور-د عيلما ا-يشن لعيد، تگم-ت غاكودان د-گودارون. والايي اور-زغ-كيس-يشن يان عور-يژولين اي-ذات-نس. 49 يات-تباط افلاون-يلان لا كوني عولا ابراني نا-دارون-يگاورن.»

50 سكرن كوگوت ايت-يسرايل غمكلي-ف-يوصا سيدى ربي موسا د-هارون. غمگان اد-سكرن. 51 اس-ان ا-غ-د-يسوفغ سيدى ربي ايت-يسرايل اكابار س-وكابار زغ-واكال ن-ميصر.

## 13

اكتاي ف-لعجايب  
لي-يسكر ربي

1 بينى سيدى ربي اي-موسا: 2 «زلي-بي كوگوت عيفخديتن غ-دار ايت-يسرايل. كوگوت وانا-د-يزوورن زغ-واحليگ غ-مدن عولا لبهايم، هان وينو ا-يگا.»

3 بينى موسا اي-كوگوت مدن-ان: «سوئگيمات-د بدا غاساد لي-غ-دي-تفوغم زغ-ميصر، زغ-واكال ن-تسموگيت. ييوي-كن-د زغ-كيس سيدى ربي س-وفوس عيتجهدن. سوئگيمات-ت-يد اور-سار-كيس-تشم كرا عيكتين. 4 غاساد غ-وايور ن-«اييب» ايد تفوغم. 5 كرايگات عيغال ايور-اد ا-رافتاسام لعيد، غاكود نا-كن-يشكشم سيدى ربي س-واكال ن-ايت-كانعان د-ايت-حيت د-ايت-امور د-ايت-حيوي د-ايت-يابوس، ات-يگان د-واكال لي-ف-يگولا اي-يد-باباتون

اد-اون-ت-يفك، ٤يڱ اكال ٿي-غ-ينگي-وگفاي-د-تامنت. ٦ سا ن-ووسان  
 -را-تشتام ارخصيص، د-ويس سا ن-ووسان-ان-را-تسكرم لعيد-ي-سيدي ربي.  
 ٧ ارخصيص -را-تشتات سا ن-ووسان-ان. عور-را-دارون-بيلي ڪرا ٻيڪتين عولا ڪرا  
 ن-تخميرت غ-ڪولو اكال-نون. ٨ ٻني غاسان ي-يوك: «ار-سڪارغ غمڪاد  
 اشڪو سوانگيمغ-د مائي فلا ٻيسڪر سيدي ربي غاڪود ليغ-د-فوغ زغ-ميصر.»  
 ٩ راد-اڪ-يڱ ميان زوند تاماتارت غ-تمشت ن-وفوس-نڪ، عولا اڪتاي  
 غ-گر-والن-نڪ، ف-اد-بدا-تسوينگيمت غ-ولمود ن-سيدي ربي ار-فلاس-  
 -تساوالت. اشڪو س-وفوس ٻيتجهڻ اس-ڪ-يد-يسوفغ زغ-ميصر. ١٠ ڪرايڪات  
 اسگاس -را-تسڪارت لعيد-اد غ-وزمز-نس.

١١ «غاڪود نا-ڪن-يشڪشم سيدي ربي س-واڪال ن-ايت-ڪانغان،  
 ٻيفڪ-اون-ت غمڪلي س-اون-يگولا ڪوني د-يد-باباتون، ١٢ اڪايات ي-سيدي  
 ربي ڪرايڪات اوتم نا-د-يزوورن زغ-واحليڪ. اشڪو ڪولو ٻيفخدئين  
 غ-لڪسييت-نون، وين سيدي ربي اد-ڪان. ١٣ ٻيما ڪرايڪات ٻيفخدي  
 غ-يغويال، اتي-تفروت س-يان-ولفاغ. ٻيغ-ورتي-تفريت، ترژت امگرض-نس.  
 ڪرايڪات ٻيفخدي غ-تاروا ن-بنادم، اتي-تفروت. ١٤ غيلاد س-وفلا  
 ٻيغ-ڪ-يسقسا يوك: «ما-نگا لمعنا ن-ماياد؟» تينيت-اس: «س-وفوس ٻيتجهڻ  
 اس-اغ-د-يسوفغ سيدي ربي زغ-ميصر، زغ-واڪال ن-تسموگيت. ١٥ ليغ ٻيسيقار  
 فيرعاون ٻيفخ-نس ياڳي اد-اغ-د-يرژم، ٻيغ سيدي ربي ڪرايڪات ٻيفخدي  
 غ-واڪال ن-ميصر، ٻيفخدئين ن-مدن عولا وين لٻهيم. ميان ا-ف-ا-قرصغ  
 ي-ڪرايڪات اوتم نا-د-يزوورن زغ-واحليڪ، فڪغ-ت ي-سيدي ربي. ٻيما  
 ٻيفخدئين غ-تاروا-نو، ار-تن-فروغ. ١٦ راد-اڪ-يڱ ميان زوند تاماتارت  
 غ-تمشت ن-وفوس-نڪ عولا ليامارت غ-گر-والن-نڪ. اشڪو س-وفوس ٻيتجهڻ  
 اس-اغ-د-يسوفغ سيدي ربي زغ-ميصر.»

١٧ ليغ-د-يرژم فيرعاون ي-مدن اد-دون، عور-تن-يسايڪ  
 ربي اڪال ن-ايت-فيلسطين، واخا-د-سرسن-ياڪمور. اشڪو

تاناٿل ن-لعافيت  
 د-ومدلو

عینا ربي: «اور-يميل تگراژ مدن عيغ-فتان مناگارن-ين د-يمیغ، سكرن ف-اد-ورين س-ميصر.»<sup>18</sup> ياوي-تن-د ربي س-لخلا، عيسلويي-تن س-تسگا ن-ومدا ازگاغ. غمکان اس-د-يون ايت-يسرائيل س-يکابارن-نسن زغ-واکال ن-ميصر.

<sup>19</sup> موسا يوسي ديدس عيخصان ن-يوسف، اشکو يوسف عيسگولا تاروا ن-يسرائيل بيني-اسن: «س-صاحت را-د-سرون-ياکمر ربي، تساونم ديدون عيخصان-ينو زغ-غيد.»<sup>20</sup> مودون مدن زغ-صوگوت، سرسن غ-يتام لي-يولان ن-لخلا.<sup>21</sup> عيزور-اسن سيدي ربي غ-تانات ن-ومدلو اد-اسن-يميل اغاراس غ-وزال، عيزور-اسن غ-تانات ن-لعافيت اد-اسن-يسوفو د-بيض. غمکان اس-افتون غ-وزال عولا عيغ.<sup>22</sup> عور-ا-تيتي تانات ن-ومدلو غ-وزال عولا تين لعافيت غ-بيض، هاتي تزور بدا اي-مدن.

## 14

ايت-يسرائيل بين امداد ازگاغ<sup>1</sup> بيني سيدي ربي غاکودان اي-موسا:<sup>2</sup> «يني اي-ايت-يسرائيل اد-گراولن عورين س-تسگا ن-يمي ن-حيروت، سرسن غ-گرميگدول د-ومدا، غ-تاما ن-باعل-صافون. تاسگايان اغ-راد-سرسن غ-تاما ن-ومدا.<sup>3</sup> اشکو را-بينی فيرعاون ف-ايت-يسرائيل: «هان مدن ان ار-تلويين غ-واکال، عيغوي-تن لخلا.»<sup>4</sup> غاکودان اراد-سيقارغ عول ن-فيرعاون، عيغوغ-د نتان عيژو گيون. راد-نروغ فيرعاون عولا کوکو عيکابارن-نس، عيسان ايت-ميصر عيس-گيغ ربي دا-بدا-يلان.» فتون ايت-يسرائيل سكرن غمکان.<sup>5</sup> ليغ عيسفلد-وگليد ن-ميصر عيس-کوکو-روئن ايت-يسرائيل، عيگلب-وول-نس نتان د-يمعاوان-نس، عينين اي-نگراتسن: «ماتا ختاد نسکر ايليغ نرزم اي-يسمگان نغ ن-ايت-يسرائيل؟»<sup>6</sup> عيغن فيرعاون لکوريصا-نس عيسمون-د عيرگازن-نس.<sup>7</sup> ياوي ديدس سضيست عيد-ميئا (600) ن-لکوريصا عيصحان، ياوي عولا کوکو لکرارص ن-ميصر، کود يات س-ومناي-نس.<sup>8</sup> فتون ايت-يسرائيل



س-نئیٔ عزیزخان، والائیٔی سیدی ربیٔی عیسیٔقار عول ن-فیرعاون اکلید ن-میسر ایلیغ-د-یفوغ عیٔو غ-ایت-یسرایل. <sup>9</sup> ژون کئیسن ایت-میسر س-یسان ن-فیرعاون د-لکرارص د-یمنائین د-ینماغن-نس کولوتن، لکمن-تن س-یلیغ سرسن غ-تاما ن-ومدا غ-یمی ن-حیروت غ-تاما ن-باعل-صافون.

<sup>10</sup> لیغ-ن-یلکم فیرعاون، الٰن ایت-یسرایل الٰن-نسن س-ا-ن-تمنادن ایت-میسر فتان-د-سرسن، عیکساخن باهرا. ار-اقران ایت-یسرایل س-سیدی ربیٔی. <sup>11</sup> عینین تننی عی-موسا: «عیس-ور-لین عیسمضال غ-میسر ایلیغ-اغ-دی-تیویت انمٔ غ-لخلا-یاد؟ مايد-اغ-تسکرت؟ ماخ ایلیغ-اغ-دی-تسوفغت زغ-میسر؟ <sup>12</sup> عیس-ور-اک-نئی غ-میسر: «فسٔا فلاغ، تادجت-اغ-انتقاسا ایت-میسر؟ اشکو یوف-اغ-انتقاسا ایت-میسر عولا نموت غ-لخلا-یاد.» <sup>13</sup> عیساول-د-موسا س-مدن یینی-اسن: «اد-ور-تیکساضم. بیدات تزگام، تژرم غاساد مامنک ار-کن-یجججم سیدی ربیٔی. هان ایت-میسر لی-تژرام غاساد، عور-سار-را-تن-سول-تژرم. <sup>14</sup> غیر تهنایات س-فلاون-یماغ سیدی ربیٔی.»

<sup>15</sup> یینی عیلمٔا سیدی ربیٔی عی-موسا: «ماخ اد-سری-تاقرات؟ عینی عی-ایت-یسرایل اد-زایدن. <sup>16</sup> ال اعمود-نک، تمدیت-ن افوس-نک س-ومدا، تبضوت امان ف-سین. راد-فتون ایت-یسرایل ف-تاغارت غ-واماس ن-ومدا. <sup>17</sup> راد-سیقارغ عولاون ن-ایت-میسر ف-اد-کشمین عولا تننی تیگیرا-نون. هاتی راد-نروغ فیرعاون عولا کولؤو عینماغن-نس عولا لکرارص د-یمنائین-نس. <sup>18</sup> راد-یسٔان ایت-میسر عیس-کئیغ ربیٔی دا-بدا-یلان لیغ نریغ فیرعاون د-لکرارص د-یمنائین-نس.»

<sup>19</sup> عیماتیٔی عیلمٔا لمالاک ن-ربیٔی لی-یزگورون عی-وکابار ن-ایت-یسرایل، عبوریٔی س-تغوردین-نسن. تماتیٔی عولا تانالت ن-ومدلو لی-اسن-یزگورون، تیید غ-تغوردین، <sup>20</sup> تگ اؤو عبیضان کٔر-وکابار ن-ایت-میسر د-وین ایت-یسرایل. عیلاس-ومدلو ف-یات-تسگا، ییسفیو عی-طایاض عیض کولوت. عور-یلکیم-وکابار وایا.

<sup>21</sup> عيمدي-ن موسا افوس-نس غاكودان س-ومدا، ياوي-د سيدي ربّي اوضو  
 عيتجهڊن زغ-وسغلاي ن-تافوكت، ار-يدحّي امان عيضم-ان كولوت، عيضمو امان  
 ف-سين ايليغ-دي-تبان تاغارت. <sup>22</sup> كشمّن ايت-يسرايّل غاكودان س-وامّاس  
 ن-ومدا، فتون ف-واكال عيقورن، عيلين-وامان زوند اكاڊير ف-وفاسي-نسن عولا  
 ف-ورژلماض-نسن.

<sup>23</sup> ژون كشمّن ايت-ميصر، زايدن-ييسان ن-فيرعاون د-لكرارص د-يمنان-نس  
 كولوتن، كشمّن غ-تاغارت س-وامّاس ن-ومدا تيغوردين-نسن. <sup>24-25</sup> غاكودان  
 عور-تا-د-يفاو-واس، ياگ-ن سيدي ربّي س-وكابار ن-ايت-ميصر زغ-تانالت  
 ن-لعافيت د-ومدلو. عيسغژر روايضم ن-لكرارص ايليغ ژاينت باهرا.  
 عيدوويي-كولو-وكابار ن-ايت-ميصر ار-سغويون: «وريات زغ-ايت-يسرايّل ترولم،  
 اشكو عيبيدّ ديدسن ربّي دا-بدا-يلاّن، عيماغ د-ايت-ميصر.»

<sup>26</sup> ييني سيدي ربّي غاكودان عي-موسا: «مدي-ن افوس-نك ف-ومدا  
 ف-اد-ورين-وامان ف-ايت-ميصر عولا لكرارص د-يمنان-نسن.» <sup>27</sup> عيمدي-ن  
 موسا افوس-نس ف-ومدا. غمكلّي-د-يتفاو-واس، ار-د-يتورّي-ومدا س-يليغ يادلي  
 عيلا. رولن ايت-ميصر افن-ين امان غ-لگڊام-نسن، عيسنايك فلاسن سيدي ربّي  
 س-ونگاي ن-ومدا. <sup>28</sup> عورين-وامان دلن لكرارص د-يمنان عولا كولو عيكابارن  
 ن-فيرعاون لي-تن-ضفورنين س-وامّاس ن-ومدا. عور-د-كشمّن-يقاما حتّا يان.  
<sup>29</sup> عيما ايت-يسرايّل فتان ف-تاغارت غ-وامّاس ن-ومدا، كمن-اسن-وامان زوند  
 اكاڊير ف-وفاسي عولا ف-ورژلماض.

<sup>30</sup> غاشان ايجنجم سيدي ربّي ايت-يسرايّل زغ-وفوس ن-ايت-ميصر. ژرن  
 ايت-يسرايّل كولو ايت-ميصر لي-موتنين، عيلين غ-تاميو ن-ومدا. <sup>31</sup> ليغ ژران  
 ايت-يسرايّل منشك ا-يتجهڊ-وفوس ن-سيدي ربّي ف-ايت-ميصر، عيكساظن  
 زغ-كشمّن باهرا. امن باهرا س-ربّي دا-يلاّن عولا س-وخڊام-نس موسا.

## 15

.....

امان سمونين د-ويد  
ميمنين

22 ييني عيلما موسا اي-ايت-يسرائيل اد-مودون زغ-ومدا  
ازگاغ. زايدن غاكودان س-لخلا ن-شور. فتون  
كراض-ووشان غ-لخلا، والايئي عور-كيس-وفين امان. 23 ليغ-ن-لكمن ماراه،  
عور-ژضاران اد-سون امان-نس اشكو. غايان اف-ا-يس-تئين ماراه. 24 عورين مدن  
ار-تنگموگن ف-موسا ار-ت-سقسان: «ما را-نسو؟» 25 ايغر موسا غاكودان  
س-سيدي ربي. عيمل-اس سيدي ربي يات-تصغارت، عيلوح-ت-ين غ-وامان  
س-ورين ميمن.

ايسكر-اسن سيدي ربي يات-تباط عيزگان غ-ماراه باش اتن-سرس-يتارم  
غين. 26 ييني-اسن: «ايغ-ا-تسفليدم س-كولو ما-يتيني ربي سيديتون،  
د-ايغ-ا-تسكارم ما-يفولكين غ-يژري-نو، د-ايغ-ا-ستي-تاويم غ-ايتا-ف-كن-وصاغ،  
ار-تسالام كولو ما-س-كن-ومرغ، هان عور-را-كن-وتغ س-كرا ن-واطان زوند  
ويلي-س-وتغ ايت-ميصر. اشكو نكي-اد ايگان واد بدا ايلان، كيغ  
والي-كن-يجوجين.»

27 لكمن-د عيلما عيلم. عيلنت كيس سنات د-مراوت (12) ن-تالعينت  
ن-وامان د-سا ن-يد-مراو (70) ن-تاينوت. سرسن غ-تامان-وامان.

## 16

اغروم زغ-يگنا

1 مودون عيلما زغ-يلم ايليغ تلکم کولو تامونت ن-يسرائيل  
س-لخلا ن-سبين لي-يلان غ-گر عيلم د-سيناي. اس ويس سموس د-مراو (15)  
ن-وايور ويس سين تيگيرا ن-ماد-فوغن زغ-ميصر ا-غ-سرس-لكمن. 2 عيما  
تامونت ن-ايت-يسرائيل ار-كولو-تنگموگن ف-موسا د-هارون غ-لخلا-يان  
3 ار-اسن-تئين: «مرا عيس-نموت ف-وفوس ن-سيدي ربي غ-ميصر، غ-يلاغ

ا-نتگوار غ-تاما ن-تکینین ن-تقیی ار-نتشباع اغروم. عیما کوئی تیویم-اغ-د  
س-لخلا-یاد ا-تنعم کوئو اقبیل-نغ-س-لاژ.»

<sup>4</sup> یینی سیدی ریی غاکودان عی-موسا: «ها-یی را-ن-فلاون-تقیغ اغروم زوند  
انژار زغ-یکنوان. عیلا ف-مدن اد-تقوغن کرایگات اس ار-د-سمونون وونشک  
ئا-ف-لکمن عی-واس-ان. غمکاد اس-را-تن-ارمغ، ژرغ عیس-راد-سکارن  
س-تنباط-ینو نغد ووهو. <sup>5</sup> ویس سضیس-ووسان غاکود لیغ ا-تناوالن  
مایلی-د-سمون، را-ن-افن عیس-یکوت س-سنات-توال ف-مایلی-د-سمونون  
غ-ووسان یاضنی.» <sup>6</sup> یینی عیلا موسا د-هارون عی-ایت-یسرایل کوئوتن:  
«تادگات-اد را-تیسنام عیزد ریی دا-بدا-یلان ا-کن-د-یسوغن زغ-واکال ن-میصر.  
<sup>7</sup> عولا زیگ صباح را-تترم لماجد ن-ریی دا-یلان، اشکو عیسفلد-اون ییسان عیزد  
نتان اف-ا-تنگموگم، اشکو ما-نگا نکنی ایلیغ اف-انغ-تنگموگم؟» <sup>8</sup> عیزاید  
موسا یینی-اسن: «را-تیسنام عیس-یسفلد سیدی ریی عی-ینگموگن-نون،  
عیغ-اون-د-یفکا تیقیی ما-تشتام غ-تدگات، عیفک-اون-د اغروم ارد تشبعم زیگ  
صبح. اشکو ما-نگا نکنی؟ عورد نکنی اف-ا-تنگموگم، والایی ار-تنگموگم  
ف-ریی دا-بدا-یلان.»

<sup>9</sup> یینی موسا غاکودان عی-هارون: «ساول س-کوئو تامونت ن-یسرایل  
تینیت-اسن: «اکمورات-د س-ومنید ن-سیدی ریی، اشکو هان عیسفلد  
عی-ینگموگن-نون.» <sup>10</sup> سول ا-یساول هارون س-تامونت ن-ایت-یسرایل،  
س-گراولن کوئو س-تسکا ن-لخلا. هان عیبان-د لماجد ن-سیدی ریی غ-ومدللو.  
<sup>11</sup> عیساول-د سیدی ریی س-موسا یینی-اس: <sup>12</sup> «سفلدغ عی-ینگموگن  
ن-ایت-یسرایل. ساول سرسن تینیت-اسن: «تادگات را-تشم تیقیی، عولا زیگ  
صبح را-تشبعم اغروم، تیسنام غاکودان عیس-کیغ ریی دا-بدا-یلان، شغ  
ریی-نون.»

<sup>13</sup> لیغ تلکم-تدگات اشکینت-د-تسکرین ن-یگران، عمّرت اکال ن-وسراس  
کوئوت. زیگ صباح تیلی-تغلی عیگوتن ف-واکال ن-لخلا لی-یسوتلن

ءى-وسراس. <sup>14</sup> ءىمىك س-تزوا-تغلى، س-ىلا كرا ءىرواسن ءىلمشان سدىدنبن، ءىدل ءووم ن-واكال، ءىسدىد زوند اكرىس ف-ىكئى ن-واكال. <sup>15</sup> لئىغ-ت-ژران اىت-ىسرائىل، ار-سمقسان ءى-نكراتسن: «ما-ىكا ماىادا؟» اشكو ءور-سئىن ما-ىكا. بىنى-اسن-د موسى: «اغروم لئى-اون-د-ىفكا سىدى ربئى ءى-ومشؤ اىاد. <sup>16</sup> ها لوصىت ن-سىدى ربئى ءىنا-ىاون: «سئونات-د زغ-كئىس، كراىكات يان كئىون، ءونشك نا-را-ىشؤ. تاسىم-د يان-وصاضر [سئىن ءىد-لىترو] ءى-كود يان دارون ءىلان غ-وخىام-نون.»

<sup>17</sup> نكرن اىت-ىسرائىل سكرن غمكان. كرا كئىسن ءىسمون ءىمىك، كرا ءىسمون كىكان. <sup>18</sup> لئىغ-ت-ءبرن س-وصاضر، افن-ىن وانا-د-ىسمون كىكان ءور-اس-د-ىشاض يات، وانا-د-ىسمون ءىمىك ءور-ت-ىحصا يات. كراىكات يان، هاتى ءىسمون-د ءونشك لئى-را-ىشؤ. <sup>19</sup> بىنى-اسن موسى: «هان اور-زغ-كئىس-تسنىسم يات ءى-صباح.» <sup>20</sup> ءىما نئنى، كرا كئىسن ءور-ىسفلد س-موسا. سئسن زغ-كئىس كرا ءى-صباح. فاوت-ىد ءىعمر س-تووكا ءىچؤ. موسى، طبرى-اس ف-مذن-ان.

<sup>21</sup> زاىدن غمكان اس ف-واسر ار-ت-ىد-سئونون زىك صباح، كراىكات يان د-ونشك لئى-را-ىشؤ، ارد-دئى-ترقا تافوكت، ار-ىفسئى. <sup>22</sup> ءىما وىس سضىس-ووسان سئون-د وىن سنات-توال، ءىك سئىن ءىصوضار [كوژ ءىد-لىترو] ءى-يان. مون-د ءىلما كوئو ءىمغارن ن-تامونت س-دار موسى ءىنبن-اس فلاس. <sup>23</sup> بىنى-اسن: «ها لوصىت ن-سىدى ربئى ءىنا-ىاون: «ازكا را-ىك اس ن-راحت ءىكئلن، ءىك اس ن-وسونفو لئى-ىتياوژلاىن ءى-سىدى ربئى.» سنوت غاساد مائلئى ترام ا-تى-تسنىم، تسنىسم مائلئى ترام ا-تى-تسنىسم، تحضوم ائنا ءور-تسنىم ار ازكا.» <sup>24</sup> سكرن نئنى غمكلئى-س-اسن-ئنا موسى، حضون كرا ار ازكا، افن-ت-ىن ءىلما ءور-ىچئى والا تلا-كئىس-تووكا. <sup>25</sup> بىنى-اسن موسى: «ءىشائت كئىس غاساد، اشكو ءىكا اس ن-وسونفو ءىتياوژلاىن ءى-سىدى ربئى. غاساد

عور-را-تي-ن-تافم-ف-واكال. <sup>26</sup> سضيس-ووستان-ا-رات-يد-تسمونوم، عيما ويس  
سنا-ن-ووستان-ار-يتگا اسن-ن-وسونفو، عور-را-يتيلي غاستان.»

<sup>27</sup> عيْفوغ كرا غ-مدن ات-يد-سَمون غ-ويس سنا-ووستان، عور-ت-ين-وفين.  
<sup>28</sup> ييني سيدي ربي غاكودان عي-موسا: «منشك ا-راد-سول-تاكيم ا-ستي-تاويم  
غ-لوصيات-ينو د-يلمودن-ينو؟» <sup>29</sup> ژرات، ا-اون-يتسونفو ربي سيديتون غ-ويس  
سنا-ووستان. مايان ا-ف-ا-يون-اگا غ-واسن ويس سضيس امشو عي-سين-ووستان.  
گاورات اسن ويس سنا، كرايگات يان غ-يليع عيلا. ا-ور-يْفوغ يان زغ-يليع عيلا  
غ-ويس سنا-ووستان.» <sup>30</sup> سونفون مدن غاكودان غ-ويس سنا-ووستان.

<sup>31</sup> امشو-ان، گان-اس ايت-يسرايل عيسم «مان». عيرواس امود ن-لقزبور،  
عيملول عيميم زوند برکوکس عيلان تامنت. <sup>32</sup> عيساول-د موسا ييني: «ها  
لوصيت ن-سيدي ربي عينا-ياون: «حضوات زغ-گيس يان-وصاضر، اد-بدا-يقاما  
غ-دار كرايگات تاسوت ن-تاسوتين، ف-اد-ژرن اغروم لي-س-كن-شوشيع غ-لخلا  
تيگيرا ن-ما-كن-د-سوفغ زغ-ميصر.» <sup>33</sup> ييني عيلما موسا عي-هارون: «اسي-د  
يان-وبوقال، نكت گيس يان-وصاضر ن-«مان». تسرست-ت-ين غ-ومنيدي  
ن-سيدي ربي، ا-يقاما عي-كولو تاسوتين لي-را-د-ياشك.» <sup>34</sup> عيسكر هارون  
غمكلي-س-ينا سيدي ربي عي-موسا، عيسرس-ت-ين غ-ودغار ن-توگا  
اد-بدا-يقاما.

<sup>35</sup> گوژ عيد-مراو (40) ن-وسگاس اد-شتان ايت-يسرايل «مان»، ايليع لکمن  
اکال عيسمغايين. ار-شتان «مان» ايليع لکمن تاما ن-واكال ن-کانعان. <sup>36</sup> (مراو  
ن-وصاضر-ان-را-يگ لعبرت.)

## 17

<sup>1</sup> تفتو عيلما تامونت ن-ايت-يسرايل كولوْت، فوغن  
زغ-لخلا ن-سيين. ار-تمودون اسن ف-واسن  
غمكلي-اسن-يمالا سيدي ربي، ايليع لکمن رافيديم سرسن گيس. والايني

عينگموگن غ-ماسنا  
عولا ماريبا

ءور-كئيس امان ماد-سنان. <sup>2</sup> نكرن ار-تئين موسا عينين-اس: «فك-اغ امان  
 -انسو.» ٲررار-اسن موسا: «ماخ اٲي-تئينم؟ ماخ ايلينغ ا-تارم سيدي ربي؟»  
<sup>3</sup> والايئي مذن-ان، ياغ-تن عيريفي عيرين امان. زايدن ار-تنكموكن ف-موسا  
 عينين-اس: «ما-ف-اغ-دي-تسيونت زغ-ميصر؟ عيزد ف-اد-اغ-تنغت نكني  
 د-تاروا-نغ د-لكسييت-نغ س-يريفي؟» <sup>4</sup> ار-ياقرا موسا غاكودان س-سيدي ربي  
 بيني: «ما-راد-سكرف عي-مذن-اد؟ هاتي ياكور اٲي-كاتن س-يئران.» <sup>5</sup> بيني  
 سيدي ربي عي-موسا: «زري س-لگدام ن-مذن، تاويت ديدك كرا غ-يمغارن  
 ن-ايت-يسرايل، تاسيت غ-وفوس-نك اعمود لي-س-توت غ-واسيف ن-نيل،  
 تفتوت. <sup>6</sup> ها-بي راد-بيدغ غ-لگدام-نك ف-وژرو عيمقورن غ-حوريب، توت  
 اژرو غاكودان، فوغن-د-زغ-كئيس-وامان ف-اد-سون مذن.» عيسكر موسا غمكان  
 غ-يئري ن-يمغارن ن-ايت-يسرايل. <sup>7</sup> عيگ عيلمآ عيسم عي-ودغار-ان «ماسا» ءولا  
 «ماريبا» [تكآ لمعنا-نسن «عيتيارام» ءولا «طاڤيت»]، اشكو غ-ودغار-ان ا-غ-ئين  
 ايت-يسرايل د-ربي دا-يلان ارمن-ت، ار-ئينين: «عيس-ديدنغ-يلا سيدي ربي نغد  
 ءوهو؟»

ٲيميف د-ايت-عاماليق <sup>8</sup> غاكودان اد-د-وشكان ايت-عاماليق، اكين-د  
 ف-ايت-يسرايل غ-رافيديم. <sup>9</sup> بيني موسا عي-ياهوشوع: «ستي-اغ كرا  
 ن-يركازن، تفوغم ا-تماغم د-ايت-عاماليق. ازگا راد-بيدغ نكي غ-يكي  
 ن-تووريرت د-وعمود ن-ربي غ-وفوس-ينو.» <sup>10</sup> عيسكر ياهوشوع غمكلي-س-اس-  
 ينآ موسا، عيماغ د-ايت-عاماليق. ياون موسا د-هارون د-حور س-يكي  
 ن-تووريرت. <sup>11</sup> غاكود نا-يول موسا افس-نس، ار-تنرون ايت-يسرايل. غاكود  
 نا-يودر عي-وفوس-نس، ار-تنرون ايت-عاماليق. <sup>12</sup> والايئي ءورين عيفاسن ن-موسا  
 ار-دي-ترماين. اسين-د يان-وژرو غاكودان، سرسن-ت غين عيسكيوس فلاس.  
 يال-اس هارون د-حور عيفاسن، يان غ-تسكا-ياد د-يان غ-تسكا ياضي. زكان  
 عيفاسن-نس غمكان ايلينغ-ن-تضر تافوكت. <sup>13</sup> ها ياهوشوع عيمكر ايت-عاماليق  
 س-ووژال عيفرسن.

<sup>14</sup> ييني سيدي ربي عي-موسا: «ارا اوال-اد غ-يان-وارا ن-وكتاي، تهرت-ت-اد-اس-يسفلد ياهوشوع: «هاتين راد-سفيضع ايت-عاماليق زغ-دو ايگنوان، لاح-تن عور-سار-را-تن-بيدر يان.» <sup>15</sup> «عينو موسا يان-وكركور ن-تغرصي، ايگ-اس عيسم «ربي دا-يلا ن-ايگا رايانو،» <sup>16</sup> ييني: «اشكو تيالان عيفاسن ايلغ لکمن لعرش ن-ربي دا-يلا ن. هان را-يتماغ سيدي ربي د-ايت-عاماليق زغ-تاسوت ار تاسوت.»

## 18

<sup>1</sup> باباس ن-تمغارت ن-موسا، ايگا عيسم-نس ياترو، ايگ د-وضگال-نس ياترو

امساکور غ-گر مدن د-ربي غ-تمازيرت ن-ميديان.

يسفلد ف-کوگو ما-يسکر ربي ف-سبيت ن-موسا د-مدن-نس ن-ايت-يسرايل، عولا ف-مامنک ا-تن-د-يسوفغ سيدي ربي زغ-ميصر. <sup>2</sup> ياترو لي-يگان اضگال ن-موسا، تلا دارس عيليس صيفورا تامغارت ن-موسا، اشکو ايگا-تين موسا عيسافض-ست س-دار ايت-دارس <sup>3</sup> نتات د-سين تاروا-نس. يان کيسن ايگا عيسم-نس کيرشوم، اشکو عينا موسا: «کيغ ابراني غ-تمازيرت ن-يعرين.»

<sup>4</sup> ايگ عيسم عي-واياض اليعازر، اشکو عينا: «يعاون-بي ربي ن-بابا، عيفوگو-بي-د زغ-ووژال ن-فيرعاون.» <sup>5</sup> ياشک-يد ياترو لي-يگان اضگال ن-موسا، ياوي-د تامغارت ن-موسا د-تاروا-نس س-يلغ عيسرس غ-لخلا غ-تاما ن-ودرار ن-ربي. <sup>6</sup> يازن اوال عي-موسا ييني: «ها نكي اضگال-نک ياترو عوشکيغ-د س-دارک، اويغ-د تامغارت-نک د-تاروا-نس س-سين.» <sup>7</sup> عيدو موسا غاکودان ا-ن-يمناگار د-وضگال-نس، ايکنو غ-ومنيد-نس عيسودن-ت، سمقسان ف-صاحت عولا لهنا، کشمن عيلما س-وخيام. <sup>8</sup> يعاود موسا عي-وضگال-نس ف-کوگو ما-يسکر سيدي ربي عي-فيرعاون د-ايت-ميصر ف-سبيت ن-ايت-يسرايل، يعاود-اس ف-تماريو لي-زرين غ-وغاراس عولا مامنک



اتن-يجنجم سيدي ربي. <sup>9</sup> عيفرح ياترو س-يفولكيتن لي-يسكر سيدي ربي غ-ايت-يسرايل ليغ-تن-يفوگا زغ-گر عيفاسن ن-ايت-ميصر.

<sup>11-10</sup> بيني ياترو غاكودان: «ا-نشكر سيدي ربي لي-كن-د-يفوگان زغ-گر عيفاسن ن-ايت-ميصر د-يفاسن ن-فيرعاون. سنغ غيلاد عيس-يوگر واد بدا عيلان كولو عيد-ربي ياضي، اشكو عيجنجم-د مدن-اد زغ-دو-وفوس ن-ايت-ميصر، عينرو ويلى فلاسن تعدادين.» <sup>12</sup> عزاييد ياترو لي-يگان اضگال ن-موسا عيساتوي تيغرصي عيجدرن عي-ربي، عزاييد تيغرصيو ياضي. عيمون-د عولا هارون د-يمغارن ن-ايت-يسرايل كولو تن اد-شن د-وضگال ن-موسا غ-ومنيد ن-ربي.

<sup>13</sup> نديد ازگا عيسكيوس موسا ا-سنفصال مدن، بيدن دارس زغ-زيگ صباح ار تادگات. <sup>14</sup> ليغ عيژرا-وضگال-نس كولو ما-يسكار ف-سبيت ن-مدن-ان بيني-اس: «ماتا غمكاد تسكارت ف-مدن؟ ماخ ايلغ ا-يسن-تسفليدت واحدوك، بيدن كولو دارك زغ-زيگ صباح ار تادگات؟» <sup>15</sup> عيرار-اس موسا: «اشكو ار-د-داري-تاشكين مدن ار-سيگيلن س-ربي. <sup>16</sup> غاكود نا-تلا كرا ن-طازيت غ-كراتسن، ار-د-داري-تاشكين اد-سنفصالح غ-گر-ورگاز د-وادجار-نس، ار-اسن-مالاغ تينباضين ن-ربي د-ولمود-نس.» <sup>17</sup> بيني-اس ياترو: «عور-يصلح غمكلي تسكارت. <sup>18</sup> اشكو را-تسرميت عيخف-نك، تسرميت عولا مدن-اد-د-دارك-يتاشكين. هاتي عيژاي فلاك، عور-را-تيضارت ا-تي-تسكارت واحدوك. <sup>19</sup> سفلد-بي غيلاد، ملغ-اك ما-تسكارت، ععاون-ك سرس ربي. كبي ا-را-ن-بييد د-مدن غ-ومنيد ن-ربي، ار-تساقلايت عيصراض-نسن س-دار ربي، <sup>20</sup> ار-اسن-تسلمادات تينباضين د-ولمود، ار-اسن-تمالات اغاراس لي-غ-راد-فتون عولا عيسكيرن لي-را-تسالان. <sup>21</sup> والايي زايد ستي كرا ن-يرگانز حارشرين زغ-گر مدن-نك. اد-گن ويد عيتوقارن ربي، زگان غ-واوال-نسن، عور-حميلن رشوا. نكت-تن د-يرياسن ف-مدن، ا-بيلي كرا ف-والف، د-كرا ف-ميا، د-كرا ف-سموس عيد-مراو، د-كرا ف-مراو. <sup>22</sup> تادجت-تن اد-بدا-سنفصالن غ-گر مدن. تاموكريست نا-يشقان، راد-اك-ت-يد-اوين، عيما

تانا ٲيرخان، را-ست-فستين ننتي. غمکان ا-س-راد-فلاک-سيفسيسن، اسين ننتي دیک کرا غ-تاژايت-ان.<sup>23</sup> ٲيغ-تسکرت غمکان، يامر-اک سرس ربي، راد-ورين کولو مدن-ان غ-سلامت س-دار تاکات-نسن، تقامات تدوست ٲولا کيي.»  
<sup>24</sup> ٲيسفلد موسا س-وضکال-نس، ٲيسکر کولو ما-س-اس-ينا.<sup>25</sup> ٲيستي موسا ٲيرگازن حارشنين زغ-کولو ايت-يسرايل، ٲيگ-تن د-يريباسن ف-مدن، ٲيگ کرا ف-والف، د-کرا ف-ميا، د-کرا ف-سموس ٲيد-مراو، د-کرا ف-مراو.  
<sup>26</sup> ٲورين ننتي ار-بدا-سنفصالن غ-گر مدن. ار-دي-تاوين تيموکريسین شقانين ٲي-موسا، ٲيما تيبي رخانين ار-تنت-فستين ننتي.<sup>27</sup> ٲيمسافاض ٲيلما موسا د-وضکال-نس، ٲيفتو ياترو س-تمازيرت-نس.

## 19

ايت-يسرايل  
 غ-دار-ودرار ن-سيناي

<sup>1</sup> لکمن ايت-يسرايل لخلا ن-سيناي غ-واس ٲيزوران ن-ويس کراض-بيرن تيگيرا ن-ما-د-فوغن زغ-واکال ن-ميصر.<sup>2</sup> ليغ مودان ايت-يسرايل زغ-رافيديم، کشمن س-لخلا ن-سيناي، سرسن غ-لخلا-يان غ-تاما ن-ودرار.<sup>3</sup> ٲيغلي موسا غاکودان ان-ياکمور س-ربي. ٲيغر-اس-د سيدي ربي زغ-يگي ن-ودرار ييني-اس: «ها ما-را-تينيٲ ٲي-ايت-ياٲقوب، تملت-ت ٲي-ايت-يسرايل:»<sup>4</sup> «تزام ماد-سکرغ ٲي-ايت-ميصر، تزرم مامنک ا-کن-د-وسيع زوند ٲيغ-تلام ف-تفراوين ن-يگيدر، اويغ-کن-د س-داري.<sup>5</sup> غيلاد تاساوت، ٲيغ-ا-تسفليدم س-واوال-ينو، تزگام غ-لعهده-ينو، را-تگم مدن-ينو لي-ٲليغ زغ-گر کولو ايت-تميزار اد-گن وينو. ٲونيت کولوٲ تينو ا-تگا،<sup>6</sup> ٲيما کوني را-تگم ايت-تگلدیت-ينو، تگم ٲيمساکمورن-ينو، تگم اقبيل-ينو امزلاي.» غمکاد اد-گان ٲيواليون لي-س-را-تينيٲ ٲي-ايت-يسرايل.»

<sup>7</sup> ياشک-يد موسا ٲيغر-د ٲي-يمغارن ن-ايت-يسرايل، ٲيمل-اسن کولو ٲيواليون لي-ف-ت-يوصا سيدی ربي.<sup>8</sup> ساولن-د مدن کولوٲن ٲينين-اس: «کولو ما-س-ينا

سیدی رښي، رات-نسکر.» یدو موسا-یرار اول-نسن-سيدي رښي. <sup>9</sup> یيني سیدی رښي ځي-موسا: «ها-ي ران-دارک-اشکيغ-غ-ومدلو ځيژاین، باش اد-سفلدن مدن مامنک-اسرک-ساوالغ، امن ټيک ځيلاډ ځولا بډا.» یيني-اس موسا ځاکودان ځيواليون ټي-س-اس-ټان مدن.

<sup>10</sup> یيني سیدی رښي ځي-موسا: «زاید س-دار مدن، تينيت-اسن اد-سغوسن ځيخفاون-نسن ځامډاډ-د-وزگا، سيردن ځولا تيملسا-نسن، <sup>11</sup> ف-اد-ځيلن ځي-ويس کراض-ووسان. اشکو ويس کراض-ووسان رښي دا-بډا-يلان ران-يکوز ف-ودرار ن-سيناي غ-يژري ن-مدن کولوټن. <sup>12</sup> سکر اوټو ايسوتل ځي-ودرار، تينيت ځي-مدن-ان: «اد-ور-تاوونم ځي-ودرار ځولا ټکرډ ځي-تاما-نس. وانا ځيکرډ ځي-ودرار، ځيقان-ت-يد ا-يمت. <sup>13</sup> ځوتات-ت س-يژران نغډ س-يژرکان ا-يمت بلا-ت-يسلي يان س-ووفوس، ځيگ-ييت لهيمنت نغډ بنادم، ځور-را-يدر.» ځيني ځي-مدن اد-قلن ارد سفلدن ځي-يچيغ ن-ټفار ځيټجهډن، اون د-تيزي-ان ځي-ودرار.» <sup>14</sup> ځيگزد-موسا ځاکودان زغ-ودرار س-دار مدن، یيني-اسن اد-سغوسن ځيخف-نسن، سيردن ځولا تيملسا-نسن. <sup>15</sup> یيني-اسن: «ا-ور-يلکم يان تامغارت-نس، تحيلم ځي-ويس کراض-ووسان.»

<sup>16</sup> زيگ صباح ن-ويس کراض-ووسان، ييلي ځيگيگ د-ووسمان د-ومدلو ځيژاین ف-يگي ن-ودرار، ييلي ځيچيغ ن-ټفار باهرا ځيټجهډن، ايليغ ا-کولو-ترکيگيځين مدن غ-ودغار ټي-غ-سرسن. <sup>17</sup> ځينکر موسا ځيسوفغ-د مدن زغ-وسراس ف-ان-مناټارن د-رښي. بيدن کولو غ-تاما ن-ودرار. <sup>18</sup> ځيدل-واوو کولو اداران ن-سيناي، اشکو ځيگوز-د فلاس سیدی رښي س-لعافيت. ار-ياقلاي-واوو زوند اوو ن-لکوشت، ځيندودي-کولو-ودرار. <sup>19</sup> هان ځيچيغ ن-ټفار ار-د-يتزاياد س-وگار. ځاکودان ځيساول موسا س-اس-د-يچاوب رښي س-يگيگ. <sup>20</sup> ځيگوز-د سیدی رښي ف-يخف ن-ودرار ن-سيناي، ځيغر-د ځي-موسا ا-يغلي س-يخف ن-ودرار، ځيغلي موسا. <sup>21</sup> یيني-اس سیدی رښي: «گوز تعلمت مدن ا-ور-يرين اد-سورفن اوټو باش اد-ژرن واد بډا ځيلان، ا-ور-کيسن-يټهک

ما-يگوتن. <sup>22</sup> عولا عيمساکمورن لِي-د-يتاکمورن س-واد بدّا عيّلان، عيني-اسن اد-سّغوسن عيخفاون-نسن، اور-تن-يوت واد بدّا عيّلان س-لهالاک. <sup>23</sup> بيني موسا عي-سيدي ربي: «هان عور-راد-يژضارن مدّن اد-اونّ س-ودرار ن-سيناي، اشکو تعلمت-اغ تينيت: «سکر اوتو عي-ودرار» اور-د-ياکمور يان س-دارک.» <sup>24</sup> عيرار-اس-د سيدي ربي: «گوز غيلاد، تاويت-د دیک هارون تغليم-د. والايي اور-تادجت عيمساکمورن د-مدّن ياضي اد-د-سورفن اوتو باش اد-د-غلين س-دار واد بدّا عيّلان، اور-تن-وتغ س-لهالاک.» <sup>25</sup> عيگوز موسا غاکودان س-دار مدّن بيني-اسن مایان.

## 20

مراوت لوصييات  
ن-سيدي ربي

<sup>1</sup> عيساول-د ربي س-کولو عيواليون-اد بيني: <sup>2</sup> «نکي ايگان واد بدّا عيّلان، شغ ربي-نک لي-ک-يد-يسوفغن زغ-ميصر، زغ-واکال ن-تسموگيت.

<sup>3</sup> «اور-سار-اک-بيلي کرا ن-ربي ياضي بلا نکي.

<sup>4</sup> «اور-سار-تسکرت عي-يخف-نک کرا ن-صورت عينقشن، نغد کرا ن-يکلان عيرواسن کرا عيّلان غ-يگنوان عولا کرا عيّلان غ-واکال عولا کرا عيّلان غ-وامان ن-گر عيکالّن، <sup>5</sup> باش اد-اس-تکوت ار-تي-تقاسات. اشکو نکي دا-يگان ربي سيدبک، گيغ واد عيشقان ف-ما-يگان وينو. ويتا-بي-کورهانين، ار-ترارغ عي-تاروا-نسن ف-لخشانن ن-ايدارسن ار تيس کراط عولا تيس گوزط تاسوتين. <sup>6</sup> والايي ار-سافاوغ لحنانت-ينو عيزگان عي-وافضان ن-ويلي-بي-يتيرين ار-بي-تاوين غ-لوصييات-ينو.

<sup>7</sup> «اور-سار-تبدرت غ-واوال عيخوان عيسم ن-واد بدّا عيّلان» عيگ ربي-نک. اشکو وانا عيبدرن عيسم ن-ربي دا-بدّا-يّلان غ-واوال عيخوان، عور-رات-ادجغ بلا لعقويت.

8 «سوینکیم-د بدّا ویس سنا-ووسّان اد-دارک-یتگا اسّ امّثلاي. 9 سضیس-ووسّان ا-را-تّخدمات ا-ر-تّقاسات کوّو تاووری-نک، 10 عیّمّا ویس سنا-ووسّان ا-ر-یتگا اسّ ن-وسونفو، عیتیاوژلاي عي-واد بدّا عیّلان عیّک ربّي-نک. اور-گیس-تسکرت کرا ن-تووری کبّي عولا یوک عولا عیّلیک عولا امقاسا-نک عولا تامقاسات-نک عولا لکسیب-نک عولا ابرّاني تا-دارک-یگاورن. 11 اشکو نکي-اد عیّگان واد بدّا عیّلان، سضیس-ووسّان ا-غ-سکرغ عیّکّتا د-واکال د-ومدا عولا کوّو ما-گیسن-یّلان، عیّمّا ویس سنا-ووسّان سونفیغ. میان ا-ف-بارکغ نکي-اد بدّا عیّلان غ-ویس سنا-ووسّان، کّغ-ت د-واسّ امّثلاي. 12 «تاویت-ستّ بدّا غ-باباک د-یتاک، ف-اد-یگاتن عیسگّاسن-نک غ-واکال لّي-اک-یفکا ربّي-نک دا-بدّا-یّلان. 13 «اور-تنغت. 14 اور-ترنوت. 15 اور-تاکرت. 16 اور-تینیت توگّا ن-تکرکاس ف-وادجار-نک.

17 «اور-تیریت عي-یخف-نک تیگّمّي ن-وادجار-نک. اور-تیریت تامغارت ن-وادجار-نک عولا امقاسا-نس عولا تامقاسات-نس عولا اموگّاي-نس عولا اغیول-نس عولا کرا یاضني عیّگان وین-وادجار-نک.»

18 ار-کوّو-تمندان مدّن عوسمانّ د-واوؤو لّي-یدلن ادرار، ار-سفلیدن عي-یگّیگن د-یجّیج ن-نّفار عیتجّهّدن. هاتني

کسوضن مدّن زغ-ربّي باهرا
-----------------------------

غووضن باهرا ار-ترگّیگین، بیّدن-ین کوّو غ-توگّوگت. 19 ضالبن عي-موسا عینین: «ساول-د کبّي سرغ، س-اک-نسفلد. اور-د-سرغ-یساول ربّي اور-یمیل نمّت.» 20 یبني موسا عي-مدّن-ان: «اد-ور-تغوضم. هاتي یوشکا-د ربّي ا-کن-یارم باش ا-د-بدّا-تسوینکیم غ-تکساض-نس د-ا-ور-سار-تجلوم زغ-وغاراس-نس.»

21 بیّدن-ین سول مدّن غ-توگّوگت، عیّمّا موسا عیزووید یاکمور-ن س-دار-ومدلو عیضلان لّي-غ-یلا ربّي. 22 عیساول-د واد بدّا عیّلان س-موسا یبني: «ها ما-را-تینیت عي-ایت-یسرایل: «تّرام س-والّن-نون مامنک ا-د-سرون-ساولغ

زغ-يڳنوان. <sup>23</sup> اور-تسڪرم عيد-رڻي ن-نقرت تڳم-تن-د ديدي. والا عيد-رڻي ن-وورغ، اور-تن-تسڪرم عي-يخف-نون. <sup>24</sup> بنو-رڻي اڪرڪور ن-واڪال، تغرصت فلاس عي-تغرصيو-نڪ جدرنين د-توافڪيو ن-سلاّمت، تغرصت فلاس عي-ووڻي-نڪ د-يموڳاين-نڪ. ڪرايڳاّت مانيع عيترس عيسم-ينو، ران-دارڪ-اشڪيعغ ا-ڪ-بارڪغ غين.»

## 23

تاماڙيرت  
 ڻي-س-راد-ڪشمڻ

<sup>20</sup> [يني سيدي رڻي عي-موسا:] «ها-رڻي ران-ازنغ يان لمالاڪ اد-اون-يزوور، عيڳابل-ڪن غ-وغاراس ارد-ڪن-يسلڪم س-تماڙيرت ڻي-اون-جوڳادغ. <sup>21</sup> اويات-ستّ بداغ-لمالاڪ-ان ار-سرس-تسفليدم. اور-اس-رڻي-تسّطييارم. اشڪو يوسي نتان عيسم-ينو، د-ور-راد-اون-يصامح عيغ-تي-تعصام. <sup>22</sup> عيغ-ا-سرس-تسفليدم ار-تسڪارم س-ڪوڻو ما-ياون-تينيغ، راد-ڳغ نڪي انواش عي-ينواشن-نون، ڳغ امضاضّ عي-يمضاضّ-نون.

<sup>23</sup> «ليغ-اون-يزوور لمالاڪ-ينو، عيسلڪم-ڪن س-دار ايت-امور د-ايت-حيت د-ايت-فاريغ د-ايت-ڪانغان د-ايت-حيوي د-ايت-يابوس، فنوغ-تن ڪوڻو، <sup>24</sup> اور-تڪنوم غ-لڳڏام ن-يد-رڻي-نسن، والا دا-تن-تقاسام، والا تسالام عيسڪيرن-نسن. خلوات ڪوڻو ماد-تعبادن نتني، ترژم ڪوڻو عيفاريون-نسن. <sup>25</sup> را-رڻي-تقاسام نڪي-اد عيڳان رڻي سيديتون، س-اون-بارڪغ غ-ما-تشتام عولا ما-تسّام، سّانفع-اون ڪوڻو ما-سّهراشن. <sup>26</sup> عور-را-تيلي يات عيسرڳن عولا يات عور-يربّون غ-تماڙيرت-نون. راد-اون-سّافوغ عوسان ن-تودرت-نون.

<sup>27</sup> «ران-ازنغ تاودانو عيسغووضن غ-لڳڏام-نون، سّدوويغ ڪوڻو عيقبيلن ڻي-را-تلڪم، رارغ عينواشن-نون اد-ڪوڻو-زغ-ڳيون-روڻن. <sup>28</sup> ران-ازنغ عيد-وارڙان مقورنين غ-لڳڏام-نون، اد-سروڻن ايت-حيوي د-ايت-ڪانغان د-ايت-حيت.

29 ٺورد يان وسڱاس ا-غ-را-تن-ڪوٺو-طايع، ا-ور-يميل ايعخوو-واڪال ار-ڱيس-ٽيڱانن لوحوش. 30 والائي را-تن-طايع ايمڪ س-يمڪ غ-لڱدام-نون ارد تيڱاتم تعمم تامازيرت.

31 «را-ن-ڱغ ايوٽا-نون زغ-ومدا ازڱاغ ار امدا ن-ايت-فيلسطين، زغ-لخلا ايمقورن ار اسيف ن-فورات. راد-ڱغ ايمزدغن ن-واڪال-ان غ-وفوس-نون، تطايم-تن غ-لڱدام-نون. 32 ا-ور-ديدسن-تسڪرم ڪرا ن-لعهد نٽني اولا ايد-رٻي-نسن. 33 ا-ور-راد-زدغن نٽني غ-تمازيرت-نون، ا-ور-يميل جلون-ڪن فلا. اشڪو ايعغ-تدام ارد ا-تقاسام ايد-رٻي-نسن، س-صاحت را-تيازم غ-تقورت.»

## 24

لعهد ٿي-يسڪر رٻي 1 بيبي ايلما سيدي رٻي اي-موسا: «غلي-د س-داري، ڪبي د-هارون د-ناداب د-ابيهو [ٿي-يڱان تاروا ن-هارون] د-سا ن-يد-مراو (70) غ-يمغارن ن-ايت-يسرائيل، تڪنوم غ-توڱوڱت. 2 تاڪمورت-د ايلما ڪبي واحدوڪ س-دار واد بدا ايلان. ا-ور-د-اڪمورن ويياض، والا غلين-د ديڪ مدن ياضني.»

3 ايدو موسا غاڪودان س-دار مدن، ايمل-اسن ڪوٺو ايواليون ن-رٻي دا-بدا-يلان اولا تينباضين-نس ڪوٺوتنت. ساون-د مدن ڪوٺوتن غاڪودان س-يان-اوال اينين: «ڪوٺو ايواليون ٿي-س-ينا سيدي رٻي، را-سرسن-نسڪار.» 4 يارا موسا ڪوٺو ايواليون ن-سيدي رٻي. اينڪر-د ايلما زيڪ صباح، اينو يان-وڪرڪور غ-تاما ن-ودرار، ايسيد سين د-مراو (12) ن-يفير س-ونشڪ ٿي-ڱانت سنات د-مراوت ن-تقبيلت ن-ايت-يسرائيل. 5 يازن ڪرا ن-يعيالن ن-ايت-يسرائيل، ساٽووين تيغريو جدرين، غرضن داغ اي-يموڱاين اد-ڱن «تيوافڪيو ن-سلامت» اي-سيدي رٻي. 6 ياسي-د موسا مناص ن-يدامن-نسنت، ايعڪ-ت-ين غ-يمڪيلن. د-مناص ياضني، ايعي-ت-ين ف-وڪرڪور ن-تغري. 7 ياسي-د ارا ن-لعهد، ايعر-ت ف-مدن. اينين-اس داغ: «ڪوٺو ما-س-ينا سيدي

رَبِّي، رات-نسكار.»<sup>8</sup> ياسي-د موسا عيدامن-لِّي، ايروش سرسن مدن، ييني:  
 «ها عيدامن ن-لعهد لِّي-ديون-يسكر سيدي ربِّي مكلِّي-اون-يملا س-يواليون-ان.»  
<sup>9</sup> ياون عيلما موسا د-هارون د-ناداب د-اييهو د-سا ن-يد-مراو (70) ن-ومغار  
 ن-ايت-يسرايئل،<sup>10</sup> س-ن-ژران ربِّي ن-يسرايئل. ييلي غ-دو عيضان-نس كرا  
 عيرواسن عيفير ن-وژرو عيزكزاون عيصفان زوند ايكنوان.<sup>11</sup> اور-د-يوت-وفوس-نس  
 عيمغارن-ان ن-ايت-يسرايئل، واخا-ت-ژران، شن سون كوئو غ-دارس.  
<sup>12</sup> ييني عيلما سيدي ربِّي عي-موسا: «غلي-د س-داري غ-يگي ن-ودرار  
 تقامات كئيس. راد-اك-فكغ تيلواح ن-وژرو لِّي-ف-وريغ عيلمودن د-لوصيات  
 باش اتن-يسان مدن.»<sup>13</sup> اينكر موسا ياوي ديدس امقاسا-نس ياهوشوع، عيغلي  
 موسا س-يگي ن-ودرار ن-ربِّي.<sup>14</sup> عيتا نتا عي-يمغارن: «قلات غيد  
 ارد-د-دارون-نورِّي. ها هارون د-حور غ-كراتون. وانا دار كرا ن-طازيت،  
 عيسلكم-اسن-ت.»  
<sup>15</sup> عيغلي موسا غاكودان س-يگي ن-ودرار. عيدل-كوئو-ودرار س-ومدلو.  
<sup>16</sup> عيگز-د لماجد ن-سيدي ربِّي ف-ودرار ن-سيناي، عيدل-ت-ومدلو  
 سضييس-ووستان. ويس سا ن-ووستان عيغرد عي-موسا زغ-واماس ن-ومدلو.  
<sup>17</sup> منادن-ين ايت-يسرايئل لماجد ن-سيدي ربِّي ف-يخف ن-ودرار، عيرواس  
 لعافيت عيجدرن.<sup>18</sup> عيكشم موسا س-ومدلو، عيغلي س-يگي ن-ودرار. عيقاما-ن  
 غ-ودرار كوژ عيد-مراو (40) ن-واس ازال والا عيض.

## 32

عبيگيز ن-وورغ عبيگيز ن-وورغ<sup>1</sup> ژرن مدن عيس-ن-يماطل موسا غ-ودرار، اور-د-يگوز.  
 مون-د غاكودان ف-هارون عينين-اس: «نكر تسكرت-اغ يان-ربِّي ما-يغ-يزكوزون.  
 عيما ارگاژان مي تينين موسا، لِّي-اغ-د-يسيون زغ-واكال ن-ميصر، اور-نسين  
 ماد-اس-يجران.»<sup>2</sup> ييني-اسن هارون: «كيسات-د تيخورصين ن-وورغ لِّي-يلان



غ-يمزگان ن-تمغارين-نون د-تاروا-نون د-يستيتون، تاويم-تنت-د س-داري.»  
<sup>3</sup> گسن کولو مدن تيخورصين زغ-يمزگان-نسن اوين-تنت-د-ي-هارون. <sup>4</sup> يامثر  
 عورغ-ان زغ-يفاسن-نسن، عيسفسي-ت عيفي-ت، عيسکر زغ-گيس يان ايگيز.  
 عينين غاکودان: «واي-ايت-يسرائيل، غواد ا-يگان ربي-نون لي-کن-د-يسيون  
 زغ-واکال ن-ميصر.» <sup>5</sup> ليغ ايژرا هارون مایان، عينو يان-وکرکور غ-ومنيد  
 ن-يگيز. عيزايد هارون غاکودان عيعلم-تن: «ازگا را-يگ لعيد ن-ربي  
 دا-بدا-يلا ن.» <sup>6</sup> نکرن-د-ي-يلمّا زيگ صباغ، ساتووين تيغرسو جدرنين،  
 ساکمون-ين تيواکيو ن-سلامت. گاورن مدن ار-شتان ار-سان، نکرن عيلمّا  
 ار-تفسادن.

<sup>7</sup> ييني سيدي ربي غاکودان عي-موسا: «زايد غيلاد تکوزت، اشکو مدن-نک  
 لي-دي-تسيونت زغ-واکال ن-ميصر، هاتنين سندسن عيخفاون-نسن. <sup>8</sup> حينا فوغن  
 اغاراس لي-ف-تن-ومرغ، سکرن عي-يخف-نسن يان ايگيز ن-وورغ عيفسين،  
 ار-اس-تسجادن ار-فلاس-قرصن، ار-تئين: «واي-ايت-يسرائيل، ها ربي-نون  
 لي-کن-د-يسيون زغ-واکال ن-ميصر.» <sup>9</sup> عيزايد سيدي ربي ييني عي-موسا:  
 «عوگيغ-ن س-وقبيل-ان. هاتي ويدي عيقور عيخف اد-گان. <sup>10</sup> ادج-بي غيلاد  
 ان-فلاس-زندغ لغاضاب-ينو عيجدرن فنوغ-تن. عيما کيي راد-زغ-گيک-سکرغ  
 اقبيل عيمقورن.»

<sup>11</sup> عيساول موسا غاکودان ييري باهرا ا-يسهنو ربي سيديس، ييني: «وا سيدي  
 ربي، ماخ ايلليغ را-ترندت لغاضاب-نک عيجدرن ف-مدن-نک لي-دي-تسوفغت  
 زغ-ميصر س-تحکيمت عيگوتن عولا س-وفوس عيتجهدن؟ <sup>12</sup> ماخ ايلليغ  
 را-تادجت ايت-ميصر ا-تئين: «هاتي لهالاک ا-گيسن-ينوا ربي-نسن غاکود  
 لي-غ-تن-يسوفغ، ييري ا-تن-ينغ غ-يدرارن، عيفنو-تن زغ-وودم ن-واکال؟»  
 ساگوکي-ن لغاضاب-نک عيجدرن غيلاد، توريت ف-لهالاک لي-تقصادت  
 ف-مدن-نک. <sup>13</sup> اد-ور-تتوت عيبراهيم د-يسحاق د-يسرائيل، عيخدا-من-نک  
 لي-مي-تگوليت س-يخف-نک، تينيت-اسن: «راد-سيگاتغ امود-نون زوند عيتران

ن-يكنوان، فکغ عي-وامود-نون کولو اکال-اد لِي-ف-اون-کولِغ، باش ات-طافن کولو ماد عيفتان. «<sup>14</sup> عيورِي سيدي ربي غاکودان ف-لهالاک لِي-ف-يساول اد-سرس-يوت مدّن-نس.

<sup>15</sup> عيگراول-د موسا عيگوز-د زغ-ودرار، ياسي-د سنات تيلواح ن-توگّا غ-وفوس-نس. لانت تيرا غ-سنات-تسگيو ن-تيلواح، تيارانت زغ-تسگّا-يا عولا ختا. <sup>16</sup> تيلواح-ان، عيسکر-تنت ربي. عولا تيرا-يان تياونقاشنين غ-تيلواح، يورا-تنت ربي. <sup>17</sup> ياهوشوع غاکودان عيسفلد عي-يججغ غ-دار مدّن ار-سغويون، ييني عي-موسا: «هان سفلدغ عي-مدّن ماغن غ-ودغار لِي-غ-سرسن.» <sup>18</sup> عيساول-د موسا ييني-اس: «عيججغ-ان عور-يگي زوند تيغويوا ن-ويد نرائين عولا ويد رزائين. عيججغ ن-وحواش ا-مي-سفلدغ.» <sup>19</sup> ليغ-ن-ياکمر موسا س-وسراس، عيرز-ن عيگيز-د-ويلي حوشنين. عيزند لغاضاب غ-موسا، يوت س-تيلواح زغ-يفاسن-نس، عيرز-تنت غ-تاما ن-ودرار. <sup>20</sup> ياسي عيلما عيگيز لِي-سکر، عيجدر-ت س-لعافيت، عيگم-ت عيگ-ت د-يغد، عيسوکفس-ت ف-وامان، عيسوت-ع-اي-يسرايل.

<sup>21</sup> ييني موسا عي-هارون: «ماد-اک-سکر مدّن-اد ايليغ-تن-تجلت وان تيجلي-اد يُخشن؟» <sup>22</sup> ييني-اس هارون: «وا سيدي، اد-ور-يزند لغاضاب-نک. هاتي تسنت مدّن-اد عيزد ايت-لخشانن اد-کّان. <sup>23</sup> نان-بي: «سکر-اغ-يان ربي ما-يغ-يزگورون، عيما ارکاز-ان مي تينين موسا لِي-اغ-د-يسيون زغ-واکال ن-ميصر، عور-نسین ماد-اس-يجران.» <sup>24</sup> عينيغ-اسن: «وانا دار کرا ن-وورغ، عيگس-ت-يد. لوحغ-ت-ين غاکودان غ-لعافيت، عيغوغ-د زغ-کيس عيگيز.»

<sup>25</sup> عيرز موسا مدّن-ان مامنک اد-رژمن عي-کولو ما-يگان س-موسا س-سيدي ربي عيساول-د تانابط، اشکو يودجا-تن هارون اد-رژمن عي-يخفاون-نسن، ايليغ عورين راد-کّن تاضصا غ-دار عينواشن-نسن. <sup>26</sup> عيبيد موسا غاکودان غ-يمي ن-وسراس، ييني-اسن: «وانا يومزن غ-ربي دا-يلان، ياشک-يد س-داري.» مون-د دارس کولو ايت-لاوي. <sup>27</sup> ييني-اسن عي-ايت-لاوي: «ها ما-ينا ربي سيديس

ن-یسرائیل: «ایقن کرایکات ارگاز توژالت ف-ومصاض-نس، ایک-ن-ئی-وسراس زغ-یخف ار یخف، اینغ کود یان گماس، اینغ کود یان امداکل-نس، اینغ کود یان ادجار-نس.»<sup>28</sup> سکر ن-ایت-لاوی غمکلی-س-اسن-ینا موسا، یمت غ-مدن غاسان ما-یتگان کراض ید-والف (3000) ن-ورگاز.<sup>29</sup> ینی موسا ئی-ایت-لاوی-ان: «هاتی افس-نون غاساد اس-تزلیم ف-ا-تقاسام ربی دا-بدا-یلان، کود یان س-واتیگ ن-یوس عولا گماس، باش اد-اون-یفک لباراکا غاساد.»

<sup>30</sup> نید ازگا یساول موسا س-مدن ینی-اسن: «هان تجلام تیجلی یخشن باهرا. راد-دوغ غیلاد غلیغ س-دار سیدی ربی، ینغ-وفیغ مامنک اد-دالغ تیجلی-نون.»<sup>31</sup> یری موسا س-دار سیدی ربی ینی: «ا-ح-ینو، مدن-اد-جلان تیجلی یخشن، سکر ئی-یخف-نسن یان-ربی زغ-وورغ.<sup>32</sup> یم غیلاد، ینغ-توفیت اد-اسن-تصامحت ف-تجلی-نسن. والایینی ینغ-ور-اس-توفیت، سفیض-یی نکئی زغ-وارا-نک لی-توریت.»<sup>33</sup> یساول-د سیدی ربی س-موسا ینی: «وانا زغ-کیکی ینجلان، تان-اراد-سفیضغ زغ-وارا-ینو.<sup>34</sup> یم غیلاد، زاید کی تیوورت ئی-مدن س-یلی-س-اک-نیغ. ها لمالاک-ینو-ار-یتیدو غ-لگدام-نک. والایینی را-د-سول-یاشک-واس لی-غ-را-تن-عاقبغ ف-تجلی-نسن.»<sup>35</sup> یوت سیدی ربی مدن-ان س-یان-واطان اشکو سکر ینگیز-ان، یدعل-اسن-ت-هارون.

### 33

<sup>1</sup> ینی ینما سیدی ربی ئی-موسا: «زاید کی د-مدن لی-دی-تسیونت زغ-واکال ن-میصر، تاوم زغ-غید س-واکال لی-ف-کولبغ ئی-بیراهیم د-یسحاق د-یاعقوب ینغ-اسن: «را-ت-فکغ ئی-وامود-نون.»<sup>2</sup> ها-یی ران-ازنغ یان لمالاک اد-اون-یزوور، طایغ ایت-کانعان د-ایت-امور د-ایت-حیت د-ایت-فاریز د-ایت-حیوی د-ایت-یابوس.<sup>3</sup> زایدات تاوم س-یان-واکال لی-غ-ینگی-وگفای

د-تامنټ. والائتي عور-راد-يليع نكي غ-واماس-نون، اور-يميل فنوغ-كن غ-وغاراس، اشكو مدن مي عيقور عيخف ا-تكام.»

4 ليغ سفندن مدن اي-واوال-ان عيشقان، طير-اسن باهرا. ادرن اي-يخف-نسن، عور-سولسين كرا عيكلان. 5 اشكو عينا سيدي ربي اي-موسا: «عيني اي-ايت-يسرايل: «مدن مي عيقور عيخف ا-تكام. هان مرا عيس-يونغ غ-واماس-نون غير يات تاساعت، را-كن-فنوغ. غيلاد گسات عيكلان لي-تلسام ف-اد-ثرغ ما-راد-اون-سكروغ.» 6 ميان اف-ور-سولسين ايت-يسرايل تيملسا كلانين، تيگيرا ن-ماد-فلن ادرار-ان ن-حوريب.

اختيام ن-ومناگار 7 غ-ووسنان-ان ار-ن-يسبيداد موسا يان-وخيام ياگوك-ن ف-وسراس. ايگ-اس عيسم «اختيام ن-ومناگار». وانا ايران ا-يسيگل س-سيدي ربي، عيقوغ س-وخيام ن-ومناگار لي-يلان غ-برا ن-وسراس. 8 غاكود نا-يقوغ موسا س-دار-وخيام ن-ومناگار، ار-كولو-نكرن مدن، كرايگات يان عبيد غ-يمي ن-وخيام-نس، ار-ن-تمنادن غ-موسا ار كيغ عيكشم س-وخيام. 9 غاكود نا-يكشم موسا س-وخيام، ار-دي-تگوز تانالت ن-ومدلو، تبيد غ-يمي ن-وخيام، ار-يلما-يساوال سيدي ربي د-موسا. 10 غاكود نا-زران كولو مدن-ان تانالت ن-ومدلو تبيد غ-يمي ن-وخيام، ار-كولو-تبيدان ار-ن-كنون، كرايگات يان غ-يمي ن-وخيام-نس. 11 غمکان اس-ا-يساوال سيدي ربي د-موسا عودم س-وودم، غمکلي عيساوال-ورگاز د-ومداگل-نس. غاكود نا-ديوري موسا س-وسراس، ار-ن-يتقاما-ومقاسا-نس غ-وگنس ن-وخيام-ان، ايگات-وعيبال ياهوشوع لي-يگان يوس ن-نون.

سيدي ربي عيزعام 12 بيني موسا اي-سيدي ربي: «ژر غيلاد. كتي موسا ا-بي-يتان: «ساون مدن-اد»، والائتي عور-تا-بي-تمليت مانوا را-ديدي-تازنت. تينيت-بي داغ: «سنگ-ك س-يسم-نك، تافت رضا غ-يژري-نو.» 13 عيما غيلاد عيغ-سري-ترضيت، مل-بي عيغاراسن-نك ف-ا-ك-يسانغ كتي، افغ رضا غ-يژري-نك. سوانگم عولا اقبيل-اد، اشكو

مدن-نک اد-ثکان»<sup>14</sup> ٲیرار-اس-د: «نگي ا-را-دیک-یمون سونفوغ-اک.»  
<sup>15</sup> ینی-اس موسا: «عیغ-ور-را-دیدي-تمونت، ا-ور-اغ-تسانوت زغ-غید. <sup>16</sup> اشکو  
 مامنک ا-س-را-د-یباین رضا لئی-س-سري-ترضیت، نگي د-مدن-نک؟ عیس-ورد  
 س-تامونت-نک دیدنغ، ف-ا-نتیاوژلاي زغ-کوئو عیقیلن یاضني لئی-یلان ف-یگي  
 ن-واکال.»<sup>17</sup> ینی-اس سیدی ربی: «اوال لئی-س-بی-تیت ا-راد-سکرغ، اشکو  
 رضیغ سرک، عیسانغ-ک س-یسم-نک.»

<sup>18</sup> عیضالب-اس موسا: «غیر مل-بی لماجد-نک.»<sup>19</sup> ٲیرار-اس-د: «راد-زرریغ  
 کوئو افولکي-نو غ-ومنید-نک، علمغ-ک س-یسم ن-واد بدا ٲیلان». راد-رحمغ  
 وانا ریغ ات-رحمغ، حنوغ ف-وانا ریغ افلاس-حنوغ.<sup>20</sup> والاینی عور-تترضارت  
 اتترت عودم-ینو، اشکو بنادم عور-یضرار ا-بی-یثر عیقاما عیدر.»<sup>21</sup> عزیزید سیدی  
 ربی ینی-اس: «هاتی ٲیلا غ-تامان-نو یان مانی غ-را-تبیڈت ف-وژرو.  
<sup>22</sup> را-ک-ستتالغ غ-وستیغ ن-وژرو لیغ ا-یزرای لماجد-ینو، دلغ-ک س-وفوس-ینو  
 ارد زریغ.<sup>23</sup> کسغ ٲیلا افس-ینو، تترت امالو-نو. ٲما عودم-ینو عور-را-ت-یثر  
 یان.»

## 34

تینباضین ن-لعهد <sup>1</sup> ینی ٲیلا سیدی ربی عی-موسا: «سکر سنات تیلواح  
 ن-وژرو زوند تیلواح زورنین. را-گیسنت-اراغ عیوالیون لئی-لآنین غ-تمزوروا  
 لئی-ترثیت.<sup>2</sup> حیئل عی-زیگ صباح، تغلیت-د زیگ س-ودرار ن-سینای،  
 تیڈت-د غ-ومنید-ینو غ-یخف ن-ودرار.<sup>3</sup> ا-ور-دیک-یمون یان، عولا عیان یان  
 غ-ودرار کوئوت، عولا کسانت-ووئی عولا عیموگاین غ-تامان-ودرار.»<sup>4</sup> عیعدل  
 موسا سنات تیلواح ن-وژرو زوند تیلی زورنین. عینکر زیگ صباح، عیغلی  
 س-ودرار ن-سینای غمکلی-ت-یوصا سیدی ربی، یاسی دیدس سنات تیلواح  
 ن-وژرو.<sup>5</sup> عیگز-د سیدی ربی غاکودان غ-ومدلو، عیبید-د دیدس، عیعلم-ت  
 س-یسم ن-واد بدا ٲیلان». <sup>6</sup> غاکودان ا-یزری سیدی ربی غ-ومنید-نس ار-یاقرا

ييني: «واد بڊا عيلاَن، واد بڊا عيلاَن، عيگا رڻي دا-يتحتون ار-يترحام، عور-ايزراب ا-يغضب، تيگات دارس لحنانت عيزگان عولا تايري عيدومن. <sup>7</sup> ار-يسكار س-تايري عيزگان غ-وافضان ن-مدن. ار-يتصامح عي-ويلي اُخشين عولا ويلي جلانين عولا ويلي سكارنين دنوب، والايي عور-را-تن-يادج بلا لعقويت. ار-يترارا ف-لخشانن ن-لاجدود عي-تاروا-نسن عولا تاروا ن-تاروا-نسن، ار تيس كراط عولا تيس كوژط تاسوتين.»

<sup>8</sup> عيچارو موسا عيكنو س-واكال عيسجد <sup>9</sup> ييني: «عيغ-فلا-ترضيت ار-رڻي-نو، ضالغ-اك ار-رڻي-نو ا-ديدنغ-تمونت تيليت غ-واماس-نغ، واخا قورن عيخفاون ن-مدن-اد. صامح-اغ ف-لخشانن-نغ عولا تيجلي-نغ، تگت-اغ د-وينك.» <sup>10</sup> ييني سيدي رڻي عي-موسا: «ها-ي سكرغ لعهد، د-راد-سكارغ لعجايب غ-يژري ن-كولو مدن-نك، عور-جي-لنت زوند ننتي غ-دونيت كولوت عولا غ-دار كرا ن-وقيل ياضي. كولو عيقيلن لي-اون-سوتلين، راد-ژرن عيسگيرن ن-رڻي دا-بڊا-يلاَن، اشكو راد-دارون-سكارغ ماد-باهر-ايسغووضن.

<sup>11</sup> «اويات-ست غ-مايد-س-كن-ومرغ غاساد. هان راد-طايع غ-لگڊام-نون ايت-امور د-ايت-كانعان د-ايت-حيت د-ايت-فارينز د-ايت-حيوي د-ايت-يابوس. <sup>12</sup> رارات لعافل اور-تسكرم كرا ن-لعهد د-يمزدغن ن-واكال لي-س-را-تدوم، اور-يور يي عيگ تازقورت عيتياومداين غ-كرا تون. <sup>13</sup> خلوات عيكركار لي-ف-ا-تبخارن نتي، ترژم عيفاريون لي-مي-كنون، تيم تيگجدا-نسن ن-«اشراه». <sup>14</sup> اور-تقاسام كرا ن-رڻي ياضي، اشكو رڻي دا-مي عيسم-نس «واد بڊا عيلاَن» عيگا واد عيشقان ف-ما-يگان وينس. س-صاحت شقيغ نكي ف-ما-يگان وينو. <sup>15</sup> اور-تسكرم كرا ن-لعهد د-يمزدغن ن-واكال-ان، اور-يميل يعرض-اون يان گيسن غاكوڊ ليغ ا-قرصن غ-ومنيڊ ن-يد-رڻي-نسن ار-دارسن-تفسادن، تشم عولا كوئي زغ-تغرضي-نس، <sup>16</sup> تاويم-د عولا كرا غ-يستيتسن عي-تاروا-نون، دونت ننتي ار-تفسادنت غ-دار عيد-رڻي-نسن، اوينت عولا تاروا-نون اد-دارسن-تفسادن.

17 «اور-سار-تسكرم عي-يخف-نون كرا ن-يد-رېي زغ-مايېي عيفسّين.  
 18 غمكلّي-كن-وصّاغ ارا-تزرّيم لعيد ن-ورخصيص. سنا ن-ووسّان ارا-تشتّام  
 ارخصيص غ-وايور ن-ايبب»، اشكو ايور ن-ايبب» ا-غ-دي-تفّوغم زغ-ميصر.  
 19 وينو ايگا كرايگاّت اوتم نا-د-يزوورن زغ-واحليگ، كوّلو عيفخديتن  
 غ-لكسييت-نون غ-يموگاين عولا وولي. 20 عيما عيفخدي غ-يفغويال، اتي-تفروم  
 س-يان-ولقاغ. والايي عيغ-ور-تي-تفريم، ترم امكّرض-نس. كرايگاّت عيفخدي  
 غ-تاروا-نون، اتي-تفروم. هان اور-د-ياكمور يان س-لكّدام-ينو س-يفاسن  
 خوانين. 21 سضييس-ووسّان ارا-تخدّام، عيما ويس سنا-ووسّان ايگا وين-وسونفو،  
 ايگ-بيت ازمز ن-تيوگا عولا وين تمكرا، ا-كيس-تسونفوم.

22 «تامكرا تامزواروت ن-يردن ا-غ-را-تزرّيم لعيد (وين سموس عيد-مراو  
 ن-واس). عولا تامكرا تامكراوت ن-وسكّاس ا-غ-را-تزرّيم (لعيد ن-يخشاش).  
 23 كراط-توال غ-وسكّاس ارا-دي-تبيدّان كوّلو عيوتمان-نك غ-لكّدام ن-رېي  
 سيديتون دا-بدا-يلان، ايگ رېي ن-يسرايّل. 24 غ-ووسّان-ان غ-راد-طايغ عيقبلن  
 غ-لكّدام-نون سوسوعوغ عيوئا-نون، عور-را-ييلي ما-ن-يضمعن اكال-نون، غاكود  
 نا-تاونم ا-تبيدّم غ-لكّدام ن-رېي سيديتون كراط-توال غ-وسكّاس. 25 عيدامن  
 لي-را-يي-دي-تساكمورم، اور-ن-ديدسن-تكّم اغروم عيكّتين. اور-تسنسم تيفرصي  
 ن-لعيد ن-وسورف عي-صباح. 26 اويات-د ما-يفولكين غ-لغلت تامزواروت  
 ن-واكال-نون س-تكمي ن-رېي سيديتون. اور-تسنوم عيكرو غ-وگفاي ن-يتاس.»  
 27 ييني عيلمّا سيدي رېي عي-موسا: «ارا عيواليون-ان، اشكو س-يواليون-ان  
 اس-ديك-سكروغ لعهد كيي د-ايت-يسرايّل.» 28 ايگ-ن-موسا غ-دار سيدي  
 رېي كوژ عيد-مراو (40) ن-واس ازال والا عيض، عور-ا-يشتا عولا دا-يسنا. يارا  
 غ-تيلواح عيواليون ن-لعهد لي-يگان مراوت-تنباضين.

29 عيگژ-د موسا غاكودان زغ-ودرار ن-سيناي، ياسي-د  
 سنات تيلواح ن-توگا غ-وفوس. ليغ-د-يگوز موسا،  
 عور-يسين عيس-يقاما-وودم-نس ارا-يسمرغا زغ-ومناگار ن-كراس د-سيدي رېي.

ار-يسمرغا-وودم

ن-موسا

30 هارون د-کولو ایت-یسرایل، غ-لیغ-ن-منادن، ژرن عودم ن-موسا ار-یسمرغا، ایکساضن عور-ژضارن ان-سرس-اکمورن. 31 ایغرا-اسن موسا غاکودان، یاشک-ید دارس هارون د-کولو ایمغارن ن-تامونت، ایساول دیدسن موسا. 32 اکمورن-ین ایلمّا کولو ایت-یسرایل، ایعاود-اسن کولو ما-ف-ت-یوصّا سیدی رّبی غ-ودرار ن-سینای. 33 لیغ ایکمّل موسا ایوالیون-نس، ایگ یان-وادّال ف-وودم-نس. 34 غاکود نا-یکشم س-ومنید ن-سیدی رّبی ا-دیدس-یساول [غ-وخیاّم ن-ومناکّار]، ایگس ادّال ان ارد-د-یقوق. غاکود نا-د-یقوق، ارد-د-یسئلکام ای-ایت-یسرایل ما-ف-ت-یوصّا سیدی رّبی. 35 غاکود نا-د-یقوق، ار-ژزان ایت-یسرایل عودم ن-موسا ار-یسمرغا، ایرار غاکودان ادّال ف-وودم-نس ارد ایورّی ایکشّم داغ ا-یساول د-سیدی رّبی.

.....

## 40

18-17 اسّ عیزوورن غ-واپور عیزوورن غ-ویس سین  
 عیسگّاسن [تیکیرا ن-ماد-قوقن میصر] ا-غ-یسبیدّ موسا  
 ایخیام ن-تزدغت ن-رّبی. ایگ-اس تیفکیگین-نس د-تانالین-نس، ایگ-اس  
 تیگوسین د-یسوتار-نس. 19 ایفسر اسدول عیسیدین ف-یکّی ن-وخیاّم، ایگ  
 ایلمّا فلاس اسدول ایضنین، غمکّلی-ت-یوصّا سیدی رّبی. 20 یاسی-د تیلواح  
 ن-توگّا، ایسرس-تنت غ-صندوق. ایزّری ایکوراین غ-یخورصان ن-صندوق،  
 ایسرس ایلمّا فلاس «ادّال ن-رحمت». 21 ایشکشم صندوق س-وخیاّم، یاکل  
 لخمیا ما-یسنتالن صندوق-ان ن-توگّا، غمکّلی-ت-یوصّا سیدی رّبی.  
 22 عیزاید موسا ایگ-ن طابلا غ-وگّنس ن-وخیاّم غ-برّا ن-لخمیا غ-تسگا  
 لّی-یوالان شامال. 23 ایسرس-ن فلاس اغروم غمکّلی-ت-یوصّا سیدی رّبی.  
 24 ایسرس-ن لکسکا غ-وگّنس ن-وخیاّم غ-یسیوالا ن-طابلا غ-تسگا لّی-یوالان  
 لجانوب. 25 ایسرّغ-ن کّیس لقنادل غ-ومنید ن-سیدی رّبی، غمکّلی-ت-یوصّا

تازدغت ن-سیدی رّبی
-----------------------



سیدی رّبی. <sup>26</sup> ٲٲگ-ن تیسٲی-ن وورغ غ-وگنس ن-وخیٲام غ-لگدٲام ن-لخامیٲا.  
<sup>27</sup> ٲیخّر ٲیلٲا گیس س-توچوتین میمنین، غمکلّی-ت-یوصا سیدی رّبی.  
<sup>28</sup> یاکل اسنتل غ-یمی ن-وخیٲام. <sup>29</sup> ٲینو تیسٲی [ن-واناس] ٲی-تغرضیو  
 جدرنین غ-برّا ن-یمی ن-وخیٲام. ٲسٲاٲوی ٲیلٲا فلاس تیغرضی ٲیجدرن د-توفاکا  
 ن-یمندی، غمکلّی-ت-یوصا سیدی رّبی. <sup>30</sup> ٲیسرس طاس ٲیمقورن غ-گر-وخیٲام  
 د-تیسٲی ن-تغرضی، ٲیعمّر س-وامان ن-یرید <sup>31</sup> ازغ-گیس-یسیرید موسا د-هارون  
 د-تاروا-نس ٲیفاسن د-یضارن-نسن. <sup>32</sup> ار-سیریدن غاکود نا-کشم ن-وخیٲام  
 ٲولا غاکود نا-ن-اکمورن س-تیسٲی ن-تغرضی، غمکلّی-ت-یوصا سیدی رّبی.  
<sup>33</sup> ٲیسکر موسا رّف، ٲیسوتل ٲی-وساراگ لّی-غ-یلا-وخیٲام د-تیسٲی ن-تغرضی،  
 یاکل اسنتل ف-یمی ن-وساراگ. غمکان اس-یکمّل موسا تاووری-ان.  
<sup>34</sup> ٲیماٲی-د-ومدلو غاکودان، ٲیدل اخیٲام-ان ن-ومناگّار، ٲیعمّر لماجد  
 ن-سیدی رّبی تازدغت-ان. <sup>35</sup> ٲور-یضار موسا ا-یکشم س-وخیٲام ن-ومناگّار،  
 اشکو ٲیترس-فلاس-ومدلو، ٲیعمّر لماجد ن-سیدی رّبی تازدغت-نس. <sup>36</sup> زغ-  
 -غاکودان تاساونت غاکود نا-یتیلال-ومدلو ف-وخیٲام، ار-تزایادن ایت-یسرایل  
 ف-ومودّو-نسن. <sup>37</sup> ٲیما غاکود نا-ور-یتیلال، ار-تقمان ار اس نا-غ-یتیلال.  
<sup>38</sup> کولو ما-تمودّون، ٲیلا-ومدلو ن-سیدی رّبی ف-وخیٲام غ-وزال، تیلی فلاس  
 لعافیت غ-بیض، ار-ت-کولو-تمناد تامونت ن-ایت-یسرایل.

# ايت-لاوي

## 1

لوصيات ف-تغرضيو 1  
جدرنين

1 ايعغرا-د سيدى ربّي عي-موسا، عيساول-د سرس زغ-وخيام ن-ومناگار، ييني-اس: 2 «ساؤل س-ايت-يسرايل تينيت-اسن: <يعغ-يرا کرا ن-يان کيون ا-د-يساکمور کرا ن-توافکا عي-ربّي دا-يلاّن، ياوي-د لبهيمت زغ-توروت ن-يموگائين نغد ءولّي. 3 يعغ-يرا ا-يساّوي اساکمور عيجدرن زغ-يموگائين، را-يفک اوتم غ-ور-يلّي کرا ن-لعيب، ياوي-ت-يد س-يمي ن-وخيام ن-ومناگار باش ا-فلاس-يرضو ربّي دا-يلاّن. 4 ايگ افس-نس ف-يخف ن-وموگائي لّي-را-يساّوي. غمکان ا-س-را-فلاس-يرضو ربّي ات-يد-يفوگو. 5 ايعغرض-اس ايلما غ-ومنيد ن-ربّي سيديس، عيفک ايدامن-نس عي-يمساکمورن لّي-يگان تاروا ن-هارون. اوين-تن نتي، قين-تن-ين ف-تسکيو ن-تيسي ن-تغرضي لّي-يلاّن غ-دار ايمي ن-وخيام ن-ومناگار. 6 يازو ايلما تيغرضي-ان، ايبي-ت ف-يکزمان. 7 دوّن ايلما تاروا ن-ومساکمور هارون سرغن-ين لعافيت غ-يگي ن-تيسي، ساستوان ايكشوضن ف-لعافيت. 8 سرسن-ين ايلما ايكزمان ن-تفّي د-يخف د-تادونت ف-يگي ن-يکشوضن لّي-رغانين ف-تيسي. 9 ايلما اداّن د-يفنزا، اتن-د-زوار-يسيرد س-وامان. ايزايد-يلما-ومساکمور عيجدر تيغرضي-ان کولوت ف-تيسي، باش اياّوي-واضو-نس ايميمن س-لعافيت عي-ربّي دا-بدا-يلاّن.»

## 3

اور-تشتام تادونت  
ءولا ايدامن

12 «يعغ-يرا کرا ن-يان ا-يساکمور يان-واغاض، ايللا فلاس ات-ياوي س-ومنيد ن-ربّي سيديس 13 ايسرس افس-نس

ف-يخف ن-واغاض، يعغرض-اس غ-لگڏام ن-وخيام ن-ومناڱار. اسين عيلما تاروا ن-هارون عيدامن-نس، قين-تن-ين غ-تسگيو ن-تيسي ن-تغرضي. 14-15 عيگس عيلما تادونت لئي-يسوتلن عي-وادان، عيگس-د عولا سنات-تڪڙال د-تادونت لئي-فلاسنت-ييلان، عيگس عولا تالي عيلان غ-تامانسننت د-وضاض ن-تاسا، عيفڪ-تن اد-گن اسامور عيجدرن. 16 راتن-يجدر-ومساکمور ف-تيسي، ايگ امشو عيجدرن س-واضو-نس عيمين. هان تادونت ڪولوٽ تگا تين ربي دا-ييلان. 17 سڪارات بدا س-تباط-اد ڪولو مانيع اتزدغم غ-ڪرايگات تاسوت ن-تاسوتين. اور-سار-تشم تادونت عولا عيدامن.»

## 4

تيناظين ن-وساکمور  
ف-تجلي

<sup>1</sup> بيني سيدي ربي عي-موسا: <sup>2</sup> «ساوول س-ايت-يسرايل تينيت-اسن: «يع-يجلا يان بلا اينوا، عيسڪر ڪرا غ-ايلي-ف-ڪن-ومرغ اور-تي-تسڪرم، ها ما-فلاس-ييلان ات-يسڪر. <sup>3</sup> عيغد امساکمور عيهيان ا-يجلان، ياوي-د لعقويت ف-ڪولو مدن-نس، هاتي عيلا فلاس ا-يسڪر يان-وموڱاي غ-ور-يلي ڪرا ن-لعيب، عيساکمور-ت-يد عي-ربي دا-ييلان ايگ «اساکمور ف-تجلي». <sup>4</sup> راد-ياوي اموڱاي-ان س-يمي ن-وخيام ن-ومناڱار، عيگ افس-نس ف-يخف ن-وموڱاي، يعغرض-اس غ-ومنيد ن-ربي دا-ييلان. <sup>5</sup> ياسي-د-ومساکمور ڪرا غ-يدامن ن-وموڱاي، عيشڪشم-تن س-وخيام ن-ومناڱار. <sup>6</sup> ار-يتساڪ اضاظ-نس غ-يدامن-ان، ار-يتروش سنا ن-توال غ-ومنيد ن-ربي دا-ييلان س-يدامن-ان غ-لگڏام ن-لخاميا ن-تحنوت تامرلايت. <sup>7</sup> عيگ-ن-يلما-ومساکمور ڪرا غ-يدامن-ان ف-واسڪاون ن-طابلا ن-لبخور عيمين غ-ومنيد ن-ربي دا-ييلان غ-وخيام ن-ومناڱار. عيفي-ن عيلما اينوا-د-يقامان غ-يدامن ن-وموڱاي غ-دو تيسي ن-تغرضيو جدرنين لئي-ييلان غ-دار عيمي ن-وخيام ن-ومناڱار. <sup>8</sup> عيزايد غاڪودان عيگس ڪولو تادونت عي-وموڱاي لئي-يگان «اساکمور ف-تجلي»، عيگس عولا تادونت لئي-يسوتلن عي-وادان، <sup>9</sup> عيگس-د

ءولا سنات-تڪڙال د-تادونت لئ-فلاسنت-يلان، ٺيگس ءولا تالئ ٺيلان  
 غ-تامانسننت د-وضاض ن-تاسا. <sup>10</sup> را-يگس ڪولئو تادونت-ان غمڪلئ بدآ  
 ٺياوگاس ٺي-وموڳاي ن-«توافڪا ن-سلامت»، ٺيجدرت-ومساکمور ف-ٺيسي  
 ن-تغرضيو جدرنين. <sup>11</sup> ٺيما ٺيلم ن-وموڳاي د-تغئي-نس ڪولئو، د-يخف-نس  
 د-يفنزا-نس د-وادان-نس د-ومازير-نس، <sup>12</sup> را-تن-ڪولئو-ياسي س-برآ ن-وسراس،  
 س-ماني ٺيغوسن لئ-غ-ان-تقيم ٺيغد، ٺيجدر ڪولئو ما-يقامان غ-وموڳاي  
 ف-يڪشوضن س-لعافيت. غمڪان اس-راد-ڪولئو-ٺياوگذار غ-ومدوز ن-يغد.»

.....

## 10

لموت ن-ناداب  
 د-ٺيهو

<sup>1</sup> نڪرن تاروا ن-هارون ناداب د-ٺيهو، ياسي ڪود يان  
 تاطاست-نس، ڪن ڪيسنت ٺيرڪين رغانين، ڪرن-ين  
 ڪيسنت لبخور. سناڪمورن-ين لعافيت لئ-ور-يزرين غ-ومنيد ن-سيدي ربي ءولا  
 يوصا-تن فلاس. <sup>2</sup> تفوغ-د لعافيت ٺيجهدن غاڪودان زغ-دار سيدي ربي،  
 تجدر-تن ڪولئو، متن غ-ومنيد ن-سيدي ربي. <sup>3</sup> بيني موسا ٺي-هارون: «ها ما-ٺيا  
 ربي دا-بدآ-يلان: «راد-ڪغ ربي امڙاي غ-دار ويلئ-د-سري-ٺاڪمورنين، ڪغ واد  
 ٺيمقورن غ-ٺيري ن-ڪولئو مدن-ينو.» ٺيما هارون ٺيفسا.

.....

ٺينباضين  
 ن-ٺيساڪمورن

<sup>8</sup> ٺيساول-د سيدي ربي س-هارون بيني-اس: <sup>9</sup> «غاڪود  
 ٺا-را-تڪشمت ڪئي ءولا تاروا-نڪ س-وخيام ن-ومناڪار،  
 اور-تسوم ڪرا ٺيڪتين ار-ٺيسمليئي، اور-تمتم. تڪت مايد ا-يگ لوصيت  
 ٺيزڪان تاسوتين ف-طياض. <sup>10</sup> ٺيلا فلاون ا-تاطوم ما-ٺياوڙلاين ٺي-سيديتون  
 زغ-ما-ور-اس-ٺياوڙلاين، ار-تاطوم ءولا ما-يندنن زغ-ما-يغوسن، <sup>11</sup> ار-تسلمادم  
 ٺي-ايت-يسرايل ڪولئو لوصيات لئ-اسن-مليغ ف-يلس ن-موسا.»

.....

## 11

1 عيساول-د سيدي ربي س-موسا د-هارون بيني-اسن:  
 2 «ساولات س-ايت-يسرائيل تينيم-اسن: «ها ما-را-يزري ا-تي-تشتام غ-گر لمخلوقات لي-لانين ف-واكال. 3 عيزري ا-تشتام كولو ما-مي-بضان عيفنزا ار-يكللي عيلفتر. 4 والايني ما-مي-بضان عيفنزا اور-ايكللي عيلفتر، اور-يزري ا-تي-تشتام. زوند ارعم، واخا دا-يكللي عيلفتر، اور-دارس عيفنزا بضانين، هاتي ايندس-اون. 5 غمکان د-والقنيو ن-يجاريفن، واخا دا-يكللي عيلفتر، اور-دارس عيفنزا بضانين، هاتي ايندس-اون. 6 عولا اوتيل، واخا دا-يكللي عيلفتر، اور-دارس عيفنزا بضانين، هاتي ايندس-اون. 7 عولا عيلف، واخا دارس عيفنزا بضانين، اور-ايكللي عيلفتر نتان، هاتي ايندس-اون. 8 اور-تشتام تيفي ل-لمخلوقات-ان عولا تگرم عي-تفبي-نسن، هاتي ندسن-اون.»

.....

## 13

1 لوصيات ف-ينجدامن عيساول-د سيدي ربي س-موسا د-هارون بيني-اسن:  
 2 «ايغ-يلا كرا ن-يان دارس كرا ن-ويژاڭ نغد كرا ن-يحيي نغد كرا عيشبوشخن غ-يلم-نس، اور-يسين عيس-يژصار ا-يڭ لجدام، ايخصات ا-بيد غ-لگدام ن-هارون نغد يان غ-تاروا-نس لي-گانين عيمساكمورن. 3 را-ن-ياڭ-ومساكمور عيلم ن-والي-ياغ كرا. ايغ-يژرا كرا ن-ونژاض عيورري عيملول غ-يلم-نس، عيان عولا ف-تفبي-نس عيس-توضن، هان اطان ن-لجدام ايان. وانا-غ-يژرا-ومساكمور غايان، عيلم سرس عيس-يندس.

.....

38 «عِغ-يلا كرا ن-ورگاز نغد تامغارت كئيس عيحبًا ملولنين غ-يلم-نس،  
39 عيحصًا امساكور اتن-يژر. عيغ-ملولن عيحبًا اوين س-تورغي، غير تافوري  
اين-د-يغوغن غ-يلم-نس، هاتي عيغوس نتان.

40 «وانا-مي-يضر-وازار ن-تقاشا ن-يخف، غير عيناقص-اس-وازار، هاتي  
عيغوس. 41 وانا-مي-يضر-وازار ن-يگنزي، غير عيناقص-وازار ن-يگنزي، هاتي  
عيغوس. 42 والايني عيغ-يوضن س-كرا ن-ويراي عيملولن عيدان س-تزوغي، عيدان  
غ-تقاشا ن-يخف نغد عيگنزي، هان لجدام ايان-د-يغوغن غ-تقاشا ن-يخف عولا  
غ-يگنزي. 43 عيحصًا امساكور ات-يژر. عيغ-يوضن س-ويژاگ-ان عيملولن  
عيدان س-تزوغي غ-تقاشا ن-يخف نغد عيگنزي، د-يغ-يرواس غمكلّي عيتگا  
لجدام غ-يلم، 44 هان ارگاز-ان عيگا انجدام، عيگ واد ايندسن. عيحصًا  
امساكور اسرس-يعلم عيس-يندس، اشكو عيلا-واطان ف-يخف-نس.

45 «وانا عيگان انجدام، عيلا فلاس ايلسا تيملسا بينين، عيفسي ازار-نس،  
عيدل انفور-نس ن-وفلا، ار-يتالّ اول-نس ار-يتيني: «نداست، نّداست.»  
46 را-يگ واد ايندسن ماحدّ كئيس عيلا لجدام. هاتي نّداست ا-يگا. را-يزدغ  
واحدوت، تيلي-تردغت-نس غ-برّا ن-وسراس.»

.....

## 16

اغاض ف-تجلي ن-ايت-يسرائيل
------------------------------

1 عيساول-د سيدي ربي س-موسا تيگيرا ن-لموت ن-سين  
تاروا ن-هارون لي-ن-اكامورنين س-ومنيدي ن-سيدي ربي  
متن. ييني-اس: 2 «يني اي-گماك هارون اور-د-يگشم كرايگاتّ لوقت  
س-تحانوت عيتياوقداسن غ-وگنسن ن-لخامبيا، غ-دار-وادال ن-رحمت لي-يلان  
ف-صندوق ن-لعهد، اور-يميل عيمت. اشكو راد-بانغ غ-ومدلو ف-وفلا ن-وادال  
ن-رحمت. 3 والايني غمكاد اس-يلا ف-هارون ا-د-يگشم س-تحانوت  
عيتياوقداسن. ا-د-ياوي يان-وموگاي ا-يگ اسامور ف-تجلي، د-يان عيزيمر

ايگ تيغرصي عيجدرن. <sup>4</sup> اد-زوار-يسيرد ذات-نس-س-وامان، عيلس عيلمّا اقشّاب امژلاي عيگان وين لکتان، عيلس سروال ن-لکتان، عيبکيس س-تاگست ن-لکتان، عيلس رزّا ن-لکتان. ختين ايگان تيملسا تيمژلاي. <sup>5</sup> يامژد-عيلمّا سين-واغاضن عيوتمان زغ-دار تامونت ن-ايت-يسرايّل اد-گن اساکمور ف-تجلي، د-يان عيزيمّر-ايگ تيغرصي عيجدرن.

<sup>6</sup> «را-ن-يساکمور هارون اموگاي-ان ف-لعيب نا-گيس-يّلان، ايفوگو عيخف-نس د-ايت-دارس. <sup>7</sup> يايوي-د عيلمّا سين-واغاضن، عيسبيد-تن غ-ومنيد ن-رّي دا-يّلان غ-دار عيمي ن-وخيام ن-ومناگار. <sup>8</sup> عيزايد هارون غاکودان عيگر-د فلاسن اصغار. ايگ يان گيسن وين رّي دا-يّلان، عيگ وايّا وين «عزازل» [تنگا لمعنا-نس «تاواکسا»]. <sup>9</sup> اغاض لي-د-ياغ-وصغار ن-رّي دا-يّلان، راد-اس-يغرض هارون ايگ اساکمور ف-تجلي. <sup>10</sup> عيمّا اغاض لي-د-ياغ-وصغار ن-«عزازل»، رات-يسبيدّ سول عيدّر غ-ومنيد ن-رّي دا-يّلان ا-کن-سرس-يفوگو. يازن-ت عيلمّا س-لخلا-افلاون-يگس لعيب-نون.

<sup>11</sup> «غمکاد اس-را-ن-يساکمور هارون اموگاي-ان ف-لعيب نا-گيس-يّلان، ايفوگو عيخف-نس د-ايت-دارس. را-يغرض عي-وموگاي-ان عيگان اساکمور ف-تجلي-نس، <sup>12</sup> ياسي-د عيلمّا تاطاست عيعمّر ن-س-ترکين رغانين زغ-طابلا ن-ومنيد ن-رّي دا-يّلان، ياسي-د عولا سين-ووراوون ن-لبخور ميمينين نغدينين، عيشکشم-تن س-وگنس ن-لخاميا. <sup>13</sup> عيگر-ن لبخور ف-ترکين غ-ومنيد ن-رّي دا-يّلان، ارد عيدل-واوون ن-لبخور ادال ن-رحمت لي-يّلان ف-صندوق ن-لعهد، اور-يميل عيمت نتان. <sup>14</sup> ياسي-د عيلمّا کرا غ-يدامن-ان ن-وموگاي، ار-ن-سرس-يتروشّ س-وضاض-نس عيگّي ن-وادال ن-رحمت، عيزايد ار-ن-سرس-يتروشّ عيزدار ن-وادال ن-رحمت س-وضاض-نس سنا ن-توال.

<sup>15</sup> «يغرض عيلمّا عي-واغاض ف-لعيب نا-يّلان غ-مدن. ياسي-د عيدامن ن-واغاض س-وگنس ن-لخاميا، عيتروشّ سرسن عيگّي ن-وادال ن-رحمت عولا عيزدار-نس، غمکلي عيسکر س-يدامن ن-وموگاي ن-تجلي. <sup>16</sup> غمکان

اس-را-يفوگۆ تاحنوت تامرلايت زغ-ندااست ن-ايت-يسرائيل عولا كولو تيجلي لي-س-جلان ننتي. عيزايد عيسكر غمکان عولا عي-وخيام ن-ومناگار لي-بدلا-يلان غ-واماس ن-ندااست-نسن.

17 «هان اور-ييلي يان غ-وخيام ن-ومناگار، زغ-تيزي لي-غ-را-يکشم هارون س-تاحنوت عيتياوقداسن ارد-د-زغ-كيس-يفوغ. اشكو را-كيس-يفوگو عيخف-نس د-ايت-دارس د-كولو ايت-يسرائيل. 18 عيفوغ-د-ايلما س-دار طابلا ن-ومنيدي ن-ربي دا-يلان اس-ت-يفوگو عولا ننتات، ياسي-د-كرا زغ-يدامن ن-وموگاي د-وين-واغاض عيگ-تن عي-واسكاون ن-طابلا غ-كرايگات تاسكا. 19 عيروش-ت س-يدامن-ان سا ن-توال س-وضاض-نس، اس-ت-يسغوس عيژلي-ت زغ-ندااست ن-ايت-يسرائيل.

20 «غمکان اس-را-يفوگۆ هارون تاحنوت عيتياوقداسن د-وخيام ن-ومناگار عولا طابلا. يايوي-د-ايلما اغاض لي-يقامان. 21 عيسرس عيفاسن-نس ف-يخف ن-واغاض، عيقرو فلاس س-كولو لخشانات لي-سكن ايت-يسرائيل عولا لعيب-نسن د-تجلي-نسن، عيسرس-تن غمکان ف-يخف ن-واغاض، عيطاي-ت غاكودان س-لخلا ف-وفوس ن-كرا ن-ورگاز يوجادن عي-وسكيير-ان. 22 اغاض-ان ا-يوسين كولو لخشانات-نسن س-ماني ياكوگن. رژمن عي-واغاض-ان غ-لخلا.»

.....

## 17

تلا تودرت غ-يدامن 1 عيساول-د-سيدي ربي س-موسا بيني-اس: 2 «عيني عي-هارون د-تاروا-نس د-ايت-يسرائيل كولوتن: «ها ما-س-كن-يوصا ربي دا-يلان. 3 عيغ-يلا غ-ايت-يسرائيل يان عيغرضن عي-وموگاي نغد عيزيمر نغد اغاض غ-وسراس نغد عينغات-ين غ-برا، 4 د-نتان عورت-يد-بيوي س-دار عيمي ن-وخيام ن-ومناگار ات-يد-يساكامور س-ربي دا-يلان غ-لكدام ن-تردغت ن-ربي



دا-يِلان، هان راد-حاسبيغ ارگاز-ان زوند يان اينغان رُوح. ايگ داري زوند  
 عيغ-يقي عيدامن ن-بنادم. را-ياكوف نتان زغ-گر مدن-نس. <sup>5</sup> غمکان اس-يلا  
 ف-ايت-يسرايل اور-سول-قرصن غ-لخلا. عيقان تن-د اد-دي-تاوين تيغريو-نسن  
 س-دار ربي دا-يِلان، ار-نت-د-اگان اي-ومساکمور غ-دار عيمي ن-وخيام  
 ن-ومناگار، ف-ا-نت-د-ساكمورن اد-گنت تيواکيو ن-سلامت اي-ربي دا-يِلان.  
<sup>6</sup> عيدامن ن-تغريو، را-تن-د-يقي-ومساکمور ف-تيسي ن-ربي دا-يِلان غ-دار  
 عيمي ن-وخيام ن-ومناگار، عيجدر تادونت-نست ات-گ اضو عيمي ن-ربي  
 دا-يِلان. <sup>7</sup> اور-سول-قرصن مدن اي-تغريو-نسن ف-يسم ن-لملوک ن-ودادن  
 لي-دي-تفسادن. اد-اسن-يگ مایان تانابط عيدومن غ-کرايگات تاسوت  
 ن-تاسوتين. <sup>8</sup> ها ما-راد-اسن-تینیت: «عيغ-يلا کرا غ-ايت-يسرايل عولا غ-يغرين  
 لي-گاورنين غ-دارون ما-يساتووين اساکمور عيجدرن نغد تيغريو، <sup>9</sup> د-نتان  
 عورت-يد-يوي س-دار عيمي ن-وخيام ن-ومناگار ات-يد-يساکمور س-ربي  
 دا-يِلان، را-ياکوف نتا زغ-گر مدن-نس.

<sup>10</sup> « > عيغ-يلا کرا غ-ايت-يسرايل، عولا غ-يغرين لي-گاورنين غ-دارون،  
 ما-يشتان کرا غ-لان عيدامن، راد-گلبيغ عودم-ينو ف-والي عيشتان عيدامن،  
 سوکفغ-ت زغ-گر مدن-نس. <sup>11</sup> اشکو تودرت ن-دات، عيدامن ا-غ-تلا.  
 س-يدامن-ان غ-تيسي ن-تغريو اس-اون-فکيغ مامنک اس-ا-تفوکوم  
 تودرت-نون، اشکو تودرت لي-يِلان غ-يدامن ا-را-کن-يفوگو. <sup>12</sup> مایان ا-ف-نيغ  
 اي-ايت-يسرايل: هان عيدامن، اور-تن-يش يان کيون. عينيغ عولا اي-يغرين  
 لي-گاورنين غ-دارون: هان عيدامن، اور-تن-يش يان کيون.

<sup>13</sup> « > عيغ-يلا کرا غ-ايت-يسرايل، عولا غ-يغرين لي-گاورنين غ-دارون،  
 ما-يگمرن، يامز کرا ن-لهيشت نغد کرا ن-وگضيض عيزرين اي-ومشو، ايلا  
 فلاس اي-يقي عيدامن-نس، عيدل-تن س-واکال. <sup>14</sup> اشکو تودرت ن-کرايگات  
 لخليقت، عيدامن-نس ا-غ-تلا. عيدامن-نس ايگان تودرت-نس. مایان ا-ف-نيغ

ءي-ايت-يسرايئل: اور-تشم عيدامن ن-لخليقت نا-يلائن. اشكو تودرت ن-كرايكاٽ لخليقت، عيدامن-نس ا-غ-تلا. وانا-تن-يشان، را-ياكوف.

<sup>15</sup> « > عيغ-يلا كرا غ-ايت-يسرايئل، عولا غ-يعرئين لي-كاورنين غ-دارون، ما-يشتان كرا ن-ميصروس نغد كرا رزان-ت لوحوش، ايلا فلاس ا-يگو تيملسا-نس عيسيرد كولو س-وامان. را-يگ نئا واد عيندسن ارد-ن-تضر تافوكت، ف-اد-يلما-يغوس. <sup>16</sup> والائني عيغ-ور-يگوي عولا عيسيرد، را-ياسي نئان دنوب-نس.» <

.....

## 19

<sup>1</sup> عيساول-د سيدي ربي س-موسا ييني-اس: <sup>2</sup> «ساؤل س-تامونت ن-ايت-يسرايئل كولوت تينيت-اسن: <غوسات، اشكو نكي-اد ايگان ربي-نون دا-بدا-يلائن، كئغ واد عيغوسن. <sup>3</sup> ايلا ف-كرايكاٽ يان كيون ا-ست-يتاوي غ-يناس د-باباس، ار-بدا-يئلاي عوسان-ينو ن-وسونفو. ها-يبي كئغ واد بدا ايلائن كئغ ربي-نون. <sup>4</sup> اور-تگراولم س-لاصنام، عولا تعدلم عي-يخف-نون عيد-ربي زغ-مايلي عيفسين. ها-يبي كئغ ربي دا-بدا-يلائن كئغ ربي-نون.

<sup>5</sup> « > عيغ-ترام ا-دي-تساكمورم تيغصي ن-سلامت س-ربي دا-يلائن، ساكمورات-ست-يد غمكاد باش ا-تامزم رضا. <sup>6</sup> عيشايت-ست اس نا-يس-تغرصم نغد ازگا-نس، والائني ايتا-يون-يقامان غ-ويس كراض-ووسان، تجدرم-ت س-لعافيت. <sup>7</sup> عيغ-تياوشا ويس كراض-ووسان، هان تاجلخيت ا-تگا، عور-كيس رضا. <sup>8</sup> وانا-ست-يشان، را-ياسي دنوب-نس، اشكو نئان ا-يندسن مايلي عيتاوژلاين عي-ربي دا-يلائن. زوند غوان را-ياكوف زغ-كردمدن-نس.

<sup>9</sup> « > عيغ-ا-تمگرم صابت ن-واكال-نون، اد-ور-تمگرم ار تاميو ن-يگر، عولا دا-تگروم ايتا عيضرن عي-يشوالن. <sup>10</sup> اد-ور-تگسم كولو لغلت زغ-يگر-نون

لوصيات

ف-ما-يغوسن عولا

ما-يندسن

ن-واضیل، عولا دا-تکڑوم اینا-یاون-یضرن. ادجات-ت-ئی-یمرلاض د-یغربین.  
ہا-ئی کئیغ رئی دا-بدا-یلان کئیغ رئی-نون.

11 « > اور-تاکرم. اور-تغشوم. اور-تسکارکسم ف-ینگراتون. 12 اور-تکالم  
س-یسم-ینو ف-لباضل، تندسم سرس عیسم ن-رئی-نون. نکین ا-یکان واد بدا  
عیلان.

13 « > اور-تعدّات ف-وادجار-نک عولا تکیست-اس ما-یکان وینس.  
اور-دارک-نسنت-تغراد ن-وخدا-نک ار صباح. 14 اور-ترگمت اضرضور عولا  
تسکرت تابایضرت-ئی-وبوکاض، والائی عوقر بدا رئی-نک. ہا-ئی کئیغ واد بدا  
عیلان.

15 « > اور-تسکرت س-ضولم غ-لمحکاما. اور-کی-تجلو لحنانت  
ف-ومزلوض عولا تیدوگلا ن-ونمغور، والائی حکام بدا س-لحق  
ف-وادجار-نک. 16 اور-تلوئییت ار-تسکارت تانواشت غ-گر مدن-نک.  
اور-تاشتکات س-وادجار-نک ف-کرا-ف-یستہلا لموت. ہا-ئی کئیغ واد بدا  
عیلان.

17 « > اور-تکرہوت گماک غ-وول-نک، والائی ساوال س-وادجار-نک  
س-لمعقول، اور-یمیل عیتیا فا کئیغ لعیب ف-سئییت-نس. 18 اور-تاسییت  
لحسیفت ف-وقیل-نک عولا ترورت-اسن ف-ماد-اک-سکرن، والائی اتیریت  
ادجار-نک زوند عیخف-نک. ہا-ئی کئیغ واد بدا عیلان. < >»

## 20

10 « > عیغ-یفساد کرا ن-یان د-تمغارت ن-واپا، عیقان-د-ایمت والی عیفسادن  
عولا تالی عیفسادن س-سین. 11 عیغ-یفساد کرا ن-یان د-تمغارت ن-باباس، ہان  
عیزودف لعراضا ن-باباس. عیقان-د-ادمتن س-سین، عیلین فلاسن عیدامن-نسن.  
12 عیغ-یفساد کرا ن-یان د-تمغارت ن-یوس، عیقان-د-ادمتن س-سین. ہانتی

سڪرن ما-يسورفن تانباڻ، عيلين فلاسن عيدامن-نسن. <sup>13</sup> عيغ-يفساد ڪرا ن-يان  
د-ووتم زوند نٿان، مڪلي عيڪشم-ورگاز ف-تمغارت نس، هان تاجلخيت اين  
سڪرن س-سين. عيقان-د اد-متن، عيلين فلاسن عيدامن-نسن. »

.....

22 « > سڪارات ڪولو ما-ف-ڪن-وصاغ، تزگام بدا  
اڙلاي ن-ايت-يسرايل  
اد-غوسن  
غ-تنباضين-ينو، ا-ور-ڪن-د-يرار-واڪال لي-س-را-ڪن-اويغ  
ا-گيس-تردغم. <sup>23</sup> ا-ور-تسڪارم مڪلي سڪارن ايت-تمازيرت-ان لي-راد-طايع  
غ-لگڏام-نون، اشڪو ڪورهيغ-تن ف-سبيت ن-لخشانات لي-تسالان. <sup>24</sup> ها-يي  
نيغ-اون، راد-اون-فڪغ اڪال-نسن ا-تي-تطافم عيگ لورت-نون. عيگ  
يات-تمازيرت لي-غ-ينگي-وگفاي د-تامنت. ها-يي گيغ ربي دا-بدا-يلاان، گغ  
ربي-نون لي-ڪن-يژلين زغ-ڪولو عيقيلن. <sup>25</sup> ف-مايان ا-ف-را-تزلمايم لبهايم  
غوسنين عي-ومشو زغ-تيلي ندسين، ار-تزلمايم عيگضاض غوسنين زغ-ويلي  
ندسين. ا-ور-تنداسم عيخف-نون س-ڪرا لي-ف-اون-نيغ عيگا واد عيندن غ-گر  
لبهايم د-يگضاض عولا ما-يتشتوتولن ف-واڪال. <sup>26</sup> عيلا فلاون ا-غوسم  
غ-يژري-ينو، اشڪو نكي-اد عيگان ربي دا-بدا-يلاان، گيغ واد عيغوسن، ژليغ-ڪن  
زغ-ڪولو عيقيلن ا-تگم وينو. <sup>27</sup> عيما ارگاز نغد تامغارت نا-يگان اسچار نغد  
اگران، لموت ا-ت-يد-يقان. گاتات-ت س-يژران، عيلين عيدامن-نس  
ف-يخف-نس. »

.....

## 24

10 يان-واس غ-ووسان-ان عيفوغ-د يان س-واماس  
ن-ايت-يسرايل، د-نٿان باباس عيگا گو-ميصر، عيتاس تگا  
س-واخص  
طبط س-طيٽ، اخص  
عولت-يسرايل. عيماغ تيزي-ان د-يان گو-يسرايل، <sup>11</sup> يوت غ-يسم ن-ربي  
دا-بدا-يلاان. اوين-ت مدن عي-موسا. عيسم ن-يتاس عيگا شالمويت عيلس

ن-ديبري زغ-تقبيلت ن-دان. <sup>12</sup> کُن فلاس تيضاف ارد-اسن-د-بيان ماد-اس-يگان زغ-دار سيدي ربي. <sup>13</sup> عيساول-د سيدي ربي س-موسا بيني: <sup>14</sup> «سوفغ-د والي غيرگمن س-برآ ن-وسراس، نتا عولا کولو ويلي-اس-يسفلدن، سرسن-ين نتني عيفاسن ف-يخف-نس. توت-ت عيلمآ کولو تامونت س-يژران. <sup>15</sup> تساوت غاکودان س-ايت-يسرايل تينيت-اسن: «هان وانا غيرگمن ربي سيديس، را-ياسي دنوب-نس، <sup>16</sup> د-وانا يوتن غ-يسم ن-والي بدا عيلان، عيقان-ت-يد ا-يمت. عيلا ف-کولو تامونت ا-تي-توت س-يژران، ايگ-ييت اغريب غ-دارون نغد گو-يسرايل. عيغ-يوت غ-يسم ن-ربي دا-يلان، عيقان-ت-يد ا-يمت.

<sup>17</sup> « > وانا عينغان روح، عيقان-ت-يد ا-يمت. <sup>18</sup> وانا عينغان کرا ن-لبهيمت، است-يفرو س-لبهيمت زوند نتات. <sup>19</sup> وانا عيسياکاسن ادجار-نس، عيخصات-اد-اس-يتياوسکار غمکلي-اس-يسکر، <sup>20</sup> تيرزي س-ترزي، طيط س-طيط، اخص س-واخص. غمکلي عيسياکاس وايا، ا-را-يتياکاس عولا نتا. >»

## 26

<sup>1</sup> « > ا-ور-تسکر لاصنام عي-يخف-نون، عولا تسبيدم لباراکا عي-ويلي  
عيترضون ربي  
کرا ن-صورت عولا عيفير، عولا تزام کرا ن-وژرو عينقشن  
ما-مي-تکنوم غ-لکدام-نس غ-واکال-نون. اشکو نکين ا-يگان ربي دا-بدا-يلان  
کغ ربي-نون. <sup>2</sup> ژلايات بدا عوسان-ينو ن-وسونفو، ار-توقارم ادغار-ينو امزلاي.  
نکين ا-يگان ربي دا-بدا-يلان.

<sup>3</sup> « > عيغ-ا-بدا-تزام غ-تنباضين-ينو ار-تي-تاويم غ-مايد-ف-کن-وصاغ  
ار-سرس-تسکارم، <sup>4</sup> راد-اون-ين-تازنغ عيتزيتن غ-يزماز-نسن، ار-اون-ياگا-واکال  
صابت-نس، فکنت-اون-ولا-تصغارين لغلات-نسنت. <sup>5</sup> را-تسرواتم ارد-يلکم-وزمز  
ن-واضيل، ار-تکسم اضيل ارد-يلکم-وزمز ن-تيززا، ار-تشتام تيرام-نون ار-تشفاعم،  
تردغم غ-واکال-نون غ-لامان. <sup>6</sup> راد-کغ لهنا غ-تمازيرت، ار-تگانم د-ور-يلي

ما-کن-یسبویدن. را-ن-سبیتغ لوحوش شقانین زغ-واکال، د-ور-را-یک-ووژال ن-یمیغ تامازیرت-نون. <sup>7</sup> را-تطایم اینواشن-نون، ضرن س-ووژال غ-لگدّام-نون. <sup>8</sup> سمّوس کّیون راد-طّاین میّا، د-میّا راد-طّاین افض، ار-طّارن اینواشن-نون س-ووژال غ-لگدّام-نون. <sup>9</sup> را-کن-کابلغ، کّغ کّیون لغتّ ا-تیکگاتم، سافوغ لعهد غ-کّرپی دیدون. <sup>10</sup> را-تشتام زغ-لخرین-نون ارد تشبعم، ار-د-بدا-تافا صّابت طاّیا. <sup>11</sup> راد-زدغّ غ-وامّاس-نون، د-ور-را-کن-حاشاغ. <sup>12</sup> را-تکّاغ کّرآتون، کّغ ربّی-نون، تکم-پی مدّن-ینو. <sup>13</sup> ها-پی کّیغ واد بداّ ایلان، کّغ ربّی-نون لی-کن-د-یسوفغن زغ-واکال ن-میصر ا-ورن-دارسن-تقامام تکّام ایسمکّان. بیغ ایکشوضن ای-یحلاسن-نون، ف-ا-تالمّ ایخفاون-نون ار-تفتّوم.

14 « > والایپی ایغ-ور-ا-سری-تسفلیدم عولا دا-تسکارم ایعتصون ربّی

س-کولّو ماید-ف-کن-وصّاغ، <sup>15</sup> دیغ-تحرّم تینباضین-ینو تحاشام لحکامات-ینو تاکیم ا-تقاسام ما-ف-کن-وصّاغ، دیغ-ترژام لعهد-ینو، <sup>16</sup> ها ما-راد-اون-سکرغ. را-ن-سرون-ازنغ ما-کن-یسبویدن، ازنغ-ن سرون اطّان ایسهراشن س-تاوولا، ار-یسضعاف ار-یسبوکوض ار-یسبیاکّاس عولاون-نون. بلا لفایتّ ار-تکرّزم، اشکو اینواشن ار-ایش صّابت-نون. <sup>17</sup> راد-فلّاون-کّلبغ عودم-ینو، ادجغ اینواشن-نون ا-کن-نرون، د-ویلی-کن-یکورهان ا-را-فلّاون-یحکام. هان را-تروّلم کوّی، واخّا عور-کّیون-یژی یان. <sup>18</sup> ایغ-اون-یجرا غمکّان، سول عور-تا-سری-تسفلدم، راد-اون-زایدغ لعقوییت ف-سّا ن-توال ف-سبیت ن-تجلی-نون. <sup>19</sup> راد-ررغ تیموغرا ن-زّعت-نون، رارغ ایکنوان اد-دارون-کّن زوند عوژال، رارغ ایکالّ اد-دارون-کّن زوند اناس. <sup>20</sup> بلا لفایتّ ار-اتّنهاتام، اشکو اکال-نون عور-سول-را-یاکّا صّابت، عولا اصغار-نون عور-سول-را-یاکّا لغتّ. «»

.....

## 27

يات زغ-کرايڱاٽ  
مراوت

30 « » يات زغ-مراوت ن-کولو ما-د-يسمغاي-واکال، هان  
تڱا تين سيدي ربي، ايڱ-بيت-يمندي ن-يڱران-عولا  
لغلات ن-يصغارن، هان ا-تياوژلاي-ي-سيدي ربي. 31 عيغ-يرا يان ا-يفرو کرا  
زغ-تيس مراوت-ان-ت-يصفارن، عيلا فلاس ا-يخلص اتيڱ-نس، عيزايد فلاس  
تيس سموست. 32 عيما تيس مراوت ن-يموڱاين د-وولي، کساي تيات  
زغ-کرايڱاٽ مراوت ن-کولو ما-يزراين زغ-دو-وکوراي ن-ومکسا، ا-تياوژلاي  
ي-سيدي ربي. 33 ا-ور-تاطوم واد عيعدلن زغ-واد عيهرشن، عولا تسنفلن يان  
س-وايا. عيغ-يدا کرا ن-يان ارد-تن-يسنفل، عيلا فلاون ا-تاويم سين عيخفاون-ان  
زغ-دارس، تزلیم-تن س-سين ي-سيدي ربي. عور-سول-را-تن-يفرو. «  
34 غمکان اد-ڱانت لوصيات ن-سيدي ربي لي-س-يوصا موسا غ-ودرار  
ن-سيناي باش ا-نت-يسلکم ي-ايت-يسرايل.

# تاسوتین

## 1

1 موسا عیاحاسب ویس سین عیسگاسن تیگیرا ن-وفوغ ن-ایت-یسرایل تامونت ن-ایت-یسرایل زغ-واکال ن-میصر، غ-واسن عیزوران ن-وایور ویس سین، عیساول-د سیدی ربی س-موسا غ-وخیام ن-ومناگار غ-لخلا ن-سینای بینی-اس: 2 «حاسبات تامونت ن-ایت-یسرایل کولوت، تارات عیسماون-نسن یان س-یان، کرایگات اوتم س-تاگمات-نس د-وزور ن-لاجدود-نس. 3 زاید کیبی د-هارون تحاسیم کولو ما-یکان سین عید-مراو ن-وسگاس (20) س-وفلا غ-یسرایل، کولو ما-یثضارن ا-یفوغ س-یمیغ، تارات عیسماون-نسن اکابار س-وکابار. 4 را-ک-یعاون یان-ورگاز زغ-کرایگات تاقبیلت. کود یان را-یگ عیخف ف-تاگمات ن-ید-باباس.»

.....

44 عیاحاسب-تن موسا د-هارون د-سین د-مراو (12) ن-یخف ن-ایت-یسرایل، عیدو کود یان گیسن عیاحاسب تاقبیلت-نس. 45 حاسبن غ-ایت-یسرایل کولو ما-یکان سین عید-مراو (20) ن-وسگاس س-وفلا، بیثضار ا-یتفوغ س-یمیغ، کرایگات یان س-یس-نس د-وزور ن-لاجدود-نس. 46 ویلی حاسبن گان سضیس عید-میآ د-کراض ن-والف، د-سموس عید-میآ، د-سموس عید-مراو (603 550).

47 تاووری ن-ایت-لاوی والاینی عور-حاسبن تاقبیلت ن-ایت-لاوی، 48 اشکو عینا سیدی ربی عی-موسا: 49 «تاقبیلت ن-ایت-لاوی، ا-ور-تی-تحاسبت عولا توریت-ست غ-گر-تقبیلین ن-یسرایل. 50 والاینی ژلی ایت-لاوی اد-تقاسان اخیام ن-توگا، ار-تسالان عیروکوتن-نس د-کولو ما-کیس-یلان. نتنی ا-را-یتاسی اخیام د-یروکوتن-نس کولوتن. را-تگابالن اخیام، ا-اس-سلولیین تازدغت-نسن.



51 غاڪوڊ ٺا-را-يماتي-وخيٿام، ايت-لاوي ا-را-ت-يفسين. د-غاڪوڊ ٺا-را-يٿرس، نٽني ا-را-ت-يسبيڏن. عيغ-ت-ين-يلڪم ڪرا ن-يان عور-زغ-ڳيسن-يگين، عيقان-د-ايمت. 52 ويٺاض ن-ايت-يسرائيل راد-سبيڏن عيخيٿامن-نسن اڪابار س-وڪابار، ڪرايڪات ارڪاز س-يسم-نس د-مدن-نس. 53 عيما ايت-لاوي راد-سولوين تازدغت-نسن عي-وخيٿام ن-توگا، اور-ييلي خزييت ف-تامونت ن-ايت-يسرائيل. هان ايت-لاوي ا-را-يگابل اخيٿام ن-توگا. 54 سڪرن ايت-يسرائيل غمڪان. سڪرن س-ڪولو ما-ف-يوصا سيدي ربي موسا.

.....

## 5

1 عيساول-د سيدي ربي س-موسا بيني-اس: 2 «عيني ا-ور-ييلي ڪرا ايندسن غ-وسراس»  
 عي-ايت-يسرائيل اد-سوفغن زغ-وسراس انجدام ٺا-ڳيس-يلاڻ، عولا وانا-زغ-فتان عيدامن نغد ارض، عولا وانا ايندسن س-تواگرا عي-ڪرا عيموتن. 3 سوفغات-تن س-برا ن-وسراس، ڪن-ييت عيوتمان نغد تيوتمين، اد-ور-ندسن اسراس لي-غ-زدغ نڪي غ-واماس-نسن. 4 سڪرن ايت-يسرائيل غمڪان، سوفغن-تن س-برا ن-وسراس. غمڪلي-ف-يوصا سيدي ربي موسا، غمڪان اد-سڪرن ايت-يسرائيل.

5 عيساول-د داغ سيدي ربي س-موسا بيني-اس: 6 «عيني عي-ايت-يسرائيل: عيغ-يقوغ ڪرا ن-ورڪاز نغد تامغارت زغ-وغاراس ن-ربي دا-يلاڻ ارد عيتعدا ف-واپا، هان لعقويت افلاس-يلاڻ. 7 عيخصات ايقرا س-تعديت-نس، عيخلص ف-ڪولو لخشانت لي-يسڪر، عيزايد-اس تيس سموست-توال-نس، عيفڪ-ت-عي-والي-ف-يتعدا.»

.....

## 9

15 غاسّ لّی-غ-تّبنا-تزدغت ن-رّبی، ٲیورّی-ومدلو ٲیدل  
 ف-تزدغت ن-رّبی

تازدغت-ان لّی-یکّان اخیّام ن-توگّا. لّیغ-ن-تضر تافوکت،  
 ٲیورّی-ومدلو ٲیرواس لعافییت ف-یکّی ن-تزدغت ن-رّبی ار زیکّ صباح.

16 غمکان اد-بدّا-یتّیلی، ار-تّ-یدال-ومدلو غ-وزال، ٲیمّا غ-ییض ار-یترواس  
 لعافییت. 17 غاکود نا-یتّیلال-ومدلو ف-وخیّام، نکر ن ایت-یسراییل مودّون، د-ینّاغ  
 ٲیترس، سرسن کّیس. 18 غمکّلی-اسن-یمالا سیدی رّبی، اس-ا-تمودّون  
 ایت-یسراییل، د-غمکّلی-اسن-یمالا، اس-ا-سراسن. ماحدّ ٲیقاما-ومدلو ف-وخیّام،  
 ار-تقامان غین.

## 10

11 ویس سین ٲیسکّاسن تیکیرا ن-وفوغ زغ-میصر،  
 امودّو زغ-ودرار  
 ن-سینای

غ-واسّ ویس سین ٲید-مراو (20) ن-واّیور ویس سین،  
 ٲیتّیلال-ومدلو ف-وخیّام ن-توگّا. 12 نکر ن ایت-یسراییل مودّون غ-لخلا ن-سینای  
 فتون اسّ ف-واسّ ار ٲیلیغ-د-ٲیترس-ومدلو غ-لخلا ن-فاران.

29 ٲینّا موسا ٲی-وضکّال-نس حوواب لّی-یکّان یوس ن-راعویل [یاترو]  
 گو-میدیان: «ها-یاغ را-نمودّو س-یلّی-ف-اغ-ینّا سیدی رّبی (راد-اون-ت-فکخ).  
 مون دیدنغ، نسکر کّیک افولکی، اشکو سیدی رّبی ٲیقول ٲی-ایت-یسراییل  
 س-وفولکی.» 30 ٲیمّا نّان ٲیرو-اس: «ٲوهو، ٲور-راد-دّوغ. راد-ورّیغ  
 س-تمازیرت-ینو س-دار ایت-داری.» 31 ٲینی-اس موسا: «ا-ور-اغ-تفلت، اشکو  
 کّیی ایسنّ مانیغ ا-نسر اس غ-لخلا-یا، تکّت کّیی زوند الّ-نغ. 32 ٲیغ-دیدنغ-  
 تمونت، لخیر نا-یاغ-یسکر سیدی رّبی، راد-اک-ت-نسکر ٲولا کّیی.»

33 غمکان اس-نکرن زغ-دار-ودرار ن-سیدی ربي، مودون تاوادا ن-کراض-ووسان. کراض-ووسان-ان ار-یتیدو صندوق ن-لهد غ-لکدام-نسن، عزیزوار-اسن س-یلغ راد-سونفون. 34 غاکود نا-فوغن زغ-یلغ سرسن، ییلی-فلاس-ومدلو ن-سیدی ربي غ-وزال. 35 غاکود نا-وسین صندوق عی-ومودو، یینی موسا: «نکر اسیدی ربي تمزرت عینواشن-نک، رولن عولا غ-ومنید-نک ویتا-ک-کورهانین.» 36 د-غاکود نا-یترس صندوق عی-وسونفو یینی: «وربي د اسیدی ربي س-واماس ن-وافضان ن-ایت-یسرایل.»

## 11

1 عیزری ما-یزرین بدون مدن ار-تنگموکن ف-تمارا-نسن، عیسفلد-اسن سیدی ربي. لیغ عیسفلد سیدی ربي عی-ما-تینین، عیزند لغاضاب-نس ایلیغ ترغا لعافییت ن-سیدی ربي غ-کراتسن، تجدر کرا ن-تسکیو غ-وسراس. 2 غرن-ین مدن غاکودان عی-موسا. عیژال موسا عیضالب سیدی ربي، س-تناقص لعافییت تحسی. 3 عیگ عیلما عیسم «تابعیرا» عی-ودغار-ان [تگا لمعنا-نس «اجدار»]، اشکو ترغا لعافییت ن-سیدی ربي غ-کراتسن.

4 بدون عیغریب لبي-د-دیدسن-یمون ار-توژضن تیرام ن-میصر، ار-سغویون عولا ایت-یسرایل ار-تینین: «امار یوفان ان-نش کرا ن-تقیي. 5 نکتي-د عیسلمان لبي-نشتا غ-میصر بلا عیقاریدن، د-لخیار د-لمنون د-لحاریف د-وژالیم د-تسکرت. 6 عیما غیلاد تمدا صاحت-نغ، عور-ا-تمناد ابلا غواد می تینین «مان.»

7 امشو-اد ن-«مان» عیگا زوند امود ن-لقزبور، لون-نس عیورغ زوند سالابان. 8 ار-تفوغن مدن ار-ت-ید-کرون. ار-ت-راضن غ-وزرک نغد ار-تی-تگمن غ-وفردو. ار-ت-سنوان غ-تکینین، نغد ار-ت-قرفن ار-زغ-کیس-سکارن تینورین. تگ-تیرمت-نس زوند ارخصیص عینوان غ-زیت. 9 غاکود نا-دی-تطار-تغلی غ-عیض غ-وسراس، ار-د-دیدس-یتمونو «مان.»

طير اي-موسا  
ف-مدن-نس

10 عيسفلد موسا اي-مدن ار-سغوٽون، كرايگات يان  
د-تاوجا-نس غ-يمي ن-وخيٽام-نس. عيزند لغاضاب ويرغان  
ن-سيدي رٽي. طير اي-موسا باهرا، 11 ييني موسا اي-سيدي رٽي: «ماخ  
-تگيت اخدام-نك غ-تموكريست-اد؟ ماد-سكروغ عور-سرس-ترضيت، ايلغ فلا  
تسرسست كولو اژاڙو ن-مدن-اد؟ 12 عيزد نكين ايربان مدن-اد، اروغ-تن-د  
زغ-وديس-ينو ايلغ-ٽي-توصات اتن-اسيغ ف-يدمارن-ينو غمكللي تاسي-تمغارت  
اراو-نس عيسومومن، ارد-تن-سلكمغ تامازيرت لي-ف-تگوليت استي-تفكت  
اي-يد-باباتسن؟ 13 مانغ راد-افغ تيفي ما-س-اشباع كولو مدن-اد؟ هاتي  
ار-فلا-سغوٽون ار-ٽينين: «فك-اغ تيفي ما-نشتا». 14 عور-ژصارغ اد-اسيغ كولو  
مدن-اد واحدوي. هاتي اسيتي-ياد ايژاي باهرا فلا. 15 عيغد غمكاد  
-اگيكي-تريت، غير نغ-ٽي غيل غيل عيغ-فلا-ترضيت، اور-ٽي-سول-تاغ-  
-تگوضي.»

16 ييني سيدي رٽي اي-موسا: «اوي-ٽي-د سا ن-يد-مراو  
سا ن-يد-مراو ن-ومغار  
(70) ن-ورگاڙ زغ-گر عيمغارن ن-ايت-يسرايل، اد-گن ويللي-س-تسنت عيس-گان  
عيمغارن د-يريپاسن غ-دار مدن-نسن. تسمنت-تن-د، بيدن ديك غ-دار-وخيٽام  
ن-ومناگار. 17 ران-گوزغ اد-ديك-ساولغ، اسيع زغ-روح لي-فلاک-يلان گغ-ت  
فلاس، باش اد-اک-عاون غ-وژاڙو ن-مدن اور-تي-تاسيت واحدوک. 18 زايد  
غيلاد تينيت اي-مدن: «سغوسات عيخفاون-نون اي-وزگا، اشكو را-گيس-تشم  
تيفي. رٽي سيديتون عيسفلد-اون ليغ اتسغوٽوم ار-ٽينيم: ما-راد-اغ-د-يفك تيفي  
ما-نشتا؟ تينيم عولا: هان ميسر ا-غ-يا لاخير. ژرات غيلاد رٽي سيديتون  
راد-اون-د-يفك تيفي ما-تشتام. 19 عورد غير يان-واس را-ستي-تشم عولا  
سين-ووسان، عولا سموس عولا مراو عولا سين عيد-مراو (20) ن-واس. 20 ايور  
ن-واضان ار-ستي-تشتام ارد-اون-دي-نقوغ زغ-ينخار تحاشام-ت، اشكو تاگيم  
رٽي سيديتون دا-يلان غ-واماس-نون، ار-تالام غ-ومنيدي-نس، ار-ٽينيم: ماخ  
اد-نقوغ زغ-ميسر؟» 21 ييني اس موسا غاكودان: «مدن-اد داري عيلان گان

سضيس عيد-ميّا ن-والف (600 000) ن-يان، والايّني ار-تّينيت: «راد-اسن-فكغ تيفيّي ماد-شتان ايّور ن-واضان»، <sup>22</sup> عيس-را-تن-يوودو عيغ-نغرض عي-تووروتين ن-وولّي د-يموكتاين؟ عيس-را-تن-ووودون عيسلمان ن-ومدا عيغ-تن-د-نسّمون؟» <sup>23</sup> ييني سيدي ربّي عي-موسا: «عيس-يكتّزول-وفوس ن-واد بدا عيلان؟ غيلاد ارا-تّرت اوال-ينو عيس-را-يافو نغد ءوهو.»

<sup>24</sup> عبقّوغ-د موسا ييني عي-مدن مايّلي-اس-د-ينا سيدي ربّي، عيسّمون-د سنا ن-يد-مراو (70) ن-وركتاز زغ-كّر عيمغارن ن-ايت-يسرايل، عيسلّولّي-تن عي-وخياّم. <sup>25</sup> عيكتّوز-د سيدي ربّي غاكودان غ-ومدلو عيساول-د سرس، ياسي زغ-رّوح لّي-يلان ف-موسا عيكت-ت ف-سنا ن-يد-مراو ن-ومغار. ليغ-فلاسن-يترس رّوح، ار-ساوالن س-مايّلي-اسن-يمالا ربّي. غير تيزي-ان اد-سكرن غمكان.

<sup>26</sup> عيما سين غ-يمغارن-ان قامان غ-وسراس، ءور-قوغن س-وخياّم. عيسماون-نسن كان الداد د-ميداد. عيترس-د فلاسن رّوح ءولا ننتي، ار-ساوالن غ-وسراس س-مايّلي-اسن-يمالا ربّي. <sup>27</sup> ياژل يان-وعيبال عيعلّم موسا ييني-اس: «هان الداد د-ميداد ار-ساوالن س-اووال ن-ربّي غ-وسراس.» <sup>28</sup> عيساول-د ياهوشوع يوس ن-نون لّي-يگان امقاسا ن-موسا زغ-مّثبي-نس، ييني-اس: «حصر-تن ا-سيدي موسا.» <sup>29</sup> عيرار-اس موسا: «عيس-تريت ا-يّي-تسيمغورت ف-ويّيا؟ امار يوفان اد-كولّو-ساوالن مدن ن-سيدي ربّي س-اووال-نس، عيكتّ فلاسن سيدي ربّي رّوح-نس.» <sup>30</sup> عيورّي-د عيلما موسا د-يمغارن ن-ايت-يسرايل س-وسراس.

<sup>31</sup> سيدي ربّي عيسنكر-د اّضو غاكودان، ياوي-د تيسكورين ن-يكران زغ-تسكا ن-ومدا، عيلوح-تن-د غ-لخلا لّي-يلوليين عي-وسراس. عيكتانت غ-كرايكتّ تاسكا س-ما-يتگان تاوادا ن-واس. كودينت ف-واكال ما-يتگان سين عيغالن. <sup>32</sup> قوغن مدن ار-د-سمونون تيسكورين غ-واس-ان ازال والا عيض، والا ويس سين-ووستان كولوت. كود يان عيسّمون-د ءوگار ن-مراو عيسيتّين، فسرن-تنت غ-تاميو ن-وسراس اد-يقارنت.

ربّي يوزن-اسن-د تيسكورين
-----------------------------

33 ار-سول-تفيژن تيفيبي، عور-تا-ست-كملن، س-يزند لغاضاب ن-سيدي ربي  
 ف-مدن-ان، يوت-تن س-واطان باهرا عيشقان. 34 ف-مايان اف-ا-تئين  
 عي-ودغار-ان «قيروت-هاتاوا» [تگا لمعنا-نس «يسمضال ن-شهاوا»]، اشكو غين  
 ا-غ-مضلن ويبي باهرا شتهانين تيفيبي. 35 مودون عيلما مدن زغ-قيروت-هاتاوا  
 س-حاصيروت، گاورن گيس.

## 12

تارگيمت ن-ماريام 1 تنكر ماريام د-هارون رگمن غ-موسا ف-سيت  
 د-هارون ن-وولت-حاباش لي-يتاهل، اشكو يوي-د نئا تاسليت  
 زغ-ايت-حاباش. 2 عنين: «عيزد موسا واحدوت ازغ-د-يساول سيدي ربي؟  
 عيس-ور-د-زغ-گينغ-يساول عولا نكني؟» عيسفلد سيدي ربي عي-ماد-نان.  
 3 موسا عيگا واد عيتصبارن عوگار ن-كولو مدن لي-يلان ف-وودم ن-واكال.  
 4 عيساول-د سيدي ربي غاكودان س-موسا د-هارون د-ماريام بيني-اسن:  
 «فوغات-د س-كراضيتون س-وخيام ن-ومناگار.» فوغن س-كراضيتسن.  
 5 عيگوز-د سيدي ربي غ-تاناتل ن-ومدلو، عبيد غ-يمي ن-وخيام، عيغ-د  
 عي-هارون د-ماريام، اكمورن-ين سينيتسن س-ومنيد-نس. 6 بيني-اسن: «سفلدات  
 عي-ما-راد-اون-ينيغ. وانا عيسوالن غ-كراتون س-يواليون ن-ربي سيديتون،  
 ار-اس-مالاغ عيخف-ينو غ-تيووزرا، ار-سرس-ساوالغ غ-توارگيوين، 7 عيما  
 اخدام-ينو موسا، عورد غمكان ا-يلان غ-گربي ديدس. هاتي ار-يسكار  
 مايبي-كولو-گيس-ريغ غ-واماس ن-مدن-ينو. 8 ار-سرس-ساوالغ عودم س-وودم  
 س-واوال عينمن، عورد س-لمعني نتلين. ار-يتمناد سيفت ن-ربي دا-بدا-يلان.  
 ماخ عور-تكسوزم ايليغ-ا-ترگم غ-وخدام-ينو موسا؟»

9 عيزند فلاسن لغاضاب ن-سيدي ربي عيفل-تن. 10 ليغ عيتيالال-ومدلو  
 ف-وخيام، ها ماريام تجدم، تملول زوند ادفل. عيگراول هارون غ-ماريام  
 س-ت-يژرا تگا تانجدامت. 11 عيضالب هارون موسا: «وا سيدي ا-ور-اغ-تعاقبت

نکني-اد ءيجلان نسکر س-ونوفل. <sup>12</sup> اور-ٽي-تادجت زوند امسروڻي د-يفوغن زغ-واخليگ ن-يناس ترکم مناص ن-تفسي-نس. <sup>13</sup> عيغر موسا غاکودان س-سيدي ربي بيني: «وا ربي، ضالغ-ک غيلاد اس-سي-تجوجيت». <sup>14</sup> ايرار-د سيدي ربي عي-موسا: «مرا عيس-يسوفس باباس ف-وودم-نس، عيس-ور-را-ترکس ف-لعيب-نس سا ن-ووسان؟ سوغات-ست س-برا ن-وسراس سا ن-ووسان، تورري-د عيلما تکشم». <sup>15</sup> سوغن ماريام س-برا ن-وسراس سا ن-ووسان. اور-زوويدن مدن ف-ومودو-نسن ايلغ-دي-تورري. <sup>16</sup> ليغ ايزري ميان، نکرن مدن مودون زغ-حاصيروت، سرسن غ-لخلا ن-فاران.

## 13

<sup>1</sup> عيساول-د سيدي ربي س-موسا بيني-اس: <sup>2</sup> «ازن کرا سين د-مراو ن-ينيگي  
 ٺيون س-کانعان»  
 ن-يرگازن ان-اکن ژرن ما-يلان غ-واکال ن-کانعان  
 لي-فکيغ عي-ايت-يسرايل. کرايگات تاقيلت ن-يد-باباتسن، تازنت زغ-کيس  
 يان-ومغار. <sup>3</sup> يازن-تن عيلما موسا زغ-لخلا ن-فاران، غمکلي-س-اس-ينا سيدي  
 ربي. کن کولو ايرگازن-ان ايمغارن غ-کر ايت-يسرايل.

.....

<sup>17</sup> ليغ-تن-يوزن موسا ان-اکن ژرن ما-يلان غ-واکال ن-کانعان، بيني-اسن:  
 «اونات س-لخلا ن-ناکاب، ترايدم عيلما س-تمازيرت ن-يورار، <sup>18</sup> تژرم مامنک  
 اتگا-تمازيرت-ان، تژرم عولا مدن لي-کيس-زدغنين، عيس-تجهدن نغد ضعفن؟  
 عيس-دروسن نغد کونن؟ <sup>19</sup> تژرم مامنک ا-يگا-واکال لي-غ-زدغن، عيس-يعدل  
 نغد عوهو؟ تژرم عولا مامنک اد-کانت-تمدينين لي-غ-زدغن، ايزد غير تيگما نغد  
 لولين-اسنت ايجودار دوسنين؟ <sup>20</sup> تژرم عولا اکال، عيس-يجي نغد عيهيف؟  
 عيس-کيس تاگانين نغد عوهو؟ زعمات تاويم-د کرا زغ-لغلات ن-واکال-ان.»  
 تيزي-ان تگا ازمز ن-واضيل امزوارو. <sup>21</sup> اون غاکودان ار-تاگان ژرن ما-يلان

غ-واكال-ان كولوٽ، زغ-لخلا ن-ژيين ار تامدينٽ ن-راحوٽ غ-تسڳا ن-تيزي ن-حامات.

<sup>22</sup> عيون زوار س-لخلا ن-ناڳاب، لکمن تامدينٽ ن-حابرون. عيلنت-ڳيس-تقبيلين ن-اخيما ن-د-شيشاي د-تالماي، نتني ڳان کولو تاروا ن-عاناٺ. حابرون ٽبنا سٺا ن-يسڳاسن عور-تا-ٽبني-تمدينٽ ن-صوعان غ-ميصر. <sup>23</sup> هوڏن س-تالات ن-اشڪول، ٻين ڳيس يان عيڙلي غ-تلا يات-تزرمت ن-واضيل عيمقورن، اسين-ت-يد سين ف-يان-وڪوراي. اوين-د-عولا کرا زغ-رمان د-يڪوزارن. <sup>24</sup> ف-سٽيٽ ن-تزرمت لڳي-د-ڳيس-ٻين ايت-يسرائيل ا-ف-ڳان عي-ودغار-ان عيسم «تالات ن-اشڪول» [تڳا لمعنا-نس «تيزرمت»].

<sup>25</sup> ڪوڙ عيد-مراو (40) ن-واسن ا-ن-زرين ار-ن-تاڳان ژرن د-يمزدغن-نس

توڳا ف-واكال  
د-يمزدغن-نس

د-هارون د-ڪولو تامونت ن-ايت-يسرائيل غ-لخلا ن-فاران غ-تسڳا ن-قداش. ساو لن-اسن ڪولوٽن ف-ما-يلا ن، ملن-اسن لغلات ن-تمازيرت-ان. <sup>27</sup> عنين عي-موسا: «نڪا-د اڪال لڳي-س-اغ-توزنت. عيصحا عيس-ڳيس-ينگي-وڪفاي د-تامنت. عولا لغلات-نس هاتنتي. <sup>28</sup> والائي مدن لڳي-يزدغن غ-واكال، تجهدن نتني. تيمدينن-نسن مقورنت باهرا س-يگودار دوسنين. نٿرا غين ايت-عاناٺ عولا نتني. <sup>29</sup> عولا لخلا ن-ناڳاب، زدغن ڳيس ايت-عاماليق. عولا تامازيرت ن-يورار، عمر-ت ايت-حيت د-ايت-يابوس د-ايت-امور. عيلين ايت-کانعان غ-تامان ن-ومدا ار تامان ن-واسيف ن-وردون.»

<sup>30</sup> عيما ڪالاب عيسفسا مدن غ-ومنيڊ ن-موسا ييني: «انزايڊ غيلاد ناو ن-س-واكال-ان نعمرت، اشڪو نٿزار-اس.» <sup>31</sup> عيما ويلڳي ديدس موئين نان: «عور-نٿزار اندو س-دار مدن-ان، اشڪو تجهدن فلانغ.» <sup>32</sup> ساو لن عي-ايت-يسرائيل ف-منشڪ ا-س-يشقا-واكال لڳي-ن-وڳان، عنين: «هان اڪال لڳي-نسلاڪا عيڳا واد عيشٿان عيمزدغن-نس. مدن لڳي-ڳيس-نٿرا، هاتني ڪولو غزيفن باهرا. <sup>33</sup> نٿر ڳيس عولا «نافيليم» ن-ايت-عاناٺ لڳي-ڳانين تاروا ن-يغزوويفا



تجھدینین. عیان-اغ ءبخف-نغ زوند ءبیرشان، د-غمکان ا-نگا غ-یژری-نسن ءولا نتنی.»

## 14

1 ار-تسغویو تامونت ن-ایت-یسرایل ار-کولو-الان ایت-یسرایل  
 غ-یض-ان. 2 ار-کولو-تنکموشن ف-موسا د-هارون  
 ار-اسن-تینین: «مرا ءیس-نموت غ-میسر، ءولا مرا ءیس-نموت غیر غ-لخلا-یاد.  
 3 ماخ ا-یغ-د-ییوی سیدی ربی س-تمازیرت-اد ا-کیس-نمت س-ووزال،  
 تیاماژنت-تمغارین-نغ د-تاروا-نغ مژنین س-تگمرت؟ ءیس-ور-اغ-یوف غیلاد  
 ا-نوربی س-میسر؟» 4 ءینین ءی-نگراتسن: «نکرات غیلاد ا-نستی انمغور یاضنی،  
 نوربی س-میسر.» 5 ءبضر موسا د-هارون ف-وودم-نسن س-واکال غ-ومنید  
 ن-کولو تامونت ن-ایت-یسرایل.

6 ءیما یاهوشوع یوس ن-نون د-کالاب یوس ن-یافونا توگا ن-یاهوشوع  
 د-کالاب  
 لی-گانین زغ-کر ویلی ن-یوگان اکال-ان، بین  
 7 ءینین ءی-کولو تامونت ن-ایت-یسرایل: «اکال لی-نسلاکا، ہاتی  
 ءیفولکی باہرا. 8 ءیغ-فلانغ-یرضا سیدی ربی، راد-اغ-بشکشم س-واکال-ان  
 ءیفک-اغ-ت، ءیگ اکال لی-غ-ینگئی-وگفای د-تامنت. 9 اد-ور-تیزیم د-سیدی  
 ربی والا تکسوزم زغ-یمزدغن ن-واکال-ان، اشکو راد-گن اغروم غ-یمی-نغ.  
 ہاتی لاح-اسن ما-تن-یسستال، ءیلا دیدنغ ربی دا-یلان. اور-زغ-کئسن-  
 تیکساضم.»

10 والائی ترووید تامونت-ان ءینین کولو اتن-وتن موسا ءیضالب ربی  
 ف-مدن-نس  
 س-یژران. عیان-د-لماجد ن-سیدی ربی غاکودان  
 ءی-ایت-یسرایل کولو تن غ-وخیم ن-ومناکار. 11 ءیساول-د سیدی ربی س-موسا  
 بینی: «منشک ا-را-بی-سول-حکرن مدن-اد؟ منشک ا-راد-قامان ءور-بی-ومین،  
 واخا کولو تیمیتار لی-سکرغ غ-واماس-نسن؟ 12 را-تن-وتغ س-واطان، کسغ-اسن

لورت-نسن، گُخ-ک کيي د-وقيل عيمقورن ايتجهدن ياگر-تن.»<sup>13</sup> ييني موسا  
 اي-سيدي ربي: «والايي راد-فلاس-سفلدن ايت-ميصر، اشکو زغ-واماس-نسن  
 ازغ-تسيونت مدن-اد س-جهد-نک،<sup>14</sup> عنين فلاس عولا اي-ويلي زدغنين  
 غ-واکال-اد. هاتي سفلدن عيزد کيي اي-سيدي ربي ايلان غ-توزونت  
 ن-مدن-نک، اشکو تبانت-اغ-د عودم س-وودم، تسرست فلانغ امدلو-نک،  
 ار-اغ-ترگوروت س-تانت ن-ومدلو غ-وزال د-تين ن-لعافيت غ-بيض.  
<sup>15</sup> عيغ-تغيغ مدن-اد کولوتن غيلا، راد-نين عيقيلن لي-يسفلدن  
 اي-لاخبار-نک: <sup>16</sup> «ور-يضرار ربي سيديتسن اي-شکشم مدن-نس س-واکال  
 لي-ف-يگولا اد-اسن-ت-يفک، غايان ا-ف-تن-ينغا غ-لخلا.»<sup>17</sup> غيلا د-اربي-نو،  
 اتيگات لقوا-نک غمکلي-س-اغ-تقاوت تينيت: <sup>18</sup> «ربي دا-بدا-يلان، عيگا واد  
 عور-يزرابن ا-يغضب، تيگات دارس تايري عيزگان، ار-يتصامح اي-ويلي اُخشي  
 عولا ويلي جلانين، والايي عور-را-تن-يادج بلا لعقويت. ار-يترا ف-لخشان  
 ن-لاجدود اي-تاروا-نسن عولا تاروا ن-تاروا-نسن، ار تيس کراط عولا تيس کوژط  
 تاسوتين.»<sup>19</sup> غيلا د-سيدي ربي ضالغ-اک ا-تصامحت ف-لخشان ن-مدن-اد  
 س-توگت ن-لحانت-نک عيزگان، غمکلي-س-ا-يسن-بدا-تصامحت زغ-غاگود  
 ليغ-د-قوغن زغ-ميصر سول س-غيلا د.»

اوال ن-سيدي ربي  
 ف-ايت-يسرايل

<sup>20</sup> ييني اس سيدي ربي غاگودان: «هاي صامح-اسن  
 غمکلي-س-بي-تضالبت. <sup>21</sup> اوال عيصحان زوند تودرت-ينو  
 ايد-اون-يغ، غمکلي عيصحا عيس-راد-کولو-تعمّر دونيت س-لماجد ن-واد بدا  
 ايلان. <sup>22</sup> هان غويد عيزران لماجد-ينو د-تيميتار لي-سکرغ غ-ميصر عولا  
 غ-لخلا، ارمن-بي مراوت-توال، عور-ا-سفلدن س-واوال-ينو، <sup>23</sup> حتا يان کيسن  
 عور-را-يژر اکال لي-ف-گولغ ا-ت-فکغ اي-يد-باباتسن. عور-را-ت-يژر حتا يان  
 غ-غويلي-بي-يحرکن. <sup>24</sup> والايي اخدام-ينو کالاب، عيسباين-د روح ياضي،  
 عيصفور-بي زغ-تمي ن-تيت-نس. را-ت-شکشمغ س-تمازيرت لي-د-يسلاکا،

طافن-تّ تاروا ن-تاروا-نس،<sup>25</sup> واخا زدغن ايت-عاماليق د-ايت-كانعان غيلاد غ-تالائين-ان. ازگا عوريات غ-وغاراس ن-لخلا س-تسگن ن-ومدا ازگاغ.»

<sup>26</sup> عيساول-د سيدي ربي س-موسا د-هارون ييني-اسن: <sup>27</sup> «منشك اراد-سول-فلا-تنگموث تامونت-اد يُخشن؟ سفلدغ عي-ينگموثن ن-مدن-اد ن-ايت-يسرايل لي-س-ا-فلا-تنگموثن. <sup>28</sup> ساول سرسن تينيت: «عيزگا-واوال-اد زوند تودرت-ينو، عينا-ت واد بدا عيلان. غايي-مي-دارون-سفلدغ اس-راد-اون-رارغ. <sup>29</sup> راد-كولو-تضرم تتمم غ-لخلا-ياد. هان ويلي دار سين عيد-مراو (20) ن-وسگاس س-وفلا غ-لحساب-نون، ار-فلا-تنگموثن، <sup>30</sup> حتا يان كيسن عور-را-يكشم س-تمازيرت لي-س-قاووغ ا-كن-سرس-اويغ ا-كيس-تردغم، ابلا كالاب يوس ن-يافونا د-ياهو شوع يوس ن-نون. <sup>31</sup> عيما تاروا-نون لي-ف-تتام راد-تياماژن س-تكمرت، نتني اراد-شكشمغ، خالضن اكال لي-ور-تريم. <sup>32</sup> هان كوئي راد-كولو-تضرم تتمم غ-لخلا-يا. <sup>33</sup> گوژ عيد-مراو (40) ن-وسگاس اراد-كسان تاروا-نون لكسيبت غ-لخلا، ار-ترفوفون ف-سيبت-نون كوئي-اد عور-يومين، ارد تتمم كوئي كولوكن غ-لخلا. <sup>34</sup> غونشك لي-گان-ووسان غ-دي-تسلاكام اكال-ان، اراد گن عيسگاسن لي-را-تاسيم لعقوبت-ان، كرايگات اس س-وسگاس. گوژ عيد-مراو (40) ن-واس ا-كيس-تگام، د-گوژ عيد-مراو (40) ن-وسگاس ار-ترزم مامنك ا-كن-تضاضاغ. <sup>35</sup> نكي-اد ايگان ربي سيديتون ايد عيساولن. س-صاحت راد-سكرخ غايان عي-كولو تامونت-اد يُخشن لي-د-فلا-يمشاشكان. لخلا-ياد ا-غ-راد-كولو-تتمم، تموم كيس.»

<sup>36</sup> عيما عيرگازن لي-يوزن موسا ان-اگن اكال، عورين-د ار-تعاوادن ف-واكال-ان عيس-يُخشن، رارن تامونت كولوٹ ا-تنگموث ف-موسا، <sup>37</sup> موتن نتني س-واطان غاكودان غ-ومنيدي ن-سيدي ربي، كولو ويلي عيتعاوادن عيس-يُخشن-واكال. <sup>38</sup> عيقاما غير يياهو شوع يوس ن-نون د-كالاب يوس ن-يافونا غ-گر ويلي عيدان اد-ژرن ما-يلان غ-واكال-ان.

<sup>39</sup> ليغ عيسلكم موسا عيواليون-ان عي-كولو ايت-يسرايل،

تاغ-تن-تگوضی باهرا. <sup>40</sup> نکرن زیگ صباح یرین اد-اون س-یورار-ان ار-تینین: «ها-یاغ غیلا را-ناون س-یلّی-س-اغ-یقاوول رّبی سیدیتنغ، اشکو عیبان کینغ عیس-نجلا باهرا.» <sup>41</sup> عیما موسا یرور-اسن: «ماخ غیلا د-اترام ا-تائفم عی-واوال ن-سیدی رّبی بلا لفایت؟» <sup>42</sup> اد-ور-تاونم. هان را-ترژم ف-وفوس ن-ینواشن-نون. اشکو سیدی رّبی عور-دیدون-یلّی. <sup>43</sup> ایت-عامالیق د-ایت-کانعان ا-یلان غ-لگدّام-نون، را-تضرم س-ووژال. اشکو توریم عور-سول-تصفورم سیدی رّبی، د-نتان عور-را-دیدون-یلّی.» <sup>44</sup> عیما ننتی سمقورن عیخفاون-نسن، اون س-یورار. والایّی عور-یفوغ صندق ن-لعهد ن-سیدی رّبی زغ-وسراس والا عیفوغ موسا زغ-کّیس. <sup>45</sup> ها ایت-عامالیق د-ایت-کانعان لّی-یزدغن غ-یورار-ان هوّدن-د سرسن غاکودان، عوتن-تن رژن-تن، ژون کّیسن ایلیغ لکمن تامدینت ن-حورما.

## 15

لوصیيات ف-توافکیو <sup>1</sup> یینی سیدی رّبی عی-موسا: «ساوول س-ایت-یسرایل د-یساکمورن

تینیت-اسن: <sup>2</sup> «ها ما-فلاون-یلان غاکود لیغ تکشم اکال لّی-اون-فکیغ ا-کّیس-ترذغم. <sup>3</sup> عیغ-ن-تسائوویم تاوفاکا س-لعافییت ا-یگ اضو عیمین عی-رّبی سیدیتون زغ-یموگاین نغد عوّلّی، عیگ-یییت تیغرضی عیجدرن نغد تیغرضی ن-سّلامت نغد تایافوت ن-تگالّیت نغد تاوفاکا ن-لخیر نغد تین لعید، <sup>4</sup> عبلا ف-وانا یران ا-یساکمور تیغرضی-نس عی-رّبی سیدیس، اد-اس-یزاید عولا تاوفاکا ن-یمندی. را-تگ نّات یان-وغراف ن-وگرن [کراض عید-کیلو]، عیتیاوروی س-رّبع ن-تبقالت ن-زّیت [یان لیترو] <sup>5</sup>. عیزاید عولا تاوفاکا ن-تیسّی عی-کرایگات تیغرضی عیجدرن عولا تین سّلامت. را-تگ نّات رّبع ن-تبقالت ن-وامان ن-واضیل عیکتین [یان لیترو] عی-کرایگات القاع.

.....

23-22 « > ها ما-فلاون-یلان عیغ-تدّام ارد تجلوم بلا تنوام. اشکو لوصیيات لّی-ف-کن-یوصا رّبی سیدیتون ف-یمی

لوصیيات ف-وانا  
عیجلان

ن-موسا لانت بدا ف-كرايڳاٽ تاسوت زغ-واس ربي-غ-تنت-ينا ربي سيديتون تاساوت. <sup>24</sup> عيغ-ور-سرسنتي-تسكيرم بلا تنوام غايان، والا تسن فلاس تامونت، هاتي عيلا ف-كولو تامونت ان-تسائوي يان-وموڳاي ايڳ تيغرضي عيجدرن، تفك-د اضو عيميمن عي-ربي سيديتون. ترايدم-اس تاوفاكا ن-يمندي د-توفاكا ن-تيسي غمكلي-ف-كن-وصاغ، ترايدم عولا يان-واغاض ف-تجلي-نون. <sup>25</sup> غمڪان اس-را-يفوڳو-ومساڪمور كولو تامونت ن-ايت-يسرائيل. راد-اسن-صامحغ اشكو عور-نوان اد-جلون، فكن فلاس اساكومور عيجدرن ف-تجلي-نسن عي-ربي سيديتون. <sup>26</sup> راد-صامحغ عي-كولو تامونت ن-ايت-يسرائيل، نتي د-يبرانيين نا-دارسن-يڳاورن، اشكو مدن كولو تن جلان بلا نوان.

<sup>27</sup> » > عيغ-يجلا غير يان ڳيون بلا عينوا، عيلا فلاس ايسڪر يات تاغاط عيگان يان-وسڳاس ا-تڱ اساكومور ف-تجلي-نس. <sup>28</sup> غمڪان ا-را-يفوڳو-ومساڪومور غ-ومنيد ن-ربي سيديتون والي عيجلان بلا عينوا. رات-يفوڳو، صامحغ-اس. <sup>29</sup> يات-تباط ا-راد-دارون-ييلي ف-وانا عيجلان بلا عينوا، ايڳ-بيت ڳو-دارون ن-ايت-يسرائيل، نغد ابراني عيڳاورن دارون.

<sup>30</sup> » > عيما وانا عينوان ا-يفوغ اغاراس، ايڳ-بيت ڳو-دارون ن-ايت-يسرائيل نغد ابراني عيڳاورن دارون، هان عيڳر ربي سيديتون. را-ياڪوف ننا زغ-ڳر مدن-نس. <sup>31</sup> هان عيڳر اوال ن-ربي سيديتون، يانف عي-مايلي-ف-وصاغ. را-ياڪوف ننان، تيلي فلاس لعقوبيت-نس.»

<sup>32</sup> ليغ لان ايت-يسرائيل غ-لخلا، افن-ين يان-ورڳاز ار-يسمونو عيڪشوضن غ-ويس سنا ن-ووسان. <sup>33</sup> اوين-ت-يد ويللي-ت-ين-يوفان ار-يسمونو عيڪشوضن، س-ومنيد ن-موسا د-هارون د-تامونت ن-مدن كولو تن. <sup>34</sup> ڳن-ت-ين غ-دو تيضاف، اشكو عور-سبن ما-راد-اس-سڪرن. <sup>35</sup> بيني-د سيدي ربي عي-موسا غاڪودان: «عيقان-د ارڳاز-ان ا-يمت. عيحصا كولو تامونت ات-ين-تڳات

س-يژران غ-برّا ن-وسراس». <sup>36</sup> اوين-ت س-برّا ن-وسراس، عوتن-ت س-يژران ايلّغ عيموت، غمکلي-س-يوصّا سيدي ربي موسى.

.....

## 16

طاڙيت ن-ايت-قوراح <sup>1</sup> اينكر يان گو-لاوي عيسم-نس قوراح، ايگا يوس ن-ييصهار لي-يگان يوس ن-قاهات، نتان د-کرا غ-ايت-راووين عيسماون-نسن داتان د-ايرام لي-يگان تاروا ن-الياب، د-وون لي-يگان يوس ن-فالات، <sup>2</sup> اوين ايرگازن نکر ن-س-موسا نتني د-سين ايد-ميّا د-سمّوس ايد-مراو (250) ن-ورگاز ن-ايت-يسرايل لي-گانين ايعخافون غ-گر تامونت، تياوسان نتني س-يسماون-نسن. <sup>3</sup> مون-د ف-موسا د-هارون اينين-اسن: «هان تسورفم اوتو. اشکو ايت-تامونت، هاتني گان کولو ايمزلاين ن-سيدي ربي، ييلي نتان غ-واماس نغ کولوغ. ماخ ا-تسيمغورم ايعخافون-نون ف-تامونت ن-سيدي ربي؟» <sup>4</sup> ليغ ايسفلد موسا اي-غايان، ايعضر ف-وودم-نس س-واکال. <sup>5</sup> ييني ايلما اي-قوراح د-وسمون-نس: «ارد ايعغلي-واس، را-د-يسباين سيدي ربي مانوا ايزلي اي-ايخف-نس ا-ن-سرس-ياکمور. وانا ايعستي، نتان ا-را-ن-سرس-يساکمور. <sup>6</sup> سکران غمکاد ا-قوراح، کبي د-وسمون-نک. اويات-د-تاطاسين-نون ازگا، <sup>7</sup> تکم-د-کيسنت تيرگين رغانين د-لبخور س-ومنيد ن-سيدي ربي. وانا ايعستي سيدي ربي، نتان ا-را-يگ امزلاي-نس. هان کوني ايد ايسورفن غيلاد اوتو اي-ايت-لاوي.»

<sup>8</sup> ايزايد موسا ييني اي-قوراح: «غير سفلدات اي-ايت-لاوي. <sup>9</sup> تاووري-نون، ايس-ور-دارون تکي يات؟ هاتي ايزلي-کن سيدي ربي ن-يسرايل زغ-گر تامونت ن-مدن-نس ف-ان-سرس-تاکمورم تقاسام-ت غ-تزدغت-نس، تيدم عولا غ-ومنيد ن-تامونت ن-ايت-يسرايل ا-اسن-تخدّم. <sup>10</sup> يادج-ک کبي د-ايتماک کولوتن ن-ايت-لاوي ا-ن-سرس-تاکمورم. ايمّا غيلاد، ايس-ترام اد-کولو-تکم

دوسمورن تفوگوم ويڻي جلانين؟<sup>11</sup> هان سيدي رڻي اس-تنڪرت ڪيي  
د-وسمون-نڪ. عيما هارون، ما-يگا نٿان ايليع افلاس-تنگموگم؟»

<sup>12</sup> يازن موسا ما-د-ياقران عي-داتان د-ايرام لڻي-يگان تاروا ن-اليباب  
س-دارس. عيما نٿني رورن-اس-د: «عور-را-ن-دارڪ-ناشڪ.<sup>13</sup> عيس-ور-دارڪ-  
يگي يات، غ-ليغ-اغ-دي-تسوفغت زغ-واڪال لڻي-غ-ينگي-وگفاي د-تامنت،  
ترارت-اغ-د-انمت غ-لخلايا، تيرت عولا اتگت عيخف-نڪ د-لحاڪم فلانغ؟  
<sup>14</sup> ها-ياغ غيلاد عور-اغ-تشڪشيمت س-واڪال لڻي-غ-ينگي-وگفاي د-تامنت،  
عولا تفڪيت-اغ-انظاف عورتان د-يگران ن-واضيل. عيس-را-دي-تغزات الن  
عي-مدن-اد؟ عوهو، عور-را-ن-ناشڪ س-دارڪ.»

<sup>15</sup> نڪرن-د-عيرين غ-موسا باهرا بيني عي-سيدي رڻي: «اد-ور-تقبلت  
اساڪمور-نسن. عور-جي-تعداغ ف-ڪرا ن-يان گيسن، والا عومرغ زغ-گيسن ڪرا  
ن-تغيولت.»<sup>16</sup> بيني موسا غاڪودان عي-قوراح: «ا-دي-تحاضرت ڪيي  
د-وسمون-نڪ ازگا غ-ومنيد ن-سيدي رڻي، ڪيي د-نٿني د-هارون.<sup>17</sup> ا-دي-ياسي  
ڪرايگاٽ يان تاظاست-نس، ٻيگ گيس لبخور، ياي-ت-يد ڪرايگاٽ يان  
س-ومنيد ن-سيدي رڻي. راد-گنت سنات عيد-ميا د-سموست عيد-مراوت (250)  
ن-تاظاست-نسن، والا تينڪ، والا تين هارون، ڪرايگاٽ يان د-تاظاست-نس.»

<sup>18</sup> غمڪان اس-د-بيوي ڪود يان تاظاست-نس، گن گيسنت تيرگين رغانين  
د-لبخور، بيدن غ-دار عيمي ن-وخيام ن-ومناگار نٿني د-موسا د-هارون.  
<sup>19</sup> عيسمون-د-فلاس قوراح ڪولو تامونت غ-دار عيمي ن-وخيام ن-ومناگار.  
عيان-د-لماجد ن-سيدي رڻي غاڪودان عي-تامونت ڪولوٽ.

<sup>20</sup> بيني-د-سيدي رڻي غاڪودان عي-موسا د-هارون: <sup>21</sup> «عيتيات-ن  
زغ-گر تامونت-ان ف-ا-تن-فنوغ س-يات-توال.»<sup>22</sup> عيضر موسا د-هارون  
ف-وودماون-نسن س-واڪال عينين: «وا رڻي، وا رڻي دا-بتگان روح غ-ڪولو  
ما-يطافن تيفي، عيغ-يجلا يان، عيس-را-تخزوت تامونت ڪولوٽ؟»<sup>23</sup> بيني  
سيدي رڻي عي-موسا: <sup>24</sup> «ساول س-تامونت-ان تينيت-اسن: اگوثات

زغ-دار-تردغت ن-قوراح د-داتان د-ايرام. > < 25 ٺينكر موسا عيدو س-دار داتان د-ايرام، ضفورن-ت عيمغارن ن-ايت-يسرايل. 26 عيساول س-تامونت بيني-اسن: <عيتيات زغ-يخيامن ن-مدن-ان اُخشين. د-اور-تكرم عي-كرا ايگان وينسن، اور-كن-تاوي لعقوبيت-نسن.> 27 عيتين غاكودان زغ-دار-تردغت ن-قوراح د-داتان د-ايرام. عيفوغ-د داتان د-ايرام بيدن غ-يمي ن-يخيامن-نسن، نتني د-تمغارين-نسن د-تاروا-نسن د-وازان-نسن مزينين.

28 عيساول داغ موسا بيني: <غمكاد اس-را-تيسانم عيزد سيدي ربي ابي-د-يوزن اد-سكارغ كولو عيسكين-اد، اور-ا-تن-سكارغ زغ-يخف-ينو. 29 عيغ-موتن غويد غمكلي كولو تمتان مدن، نغد عيغ-اسن-يجرا غايلي عيجرون عي-كولو مدن، را-د-بيان عيس-ورد سيدي ربي ابي-د-يوزن. 30 والايتي عيغ-يسكر سيدي ربي كرا اور-يلين، عيرزم-واكال عيش-تن نتني د-كولو ما-يگان وينسن، كزن غاكودان س-دار ويللي موتنين د-نتني سول ذرن، را-تيسانم مدن-اد عيس-حكرن سيدي ربي.>

31 غير عيتا عيوليون-ان، عيستغ-واكال غ-داواتسن. 32 عيرزم-واكال عيصرط-ن مدن-ان د-ايت-دارسن. عيصرط-ن ايت-قوراح كولوتن د-وايدا-نسن كولوت. 33 كزن نتني عولا كولو ما-يگان وينسن، د-نتني سول ذرن، س-ودغار ن-ويللي موتنين. عيقن-فلاس-ن-واكال، تهلكن غ-واماس ن-تامونت لاح-تن. 34 ليغ سفلدن ايت-يسرايل عي-تغويا-نسن، رولن كولو ويللي-اسن-يسوتلن ار-تينين: <اد-ور-اغ-ن-يصرط-واكال عولا نكني.> 35 تفوغ-د لعافيت زغ-دار سيدي ربي غاكودان، تفنو عيركازن لي-ن-يساكامورن لبخور س-سين عيد-ميا د-سموس عيد-مراو (250).

36 عيساول-د سيدي ربي س-موسا بيني-اس: 37 <عيني عي-اليعازر لي-يگان يوس ن-ومساکمور هارون: <سيتي تاطاسين-ان زغ-لعافيت، تسوكت-ن تيركين-نست غ-ماني ياگوگن.> 38 اشكو تياوژلاينت-بي تاطاسين ن-يركازن لي-موتنين ف-تعجلي-نسن. زايد عيلمّا تضرّم-تنت اد-گنت ما-س-ا-تدالم تيسي



ن-تغرضي. اشکو ساکمون-تنت-د-غ-ومنید-ن-رَبِّي سیدیتسن، هاتنتي تیاوژلاينت-يِّي. غمکان ا-راد-بدا-گنت تاماتارت-ي-ايت-يسرايِل. 39 «يدو-ومساکمور اليعازر، ياسي-د-تاطاسين-ن-واناس لِّي-د-يادلِّي-ساکمورن ويلِّي جدرنين، زايدن ضرَقن-تنت-سکرن زغ-گيسنت اسدول-ي-تيسي-ن-تغرضي. 40 عيسکر اليعازر غمکَلِّي-س-اس-ينا سیدی رَّبِّي ف-يمي-ن-موسا. ايگًا مایان لیامارت ما-س-ا-د-کتین ایت-یسرایل، ا-ور-سار-ن-یاکمور یان ا-یحَر غ-ومنید-ن-سیدی رَّبِّي، ابلا عیمساکمورن لِّي-گانین امود-ن-هارون، ا-ور-یمیل-عيجرو-اسن زوند قوراح-د-وسمون-نس.

41 نديد ازگا ار-کولو-تنگموگ تامونت-ن-ايت-يسرايِل ف-موسا-د-هارون عینین-اسن: «وا کوئی تغام ایت-سیدی رَّبِّي.» 42 لیغ-دي-تمون تامونت-ان ف-موسا-د-هارون، گراولن کولو س-وخيام-ن-ومناگار، ژرن امدلو-ایدل-ت، عیبان-د-لماجد-ن-سیدی رَّبِّي. 43 عیمائی-ن-موسا-د-هارون س-لگدَام-ن-وخيام-ن-ومناگار. 44 یینی سیدی رَّبِّي غاکودان-ي-موسا: 45 «عیتیات زغ-گَر تامونت-ان-اتن-فنوغ-س-یات-توال.» عیما تنني ضرن س-سین ف-ووودماون-نسن س-واکال. 46 یینی موسا-ي-هارون: «اسي تاطاست-نک، تعمرت-ست س-ترکین رغانین زغ-تيسي-ن-تغرضي، تگت گیس لبخور، تحاروت تاویت-ست س-واماس-ن-تامونت تفوگوت-تن. اشکو-ي-گوز-د-فلاسَن خزیت زغ-دار سیدی رَّبِّي. هان اطان ار-د-یزیکیز.» 47 یاسي-ت هارون غمکَلِّي-س-اس-ينا موسا، یازل س-واماس-ن-تامونت، والایي هان اطان ار-د-یزیکیز-غ-گَر مدَن. ایک-ن-لبخور ار-یتفوگو مدَن. 48 عیبید غمکان-غ-گَر ویلي مونتین-د-ویلي دَرنین، س-یبید-واطان. 49 عیما ویلي مونتین س-واطان-ان گان گور د-مراو-ن-والف-د-سنا-ن-ید میا (14 700)، بلا ویلي مونتین س-تغاسا-ن-قوراح. 50 عبورِّي-د-عیلمًا هارون س-دار موسا-غ-يمي-ن-وخيام-ن-ومناگار. عیبید-واطان.

## 17

تايّاوين غ-وعمود  
ن-هارون

<sup>1</sup> عيساول-د سيدي ربي س-موسا ييني-اس: <sup>2</sup> «ساؤل س-ايت-يسرائيل، تامرث زغ-دارسن سين د-مراو (12) ن-وعمود، كرايگات تقبيلت د-وعمود-نس، اوين-اك-تن-د عيمغار-نسن س-سين د-مراو، تارات عيسم ن-كرايگات امغار ف-وعمود-نس، <sup>3</sup> تارات عيسم ن-هارون ف-وعمود ن-ايت-لاوي. اشكو را-يگ يان-وعمود عي-كرايگات عيخف ن-تقبيلت. <sup>4</sup> تسرست-تن-ين عيلما غ-وخيام ن-ومنناگار غ-لگدام ن-صندوق ن-توگا، غ-يلغ ا-ديدون-تمناگار غ. <sup>5</sup> هان ارگاز نا-ستيغ، را-يوت-وعمود-نس س-تايّاوين. غمگان اس-راد-كغ تمي عي-ينگموگن لي-فلاون-تنگموگن ايت-يسرائيل.» <sup>6</sup> عيساول موسا س-ايت-يسرائيل، فكن-اس-د كولو عيمغار-نسن عيماد، كرايگات امغار د-وعمود-نس س-سين د-مراو. ييلي-وعمود ن-هارون غ-گر عيماد-نسن. <sup>7</sup> عيسرس-ن موسا عيماد-ان غ-ومنيدي ن-سيدي ربي غ-وخيام ن-توگا.

<sup>8</sup> نديد ازگا عيكشم موسا س-وخيام ن-توگا، ياف-ن اعمود ن-هارون لي-يگان وين ايت-لاوي، يوت س-تايّاوين د-يجديگن د-لوز عينوان. <sup>9</sup> ياسي-د موسا كولو عيماد-لي زغ-ومنيدي ربي س-دار ايت-يسرائيل كولو تن، ار-كيسن-تمنادن. ياسي كرايگات يان اعمود-نس. <sup>10</sup> ييني سيدي ربي عي-موسا: «رار اعمود ن-هارون س-لگدام ن-صندوق ن-توگا، اد-بدا-يقاما يگ تاماتارت عي-يمعصان، تسبيدت اينگموگن-نسن فلا، اور-متن.» <sup>11</sup> غمگان ايسكر موسا. غمكلي-ف-ت-يوصا سيدي ربي، غمگان ايسكر.

.....

## 20

لموت ن-ماريام

<sup>1</sup> غ-وايور امزوارو تلکم تامونت ن-ايت-يسرائيل س-لخلا

ن-ژین، گاورن غ-تسکا ن-قاداش. تَمَت گیس ماریام، تیاومضال گیس.

امان قوغن-د زغ-وژرو <sup>2</sup> لیغ عور-لین-وامان دار تامونت، مون-د داغ ف-موسا د-هارون. <sup>3</sup> ژین مدن-ان د-موسا عینین-اس: «مرا عیس-نموت غاکود لیغ موتن ایتماتغ غ-ومنید ن-سیدی ربی. <sup>4</sup> ماخ ا-دی-تیویم تامونت ن-سیدی ربی س-لخلا-یا، ا-گیس-نمت نکئی د-لکسیبت-نغ؟ <sup>5</sup> ماخ ا-یغ-دی-تسیونم زغ-میسر س-تاغارت-اد یُخشن؟ عور-تگی عی-یمندی والا تگا عی-تازارت والا اضیل والا رمان، والا گیس امان ن-تسی.» <sup>6</sup> عیدو موسا د-هارون زغ-دار تامونت س-دار عیمی ن-وخیام ن-ومناگار، ضرن ف-وودماون-نسن س-واکال. عیبان-اسن-د لماجد ن-سیدی ربی. <sup>7</sup> یینی سیدی ربی عی-موسا: <sup>8</sup> «اسی اعمود، تسمونت-د مدن کولوتن، کئی د-گماک هارون. تساولم س-وژرو غ-لگددام-نسن، تینیم-اس ا-د-یرژم عی-وامان. تسوفغت-اسن-د امان زغ-وژرو، تسوت تامونت وولا لکسیبت-نسن.»

<sup>9</sup> یاسی-د موسا اعمود زغ-تزدغت ن-سیدی ربی غمکلی-ت-یوصا. <sup>10</sup> عیسمون-د موسا د-هارون مدن کولوتن غ-لگددام ن-وژرو، یینی-اسن: «غیر سفلدات ا-یمعسان. عیس-اد-اون-د-نسوفغ امان زغ-وژرو-اد؟» <sup>11</sup> یال افوس-نس بوت س-وعمود-نس غ-وژرو سنات-توال، قوغن-د-وامان گوتین. تسو کولو تامونت، تسو وولا لکسیبت-نسن. <sup>12</sup> عیما سیدی ربی غاکودان عینا-د عی-موسا د-هارون: «هان عورد نکئی ا-غ-تومنم، اشکو عور-یی-تکیم د-ربی امزلائی غ-لگددام ن-ایت-یسرایل. ف-غایان عورد کوئی ا-را-یشکشم تامونت-اد س-واکال لی-اسن-فکیغ.» <sup>13</sup> امان-ان شان «امان ن-ماریا، [تگا لمعنا-نس <طاژیت>]، اشکو غین ا-غ-ژین ایت-یسرایل د-ربی دا-یلان، عیسباین-اسن-د عیس-یگا ربی امزلائی.

تانواشت ن-ایت-ادوم <sup>14</sup> یازن موسا عیرقاسن زغ-قاداش س-دار-وگلید ن-ادوم یینی-اس: «اوال-اد عیگا زغ-گماک عیسرایل. تسنت کولو تامارا لی-فلانغ-یزرین. <sup>15</sup> تسفلدت عیس-تین-گان هوذن عید-باباتنغ س-میسر، نگاورن-غ-میسر

16 ايسگاسن گوتنين، تعدان فلانغ ايت-ميسر نگني د-يد-باباتنغ. ار-يلمّا-ناقرا  
 س-رّبي دا-يّلان، ايسفلد ايت-واوال-نغ، يازن-د يان لمالاک ايسفوغ-اغ-د  
 زغ-ميسر. ها-ياغ غيلاد نلا غ-قاداش لّي-يگان تامدنت غ-تاما ن-تمازيرت-نک.  
 17 نضالب-اک اد-اغ-تادجت ا-نزري زغ-تمازيرت-نک. اور-را-نکشم س-کرا  
 ن-يگر عولا کرا ن-وورتي ن-واضيل، عولا نسوا زغ-کرا ن-وانو. اغاراس ن-وگليد  
 ا-را-نک، اور-را-نانف لا س-وفاسي والا اژلماض ارد نزري ايووتا-نک. «  
 18 ايرار-اس-د ادم غاکودان بيني: «اوهو، اور-را-تزریم زغ-تمازيرت-ينو. هان  
 را-ن-سرون-نّفوغ س-ووزال. «  
 19 اينين-اس ايت-يسرايل: «اغاراس ن-وگليد  
 ا-مي-را-ناون. امان نا-دارک-نسوا نگني د-لکسيبت-نغ، نفک-اک اتيگ-نسن.  
 اور-نري ابلا اد-اس-نگ اضر نزري. «  
 20 ايرار-اسن-د: «هان اور-را-تزریم. «  
 ايسفوغ-د ادم د-يرگان-نس، ياوي-د اکابار ايتجهدن ا-د-فلاس-ياکي.  
 21 غمکان ا-س-ياکي ادم ا-يادج ايت-يسرايل ا-د-زرين زغ-واکال-نس. اورين-د  
 ايلمّا ايت-يسرايل زغ-غين.

لموت ن-هارون لموت ن-هارون 22 تمودو ايلمّا کولو تامونت ن-يسرايل زغ-قاداش ايلغ  
 تلکم س-دار-ودرار ن-هور. 23 ايساول-د سيدي رّبي س-موسا د-هارون  
 غ-دار-ودرار ن-هور غ-تاما ن-تمازيرت ن-ادم، بيني-اسن: 24 «را-يتياتاي هارون  
 غيلا س-گر مدن-نس لّي-زرينين. اور-را-يکشم س-واکال لّي-فکيغ  
 ايت-يسرايل، اشکو تعصام اوّل-ينو غ-دار-وامان ن-ماريبا. 25 اوي هارون  
 د-يوس اليعازر، تخليم س-ودرار ن-هور. 26 کس ايت-يسرايل هارون تيملسا-نس،  
 تسلس-تنت ايت-يوس اليعازر. غين ا-غ-را-يمت هارون ايتياتاي س-گر  
 مدن-نس. «  
 27 ايسکر موسا مايّلي-ف-ت-يوصا سيدي رّبي، غلين س-ودرار  
 ن-هور غ-ومنيد ن-تامونت کولوت. 28 ايسکس موسا تيملسا ايت-يسرايل،  
 ايسلس-تنت ايت-يوس اليعازر، ايمت هارون غين غ-يکي ن-ودرار. ايسکس-د ايلمّا  
 موسا د-اليعازر زغ-ودرار. 29 مدن-ان کولوتن ژران ايس-يموت هارون. ا-الان  
 ايت-يسرايل ف-هارون کراض ايد-مراو (30) ن-واس.

## 21

1 اٹکلید ن-عاراد عیحاکم غ-لخلا ن-ناٹاب، عیگ نٹان  
 زغ-ایت-کانعان. عیسفلد عیس-ومژن ایت-یسرایل اغاراس  
 ن-اتاریم. عیغوغ-د یاکی فلاسن، یایو کرا کئیسن س-یسکراف. 2 کٹالن  
 ایت-یسرایل عی-سیدی ربی غاکودان عینین-اس: «عیغ-تکیت مدن-ان غ-شر  
 عیفاسن-نغ، را-نغنو تیمدینین-نسن، نغ-اک کولو ما-کئیسنت-یلان.» 3 عیسفلد  
 سیدی ربی عی-واوال ن-ایت-یسرایل، عیگ مدن-ان ن-ایت-کانعان غ-شر  
 عیفاسن-نسن، فنون-تن تننی د-تمدینین-نسن. کئن عیسم «حورما» عی-ودغار-ان  
 [تگا لمعنا-نس «لغنا»].

4 مودون مدن زغ-ودرار ن-هور، کن اغاراس ن-ومدا  
 ازکغ باش اد-انغن عی-واکال ن-ادوم. والائی عور-سول-کئیسن ما-یتصبارن  
 غ-وغاراس. 5 ار-ساوالن مدن-ان غ-ربی عولا موسا عینین: «ماخ ایلیغ-اغ-دی-  
 تیویم زغ-میصر ا-نمت غ-لخلا یا؟ عور-کئیس ما-نشتا عولا ما-نستا.  
 عیحاشا-وول-نغ امشو-اد عیفسوسن.» 6 یازن-د سیدی ربی عیلگماضن غ-یلا  
 سم، لبین مدن، عیمت کیگان غ-ایت-یسرایل. 7 اشکین-د مدن س-دار موسا  
 عینین-اس: «ها-یاغ نجلا باهرا، اشکو نساول غ-سیدی ربی عولا کئیک. ژال  
 عی-سیدی ربی غیلاد، تضالبت-اس ان-فلائغ-یاسی عیلگماضن-اد.» عیژال موسا  
 غاکودان ف-مدن. 8 ایرار-د سیدی ربی عی-موسا: «سکر یان-ولگماض  
 زغ-واناس، تالت-ت ف-یگی ن-یان-وگجیدی. وانا عیتیاولباين عیمناد-ن کئیس،  
 را-یدر.» 9 عیسکر موسا یان-ولگماض زغ-واناس، عیگ-ت-ین ف-وگجیدی. وانا  
 عیلیب کرا ن-ولگماض، عیمناد-ن غ-والی ن-واناس عیدر.

21 ازن ایت-یسرایل عیرقاسن س-سیحون اٹکلید ن-ایت-امور  
 عینین-اس: 22 «نضالبت-اک اد-اغ-تادجت ا-نزری

تیزی ف-سیحون  
 د-ایت-امور

زغ-تمازيرت-نك. عور-را-نكشم س-كرا ن-يگر عولا كرا ن-وورتي ن-واضيل،  
 عولا نسوا زغ-كرا ن-وانو. اغاراس ن-وگليد ا-را-نك ارد نزي ءيوٽا-نك.»  
<sup>23</sup> والايي سيحون عور-يودجي ايت-يسرائيل اد-زرين زغ-تمازيرت-نس. عيسمون  
 كوٽو ٺيرگازن-نس فوغن-د س-ايت-يسرائيل غ-لخلا، لکمن-تن غ-ودوار ن-ياهاص  
 اکين فلاسن. <sup>24</sup> عيما ايت-يسرائيل عوتن-ت س-ووژال، امژن اكال-نس  
 زغ-واسيف ن-ارنون ار اسيف ن-ياٽوق، طافن-ت ار اوٽو ن-ايت-عامون، اشكو  
 اوٽو ن-عامون عيدوس. <sup>25</sup> امژن ايت-يسرائيل كوٽو تيمدينين-ان. غمکان  
 اس-كوٽو-عمرن تيمدينين ن-ايت-امور زغ-حاشبون ار كوٽو ما-يس-يسوتلن.

.....

31 ٺاورن ايت-يسرائيل غ-واكال ن-ايت-امور. <sup>32</sup> يازن  
 موسا ما-ن-يتاگن تامازيرت ن-يعزر، ڏون عيلما امژن  
 عيدوران-ان، سو فغن ايت-امور لي-گيسن-لانين. <sup>33</sup> زايدن عيلما اون عي-وغاراس  
 س-تمازيرت ن-باشان. عي فو غ-د عوڻ اگليد ن-باشان د-يرگازن-نس  
 اد-د-فلاسن-اکين ماغن ديدسن غ-دار-تمديننت ن-يدرعي. <sup>34</sup> ييني سيدي ربي  
 عي-موسا: «اد-ور-زغ-گيس-تيکساخت. هاتين گيغ-ت غ-وفوس-نك، نتا  
 د-مدن-نس د-تمازيرت-نس، تسکرت-اس غمکلي تسکرت عي-سيحون اگليد  
 ن-ايت-امور لي-ستين-يگان عيزد غ-حاشبون.» <sup>35</sup> زايدن غمکان نرون-ت نتا  
 د-تاروا-نس د-مدن-نس كوٽون ايلغ عور-سول-گيسن-يقاما يان. عورين طافن  
 تامازيرت-نس.

## 22

1 موڏون ايت-يسرائيل، سرسن عيلما غ-وزاغار ن-موواب  
 س-بالعام  
 غ-تاما ن-واسيف ن-وردون غ-يلغ-ن-نگابالن د-تمديننت  
 ن-اريجا. <sup>2</sup> بالاق لي-يگان يوس ن-صيفور، عيگ اگليد ن-موواب، عيزرا كوٽو  
 ماد-سکرن ايت-يسرائيل عي-ايت-امور. <sup>3</sup> غووضن ايت-موواب عيکساخن باهرا،

اشكو گوتن ايت-يسرائيل. <sup>4</sup> عينين ايت-موواب اي-يمغارن ن-ايت-ميديان: «تامورغي-ان-را-تهلك كوٿو ما-دارنغ-يٿان. راد-اغ-شَن غمڪٿي شَتان عيموگيان توڳا ن-يگرن.» اينڪر بالاق ٿي-يگان يوس ن-صيفور، ايگ اگٿيد ن-موواب غ-ووسان-ان، <sup>5</sup> يازن عيرقاسن س-بالعام ٿي-يگان يوس ن-باعور غ-تمدين ن-فاتور غ-تاما ن-واسيف ن-فورات غ-تمازيرت ن-عاماو، عيغراس-د س-دارس ييني: «ها يان-وقبيل عيفوغ-د زغ-ميصر، عيدل كوٿو عودم ن-واكال. هاتي غيلاد عيسرس-د غ-تاما-نو. <sup>6</sup> اشڪ-يد تعاونت-ٿي اشكو تجهدن فلا، تدعوت-اسن س-نعلت اور-يميل نروغ-تن طايغ-تن زغ-واكال-اد. اشكو سَنغ وانا تباركت را-يگ امباركي، د-وانا تنعلت را-يگ عونعيل.»

<sup>7</sup> ڏون عيمغارن ن-موواب د-وين ميديان، اوين اتيگ ن-سيحر غ-وفوس-نسن، روحن دار بالعام عينين-اس اوال ن-بالاق. <sup>8</sup> ييني-اسن: «ا-تنسم غ-داري غ-يغ-اد. ازگا را-يون-رارغ اوال س-ايئا-س-ٿي-د-ينا سيدي رٿي.» قمان عيلما عيريپاسن ن-موواب غ-دار بالعام. <sup>9</sup> ياشڪ-يد رٿي س-بالعام ييني-اس: «ماد-گان عيرگان-اد دارڪ عيلان؟» <sup>10</sup> ييني بالعام اي-رٿي: «يوزن-تن-د سري بالاق يوس ن-صيفور اگٿيد ن-موواب اي-د-ينين: <sup>11</sup> «ها يان-وقبيل عيفوغ-د زغ-ميصر، عيدل كوٿو عودم ن-واكال. اشڪ-يد تعاونت-ٿي تدعوت-اسن س-نعلت، اور-يميل ژضارغ ان-فلاس-اكيغ طايغ-تن.» <sup>12</sup> عيرار-د رٿي اي-بالعام: «اور-ديدن-تمونت والا تنعلت مدن-ان، اشكو عيمبارڪين اد-گان.» <sup>13</sup> اينڪر بالعام زيڪ، ييني اي-يريپاسن ن-بالاق: «وريات س-تمازيرت-نون، اشكو سيدي رٿي عور-ٿي-يودج اديدون-مونغ.» <sup>14</sup> نڪرن عيريپاسن ن-موواب عورين س-دار بالاق عينين-اس: «ياڳي بالعام ا-د-ديدنغ-يمون.»

<sup>15</sup> يازن داغ بالاق عيريپاسن ياضني، گوتن عزون ف-يمزورا. <sup>16</sup> اشڪين-د دار بالعام عينين-اس: «ها ماد-اڪ-ينا بالاق يوس ن-صيفور: «اور-تادجت ڪرا اڪ-ين-يحصار اور-د-داري-تاشڪت، <sup>17</sup> اشكو س-صاحت را-ڪ-سربغ. د-ڪرا-س-ٿي-تيت رات-سڪرغ. اشڪ-يد تعاونت-ٿي تنعلت اقبيل-اد.»

18 عيساول-د بالعام ييني عي-يمعاوان ن-بالاق: «عغ-اک-يبي-يفکا بالاق تيکمي-نس عيعمرن س-نقرت د-وورغ، عور-راد-يژضارغ اد-سورغ اوال ن-ربي دا-بدا-يلاَن ايک ربي-نو، لا غ-ما-يمقورن عولا غ-ما-يمزین. 19 عولا کوئي، غير اد-داري-تقامام غ-يضر-اد، ف-اد-يسانغ عيس-را-يبي-د-ييني سيدي ربي اوال ياضي.» 20 عيبان-د ربي عي-بالعام غ-يضر-ان ييني-اس: «ليغ-د-وشکان عيرگزان-اد-اک-اوين، نکر تمونت ديدسن، والايتي اور-تسکرت ابلا س-واوال نا-س-اک-تيغ.»

21 زيک صباغ عينکر بالعام عيحلّس تاغيولت-نس، عيمون  
 د-يريپاسن ن-موواب. 22 عيسودو بالعام ف-تغيولت-نس،  
 عيلين ديدس سين عيخدا-من-نس. والايتي ليغ عيدّا، عيزند فلاس لغاضاب ن-ربي،  
 س-ها لمالاک ن-سيدي ربي عيبيد سرس غ-وغازاس عيقن-اس-ت. 23 تاغيولت،  
 تّرا نّات لمالاک ن-سيدي ربي عيبيد غ-وغازاس د-توزّالت غ-وفوس-نس، تانف  
 زغ-وغازاس تکشم س-يکّر. يوت بالعام تاغيولت اس-ت-يد-يرار. 24 عيبيد داغ  
 سرس لمالاک غ-يات-تغاراست عينوکمان غ-کّر عيگران ن-واضيل، بيلي-وغراب  
 غ-تسکا-ياد د-ختا. 25 تاغيولت، ليغ تّرا لمالاک ن-سيدي ربي، تمون  
 د-وغراب، تمزي ديدس اضرار ن-بالعام. يوت-ست نّان تيس سنات-توال.  
 26 عيزيد لمالاک ن-سيدي ربي س-لگّدام-نس، عيبيد غ-يان ماني باهرا  
 عينوکمان، عور-کيس مانيع اتزراي لا ف-وفاسي عولا ف-وژلماض. 27 ليغ-تّرا-  
 تغيولت لمالاک ن-سيدي ربي، تّزل غ-دو بالعام. عيزک فلاس بالعام،  
 يوت-ست داغ س-وعمود-نس. 28 غاکودان ايرژم سيدي ربي عيمي  
 عي-تغيولت، تساؤل س-بالعام تيني-اس: «ماد-اک-سکرغ ايليغ-بي-توت  
 کرا-ت-توال؟» 29 عيرار بالعام عي-تغيولت: «اشکو تکيت-بي د-تاضصا. مرا  
 عيس-داري کرا ن-توزّالت غ-وفوس، را-کم-نغ غيل غيل.» 30 تيني-تغيولت  
 عي-بالعام: «عيس-ورد تاغيولت-نک اد-کيغ، ار-بي-تسودوت کولو ما-تکيت سول  
 س-غاساد؟ عيس-جي-اک-سکرغ زوند غاساد؟» ييني-اس: «عوهو.» 31 غاکودان

امودو ن-بالعام

د-تغيولت-نس



ايرزم سيدي ربي الّن-بالعام، ار-يتمناد لمالاک ن-سيدي ربي عبيدّ غ-وغاراس  
 د-توزالت غ-وفوس-نس. عيسکنو-د بالعام عيخف-نس ار اكال. <sup>32</sup> ييني-اس  
 لمالاک ن-سيدي ربي: «ماخ ايلّغ توتّ تاغيولت-نک کراطّ-توال؟ عوشکيغ-د  
 نکين ا-ک-حصارغ، اشکو غ-يژري-نو اغاراس يُخشن ايد توموژت.  
<sup>33</sup> تاغيولت-اد تژرا-يّي تائف-يّي کراطّ-توال. مرا عيس-ور-يّي-تونف، لوکون  
 نغيغ-ک، ادجغ-تّ نتات اتدر.» <sup>34</sup> ييني بالعام غاکودان عي-لمالاک ن-سيدي  
 ربي: «ها-يّي جليغ، عور-سّينغ عيس-د-سري-تبيدّت غ-وغاراس. غيلاد  
 عيغ-يُخشن مايد سکرغ غ-يژري-نک، راد-ورّغ س-داري.» <sup>35</sup> ييني لمالاک  
 ن-سيدي ربي عي-بالعام: «مون د-يرکازن-ان، والايّي اد-ور-تينيّت ابلا اول  
 نا-س-اک-ئيغ.» عيزايد بالعام غاکودان د-يريپاسن ن-بالاق.

<sup>36</sup> ليغ عيسفلد بالاق عيس-د-يوشکا بالعام، عيغوغ ات-ين-يمناکار غ-تمدينت  
 ن-موواب لي-يلان غ-تّمي ن-تمازيرت-نس غ-ووژون-واسيف ن-ارنون. <sup>37</sup> ييني  
 بالاق عي-بالعام: «عيس-ور-ن-سرک-وزينغ اد-ي-تاشکت غيل غيل س-داري؟  
 ماخ ايلّغ عور-دي-توشکيت؟ عيس-تغالت عيس-ور-ژضارغ ا-ک-سّربحغ  
 س-لخير؟» <sup>38</sup> ييني بالعام عي-بالاق: «ها-يّي عوشکيغ-د س-دارک. والايّي  
 عيس-ژضارغ نکي اد-ينغ کرا؟ اول نا-يّي-د-يگا ربي غ-يمي-نو  
 اس-راد-ساولغ.» <sup>39</sup> عيمون بالعام د-بالاق، لکمن تامدينت ن-قيريات-حوصوت.  
<sup>40</sup> عيغرض کيس بالاق عي-يموگايين د-ووژي، يازن کرا غ-تغرضيو عي-بالعام  
 د-يريپاسن لي-ديدس-يلان.

<sup>41</sup> نديد ازگا عينکر بالاق ياوي بالعام، عيساون-ت س-باموت-باعل ان-يمناد  
 کراغ-ايت-يسرايّل لي-ن-ياکمورن.

## 23

اول امزارو ن-بالعام <sup>1</sup> ييني بالعام غاکودان عي-بالاق: «بنو-يّي غيد سّنا  
 ن-يکرکار، تاويت-يّي-د سّنا ن-يموگايين د-سّنا ن-يزامارن.» <sup>2</sup> عيسکر بالاق

مايلى-س-اس-يئا بالعام، زايدن س-سين ساتووين يان-وموگاي د-يان عزيزم  
 ف-كرايگات اكركور. <sup>3</sup> بيني عيلما بالعام عي-بالاق: «بيد غ-دار  
 عيساكامورن-نك جدرنين. راد-دوغ نكي اور-يميل ياشك-يد سيدي ربي  
 عيمانگار-بي-د. ايتا-بي-د-يملا، راد-اك-ت-ينغ.» عيدو بالعام غاكودان س-ماني  
 عيخوان ياتوي. <sup>4</sup> ياشك-يد ربي س-دار بالعام. بيني-اس بالعام: «هان سكرغ سنا  
 ن-يكركار، ساكامورغ يان-وموگاي د-يان عزيزم ف-كرايگات يان كيسن.»  
<sup>5</sup> عيگ-ن سيدي ربي اوال غ-يمي ن-بالعام. بيني-اس عيلما: «وري س-دار  
 بالاق تينيت-اس اوال-اد.» <sup>6</sup> عيور-د س-دارس، ياف-ت-يد-عبيد سول غ-تاما  
 ن-تغرضيوين-نس جدرنين، نئا د-يريپاسن ن-موواب كولوتن. <sup>7</sup> عيساول-د بالعام  
 بوت-اس لمعنا-ياد بيني:

«بيوي-بي-د بالاق زغ-واكال ن-ارام،

اگليد ن-موواب، زغ-يورار ن-شرق:

«اشك-يد داري-اتعلت يعقوب،

تنكرت-اتخزوت ايت-يسرايل.

<sup>8</sup> مامنك اراد-نعلغ يان عور-ينعيل ربي؟

مامنك اراد-خزوغ يان عور-يخزي والي عيلان؟

<sup>9</sup> زغ-يگي ن-يجاريفن ازغ-تن-ين-وگيغ،

د-يخف ن-يورار ازغ-تن-ين-منادغ.

هان اقبيل-ان عيترس واحدوت،

عيتياوژلاي زغ-گر عيقيلن.

<sup>10</sup> يعقوب عيگا زوند املا.

ما-يژضارن ا-يحاسب تيژراتين-نس؟

ما-يسن منشك ا-يلان غ-وگدرور-نس؟

امار يوفان اد-متغ لموت ن-يان عيصلاحن،

تگرو-يِي س-مکلي س-راد-اس-تگرو.»

11 ييني بالاق اي-بالعام: «مايد-يِي-تسکرت؟ عيوغ-ک-يد-اتنعلت عينواشن-ينو، د-ها کيِي لباراکا ايد-س-تن-تبارکت.» 12 ايرار-اس-د بالعام: «ايس-ور-يِي-يخصا-اد-ينيغ-ما-د-يگا سيدي ربي غ-يمي-نو؟»

ويس سين ايواليون  
ن-بالعام

13 ييني-اس بالاق: «غير اشک-يد ديدي س-ماني ياضي، تترت-تن-ين-عولا زغ-غين. غير کرا ايدروسن ا-را-ن-کيسن-تترت، عورد کولوتن. نعل-يِي-تن-ين-زغ-غين.» 14 ياوي-ت س-يگر ن-صوفيم لي-يلان غ-يخف ن-وورير ن-بيسگاه، اينو کيس سنا ن-يکرکار ايساتوي يان-وموگاي د-يان ايزيمر ف-کرايگات اکرکور. 15 ييني بالعام اي-بالاق: «بيد غ-دار ايساکمورن-نک جدرنين. راد-دوغ ا-ن-مناگارغ د-سيدي ربي.» 16 ياشک-يد سيدي ربي س-دار بالعام، ايگ يان-واوال غ-يمي-نس. ييني-اس ايلما: «وري س-دار بالاق تينيت-اس اوال-اد.» 17 ايووري-د س-دارس، ياف-ت-يد-ايبيد سول غ-تاما ن-نغرصيون-نس جدرنين، نتا د-يرياسن ن-موواب. ايسقسا-ت بالاق: «ما-س-د-ينا ربي دا-بدا-يلان؟» 18 ايساول-د بالعام يوت-اس لمعنا-ياد ييني:

«نکر ا-بالاق تسفلدت-يِي،

ترزمت ايمزگان-نک ا-يوس ن-صيفور.

ربي عور-يگي بنادم ا-يسکيرکيس،

والا ايگا يوس ن-ورگاز ا-تي-تيگراژ.

ايغ-يقاول س-کرا، ايس-ور-را-ت-يکمل؟

ايغ-يفکا اوال-نس، ايس-ور-را-ت-يسافو؟

هاتي يوصا-يِي ا-دارکغ.

د-لباراکا-نس، عور-ژضارغ ا-ست-رارغ.»

## 27

اوال ن-رَبِّي  
ف-ياهوشوع

12 عيساول-د سيدي رَّبِّي س-موسا بيني-اس: «غلي س-وورير-اد ن-عاباريم، تترت اكال لِّي-فكيغ عي-ايت-يسرائيل. 13 تيگيرا ن-ما-تي-تترت، را-تِيَاتَايت س-شر عيد-باباك، غمكَلِّي عيتيَاتاي گماک هارون. 14 اشکو تعصام اوال-ينو غ-لخلا ن-ژيين، غاکود لِّي-غ-ديدي-تزي تامونت. عور-ي-تگيم د-رَبِّي امثلاي غ-لگدّام ن-ايت-يسرائيل غاکود لِّي-غ-د-فین-وامان.» امان-ان گان وين ماريبا غ-فاداش غ-لخلا ن-ژيين.

15 عيساول موسا غاکودان عي-سيدي رَّبِّي بيني: 16 «وا رَّبِّي دا-بدا-يِلان، وا رَّبِّي دا-يتگان رُوح غ-کولو ما-يطافن تيفي، ضالبغ-اک اتزلت يان-ورگاز ما-يتگان عيخف ف-تامونت-اد، 17 باش ا-يتفوغ ار-د-يکشّم غ-لگدّام-نسن، ار-اسن-يزگورو عيغ-فوغن عولا عيغ-کشمن، اور-تگ تامونت ن-سيدي رَّبِّي زوند عولّي بلا امکسا.» 18 بيني سيدي رَّبِّي عي-موسا: «اوي ياهوشوع يوس ن-نومن. عيگا نتان واد غ-يلا رُوح-ينو. تسرست فلاس افس-نک، 19 تسيدت-ت-ين غ-لگدّام ن-ومساکمور يعازر عولا تامونت کولوت، توصات-ت غ-ومنيد-نسن. 20 تفکت-اس کرا زغ-تحکيمت-نک باش اد-سرس-تسفليد کولو تامونت ن-ايت-يسرائيل. 21 را-يتبيداد غ-لگدّام ن-ومساکمور يعازر، ان-يکار يعازر اصغار ن-«عوريم» غ-ومنيد ن-سيدي رَّبِّي باش ا-بيسان ما-فلاس-يِلان ات-يسکر. س-واوال-نس اس-را-يتفوغ نتا عولا تامونت ن-ايت-يسرائيل کولوت، د-واوال-نس اس-راد-د-کشمن.» 22 عيسکر موسا مايلي-ف-ت-يوصا سيدي رَّبِّي، ياوي ياهوشوع عيسيدت-غ-لگدّام ن-ومساکمور يعازر د-تامونت کولوت. 23 عيسرس فلاس موسا عيفاسن-نس، يوصات-غمکَلِّي س-اس-د-ينا سيدي رَّبِّي.

## 28

1 عيساول-د سيدي ربي س-موسا ييني-اس: 2 «عوصا ن-كرايڳاٽ اس» عيساكورن

ايت-يسرايل تينيت-اسن: «ارات لعافل ابي-دي-تاڳام عيساكورن-ينو ن-ومشو عيجدرن س-واضو-نس عيميمن، ار-بي-تن-دي-تساكورم غ-يزماز-نسن.» 3 تينيت-اسن: «غمكاد ايكڳا-وساكورم عيجدرن لي-را-تاڳام عي-ربي سيديتون. كرايڳاٽ اس ساٿوويات-ن سين عيلقاغن گانين اسڳاس غ-ور-يلي كرا ن-لعيب. 4 تجدرم يان غ-يلقاغن-ان زيڪ، وايا غ-تدڳاٽ. 5 تزايدم-اس تاوافكا ن-يمندي، ا-تڳ يان-وغراف ن-وگرڻ [كراض عيد-كيلو]، عيتياوروي س-ربع ن-تبقالت ن-زيت عيصفان [يان ليترو]. 6 اد-ياقلاي-واضو-نس عيميمن كرايڳاٽ اس، ايڳ اساكورم عيجدرن غمكلي-ف-يوصا ربي سيديتون غ-ودرار ن-سيناي. 7 تزايدم-اس عولا تاوافكا ن-تيسي، ا-تڳ ربع ن-تبقالت ن-وامان ن-واضيل ايكتين [يان ليترو]، تفيم تاوافكا-يان ن-تيسي غ-تحانوت تامزلايت غ-ومنيدي ن-ربي سيديتون. 8 تجدرم ويس سين عيلقاغن غ-تدڳاٽ، تزايدم-اس تاوافكا ن-يمندي د-تين-وامان ن-واضيل ايكتين زوند زيڪ، ا-يڳ اساكورم عيجدرن س-واضو عيميمن عي-ربي سيديتون.

9 « > كرايڳاٽ اس ن-وسونفو سڪارات سين عيلقاغن ن-وسونفو عيساكورن ن-واس» گانين اسڳاس غ-ور-يلي كرا ن-لعيب. كود يان، تزايدم-اس تاوافكا ن-يمندي، ا-تڳ سين عيغورفان ن-وگرڻ [سضيس عيد-كيلو] عيتياوروين س-زيت، تزايدم-اس عولا تاوافكا ن-تيسي. 10 ساٿوويات-تن-ين كرايڳاٽ اس ن-وسونفو، اد-اگرڻ اساتوي ن-ووسان ياضني عولا تاوافكا-نسن ن-تيسي.

11 « > تالاليت ن-كرايڳاٽ ايور، زايدات ساٿوويم-ن عيساكورن غ-تالاليت ن-وايور اساكورم عيجدرن عي-ربي سيديتون، ا-يڳ سين ايڳاين زغ-توروت، د-يان عزيزم، د-سا ن-يلقاغن گانين اسڳاس غ-ور-يلي كرا

ن-لعيب. <sup>12</sup> تزايدم اي-كرايڳاٽ اموڳاي تاوفاڪا ن-يمندي، ا-تڱ كراض  
 عيغورفان ن-وڱرن [تڙا ن-يد-كيلو] عيتياورواين س-زيت. تزايدم اي-كرايڳاٽ  
 عيزيمر تاوفاڪا ن-يمندي، ا-تڱ سين عيغورفان ن-وڱرن [سضيس عيد-كيلو]  
 عيتياورواين س-زيت. <sup>13</sup> تزايدم اي-كرايڳاٽ القاغ تاوفاڪا ن-يمندي، ا-تڱ  
 يان-وغراف ن-وڱرن [كراض عيد-كيلو] عيتياورواين س-زيت. غمڪان ا-را-يڱ  
 اسامور عيجدرن س-واضون-س عيمين ار-تي-تساتوويم اي-رڻي سيديتون.  
<sup>14</sup> زايدات-اسن تيوافكيو-اد ن-تيسي، ا-تڱ مناص ن-تبقالت ن-وامان ن-واضيل  
 يڪتين اي-كرايڳاٽ اموڳاي، تڱ تولوت ن-تبقالت اي-كرايڳاٽ عيزيمر، تڱ  
 ربع ن-تبقالت اي-كرايڳاٽ القاغ. غمڪان اد-ڳان عيسامورن جدرين  
 غ-تلايت ن-كرايڳاٽ ايور غ-بيرن ن-وسڱاس. <sup>15</sup> سڪارات عولا يان ايڪرو  
 زغ-واغاضن ايڱ اسامور ف-تجلي-نون اي-رڻي سيديتون، تزايدم-ت  
 اي-وساٽوي ن-كرايڳاٽ اس عولا تاوفاڪا-نس ن-تيسي.

16 « > اس ويس ڪوڙ د-مراو (14) غ-وايور عيزورن  
 ن-كرايڳاٽ اسڱاس ا-را-يڱ لعيد ن-وسورف اي-رڻي  
 سيديتون. <sup>17</sup> اس ويس سموس د-مراو (15) عولا نتان را-يڱ لعيد. تزييم سنا  
 ن-ووسان ار-ڳيسن-تشتام ارخصيص. <sup>18</sup> اس امزوارو غ-ووسان-ان سڪرات  
 ا-د-ڪولو-تمناڪارم د-رڻي-نون. اور-ڳيس-تقاسام ڪرا ن-تووري. <sup>19</sup> ساتوويات  
 اسامور عيجدرن اي-رڻي سيديتون، ايڱ سين عيموڳاين زغ-تووروت، د-يان  
 عيزيمر، د-سنا ن-يلقاغن ڪاين اسڱاس. تقلم-تن اور-ڳيسن-بيلي ڪرا ن-لعيب.  
<sup>20</sup> تزايدم اي-ڪود يان ڳيسن تاوفاڪا ن-يمندي عيتياورواين س-زيت، ا-تڱ  
 كراض عيغورفان ن-وڱرن [تڙا ن-يد-كيلو] اي-وموڳاي، تڱ سين عيغورفان  
 [سضيس عيد-كيلو] اي-يزيمر، <sup>21</sup> تڱ يان-وغراف اي-كرايڳاٽ القاغ غ-سنا  
 ن-يلقاغن-ان. <sup>22</sup> سڪارات عولا يان-واغاضن ايڱ اسامور ف-تجلي-نون  
 ا-ڪن-يفوڱو. <sup>23</sup> تزايدم-تن اي-وساٽوي ن-زيڪ صباڻ ل-ي-بدا-تساتوويم ڪرايڳاٽ  
 اس. <sup>24</sup> غمڪان ا-را-تاڱام اي-رڻي سيديتون عيسامورن-ينو ن-ومشو عيجدرن

عيسامورن غ-لعيد  
 ن-وسورف

س-واضو-نس ٻيمين ڪرايڪاٽ اس غ-سا-ووسان-ان، تزايدم-تن ٻي-وساٽوي  
ن-ڪرايڪاٽ اس ٻي-ولا تاواڻڪا-نس ن-تيسي. <sup>25</sup> ويس سا ن-ووسان-ان، تسڪرم  
داغ ا-د-ڪولو-تمناڻگارم د-رڻي-نون. اور-ڳيس-تقاسام ڪرا ن-تووري.

26 « » اس ن-لغت تامزواروت ٻي-غ-را-تساڪمورم تاواڻڪا  
ن-يمندي امزوارو ٻي-رڻي سيديتون، غ-وزمز ن-لعيد  
ن-وين سموس عيد-مراو (50) ن-واس، سڪرات ا-د-ڪولو-تمناڻگارم د-رڻي-نون.  
اور-ڳيس-تقاسام ڪرا ن-تووري. <sup>27</sup> ساٽوويات اسامور س-واضو ٻيمين  
ٻي-رڻي سيديتون، ايڪ سين ٻيموڳاين، د-يان ٻي-زيمر، د-سا ن-يلقاغن ڳاين  
اسڪاس. <sup>28</sup> ڪود يان، تزايدم-اس تاواڻڪا ن-يمندي، ا-تڪ ڪراض ٻيغورفان  
ن-وگرن [تزا ن-يد-ڪيلو] ٻيٽياورواين س-زيت ٻي-ڪرايڪاٽ اموڳاي، تڪ سين  
ٻيغورفان [سضيس عيد-ڪيلو] ٻي-ٻي-زيمر، <sup>29</sup> تڪ يان-وغرّف [ڪراض عيد-ڪيلو]  
ٻي-ڪرايڪاٽ القاغ غ-سا ن-يلقاغن-ان. <sup>30</sup> سڪرات ٻي-ولا يان-واغاض، ايڪ  
اسامور ف-تجلي-نون ا-ڪن-يفوگو. <sup>31</sup> تزايدم-تن نتي د-تواڻڪيو-نسن ن-تيسي  
ٻي-وساٽوي ن-ڪرايڪاٽ اس ٻي-ولا تاواڻڪا-نس ن-يمندي. تقلبم-تن  
اور-ڳيسن-ٻيلي ڪرا ن-لعيب. «

.....

# تينباضين

## 1

كشمتات س-واكال  
ن-كانعان

<sup>1</sup> عيواليون-اد-اس-يساول موسا س-كولو ايت-يسرايل  
غ-تسكا ياضني ن-واسيف ن-وردون، غاكود ليغ لان  
غ-لخلا ن-عارابا غ-تاما ن-سوف، غ-كتر-تمدين ن-فاران د-تمدين ن-توفيل  
د-لابان د-حاصيروت د-ديزاهاب. <sup>2</sup> تاوادا ن-يان د-مراو (11) ن-واس ايلا ن  
زغ-حوريب ار قاداش-بارنيغ غ-وغاراس ن-يورار ن-ساعير.

<sup>3</sup> غ-وسكاس ويس كور عيد-مراو (40) [تيكيرا ن-وفوغ زغ-ميصرا]، غ-واس  
عيزورون ن-وايور ويس يان د-مراو (11)، عيساول موسا س-ايت-يسرايل س-كولو  
ماد-اس-د-يملا سيدي ربي اتن-فلاس-يوصا، <sup>4</sup> تيكيرا ن-ما-ينرا سيحون اكليد  
ن-ايت-امور لي-يحكامن غ-حاشبون، نتان د-عوگ اكليد ن-باشان لي-يحكامن  
غ-عاشتاروت د-يدرعي. <sup>5</sup> عيدو موسا ار-اسن-يتفاسار المود-اد، د-نتي سول لان  
غ-تسكا-يان ياضني ن-واسيف ن-وردون غ-واكال ن-موواب، ييني-اسن:  
<sup>6</sup> «عيساول-د سرنغ ربي سيديتغ غ-دار-ودرار ن-حوريب ييني: <كيگان ايد  
تكاورم غ-دار-ودرار-اد. <sup>7</sup> نكرات ا-تمودوم، تزايديم س-دار عيورار ن-ايت-امور  
د-يدوران-نسن غ-لخلا ن-عارابا، تدوم س-تميزار ن-يورار د-يگسارن، عولا  
س-لخلا ن-ناكاب، عولا س-تاميو ن-ومدا عيمقورن، تكشم س-واكال  
ن-ايت-كانعان د-ايت-لوبنان ار اسيف عيمقورن لي-يگان اسيف ن-فورات.  
<sup>8</sup> ها-بي سرسغ-اون-ين اكال-اد غ-لگدام-نون. كشمتات سرس، تطافم اكال  
لي-ف-كوليع عي-يد-باباتون عيراهيم د-يسحاق د-يعاقوب اد-اسن-ت-فكغ نتي  
د-وامود-نسن تيكيرا-نسن.»



## 4

1 «غیلاد ای-ایت-یسرایل، سفلدات س-تینباضین عولا  
 غ-لوصیيات ن-رَبِّي اویات-سَتَّ بَدَا  
 لحکامات لِي-راد-اون-سَلمدغ، تزايدم ار-سرستتي-تسکارم.  
 غمکاد ا-س-را-تدرم، تکشم تَطَّافم اکال لِي-اون-یفکا رَبِّي دا-بَدَا-یلان عیگ رَبِّي  
 ن-ید-باباتون. 2 اوال-اد-س-کن-وصَّاع، اور-اس-تزايدم یات، عولا تناقصم-اس  
 یات، اد-بَدَا-سَتِّي-تاویم غ-لوصیيات ن-رَبِّي سیدیتون لِي-س-کن-وصَّاع.  
 3 «تثرام س-والن-نون مایلي عیسکر رَبِّي سیدیتون غ-ووریر ن-باعل-فاغور،  
 غ-لِیغ عیفنا زغ-کراتون کولو ویلي عیتعبادن «باعل» لِي-یکان رَبِّي ن-فاغور.  
 4 عیما ویلي کيون عومژنین غ-رَبِّي سیدیتون، هاتي کولوکن تدرم سول  
 س-غاساد.

5 «سَلمدغ-اون یاد کولو تینباضین د-لحکامات لِي-س-يِي-یوصا سیدی  
 رَبِّي-نو، باش ا-تنتي-تسالام غ-واکال لِي-س-را-تکشم ا-تي-تَطَّافم. 6 اویات-سَتَّ  
 بَدَا کُیسن ار-سرسن-تسکارم. غمکان ا-س-راد-ژرن ایت-تمیزار یاضنی  
 عیس-دارون لعافل عولا تافهیمت. غاکود نا-سفلدن عی-تینباضین-اد، را-تینین:  
 «س-صاحت ایت-لعافل عولا تافهیمت ا-یکئا-وقبیل-اد عیهیان.» 7 عیس-یلا کرا  
 ن-وقبیل یاضنی عیهیا غمکا، یاکمور سرس رَبِّي-نس غمکلي-د-سرنغ-یاکمور رَبِّي  
 سیدیتنغ غاکود نا-سر-ناقرا؟ 8 عیس-یلا کرا ن-وقبیل عیهیا غمکا، عیطاف  
 تینباضین د-لحکامات صلاحین زوند المود لِي-راد-اون-فکغ غاساد؟

9 «والایتي رارات لعافل اد-بَدَا-تکابلیم عول-نون کولو عوسان ن-تودرت-نون،  
 اور-یمیل تَتوم تیغاسیوین لِي-ژرانت-والن-نون، فیضنت زغ-لعافل-نون. زایدات  
 ار-تنتي-تادرم عی-تاروا-نون د-تاروا-نون.»

23 «رارات لعافل اور-تتوم لعهد ن-رَبِّي سیدیتون  
 لِي-دیدون-یسکر. اور-تدوم تسکرم کرا ن-صورت عینقشن

اور-تقسام عید-رَبِّي  
 یاضنی

نغد کرا ن-یکلان ٲیرواسن کرا-ف-کن-یوَصّا رَّبّی سیدیتون ا-ور-دارون-ییلی .  
 24 اشکو رَّبّی سیدیتون ٲیگا زوند لعافییت ٲیفنّون، ٲیگ واد ٲیشقان ف-ما-ٲیگان  
 وینس . 25 تیگّیرا ن-ما-توروم تاروا ٲولا تاروا ن-تاروا، تمیورم اکال-ان، ٲیغ-تدّام  
 ارد تهلکم ٲیخف-نون، تسکرم کرا ن-صّورت ٲینقشن ترواس کرا ٲیلاّن، تسالام  
 ما-ٲیخشنّ غ-ٲیژری ن-رَّبّی سیدیتون ارد فلاون ٲیغضب، 26 کّیغ فلاون غاسّاد  
 ٲیگّئا دو-واکال د-یناگان، را-کن-یفنو حینا غ-واکال-ان لّی-ف-را-تّبیم اسیف  
 ن-وردون ا-تی-تطّافم . ٲور-را-کّیس-تماطلم، هان را-کن-کّیس-یفنو لاح-کن .  
 27 را-کن-یسّوکت سیدی رَّبّی غ-کّر ٲیقیلن، تورّیم تیدراسم غ-کّر ایت-تمیزار  
 لّی-س-کن-ٲیطّای، 28 ار-دارسن-تّقاسام ٲید-رَّبّی ن-وکشّوض د-وژرو، تیواسکارن  
 س-یفاسّن ن-بنادم، ٲور-ژضارن اد-ژّران ٲولا دا-سفلیدن ٲولا دا-شّتان ٲولا  
 دا-تکضون . 29 والائینی زغ-غین ازغ-را-دی-تسیگّیلم رَّبّی سیدیتون . س-صّاحت  
 را-تی-تافم ٲیغ-ا-تی-تسیگّیلم زغ-تّمی ن-ٲیخف-نون د-تّمی ن-وول-نون .  
 30 غ-ووّسان ان غ-ا-تزرایم غ-تنوکموت، ٲیجرو-اون کوّلو غایان، را-دی-تورّیم  
 س-رَّبّی سیدیتون ار-تسفلیدم س-ما-ٲیّینی . 31 اشکو رَّبّی سیدیتون ٲیگا واد  
 ٲیتحتّون، ٲور-را-کن-یفل ٲولا ٲیفنا-کن ٲولا ٲیّو لعهد لّی-یسکر س-تکالّیت  
 د-ید باباتون .»

## 5

1 ٲیزاید موسا ٲیسّمون-د کوّلو ایت-یسراّیل ٲینی-اسن:  
 «سفلدات ای-ایت-یسراّیل ٲی-تنباضین د-لحکامات  
 لّی-س-را-کن-وَصّاغ غاسّاد، باش ا-تنتی-تلمدم، تلهوم سرسنت ار-سرسنتی-  
 تسکارم . 2 اشکو رَّبّی دا-ٲیلاّن ٲیگ رَّبّی-نغ ٲیسکر دیدنغ لعهد غ-حوریب .

6 «یینی: نکئی ا-یکان واد بدآ ےیلان، شغ رپی-نک لئی-ک-ید-یسوفغن زغ-میسر، زغ-واکال ن-تسموگیت.

7 « > اور-سار-اک-ییلی کران-رپی یاضنی بلا نکئی.

8 « > اور-سار-تسکرت ے-یخف-نک کران-صورت ےینقشن، نغد کران-یکلان ےیرواسن کران ےیلان غ-یکنون ےولا کران ےیلان غ-واکال ےولا کران ےیلان غ-وامان ن-نثر ےیکالن،<sup>9</sup> باش اد-اس-تکتوت ار-تی-تقاسات. اشکو نکئی دا-یکان رپی سیدیک، کئیغ واد ےیشقان ف-ما-یکان وینو. وینا-پی-کورہانین، ار-ترارغ ے-تاروا-نسن ف-لخشانن ن-ایدارسن ار تیس کراط ےولا تیس کوژط تاسوتین.<sup>10</sup> والاینی ار-سافوگ لحنانت-ینو ےیزگان ے-وافضان ن-ویلئی-پی-یتیرین ار-تی-تاوین غ-لوصیيات-ینو.

11 « > اور-سار-تبدرت غ-واوال ےیخوان ےیسم ن-«واد بدآ ےیلان» ےیک رپی-نک. اشکو وانا ےیدرن ےیسم ن-رپی دا-بدآ-یلان غ-واوال ےیخوان، ےور-رات-ادجغ بلا لعقویت.

12 « > سکار بدآ ف-ویس سنا ن-ووسان اد-دارک-یتگا اس امژلای، غمکلی-ک-یوصا رپی سیدیک.<sup>13</sup> سضیس-ووسان ار-تخدمات ار-تقاسات کولو تاووری-نک،<sup>14</sup> ےیمآ ویس سنا ن-ووسان ار-یتگا اس ن-وسونفو، ےیتیاوژلای ے-واد بدآ ےیلان ےیک رپی-نک. اور-گیس-تسکرت کران ن-تووری کئی ےولا یوک ےولا ےیلیک ےولا امقاسا-نک ےولا تامقاسات-نک ےولا اموگای-نک ےولا اغیول-نک ےولا کران غ-لکسییت-نک ےولا ابرانی نا-دارک-یکاورن، باش ا-یسونفو-ومقاسا-نک ےولا تامقاسات-نک زوند کئی.<sup>15</sup> سوانگم-د ےیس-تین-تکیت تکیت ےیسمگ غ-واکال ن-میسر، ےیسوفغ-ک-ید رپی سیدیک زغ-غین س-وغروض ےیتجهدن د-وفوس ےیمدین. ف-مایان ا-ف-ک-یوصا رپی سیدیک دا-بدآ-تکات ویس سنا ن-ووسان د-واس ن-وسونفو.

16 « > تاویت-ستّ بدّا غ-باباک د-یٹاک، غمکلی-ک-یوصّا ربّی سیدیک، ف-اد-یگاتن عیسگاسن-نک، ییلی-اک لخیر غ-واکال لّی-اک-یفکا ربّی-نک دا-بدّا-یلان.

17 « > اور-تنغت. 18 اور-تزنوت. 19 اور-تاکرت. 20 اور-تینیت توگّا ن-تکرکاس ف-وادجار-نک.

21 « > اور-تیریت عی-یخف-نک تامغارت ن-وادجار-نک. اور-تیریت تیگمی ن-وادجار-نک عولا عیگر-نس عولا امقاسا-نس عولا تامقاسات-نس عولا اموگای-نس عولا اغیول-نس عولا کرا یاضنی عیگان وین-وادجار-نک. >»

.....

## 6

رّضا ن-ربّی <sup>1</sup> «غمکاد اد-گانت لوصیيات د-تباضین د-لحکامات لّی-ف-بّی-یوصّا ربّی سیدیتون اد-اون-تنت-سّلمدغ، باش اد-بدّا-سرستی-تسکارم غ-واکال لّی-س-را-تیییم اسیف تطّافم-ت. 2 غمکاد ا-س-را-توقّارم ربّی سیدیتون، عیغ-ا-ستّی-تاویم غ-کولّو تینباضین-نس د-لوصیيات-نس لّی-ف-کن-وصّاغ، کونّی د-تاروا-نون عولا تاروا ن-تاروا-نون، کولّو عوسّان ن-تودرت-نون. د-غمکاد ا-س-راد-یگاتن-ووسّان-نون. 3 سفلدات ای-ایت-یسرایل ترارم لعقل اد-بدّا-سرستی-تسکارم، باش ا-تیلیم غ-لخیر، تیگاتم باهرا غ-واکال لّی-غ-ینگی-وگفای د-تامنت، غمکلی-س-اون-یقاوول ربّی دا-یلان عیگ ربّی ن-ید-باباتون.

4 «سفلد ا-یسرایل. ربّی دا-بدّا-یلان، نّتان واحدوت ا-یگان ربّی-نغ. 5 ا-تیریت ربّی سیدیک زغ-تّمی ن-یخف-نک د-تّمی ن-وول-نک د-تّمی ن-تّضّارت-نک. 6 عیوالیون-اد لّی-ف-ک-وصّاغ غاسّاد، حضو-تن غ-وول-نک، 7 ار-تن-بدّا-تسّلمادات عی-تاروا-نک، ار-تن-تادّرت غاکود نّا-تسکیوست غ-تگمی-نک، د-غاکود نّا-تفتیت غ-وغاراس، د-غاکود نّا-تکنت عولا غاکود

ٲا-تنکرت. 8 کرس-تن اد-ٹن تاماتارت غ-تمشت ن-وفوس-نک، گن لیامارت غ-گر-والن-نک، 9 تارات-تن ف-تسگئو ن-یمی ن-تگمئی-نک عولا ف-وین-تمدینت-نک.

10 «غاکود نا-کن-یشکشم ربئی سیدیتون س-واکال لئی-ف-یگولا ٲی-ید-باباتون ٲیراهیم د-یسحاق د-یاعقوب اد-اون-ت-یفک، را-ن-گئیس-تافم تیمدینین مقورنین فولکینین، ٲورد کوئی اتنت-ینان. 11 تافم-ن گئیس تیگما ٲمرنین س-تمیخار، ٲورد کوئی اتنت-یعمرن. تافم-ن ٲونا تغزاین، ٲورد کوئی اتن-یغزان. تافم-ن ٲیگران ن-واضیل د-ورتان ن-زیت، ٲورد کوئی اتن-یژان، راد-زغ-گئیس-تشتام ار-تشیاعم. 12 رارات لعافل غاکودان، هان دا-تتوم ربئی سیدیتون لئی-کن-د-یسوفغن زغ-واکال ن-میسر، زغ-تمازیرت ن-تسموگیت. 13 واد بدا ٲیلان ٲیگ ربئی-نون، نتان اتتوقارم ار-تی-تفاسام ار-تکالام س-یسم-نس.

14 «اور-تسیگلم س-کرا ن-ید-ربئی یاضنی غ-گر ٲید-ربئی ن-یقیلن لئی-اون-سوتلنین. 15 اشکو ربئی سیدیتون لئی-یلان غ-واماس-نون، هاتی ٲیگا واد ٲیشقان ف-ما-یگان وینس. اور-فلاون-یزند لغاضاب-نس، ٲیفنو-کن زغ-وودم ن-واکال. 16 اور-تارم ربئی سیدیتون غمکلی-تی-تورم غ-ماسا. 17 اویات-ست بدا غ-لوصیات ن-ربئی سیدیتون، ار-تزگام توگما-نس د-تباضین-نس لئی-ف-کن-یوصا. 18 سکارات مایلی ٲیصلاحن د-مایلی ٲیفولکین غ-یژری ن-ربئی سیدیتون، باش اتیلیم غ-لخیر، تکشم اکال ٲیفولکین لئی-ف-یگولا ات-یفک ٲی-ید-باباتون، تطافم-ت کوئی، 19 تیگرا ن-ما-یطای ربئی سیدیتون کوئو ٲیواشن-نون غ-لگدام-نون، غمکلی-س-یتا س-واوال ٲیزگان.

20 «غ-ماید یوشکان، ٲیغ-ک-یسقسا یوک: «ها توگما-یاد د-تباضین-اد د-لحکامات-اد، ماخ ایلغ-کن-سرسنت-یوصا ربئی سیدیتغ؟» 21 تساوت غاکودان تینیت ٲی-یوک: «نگا-ت-ین نگا ٲیسمگان غ-دار ٲیرعاون غ-میسر. ٲیسوفغ-اغ-د سیدی ربئی زغ-میسر س-وفوس ٲیتجهدن. 22 ٲیسکر سیدی ربئی

تیمتار د-لعجایب مقورنین شقانین ف-میسر ءولا ف-فیرعاون د-کولو  
 ایت-تکمی-نس، نژا-تنت نکئی. <sup>23</sup> ءیسفوغ-اغ-د باش اد-اغ-د-یاوی س-غید،  
 ءیفک-اغ اکال لئی-ف-یگولا ءی-ید-باباتنغ اد-اسن-ت-یفک. <sup>24</sup> یوصا-یاغ  
 سیدی ربی انسکار س-کولو تینباضین-اد ار-بدا-نتوقار ربی سیدیتنغ، باش انیلی  
 غ-لخیر کولو ءوسان-نغ، ار-یتحصار ف-تودرت-نغ. میان اف-نقما نلا سول  
 س-غاساد. <sup>25</sup> رضا ن-ربی سیدیتنغ ار-اد-اغ-ییلی، ءیغ-ا-بدا-نترارا لعقل ار-نسکار  
 س-کولو لوصییات-اد لئی-ف-اغ-یوصا. «

## 7

1 «ها ما-را-فلاون-ییلی غاکود نا-کن-یسلکم ربی سیدیتون  
 س-واکال لئی-س-را-تکشم ا-تی-تطافم، تیگیرا ن-ما-یطای  
 ءیقیلن-اد گوتنین غ-لگدام-نون. ایت-حیت د-ایت-کارکاش د-ایت-امور  
 د-ایت-کانعان د-ایت-فاریز د-ایت-حیوی د-ایت-یابوس، سا ن-یقیلن اد-کان،  
 مقورن تجهدن فلاون. <sup>2</sup> غاکود نا-یاون-تن-ین-یسرس ربی سیدیتون تروم-تن،  
 ءیلا فلاون اتن-کولو-تفنوم. اور-دیدسن-تسکرم لعهد، والا تحتام فلاسن.  
<sup>3</sup> اور-زغ-دارسن-تاهالم. اور-تاگام ءیسیتون ءی-تاروا-نسن، ءولا دا-دی-تاویم  
 ءیسیتسن ءی-تاروا-نون، <sup>4</sup> اور-سگراولن تاروا-نون ارد فلن ربی سیدیتون، دون  
 ار-تقاسان ءید-ربی یاضنی، ءیزند فلاون لغاضاب ن-ربی سیدیتون، ءیفنو-کن  
 غاکودان. <sup>5</sup> ءوهو، ها ما-فلاون-یلان اد-اسن-تی-تسکرم. خلوات-اسن ءیکرکار  
 لئی-ف-ا-تبخارن، ترزم ءولا ءیفاریون لئی-می-کون، تبیم تیگجدا ن-ا-اشره،  
 تجدرم س-لعافیت کولو ما-یگان صورت ءینقشن.

6 «اشکو اقبیل امثلائی ا-تگام، ءیثلی-کن ربی سیدیتون  
 زغ-گر کولو ءیقیلن ن-دونیت ا-تگم وینس. <sup>7</sup> ءورد  
 ف-سبیت ن-ما-تگوتم ف-یقیلن یاضنی اف-کن-یرا سیدی ربی ءیثلی-کن.  
 س-صاحت هان کونی ایدروسن غ-یقیلن کولوتن. <sup>8</sup> والائینی ف-سبیت

ن-ما-فلاون-يحنّا سيدي ربي، ييري ا-يسافو ءولا تاكائيت لّي-س-يگولا  
 عي-يد-باباتون، مايان ا-ف-كن-د-يسوفغ س-وفوس عيتجهدن، عيفوگو-كن-د  
 زغ-تمازيرت ن-تسموكتيت، زغ-وفوس ن-فيرعاون اكلید ن-ميصر. <sup>9</sup> عيسانات  
 غيلاد عيزد ربي سيديتون ا-يگان ربي ن-صاحت، ايگ ربي دا-يزگان  
 غ-واوال-نس، ايگ واد عيسووفان لعهد ءولا تايري عيدومن عي-والف  
 ن-تاسوت ن-ويلي دار عيعزا اوين-تّ بدا غ-لوصيات-نس. <sup>10</sup> ايگ واد  
 عيتاران عي-ويتا-ت-كورهانين ماد-اسن-يگان، عيفنو-تن. هان ءور-را-يرخو  
 د-واتا-ت-يکورهان، راد-اس-يرار ف-ماد-اس-يگان. <sup>11</sup> رارات لعافل  
 اد-بدا-تسكارم س-لوصيات د-تينباضين د-لحکامات-اد لّي-ف-كن-وصاغ غاساد.  
<sup>12</sup> «عيفغ-ا-تسفليدم س-لحکامات-اد، تزگام گيسنت ار-سرسنتي-تسكارم،  
 را-يقاما ربي سيديتون غ-لعهد-نس ءولا تايري-نس عيزگان لّي-س-يقاول  
 س-تگائيت عي-يد-باباتون. <sup>13</sup> را-گيون-يحنو، عيبارک گيون، عيسگات-كن.  
 را-يگ لباراكا غ-لغت ن-دات-نون ءولا تين-واكال-نون، عيبارک غ-يردن  
 د-واضيل د-زيت، عيبارک غ-لغت ن-لکسييت-نون غ-واراون ن-يموگائين ءولا  
 وين-وولي غ-واكال لّي-ف-يگولا عي-يد-باباتون اد-اون-ت-يفک. <sup>14</sup> عيمبارکيين  
 ا-را-تگم ءوگار ن-کوگو عيقيلين. ءور-را-گيون-ييلي کرا ن-ورگاز ءولا کرا  
 ن-تمغارت ءور-يطافن تاروا، ءولا عيلا غ-لکسييت-نون. <sup>15</sup> را-ن-فلاون-يسانف  
 سيدي ربي کوگو ما-يگان تاماضونت. حتا يان غ-واطان شقانين لّي-تترام  
 غ-ميصر ءور-را-ت-يد-فلاون-يسرس. والايي راتن-ين-يزوگز ف-کوگو  
 ويتا-كن-كورهانين. <sup>16</sup> عيلا فلاون ا-تهلکم کوگو عيقيلين لّي-راد-اون-ين-يسرس  
 ربي سيديتون. رارات لعافل ا-ور-گيسن-تحنوم والا دا-تقاسام عيد-ربي-نسن،  
 ا-ور-كن-ين-تغوي-تقفورت-نسن.

<sup>17</sup> «عيفغ-يدا ارد-اون-ييني عيخف-نون: «عيقيلين-ان تجهدن  
 فلانغ، مامنک ا-س-را-نامز اكال-نسن؟» <sup>18</sup> ا-ور-زغ-

ربي راتن-يطاي  
 س-وارزان

-گيسن-تيکساظم. سوانگمات-د-مايلي عيسکر ربي سيديتون عي-فيرعاون د-کوگو

ایت-میسر. <sup>19</sup> سوانگمات-د تاساسین شقائین لئی-ترام، ءولا تیمتار د-لعجایب لئی-س-کن-د-یسو فغ ریی سیدیتون س-وغروض یتجھدن د-وفوس یمدین. غمکان ا-را-یسکر ریی سیدیتون ے-کولو ےقیلن لئی-زغ-تکسوزم. <sup>20</sup> اشکو ریی سیدیتون را-یتازن ید-وارژان مقورین س-واماس-نسن، ارد ےفنو وینا قامانین رگسن فلاون. <sup>21</sup> اور-زغ-گیسن-تیکسام، اشکو ریی سیدیتون ےیلا غ-واماس-نون، ےگ نتا ریی ےمقورن ےسیویدن. <sup>22</sup> ےمیک س-یمیک اس-را-یطای ریی سیدیتون ےقیلن-ان غ-لگدام-نون. ءور-را-تن-تھلکم غ-یات-توال، اور-یمیل ےکاتن فلاون لوحوش غ-واکال-ان. <sup>23</sup> والایئی ریی سیدیتون را-تن-یسدوویی س-ودوویی ےشقان، ےسرس-اون-تن-ین غ-لگدام-نون ارد-تن-لاح. <sup>24</sup> راد-اون-ین-یسرس ےگلدان-نسن غ-وفوس-نون، تسفیضم ےسماون-نسن زغ-دو ےگنوان. ءور-را-ییزضار یان ا-کن-یحصار ارد-تن-کولو-تفنوم. <sup>25</sup> جدرات س-لعافییت کولو ما-یکان صورت ےنقشن ن-ید-ری-نسن، ترارم لعافل اور-تیریم نقرت ءولا ءورغ لئی-گیسنت-یلان، والا توسیم-ت ے-یخف-نون، اور-کن-ین-نعوی-ترقورت-نسنت. اشکو تاجلخیت اد-کانت دار ریی سیدیتون. <sup>26</sup> اور-تشکشم کرا ےجلخن س-تگمی-نون، اور-کن-دیدس-یخزو. کرھوات-ت باھرا تحکرم-ت، اشکو خزیت ا-یکا.»

## 8

سوانگمات-د لعجایب <sup>1</sup> «ارات لعافل اتسکارم س-کولو لوصیيات ن-ریی

اکال لئی-ف-یکولا سیدی ریی ے-ید-باباتون، تطافم-ت. <sup>2</sup> سوانگمات-د کولو اغاراس لئی-غ-اون-یزوور ریی سیدیتون کوژ ید-مراو (40) ن-وسگاس غ-لخلا، باش ا-کن-یسدولو ار-کن-یتارم ف-ایسان ما-یلان غ-وولاون-نون، ےس-را-ستی-تاویم غ-لوصیيات-نس نغد ءوو. <sup>3</sup> س-صاحت ےسدولا-کن ےبفل-کن س-لاژ، ےفک-اون ےیلما-اتشم «مان» لئی-ور-تسینم کونی والا سن-ت



عید-باباتون۔ غمکان ا-س-اون-یسلمد عیس-ورد اغروم کا-س-ا-یتدّر بنادم، والایتی  
ار-یتدّر بنادم س-کرایگاتّ اوال نا-د-یکانّ عیمی ن-سیدی ربّی۔ <sup>4</sup> کوئی گوّ  
عید-مراو (40) ن-وسگّاس ایاد عور-بالانت-تملسا-نون والا بزگن عیضار-نون۔  
<sup>5</sup> سوانگمات-د-غیلاد تیسّانم غ-وول-نون عیزد غمکلیّ عیتشغو بنادم د-تاروا-نس  
ف-تربیت، غمکان ا-دیدون-یتشغو ربّی سیدیتون ف-تربیت-نون۔

<sup>6</sup> «تاویات-ستّ غ-کولّو ما-ف-کن-یوصّا ربّی سیدیتون، ار-تفتّوم  
غ-یغاراسن-نس ار-ت-بدا-توقّارم۔ <sup>7</sup> اشکو ربّی سیدیتون را-کن-یشکشم س-واکال  
عیفولکین، عیگ اکال لّی-غ-لانّ تالاتین ن-وامان عولا تالعینین د-یغولا فتانین  
غ-یزاغارن عولا غ-یورار۔ <sup>8</sup> عیگ اکال لّی-غ-لانّ عیردن د-طمژین د-واضیل  
د-تازارت د-رّمّان، عیگ اکال عولا ن-زّیت د-تامنت۔ <sup>9</sup> عیگ اکال  
لّی-غ-راد-اون-یتشاض-وغروم، د-ور-را-کن-کّیس-یحصّا یات۔ عیگ اکال  
لّی-می-گّان عولا عیژران-نس عوزّال، د-را-تقازم اناس غ-یورار-نس۔ <sup>10</sup> ہاتی  
را-تشتّام ار-تّشباعم، ار-تّالغم ربّی سیدیتون ف-واکال عیفولکین لّی-اون-یفکا۔

<sup>11</sup> «رارات لعائل اور-تتوم ربّی سیدیتون ارد توریم عور-ا-ستّی-تاویم  
غ-لوصیبات-نس د-لحکامات-نس د-تیناضین-نس لّی-ف-کن-وصّاغ غاسّاد۔  
<sup>12</sup> اشکو عیغ-تّشام تشبعم، تبنوم تیگّمّا فولکینین تزدغم کّیست، <sup>13</sup> عیگاتن  
دارون عیموگّان د-وولّی، تیگّات دارون نّقرت د-وورغ، بیگّات-دارون-وایدا باہرا،  
<sup>14</sup> توریم ار-تّالّم عیخف-نون غاکودان، تتوم ربّی سیدیتون لّی-کن-د-یسّوفغن  
زغ-واکال ن-میصر زغ-تمازیرت ن-تسموگّیت، <sup>15</sup> عیزورور-اون غ-لخلا یوسعان  
عیشقان غ-کّر عیلگمضن د-یغردمیون لّی-غ-یلاّ سّم د-یکالّن روفانین  
غ-ور-لّین-وامان، عیسّوفغ-اون-د امان زغ-وژرو عیقورن، <sup>16</sup> عیشوش-اون «مان»  
لّی-ور-سینّ عید-باباتون غ-لخلا، باش ا-کن-یسّدولّو ار-کن-یتارم  
ف-اد-اون-ت-یسکّرو س-لخیر، <sup>17</sup> ہان دا-تینیم د-یخف-نون: «ہان ادواس-نغ  
د-جّہد ن-وفوس-نغ ا-س-نورّی نطّاف ایدا-یاد کولّت»۔ <sup>18</sup> سوانگمات-د-ربّی

سیدیتون، اشکو نتان اد-اون-یفکان ادواس-ان-اتطافم ایدا، باش-ایزکا لعهد  
 لّی-ف-یکوولا ے-ید-باباتون، غمکلی ےسکار سول س-غاساد.  
 19 «والایٹی ےغ-تدام ارد تتوم ربّی سیدیتون، تضرورم ےد-ربّی یاضنی  
 ار-تن-تفاسام ار-اسن-تکنوم، ها-یّی علمغ-کن غاساد، را-کن-یفنو لاح-کن.  
 20 زوند ےقبیلن لّی-یفنا سیدی ربّی غ-لگدام-نون، غمکان ار-را-کن-یفنو عولا  
 کونّی، اشکو ےور-تّی-تیوم غ-واوال ن-ربّی سیدیتون.»

## 9

ربّی را-یفنو ےقبیلن  
 تجھدین

1 «سفلدات ای-ایت-یسرائل. غیلاد ار-تّبیم اسیف  
 ن-وردون، تکشم-اتطافم اکال ن-یقیلن مقورین تجھدن  
 فلاون، تطافم عولا تیمدین دوسن س-یکودار اتوونین ار ےکھوان. 2 هان  
 ایت-تمازیرت-ان دوسن غزیفن، کھن تاروا ن-عانا لّی-ف-ا-تسفلیدم  
 ار-فلاس-تینین: «ما-یژضارن ا-یبید غ-ومنید ن-ایت-عانا؟» 3 نیغ-اون غاساد  
 ف-ا-تیسانم، غوالی راد-اون-یزوور زوند لعافیت ےیفنون، ےکات-ربّی سیدیتون.  
 نتان ار-را-تن-یفنو، ےسکنوکی-تن غ-لگدام-نون، ارد تطافم اکال-نسن. را-تن-لاح  
 حینا، غمکلی-س-اون-یقاوول سیدی ربّی.  
 4 «والایٹی غاکود نا-تن-یطای ربّی سیدیتون غ-لگدام-نون، اور-تّینیم  
 د-یخف-نون: «ف-سبیت ن-ما-نکا وید صلاحین ا-ف-ا-غ-د-یشکشم سیدی ربّی  
 ا-نطاف اکال-اد.» ےوهو، ف-سبیت ن-لخشانات لّی-سکارن ےقبیلن-ان  
 ا-ف-ا-تن-یطای غ-لگدام-نون. 5 ےورد ف-سبیت ن-یس-تصلاحم نغد  
 صفان-وولاون-نون ا-ف-را-ن-تکشم تطافم اکال ن-یقیلن-ان، والایٹی  
 ف-لخشان-نسن ا-ف-ا-تن-یطای ربّی سیدیتون غ-لگدام-نون، ےسافو عولا اووال  
 لّی-س-یکوولا ے-ید-باباتون ےبراهیم د-یسحاق د-یاعقوب. 6 نیغ-اون ا-تیسانم،  
 ےورد ف-سبیت ن-یس-تکام وید صلاحین ا-ف-راد-اون-یفک سیدی ربّی  
 اکال-اد ےفولکین ا-تی-تطافم، اشکو هان تکام اقبیل می ےقور ےیخف.»

18

9 «غاكود نا-ن-تكشم س-واكال لي-اون-يفكا ربي سيديتون، هان دا-تيريم ا-تسالام عيسكين جلعخين ن-يقيلن-ان. 10 ا-ور-ييلي غ-كرا تون يان عيدحين يوس نغد عيليس اي-لعافيت، والا عيلا كيون يان عيتكران، عولا يان عيستفالن، عولا يان عيتقداشن، عولا يان عيسميان، 11 عولا يان عيتاران لحروز، عولا يان عيسقسان لجنون، عولا يان عيتسحارن، عولا يان عيسيكيلن ويلى موتنين. 12 اشكو وانا عيسالان عيسكين-ان، هان بو-تجلخيت ا-يكا دار سيدي ربي. ف-سييت ن-يسكين-ان جلعخين ا-ف-ا-تن-يطاي ربي سيديتون غ-لگدام-نون. 13 عيلا فلاون ا-تكم بلا لعيب غ-يژري ن-ربي سيديتون. 14 هان عيقيلن لي-مي-را-تطافم اكال-نسن، ار-سفيلدن س-يقداشن د-يشوافن. عيما كونى، عور-كن-يودج ربي سيديتون ا-تسكارم غمكان.»

ا-ور-تسكارم زوند  
ايت-كانعان

19

15 «عيع-يلا يان عيصرضن اي-وايا ف-كرا ن-لخشانن نغد كرا ن-تعديت، عور-يوودي غير يان عينيكي. عور-را-يزكا-وصراض ابلا س-توگا ن-سين نغد كراض عيناگان. 16 عيع-د-ينكر كرا ن-ينيكي بو-تكرکاس، ياشتگا س-كرا ن-يان ف-كرا ن-لمعصيت، 17 عيقان-ت-يد نتان د-والي س-ياشتگا اد-بيدن س-سين غ-ومنيد ن-سيدي ربي د-ومنيد ن-يمساکمورن د-يمغارن لي-يتحکامن غ-ووسان-ان. 18 عيلا ف-يمغارن اد-لدین تاغوسا-يان س-لمعقول. عيع-ن-وفان عينيكي-ان عيكا بو-تكرکاس ياشتگا س-گماس س-تكرکاس، 19 عيقان-کن-د اد-اس-تسکر م غمکلي-س-ينوا

تاناظ ن-سين عولا  
كراض عيناگان

ات-یسکر ٲی-گماس، باش اتسیتیم لخشانت زغ-گراتون. <sup>20</sup> غمکان  
 اس-راد-سفلدن مدن ف-غایلی ٲیجران، ٲورین کولو ٲیکساخن،  
 دور-سار-راد-داغ-سکرن زوند لخشانت ان-غ-دارون. <sup>21</sup> اد-ور-گیس-تحنوم.  
 حکامات فلاس، روح س-روح، طیط س-طیط، اخص س-واخص، افوس  
 س-وفوس، اصار س-وضار.»

## 21

لوصیت ف-یان ٲیموتن ف-وگجدي <sup>22</sup> «ٲیغ-یلا یان ٲیجلان ٲسکر کراف-ت-ید-یقان  
 ایمت، تاگلم-ت ایمت ف-وگجدي، <sup>23</sup> هان  
 اد-ور-تادجم ذات-نس اتنس غ-یض-ان ف-وگجدي. مضلات-ست-ین  
 غ-واس-ان، اشکو کولو وانا ٲیتیاگالن، هان ٲیخزی-ت ربی. رارات لعائل  
 اد-ور-تنداسم تامازیرت لی-اون-یفکا ربی سیدیتون اتگ لورت-نون.»

## 22

لوصیات یاضنی ٲیموتن ف-وگجدي <sup>1</sup> «ٲیغ-تزریت اموگای ن-گو-دارون نغد اهرووی-نس  
 ٲیروول-اس-د، اد-ور-فلاس-تادرت ٲی-والن. ٲیلا فلاک اتی-ترارت  
 ٲی-گو-دارون. <sup>2</sup> ٲیغ-فلاک-یاگوگ باب-نس نغد ٲور-تسینت وین میت ایگا،  
 تادجت-ت غ-دارک غ-تگمی-نک ارد گیس ٲیسقسا باب-نس ترارت-اس-ت.  
<sup>3</sup> غمکان اتسکارت ٲی-وگیول-نس نغد مالسا-نس، نغد ایئا ٲیجلان  
 ٲی-گو-دارون تافت-ت. ٲور-یزری افلاس-تادرت ٲی-والن.  
<sup>4</sup> «ٲیغ-تزریت اغیول ن-گو-دارون نغد اموگای-نس ٲیضر غ-وغاراس،  
 اور-فلاس-تادرت ٲی-والن. ٲیلا فلاک اتعاونت گو-دارون ات-یال تسیدم-ت.»

<sup>5</sup> «عور-یزری ای-تمغارت ا-تلس تیملسا ن-یرگازن، والا یرری ای-ورگاز ایلس تیملسا ن-تمغارین. اشکو وانا یرسکرن غمکان، جلیخت ایگا دار ربی سیدیتون.

<sup>6</sup> «ایغ-ن-توفیت کرا ن-وگدغ غ-تصغارت نغد ف-واکال، تیلی-کیس-تکضیپ د-تگلائی-نس نغد تاروا-نس تدل-تن، ادور-تاسیت تاکضیپ د-واراؤ-نس. <sup>7</sup> ایغ-دی-توسیت تیگلائی نغد تاروا-نس، ادج ینتاسن ف-ا-تقامات غ-لخیر تیغزاف تودرت-نک.

<sup>8</sup> «ایغ-تینیت تیگمی ن-لجدید، سلولئی-اس اغراب ای-وکفاف-نس، اور-ن-زغ-کیس-یضر یان، ینلین یدامن-نس ف-تگمی-نک. <sup>9</sup> «اور-تکزت کرا ن-وامود غ-یگر-نک ن-واضیل، اور-تیاوهلاک صابت ن-یان د-لغت ن-واپا.

<sup>10</sup> «اور-تسمونوت اموگای د-وگیول غ-تیوگا غاکود نا-تکزت.

<sup>11</sup> «اور-تلسات تیملسیت نا-غ-تخلض تاضوت د-لکتان.»

.....

## 24

<sup>16</sup> «اور-تحکام ف-یان س-لموت ف-سیت ن-ماد-سکرن تاروا-نس، نغد ف-سیت ن-ماد-سکرن ید-باباس. غوالی یرسکرن ما-یخسن ا-ف-تلا لموت.»

.....

## 27

<sup>14</sup> «ایلا ف-ایت-لاوی اد-الن اول-نسن برحن ای-کولو

خزیت ایگا

ایت-یسرایل ینین:

<sup>15</sup> «خزیت ایگا وانا یرسبیدن کرا ن-صورت ینقشن نغد کرا

ن-صورت زغ-مایلی ینفسین، تیاوسکار ف-وفوس ن-وسیاغ،

- ار-اس-یکتو غ-تتلا. وان غایان ایگا تاجلخیت غ-یژری ن-سیدی  
رّبی. راد-کولو-ساوون مدّن ینین «امین».
- 16 « > خزییت ایگا وانا ایسحشامن باباس نغد ینّاس. راد-کولو-نین مدّن «امین».
- 17 « > خزییت ایگا وانا ایسیّین اژرو ن-ووو ن-وادجار-نس. راد-کولو-نین مدّن «امین».
- 18 « > خزییت ایگا وانا ایجلان ابوکاض ایسانف-ت  
ئی-وغاراس. راد-کولو-نین مدّن «امین».
- 19 « > خزییت ایگا وانا ایکیسن لحقّ ئی-یان ایگان ابرانی نغد  
ایگیکیل نغد تاهجالت. راد-کولو-نین مدّن «امین».
- 20 « > خزییت ایگا وانا ایفسادن د-تمغارت ن-باباس، اشکو  
ایزودف لعراضا ن-باباس. راد-کولو-نین مدّن «امین».
- 21 « > خزییت ایگا وانا ایفسادن د-کرا ن-لبهیمت. راد-کولو-نین مدّن «امین».
- 22 « > خزییت ایگا وانا ایفسادن د-ووولتماس، تک-ییت س-باباس  
نغد ینّاس. راد-کولو-نین مدّن «امین».
- 23 « > خزییت ایگا وانا ایفسادن د-تضکالت نس. راد-کولو-نین  
مدّن «امین».
- 24 « > خزییت ایگا وانا اینغان ادجار-نس س-تتلا. راد-کولو-نین مدّن «امین».
- 25 « > خزییت ایگا وانا یومژن تیگی ایفی یدامن ن-یان  
ور-یسکیرن کرا یخشن. راد-کولو-نین مدّن «امین».
- 26 « > خزییت ایگا وانا ور-یزگان ایوالیون ن-ولمود-اد  
غ-یسکیرن-نس. راد-کولو-نین مدّن «امین».

## 28

1 «ایغ-ا-بدا-تسفلیدم س-ما-یتینی ربی سیدیتون، تاویم-ت  
 ایسفلیدن س-واوال»

را-کن-یال ربی سیدیتون ف-کولو عقیبلن ن-دوویت. 2 س-صاحت ایغ-ا-تسفلیدم  
 س-ما-یتینی ربی سیدیتون، راد-اون-یلینت کولو لباراکات-اد افونت-اون.  
 3 ایمبارکین ا-را-تگم غ-تمدینت، د-یمبارکین ا-را-تگم غ-یگران. 4 تامبارکیت  
 ا-را-تگم لغت ن-دات-نون عولا تین واکال-نون عولا تین لکسییت-نون  
 غ-یموگائین عولا عولی. 5 تامبارکیت ا-را-تگم-تسکلت-نون عولا ناقصریت-نون.  
 6 ایمبارکین ا-را-تگم غاکود تا-تکشم عولا غاکود تا-تفوغم.

7 «اینواشن تا-د-سرون-نکرین، را-تن-یرژ سیدی ربی غ-ومنید-نون.  
 را-د-سرون-اشکین زغ-یات-تسکا، رولن زغ-کیون س-سا ن-تسکیو. 8 را-فلاون-  
 یارا سیدی ربی لباراکا غ-یحونا ن-لخزین-نون عولا کولو ما-غ-تگام  
 ایفاسن-نون، ایبارک-کن غ-واکال لی-راد-اون-یفک ربی سیدیتون. 9 را-کن-یگ  
 سیدی ربی د-وقیل لی-د-یژلی ای-یحف-نس، غمکلی س-اون-یگولا،  
 ایغ-ا-ستی-تاویم غ-لوصییات ن-ربی سیدیتون تضرورم اغاراس-نس. 10 غاکودان  
 ا-راد-کولو-ژرن ایت-تمیزار ن-دوویت ایس-توسیم ایسم ن-ربی دا-بدا-یلا ن.  
 را-د-ورین نتنی ایکساضن زغ-کیون. 11 سیدی ربی راد-اون-یسیگت لخیر  
 غ-لغت ن-دات-نون عولا تین ن-لکسییت-نون عولا تین-واکال-نون غ-تمازیرت  
 لی-ف-یگولا ای-ید-باباتون اد-اون-ت-یفک. 12 راد-اون-د-یرژم سیدی ربی  
 لخزین-نس ن-وفولکی زغ-یگنون، ار-د-یاگا انژار غ-وزمز-نس ای-واکال-نون،  
 ا-یتباراک غ-کولو تاووری ن-یفاسن-نون، ارد تطافم ما-ترطلم ای-یقیلن گوتین،  
 د-ور-را-تلکم ف-ورطال ن-یان. 13 را-کن-یال سیدی ربی د-ور-را-کن-یژوگژ،  
 ایگ-کن د-وگایو عورد اقزب، ایغ-ا-ستی-تاویم غ-لوصییات ن-ربی سیدیتون  
 لی-ف-کن-وصاغ غاساد، ار-سرستی-تسکارم 14 والا دا-تائفم س-وفاسی عولا

س-وژلماض ای-یوالیون-اد-س-کن-وصّاغ غاسّاد، والا تسیگلم س-کرا ن-ید-رّبی  
یاضنی اتن-تقاسام.

15 «والایّی عیغ-ور-ا-تسفلیدم س-واوال ن-رّبی سیدیتون  
عولا دا-تّرارام لعافل ا-تسکارم س-کوّلو لوصیبات-نس  
د-تنباضین-نس لّی-ف-کن-وصّاغ غاسّاد، راد-فلاون-یلینت

نّعات ای-ویلی  
عور-یسفلیدن  
س-واوال

کوّلو نّعات-اد افونت-اون. 16 خزییت ا-را-تگم غ-تمدینت، د-خزییت ا-را-تگم  
غ-یگران. 17 خزییت ا-را-تگ تیسکلت-نون عولا تاقصریت-نون. 18 خزییت  
ا-را-تگ لغلت ن-دّات-نون عولا تین-واکال-نون عولا تین لکسییت-نون  
غ-یموگائین عولا عوّلی. 19 خزییت ا-را-تگم غاکود نا-تکشمّ عولا غاکود  
نا-تفوغم.»

## 29

29 «تیغاسیوین لّی-ینتلن کانت تین رّبی سیدیتنغ، عیما  
تیغاسیوین لّی-اغ-د-یملا کانت تینغ د-تین تاروا-نغ غیلاد  
عولا کوّلو ماید عیفتان، باش ا-نسکار س-کوّلو عیوالیون ن-ولمّود-اد.»

تیغاسیوین  
لّی-اغ-د-یملا رّبی

## 30

11 «هان لوصییت-اد س-کن-وصّاغ غاسّاد،  
عور-فلاون-تسقی عولا تاگوکّی فلاون. 12 عور-ن-تلی  
غ-یگنّا ا-تینیم: «ما-راد-اغ-یغلی س-یگنّا ا-د-اغ-ت-ید-یاوی ف-اد-اس-نسفلد  
ار-سرس-نسکار؟» 13 عولا تلا-ن-غ-تّمی یاضنی ن-ومدا ا-تینیم: «ما-راد-اغ-یّی  
امدا ا-د-اغ-ت-ید-یاوی ف-اد-اس-نسفلد ار-سرس-نسکار؟» 14 های-واوال  
یاکمور-د-سرون. عیلا غ-یمی-نون، ییلی غ-وول-نون ف-ا-سرس-تسکارم.

ستیات افولکی عورد  
لخشان



<sup>15</sup> «ژرات، سرسغ غاساد غ-لگدام-نون افولكي د-تودرت عولا لخشانت د-لموت. <sup>16</sup> عيغ-ا-تسكارم س-لوصيات ن-ربي سيديتون لي-ف-كن-وصاغ غاساد، د-يغ-ا-تيريم ربي سيديتون ار-بدا-تمونوم د-يغارسن-نس، ار-تي-تاويم غ-لوصيات-نس د-تنباضين-نس د-لحکامات-نس، هاتي را-تدرم ار-تيگاتم، عيارک-کن ربي سيديتون غ-واکال لي-س-را-تکشم ا-تي-تطافم.

<sup>17</sup> «والايني عيغ-فلاس-تسکراولم عول-نون عور-ا-سرس-تسفليدم، تياولدايم-ن ا-تکٹوم عي-يد-ربي ياضني ار-تن-تفاسام، <sup>18</sup> ها-بي علمغ-کن غاساد، را-کن-يفنو لاح-کن. اکال لي-ف-را-تبيم اسيف ن-وردون ا-سرس-تکشم تطافم-ت، عور-را-ن-کيس-تماطلم.

<sup>19</sup> «کيغ فلاون غاساد عيگتا د-واکال د-يناگان، سرسغ غ-لگدام-نون تودرت عولا لموت، لباراکا عولا نعلت. عينيغ-اون، ستيات تودرت ف-ا-تدرم کوني د-وامود-نون، <sup>20</sup> ار-بدا-تيريم ربي سيديتون، ار-تسفليدم س-ما-ييني، تعيم بدا کيس، اشکو نتان ا-غ-تلا تودرت-نون عولا توگت ن-ووسان-نون، باش ا-تفامام غ-واکال لي-ف-يگولا عي-يد-باباتون عيراهيم د-يسحاق د-يعاقوب اد-اسن-ت-يفک.»

## 31

<sup>1</sup> عيزايد موسا عيساول س-کولو ايت-يسرايل ييني-اسن  
 ايت-يسرايل  
 موسا عيزعام

<sup>2</sup> اوال-اد: «ها-بي کملغ ميا د-سين عيد-مراو (120) ن-وسگاس، عور-سول-ژضارغ ا-تفوغ ار-کشمغ. عينا-بي-د سيد ربي: «عور-را-تبيت کيي اسيف-اد ن-وردون.» <sup>3</sup> والايني ربي سيديتون را-بي اسيف غ-لگدام-نون، عيفنو عيقيلن-ان غ-لگدام-نون ف-ا-تطافم تيميزار-نسن. ياهوشوع اراد-اون-يزورور غمکلي عينا سيد ربي. <sup>4</sup> را-يسکر سيد ربي عي-يقيلن-ان غمکلي عيسکر عي-سيحون د-عوگ عيگلدان ن-ايت-امور، نتني عولا تيميزار-نسن لي-يفنا. <sup>5</sup> راد-اون-تن-ين-يسرس سيد ربي غ-لگدام-نون

ف-اد-اسن-تسكرم غمكَلِّي گانت كولو لوصيات لِي-ف-كن-وصاغ. <sup>6</sup> ثات-ن تيقِّي تزعم. اد-ور-تغووضم عولا تكسوزم زغ-وودماون-نسن، اشكو ربي سيديتون ا-را-ديدون-يمون. عور-سار-كن-ين-يفل عولا عيورِي-د فلاون.»

<sup>7</sup> عيغر موسا عي-ياهووشوع س-دارس غاكودان، ييني-اس-غ-ومنيد ن-كولو ايت-يسرايِل: «گ-ن تيقِّي تزعمت، اشكو را-تكشمت كبي د-مدن-اد س-واكال لِي-ف-يگولا سيدي ربي عي-يد-باباتسن اد-اسن-ت-يفك، تبضوت-اسن-ت ات-تطافن. <sup>8</sup> سيدي ربي ا-راد-اك-يزوور، ييلي ديك. عور-را-ك-ين-يفل عولا عيورِي-د فلاك. اد-ور-تيكساضت عولا توسيت تاغوفت.»

<sup>9</sup> يارا موسا كولو المود-اد، عيفك اران عي-يمساکمورن ن-ايت-لاوي لِي-يتاسين صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي، عولا كولو عيمغان ن-ايت-يسرايِل. <sup>10</sup> يوصا-تن موسا ييني: «كرايگات سا ن-يسگاسن غ-تيزي لِي-غ-ا-تصاماحم ف-ورطال ن-كراتون غ-لعيد ن-يحشاش، <sup>11</sup> لِي-غ-ن-مون كولو ايت-يسرايِل اد-بيدن غ-ومنيد ن-ربي سيديتون غ-ودغار لِي-را-يژلي نتان، غرات المود-اد ف-ايت-يسرايِل باش اد-اس-كولو-سفلدن. <sup>12</sup> سمونات-د مدن كولو تن، بيرگان د-تمغارين د-تاروا مژنين، نتي د-بيرانين نا-دارون-يگاورن، تلم-اسن-ت باش اد-لمدن اد-توقارن ربي سيديتسن، رارن بدا لعافل اد-سكارن س-كولو عويوليون ن-ولمود-اد. <sup>13</sup> ات-يسان عولا تاروا-نسن لِي-ور-جبي-اس-يسفلدن، باش اد-لمدن عولا نتي اد-توقارن ربي سيديتون كولو عوسان-نون غ-واكال لِي-ف-را-تيم اسيف ن-وردون ا-تي-تطافم.»

## 32

<sup>48</sup> عيساول-د سيدي ربي س-موسا غاسان ييني-اس:

عيساول-د سيدي ربي س-موسا
-----------------------------

<sup>49</sup> «اون س-يورار ن-عاباريم غ-تمازيرت-اد ن-موواب،

تغليت س-ووير ن-نابو لِي-ينگابالن د-اريجا، تترت-ن اكال ن-كانعان لِي-فكيغ

ءي-ايت-يسرائيل اتي-طافن. <sup>50</sup> را-ن-تمت غ-وورير لئي-س-تغليت، تياتايت س-شر مدن-نک لئي-زرينين، غمکلي عيموت کماک هارون غ-ودرار ن-هور عيتياتاي س-شر عيمزوروا-نس. <sup>51</sup> اشکو تفوغم زغ-واوال-ينو غ-ومنيد ن-ايت-يسرائيل غ-دار-وامان ن-ماريبا غ-قاداش غ-لخلا ن-ژيين. عور-يي-تکيم د-ربي امثلاي غ-يژري ن-ايت-يسرائيل. <sup>52</sup> توکوکت ازغ-را-ن-تورت اکال لئي-فکيغ ءي-ايت-يسرائيل، والايي عور-را-سرس-تکشمث.»

## 34

لموت ن-موسا لموت ن-موسا <sup>1</sup> ياون موسا زغ-يزاغارن ن-موواب س-وورير ن-نابو، عيغلي س-يخف ن-بيسگاه لئي-ينگابالن د-اريجا. عيمل-اس-ن سيدي ربي اکال کوکوت زغ-کيلعاد ار دان، <sup>2</sup> عيمل-اس-ن اکال لئي-را-يگ وين ايت-نافتالي د-وين ايت-افرايم د-ايت-ماناشاه، عيمل-اس کوکو اکال ن-ياهوذا ار امدا عيمقورن غ-توکوکت. <sup>3</sup> عيمل-اس لخلا ن-ناکاب، عيمل-اس ازاغار ن-اريجا لئي-يگان تامدين ن-تايينوين، ار تامدين ن-صوغار. <sup>4</sup> بيني-اس سيدي ربي: «غواد ايگان اکال لئي-ف-کوکيغ ءي-يبراهيم د-يسحاق د-يعقوب ات-فکيغ ءي-وامود-نسن. ها-يي عودجغ ال-نک ات-ين-ژرنت، والايي عور-را-سرس-تبيت.»

<sup>5</sup> غمکان اس-يموت موسا اخدام ن-سيدي ربي غ-واکال ن-موواب، غمکلي فلاس عينا سيدي ربي. <sup>6</sup> عيمل-ت نتان غ-واکال ن-موواب، غ-تالات لئي-ينگابالن د-بايت-بيبور، عيما امضال-نس عور-ت-يسين يان سول س-غاساد. <sup>7</sup> ليغ عيموت موسا، عيلا دارس ميا د-سين عيد-مراو (120) ن-وسگاس، عور-يناقص عيژري-نس عولا رمين عيفاد-نس. <sup>8</sup> کراض عيد-مراو (30) ن-واس اد-الان ايت-يسرائيل ف-موسا غ-يزاغارن ن-موواب، ايليغ کمکن-ووسان ن-لعزات-نس.

9 ياهوشوع يوس ن-نوون عيعمّر س-رّوح ن-تحكىمت، اشكو عيسرس فلاس  
 موسا عيفاسن-نس. زايدن ايت-يسرايّل ار-سرس-سفليدن، ار-سكارن  
 غمكلّي-ف-تن-يوصّا سيدي رّي-ف-يمي ن-موسا. 10 زغ-ووستان-ان سول  
 س-غاسّاد عور-جّي-د-بيان غ-ايت-يسرايّل كرا ن-نّايي زوند موسا، عيسن-ت  
 سيدي رّي عودم س-وودم. 11 عور-جّي-يلّي وان نّتان غ-لعجايب د-تميتار كوتنين  
 لّي-س-ت-يوزن سيدي رّي اتن-يسكار غ-واكال ن-ميصر، غ-دار فيرعاون  
 د-يمعاوان-نس عولا غ-تمازيرت-نس كولوت. 12 عور-جّي-يلّي يان زوند موسا  
 لّي-يسكارن س-وفوس عيتجهدن ما-يمقورن ار-يسسيويد غ-يژري ن-كولو  
 ايت-يسرايّل.

# ياهو شوع

## 1

1 سیدی ربيٰ عيزعام  
ياهو شوع

1 لیغ عیموت موسا اخدم ن-سیدی ربيٰ، عیساول-د سیدی ربيٰ س-ياهو شوع یوس ن-نون، د-نتا ایکا-تین ایکا امعوان ن-موسا. بینی-اس سیدی ربيٰ: 2 «غیلا د های-اخدم-ینو موسا عیموت. نکر کیئی عولا کولو مدن-اد-تیم اسیف ن-وردون س-واکال لی-فکیغ عی-ایت-یسرائیل. 3 اینا-ف-ن-ترسن عیضارن-نون، هاتی فکیغ-اون-ت غمکلی-س-قاولغ عی-موسا. 4 وینون ا-را-یک-واکال زغ-لخلا ار عیدران ن-لوبنان، ار اسیف عیمقورن لی-یکان اسیف ن-فورات، تطافم کولو اکال ن-ایت-حیت، ار امدا عیمقورن غ-تسکا ن-ومطار ن-تافوکت. 5 کولو عوسان ن-تودرت-نک عور-را-بیضار یان ا-د-سرک-ینکر. ها نکئی، غمکلی لیغ د-موسا ا-را-دیک-یلغ. عور-سار-ک-ین-فیلغ عولا عوربغ-د فلاک. 6 ک-ن تیقی تزعت، اشکو ف-وفوس-نک ا-ف-راد-طافن مدن-اد اکال لی-ف-کولغ عی-ید-باباتسن ا-اسن-ت-فکغ. 7 غیر ک-ن تیقی تزعت باهرا، ترارت لعامل ا-تسکارت س-ولمود کولوت لی-ف-ک-یوصا-وخدم-ینو موسا. ا-اس-ور-تائف لا س-وفاسی عولا س-ورژلماض، ف-ا-تنجحت غ-یناس تدیت. 8 اور-سار-بیٹی-وارا ن-ولمود-اد زغ-یمی-نک. ار-کیس-تسوینگیمت غ-ییض عولا ازال، افاد ا-بدا-ترارت لعامل ا-تسکارت س-کولو ما-کیس-یتیاران. غمکان ا-س-راد-بدا-تکمالت ما-تقصادت، د-غمکان ا-س-راد-بدا-تنجحت. 9 عیس-ور-ک-وصاغ ک-ن تیقی تزعت»؟ ا-د-ور-تیکساضت عولا دا-تاسیت تاغوفت، اشکو ربيٰ سیدیک ا-را-دیک-یللی غ-یناس تدیت.»

10 عیساول ياهوشوع  
س-ایت-یسرائیل

10 یوصا ياهوشوع عیریاسن ن-مدن-نس بینی-اسن:  
11 «زریات غ-واماس ن-وسراس تینیم عی-مدن:

«جوجادات تيرام اي-يخفاون-نون، اشكو هاتي كراض-ووسان ا-يقامان. را-تبيم اسيف ن-وردون غاكودان، تكشم ا-تطافم اكال لئي-اون-يفكا ربي سيديتون.»<sup>12</sup> عيساول عيلمّا ياهوشوع س-ايت-راوبين د-ايت-كّاد د-مناصّ زغ-تقبيلت ن-ماناشاه ييني-اسن: <sup>13</sup> «كتيات-د اوال لئي-س-كن-يوصّا موسا اخدام ن-سيدي ربي ليغ عينا: «ربي سيديتون عيفكا-ياون مانيع ا-تسونفوم، عيفك-اون اكال-اد.»<sup>14</sup> اكال-اد لئي-اون-يفكا موسا غ-تسكا-ياد ن-وردون، غيلاد را-كيس-قامانت-تمغارين-نون د-تاروا-نون د-لكسييت-نون. عيما كوئي ن-يركازن دوسنين، را-تبيم اسيف س-يكابارن-نون تزورم اي-ايتماتون اد-اسن-تعاوانم،<sup>15</sup> ارد عيسونفو سيدي ربي اي-ايتماتون زوند كوئي، طافن عولا نتني عيكالن لئي-اسن-يفكا ربي سيديتون. توريم-د عيلمّا س-واكال-اد-نون تطافم-ت. عيكا اكال لئي-اون-يفكا موسا اخدام ن-سيدي ربي غ-تسكا-ياد ن-وردون لئي-يوالان اسغلاي ن-تافوكت.»

<sup>16</sup> جاوبن اي-ياهوشوع: «كولو ما-ف-اغ-توصّات، را-ت-نسكر، د-يناس-اغ-توزنت ندو سرس. <sup>17</sup> غمكلي نسفليد س-كولو ما-ينا موسا، را-سرک-نسفليد عولا كبي. غير ا-ديک-ييلي ربي سيديك غمكلي عيلا د-موسا. <sup>18</sup> وانا عيصان لوصيات-نک، ياخي ا-يسفلد س-واوال نا-ف-تي-توصّات، هاتي عيلا فلاس ايمت. غير ک-ن تقي-نک تزعمت.»

## 2

<sup>1</sup> يازن ياهوشوع يوس ن-نون سين ايركازن زغ-شيطيم 

تومن راحاب عولت اريحا
--------------------------

 س-تنتلا اد-سلاکان اكال-ان. يوصّا-تن: «دوات تاگم-ن تزرم ما-يلان غ-تمازيرت-ان، باهرا تامدينت ن-اريجا.» دُون نتني ايليع لکمن تيگمي ن-يات-تمگانّت عيسم-نس راحاب، گوزن غ-دارس. <sup>2</sup> عيسفلد-وکلید ن-اريجا اي-واوال: «هان کرا ن-يركازن ن-ايت-يسرايل عوشکان د-ديض، اد-د-اگن ژرن ما-يلان غ-تمازيرت-نغ.» <sup>3</sup> يازن د-وکلید ن-اريجا س-راحاب

بيني-اس: «سوفغ-اغ-د-ايرگازن-ان دارم ايكشمن س-تگمّي، اشكو عوشكان-د-اد-اگن ژرن كولو ما-ييلان غ-تمازيرت.»<sup>4</sup> والايي تحضا-تن-تمغارت-ان، ترار اوال اي-مدن-ان: «س-صاحت عوشكان-د-داري كرا ن-ايرگازن، نكي عور-سنيغ ايت-ماني اد-گان.<sup>5</sup> ليغ ضرنت تيلاس، فوغن نتني عور-تا-يقين عيمي ن-تمدينت. عور-سنيغ ماني گان. غيلاد ازلات، را-فلاس-ن-تلگم غ-وغاراس.»<sup>6</sup> عيما نتات تسغلي-تن س-وكفاف، تحضو-تن غ-گر عيفشكان ن-لكتان لي-يادلّي-كيس-تسنمالا.<sup>7</sup> دون عيمازان ن-وكليد ار-سرسن-سيگيلن غ-وغاراس لي-يتاوين س-يسوكاي ن-واسيف ن-وردون. غير فوغن عيمازان-ان س-يقين عيمي ن-تمدينت.

<sup>8</sup> عيما سين ايرگازن-ان، عور-تا-كين تغلي دارسن راحاب س-وكفاف،<sup>9</sup> تيني-اسن: «سنگ ربي دا-بدا-ييلان عيفكا-ياون اكال-اد، اشكو عومزنت-اغ-تكساض-نون، تغاشان كولو عيمزدغن ن-تمازيرت ف-سبيت-نون.<sup>10</sup> اشكو نسفلد ف-ربي دا-ييلان مامنك ا-يزوا امان ن-ومدا ازگاغ غ-ومنيد-نون غاكود ليغ-دي-تفوغم زغ-ميصر، نسفلد ف-مايلي تسكرم اي-سين عيگلدان ن-ايت-امور، تفنوم سيحون عولا عوگ غ-تسگا ياضي ن-وردون.<sup>11</sup> غير نسفلد فلاس س-تغاشان-وولاون-نغ، تقاجي روح ن-كرايكات يان كينغ ف-سبيت-نون، اشكو ربي دا-ييلان عيگ ربي-نون، نتان ا-يگان ربي ن-يكنوان غ-وفلا، عيگ ربي ن-واكال غ-بيزدار.<sup>12</sup> غير گالات-بي غيلاد س-ربي دا-بدا-ييلان، ابلا عيغ-تسكرم افولكي غ-ايت-دار بابا غمكلّي كيون سكرغ افولكي، تفكم-بي تاماتارت ن-لامان<sup>13</sup> ن-يس-را-تادجم بابا د-يتا د-ايتما د-يستما غ-تودرت، تادجم-اسن مدن-نسن، تجنجم-اغ زغ-لموت.»<sup>14</sup> عنين-اس ايرگازن: «ضمات ن-تودرت-نغ-ايلان ف-تينون ار لموت. عيغ-ور-تيم اي-يان ف-تغاوسا-ياد-نغ، ها نكني غاكود نا-ياغ-يفكا سيدي ربي اكال-اد، راد-ام-نسافو لحنات د-لامان.»

15 تڑوگژ-تن-ين-يلمّا س-يزيكر زغ-يان-وارياح، اشكو تيگمّي-نس تالا غ-وگادير ن-تمدينٽ. 16 تيني-اسن: «دوات س-يورار، اور-ديون-مناگاران ويلي-كن-سيگيلين. تركسم غين كراض-ووسان، ارد-دورين ننتي، تامزم يلمّا اغاراس-نون.» 17 عينين-اس-ايرگازن: «تاكاليت لي-س-اغ-تسگوليت، اور-را-ست-نتو، 18 والايي تيزي تا-د-نكشم س-تمازيرت-اد، كرس عيفيلي-اد-يزگاغن غ-وارياح لي-زغ-اغ-تڑوگژت، تسمونت-د-بابام د-ينام د-ايتمام د-كولو ايت-دار-بابام غ-تگمّي. 19 هان وانا-د-يقوغن د-يمي ن-تگمّي-نم س-برا، عيدامن-نس ف-يخف-نس، نكني اور-فلاغ-يلي يات. والايي كرا ديم عيلان غ-تگمّي، نكني اف-لان عيدامن-نس، عيغ-ن-سرس-يگا كرا ن-يان افس. 20 عيما كمّي، عيغ-تيت تاغوسا-ياد-نغ-وييا، هان اور-سول-فلاغ-يلي مايلي-ف-اغ-تسگوليت.» 21 تيني-اسن: «واخا، غمكلي-س-تتام ا-را-ييلي.» تازن-تن-غاكودان دون، تكرس عيفيلي-يزگاغن غ-وارياح.

22 دون اون س-يورار، گاورن گيسن كراض-ووسان. ويلي-تن-سيگيلين گان سرسن اغاراس كولوت اور-تن-وفين، اورين-يلمّا س-تمدينٽ. 23 زايدن سين ايرگازن غاكودان، هوڊن زغ-يورار بين اسيف، اورين-د س-دار ياهوشوع يوس ن-نون، عاودن-اس ف-كولو ما-يجران. 24 عينين عي-ياهوشوع: «س-صاحت سيدي ربي ايگا اكال-ان غ-گر عيفاسن-نغ. هان عيمزدغن-نس كولوتن تغاشان ف-سيت-نغ.»

### 3

1 نديد ازگا اينكر ياهوشوع زيگ صباح، مودون ايت-يسرائل بين اسيف ن-وردون

ايت-يسرائل كولوتن زغ-شيطيم، ايلغ لگمن تاما ن-واسيف ن-وردون. سرسن غين اور-تات-بين. 2 تيگيرا ن-كراض-ووسان، نكرن ايريباسن ار-زراين غ-گر مدن غ-وسراس 3 عينين-اسن: «غاكود تا-تزام عيمساکمورن ن-ايت-لاوي عوسين صندوق ن-لعهد ن-ربي سيديتون، نكرات



زغ-بليغ تسكيوسم تضافورم-ت. <sup>4</sup> والايئي فالات ما-يتگان الف ن-ورژموزل غ-گراتون ديدس، اورن-سرس-تاکمورم. غمکان اس-را-تيسانم مانيع ا-تيدوم، اشکو عور-جبي-تکيم اغاراس-اد. <sup>5</sup> عيساول ياهوشوع س-مدن بيني-اسن: «سغوسات عيخفاون-نون اشکو ازگا را-يسکر سيدي ربّي لعجايب غ-واماس-نون.»

<sup>6</sup> بيني عيلمّا ياهوشوع اي-يمساکمورن: «اسيات صندوق ن-لعهد، تدوم تبيم اسيف غ-ومنيد ن-مدن.» اسين صندوق ن-لعهد غاکودان، زورن-اسن. <sup>7</sup> بيني سيدي ربّي اي-ياهوشوع: «زغ-غاسناد تاساوت را-ک-سيميغورغ غ-يژري ن-کولو ايت-يسرايل، ف-اد-يسانّ عيزد غمکلي لّيع نکي د-موسا ا-را-ديک-يليع عولا کيي. <sup>8</sup> زايد توصّات عيمساکمورن لّي-يوسين صندوق ن-لعهد تينيت-اسن: «يعغ-تلکم امان ن-واسيف ن-وردون، تبيدّم غين غ-وامان ن-وردون.» <sup>9</sup> عيساول ياهوشوع س-ايت-يسرايل بيني-اسن: «اشکات-د س-غيد تسفلدم اي-يواليون ن-ربّي سيديتون.» <sup>10</sup> عيزايد ياهوشوع بيني-اسن: «غمکاد اس-را-تيسانم عيس-يلا ربّي دا-يدرن غ-واماس-نون، تامنم عيزد س-صاحت را-يطاي غ-لگدّام-نون ايت-کانعان د-ايت-حيث د-ايت-حيوي د-ايت-فاريژ د-ايت-کيرگاش د-ايت-امور د-ايت-يابوس. <sup>11</sup> ژرات صندوق ن-لعهد ن-والي عيگان سيديس ن-دّونيت کولوت، را-يژري غ-واسيف ن-وردون غ-ومنيد-نون. <sup>12</sup> غيلاد ستيات سين د-مراو ن-ورگاز زغ-تقييلين ن-يسرايل، کرايگات ارگاز زغ-تقييلت. <sup>13</sup> ها عيمساکمورن لّي-يوسين صندوق ن-لعهد ن-ربّي دا-يلان عيگ سيديس ن-دّونيت کولوت، غاکود نا-ترسن عيوورزان ن-يضارن-نسن غ-وامان ن-وردون، را-ن-بين-وامان لّي-د-يگان افلا، کودين کولو زوند تاويرت.»

<sup>14</sup> سوکفن مدن کولو عيخيامن-نسن اد-بين اسيف ن-وردون، زورن-اسن عيمساکمورن، عوسين صندوق ن-لعهد. <sup>15</sup> غ-وزمزان ن-تمکرا ار-بدا-ينگي-واسيف، ارد زرين-وامان تاميو-نس. لّيع-ت-ين-لکمن عيمساکمورن لّي-يوسين صندوق، غير کشمن-ين عيضارن-نسن امان ن-تاما ن-واسيف،

16 س-بين-وامان لِّي-د-يڪان افلا، ڪوڊين زوند تاوريرت غ-توگُوڪت غ-تاما ن-تمدينت ن-ادام لِّي-يوانان صارتان. بين-ين-ڪوڻو-وامان لِّي-هوڏنين غ-وزاغار ن-وردون س-ومدا ن-تيسنت. زايدن مڏن بين اسيف غاڪودان غ-ومنيڊ ن-تمدينت ن-اريجا. 17 بيدن سول عيمساڪمورن لِّي-يوسين صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي، قامان غ-واڪال عيقورن غ-توژونت ن-واسيف ن-وردون. زرین ڪوڻو ايت-يسرائيل غ-تاغارت، ايليغ عيبي-ڪوڻو-وقيل-نسن اسيف ن-وردون.

## 4

1 لئيغ بين ڪوڻو مڏن-ان اسيف ن-وردون، عيساول-د  
 سيدي ربي س-ياهوشوع بيني-اس: 2 «ستي سين د-مراو  
 (12) ن-ورگاڙ زغ-ڪر مڏن، ڪرايگاڙ ارگاڙ زغ-تقبيلت، 3 توصات-تن  
 تينيت-اسن: «اسيات سين د-مراو (12) ن-وژرو زغ-غيد، زغ-توژونت ن-واسيف  
 غ-يليغ بيدن عيمساڪمورن، تاويم-تن ديڊون، تسرسم-تن غ-ودغار لِّي-غ-را-تنسم  
 غ-يضع-اد.» 4 عستي ياهوشوع سين د-مراو ن-ورگاڙ زغ-ڪر ايت-يسرائيل،  
 ڪرايگاڙ ارگاڙ زغ-تقبيلت، عيغر-اسن-د س-دارس. 5 بيني-اسن ياهوشوع:  
 «زايدات س-توژونت ن-واسيف غ-يليغ عيلا صندوق ن-لعهد ن-ربي سيديتون،  
 ياسي-د ڪرايگاڙ يان ڪيون يان-وژرو ف-تغراض-نس س-ونشڪ لِّي-گانت-تقبيلين  
 ن-ايت-يسرائيل. 6 راد-اون-يگ ماياڊ تاماتارت غ-واماس-نون. غيلاد س-وفلا  
 عيغ-ڪن-سقسسان تاروا-نون: «ماد-اون-عنان عيثران-اد؟» 7 تينيم-اسن: «بين-وامان  
 ن-وردون غ-ومنيڊ ن-صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي. لئيغ-د-يزري زغ-واسيف  
 ن-وردون، بين-ين-وامان ن-وردون. غمڪان اس-راد-گن عيثران-اد اڪتاي  
 عي-ايت-يسرائيل ڪوڻو مايد عيفتان.»

8 سڪرن ايت-يسرائيل مايلي-ف-تن-يوصا ياهوشوع، اسين-د سين د-مراو  
 ن-وژرو زغ-توژونت ن-واسيف، س-ونشڪ لِّي-گانت-تقبيلين ن-ايت-يسرائيل،  
 غمڪلي-س-ينا سيدي ربي عي-ياهوشوع. اوين-تن-د س-ودغار لِّي-غ-نسان.

9 غين ا-غ-يسبيد ياهوشوع سين د-مراو ن-وژرو لِي-د-وسين زغ-توژونت ن-واسيف، زغ-دار عيضان ن-يمساكمورن لِي-يوسين صندوق. عيلين عيژران-ان سول س-غاساد. 10 اشكو غ-توژونت ن-واسيف ا-غ-بيدن عيمساكمورن لِي-يوسين صندوق، ايلغ يووفا-كولو-واوال لِي-ف-يوصا سيدي ربي ياهوشوع ات-ييني عي-مدن، س-مكلي نيت يوصا موسا ياهوشوع. حارون مدن بين كولو اسيف. 11 لغ كولو زغ-كيس زرين، عيزري-د عولا صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي د-يمساكمورن، ار-تن-تمندان مدن.

12 ايت-راوبين د-ايت-كاد د-مناص-ان زغ-تقبيلت ن-ماناشاه بين اسيف س-يكابارن-نسن. نتني ا-يزوورن عي-كولو ايت-يسرايل غمكلي-س-اسن-يتا موسا. 13 عيبي ما-يتگان كوز عيد-مراو ن-والف (40 000) س-يكابارن-نسن غ-ومنيدي ن-سيدي ربي، بكيسن عي-يمغ، س-وزاغار ن-اريجا. 14 اس-ان ا-غ-يسمقور سيدي ربي ياهوشوع غ-يژري ن-كولو ايت-يسرايل، كن فلاس لوقر كولو عوسان ن-تودرت-نس غمكلي-ت-كان ف-موسا.

15 عيساول-د سيدي ربي س-ياهوشوع ييني-اس: 16 «امر عي-يمساكمورن لِي-يوسين صندوق ن-لعهد اد-د-اون زغ-واسيف ن-وردون.» 17 ييني ياهوشوع عي-يمساكمورن: «اونات-د زغ-وردون.» 18 غير عيون عيمساكمورن لِي-يوسين صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي زغ-توژونت ن-وردون، غير سرسن عيوورزان-نسن غ-يگي ن-تاغارت، س-د-ورين-وامان ن-وردون س-يلغ تين كان، نكين ايلغ زرين تاميو-نس زوند غايد عيزرين.

19 ويس مراو-ووسان غ-واپور عيزوورن اد-ديون مدن زغ-واسيف ن-وردون. سرسن غ-يلي مي-تينين «كيلگال». تاكمور س-اريجا غ-تسگا لِي-يولان اسغلاي ن-تافوكت. 20 سين د-مراو (12) ن-وژرو لِي-د-وسين زغ-واسيف ن-وردون، عيسبيد-تن ياهوشوع غ-كيلگال. 21 ييني عي-ايت-يسرايل: «تاروا-نون زغ-غيلاد س-وولا، غاكود تا-سقسان عيد-باباتسن: «ماد-عنان عيژران-اد؟» 22 تلم-اسن لمعنا تينيم: «بين ايت-يسرايل اسيف ن-وردون ف-تاغارت، 23 اشكو ربي

سیدیتون ٲیزوا امان ن-وردون غ-لکڏام-نون ایلغ ٲییم اسیف. ٲیسکر رٲی سیدیتون غمکلی یادلی ٲیسکر ٲی-ومدا ازگآغ، ٲیزوا-ت غ-لکڏام-نغ ایلغ نرري. <sup>24</sup> غمکان اس-راد-یسآن کولو ایت-تمیزار ن-ڏونیت منشک ایتجهڏ-وفوس ن-رٲی دا-بدا-یلآن، د-غمکان اس-را-ٲیکساضم رٲی سیدیتون کولو مايد ٲيفتان. »

## 5

<sup>1</sup> سفدن فلاس کولو ٲیگلدان ن-ایت-امور لی-لانین غ-ٲسگآ-یاد ن-واسیف ن-وردون لی-یوالان اطمار ن-ٲافوکت، ٲولا کولو ٲیگلدان ن-ایت-کانعان غ-ٲاما ن-ومدا ٲیمقورن. لیغ سن ٲیس-یزوا سیدی رٲی امان ن-وردون غ-لکڏام ن-ایت-یسرایل ایلغ-ت-ٲین، تغاشان-وولاون-نسن، ٲقآجی روح-نسن ف-سٲیت ن-ایت-یسرایل.

ژولان  
ٲی-ویلی-د-یلون  
غ-لخلا

<sup>2</sup> ٲیساول سیدی رٲی س-ياهو شوع غاکودان ٲینی-اس: «سکر کرا ن-ٲیژا زغ-وژرو ٲیمسیدن، ٲژآلم ٲی-یوتمان ن-ایت-یسرایل زوند ٲاوالا ٲامزواروت.» <sup>3</sup> ڏون سکرن ٲیژا زغ-وژرو ٲیمسیدن، ژآلن ٲی-یوتمان ن-ایت-یسرایل غ-گٲیعا-هاعرالوت [ٲگآ لمعنا-نس <اوریر ن-یلمشان>]. <sup>4</sup> ما یاد اف-ٲ-اسن-یژولا ياهوشوع، اشکو کولو ٲیوتمان لی-د-یفوغن زغ-میصر، لی-یژضارن ٲی-یمیغ، هاتی موٲن لیغ ا-ٲمودون غ-لخلا ٲیگیرا ن-ما-د-فوغن زغ-میصر. <sup>5</sup> س-صآحت ویلی-د-زغ-گٲیس-یفوغن، زین یادلی ٲازآلیت، والایٲی ویلی ڏارسن ٲیلون غ-لخلا غاکود لیغ-د-مودآن زغ-میصر، ٲورت-زین. <sup>6</sup> اشکو کور ن-ید-مراو (40) ن-وسگآس ا-ٲمودون ایت-یسرایل غ-لخلا، ایلغ کولو موٲن ویلی-د-یفوغن زغ-میصر، لی-یژضارن ٲی-یمیغ، اشکو ٲور-رین اد-سفلیدن س-واوال ن-سیدی رٲی. غایان اف-اسن-یگولا سیدی رٲی ٲور-ژران اکال لی-ف-یگولا ٲی-ید-باباٲسن اد-اغ-ت-یغک، ٲگآ اکال لی-غ-ینگی-وگفای د-ٲامٲت. <sup>7</sup> ٲیما

תארו-נסן ליי-מי-ד-יפקא תאגמת-נסן, עיזוּלָא-יאסן יאשושוע עי-דָאָת, אשכו  
 עור-זָרין תאזאָלית ג-וגאראס.

<sup>8</sup> לייג קמלן תאזאָלית נ-דָאָת עי-קולוּ מדן-אן, קאמאן ג-לייג לאן ג-וסראס  
 אילייג גיין. <sup>9</sup> עיסאול-ד סידדי רביי ס-יאשושוע ייני-אס: «גאסאָד סַחַנְכוֹרִיג  
 זג-גיִון לעאר נ-מיצר.» מאיאן א-פ-א-טיינין עי-ודגאר-אן «גילגאל» סול  
 ס-גאסאָד [תגא למענא-נס «אחנקורי»].

<sup>10</sup> לייג-נ-תצר תאפוקט ג-וואס ויס קוֹז ד-מראו (14) נ-ואיִור-אן, סול  
 תאורן אית-יסראיל ג-גילגאל אד-זָרין לעיד נ-וסורף ג-וזאגאר נ-אריחא.  
<sup>11</sup> נדיד אזגא נ-לעיד נ-וסורף, שָׁן ארְחִיבִּיב ד-תזלפין זג-לגלָת  
 נ-ואקאל-אן. <sup>12</sup> ויס קראצ-ווסאָן אן א-ייִי-וּמִשּׁוֹ נ-«מאן», תיגִירָא נ-מאד-שאָן  
 זג-לגלָת נ-ואקאל-אן. עור-סול-א-ד-יִתְקוֹז «מאן» עי-אית-יסראיל. האתי  
 גאסגאָס-אן אר-שְׁתָּאן זג-צָבִיב נ-ואקאל נ-קאנעאן.

<sup>13</sup> ייילי עילמָא יאשושוע ג-תאמא נ-אריחא, יאלֵּן-נס  
 א-נ-ימנאד. הא יאן-ורקאז עיבידֵּ ג-לגדאָמ-נס, תיילי תוזלָת  
 ג-וּפּוֹס-נס. יאקמור-נ סרס יאשושוע עיסקסאָת: «עִיזֵד נְכִי אֶזְג-תְּגִיִת  
 נגד עִינוֹאֶשֶׁן-נע?» <sup>14</sup> עִירָא-אס-ד: «עוהוּ, נְכִי תִיג אַרְיָאס נ-יִקָּבָרֵן נ-רָבִי  
 דא-יִלָּאן. מאיאד א-פ-ד-וּשְׁכִיג.» עִיזֵר יאשושוע ס-ואקאל, עִיכְנוֹ פ-וּוּדֵם-נס.  
 עִיִּסְקָסָת: «מא-רא-טייניט א-סידדי עי-וּחְדָּאָם-נְכִי?» <sup>15</sup> עִיִּסְאֹול-ד-וּרְיָאס  
 נ-יִקָּבָרֵן נ-סידדי רביי ייני-אס: «גִּיסֵי טוֹרְזִיִן זג-יִצָּרֵן-נְכִי, אשכו גִיד  
 ג-תִּבְדָּת עִבְתָּאוּזְלָי עי-רָבִי-נְכִי.» עִיִּסְכֵר יאשושוע גמקאן.

## 6

<sup>1</sup> תִּפְסֵן-תְּמִדִּינֵת נ-אריחא, רִכְלֵן-תֵּיִד פ-סִיִּיִת  
 נ-אית-יסראיל. עור-יִצָּרָא יאן א-יִכְשֵׁם וְאָלָא עִיִּפּוּג.  
<sup>2</sup> עִיִּסְאֹול-ד סידדי רביי ס-יאשושוע ייני-אס: «הא-ייִי גִיג-נ אריחא

אָדִיר עִידוֹסֵן

נ-תְּמִדִּינֵת נ-אריחא

د-وگڼيد-نس د-يمدواس-نس حارشنين غ-وفوس-نک. <sup>3</sup> ا-تيدوم کوني ن-ينماغن ار-دي-تلوليمم اي-تمدينات يات-توال غ-واس، ارد تکلم سضيس-ووسان. <sup>4</sup> ار-ديدون-تيدون عولا سنا ن-يمساکمورن، زورون اي-صندوق ن-لعهد، کود يان س-يسک-نس ن-يزيمر. ويس سنا ن-ووسان را-تيدوم ار-تلوليمم اي-تمدينات سنا ن-توال، صوضن عيلما عيمساکمورن غ-واسکاوان-نسن. <sup>5</sup> غاکود نا-وتن غ-واسکاوان-نسن س-وصواض عيغزيفن، عيغ-تسفلدم اي-يجيج-ان ن-واسکاوان، اد-الن مدن اوال-نسن عوتن س-يات-تغوويت عيتجهدن، س-يضر-وگادير ن-تمدينات س-واکال، اون سرس مدن، عيکشم کود يان زغ-ومنيد-نس.»

<sup>6</sup> عيغ-د ياهوشوع يوس ن-نون غاکودان اي-يمساکمورن بيني-اسن: «اسيات صندوق ن-لعهد، تزلیم زغ-کيون سنا، کود يان کيسن ا-ياسي عيسک ن-يزيمر، اد-زورون اي-صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي.» <sup>7</sup> بيني عيلما اي-مدن: «زايدات ار-تيدوم ار-تلوليمم اي-تمدينات، تادجم ويلی بکيسنين اي-يميغ اد-زورون اي-صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي.»

<sup>8</sup> غمکلي-س-تن-يوصا ياهوشوع اد-سکرن مدن کولوتن. زايدن سنا ن-يمساکمورن س-سنا ن-واسکاوان ن-يزيمر، ار-تيدون غ-ومنيد ن-سيدي ربي، ار-صواضن غ-واسکاوان، عيگرو-اسن صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي. <sup>9</sup> ار-تيدون ويلی بکيسنين اي-يميغ، زورون اي-يمساکمورن لي-يصواضن غ-واسکاوان، ضفورن-تن ويياض غ-تغوردين ن-صندوق ن-لعهد. غمکان ا-يقاما عيجيج ن-واسکاوان. <sup>10</sup> عيما ياهوشوع يوصا مدن بيني-اسن: «اد-ور-تغوتم، عولا تنام کرا عيتياوسفليدن، عولا تودجم کرا ن-واوال اد-يک عينفورن-نون ار اس لي-غ-راد-اون-ينيغ ا-ترزم اي-يات-تغوويت. غاکودان ا-را-توتم س-تغوويت.» <sup>11</sup> غمکان ا-س-يفتا صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي ايليغ-د-يلولي اي-تمدينات يات-توال. عورين-د عيلما س-وسراس، نسن کيس.

<sup>12</sup> عيغ-د ياهوشوع زيک صباح. اسين داغ عيمساکمورن صندوق ن-لعهد.

<sup>13</sup> زايدن سنا ن-يمساکمورن س-واسکاوان ن-يزيمر، ار-تيدون غ-لگدام ن-صندوق

ن-لعهد ن-سيدي ربي، ار-صواضن غ-واسكاون. زورن-اسن ويلى بكيسنين  
 عي-يميع، كرون-اسن ويياض غ-تغوردين ن-صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي،  
 عيقاما عيجيج ن-واسكاون. <sup>14</sup> فتون غاسان لي-يگان ويس سين-ووسان  
 ايليج-د-لوليين عي-تمدينيت يات-توال، عورين-د-ويلما س-وسراس. غمکان  
 اد-سکارن سضيس-ووسان.

<sup>15</sup> ويس سا ن-ووسان نکرن-د-زيگ، بحرا-د-يفاو-واس، فتون غمکلي بدا،  
 والايي لولين-د-عي-تمدينيت سا ن-توال. غاسان واحدوت اد-لوليين  
 عي-تمدينيت سا ن-توال. <sup>16</sup> تيس سا ن-توال، ليغ-ن-صوضن عيمساکمورن  
 غ-واسكاون، بيني ياهوشوع عي-مدن: «عوتات س-تغوييت غيلاد. ها سيدي  
 ربي عيفکا-ياون تامدينيت. <sup>17</sup> خزيت اتگا-تمدينيت-اد-غ-يژري ن-سيدي ربي،  
 عيقان-ت-يد لفنا، نتات عولا کولو ما-کيس-يلان. ابلاتا مگانت راحاب-ارا-يقاما  
 تدر، نتات د-ويلي کولو ديدس-يلان غ-تگمي-نس، اشکو تحضا ايناکان  
 لي-د-نوزن. <sup>18</sup> والايي رارات لعائل اورن-تاکمورم س-اينا عيگان خزيت،  
 اور-دي-تروکرم لفنا ف-يخفاون-نون عيغ-توسيم کرا عيگان خزيت، تروکرم-د-  
 لفنا عولا ف-وسراس ن-ايت-يسرايل تهلم-ت. <sup>19</sup> عيما نقرت د-وورغ  
 د-يروکوتن ن-واناس د-ووژال، هاتي را-تياوژالين عي-سيدي ربي کشمن  
 س-لخزين ن-سيدي ربي.»

<sup>20</sup> ليغ صوضن غاکودان غ-واسكاون، رژمن مدن عي-تغوييت. هاتي غير  
 سفدن عي-وصواض-ان ن-واسكاون، ال-اول-نسن عوتن س-تغوييت عيتجهدن،  
 س-يضر-وگادير ن-تمدينيت غاکودان س-واکال. اون مدن س-تمدينيت، عيکشم  
 کود يان زغ-وميند-نس، امژن تامدينيت. <sup>21</sup> فنون س-ووژال عيمسیدن کولو  
 ما-يلان غ-تمدينيت غ-يرگازن عولا تيمغارين، ما-يمقورن عولا ما-يمژين،  
 عيموگانين عولا عولي عولا عيغويال.

<sup>22</sup> عيساول ياهوشوع س-سين عيرگازن لي-ن-يتاکن ما-يلان  
 غ-تمازيرت بيني-اسن: «کشمات س-تگمي ن-تمگانيت،

تنجم راحاب زغ-لفنا  
 ن-اريجا

تسوفغم-د تامغارت د-مدن-نس غمکلی-ف-اس-تگولام.»<sup>23</sup> کشمن نتني سّوفغن-د راحاب د-باباس د-یتّاس د-ایتماس د-مدن-نس، اوین-د ایت-د-داس کولوتن، سرسن-تن-ین-غ-برّا ن-وسراس ن-ایت-یسرایل.<sup>24</sup> جدرن عیلمّا س-لعافییت تامدینت عولا کولو ما-کیس-یلان. ابلا نقرت د-وورغ د-یروکو تن ن-واناس د-ووژال، سرسن-تن-ین-غ-لخزین ن-تزدغت ن-سیدی ربّي.<sup>25</sup> عیما تامگانت-لّي راحاب د-ایت-تگمي ن-باباس عولا مدن-نس کولوتن، یودجا-تن یاهوشوع اد-قامان درن. هانتات تزدغ غ-واکال ن-ایت-یسرایل سول س-غاساد، اشکو نتات ایحضان عیمازان لّي-یوزن یاهوشوع ان-اگن ما-یلان غ-تمدینت ن-اریحا.

<sup>26</sup> عیدعو یاهوشوع غاکودان یینی: «ا-یحزو سیدی ربّي وانا سول عینکرن ایینو تامدینت-اد ن-اریحا. عیغ-یغزا لّساس-نس، اد-اس-یمت عیغحدی-نس. عیغ-اس-یسبیدّ عیفلوان، اد-اس-یمت-ومژي-نس.»<sup>27</sup> یاهوشوع، عیلا دیدس سیدی ربّي، عیتباوسان غ-واکال ان کولوت.

## 7

<sup>1</sup> والایني عصان ایت-یسرایل س-غایلي عیگان وین لفنا. عاخان لّي-یگان یوس ن-کارمی لّي-یگان یوس ن-زابدی لّي-یگان یوس ن-زاراح زغ-تقییل ن-باهودا، هان یوسی-د کرا زغ-غایلي عیخزا سیدی ربّي. عیورّي عیزند لغاضاب ن-سیدی ربّي ف-ایت-یسرایل.

تارولا غ-ومیند  
ن-ایت-عای

<sup>2</sup> یازن یاهوشوع کرا ن-یرگازن زغ-اریحا س-تمدینت ن-عای لّي-یاکمورن س-بایت-اوین، تلا غ-تاما ن-بایت-یل غ-تسگّا ن-وسغلاي ن-تافوکت. یینی-اسن: «اونات تاگم-ن س-تمازیرت-ان.» اون نتني ان-تاگان تامدینت ن-عای.<sup>3</sup> عورین-د عیلمّا س-دار یاهوشوع عینین-اس: «ا-ور-تساونت کولو مدن-نغ س-عای. قادان سین عید-والف نغد کراض ن-ورگاز اد-اون رژن ایت-عای. اد-ور-تسیحلت کولو مدن-اد س-غین، اشکو دروسن عیمزدغن-نس.»



<sup>4</sup> ياون عيلمّا ما-يتگان کراض عيد-والف (3000) ن-ورگاز زغ-شر مدّن-ان. عيمّا نتني رولن-د غ-ومنيد ن-ايت-عاي. <sup>5</sup> زايدن ايت-عاي نغن گيسن ما-يتگان کراض عيد-مراو-د-سضيس (36) ن-ورگاز، ژون-د گيسن زغ-يمي ن-تمدنت ار شاباريم، ايليع لکمن اکسار ار-تن-گاتن غين.

ها ماین عيجران عيسفسي عول ن-مدّن، طير-اسن باهرا. <sup>6</sup> عيبي ياهوشوع مالسا-نس، عيکنو ف-وودم-نس ار اکال غ-لگدّم ن-صندوق ن-سيدي ربي ار تادگات، نتّا عولا عيمغان ن-ايت-يسرائيل، زوزرن اکدرور ف-يخفاون-نسن. <sup>7</sup> ييني ياهوشوع: «آح -سيدي ربي، ماخ ايليع-دي-تزریت مدّن-اد زغ-واسيف ن-وردون؟ عيزد غير ف-ا-يغ-تلوحت غ-وفوس ن-ايت-امور اد-اغ-فنون؟ مرا عيس-نقنعا س-ماد-دارغ-يلان غ-تسگّا-يان ياضي ن-وردون نقاما-ن گيس. <sup>8</sup> وا سيدي ربي-نو، ما-راد-ينيع غيلا غ-رولن ايت-يسرائيل غ-ومنيد ن-ينوآشن-نسن؟ <sup>9</sup> ها را-فلاس-سفلدن ايت-کانعان دي-مزدغن ن-واکال-اد کولوتن، نکر-د نتني سولتن-اغ، سفيضن عيسم-نغ زغ-دونيت. عولا عيسم-نک عيمقورن، ما-را-سرس-تسکرت؟»

<sup>10</sup> عيساول-د سيدي ربي ييني عي-ياهو شوع: «نکر. ماخ عاخان ابعصان ربي ايليع تکنيت ف-وودم-نک؟ <sup>11</sup> هان ايت-يسرائيل عصان-يي، رژن لعهد لي-ف-تن-وصاغ. عوسين-د کرا زغ-غايلي عيگان وين لفنا، اکرن-ت سکارکسن فلاس، حضون-ت غ-گر عيفشکان-نسن. <sup>12</sup> غايان اف-ور-ژضاران ايت-يسرائيل اد-بيدن غ-ومنيد ن-ينوآشن-نسن. رولن-د زغ-ينوآشن-نسن اشکو سکر ننتي خزيت. عور-سول-راد-ديدون-يليع غ-ور-تفيم غايلي خزيع زغ-گراتون. <sup>13</sup> نکر تسغوست مدّن، تينيت-اسن: «سغوسات عيخف-نون عي-وزگا. اشکو ها ما-يتّا والي بدا عيلان عيگ ربي ن-يسرائيل. خزيت ا-يلان غ-واماس-نون اي-ايت-يسرائيل. عور-را-تيرضارم ا-تيدّم غ-ومنيد ن-ينوآشن-نون ابلا عيغ-تفنام خزيت لي-يلان غ-گراتون.» <sup>14</sup> حضرات-د زيگ صباح س-تقبيلين-نون. تاقيبيلت نا-غ-د-يوشکا-وصغار ن-ربي سيديتون، را-دي-تحاضر س-تاگماتين-نس.

تاگمات نا-غ-د-يوشكا-وصغار، را-دي-تحاضر س-تاكاتين-نس. ايت-تاكات نا-غ-د-يوشكا، را-د-د-حاضر يان س-يان. <sup>15</sup> وانا-غ-د-يوشكا-وصغار، نتان ايگان خزييت. عيقان-د-ا-يجدر س-لعافيت نتا عولا كوئو ما-دارس-يلان، اشكو عيرزا لعهد-ينو، عيسكر لعار عي-يسرايل.»

<sup>16</sup> نديد ازگا عينكر-د ياهوشوع زيگ صباغ عيسحاضر-د ايت-يسرايل تاقيبليت س-تاقيبليت، ياشك-يد-وصغار غ-تقيبليت ن-ياهوذا. <sup>17</sup> عيسحاضر-د تاقيبليت ن-ياهوذا، ياشك-يد-وصغار غ-تاگمات ن-ايت-زاراح. عيسحاضر-د تاگمات ن-ايت-زاراح س-تاكاتين-نسن، ياشك-يد-وصغار غ-زابدي. <sup>18</sup> عيسحاضر-د ايت-تاكات-نس يان س-يان، ياشك-يد-وصغار غ-عاخان لي-يگان يوس ن-كارمي لي-يگان يوس ن-زابدي لي-يگان يوس ن-زاراح زغ-تقيبليت ن-ياهوذا. <sup>19</sup> عيساول ياهوشوع س-عاخان ييني-اس: «وا عيوي، الغ لماجد ن-ربي سيديس ن-يسرايل، تقرات غيلاد تملت-بي ما-تسكرت. اد-ور-فلا-تستنتل يات.» <sup>20</sup> عيجاب-د عاخان عي-ياهو شوع ييني: «عيصحا عيس-عصيغ ربي سيديس ن-يسرايل، سكرغ غمكاد. <sup>21</sup> زريغ يان-وسلهام عيفولكين باهرا غ-كر لخير-ان، عيگ وين بابل، زرغ ما-يتگان سين عيد-ميّا (200) ن-وقاريد ن-نقرت، زرغ يان-وطيب ن-وورغ را-يووزن كرا ن-سموس عيد-مراو (50) ن-نقرت، عيريج-تن اسبغ-تن. هاتي مصلغ-تن غ-دو-واكال غ-وخيام-ينو. نقرت تولا عيزدار.»

<sup>22</sup> يازن ياهوشوع عيرقاسن، ازلن س-وخيام-نس، افن-ين تيغاوسيوين-لي، تياومضالنت غ-وخيام، تولا نقرت عيزدار. <sup>23</sup> اوين-تنت-د زغ-وگنس ن-وخيام، سلگمن-تنت-د عي-ياهو شوع د-ايت-يسرايل كوئوتن، سرسن تيغاوسيوين-ان غ-لگدّام ن-سيدي ربي. <sup>24</sup> عينكر ياهوشوع عولا كوئو ايت-يسرايل، اوين عاخان يوس ن-زاراح، نتان د-نقرت د-وسلهام د-وطيب ن-وورغ، د-تاروا-نس د-يستيس د-يموگكين-نس د-يغويال-نس د-ووئي-نس د-وخيام-نس د-كوئو ما-دارس-يلان، ساون-تن س-تالات ن-عاخور. <sup>25</sup> ييني-اس ياهوشوع: «ماخ ايغ-د-تيويت لهالاك؟ سيدي ربي ارا-ك-يهلك غاساد.» ارت-گاتن كوئو ايت-يسرايل

س-يژران. جدرن-تن س-لعافيت، ار-تن-گاتن س-يژران، <sup>26</sup> سمون-ين اڱودي ن-يژران ف-يگي-نس، عيقاما غين سول س-غاساد. ايور-ي-د سيدي ربي غاكودان زغ-لغاضاب-نس ايرغان. غايان ا-ف-ا-تئين اي-ودغار-ان <تالات ن-عاخور> سول س-غاساد [تڱا لمعنا-نس <لهالاك>].

## 8

ايت-يسرايل ايون داغ س-عاي <sup>1</sup> بيني سيدي ربي اي-ياهوشوع: «اد-ور-تيكساضت عولا دا-تاسيت تاغوفت. نكر تاويت ديك كولو اينماغن، تاوئم س-عاي. ها-يي كيغ اكليد ن-عاي د-مدن-نس د-تمدين-نس د-واكال-نس غ-وفوس-نك. <sup>2</sup> را-تسكرت اي-عاي د-وكليد-نس غمكلي تسكرت اي-اريجا د-وكليد-نس. ايما لخير-نس د-لكسييت-نس، وينون ا-راد-ڱن، تاويم-تن تطافم-تن. زايدات ترڱسم غ-تغوردين ن-تمدين.»

<sup>3</sup> اينكر ياهوشوع د-ينماغن كولوتن اون س-عاي. عيستي ياهوشوع كراض عيد-مراو ن-والف (30 000) غ-يمدواس حارشنين يازن-تن غ-بيض، <sup>4</sup> يوصا-تن بيني: «زايدات ترڱسم غ-تغوردين ن-تمدين. اد-ور-باهرا-فلاس-تاڱوڱم. تزڱام ايخف-نون توجادم. <sup>5</sup> نكي د-وسمون-ينو، هاتي را-ن-ناكمور س-تمدين، ارد-د-قوغن اد-د-فلانغ-اكين زوند تاوالا تامزواروت. را-نرول غاكودان غ-ومنيد-نسن. <sup>6</sup> نتني را-د-ڱينغ-ژون ارد-ن-ماتين زغ-تمدين، اشكو راد-نينين: <هاتي رولن زوند تاوالا تامزواروت.> غمكان ا-را-زغ-ڱيسن-نرول. <sup>7</sup> تنكرم-د كوئي غاكودان زغ-يلغ ترڱسم، تكشم س-تمدين تامزم-ت، اشكو ربي سيديتون ايگا-ت غ-يفاسن-نون. <sup>8</sup> غاكود نا-تومزم تامدين، تسرغم ڱيس لعافيت. سكرات غمكلي-س-يتا سيديتنغ، ترام لعاقل س-مايد-ف-كن-وصاغ.»

<sup>9</sup> يازن-تن ياهوشوع، دون س-يلغ راد-رڱسن، ڱاورن غ-ڱر بايت-يل د-عاي غ-تسڱا لي-يوالان امطار ن-تافوكت. ايما ياهوشوع اينسا غ-يضا-ان غ-ڱر مدن-نس.

<sup>10</sup> ندید ازگآ ٓینکر-د یاهوشوع زیگٓ صباح، ٓیسْمون-د مدّن-نس، ٓیزوور-اسن نّتآ د-یمغارن ن-ایت-یسرایل، اونّ س-عای. <sup>11</sup> صفورن-ت ٓینماغن لّی-دیدس-یلان، اکمورن-ین س-ومنید ن-تمدینت، سرسن غ-تسکآ ن-عای لّی-یوالان اسمیض. تیلی یات تالات نکآ کراتسن د-عای. <sup>12</sup> یازن ما-یتگانٓ سمّوس ٓید-والف (5000) ن-ورگاز اد-رگسن غ-گرٓ بایت-یل د-عای غ-تسکآ ن-ومطار ن-تافوکت. <sup>13</sup> لیغٓ بضان مدّن-نس، ییلی-یان-وکابار غ-تسکآ ن-تمدینت لّی-یوالان اسمیض، ٓیرگس وایآ غ-تسکآ-نس لّی-یوالان امطار ن-تافوکت. ٓیمآ یاهوشوع ٓینسا غ-یض-ان غ-تالات.

<sup>14</sup> زیگٓ صباح، لیغٓ-تن-ین-یژرا-وکلید ن-عای، ٓیحاروٓ ٓیقوغ-د نّتآ د-یرگازن-نس کولوتن ن-ایت-تمدینت، سکرن ف-یمیغ د-ایت-یسرایل غ-وزاغار ن-واسیف ن-وردون. نّتآ ٓور-یسین ٓیس-یلآ ما-یرسگن غ-تغوردین ن-تمدینت. <sup>15</sup> ٓیسکر یاهوشوع د-وسمون-نس ن-ایت-یسرایل زوند ٓیغ-کسوضن زغ-ایت-عای، روّلن-اسن س-لخلا. <sup>16</sup> ار-اقران ایت-تمدینت ٓی-نگراتسن باش اد-کولوٓ قوغن زونٓ کیسن. قوغن-د غاکودان کولوتن زونٓ غ-ياهوشوع، فلن-ین تامدینت-نسن. <sup>17</sup> ٓور-سول-یقاما حتّآ یان-ورگاز غ-تمدینت ن-عای ٓولا غ-بایت-یل. هاتنین قوغن-د کولوٓ زونٓ غ-ایت-یسرایل. فلن-ین تامدینت ترژم.

<sup>18</sup> یینی سیدی ربّی ٓی-ياهوشوع: «مدی-ن احریش لّی-یلان غ-وفوس-نک س-عای، اشکوٓ افوس-نک ا-غ-را-ستٓ-کغ.» ٓیمدی-ن یاهوشوع احریش لّی-یلان غ-وفوس-نس س-تمدینت. <sup>19</sup> غمکلیٓ-ن-یمدیٓ افوس-نس، نکرن ویلیٓ رگسنین، ازّلن زغ-یللیغٓ لان، کشمن س-تمدینت امژن-تٓ. حارونٓ سرغنٓ کیس لعافیت. <sup>20</sup> گراولن ایت-عای تیغوردین ژرن-ین اووٓ غ-تمدینت ٓیغلی س-یکنوان. ٓور-سول-ژضارن اد-روّلن لآ س-غید ٓولا غین، اشکوٓ ٓورین-د فلاسن ایت-یسرایل لّی-یروّلن س-لخلا، کلّبن-د ف-ویلیٓ کیسن ژانین. <sup>21</sup> لیغٓ ٓیژرا یاهوشوع د-ایت-یسرایل ٓیس-تیاماژ-تمدینت ف-وفوس ن-ویلیٓ رگسنین، ژرن-ین اووٓ غ-تمدینت ٓیغلی س-وفلآ، کلّبن-د ار-کاتن غ-یرگازن ن-عای.

<sup>22</sup> فوغن-د ءيلما ويٲاى زغ-تمدينٲ. ءيلين ءيلما ايت-ءاي غ-واماس ن-ايت-يسرايئل زغ-ٲسكا-ياد ءولا خٲان. ار-كيسن-كائن ايليع ءور-سول-يقاما ما-يدرئ ءولا ما-ينجمن. <sup>23</sup> ءيما اكلويد ن-ءاي، ءومئٲن-ٲ سول ءيدرئ، اوين-ٲ-يد ءي-ياهوشوع.

<sup>24</sup> ليع نغان ايت-يسرايئل كولو ءيركازن ن-ءاي غ-لخلا لي-غ-كيسن-ؤان، فنون-ٲن كولو س-ووژال ءيمسيدن، ءورين-د ايت-يسرايئل س-تمدينٲ ن-ءاي، ءوتن ما-كيس-يقامان س-ووژال ءيمسيدن. <sup>25</sup> ويلي مؤٲين غاسان كنان سين د-مراو ن-والف (12 000) غ-يركازن والا ٲيمغارين، اشكو غونشكان اد-كنا ايت-ءاي. <sup>26</sup> ياهوشوع ءور-د-يروور افس-نس د-وحرش لي-ن-يمدي، ايليع ءيفنا كولو ءيمزدغن ن-ءاي. <sup>27</sup> ءيما لكسيبٲ د-لخير ن-تمدينٲ، ءوسين-ٲن-د ايت-يسرايئل طافن-ٲن، غمكلي-س-ينا سيدي ربي ليع فلاس يوصا ياهوشوع.

<sup>28</sup> غمكان ا-س-يجدر ياهوشوع تامدينٲ ن-ءاي، ءيرار-ٲٲ تكا تاويرٲ ن-يخروٲا، ٲقاما غمكان سول س-غاساد. <sup>29</sup> ياكل اكلويد ن-ءاي غ-يات-ٲصغارت ار تادكات. ليع-ن-ٲضر ٲافوكت، يوصا ياهوشوع فلاس. زوكرن-د ذات-نس زغ-ٲصغارت، لوحن-ٲٲين غ-دار ءيمي ن-تمدينٲ، سمون-د فلاس يان-وكدوي ءيمقورن ن-يئران، ييلي غين سول س-غاساد.

ياهوشوع ار-باقرا  
ف-مدن-نس

<sup>30</sup> ءينو ياهوشوع غاكودان يان-وكركور ن-ٲغرضي غ-ودرار ن-ءيبال ءي-ربي دا-بدا-يلان ءيگ ربي ن-ايت-يسرايئل،

<sup>31</sup> غمكلي-س-ينا موسا اخدام ن-سيدي ربي ءي-ايت-يسرايئل. ءينو-ٲ غمكلي ءيٲياران غ-وارا ن-ولمود ن-موسا، س-يئران كمئين، ءور-جي-ٲن-يوٲ-ووژال. زايدن ساتووين فلاس ءيساكمورن جدرنين ءي-سيدي ربي، غرضن ءي-ٲغرضيو ن-سلامٲ. <sup>32</sup> يارا ياهوشوع غ-يئران ان المود لي-سٲين ءيكا يورا-ٲ موسا، يارا-ٲ غين غ-يئري ن-ايت-يسرايئل.

<sup>33</sup> بيدن ايت-يسرايئل كولوتن، كن-بيٲ ءيغرين نغد ايت-ٲقبيلين، ٲٲني د-يمغارن د-ينكابالن د-لحوكام-نسن، غ-سنات-ٲاميو ن-صندوق ن-لعهٲ ن-سيدي

رَبِّي غ-لڳڏام ن-يمساڪمورن ن-ايت-لاوي لِي-ت-يتاسين. عبيدّ مناصّ ڏيڻن  
 غ-تسڱا لِي-يوالان ادرار ن-ڳاريزيم، مناصّ ياضي غ-تسڱا لِي-يوالان ادرار  
 ن-عيبال، باش اد-دعون س-لباراڪا عي-ايت-يسرائيل، غمڪلي-ف-يوصا موسا  
 اخڏام ن-سيدي ربّي غ-يسيزوور. <sup>34</sup> عيزايد عيلمّا ياهوشوع ار-ياقرا ڪوڻو عيوليون  
 ن-ولمود س-لباراڪات عولا تَعَلات، غمڪلي عيتياران غ-وارا ن-ولمود. <sup>35</sup> ڪوڻو  
 مايلي-ف-يوصا موسا، عيغرات-يد ياهوشوع ف-ڪوڻو تامونت ن-ايت-يسرائيل،  
 عورن-ڳيس-يفيل حتّا يان-واوال. سفلدنت-اس-ولا-تمغارين عولا عيخشميين عولا  
 عيغرين لِي-يزدغن غ-ڳراتسن.

## 9

لحيلت  
 ن-ايت-ڳيعون

<sup>1</sup> عيزري ما-يزرين س-فلاس-سفلدن ڪوڻو عيڳلڏان  
 لِي-حڪامين غ-تسڱا-ياد ن-واسيف ن-وردون، غ-تميزار  
 ن-يورار د-يڳسارن عولا ڪوڻو تاميو ن-ومدا عيمقورن، ار اوڻو ن-لوپنان،  
 زغ-ڳيسن عيڳلڏان ن-ايت-حيت د-ايت-امور د-ايت-ڪانغان د-ايت-فاريز  
 د-ايت-حيوي د-ايت-يابوس. <sup>2</sup> مونّ-د ڪوڻو غاڪودان، مشاشڪان-د ف-اد-ماغن  
 د-ياهو شوع د-ايت-يسرائيل.

<sup>3</sup> عيمّا عيمزدغن ن-ڳيعون، ليغ سفلدن ف-غايلي عيسڪر ياهوشوع  
 عي-تمدينين ن-اريجا د-عاي، <sup>4</sup> سڪرن يات لحيلت زوند عيغ-ڳان عيمازان  
 زغ-ماني ياڳوڻن. ڳن عي-يغويال-نسن عيتلسان عيقديمن، د-وايديدن ن-وامان  
 ن-واضيل لِي-بالاين سغن ٿڪنون. <sup>5</sup> لسن تورڙين ٿشانين د-بيردان بينين. اسين  
 لعوين ڳيس اغروم عيقورن د-ما-يغملن. <sup>6</sup> اشڪين-د س-دار ياهوشوع غ-وسراس  
 غ-ڳيلڳال، ساولن-اس نٿان د-ايت-يسرائيل، عينين-اس: «هان تامازيرت ياڳوڻن  
 ازغ-د-نوشڪا. سڪرات ديدنغ غيلاد يان لعهد.» <sup>7</sup> رارن ايت-يسرائيل  
 عي-ايت-حيوي-ان: «والايتي عور-نسين، ياك عور-تردغم غ-تامانغ. مامنڪ  
 اس-راد-ديدون-نسڪر ڪرا ن-لعهد؟» <sup>8</sup> عينين ننتي عي-ياهو شوع: «عيمقاسان-نڪ

ان-نڱا. « عيسقسا-تن ياهوشوع: «ايت-ماني ا-تڱام؟ مانيزغ-دي-توشڪام؟»  
 9 عنين-اس: «تامازيرت باهرا ياکوڱن ازغ-د-نوشڪا ا-سيدي، اشڪو نسفلد  
 ف-يسم ن-رڳي دا-يلان ايڱ رڳي-نون، نسفلد ف-کولو ما-يسکر غ-ميصر.  
 10 نسفلد ءولا ف-ما-يسکر عي-سين ٺيڱلڊان ن-ايت-امور غ-تسڱا ياضي  
 ن-واسيف ن-وردون، ا-تن-يڱان د-سيحون اڱليد ن-حاشبون د-عوڱ اڱليد  
 ن-باشان ٺي-يحڪامن غ-عاشتاروت. 11 هان عيمغارن-نغ د-ايت-تمازيرت-نغ  
 کولو تن عوصان-اغ عنين: «اويات ديدون لعوين عي-وغاراس، تدم  
 ان-ديدن-تمناڱارم تينيم-اسن: نڱني عيمقاسان-نون ان-نڱا. سكرات ديدنغ  
 لعهد.» 12 ژرات اغروم ن-لعوين-نغ، نيوي-ت-يد زغ-تڱما-نغ سول عيرغا، غاس  
 ليغ نفوغ ا-د-نمودو س-دارون. هاتي غيلاد عيقور عيمروري. 13 هاي-ايديدن  
 ن-وامان ن-واضيل، لجديد ا-د-ڱان غ-واس ٺي-غ-تن-نعمر. ژرات-تن غيلا ستغن.  
 ها تيملسا-نغ ءولا تورڙين-نغ، بالانت کولو غ-وغاراس اشڪو ياکوڱ باهرا.»  
 14 قلبن-اسن ايت-يسرائيل کرا غ-لعوين-نسن، والائيني عور-سقسا سبيدي رڳي.  
 15 عيسکر ديدسن ياهوشوع سلامت، عيفک-اسن لعهد ا-تن-يادج ڏرن،  
 ڱالن-اسن ءولا عيمغارن ن-تامونت.  
 16 زرين کراض-ووسان تيڱيرا ن-ماد-ديدن-سکر ن لعهد، س-سفلدن عيزد  
 ادجارن-نسن ا-د-ڱان، زدغن غ-تاما-نسن. 17 زايدن ايت-يسرائيل مودون  
 کراض-ووسان ايليغ لکمن تيمدينين-نسن. ڱنت-تمدينين-نسن ڱيعون د-کافيرا  
 د-بيروت د-قيريات-يعاريم. 18 عور-تن-وتن ايت-يسرائيل، اشڪو ڱولان-اسن  
 عيمغارن ن-تامونت س-رڳي دا-يلان ايڱ رڳي ن-يسرائيل، والائيني  
 ار-کولو-تنڱموڱن ايت-يسرائيل ف-يمغارن. 19 ساولن-د کولو عيمغارن  
 س-تامونت-نسن کولو عنين-اسن: «هاتي نڱولا-ياسن س-رڳي دا-يلان ايڱ  
 رڳي ن-يسرائيل. غيلاد عور-نژضار ان-سرسن-نڱ افس. 20 غمڪاد  
 ا-را-سرسن-نسکر. را-تن-نادج ڏرن، ا-ور-د-فلا-نغ-يڱوز خزيت ف-سبيت  
 ن-تڱاليت ٺي-س-اسن-نڱولا.» 21 عنين-اسن داغ عيمغارن: «ادجات-تن ڏرن،

گن دارنغ ويلې-د-يزدمن ار-دي-تاگمن عي-کولو تامونت. «سکر-اسن غمکلي-س-اسن-قولن عيمغارن.

<sup>22</sup> عيما ياهوشوع عيغرا-ياسن-د-س-دارس ييني-اسن: «ماخ ايلغ فلانغ تسکارکسم تينيم: «نکني ناگوځي-ن باهرا فلاون»، د-ها کوني تردغم غير غ-تاما-نغ؟ <sup>23</sup> هاتي غيلاد نعلت ا-فلاون-يلان، راد-بدا-تگم عيسمگان ار-دي-تردم عيکشوضن ار-دي-تاگم امان عي-تردغت ن-ربي-نو.» <sup>24</sup> جاوبن عي-ياهوشوع عينين: «اشکو نسن نکنين عيمقاسان-نک عيزد س-صاحت ربي دا-يلان عيگ ربي-نون يوصا اخدام-نس موسا اد-اون-يفک اکال-اد کولوت، عيفنو کولو عيمزدغن-نس غ-لگدام-نون. نکسوز باهرا ف-تودرت-نغ-زغ-کيون. ميان ا-ف-نسکر غمکان. <sup>25</sup> ها-ياغ غيلاد غ-گر عيفاسن-نک. اينبا عيگان لحق د-لمعقول غ-يژري-نک، تسکرت-اغ-ت.» <sup>26</sup> غمکاد اد-اسن-يسکر ياهوشوع، عيفوگو-تن زغ-وفوس ن-ايت-يسرايل، عور-تن-نغين. <sup>27</sup> عيرار-تن ياهوشوع اد-گن غويلي-د-يزدمن ار-دي-تاگمن عي-تامونت ن-ايت-يسرايل س-دار تيسي ن-تغرصي ن-سيدي ربي غ-ودغار-نس امزلاي سول س-غاساد.

## 10

<sup>1</sup> اکليد ن-وروشاليم عيسم-نس ادوني-صاداق، عيسفلد ف-مامنک ا-يومر ياهوشوع تامدينت ن-عاي عيفنو-ت، عيسفلد عيس-سکر عي-عاي د-وگليد-نس غمکلي سکر عي-اريجا د-وگليد-نس، عيسفلد عولا ف-ايت-کيبعون عيس-سکر سلامت د-ايت-يسرايل زدغن غ-گراتسن. <sup>2</sup> عيور يیکساض باهرا، اشکو کيبعون تگا تامدينت عيتجهدن، تگ يات غ-تمدينن ن-يگلدان، د-نتات توگر عاي، د-يرگازن-نس گان کولو عيمدواس. <sup>3</sup> عينکر ادوني-صاداق اکليد ن-وروشاليم يازن س-هوام اکليد ن-حابرون، د-فيرام اکليد ن-يارموت، د-يافع اکليد ن-لاخيش، د-دابير اکليد ن-عيگلون، ييني-اسن: <sup>4</sup> «اشکات-د-تعاونم-بي ان-ناکي ف-ايت-کيبعون

تبيد تافوکت

ف-کيبعون



اشكو سكرن سلامت د-ياهوشوع د-ايت-يسرائيل.»<sup>5</sup> مون-د سموس عيگلدان-ان ن-ايت-امور، اتن-يگان د-وگليد ن-وروشاليم د-وين حابرون د-وين يارموت د-وين لاخيش د-وين عيگلون. اون-د ننتي د-يكابارن-نسن، سرسن غ-لگدام ن-كيبعون، اكين-ين عيلمّا فلاس.

<sup>6</sup> ازن-د ايت-كيبعون س-ياهوشوع غ-وسراس غ-كيلكال عينين-اس: «اد-ور-تفلت عيمقاسان-نك. حارو تاونت-د س-دارنغ، تعاونت-اغ تفوگوت-اغ، اشكو مون-د كوولو فلانغ عيگلدان ن-ايت-امور لي-يحقامن غ-يورار.»<sup>7</sup> ياون ياهوشوع غاكودان زغ-كيلكال نتا د-ينماغن د-يمدواس حارشنين كولوتن.<sup>8</sup> ييني سيدي ربي عي-ياهوشوع: «اور-زغ-كيسن-تيكساضت، اشكو كيبغ-تن غ-وفوس-نك. عور-راد-زغ-كيسن-بيد غ-ومنيدي-نك حتا يان-ورگاز.»<sup>9</sup> ياون ياهوشوع د-مدن-نس زغ-كيلكال، كن عيض كولوت غ-وغاراس، ايلبغ-ن-فلاس ن-عوكين غ-يات تاساعت لي-ور-غالن.<sup>10</sup> عيسدويي-تن سيدي ربي غ-لگدام ن-ايت-يسرائيل، رژن-تن تيرزي عيشقان غ-كيبعون، ژون كيسن ار اكسار ن-بايت-حورون، ار-تن-گاتن ايلبغ لكمن عزيزه د-مافيدا.<sup>11</sup> لبغ رولن غ-لگدام ن-ايت-يسرائيل، هوڊن سول غ-وگسار ن-بايت-حورون، يوت-تن-د سيدي ربي س-يژران مقورنين زغ-يگنون، ار-تمتاتن غ-وغاراس ار تامدينت ن-عزيزه. هان غويلي موتنين س-بيروري عوتين غويلي نغان ايت-يسرائيل س-ووژال.

<sup>12</sup> عيساول ياهوشوع س-سيدي ربي غاسان غ-يفكا سيدي ربي ايت-امور غ-گر عيفاسن ن-ايت-يسرائيل. ييني غ-ومنيدي ن-ايت-يسرائيل: «بيد ا-تافوكت ف-كيبعون، تقامات-ن اي-اييور ف-تالات ن-ايالون،<sup>13</sup> س-تبيد تافوكت عيقاما-وايور، ايلبغ رورن ايت-يسرائيل ف-ينواشن-نسن غايلي سكرن.» عيس-ور-يتيارا ميان غ-وارا ن-ياشار؟ تبيد تافوكت غ-واماس ن-يگنون، عور-تزر ب-ان-تضر اس كولوت.<sup>14</sup> عور-جي-يلي زوند اس-ان غ-ما-ت-يد-يزورون عولا غ-ما-يس-د-يگران، لبغ عيسفلد سيدي ربي س-واوال ن-يان عيگان بنادم، اشكو هاتي عيماغ سيدي ربي ف-سبيت ن-ايت-يسرائيل.

15 لموت ن-سموس  
 ٲيگلدان

ٲيورٲي-د ٲيلمآ ياهوشوع د-كولو ايت-يسراٲل  
 س-وسراس غ-كٲلكال. 16 ٲيما سموس ٲيگلدان-ان رولن  
 ركسن غ-يان ٲيفري غ-ماقيدا. 17 ٲيلكم-د-واوال ٲي-ياهو شوع: «هاتي نوبا  
 ٲيگلدان س-سموس ركسن غ-يان ٲيفري غ-ماقيدا.» 18 ٲيني-اسن: «سكنوكيات  
 ٲيژران مقورنين ف-يمي ن-يفري، تكم فلاس تيضاف، 19 والايٲي اد-ور-تماطم  
 غين. ژوات غ-ينوآشن-نون، ار-دي-ٲببم وينا-د-ياكورن، والا تودجم-تن اد-كشمن  
 س-تمدينين-نسن. اشكو ربي سيديتون ٲيگا-تن غ-وفوس-نون.» 20 ٲيژر-تن  
 ياهوشوع د-ايت-يسراٲل تيرژي ٲيشقان ايلبغ-تن-كولو-فنان. ٲيدروس ما-يقامان  
 ٲيرول س-تمدينين لي-مي-سوتلن ٲيگودار دوستين. 21 ٲورين-د ٲيلمآ مدن كولوتن  
 غ-لامان س-دار ياهوشوع غ-وسراس غ-ماقيدا. ٲور-سول-ٲيژزار يان ا-ٲيني كرا  
 ف-ايت-يسراٲل.

22 ٲيني ٲيلمآ ياهوشوع: «رژمات ٲيمي ن-يفري غيلاذ، تاويم-د سموس  
 ٲيگلدان-ان س-داري.» 23 سوفغن-تن-د زغ-يفري، اوين-اس-د ٲيگلدان-لي  
 س-سموس، اكليد ن-وروشاليم د-وين حابرون د-وين يارموت د-وين لاخيش  
 د-وين ٲيگلون. 24 لبغ-تن-د-يوين س-دار ياهوشوع، ٲيغ-د ياهوشوع ٲي-يركازن  
 ن-يسراٲل كولوتن س-دارس، ٲيني ٲي-يريپاسن ن-ينماغن لي-يادللي-ديدس-  
 -ٲيتمونون: «اشكات-د تسرسم ٲيضارن-نون ف-يمكراض ن-ٲيگلدان-اد.»  
 اشكين-د، سرسن ٲيضارن-نسن ف-يمكراض-نسن. 25 ٲيني ياهوشوع  
 ٲي-يركازن-نس: «اد-ور-ٲيكساظم عولا توسيم تاغوفت. كات-ن ٲيقي ترعم،  
 اشكو غمكاد ا-را-يسكر سيدي ربي ٲي-كولو ٲينوآشن-نون نا-دي-تماغم.»  
 26 ٲوت-تن ٲيلمآ ياهوشوع ٲينغ-تن، اكلن-تن غ-سموست-تصغارين. قامان  
 ٲياكلن غ-تصغارين ار تادكات. 27 لبغ-ن-تضر تافوكت، يوصا ياهوشوع فلاسن.  
 زوكرن-د ذات-نسن زغ-تصغارين، لوحن-تنت-ين غ-يفري لي-غ-يادللي-ركسن.  
 سمون-د فلاسن ٲيژران مقورنين ف-يمي ن-يفري، ٲيلين غين سول س-غاساد.

28 عولا تامدينٽ ن-ماقيدا، يومژ-ٽ ياهوشوع غاسان. يوت-ستٽ نٽات د-وٽگليد-نس س-ووژال عيمسیدن، عيفنو کوٽو عيمزدغن-نس، عور-ٽيس-يفيل کرا ن-يان عيدر. عيسکر عي-وٽگليد ن-ماقيدا غمکلي عيسکر عي-وين اريحا.

29 عيزايد ياهوشوع، مون ديدس کوٽو ايت-يسرائيل. عيزري ن-لجانوب

30 عيگ سيدي ربي تامدينٽ ان د-وٽگليد-نس غ-وفوس ن-ايت-يسرائيل. يوت-ستٽ س-ووژال عيمسیدن نٽات عولا کوٽو عيمزدغن-نس، عور-ٽيس-يفيل کرا ن-يان عيدر. عيسکر عي-وٽگليد-نس غمکلي عيسکر عي-وين اريحا.

31 عيزايد عيلمًا ياهوشوع، مون ديدس کوٽو ايت-يسرائيل زغ-ليينا س-تمدينٽ ن-لاخيش. عيگلي-ٽ عيماغ ديدس. 32 عيگ سيدي ربي لاختيش غ-وفوس ن-ايت-يسرائيل. يامژ-ٽ غ-ويس سين-ووٽان، يوت-ستٽ س-ووژال عيمسیدن نٽات عولا کوٽو عيمزدغن-نس، غمکلي عيسکر عي-ليينا. 33 ياون-د هورام اٽگليد ن-گازار غاکودان باش ايعاون عي-ايت-لاخيش، عيما ياهوشوع يوت-ت نٽا د-يرگازن-نس ايلغ عور-ٽيسن-يفيل يان.

34 عيزايد عيلمًا ياهوشوع، مون ديدس کوٽو ايت-يسرائيل زغ-لاخيش س-عيگلون. گلين-ٽ ماغن ديدس. 35 امژن-ٽ غاسان، عوتن-ٽ س-ووژال عيمسیدن. عيفنو کوٽو عيمزدغن-نس غاسان، غمکلي عيسکر عي-لاخيش.

36 ياون عيلمًا ياهوشوع، مون ديدس کوٽو ايت-يسرائيل زغ-عيگلون س-حابرون. ماغن ديدس، 37 امژن-ٽ، عوتن-ٽ س-ووژال عيمسیدن، نٽات د-وٽگليد-نس د-يدوران-نس عولا کوٽو عيمزدغن-نس. عور-ٽيس-يفيل کرا ن-يان عيدر. عيسکر-اس غمکلي عيسکر عي-عيگلون، عيفنو-ٽ نٽات د-يمزدغن-نس کوٽوتن.

38 عيوربي-د ياهوشوع، مون ديدس کوٽو ايت-يسرائيل س-دابير، عيماغ ديدس، 39 يامژ-ٽ نٽات د-وٽگليد-نس د-يدوران-نس. يوت-تن س-ووژال عيمسیدن، عيفنو

کولو ٺيمزدغن-نس. عور-گيس-يفيل کرا ن-يان عيدر. غمکلي عيسکر ٺي-حارون د-ليينا د-وگليد-نس، غمکان ا-يسکر ٺي-داير د-وگليد-نس.

<sup>40</sup> غمکان ا-س-يوت ياهوشوع کولو تيميزار ن-يورار عولا تين لخال ن-ناکاب عولا تين ٺيگسارن عولا تين تالائين عولا کولو ٺيگلدان-نسن. ٺيفنو کولو ما-غ-يلا-ونفوس، عور-يفيل کرا ن-يان عيدر، غمکلي-ت-يوصا ربي سيديس ن-يسرائيل. <sup>41</sup> يوت-تن ياهوشوع زغ-قاداش-بارنيع ار غازا، يوت کولو تامازيرت ن-گوشان ار گييعون. <sup>42</sup> يامر ياهوشوع کولو ٺيگلدان-ان د-يکالن-نسن س-يات-توال، اشکو ربي سيديس ن-يسرائيل ا-يماغن ف-يسرائيل. <sup>43</sup> ٺيوربي-د ٺيلما ياهوشوع د-کولو ايت-يسرائيل س-وسراس غ-گيلگال.

## 11

<sup>1</sup> ليغ عيسفلد يابين اگليد ن-حاصور ف-کولو ميان، يازن س-يوباب اگليد ن-مادون عولا س-وگليد ن-شيمرون عولا وين اکشاف. <sup>2</sup> يازن عولا س-يگلدان لي-لانين غ-يورار غ-تسگيو لي-يوانان اسميضع، يازن س-ويلي لانين غ-وزاغار ن-جاليل غ-تسگيو لي-يوانان تيرغي. يازن س-ويلي ٺيحکامن غ-يگسارن عولا غ-تاميو ن-دور غ-تسگيو ن-ومطار ن-تافوکت. <sup>3</sup> يازن س-ايت-کانعان لي-لانين غ-سنات-تسگيو ن-واسيف ن-وردون، ا-تن-يگان د-ايت-امور د-ايت-حيت د-ايت-فارين د-ايت-يابوس غ-تميزار ن-يورار. يازن عولا س-ايت-حيوي غ-تاما ن-ودرار ن-حارمون غ-تمازيرت ن-ميفاه. <sup>4</sup> فوغن-د غاکودان کولو تن س-يکابارن-نسن. ٺيگاتن باهرا زوند املال ن-تاما ن-ومدا، سکرن کيگان د-بيسان د-لکرارص. <sup>5</sup> مون-د کولو ٺيگلدان-ان د-يکابارن-نسن، سرسن غ-تاما ن-وغبالو ن-مايروم، سکرن ف-اد-کولو-ماغن د-ايت-يسرائيل.

ٺييري ف-تميزار  
ن-شامال

<sup>6</sup> ييني سيدي ربي ٺي-ياهوشوع: «ا-ور-زغ-گيسن-تيکساضت اشکو ازگا وان تاساعت-اد-را-ن-رارغ کولو مدن-ان مونت غ-لگدام ن-ايت-يسرائيل. تدوم

عيلما تبيم لعصبت ءي-يفاذن ن-ييسان-نسن، تجدرم ءولا لكرارص-نسن  
 س-لعافيت.»<sup>7</sup> عيدو ياهوشوع د-ينماغن-نس كوئوتن، فوغن سرسن غ-تاما  
 ن-وغبالو ن-مايروم اكين-ين فلاسن.<sup>8</sup> ايگ-تن سيدي ربي غ-وفوس  
 ن-ايت-يسرايل، ءوتن-تن زون كيسن ار تامدنت ءيمقورن ن-صيدون ءولا  
 ميسرافوت-مايم. زايدن ار تالات ن-ميصفاه غ-تسكا ن-وسغلامي ن-تافوكت،  
 ءوتن-تن ايليغ ءور-سول-كيسن-يقاما كرا ن-يان عيدر.<sup>9</sup> ءيسكر-اسن ياهوشوع  
 غمكلي-س-اس-ينا سيدي ربي، ءيبي لعصبت ءي-يفاذن ن-ييسان-نسن، ءيجدر  
 لكرارص-نسن س-لعافيت.

<sup>10</sup> ءيگراول-د ياهوشوع غاكودان يامز تامدنت ن-حاصور، ءينغ اكليد-نس  
 س-ووزال. غ-ووسان-ان تاكليت ن-حاصور ا-يتجهدن ف-كوئو تيكلداي-ان  
 ياضي.<sup>11</sup> يوت كوئو ءيمزدغن-نس س-ووزال ءيفنو-تن، ايليغ ءور-سول-كيس-  
 -يقاما ما-غ-يلا-ونفوس، ءيجدر تامدنت ن-حاصور س-لعافيت.<sup>12</sup> يامز  
 ياهوشوع تيمدينين-ان كوئوتنت د-يكلدان-نسن، يوت-تنت س-ووزال ءيمسيدن  
 ءيفنو-تنت، غمكلي-ت-يوصا موسا اخدام ن-سيدي ربي.<sup>13</sup> والايتي تيمدينين  
 اتوينين، ءور-تنت-جديرن ايت-يسرايل، ابلا حاصور واحدوت ا-يجدر ياهوشوع.  
<sup>14</sup> اسين ايت-يسرايل كوئو لخير ن-تمدينين-ان د-لبهايم-نسن، ءيما  
 ءيمزدغن-نسن، نغان-تن كوئو س-ووزال فنون-تن، ءور-كيسنت-فيلن  
 ما-غ-يلا-ونفوس.<sup>15</sup> غمكلي يوصا سيدي ربي اخدام-نس موسا، غمكان  
 ا-ف-يوصا موسا ياهوشوع، د-غمكان ا-يسكر ياهوشوع. ءيسكر كوئو  
 ما-ف-يوصا سيدي ربي موسا، ءور-ن-كيس-يفيل يات.

<sup>16</sup> غمكان ا-س-يومز ياهوشوع اكال-ان كوئوت. ءيلينت-كيس-تميزان ن-يورار  
 د-لخلا ن-ناكاب كوئوت، د-واكال ن-كوشان كوئوت، د-يگسارن غ-تسكيو  
 ن-ومدا ءيمقورن د-وزاغار ن-واسيف ن-وردون. ءيلين كيس كوئو ءيورار  
 ن-يسرايل د-يزاغارن-نس،<sup>17</sup> زغ-ودرار ن-حلاق غ-تاما ن-ساعير ار باعل-كاد  
 غ-تالات ن-لوبنان غ-تاما ن-ودرار ن-حارمون. يامز كوئو ءيكلدان-نسن يوت-تن

عينغ-تن. 18 ءوسان گوتنين ايماغ ياهوشوع د-يگلدان-ان. 19 حتا يات-تمدين ت-ور-تسكير سلامت د-ايت-يسرايل ابلا ايت-حيوي لي-يزدغن غ-كيبعون. امزن-تنت كولو س-يميغ. 20 اشكو عيقصاد سيدي ربي ا-يسيقار ءولون-نسن ايلبغ-د-فوغن اد-ماغن د-يسرايل باش اتن-كولو-لاح، عيفنو-تن بلا رحمت غمكلي-ف-يوصا سيدي ربي موسا.

21 ءدو ياهوشوع غ-ووسان-ان، عيسفيض ايت-عاناك [لي-يگان ءبغزوويفا تجهدنين] زغ-يورار، زغ-حابرون ءولا داير ءولا عاناك، زغ-يورار ن-ياهودا د-يورار ن-يسرايل كولوتن، عيفنو-تن ياهوشوع تنني د-تمدين-نسن. 22 ءور-سول-يقاما يان غ-ايت-عاناك غ-واكال ن-ايت-يسرايل. ييلي سول كرا كيسن غ-غازا د-كثا د-اشدود. 23 غمكان اس-يومر ياهوشوع اكال-ان كولوت، غمكلي-س-كولو-ينا سيدي ربي ءي-موسا. عيفك-ت ياهوشوع ءي-ايت-يسرايل ايك لورت-نسن، باش ا-كيس-تطاف كرايكثا تاقيلت تاغامت-نس. عيسونفو-واكال غاكودان زغ-يميغ.

## 13

تيمزار لي-سول-يقامان 1 لبغ يووسر ياهوشوع، عيزري عيسكاسن گوتنين، ييني-اس-د سيدي ربي: «هاتي غيلاد تووسرت تمقورت غ-يسكاسن، ءيلا-سول-واكال ءيگوتن ما-تطافم. 2 ءيكالن-اد سول-اون-قامان. تيمزار ن-ايت-فيلسطين ءولا تين ايت-كاشور كولوتنت، 3 اشكو گانت-ستين ثانت تين ايت-كانعان، زغ-ووئو ن-ميصر غ-واسيف ن-شبحور، ار اوئو ن-عاقرون غ-تسكيو لي-يوانان اسميض. هاتي غيلاد ار-كيسنتي-تحكامن سموس عيرياسن ن-ايت-فيلسطين غ-تمدين ن-غازا د-اشدود د-اشقالون د-كثا د-عاقرون. عيقاما-ولا-واكال ن-ايت-عاوي غ-تسكيو لي-يوانان تيرغي. 4 عيقاما-كولو-واكال ن-ايت-كانعان زغ-معارا ن-ايت-صيدون ار افاق غ-ووئو ن-ايت-امور. 5 عيقاما-

ولا-واكال ن-ايت-ثابال، د-يدرارن ن-لوبنان كولوتن ار تيسگيو ن-وسغلاي ن-تافوكت، زغ-باعل-كاد غ-تاما ن-ودرارن ن-حارمون ار تيزي ن-حامات. <sup>6</sup> قامان عولا كولو عيورار زغ-لوبنان ار ميسرافوت-مايم، هاتي عمرن-تن ايت-صيدون. را-تن-طايغ كولوتن غ-لكدام ن-ايت-يسرايل.

«عيمّا غيلاد، گر-د اصغار ف-تميزار-ان، باش اتنت-ورتن ايت-يسرايل غمكلي-ف-ك-وصاغ. <sup>7</sup> بضو اكال كولوت ف-طزا ن-تقبيلين، عولا مناصر لي-د-يقامان زغ-تقبيلت ن-ماناشاه، ف-ا-كيس-امزنت لورت-نسنت.» <sup>8</sup> عيمّا تاقيبيلت ن-راوبين د-تين كاد د-مناصر ياضني زغ-ماناشاه عومزنت يادلي لورت-نسنت. عيفكا-ياسنت-ت موسا اخدام ن-سيدي ربي غ-تسكا ياضني ن-واسيف ن-وردون لي-يوالان اسغلاي ن-تافوكت.

.....

## 14

<sup>1</sup> غمكاد ايتياويضا-واكال ن-كانعان باش ا-تطاف كرايگات تاقيبيلت لورت-نس. عييضو-اسنت-ت-ومساکمور اليعازر د-ياهوشوع يوس ن-نوون د-يخفاون ن-تاگماتين ن-تقبيلين ن-ايت-يسرايل. <sup>2</sup> گرن-د اصغار ف-طزا ن-تقبيلين-ان د-مناصر ن-تقبيلت، غمكلي-ف-يوصا سيدي ربي ف-يمي ن-موسا. <sup>3</sup> اشكو سنات-تقبيلين د-مناصر ياضني، عيفكا-ياسنت ياد موسا اكال غ-تسكا ياضني ن-واسيف ن-وردون ا-يگ لورت-نسنت. والايي عور-يفكي كرا ن-لورت غ-گراتسن عي-ايت-لاوي. <sup>4</sup> عورين ايت-يوسف كان سنات-تقبيلين ن-ماناشاه د-افرايم. عيمّا ايت-لاوي عور-اسن-يفكي تاغامت غ-واكال ابلا كرا ن-تمدينين ما-غ-ا-زدغن، عولا عيگدلان-نسنت ما-غ-ا-كسان عولي د-يموگائين-نسن. <sup>5</sup> بضون ايت-يسرايل اكال غاكودان، غمكلي-ف-يوصا سيدي ربي موسا.

سنات د-مراوت
ن-تقبيلت
د-لورت-نسنت

زّعت ن-ومغار  
كالاب

6 لّيع لان غ-كيلكال، اشكين-د كرا زغ-ايت-ياهو دا  
س-دار ياهوشوع، عيساول-د كالاب يوس ن-يافونّا  
لّي-يگان زغ-ايت-قائيز بيني-اس: «هاتي تسنت ما-ينّا سيدي ربّي عي-وخداّم-نس  
موسا فلانغ نكّي ديك غ-قاداش-بارنيع. 7 تيزي-ان لان داري كوژ عيد-مراو  
(40) ن-وسگّاس، لّيع-بّي-يوزن موسا اخداّم ن-سيدي ربّي زغ-قاداش-بارنيع  
ان-اڅغ ژرغ ما-يلاّن غ-واكال. عورّيع-د عيلماّ عينغ-اس فلاس كوّلو ما-يلاّن  
غ-وول-ينو. 8 هان ايتمّا لّي-ديدي-بيون، ننتي سّعاشان ءولاون ن-مدن، عيما  
نكّي ضفورغ سيدي ربّي دا-يگان ربّي-نو زغ-تّمي ن-نّيت-ينو. 9 عيگال-بّي  
موسا غاسان بيني-بّي: «س-صّاحت اكال لّي-ف-ن-تسرست اضار-نك ا-را-يگ  
لورت-نك، كّيي د-تاروا-نك كوّلو مايد عيفتان، اشكو زغ-تّمي ن-نّيت-نك  
اس-تضفورت سيدي ربّي-نو.» 10 هاتي غيلاد يودجا-بّي سيدي ربّي غ-تودرت  
غمكلي-س-يقاول، كوژ عيد-مراو د-سمّوس (45) ن-وسگّاس ايا، زغ-غاسان  
غ-ينّا سيدي ربّي اول-ان عي-موسا، لّيع ا-سول-تلولّين ايت-يسرايّل غ-لخلا.  
ها-بّي غيلاد ركلغ تام عيد-مراو د-سمّوس (85) ن-وسگّاس. 11 نكّي سول دوسغ  
غاساد زوند اس لّي-غ-بّي-يوزن موسا. تجهدغ غيلاد غمكلي تجهدغ  
غ-تيزي-ان. عوجادغ عي-يميع ار-تقوّغ ار-كشمغ. 12 غيلاد فك-بّي عيورار-اد  
لّي-س-بّي-يقاول سيدي ربّي غاسان. اشكو تسفدت تيزي-ان ف-مامنك  
ا-كيسن-زدغن ايت-عاناك [لّي-يگان عيغزوويفا تجهدنين] غ-تمدينين مقورنين مي  
سوتلن عيگودار دوسنين. عيغ-ديدي-يلا سيدي ربّي، را-تن-طايغ زغ-غين  
غمكلي-س-يقاول.»

13 عيدعو-اس ياهوشوع غاكودان س-لباراكا، عيفك حابرون عي-كالاب يوس  
ن-يافونّا ا-يگ لورت-نس. 14 غمكان اس-تورّي حابرون تگ لورت ن-كالاب  
يوس ن-يافونّا زغ-ايت-قائيز، عيطاف-ت سول س-غاساد، اشكو عيضفور زغ-تّمي  
ن-نّيت-نس ربّي دا-يلاّن عيگ ربّي ن-ايت-يسرايّل.

.....



## 15

13 کالاب یوس ن-یافوتا، عیفا-یاس یاهوشوع تاغامت غ-گر ایت-یاهودا، غمکلی-ت-یوصا سیدی ربی. تاغامت-نس نکا تامدینت ن-حابرون لی-می-تینین «قیریات-ارباع» غاید عیزرین. ارباع عیگا-تین عیگا واد عیزورون غ-ایت-عاناغ. 14 عیزاید کالاب عیطای زغ-کئیس تاروا ن-عاناغ س-کراض، عیسماون-نسن شیشای د-اخیمان د-تالماي، گان زغ-وامود ن-عاناغ.

.....

## 18

1 تمون-د کولو تامونت ن-ایت-یسرایل غ-شیلوه، سیدن غین اخیام ن-ومناگار. عیهنّا-کولو-واکال غ-لکدّام-نسن. 2 والایتي قامانت سنا ن-تقبیلین ن-یسرایل عور-تا-کشیمنت س-واکال لی-یگان لورت-نسن. 3 یینی یاهوشوع عی-ایت-یسرایل: «منشک ارا-سول-تماظلم ا-تکشمّ تطافم اکال لی-اون-یفکا ربی دا-یلان عیگ ربی ن-ید-باباتون؟»

.....

## 21

1 لورت ن-ایت-لاوي اشکین-د عیلما عیخفاون ن-تاگماتین ن-ایت-لاوي س-دار-ومساکمور العازر عولا س-دار یاهوشوع یوس ن-نون عولا س-دار عیخفاون ن-تاگماتین ن-تقبیلین ن-ایت-یسرایل. 2 ساولن-اسن غ-تمدینت ن-شیلوه غ-واکال ن-کانعان عینین: «سیدی ربی یوصا ف-یمی ن-موسا دا-غ-تیاوفکانت-تمدینین ما-غ-ا-نزدغ عولا مانیع ا-نکسا لکسیبت-نع.» 3 سکر

مدن ن-ايت-يسرائيل غاكودان س-مکلي-ف-يوصا سيدي ربي، زلين تيمدينين-اد  
د-يگدلان-نسنن زغ-لورت-نسن، فکن-تنت عي-ايت-لاوي.

.....

43 غمکان ا-س-يفکا سيدي ربي عي-ايت-يسرائيل کولو  
اکال لي-ف-يگولا ا-ت-يفک عي-يد-باباتسن، کشمن  
سرس زدغن گيس. 44 عيفک-اسن سيدي ربي لهنا غ-کرايگات تاسگا،  
غمکلي-ف-يگولا عي-يد-باباتسن. حتا يان غ-ينواشن-نسن عور-بيد  
غ-لگدام-نسن، اشکو ايگان-سيدي ربي کولو اينواشن-ان غ-وفوس-نسن.  
45 عور-يضر حتا يان غ-يواليون فولکينين لي-س-يقاول سيدي ربي  
عي-ايت-يسرائيل. کرايگات اول، هاتي يووفا.

.....

## 23

1 کيگان ا-يزرين تيگيرا ن-ما-يسهنا سيدي ربي  
ايت-يسرائيل زغ-کولو اينواشن لي-اسن-يسوتلن، يووسر  
ياهو شوع، عيزري عيسگاسن گوتنين باهرا. 2 عيغر-د ياهوشوع عي-کولو  
ايت-يسرائيل س-دارس، عيساول س-يمغارن د-يخفاون د-لحوگام د-ينگابالن،  
يني-اسن: «ها-بي غيلاد ووسرغ مقورغ غ-يسگاسن. 3 کوني تزام کولو  
ما-يسکر ربي سيديتون ف-سبيت-نون عي-کولو عيقيبن-ان. اشکو ربي سيديتون  
اد-فلاون-يماعن. 4 زرات، بضيغ-اون س-وصغار تيميزان ن-يقيبن لي-يقامان درن،  
غمکلي-اون-بضيغ تيلي يادلي نريغ، ف-اد-کولو-کن لورت عي-تقيبن-نون،  
زغ-واسيف ن-وردون ار امدا عيمقورن غ-تسگان-ن-ومطار ن-تافوکت. 5 ربي  
سيديتون را-تن-يطاي غ-لگدام-نون، عيسيتي-تن-ين زغ-يژري-نون. را-تطافم  
اکال-نسن غمکلي-س-اون-يقاول ربي سيديتون. 6 کات-ن تقي-نون باهرا،  
تاويم-ت غ-کولو ما-يتياران غ-وارا ن-ولمود ن-موسا، ار-بدا-سرس-تسکارم.

ياهو شوع يوصا

عيمغارن ن-يسرائيل

ا-ور-اس-تافنم لا س-وفاسي عولا س-وژلماض. <sup>7</sup> اد-ور-تّمونوم د-يقبيلن لّي-يقامان غ-گراتون، عولا دا-تادرم عيسماون ن-يد-رّي-نسن، عولا دا-سرسن-تگالام عولا دا-تن-تقاسام، عولا دا-تکّوم غ-لگدّام-نسن. <sup>8</sup> امزات غ-رّي سيديتون غمکلي تسکارم سول س-غاساد. <sup>9</sup> اشکو سيدي رّي ا-يطّاي عيقبيلن مقورنين تجهدنين غ-لگدّام-نون. کوّي سول س-غاساد، عور-يلّي يان عيژضارن ا-بيدّ غ-لگدّام-نون. <sup>10</sup> کود يان کيون عيژضار ا-يطّاي الف، اشکو رّي سيديتون ا-فلاون-يتماغن غمکلي-س-اون-يقاول.

<sup>11</sup> «ارات لعافل اد-بدّا-تيريم رّي سيديتون. <sup>12</sup> اشکو عيغ-توريم تزديم عيخفاون-نون د-يقبيلن لّي-يقامان درن غ-تاميو-نون، عيغ-تروويدم ار-زغ-دارسن-تاھالم ار-ن-دارسن-تّمونوم ار-د-دارون-تمونون، <sup>13</sup> عيسانات س-لمعقول، رّي سيديتون عور-سول-را-يطّاي عيقبيلن-ان غ-لگدّام-نون. راد-اون-گن تاژقورت عولا شّبکت، گن ازفل عي-تغراض-نون د-يستّان عي-والن-نون، ارد-کن-يفنو رّي سيديتون زغ-واکال-اد عيفولکين لّي-اون-يفکا.

<sup>14</sup> «ها نکي غيلاد، عيمیک راد-کملغ اغاراس-ينو زوند کوّو ما-ن-يگان دونيت-اد. کوّي تسنم کوّوکن غ-يخف-نون د-وول-نون، عيس-ور-يضير حتّا يان زغ-يواليون فولکينين لّي-س-يقاول سيدي رّي ف-سّيت-نون. هاتني کوّو ووفان دارون، عور-يضير حتّا يان گيسن. <sup>15</sup> والايّي غمکلي-س-اون-ووفان کوّو عيواليون فولکينين لّي-س-يقاول رّي سيديتون غايد عيزرين ف-سّيت-نون، غمکان اس-راد-اون-يسافو عولا کوّو عيواليون-نس شقنين، ارد-کن-يفنو رّي سيديتون زغ-واکال-اد عيفولکين لّي-اون-يفکا. <sup>16</sup> عيغ-توريم تزام لعهد ن-رّي سيديتون لّي-ف-کن-يوصّا، تدوم تقاسام عيد-رّي ياضني ار-اسن-تکّوم، را-فلاون-يزند لغاضاب-نس غاکودان، لاح-کن غ-يات تاساعت زغ-واکال-اد عيفولکين لّي-اون-يفکا.»

## 24

ستيات مانوا را-تقاسام<sup>1</sup> عيسمون-د ياهوشوع كولو تيقبيلين ن-ايت-يسرايل غ-تمدين ن-شاكيم، عيغر-د-ي-يمغارن د-يخفاون د-لحوكام د-يريپاسن د-ينگابالن-نسن، حاضر-د-غ-ومنيدي ن-سيدي ربي. <sup>2</sup> عيساول ياهوشوع س-مدن كولوتن ييني: «ها-مينا واد بدا ايلان ايگ ربي ن-ايت-يسرايل: <غ-زمان زدغن عيد-باباتون تاراح د-تاروا-نس عيبراهيم د-ناحور غ-تسكا ياكوخن ن-واسيف ن-فورات، قاسان عيد-ربي ياضي. <sup>3</sup> اويغ-د-ايلما باباتون عيبراهيم زغ-تسكا-يان ن-واسيف ن-فورات، ساكغ-ت-اكال ن-كانعان كولوت، سيكتغ-اس ايلما امود-نس. فكغ-اس عيسحاق، <sup>4</sup> فكغ-ي-يسحاق يعقوب د-عيسو. فكغ ايلما ي-عيسو عيورار ن-ساعير اتن-يطاف. ايلما يعقوب نتا د-تاروا-نس هوذن س-ميصر. <sup>5</sup> ازغ ايلما موسا د-هارون، عوتغ ميصر س-تاكاتين كوتنين لي-سكرغ غ-واماس-نس. تيگيرا ن-مايان سوغ-كن-د-زغ-كيس.

<sup>6</sup> >> <ليغ-د-سوغ عيد-باباتون زغ-ميصر، لكمن امدا. هان ايت-ميصر ژان غ-يد-باباتون س-لكرارص د-يمناين ار امدا-يان ازگاغ. <sup>7</sup> ليغ اقران س-ربي سيديتسن، كغ تيلاس غ-كراتون د-ايت-ميصر، سورغ-د-امدا فلاسن نتني، دلن-تن-وامان. تژم س-والن-نون ماد-سكرغ غ-ميصر. تكم ايلما توكت ن-ووستان غ-لخلا. <sup>8</sup> اويغ-كن-د-تيگيرا س-واكال ن-ايت-امور لي-يزدغن غ-تسكا ياضي ن-واسيف ن-وردون. اكين-ين فلاون، كغ-تن غ-وفوس-نون، فنوغ-تن غ-لگدام-نون، توريم تطافم اكال-نسن. <sup>9</sup> اينكر ايلما بالاق لي-يگان يوس ن-صيفور اكلید ن-موواب ياکي ف-ايت-يسرايل، يازن س-بالعام يوس ن-باعور عيغر-اس-د-ا-کن-ينعل. <sup>10</sup> اكيغ نكي اد-سفلدغ ي-بالعام، عيزايد نتان ار-اون-يتدعو س-لباراکا، فوگوغ-کن-د-زغ-وفوس-نس. <sup>11</sup> تيم-د-ايلما اسيف ن-وردون تاشکيم-د-س-تمدين ن-اريجا. ماغن دیدون عيريباسن ن-اريجا، نتني د-ايت-امور د-ايت-فارين د-ايت-كانعان د-ايت-حيت د-ايت-گيرگاش د-ايت-حيوي

د-ايت-يابوس، خغ-تن کولو غ-يفاسن-نون. <sup>12</sup> عوزنغ عيد-وارژان غ-لگدّام-نون  
 اتن-طّاین نتني د-سين عيگلدان ن-ايت-امور غ-لگدّام-نون، عورد س-ووزّال عولا  
 عیژضکان-نون. <sup>13</sup> فکغ-اون عيکالن لّی-ف-ور-توتّم تامارا، فکغ-اون تیمدینین  
 لّی-ور-تبنیم. ها کوّی سول-کيسنتي-تزدغم، ار-تشتّام لغتّ ن-يگران ن-واضیل  
 د-وورتان ن-زیت لّی-ور-تّزیم. «

<sup>14</sup> [بینی-اسن ياهوشوع:] «عیلا فلاون غیلاد اتوّقارم سیدی ربّي  
 ار-بدّا-تي-تّقاسام س-تّیت عیصحن عیزگان. کيسات عيد-ربّي لّی-قاسان  
 عيد-باباتون غ-تسکا یاکوخن ن-واسیف ن-فورات عولا غ-میصر. قاسایات ربّي  
 دا-بدّا-یلان. <sup>15</sup> عیغ-اون-یبان یُخشن اتّقاسام ربّي دا-یلان، ستیات  
 عي-یخف-نون غاساد مانوا را-تّقاسام، عیزد عيد-ربّي لّی-قاسان عيد-باباتون  
 غ-تسکا یاکوخن ن-واسیف، نغد عيد-ربّي ن-ايت-امور لّی-مي-تعمّم اکال-نسن؟  
 عیما نکي د-ايت-تاکات-ینو، را-نتقاسا ربّي دا-بدّا-یلان.»

<sup>16</sup> ساولن-د مدّن غاکودان عینین-اس: «عوهو، عور-سارد نکني ار-ایفل ربّي  
 دا-بدّا-یلان باش اندو ار-نتقاسا عيد-ربّي یاضنی. <sup>17</sup> اشکو ربّي سیدیتنغ دا-یلان،  
 نتان اد-اغ-د-یسینون نکني د-ید-باباتنغ زغ-میصر، زغ-تمازیرت ن-تسموگیت،  
 عیسکر تیمیتار هیانین غ-یژري-نغ، عیگابل-اغ بدّا غ-وغاراس لّی-د-نگا غ-کّر  
 کولو عیقیلن لّی-مي-نزري زغ-واماس-نسن. <sup>18</sup> عیطای غ-لگدّام-نغ کولو عیقیلن  
 ن-ايت-امور لّی-یزدغن غ-واکال-اد. ف-مایان اف-اغ-د-یقان عولا نکني اتّقاسا  
 ربّي دا-بدّا-یلان، اشکو نتان ایگان ربّي-نغ.»

<sup>19</sup> عیرار ياهوشوع غاکودان عي-مدّن بیني: «عوهو، عور-را-تیضارم اتّقاسام  
 ربّي دا-یلان، اشکو عیگا واد عیتیاوژلاین زغ-کولو ما-یُخشن، عیشقو ف-ما-یکان  
 وینس. عور-راد-اون-یصامح عیغ-توریم تعصام نغد تجلام. <sup>20</sup> عیغ-تدّام ارد تفلم  
 ربّي دا-یلان ار-تّقاسام عيد-ربّي عیغریبن، هان را-کیون-یگراول عیرژ-کن عیفنو-کن  
 تیگیرا ن-ما-کیون-یسکر افولکي.» <sup>21</sup> عینین مدّن عي-ياهو شوع: «عوهو، را-نقاسا  
 ربّي دا-یلان.» <sup>22</sup> بیني عیلمّا ياهوشوع عي-مدّن: «هاتي تکام عیناکان

ف-يخفاون-نون عيس-تستيم ربي دا-بدا-يلان اتي-تقاسام.» عينين-اس: «ها-ياغ نكا عيناكان.»<sup>23</sup> بيني-اسن: «نكرات غيلاد نكيسم عيد-ربي عيغرين لي-تسكرم غ-دارون، ترارم عولاون-نون س-دار ربي دا-يلان ايگ ربي ن-يسرايل.»<sup>24</sup> عينين مدن عي-ياهوشوع: «ربي سيديتنغ دا-بدا-يلان، نتان را-نقاسا، اول-نس اس-را-نسكار.»

<sup>25</sup> غاشان ايسكر ياهوشوع لعهد د-مدن غ-شاكيم، عيزگا-ياسن تينباضين د-لحكومات.<sup>26</sup> يارا ياهوشوع عيواليون ان-غ-وارا ن-ولمود ن-ربي. ياسي-د يان عيفير عيمقورن، عيسيدت غ-دو-وصغار ن-يگ لي-يلان غ-تاما ن-تردغت ن-سيدي ربي.<sup>27</sup> بيني ياهوشوع عي-مدن كولوتن: «عيفير-اد، هاتي ايگا فلانغ عينيگي، اشكو عيسفلد عي-كولو عيواليون لي-س-اغ-د-ينا ربي دا-بدا-يلان. عيغ-توريم تغضرم غ-كراتون د-ربي-نون، راد-فلاون-يگ عينيگي.»<sup>28</sup> عيسافض عيلما ياهوشوع مدن كولوتن، كرايگات يان س-واكال لي-ت-يد-يوشكان غ-لورت.

لموت ن-ياهوشوع <sup>29</sup> ليغ عيزري ميان، عيمت ياهوشوع يوس ن-نون اخدام ن-سيدي ربي. عيلا دارس ميا د-مراو (110) ن-وسگاس.<sup>30</sup> مضلن-ت-ين غ-واكال ن-لورت-نس غ-تيمنا-ساراح لي-يلان غ-يورار ن-افرايم غ-تسگا ن-ودرار ن-كاعاش لي-يولان اسميضم.

<sup>31</sup> ايت-يسرايل ار-تقاسان سيدي ربي كولو عوسان ن-ياهوشوع، عولا كولو عوسان ن-يمغارن لي-يقامان درن غ-تگيرا ن-ياهوشوع، گن ويلي عيسن كولو مايلي عيسكر سيدي ربي ف-سبيت ن-ايت-يسرايل.

<sup>32</sup> عيما عيخصان ن-يوسف لي-د-سيون ايت-يسرايل زغ-ميصر، مضلن-تن-ين غ-شاكيم، غ-يگر لي-يسغا يعقوب زغ-ايت-حامور باباس ن-شاكيم س-ميا ن-وقاريد. عيلا عيگر-ان غ-لورت ن-ايت-يوسف.

<sup>33</sup> عيمت عولا يعازر لي-يگان يوس ن-هارون، مضلن-ت-ين غ-تمدين ن-كيبعا لي-د-يوشكان عي-يوس فينحاس، تلا غ-يورار ن-افرايم.

# عیریا سن

## 1

عیمیغ د-ایت-کانعان <sup>1</sup> لَیغ عیموت یاهوشوع، دُون ایت-یسرائیل سقسان سیدی رَّبِّي: «مانوي گُنیغ ا-را-یزوور اد-اونّ عوتن ایت-کانعان؟» <sup>2</sup> عیساول-د سیدی رَّبِّي یینی: «ایت-یاهودا ا-را-یاون. هاتی گُنیغ اکال-ان غ-وفوس-نسن.» <sup>3</sup> عینین عیلما ایت-یاهودا عی-ایتماتسن ایت-شیمعون: «مونات-د دیدنغ س-تاغامت-نغ ا-کُیس-نوت ایت-کانعان، نمون دیدون عولا کونّی تیگیرا س-تاغامت-نون.» نکرن ایت-شیمعون مونّ دیدسن. <sup>4</sup> اونّ ایت-یاهودا غاکودان، ایگ سیدی رَّبِّي ایت-کانعان د-ایت-فاریز غ-وفوس-نسن، نرون مراو عید-والف (10 000) غ-تمدینت ن-بازاق. <sup>5</sup> افن-ین اگلید ادونی-بازاق غ-تمدینت ن-بازاق، ماغن دیدس، نرون مدّن-ان ن-ایت-کانعان د-ایت-فاریز. <sup>6</sup> عیما ادونی-بازاق عیروّل-اسن. صفورن-ت امژن-ت، بّین-اس عیکمزن د-تفدنین مقورنین. <sup>7</sup> یینی ادونی-بازاق: «سّا ن-ید-مراو (70) ن-وگلید ا-می-بّیغ عیکمزن د-تفدنین مقورنین، ار-کُرون عیروزبّین ن-وغروم غ-دو لمیدا-ینو. غایلی-اسن-سکرغ، عیرور-بّی-ت رَّبِّي.» اوین-ت عیلما س-وروشالیم، عیمت کُیس.

کشمّن ایت-یاهودا <sup>8</sup> اکین-ین ایت-یاهودا ف-تمدینت ن-وروشالیم، امژن-ت س-لورت-نسن  
<sup>9</sup> هوّدن عیلما عیرگازن ن-یاهودا اد-ماغن د-ایت-کانعان لّی-یزدغن غ-یورار عولا غ-لخلا ن-ناکاب عولا غ-یکسارن لّی-یوالان امدا. <sup>10</sup> اکین-ین ایت-یاهودا ف-ایت-کانعان عیمزدغن ن-تمدینت ن-حابرون، لّی-می-تّینین «قیریات-ارباع» غاید عیزرین، نرون شیشای د-اخیمان د-تالماي.

<sup>11</sup> زایدن زغ-غین اکین ف-یمزدغن ن-تمدینت ن-دابیر، لّی-می-تّینین قیریات-سیفر غاید عیزرین. <sup>12</sup> یینی کالاب تیزی-ان: «واّنا یوتن قیریات-سیفر

יאמז-ט, ראד-אס-פקעג עיילי עאכסא א-טק תאמגארט-נס. <sup>13</sup> עידו עותניאל יוס  
 נ-פאנאז ליי-יגאן קמאס עימזיין נ-קאלאב, יאמז תאמדינט-אן. עיפק-אס קאלאב  
 עייליס עאכסא א-טק תאמגארט-נס. <sup>14</sup> לייג טקשמ דאר-ורקאז-נס, עיזיר-ט  
 א-טצאלב זעג-באבאס קאלאב א-יפק יאן עיקר עי-ייליס. לייג טקוז נתא  
 פ-וויגול-נס, עיסקסא-ט קאלאב: «מא-קמ-יכצאן?» <sup>15</sup> טיני-אס: «פק-י  
 יאן לבראקא. לייג-י-נ-טקית זעג-לחלא נ-נאקאב, פק-י דיס תאענין  
 נ-ואמאן.» עיזיד עיפק-אס תאענין נ-וואל ד-תינ עיזדאר.

<sup>16</sup> עימא אית-קין ליי-יגאן תאראו נ-וואקאל נ-מוסא, עיון עולא נתי  
 ד-אית-יאהודא זעג-תמדינט נ-תאניוין ס-לחלא נ-יאהודא ליי-ילאן זעג-נאקאב זעג-תאמא  
 נ-עאראד, מוון דיסן זדעגן גיין זעג-קראטסן.

<sup>17</sup> דון אית-יאהודא ד-איתמאטסן אית-שימעון, נרון אית-קאנאן עימזדעגן  
 נ-תמדינט נ-טאפאט, פנון-תן קולותן. קן עילמא עיסמ «חורמא»  
 עי-תמדינט-אן. <sup>18</sup> זאידן אית-יאהודא אמזן תאמדינט נ-זאזא ד-ידוראן-נס, עולא  
 אשאלון ד-ידוראן-נס, עולא עאקרון ד-ידוראן-נס. <sup>19</sup> יילי סידי רבי  
 ד-אית-יאהודא, עמרן תימזאר נ-יוראר, וואיני עור-זשארן אד-טאין עימזדעגן  
 נ-וואגאר, אשקו טאפן נתי לרארס נ-וואל. <sup>20</sup> תאמדינט נ-חברון תיאופקא  
 עי-קאלאב גמקלי-פ-יוצא מוסא, עיטאי זעג-קיס תאראו נ-עאנאק ס-קראז.

<sup>21</sup> עימא אית-בנימין עור-טאין אית-יאבוס עימזדעגן  
 נ-תמדינט נ-וורושאלימ. זדעגן אית-יאבוס זעג-ק

קאמאן אית-יאבוס  
 זעג-וורושאלימ

אית-בנימין זעג-וורושאלימ סול ס-זאטאד.

<sup>22</sup> עימא אית-יוסף עיון א-נ-אקין פ-תמדינט  
 נ-באית-ייל, יילי דיסן סידי רבי. <sup>23</sup> עידו קרא

קשמן אית-יוסף  
 ס-לורט-נסן

זעג-אית-יוסף ס-תטלא א-נ-אקן באית-ייל ליי-מי-תינין לוז גאיד עיזרין. <sup>24</sup> זרן  
 יאן-ורקאז עיפוג-ד זעג-תמדינט. עינין-אס עינאקאן ליי: «מל-אג מאניז זעג-רא-נקשמ  
 ס-תמדינט, ס-קיק-נסקר לחיר.» <sup>25</sup> עימל-אסן מאניז זעג-א-קשמן. עותן עילמא



تامدینت-ان س-ووزال عیمسیدن. ازن ارگاز-ان د-ایت-دارس غ-لامان. <sup>26</sup> عیدو  
نتان س-تمازیرت ن-ایت-حیت، عینو کیس یات-تمدینت، ایگ-اس عیسم لوز.  
عیقما عیسم-ان سول س-غاسناد.

قمان ایت-کانعان <sup>27</sup> عیما ایت-ماناشاه عور-طاین عیمزدغن ن-بایت-شان  
د-یدوران-نس، عولا عیمزدغن ن-تاعناک د-یدوران-نس،  
عولا عیمزدغن ن-دور د-یدوران-نس، عولا عیمزدغن ن-یابلاعام د-یدوران-نس،  
عولا عیمزدغن ن-ماگیڈو د-یدوران-نس. اشکو ایت-کانعان عومژن غ-تمیزار-ان.  
<sup>28</sup> قمان نتنی غین، ایلیغ عورین ایت-یسرایل تجهدن فلاسن ار-تن-سخدامن  
س-تویزی، والاینی عور-تن-کوٹو-سوفغن.

<sup>29</sup> عولا ایت-افرایم عور-طاین ایت-کانعان عیمزدغن ن-گآزار. سول قمان  
ایت-کانعان-ان زدغن غ-گراتسن.

<sup>30</sup> عولا ایت-زابولون عور-طاین عیمزدغن ن-قیطرون د-یمزدغن ن-ناهلول. سول  
قمان ایت-کانعان-ان زدغن غ-گراتسن، ار-تن-سخدامن س-تویزی.

<sup>31</sup> عولا ایت-اشیر عور-طاین عیمزدغن ن-عاکو، عولا عیمزدغن ن-صیدون،  
عولا عیمزدغن ن-حالب، عولا عیمزدغن ن-اکزیب، عولا عیمزدغن ن-حالب، عولا  
عیمزدغن ن-افاق، عولا عیمزدغن ن-راحوب. <sup>32</sup> زدغن ایت-اشیر غ-گر  
ایت-کانعان لی-یگان ایت-تمازیرت-ان، اشکو عور-تن-طاین.

<sup>33</sup> عولا ایت-نافتالی عور-طاین عیمزدغن ن-بایت-شامس عولا عیمزدغن  
ن-بایت-عانات. زدغن غ-گر ایت-کانعان لی-یگان ایت-تمازیرت-ان. والاینی  
عیمزدغن ن-بایت-شامس د-بایت-عانات عورین ار-تخدامن س-تویزی.

<sup>34</sup> عیما ایت-دان، نکرن سرسن ایت-امور، دحین-تن س-یورار، عور-تن-ودجن  
اد-هوڈن س-وزاغار. <sup>35</sup> زدغن سول ایت-امور-ان غ-ووریر ن-حاراس عولا  
غ-یالون د-شاعلیم. قمان ایلیغ عورین ایت-یوسف تجهدن فلاسن  
ار-تن-سخدامن س-تویزی. <sup>36</sup> عیلا-ووتو ن-ایت-امور غ-تیزی ن-عافراییم،  
زغ-سالاع س-وفلا.

## 2

طیر ٲی-سیدی رٲی 1 یاون ٲیلما لمالاک ن-سیدی رٲی زغ-کٲیلکال  
 ف-ایت-یسرایل  
 س-بوکیم، ٲینی-اسن: «هاتی سٲونف-کن-د زغ-میصر،  
 شکشمغ-کن-د س-واکال-اد-لی-ف-کولٲغ ات-فکغ ٲی-ید-باباتون، ٲینیغ-اون:  
 «ور-سار-رزیغ لعهد لی-یلان غ-کریٲی دیدون. 2 ٲولا کونٲی اور-سار-تسکر م کرا  
 ن-لعهد د-یمزدغن ن-واکال-اد. خلوات ٲیکرکار-نسن ن-تغرضی.» والاینی  
 ور-تسفلدم کونٲی س-واوال-ینو. ماتا غاید تسکر م؟ 3 غیلا د راد-اون-ینیغ،  
 ور-سول-راد-طایغ مدن-ان غ-لکدام-نون. هاتی راد-اون-کن ٲیسنان  
 غ-تسکیو-نون. هان ٲید-رٲی-نسن راد-اون-کن تازٲورت.» 4 غیر ٲینا لمالاک  
 ن-سیدی رٲی ٲیوالیون-ان ٲی-کولو ایت-یسرایل، س-ولن تننی اوال-نسن ار-الان.  
 5 کن ٲیسم «بوکیم» ٲی-ودغار-ان [تکا لمعنا-نس «ٲید-بو-یمطاون»]. غرضن  
 کٲس غاکودان غ-ومنید ن-سیدی رٲی.

اکوتن ایت-یسرایل 6 ٲیسافض ٲیلما یاهوشوع کولو مدن ن-ایت-یسرایل،  
 س-یکالن-نسن  
 ٲیفتو کرایکات یان ا-یطاف اکال ن-لورت-نس. 7 زایدن  
 ایت-یسرایل ار-تقاسان سیدی رٲی کولو ٲوسان ن-یاهوشوع، ٲولا کولو ٲوسان  
 ن-یمغارن لی-ٲقمان درن تیگیرا ن-یاهوشوع، کن ویلی ژرانین کولو ٲیسکیرن  
 مقورنین لی-یسکر سیدی رٲی ف-سٲیت ن-ایت-یسرایل. 8 ٲیمت ٲیلما یاهوشوع  
 یوس ن-نون اخلام ن-سیدی رٲی، ٲیلین دارس میا د-مراو (110) ن-وسکاس.  
 9 مزلن-ت-ین غ-کری ٲوتا ن-لورت-نس غ-ٲیمنات-حاراس لی-یلان غ-یورار  
 ن-اٲرایم غ-تسکا ن-ودرار ن-کاعاش لی-یوالان اسمٲیض. 10 ٲیزری ما-یزرین  
 س-ٲیاتی کولو تاسوت-ان س-دار ٲید-باباتسن، تاشک-ید تاسوت یاظنی  
 ور-تسین سیدی رٲی، ٲولا تنن کولو ما-یسکر ف-سٲیت ن-یسرایل.

لحنات ن-رٲی ٲولا 11 ٲورین ایت-یسرایل ار-تسالان ما-ٲیخشن غ-ٲیزری  
 لغاضاب-نس  
 ن-سیدی رٲی، ار-تقاسان «ٲید-باعل». 12 هاتی فلن رٲی

دا-بدا-یلان، ایگ ربی ن-ید-باباتسن، ایگ والی-تن-د-یسوفغن زغ-واکال ن-میصر. ضفورن ید-ربی یاضنی، ار-کون ے-ید-ربی ن-یقیبلن لی-اسن-یسوتلن، سطیرن-ت ے-سیدی ربی باهرا. <sup>13</sup> فلن ربی دا-یلان ار-تقاسان ید-ربی «باعل» د-«عاشتاروت». <sup>14</sup> ےزند لغاضاب ن-سیدی ربی ف-ایت-یسرایل، ےفل-تن ے-یمخارن لی-یشتان ایدا-نسن، ےفک-تن غ-وفوس ن-ینواشن-نسن لی-اسن-یسوتلن. ےور-سول-ژضاران اد-بیدن غ-ومید-نسن. <sup>15</sup> غاکود نا-قوغن، ار-تن-یسدولو-وفوس ن-سیدی ربی، غمکلی-ف-اسن-یکولا ےولا غمکلی-تن-یهدید. هاتنی ار-تن-تاغنت-تکوضیون باهرا.

<sup>16</sup> والایی سیدی ربی ار-اسن-د-یسنکار ےیریاسن، ار-تن-تفوکون زغ-یفاسن ن-ویلی-تن-یتاکرن. <sup>17</sup> والایی ار-سول-تاگین مدن اد-سفلیدن س-یریاسن-نسن، اشکو ےورین ار-تفسادن د-ید-ربی یاضنی ار-اسن-کون. ےمیگ ا-تگان، س-ا-تفوغن زغ-وغاراس ن-ید-باباتسن لی-یسکارن س-لوصیيات ن-سیدی ربی، اگین اد-سکارن غمکان. <sup>18</sup> غاکود نا-یاسن-یسکر سیدی ربی اریاس، ییلی سیدی ربی د-وریاس-ان، ےیفوکو-تن زغ-وفوس ن-ینواشن-نسن کولو ےوسان ن-تودرت ن-وریاس-ان. اشکو سیدی ربی ار-باهرا-گیسن-یتحنو، غاکود نا-نדרن ف-تعديت د-ترفونت لی-س-تمرتن ف-وفوس ن-ینواشن-نسن. <sup>19</sup> والایی تیزی نا-یموت-وریاس، کراولن داغ ار-تفسادن ےوکار ن-تاسوت لی-یزرین، ےورین ضفورن ید-ربی یاضنی ار-تن-تقاسان ار-اسن-کون. ےور-رین اد-فلن غایلی تسالان د-غایلی میورن ےیخفاون-نسن قورنین.

<sup>20</sup> ےزند لغاضاب ن-سیدی ربی تیگیرا ف-ایت-یسرایل یینی: «لیغ رژان مدن اد-لهد لی-ف-وصاغ ید-باباتسن، ےولا دا-سفلیدن نتنی س-اوال-ینو، <sup>21</sup> ها-یی ےولا نکي ےور-سول-راد-طایغ غ-لکدام-نسن حتا یان-وقیبل زغ-ویلی-د-یفل یاھوشوع لیغ ےیموت. <sup>22</sup> راد-ارمغ ایت-یسرایل س-یقیبلن-ان، ف-اد-ژغ ےیس-راد-رارن لعائل اد-بدا-فتون غ-وغاراس ن-ربی سیدیتنس غمکلی

گیس فتان عید-باباتسن، نغد ءوهو.»<sup>23</sup> یودجا سیدی ربی عیقیلن لئی-ور-یطای  
ف-وفوس ن-یاھوشوع، قامان نتنی تیگیرا-نس.

### 3

1 یودجا سیدی ربی عیقیلن-ان باش اد-سرسن-یتارم مدّن  
ن-ایت-یسرائیل لئی-ور-یزرین عوسان ن-یمیغ غ-کانعان.  
2 ییری ا-یمل ای-کولّو تاسوتین ن-ایت-یسرائیل مامنک ا-یگا یمیغ، ف-اد-یسانّ  
ویلی عور-تا-یزرین یمیغ مامنک ا-یگا. 3 ها ماد-گان عیقیلن لئی-یودجا. سمّوس  
عیریاسن ن-ایت-فیلیسطين عولا کولّو مدّن ن-ایت-کانعان، نتنی د-ایت-صیدون،  
د-ایت-حیوی لئی-یزدغن غ-یدرارن ن-لوبنان زغ-ودرار ن-باعل-حارمون ار تیزی  
ن-حامات. 4 یودجا-تن سیدی ربی اد-سرسن-یتارم ایت-یسرائیل، ف-ایژر  
عیس-راد-سکارن ایت-یسرائیل س-لوصیيات-نس لئی-ف-یوصّا یمزوورا-نسن  
ف-وفوس ن-موسا. 5 غمکان اس-زدغن ایت-یسرائیل غ-کّر ایت-کانعان  
د-ایت-حیت د-ایت-امور د-ایت-فاریز د-ایت-حیوی د-ایت-یابوس. 6 اوین-د  
عیستیتسن س-لیتیھال، فکن عولا نتنی عیستیتسن ای-تاروا-نسن، عورین ار-تقاسان  
عید-ربی-نسن.

7 ار-تسالان ایت-یسرائیل ما-یُخشنّ غ-یژری ن-سیدی  
اریقاس عوتنیال  
ربی. تون ربی دا-بدا-یلان ایگ ربی-نسن، ار-تقاسان عید-ربی (باعل)  
د-«عاشتاروت». 8 عیزند لغاضاب ن-سیدی ربی ف-ایت-یسرائیل، ایگ-تن  
غ-وفوس ن-کوشان-ریشعاتایم اکلید ن-تمازیرت ن-ارام لئی-یلان غ-کّر عیسافن  
مقورنین. عورین ایت-یسرائیل کُن یمقاسان غ-دو-وفوس-نس تام عیسگاسن.  
9 والایتی لیغ ا-اقران ایت-یسرائیل ای-سیدی ربی، عیسنکر-د سیدی ربی  
یان-ونجام ای-ایت-یسرائیل، ات-یکان د-عوتنیال یوس ن-قاناز لئی-یکان کّماس  
عیژین ن-کالاب. عینکر نتان عیجنجم-تن. 10 ییلی فلاس روح ن-سیدی ربی،  
عبحکام ف-ایت-یسرائیل، عیقوق عیلما س-یمیغ. ایگ سیدی ربی غ-وفوس-نس

كوشان-ريشعاتايم اكليد ن-ارام، عيتجهد فلاس وينروت. <sup>11</sup> تسونفو-يلمنا-تمازيرت  
كوژ عيد-مراو (40) ن-وسگاس، ايلغ عيموت عوتنيال يوس ن-قاناز.

ارياسن ايهود ارياسن ايهود <sup>12</sup> عورين داغ ايت-يسرايل ار-تسالان ما-يخشن غ-يژري  
ن-سيدي ربي. تيزي-ان عيسدوس سيدي ربي عيكلون اكليد ن-موواب ا-ينكر  
س-ايت-يسرايل، اشكو سالان ما-يخشن غ-يژري-نس. <sup>13</sup> عيكلون عيسمون-د  
ايت-عامون د-ايت-عاماليق س-دارس، دون كوئو اكين ف-ايت-يسرايل، امژن  
تامدين ن-تاينوين. <sup>14</sup> عورين ايت-يسرايل كن عيمقاسان غ-دو-وفوس ن-عيكلون  
اكليد ن-موواب تام د-مراو (18) ن-وسگاس.

<sup>15</sup> والائني ليع ا-اقران ايت-يسرايل عي-سيدي ربي، عيسنكر-د سيدي ربي  
يان-ونجم عي-ايت-يسرايل، عيسم-نس ايهود، عيكا يوس ن-كيرا زغ-تقيلت  
ن-بنيامين، عيكا بو-وژلماض. از-ت ايت-يسرايل ا-ياوي ضابيت عي-عيكلون  
اكليد ن-موواب. <sup>16</sup> عيعدل ايهود يات-توزالت عيلان سين عيماون، تغزيغ  
س-يغيل. عيكرس-ت غ-دو-وسلهام-نس ف-ومصاض-نس افاسي. <sup>17</sup> عيدو-عيكشم  
س-دار عيكلون اكليد ن-موواب اد-اس-ن-يسرس ضابيت. عيكا عيكلون  
يان-ورگاز باهرا عيضمنين. <sup>18</sup> ليع-اس-ن-يسرس ايهود ضابيت كولوت، عيفوغ نتا  
د-ويلي-ست-يد-ديس-يوسين. <sup>19</sup> والائني ليع عيلكم دار عيژران نقشنين غ-تاما  
ن-كيلگال، عيوروي واحدوت س-دار-وگليد بيني-اس: «داري يان-واوال عيتلن  
اي-اكليد، ريغ اد-اك-ت-ينغ.» يامر-وگليد عيمقاسان-نس بيني-اسن: «فسايت»  
س-فوغن كوئو زغ-دارس. <sup>20</sup> ياكور-ن سرس ايهود غ-تمصريت لي-غ-ا-يتزوزوو  
واحدوت، بيني-اس: «داري يان-واوال زغ-ربي عي-كبي اي-اكليد.»  
عينكر-وگليد ف-لكورسي-نس. <sup>21</sup> عيگ-ن ايهود افوس-نس اژلماض، عيلدي-د  
توزالت زغ-ومصاض-نس افاسي، يوت-ت غ-واحليگ. <sup>22</sup> تكشم كئيس توزالت،  
عيكشم-ولا-وفوس ن-توزالت، تمون-د-فلاس تادونت، اشكو عور-د-يسوكف  
توزالت زغ-واحليگ-نس. عيفي-د-ومازير-نس. <sup>23</sup> عيما ايهود عيفوغ غاكودان  
زغ-يمي ن-تمصريت، عيرار-د تيفلويين عيرگل-نت.

<sup>24</sup> لَیغَ عیدّا، اشکین-د عیمقاسان ن-وگلید افن-ین تیفلوین ن-تمصریت رگلت، سوانگمن د-یخف-نسن: «هاتین غیر عیدل عیضارن-نس غ-وزوزو ن-تمصریت؟» <sup>25</sup> قلن ایلیغ عوسین لهم. لیغ-ور-اسن-یرژیم تیفلوین ن-تمصریت، کن-ین تاساروت رژمن-ت، افن-ین سیدیتسن عیموت عیضر س-واکال.

<sup>26</sup> لَیغَ ماظن ننتی، عینجم زغ-گیسن ایهود. عیزری عیژران لی-نقشنین، عیروح س-تمدینت ن-ساعیرا. <sup>27</sup> لیغ-ن-یلکم، ار-یکات نّفار غ-یورار ن-افرایم. هوّدن عیلّمّا دیدس ایت-یسرایل زغ-یورار عیزوور-اسن، <sup>28</sup> بینی-اسن: «ضفورات-یی اشکو سیدی ربی عیگا-یاون عینواشن-نون ن-ایت-موواب غ-وفوس-نون.» هوّدن دیدس، قنّ عیسوگای ن-واسیف ن-وردون ف-ایت-موواب، عور-سول-ودجن یان ای-یی غمک عولا غمک. <sup>29</sup> عوتن عیلّمّا ما-یتگان مراو عید-والف (10 000) غ-ایت-موواب، کن کولو عیرگازن دوسنین حارشنین، عور-گیسن-ینجم یان. <sup>30</sup> کنون ایت-موواب غاسان غ-دو-وفوس ن-ایت-یسرایل، تسونفو-تمازیرت تام عید-مراو (80) ن-وسگاس.

اریباس شامگار <sup>31</sup> تیگیرا ن-ایهود عیلا شامگار یوس ن-عانات. عینغ سبیس عید-میّا (600) ن-ورگاز غ-ایت-فیلیسطنین س-وسگای ن-یموگاین. عولا نّان عیجّجم ایت-یسرایل.

## 4

اول ن-دابورا <sup>1</sup> تیگیرا ن-ما-یموت ایهود، عورین داغ ایت-یسرایل عی-ومغار باراق

سیدی ربی غ-وفوس ن-یابین اگلید ن-کانعان لی-یحکامن غ-تمدینت ن-حاصور. اریباس ن-ینماغن-نس، عیگا عیسم-نس سیسرا، عیزدغ غ-حاروشات-هاگویم.

<sup>3</sup> عیلینت دارس طژا ن-ید-میّا (900) ن-لکورّیصا ن-ووژال، ار-یتعدّا ف-ایت-یسرایل ار-فلاسن-یتشکو سین عید-مراو (20) ن-وسگاس. نکران ایت-یسرایل ار-اقران س-سیدی ربی اتن-زغ-گیس-یفوگو.

4 عوستان-ان-ار-تَحکام دابورا تامغارت ن-لافیدوت ف-ایت-یسرایل، ار-تساوال س-واوال ن-رَبِّي. 5 ار-تَسکویس نَتات غ-دو-تاینیوت ن-دابورا لِّي-یَلان غ-کُر راما د-بایت-یل غ-یورار ن-افرايم، ار-د-دارس-تاشکین ایت-یسرایل اتن-تَسَنفاصال. 6 یان-واسّ تسافض تغر-د-ئی-باراق یوس ن-ابینوعام س-دارس زغ-قاداش-نافتالي، تینی-اس: «عیس-ور-ک-یوَصّا رَّبِّي سیدیس ن-یسرایل یینی-اک: «زاید تَسْمونت یرکازن-نک، تاویت مراو ید-والف (10 000) زغ-ایت-نافتالي د-ایت-زابولون س-دار-ودرار ن-تابور. 7 را-ن-دارک-لدیغ سیسرا اریاس ن-ینمّاغن ن-یابین ا-ن-دیک-یمناکّار غ-دار-واسیف ن-قیشون، نَتان د-لکرارص د-یکابارن-نس، لوح-ت-ین غ-وفوس-نک؟» 8 یرساول-د باراق س-دابورا یینی-اس: «یغ-دیدی-تمونت، ها-یِّي راد-دوْغ. یغ-ور-دیدی-تمونت، عور-راد-دوْغ.» 9 تینی-اس: «زاید، راد-دیک-مونغ، والایي عور-را-ک-الغن مدّن ف-ما-را-تسکرت. اشکو سیدی رَّبِّي را-یلوح سیسرا غ-وفوس ن-تمغارت.» تنکر دابورا تمون د-باراق س-قاداش. 10 یرسْمون-د باراق ایت-زابولون د-ایت-نافتالي س-قاداش، صفورن-ت مراو ن-ید-والف (10 000) ن-ورکاز، تمون دیدس دابورا عولا نَتات.

11 تیزی-ان-یگا-تین حابیر کوقین یرفل تاکّات-نس ن-ایت-قین لِّي-یکان تاروا ن-حویاب اضکّال ن-موسا. یوشکا-د حابیر زغ-توگوتک، یرسر اخیام-نس غ-دار-وصغار ن-تاسافت غ-صاعنائیم لِّي-یَلان غ-تاما ن-قاداش.

12 یرسفلد سیسرا یر-واوال: «هان باراق یوس ن-ابینوعام ییون س-ودرار ن-تابور.» 13 یرنکر سیسرا غاکودان یرسْمون-د طژا ن-ید-میّا (900) ن-لکوربصا ن-ووژال لِّي-دارس، عولا کولو یرکازن لِّي-دیدس-لّانین، فتون زغ-حاروشات-هاکویم ار اسیف ن-قیشون. 14 تینی دابورا غاکودان یر-باراق: «نکر اشکو غاسّاد ایلوح سیدی رَّبِّي سیسرا غ-وفوس-نک. یر-یرفوغ سیدی رَّبِّي غ-لکدّام-نک؟» یرهود باراق زغ-ودرار ن-تابور، صفورن-ت مراو

تیزی ف-سیسرا  
د-ینمّاغن-نس

عید-والف (10 000) ن-ورگاز. <sup>15</sup> ها سیدی رّبی عیسدوویی سیسرا س-ووزّال  
 عیمسیدن، نّتا ءولا لکرارص د-ینمّاغن-نس غ-ومنید ن-باراق. عیگّوز-د سیسرا  
 زغ-لکورّیصا-نس، عیروّل عیگ-اس اضرار. <sup>16</sup> عیژو باراق غاکودان غ-لکرارص  
 د-ینمّاغن ار حاروشات-هاگّویم. مّتن کوّلو ایت-یمیغ ن-سیسرا س-ووزّال،  
 عور-گّیسن-یقاما یان.

<sup>17</sup> عیّمّا سیسرا عیروّل ف-وضار س-دار-وخیّام ن-یاعیل تامغارت ن-حابیر  
 گّو-قین، اشکو یابین اکلّید ن-حاصور عیسکر یادلّی سلّامت د-ایت-حابیر  
 گّو-قین. <sup>18</sup> تفّوغ-د یاعیل ان-تمناگّار سیسرا تینی-اس: «فتو-د ا-سیدی،  
 تاشکیت-د س-داری. اد-ور-تیکساضت.» عیکشم س-دارس غ-وخیّام. تدل-ت  
 س-یان-وفاوؤو. <sup>19</sup> یینی-اس: «غیر فک-یی-د عیمیک ن-وامان اد-سوغ، اشکو  
 یاغ-یّی عیریفی.» ترژم تاگشولت ن-وگّفای تفی-اس-د زغ-گّیس عیسوت،  
 تدل-ت داغ. <sup>20</sup> یینی-اس: «بیدّ غ-یمی ن-وخیّام. عیغ-د-یوشکا کرا ن-یان  
 عیسقسا-کم: «عیس-یلا کرا ن-یان غید؟» تینیت-اس: «ءوهو.» <sup>21</sup> والاینی لیغ  
 عیگن سیسرا، یاوی-ت-ین-بیطس اشکو عیرمی باهرا. تاسی-د یاعیل تامغارت  
 ن-حابیر یات-تگّوست ن-وخیّام، تاسی ءولا امایگ غ-وفوس-نس.  
 ار-ن-سرس-تلکاس، تکّم تاگّوست-ان غ-وصافز ن-یحف-نس ایلیغ تکشم  
 غ-واکال عیّمّت. <sup>22</sup> عیّمّا باراق سول-ن-یژا غ-سیسرا، تفّوغ-د یاعیل  
 ات-ین-تمناگّار، تینی-اس: «اشک-ید اد-اک-ملغ غوالّی تسیگّیت.» عیکشم  
 س-وخیّام-نس یاف-ن سیسرا عیّموت، تیلی-تگّوست غ-وصافز-نس.

<sup>23</sup> غاسان ا-یسکنا رّبی یابین اکلّید ن-کانعان، عینروت غ-لگّدّام  
 ن-ایت-یسرایل. <sup>24</sup> عیورّی ار-یتجهّاد-وفوس ن-ایت-یسرایل ف-یابین اکلّید  
 ن-کانعان ایلیغ عیّتهلک-وگّلید یابین ن-کانعان.

.....



## 6

اریاس کیدعون <sup>1</sup> عورین ایت-یسرایل ار-تسالان ما-یُخشن غ-یژری ن-سیدی ربی، ٲگ-تن سیدی ربی غ-وفوس ن-ایت-میدیان سا ن-یسکاسن. <sup>2</sup> ٲتجهد-وفوس ن-ایت-میدیان ف-ایت-یسرایل، ایلغ سکن ٲ-یخف-نسن مانغ ا-تتالن ف-ایت-میدیان غ-یفران د-یجاریفن د-یدران. <sup>3</sup> غاکود نا-کرزن، ار-د-سرسن-تاو ن-ایت-میدیان د-ایت-عامالغ د-ایت-تمیزار لی-یوالان اسغلاي ن-تافوکت. <sup>4</sup> سیدن-د ٲخیا من غ-یکالن-نسن، شن-اسن کولو لغلات ن-واکال-نسن ار ٲوتنا ن-غازا. عور-افالن ما-یدرن ٲ-ایت-یسرایل، لا ٲولی ٲولا ٲیموگانین ٲولا ٲیغویال. <sup>5</sup> اشکو ار-دی-تاو ن-زند تامورغی س-توکت ن-لکسیت-نسن د-ٲخیا من-نسن. غاکود نا-د-کشن س-تمازیرت ار-ت-خلون. عور-ٲژضار یان ا-یحاسب مدن-نسن ٲولا ٲیرعمان-نسن. <sup>6</sup> عورین هرشن ایت-یسرایل باهرا ف-سیت ن-ایت-میدیان. ار-اقران ایت-یسرایل غاکودان س-سیدی ربی ا-تن-ٲعاون.

<sup>7</sup> لیغ اقران ایت-یسرایل س-سیدی ربی ف-سیت ن-ایت-میدیان، <sup>8</sup> یازن-اسن-د سیدی ربی یان نابی ٲینی-اسن: «ها ما ٲنا واد بدا ٲیلان ٲگ ربی ن-یسرایل: «نکی ا-کن-د-یسو ن-غ-میسر، سوغ-کن-د-زغ-تمازیرت ن-تسموگیت. <sup>9</sup> فوگوغ-کن زغ-وفوس ن-ایت-میسر، د-وفوس ن-کولو ویلی سرون ٲسنوکمان. طایغ-تن غ-لگدام-نون، فکغ-اون اکال-نسن. <sup>10</sup> ٲنیغ اون، نکین ا-یکان ربی دا-یلان، کغ ربی-نون. اد-ور-ٲیکساضم ٲید-ربی ن-ایت-امور لی-می-تردغم غ-واکال-نسن. والایی کونی عور-تسفلدم س-واوال-ٲنو.»

<sup>11</sup> یاشک-ید لمالاک ن-سیدی ربی س-ودوار ن-عافراه، ٲگاور غ-دو-وصغار ن-ٲگ لی-یکان وین یوواش گو-ابعازار. تیزی-ان ٲلا کیدعون لی-یکان یوس ن-یوواش ار-یسروات ٲیردن غ-لمعصرت ن-واضیل، باش ا-تن-یحضو ف-ایت-میدیان. <sup>12</sup> ٲبان-اس-د لمالاک ن-سیدی ربی ٲینی-اس: «سیدی ربی

«یلا دیک، ای-امدواس ایچارشن.»<sup>13</sup> عیساول-د کیدعون یینی-اس: «غیر  
 -سیدی، عیغ-یلا سیدی ربی دیدنغ، ماخ اد-اغ-یجرا کولو غایاد؟ ماخ ایلیغ  
 عور-سول-ا-تیلینت لعجایب لی-ف-اغ-ساولن عید-باباتنغ ار-تینین: «عیسیون-اغ-د  
 سیدی ربی زغ-میسر؟» هاتی غیلاد عیفل-اغ، عیلوح-اغ-ن-غ-وفوس  
 ن-ایت-میدیان.»<sup>14</sup> عیمناد کیس سیدی ربی غاکودان یینی-اس: «دو س-جهد  
 لی-دارک-یلان، تجنجمت ایت-یسرایل زغ-وفوس ن-ایت-میدیان. عیس-ورد نکلی  
 اک-یوزن؟»<sup>15</sup> ایرار-اس-د کیدعون: «وا سیدی، ما-س-راد-جنجمغ  
 ایت-یسرایل؟» ها-تاگمات-نغ اد-کولو-یضعف-غ-تقیلت ن-ماناشاه، د-نکلی  
 اد-کولو-یمزین غ-تگمی ن-بابا.»<sup>16</sup> یینی-اس-د سیدی ربی: «ها-یی  
 را-دیک-یلغ. راتوت ایت-میدیان یات-توال ضرن.»<sup>17</sup> یینی-اس کیدعون:  
 «عیغ-وفیغ رضا غ-یژری-نک، مل-یی-د کرا ن-تماتارت ما-س-ا-تیسانغ عیزد کئی  
 اید-سری-یساولن.»<sup>18</sup> غیر اور-تدوت. قاما غی ارد-اک-د-اویغ تاوافکا-ینو،  
 سرسغ-ت-ین غ-ومنید-نک.» یینی-اس: «ها-یی راد-قاماغ غی ارد-دی-توریت.»  
<sup>19</sup> عیکشم کیدعون عیجوجاد یان عیکرو، عیسکر ارخصیص س-یات لعبرت  
 ن-وگرن [22 لیترو]. عیگ تیفیی-نس غ-یات-تریالت، عیگ امان ن-تقیی  
 غ-یات-تکینت، یای-اس-تن-د س-دو-وصغار ن-یگ، عیسرس-تن-ین  
 غ-ومنید-نس.»<sup>20</sup> یینی-اس لمالاک ن-سیدی ربی: «اسی تیفیی د-ورخصیص  
 تکت-تن-ین ف-وژرو-ان، تقیت فلاسن امان ن-تقیی.» عیسکر کیدعون غمکان.  
<sup>21</sup> عیمدی-ن لمالاک ن-سیدی ربی عیخف ن-وعمود لی-یلان غ-وفوس-نس،  
 عیگرن سرس ای-تقیی د-ورخصیص، س-توکی لعافییت ف-وژرو، تجدر-تقیی  
 د-ورخصیص، لاح عیلما لمالاک ن-سیدی ربی ای-یژری-نس.»<sup>22</sup> غاکودان  
 ایسن کیدعون عیزد لمالاک ن-سیدی ربی ایان. یینی کیدعون: «اح-ینو  
 -سیدی ربی-نو، اشکو ژریغ لمالاک ن-سیدی ربی عودم س-وودم.»  
<sup>23</sup> ایرار-اس-د سیدی ربی: «سلامت فلاک. اد-ور-تیکساضت. هان  
 عور-را-تمت.»<sup>24</sup> عینو کیدعون عین یان-وکرکور ن-تغرضی ای-سیدی ربی،

ءيڭ-اس عيسم <سيدي ربيء يڭا سئلامت>. ييلى-وكركور-ان سول س-غاسئاد غ-عافراه لى-يڭان تين ايت-ايعازار.

<sup>25</sup> عيساول-اس-د سيدي ربيء غ-يضع-ان ييني-اس: «اوي-د اموڭاي زغ-تووروت ن-باباك، ا-يڭ ويس سين لى-دار سا ن-يسڭاسن. تخلوت اكركور ن-«باعل» لى-يسكر باباك، تبيت تاكجديت ن-«اشراه» لى-يئان غ-تامانس. <sup>26</sup> تبتوت يان-وكركور عي-ربيء سيديك غ-يڭي ن-وجاريف-اد ن-لامان، تئسنگاڭاڭات عيژران-نس. تاويت-د اموڭاي-ان ويس سين، تئسكومورت-ت-ين س-تغرضي عيجدرن ف-وكشوض ن-«اشراه» لى-تبيت.» <sup>27</sup> ياوي ڭيدعون غاكودان مراو عيركازن زغ-يمقاسان-نس، عيسكر غمكللى-س-اس-د-ينا سيدي ربيء. والايتي عيكسوض زغ-ايت-تڭمي د-ايت-تمدينت ايلبغ عور-يژضار ات-يسكر غ-وزال، عيسكرت-د-بيضع.

<sup>28</sup> زيڭ صباح نكرن-د ايت-تمدينت، افن-د اكركور ن-«باعل» عيخلا، تياوتاي-ولا-تڭجديت ن-«اشراه» لى-يئان غ-تامانس، عيتياو جدار-ولا-وموڭاي ويس سين ف-وكركور ن-لجديد. <sup>29</sup> ار-تئين عي-نكراتسن: «ما-يسكرن غيايد؟» ڊون ار-سقسان ار-شئوبوشن ايلبغ عورين ار-تئين: «ڭيدعون يوس ن-يوواش ات-يسكرن.» <sup>30</sup> ڊون ايت-تمدينت عيين عي-يوواش: «اوي-اغ-د يوك. عيقان-د ا-يمت اشكو عيخلا اكركور ن-«باعل»، عيبي عولا تاكجديت ن-«اشراه» لى-يئان غ-تامانس.» <sup>31</sup> عيرار يوواش عي-ويلي ن-فلاس-بيدين: «عيس-ترام ا-تماغم ف-«باعل»، نغد ترام ا-تي-تفوكوم؟ وانا فلاس عيماغن، را-يتياونغا، عور-را-ت-يد-فاو. عيغ-يڭا كرا ن-ربيء، اذجات-ت ا-يماغ ف-يخف-نس عولا ف-وكركور-نس دا-يخلان.» <sup>32</sup> غاسان اد-ڭان عي-ڭيدعون عيسم «ياروتاعل»، ار-تئين: «اذجات «باعل» ات-يد-يوت عيغ-اس-يخلا اكركور-نس.»

<sup>33</sup> غ-ووئسان-ان اد-د-مون كولو ايت-ميديان د-ايت-عاماليق د-ايت-تميزار لى-يوالان اسغلاي ن-تافوكت، بين-د اسيف ن-وردون سرسن عيخيامن-نسن غ-وزاغار ن-يزراعيل. <sup>34</sup> عيما ڭيدعون، عيدحي-ت روح ن-سيدي ربيء، يوت

نّفار، نکر-د ایت-ایعازار ضفورن-ت. <sup>35</sup> یازن یرقّاسن س-کولّو تامازیرت ن-ایت-ماناشاه، نکر-د عولا نتنی ضفورن-ت. یازن عولا س-تمیزار ن-ایت-اشیر د-ایت-زابولون د-ایت-نافتالی، اون-د کولّو مون-د دارسن.

<sup>36</sup> یینی یرلما کیدعون یر-رّبی: «یزد س-صّاحت را-تجنّجت ایت-یسرایل ف-وفوس-ینو غمکلی-س-تّیت؟» <sup>37</sup> ها-یّی را-ن-سّوغ یات-تهیضورت ن-تاضوت غ-ونرار. یرغ-دی-تضر-تغلی ف-تاضوت واحدوتّ، یرقاما-واکال لّی-اس-یسوتلن یرقّور، غمکان ا-س-راد-یسانغ یرس-را-تجنّجت ایت-یسرایل ف-وفوس-ینو غمکلی-س-تّیت.» <sup>38</sup> غمکان ا-یرجان. لّیغ-د-ینکر کیدعون زیگّ صباح، یردو یاسی-د تاهیضورت یرم-تّ، قّوغن-د زغ-کّیس-وامان کّوتین، یرعمّر سرسن یان-وبوقال. <sup>39</sup> یینی کیدعون یر-رّبی: «اد-ور-اک-طیر فلا. ادج-یّی اد-سول-زغ-کّیک-ضالغ یات-تغاوسا. راد-ارمغ تاوالا یاضنی س-تهیضورت. ادج تاهیضورت ن-تاضوت ا-تزوو، تیلی-کولّو-تغلی ف-واکال.» <sup>40</sup> یرسکر رّبی غمکان غ-یرض-ان. تقاما-تهیضورت واحدوتّ ا-یزوان، یرما اکال، تلا-فلا-س-تغلی.

## 7

<sup>1</sup> زیگّ صباح یرنکر یاروباعل لّی-می یرسم-نس کیدعون، ایت-میدیان

ن-حارود. یرما اسراس ن-ایت-میدیان یرلا غ-وزاغار غ-تسگا ن-ووریر ن-مورا لّی-یوالان اسمیض.

<sup>2</sup> یرسول سیدی رّبی س-کیدعون یینی-اس: «های-اسمون-نک یرکّوت باهرا. عور-ویغ ا-ن-کّغ ایت-میدیان غ-وفوس-نسن، ا-ور-سّفوروّکن ایت-یسرایل ا-ر-تّینین: «جهد-نغ اد-غ-یرجنّمن.» <sup>3</sup> نکر تبرّحت یر-مدن-ان تّینیت-اسن: «وانا یرکسوضن د-وانا یرتّیکّیین، ا-یحارو یروری زغ-یررار اد-ن-کّیلعاد یردو

س-داس.» « عورین غاکودان سین عید-مراو د-سین ن-والف (22 000) غ-مدن-ان. قامان مراو عید-والف (10 000).

<sup>4</sup> یینی سیدی ربی عی-کیدعون: «هاتین سول کۆتن مدن-ان. اوی-تن تهوود کولو س-تاما ن-وامان. غین ا-غ-راد-اک-تن-ارمع. وانا-ف-اک-نیغ <غواد را-دیک-یمون>، یمون دیک. وانا-ف-اک-نیغ <غواد عور-را-دیک-یمون>، ا-ور-دیک-یمون. <sup>5</sup> عزیزد کیدعون عیسهوود مدن-نس س-دار-وامان. یینی سیدی ربی عی-کیدعون: «ویتا یتلغن امان س-یلس-نسن غمکلی عیسا-ویدی، ژلی-تن زغ-ویلی یوتشن ف-یفادن اد-سون.» <sup>6</sup> کراض عید-میّا (300) ن-ورگاز اد-گان ویلی یتلغن امان لی-د-وسین عیفاسن-نسن ار عیمی، عیما وییاض کولوتن عوتشن ف-یفادن کنون ار-سان. <sup>7</sup> یینی سیدی ربی عی-کیدعون: «هان کراض عید-میّا لی-یتلغن امان، نتنی ا-س-را-کن-جنگمغ، کخ ایت-میدیان غ-وفوس-نک. ادج مدن-ان یاضنی اد-دون کود یان س-داس.» <sup>8</sup> عیسا فض مدن-ان ن-ایت-یسرایل کود یان س-یلغ عیزدغ، فلن-اس لمونت-نسن عولا نفاارت-نسن. غامان سول دیدس کراض عید-میّا. هان اسراس ن-ایت-میدیان عیلا غ-یزیدار-نسن غ-وزاغار.

<sup>9</sup> غ-یض-ان ا-ینا سیدی ربی عی-کیدعون: «نکر تهوودت س-وسراس-نسن، اشکو کیغ-تن غ-وفوس-نک. <sup>10</sup> عیغ-تکسوضت ا-سرسن-تهوودت، زاید س-داسن س-تنتلا کبی د-ومقاسا-نک فورا، <sup>11</sup> ارد تسفلدت عی-ما-تینین عی-نگراتسن، س-راد-فلاسن-تجهدن عیفاسن-نک باش ا-تاکیت ف-وسراس-نسن.» عیهوود کیدعون د-ومقاسا-نس فورا، اکمورن-ین س-دار عینماغن لی-یضوفن غ-تسکیو ن-وسراس. <sup>12</sup> کۆتن باهرا ایت-میدیان د-ایت-عامالیق د-کولو ایت-تمیزار لی-یوالان اسغلاي ن-تافوکت، عمرن ازغار کولو زوند تامورغی. عیرعمان-نسن گان زوند امال ن-تاما ن-ومدا، عور-یضرار یان ا-تن-یحاسب. <sup>13</sup> لیغ-تن-ین-یلکم کیدعون، عیسفلد عی-یان-ورگاز ار-یسالوال عی-ومدا گل-نس ف-یات-توارگیت، یینی: «هاتی ژریغ غ-توارگیت-ینو یات-تنگولت ن-طمژین تحنکوری-د س-وسراس ن-میدیان، تلکم-د یان-وخیام،

توت-ت تَسْکَنو کي-ت ترار-اس افلا س-بیزدار، عیضر-وخیا م-ان س-واکال.»  
 14 ایرار-د-ومداکَل-نس: «غایان عور-یکي ابلا توژالت ن-کیدعون یوس ن-یوواش  
 گو-یسرایل. ها ربي عیگا-ن ایت-میدیان د-وکابار-نغ کولوت غ-وفوس-نس.»  
 15 لیغ عیسفلد کیدعون عی-توارکیت د-لمعنا-نس، یالغ ربي. عیوربي-د  
 س-وسراس ن-ایت-یسرایل بینی-اسن: «نکرات اشکو سیدی ربي عیگا اکابار  
 ن-ایت-میدیان غ-وفوس-نون.» 16 عیضو کراض عید-میآ ن-ورگاز لي-دیدس-یلان  
 ف-کراط-تروبا، عیفک-اسن کولوتن نّفارات غ-یفاسن-نسن، عیفک-اسن عولا  
 عیقالن خوانین د-یسوفا غ-وکنس-نسن. 17 بینی-اسن: «تمنادات-ن کیکي. مکنا  
 سکرغ، تسکرم-ت. ها-بي راد-دو غ س-یات-تسگا ن-وسراس-نسن. مکنا  
 سکرغ، تسکرم-ت. 18 عیغ-وتغ نّفار نکي د-تراپوت-ینو، توتم عولا کوني  
 نّفارات-نون غ-کرایگات تاسگا ن-وسراس-نسن، تغوتم تینیم: «س-یسیم ن-سیدی  
 ربي د-کیدعون.»

19 توژونت ن-بیض عیدو کیدعون د-میآ ن-ورگاز لي-دیدس-یلان، لکمن  
 تاسگا ن-وسراس غ-تاساعت لي-غ-ا-سنفالن اضافن. عوتن غاکودان نّفارات، رژن  
 عیقالن لي-یلان غ-یفاسن-نسن. 20 زایدن کراط-تروبا-یان عوتن کولو نّفارات،  
 رژن عیقالن، اسین عیسوفا غ-وژلماض د-نّفارات غ-وفاسی، ار-صواضن ار-نغوآتن  
 ار-تینین: «توژالت ن-سیدی ربي د-کیدعون.» 21 بیذن غمکان سوتلن  
 عی-وسراس. هان عینماغن ن-میدیان ار-کولو-تازالن ار-سغوپیون ار-رگن. 22 عیزاید  
 عیجیح-ان ن-کراض عید-میآ ن-نّفار، س-یکلب سیدی ربي توژالت ن-کرایگات  
 یان غ-ومداکَل-نس غ-وکنس ن-وسراس کولوت. رولن عینماغن-ان ار  
 بایت-شیطاه غ-تسگا ن-صاراراه، زایدن ار اوآون-ابال-ماحولاه غ-تاما ن-طابّات.  
 23 تفوغ-تبراحت غ-واکال ن-نافتالی د-اشیر د-ماناشاه، اشکین-د عیرگازن  
 ن-ایت-یسرایل ژون کولو غ-ایت-میدیان.

24 یازن کیدعون عیرقاسن س-کولو عیورار ن-ایت-افرایم بینی-اسن: «هوآت-د  
 اتامژم عیسوگای ن-وامان ف-ایت-میدیان ار بایت-باراه عولا اسیف ن-وردون.»

تفوغ-تبراحت غاكودان اد-مون كولو عيركازن ن-ايت-افرايم، امژن عيسوكاي ار بايت-باراه د-واسيف ن-وردون. <sup>25</sup> غوين عيلمًا سين عيريباسن ن-ايت-ميديان، عوراب د-زيب. نغن عوراب غ-تاما ن-وژرو ن-عوراب، نغن زيب غ-تاما ن-لمعصرت ن-واضيل ن-زيب، ژون غ-ايت-ميديان. اوين-د عيلمًا عيخفاون ن-عوراب د-زيب عي-كيدعون غ-تسگا ياضني ن-واسيف ن-وردون.

## 8

1 عيزّا كيدعون  
غ-يكلدان ن-ميديان عيما عيركازن ن-ايت-افرايم سقسان كيدعون: «ماتا غمكاد-اغ-تسكرت؟ ماخ ايليع عور-اغ-دي-تغريت ليع تفوغت ا-تماغت د-ايت-ميديان؟» زايدن ار-ت-باھرا-تزين. <sup>2</sup> عيرار-اسن: «ماد-سكړغ نكي غ-لكدام ن-مايلي تسكړم كوني؟ تيگري ن-واضيل غ-دار ايت-افرايم توگړ تامگرا ن-واضيل غ-دار ايت-ابيعازار. <sup>3</sup> هان افوس-نون ا-غ-ن-يلوح ربي عوراب د-زيب عيريباسن ن-ميديان. ما-مي-ژصارغ نكي ا-ينكادا ا-مايلي تسكړم؟» هدن غاكودان ليع سفلدن عي-ما-ينا.

4 ياشك-يد كيدعون س-واسيف ن-وردون، عيبي-ت-يد نتا د-وسمون-نس س-كراض عيد-ميّا (300). هاتني واخا تغاشان، سول كيسن ژان. <sup>5</sup> بيني غاكودان عي-ايت-تمدين ن-صوگوت: «غير فكات كرا ن-تنگوال ن-وغروم عي-غويد-بي د-بضفان ف-وضار اشكو تغاشان، د-نكي سول زيغ غ-زاباح د-صالموناع عيكلدان ن-ميديان.» <sup>6</sup> رارن-اس-د عيريباسن ن-صوگوت: «يس-دارك تيديكال ن-زاباح د-صالموناع غ-وفوس-نك ايليع را-نك اغروم عي-ينماغن-نك؟» <sup>7</sup> بيني-اسن كيدعون: «واخا. غاكود نا-يگا سيدي ربي زاباح د-صالموناع غ-وفوس-ينو، راد-سروغ تيفي-نون س-تسكرا عولا س-يستآن ن-لخلا.» <sup>8</sup> عيدو زغ-غين، ياون س-تمدين ن-فانويل، عيضايب عي-ييزدغن-نس كرا ن-وغروم، رارن-اس-د ايت-فانويل زوند ايت-صوگوت.

<sup>9</sup> ييني غاكودان عي-ايت-فانوئل: «غاكود نا-د-ورڤغ س-سلامت، راد-خلوغ لبرج-اد.»

<sup>10</sup> عيلا زاباح د-صالموناع غ-لخلا ن-قارقور، نتني د-ينماغن-نسن س-ما-يتگان سموس د-مراو ن-والف (15 000). غونشکان ا-يقامان غ-ينماغن ن-ايت-تميزار لي-يوانان اسغلامي ن-تافوكت، اشكو عيد-بو-ووزال لي-كيسن-يموتن گان ميا د-سين عيد-مراو ن-والف (120 000). <sup>11</sup> ياون كيدعون يك اغاراس ن-يكسابن، عيزري ف-نوباح د-يوجباها غ-تسكيو ن-وسغلامي. ياكى ن-ف-ينماغن ن-ميديان غ-يات تاساعت لي-ور-غالن. <sup>12</sup> عيرول زاباح د-صالموناع عيگلدان ن-ميديان، عيزو كيسن يامز زاباح د-صالموناع، عيجلو كولو اكابار-نسن. <sup>13</sup> عيورلي د-ويلما كيدعون يوس ن-يوواش زغ-يميع، يك-د اكسار ن-حاراس. <sup>14</sup> يامز يان-وعزري گو-صوگوت عيسقسا-ت ف-يريباسن د-يمغارن ن-صوگوت، يارا-ياس عيسماون-نسن س-سا ن-يد-مراو د-سا (77). <sup>15</sup> عيدو كيدعون غاكودان س-دار ايت-صوگوت ييني-اسن: «ها زاباح د-صالموناع لي-س-كيكي-طنرم ليغ-لي-تتام: «يس-دارك تيديكال ن-زاباح د-صالموناع غ-وفوس-نك ايليغ را-نفك اغروم عي-يرگان-نك لي-يتغاشان؟» <sup>16</sup> يامز عيمغارن ن-تمدين، ياسي-د تاسكرا د-يسنان ن-لخلا، عيسلمد سرسن ايت-صوگوت. <sup>17</sup> عيخلو عولا لبرج ن-فانوئل، عينغ عيرگان ن-تمدين-ان.

<sup>18</sup> ييني ويلما كيدعون عي-زاباح د-صالموناع: «ما-تتام ف-يرگان لي-تنغام غ-تابور؟» عينن-اس: «غمكلي تكيت اد-گان. كود يان عيگا زوند يوس ن-يگلدان.» <sup>19</sup> ييني-اسن: «ايتما اد-گان، تاروا ن-ينا. ف-تودرت ن-سيدي ربي، مرا عيس-تحصارم ف-تودرت-نسن، عور-را-كن-نغ.» <sup>20</sup> ييني غاكودان عي-ياتار يوس عيفخدي: «نكر، نغ-تن.» عيما اعزري-ان عور-د-يلدي توزالت-نس، عيكسوز اشكو سول عيگا اعزري. <sup>21</sup> ييني-اس زاباح د-صالموناع: «نكر كيي توت-اغ. اشكو جهد اس-ا-يتياوسان-ورگان.» عينكر



کیدعون غاکودان اینغ زاباح د-صالموناع، یاسی تیمایورین غلانی لئی-یتیاکالان  
ئی-یمگراض ن-یرعمان-نسن.

22 عینین عیلما ایرکازن ن-ایت-یسرایل ئی-کیدعون:  
«فتو، ا-تکت اکلید فلانغ، کئی د-یوک د-یوس ن-یوک،  
اشکو تجنجمت-اغ زغ-وفوس ن-ایت-میدیان.»<sup>23</sup> ایرار-اسن کیدعون:  
«ور-راد-فلان-کغ اکلید، عولا ایگات-فلان-ییوی. سیدی ربی افلان-یکان  
اکلید.»<sup>24</sup> عزیزید بینی-اسن: «غیریات-تغوسا ا-را-کیون-ضالغ. اد-ئی-د-یفک  
کرایگات یان کیون تیخورصین زغ-مایلی یومز غ-یمغ.» اشکو ویلی نران کتان  
ایت-یسماعیل، ار-تگان تیخورصین ن-وورغ غ-یمزگان-نسن.<sup>25</sup> عینین-اس:  
«س-لفرح اس-راد-اک-تنت-نفک.» سون یان-وسلهام ف-واکال، یاشک-ید کود  
یان عیلوح-ن فلاس تیخورصین زغ-مایلی یومز غ-یمغ.<sup>26</sup> سین ید-مراو (20)  
ن-کیلو اد-ووزنت-تخورصین ن-وورغ لئی-زغ-دارسن-یومز، عیلنت-ولا-تمایورین  
د-تزرار د-یسلهامن زکاغین ن-یکلدان ن-میدیان، عیلنت-تشرار لئی-تگان  
ئی-یمگراض ن-یرعمان-نسن.<sup>27</sup> یدو کیدعون عیسکر زغ-وورغ-ان یان-وبانکا  
ما-زغ-ا-د-لدین سنات-تکشوضین، عیسیدت غ-تمدینت-نس ن-عافراه. ورین  
ایت-یسرایل ار-تغضارن ربی س-وبانکا-یان ار-اس-کتون، یروی ایگ  
تازفورت ئی-کیدعون د-ایت-دارس.<sup>28</sup> عیما ایت-میدیان کنان غ-دو-وفوس  
ن-ایت-یسرایل. ور-سول-ژضارن اد-الن عیخف-نسن. تسونفو-تمازیرت کوژ  
ید-مراو (40) ن-وسگاس غ-ووسان ن-کیدعون.

29 یروی یاروباعل یوس ن-یوواش س-تکمی-نس ایگاور.<sup>30</sup> عیلین دارس سا  
ن-ید-مراو (70) ن-واراو، اشکو کونت-تمغارین لئی-یتاهل کیدعون.<sup>31</sup> عولا  
تیسمگت-نس لئی-یتاهل غ-شاکیم تورو-اس یان-واراو، ایگ-اس عیسم ایمالیک.  
32 عیمت کیدعون یوس ن-یوواش لیغ یووسر باهرا. مصلن-ت-ین غ-ومضال  
ن-باباس یوواش غ-تمدینت ن-عافراه غ-واکال ن-ایت-ایعازار.

ایسگاسن گرانین  
ن-کیدعون

<sup>33</sup> غیر یموت کیدعون س-ورین داغ ایت-یسرایل ار-تفسادن د-«اید-باعل»،  
 کُن باعل-باریت د-رئی-نسن. <sup>34</sup> مدّن-ان ن-ایت-یسرایل ءور-سول-ا-د-سوینگیمین  
 رئی سیدیتسن دا-بدّا-یلان لئی-تن-یجّجامن غاید عزیزین زغ-وفوس ن-کولّو  
 ینواشن لئی-اسن-یسوتلن. <sup>35</sup> ءور-سول-ا-توقّارن تاروا ن-یاروبّاعل لئی-می-یسم-نس  
 کیدعون، ءولا دا-یسن-تراران ف-وفولکي عیگوتن لئی-یسکر باباتسن غ-یسرایل.

## 9

اریباس ایمالیک اریباس ایمالیک <sup>1</sup> عیدو ایمالیک لئی-یکان یوس ن-یاروبّاعل س-دار  
 ید-خالیس غ-شاکیم. عیساول سرسن نتنی ءولا کولّو-تاکّمات ن-ایت-دارس  
 ن-ینّاس یینی-اسن: <sup>2</sup> «سقسایت عیریباسن ن-شاکیم کولّوتن تینیم-اسن:  
 «ماد-اون-یوفن، عیزد اد-کولّو-فلاون-حکامن سّنا ن-ید-مراو (70) ن-واراؤ  
 ن-یاروبّاعل، نغد افلاون-یحکام یان؟ د-اد-ور-تتوم عیزد عیدامن-نون د-یخص-نون  
 از-غ-کئیغ.»

<sup>3</sup> دّون ید-خالیس ار-تعاودن کولّو عیوالیون-نس عی-یریباسن ن-شاکیم، ایلیغ  
 والان-وولاون-نسن عی-ایمالیک ار-تینین: «کّماتغ ایگّا.» <sup>4</sup> فکن-اس-د سّنا  
 ن-ید-مراو (70) ن-وقارید ن-نقّرت زغ-تکّمی لئی-غ-ا-تعبادن باعل-باریت. عیکرو  
 سرسن ایمالیک کرا ن-ید-بو-یجرمان فسّوسنین ضفون-ت. <sup>5</sup> عیدو س-تکّمی  
 ن-باباس غ-تمدینت ن-عافراه، یاف-ن سّنا ن-ید-مراو (70) ن-ایتماس زغ-باباس  
 یاروبّاعل، عینغ-تن کولّو ف-یان-ورزو. عیمّا یوتام لئی-یمزّین غ-تاروا ن-یاروبّاعل،  
 عیقاما سول عیدر اشکو یرکّس-اس. <sup>6</sup> مون-د عیلّمّا کولّو عیریباسن ن-شاکیم  
 د-وین بایت-میلو، دّون کُن ایمالیک د-وکّلید غ-دار-وصغار ن-تاسافت غ-تاما  
 ن-یغیر ن-شاکیم.

.....

<sup>22</sup> عیحکام ایمالیک ف-ایت-یسرایل کراض عیسگّاسن. <sup>23</sup> یازن رئی یات رّوح  
 ن-تنواشت غ-کّر ایمالیک د-یریباسن ن-شاکیم. دّون عیریباسن ن-شاکیم

ار-تکنادن ایمالیک. <sup>24</sup> لباضل لئی-یسکر ایمالیک، هاتی عیورئی-د ف-یخف-نس، عورین-د فلاس عیدامن ن-سنا ن-ید-مراو (70) ن-ایتماس لئی-ینغا، عورین-د عولا ف-ایت-شاکیم لئی-یسدوسن عیفاسن-نس ایلیغ-تن-ینغا.

.....

## 10

اریباس تولاع اریباس تولاع <sup>1</sup> لیغ عیموت ایمالیک اینکر-د تولاع لئی-یگان یوس ن-فواو لئی-یگان یوس ن-دودو ا-یفوگو ایت-یسرایل. ایگ ننان زغ-تقبیل ن-یاساکار، عیزدغ غ-تمدینت ن-شامیر غ-یورار ن-افریم. <sup>2</sup> عیحکام ف-ایت-یسرایل سین عید-مراو د-کراض (23) ن-وسگاس، عیمت عیلما عیتبامضال غ-شامیر.

اریباس یاییر اریباس یاییر <sup>3</sup> تیگیرا-نس اینکر-د یاییر گو-کیلعاد، عیحکام ف-ایت-یسرایل سین عید-مراو د-سین (22) ن-وسگاس. <sup>4</sup> لان دارس کراض عید-مراو (30) ن-واراو ار-سیدون کراض عید-مراو (30) ن-وغیول، طافن کراط عید-مراوت (30) ن-تمدینت لئی-می-تینین حاوت-یاییر سول س-غاساد، عیلینت غ-واکال ن-کیلعاد. <sup>5</sup> عیمت عیلما یاییر عیتبامضال غ-قامون.

ایت-یسرایل فلن ایت-یسرایل فلن  
رئی-نسن <sup>6</sup> عورین داغ ایت-یسرایل ار-تسالان ما-یخشن غ-یژری ن-سیدی رئی. ار-تقاسان «باعل» د-«عاشتاروت» د-ید-رئی ن-تمازیرت ن-ارام د-وین صیدون د-وین موواب د-وین ایت-عامون د-وین ایت-فیلیسطين. فلن رئی دا-یلان، عور-سول-ا-تی-تقاسان. <sup>7</sup> عیزند لغاضاب ن-سیدی رئی ف-ایت-یسرایل، عیلوح-تن-ین غ-وفوس ن-ایت-فیلیسطين د-ایت-عامون. <sup>8</sup> برین ایت-یسرایل غاسگاس-ان ژضان-تن. تام د-مراو (18) ن-وسگاس اد-سکارن غمکان عی-کولو ایت-یسرایل غ-تسگایان یاضنی ن-واسیف ن-وردون، غ-تمازیرت ن-کیلعاد لئی-یادلی عیگان اکال ن-ایت-امور.

<sup>9</sup> زایدن ایت-عامون بین اسیف ن-وردون ان-اکین ف-تقبیلین ن-یاهودا د-بنیامین د-افریم. هان ایت-یسراییل، اغنت-تن-تگوضیوین باهرا.

<sup>10</sup> ار-داغ-اقران ایت-یسراییل س-سیدی ربی عینین: «نسکر-اک ما-یُخشن باهرا، اشکو نفل ربی-نغ-ار-نتقاسا <عید-باعل>». <sup>11</sup> عیساول-د سیدی ربی عی-ایت-یسراییل بینی-اسن: «عیس-ور-کن-د-فوکیغ زغ-ایت-میسر د-ایت-امور د-ایت-عامون د-ایت-فیلیسطين؟ <sup>12</sup> لیغ سرون سنوکمان ایت-صیدون د-ایت-عامالیق د-ایت-ماعون، تنکرم ار-سری-تاقرام، عیس-ور-کن-د-فوکیغ زغ-وفوس-نسن؟ <sup>13</sup> عیما کونی، هاتی تفل-بی تدوم ار-تقاسام عید-ربی یاضنی. غایان ا-ف-ور-سول-را-کن-فوکوغ. <sup>14</sup> زایدات غیلاد ار-تاقرام س-ید-ربی لی-تستیم، ا-کن-فوکون غ-تاساعت ن-تنوکموت-نون». <sup>15</sup> عینین عیلمًا ایت-یسراییل عی-سیدی ربی: «س-صاحت نسکر ما-یُخشن باهرا، د-اینا عیگان لحق غ-یژری-نک، تسکرت-اغ-ت، والایتی غیر فوکو-اغ غاستاد». <sup>16</sup> کسن نتنی عید-ربی عیغریین زغ-دارسن غاکودان، عورین ار-تقاسان ربی دا-بدا-یلان. عولا نتا عیورری عور-سول-یحمیل تاکرایت لی-یلان ف-ایت-یسراییل.

<sup>17</sup> تقوغ-تبراحت غ-دار ایت-عامون اد-د-مون، سرسن غ-واکال ن-کیلعاد. مون-د عولا ایت-یسراییل، سرسن غ-میصفاه. <sup>18</sup> عینین عیریباسن ن-ایت-کیلعاد عی-نگراتسن: «وانا کینغ عیزوورن عیماغ د-ایت-عامون، نتان ا-را-یک عیخف ف-کولو عیمزدغن ن-کیلعاد.»

## 11

اریباس عیفتاح <sup>1</sup> عیفتاح گو-کیلعاد عیگا امدواس عیحارشن. کیلعاد ایگان باباس، والایتی عیناس تگا تامگانت. <sup>2</sup> ها تامغارت ن-کیلعاد تورری عولا نتات تورو کرا ن-تاروا. لیغ مقورن نتنی، سمسرن عیفتاح عینین-اس: «عور-را-دیدنغ-تورت غ-تکمی ن-باباتنغ، اشکو تکیت یوس ن-تمغارت یاضنی.»

3 ٲیروٲل ٲیفتاح زغ-ایتماس، ٲیدو ٲیقامان-غ-واکال ن-طوب، ار-ن-دارس-تمونوٲ کرا ن-ید-بو-یجرمان ار-دیدس-تلوٲیین.

4 ٲیزری ما-یزرین س-نکرن ایت-عامون اد-ماغن د-ایت-یسرایٲل. 5 لیغ سکر ن ایت-عامون ف-یمیغ د-ایت-یسرایٲل، دوٲن ٲیمغارن ن-کٲیلعاد اد-د-اوین ٲیفتاح زغ-واکال ن-طوب. 6 ٲینین اس: «اشک-ید تکت اریباس-نغ انماغ د-ایت-عامون.» 7 ٲیرار ٲیفتاح ٲی-یمغارن ن-کٲیلعاد: «ٲیس-ورد کوٲی ٲی-یکورهان، تسمسرم-ٲی-د زغ-تکمی ن-بابا؟ ماخ اد-د-سری-توشکام غیلا د-غ-تلام غ-تنوکموت؟» 8 ٲینین ٲیمغارن ن-کٲیلعاد ٲی-یفتاح: «مایان ٲیغ-د-دارک-ٲیوین غیلا د، باش اد-دیدنغ-تمونت انماغ د-ایت-عامون، تکت کیٲی ٲیخف ف-کوٲو ٲیمزدغن ن-کٲیلعاد.» 9 ٲیرار ٲیفتاح ٲی-یمغارن ن-کٲیلعاد ٲینی-اسن: «ٲیغ-ٲی-داغ-تسکشم س-دارون ف-اد-ماغ د-ایت-عامون، د-ٲیغ-ٲی-تن-د-یسرس سیدی رٲی غ-ومنید-ینو، س-صاحت راد-فلاون-کغ ٲیخف.» 10 ٲینین ٲیمغارن ن-کٲیلعاد ٲی-یفتاح: «سیدی رٲی ٲیگان ٲینیکی غ-کراتنغ ٲیغ-ور-نسکیر غمکلی-س-تٲیت.» 11 ٲیدو ٲیفتاح ٲیمون د-یمغارن ن-کٲیلعاد، رضون سرس مدن ٲیگ ٲیخف د-وریباس فلاسن. لیغ لکمن میصفاه، ٲیعاود ٲیفتاح ٲی-یوالیون-نس غ-ومنید ن-سیدی رٲی.

12 یازن ٲیفتاح ٲیرقاسن س-وکلید ن-ایت-عامون ٲینی-اس: «ما-یلان غ-کریٲی دیک ٲیلیغ-د-داری-توشکیت ادیدی-تماغت ف-واکال-ینو؟» 13 ٲیرار-د-وکلید ن-ایت-عامون ٲی-یرقاسن ن-یفتاح ٲینی: «اشکو ایت-یسرایٲل، غاکود لی-غ-د-یون زغ-میصر، کسن ٲی اکال لی-یگان وینو زغ-یسافن ن-ارنون د-یابوق ار اسیف ن-وردون. رارات-ٲی-ت-ید غیلا د-س-سلامت.» 14 یازن داغ ٲیفتاح ٲیرقاسن ٲی-وکلید ن-ایت-عامون 15 ٲینی-اس: «ها ماد-اک-ینا ٲیفتاح. ایت-یسرایٲل ٲور-ومژن اکال ن-ایت-موواب والا وین ایت-عامون، 16 اشکو لیغ-د-یون ایت-یسرایٲل زغ-میصر، کن-د-لخلا د-ومدا ازکئاغ ٲیلیغ لکمن قاداش. 17 ازن ٲیلما ایت-یسرایٲل ٲیرقاسن س-وکلید ن-ادوم ٲینین-اس: «غیر ادج-اغ

انزري زغ-واكال-نك. ياڻي-وڳلڏ ن-ادوم اد-اسن-يسفلد. ازن غمڪان  
س-وڳلڏ ن-موواب، ياڻي عولا نٿان اتن-يادج. بيدن ايت-يسرائيل ڳاورن  
غ-قاداش.

<sup>18</sup> «مودون عيلمًا غ-لخلا، سوتلن-د-ئي-واكال ن-ادوم د-وين موواب، لڪمن  
اوٿو ن-موواب لئي-يوالان اسغلاي ن-تافوڪت، سرسن غ-تسڱا ياضني ن-واسيف  
ن-ارنون. والائيني عور-ڪشيمن س-تمازيرت ن-موواب، اشڪو اسيف ن-ارنون  
ايڱان اوٿو-نس. <sup>19</sup> ازن عيلمًا ايت-يسرائيل عيرقاسن س-سيحون اڳلڏ  
ن-ايت-امور لئي-يحاڪامن غ-حاشبون، عينين-اس: «غير ادج-اغ انزري  
زغ-تمازيرت-نك س-واكال-نغ.» <sup>20</sup> والائيني سحون عور-يومين عيس-راد-زرين  
ايت-يسرائيل غمڪان زغ-تمازيرت-نس. اينڪر سحون عيسمون-د ڪولو مدن-نس،  
سرسن غ-ياهاص، مانغن ڳاڪودان د-ايت-يسرائيل. <sup>21</sup> عيمًا ربي دا-بدا-يلان ايڱ  
ربي ن-ايت-يسرائيل عيسرس-ن سحون د-ڪولو عينمانغن-نس غ-وفوس  
ن-ايت-يسرائيل، نرون-تن. عورين طافن ڪولو تامازيرت ن-ايت-امور لئي-يڱان  
عيمزدغن ن-واكال-ان. <sup>22</sup> طافن ڪولو تامازيرت ن-ايت-امور، زغ-واسيف ن-ارنون  
ار اسيف ن-يابوق، زغ-لخلا ار اسيف ن-وردون. <sup>23</sup> غمڪان ايسڪر ربي  
دا-بدا-يلان ايڱ ربي ن-ايت-يسرائيل، ايڱس ايت-امور زغ-واكال-اد،  
ف-ا-ت-طافن مدن-نس ن-ايت-يسرائيل. مامنڪ اس-را-تي-تطافت ڪيي؟  
<sup>24</sup> عيس-ور-تطافت اڪال لئي-اڪ-يفڪا ڪاموش دا-يڱان ربي-نڪ، نطاف عولا  
نڪني اڪال لئي-اغ-د-يومر ربي سيديتنغ ا-يڱ وينغ؟

<sup>25</sup> «عيس-توفت بالاق يوس ن-صيفور اڳلڏ ن-موواب؟ عيس-جي-يڙي نٿان  
د-ايت-يسرائيل، نغد جي-د-ينڪر ا-ديدسن-يماع؟ <sup>26</sup> ڪراض عيد-ميا (300)  
ن-وسڱاس ايد زدغن ايت-يسرائيل غ-حاشبون د-يدوران-نس، زدغن غ-عارعور  
د-يدوران-نس، زدغن غ-ڪولو-تمدينين غ-تاميو ن-واسيف ن-ارنون. ماخ  
ايلغ-ور-تنتي-تومزم غ-يسڱاسن-ان؟ <sup>27</sup> نڪي عور-فلاڪ-قوغ اغاراس، عيمًا ڪيي  
تخشت سري لئغ نوات اد-ديدي-تماعت. ها-لحاڪم ايڱا-ت ربي دا-يلان.

ایحکام نٔان غاسٔاد غ-ٔر ایت-یسرأیل د-ایت-عامون.»<sup>28</sup> والاینی أکلید ن-ایت-عامون عورت-ییوی غ-واوال لی-اس-یوزن عیفتاح.

تأکالیٔ ن-عیفتاح تأکالیٔ ن-عیفتاح<sup>29</sup> عیٔگوز-د روح ن-سیدی ربی ف-عیفتاح، عیزری غ-تمازیرت ن-ٔیلعاد د-تین ماناشاه، عیفتو س-تمدینت ن-میصفاه غ-ٔیلعاد، عیزاید زغ-میصفاه ایلیغ عیلکم دار ایت-عامون.<sup>30</sup> عیٔگال عیفتاح عی-سیدی ربی یینی: «عیغ-ٔکیٔ ایت-عامون غ-وفوس-ینو،<sup>31</sup> راد-اک-فکغ اینا-د-یفوغن زغ-یمی ن-ٔگمی-نو ا-بی-د-یمنأار غ-ٔیزی نا-د-وربغ غ-سلامت زغ-دار ایت-عامون. رات-سأوو یغ-ایٔ ٔیغرضی عیجدرن عی-سیدی ربی.»<sup>32</sup> عیٔی عیفتاح اسیف غاکودان س-دار ایت-عامون ا-دیدسن-یماغ. عیٔگ-تن سیدی ربی غ-وفوس-نس.<sup>33</sup> ار-تن-یٔگات زغ-عارعور ار تامیو ن-میٔت، عیخلو سنات عید-مراوت (20) ن-تمدینت، عیرژ-تن ٔیرژی عیشقان ار ابال-کارامیم. غمکان اس-ورین ایت-عامون کنون غ-دو-وفوس ن-ایت-یسرأیل.

<sup>34</sup> عیوربی-د عیلمٔا عیفتاح س-ٔگمی-نس غ-میصفاه، س-ها عیلس ٔفوغ-د ا-تی-دی-ٔمنأار س-ٔیلونا د-ٔشطاحت. نٔات واحدوت ا-دارس-یلان، عور-یطاف کرا ن-وفروخ نغد کرا ن-ٔفروخت یاضنی.<sup>35</sup> لیغ-ٔ-یژرا، عیٔی ٔیملسیت-نس یینی: «اح-ایلی، ٔجدرت تاسا-نو، ٔساعت-بی تأوضی عیشقان. اشکو ٔولیغ عی-سیدی ربی، د-ور-ٔضارغ اد-وربغ ف-ٔکالیٔ-ینو.»<sup>36</sup> ٔینی-اس: «وا بابا، عیغ-ٔکولیٔ عی-سیدی ربی، سکر-بی ما-ٔٔیت غ-ٔکالیٔ-نک، اشکو عیفا-یاک لٔق-نک غ-ینواشن-نک ن-ایت-عامون.»<sup>37</sup> ٔینی عیلمٔا عی-باباس: «ضالبغ-اک غیر تاغاسا-یاد. ادج-بی سین-بیرن ا-ٔلولیبغ غ-یورار، نکی د-ٔمدؤکالین-ینو، ار-الاغ ف-ٔاروا لی-ور-راد-اروغ.»<sup>38</sup> یینی-اس: «زاید.» یادج-ٔ سین-بیرن. ٔدو نٔات د-ٔمدؤکالین-نس س-یورار ار-ٔالا ف-ٔاروا لی-ور-را-ٔارو.<sup>39</sup> لیغ کمٔن سین-بیرن، ٔوری-د س-دار باباس، عیسکر-اس غایلی ف-یٔگولا. نٔات عور-جی-ٔکی دار-ورٔگاز. عورین عیلمٔا ایت-یسرأیل

ار-سکارن غمکاد. <sup>40</sup> اسگاس ار اسگاس ار-تیدونت-تعیالین ار-ن-الانت  
 گوژ-ووستان ف-یلیس ن-یفتاح گو-گیلعاد.

## 12

1 ءیفتاح ءیمآغ  
د-ایت-افرایم ءیمآ ایت-افرایم، تفوغ-دارسن-تبراحت اد-مون. بین-د  
 اسیف س-تمدینت ن-صافون ءنین ءی-یفتاح: «ماخ  
 ان-تبیئت ا-تمآغت د-ایت-عامون، عور-اغ-تعلمت نکئی ا-دیک-نمون؟ غیلاد  
 راد-فلاک-نجدر تیگمی-نک س-لعافیت.» <sup>2</sup> یینی-اسن ءیفتاح: «نگئی  
 د-مدن-ینو، تنکریات-طاژیت ءیشقان غ-کراتنغ د-ایت-عامون. علمغ-کن-ین  
 غاکودان والائی عور-یی-زغ-گیسن-تفوکیم. <sup>3</sup> لیغ-کن-ژریغ عور-تریم ا-یی-  
 زغ-گیسن-تفوکوم، صامحغ غ-تودرت-ینو بیغ-ن س-دار ایت-عامون. ءیلوح-تن  
 سیدی ربی غاکودان غ-وفوس-ینو. لیغد غمکان ا-یجران، ما-ف-د-داری-تیونم  
 غاسا ا-دیدی-تماغم؟» <sup>4</sup> ءیسمن-د ءیفتاح کولو ءیرگازن ن-گیلعاد، ءیمآغ  
 د-ایت-افرایم. زایدن ءیرگازن ن-گیلعاد ار-تن-کاتن، اشکو سفلدن-اسن  
 ار-گیسن-رگمن س-واوال-اد: «کوئی ن-ایت-گیلعاد تکام زغ-ایت-افرایم، ترولم  
 زغ-واماس ن-افرایم د-ماناشاه.» <sup>5</sup> امژن ایت-گیلعاد ءیسوگای ن-واسیف  
 ن-وردون ا-ور-سول-زغ-گیسن-بین ایت-افرایم. وانا-د-یروئن زغ-واکال ن-افرایم  
 ءیضال ءی-ایت-گیلعاد یینی: «ادجات-یی اد-بیغ»، ار-ت-سقسان: «ءیزد  
 گو-افرایم ا-نکیت؟» ءیغ-اسن-ینا: «ءوهو»، <sup>6</sup> رارن-اس: «ءینی شیولات»، یینی  
 نئا: «شیولات»، اشکو عور-یضرار ات-یینی س-مکلی ءیگا. امژن-ت غاکودان  
 نغن-ت غ-تاما ن-یسوگای ن-واسیف ن-وردون. متن گوژ ءید-مراو د-سین  
 ن-والف (42 000) غ-ایت-افرایم غ-ووستان-ان.

7 <sup>7</sup> سضیس ءیسگاسن ا-یحکام ءیفتاح ف-ایت-یسرآئل. ءیمت ءیلما ءیفتاح  
 گو-گیلعاد ءیتیاومضال غ-تمدینت-نس غ-واکال ن-گیلعاد.

8 اریباس ءیصان <sup>8</sup> تیگیرا-نس ءیحکام ءیصان گو-بیتلاحم ف-ایت-یسرآئل.



<sup>9</sup> ٲیلین ڊارس ڪراض ٲید-مراو (30) ن-وڤروخ ڊ-ڪراٽ ٲید-مراوت (30) ن-تڤروخت. ٲیستاهل ٲیستیس س-ٲرا ن-تاڪمات-نس، یاوی-ڊ ڪراٽ ٲید-مراوت ن-تسلیت ٲی-تاروا-نس زغ-ٲرا ن-تاڪمات-نس. سا ن-یسگاسن ا-یحڪام ٲیصان ف-ایت-یسراٲل. <sup>10</sup> ٲیمت ٲیلما ٲیتیاومضال غ-ٲیتلاحم.

اریباس ٲیلون اریباس ٲیلون <sup>11</sup> تیگیرا-نس ییلی ٲیلون گوزابولون، ٲیحڪام ف-ایت-یسراٲل مراو ٲیسگاسن. <sup>12</sup> ٲیمت ٲیلون گوزابولون، ٲیتیاومضال غ-ایالون غ-واڪال ن-زابلون.

اریباس ٲابدون اریباس ٲابدون <sup>13</sup> تیگیرا-نس ییلی ٲابدون گي-ٲکان یوس ن-هیلل گوزاڤیرعاتون، ٲیحڪام ف-ایت-یسراٲل. <sup>14</sup> ٲیلین ڊارس گوز ٲید-مراو (40) ن-تاروا، ڊ-ڪراض ٲید-مراو (30) ن-تاروا ن-تاروا-نس، ار-سیدون سا ن-ید-مراو (70) ن-وغيول. ٲیحڪام ف-ایت-یسراٲل تام ٲیسگاسن. <sup>15</sup> ٲیمت ٲیلما ٲابدون یوس ن-هیلل گوزاڤیرعاتون، ٲیتیاومضال غ-ڤیرعاتون غ-واڪال ن-اڤرايم، غ-یورار ن-ایت-عامالقی.

## 13

تالایت ن-وریباس تالایت ن-وریباس  
شامشون <sup>1</sup> ٲورین داغ ایت-یسراٲل ار-تسالان ما-ٲیخسن غ-ٲیڙی ن-سیدی ربي. ٲیلوح-تن-ین غ-وڤوس ن-ایت-ڤیلیسٲین گوز ٲید-مراو (40) ن-وسگاس. <sup>2</sup> ییلی یان-ورگاز غ-تمڊنت ن-صورعاہ زغ-تقبیل ن-ڊان ٲیسم-نس مانوواح. تامغارت-نس ٲور-تلی تاروا والا جي ترٲا. <sup>3</sup> یان-واس ٲیبان-ڊ لمالاک ن-سیدی ربي ٲی-تمغارت-ان یینی-اس: «هاتی غیلاڊ، ٲور-جي-توروت والا جي تربیت، والايني را-تڤوغت ار-ترٲوت تاروت یان-واراو. <sup>4</sup> رار لعافل غیلاڊ اور-تسات ڪرا ٲیکتین ٲولا ڪرا ٲیسملیلین، ڊا-ور-تشتات اینا ٲینڊسن. <sup>5</sup> اشکو را-ترٲوت تاروت یان-واراو. ڊا-ور-سار-یک لموس ف-وازار-نس. اشکو احشمی-ان را-یک واد ٲیتیاورٲالین ٲی-ربي زغ-واحلیگ ن-یتاس، ٲیڤوغ ٲیلما ا-ڤیگوز ایت-یسراٲل زغ-وڤوس

ن-ايت-فيليسطين.»<sup>6</sup> تدو-تمغارت-لِّي تيني ءي-ورگاز-نس: «يوشكا-د سري يان-وخڊام ن-رَبِّي، ءيروس-يِّي لمالاک ن-رَبِّي س-لماجد-نس ءيگوتن. ءورت-سقساغ گُو-ماني ا-يگًا، والا ءيملا-يِّي ءيسم-نس.<sup>7</sup> ءيئا-يِّي: «هاتي را-تفوغت ار-ترتوت تاروت يان-واراو. اور-تسات ما-يکتين ءولا ما-يسمليئين، والا دا-تشتات ما-يندسن، اشکو ار-وان را-يگ واد ءيتياوژلاين ءي-رَبِّي، زغ-واحليگ ن-يناس ار اس لِّي-غ-يموت.»

<sup>8</sup> ءيژال مانوواح ءي-سيدي رَبِّي ييني: «ا-رَبِّي-نو، غير ا-دي-تازنت اخڊام-نک لِّي-د-ياد-توزنت، ف-اد-اغ-يمل ما-را-نسکار ءي-وحشمي-اد را-د-يلال؟»<sup>9</sup> ءيسفلد رَبِّي ءي-واوال ن-مانوواح، ياشک-يد داغ لمالاک ن-رَبِّي س-تمغارت د-نتات تسکيوس غ-يگر، ءور-ديدس-يِّلِي-ورگاز-نس مانوواح.<sup>10</sup> تحارو-تمغارت تازل تيني ءي-ورگاز-نس: «هان ءيبان-د-داغ-سري-ورگاز-لِّي ن-غاسان.»<sup>11</sup> ءينکر مانوواح ءيضفور تامغارت-نس، ياشک-يد دار-ورگاز-ان ءيسقسا-ت: «ءيزد کيي ا-يگان ارگاز لِّي-يساولن س-تمغارت-اد؟» ييني-اس-د: «نکي ات-يگان.»<sup>12</sup> ءيسقسا-ت مانوواح: «تيزي نا-يووفا-واوال-نک، ما-س-را-يتنباض-وحشمي-غ-تودرت-نس ءولا ما-س-را-يلهو؟»<sup>13</sup> ييني لمالاک ن-سيدي رَبِّي ءي-مانوواح: «هان کوکو ماد-نيغ ءي-تمغارت-نک، ا-سرس-ترار لعافل.<sup>14</sup> اور-تشتا ما-د-يگان ديليت، والا دا-تسا ما-يکتين ءولا ما-يسمليئين، والا دا-تشتا کرا ءيندسن. ءيلا فلاس ا-ستي-تاوي غ-کوکو ما-ف-ت-وصاغ.»

<sup>15</sup> ييني مانوواح ءي-لمالاک ن-سيدي رَبِّي: «برک دارنغ اد-اک-د-نجوجاد يان ءيکرو، نرس-ت-يد غ-ومنيد-نک.»<sup>16</sup> ءيرار-د لمالاک ن-سيدي رَبِّي ءي-مانوواح: «واخا گيگي تومزت، ءور-راد-شغ تيرمت-نک. ءيغ-ترت ا-تسکرت تيغرضي ءيجدرن، ساتووي-ت ءي-رَبِّي سيدک.» مانوواح ءور-يسين ءيزد لمالاک ن-سيدي رَبِّي ايان.<sup>17</sup> ءيزايد مانوواح ءيسقسا لمالاک ن-سيدي رَبِّي: «ما-يگًا ءيسم-نک باش ا-ک-نوقر غاکود نا-يووفا-واوال-نک؟»<sup>18</sup> ءيرار-اس-د لمالاک ن-سيدي رَبِّي: «ماخ ا-تسقسا-ت غ-يسم-ينو؟ هاتي

ياتووي-ن باهرا فلاک.»<sup>19</sup> ياسي-د مانوواح عيکرو-نس، عيزايد-اس تاوفاک ن-يمندي، عيساتووي-تن ف-وژرو عي-سيدي ربي لي-يسکارن لعجايب. عيقاما مانوواح د-تمغارت-نس ار-کيس-تمنادن.<sup>20</sup> ليغ-يغلي-وفدادو ن-لعافيت زغ-وژرو ن-تغرصي س-يگنون، ياتوي لمالاک ن-سيدي ربي غ-وفدادو ن-تغرصي. ار-کيس-يتمناد مانوواح د-تمغارت-نس، کنون غاکودان ف-ووادم-نسن ار اکال.  
<sup>21</sup> ليغ عور-سول-ا-يتبان لمالاک ن-سيدي ربي عي-مانوواح د-تمغارت-نس، غاکودان ا-يسن مانوواح عيزد لمالاک ن-سيدي ربي ايان.<sup>22</sup> ييني عي-تمغارت نس: «س-لحق را-نمت اشکو نژرا ربي.»<sup>23</sup> عيما تامغارت-نس تنآ-ياس: «مرا عيس-ينو سيدي ربي اد-اغ-ينغ، لوکون عور-يقبيل تيغورصي عيجدرن د-توفاک ن-يمندي ف-وفوس-نغ، والا عيسملا-ياغ-د کولو تيغاوسيوين-اد غاساد، والا عينا-ياغ-د وان عيواليون-اد.»<sup>24</sup> تارو-يلمآ-تمغارت يان-وازاو، تک-اس عيسم شامشون. ييمغور-وحشمي، عيبارک-ت سيدي ربي.<sup>25</sup> عيبو روح ن-سيدي ربي ارت-يدحي غ-وسراس ن-ابت-دان غ-کرت-تمدينين ن-صورعاه د-اشتاوول.

## 14

<sup>1</sup> عيهود شامشون س-تمدينين ن-تيمناه. عيژر يات-تعبيالت غ-تيمناه، تکا يات زغ-يستييس ن-ايت-فيليسطين.<sup>2</sup> ياون-د عيلما ييني عي-باباس د-يناس: «ژريغ يات-تعبيالت غ-تيمناه زغ-يستييس ن-ايت-فيليسطين. زايدات تاويم-يي-ت-يد ا-نگ تامغارت-ينو.»<sup>3</sup> عيرار-اس-د باباس د-يناس: «عيس-ور-تلي کرا ن-تعبيالت غ-تاگمات-نک نغد کولو تاقيبليت-نغ، ايليغ تريت ا-دي-تاويت تاسليت زغ-دار ايت-فيليسطين-ان عيد-بو-يلمش؟» والايتي عيزوويد شامشون ييني عي-باباس: «اوي-يي-ت-يد، اشکو نتات ا-غ-ژريغ مايي ريغ.»<sup>4</sup> باباس د-يناس عور-سين عيزد سيدي ربي ات-ينوان، اشکو عيقصاد سرس کرا غ-ايت-فيليسطين. غ-ووسنان-ان ايت-فيليسطين ا-يحکامن ف-ايت-يسرائيل.

شامشوم

د-ووگت-فيليسطين

<sup>5</sup> עיהוֹד שַׁמְשׁוֹן נָתָא ד-בַּבַּאס ד-יִנְאָס ס-תִּימַנָּה. זֶרִינ זַג-טָר עֵיגְרָאן נ-וֹאזִייל גַּח-טָמָא נ-תִּימַנָּה, ס-הַאד סָרְס יַאן עֵיכְרִינ נ-זִימ, יַאשְׁק-יַד סָרְס אר-יִסּוֹנְקוֹ. <sup>6</sup> עֵיגְזוּד-פֶּלָאס רוּח נ-סִידִי רַבִּי ס-גְּהַד, יַאמְרָת גַּח-טָר עֵיפַאסְנִי-נָס עֵיבְצוֹת זּוֹנָד עֵיג-יַבְצָא עֵיקְרוּ. וְאַלְיֵי עוֹרָת-יְנִי עֵי-בַבַּאס ד-יִנְאָס. <sup>7</sup> עֵיהוּד גַּאקוּדָאן אר-יִסַּוָאָל ד-תְּעִיַּאלָת, ד-נְתָאָת א-גַּח-יִזְרָא שַׁמְשׁוֹן מַאֲיָלִי עֵירָא.

<sup>8</sup> זֶרִינ קָרָא נ-וֹוֹסָאן, עֵידוֹ שַׁמְשׁוֹן ס-דַּרְס א-סָט-יַתְהַל. לֵיג עֵיבֵּלָא נְתָא גַּח-וּגַרָאס, עֵיכְלָב נ-אֵיזְר דָּאָת נ-זִימ. הַא יַאן-וּכְלִיפ נ-תִּזְוָא עֵיבֵּלָא גַּח-מִיבְרוּס נ-זִימ עֵיסְקָר תַּמְנֵת. <sup>9</sup> עֵיקְרַצ זַג-טָיִס קָרָא ס-יַפַּאסְנִי-נָס, עֵיזַיִד גַּח-וּגַרָאס-נָס אר-טֵי-יִשְׁתָּא. עֵילְכֶּם נ-בַּבַּאס ד-יִנְאָס עֵיפֶּק-אָסֵן זַג-טָיִס, שְׁנֵי-טֵי. וְאַלְיֵי עוֹרָא-אָסֵן-יְנִי עֵיס-ד-יַקְרַצ תַּמְנֵת-אָן זַג-מִיבְרוּס נ-זִימ. <sup>10</sup> עֵיהוּד בַּבַּאס ס-דַּר אֵי-תְּכַמֵּי נ-תְּסַלִּית.

עֵיזַיִד שַׁמְשׁוֹן עֵיגְזוּדָא עֵימְנִסִּי עֵימְקוֹרֵן גַּחֵן, אִשְׁכּוּ גַּמְכָּאן אד-מִיּוֹרֵן עֵיבֵּיַלְאן. <sup>11</sup> לֵיג-ת-זְרָאן אֵי-גַּחֵן, אֵוֵינ-ד קְרַאצ עֵיד-מַרְו (30) נ-וּעֵיַיָל אד-דִּידֶס-טְּזֵאָרֵן. <sup>12</sup> יְנִי-אָסֵן שַׁמְשׁוֹן: «הַא יַא-תַּחַגִּיבִית, פְּסִיַיִת-יְנִי-טֵי. עֵיג-יְנִי-תְּפִיסִימ גַּח-סָא נ-וֹוֹסָאן אד-נ-תְּמַגְרָא, פֶּקַע-אָן קְרַאצ עֵיד-מַרְו (30) נ-וּסְמוּתְל נ-לְכְתָאן ד-קְרַאצ עֵיד-מַרְו (30) נ-וּסְדוּל נ-טוֹב. <sup>13</sup> עֵיג-וֹר-יְנִי-תְּפִיסִימ, תְּפֶקֶם-יְנִי קוּוֵי קְרַאצ עֵיד-מַרְו (30) נ-וּסְמוּתְל נ-לְכְתָאן ד-קְרַאצ עֵיד-מַרְו (30) נ-וּסְדוּל נ-טוֹב.» עֵינִינ-אָס: «מַל-אָג תַּחַגִּיבִית-נְכ אד-אָס-נִסְפַלְד.» <sup>14</sup> יְנִי-אָסֵן: «עֵיפּוֹג-וּמִשּׁוּ זַג-וֹאֲלֵי עֵישְׁתָּאן, תְּפוּג תַּמִּימֵת זַג-וֹאֲלֵי עֵיַתְגְּהֵדן.» זֶרִינ קְרַאצ-וֹוֹסָאן, עוֹר-זְרַזָּאָרֵן אד-פְּסִינ תַּחַגִּיבִית-אָן.

<sup>15</sup> וִיס גּוֹז-וֹוֹסָאן עֵינִינ עֵי-תְּמַגְרָת נ-שַׁמְשׁוֹן: «סְפַגִּיַח אָרְקָז-נְמ ארד-אָג-ד-זַג-טָיִס-תְּלִדִית אָפֶסְאֵי נ-תַּחַגִּיבִית, א-וֹר-כֶּם-נְגַדֵר כֶּמֵי ד-אֵי-תְּכַמֵּי נ-בַּבַּאָם ס-לְעַפִּיבִית. עֵיס-אָג-דֵי-תְּגַרָם ס-תְּמַגְרָא אד-אָג-תַּאכְרֵמ?» <sup>16</sup> תְּדוּ-תְּמַגְרָת נ-שַׁמְשׁוֹן אר-פֶּלָאָס-תַּלָּא תִּינִי-אָס: «סְנַג עֵיס-יְנִי-תַּחַשָּׁאָת,

عور-ٿي-تريت. تٿيت يات-تجاجييت عي-مدن-ينو، اور-ٿي-تمليت افساي-نس.»  
 بيني-اس: «س-لحقّ عورت-مليغ عي-بابا ديٿا. عيس-راد-ام-ت-ملغ ڪمي؟»  
 17 ار-فلاس-تالا سٿا ن-ووستان لئي-تڪا-تمغرا-نسن. ويس سٿا ن-ووستان عيملا-ياس  
 افساي اشڪو تسنوڪما سرس. تدو تيني-ت غاڪودان عي-ايت-تمازيرت-نس.  
 18 ويس سٿا-ووستان، اور-تان-تضر تافوڪت، اشڪين-د عيرگازن ن-تمدينت عينين  
 عي-شامشون: «ما-يميمن ف-تامنت، عولا ما-يتجهدن ف-يزم؟» عيرار-اسن  
 شامشون: «مرا عيس-ور-تڪرزم س-تڪيزت-ينو، اور-را-تيسانم تاجاجييت-ينو.»  
 19 عيگوز-د فلاس روح ن-سيدي رٿي س-جهد، عيهود س-اشقالون يوت كراض  
 عيد-مراو (30) ن-ورگاز، عيگس-اسن-د مايٿي لسان، عيفڪ-ت عي-ويٿي فسنيين  
 تاجاجييت. عيزند ٿيس لغاضاب عيجدرن، عيورٿي س-تڪمي ن-باباس. 20 تورٿي  
 تٿفڪ-تمغارت-نس عي-ومداڪل ن-شامشون لئي-ديدس-بييدن غ-تمغرا.

## 15

1 زرين ڪرا ن-ووستان ايليغ-د-يلڪم-وزم ن-تمڪرا ن-يردن،  
 عيدو شامشون ا-د-يٿر تامغارت-نس. يايو ديدس يان  
 عيڪرو بيني: «را-ن-ڪشمغ ف-تمغارت-ينو غ-تحنوت-نس.» والائيني  
 عورت-يودجي باباس نتات ان-يڪشم، بيني-اس: 2 «نڪي غالغ عيس-ٿي-  
 تحاشات، فڪغ-ت عي-ومداڪل-نڪ. ها هولتماس عيمٿين، عيس-ور-ٿي-توف  
 غ-وفولڪي؟ غير اد-اک-نسنفل ختاد س-ختان.» 3 عيرار-اسن شامشون: «غيلاد  
 اور-را-فلا-بيلي لوم عيغ-سڪرغ ڪرا يخنغ غ-ايت-فيليسطين.» 4 عيدو يامٿ  
 كراض عيد-ميٿا (300) ن-وباغوغ. ڪرايڪات سين ٿيسن، عيزدي عيشطبان-نسن،  
 عيڪرس ٿيسن تاسافوت. 5 عيسرغ عيلما تيسوفا، عيرٿم-اسن غ-ڪر عيمندي  
 ن-يڪران ن-ايت-فيليسطين. عيجدر-اسن تادليوين عولا عيردن لئي-يلا ن-غ-يڪران،  
 د-وصغار ن-واصيل عولا وين رٿيت. 6 عينين ايت-فيليسطين عي-نڪراتسن: «مانوا  
 عيسڪرن غاياد؟» رارن-اسن: «شامشون لئي-يڪان اضڪال ن-ڪو-تيمناه، اشڪو

شامشون عيزا

ايت-فيليسطين

عِیْکَس-اس تامغارت-نس عیفک-تّ عی-ومدّا کّل-نس.» دُون ایت-فیلیسٹین جدرن-تّ نّاتّات عولا باباس س-لعافییت. <sup>7</sup> عیزاید شامشون یینی-اسن: «لّیغ تسکرم غمکان، عور-را-کن-فلغ ارد-کّیون-امثغ لحدق-ینو.» <sup>8</sup> یاکی-ن فلاسن یوت-تن س-جّهد، عیرژ-تن زغ-ومصاض د-وفود. عیهودّ عیلّمّا عیگاور غ-کّر عیجاریفن ن-عیطام.

<sup>9</sup> اوّ عیلّمّا ایت-فیلیسٹین، سرسن غ-واکال ن-ایت-یاهودا، مونّ د-ان-اکین ف-ودوّر ن-لاحي. <sup>10</sup> عینین-اسن عیرکازن ن-ایت-یاهودا: «ماخ ا-د-سرنغ-تیونم؟» رارن-اسن: «ا-نکرف شامشون نسکر-اس غمکّلی-اغ-یسکر، مایان ا-ف-د-نیون.» <sup>11</sup> هوّدن کراض عید-والف (3000) ن-ورکازن-ایت-یاهودا س-کّر عیجاریفن ن-عیطام، عینین عی-شامشون: «عیس-ور-تسینت ایت-فیلیسٹین عیس-ا-تحکامن ف-تمازیرت-نعغ؟ ماّتا غاید-اغ-تسکرت؟» عیرار-اسن: «مکّلی-یّی-سکرن اد-اسن-سکرغ.» <sup>12</sup> عینین-اس: «نیهودّ-د-ا-ک-نکرف غیلاّد، نسرس-ک-ین غ-وفوس ن-ایت-فیلیسٹین.» یینی-اسن شامشون: «کّالّات-یّی عیس-ور-را-یّی-تکّاتم کوّی.» <sup>13</sup> رارن-اس: «عوهو، عور-را-ک-نعغ. غیر ا-ک-نکرف نفک-ک-ین غ-وفوس-نسن.» کرفن-ت س-سین عیزاکارن ن-لجدید، ساونّ-ت-ید زغ-کّر عیجاریفن.

<sup>14</sup> لّیغ-ن-یلکم ادوّر ن-لاحي، اشکین-د ایت-فیلیسٹین ا-ت-ید-مناکّارن، عوتن س-تغوویا. عیگوز-د فلاس روّح ن-سیدی رّی س-جّهد، عورین عیزاکارن ف-یغالنّ-نس زوند لکّتان لّی-یفسین س-لعافییت، ضرن عیسکراف زغ-یفاسن-نس. <sup>15</sup> عیژر غین یات-تقسمارت ن-یمی ن-وغیول سول تزکزاو، عیمدی-ن افوس یاسی-ت-ید، یوت سرس الف ن-ورکاز. <sup>16</sup> یینی شامشون: «عیگودیین ف-یکودیین س-تقسمارت ن-وغیول. س-تقسمارت ن-وغیول ا-س-نعیغ الف ن-ورکاز.» <sup>17</sup> غیر عینّا-ت، عیلوح-ن تاقسمارت زغ-وفوس-نس. عورین ار-تینین عی-ودغار-ان (رامات-لاحي) [تکّا لمعنا-نس اوریر ن-تقسمارت].

18 یاغ-ت-ایلما عیریبی باهرا، عیغر س-سیدی ربی یینی: «غیلاد غ-تکملت افوگو-اد-عیهیان ف-وفوس ن-وخدام-نک، عیس-را-یی-تادجت اد-متغ س-یریبی، زرغ غ-یفاسن ن-ید-بو-یلمش-ان؟»<sup>19</sup> عیسباقی-د ربی اگزی عیقورن لی-یلان غ-لاحي، فوغن-د-زرغ-گیس-وامان. عیسو شامشون، توربی-ت-ید روح ن-تودرت. میان اف-ایس-تینین «عین-هاقوری» [تگا لمعنا-نس تالعینت ن-والی عیگران]، تیلی غ-لاحي سول س-غاساد.<sup>20</sup> سین ید-مراو (20) ن-وسگاس ای-یحکام شامشون ف-ایت-یسرایل غ-ووسان ن-ایت-فیلیسطين.

## 16

1 عیدو شامشون س-غازا عیثر یات-تمکانت عیکشم دارس.<sup>2</sup> سفلدن ایت-غازا ای-واوال: «یوشکا-د شامشون س-دارنغ.» لولین ای-تگمی، مدین-اس عیض کولوت غ-یمی ن-تمدینت. فسان کرا ایلا-ییض عینین: «ا-نقل ارد عیفاو-واس نغ-ت.»<sup>3</sup> عیما شامشون عیگن ار توژونت ن-ییض، عینکر غاکودان یامز غ-یفیلوان ن-یمی ن-تمدینت زرغ-عیمران-نسن، عیسوکف-تن نتنی د-یفگاگن-نسن. عیگ-تن ف-تغراض-نس یاسی-تن س-یگی ن-ووریر لی-یوالان حابرون.

شامشون غ-تگمی  
ن-دالیلا

4 تیگیرا ن-مایان عیحوبو یات-تمغارت غ-تالات ن-سوراق، عیسم-نس دالیلا.<sup>5</sup> اون عیریباسن ن-ایت-فیلیسطين س-دار-تمغارت-ان عینین-اس: «سَفَجِج-ت ارد-اغ-د-زرغ-گیس-تلدیت مانی-د-سرس-تگا لقوا-یان عیتجهدن، تیسانت مامک ا-را-فلاس-نسایک ایت-نکرف نسدولوت. کود یان گینگ راد-ام-یفک الف د-میّا (1100) ن-نقرت.»

6 تَدو دالیلا تینی ای-شامشون: «غیر عینی-یی مانی-د-سرک-تگا لقوا-یاد عیتجهدن، تملت-یی مامک ا-را-ک-یکرف یان ایران ا-ک-یسدلوتو.»  
7 عیرار-اس شامشون: «عیغ-یی-کرفن س-سنا ن-تسوویما ن-یلیم عیزکزاون عور-تا-قورنت، راد-ضعفغ، کغ غمکلی عیگا بنادم.»<sup>8</sup> اوین-د عیریباسن

ن-ايت-فيليسطين سٽا ن-تسوويما ن-يلم عيزڙاون عور-تا-قورنت، تڪرف-ت نتات سرسنت. <sup>9</sup> رڱسن دارس ڪرا ن-يرڱازن غ-وڱنس ن-تڱمڻي. تيني-اس: «ها سرڪ ايت-فيليسطين ا-شامشون.» عيما نٿا عيبي تيسوويما زوند غمڪلي عيفسي عيفيلي ن-لڪٽان عيغ-يڪضا لعافيت. ڳامڻن اد-يسان ماني-د-سرس-تڱا لقوا-نس عيتجهڏن.

<sup>10</sup> تيني عيلما داليل ا-ي-شامشون: «هاتي طٽرت ڳيڳي، تسڪارڪست فلا. غير عيني-يي غيلاد مامنڪ ا-س-را-تياوڪرافت؟» <sup>11</sup> عيرار-اس: «عيغ-يي-ڪرفن س-يزاڪارن ن-لجديد ٿي-ور-جي-تياولداين غ-ڪرا، راد-ضعفغ، ڱغ غمڪلي عيڳا بنادم.» <sup>12</sup> تاسي-د داليل ايزاڪارن ن-لجديد، تڪرف-ت سرسن، تيني-اس: «ها سرڪ ايت-فيليسطين ا-شامشون.» عيلين داغ ڪرا ن-يرڱازن رڱسن غ-وڱنس ن-تڱمڻي. عيما نٿا عيبي عيزاڪارن ف-يغالن-نس زوند ڪرا ن-يفيلي.

<sup>13</sup> تيني داغ داليل ا-ي-شامشون: «هان ڪيبي سول ا-ڳيڳي-طنازت، ا-فلا-تسڪيرڪيست. عيني-يي غيلاد مامنڪ ا-س-را-تياوڪرافت؟» عيرار-اس: «عيغ-ترضات سٽا ن-تڪياض ن-وازار-ينو س-يفالان ن-يد، تقنت-تنت غ-تڱوست، راد-ضعفغ، ڱغ غمڪلي عيڳا بنادم.» <sup>14</sup> ليغ عيطاس، ترضا سٽا ن-تڪياض ن-وازار-نس س-يفالان ن-يد، تقن-تنت غ-يات-تڱوست تيني-اس: «ها سرڪ ايت-فيليسطين ا-شامشون.» عيما نٿا عيفاق-د زغ-بيطس، عيسوڪف تاڱوست د-وصطا ن-يد ٿي-ڳيس-يلان.

<sup>15</sup> تيني-اس عيلما: «مامنڪ ا-تڻيت <حوبيغ-ڪم> د-وول-نڪ عور-ديدي-يلي؟ ڪراٽ-توال ايد ڳيڳي طنازت، د-ور-تا-يي-تڻيت ماني-د-سرڪ-تڱا لقوا-نڪ عيتجهڏن.» <sup>16</sup> تزايد تڙيرت-ار-ڳيس-تقاز اس ف-واس س-واوال-نس، ايليغ عيحاشا تودرت-نس ييري ا-يمت. <sup>17</sup> عيمل-اس غاڪودان ڪولو ما-يلان غ-يخف-نس ييني: «عور-جي-يڪي لموس عيخف-ينو، اشڪو ڳيغ واد عيتياوڙلاين س-رڳي زغ-واحليڪ ن-يتا. عيغ-يي-تياوڪاس-وازار، را-يي-تفل لقوا-نو، عوربيغ ضعفغ، ڱغ غمڪلي عيڳا بنادم.»



18 لَیغ تَسَن دالِیلا عیس-اس-یملا کولُو ما-یلان غ-یخف-نس، تازن ما-د-یاقران عی-یریباسن ن-ایت-فیلیسطين تینی-اسن: «اشکات-د داغ، اشکو عیملا-یی کولُو ما-یلان غ-یخف-نس.» اشکین-د دارس عیریباسن، اوین-اس-د نقرت غ-یفاسن-نسن. 19 تَسکن-ت ف-یفادَن-نس نَتات ایلَیغ-ت-ییوی-بیطس، تغر-د عی-ما-یس-یسماگرضن سَا ن-تکیاض ن-وازار-نس. تبدو ار-تی-تسدولُو، د-نتا هاتی لاح-اس لقوا-نس. 20 تینی-اس: «ها سرک ایت-فیلیسطين ا-شامشون.» عیفاق-د زغ-بیطس یینی د-یخف-نس: «راد-قوَع غمکلی بداء، سوسغ عیخف-ینو دَوغ.» نتا عور-یسین عیس-ت-یفل سیدی ربی. 21 امژن-ت ایت-فیلیسطين سوکفن-د الّن-نس، سهودن-ت س-غازا. کرفن-ت س-ستاسل ن-واناس، رارن-ت ا-یزاض عیمندی غ-لحبس. 22 والایتي ازار ن-یخف-نس لی-سماگرضن، ار-د-یتماغی.

لموت ن-شامشون 23 عیزری ما-یزیرین س-د-مون عیریباسن ن-ایت-فیلیسطين اد-غرضن عی-یات-تغرضی عیہیان غ-ومنید ن-ربی-نسن داگون. زایدن فرحن عی-نکراتسن ار-تینین: «ربی-نغ، هاتی عیسرس-اغ-د شامشون انواش-نغ غ-وفوس-نغ.» 24 لَیغ-ت-ژران کولُو مدَن ن-ایت-فیلیسطين، ار-تالغن ربی-نسن ار-تینین: «ها ربی-نغ عیسرس-اغ-د شامشون انواش-نغ، عیگ والي عیخلان تامازیرت-نغ، عینغ گنیغ ما-یکوتن.» 25 لَیغ کولُو فجیجن ف-وولاون-نسن عینین: «اویات-د شامشون اد-اغ-یلعب.» اوین-د شامشون زغ-لحبس، عیلعب غ-ومنید-نسن. سبیدن-ت غ-گر تانالین. 26 یینی شامشون عی-وعیبال لی-اس-یومژن افس: «ادج-بی اد-گرغ عی-تانالین لی-یوسین تیگمی، اد-فلاست-سندغ.» 27 تیگمی-ان تعمّر س-یرگازن د-تمغارین، عیلین گیس کولُو عیریباسن ن-ایت-فیلیسطين. ییلی غ-وکفاف ما-یتگان کراض عید-والف (3000) ن-ورگاز د-تمغارت ار-دی-تفرّاجن غ-شامشون ار-یتلعاب.

28 عیغر شامشون غاکودان عی-سیدی ربی یینی: «وا سیدی ربی، غیر سوانگم-بی-د، تفکت-بی داغ لقوا غیر تاوالا-یاد، ف-اد-رارغ عی-ایت-فیلیسطين

ف-والن-ينو.»<sup>29</sup> يامژ شامشون غ-سنات تانالين ن-توژونت لّي-يوسين تيگمّي، يات غ-وفاسي-نس د-يات غ-وژلماض-نس، عيسند فلاسنت.<sup>30</sup> بيني: «اد-متغ نكي د-ايت-فيلسطين.» عيدحي تانالين س-كولو لقووا-نس، تضر-د-تگمّي ف-يريباسن عولا كولو مدن لّي-كيس-يلان. هان ويلّي عينغا س-لموت-نس عوتين ويلّي عينغا غ-تودرت-نس.

<sup>31</sup> هوډن-د-عيلما ايتماس د-ايت-دارس كولوتن، اسين-ت ساون-ت-يد، مضلن-ت غ-وسمضال ن-باباس مانوواح غ-گر صورعاه د-اشتاوول. سين عيد-مراو (20) ن-وسگاس ا-يحكام شامشون ف-ايت-يسرايل.

## 17

صورت ن-نقرت  
غ-دار ميخاياه

<sup>1</sup> عيلا يان-ورگاز عيسم-نس ميخاياه عيزدغ غ-يورار ن-افرايم.<sup>2</sup> بيني عي-يناس: «تسنت الف د-ميا (1100) ن-وقاريد ن-نقرت لّي-ام-لاح، تنعلت والي-تن-يوكرن، تينيت-يي فلاسن. هانتي لان داري. نكي ا-تن-يوسين.» تيني-اس ايناس: «ا-ك-يبارك سيدي ربي ا-يوي.»<sup>3</sup> عيرار عي-يناس الف د-ميا (1100) ن-وقاريد لّي. تيني-اس ايناس: «نقرت-اد-عيلان غيلاد غ-وفوس-ينو، زليغ-ت كولو عي-سيدي ربي ا-سرس-يسكر عيوي يات-صورت عيفسين عينقشن. مايان ا-ف-ا-يك-ت-رارغ غيلاد.»<sup>4</sup> تاسي-د-ايناس سين عيد-ميا (200) ن-وقاريد زغ-ويلّي-اس-د-يرو، تفك-تن عي-وصياغ، عيسكر زغ-كيسن يات-صورت عيفسين عينقشن. سبيد-ن-ت غ-تگمّي ن-ميخاياه.<sup>5</sup> عيسكر-ورگاز-ان ميخاياه يان-ودغار ا-كيس-يتعباد، عيسكر يان-وبانكا ما-زغ-ا-تياولدائين سنات-تكشوضين، عيسكر عولا لاصنام مژنين، عيزلي يان زغ-تاروا-نس اد-اس-يگ امساكمور.<sup>6</sup> غ-ووستان-ان عور-يلّي-وگليد غ-دار ايت-يسرايل. كرايگات يان ار-يسكار اينآ عيفولكين غ-يژري-نس.

.....

# راعوت

## 1

تاهجالت نوعمي  
د-تسلاتين-نس

<sup>1</sup> غ-ووستان لّي-غ-ا-تحكامن عيريباسن، عيلا-وغني غ-واكال ن-يسرايل. عيدو يان-ورگاز گو-بيتلاحم غ-ياهوذا ايگاور غ-تمازيرت ن-موواب، نتا د-تمغارت-نس د-سين تاروا-نس. <sup>2</sup> عيگا عيسم-نس اليماليك، عيگ عيسم ن-تمغارت-نس نوعمي، گن عيسماون ن-سين تاروا-نسن ماحلون د-كيليون. گان نتني زغ-تاگمات ن-ايت-افراتا. فوغن زغ-بيتلاحم غ-واكال ن-ياهوذا، دوڻ كشمين س-تمازيرت ن-موواب زدغن گيس. <sup>3</sup> عيزري ما-يزرين عيمت اليماليك ارگاز ن-نوعمي، تقاما نتات د-سين تاروا-نس. <sup>4</sup> اوين نتني تيسلاتين زغ-يست-موواب، عيگا عيسم ن-يات عورفا، عيگ عيسم ن-تيس سنات راعوت. زدغن غين ما-يتگان مراو عيسگاسن. <sup>5</sup> عيمت عيلما ماحلون د-كيليون س-سين. غمگان اس-تقاما-تمغارت، موتن-اس سين تاروا-نس د-ورگاز-نس.

<sup>6</sup> ليغ تلا نوعمي غ-تمازيرت ن-موواب، تسفلد عيس-د-ياكومر سيدي ربي س-مدن-نس عيفك-اسن امشو. تسكر ف-ا-دي-توري س-تمازيرت-نس، نتات د-تسلاتين-نس. <sup>7</sup> تفوغ-د زغ-غين نتات د-تسلاتين-نس س-سنات، موئت-د د-وغاراس لّي-يتاوين س-واكال ن-ياهوذا. <sup>8</sup> تساؤل نوعمي س-سنات-تسلاتين-نس تيني-اسنت: «وريامت كوئيتي كود يات س-تگمي ن-يتاس. اد-ديدونت-يسكر سيدي ربي س-تايري عيحتان، غمكلي تسكرمت د-ويلي موتين ءولا ديدي نكي. <sup>9</sup> اد-اونت-يفك سيدي ربي راحت عي-كود يات غ-تگمي ن-ورگاز-نس.» تسودن-تنت تيري ا-ديدستي-تمسيفيض. عيمطاون اس-س-ولنت اوال-نسن غاكودان، <sup>10</sup> عينت-اس: «ءوهو، را-ديم-نمون س-دار ايت-دارم.» <sup>11</sup> تيني-اسنت نوعمي: «غير ءوريامت ا-يستي. ماخ ايلغ را-ديدي-تمونمت؟»

عيس-سول داري تاروا غ-واحليگ-ينو اد-اونت-گن عيسلان؟<sup>12</sup> عوريامت ا-يستي د-وغاراس-نونت. ها نكي ووسرغ، عور-سول-گيغ عي-ليتيهال. عيغ-اك-داري رجا، يايوي-يي كرا ن-ورگاز غ-يوض-اد، اروغ ديدس تاروا،<sup>13</sup> عيس-را-تقلمت ارد مقورن؟ عيس-را-تقامامت بلا لتيهال ف-سييت-نسن؟ عوهو ا-يستي، ها تاسا-نو ار-تبري ف-سييت-نونت، اشكو هاتي عيفوغ-د-سري-وفوس ن-سيدي ربي.»<sup>14</sup> اللت داغ اول-نسنت س-يمطاون. تسودن عورفا تافقيرت-نس تمسافاض ديدس، عيما راعوت تومر سول گيس.

<sup>15</sup> تيني-اس نوعمي: «هان تانوط-نم توربي س-دار ايت-دارس د-يد-ربي-نس. زايد تمونت ديدس.»<sup>16</sup> ترار-اس راعوت: «اد-ور-بي-تسغويت ا-كم-فلغ دوغ زغ-تامام-نم. اشكو عيئاس تدت ا-س-راد-دوغ، د-يئاغ تكاورت ا-غ-راد-كاورغ. ايت-دارم را-تن-كغ د-ايت-داري، د-ربي-نم را-ت-كغ د-ربي-نو.»<sup>17</sup> د-يئاغ تموت ا-غ-راد-متغ، د-غين ا-غ-راد-تياومضالغ. گوليج س-سيدي ربي ا-بي-يعدب س-وگار، عيغ-يلا ما-بي-ديم-ياطون ابلا لموت.»<sup>18</sup> ليغ تئرا نوعمي راعوت مامك اد-باهرا-تومر ا-ديدس-تمون، عور-سول-اس-تبي يات.<sup>19</sup> فتونت س-سنات ايليج لكمنت بيتلاحم.

ليغ-ن-كشمنت س-بيتلاحم، ار-تموسو-تمدينر ار-كولو-سمقسانت-تمغارين: «عيزد س-صاحت نوعمي اياذ؟»<sup>20</sup> ترار-اسنت: «ا-ور-بي-تاقرامت س-نوعمي»، واليني اقرامت-بي س-مارا، اشكو واسموم عيشقان ا-فلا-يزري ربي عيتجهدن.<sup>21</sup> ديع نكي س-يفاسن عمرنين، عيرار-بي-د سيدي ربي س-يفاسن خوانين. ماخ ا-بي-تينييم «نوعمي»؟ سيدي ربي عور-سري-يرضي. عيمزي-بي والي عيتجهدن.»<sup>22</sup> غمکان ا-س-دي-توربي نوعمي، نتات د-تسليت-نس راعوت عولت-موواب. عوشكانت-د زغ-تمازيرت ن-موواب، لكمنت-د بيتلاحم غ-وووسان عيمزوروا ن-تمگرا ن-طمژين.

## 2

بوعاز ڳو-بيتلاحم <sup>1</sup> ٻيلا غين يان زغ-ايت-دارس ن-ورڳاز ن-نوعمي، ٻيڱ واد ٻيچارشن ٻيڱاف لخير، ٻيڱ زغ-تاڳمات ن-اليماليڪ، ٻيسم-نس بوعاز.

<sup>2</sup> تيني راعوت ٻولت-موواب ٻي-تفقيرت-نس نوعمي: «ادج-ٻي اد-دوڱ س-دار-تمڪرا، ار-ڳروغ تايڊرت ٽا-يضرن ٻي-وانا دار ٻوڱيغ رضا غ-يڙري-نس.»

تيني-اس: «زايد ا-ٻي.» <sup>3</sup> تڏو س-ٻليغ ا-مڪرن، ار-تڪرو تايڊرت ٻي-يضرن ٻي-يشوالن. تاغ-د تاسڪا ن-يڪر ٻي-تلڪم، تڪا تين بوعاز ٻي-يڪان زغ-تاڳمات ن-اليماليڪ. <sup>4</sup> س-ها بوعاز يوشڪا-د تاساعت-ان زغ-بيتلاحم. ٻيني ٻي-يشوالن: «ا-ڪن-يعاون سيڊي رٻي.» ٻينين-اس-د: «ا-ڪ-ييارڪ سيڊي رٻي.» <sup>5</sup> ٻيني ٻيلا بوعاز ٻي-ويعيال ٻي-ٻلان ف-يشوالن: «ٻيڱس ن-ميت ا-تڪا-تعيال-ان؟»

<sup>6</sup> ٻيني-اس-د والي ٻيلا ن ف-يشوالن: «تاعيال-ان تڪا ٻولت-موواب ٻي-د-يمون د-نوعمي زغ-واڪال ن-موواب. <sup>7</sup> تضال زغ-ڳيڪي تيني-ٻي: (غير ادج-ٻي اد-ڳروغ غ-ڳر تادليوين ار-سمنونو غ-ما-يضرن ٻي-يشوالن.) غمڪان اس-دي-توشڪا، ترايد زغ-زيڪ سول س-غيلاد، اٻلا يان ٻي-ميڪ ا-تسونفا غ-وماو.»

<sup>8</sup> ٻيساول-د بوعاز غاڪودان ٻي-راعوت ٻيني-اس: «سفلد ا-ٻي. اور-تڏوت ا-تڪروت غ-ڪرا ن-يڪر ياضني. قاما غ-ڳر-تعيالين-ينو. اور-تڏوت س-ماني ياضني. <sup>9</sup> اوي-ت غير غ-يڪر-اد، تضرورت ٻي-ت-يمڪرن. هان ٻوڱا غ-ٻييالن اور-ام-ڳرن. ٻيغ-ڪم-ياغ ٻي-غ-ٻيغ، تڏوت تسوت غ-يروڪوتن ٻي-د-وڪمن ٻي-ٻيالن.» <sup>10</sup> تڪنو-د ٻيخف-نس ار اڪال تيني-اس: «ماخ اٻليغ ٻوڱيغ رضا غ-يڙري-نڪ، تڪسحسات سري د-نڪي تابرائيت اد-ڳيغ؟» <sup>11</sup> ٻيساول-د بوعاز ٻيني-اس: «سفلد غ-ف-ڪولو ما-تسڪرت ٻي-تفقيرت-نم زغ-ٻيغ-ام-يموت-ورڳاز. ساولن-ٻي مامنڪ ان-تفلت بابام د-ٻيٿام د-تمازيرت ٻي-غ-تلولت، تاشڪيت-د س-دار مدن ٻي-ور-تسينت. <sup>12</sup> اد-ام-ٻيخلص سيڊي رٻي ف-ماٻلي تسڪرت،

عيسافو-ام-ت ربي دا-يلاَن، ايڳ ربي ن-ايت-يسرايِل لي-س-دي-توشكيت  
-اتنتلت غ-ڏو-تفراوين-نس.»<sup>13</sup> تيني-اس غاڪودان: «امار يوفان اد-سول-افغ رضا  
غ-يڙري-نڪ-اسيدي، اشڪو تَسَهَنَات-تي غيلاد غ-تساوت س-تمقاسات-نڪ،  
واڻا ءور-ڳيغ زغ-تمقاساتين-نڪ.»

<sup>14</sup> ليغ تلڪم تاساعت ن-يمڪلي، ييني-اس بوعاز: «اشڪ-يد تيشْت عيمڪڱ  
ن-وغرورم، ار-تسايڪت توفائين-نم امان ن-واضيل.» تڪاور غ-تامان ن-يشوالن،  
عيمدي-اس-ن بوعاز ڪرا ن-تزلفين. تش ايلغ تشبع، عيقاما-ياس-د سول. <sup>15</sup> ليغ  
تدا-تڪرو، يوصا بوعاز يعيالن-نس ييني-اسن: «ادجات-ست-تڪرو حتا غ-ڪر  
تادليوين، اور-تي-تسَحَشَم. <sup>16</sup> لديات-اس-د ءولا ڪرا ن-تيدرين زغ-تادليوين،  
تاجم-ت-تڪرو. اور-تي-تريم.»

<sup>17</sup> ار-تڪرو راعوت غ-يڪران ار تاڪيا ن-تافوڪت. ار-تسوسوس عيلما مايلي  
تڪرا، ايڳ ما-يتگان لعبرت ن-طمڙين. <sup>18</sup> تاسي-تنت تورِي-د س-تمدينٽ.  
تمل عي-تفقيرت-نس مايلي-دي-تسمون، تلدي-د ءولا مايلي-اس-يقامان ليغ  
تشبع، تفڪ-اس-ت. <sup>19</sup> تسقسا-ت-تفقيرت-نس: «مانيزغ-دي-تڪريت غاساد؟  
مانيزغ-ن-تخدمت؟ ايڳ امبارڪي والي سرم عيسحسان.» تساول نتات  
عي-تفقيرت-نس ف-والي دار تخدم تيني: «ارگاز لي-دار-خدمغ غاساد، ايڳا  
عيسم-نس بوعاز.» <sup>20</sup> تيني نوعمي عي-تسليت-نس: «اد-اس-تيلي لباراڪا  
ن-سيدي ربي لي-ور-يورين ف-تايري-نس عيزگان ف-ويلي عيدرن ءولا ف-ويلي  
عيموتن.» تزايد نوعمي تيني-اس: «ارگاز-ان ايڳا-ياغ ڪرا. ايڳ يان زغ-ويلي  
عيزضارن اد-اغ-ستلتن.» <sup>21</sup> تيني-اس راعوت ءولت-موواب: «يوصا-يي:  
«اد-ور-تفلت يعيالن-ينو ارد ڪملن ڪولو تامڪرا-نو.» <sup>22</sup> تيني نوعمي  
عي-تسليت-نس راعوت: «عيفولڪي ايلي اتمونت د-تعيالين-نس، اور-يميل  
عيجرو-ام ڪرا غ-ڪرا ن-يڪر ياضني.» <sup>23</sup> غمڪان اس-تقاما نتات غ-ڪر-تعيالين  
ن-بوعاز ار-تڪرو، ايلغ تڪمل-تمڪرا ن-طمڙين والا تين عيدرن. تزدغ  
غ-دار-تفقيرت-نس.

### 3

راعوت تدا س-ونرار <sup>1</sup> تيني-اس-تفقيرت-نس نوعمي: «ايس-ور-راد-ام-سيگلغ  
 س-راحت-نم-ايلي، ف-اد-ام-تيلي سلامت؟ <sup>2</sup> هان بوعاز لي-مي-تمونوت  
 د-تعياالين-نس، ايس-ور-اغ-يگي کرا؟ هاتي غ-يضا-اد-را-يزوزور طومژين غ-ونرار.  
<sup>3</sup> سيرد غيلاد تزغورت ايخف-نم، تدلت س-وفاوو-نم، تهودت س-دار-ونرار.  
 والايي هان اد-ور-بيسان-ورگاز-ان ايس-تليت غين ارد ايش ايسو. <sup>4</sup> تکابلت-  
 ت-ين ار تيسانت مانيع ايگن، تقلت ارت-ين-ياوي-بيطس، تفتوت ايلما تالت  
 ف-تاما ن-يوورزان-نس تگنت. نتان راد-ام-يمل ما-را-تسکرت.» <sup>5</sup> تيني-اس  
 راعوت: «کولو ما-تيت رات-سکرغ.»

<sup>6</sup> تهود راعوت س-ونرار، تسکر غمکلي-س-اس-تتا-تفقيرت-نس. <sup>7</sup> ليغ ايشا  
 بوعاز ايسو ايفجيج ف-ايخف-نس، ايدو ايگن غ-تاما ن-تافا ن-طمزین.  
 تاشک-يد نتات س-تنتلا، تال ف-تاما ن-يوورزان-نس تگن. <sup>8</sup> غ-توزونت ن-بيضا  
 ايگد-ورگاز زغ-بيطس-نس ايگراول، س-د-يوفا يات-تمغارت تگن غ-دار  
 ايوورزان-نس. <sup>9</sup> بيبي-اس: «ما-تگيت کمي؟» تيني-اس-د: «تامقاسات-نک  
 راعوت اد-کيغ. فسر فلا ايزنفل ن-وسلهام-نک، اشکو تگيت-يي انتال.»  
<sup>10</sup> بيبي-اس: «ا-کم-بيارک سيدي ربي ايلي. افولکي-اد گيگي تسکرت يوگر  
 والي ايزوورن، اشکو اور-تسيگلت کرا ن-وعياال دار ايدا اولا کرا ن-وعياال  
 اور-دار يات. <sup>11</sup> غيلاد ايلي، اد-ور-تيکساخت. راد-سکرغ س-مايد تضالبت،  
 اشکو هاي-ايت-تمدنيت-ينو کولو تن سن ايس-تگيت تامغارت ايصلاحن.  
<sup>12</sup> ايصحا ايس-کيغ يان زغ-ينتالن-نم، والايي ايلان-ونتال يااضي، ايگا-يام  
 کرا اوگار-ينو. <sup>13</sup> قاما سول غ-يضا-اد ار زيگ صباح ا-نثر. ايغ-يرا ا-کم-يدل،  
 هان ايفولکي ايغ-کم-يدل. ايغ-ور-يري ا-کم-يدل، ها-يي نيغ-ام س-تودرت  
 ن-سيدي ربي ارد-کم-دلغ نکي. گن غيلاد ار صباح.»

14 تگن غ-تاما ن-یوورزان-نس ار زیگ صباح، تنکرد-ور-تا-دی-تغلی تیفاوت اور-ت-یژر یان، اشکو یتا-یاس بوعاز: «اور-یستان یان عیس-دی-توشکا کرا ن-تمغارت س-ونرار.»<sup>15</sup> عزیزاید یینی-اس: «مدی-د تاملحافت-ان-غ-تموتلت، تامژت غ-ینرفال-نس.» تمدی-اس-ت-ین، عیفي-اس-د کيس سضیست لبرات ن-طمژین. تورې-د غاکودان س-تمدینت. <sup>16</sup> لیغ-ن--تکشم، تسقسا-ت-تفقیرت-نس: «ما-یجران ایلی؟» تعاود-اس ف-کولو ما-یسکر-ورگاز-ان ف-سبیت-نس، <sup>17</sup> تینی: «عیفا-ی-د سضیست لبرات ن-طمژین، یینی-ی: (عورد س-یفاسن خوانین اس-را-توریت دار-تفقیرت-نم.)»<sup>18</sup> تینی-اس نوعمی: «سکیوس ایلی ارد تیسانت ما-س-را-تگرو-تغوسا-یاد، اشکو عور-را-یسونفو-ورگاز-ان غاساد ارد عیکمل مایلی یتا.»

## 4

بوعاز یتاهل راعوت<sup>1</sup> یاون بوعاز س-دار عیمی ن-تمدینت عیسکیوس، س-های-انتال یاضنی عزیز، عیگ والی-ف-یساول بوعاز. یینی-اس بوعاز: «اشک-ید ا-گما، گاور غید.» یاشک-ید س-تاما-نس عیسکیوس.<sup>2</sup> عیغ-د بوعاز عی-مراو یرگازن زغ-یمغارن ن-تمدینت یینی-اسن: «گاورات غید.» سکیوسن دیدسن.<sup>3</sup> یینی عیلمآ عی-والی عیگان انتال: «هان نوعمی لی-د-یورین زغ-تمازیرت ن-موواب ترا ا-تزنز اکال ن-گودارنغ الیمالیک.<sup>4</sup> سوانکمغ عیس-فلا-یلا اد-اک-ت-ینیغ، ف-ا-تی-تسغت غ-ومنید ن-غوید عیگاورن غی د-ومنید ن-یمغارن ن-تمدینت. عیغ-تریت غیلاد ا-تی-تفروت، فروت-عیغ-ور-تریت ا-تی-تفروت، تینیت-ت اد-یسانغ. اشکو کیی اد-دار لحق امزوارو ا-تی-تفروت. نکي والاغ-ک-ین غ-مایان.»<sup>5</sup> عیرار-اس-د: «رات-فروغ.»<sup>5</sup> یینی بوعاز غاکودان: «اس نآ-تسغیت اکال-ان زغ-وفوس ن-نوعمی، تاویت دیدس عولا راعوت عولت-موواب لی-می-یموت-ورگاز، تسکرت دیدس امود ما-یتوراتن عیسم ن-والی عیموتن.»<sup>6</sup> عیرار-اس-د غوالی عیگان انتال: «لیغ عیگا غمکان،



ءور-ژضارغ اد-فروغ اكال-ان، اور-يميل جلوغ لورت-ينو. زايد تفروت-ت كيي، اشكو ءور-اس-ژضارغ.»

<sup>7</sup> غ-ووسان-ان گان-تين مدن-ن-ايت-يسرايل ار-سكارن غمكاد. عيغ-ران اد-زنگان اوال ف-كرا سغان نغد كرا فران، را-يگس يان گيسن تورژييت-نس عيفك-ت ءي-واياض. <sup>8</sup> ليغ عينا غواليي عيگان انتال ءي-بوعاز: «زايد تسغت-ت كيي»، هاتي عيگس تورژييت-نس. <sup>9</sup> بيني بوعاز ءي-يمغارن د-مدن كولوتن: «كوني تكام اينانان غاساد نيس-سغيغ كولو ما-يگان وين اليماليك د-كولو ما-يگان وين كيليون د-ماحلون زغ-دار نوعمي. <sup>10</sup> اويغ ديدس ءولا راعوت ءولت-موواب لي-مي-يموت ماحلون، ا-تگ تامغارن-ينو، ف-اد-ديدس-سكراغ امود ما-يتورانن عيسم ن-واليي عيموتن، اور-بييي عيسم ن-واليي عيموتن زغ-كرا ايتماس ءولا زغ-كرا تامونت ن-تمازيرت-نس. د-ها كوني تكام اينانان غاساد.» <sup>11</sup> عينين-اس كولو ويلي عيگاورن غ-دار عيمي ن-تمدينن تنني د-يمغارن: «نكا نكني اينانان. ا-يگ سيدي ربي تامغارن لي-را-يكشم س-تكمي-نك د-زوند راحيل د-لاياه لي-يسكرن سناتيتسنت تاسوت ءي-يسرايل. ا-تكت كيي واد عيدوسن غ-تمازيرت ن-افراتا، تكت واد عيتياوسان غ-تمدينن ن-بيتلاحم، <sup>12</sup> عيگ-وامود لي-راد-اك-يفك سيدي ربي زغ-تمغارن-ان زوند وين فاريص لي-تورو تامار ءي-ياهوذا.»

<sup>13</sup> ياوي بوعاز راعوت، تگ تامغارن-نس. عيكشم فلاس، عيفك-اس سيدي ربي ا-تربو، تارو يان-واراو. <sup>14</sup> عينينت-تمغارين غاكودان ءي-نوعمي: «اد-كولو-نتالغ سيدي ربي لي-ور-كم-يفيلن بلا انتال. ا-ت-يگ ربي د-واليي-مي-يتياوسان عيسم-نس غ-كرا ايت-يسرايل. <sup>15</sup> را-يگ نتا والي را-يسدر روح-نم، ياسي تاوسرت-نم، اشكو تورو-ام-ت-تسليت-نم لي-دار-تعزات، د-نتات توف-ام سنا ن-تاروا.» <sup>16</sup> تاسي نوعمي ار-ان تسكن-ت ف-يفادن-نس، توري نتات تگ تالي-ت-يترون.

تفرح نوعمي

د-تادجارين-نس

17 گنت تادجارين-نس عيسم <عوبيد> ءي-واراوان، ار-تئيننت: «ءيلول-د-واراوان  
 ءي-نوعمي». را-يوروي ءيگ نئا باباس ن-ياسا لي-يگان باباس ن-داود.  
 18 غمكاد اد-گانت تاسوتين ن-فاريص. فاريص يوروي حاصرون. 19 حاصرون  
 يوروي ارام. ارام يوروي عاميناداب. 20 عاميناداب يوروي ناحشون. ناحشون يوروي  
 سالمون. 21 سالمون يوروي بوعاز. بوعاز يوروي عوبيد. 22 عوبيد يوروي ياسا. ياسا  
 يوروي داود.

# ارّا امزوارو ن-صامويل

## 1

تالائت ن-صامويل <sup>1</sup> عيگا-ت-ين يان-ورگاز غ-تمدينت ن-راما ن-ابت-صوف غ-يورار ن-افرايم، عيگا عيسم-نس القناه. عيگ يوس ن-ياروحام لّي-يگان يوس ن-اليهو لّي-يگان يوس ن-توحو زغ-تاگمات ن-صوف لّي-يگان زغ-تقبيلت ن-افرايم. <sup>2</sup> عيتاهل سنات-تمغارين. عيگا عيسم ن-يات حانا، عيگ عيسم ن-طايّاض فانيئا. تاغ-د فانيئا تطّاف تاروا، عيما حانا عور-تطّاف تاروا. <sup>3</sup> اسگّاس ار اسگّاس ار-يتاون القناه زغ-تمدينت-نس ا-يسجد عي-سيدي ربي ن-لملايكا غ-شيلوه، عيغرض-ن ف-يسم-نس غ-دار حوفني د-فينحاس تاروا ن-عالي لّي-گانين عيمساکمورن ن-سيدي ربي. <sup>4</sup> اس نا-يغرض القناه ار-بدا-ياطو تاغامين عي-تمغارت-نس فانيئا نّات د-تاروا-نس د-يستيس. <sup>5</sup> عيما حانا، ار-اس-ياگا سنات تاغامين، اشکو تعزّا دارس، واخا-ياس-يقن سيدي ربي احليگ-نس. <sup>6</sup> والايي تاکنا-نس فانيئا ار-کيس-طنّا باهرا، ار-اس-تي-تسّطيار اشکو يقن-اس سيدي ربي احليگ-نس. <sup>7</sup> ار-يجرو غمکان کرايگات اسگّاس. غاکود نا-تيون س-تردغت ن-سيدي ربي، ار-کيس-طنّا تاکنا-نس، ار-تالا حانا، تاخي ا-سول-تش. <sup>8</sup> بيني-اس-ورگاز-نس القناه: «وا حانا، ماخ ا-تالات؟ ماخ ايلّغ عور-ا-تشتات؟ ماخ اد-باهرا-يوضن-وول-نم؟ ها نكي، عيس-ور-ام-وفغ مراو تاروا؟»

<sup>9</sup> تيکيرا ن-ماد-شان سون غ-شيلوه، تنکر حانا تفوغ. تاساعت-ان عيلا-ومساکمور عالي، عيگاور ف-لکورسي غ-تاما ن-يمي ن-تردغت ن-سيدي ربي. <sup>10</sup> طبير عي-حانا باهرا، ار-تالا عي-سيدي ربي، ار-تالا زغ-وول-نس عيتياکاسن. <sup>11</sup> نکال تاگائيت-اد تيني: «وا سيدي ربي ن-لملايکا، عيغ-ترضيت اد-دي-تمندات تاساست ن-تخدّامت-نک، د-يغ-بي-دي-تسوانگمت عور-بي-تتوت،

د-يغ-تزوويدت تفكت ءي-تخدّامت-نك يان-وحشمي، رات-ژليغ-ايگ وينك  
 كولو ءوسان ن-تودرت-نس، ءور-سار-يسماگرض ءيخف-نس.»<sup>12</sup> ليغ تقاما  
 ار-سول-تّزالا غ-ومنيذ ن-سيدي رّبي، هان عالي ار-يتمناد غ-يمي ن-حانا.  
<sup>13</sup> نتات ار-تّزالا س-وول-نس، ار-تموسون ءينفورن-نس، والايبي ءور-يسفلد عالي  
 ءي-كرا ن-واوال. ءيغال ءيس-تكا تامغارت تاسكايريت.<sup>14</sup> بيني-اس عالي:  
 «منشك ار-تقامات غمكا ار-تّنفولت س-تيسي؟ كيس فلام امان ن-واضيل  
 ءيسمليين.»<sup>15</sup> ترار-اس-د حانا: «ءوهو ا-سيدي، كيغ تامغارت مي-تغوفا  
 روح-نس باهرا. ءور-سويع ما-يكتين ءولا ما-يسمليين. ها-يي ار-دي-تّفيغ  
 ما-يلان غ-وول-ينو غ-ومنيذ ن-سيدي رّبي.<sup>16</sup> اد-ور-تحاسبت تاخدّامت-نك  
 زوند مو-لعار، اشكو ف-توگت ن-وسممي د-تگوضي ا-ف-سيغزيغ تازاليت.»  
<sup>17</sup> ءيساول عالي بيني-اس: «زايد س-سلامت. اد-ام-يفك رّبي ن-يسرايل  
 مايلي-زغ-كيس-تضالبت.»<sup>18</sup> تيني-اس: «اد-افغ رضا غ-يژري-نك ا-سيدي.»  
 تفوغ-تمغارت غاكودان، ءور-سول-يكرس-وودم-نس، تدو ار-تشتا.  
<sup>19</sup> نكرن-د زيگ صباح، شجذن غ-ومنيذ ن-سيدي رّبي، مودون ءيلمّا  
 س-تگمي-نسن غ-راما. ءيكشم القناه ف-تمغارت-نس حانا، د-نتات  
 ءيسوانگم-ت-يد سيدي رّبي.<sup>20</sup> تفوغ ءيلمّا ار-تربو، ايليغ تلکم لوقت-نس تارو  
 يان-وحشمي. تگ-اس ءيسم صامويل، اشكو تّا: «ضالغ-ت زغ-سيدي رّبي.»  
 اژلاي ن-وارو  
 ءي-رّبي  
<sup>21</sup> ءيزري ما-يزرين، ياون القناه د-كولو ايت-تگمي-نس  
 ان-يغرض ءي-تغرضي ن-وسگاس ف-يسم ن-سيدي  
 رّبي، ءيسافو تاكّاليت-نس.<sup>22</sup> ءيمّا حانا ءور-ديدن-تمون. تّا ءي-ورگاز-نس:  
 «ارد گّسغ تيبّشت ءي-يوي، اويغ-ت غاكودان ان-يحاضر غ-ومنيذ ن-سيدي  
 رّبي، ءيقاما-ن بدا غين.»<sup>23</sup> ءيساول-د-ورگاز-نس القناه بيني-اس: «سكر ايّنا  
 ءيفولكين غ-يژري-نم، تقلت ارد-اس-وكان-تگست تيبّشت. نرا غير ا-يافو-واوال  
 سيدي رّبي.» تقاما-تمغارت ار-تسنگاي يوس ايليغ-اس-تگيس تيبّشت.  
<sup>24</sup> ليغ-اس-تي-تگيس، تسان-ت ديدس، واخا سول ءيمّري. تاوي يان-وموگاي

ايگان كراض ايسگاسن، د-لعبرت ن-وگرن [20 ليترو]، د-تايديدت ن-وامان ن-واضيل ايكئين، تسلكم-ت تازدغت ن-سيدي ربي غ-شيلوه.<sup>25</sup> غرضن ايلما اي-وموگتاي، اوين احشمي س-دار عالي.<sup>26</sup> تيني-اس: «وا سيدي، ف-تودرت ن-روح-نك ا-سيدي، نكين ا-يگان تامغارت لي-يادللي-بيدن غيد غ-دارك ا-رتالغ اي-سيدي ربي.<sup>27</sup> احشمي-اد ضالغ زغ-سيدي ربي، ايكمل-بي سيدي ربي تازاليت-ينو.<sup>28</sup> غمکان ا-ف-ت-زليغ اي-سيدي ربي. کولو ما-را-يک غ-تودرت-نس، هاتي ايتياوژلاي اي-سيدي ربي.» ايشجد عالي غاکودان اي-سيدي ربي.

## 2

.....

11 ايووري ن-وحشمي  
صامويل  
ايقامان-وحشمي ا-يتسالا تاووري ن-سيدي ربي  
ايوربي-د ايلما القاناه س-تگمي-نس غ-راما.

غ-دار-ومساکمور عالي.

12 تاروا ن-عالي گان ايد-بو-يجرمان، اور-سين سيدي ربي.<sup>13</sup> سکران يات-تنباط ا-تيلي غ-گر ايمساکمورن د-مدن، تگا غمکا. وانا ايعرضن اي-کرا ن-تغرضي، سول ا-تنگا-تيفي غ-وامان، ا-دي-تاشکي-وعيبال ن-ومساکمور ياسي-د يات تازرت غ-لان كراض ايكاوذن.<sup>14</sup> ا-رن-سرس-يگات غ-وروکو، ايك-بيت ايكين نغد اگدور نغد طنجرا. اينا-دي-توسي تازرت-ان، ياوي-ت اي-ومساکمور. غمکان ا-د-سکارن غ-شيلوه اي-کولو مدن ن-ايت-يسرايل لي-د-دارسن-يتاشکين.<sup>15</sup> د-کرا يااضي، وانا ايعرضن، اور-تا-يجدير تادونت، ا-د-سرس-يتاشکي يوس ن-ومساکمور بيني-اس: «ارا تيفي ا-ست-يشوي-ومساکمور، اشکو اور-را-يقبل تيفي اينوان غ-وامان. ايرا تيفي اور-ينوين.»<sup>16</sup> ايع-غ-اس-ينا-ورگاز-ان: «قل ارد تجدر تادونت، تاسيت ايلما اونشک ن-ترت»، ايرار-اس: «وهو، فک-بي-ت غيل غيل، نغد ا-ست-اويغ س-يفادن.»

17 هان تاروا ن-عالي فوغن اغاراس باهرا غ-يژري ن-سيدي ربي، اشكو حكرن ما-يتياوفكان عي-سيدي ربي.

18 صامويل ار-يتقاسا تاووري-نس غ-ومنيد ن-سيدي ربي، ايگ احشمي ياكسن س-تبانكا ن-لكتان ن-ومساکمور. 19 كرايگات اسگاس ار-اس-تسكار عيناس يان-وقشاب عيمژين، ار-اس-تي-دي-تاوي غاکود نا-تيون نتات د-ورگاز-نس اد-غرضن عي-تغرضي ن-وسگاس. 20 عالي ار-يتدعو س-لباراكا عي-القناه د-تمغارت-نس تيزي-ان، ار-اس-يتيني: «اد-اک-يفک سيدي ربي تاروا غ-تمغارت-اد. اد-اک-يخلف اراو لي-تزلي نتات عي-سيدي ربي.» عورين عيلمّا س-تکمي-نسن. 21 عيارک سيدي ربي غ-حانّا، تزايد ار-تربو، تارو سول كراض عيفرخان د-سنات-تفرخين. ار-يتيمغور-وحشمي صامويل غ-ومنيد ن-سيدي ربي.

22 عيما عالي يووسر باهرا، ار-يسفليد ف-کولو ماد-سکارن تاروا-نس عي-کولو مدن ن-ايت-يسرايل. بيسان عولا عيس-ا-گان نتي د-تمغارين لي-يسکارن تاووري غ-دار عيمي ن-وخيام ن-ومناگار. 23 بيني-اسن: «ماخ اتسکارم غمکان؟ هان ار-سفليد غ-دار کولو مدن ف-تيلاي-نون اخشين. 24 عوهو اتاروا-نو، عور-فولکين لاخبار-اد فلاون تينين ايت-سيدي ربي. 25 عيغ-يتعدا يان ف-بنادم، را-تن-يسنفاصال ربي، والايتي عيغ-يتعدا يان ف-سيدي ربي، مانوا را-تن-يسنفاصال؟» والايتي اکين اد-سفلدن س-باباتسن، اشكو سيدي ربي عيقصاد فلاسن لموت. 26 عيما احشمي صامويل ار-يتزايد غ-تيددي عولا غ-رضنا دار سيدي ربي عولا مدن.

27 ياشک-يد يان-وخدام ن-ربي س-دار عالي بيني-اس: «ها ما-يتا ربي دا-يلان: <عيس-ور-ان-سبايانغ عيخف-ينو عي-جديک [هارون] د-واراو-نس، غاکود ليغ سول لان غ-ميصر غ-دو-وفوس ن-فيرعاون؟ 28 عيس-ور-ت-ژليغ نتان زغ-گر کولو تيقميلين ن-ايت-يسرايل، اد-بي-يگ امساکمور عيغلي س-دار تيسي-نو ن-تغرضي ار-يتبخار، ار-ياگس س-وبانکا ن-تکشوضين غ-ومنيد-ينو؟ هاتي ايت-دارس ن-باباک امي-فکيغ

اوال ن-ربي ف-تاروا  
ن-عالي

تاغامت غ-کولو تيوافکيو جدرنين لِي-ساکمورن ايت-يسرائيل. <sup>29</sup> ماخ ا-تَحْکَارْم تيغريصيو د-توافکيو لِي-ف-وصاغ اد-يلينت غ-ودغار-ينو؟ ماخ ا-تَسْمِغورْت تاروا-نک فلا، ار-تاسيم ايکثرمان شوانين زغ-کولو تيوافکيو ن-مدن-ينو ن-ايت-يسرائيل باش ا-سرستني-تَسْضَنَامِ عَيْخَفَاون-نون؟ <sup>30</sup> هاتي عينا-ياک سيدي ربي ن-يسرائيل: «غاید عيزرين قاولغ ف-واراو-نک د-واراو ن-جدیک عيس-راد-بدا-کشمَن ار-تَفَوغَن غ-ومنيد-ينو.» عيما غيلاد عينا-ياک سيدي ربي: «هان ياکوڭ فلا ميان. اشکو ويلي-بي-يتوقارن ا-را-توقارغ. د-ويلي-بي-يَحْکَرْن، عور-راد-داری-کُن يات. <sup>31</sup> هان راد-د-اشکين-ووستان غ-راد-کسغ عيمدواس-نک د-وين-واراو ن-جدیک، ا-ور-سول-کيسن-بيلي يان عيلکمن تاوسرت. <sup>32</sup> تيزي-ان ن-تنوکموت، را-تمنادت س-طيط يُخْشَن غ-تمبخار لِي-را-يتياوفکا عي-ايت-يسرائيل، عيما ار-او-نک عور-سار-را-کيسن-يقاما ما-يتووسورن. <sup>33</sup> غير يان کيون ا-ور-راد-کسغ زغ-دار-ودغار ن-تغريصيو-ينو. نَتَان رات-ادجغ اد-بوکضنت-والن-نس س-يمطاون، عيتياکاس-ولا-وول-نس س-تکوضيوين، اشکو راد-مَتْن کولو تاروا ن-واراو-نک س-ووژال ن-بنادم. <sup>34</sup> راد-اک-تبان-تماتارت-ان غ-ما-را-يجرو عي-سين تاروا-نک حوفني د-فينحاس، اشکو راد-مَتْن س-سين غ-يان-واس. <sup>35</sup> راد-سکرغ عي-يخف-ينو يان-ومساکمور عيصالحن. را-يسکار س-ما-ييلان غ-وول-ينو د-يخف-ينو. راد-زُکَاغ تاسوت ن-وامود-نس، ار-بدا-يکشتم ار-يتفوغ غ-ومنيد ن-والي زُغورغ نکي. <sup>36</sup> کولو وانا-د-يقامان غ-وامود-نک راد-د-دارس-ياشک، عيکنو عيصالب-اس يان-وقاريد ن-نقرت نغد يات-تنکولت ن-وغوروم بيني: غير ادج-بي اد-سکارغ کرا غ-تووري ن-يمساکمورن ما-ف-ا-شتاغ عيمیک ن-وغوروم.»

### 3

<sup>1</sup> عزاييد-وعزري صامويل ار-يتسالا تاووري ن-سيدي ربي غمکلي-اس-يمالا عالي. عیدروس ما-مي-د-يتاشکي-واوال

ار-د-ياقرا سيدي ربي  
 عي-صامويل

ن-سیدی ربی غ-ووسان-ان، یدروس ما-یژران ما-د-یتگان دار سیدی ربی .  
 2 غ-ووسان-ان ایکن عالی د-بیض غ-تحانوت-نس . ار-اس-د-یتناقص ایژری  
 ایلیغ عور-باہرا-یسفاو، 3 والایٹی عور-تا-یخسی لقندیل ن-ربی . ایکن صامویل  
 غ-وکنس ن-ودغار ن-سیدی ربی غ-یللیغ ایلا صندوق ن-لعهد . 4 ایغر-د سیدی  
 ربی غاکودان ای-صامویل . ایساو-د صامویل بینی : «ها نکي» . 5 یازل س-دار  
 عالی بینی-اس : «تغريت-ی . ها نکي» . ایرار-اس : «ووهو، عور-اک-غریغ ایوی .  
 عور ی مانیغ ا-تگانت» . ایڈو صامویل ایکن . 6 ایغر-د داغ سیدی ربی بینی :  
 «صامویل» . اینکر-د صامویل یازل داغ دار عالی بینی-اس : «تغريت-ی . د . ها  
 نکي» . ایرار-اس : «ووهو، عور-اک-غریغ . عور ی مانیغ ا-تگانت» . 7 صامویل  
 نتان عور-تا-یسین سیدی ربی ، عور-تا-یاس-د-بیان-واوال-نس . 8 ایغر-اس-د داغ  
 سیدی ربی تیس کراط-توال . اینکر ایڈو دار عالی بینی-اس : «تغريت-ی . د . ها  
 نکي» . بیسان عالی غاکودان عیزد سیدی ربی ا-د-یاقران ای-وعزری . 9 بینی  
 عالی ای-صامویل : «زاید مانیغ ا-تگانت . ایغ-اک-داغ-یغرا، تنیت-اس : «ساو  
 ا-سیدی ربی ، های-اخدّام-نک ار-یسفلید» . «ایور ی صامویل س-ودغار-نس  
 ایکن .

10 یاشک-ید سیدی ربی ایبید، ایغر-اس-د زوند تیوالیو تیمزورا بینی :  
 «صامویل، صامویل» . ایرار-اس صامویل بینی : «ساو، های-اخدّام-نک  
 ار-یسفلید» . 11 بینی ایلمّا سیدی ربی ای-صامویل : «هاتی راد-سکرغ غ-یسرایل  
 ما-یجھیجین عیمزگان ای-وائا فلاس ایسفلدن . 12 غاسان اراد-سافوغ ای-عالی  
 کولو ماد-نیغ ف-واراؤ-نس زغ-یسیزور ار ایسیگرا . 13 اشکو علمغ-ت  
 ایس-راد-وتغ لعقوبیت ایڈومن ف-واراؤ-نس ف-سبیت ن-لخشانات-نسن  
 لی-ف-یسن . اشکو سکرن بدا تاروا-نس ف-خزیت ، د-نتان عور-تن-یحصار .  
 14 غایان اف-ٹوللیغ غیلاد ای-ایت-عالی ، عور-سار-را-تیوادال لخشانات  
 ن-ایت-عالی س-تغرضی عولا تاوافکا» .



<sup>15</sup> ٻيڪن صامويل ايليغ-د-يغلي-واس، ٻيڙم تيفلون ن-تگمي ن-سيدي ربي. بيڪساض صامويل ا-يمل تاواڙيت-ان-ئي-عالي. <sup>16</sup> ٻيغ-د-عالي ٻي-صامويل ٻيني: «وا ٻيوي صامويل.» ٻيني-اس: «ها نكي.» <sup>17</sup> ٻيني-اس عالي: «ما-يگا-واوال ٿي-س-اڪ-د-ٻيئا؟ اور-ت-فلا-تحضوت. ا-اڪ-يسڪر ربي ٻي ٻيغ-فلا-تستنتل يان-واوال غ-غايلي-اڪ-د-ٻيئا.» <sup>18</sup> ٻيني-اس صامويل غاڪودان ف-ڪوٿو، ٻور-فلاس-يحصي يات. ٻيني ٻيئا عالي: «سيدي ربي ايان. اٻئا دارس ٻيفولڪين، ٻيسڪر-ت.»

<sup>19</sup> ٻيمغور صامويل، ٻيلي ديدس سيدي ربي. د-سيدي ربي ٻور-ا-ٻيئادج يان-واوال ن-صامويل ا-يضر س-واڪال غ-ڪوٿو ما-ٻيني. <sup>20</sup> ڪوٿو ايت-يسرائيل زغ-ٿمي ن-دان ار تين ٻير-شيباع سنن ٻيس-ٻيٿلي سيدي ربي صامويل ا-يگ ٻي. <sup>21</sup> ٻيئان-د-داغ سيدي ربي غ-شيلوه. س-واوال-نس-ا-س-ا-د-ٻيسان سيدي ربي ٻيغ-ف-نس ٻي-صامويل غ-شيلوه.

## 4

<sup>1</sup> اوال ن-صامويل ا-ٻيٿگا ڪوٿو اڪال ن-يسرائيل. ٻيزري ايت-فيلسطين ٻومزن صندوق ن-لعهد ما-ٻيزرين، فوغن ايت-يسرائيل ا-د-ماغن د-ايت-فيلسطين، سرسن غ-دار-وڙرو ن-ابانغازر. ايت-فيلسطين سرسن غ-تاما ن-تمدينت ن-افاق. <sup>2</sup> سنڱاڏان ايت-فيلسطين تيروٻا-نسن ا-ن-مناڱارن د-ايت-يسرائيل. ٻينڪر ٻيمغ، ٿرڙن ايت-يسرائيل غ-ومنيڊ ن-ايت-فيلسطين. ضرن ڪيسن ما-ٻيٿگان ڪوٿو ٻيد-والف (4000) ن-ورڱاز غ-ودغار-ان غ-ماغن. <sup>3</sup> ليغ-د-ورين غويٿي ٻيقامان ڏرن س-وسراس، ٻينين ٻيمغارن ن-ايت-يسرائيل: «ماخ ايليغ-غ-ٻيڙا سيدي ربي غاساد غ-ومنيڊ ن-ايت-فيلسطين؟ فتوات ا-د-ناوي صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي زغ-شيلوه، ا-ٻيلي غ-واماس نغ-ايغ-ٻيجنجم زغ-وفوس ن-ٻيواشن نغ.» <sup>4</sup> ازن ايت-يسرائيل غاڪودان س-شيلوه ما-د-ٻيئاوين صندوق ن-لعهد ن-سيدي ربي

ن-لملايكا، لِي-زغ-يسكر لعرش-نس غ-كُر لمخلوقات تجهدنين. مون-د تاروا ن-عالي حوفي د-فينحاس غاكودان، اوين-د صندوق ن-لعهد ن-رَبِّي.

<sup>5</sup> لِيغ-د-يلكم صندوق ن-لعهد ن-سيدي رَبِّي س-دار-وسراس، اَلن ايت-يسرايل اوال-نسن، عوتن كولو س-يات-تغوويت عيتجهدن ايلِيغ عيغلاغل-واكال. <sup>6</sup> لِيغ سفدن ايت-فيلسطين عي-وقريان ن-تغوويت، ار-سمقسان: «ماتا غايد د-وقريان د-تغوويت عيتجهدن عيلاَن غ-وسراس ن-ايت-عير؟» عيسان عيلما عيس-د-يلكم صندوق ن-لعهد ن-رَبِّي دا-يلاَن س-وسراس. <sup>7</sup> عيكساخن ايت-فيلسطين غاكودان ار-تئينن: «يكشم-د يان رَبِّي س-وسراس-نسن.» ار-تئينن: «تاكوشي ار-ايغ-بيلي، اشكو زوند غايد عور-جي-اغ-يجري. <sup>8</sup> تاكوشي ايد-اغ-يلاَن. ما-را-ايغ-يفوگو زغ-وفوس ن-رَبِّي ان-عيتجهدن؟ رَبِّي ان-ايكاتن ايت-ميصر س-كولو كرا عيگان اطان غ-لخلا. <sup>9</sup> نكرات زعمات اي-ايت-فيلسطين، تكم عيركازن. اور-توريم تكم عيسمگان دار ايت-عير-ان، غمكلي دارون شان نتني. ثات-ن تيروكزا-نون تماغم.»

<sup>10</sup> ماغن ايت-فيلسطين باهرا ايلِيغ رزان ايت-يسرايل، عيرول كود يان كيسن س-يلِيغ عيزدغ. ار-تن-كاتن باهرا ار-تن-نقان. ضرن غ-ايت-يسرايل كراض عيد-مراو ن-والف (30 000) ن-وركاز لِي-يفتان ف-وضار. <sup>11</sup> عيتياماژ صندوق ن-لعهد ن-رَبِّي، متن عولا تاروا ن-عالي حوفي د-فينحاس.

لموت ن-عالي <sup>12</sup> ها يان زغ-ايت-بنيامين يوزل زغ-يمِيغ، ياشك-يد غاسان س-شيلوه، عيبي تيملسيت-نس عيزورز اكدورور ف-يخف-نس. <sup>13</sup> لِيغ-د-يلكم شيلوه، ها عالي عيكاور ف-لكورسي-نس غ-تامان-وغاراس ار-يتقل، اشكو ار-يتريكيي-وول-نس ف-صندوق ن-لعهد ن-رَبِّي. لِيغ-ن-يكشم-وركاز-لِي س-تمدينت، ععاود-اسن ف-ما-يجران، ار-كولو-سغوون ايت-تمدينت. <sup>14</sup> عيسفدل عالي عي-تغوويت عيسقسا-تن: «ما-ف-ينكر-وقريان-اد؟» يازل-د-وركاز-ان بيني-اس-ت. <sup>15</sup> عالي نتا دارس طزا ن-يد-مراو د-تام (98) ن-وسكاس، بوكضنت-اس-والن عور-سول-يسفاو. <sup>16</sup> بيني-وركاز-لِي عي-عالي: «نكين

اد-يروئن زغ-يمنيغ غاساد.» عيسقسا-ت: «ما-كيس-يجران-ايوي؟»<sup>17</sup> عيساول-د والي-د-يويين لاخبار ييني: «روئن ايت-يسرائيل غ-لگدام ن-ايت-فيليسطين. هان مدن-نغ رزان تيرثي عيشقان، عولا تاروا-نك س-سين حوفني د-فينحاس مومتن، عيتيماژ عولا صندوق ن-ربي.»<sup>18</sup> ليغ عييدر صندوق ن-ربي، عيضر-ن عالي تيغوردن زغ-لكورسي-نس غ-تاما ن-يمي، عيرژ-ومكرض-نس عيمت، اشكو يووسر نتان د-يژاي. كوز عيد-مراو (40) ن-وسگاس ايحكام ف-ايت-يسرائيل.

<sup>19</sup> تلا-غين-تسليت-نس، تگا تامغارت ن-فينحاس، د-نتات ار-تربو، تقرّب اتارو. ليغ تسفلد عيس-يتيماژ صندوق ن-ربي، تسفلد عولا عيس-يموت-وقفير-نس د-ورگاز-نس، يامژت-ونگاژ، تكنو س-واكال تارو.<sup>20</sup> ايليغ تفتا اتمت عينيت-اس تيلي-ست-يسارون: «اد-ور-تيكساضت، هاتي يان-واراو ايد توروب.» عيما نتات عور-اسنت-دي-ترور اووال عولا تيوي-ت كيسنت.  
<sup>21</sup> تگ عي-وحشمي-ان عيسم «يخابود»، تيني: «عيتيماژي لماجد ف-يسرائيل»، اشكو عيتيماژ صندوق ن-لعهد ن-ربي، عيمت-ولا-وقفير-نس د-ورگاز-نس.  
<sup>22</sup> تيني نتات: «عيتيماژي لماجد ف-يسرائيل» اشكو عيتيماژ صندوق ن-ربي.

## 5

تخوز-د تاكات  
ف-ايت-فيليسطين

<sup>1</sup> ليغ عومژن ايت-فيليسطين صندوق ن-لعهد ن-ربي، اسين-ت زغ-ابانعاژر س-تمدين ن-اشدود.<sup>2</sup> زايدن عيلمّا ايت-فيليسطين شكشمن صندوق ن-ربي س-تگمي ن-ربي-نسن «داگون»، سرسن-ت-ين غ-تاما ن-داگون.<sup>3</sup> زيگ صباح، ليغ-د-نكرن ايت-اشدود، افن-ين داگون عيضر-د س-واكال ف-وودم-نس غ-لگدام ن-صندوق ن-سيدي ربي. الن داگون غاكودان، رارن-ت س-يبلغ يادلي عيلا.<sup>4</sup> نديد ازگا نكرن داغ زيگ صباح، افن-ين داگون عيضر-د س-واكال ف-وودم-نس غ-لگدام ن-صندوق ن-سيدي ربي، عيرژ-وگايو ن-داگون د-سين عيفاسن-نس، ترسن كولو ف-لعتبت ن-تگمي، عور-اس-د-يقاما ابلا اماس-نس.<sup>5</sup> غايان اف-ور-تاكلن عيمساکمورن

ن-داڻون د-مدن ياضني ف-لعتبت ن-داڻون، غاڻوڊ نا-كشمن س-تگمي  
ن-داڻون غ-اشدود، سول س-غاشاد.

6 <sup>6</sup> ڀورري-وفوس ن-سيدي ربي ايڙاي ف-ايت-اشدود، ار-تن-سيويد  
ار-تن-يگات س-بيڙاڻن غ-تفبي-نسن غ-تمدين ن-اشدود د-يدوران-نس. <sup>7</sup> ليغ  
ژران ايت-اشدود ما-يلان، عينين: «هان اور-سول-دارغ-يقاما صندوق ن-ربي  
ن-يسرائيل، اشكو عيشقا-فلاغ-وفوس-نس نڪني عولا ربي-نغ داڻون.» <sup>8</sup> ازن  
اد-د-مون ڪولو ڀرياسن ن-ايت-فيلسطين، سقسا-تن: «ما-رانسڪر س-صندوق  
ن-ربي ن-يسرائيل؟» رارن-د: «ايتيائي صندوق ن-ربي ن-يسرائيل س-تمدين  
ن-ڪات.» اوين صندوق ن-ربي ن-يسرائيل غاڻوڊان س-ڪات. <sup>9</sup> ليغ-ت-يون  
س-غين، ڀڪڙ-د-وفوس ن-سيدي ربي ف-تمدين-ان، ايلغ ڪولو دووين  
ايت-تمدين. يوت مدن ڪوٽون، ويٽي مقورين عولا ويٽي مڙينين،  
ار-تڙاڻ-تفبي-نسن س-بيڙاڻن شقائين. <sup>10</sup> صافضن داغ صندوق ن-ربي  
س-تمدين ن-عاقرون. غير ڀيلڪم عاقرون، ار-ڪولو-سغويون ايت-عاقرون ار-تڙينين:  
«هاتي ڀوين-د سرنغ صندوق ن-ربي ن-يسرائيل ف-اد-اغ-نغن نڪني د-مدن-نغ.»  
<sup>11</sup> ازن داغ اد-د-مون ڪولو ڀرياسن ن-ايت-فيلسطين، عينين-اسن: «سڙيت-ن  
فلاغ صندوق ن-ربي ن-يسرائيل، تارم-ت س-تمازيرت-نس، اور-اغ-ينغ  
نڪني د-مدن-نغ.» اشكو دووين ايت-تمدين-ان س-تاودا عيشقان،  
ڀڙاي-فلاس-وفوس ن-ربي باهرا. <sup>12</sup> ويٽي عور-موٽين، توت-تفبي-نسن  
س-بيڙاڻن، تغلي-تغوييت-نسن ار-ڀڪڙا.

## 6

ڀورري-د-صندوق س-واڪال ن-يسرائيل
------------------------------------

<sup>1</sup> سا ن-بيرن ا-يگا صندوق ن-سيدي ربي  
غ-تمازيرت ن-فيلسطين. <sup>2</sup> غرن-د-ڀلما ايت-فيلسطين  
ڀي-يمساڪمورن-نسن د-يشوافن-نسن سقسا-تن: «ما-رانسڪر ڀي-صندوق  
ن-ربي-نسن؟ ملات-اغ مامنڪ ا-س-رات-نرار س-ودغار-نس.» <sup>3</sup> عينين-اسن:

«عِغ-را-ترارم صَندوق ن-رَبِّي ن-يسرائيل، اور-تي-تازنم بلا يات. عيحصا-كن اد-اس-تفكم ما-س-ا-تفروم لعيب-نون. غمکان اس-را-تجيم، تيسانم ماخ ايلغ اور-ن-فلاون-يوسي افوس-نس.»<sup>4</sup> سقسان-تن: «ما-راد-اس-نفك ا-نفرو لعيب-نغ؟» عينين-اسن: «فكات-اس سموس عيزاكن ن-وورغ د-سموس عيغرضين ن-وورغ، عونشك لي-گان عيريباسن ن-ايت-فيليسطين. اشكو كوني د-يريباسن-نون، يان-واطان ا-كن-يوتن كولوكن.»<sup>5</sup> عيحصا-كن ا-تعلم كرا عيرواسن عيزاكن-نون د-كرا عيرواسن عيغرضين لي-يشتان كولو تامازيرت-نون، ف-ا-توقرم ربي ن-يسرائيل، اور-يميل عيسيفساس فلاون افوس-نس كوني د-يد-ربي-نون د-تمازيرت-نون.<sup>6</sup> ماخ ا-سول-تسيقارم عيخف-نون غمكلي-ستين-گان ار-سيقارن ايت-ميصر د-فيرعاون عيخفاون-نسن؟ عيس-ور-سمسرن مدن-ان تيگيرا ن-ما-تن-يسرفوفن ربي-نسن باهرا، فوغن عيلمًا دون؟<sup>7</sup> غيلاد اويات د-يات لكوريصا ن-لجديد، تاويم-د-سنات-تفوناسين سنگانين ف-ور-جي-كين عيخلاسن، تقنم-اسنت لكوريصا. تاويم-اسنت-د-تاروا-نسنت س-وگرور.<sup>8</sup> تاسيم-د-صندوق ن-ربي-نسن، تكم-ت-ف-لكوريصا. تسكرم يات تاصندوق غ-تامان-نس، تكم كيس تيغوسيوين لي-تعلم زغ-وورغ لي-تفكام ف-لعيب-نون. ترژم عيلمًا عي-صندوق ا-يدو.<sup>9</sup> كابلات-ت-ا-ترم ماني را-يك. عيغ-بيون د-وغاراس ن-تمازيرت-نس س-تسكا ن-بايت-شامس، تيسانم عيزد ربي-نسن ا-د-فلاون-يزوكرن تاكاتين-اد. عيغ-ور-يدي س-غين، تيسانم عيس-ورد افوس-نس ا-يغ-يوتن، والايتي غير تيوي-ت-يد لوقت.»

<sup>10</sup> سكرن غمکان، اوين-د-سنات-تفوناسين سنگانين، قن-تنت عي-لكوريصا، فلن-ين تاروا-نسنت غ-وگرور.<sup>11</sup> كن صندوق ن-سيدي ربي غ-لكوريصا نتان د-تاصندوق لي-غ-لان عيغرضين ن-وورغ د-بيزاكن لي-عدلن.<sup>12</sup> زايدنت-تفوناسين نمند د-وغاراس س-تسكا ن-بايت-شامس، عور-ونفنت س-وفاسي عولا اژلامض، مونت-د-ديس ار-سونگونت. صفورن-تنت عيريباسن ن-ايت-فيليسطين ايلغ لكمنت عيوتا ن-بايت-شامس.<sup>13</sup> تيزي-ان ايت-بايت-شامس ار-مگرن عيردن

غ-وزاغار. لِيغِ عولن الّن-نسن ژرن صندوق ن-لعهد، فرحن سرس باهرا. <sup>14</sup> تزايد لکورِیصا تلکم یگر ن-یاهوشاع گو-بایت-شامس، تبيدّ کيس. عیلا غین یان-وژرو عیمقورن. سفسرین عیکشوضن ن-لکورِیصا، سآتوین تیفوناسین س-وساکمور عیجدرن عی-سیدی ربی. <sup>15</sup> زوگزن-د ایت-لاوی صندوق ن-سیدی ربی عولا تاصندوق لّی-یلان غ-تامان-نس، لّی-غ-لانت-تغاوسیوین ن-وورغ، سرسن-تن ف-وژرو-ان عیمقورن. زایدن غاسان ایت-بایت-شامس سآتوین عیساکمورن جدرن، غرضن عی-تغرضیو ف-یسمن ن-سیدی ربی. <sup>16</sup> لیغ-تن-ژران سموس عیریاسن ن-ایت-فیلیسطين، عورین س-عاقرون غاسان.

<sup>17</sup> غمکاد اد-گان عیژانگن ن-وورغ لّی-د-فکان ایت-فیلیسطين عی-سیدی ربی اد-فرون لعیب-نسن. یان عیگا وین اشدود، یان وین غازا، یان وین اشقالون، یان وین کات، یان وین عاقرون. <sup>18</sup> فکن-د عیغرضاین ن-وورغ ف-ونشک لّی-گانت-تمدینین ن-سموس عیریاسن-نسن، ا-تنت-یگان د-تمدینین لّی-می-سوتلن عیگودار دوسنین، عیلین عیدوران غ-بزا-نست. عیما اثر-وان عیمقورن لّی-ف-سرسن صندوق ن-سیدی ربی، عیگا نتان عینیکی سول س-غاساد، عیلا غ-یگر ن-یاهوشاع گو-بایت-شامس.

<sup>19</sup> عیما ایت-بایت-شامس، یوت سیدی ربی کرا کيسن اشکو عوگان-ین اکنس ن-صندوق ن-سیدی ربی، عیمت کيسن سا ن-ید-مراو (70) ن-ورگاز. ار-کولو-الان مدن اشکو یوت-تن س-ترژی عیشقان. <sup>20</sup> عینین غاکودان ایت-بایت-شامس: «ما-یژضارن ا-یبیدّ غ-ومنید ن-سیدی ربی دا-یگان واد باهرا عیصفان؟ مانیس رات-نازن ان-فلائغ-یاگوشی؟» <sup>21</sup> ازن عیرقاسن س-یمزدغن ن-قیریات-یعاریم عینین-اسن: «هان ایت-فیلیسطين رورن-د صندوق ن-سیدی ربی. هوّدات-د تاویم-ت-ین س-دارون.»

## 7

1 اشكين-د ايت-قيريات-يعاريم، ساون صندوق ن-لعهـد ن-سيدي ربّي، شكشمن-ت س-تگمّي ن-ايناداب لّي-يلان غ-تووريرت، ژلين يوس البعازر ايت-يگابل. 2 ٺيگوت ما-يگا صندوق ن-لعهـد غ-قيريات-يعاريم. ٺيلا غين ما-يتگان سين عيد-مراو (20) ن-وسگاس زغ-واس-ان، ايلغ عورين ايت-يسرايل ار-كولو-تواحن ف-سيدي ربّي.

3 صامويل ا-بحكامن  
ف-ايت-يسرايل  
ٺيساول صامويل س-كولو ايت-يسرايل بيني-اسن:  
«ٺيغ-ترام ا-دي-توريم س-سيدي ربّي زغ-ٺمي  
ن-وول-نون، سٺيات عيد-ربّي ٺيغرين د-يلاهاـت ن-عاشـتاروت زغ-كراتون،  
ترام ءولاون-نون س-ربّي دا-يلان تقاسم-ت واحدوت، س-كن-يچنجم زغ-وفوس  
ن-ايت-فيلسطين.» 4 نكرن ايت-يسرايل غاكودان سٺين عيد-ربّي ن-«باعل»  
د-«عاشـتاروت»، ار-تقاسان سيدي ربّي واحدوت.

5 بيني-اسن صامويل: «سمنوات-د كولو ايت-يسرايل غ-ميصفاه، ژالغ  
ٺي-سيدي ربّي غ-لجيهـت-نون.» 6 مون-د كولو غ-ميصفاه، اگمن-د امان  
فين-تن-ين غ-ومنيد ن-سيدي ربّي. ازومن اس-ان ار-ٺنين: «نسكر نكني  
ما-يخشن باهرا غ-سيدي ربّي.» ٺيصفاه ا-غ-ا-يتحكام صامويل ف-ايت-يسرايل.  
7 سفلدن ايت-فيلسطين ٺيس-مون ايت-يسرايل غ-ميصفاه، اون سرسن ٺيريپاسن  
ن-ايت-فيلسطين. لئغ سفلدن ايت-يسرايل ف-غايان، ٺيكساضن  
زغ-ايت-فيلسطين. 8 ٺنين ايت-يسرايل ٺي-صامويل: «ا-ور-ٺبيدت، زايد  
ار-تاقرات ٺي-ربّي سيديتغ غ-لجيهـت-نغ باش ا-يغ-يچنجم زغ-وفوس  
ن-ايت-فيلسطين.» 9 ياوي-د صامويل يان-ولقاغ ٺيسومومن، ٺيساٺوي-ت  
ٺي-سيدي ربّي س-تغرضي ٺيجدرن. ٺيزايد صامويل ار-ياقرا ٺي-سيدي ربّي  
غ-لجيهـت ن-ايت-يسرايل، ٺيسفلد-اس سيدي ربّي. 10 سول ٺيقاما صامويل  
ٺيگابل تيغرضي ا-تجدر، اكمورن-د ايت-فيلسطين ا-اكن ف-ايت-يسرايل.

غاكودان ا-فلاسن-يسبّاقى سىدى ربّى عيگيگن تچهدينن، عيسدويى ايت-فيليسطين، رژن غاستان غ-لگدام ن-ايت-يسرائيل. <sup>11</sup> فوغن ايت-يسرائيل زغ-ميصفاه، ژون غ-ايت-فيليسطين ار-تن-گاتن ايليغ روحن عيزدار ن-بايت-كار. <sup>12</sup> يايوي-د صامويل يان-وژرو عيمقورن عيسيدت غ-گر ميصفاه د-شين، عيگ-اس عيسم «بانعازر» [تگا لمعنا-نس «اژرو ن-لمعاونت»]. ييني: «يعاون-اغ سىدى ربّى سول س-غيلاد.» <sup>13</sup> ضرن ايت-فيليسطين، عور-سول-ا-د-سوروفن عيوئا ن-ايت-يسرائيل. هان افوس ن-سىدى ربّى عيضاضا ايت-فيليسطين كوئو عوسان ن-صامويل. <sup>14</sup> عورين داغ ايت-يسرائيل عمّرن كوئو تيمدينن لّي-اسن-كيسن ايت-فيليسطين، زغ-عاقرون ار كات، فوكون عولا اكال-نسن زغ-وفوس ن-ايت-فيليسطين. تيلي سلامت غ-گر ايت-يسرائيل د-ايت-امور عولا نتني.

<sup>15</sup> عيحاكام صامويل ف-ايت-يسرائيل كوئو عوسان ن-تودرت-نس. <sup>16</sup> اسگاس ار اسگاس ار-يئيدو ار-يتلوگي غ-تمدينن ن-بايت-يل د-كيلگال د-ميصفاه، ار-يسنفاصال غ-گر مدّن ن-ايت-يسرائيل غ-تميزار-ان كوئوتنت. <sup>17</sup> ار-د-يلما-يتورّي س-تمدينن ن-راما، اشكو غين ا-غ-تلا-تگمي-نس. غين داغ ار-يتحاكام ف-ايت-يسرائيل، عيبنو كيس يان-وكركور ن-تعرضي عي-سىدى ربّى.

## 8

<sup>1</sup> ليغ يووسر صامويل، عيگ-ن تاروا-نس ف-اد-حكامن صالبن ا-فلاسن-ييلي يان-وگليد

ف-ايت-يسرائيل. <sup>2</sup> عيگا عيسم ن-يفخدّي-نس يوويل، عيگ عيسم ن-وايا ابياه، ار-تحكامن غ-تمدينن ن-بير-شيباع. <sup>3</sup> والايني تاروا-نس عور-فتين غ-وغاراس لّي-يگا باباتسن، جلون نتني ار-تامژن ريبا د-رّشوا، ار-سعواجن لحق.

<sup>4</sup> مون-د كوئو عيمغارن ن-ايت-يسرائيل، اشكين-د س-دار صامويل غ-راما، <sup>5</sup> عينن-اس: «هاتي تووسرت، د-تاروا-نك عور-افتون غ-وغاراس لّي-تكيت.



غيلاد ژر-اغ کرا ن-يان افلانغ-يگ اکلید، افلانغ-يحاكم زوند کولو عيقلين.»  
 6 طير عي-صامويل ليغ-اس-ضالبن اد-اسن-يژر کرا ن-يان ايگ اکلید  
 افلاس-يحاكم. ايژال صامويل عي-سيدي ربي. 7 ييني د سيدي ربي  
 عي-صامويل: «سفلد س-واوال ن-مدن ان د-کولو ما-س-اک-نان. هان عورد کيي  
 اد-اکين، والايتي نکي اد-اکين اور-فلاس-نغ اکلید. 8 اشکو غمکلي-اک-  
 سکرن غيلاد اد-ي-بدا-سکارن، زغ-ليغ-تن-د-سيونغ زغ-ميصر سول س-غاساد،  
 فلن-ي-دون ار-تقاسان عيد-ربي ياضي. 9 سفلد غيلاد س-واوال-نسن، والايتي  
 فک-اسن توکيا-ياد س-لمعقول، تملت-اسن ما-راد-اسن-يسکر-وکلید لي-را-فلاس-  
 -يحاكم.»

10 ييني صامويل عيواليون ان ن-سيدي ربي عي-مدن  
 لي-اس-يضالبن اکلید، 11 ييني-اسن: «غمکاد ا-راد-کنت-  
 -تنباضين ن-وکلید لي-را-فلاون-يحاكم. را-ياوي تاروا-نون اد-اس-صواکن  
 لکرارص، ار-اس-تنين ف-ييسان، ار-تازالن عولا غ-لکدام ن-لکرارص. 12 راد-  
 فلاون-يسبيد کرا کيون اد-کن عيرياسن ف-والف، د-يرياسن ف-سموس  
 عيد-مراو (50). عستي ويياض اد-کرزن عيکالن-نس، ار-مگرن صابت-نس،  
 ار-اس-تعديلن عيمقلا د-ن-يمغ د-يماسن ن-لکرارص. 13 را-ياوي عيستيتون  
 اد-تعديلن توجوتين ار-تقاسات عيسنويتن ار-تعجانت اغروم. 14 راد-اون-يکس  
 مايلي عيفولکين غ-تبحرين-نون د-يکران ن-واضيل د-ورتان ن-زيت، عيفک-تن  
 عي-يمعاوان-نس. 15 راد-اون-يسيتي يات غ-کرايکات مراوت غ-يمندي  
 د-واضيل، ار-تن-ياگا عي-يمعاوان-نس د-يمقاسان-نس. 16 راد-اون-ياوي عيخدامن  
 د-تخدامن د-ويلي عيفولکين غ-يعيالن-نون د-يعويال-نون، عيسخدم-تن غ-دارس.  
 17 ياوي-اون عولا يات غ-کرايکات مراوت ن-وولي. را-توريم تکم عيخدامن-نس.  
 18 هان عوسان ان را-تسغويوم ف-سبيت ن-وکلید لي-تسکر عي-يخف-نون،  
 والايتي عور-را-سرون-يسفلد سيدي ربي غ-ووسان ان.»

عيساول صامويل  
 ف-وکلید ان

<sup>19</sup> والايئي عور-رين مدّن -ست-اوين غ-واوال ن-صامويل، رارن-اس: «عوهو، نرا افلانغ-ييلي-وگليد، <sup>20</sup> انگ-عولا نگني زوند کولو عيقيبيلن. اکلید-نغ را-فلانغ-يحکام، ار-يتفوغ غ-لگدام-نغ، ار-يتماغ عيماغن-نغ.» <sup>21</sup> ليغ عيسفلد صامويل عي-کولو عيواليون ن-مدّن، عيعاود-اسن غ-ومنيدي سيدي ربي. <sup>22</sup> عيساول-د سيدي ربي س-صامويل بيني-اس: «سفلد س-واوال-نسن، تکت فلانسن کرا ن-يان د-وگليد.» بيني عيلما صامويل عي-ايت-يسرائيل: «زايدات کرايکات يان عيدو س-تمدينت-نس.»

## 9

شاول عيمناکار  
د-صامويل

<sup>1</sup> ييلي يان-ورگاز گو-بنيامين عيسم-نس قيش يوس ن-ابييال لي-يگان يوس ن-صارور لي-يگان يوس ن-باکورات لي-يگان يوس ن-افياح. ايگ ننان گو-بنيامين ايگ امدواس عيچارشن. <sup>2</sup> ييلي دارس يوس عيسم-نس شاول، ايگ اعزري عيفولکين غ-يژري. عور-يلي مات-يوفن غ-وفولکي-ان غ-کر ايت-يسرائيل، د-نتان عيغزيف فلانسن کولو، لکمن-اس غير تاغروط.

<sup>3</sup> ها يان-واسن جلان عيغويال عي-قيش باباس ن-شاول. بيني قيش عي-يوس شاول: «اوي دیک يان غ-يعيبالن، تدوت ا-تسيگلت عيغويال.» <sup>4</sup> عيفتو ايک عيورار ن-افرايم، عيزري غ-واکال ن-شاليشا، عور-تن-وفين. کن اکال ن-شاعليم، عور-کيس-لين. زرين زغ-واکال ن-ايت-بنيامين، عور-تن-کيس-وفين. <sup>5</sup> ليغ کشمن س-واکال ن-صوف، بيني شاول عي-وخدام-نس لي-ديدس-يلان: «روح-انوري س-دارنغ، اور-يسرس بابا لهم ن-يغويال ياسي وينغ س-وگار.» <sup>6</sup> بيني-اس-وخدام-نس: «هاتي عيلا يان-وخدام ن-ربي غ-تمدينت-اد، ار-تي-توقارن مدّن. کولو مات-ييني، ار-يتافاو-واوال-نس. ا-دارس-ندو غيلا، اور-يميل عيمل-اغ مان اغاراس ار-نامژ.» <sup>7</sup> بيني-اس شاول: «عغ-دارس-ندا، ما-را-نفک عي-سبيد-ان؟ اغروم عيتما-ياغ زغ-توولکت. عور-دارنغ تاوفاکا ما-ناگا عي-وخدام ن-ربي.

ماد-دارنغ-سول-يِلان؟»<sup>8</sup> عيساول-د-داغ-وخڊام بيني: «عيلّا-غ-وفوس-ينو يان رّبع ن-وقاريد ن-نّقرت. رات-فكغ عي-وخڊام ن-رّبي اد-اغ-يمل اغاراس.»<sup>9</sup> غايد عزيزين غ-دار ايت-يسرايّل، عيغ-يدا يان ايسقسا رّبي، ار-يتّيني: «هيا ا-ندوّ دار-وماناي.» اشكو گان-تّين ار-تّنين «اماناي» عي-وانا-مي-تّيني «نابي» غيلاد.  
<sup>10</sup> بيني شاول غاكودان عي-وخڊام-نس: «عيفولكي. رواح ا-دارس-ندوّ.» فتون س-تمدينّت لّي-غ-يلا-وخڊام-ان ن-رّبي.

<sup>11</sup> لّيع عيونّ عي-وووساون ن-تمدينّت-ان، مناكّارن كرا ن-تعيالين فوّغت-د ان-اگمنت، سقسان-تنت: «عيس-يلا-غيد-وماناي؟»<sup>12</sup> عينت-اسن-د: «هاتين غ-لگڊام-نون. حاروات. بحرا-د-يوشكا س-تمدينّت، اشكو راد-غرضن مدّن غاساد غ-يگّي ن-وورير.»<sup>13</sup> غير كشمات س-تمدينّت س-رات-ين-تافم عور-تايون س-وورير ان-كيس-يشّ. اشكو مدّن عور-راد-شّن ارد عيدعو س-لباراكا ف-تغرضي، ف-اد-يلما-شّن ويلّي عيتياوعراضن. اونات س-ت-ين-توفام غيلاد.»<sup>14</sup> اونّ غاكودان س-تمدينّت. لّيع-ن-كشمن، ها صامويل عيفوّغ-د عيمانكّار-تن، د-نتّا يوجاد ا-ياون س-وورير.

<sup>15</sup> صامويل، عيساول-د سرس سيدي رّبي غ-واسّ لّي-يزرين، عور-تا-د-يوشكي شاول، عيتّا-ياس: «ازگا زوند تاساعت-اد، راد-اك-ن-ازنغ يان زغ-واكال ن-بنيامين. زّغورت ا-يگ امزوار ف-مدّن-ينو ن-ايت-يسرايّل. را-يفوگوّ مدّن-ينو زغ-وفوس ن-ايت-فيلبسطين. اشكو منادغ-ن غ-مدّن-ينو، سفلدغ عي-وسمامّي-نسن.»<sup>17</sup> غير عيژرا صامويل شاول س-اس-د-داغ-يساول سيدي رّبي بيني: «ها والّي-ف-اك-ساولغ. نتان ار-ايتنباض غ-مدّن-ينو.»

<sup>18</sup> عيزايد شاول ياكورن س-صامويل غ-يمي ن-تمدينّت، عيسقسا-ت: «غير عيني-يّي مانيع تلا-تگمّي ن-وماناي؟»<sup>19</sup> عيساول-د صامويل بيني-اس: «نكّين ا-يگان اماناي. اونات تزورم-يّي س-يگّي ن-وورير، اشكو را-ديدي-تشم غاساد. ازگا را-ك-ادجغ ا-تدوّت، ملغ-اك كولو ما-يِلان غ-وول-نك.»<sup>20</sup> عيمّا عيفويال-نك لّي-يجلان كراض-ووستان اباد، اد-ور-سول-كيسن-تسوينكّيمت، هان

تيا فان. غيلاد مانوا مي ايلا كولو لخير ن-يسرايل؟ عيس-ورد كيي د-ايت-دار باباڪ؟»<sup>21</sup> عيساول-د شاول بيني-اس: «نكي، عيس-ورد گو-بنيامين اد-كخيغ، زغ-تقبيلت لي-كولو-يمزئين غ-يسرايل؟ عيس-ورد تاگمات-نغ ا-كولو-يمزئين غ-گر تاگماتين ن-بنيامين؟ ما-ف-يي-تنييت اول-اد؟»

<sup>22</sup> عيزايد صامويل ياي شاول د-وخدام-نس، عيشكشم-تن س-وحنانو، عيسگاورت-ن غ-ومنيد ن-كراض عيد-مراو (30) ن-ورگاژ لي-يتياوعراضن. <sup>23</sup> بيني صامويل عي-والي عيسنون: «اوي-د تاغامت لي-اك-فكيغ، عوضا-ك فلاس ا-ستي-د-تحضوت غ-دارك.»<sup>24</sup> ياسي-د بو-يسنوي اضرار د-ما-د-يمون، عيسرس-ت-يد غ-لگدام ن-شاول. عيزايد صامويل بيني-اس: «ژر مايد-اك-نحضا، عيسرس-د غ-ومنيد-نك. عيش اشكو نحضا-ياك-ت ار تاساعت-اد، باش ا-تشت د-مدن-اد لي-مي-عرضغ.» عيش شاول غ-دار صامويل غاسان.

<sup>25</sup> هوڊن عيلما زغ-ووير س-تمدين. جوجادن عي-شاول مانيع ا-يگان غ-يگي ن-تگمي. <sup>26</sup> زيگ صباح ليغ-د-يفاو-واس، عيغ-د صامويل عي-شاول ف-يگي ن-تگمي، بيني-اس: «نكر ا-ك-سافضغ د-وغاراس-نك.» اينكر-د شاول، عيمون ديدس صامويل س-برا. <sup>27</sup> ليغ هوڊن س-برا ن-تمدين، بيني صامويل عي-شاول: «يني عي-وخدام-نك ا-يزور لگدام.» ليغ عيزري لگدام، عيساول داغ صامويل بيني-اس: «بيد عيميك اد-اك-ملغ اول ن-رئي.»

## 10

اڙغور ن-شاول  
 عي-تگلدت

<sup>1</sup> ياسي-د صامويل يات-تبقالت عيمزئين ن-زيت، عيبي-ت-يد ف-يخف ن-شاول عيسودن-ت بيني:

«عيس-ور-ك-يژلي سيدي ربي ا-تگت امزوار ف-مدن-نس ن-ايت-يسرايل؟  
<sup>2</sup> عيغ-ن-داري-تفوغت غاساد، را-تمناگارت سين عيرگاژن غ-تاما ن-ومضال ن-راحيل غ-صالصاح غ-واكال ن-بنيامين. راد-اك-ينين: «هان عيغويال

لِي-س-تَفَوَّغْتَ ار-تَسِيكَّيْتِ، عوفان-تن. عيما باباك عيسرس لهم ن-يغويال، ياسي وينون س-وگتار ار-يتيني: ما-راد-سكغ ف-يوي؟<sup>3</sup> تزايدت عيلما د-وغاراس-نك ارد تلکمت اصغار ن-تاسافت ن-تابور. را-ک-منانگارن کراض عيرتازن عيون س-دار ربي غ-بايت-يل. يان يوسي کراض عيکروان، ويس سين يوسي کراط-تنگوال، ويس کراض يوسي تايديدت ن-وامان ن-واضيل عيکتين.

<sup>4</sup> راد-فلاک-سلمن فکن-اک سنات-تنگوال، تامرت-تنت زغ-وفوس-نسن.

<sup>5</sup> تروحت عيلما گييعا-الوهيم [اورير ن-ربي]، تلا گيس لقشلا ن-ايت-فيلسطين.

غاکود نا-تلکمت تامدين-ان، را-تمناتارت يات تامونت ن-لانيبا هوذن-د زغ-وورير س-ربيب د-والون د-وعواد د-لوطار، ار-ساوالن س-ماد-اسن-د-يمالا ربي. <sup>6</sup> را-ک-ين-يدحي روح ن-سيدي ربي ار-تساوال غ-گراتسن س-ماد-اک-يمالا ربي. را-تبدلت کتي تکت ارتاز ن-لجديد. <sup>7</sup> تيزي-ان غ-اک-د-بانئت-تميتار-اد، سکار ايننا يوفا-وفوس-نک-ات-يسکر، اشکو عيلا دیک ربي. <sup>8</sup> تهودت عيلما تزوورت-بي س-گيلگال. هابي-ان-هوذغ س-دارک باش ان-ساتوويغ عيساکمورن جدرنين، غرضغ عي-تغرضيو ن-سلامت. سنا ن-ووستان

ار-ا-تقلت غين ارد-ن-دارک-اشکغ، ملغ-اک-ما-را-تسکرت.»

<sup>9</sup> عيگراول شاول عيفل صامويل، س-يفکا ربي عول ن-لجديد عي-شاول. جرونت-اس-يلما-تميتار-ان کولوتنت غاستان. <sup>10</sup> ليغ-ن-لکمن گييعا، ها يات تامونت ن-لانيبا عيمناگار-تن، عيدحي-ت روح ن-ربي، ار-يساوال غ-گراتسن س-ماد-اس-د-يمالا ربي. <sup>11</sup> ويبي-ت-يادلي-يسن، ليغ-ت-ژران ار-يساوال غ-گر لانيبا س-مايلي-اس-د-يمالا ربي، ار-کولو-سمقسان عي-ينگراتسن: «ما-يجران عي-يوس ن-قيش؟ عيس-يگا شاول عولا نتا زغ-لانيبا؟» <sup>12</sup> عيساول-د-يان-ورگاز گو-غين ييني: «عيما غويد، ما-يگان باباتسن؟» بدون مدن ار-کاتن اوال ار-تيني: «عيس-يگا شاول عولا نتا زغ-لانيبا؟» <sup>13</sup> ليغ عيکمل عيواليون لي-اس-د-يمالا ربي، عيدو س-وورير-ان.

14 ها عميس ن-شاول عيسقسا-ت-ءيلمّا نتّا د-وخذّام-نس: «مانيس تّدّام؟»  
 15 عيرار-اس: «نّدّا-انسيسكّل س-يعويال. ليغ-ور-تن-نوفي، نكّمّل س-دار صامويل.  
 16 عيزايد عميس ن-شاول عيسقسا-ت: «ءيني-يّي، ما-س-اون-يّيّا صامويل؟»  
 16 ييني شاول عي-عميس: «ءيّيّا-ياغ س-لحقّ، هان عيعويال، ءوفان-تن.» عيّمّا  
 تاغواسا ن-تكلّديت لي-ف-اس-يساول صامويل، ءور-اس-فلاس-يّي يات.

17 عيغرد-ءيلمّا صامويل عي-مدّن س-ومنيّد ن-سيدي رّيي  
 18 ييني عي-ايت-يسرايّل: «ها ما-يّيّا رّيي  
 دا-بدا-يلان ايگ رّيي ن-يسرايّل: «نكّين ا-د-يسسيونّ ايت-يسرايّل زغ-ميصّر،  
 فوكوگ-كن-د زغ-وفوس ن-ايت-ميصّر د-يفاسن ن-كولو عيكلدان لي-سرون-  
 -يسسوكمون.» 19 عيّمّا غاسّاد، هان كوئي تاكّم رّيي-نون لي-كن-يجنجمن  
 زغ-كولو تيمّاريو-نون ءولا كولو تاساسين-نون، تينيم-اس: «ءوهو، سيّد فلانغ كرا  
 ن-يان ايگ اكلّيد-نغ.» غيلاد حاضرات د-غ-ومنيّد ن-رّيي سيديتون  
 س-تقبيلين-نون والا تاكّماتين-نون.»

20 عيغرد-ءيلمّا صامويل ف-اد-د-كولو-موئ-تقبيلين ن-يسرايّل س-دارس.  
 تياوستاي-زغ-كّراتسنت-تقبيلت ن-بنيامين. 21 ايژلي تاقيبليت ن-بنيامين  
 س-تاكّماتين-نس. تياوستاي زغ-كّراتسنت تاكّمات ن-ماطري. زغ-كيسنت  
 ا-زغ-تياوستاي شاول يوس ن-قيش. دّون ار-سرس-سيكّيلن، ءورت-وفين.  
 22 سقسا داغ سيدي رّيي عنين: «يس-ور-تا-د-يوشكي نتّان؟» ييني د-سيدي  
 رّيي: «هاتين عيركس غ-كّر عيفشكان.» 23 ازّلن اوين-ت-يد زغ-غين، عبيدّ  
 غ-كّر مدّن. عيغزّيف فلاسن كولو، لكمن-اس غير تاغروطّ. 24 ييني صامويل  
 عي-مدّن كولوتن: «يس-تّرام والي عستي سيدي رّيي؟ هاتي ءور-يلي زوند نتّان  
 غ-كّر مدّن كولوتن.» الّن اوال-نسن غاكودان ار-كولو-تّينين: «تودرت  
 عي-وكّليد.»

25 عيساول صامويل غاكودان س-مدّن ف-تنباضين ن-تكلّديت  
 د-تووريوين-نس، يارا-تنت غ-يان-واژا، عيسرس-ت-ين غ-ومنيّد ن-سيدي رّيي.

عيسافض عيلما صامويل مدن كولوتن، كرايگات يان س-تگمي-نس. <sup>26</sup> عيورّي شاول ءولا نتا س-تگمي-نس غ-كيبعا، مون ديدس كرا ن-يرگازن حارشين لي-مي-ن-يگّر ربي عي-وول-نسن. <sup>27</sup> والايي كرا ن-يد-بو-يجرمان ار-تئين: «غواد، مامنك اس-را-يغ-يجنجم؟» حگرن-ت، عور-اس-فكين تاسمغورت. عيما نتا عيفسا.

## 11

<sup>1</sup> عيزري ما-يزرين س-د-بيون ناحاش اكليد ن-ايت-عامون، شاول اينرا ايت-عامون

ايت-يابيش عي-ناحاش: «سکر ديدنغ لعهد، نك-اک عيخدامن.» <sup>2</sup> ايرار-اسن ناحاش گو-عامون: «را-ديدون-سکرغ لعهد س-يان شرض. راد-سوکفغ طيطّ تافاسييت عي-كرايگات يان گيون، ايلي لعار غ-کولو ايت-يسرائيل.»

<sup>3</sup> عينين-اس عيمغارن ن-يابيش: «ادج-اغ سنا ن-ووستان ارد نازن ايرقاسن س-کولو تيميزار ن-يسرائيل. عيغ-ور-يلي ما-يغ-يتفوکون، نسلّم-اک عيخفاون-نغ.»

<sup>4</sup> اشكين-د ايرقاسن س-كيبعا، تگا تامدين ن-شاول. عاودن عي-مدن ف-ما-يجران، ار-کولو-سغويون ار-الان.

<sup>5</sup> تاساعت-ان ا-د-يوشکا شاول زغ-يگران، عيسالسا-د ايموگائين. عيسقسا: «ما-ياغن ايت-تمازيرت ايلغ ا-الان؟» عاودن-اس ف-واوال لي-د-بيون ايرقاسن ن-يابيش. <sup>6</sup> ليغ ايسفلد شاول عي-واوال-ان، ايدحي-ت روح ن-ربي، ايزند گيس لغاضاب ايرغان. <sup>7</sup> ياوي-د سين ايموگائين ايبضو-تن ف-يگزمان، عيسافض-تن ف-وفوس ن-ايرقاسن س-کولو تيميزار ن-يسرائيل، ييني: «وانا-ور-د-يفوغن ا-يصفور شاول د-صامويل، غمکاد ا-را-يجرو عي-ايموگائين-نس.» ضرنت-تکساس ن-سيدي ربي ف-مدن، فوغن-د کولو س-يان-وول. <sup>8</sup> عيحاسب-تن غاکودان غ-تمدين ن-بازاق، ياف-ن گيسن کراض ايد-ميان-والف (300 000) ن-ايت-يسرائيل، د-کراض ايد-مراو ن-والف

(30 000) ن-ايت-ياهوڊا. <sup>9</sup> عنينن عيلما عي-يرقاسن لي-د-دارسن-وشكانين:  
 «عينيات عي-ايت-يابيش غ-گيلعاد: «ازگا اور-تا-ترغي تافوكت، را-تجم.»  
 ڏون عيرقاسن سلڪمن اول عي-ايت-يابيش، فرحن باهرا. <sup>10</sup> عنينن عيلما  
 ايت-يابيش عي-ناحاش: «ازگا را-ن-دارون-نقوغ، تسكرم گينغ اينآ عيفولڪين  
 غ-يژري-نون.» <sup>11</sup> عيبضو شاول غ-يضر-ان عيرگازن-نس ف-کراط-تروبا. زيگ  
 صباح کشمن س-وسراس ن-ايت-عامون، ار-تن-گاتن ايليغ عيرغا-واس. اکوتن  
 ويلي گيسن عيقامان، اور-سول-يلي يان عيمون د-وايا.

<sup>12</sup> عنينن عيلما مدن عي-صامويل: «مانزا ويلي عيتنين:  
 «يس-راد-فلا-نغ-يحکام شاول؟» اويات-تن-د-غیلا  
 ا-تن-نغ.» <sup>13</sup> عيرار-اسن شاول: «اور-را-نغ يان غاساد. اشکو غاساد ا-يسوفا  
 سيدي ربي اجنجم عي-ايت-يسرائيل.» <sup>14</sup> عيساول صامويل غاکودان س-مدن  
 بيني: «رواحات ا-ندو س-گيلگال نزکا تاگلدت.» <sup>15</sup> ڏون مدن کولوتن  
 س-گيلگال، کن شاول د-وگليد-نسن غ-ومنيد ن-سيدي ربي غ-گيلگال. غرضن  
 عين عي-تغرضيو ن-سلامت غ-ومنيد ن-سيدي ربي. عيفرح باهرا شاول د-کولو  
 مدن ن-ايت-يسرائيل.

## 12

<sup>1</sup> عيساول صامويل س-کولو ايت-يسرائيل بيني-اسن:  
 «ها-بي سفلدغ س-واوال-نون غ-کولو ما-س-بي-تنام،  
 سکرغ فلاون اگليد. <sup>2</sup> هاتي غيلاد اگليد ا-راد-اون-يزگورو. نكي ووسرغ شيبغ،  
 تاروا-نو هاتي ديدون. زغ-مژبي-ينو ا-يون-زوورغ سول س-غاساد. <sup>3</sup> ها نكي،  
 فکات فلا توگا غ-ومنيد ن-سيدي ربي د-ومنيد ن-والي عيزغور. عيس-يويغ  
 اموگاي عي-کرا ن-يان؟ عيس-يويغ اغيول عي-کرا ن-يان؟ عيس-جي-ضلمغ کرا  
 ن-يان؟ عيس-جي-تعداغ ف-کرا ن-يان؟ عيس-جي-ومرغ رشوا زغ-دار کرا ن-يان  
 ا-فلاس-دلغ ال-ينو؟ فکات فلا توگا، س-اون-ت-يد-رورغ.» <sup>4</sup> عنينن-اس:

اول ن-صامويل  
 عي-ايت-يسرائيل



«اور-اغ-تضلمت عولا تَعَدَّات فَلَانَع عولا تو مژت کرا زغ-دار کرا ن-يان کښيغ.»  
<sup>5</sup> ييني-اسن: «سيدي ربي ا-فلاون-يگان عينيگي، ايگ-ولا-ومژغور-نس عينيگي  
 غاساد، اور-توفيم يات غ-وفوس-ينو.» عينين-اس-د کولو: «ايگا نٿان عينيگي.»  
<sup>6</sup> عيزايد صامويل ييني عي-مدن: «عينيگي ايگا-ت سيدي ربي لي-يستين  
 موسا د-هارون، عيساون-د عيد-باباتون زغ-واکال ن-ميصر. <sup>7</sup> عيما غيلاد بيدت  
 ا-کيون-زگاغ لحت غ-ومنيد ن-سيدي ربي ف-کولو عيفولکيتن لي-اون-يسکر  
 سيدي ربي کوني د-يد-باباتون. <sup>8</sup> ليغ عيدا يعقوب س-ميصر، ا-اقران  
 عيد-باباتون س-سيدي ربي. يازن-اسن-د موسا د-هارون، سوغن-د عيد-باباتون  
 زغ-ميصر، زدغن-تن غ-واکال-اد. <sup>9</sup> تون عيلما ربي سيديتسن، عيلوح-تن  
 غ-وفوس ن-سيسرا ارياس ن-ينماغن ن-حاصور، عيلوح-تن داغ غ-وفوس  
 ن-ايت-فيلسطين، عيلوح-تن عولا غ-وفوس ن-وگليد ن-موواب، ا-تن-کولو-  
 -کاتن. <sup>10</sup> غرن غاکودان عي-سيدي ربي ا-تئينن: «ها-ياغ نجلا باهرا، اشکو  
 نفل ربي دا-يلان ا-نتقاسا عيد-ربي «باعل» د-«عاشتاروت». عيما غيلاد فوگو-اغ  
 زغ-يفاسن ن-ينواشن-نغ باش ا-ک-نقاسا کيي.» <sup>11</sup> يازن-د سيدي ربي ياروباعل  
 د-باراق د-يفتاح د-صامويل، عيفوگو-کن-د زغ-وفوس ن-ينواشن-نون زغ-کرايگات  
 تاسگا، ايليغ تردغم غ-لامان. <sup>12</sup> والايني ليغ تزام ناحاش اگليد ن-عامون ييون-د  
 سرون، تينيم-يي-د: «وهو، نرا کرا ن-وگليد ا-فلانغ-يحکام»، واخا س-لحق ايگا  
 ربي سيديتون اگليد-نون. <sup>13</sup> غيلاد هاي-اگليد لي-ترام تضاليم-ت. اشکو عيسيد  
 فلاون سيدي ربي يان-وگليد. <sup>14</sup> عيغ-ا-بدا-توقارم ربي سيديتون ا-تي-تفاسام،  
 ا-تسفليدم س-ما-يتيني، عيغ-ور-سار-ا-تحرکام لوصيات ن-ربي سيديتون،  
 عيغ-تروويدم کوني د-وگليد لي-فلاون-يحکامن ا-بدا-تفتوم غ-وغاراس ن-ربي  
 سيديتون، هاتي ميان عيفولکي-اون. <sup>15</sup> والايني عيغ-ور-ا-تسفليدم س-واوال  
 ن-ربي سيديتون، تحرکم لوصيات-نس، هان افوس ن-ربي سيديتون  
 ا-را-کن-يضاض غمکلي عيضاض عيد-باباتون. <sup>16</sup> بيدت غيلاد ترم لعجب-اد  
 را-يسکر سيدي ربي غ-يژري-نون. <sup>17</sup> عيس-ورد ازمن-ن-تمگرا ن-يردن ايادا؟

راد-غرغ عي-سيدي ربي ا-د-يازن ايكيگ د-ونزار، ف-ا-ترم تيسانم  
 عيس-باھرا-يُخشن غايي تسكرم غ-يژري ن-سيدي ربي، ليغ تضاليم اد-اون-بيلي  
 کرا ن-وگليد.»<sup>18</sup> عيغر صامويل غاکودان عي-سيدي ربي. يازن-د ايكيگ  
 د-ونزار غاسان، س-ورين کولو مدن-ان کسوزن باھرا زغ-سيدي ربي عولا  
 زغ-صامويل.

<sup>19</sup> عينين مدن کولوتن عي-صامويل: «ژال عي-ربي سيدک، تضاليت-اس  
 ف-يخدامن-نک ا-ور-نمت. اشکو کولو غايي نسکر يُخشن، نزايد-اس  
 لخشانت-اد ليغ نضال ب-اغ-بيلي کرا ن-وگليد.»<sup>20</sup> بيني صامويل عي-مدن:  
 «اد-ور-تيکساضم. واخا تسكرم کولو غايان يُخشن، ا-ور-تقوغم زغ-وغاراس  
 ن-سيدي ربي. زایدات تقاسام سيدي ربي زغ-تمي ن-وول-نون.<sup>21</sup> ا-ور-ن-  
 تکليم س-دار کرا عور-اک-يگين يات، عور-ا-يتنفاع عولا دا-يجنجام، اشکو  
 عور-يکي يات.<sup>22</sup> ها ربي دا-يلان، ف-سبيت ن-يسم-نس عيمقورن  
 ا-ف-ور-را-يفل مدن-نس، اشکو عيرضا ا-کن-يگ د-مدن-نس.<sup>23</sup> عيما نکي،  
 ياکوگ فلا اد-غضرغ سيدي ربي بيغ تيژولا-نو ف-سبيت-نون. راد-اون-مالاغ  
 اغاراس لي-يصلاحن عينم.<sup>24</sup> غير ا-توقارم سيدي ربي، ار-تي-تقاسام س-سبيت  
 عيزگان د-وول عيصفان. سوانگمات-د لعجايب مقورنين لي-اون-يسکر.  
<sup>25</sup> والايي عيغ-تزوويدم ار-تسالام ما-يُخشن، هان را-کن-يهلک کوتي عولا  
 اکليد-نون.»

## 13

عيسکر شاول ف-يميع <sup>1</sup> عيزايد شاول عيحاام ف-ايت-يسرايل يان-وسگاس.  
 د-ايت-فيلسطين  
 ويس سين عيسگاسن <sup>2</sup> عيژلي کراض عيد-والف (3000)  
 ن-ورگاز زغ-ايت-يسرايل. عيسمون سين عيد-والف (2000) س-دارس غ-تمدين  
 ن-ميخماش د-يورار ن-بايت-يل، بيبي-والف (1000) غ-دار يوس يوناتان  
 غ-تمدين ن-کييعا ن-بنيامين. غويي عيقامان غ-يرگازن، يازن-تن کود يان

س-ييلغ عيزدغ. <sup>3</sup> ها يوناتان اينرا لقشلا ن-ينماغن ن-فيليسطين غ-كيبعا، سفلدن فلاس ايت-فيليسطين. عيزايد شاول يوت نفاار غ-تمازيرت كولوت بيني: «سفلدات اي-ايت-عيبير.» <sup>4</sup> سفلدن كولوت ايت-يسرايل عيس-ينرا شاول لقشلا ن-ايت-فيليسطين د-يس-ورين چان ايت-يسرايل غ-تنخار ن-ايت-فيليسطين. تقوغ-تبراحت اد-د-كولو-مون عيركازن اد-ضفون شاول غ-كيلكال.

<sup>5</sup> مون د ايت-فيليسطين ان-اكين ف ايت-يسرايل س-كراض عيد-مراو ن-والف (30 000) ن-لكرارص، د-سضيس عيد-والف (6000) ن-ومناي، د-توكت ن-ينماغن زوند املال ن-تاما ن-ومدا. اون د سرسن غ-ميخماش، غ-تسكا ن-بايت-اوين لي-يوانان اسغلاي ن-تافوكت. <sup>6</sup> ژرن عيركازن ن-يسرايل عيخفاون-نسن عيس-لان غ-تاساست عيشقان، اشكو اينوكما فلاسن لحال باهرا. رولن مدن-نسن غاكودان، ركسن غ-يفران د-يگضيان د-يجاريفن د-يسمضال د-تنوضفيو. <sup>7</sup> كرا غ-يركازن ان ن-ايت-عيبير بين اسيف ن-وردون زغ-يسوگاي س-واكال ن-كاد د-كبلعاد. عيما شاول سول عيلا غ-كيلكال نتا د-ويلي ت-يصفون، ار-كولو-تركيكين.

<sup>8</sup> عيقل شاول سا ن-ووسان غونشك لي-ديدس-يسكر صامويل، واليني عور-د-يوشكي صامويل س-كيلكال. بدون مدن ار-فلاس-تاكوتن. <sup>9</sup> بيني شاول: «اويات-د

عيا شاول
عيفخ-نس
د-ومساکور

داري تيغربي د-توافكيو ن-سلامت.» عيزايد نتان عيساتوي تيغربي عيجدرن. <sup>10</sup> ليغ تجدر-تغربي، ها صامويل يوشكا-د. عيفوغ شاول ان-ديدس-يمناكور عينسالام ديدس. <sup>11</sup> عيما صامويل عيسقسا-ت: «ما-تسكرت؟» بيني-اس شاول: «ژريغ مدن ار-فلا-تاكوتن، د-كبي عور-دي-توشكيت غ-لوقت لي-نسكرا، د-ايت-فيليسطين هاتني مون د غ-ميخماش. <sup>12</sup> عينغ د-يخف-ينو: «غيگ س-د-فلا-هوون ايت-فيليسطين غ-كيلكال، د-نكي عور-تا-ضالغ رضا ن-سيدي ربي.» س-بزر فلا اس-ساتوويغ تيغربي عيجدرن.» <sup>13</sup> بيني صامويل غاكودان عي-شاول: «انوفل اين تسكرت. عور-تي-تيويت غ-لوصييت لي-ف-ك-يوصا ربي

سیدیک۔ مرا عیس-سرس-تسکرت، لوکون عیزکا تاگلدیت-نک ف-ایت-یسرایل کوٹو مايد عيفتان۔<sup>14</sup> والایني عور-را-تدوم-تنگلدیت-نک غیلاد۔ هان سیدی ربی عیسیگل کرا ن-یان یا کمورن س-وول-نس، عیزلی-ت سیدی ربی ایگ امزوار ف-مدن-نس، اشکو کبی عور-تسکیرت ف-مایلی-ف-ک-یوصا سیدی ربی۔»<sup>15</sup> عینکر صامویل عیفوغ گیلگال۔ عیما ویباض ضفورن شاول س-دار عینماغن یاضنی، اون دیدس زغ-گیلگال س-گیبعا غ-واکال ن-بنیامین۔ عیزاید شاول عیحاسب مدن لی-دیدس-یلان، کن ما-یتگان سضیس عید-می (600) ن-ورگاز۔<sup>16</sup> عیقاما شاول د-یوس یوناتان د-وسمون-نسن غ-گیبعا غ-واکال ن-بنیامین۔ عیما ایت-فیلیسطين سرسن غ-میخماش۔<sup>17</sup> هان کراط-تروبا ن-ایت-فیلیسطين فوغنت-د زغ-وسراس-نسن ف-اد-فلاس-اکین اکرن-اسن ما-دارسن-یلان۔ یات-تراپوت تکا اغاراس ن-عافراه س-واکال ن-شوعال۔<sup>18</sup> طایاض تکا اغاراس ن-بایت-حورون۔ طایاض یاضنی تکا اغاراس ن-ووتو لی-ن-یوگان س-وزاغار ن-صابوعیم غ-تاما ن-لخلا۔<sup>19</sup> تیزی-ان حتا یان-ومزیل عور-ت-وفین غ-واکال ن-یسرایل کوٹو، اشکو نان ایت-فیلیسطين: «ا-ور-یمیل عدلن ایت-عیر عی-یخف-نسن توزال د-یژضکان۔»<sup>20</sup> کود یان غ-ایت-یسرایل، عیغ-یرا ا-یسفرس تامکرازت نغد امادیر نغد انگلزم نغد اسماد، ار-یتهواد س-دار ایت-فیلیسطين۔<sup>21</sup> عیگ-واتیگ ن-وسفرس-ان سنات-تقاریدین ن-نقرت عی-تمکرازت عولا امادیر، عیگ یات-تقاریدت عی-وسفرس ن-وگلزم نغد امنقاش۔<sup>22</sup> لیغ-د-یلکم-واس ن-یمیغ، هان عور-وفین کرا ن-توزالت عولا کرا ن-یژضی دار-وسمون ن-شاول د-یوناتان۔ غیر شاول د-یوس یوناتان اتن-یطافن۔

.....

## 14

شاول عينواشن  
ن-مدن-نس

47 ليغ عيغلي شاول س-تگلدیت ف-ایت-یسرایل، عیماغ  
د-کولو عینواشن-نس غ-کرایگات تاسگا. عیماغ  
د-ایت-موواب د-ایت-عامون د-ایت-ادوم د-یکلدان ن-صوبا، عیماغ عولا  
د-ایت-فیلیسطين. کولو مانيس عيداً، ار-یترو مدن-ان. 48 عزیزید عزیزعم باهرا  
غ-یمیغ، یوت ایت-عامالیق، عیفوگو ایت-یسرایل زغ-یفاسن ن-ویلی-تن-یتاکن.  
49 تاروا ن-شاول شان یوناتان د-یاشوی د-مالکیشوع. عیما عیسماون  
ن-یستیس س-سنات، تیفحدیت تگا مایراب، تالی عیمزین تگا میکال. 50 عیسم  
ن-تمغارت-نس عیگا احینوعام عیلس ن-احیماعاص. اریباس ن-ینماغن-نس عیگا  
ابنار یوس ن-نار لی-یگان عمیس ن-شاول. 51 اشکو قیش باباس ن-شاول، عولا  
نار باباس ن-ابنار، تننی س-سین شان تاروا ن-ابیال.  
52 عیلا عیمیغ عیشقان د-ایت-فیلیسطين کولو عوسان ن-شاول. عیما شاول  
عیماغ عیژرا کرا ن-یان عیدوسن عولا کرا ن-یان عیحارشن، یایو-ت-ید  
س-گر-وسمون-نس.

## 15

عیماغ شاول  
د-ایت-عامالیق

1 عیساول صامویل س-شاول یینی-اس: «سیدی ربی  
ای-د-یوزن یادلی ا-ک-زغورغ ا-تکت اکلید ف-مدن-نس  
ن-ایت-یسرایل. سفلد غیلاد عی-واوال ن-سیدی ربی. 2 ها ما-یتا سیدی ربی  
ن-لملایکا: «راد-رارغ لحساب عی-ایت-عامالیق ف-غایلی سکر  
عی-ایت-یسرایل، تعرضن-اسن غ-وغاراس غاکود لیغ-د-یون زغ-میصر. 3 نکر  
غیلاد توت ایت-عامالیق، تفنوت کولو ما-دارسن-یلان. ا-ور-زغ-کیسن-تحتوت.  
زاید تنغت عیرگازن د-تمغارین د-تاروا مژنین د-وید سومومنین، تنغت عولا  
عیموگان د-وولی د-یرعمان د-یغویال.»

<sup>4</sup> عيغرد- شاول عي-يرگازن-نس، عيحاسب-تن غ-تمدين ت-طالايم. گن سين عيد-ميا ن-والف (200 000) ن-ورگاز لي-يفتان ف-وضار، عيلين عولا مراو عيد-والف (10 000) ن-ورگاز ن-ايت-ياهوذا. <sup>5</sup> عيلکم شاول س-تاما ن-تمدين ت-ن-عاماليق، عيقل غ-تالات عيصفوف. <sup>6</sup> بيني غاکودان عي-ايت-قین: «فوغات-د زغ-گر ايت-عاماليق تدوم، اور-کن-هلکغ ديدسن. اشکو افولکي ا-تسکرم غ-ايت-يسرايل ليغ-د-يون زغ-ميصر.» فوغن ايت-قین غاکودان زغ-گر ايت-عاماليق. <sup>7</sup> ياکي-ن عيلمّا شاول ف-ايت-عاماليق، ار-تن-يگات زغ-حاويلا ار شور غ-يووتا ن-ميصر. <sup>8</sup> يامز اگاگ اکليد ن-عاماليق سول عيدر، عيفنو کولو مدن-نس س-ووژال عيفرسن. <sup>9</sup> والايي عيحنّا شاول د-يرگازن-نس غ-اکاگ نّان د-مايلي عيفولکين غ-وولي د-يموگائين د-يگائين ضنينين د-يلقاغن عولا کولو ما-يگان لخير، عور-رين ا-تن-فنون. عيما کولو ما-يضعفن عيحفو، فان-ت.

شاول عور-يسکير  
س-واوال ن-ربي

<sup>10</sup> ياشک-يد-واوال ن-سيدي ربي س-صامويل بيني-اس:  
<sup>11</sup> «تکرازي غ-ليغ-ن-کيغ شاول د-وکلید، اشکو عبوري زغ-وغاراس-ينو، عور-ا-يسکار س-لوصيات-ينو.» طير عي-صامويل باهرا. عيض-ان کولوت عينسا ار-ياقرا س-سيدي ربي. <sup>12</sup> عينکر صامويل زيک صباح ان-يمناکار شاول، والايي نان-اس مدن: «عيدّا شاول س-کارمال. هاتين عيسيدّ گيس يان-ورزو ما-س-ا-ت-يد-کتين مدن، عيزايد عيلمّا عيهود س-گيلگال.» <sup>13</sup> عيدو صامويل س-دارس. ليغ-ت-ين-يلکم، بيني-اس-د شاول: «اک-يبارک سيدي ربي. هاتي کملغ لوصيت ن-سيدي ربي.» <sup>14</sup> عيرار-اس صامويل: «ما-يگا-وقريان اد-ن-وولي مي سفليدغ، د-وقريان ن-يموگائين ار-ن-يگات غ-يمزگان-ينو؟» <sup>15</sup> بيني-اس شاول: «عيوين-تن-د-د-يرگازن زغ-دار ايت-عاماليق، اشکو حنان غ-ما-يفولکين غ-وولي د-يموگائين اد-اسن-غرضن عي-ربي سيديک. عيما ويياض، نفنا-تن.» <sup>16</sup> بيني صامويل غاکودان عي-شاول: «بيدّ. راد-اک-ملغ اوال لي-س-ي-د-يتا سيدي ربي غ-يض-اد.» بيني-اس: «ساول.»

17 ييني-اس صامويل: «واخا تمثريت دار عيخف-نك، عيس-ورد كييين ا-يكان عيخف عي-تقيلين ن-يسرايل، عيژغور-ك سيدي ربي ا-تكت اكليد ف-ايت-يسرايل؟» 18 هان يوزن-ك سيدي ربي ا-تسافوت ما-يقصاد، ييني: «دو تفنوت ايت-عاماليق اشكو كان ايت-ضولم، ار-تن-تكت ارد-تن-كولو-لاح.» 19 ماخ ايلغ عور-تسكيرت س-واوال ن-سيدي ربي؟ ماخ ايلغ-ن-توكيت ف-لخير-نسن، تسكرت ما-يخشن غ-كراك ديدس؟» 20 ييني-اس شاول: «ءوهو، سكرغ س-واوال ن-سيدي ربي. دوغ سافوغ ما-يقصاد سيدي ربي ليغ-بي-يوزن، اويغ-د اكاك اكليد ن-عاماليق، فنوغ ايت-عاماليق. 21 اوين-د عيلما عيرگان ما-يفولكين غ-ووئي د-يموگين زغ-لخير-نسن لي-را-نفنو، ف-اد-اسن-غرضن عي-ربي سيديك غ-كيلكال.»

22 ييني-اس صامويل: «مانوا-س-ا-يترضو سيدي ربي؟ عيزد يان ياکان عيساکمورن د-تغرضيو جدرنين، نغد يان عيسکارن س-واوال ن-سيدي ربي؟ هان يوف ا-سرس-يسفلد يان، ءولا عيفکا-ياس تيغرضي. يوف ا-سرس-يرار لعافل، ءولا عيفکا-ياس تادونت ن-يزامارن. 23 اشكو يان عور-سرس-يسفليدن عيگا زوند يان عيتسالان لخشانت ن-سيحر. د-يان فلاس عيستغان عيگا زوند يان عيتقاسان تاجلخيت ن-لاصنام. کيي، ليغ تاكيت اوال ن-سيدي ربي، ءولا نتان ياکي-ک ا-سول-تکت اکلید.»

24 ييني شاول عي-صامويل: «ها-يي جليغ. سورفغ لوصييت ن-سيدي ربي د-يواليون-نک. اشكو کسوزغ زغ-يرگان-ينو سکرغ س-واوال-نسن.» 25 غيلاد غير صامح-بي ف-تجلي-نو، تمونت ديدي اد-ورغ ان-شجدغ غ-ومنيد ن-سيدي ربي.» 26 عيرار صامويل عي-شاول: «ءور-را-ديک-مونغ، اشکو تاكيت اوال ن-سيدي ربي، ياکي-ک ءولا سيدي ربي ا-سول-تکت اکلید ف-يسرايل.» 27 عيگلگ صامويل ا-يدو، يامژت-يد شاول زغ-تاما ن-وسلهام-نس س-بيي. 28 ييني-اس صامويل: «غمکاد ا-س-بيي سيدي ربي تاکلديت ن-يسرايل زغ-ءوفوس-نک غاساد، عيفک-ت عي-يان-ک-يوفن غ-ينگان-نک. 29 هان ربي

ن-لماجد ن-يسرائيل عور-ا-يسڪيركيس عولا دا-يتغلاط، اشكو عور-يڪي بنادم دا-يتغلاطن.»<sup>30</sup> ييني-اس غاكودان: «جليغ نڪي. والائيني سڪر-ي سول لوقرغ-ومنيڊ ن-يمغارن ن-مدن-ينو د-ومنيڊ ن-ايت-يسرائيل، تمونت-د ديدي اد-ورينغ-ان-شجدغ غ-ومنيڊ ن-رئي سيديڪ.»<sup>31</sup> عيور-ي د صامويل عيمون د-شاول، عيشجد شاول غ-لگدام ن-سيدي رئي.

<sup>32</sup> ييني عيلمًا صامويل: «اويات-ي د اڪاڻي اڪليد ن-عاماليق.» ياشك-يد دارس اڪاڻي س-زعمت، ييني د-يخف-نس: «هاتي غيلاد تزري تاوالا عيسمومن ن-لموت.»<sup>33</sup> ييني-اس صامويل: «غمكلي تڪيس توزالت-نڪ تاروا عي-تمغارين ا-را-تگ عيتاڪ بلا تاروا غ-گر-تمغارين.» يازوت-ت صامويل غ-لگدام ن-سيدي رئي غ-ٽيلگال.

<sup>34</sup> عيدو صامويل غاكودان س-راما، عيمًا شاول بيون س-تڪمي-نس غ-ٽيبعا ن-شاول.<sup>35</sup> زغ-تيزي-ان عور-جي-سول-يژري صامويل شاول، والائيني تاغ-ت-سول-تگوضي ف-شاول. تڪراژ سيدي رئي غ-ليغ عيڪا شاول د-وڪليد ف-يسرائيل.

## 16

<sup>1</sup> عيساول-د سيدي رئي س-صامويل ييني-اس: «منشك ا-را-ك-سول-تاغ-تگوضي ف-شاول؟ هان عور-سول-ت-ريغ ا-يڪ اڪليد ف-يسرائيل. نڪر تاسيت-د عيسڪ، تعمّرت-ت س-زيت تدوت. را-ك-ازنغ س-دار ياسا گو-بيتلاحم، اشكو تاروا-نس ا-غ-سڪرغ عي-يخف-ينو اڪليد.»<sup>2</sup> عيرار-اس صامويل: «مامنڪ ا-راد-دوغ؟ هان ماياڊ عيغ-فلاس-يسفلد شاول، را-ي-ينغ.» ييني-اس-د سيدي رئي: «اوي ديك يات-تگيزت تينيت: عوشڪيغ-د اد-سرسغ تيغرصي عي-سيدي رئي،<sup>3</sup> تغرت-د عي-ياسا س-دار-تغرصي، س-راد-اڪ-ملغ ما-را-تسڪرت. اشكو راد-ي-توغورت والي راد-اڪ-ن-ملغ.»<sup>4</sup> عيسڪر صامويل س-واوال ن-سيدي رئي، ياشك-يد

اڙغور ن-داود  
عي-تگلدت



س-بیتلاحم. فوغن-د-ءيمغارن ن-تمدين ت-ات-يد-مناڭكارن ار-ترڭيڭيين، سقسا-ت: «ءيزد سلا مت ا-ف-دي-توشكيت؟»<sup>5</sup> ييني-اسن: «سلا مت. تيغري سيدي ربي ا-ف-د-وشكيغ. زايدات تسغوسم عيخفاون-نون، تومن ديدي س-دار-تغريسي.» عيدو نئا عيسغوس ياسا د-تاروا-نس، يايوي-تن-د-ديدس س-دار-تغريسي.

<sup>6</sup> ليغ-د-مون، ءيمناد صامويل غ-الياب، ييني د-يخف-نس: «ها والي را-يژغور سيدي ربي، عبيد غيلا غ-ومنيد-نس.»<sup>7</sup> والايي عينا سيدي ربي عي-صامويل: «اد-ور-تمنات ءودم-نس ءولا تيغري ن-تيدي-نس، اشكو ءور-ت-ريغ. ءورد غمكلي ءيمناد بنادم ا-يتمناد ربي سيديك. بنادم ار-يژرا ما-يتبان عي-والن، عيما ربي سيديك ار-يژرا ما-يلان غ-وول.»<sup>8</sup> عيغرد-ءيلما ياسا عي-ايناداب، ءيزري-ت غ-ومنيد ن-صامويل، عيما نئان عينا: «ءولا غواد، ءور-ت-يستي سيدي ربي.»<sup>9</sup> ءيزايد ياسا ءيزري شاماه، ييني-اس: «ءولا غواد، ءور-ت-يستي سيدي ربي.»<sup>10</sup> ءيزايد ياسا ءيزري تاروا-نس س-سا غ-ومنيد ن-صامويل. ييني صامويل عي-ياسا: «سيدي ربي ءور-يستي حتا يان غ-غويد.»<sup>11</sup> عيساول داغ صامويل عي-ياسا عيسقسا-ت: «ءيزد كولو تاروا-نك لان غيد؟» ييني-اس: «ءيقاما-ن-ومژي، د-نئا ءيكسا ءولي.» ييني صامويل عي-ياسا: «ازن سرس ا-د-ياشك، اشكو ءور-را-نش ارد ييلي غيد.»<sup>12</sup> يازن سرس ياشك-يد-وحشمي، س-هاتي ءيصفا لون-نس، ءيفولكي غ-والن-نس د-ءودم-نس. ييني سيدي ربي: «نكر تزغورت-ت، اشكو نئان ايان.»<sup>13</sup> ياسي-د صامويل عيسك-لي ن-زيت، ءيزغورت غ-واماس ن-ايماس. روح ن-سيدي ربي ار-يدحي داود زغ-غاسان تاساونت. اينكر صامويل عيدو س-راما.

<sup>14</sup> عيما شاول، عيفل-ت روح ن-سيدي ربي، تاشك-يد  
سرس يات روح يرخشن زغ-دار سيدي ربي ار-تي-تسيويد.

ءيورتي داود ار-يتقاسا  
شاول

<sup>15</sup> عيين-اس ءيمعاوان-نس: «هان يات روح يرخشن زغ-دار ربي ا-ك-بسيويدن.»<sup>16</sup> غير ا-سيدي، از-اغ نكنين عيمقاسان-نك اندو ا-نسيكل كرا

ن-يان عيسن باهرا اي-لوطار. غاكود نا-دي-توشكا روح-ان يۇخشن زغ-دار ربّي،  
 را-يتگر اي-لوطار س-تهئات.»<sup>17</sup> ييني شاول اي-يمعاوان-نس: «ژرات-يّي كرا  
 ن-يان عيسن باهرا اي-لوطار، تاويم-يّي-ت-يد.»<sup>18</sup> ييني اس-د يان  
 غ-يعيالن-نس: «ژريغ نكي يان غ-تاروا ن-ياسا كو-بيتلاحم عيسن اي-لوطار  
 باهرا، ايگ امدواس ايحارشن يوجاد اي-يميغ، ييسان ا-يساول، عيفولكي  
 غ-وودم-نس، ييلي ديدس سيدې ربّي.»<sup>19</sup> يازن شاول عيرقاسن س-ياسا  
 ييني اس: «ازن-يّي-د يوك داود لي-يكسان عولي.»<sup>20</sup> يايوي-د ياسا يان-وغيول،  
 ايگ-اس اسيتي ن-وغرورم د-تايديدت ن-وامان ن-واضيل ايكتين د-يان ايكرور،  
 يازن-تن اي-شاول ف-وفوس ن-يوس داود.<sup>21</sup> ايلكم داود دار شاول عيقاسات.  
 عيعزو باهرا دار شاول، عيورّي ايگ والي-اس-يتاسين عيمقلاد-نس.<sup>22</sup> يازن عيلمّا  
 شاول س-ياسا ييني-اس: «ادج داود اد-داري-يقاما ار-يّي-يتقاسا، اشكو رضيع  
 سرس.»<sup>23</sup> غاكود نا-دي-توشكا روح-ان زغ-دار ربّي س-شاول، ياسي-د داود  
 لوطار. ار-اس-يتگر س-يفاسن ارد عيسونفو شاول عبتهنو، تفل-ت عيلمّا روح-لي  
 يۇخشن.

## 17

<sup>1</sup> سمون ايت-فيليسطين عيكابارن-نسن اي-يميغ، مون  
 د-ايت-فيليسطين  
 كولو غ-سوكوه غ-واكال ن-ياهوذا، سرسن-د  
 غ-افاس-داميم لي-يلان غ-گر سوكوه د-عزيقاه.<sup>2</sup> عيمون شاول د-يركازن  
 ن-يسرايل عولا ننتي، سرسن غ-وزاغار ن-ايلاه. سنكادان تيروبا-نسن اد-ماغن  
 د-ايت-فيليسطين.<sup>3</sup> بيدن-ين ايت-فيليسطين غ-وگسار-ان، بيدن-د ايت-يسرايل  
 غ-وگسار-اد، تيلي تالات غ-گراتسن.  
<sup>4</sup> عبقوغ-د يان-ونماغ زغ-وسراس ن-ايت-فيليسطين، عيسم-نس گوليات  
 گو-كات. عيعزيغ س-كراض عيد-ميترو.<sup>5</sup> ايگ يان-وسدول ن-واناس  
 اي-يخف. عيلس يان-وبانگ عيتعدلن زغ-يكرضن ن-واناس اي-يدمارن-نس،

ييلي غ-وبانگ-ان ما-يتگان سموس عيد-مراو (50) ن-كيلو. <sup>6</sup> تيغانيمين ن-يضران-نس، عيسوتل-اسنت-واناس. ياكل يان ايضي ن-واناس غ-گر-غراض-نس. <sup>7</sup> تيركغت ن-وحرش-نس تگا زوند تيفگيگت ن-وصطا، سنا ن-يد-كيلو ن-ووژال ا-يلان غ-يخف ن-وحرش-ان. عيزوور-اس-د والي-اس-د-يتاسين امستل-نس. <sup>8</sup> عبيد ننان يال اول-نس عيغ-د-ي-يکابارن ن-ايت-يسرايل ييني: «ماخ ا-دي-تفوغم تسنگادام تيروئا-نون عي-يمیغ؟ عيس-ورد نكي ا-يگان گو-فيلسطين، تکم کوئي عيمقاسان ن-شاول؟ ستيات گيون يان-ورگاز ا-د-يهود س-داري. <sup>9</sup> عيغ-يزضار ا-ديدي-يماغ عيغ-ي، نگ دارون عيمقاسان. عيغ-ت-زريغ نغ-ت، تکم دارنغ عيمقاسان تقاسام-اغ.» <sup>10</sup> عيزايد عيغ-اسن-د گو-فيلسطين ييني: «ها-يي ار-رگمغ غ-يکابارن ن-يسرايل غاساد. فکات-يي-د يان-ورگاز ا-نماغ نكي ديدس.» <sup>11</sup> ليغ عيسفلد شاول د-ايت-يسرايل کولوتن عي-واوال ن-گو-فيلسطين-ان، گدن عيکساضن باهرا.

<sup>12</sup> عيما داود عيگا يوس ن-يان گو-افراتا لي-يزدغن غ-بيتلاحم غ-ياهوذا، عيسم-نس ياسا. يووسر ياسا غ-ووسان ن-شاول، عيمفور غ-لعر-نس، عيلين دارس تام تاروا. <sup>13</sup> كراض عيمزورا غ-تاروا ن-ياسا ضفورن شاول س-يمیغ. عيسمان ن-كراض تاروا-نس لي-يدان س-يمیغ، عيگا عيفخددي-نس اليباب، عيولات-ين ايناداب، عيگ ويس كراض شاماه. <sup>14</sup> عيما داود عيگا والي کولو گيسن عيمزين. كراض لي-گيسن-مفورنين ا-يضفورن شاول. <sup>15</sup> عيما داود عيميور ا-د-يتگا دار شاول، ار-داغ-يتوري ا-يکسا عولي ن-باباس غ-بيتلاحم. <sup>16</sup> گو-فيلسطين-ان، کوژ عيد-مراو (40) ن-واس ا-د-يتفوغ، ار-د-يتياد غاکود نا-دي-تغلي تافوکت عولا غاکود نا-تروح.

<sup>17</sup> ييني ياسا عي-يوس داود: «اوي عي-ايتماک لعبرت-اد ن-تروفين، د-مراوت-تنگوال-اد، تحاروت س-دار ايتماک غ-وسراس. <sup>18</sup> تاويت عولا مراوت تيگيلين قورنين، تفکت-تنت عي-ورياس ن-ينماغن. تزرت مامنک ا-د-گان ايتماک، تاويت-يي-د کرا ن-تماتارت زغ-گيسن.»

19 لآن نتني د-شاول د-کولو وينماغن ن-يسرائيل غ-وزاغر ن-ايلاه ف-اد-ماغن د-ايت-فيلسطين. 20 اينکر-د داود زيک صباغ، عيفل ءولتي نس-ي-ونگابال، يايوي لعوين عيدو غمکلي-ت-يوصا باباس. ليغ-ن-يلکم اسراس ن-ينماغن، ياف-تن-ين سکر ن-ف-اد-فوغن س-يميع ار-تغواتن س-واوال ن-يميع. 21 نگادانت-تروبا ن-ايت-يسرائيل، نگادانت ءولا تين ايت-فيلسطين، نگابال ن-يکابارن-نسن س-سين. 22 عيفل داود لعوين لي-د-بيوي غ-دار-واضاف ن-يفشکان، يازل س-دار وينماغن، ياف-ن ايتماس عيسقسا-تن ف-سلامت-نسن. 23 سول اديدسن-يساوال س-هاد انماغ گو-فيلسطين عيسم-نس گوليات گو-ثات، عيفوغ-د زغ-گر-تروبا ن-ايت-فيلسطين، يعاود داغ ي-واوال ان غمکلي عيمور. عيسفلد-اس داود.

24 کولو ايت-يسرائيل، ليغ ژران انماغ-ان عيکساغن باهرا ار-زغ-کيس-رگن. 25 ار-تئين ايت-يسرائيل: «عيس-تزام ارگاز-اد ار-د-يتاشکي ار-د-يرگم ايت-يسرائيل؟ هان وانا-ت-ينغان، رات-ينغو-وکلید س-لمال عيجغان، عيفک-اس عيليس، عيرزم ي-ايت-دار باباس زغ-صابيت ن-يسرائيل.» 26 عيسقسا داود عيرگازن لي-بيدن غ-تامان-نس: «ما-را-بيلي ي-ورگاز نا-ينغان گو-فيلسطين-ان، عيسيتي لعار ف-ايت-يسرائيل؟ اشکو ما-يگا گو-فيلسطين-ان بو-يلمش ايندسن ايليع-يرگم عيکابارن ن-ربي عيدرن؟» 27 عاودن-اس-د مدن-ان زوند عيواليون عيمزورا عينن-اس: «مايان ارا-بيلي ي-وانا-ت-ينغان.»

28 عيسفلد کماس عيمقورن اليباب ي-ما-ينا ي-يرگازن-ان، عيزگ اليباب ف-داود بيني: «ماخ ايليع-دي-تهودت س-غيد؟ ما-مي-ن-تفلت عيمک-ان ن-وولي غ-لخلا؟ نکي سنع لبسالت-نک ءولا نيت يخنن ن-وول-نک. تربت غير-اترت عيميع، غايان ا-ف-دي-تهودت.» 29 بيني-اس داود: «ماد-سکرغ غيلا؟ عيس-ور-يزري اد-سقساغ؟» 30 عيگل ب داود س-دار يان ياضني، عيسقسا-ت وان اسقسا-ان، عاودن-اس-د مدن-ان زوند ويياض.

<sup>31</sup> لِيغ سفلڊن ٻي-واوال ن-داود، ٻيڏو ڪرا ٿيسن ٻيڊرت ٻي-شاول، ٻي-اس-د س-دارس. <sup>32</sup> ٻيبي داود ٻي-شاول: «ا-ور-ٻيغاشا-وول ن-يان ف-سٻيٽ-نس. امقاسا-ياد-نڪ ا-را-يڏو ٻيماغ د-ٿو-فيليسٽين-ان.» <sup>33</sup> ٻيبي شاول ٻي-داود: «ٻور-ٽرٺارت ا-ٻيڊٽ غ-لڳڏام ن-ٿو-فيليسٽين-ان ٽماغت ڊيڊس، اشڪو غير اعزري سول ٻيٺڙين ا-ٽڪيٽ، ٻيما نٿان انماغ ا-يڳا زغ-ٺڙي-نس.» <sup>34</sup> والائبي ٻيٺوڊ داود ٻيبي ٻي-شاول: «وا سيڊي ار-ڪساغ ٻولي ن-بابا. ڳاڪوڊ ٺا-د-يوشڪا ٻيٺم نغد ڏوٻ ا-يڳس يات زغ-ٺووروت، <sup>35</sup> ٺوڳ ٿيس ٻوتغ-ت، ڪسغ-اس-ٽ-يڊ زغ-ٻيمي-نس. ٻيغ-د-فلا-يوڪي، امڙغ-ت زغ-ٽامارت-نس ٻوتغ-ت نغ-ت. <sup>36</sup> نغيغ ا-سيڊي ٻيٺامون د-ڏوٻات. هان ٿو-فيليسٽين-ان بو-يلمش را-يڳ زونڊ نٿي، اشڪو ٻيٺم غ-يڪابارن ن-رٻي ٻيڊرن.» <sup>37</sup> ٻيٺاڊ داود ٻيبي: «سيڊي رٻي ٺي-ٻي-د-يڦوگان زغ-واسڪارن ن-ٻيٺم ٻولا زغ-واسڪارن ن-ڏوٻات ا-را-ٻي-يڦوگو زغ-وفوس ن-ٿو-فيليسٽين.» ٻيبي شاول ڳاڪوڊان ٻي-داود: «ٺاڊ ا-ڊيڪ-ٻيبي سيڊي رٻي.»

<sup>38</sup> ٻيٺڪر شاول ٻيٺلس ٽيملسا-نس ن-ٻيميغ ٻي-داود، ٻيڳ-اس اسڏول ن-واناس ف-ٻيخف، ٻيڳ-اس اٻانگ ٻيٺلڊن زغ-يڪرضن ن-واناس. <sup>39</sup> ٻيٺاڊ داود ٻيٺڪيس س-ٺوٺالت ن-شاول ف-يڳي ن-ٽملسا-يان. ٻيري ا-ٻيٺو س-ور-ٻيٺزار اشڪو ٻور-ٻيميور ميان. ٻيبي ٻي-شاول: «هان ٻور-ٺزارغ ا-د-ٻوتوغ س-ماڻاڊ، اشڪو ٻور-ٻيميورغ.» ٻيڳس-ٽن داود ڳاڪوڊان. <sup>40</sup> ياسي اڪوراي-نس غ-وفوس، ٻيٺتي سموس ٻيٺڪٽرن ن-وٺرو زغ-ٽالات، ٻيڳ-ٽن غ-وغللاف ن-ٺقراٻت-نس ن-ومڪسا. ياسي ٻيٺڊي غ-وفوس-نس، ٻيڏو س-دار ٿو-فيليسٽين.

<sup>41</sup> ٻيٺٺو-د ٿو-فيليسٽين ياڪمور-د س-دار داود، داود ٻيٺوڳ ا-ٻيماغ  
د-ٿوليات

ٻيٺوور-اس-د والي ٻيٺاسين امسٽل-نس. <sup>42</sup> لِيغ ٻيٺرا داود ٻيٺڪرت، اشڪو غير اعزري ا-يڳا، ٻيٺفو ٺون-نس، ٻيٺولڪي ٻي-ٻيٺري. <sup>43</sup> ٻيٺاول-د ٿو-فيليسٽين س-داود ٻيبي-اس: «ٻيس-ٿيغ اڊي

ايلىغ-د-سري-توسيت عيكورايين؟» عيزايد گو-فيليسطين ار-يرگم داود س-يسم ن-يد-رَبِّي-نس. <sup>44</sup> ييني ايلما گو-فيليسطين عي-داود: «اكمور-د سري اد-فكغ تيفيبي-نك عي-يگضاض ن-يگنوان د-لوحوش ن-تاگانت.» <sup>45</sup> ييني ن-داود عي-گو-فيليسطين: «كَيي توسيت-د سري عوزال د-وحرش د-يژضي، عيما نكي عوسبغ-ن سرک عيسم ن-رَبِّي دا-يلاَن، ايگ رَبِّي ن-لملايكا، ايگ رَبِّي ن-يکابارن ن-يسراييل، اشکو نتان ا-غ-ا-ترگمت. <sup>46</sup> غاساد را-ک-يد-يلوح سيدي رَبِّي غ-وفوس-ينو، نغ-ک بيغ-اک عيخف، فکغ تيفيبي ن-يکابارن ن-فيليسطين غاساد عي-يگضاض ن-يگنوان د-لوحوش ن-لخلا. غمکاد اس-راد-يسان کولو عيمزدغن ن-دُونيت عيس-يلا يان ايگان رَبِّي غ-دار ايت-يسراييل. <sup>47</sup> راد-ژرن کولو ويلي-د-يمون غاساد عيس-ورد عوزال د-وحرش اس-ا-يتفوگو رَبِّي دا-يلاَن. اشکو عيمبغ عيگا وين سيدي رَبِّي. را-کن-د-يلوح غ-يفاسن-نغ.»

<sup>48</sup> اينکر گو-فيليسطين عيفتو-د، ياکمور-د ا-د-يمناگار داود، يازل داود عولا نتان س-ومنيد ن-ايت-فيليسطين ا-ت-ين-يمناگار. <sup>49</sup> ايگ-ن داود افوس س-تقرايت، ياسي-د زغ-گيس يان-وژرو، ايگ-ت غ-يلدي، عيژرض-اس سرس-ياشکي-اس-ن غ-يگنزي، عيکشم گيس. عيضر ف-وودم-نس س-واکال.

<sup>50</sup> غمکان اس-ينرا داود گو-فيليسطين س-يلدي د-وژرو، يوت گو-فيليسطين عينغ-ت. داود، عور-يوسي عوزال غ-وفوس. <sup>51</sup> يازل غاکودان عيبيد-ن غ-تاما ن-گو-فيليسطين، يامژ غ-ووزال ن-گوليات، عيلدي-ت-يد زغ-وغلاف-نس عينغ-ت، عيبي-اس عيخف.

ليغ ژران ايت-فيليسطين امدواس-نسن عيموت روئن. <sup>52</sup> نکران ايت-يسراييل د-ايت-ياهوذا ار-نغوآتن، ژون غ-ايت-فيليسطين ار تيسگيو ن-گات د-يماون ن-عاقرون. ضرن عيموگاس ن-ايت-فيليسطين غ-وغاراس زغ-شاعاريم ار گات د-عاقرون. <sup>53</sup> عورين-د ايلما ايت-يسراييل س-يبي-زغ-ژان غ-ايت-فيليسطين، اوين-اسن کولو ما-دارسن-يلاَن غ-وسراس-نسن. <sup>54</sup> ياسي داود عيخف ن-گو-فيليسطين، ياوي-ت-يد س-وروشاليم، ايگ عيمقلاد-نس غ-وخيام-نس.

55 عيما شاول، ليغ عيژرا داود مامنك ا-يقوغ ان-يمناكار د-كو-فيليسطين-ان، عيساول عي-ابنار لي-يگان اريياس ن-ينماغن-نس، عيسقسا-ت: «واي-ابنار، يوس ن-ميت ا-يگا-وعزري-ان؟» بيني-اس ابنار: «ف-تودرت-نك اي-اگليد، عور-سينغ.» 56 بيني-اس-وگليد: «زايد سقسا، يوس ن-ميت ا-يگا-وگيال-ان؟» 57 ليغ-د-يورّي داود زغ-تناغا ن-كو-فيليسطين، يايوي-ت-يد ابنار س-ومنيدي ن-شاول، ياسي-د سول عيخف ن-كو-فيليسطين غ-وفوس-نس. 58 عيسقسا-ت شاول: «يوس ن-ميت ا-تکيت اي-اعزري؟» بيني-اس داود: «يوس ن-ومقاسا-نك ياسا گو-بيتلاحم.»

## 18

1 ليغ عيزري-واوال-ان غ-كّر داود د-شاول، عيژو داود دار يوناتان زوند عيخف-نس، عيورّي عيگا امداكل-نس س-روح د-روح. 2 يايوي-ت شاول غاسان، عور-سول-ت-يودجي ا-يورّي س-تکمي ن-باباس. 3 عيسکر يوناتان لعهد غ-كّراس د-داود اشکو عيژا دارس زوند عيخف-نس. 4 عيگس-د يوناتان اسلهام-نس عيفک-ت عي-داود، عيفک-اس عولا تيملسا-نس ن-يمیغ، د-ووزال-نس د-لقوس د-تاگست-نس. 5 عيزايد داود ا-يتفوغ س-يمیغ، ا-ريتنجاح غ-کرايگات مانيس-ت-يوزن شاول. عيگ-ت عيلمّا د-يخف ف-ينماغن. عيفولکي مایان غ-يژري ن-کولو مدن، عيفولکي عولا غ-يژري ن-يمعاوان ن-شاول.

تيدوگلا نکر داود  
د-يوناتان

6 غاکود ليغ-د-ورين عيرگازن س-دارسن، عيورّي-د داود عولا نتان زغ-تناغا ن-كو-فيليسطين، قوغنت-د-تمغارين زغ-کولو تيمدينين ن-يسرايل ا-تيريرنت ا-تحوشنت، باش ا-د-مناکارنت د-وگليد شاول، ا-کولو-تفراحت س-يلونا د-يد-ريباب. 7 الت اووال-نست ا-رتنجاوانت عي-نگراتست: «شاول عينغا عيد-والف-نس، داود عينغا مراو ن-يد-والف.» 8 عيزگ شاول ف-واوال-ان، عيقاما-کيس باهرا، بيني د-يخف-نس: «فکانت

يوسي شاول تانواشت  
ف-داود

ءى-داود مراو ن-يد-والف، فكنت-يى غير عيد-والف. ءور-اس-يقاما ابلا تاكليت؟»<sup>9</sup> زغ-غاسان ا-يتمناد شاول داود س-كار طيط.

<sup>10</sup> نديد ازگا تاشك-يد داغ روح يُخشن زغ-دار ربي س-شاول، ار-يسغويو غ-وكنس ن-تكمي-نس. داود ار-اس-يتكر ءى-لوطار، غمكلي-اس-يسكار اس ف-واس. عيما شاول، عيلا دارس يان-وحرش غ-وفوس-نس.<sup>11</sup> عيميل اينكر شاول ءيلوح احريش، بيني د-يخف-نس: «راد-قنغ داود غ-وغراب.» يانف-اس غاكودان داود سنات-توال.

<sup>12</sup> هاتي شاول ءيكسوز زغ-داود، اشكو داود، عيلا ديدس سيدي ربي، ءيفل-ت نتان.<sup>13</sup> ءيكس-ت عيلما شاول زغ-تكمي-نس، ءيك-ت د-يخف ف-والف ن-ونماغ. ءيزايد داود ار-يتفوغ س-يميغ ار-د-يكشم غ-يژري ن-مدن.<sup>14</sup> ار-يتنجاح داود غ-كولو ما-يسكار، اشكو عيلا ديدس سيدي ربي.<sup>15</sup> ليغ-ت-يژرا شاول ار-بدا-يتنجاح، ءيورى ءيغوض زغ-كيس.<sup>16</sup> والايى ايت-يسرايل د-ايت-باهودا كولوتن، ءيعزا دارسن داود، اشكو ژران-ت ار-يتفوغ س-يميغ ار-د-يكشم.

<sup>17</sup> بيني عيلما شاول ءى-داود: «ها ءيلي تيفخديت مايراب، راد-اك-ت-فكغ ا-تگ تامغارت-نك. والايى ريغ-ك ا-تكت ءيوي ءيزعن، تماغت ءيماغن ن-سيدي ربي.» اشكو شاول عينا د-يخف-نس: «يوف ا-يتوت ف-وفوس ن-ايت-فيليسطين، ءولا ءيتوت ف-وفوس-ينو.»<sup>18</sup> بيني داود غاكودان ءى-شاول: «ماد-كبيغ نكي، د-ماد-كان ايت-داري ءولا تاكلمات ن-بابا غ-كر ايت-يسرايل، ايلغ راد-كغ نكي اضكال ءى-وكليد؟»<sup>19</sup> والايى ليغ تلکم تيزي ا-تفك مايراب ءيليس ن-شاول ءى-داود، تفك غاكودان ءى-ءادريال كو-ماحولاه ا-تگ تامغارت-نس.

<sup>20</sup> عيما ميكال ءيليس ياضني ن-شاول، نتات ار-تيري داود. ليغ فلاس ءيسفلد شاول، ءيعجب-ت مايان.<sup>21</sup> بيني شاول د-يخف-نس: «اد-اس-ت-فكغ اور-يميل تگ لعوين غ-تزوورت ن-ايت-فيليسطين ا-ت-امژن.» ءيزايد شاول بيني

داود ءيتاهل ءيليس ن-شاول
-----------------------------



داغ ءي-داود: «را-تگت اضگال-ينو غيلا.»<sup>22</sup> يوَصا شاول ءيمعاوان-نس اد-ساولن س-داود غ-تنتلا عينين-اس: «هاي-اگليد عيفرح سرک، تعزات ءولا دار کولو ءيمعاوان-نس. را-تگت اضگال غيلا د-ئي-وگليد.»<sup>23</sup> غمکان اس-ان-تمشموشن ءيمعاوان ن-شاول غ-يمزگان ءي-داود. ءيرار-اسن: «ءيس-تغالم ءيس-يرخا اد-گغ اضگال ءي-وگليد؟ نكي ءور-گيغ واد عيظافن ايدا ءولا شان.»<sup>24</sup> دُون ءيمعاوان دار شاول عينين-اس: «ها ما-يئيني داود، ءينا غمکاد د-غمکاد.»<sup>25</sup> ييني-اسن شاول: «ءينيات ءي-داود: هان اگليد ءور-ا-گيک-يسیگيل تامرواست ابلا ميا ن-يلمش ن-ايت-فيليسطين، باش ايشتفو-وگليد غ-ينواشن-نس.»<sup>26</sup> شاول، ءيگا کيس نئا ا-يسکنوکی داود ف-وفوس ن-ايت-فيليسطين.<sup>26</sup> ءيما داود، ليغ ءيسفلد ءي-ماد-تان ءيمعاوان، ءيرضو باهرا ا-يگ اضگال ءي-وگليد.<sup>27</sup> ءور-تا-تزري لوقت، ءيدو داود، ياوي ديدس ءيرگازن-نس، ءينغ سين ءيد-ميا (200) غ-ايت-فيليسطين، ياسي-د ءيلمشان-نسن ءي-وگليد، ءيسرس-اس غونشک لي-يرا، باش ا-يگ اضگال-نس. ءيفک-اس شاول ءيليس ميکال غاکودان ا-تگ تامغارت-نس.<sup>28</sup> والايني ليغ ءيژرا شاول ءيس-يلا سيدي ربي د-داود، ييسان ءولا ءيس-ا-تي-تيري ءيليس ميکال،<sup>29</sup> بيکساض زغ-داود س-وگار، ياسي فلاس تانواشت کولو ءوسان ن-تودرت-نس.

<sup>30</sup> ار-دي-تفوغن ءيريپاسن ن-ايت-فيليسطين اد-سَنکارن ءيميغ. غاکود نأ-د-فوغن، ار-تن-يتنرو داود ءوگار ن-کولو ءيريپاسن ن-شاول، ايليغ ءيوربي ءيسم-نس ءيتياوسان باهرا.

## 19

.....

11 يازن شاول کرا ن-يرقاسن س-تگمي ن-داود

ءينا شاول ا-ينغ داود

ات-ضوفن، باش ات-ينغ زيگ صباح. تيني-اس-تمغارت-نس ميکال:

«عیغ-ور-تنجمت س-تودرت-نک غ-یض-اد، را-ک-نغن ازگا.»<sup>12</sup> تزوگرت-میکال زغ-یان-واربیا، یرۆل عینجم.<sup>13</sup> تاسی-د میکال یان لاصنام ن-تگمی، تسرس-ت غ-تیسی، تک یات لمخدا ن-شعر ن-واغاض دار عیخف-نس، تدل-ت س-وفاوو.<sup>14</sup> یازن شاول کرا ن-یرقاسن اد-امژن داود، یمما میکال ترور-اسن-د: «هان یاغ-ت کرا.»<sup>15</sup> یازن داغ شاول یرقاسن ان-اگن س-داود، یینی-اسن: «اویات-ت-ید ف-تیسی-نس باش ات-نغ.»<sup>16</sup> لیغ کشمن یرقاسن، افن-ین لاصنام ف-تیسی، د-لمخدا ن-شعر غ-دار عیخف-نس.<sup>17</sup> یینی شاول ە-میکال: «ماخ ا-یی-تشمتم ترزمت ە-ونوآش-ینو ایلغ عینجم؟» ترار-د میکال ە-شاول: «هاتی ەینا-یی: ا-ج-یی اد-دوغ. ماخ ایلغ را-کم-نغ کمی؟»

<sup>18</sup> یرۆل داود عینجم، ەیدو س-دار صامویل غ-راما، یینی-اس ف-کوو ماد-اس-یسکر شاول. ەیدو نتان د-صامویل، قامان غ-نایوت.<sup>19</sup> ەیتیاوتنا ە-شاول: «هان داود ەیلا غ-نایوت غ-راما.»<sup>20</sup> یازن شاول کرا ن-یرقاسن اد-امژن داود. ەیمیل مناگرن نتنی یات-تراپوت ن-لانیبا ار-ساوالن س-ماد-اسن-یمالا ربی، ەیزوور-اسن صامویل. ەیکوز-د روح ن-ربی ف-یرقاسن ن-شاول ار-ساوالن ەولا نتنی س-ماد-اسن-یمالا ربی.<sup>21</sup> لیغ ەیسفلد شاول ف-مایان، یازن یرقاسن یاضنی، س-ا-ساوالن ەولا نتنی س-ماد-اسن-یمالا ربی. یازن داغ شاول یرقاسن یاضنی تیس کراط-توال، ار-داغ-ساوالن ەولا نتنی س-ماد-اسن-یمالا ربی.<sup>22</sup> ەیدو ەیلما ەولا نتان س-راما، ەیلکم تانوضفی ەیمقورن لی-یلان غ-سیخو، ەیسقسا-تن: «مانیغ ەیلا صامویل د-داود؟» ەنین-اس: «هاتنین غ-نایوت غ-راما.»<sup>23</sup> ەیزاید س-نایوت غ-راما، ەیکز-د فلاس روح ن-ربی ەولا نتان. لیغ ا-یفتو غ-وغاراس، ار-یساوال س-ماد-اس-یمالا ربی، ایلغ ەیلکم نایوت غ-راما.<sup>24</sup> ەیکس ەولا نتان تیملسا-نس، ەیزاید ار-یساوال غ-ومنید ن-صامویل س-ماد-اس-یمالا ربی. ەیغرض ف-واکال بلا

تيملسيت، عيک ازال عولا عيضا غمکان. ميان ا-ف-ا-تئين مدن: «عيزد عولا شاول عيگا زغ-لانييا؟»

## 22

مون-د مدن س-دار  
داود

<sup>1</sup> عيرول داود زغ-غين، عيدو س-يفري ن-عادولام. ليغ سن ايتماس د-ايت-دار باباس عيس-يلا غين، هوذن س-دارس. <sup>2</sup> مون-د دارس کولو ويلی عيلان غ-تنوکموت، د-کولو ويلی عيصفور دين، د-کولو ويلی مي تجدر تاسا-نسن. عيورتي نتا عيگا عيخف فلاسن، ييلي ديدس ما-يتگان کوژ عيد-ميا (400) ن-ورگاز.

<sup>3</sup> عيدو داود س-ميصفاه غ-تمازيرت ن-موواب، ييني اي-وکلید ن-موواب: «غير ادج بابا د-ينا ا-د-دارک-گاورن، ارد عيسانغ ما-را-بي-يسکر ربي.» <sup>4</sup> قامان غ-دار-وکلید ن-موواب کولو عوسان لي-ن-يرگس داود غ-گر عيجاريغن. <sup>5</sup> ييني عيلمنا نابي گاد اي-داود: «اد-ور-تقامات غ-يجاريغن. فوغ-د تکشمت س-واکال ن-ياهو دا.» عيغوغ-د داود غاکودان، عيدو س-تاکانت ن-حاريت.

## 24

داود عيگا شاول  
غ-لامان

<sup>1</sup> يان-واس عيورتي-د شاول زغ-يميغ د-ايت-فيليسطين، عينين-اس: «هان داود عيرگس غ-لخلا ن-عين-گادي.» <sup>2</sup> يايوي شاول کراض عيد-والف (3000) ن-ورگاز عيتجهذن زغ-گر کولو ايت-يسرايل، عيدو ا-يسیگل س-داود د-يرگازن-نس غ-دار «عيجاريغن ن-ودادن». <sup>3</sup> ليغ عيغتا شاول، عيلکم دار-وازيب ن-ووئي، عيکشم س-يان عيفري ا-گيس-يدل عيضران-نس. تاغ-د عيفري-ان، عيلا گيس داود د-يرگازن-نس، گاورن غ-يوژا اگوشنين غ-وگنس-نس. <sup>4</sup> عينين عيرگازن اي-داود: «وان غاساد

ا-ف-اک-ینا سیدی ربي: «راد-کُغ انواش-نک غ-وفوس-نک، ا-کيس-تسکرت اينّا زغ-کيک عيفولکين.»<sup>4</sup> «اينکر داود ايماتي-ن س-تنتلا، ايبي-د اينرفل زغ-وسلهام ن-شاول.<sup>5</sup> ياکي-وول ن-داود غاکودان غ-يژرا ايس-د-يبي اينرفل ن-وسلهام اي-شاول.<sup>6</sup> ييني اي-يرگازن-نس: «ا-يبي-يحصار سیدی ربي ا-ور-سکرغ غايان اي-سیدی-اد ايگان امزغور ن-ربي دا-يلاَن. اد-ور-فلاس-الغ افس-ينو، لِيغد امزغور ن-سیدی ربي ايگا.»<sup>7</sup> ايسيد داود ايرگازن-نس س-واوال-ان، ا-ور-ن-اکين ف-شاول. ايما شاول ايفوغ زغ-يفري ا-يکمل ف-وغاراس-نس.

<sup>8</sup> ايففور-ت داود غاکودان س-برا ن-يفري، ايفر اي-شاول ييني: «وا سیدی اکلید.» ايفراول-د شاول تيفوردين. يوتش داود غاکودان ف-يفادن-نس، ايسکنو اودم-نس ار اکال،<sup>9</sup> ايساول داود ييني-اس: «ماخ ا-تسفليدت س-مدن لي-اک-يتنين: «هان داود ايرا ا-ک-يهلک؟»<sup>10</sup> غاساد تژريت س-والن-نک مامنک ا-ک-يفکا سیدی ربي غ-وفوس-ينو غ-يفري. نان-يبي ايرگازن-ينو ا-ک-نغ، والايني حناغ کيک ايفنيغ «اور-راد-الغ افس-ينو ف-سیدی، اشکو ايگا امزغور ن-ربي دا-يلاَن.»<sup>11</sup> مناد-د ا-بابا، تژرت-د ايرفل ن-وسلهام-نک غ-وفوس-ينو. ها-يبي بيفغ-اک-د ايرفل ن-وسلهام-نک، اور-ک-نغيف کيبي، باش ا-تيسانت غيلاد، تفهمت ايس-ور-کيک-قصادغ کرا ن-شرّ اولا کرا ن-تکنداوت. اور-ديک-خشينغ س-يات، واخا تکمرت تودرت-ينو.<sup>12</sup> ا-يحاام سیدی ربي غ-کريبي ديک، يامزبي کيک لِحق. نکي هان اور-را-ن-سرک-کُغ افس.<sup>13</sup> غمکلي نان ويلي زرينين: «اوخشين ا-د-يتکا ما-يُخشن.» س-صاحت افس-ينو اور-سار-ک-يلکيم.<sup>14</sup> ما-ف-د-يفوغ-وکلید ن-يسرايل؟ ما-غ-تژريت غيلاد؟ ايس-ورد ايدي ايموتن؟ ايس-ورد اگوردي؟<sup>15</sup> ا-فلاَنغ-يک سیدی ربي لقاضي، ايسنفاصل غ-کريبي ديک. ا-يغلي س-تغاسا-نو، ايزکا لِحق-ينو، ايفوگو-يبي زغ-وفوس-نک.»

<sup>16</sup> غير عيڪمّل داود عيوابون-ان، عيسقسا-ت شاول: «عيزد اول-نڪ ايان -ايوي داود؟» يالّ اول-نس ار-يالّا. <sup>17</sup> بيني عيلمّا شاول عي-داود: «تصلاحت كَيّ عوڳار-ينو، اشكو نڱي ار-ڳيڪ-سڪارغ ما-يُخشن، كَيّ ار-يّي-تي-ترارات س-وفولكي. <sup>18</sup> غاسّاد تمليت-يّي مامنڪ ا-ڳيڳي-تسڪرت افولكي، اشكو بيوي-يّي-ن سيدي ربي ار افوس-نڪ، سول عور-يّي-تنغيت. <sup>19</sup> وانا يومژن انواش-نس، عيس-راد-اس-يرژم س-لامان؟ اد-اڪ-يخلص سيدي ربي س-لخير ف-وفولكي-اد ڳيڳي تسڪرت غاسّاد. <sup>20</sup> سنغ غيلاد عيزد س-صّاحت را-تڱت اڱليد، ترڱا-تڱلديت ن-يسرايّل ف-وفوس-نڪ. <sup>21</sup> ڱال-يّي غيلاد س-سيدي ربي عور-تفوت امود-ينو تيڱيرا-ينو، عولا تسفيضت عيسم-ينو زغ-تاسوت ن-يد-بابا.» <sup>22</sup> عيڱالّ داود عي-شاول غاڪودان. عيدو شاول س-تڱمي-نس. عيمّا داود د-يرڱازن-نس عورين داغ س-يلغ رڱسن غ-يجاريفن.

## 31

لموت ن-شاول 1 عيزري ما-يزرين نڪرن-د ايت-فيليسطين اد-ماغن د-ايت-يسرايّل. رولن عيرڱازن ن-يسرايّل غاڪودان غ-لڱدّام ن-ايت-فيليسطين، تياڱاسن ضرن غ-ودرار ن-ڱيلبوع. <sup>2</sup> زون ايت-فيليسطين غ-شاول د-تاروا-نس، نغن يوناتان د-ايناداب د-مالڪيشوع تاروا ن-شاول. <sup>3</sup> عيتڱلي شاول غ-يمغ عيشقان، لڪن-ت-يد-يد-بولقوس س-يژضڪان، عيتياڱاس عيمحاڱا باهرا. <sup>4</sup> بيني شاول عي-واليّ-اس-يتاسين عيمقلاد-نس: «لدي-د توزالت-نڪ تڪمّلت-يّي، ا-ور-د-اشڪين عيد-بو-يلمش-ان ار-ڳيڳي-تازون سرفوفن-يّي.» والايي عور-يژضار بو-يمقلاد ا-يسڪر ميان، اشكو عيڪسوض باهرا. ياسي-د شاول توزالت، عيضر-ن فلاس. <sup>5</sup> بو-يمقلاد، ليغ-ت-يژرا عيموت، عيضر-ن عولا نّتان ف-توزالت-نس عيمت غ-تاما-نس. <sup>6</sup> غاسّان ا-يموت شاول د-تاروا-نس س-ڪراض، عيمت والي-اس-يتاسين عيمقلاد عولا ڪولو عيرڱازن لي-ديدس-لانين.

<sup>7</sup> لَیغ فَلَاس سفلدن ایت-یسرایل غ-تسگا یاضنی ن-تالات-ان، عولا ویلی لَاینین غ-تسگا یاضنی ن-واسیف ن-وردون، لَیغ سفلدن عیس-یموت شاول د-تاروا-نس، د-یس-رولن کولو عینماغن ن-یسرایل، نکرن عولا نتنی فلن تیمدینین-نسن رولن. اشکین-د ایت-فیلیسطين زدغن کِیسنت.

<sup>8</sup> ندید ازگا اشکین-د ایت-فیلیسطين اد-کشضن عیناغان، افن-ین شاول د-کراض تاروا-نس ضرن غ-ودرار ن-گیلبوع. <sup>9</sup> بین-اس و یخف، گسن-اس عیمقلاد-نس. ازن عیرقاسن س-کولو تیسگیو ن-واکال ن-فیلیسطين، اد-برحن س-لاخبار غ-تگمی ن-لاصنام-نسن عولا غ-دار کولو مدن-نسن. <sup>10</sup> سرسن-ین عیمقلاد-نس غ-تگمی لی-غ-ا-تقاسان و یلاها «عاشتاروت»، اکلن ذات-نس ف-وگادیر ن-تمدینت ن-بایت-شان. <sup>11</sup> والایتی لَیغ سفلدن عیمزدغن ن-یابیش غ-گیلعاد ف-غایلی سکر ن ایت-فیلیسطين و ی-شاول، <sup>12</sup> نکرن-د عیمدواس-نسن، فتون غ-یض-ان کولوت ایلیغ لکمن بایت-شان، زوگزن-د ذات ن-شاول د-تین تاروا-نس زغ-وگادیر ن-بایت-شان، اوین-تنت-د س-تمدینت ن-یابیش، جدرن-تنت کِیس. <sup>13</sup> سمون و یلما و یخصان، مضلن-تن-ین غ-دو-وصغار ن-تانايت لی-یلان غ-یابیش، ازومن سنا ن-ووسان.

# ارّا ويس سين ن-صامويل

## 1

.....

17 داود ياغ-ت-ومارگ ن-شاول د-يوس يوناتان، ياسي فلاسن امارگ-اد.  
 18 يوَصّا مدّن-نس ات-سّلمادن عي-ايت-ياهوذا. غمکليّ عيتباران غ-وارّا ن-ياشار  
 ييني:

19 «عيموت لمارجد-نم ا-يسرايل غ-يگي ن-يورار-نم.

اځ-ينو ضرن عينمغورن.

20 ا-ور-تي-تادرم غ-تمدين ن-گات،

والا تتام-ت غ-يسواک ن-اشقالون،

ا-ور-فرحت عيست-فيليسطين،

والا دا-تاکينت عيستيتسن ن-يد-بو-يلمش.»

.....

## 2

1 غاکودان ا-يسقسا داود سيدي ربي ييني: «يس-اد-اونغ

س-کرا ن-تمدين غ-تمازيرت ن-ياهوذا؟» ييني-اس-د:

«اون.» ايسقسا-ت داود: «مانتا گيست اس-راد-اونغ؟»

ييني-اس: «حابرون.»<sup>2</sup> ياون داود س-حابرون نتّا د-تمغارين-نس س-سنات.

گانت احينوعام عولت-يزرايل د-ايبگايل تاهجالت ن-نابال گو-کارمال.<sup>3</sup> يايوي

ديدس داود ايرگازن ن-وسمون-نس، کود يان د-ايت-تگمي-نس. زدغن کولو

عيغلي داود س-تگلدیت ن-ايت-ياهوذا
--

غ-حابرون د-يدوران-نس. <sup>4</sup> اشكين-د-يلما-عيمغارن ن-ياهوذا، ژغورن داود-ايځ اځليد ف-ايت-ياهوذا.

عينين-يلما-ي-داود: «ايت-يابيش غ-ځيلعاد، ننتي ان-يمضلن شاول.»  
<sup>5</sup> يازن داود-عيرقاسن س-دار ايت-يابيش غ-ځيلعاد، ييني-اسن: «ا-كن-يبارك سيدي ربي، اشكو تايري-عيزځان ا-تسكرم غ-سيداتون شاول ليغ-ت-ين-تمضلم.  
<sup>6</sup> ا-ديدون-يسكر سيدي ربي-غيلاد س-لحنات-عيزځان د-تايري-عيدومن. عولا نكي-را-ځيون-سكارغ-افولكي ف-سبيت ن-مايلي تسكرم. <sup>7</sup> ځات-ن-تيقي-نون-غيلاد-تزعّم. واځا-عيموت سيديتون شاول، ژغورن-يي ايت-ياهوذا اد-فلاسن-ځغ اځليد.»

<sup>8</sup> عيما امزوار ف-لعسكر ن-شاول، عيسم-نس ابنار يوس  
عیشبوشات عیځا  
اځليد ف-ايت-يسرائيل  
 ن-نار، ييوي-عیشبوشات لي-يځان يوس ن-شاول،  
 عيزري-ت س-ماحاناييم غ-تسځا ياضني ن-واسيف ن-وردون، <sup>9</sup> عيځ-ت-ين  
 د-وځليد ف-تميزار ن-ځيلعاد د-اشور د-يزراعيل د-افرايم د-بنيامين عولا ف-كوڼو  
 ايت-يسرائيل. <sup>10</sup> عیشبوشات يوس ن-شاول، لان دارس ځوژ-عيد-مراو (40)  
 ن-وسځاس ليغ-ت-ين-ځان د-وځليد ف-يسرائيل، عيځام سين-يسځاسن. عيما  
 ايت-تقبيلت ن-ياهوذا-ضفون داود. <sup>11</sup> عيځ داود اځليد ف-ايت-ياهوذا سنا  
 ن-يسځاسن د-سضيس-ييرن غ-حابرون.

.....

### 3

<sup>1</sup> كيځان ا-يقاما-عيمغ غ-ځر ايت-شاول د-ايت-داود. عيزايد داود ار-د-يتدوس،  
 عيما ايت-شاول ار-دي-تحفون.

.....



## 4

لموت ن-يشبوشات <sup>5</sup> ٺينڪر راکاب د-باعنا، تاروا ن-ريمون گھو-بيروت، قصادن تيگمئي ن-يشبوشات لئي-يگان يوس ن-شاول. لڪمن-ت-ين غ-توژونت ن-واس، عيحا لعال د-تتا ايگن. <sup>6</sup> سڪرن عيس-ا-سيگيلن س-يردن، كشمين س-وگنس ن-تگمئي، عوتن-ت غ-واحليگ عيمت. اينجم راکاب د-گماس باعنا غاكودان. <sup>7</sup> اشكو ليغ-ن-كشمين نتني س-تگمئي، عوفان-ت-ين ايگن ف-تيسي-نس غ-وحنو ن-تگوني، عوتن-ت نغن-ت بين-اس عيخف. اسين-د عيخف-نس، فتون عيضا-ان كوگوت غ-وزاغار ن-وردون. <sup>8</sup> اوين-د عيخف ن-يشبوشات عي-وگليد داود غ-حابرون، عينين عي-وگليد: «ها عيخف ن-يشبوشات يوس ن-ونواش-نڪ شاول لئي-يسيگيلن تودرت-نڪ. ها سيدي ربي يومر لحو-نڪ غاساد غ-شاول د-وامود-نس ا-سيدي اگليد.» <sup>9</sup> عيما داود عيرور عي-راڪاب د-گماس باعنا تاروا ن-ريمون گھو-بيروت، بيني-اسن: «ف-تودرت ن-سيدي ربي لئي-د-يفوگان روح-ينو زغ-كرايگات تاساست، <sup>10</sup> غاكود ليغ-د-يوشكا يان ايناي-د «هان شاول عيموت»، عيغال عيس-راد-فرغ س-لاخبار-ان. نتان عومرغ-ت نغ-ت غ-صيقلاغ، رارغ-اس غمڪان ف-لاخبار-نس. <sup>11</sup> عوگار ن-غايان ا-س-راد-رارغ غيلاذ عي-ايت-لعار-اد عيڪشمين س-دار يان عيصلاحن، نغن-ت-ين ف-تيسي-نس غ-تگمئي-نس. عيس-ور-را-گيون-امرغ لحو ن-يدامن-نس، فنوغ-كن زغ-واكال؟» <sup>12</sup> يامر داود عيعيالن-نس غاكودان، نغن-تن بين-اسن عيفاسن د-يضارن، اگلن-تن غ-تاما ن-يفرض ن-حابرون. عيما عيخف ن-يشبوشات، عيوبن-ت مصلن-ت-ين غ-ومضال ن-ابنار غ-حابرون.

## 5

داود اگليد ف-كوگوت <sup>1</sup> اشڪينت-د عيلما كوگوت تيقبيلين ن-يسرايل س-دار داود غ-حابرون، عينين-اس: «نڪني عيدامن-نڪ د-يخصان-نڪ ايت-يسرايل

ازغ-نگا. <sup>2</sup> غايد عزيزين، ليغ فلانغ ايكا شاول اكليد، كيي ايزگورون  
 اي-ايت-يسرايل س-يميغ غاكود نا-نفوغ ءولا غاكود نا-د-نكشم. بيني-اك  
 سيدي ربي غ-ووسان-ان: <كيي ارا-يكسا مدن-ينو ن-يسرايل، د-كيي  
 اراد-اسن-يگ امزار.> <sup>3</sup> اشكين-د كوئو عيمغارن ن-ايت-يسرايل س-دار داود  
 غ-حبرون. عيسكر ديدسن لعهد غين غ-ومنيدي ن-سيدي ربي، زغورن-ت ا-يگ  
 اكليد ف-كوئو ايت-يسرايل.

<sup>4</sup> داود لان دارس كراض عيد-مراو (30) ن-وسگاس ليغ ايوربي ايگ اكليد،  
 تك-تكلديت-نس كوژ عيد-مراو (40) ن-وسگاس. <sup>5</sup> عيحاكام غ-حبرون سا  
 ن-يسگاسن د-سضيس-بيرن ف-ايت-ياهوذا واحدوتن، عيحاكام عيلما غ-وروشاليم  
 كراض عيد-مراو د-كراض (33) ن-وسگاس ف-ايت-يسرايل د-ايت-ياهوذا  
 كوئوتن.

<sup>6</sup> عيفوغ-وكليد د-يرگازن-نس ان-اكين ف-تمدين ن-وروشاليم، ماغن  
 د-ايت-يابوس لي-يزدغن غ-واكال-ان. عينين نتني اي-داود: <اور-را-دي-تكشمت  
 س-غيد. هان غير عيبوكاضن-نع د-بيضارن-نع ارا-ك-ين-يرار.> اشكو ار-تئين  
 اي-نگراتسن: <داود اور-سار-د-يكشيم س-غيد.> <sup>7</sup> والائبي داود يومژ  
 تامدين-ان ن-صيون [وروشاليم] لي-مي-يسوتل-وگادير عيدوسن، توري تگ  
 تامدين ن-داود.

.....

## 6

<sup>1</sup> عيسمون داغ داود كوئو ايرگازن تجهدنين ن-يسرايل،  
 شان كراض عيد-مراو ن-والف (30 000). <sup>2</sup> اينكر داود  
 يايوي اسمون-نس كوئوت س-باعلا غ-ياهوذا، ف-ا-د-زغ-كيس-ساون صندوق  
 ن-لعهد ن-ربي لي-ف-يلا عيسم ن-سيدي ربي ن-لملايكا، عيسكر زغ-كيس  
 لعرش-نس غ-كتر لمخلوقات تجهدنين. <sup>3</sup> اسين-د صندوق ن-ربي، سرسن-ت

يون-د صندوق  
 س-وروشاليم

ف-يات لکورِیصا ن-لجدید، اوین-ت-ید زغ-تکّمي ن-ايناداب لّی-یلان  
 ف-يات-تووریرت. تاروا ن-ايناداب عوزّا د-اخیو صوکن لکورِیصا ن-لجدید  
 4 لّی-ف-یلا صندوق ن-رّبی. اخیو است-یکوون.

5 ٔیفرح داود د-ایت-یسرایل کوئوتن غ-ومنید ن-سیدی رّبی، ار-تیرین  
 س-لوطار د-رّباب د-یلونا د-تاقوس د-تقرقوین. 6 لیغ لکمن انرار ن-ناخون،  
 ٔیگ-ن عوزّا افس-نس یامز غ-صندوق، اشکو عطران ٔیموکاین لّی-یجورن  
 لکورِیصا. 7 ٔیزند لغاضاب ن-سیدی رّبی ف-عوزّا، یوت-ت رّبی غین ف-سّیت  
 ن-دّصارت-نس، ٔیمت غ-تامان-صندوق ن-رّبی. 8 ٔیغضب داود غ-لیغ ٔیژرا  
 سیدی رّبی ٔیهلک عوزّا. ادغاران، ار-اس-تینین «فارِیص-عوزّا» سول س-غاشاد  
 [تکا لمعنا-نس «ٔیهلک عوزّا»]. 9 غاشان ٔیورّی داود ٔیکسوز زغ-سیدی  
 رّبی، یینی: «هان ٔیشقا ا-د-داري-یاشک صندوق ن-رّبی.» 10 ٔور-سول-یری  
 داود ان-یشکش صندوق س-تمدینت ن-داود. یاوی-ت س-تکّمي ن-عوبید-ادوم  
 کُو-کات. 11 ٔیقامان-صندوق لعهد ن-سیدی رّبی کراض-یرن غ-تکّمي  
 ن-عوبید-ادوم کُو-کات، س-یبارک سیدی رّبی غ-عوبید-ادوم د-کولو  
 ایت-تکّمي-نس.

12 ٔیتیاونا ٔی-وگّید داود: «هان سیدی رّبی ٔیبارک غ-ایت-تکّمي  
 ن-عوبید-ادوم د-کولو ما-دارس-یلان ف-سّیت ن-صندوق ن-رّبی.» ٔیدو داود  
 ٔیساون-د صندوق ن-رّبی زغ-تکّمي ن-عوبید-ادوم س-تمدینت ن-داود، فرحن  
 سرس مدّن. 13 لیغ ا-رّیکیزن ویلی یوسین صندوق ن-سیدی رّبی ویس سضیس  
 ٔیسوروفن، ٔیغرض داود ٔی-یان-وموگای ٔیضنین. 14 ار-یتاکی داود س-کولو  
 جّهد-نس غ-ومنید ن-سیدی رّبی، ٔیبکیس س-وبانکا ن-لکتان. 15 غمکاد  
 اس-د-یسّیون داود والا کولو ایت-یسرایل صندوق ن-لعهد ن-سیدی رّبی،  
 ار-کولو-تالّن اوال-نسن س-لفرح ار-کاتن س-نّفّارات.

16 لیغ-د-یکشم صندوق ن-سیدی رّبی س-تمدینت  
 ن-داود، تاگّی-ن میکال ٔییس ن-شاول زغ-یان-وارّیاح،

داود د-میکال ٔییس  
 ن-شاول

س-ا-تَمْناد اَكْلِيد داود ار-يتاكي ار-يتشتاح غ-ومنيذ ن-سيدي رَّبِّي، تحكْر-ت غ-وول-نس. <sup>17</sup> شَكشمن صَنْدوق ن-سيدي رَّبِّي، سرسن-ت-ين غ-ودغار-نس غ-توزوونت ن-وخِيَام لِّي-فلاس-يسكر داود. عيزايد عيفك عيساكامورن جدرنين د-توافكيو ن-سَلَامت غ-ومنيذ ن-سيدي رَّبِّي. <sup>18</sup> لِيغ عيكمَل داود عيساكامورن جدرنين د-توافكيو ن-سَلَامت، عيبارك كوَلو مدّن-ان س-يسم ن-سيدي رَّبِّي ن-لملايكا. <sup>19</sup> عيفك يات-تنكولت ن-وغروم د-يان عيبري ن-تفَيّي د-يات تومّيَت ن-زَبيب عي-كود يان غ-يرگازن د-تمغارين ن-تامونت-ان ن-ايت-يسرايِل، دُون عيلَمّا مدّن، كرايكاَت يان س-تَكْمِي-نس.

<sup>20</sup> عِيدو داود ا-يبارك ايت-تَكْمِي-نس، عيَمّا ميكال عيَلّيس ن-شاول تفوّغ-د-ان-ديدس-تمناكّار. تيني-اس: «اوا غاسّاد عيمقور-اك شان اي-اَكْلِيد ن-يسرايِل، لِيغ تزودفت عيضارن-نك عي-والّان ن-تمقاساتين ن-يمقاسان-نك زوند كرا ن-ونافال عيتكسن بلا عيحشم.» <sup>21</sup> بيني داود عي-ميكال: «غ-ومنيذ ن-سيدي رَّبِّي ا-غ-سكْرغ مايان. نتان ا-يّي-يستين غ-ودغار ن-بابام والا ف-ايت-تَكْمِي-نس كوَلوتن، عيگ-يّي د-وَكْلِيد ف-ايت-يسرايِل لِّي-يگان مدّن ن-رَبِّي دا-يِلان. ها-يّي راد-سول-فرحغ غ-ومنيذ ن-سيدي رَّبِّي. <sup>22</sup> د-راد-سول-سَدوَلو غ-عيفخ-ينو س-وَكّار، كُغ واد عيمزّين غ-والّان-نم، والايني مقورغ غ-دار-تمقاساتين لِّي-س-تنيّت.» <sup>23</sup> هان ميكال عيَلّيس ن-شاول، عور-جي-تورو ايليغ تموت.

## 7

1 عيزري ما-يزرين، عيزدغ-وَكْلِيد داود غ-تَكْمِي-نس،  
 عيفك-اس سيدي رَّبِّي اسونفو زغ-ينواشن-نس غ-كرايكاَت  
 2 ييني-وَكْلِيد عي-نابي ناتان: «زُر غيلاذ، ها نكي زدغ غ-تَكْمِي  
 ن-وَكشوض ن-يدكل، عيَمّا صَنْدوق ن-رَبِّي هاتي عيلا غير غ-وخِيَام.» <sup>3</sup> بيني  
 ناتان عي-وَكْلِيد: «زايد سكر كوَلو ما-س-اك-ينا-وول-نك، اشكو سيدي رَّبِّي  
 عيلا ديك.»

4 ياشڪ-يد-واوال-ن-سيدي ربي غ-يضع-ان-ئي-ناتان ييني-اس: 5 «دو تينيت  
 ٺهي-وخدا-ينو داود: «ها ما-ينا ربي سيديك: عيس-راد-بي-تنبوت تيگمي  
 ما-غ-ا-زدغ؟ 6 اور-جي-زدغ غ-ڪرا ن-تگمي، زغ-غاڪود ليغ-د-سيونغ  
 ايت-يسرائيل زغ-ميصر سول س-غاساد. احيام ا-غ-سڪرغ تازدغت-ينو، ار-تماتايع  
 زغ-ودغار س-وايا. 7 ڪولو عيناس ا-تمودوغ د-ايت-يسرائيل، عيس-جي-نيغ اووال-اد  
 ٺهي-ڪرا غ-يريپاسن ن-يسرائيل لي-وصاغ اد-ڪسان مدن-ينو ن-ايت-يسرائيل؟  
 عيس-جي-نيغ: ماخ ايليع اور-جي-بي-تبنيم ڪرا ن-تگمي زغ-وڪشوض ن-يدگل؟»  
 8 «غيلاد عيني اووال-اد ٺهي-وخدا-ينو داود: «ها ما-ينا سيدي ربي  
 ن-لملايڪا. عيوغ-ڪ-يد زغ-يساڪان لي-غ-ا-تصفارت عولي، باش ا-تکت  
 امزار ٺهي-مدن-ينو ن-ايت-يسرائيل. 9 ليغ ديك نڪي غينا تکت، سوڪفغ ڪولو  
 عينواشن-نڪ غ-لگدام-نڪ. راد-سول-سيمغورغ عيسم-نڪ، زوند عيسماون  
 ن-ينمغورن ن-دونيت. 10 هاتي زليغ اڪال-اد ٺهي-مدن-ينو ن-ايت-يسرائيل،  
 زوغ-تن ڪيس ف-اد-زدغن غ-واڪال-نسن، اور-سول-تندودين. اور-سول-  
 راد-فلاس-تاڪلن ايت-يميع 11 زوند عوسان لي-غ-ڪيغ عيريپاسن ف-مدن-ينو  
 ن-ايت-يسرائيل. اشڪو فڪيغ-اڪ اسونفو غيلاد زغ-ڪولو عينواشن-نڪ. هاتي  
 غيلاد علمغ-ڪ نڪي-اد ايگان ربي سيديك عيس-راد-زڪاغ تاسوت  
 ن-وامود-نڪ. 12 تيزي نا-ڪملن-ووسان-نڪ تکت غ-ڪر عيد-باباڪ،  
 راد-سغليغ امود ن-دات-نڪ، زڪاغ تاڪلدت-نس تيڪيرا-نڪ. 13 د-نتان ا-را-ينو  
 تيگمي ٺهي-يسم-ينو. راد-زڪاغ لعرش ن-تڪلدت-نس ڪولو مايد عيفتان.  
 14 د-رات-ڪغ د-زوند عيوبي، ڪغ دارس نتا زوند باباس. عيغ-يقوغ اغاراس،  
 رات-رباغ س-وڪوراي ن-بنادم، س-ضربات ن-وفوس ن-مدن. 15 واليني  
 اور-را-فلاس-اسيغ لحنات-ينو عيزگان، غمڪلي-ست-وسيغ ف-شاول لي-سييغ  
 غ-لگدام-نڪ. 16 راد-بدا-تدوم-تڪلدت-نڪ د-وامود ن-تگمي-نڪ غ-ومنيد-ينو،  
 عيزگا لعرش-نڪ ڪولو مايد عيفتان.» 17 س-يواليون-ان-اس-يساول ناتان  
 س-داود غمڪلي-س-اس-يملا ربي ما-را-ييلي.

## 8

- 1 داود عيسوسعا  
تاكليت-نس تيگيرا ن-مايان عيڤوغ داود اينرو ايت-فيليسطين،  
عيرژ-تن عيگس-اسن اكال ن-ماتاگ-هاماه زغ-وفوس-نسن.
- 2 <sup>2</sup> اينرو عولا ايت-موواب، عيسغرض اينماغن-نسن ف-واكال س-كراض صفوف،  
عيسغل-تن س-يزيكر. اينغ كيسن سين صفوف، يادج صف ياضني عيدر. اورين  
كن ايت-موواب عيخدامن غ-دو-وفوس ن-داود، ار-اس-دي-تاوين ضابيت.
- 3 <sup>3</sup> عيدو داود ايزگا تاكليت-نس ف-واكال غ-تامان-واسيف ن-فورات، اينرو  
هاداد-عازار لي-يگان يوس ن-راحوب اكليد ن-صوبا. <sup>4</sup> يامژ-اس داود الف د-سنا  
ن-يد-ميا (1700) ن-ومناي، د-سين عيد-مراو ن-والف (20 000) ن-ورگاز  
لي-يفتان ف-وضار. عبي لعصبت ن-يفادن عي-كولو-بيسان ن-لكرارص، عيفل  
زغ-كيسن ما-يتقادان ميا ن-لكوريصا.
- 5 <sup>5</sup> ليغ-د-وشكان ايت-ارام زغ-تمدين ن-ديماشق اد-عاون هاداد-عازار اكليد  
ن-صوبا، اينغ كيسن داود سين عيد-مراو د-سين-والف (22 000) ن-ورگاز  
ن-ايت-ارام. <sup>6</sup> عيسكر عيلمًا لقشلات عي-لعسكر-نس غ-يدوران ن-ارام  
لي-يلوليين عي-ديماشق. اورين كن ايت-ارام عيخدامن غ-دو-وفوس ن-داود  
ار-اس-دي-تاوين ضابيت. عيفك سيدي ربي عي-داود اينرو كولو مانيس  
ايتيدو. <sup>7</sup> ياسي-د داود تيمستلين ن-وورغ لي-تاسين-واضافن ن-هاداد-عازار،  
ياوي-تنت-د س-وروشاليم. <sup>8</sup> ياسي-د-وكليد داود اناس عيگوتن زغ-باطيح  
د-بيروتاي لي-گانين تيمدين ن-هاداد-عازار.
- 9 <sup>9</sup> ليغ عيسفلد توعي اكليد ن-حامات عيس-ينرا داود كولو اينماغن  
ن-هاداد-عازار، <sup>10</sup> يازن-د يوس يورام س-دار-وكليد داود، باش ا-كيس-يسقسا  
يالغ-ت ف-مامنك ايماع د-هاداد-عازار اينروت. اشكو هاداد-عازار عيگا-ت-ين  
ار-باهر-ايماع د-وكليد توعي. ياوي-اس-د يورام تيسمغورين ن-نقرت د-تين-وورغ

د-تين-واناس. <sup>11</sup> عيفك-تنت-وگليد داود عي-سيدي ربي، غمکلي-اس-يفکا کولو  
 نقرت د-وورغ لي-د-يويي زغ-دار کولو ايت-تميزار لي-ينرا. <sup>12</sup> گان-تن ايت-ادوم  
 د-ايت-موواب د-ايت-عامون د-ايت-فيليسطين د-ايت-عاماليق. عيفک-اس عولا  
 کرا غ-وايدا لي-د-يگس عي-هاداد-عازار يوس ن-راحوب اگليد ن-صوبا.  
<sup>13</sup> عيسم ن-داود عيوربي عيمقور س-وگار ليغ-د-يوربي زغ-تناغا ن-تام د-مراو  
 ن-والف (18 000) ن-ورگاز ن-ايت-ادوم غ-وزاغان ن-تيسنت. <sup>14</sup> عيسکر عيلما  
 لقشلات عي-لعسکر-نس غ-تمازيرت ن-ادوم کولوت، عورين ايت-ادوم کولوتن  
 گن عيخدامن غ-دو-وفوس ن-داود. عيفک سيدي ربي عي-داود ا-ينرو کولو  
 مانيس ا-يتيدو. <sup>15</sup> غمکان اس-يحکام داود ف-کولو اکال ن-يسرايل، اريزگا  
 تينبازين ن-لحق غ-دار کولو مدن-نس. <sup>16</sup> عيگ يوواب يوس ن-صارووياه امزوار  
 ف-لعسکر-نس.

.....

## 11

داود د-تمغارت  
 ن-ورييه

<sup>1</sup> ليغ-د-يکشم-وزمز ن-توگنا، عيگ ازمز لي-غ-ا-تفوغن  
 عيگلدان س-يمیغ، يازن داود امزوار-نس يوواب  
 د-يريپاسن-نس د-يعسکرين ن-ايت-يسرايل، دون اري-گاتن ايت-عامون، گلين  
 تامدين ن-رابا. عيما داود عبقاما غ-وروشاليم.

<sup>2</sup> يات-تدگات عينکر-د داود زغ-تيسي-نس، اري-يتلولي غ-وکفاف ن-تگمي  
 ن-تگلدیت-نس، س-ان-يتمناد يات-تمغارت اري-تسيريد عي-يخف-نس، هاتي  
 تفولکي باهرا عي-يژري. <sup>3</sup> يازن داود عيسقسا غ-تمغارت-ان. بيني-اس-د يان:  
 «نتات، عيس-ور-تگي باتشيباع عيليس ن-اليعام، تگ تامغارت ن-ورييه  
 گو-حيت؟» <sup>4</sup> يازن سرس داود عيرقاسن اس-تيد-اوين. تاشک-يد س-دارس،  
 عيگن ديدس. د-نتات غاسان ا-تسيرد زغ-وسگر. توربي عيلما س-تگمي-نس.  
<sup>5</sup> تفوغ-تمغارت تاسي احليگ، تازن س-داود تيني-اس: «ها-بي اري-رئوغ.»

6 يازن داود س-يوواب ييني-اس: «ازن-ي-د عوريباه گو-حيت.»

7 ليغ-د-يکشتم عوريباه س-دار داود، عيسقسا-ت داود ف-يوواب د-لعسکر مامنک اد-گنان، عيسقسا-ت ف-لاخبار ن-يميغ. 8 ييني عيلما اي-وريباه: «زايد س-تگمي-نک تسونفوت.» عيغ-د عوريباه زغ-تگمي ن-وگليد، عيستابعا-ياس داود يات-تسمغورت. 9 والايني عور-يهود عوريباه س-تگمي-نس. ايکن نتان غ-دار عيمي ن-تگمي ن-وگليد غ-گر عيمقاسان ن-سيديس. 10 عيين غاکودان اي-داود: «عوريباه عور-يهود س-تگمي-نس.» ييني داود اي-وريباه: «ايس-ورد-بحرا-دي-توشکيت زغ-ومودو؟ ماخ ايليغ عور-تهودت س-تگمي-نک؟» 11 ييني د-عوريباه اي-داود: «هان صندوق ن-لعهد، نتان د-يعسکرين ن-يسرايل د-ياهو، لان کولو غ-يخشاش، عيسرس سيدي يوواب د-يمقاسان-نک ا-سيدي غ-لخلا. ايس-راد-دوغ نکي س-تگمي-نو ار-شتاغ ار-سناغ گنغ د-تمغارت-ينو؟ ف-تودرت-نک عولا تودرت ن-وول-نک، عور-سکارغ غمکان.» 12 ييني داود اي-وريباه: «قاما سول غيد غاساد، ازگا ادجغ-ک اتدوت.» عيقاما عوريباه غ-وروشاليم اس-ان د-نديد ازگا-نس.

13 عيغراس داود ا-ديدس-يش عيسو ديدس، عيفک-اس امان ن-واضيل عيکتين ايليغ عيمليلي. والايني ليغ ياغ-وزال، عيفتو ايکن غ-وفاوو-نس غ-گر عيمقاسان ن-سيديس، عور-يدي س-تگمي-نس.

14 زيگ صباح يازا داود يات-تبرات اي-يوواب، يازن-ت غ-وفوس ن-وريباه.

15 يورا غ-تبرات-ان: «گ-ن عوريباه غ-صف ن-لگدام غ-يلبيغ عيشقا عيميغ، توريم-د فلاس ايتوت عيمت.» 16 عيزايد يوواب ايکلي تامدين، ايگ-ن عوريباه غ-يلي-س-يسن ايس-کيس عينواشن تجهدنين. 17 فوغن-د عيمماغن ن-ايت-تمدين غاکودان، ماغن د-يوواب. عيضر کرا غ-يرگازن ن-داود، عيمت عولا عوريباه گو-حيت. 18 يازن يوواب لاخبار ن-يميغ اي-داود، 19 يوصو ارقاس ييني-اس: «سلكم کولو لاخبار ن-يميغ اي-وگليد، 20 والايني عيغ-يلما-يقلاقل عيرار-اک: «ماخ ايليغ-ن-باھرا-تاکمورم س-تمدين ا-ديدسن-تماغم؟ ماخ



عور-تسّينم عيس-راد-گاتن س-يژضكان زغ-يگّي ن-يگودار؟<sup>21</sup> ما-يادلّي-ينغان ايماليك يوس ن-ياروڤوشات؟ عيس-ورد تامغارت ا-د-فلاس-يلوحن اژرو ن-وزرگ زغ-يگّي ن-وگادير، عيمّت غ-تمدينت ن-تاباص؟ ماخ ا-ن-تاکمورم کوني س-وگادير؟، تينيت-اس غاکودان اووال-اد: «هان امقاسا-نک عوريپاه گؤ-حيت عولا نّان عيمّوت.»

<sup>22</sup> عيدو-ورقاس-لي س-دار داود، عيفک-اس کولو لاخبار غمکلي-س-اس-يئا يوواب.<sup>23</sup> بيني-اس-ورقاس: «تجهدن فلانغ عينواشن، قون-د سرنغ س-برآ ن-تمدينت، والايي نرورتن ار عيمي ن-تمدينت.<sup>24</sup> عوتن-اغ-د-عيد-بو-لقوس زغ-يگّي ن-وگادير، عيضر کرا غ-يمقاسان ن-وگليد، عيمّت-ولا-ومقاسا-نک عوريپاه گؤ-حيت.»<sup>25</sup> بيني داود عي-ورقاس: «سلكم اووال-اد عي-يوواب: «اد-ور-گيک-يقاما غايان. اشکو عوزال، عور-تسّينت مانوا را-يش. زايد ار-تگات تامدينت س-جههد تنروت-ست.» زعام-ت غيلاد س-واوال-ان.»

<sup>26</sup> ليغ تسفلد-تمغارت ن-وريپاه عيس-يمّوت-ورگاز-نس، ار-تالا ف-ورگاز-نس. <sup>27</sup> ليغ زرین-ووستان ن-لعزات-نس، يازن سرس داود. ياي-ت-يد س-تگمي-نس عيتاهل-ت، تارو-اس يان-واراو. والايي غايلي عيسکر داود، هاتي يۇخشن غ-يژري ن-سیدی ربّي.

## 12

1 [اووال ن-ناتان عي-داود] يازن-د سیدی ربّي ناتان عي-داود. ليغ-ت-ين-يلکم بيني-اس: «گان-ت-ين غ-يات-تمدينت سين عيرگازن. يان عيطاف ما-يگوتن، يان عور-دارس يات.<sup>2</sup> والي دار عيگوت، عيطاف توکت ن-وولي د-توکت ن-يموگائين،<sup>3</sup> عيما وايآ عيگلين عور-يطاف ابلا يات-تلقاغت عيمژين لي-د-يسغا. عيسنکر-ت-يد غ-دارس، ار-دي-تيمغور غ-گر تاروا-نس، ار-تشتا غ-ايلي عيشتا، ار-تسا غ-وروکو-نس نّان، ار-تگان ف-يدمارن-نس، تگ دارس زوند عيليس.<sup>4</sup> يان-واس ياشک-يد يان-ونبكي دار-ورگاز لي-يطافن ما-يگوتن، عور-يري ا-يغرض

ءى-يات زغ-ووٿي-نس نغد ءيموڳاين-نس ا-ت-يد-يسرس ءى-ونبڳى  
 ٿي-د-دارس-يوشكان. ءينكر ءيڳس-د ءى-يڳٿين-ان تالقاعٿ-نس، ءيغرض-اس  
 ءيسرس-ت-ين ءى-ونبڳى-نس.»<sup>5</sup> داود، ءيزند ڳيس لغاضاب ف-ورڳاز-ان،  
 بيني ءى-ناتان: «ف-تودرت ن-سيدي رٿي، ءيقان-د ا-يمٿ-ورڳاز ٿي-يسكرن  
 غايان.<sup>6</sup> ءولا تالقاعٿ-ان، ا-د-اس-ت-يرار ف-ڳوٺ-توال ٿيغ-اس-يسكر غمڪان،  
 اشڪو هان ءور-ڳيس-يحنًا.»

<sup>7</sup> بيني ناتان غاڪودان ءى-داود: «ڪيڻ ا-يڳان ارڳاز-ان. ها ما-ينًا رٿي  
 دا-بدا-يٿان ءيڳ رٿي ن-ايت-يسرائيل: «زغورغ-ڪ ا-تڳٿ اڪٿيد ف-يسرائيل،  
 فوڳوڳ-ڪ زغ-وفوس ن-شاول،<sup>8</sup> فڪغ-اڪ ءولا تيڳمي ن-سيديڪ  
 د-تمغارين-نس غ-ڳر ءيفاسن-نڪ. فڪغ-اڪ ايت-يسرائيل د-ايت-ياهوڊا.  
 ءيغ-ور-ڪ-ييوڊي ميان، زايدغ-اڪ سول ءوڳار.<sup>9</sup> ماخ ا-تحڪرت اول ن-رٿي  
 سيديڪ، تسڪرت ما-يُخشن غ-يٺري-نو؟ ها ڪيي توت ءوريياه ڳو-حيت  
 س-ووڙال، تڪست-اس-د تامغارت-نس ا-تڳ تينڪ. تنغت-ت س-ووڙال  
 ن-ايت-عامون،<sup>10</sup> غيلاد ءور-سار-يتياتاي-ووڙال ف-ايت-تڳمي-نڪ. اشڪو  
 تحڪرت-يي تاويت تامغارت ن-وريياه ڳو-حيت ا-تڳ تينڪ.»<sup>11</sup> ها ما-ينًا سيدي  
 رٿي: «راد-فلاڪ-سنڪرغ شَر غ-وڳنس ن-تڳمي-نڪ، ڪسغ-اڪ ءولا  
 تيمغارين-نڪ غ-لڳڏام ن-والن-نڪ، فڪغ-تنت ءى-ونڳو-نڪ، ار-ديدسنت-يڳان  
 ءيبان غ-توڙونت ن-واسن.»<sup>12</sup> ڪيي تسڪرت-ت غ-تنتلا، ءيمًا نڪي  
 راد-اڪ-سڪرغ غايان ءيبان غ-توڙونت ن-واسن ا-ت-ژرن ڪولو ايت-يسرائيل.»  
<sup>13</sup> بيني داود ءى-ناتان: «خشنغ نڪي س-سيدي رٿي.» بيني-اس ناتان: «سيدي  
 رٿي ءيسماتي فلاڪ لخشانت ٿي-تسڪرت، ءور-را-تمت.»<sup>14</sup> والائين ٿيغ تحڪرت  
 سيدي رٿي باهرا س-وسڪير-ان، را-يمٿ-واراو ٿي-راد-اڪ-يلاال.»<sup>15</sup> ءيدو ناتان  
 غاڪودان س-تڳمي-نس.

ءيمٿ-واراو ن-داود يوت سيدي رٿي ارّاو ٿي-تورو-تمغارت ن-وريياه ءى-داود،  
 ءيورّي ياضن باهرا.<sup>16</sup> داود ار-يسيكيل رٿي ف-سبيت ن-واراو، ياژوم ءيزايد

سول ياژوم، عيکشم عيغرض ف-واکال عيوض کولوت. <sup>17</sup> بيدن-د فلاس عيمغارن ن-تگمّي-نس، عيرين ات-سَنکرن زغ-واکال، عيمّا نَتان ياڅي، د-ور-يقبيل ا-ديدسن-يشّ اغروم. <sup>18</sup> ويس سا ن-ووستان عيمّت-واراؤ. عيکساظن عيمقاسان ن-داود ا-اس-ينين عيمّوت، اشکو نان عي-نگراتسن: «ژرات، ليغ سول عيدر-واراؤ، عور-اياغ-يسفليد ليغ ا-سرس-نساوال. مامنک ا-راد-اس-نيني: «هان اراؤ عيمّوت؟» عيژضار ا-يسکر کرا يُخشن غ-يخف-نس.» <sup>19</sup> والايني ليغ عيژرا داود عيمقاسان-نس ا-ر-تمشموشن عي-ينگراتسن، ييسان عيس-يمّوت-واراؤ. عيسقسا-تن: «عيزد عيمّوت-واراؤ؟» عينين-اس-د: «عيمّوت.» <sup>20</sup> عينکر داود غاکودان زغ-واکال، عيسيرد عيژغور عيخف-نس عيبدل تيملسا-نس، عيکشم س-ودغار ن-سيدي ربي عيکنو-اس. عيورّي-د عيلما س-تگمّي-نس، عيضالب ما-يشتا. سرسن-اس-ت-يد، عيش. <sup>21</sup> عينين-اس عيلما عيمقاسان-نس: «مايد تسکرت؟ ليغ سول عيدر-واراؤ، تازومت ا-ر-فلاس-تالات. ليغ عيمّوت، تنکرت ا-رتشتات.» <sup>22</sup> ييني-اسن: «ليغ-سول-يدر-واراؤ، اژومغ ا-الاغ اشکو نيغ: «ما-يسن عيس-را-بي-د-يرحم سيدي ربي، يادج اراؤ عيدر.» <sup>23</sup> غيلاد غ-يمّوت، ما-ف-راد-سول-اژومغ؟ عيس-ژضارغ ات-يد-رارغ س-تودرت؟ راد-دوغ نگي س-دارس، والايني عور-را-د-يورّي نتا س-داري.»

<sup>24</sup> عيدو داود عيسهتو تامغارت-نس باتشيباع، عيکن ديدس عيکشم فلاس، تارو-اس اراؤ ياضني، عيگ-اس عيسم سوليمان. عيعزو سوليمان باهرا دار سيدي ربي. <sup>25</sup> يازن-د سيدي ربي اوال ف-يمي ن-تابي ناتان، عيگ-اس عيسم «باديدايه» اشکو «يعيزا دار سيدي ربي».

.....

# ارّا امزوارو ف-يگلدان

## 2

داود يوصّا يوس سوليمان  
سوليمان

<sup>1</sup> ليغ اكمورن-ووسّان ا-يمّت داود، يوصّا يوس سوليمان  
ييني-اس: <sup>2</sup> «ءيميگ راد-مونغ د-وغازاس ن-كولّو ما-يلان  
غ-دّونيت. گ-ن تيقّي-نك نكّت ارگاژ. <sup>3</sup> سكار س-كولّو ما-ف-ك-يوصّا ربّي  
سيديك، ار-تفتوت غ-يغارسن-نس، ار-تلّهوت س-تنبازين-نس د-لوصيات-نس  
د-لحكّامات-نس د-توگّا-نس غمكلّي كولّو عيتياران غ-ولمّود ن-موسا. غمكّان  
اس-را-تّجاحت غ-كولّو ما-تسكارت عولا كولّو مانيس ا-تيدوت، <sup>4</sup> ف-ا-يزشّا  
سيدي ربّي اوال لّي-فلا-يتّا: «ءيغ-ا-تراران تاروا-نك لعافل س-وغازاس-نسن،  
ار-فتّون غ-ومنيد-ينو س-نّيت عيزگان زغ-تّمي ن-وول-نسن د-تّمي  
ن-يخف-نسن، عور-سار-راد-اك-لاح يان ف-لعرش ن-يسرايل.»

لموت ن-داود

<sup>10</sup> عيمّت عيلمّا داود، عيگن غ-شّر عيد-باباس، عيتياومضال  
غ-تمدينن ن-داود [وروشاليم]. <sup>11</sup> عيگّا-ت-ين عيگّا اكلّيد ف-ايت-يسرايل كوژ  
عيد-مراو (40) ن-وسگّاس. عيحكّام غ-حايرون سّا ن-يسگّاسن، عيحكّام  
غ-وروشاليم كراض عيد-مراو د-كراض (33) ن-وسگّاس. <sup>12</sup> عيغلي سوليمان  
س-لعرش ن-باباس داود، تزگا-تگلديت-نس ترصو.

## 3

سوليمان عيضالب  
تافهيمت

<sup>1</sup> عيسكر سوليمان لعهد ن-ليتيهال د-فيرعاون اكلّيد  
ن-ميصر. يايوي-د-عيلّيس ن-فيرعاون س-تمدينن ن-داود،

تردغ کئیس ایلیغ تکمّل-تنبّایت ن-تکّمی ن-وکلّید د-تکّمی ن-سیدی ربّی  
د-وگادیر لّی-را-یسلولّیی عی-وروشالیم. <sup>2</sup> غ-ووسّان-ان ار-سول-قرصن مدّن  
ف-یکرکار غ-یگّی ن-یورار، اشکو عور-تا-تّبني-تکّمی ف-یسّم ن-ربّی  
دا-بدّا-یلاّن.

<sup>3</sup> سولیمان ایرا سیدی ربّی باهرا، عیضفور لوصیيات ن-باباس داود، والایّی  
ار-یقرص ار-یتبخار غ-یگّی ن-یورار. <sup>4</sup> یان-واسّ یدّا سولیمان س-کّیعیون  
ان-یغرض، اشکو غین ا-غ-یلا-وکرکور عیھیان. عیميور سولیمان ان-یسناکومر  
الف ن-تغرضی عیجدرن ف-وکرکور-ان.

<sup>5</sup> عیبان د سیدی ربّی عی-سولیمان غ-کّیعیون، غ-یات-توارکّیت غ-ییض،  
یینی-اس ربّی: «ضالّب کرا تریت اد-اک-ت-فکغ.» <sup>6</sup> یینی-اس سولیمان: «غاید  
عیزرین تسکرت د-وخدّام-نک بابا داود س-تایری عیدومن عیزگان، اشکو ار-یفتّو  
غ-ومنید-نک س-تّییت عیصفان د-وول عیغوسن د-واوال عینمن، یامژ بدّا کّیک.  
کّیی تقامات دیدس س-تایری-نک عیگوتن عیزگان، تفکّت-اس ارّاو ا-یکاور  
غاسّاد ف-لعرش-نس. <sup>7</sup> غیلاد ا-سیدی ربّی-نو تکّیت-یّی د-وکلّید، نکّی  
اخدّام-نک، غ-ودغار ن-بابا داود، واخا سول مژیع نکّی، عور-تا-سّینغ مامنک  
ا-تقوّغ عولا مامنک ا-کشمغ. <sup>8</sup> های-اخدّام-نک غ-وامّاس ن-مدّن-نک لّی-تزلّیت  
عی-یخف-نک. کُن نتنی اقبیل عیمقورن. عور-یژضار یان ا-یحاسب توکّت-نس  
عولا عیسّن منشک اد-کّان. <sup>9</sup> ف-مایان ا-ف-اک-ضالّبغ غیلاد، ا-تفکّت  
عی-وخدّام-نک لعافل عیتفهامن، باش اد-یسناغ مامنک اد-تحکامغ ف-مدّن-نک،  
ار-ژلایع ما-یفولکین زغ-ما-یخشن. اشکو ما-یژضارن ا-یحکام ف-وقیل-اد-نک  
عیھیان؟»

<sup>10</sup> عیرضو سیدیتنغ س-واوال ن-سولیمان لّی-س-اس-یضالّب مایان. <sup>11</sup> یینی-اس  
ربّی: «لّیغ تضالّبت مایان، عور-تضالّبت تیغزی ن-تودرت نغد توکّت ن-وایدا  
عی-یخف-نک، نغد لموت عی-ینواشن-نک، لّیغ تضالّبت تافهیمت ا-تیسّانت  
ما-یغژان، <sup>12</sup> راد-اک-سکرغ غیلاد س-واوال-نک. هاتی فکّیغ-اک لعافل

ا-تفهامت ار-تژمژلایت عوگار ن-کوگلو ما-ک-یزوورن عولا کوگلو ما-راد-اک-یگرو،  
 13 فکغ-اک عولا مایلی عور-تضالبت، ات-یگان د-وایدا د-شان سینیتسن.  
 عور-رایلی زوند کیی غ-گر عیگلدان کوگلو عوسان-نک. 14 د-یغ-ابدآ-تفتوت  
 غ-یغاراسن-ینو، ار-تسکارت س-تنباضین د-لوصیيات-ینو زوند باباک داود، هان  
 راد-اک-سیگاتغ عوسان-نک.»

15 عیفاق-د سولیمان غاکودان زغ-بیطس، یستان عیزد تاوارکیت ایان.  
 یاشک-ید س-وروشالیم، عیبید غ-لگدام ن-صندوق ن-لعهد ن-سیدی ربی،  
 عیساتوی تیغریو جدرنین د-یساکمورن ن-سلامت، عیسکر عیمکلی عیمقورن  
 عی-یخدامن-نس کوگوتن.

16 تاغ-د سنات-تمگانین عوشکانت-د بیدنت غ-ومنید  
 ن-وگلید. 17 تساؤل-د یات کیسنت تینی: «وا سیدی،  
 نزدغ نکي د-تمغارت-اد غ-یات-تکمی. اروغ ارّاو، د-نتات تلا دیدي غ-تکمی.  
 18 زرین کراض-ووسان س-تورو-تمغارت-اد عولا نتات. نک واحدویاغ غ-تکمی،  
 عور-دارنغ یان ابلا نکینتی س-سنات. 19 عیمیل عیمت د-بیض یوس  
 ن-تمغارت-اد، اشکو تگن تکلب فلاس. 20 تنکر عیلما غ-توزونت ن-بیض،  
 سول طاسغ نکي، تسرس یوس لی-یموتن ف-تیبیش-ینو، تاسی-د عیوی  
 زغ-تامانو، تسرس-ت-ین ف-تیبیش-نس. 21 لیغ-د-نکرغ زیگ صباغ  
 اد-سنگیغ عیوی، افغ-ت-ین عیموت. اکزغ-ت عیلما عیس-ور-یگی عیوی  
 لی-وروغ.» 22 تساؤل-د تیس سنات غاکودان ترار-اس: «عوهو، غواد عیدرن  
 ایگان وینو. والی عیموتن ایگان وینم.» ترار-اس طایاض: «عوهو، عیوی اید  
 عیدرن. یوم ای-یموتن.» غمکان اس-اس-تینینت غ-ومنید ن-وگلید.

23 عیساؤل-د-وگلید یینی: «ها یات ار-تینی: (عیوی ای-یدرن، یوم ای-یموتن.)  
 طایاض ار-تینی: (عوهو، یوم ای-یموتن، عیوی ای-یدرن.)» 24 یینی-یلما-وگلید:  
 «اویات-یی-د یات-توزالت.» اوین-د توزالت عی-وگلید. 25 یامر-وگلید غاکودان:  
 «بضوات-اسنت ارّاو ف-مناص. فکات مناص عی-یات، تفکم مناص یاضنی

ءى-طاياض.»<sup>26</sup> تساول-ء-تمغارت لى-مى-يدر-واراؤ، نئات تحنا غ-يوس باهرا، تىنى ءى-وگلىد: «وا سىدى، فك-اس واد عىدرن. اور-تى-تغت.» ءىما طاياض ترور-ء: «اور-ىگ وينم ءولا وينو. بضوات-ت.»<sup>27</sup> ءيساول-ء-وگلىد غاكودان يامر-تن: «فكات ارؤو عىدرن ءى-تمغارت تامزواروت. اور-تى-تغم. اشكو نئات اىگان ءىناس.»<sup>28</sup> سفلدن كوؤو اىت-يسراىل ف-تباط-ان لى-س-ىحكام-وگلىد، ار-تى-توقارن باهرا اشكو ژران ءىس-اس-ىفكا ربى تاحكىمت ا-يزكا لىق.

## 4

.....

20 غ-ووسان-ان ار-تىگاتن اىت-ياهوءا ء-اىت-يسراىل اىلىغ  
ءولا تىمىخار-نس  
 تان زوند املال ن-تاما ن-ومءا، ار-شتان ار-سنان  
 ار-تفراحن.<sup>21</sup> ءىحكام سوليمان ف-كوؤو تىمىزار زغ-واسىف ن-فورات ار اكال  
 ن-اىت-فلىسطين، ءولا ار ءىوتا ن-مىصر. ار-اس-ءى-تاوین اىت-تمىزار-ان  
 ضابىت، ءىلین غ-ءو-وفوس-نس كوؤو ءوسان ن-تودرت-نس.  
 22 اس ف-واس ار-ىشتا سوليمان ء-مءن-نس ءوگار ن-سضىس ءىء-والف  
 (6000) لىترو ن-بىرىن، ء-وگار ن-كراض ء-مراو ن-ىء-والف (13 000) لىترو  
 ن-وگرن،<sup>23</sup> ء-مراو ءىموگاین ضنىنن، ء-سین ءىء-مراو (20) ن-وموگای  
 ن-تىسا، ء-مىا ن-وهروى. ءىلین ءولا ءىزنكاض ء-ترنكاضىن ء-ما-تن-ىرواسن،  
 ءىلین ءولا ءىفولوسن ضنىنن.<sup>24</sup> اشكو ءىحكام نئان ف-كوؤو تىمىزار زغ-واسىف  
 ن-فورات ار تىسكىو لى-غ-ان-تطار تافوكت، زغ-تمءىن ن-تىفساح ار تىن  
 غازا. ءىلین كوؤو ءىگلدان-ان غ-ءو-وفوس-نس زغ-واسىف ن-فورات ار امطار  
 ن-تافوكت، تىلى-اس سلامت گراس ء-وىلى-اس-ىسوتلن زغ-كراىكات تاسگا.  
 25 زءغن اىت-ياهوءا ء-اىت-يسراىل غ-لامان، كراىكات يان غ-ءو ءىلىت-نس  
 ءولا غ-ءو تازارت-نس، زغ-تمى ن-ءان ار تمى ن-بىر-شىباع كوؤو ءوسان  
 ن-سوليمان.<sup>26</sup> ءىلین گوژ ءىء-مراو ن-والف (40 000) ن-واىس ن-لكورصا

غ-رؤا ن-سولیمان، د-سین د-مراو ن-والف (12 000) ن-واپیس ن-ومناي. <sup>27</sup> ویلی ن-یگا د-لحوکام ف-تمیزان ار-دی-تاوین امشو عی-وکلید سولیمان، کود یان د-واپور-نس، باش ا-یشتا-وکلید سولیمان د-وسمون-نس کوئوت. عور-حتاجان یات. <sup>28</sup> ار-دی-تاوین ءولا طومزین د-والیم عی-یسان صحانین د-وید فسوسنین غ-یدغارن-نسن، کود یان د-توالا-نس.

<sup>29</sup> ءیفک رپی عی-سولیمان تاحکیمت د-تفهیمت یوگرن لقیاس، ءیفک-اس لعافل یوسعان، زوند املال ن-تامان-ومدا. <sup>30</sup> تاحکیمت ن-سولیمان توگتر تاحکیمت ن-کوئو ایت-تمیزان غ-تسکیو ن-وسغلاي ن-تافوکت ءولا کوئو تاحکیمت ن-ایت-میصر. <sup>31</sup> اشکو ار-یتفهام ءوگرن ن-کوئو مدن، ءوگرن ن-ایتان گو-ازراح، د-هایمان د-کالکول د-دارداع تاروا ن-ماحول. ءیتیاوسان نتان غ-گتر کوئو ءیقیلن لئی-اس-یسوتلن. <sup>32</sup> ءیساول س-کراض عید-والف (3000) ن-ومرواس. ءیسمورگ الف د-سموس (1005) ن-ومارگ. <sup>33</sup> ار-یساول ف-کوئو ما-یکان اصغار، زغ-یدگل لئی-ینگرن غ-لوبنان، ار ازوگنی لئی-د-یتماغین غ-یغربان. ار-یساول ف-لهیوش د-یکضاض د-یفاغرن د-یسلمان. <sup>34</sup> ار-دی-تاشکین مدن زغ-کوئو ءیقیلن اد-سفلیدن عی-تحکیمت ن-سولیمان، ءولا زغ-دار کوئو عیگلدان ن-دوئیت لئی-یسفلدن ف-تحکیمت-نس.

.....

## 6

<sup>1</sup> ءیگرا سولیمان غ-تبنایت ن-تکمی ن-سیدی رپی ءینا سولیمان تیگمی  
ن-رپی غ-وسگاس ویس کوژ عید-میآ د-تام عید-مراو (480) تیگرا ن-وفوغ ن-ایت-یسرایل زغ-واکال ن-میصر. ءیگ اسگاس ویس کوژ ن-تکلدیت ن-سولیمان ف-یسرایل، غ-واپور ن-«زیف» لئی-یکان ویس سین-بیرن.

.....



11 یاشک-ید-واوال ن-سیدی رّبی س-سولیمان بینی-اس: 12 «ها تیگمی-اد تبتوت، عیغ-ابدآ-تفتوت غ-تنباضین-ینو، ار-ترکات لحکامات-ینو، ار-تی-تاویت غ-لوصیيات-ینو ار-سرست-تسکارت، راد-اک-سافوغ اوال لّی-س-قاولغ عی-باباک داود. 13 راد-زدغ غ-کثر ایت-یسراییل. عور-سار-راد-فلغ مدّن-ینو ن-یسراییل.» 14 عزیزید سولیمان عینو تیگمی-ان عیکمل-ت.

## 8

1 غاکودان عیسمون-د سولیمان عیمغارن ن-ایت-یسراییل، س-تگمی ن-رّبی عیکشم صندوق د-کولّو عیخفاون ن-تقبیلین، د-ینمغورن ن-تاگماتین ن-ایت-یسراییل، اد-بیدن غ-ومنید ن-وگلید سولیمان غ-وروشالیم، باش اد-د-ساون صندوق ن-لعهد ن-سیدی رّبی زغ-تمدینت ن-داود لّی-می-تینین «صیون». 2 مون-د کولّو عیرگازن ن-یسراییل س-دار-وگلید سولیمان غ-واس ن-لعید غ-واپور ن-«ایتانیم» لّی-یگان ویس سا ن-بیرن.

3 ماتین-د کولّو عیمغارن ن-ایت-یسراییل. نکرن عیمساکمورن اسپن-د صندوق. 4 ساون-د صندوق ن-لعهد ن-سیدی رّبی. ساون-د عولا اخیام ن-ومناکار، د-یروکوتن عیمژلاین لّی-یلان غ-وخیام-ان. هاتنی عیمساکمورن د-ایت-لاوی اتن-د-یوسین. 5 عیبید-وگلید سولیمان غ-لگدّام ن-صندوق، نتان د-کولّو تامونت ن-یسراییل لّی-د-دارس-یمون، ار-قرصن عی-یهرای د-یموگاین گوتین، عور-یژضار یان اتن-یحاسب عولا عیسن متاو اد-گان. 6 زایدن عیلمّا عیمساکمورن، شکشمن صندوق ن-لعهد ن-سیدی رّبی س-ودغار-نس، س-تحانوت لّی-ن-یلان کولّو غ-وگنس ن-تگمی تامژلایت، است-یگان د-تحانوت عیتیاوقداسن، غ-دو عیفراون ن-لمخلوقات تجهدنین. 7 اشکو لمخلوقات-ان تجهدنین فسرن عیفراون-نسن ف-یکگی ن-یلغ عیلا صندوق، سمولون عی-صندوق د-یکوراین-نس. 8 غزیفن عیکوراین-ان ایلغ ادی-تبايان عیخفاون-نسن غ-تحانوت

تامرلايت غ-لکڏام ن-تحانوت عيتياوقداسن، والايي عور-ادي-تبايان غ-برآ. عيلين غين سول س-غاساد. <sup>9</sup> عور-يللي يات غ-صندوق ابلا سنات تيلواح ن-وژرو لي-کيس-يسرس موسا غ-دار-ودرار ن-حوريب، ليغ عيسکر سيدي ربي لعهد د-ايت-يسرائيل، غاکود ليغ-د-قوغن زغ-واکال ن-ميصر.

<sup>10</sup> قوغن-د-عيلما عيمساکمورن زغ-تحانوت تامرلايت، س-ها يات-تمدلوت تعمّر تيگمي ن-سيدي ربي. <sup>11</sup> عور-ژضاران عيمساکمورن اد-بيدن ف-تووري-ان ف-سييت ن-تمدلوت، اشکو لماجد ن-سيدي ربي ا-يعمرن تکمي ن-سيدي ربي.

<sup>12</sup> عيساول سوليمان غاکودان بيني: «غايذ عيزرين عينا سيدي ربي: «راد-زدغ غ-ومدلو عيلاسن.» <sup>13</sup> س-صاحت بنبغ-اک غيلاد يات-تکمي ياتووين ما-غ-ا-تردغت کولو مايد عيفتان.» <sup>14</sup> عيگراول-د-وگليد غاکودان، عيدعو س-لباراکا عي-تامونت ن-ايت-يسرائيل کولوتن، د-نتني بيدن غين <sup>15</sup> عيزايد سوليمان بيني: «امبارکي ا-يگا ربي دا-يلان عيگ ربي ن-يسرائيل لي-يسووفان س-وفوس-نس اول ن-يمي-نس لي-س-يقاول عي-بابا داود ليغ عينا: <sup>16</sup> «زغ-واس لي-غ-د-سوفغ مدن-ينو ن-ايت-يسرائيل زغ-ميصر، عور-ستيغ کرا ن-تمدينغ غ-کر-کولو تيقيلين ن-يسرائيل ا-کيس-تبنو-تکمي ما-ف-ا-يتيلي عيسم-ينو. والايي زليغ داود ا-يگ اگليد ف-مدن-ينو ن-ايت-يسرائيل.» <sup>17</sup> هان عيلا غ-وول ن-بابا داود ا-ينو يات-تکمي ف-يسم ن-ربي دا-يلان عيگ ربي ن-يسرائيل. <sup>18</sup> عيما سيدي ربي عينا عي-بابا داود: «ليغ تنوات غ-وول-نک ا-تبنوت يات-تکمي ف-يسم-ينو، عيفولکي-اک ما-تنوات غ-وول-نک. <sup>19</sup> والايي عور-را-تبنوت تيگمي-ان. اشکو يوک لي-راد-دارک-يلال، نتان ا-را-ينو تيگمي ف-يسم-ينو.» <sup>20</sup> هاتي غيلاد عيسوفا سيدي ربي اول-نس عيزگان. اشکو غليغ نکي س-لعرش ن-يسرائيل غ-ودغار ن-بابا داود، غمکلي-س-ينا سيدي ربي، بنوغ تيگمي ف-يسم ن-ربي

عيدعا سوليمان  
س-لباراکا  
عي-مدن-نس

دا-یلاَن ٲڱ رَبي ن-يسرايَل. <sup>21</sup> سكر غ كيس ادغار ٲ-صندوق لِي-غ-يلاَ لعهد لِي-يسكر سيدي رَبي د-يد-باباتنغ، غاكود لِيغ-تن-د-يسونغ زغ-واكال ن-ميصر.»

تازاليت ن-سوليمان ف-تكمي ن-رَبي <sup>22</sup> ٲبيد سوليمان غ-لگدام ن-تيسي ن-تغرضي ن-سيدي رَبي، غ-ومنيد ن-كولو تامونت ن-ايت-يسرايَل. يالَ ٲيفاسن-نس س-يكنوان <sup>23</sup> بيني: «وا رَبي دا-يلاَن، وا رَبي ن-يسرايَل، ٲور-يَلِي كرا ن-رَبي زوند كِي غ-يكنوان ن-وفلاَ ٲولا غ-واكال ن-بيزدار. تومرت بداَ غ-لعهد-نك، تسباينت-د تايري-نك ٲيزگان ٲ-يخدامن-نك لِي-يفتون غ-ومنيد-نك زغ-تَمي ن-وول-نسن، <sup>24</sup> تسافوت اوال لِي-س-تقاولت ٲ-ي-وخدام-نك بابا داود. تيت-ت غاين ٲيزرين س-يمي، تسافوت-ت غاساد س-وفوس. <sup>25</sup> غيلاد ا-سيدي رَبي، ا-رَبي ن-يسرايَل، سكر ٲ-ي-وخدام-نك بابا داود مايَلِي-س-اس-تقاولت لِيغ-اس-تيت: «ٲغ-ا-تراران تاروا-نك لعاول س-وغاراس-نسن، ا-رفتون غ-ومنيد-ينو غمكلي تفتوت كِي غ-ومنيد-ينو، ٲور-سار-راد-اك-لاح يان ا-يكاور غ-ومنيد-ينو ف-لعرش ن-يسرايَل.» <sup>26</sup> غيلاد ا-رَبي ن-يسرايَل، ضالغ-اك ا-تكملت اوال-نك لِي-س-تقاولت ٲ-ي-وخدام-نك بابا داود.

<sup>27</sup> «والايي ٲيزد صاحت را-يزدغ رَبي غ-واكال؟ ها ٲكنوان ٲولا تاتويت ن-يكنوان ٲور-ك-وومين، مامنك ا-را-ك-تامو-تكمي-اد لِي-بنغ؟ <sup>28</sup> والايي سفلد ٲ-تزاليت ن-وخدام-نك ا-سيدي رَبي نو، تسحسوت س-مايد-زغ-كيك-ضالغ غاساد غ-ا-يك-اقراغ ا-تزالاغ غ-ومنيد-نك. <sup>29</sup> ادج ال-نك ا-تمنادت غ-ٲيض ٲولا ازال غ-تكمي-اد لِي-ف-تيت «راد-فلاس-ٲيلي ٲيسم ن-رَبي دا-يلاَن»، ف-اد-بدا-تسفليد ٲ-تزوَلَا نا-س-ا-تزالاغ س-تسكا لِي-س-تلا-تكمي-اد. <sup>30</sup> سفلد ٲ-ي-ما-ٲضالاب-وخدام-نك ٲولا مدن-نك ن-ايت-يسرايَل، غاكود نا-تزالان س-ومنيد ن-غيد. سفليد غ-يگنا لِي-يگان تازدغ-نك، د-غاكود نا-تسفلدت، تصامحت-اغ.

<sup>31</sup> «عیغ-یلا یان عیسکرن کرا یُخشن غ-واپاض، یینی-اس ایزکا اوال-نس س-تکالیت، عیغ-د-یوشکا س-تکمی-اد عیگال غ-ومنید ن-تییسی ن-تغرضی-نک،  
<sup>32</sup> سفلد کیی غ-یگتا، تکشمت تسنفاصالت عیخدا من-نک، توت لحوکم ف-وانا عیسکرن لخشانت، ترارت فلاس کولو غایلی عیسکر یخشن، تیرات وانا عیصلاحن، تفکت-اس ف-وفولکی-نس.

<sup>33</sup> «عیغ-ترزان مدن-نک ن-ایت-یسرایل، عینرو-تن-ونواش-نسن اشکو فوغن زغ-وغاراس-نک، عیغ-د-سرک-ورین ار-اقران عی-یسم-نک، ار-تزالان ار-کی-تضالابن غ-تکمی-اد،  
<sup>34</sup> سفلد کیی غ-یگتا، تصامحت عی-وفوغ ن-مدن-نک ن-ایت-یسرایل، ترارت-تن-د س-واکال-اد لی-تفکیت عی-ید-باباتسن.

<sup>35</sup> «عیغ-د-فلاس-قن عیگنوان، عیپی-ن-ونزار اشکو فوغن زغ-وغاراس-نک، عیغ-ژولان غاکودان س-ومنید ن-غید، ار-اقران عی-یسم-نک، عورین-د زغ-وفوغ-نسن لی-ف-تن-تسکنوکیت،  
<sup>36</sup> سفلد کیی غ-یگتا، تصامحت عی-وفوغ ن-یخدا من-نک ن-ایت-یسرایل لی-کانین مدن-نک، تسلمدت-اسن اغاراس عیصلاحن اگیس-فتون، تفکت-اسن-د انزار ف-واکال-اد-نک لی-تفکیت عی-مدن-نک ایگ لورت-نسن.

<sup>37</sup> «عیغ-یلا-وغنی غ-تمازیرت نغد اطان نغد اژواض نغد تیلیشت نغد تامورغی نغد تاوگا، عیغ-یگلی-ونواش عیماون ن-تمدینین-نسن، مکنا تکا تاگات نغد تاماضونت،  
<sup>38</sup> عیغ-یضالب یان غ-مدن-نک ن-ایت-یسرایل، نغد ار-کولو-سرک-اقران، بیسان کرایگات یان ما-یاغن عول-نس عیمدی-ن سرک عیفاسن-نس س-ومنید ن-تکمی-اد،  
<sup>39</sup> سفلد کیی غ-یگتا لی-یگان تازدغت-نک، تصامحت-اسن، ترارت-د عی-کود یان ف-کولو عیسکیرن-نس، کیی دا-یسن عولاون-نسن. اشکو کیی واحدوک ایسن ما-یلان غ-وولاون ن-کولو تاروا ن-بنادم.  
<sup>40</sup> غمکان اس-را-کی-توقارن کولو عوسان ن-تودرت-نسن غ-واکال-اد لی-تفکیت عی-ید-باباتنغ.

41 «غمکان د-ویرانی عولا نتان، واخا عور-یگی غ-مدن-نک ن-ابت-یسرایل، عیغ-د-یوشکا زغ-تمازیرت یاگوکن ف-ا-ک-یتقاسا. 42 اشکو راد-سفلدن ف-یسم-نک عیمقورن، د-وغروض-نک عیتجهدن، د-وفوس-نک عیمدین. عیغ-د-یوشکا ار-یتزالا س-ومنید ن-تگمی-اد، 43 سفلد کبی غ-یگنا لی-یگان تازدغت-نک، تسکرت-اس کولو غمکلی-اک-یضالب، باش اد-ورین کولو عیقیلن ن-دونیت عیسان عیسم-نک، ار-کی-توقارن زوند مدن-نک ن-یسرایل، عیسان عیزد عیسم-نک ا-یلان ف-تگمی-اد لی-بنیغ.

44 «عیغ-فوغن مدن-نک اد-ماغن د-ونواش-نسن غ-یناس-تن-توزنت، عیغ-د-گراولن س-ومنید ن-تمدینت-اد لی-تزلت عولا تیگمی-اد لی-بنیغ ف-یسم-نک، ار-تزالان عی-ربی سیدیتسن، 45 سفلد کبی غ-یگنا عی-تزلت نسن-د-مایلی تضالابن، تامرت-اسن لحق-نسن.

46 «عیغ-سکرن لخشانت غ-گراتسن دیک، اشکو عور-یلی یان عور-یسکیرن کرا یخشن، عیمیل تغضبت فلاسن تسلمت-تن غ-وفوس ن-ونواش-نسن، ارد-تن-اوین س-یسکراف س-تمازیرت ن-ونواش-ان، عیگ-ییت مانی یاگوکن نغد مانی یاکمورن. 47 عیغ-د-رورن عولاون-نسن س-دارک غ-تمازیرت لی-س-تیاتاین س-یسکراف، فلن عیسکیرن-نسن اُخشنین، ار-ک-سیگیلن غ-واکال ن-ونواش-نسن ار-تینین: «ها-یاغ نجلا باهرا زغ-وغاراس-نک، نانف-اک نسکر ما-یخشن.» 48 عیغ-د-ورین س-وغاراس-نک زغ-تمی ن-وول-نسن د-تمی ن-یخف-نسن، غ-واکال ن-ونواش لی-تن-ییوین س-یسکراف، ار-اک-تزالان س-ومنید ن-واکال-اد-نسن لی-تفکیت عی-ید-باباتسن، د-ومنید ن-تمدینت-اد لی-تزلت عولا تیگمی-اد لی-بنیغ ف-یسم-نک، 49 سفلد کبی غ-یگنا لی-یگان تازدغت-نک عی-تزلت نسن-د-مایلی تضالابن، تامرت-اسن لحق-نسن. 50 تصامحت عی-مدن-نک لی-یسکرن ما-یخشن غ-گراتسن دیک، تصامحت-اسن غ-کولو-تکنداوت لی-س-ا-کی-تکندان، تفکت-اسن لحنانت غ-یژری ن-ویلی-تن-ییوین س-یسکراف، باش ا-گیسن-حنون. 51 اشکو نتنی

ایگنان مدّن-نک د-ایت-تمازیرت-نک لّی-دی-تسّوافت زغ-میصر، زغ-وفارنو  
عیسفساین عوزال .

52 «ادج الّن-نک اد-تمنادنت غ-مایلی-اک-یتضالاب-وخدّام-نک عولا  
غ-مایلی-اک-تضالابن مدّن-نک ن-ایت-یسرایل، ار-اسن-سفلیدن یمزگان-نک  
غاکود نا-یاک-اقران. 53 اشکو تزلت-تن زغ-کُر کولو عیقیلن ن-دّونیت  
ف-اد-کُن وینک، اسیدی ربّی دا-بدّا-یلان، غمکلی-س-تّیت ف-وفوس  
ن-وخدّام-نک موسا غاکود لیغ-دی-تسّوافت عید-باباتنغ زغ-میصر.»

یوصّا سولیمان  
مدّن-نس

54 غمکان ایولّ سولیمان تاژالیت-نس د-دّعوت-نس  
ئی-سیدی ربّی، د-تّان یوتش ف-یفادّن-نس غ-لکدّام  
ن-تیسّی ن-تغرضی، عیمدی-ن عیفاسن-نس س-یگنون. اینکر-د عیلما 55 عیبیدّ،  
یالّ اوال-نس عیدعو س-لباراکا عی-کولو تامونت ن-یسرایل یینی: 56 «امبارکی  
ایگنا سیدی ربّی لّی-د-یفکان اسونفو عی-مدّن-نس ن-ایت-یسرایل، عیسافو  
کولو ما-س-ینا. عور-بضر حتّا یان-واوال زغ-یوالیون فولکینین لّی-س-یقاوول  
ف-وفوس ن-وخدّام-نس موسا. 57 عیما غیلاد، ضالغ اد-دیدنغ-ییلی ربّی  
سیدیتنغ، غمکلی عیلا د-ید-باباتنغ. اور-اغ-سار-یفل عولا عیورّی فلانغ.  
58 اد-اغ-د-بدّا-یترارا عولاون-نغ س-دارس، ف-اد-بدّا-نفتّو غ-یغاراسن-نس،  
ارت-تناوی غ-لوصیيات-نس د-تنباضین-نس د-لحکامات-نس لّی-ف-یوصّا  
عید-باباتنغ. 59 اد-اتّوین عیوالیون-اد لّی-س-ضالغ غ-ومنید ن-سیدی ربّی، قامان  
غ-دار ربّی سیدیتنغ غ-بیض عولا ازال. ایامژ لحقّ عی-وخدّام-نس عولا لحقّ  
عی-مدّن-نس ن-ایت-یسرایل اسّ ف-واسّ مکنا عیحتاجّا-واسّ-ان. 60 غمکان  
اس-راد-کولو-یسنا عیقیلن ن-دّونیت عیزد ربّی سیدیتنغ ایگنان ربّی  
ن-صّاحت، عیسنا عیس-ور-یلّی ابلا نتان. 61 امژات غیلاد غ-ربّی سیدیتنغ  
س-نّیت ن-وول-نون عیزگان، ار-بدّا-تفتّوم ف-تنباضین-نس، ار-بدّا-تسکارم  
س-لوصیيات-نس، غمکلی تنوام غاساد.»

<sup>62</sup> عیغرض-یلما-وگلید د-کولو ایت-یسرایل غ-ومنید ن-سیدی ربی. <sup>63</sup> عیفک سولیمان تیغرضیو ن-سلامت عی-سیدی ربی، کانت سین عید-مراو د-سین ن-والف (22 000) ن-وموگای، د-میآ د-سین عید-مراو ن-والف (120 000) ن-ووئی. غمکان اس-یژلی-وگلید د-کولو ایت-یسرایل تیگمی-ان عی-ربی دا-بدا-یلان. <sup>64</sup> عزیزد-وگلید غاسان، عیژلی-اس عولا غ-وساراگ، ادغار لی-یلان غ-ومنید ن-تگمی ن-سیدی ربی، عیساتوی گیس تیغرضیو جدرین عولا عیمندی عولا تادونت ن-سلامت. اشکو تمژی تسی ن-واناس لی-یلان غ-لگدام ن-تگمی ن-سیدی ربی، عورتوومی عیسا کمورن-ان جدرین د-وین عیمندی عولا تادونت ن-سلامت.

<sup>65</sup> غمکان ا-یزری سولیمان لعید غ-ومنید ن-سیدی ربی، نتان د-کولو ایت-یسرایل. مون-د-س-کیگان زغ-کرایگات تاسگا، زغ-یمی ن-حامات ار اسیف ن-میصر، قامان غ-ومنید ن-ربی سیدیتغ سنا ن-ووستان. <sup>66</sup> ویس تام-ووستان یادج مدن-ان اد-ورین س-دارسن. دعون کولو س-لباراکا عی-وگلید، عیفتو کود یان س-یلغ عیزدغ. فرحن فجیجن-وولاون-نسن ف-کولو عیفتولکیتن لی-یسکر سیدی ربی غ-وخدام-نس داود د-مدن-نس ن-ایت-یسرایل.

## 9

<sup>1</sup> لیغ عیگمل سولیمان تابایت ن-تگمی ن-سیدی ربی اوال ن-سیدی ربی  
عی-سولیمان عولا تیگمی ن-وگلید عولا کولو ما-س-یرضا سولیمان ایت-یسکر، <sup>2</sup> عیان د-سیدی ربی عی-سولیمان تیس سنات-توال، غمکلی-اس-د-یبان غ-کیعون. <sup>3</sup> بینی-اس: «هان سفلدغ عی-تزلایت-نک عولا ما-تضالابت غ-ومنید-ینو، ژلیغ عی-یخف-ینو تیگمی-اد لی-تبنیت. را-فلاس-بیلی عیسم-ینو بدا، قامانت-گیس-والن-ینو د-وول-ینو کولو ماید عیفتان. <sup>4</sup> عیما کیی، عیغ-ا-تفتوت غ-ومنید-ینو زوند باباک داود س-تیت عیزگان د-وول عیصفان، عیغ-ا-تسکارت س-کولو ما-ف-ک-وصاغ، ار-تی-تاویت غ-تباضین

د-لحکامات-ینو،<sup>5</sup> هان راد-زښاغ لعرش ن-تکلدیت-نک ف-ایت-یسرایل کولو  
 مايد عیفتان، غمکلی-س-قاولغ عی-باباک داود عینیغ-اس: «ور-سار-راد-اک-لاح  
 یان ف-لعرش ن-یسرایل».<sup>6</sup> والایتي عیغ-تفوغت زغ-وغاراس-ینو، کيي نغد  
 تاروا-نک، عیغ-ور-ا-ستی-تاویم غ-تنباضین د-لوصیيات-ینو لّی-اون-ین-ملیغ،  
 عیغ-تدام ار-تفاسام عید-رّبی یاضنی ار-اسن-تسجادم،<sup>7</sup> هان راد-سّیتیغ ایت-یسرایل  
 زغ-واکال لّی-اسن-فکیغ، فلغ تیگمّی لّی-ژلیغ عی-یسم-ینو، ارد عبورّی عیگ  
 عیسم ن-یسرایل لعار، ار-سرس-رگمن عیقیلن یاضنی عی-نگراتسن.<sup>8</sup> را-تگ-  
 -تگمّی-اد عوخریب، عیتعجب کیس وانا عبزین، یوت س-ونفوس یینی: «ماخ  
 -ایسکر سیدی رّبی غمکاد عی-تمازیرت-اد د-تگمّی-اد؟»<sup>9</sup> رازن-اس-د غاکودان:  
 «اشکو فلن رّبی سیدیتسن لّی-د-یسوفغن عید-باباتسن زغ-واکال ن-میصر، ضفورن  
 عید-رّبی یاضنی ار-اسن-تسجادن ار-تن-تفاسان. غایان ا-ف-د-فلاسن-یزوگژ سیدی  
 رّبی-نسن تاگات-اد عیشقان.»

.....

## 10

1 لّیغ تسفلد-تکلّیدت ن-سابا ف-کولو ما-یسکار سولیمان  
 س-یسم ن-رّبی دا-یلان، تاشک-ید دارس ا-تی-تارم س-یسقسیتن شقانین.  
 2 تلکم-د عوروشالیم نّات د-یان-وکابار عیمقورن س-یرعمان یوسین عیسافارن  
 هیانین عولا توگت ن-وورغ د-یژران غلانین. تکشم دار سولیمان، ار-اس-تادّر  
 کولو ما-یلان غ-یخف-نس.<sup>3</sup> ار-اس-د-یترارا سولیمان ف-کولو عیسقسیتن-نس.  
 عور-یلّی کرا عینتلن عولا کرا می-ور-یژصار-وکلّید اد-اس-ت-یفاسر.<sup>4</sup> لّیغ  
 تژرا-تکلّیدت ن-سابا کولو تاحکیمت ن-سولیمان، تژر تیگمّی لّی-یینا،<sup>5</sup> تژر تیرام  
 لّی-یتّرسن ف-لمیدا-نس، د-یکپور ن-یمعاوان-نس، د-تووریو ن-یمقاسان-نس  
 د-تملسا-نسن، د-ید-بو-تیسّی لّی-ت-یتقالبان، تژر عیساکمورن جدرنین



لِي-ن-يساتوي غ-تكمي ن-ربي دا-بدا-يلان، هاتين عيسدوهدا-ت كولو مايان باهرا.

<sup>6</sup> تيني عيلما اي-وگليد: «هاتي عيصحا مايلي مي فلاك سفليدغ غ-تمازيرت-ينو ف-يسگيرن-نك ءولا تاحكيمت-نك. <sup>7</sup> واليني ءور-ومينغ تيغاوسيوي-ان ار غيلاد غ-د-وشكيغ زرغ-تنت س-والن-ينو. عيما غيلاد مايلي مي سفليدغ ءور-اكت-يكي مناص ن-مايد دارك ءيلان. هاتي تاحكيمت-نك د-وايدا-نك ءوگرن كولو ما-س-بي-نان مدن. <sup>8</sup> عيمباركبين اد-گان عيخدان-نك. د-يمباركبين اد-گان عيمقاسان-نك لي-يتيدان غ-ومنيد-نك، ار-بدا-سفليدن اي-تاحكيمت-نك. <sup>9</sup> امباركي ا-يگا سيدي ربي-نك لي-فلاك-يرضان، عيسرس-ك ف-لعرش ن-ايت-يسرايل. اشكو عيسدوم تايري-نس اي-يسرايل، ايگ-ك فلاسن د-وگليد اد-دارسن-تركات لحق د-وفولكي.» <sup>10</sup> ترايد نتات تفك اي-وگليد كوز عيد-والف (4000) ن-كيلو ن-وورغ، تاوي-اس-د-ما-يگوتن غ-يسافارن هينان د-يژران غلاني. توكت ن-يسافارن-ان لي-تفكا-تگليد ن-سابا اي-وگليد سوليمان، ءور-جي-سول-يکشيم زوند غونشكان زغ-غاسان تاساوت.

<sup>11</sup> غ-ووستان-ان ار-زرابين-واناون ن-وگليد حيرام زغ-ومدا، ار-دي-تاوين ءورغ زغ-وفير، ار-دي-تاوين ءولا توكت ن-وگشوض ن-الموگ د-يژران غلاني زغ-واكال ن-وفير. <sup>12</sup> اگشوض-ان ازغ-يسكر سوليمان تانالين ن-تكمي ن-سيدي ربي د-تين-تكمي ن-وگليد، عيسكر زغ-كيس ءولا لوطارات د-رئابات اي-ايت-ومارگ. ءور-جي-سول-يلي ما-د-يتاوين زوند اگشوض-ان ن-الموگ ءولا ما-ت-سول-يژران سول س-غاساد.

<sup>13</sup> عيفك-وگليد سوليمان اي-تگليد ن-سابا كولو ما-ست-يعجبين، عيفك-اس مايلي زغ-كيس-تضالب، عيسافو-اس زغ-لخير لي-يشاضن غ-وفوس ن-وگليد سوليمان. توري عيلما س-تمازيرت-نس نتات د-يخدان-نس.

تیموغرا ن-سولیمان 23 یوگر-وکلید سولیمان کولو عیگلدان ن-دُونیت غ-وایدا  
 د-تحکیمت. 24 ار-د-کولو-دارس-تاشکین ایت-تمیزار ن-دُونیت، یرین اد-سفلدن  
 عی-تحکیمت لئی-اس-یفکا ربی غ-لعافل-نس. 25 اسگاس ار اسگاس  
 ار-دی-تاشکین، یای-د-کود یان تاسمغورت-نس غ-یروکوتن ن-نقرت د-وورغ  
 د-تملسا د-لمور د-یسافارن د-یسان د-یسردان.

## 11

تیمغارین لئی-یجلان 1 عیما اکلید سولیمان عیحؤا کیگان د-تمغارین  
 سولیمان  
 عیست-تمیزار یاضنی، عورد غیر عیلئیس ن-فیرعاون  
 واحدوت. یای-د-تیمغارین زغ-تمازیرت ن-موواب د-عامون د-ادوم د-صیدون  
 د-حیت، 2 زغ-یقیلین لئی-ف-ینا سیدی ربی عی-ایت-یسرائل: «ا-ور-زغ-دارسن-  
 -تتاهالم، عولا دا-ن-زغ-دارون-تتاهاالن. اشکو س-صاحت راد-رارن عولاون-نون  
 س-دار-عید-ربی-نسن.» والاینی سولیمان ار-تنت-یتحؤو باهرا عیغوی کیست.  
 3 عیتاهل سا ن-ید-میآ (700) ن-یستیس ن-یگلدان، د-کرأٔ عید-میآ (300)  
 ن-تسمکت. جلونت-تمغارین-نس عول-نس. 4 اشکو لیغ یووئر سولیمان،  
 لدینت-تمغارین-نس عول-نس س-دار-عید-ربی یاضنی. عور-سول-یقاما یومر غ-ربی  
 سیدیس س-وول عیزگان، غمکلی گیس یومر باباس داود. 5 اشکو سولیمان  
 عیدآ ار-یسیکیل «عاشتورات» لئی-تعبادن ایت-صیدون، ار-یسیکیل «میلکوم»  
 لئی-یگان جلیخت ن-ایت-عامون. 6 عیوری ار-یسکار سولیمان ما-یُخشن غ-یژری  
 ن-سیدی ربی. عور-سول-یضفور ربی دا-یلان زغ-تمی ن-وول-نس زوند  
 باباس داود. 7 عیزاید سولیمان عینو یان-وکرکور ما-غ-ا-تعبادن «کاموش»  
 لئی-یگان جلیخت ن-ایت-موواب، غ-ووریر غ-تاما ن-وورشالیم لئی-یوالان  
 اسغلاي ن-تافوکت. عینو وایاض عی-«مولاخ» لئی-یگان جلیخت ن-ایت-عامون.

8 غمکان ا-یسکر ٺي-کولو تیمغارین-نس تیبیرانیین، زایدنت نتتی ار-قرصنت ار-تبخارنت ٺي-ید-رٺی-نسنت.

9 عیغضب سیدی رٺی ف-سولیمان، اشکو عیگلب- عیضاضا سولیمان سیدی رٺی ٺیورٺی

-وول-نس زغ-رٺی دا-یلان عیگ رٺی ن-یسرایل

ٺی-اس-د-بیان سنات-توال 10 یوصا-ت ف-تغاوسا-یاد بینی-اس: «ا-ور-سار- تعبادت ٺید-رٺی یاضنی.» عیما سولیمان ٺور-یقاما غ-واوال-ان. 11 عیساول-د سیدی رٺی غاکودان س-سولیمان بینی-اس: «لیغ اتسالات غمکان، لیغ ٺور-سول-استی-تاویت غ-لعهده-ینو ٺولا تینباضین-ینو ٺی-س-ک-وصاغ، ها-یی راد-اک-کیسغ تاگلدیت-نک، فکغ-ت ٺی-یان غ-یخدآمن-نک. 12 والاینی ف-وووم ن-باباک داود، ٺور-راد-سکرغ مایان غ-ووستان-نک. راس-ت-کیسغ ٺی-یوک. 13 ٺولا غمکان ٺور-راد-اس-کسغ تاگلدیت کوٺوت. راد-سول-فکغ یات-تقبیلت ٺی-یوک ف-وووم ن-وخدآم-ینو داود، ٺولا ف-سبیت ن-وروشالیم ٺی-زلیغ اتگ تینو.»

.....

26 یان زغ-ویلی یولن افس-نسن ف-وگلید، عیگا عیسم-نس یارابعام یوس ن-ناباط گو-افرایم زغ-تمدینت ن-صریاده، عیگ یان زغ-یخدآمن ن-سولیمان. عیسم ن-یناس عیگا صاروعا، تگ نتات تاهجالت. 27 غایاد اف-یوسی ضیض د-وگلید. عیگرا سولیمان ا-یعمر تالات غ-واوگنس ن-وروشالیم س-یژران، عیقن انقوٺی عیمقورن ٺی-یلان غ-وگدایر ن-تمدینت ن-باباس داود. 28 هان یارابعام عیگا اعیبال ٺیحارشن. لیغ-ت-یژرا سولیمان ار-یتخدآم س-زعمت، عیگ-ت د-ونگابال ف-تویزی ن-تقبیلت ن-ایت-یوسف. 29 یان-واس عیقوغ یارابعام زغ-وروشالیم، یاف-ت-ین ناٺی احیاه گو-شیلوه غ-وغاراس. عیلسا احیاه اسلهام ن-لجدید. عیلین نتتی س-سین غ-لخلا، ٺور-دیدسن یان. 30 یامژد احیاه اسلهام-نس ن-لجدید، عیپی-ت ف-سین د-مراو (12) ن-وگژوم.

اوال ن-رٺی  
ٺی-یارابعام

<sup>31</sup> یینی ءي-یارابعام: «اسي مروا ءيگزمان ءي-یخف-نک، اشکو ها ما-یئا ربي دا-یلان ءيگ ربي ن-یسرايئل. یان ءيمیگ راد-بیغ تاگلدیت زغ-وفوس ن-سولیمان، فکغ-اک گیس مراوت-تقیلین. <sup>32</sup> نئا راد-اس-سول-تقاما یات-تقیلیت ف-وودم ن-وخذام-ینو داود ءولا ف-سبیت ن-تمدینت ن-وروشالیم لی-ژلیغ زغ-گر کولو تیقیلین ن-ایت-یسرايئل. <sup>33</sup> اشکو فلن-یئی دُون ار-تعبادن <عاشتورات> ن-ایت-صیدون، د-<کاموش> ن-ایت-موواب، د-<میلکوم> ن-ایت-عامون. ءور-افتون ف-یغارسن-ینو، ءولا دا-سکارن ما-یصلاحن غ-یژري-نو، ءولا دا-ستی-تاوین غ-تنباضین-ینو د-لحکامات-ینو غمکلی ءیسکار باباس داود. <sup>34</sup> ءور-راد-اس-گسغ تاگلدیت کولوت. س-صاحت راد-سول-یقاما ءيگ اکلید کولو ءوسان ن-تودرت-نس، ف-وودم ن-وخذام-ینو داود لی-ستیغ، ءیزگا غ-تنباضین د-لوصیات-ینو. <sup>35</sup> والایئی راد-گسغ تاگلدیت ءي-یوس، فکغ-اک گیس مراوت-تقیلین. <sup>36</sup> را-تقاما یات-تقیلیت ءي-یوس، فکغ-اس-ت ف-اد-بدا-تیلی یات-تسافوت ءي-وخذام-ینو داود غ-ومنید-ینو غ-تمدینت ن-وروشالیم لی-ژلیغ افلاس-ییلی ءیسم-ینو. <sup>37</sup> ءیما کئی، راد-اک-فکغ اتحکامت ف-کولو مانی تریت، تکت اکلید ن-یسرايئل. <sup>38</sup> ءیغ-ا-تسکارت س-کولو ما-ف-ا-ک-توصاغ، ار-بدا-تفتوت غ-یغارسن-ینو، ار-تسکارت ما-یصلاحن غ-یژري-نو، ار-تی-تاویت غ-تنباضین د-لوصیات-ینو، غمکلی ءیسکار-وخذام-ینو داود، هاتی راد-دیک-یلغ، زگاغ-اک تاسوت ن-وامود-نک، غمکلی سکرغ ءي-داود. راد-اک-فکغ ءیسرايئل، <sup>39</sup> سدولوغ امود ن-داود، والایئی ءورد بدا.»

<sup>40</sup> سولیمان ار-یسگیل غاکودان ایغ یارابعام، والایئی ءینکر یارابعام ءیرول س-میصر، س-دار شیشاق اکلید ن-میصر. ءیقاما-ن غین ایلیغ ءیموت سولیمان.

لموت ن-سولیمان <sup>41</sup> ءیسگیرن یاضنی ن-سولیمان ءولا کولو ما-یتسالا ءولا تحکیمت-نس، ءیس-ور-تیاران غ-وارا ن-یسگیرن ن-سولیمان؟ <sup>42</sup> ءیگا-ت-ین ءیگا سولیمان اکلید ف-کولو ایت-یسرايئل گوژ ءید-مراو (40) ن-وسگاس

غ-وروشالیم. <sup>43</sup> عیگن عیلمّا سولیمان غ-شکر عید-باباس، عیتیاومضال-ن غ-تمدینت ن-باباس داود. عیوالا-ت-ین یوس راجبعام، عیورّی عیگ اکلید.

## 12

ژین ایت-یسراییل  
د-یوس ن-سولیمان

<sup>1</sup> عیدو راجبعام [یوس ن-سولیمان] س-تمدینت ن-شاکیم، اشکو مون-د کولو ایت-یسراییل غ-شاکیم ات-گن دوگلید. <sup>2</sup> عیسفلد فلاس یارابعام یوس ن-ناباط لّی-یروئن زغ-سولیمان س-میصر. عیورّی-د یارابعام غاکودان زغ-میصر. <sup>3</sup> ازن سوس مدن، غرن-اس-د. یاشک-ید یارابعام د-کولو تامونت ن-ایت-یسراییل س-دار راجبعام عینین-اس: <sup>4</sup> «عیگا-تین باباک عیسرس فلانغ احلاس عیژاین. غیلاد سیفساس فلانغ تیویزی عیشقان د-وحلاس عیژاین لّی-د-فلانغ-یسرس باباک، س-ک-نقاسا.» <sup>5</sup> عیرار-اسن-د: «دوات ارد زرین کراض-ووسان، توریم-د.» دُون غاکودان مدن-ان.

<sup>6</sup> عیزاید-وگلید راجبعام عیمشاوار د-یمغارن لّی-ستین-گانین بیدن د-باباس سولیمان لیغ سول عیدر، عیسقسا-تن: «ما-تینیم؟ مان اوال س-راد-رارغ عی-مدن-ان؟» <sup>7</sup> عینین-اس: «عیغ-توفیت اتکت احدام عی-مدن-اد غاساد، تقاسات-تن ترارت-اسن س-یوالیون شوانین، راد-گن عیخدامن-نک کولو ماید عیفتان.» <sup>8</sup> والاینی یاکی تانباط ن-یمغارن، عیدو عیمشاوار د-ینگان-نس لّی-ستین-یکار-دیدسن-یتگاوار غ-مژبی-نس، بیدن غیلاد غ-تامان-نس. <sup>9</sup> عیسقسا-تن: «ما-تینیم کوئی؟ مان اوال س-راد-رارغ عی-مدن-ان لّی-یی-یضالبن احلاس-سیفساسغ احلاس لّی-فلاس-یسرس بابا؟» <sup>10</sup> ساولن-د عینگان-نس لّی-د-یتگاوار غ-مژبی-نس عینین: «ها ما-راتینیت عی-مدن-ان لّی-اک-ینان باباک عیسرس فلاسن احلاس عیژاین، عیرین-ک کبی ات-فلاس-تسیفساست. ها ما-راد-اسن-تینیت: «تالضاط-ینو تصحاف-ومصاض ن-بابا. <sup>11</sup> بابا عیسرس فلاون

احلاس عیژاین، نگی راد-اون-زایدغ ما-یژاین ف-وحلاس-ان. بابا عیکز سرون  
س-یزاکارن، عیما نگی را-سرون-کرزغ س-یغردمیون.»

<sup>12</sup> ویس کراض-ووستان عیورئ-د یارابعام د-مدن کولوتن س-دار-وگلید راجبعام  
غمکلی-س-اسن-یتا: «ار ویس کراض-ووستان، توریم-د داری.» <sup>13</sup> عیرار-د-وگلید  
عی-مدن س-واوال عیقجرن، یاکی تانابط ن-یمغارن، <sup>14</sup> عیساول سرسن  
غمکلی-س-اس-تان عینگان-نس مژینین، یینی-اسن: «بابا عیسرس فلاون احلاس  
عیژاین، عیما نگی راد-اون-زایدغ ما-یژاین ف-وحلاس-ان. بابا عیکز سرون  
س-یزاکارن، عیما نگی را-سرون-کرزغ س-یغردمیون.» <sup>15</sup> عور-یسفلد-وگلید  
س-مدن، اشکو عیقصاد سیدی ربی غمکان، باش ایستافو اول-نس لی-س-د-یتا  
سیدی ربی ف-یمی ن-نایی احیاه گو-شیلوه عی-یارابعام یوس ن-نابط.

<sup>16</sup> مدن-ان ن-کولو تیقیلین ن-یسرایل، لیغ ژران اگلید عور-سرسن-یسفلد،  
رارن نتنی عی-وگلید: «ماد-اغ-یلان غ-واکال ن-داود؟ مان لورت را-نطاف  
غ-دار یوس ن-یاستا؟ عوریات س-دارون ای-ایت-یسرایل. اویات-ست غ-ما-یکان  
وینون ای-ایت-داود.» اکوتن ایت-یسرایل غاکودان، عورین س-دارسن.  
<sup>17</sup> راجبعام عیحکام سول ف-کرا غ-ایت-یسرایل لی-یزدغن غ-تمدینین ن-یاهودا.  
<sup>18</sup> والایی اگلید راجبعام، لیغ یوزن ادورام لی-یکان انگابال ف-تویزی س-دار  
ایت-یسرایل، نکرن ارت-کولو-کاتن س-یژران ایلیغ عیموت. عیرو-ول-وگلید  
راجبعام غاکودان، عیسودو لکوربصا-نس عیورئ س-وروشالیم. <sup>19</sup> غمکان  
اس-ورین ارت-ترین ایت-یسرایل د-ایت-تگلدیت ن-داود سول س-غاستاد.

<sup>20</sup> لیغ سفلدن کولو ایت-یسرایل عیس-د-یورئ یارابعام  
س-دارسن، غرن-اس-د س-ومنید ن-تامونت-نسن، گن-ت  
د-وگلید ف-یسرایل کولوت. عور-یلی ما-یضفورن ایت-داود ابلا تاقیلت ن-یاهودا  
واحدوت.

<sup>21</sup> لیغ عیلکم راجبعام س-وروشالیم، عیسمون-د کولو ایت-یاهودا  
د-ایت-بنیامین، گان میا د-تام-عید-مراو ن-والف (180 000) ن-ورگاز عیتجهدن

یارابعام اگلید

ن-یسرایل

عوجدان ءي-یمیغ، ف-اد-مّاغن د-ایت-یسرایل رارن-د تاگلدیت ءي-راحبعام یوس ن-سولیمان. <sup>22</sup> والایني یوشکا-د-واوال ن-رّبی س-شماعیاه لّی-یگان اخدّام ن-رّبی یینی-اس: <sup>23</sup> «ساول س-راحبعام یوس ن-سولیمان اکلید ن-یاهودا، تساوت س-کولّو ایت-یاهودا د-ایت-بنیامین د-مدّن ان یاضنی، تینیت-اسن: <sup>24</sup> «ها ما-ینّا سیدی رّبی: اد-ور-تاونم ا-تمّاغم د-ایتماتون ن-ایت-یسرایل. ءورّیات کرایگاتّ یان س-تگمّی-نس، اشکو نکّی ا-یقصدان ماید ءیجران.» س-سفلدن غاکودان س-واوال ن-سیدی رّبی، دّون کولّو ءورّین س-دارسن، غمکلی-س-اسن-ینّا سیدی رّبی.

ایت-یسرایل ار-تعبادن لاصنام <sup>25</sup> یمّا یارابعام ءینا تامدینت ن-شاکیم غ-یورار ن-افرایم ءیزدغ گّیس. ءیک ءیمیگّ ءیفل-ت، ءیدو داغ ءینو تامدینت ن-فانویل. <sup>26</sup> یینی یارابعام د-یخف-نس: «نکّی ءیغ-ور-سکیرغ یات، را-تورّی-تگلدیت ءي-ایت-داود. <sup>27</sup> ءیغ-ا-تاوّن مدّن-ینو س-وروشالیم ان-قرصن غ-تگمّی ن-سیدی رّبی، راد-داغ-یرین-وولاون-نسن راحبعام اکلید ن-یاهودا لّی-یادلّی-یگان سیدیسن. را-یی-نغن نکّی، ضفون راحبعام اکلید ن-یاهودا.» <sup>28</sup> یمشاوار د-ویلّی دیدس ءیلان، ءیعدل سین ءیگایزن زغ-وورغ، یینی ءي-مدّن: «هاتی ءیشقا فلاون اد-بدا-تاونم س-وروشالیم. ها ءید-رّبی-نون لّی-کن-د-یسّیون زغ-میصر.» <sup>29</sup> ءیسّیدّ یان غ-بایت-یل، ءیسّیدّ وایّا غ-دان. <sup>30</sup> غمکان ا-س-ورّین مدّن ار-باهرا-جلّون، ایلّیغ ا-تمودّون ار توگّوگت ن-دان ان-حاضر ن-غ-ومنید ن-والّی گّیس ءیلان. <sup>31</sup> ءیزاید یارابعام ءینو لقبوتّات غ-یگّی ن-یورار، ءیسکر-اسنت ءیمساکمورن زغ-گّر کولّو مدّن، ءور-گّین زغ-ایت-لاوی. <sup>32</sup> ءیسکر-اسن یان لعید غ-ویس تام-یرن غ-واسّ ویس سمّوس د-مراو (15)، زوند لعید غ-دار ایت-یاهودا، ءیسّاوئی گّیس ءیمساکمورن ف-وکرکور ن-تغرضی. غمکان ا-یسکار غ-بایت-یل، ار-یقّرض ف-یگّایزن لّی-یعدل. ءیزدغ ءیمساکمورن غ-بایت-یل ف-ا-تقاسان ءیکرکار لّی-ینا غ-یگّی ن-یورار.

## 14

لموت ن-یارابعام لموت ن-یارابعام <sup>19</sup> عیسگیرن یاضنی ن-یارابعام، مامنک ا-یتماغ عولا مامنک ا-یتحکام، هاتی تیاران غ-وارا ن-ووسان ن-یگلدان ن-ایت-یسرائل. <sup>20</sup> تک-تگلدیت ن-یارابعام سین عید-مراو د-سین (22) ن-وسگاس، عیگن عیلما غ-گر عید-باباس. عیولا-ت-ین یوس ناداب، عیورئی عیگ اکلید.

ار-تقاسان ایت-یاهودا ار-تقاسان ایت-یاهودا  
تاجلخیت <sup>21</sup> عیحکام راجبعام یوس ن-سولیمان غ-واکال ن-یاهودا. لیغ عیغلی راجبعام س-تگلدیت، عیلین دارس کوژ عید-مراو د-یان (41) ن-وسگاس. عیحکام سنا د-مراو (17) ن-وسگاس غ-تمدینت ن-وروشالیم لی-یژلی سیدی ربی غ-گر کوژو تیقیلین ن-یسرائل ا-فلاس-ییلی عیسم-نس. عیناس ن-راجبعام، عیگا عیسم-نس ناعماه، نگ عولت-عامون. <sup>22</sup> والاینی ار-سکارن ایت-یاهودا ما-یخشن غ-یژری ن-سیدی ربی، سٹپیرن-اس-ت س-لخشانات لی-تسالان عوگار ن-کوژو غایلی سالان عید-باباتسن. <sup>23</sup> اشکو زوویدن نتنی بنون عیگرکار، سیدن عیفاریون د-تگجدا ن-«اشراه» غ-یگی ن-کرایگات اوریر یاتووین عولا غ-دو کرایگات اصغار عیزکراون. <sup>24</sup> عیلین غ-واکال ان عیمگان عیمکیرین لی-یتفسادن ف-یسیم ن-ید-ربی-نسن، ار-تقاسان کوژو تاجلخیت ن-یقیلین لی-یطای سیدی ربی غ-لگدام ن-ایت-یسرائل.

<sup>25</sup> ویس سموس عیسگاسن غ-تگلدیت ن-راجبعام، عیون-د شیشاق اکلید ن-میصر، یاکي ف-وروشالیم. <sup>26</sup> یاکر عیروکوتن غلانی ن-تگمی ن-سیدی ربی، د-وین-تگمی ن-وگلد، یاوی-تن کوکوتن. عیزاید یاکر کوژو تیمستلین ن-وورغ لی-یسکر سولیمان. <sup>27</sup> عینکر-وگلد راجبعام عیگ-ن تیمستلین ن-واناس غ-ودغار-نسن، عیفک-تنت غ-یفاسن ن-یریاسن ن-واضافن لی-یتبیدان غ-یمی



ن-تگمّي ن-وگلدید. 28 غاکود نآ-یکشم-وگلدید س-تگمّي ن-سیدی ربّي،  
 ار-ن-تاسین-واضافن تیمستلین-ان، رارن-تنت عیلما س-وحنو ن-تیضاف.  
 29 عیسکیرن یاضنی ن-راجعام عولا کولو ما-یتسالا، عیس-ور-تیاران غ-وارا  
 ن-یسکیرن ن-یگلدان ن-یاهودا؟ 30 عیلا بدا عیمغ غ-گر راجعام د-یاراجعام.  
 31 عیگن عیلما راجعام غ-گر عید-باباس، عیتیاومضال-ن د-ید-باباس غ-تمدینت  
 ن-داود. عیسم ن-یناس عیگا ناعماه عولت-عامون. عیوالا-ت-ین عیلما یوس ابیام،  
 عیورّي عیگ اکلید.

## 15

.....

اسا اکلید ن-یاهودا 9 ویس سین عید-مراو (20) ن-وسگاس غ-تگلدیت  
 ن-یاراجعام اکلید ن-یسرایل، عیورّي عیگ اسا اکلید ف-ایت-یاهودا. 10 عیحکام  
 اسا گوژ عید-مراو د-یان (41) ن-وسگاس غ-وروشالیم. عیسم ن-یناس عیگا  
 ماعکاه عیلّس ن-ابیشالوم. 11 ار-یسکار اسا ما-یصلاحن غ-یژری ن-سیدی ربّي،  
 غمکلی عیسکار جدیس داود. 12 عیسیتی زغ-واکال-ان کولو عیمگانّ عیمکیرین  
 لی-یتفسادن ف-یسم ن-ید-ربّي-نسن، عیسیتی کولو لاصنام لی-سکرن عید-باباس.  
 13 عیگس عی-یناس ماعکاه سولطا لی-یتیلین غ-دار عیناس ن-وگلدید، اشکو  
 تسیدّ نتات یات-تگجدیت ن-(اشاره). عیپی-اس تاگجدیت-ان، عیجدرت  
 غ-تالات ن-قیدرون. 14 عیما عیگرکار لی-یلان غ-یکي ن-یورار، هاتنی عور-یتین.  
 والایتي یومژ بدا اسا غ-سیدی ربّي س-نییت ن-وول عیزگان کولو عوسان  
 ن-تودرت-نس. 15 یاوی-د تیغاوسیوپن ن-وورغ د-نقرت د-دیروکوتن غلانین  
 لی-یادلی-یفکا نتان د-باباس عی-سیدی ربّي، عیشکشم-تن س-تگمّي ن-سیدی  
 ربّي. 16 عیلا بدا عیمغ غ-گر اسا د-باعشا اکلید ن-یسرایل کولو عوسان-نسن.

.....

## 16

29 اسگاس ویس کراض عید-مراو د-تام (38) غ-تگلدیت  
 احاب اگلدید  
 ن-یسرائیل

ن-اسا اگلدید ن-یاهودا، عبوری عیگ احاب یوس ن-عومری  
 اگلدید ف-ایت-یسرائیل. عیحکام احاب یوس ن-عومری ف-ایت-یسرائیل  
 غ-تمدینت ن-سامیرا سین عید-مراو د-سین (22) ن-وسگاس. 30 عیسکر احاب  
 یوس ن-عومری ما-یُخشن غ-یژری ن-سیدی ربی عوگار ن-کولو ویلی-ت-یزوورن.  
 31 عزیزید لخشانت-اد-ئی-تیلی-غ-یتابعا یارابعام یوس ن-ناباط. یتاهل عزیزبال  
 32 عیلیس ن-اتباعل اگلدید ن-ایت-صیدون، یدو ار-یتقاسا «باعل» ار-اس-یتسجاد.  
 غ-سامیرا. 33 عزیزید احاب عیسید یات-تگجدیت ن-«اشراه». هان احاب عبوری  
 34 غ-ووستان-نس-ا-غ-ینکر حیبال گو-بایت-یل، عینو داغ تامدینت ن-اریحا.  
 اتیک ن-یفخدئی-نس ابیرام-اس-یسرس لساس-نس، ٲولا س-واتیک ن-یوس  
 ٲیمزین ساکوب-اس-بینا ٲیماون-نس. متن س-سین غمکلی-س-یاد-ینا سیدی  
 ربی س-واوال-نس ف-یمی ن-یاهوشوع یوس ن-نون.

## 17

1 ٲیلیاه غ-ووستان  
 ن-وغنی

ٲیلیاه گو-تیشی ٲیگا یان غ-غوٲلی ٲیگاورن غ-واکال  
 ن-کیلعاد. ٲیساول ٲیلیاه س-وگلدید احاب بینی-اس:  
 «ف-تودرت ن-ربی دا-یلان ٲیگ ربی ن-یسرائیل لی-تقاساغ، ٲور-را-تیلی لا  
 تیغلی ٲولا انزار غ-یسگاسن-اد ابلا س-واوال-ینو.»  
 2 ٲاشکی-اس-د-یلما-واوال ن-سیدی ربی بینی-اس: 3 «ٲوغ زغ-غید، تلووت  
 س-تسگیو ن-وسغلائی ن-تافوکت، ترگست غ-دار تالات ن-کیریت غ-تسگا

یاضنی ن-واسیف ن-وردون. <sup>4</sup> را-تسّات زغ-تالات-ان. هان عومرغ عی-یهافّاقین  
 ایک-ن-تاوین ما-تشتّات. <sup>5</sup> عیدو غاکودان عیسکر س-واوال ن-سیدی ربّی،  
 عیگاور غ-دار تالات ن-کیریت غ-تسکا ن-واسیف ن-وردون لّی-یوالان اسغلائی.  
<sup>6</sup> زیگ صباح ار-اس-دی-تاوین عیہافّاقین اغروم د-تفّیی. تادکّات ار-اس-دی-تاوین  
 داغ اغروم د-تفّیی. ار-یسّا امان ن-تالات.

7 ایک ما-یگا س-ا-دی-تّیقار تالات، اشکو لاح انژار  
 غ-واکال-ان. <sup>8</sup> یاشک-ید-واوال ن-سیدی ربّی س-یلیہا  
 یینی-اس: <sup>9</sup> «نکر تدوّت س-تمدینت ن-صارفات غ-واکال ن-صیدون، تکاورت  
 غین. ہاتی عومرغ عی-یات-تہجّالت اد-اک-تاگا ما-تشتّات.» <sup>10</sup> عینکر غاکودان  
 عیدو س-صارفات. لیغ-ن-یلکم عیمی ن-تمدینت، ہاد یات-تہجّالت ار-تسمونو  
 تیکشّوضین. عیغرا-اس یینی-اس: «غیر اوی-بّی-د یات-تقلّالت ن-وامان اد-سوغ.»  
<sup>11</sup> لیغ-ن-تکراول اد-اس-تن-دی-تاوی، عیغرا-اس داغ یینی-اس: «غیر گ-د دیم  
 یات-توقّازت ن-وغروم غ-وفوس-نم.» <sup>12</sup> تینی-اس-د: «ف-تودرت ن-ربّی  
 سیدیک، عور-داری کرا عینوان. عور-سول-داری-یقاما ابلا یان-وووماژ ن-وگرن  
 غ-تکینت د-یان عیمیک ن-زیت غ-تبقّالت. ہا-بّی ار-سّمونوغ یان  
 سنات-تکشّوضین ما-س-ا-سنواغ ماد-شتّاغ نکّی د-یوی، ات-نش نمّت  
 عیلما س-لاژ.» <sup>13</sup> یینی-اس عیلیہا: «اد-ور-تیکساخت. زاید تسکرت  
 غمکّلی-س-تنتیت، والایبّی سکر-بّی-د زوار زغ-کّیس یات-تنکولت عیمژین،  
 تاویت-بّی-ست-ید. تسکرت عیلما عی-کمّی د-یوم ما-تشتّام. <sup>14</sup> اشکو ہا ما-ینّا  
 ربّی دا-یلان عیگ ربّی ن-یسرائل: «تیکینت ن-وگرن عور-را-تخو، د-تبقّالت  
 ن-زیت عور-را-تسحو، ار اس لّی-غ-د-یوی سیدی ربّی انژار عی-واکال.» <sup>15</sup> تدوّ  
 س-تکّمّی-نس تسکر س-واوال ن-یلیہا، س-ہاتی عیلا دارس ما-یشتا عیلیہا  
 د-نتّات د-ایت-تکّمّی-نس یان منّا-وووسان. <sup>16</sup> تیکینت ن-وگرن عور-تخوی،  
 د-تبقّالت ن-زیت عور-تسحی، غمکّلی-س-ینّا سیدی ربّی س-واوال-نس ف-یمی  
 ن-یلیہا.

<sup>17</sup> عزیزي ما-یزرین س-یوضن یوس ن-تمغارت-ان لال ن-تکمی،  
 عیحاول-اس-واطان ایلیغ اور-سول-ایتنفاس. <sup>18</sup> تینی نتات ای-یلیاه:  
 «ما-یی-تضفارت ای-اخدّام ن-رّبی، توشکیت-د داری ای-دی-تسکیتیت  
 دّونب-ینو، ترارت-یی-د س-لموت ن-یوی؟» <sup>19</sup> یینی-اس: «فک-یی-د یوم»  
 یاسی-ت-ید ایلیاه زغ-کّر عیفاسن ن-یناس، عیسخلی-ت س-تادواریت  
 لی-غ-ایتگاوار نتان، عیسرس-ت ف-تیبسی-نس. <sup>20</sup> ار-یاقرا ای-رّبی دا-بدا-یلان  
 یینی: «وا سیدی رّبی-نو، ماخ-اتزوویت تامارا ای-تهجالت-اد لی-دار-تگاوارغ،  
 ایلیغ-اس-یموت عولا یوس؟» <sup>21</sup> ایژل ایلیاه ف-وحشمی کراط-توال، ایگ  
 تاغوویت س-رّبی دا-یلان یینی: «وا سیدی رّبی-نو، غیر ای-دی-ترارت تودرت  
 ای-وحشمی-اد.» <sup>22</sup> عیسفلد سیدی رّبی س-واوال-ن-یلیاه، تورّی-ت-ید  
 تودرت عیدر. <sup>23</sup> یاسی-د ایلیاه احشمی، عیزوکر-ت-ید زغ-تادواریت  
 س-وکنس ن-تکمی عیفا-ت ای-یناس. یینی-اس ایلیاه: «ژر، ها یوم عیدر.»  
<sup>24</sup> تینی-تمغارت ای-یلیاه: «سنغ غیلاد عیزد اخدّام ن-رّبی اتکیت، عیسانغ عیزد  
 لحق ای-یگا-واوال ن-سیدی رّبی دا-د-یتفوغن زغ-یمی-نک.»

## 18

<sup>1</sup> زرین-ووستان کوتین، ار ویس کراض عیسگاسن،  
 یاشک-ید-واوال ن-سیدی رّبی ای-یلیاه یینی-اس: «دو  
 تبات-ن س-احاب، س-ن-وزنغ اثرار ف-واکال.» <sup>2</sup> عینکر ایلیاه عیفتو ان-بیان  
 ای-احاب.

غ-ووستان-ان ایلا-وغنی عیشقان غ-تمازیرت-ان ن-سامیرا. <sup>3</sup> عیغرد احاب  
 ای-عوبادیاه لی-یلان ف-تکمی-نس. عوبادیاه ایگا واد باهرا عیتوقارن سیدی  
 رّبی. <sup>4</sup> لیغ-اتنقا عیزابال لانبیا ن-سیدی رّبی، یاوی عوبادیاه میا ن-نایی  
 عیسرکس-تن، سموس عید-مراو (50) ای-یفری، ار-اسن-یاگا اغروم د-وامان.  
<sup>5</sup> یینی احاب ای-عوبادیاه: «زاید تسلاکات تامازیرت کولوت، تسیگلت

ایمناکار ایلیاه  
 دوکلید احاب

س-تالعبینین ءولا تالاتین، اور-یمیل ناف کرا ن-توگما ماد-شتان-یيسان د-یسردان اور-کولو-منت لبهیم.»<sup>6</sup> غمکان اس-بضان تامازیرت ءي-نگراتسن است-کولو-سلاکان. ءیدو احاب س-یات-تسگا، ءیدو عوبادیاہ س-طایا.

<sup>7</sup> لیغ ءیفتا عوبادیاہ غ-وغاراس، ها ءیلیاہ ءیمناگارت. یا کرت-ت عوبادیاہ، ءیکنو س-واکال غ-ومنید-نس، ءیسقسا-ت: «ءیزد کینن ایا، ا-سیدی ءیلیاہ؟»

<sup>8</sup> ینی-اس: «نگین ایاد. ءورّی تینیت ءي-سیدیک: «ها ءیلیاہ ءیلا غید.»»

<sup>9</sup> ءیرار-اس-د: «مان لعیب کیکي ءیلان ا-سیدی، ایلیغ تربت ا-بی-ن-تلوحت

غ-وفوس ن-احاب ا-بی-ینغ؟»<sup>10</sup> ف-تودرت ن-سیدی رّی-نک، هاتی یوزن-وگلید

ما-سرک-یسینگیلن غ-کرایگات تامازیرت ءولا کرایگات تاگلدیت نا-یلان. اکود

نا-یاس-نان: «ءور-یلي غید»، ار-یتزایاد ار-تن-یسنگالا غ-تگلدیت-ان ءولا

تامازیرت-ان باش ا-یيسان ءیزد صّاحت ءور-ک-وفین.<sup>11</sup> ءیمّا غیلاد تّیت-بی:

«ورّی تینیت ءي-سیدیک: ها ءیلیاہ ءیلا غید.»<sup>12</sup> اد-وکان-دیک-نگارغ،

را-ک-یاسی رّوح ن-سیدی رّی س-کرا ن-مانی لی-ور-سینغ. ءیغ-دّیغ ءینغ-ت

ءي-احاب یاشک-ید ءور-ک-ید-یوفی، س-بی-ینغا ا-سیدی، واخا دا-توقارغ رّی

دا-یلان زغ-لیغ مڑیغ.<sup>13</sup> ءیس-ور-تسفلدت ا-سیدی ف-مایلی سکرغ، لیغ ا-تنقا

ءیزبال لانبیا ن-سیدی رّی؟ هاتی سّرکسغ میا ن-نّابی ن-سیدی رّی، سمّوس

ءید-مراو (50) ءي-یفری، ار-اسن-اگاغ اغروم د-وامان.<sup>14</sup> کئی غیلاد تّیت-بی:

«ورّی تینیت ءي-سیدیک: ها ءیلیاہ ءیلا غید.» هاتی را-بی-ینغ.»<sup>15</sup> ینی-اس

ءیلیاہ: «تّیغ-اک ف-تودرت ن-سیدی رّی ن-لملیکا لی-تقاساغ،

را-ن-سرس-بانغ غاساد.»<sup>16</sup> ءیدو عوبادیاہ غاکودان ان-یمناگارت د-احاب،

ءیعلم-ت. یاشک-ید احاب ا-د-یمناگارت د-یلیاہ.

<sup>17</sup> لیغ-ن-یژرا احاب ءیلیاہ، ینی-اس-د احاب: «ءیزد کینن ایاد، ا-والی

ءیجلون ایت-یسرایل؟»<sup>18</sup> ءیرار-اس ءیلیاہ: «ءورد نکین ا-یجلون ایت-یسرایل.

کئی د-ایت-دار باباک ا-تن-یجلان، لیغ تفلم لوصیات ن-سیدی رّی، تضرورم

«ءید-باعل.»<sup>19</sup> ءیمّا غیلاد ازن ما-د-یسمونون کولو ایت-یسرایل س-داری

غ-ودرار ن-کارمال، تاویت-د گۆژ عید-میآ د-سموس عید-مراو (450) ن-نابی  
 ن-«باعل»، تاویت-د عولا گۆژ عید-میآ (400) ن-نابی ن-«اشراه» لئی-یشتان  
 غ-لمیدا ن-یزابال.»

20 یازن احاب س-کولۆ مدّن ن-ایت-یسرایل، عیسمون-د  
 لانبیا کولۆتن غ-ودرار ن-کارمال. 21 یاکمور-ن عیلباه  
 س-کولۆ مدّن ان-یینی-اسن: «منشک ا-راد-سول-تسبیزیم غ-کثر سین عیغاراسن؟  
 ژرات کوتئی. عیغد سیدی ربئی ا-یکان ربئی ن-صّاحت، تضفورم-ت. عیغد «باعل»  
 ات-یکان، تضفورم-ت.» فسّان مدّن ان، عور-اس-د-رورن س-یات. 22 عیزاید  
 عیلباه یینی-اسن: «نکئی واحدویّ اید سول عیقامان غ-لانبیا ن-سیدی ربئی، عیما  
 لانبیا ن-«باعل» کّان گۆژ عید-میآ د-سموس عید-مراو (450). 23 اویات-د سین  
 عیموگّان، ف-اد-ستین لانبیا ن-«باعل» یان کّیسن، بّین-ت ف-یکزمان،  
 سرسن-ت-ین ف-یکشوضن. والایئی اد-ور-سرغن لعافیت. اموگّای یاضنی،  
 رات-جّوجادغ سرغ-ت-ین ف-یکشوضن. عولا نکئی عور-راد-سرغ لعافیت.  
 24 تغرم عی-یسم ن-ربئی-نون، غرغ نکئی عی-یسم ن-ربئی دا-بدآ-یلان. ربئی  
 نا-د-یورون س-لعافیت، نّان ا-یکان ربئی ن-صّاحت.» ساولن-د مدّن ان کولۆتن  
 عینین: «عیفولکی-واوال.» 25 یینی عیلباه غاکودان عی-لانبیا ن-«باعل»:  
 «زوروات تستیم یان-وموگّای تجّوجادم-ت، اشکو کوتئی ا-یکوتن، تغرم عی-یسم  
 ن-ربئی-نون، والایئی اد-ور-تسرغم لعافیت.»

26 اسین-د اموگّای لئی-ستین جّوجادن-ت، زایدن ار-اقران عی-یسم ن-«باعل»  
 زغ-زیک صّباح ار توژونت ن-واسّ ار-تّینین: «وا باعل، جابو-اغ.» عور-سفلدن  
 عی-یات عولا عیجابو-اسن یان. زایدن ار-تاکین ار-تلویّین عی-وکرکور  
 ن-تغرضی لئی-بنان. 27 لیغ تلکم توژونت ن-واسّ، ار-کّیسن-یتطنّاژ عیلباه  
 یینی-اسن: «اقرایات-اس س-جّهد. عیس-ورد ربئی ا-یکّا؟ هان عیرواس  
 عیس-ایسوینکّیم د-یحف-نس، نغد عیس-یدآ ان-یماسّ، نغد عیس-یمودآ، نغد  
 عیس-یکن ار-د-یتفاق.» 28 زایدن نتنی ار-اس-اقران س-جّهد، ار-تّین دات-نسن

غمکلی میورن س-توزال د-یحراش، ایلغ-زغ-گیسن-نکین-عیدامن. <sup>29</sup> تزی توژونت ن-واس، سول اوکان-سغویون، ایلغ تلکم تاساعت لی-غ-راد-ساتوین اساکمور-نسن، والایتی عور-سفلدن عی-یات، عولا عیجاوب-اسن یان، عولا ییوی-ت گیسن یان.

<sup>30</sup> یینی عیلیاه غاکودان عی-مدن کولوتن: «اکمورات-د س-داری.» مون-د فلاس مدن کولوتن. عینکر ار-ینو اکرکور ن-سیدی ربی لی-یخلان. <sup>31</sup> یاسی-د سین د-مراو ن-وژرو، غونشک لی-گانت-تقبیلین ن-تاروا ن-یاعقوب، لی-می-ینا سیدی ربی: «عیسم-نک-رایگ (یسرایل).» <sup>32</sup> عینو اکرکور س-یژران-ان عی-یسیم ن-ربی دا-بدا-یلان. عیغز اسارو عیسلولی-ت عی-وکرکور. را-یاسی-وسارو-ان ما-یتگان گور د-مراو (14) لیترو ن-یمندی. <sup>33</sup> عیساتوا عیکشوضن، عیبی اموگای ف-یکزمان، عیسرس-ت-ین ف-یکشوضن. یینی عیلما: «عمرات-د گور عیقالن ن-وامان تفیم-تن ف-تغرضی د-یکشوضن.» <sup>34</sup> یینی-اسن عیلما: «عاودات-اس.» عاودن-اس. یینی-اسن: «عاودات-اس تیس کراط-توال» عاودن-اس داغ تیس کراط-توال. <sup>35</sup> زرین-وامان ف-وکرکور کولوت، عیعم-وسارو عولا نتان س-وامان.

<sup>36</sup> لیغ تروح تاساعت لی-یگان عی-وساتوی ن-وساکمور، یاکمور-ن نابی عیلیاه عیژال یینی: «وا ربی دا-بدا-یلان، وا ربی ن-بیراهیم د-یسحاق د-یسرایل، سباین-د عی-مدن-اد غاساد-اد-یسان عیزد کیین ایگان ربی ن-ابت-یسرایل، عیسان عولا عیزد اخدام-نک-اد-گیغ، د-واوال-نک-اس-سکرغ کولو مایاد. <sup>37</sup> سفلد-یبی-اسیدی ربی، تجاوب-یبی باش-اد-یسان-مدن-اد عیزد کیین ایگان ربی ن-صاحت، ترارت-د-عولاون-نسن س-دارک-اسیدی ربی.» <sup>38</sup> غاکودان ادی-تگوز لعافییت ن-سیدی ربی، تجدر کولو تیغرضی د-یکشوضن د-یژران د-واکال، تسو عولا امان ن-وسارو. <sup>39</sup> لیغ ژران کولو ایت-یسرایل مایان، کنون ف-ووادم-نسن ار اکال، ار-تینین: «سیدی ربی ایگان ربی ن-صاحت. والی بدا-یلان ایگان ربی.» <sup>40</sup> یینی-اسن عیلیاه: «امرات لانبیا ن-باعل،»

ا-ور-گيسن-ينجم يان. « امڙن-تن، ياوي-تن ٺيليياھ س-دار تالات ن-قيشون، ٺيغرس-اسن غين.

41 ٺيني ٺيليياھ غاڪودان ٺي-احاب: «نڪر تڻت تسوت. ها ٺيجيغ ن-ونڙار ٺيگئون ٺيفتا-د.» 42 ٺينڪر احاب

سيدي ربي يوزن-د  
انڙار

ايش ٺيسو. ٺيما ٺيليياھ ٺيغلي س-يخف ن-ودرار ن-كارمال، ٺيڪنو ار اڪال، ٺيگ اڪايو-نس غ-ٺر ٺيفادن-نس. 43 ٺيني ٺي-وخدّام-نس: «غلي تمنادت-ن غيلاد س-تسڪا ن-ومدا.» ٺيغلي ٺيمناد-ن ٺيني-اس-د: «ٺور-بيان يات.» ٺيزايد ارت-داغ-ٺيوازن سا ن-توال ار-اس-ٺيني: «دو داغ.» 44 ٺيس سا ن-توال ٺيني-اس-د-وخدّام-نس: «هان يات-تمدلوت ٺيميڙين ٺونشڪ ن-تديڪلت ن-وفوس، ار-دي-تاقلاي زغ-ومدا.» ٺيني-اس ٺيليياھ: «زايد ٺينيت ٺي-احاب: «قن لڪوربصا-نڪ تهوڏت، ا-ور-ٺيميل ٺيگلي-ڪ-يد-ونڙار.» 45 ٺيميگ س-ورين ٺيگنون ار-دي-تلاسن س-ٺيمدلا ضلانين. ٺينڪر-د-ٺيلما-واضو، ار-د-ٺيطار-ونڙار ٺيگوتن. ٺيسوڏو احاب لڪوربصا-نس ايلغ ٺيلڪم تامدينٺ ن-ٺيزاعيل. 46 ٺيلي-د-وفوس ن-سيدي ربي ف-ٺيليياھ، ياس تاگست-نس يازل، ٺيزوور احاب س-ٺيمي ن-ٺيزاعيل.

## 19

1 ار-يادر احاب ٺي-ٺيزابال ڪوڏو مايلي ٺيسڪر ٺيليياھ ٺولا ٺيروڏ ٺيليياھ س-لخلا مامنڪ ا-ينغا ڪوڏو لانبيا س-توزالت. 2 تازن ٺيزابال يان-ورقاس س-ٺيليياھ ٺيني-اس: «گوليغ س-يد-ربي ابي-عدين س-وگنار، ٺيغ-ور-اڪ-سڪيرغ غمڪلي-اسن-تسڪرت. را-تمت ڪي ٺور-تا-تلڪيم تاساعت-اد ازگا.» 3 ٺيڪساض ٺيليياھ، ٺيروڏ ار-ٺيئازال ا-يجنجم تودرت-نس، ايلغ ٺيلڪم ٺير-شيباع غ-واڪال ن-ٺياهوڏا، ٺيفل گيس اخدّام-نس.

4 ٺيزايد نٺان واحدوت، ٺيفتو غ-لخلا تاوادا ن-واس، ايلغ-ن-ٺيلڪم يات-تصغارت ن-تلگوت، ٺيسڪيوس غ-ڏاواس، ٺيري ايمت ٺيني: «ٺيووڏا-ٺي



غونشکاد-اسیدی رّبی. اسی تودرت-ینو، اشکو-ہا-ہی عور-و فغ-اید-بابا.»  
 5 عیژل غ-دو-تصغارت-ان-ن-تلگوتّ عیطّاس. س-ہا یان لمالاک عیگر-اس  
 یینی-اس: «نکر تشّت.» 6 عیمناد غاکودان س-یژرا غ-تاما ن-یخف-نس  
 یات-تنگولت ن-تائورت د-یات-تبقّالت ن-وامان. عیشّ عیسو، عیگن داغ.  
 7 عیمیکّ س-د-یورّی لمالاک ن-سیدی رّبی تیس سنات-توال، عیگر-اس  
 یینی-اس: «نکر تشّت. ہان عیغزّیف-فلّاک-وغاراس.» 8 عینکر عیشّ عیسو،  
 ار-یفتو س-تدواست ن-تیرمت-ان کوژ-اید-مراو (40) ن-واسّ ازال والا عیض،  
 ایلیغ عیلکم حوریب لّی-یکّان ادرار ن-رّبی.

عیساول-د-سیدی رّبی  
 س-یلیاہ

9 عیکشم س-یان عیفری غین، عیگاور کّیس. ہای-اوال  
 ن-سیدی رّبی یوشکا-د سرس یینی-اس: «ما-تسکارت غید  
 10 یینی-اس: «ہا-ہی ار-ہی-باہرا-تکّات تونفوست ف-رّبی دا-یلان عیگ  
 رّبی ن-لملایکا. اشکو-ایت-یسرایل فلن لعہد-نک، خلون عیکرکار-نک، نغن  
 لانیبا-نک س-توزّالت. ہا نکّی واحدویّ ا-یقمان، عولا نکّی ار-سری-سیگّیلن  
 ا-ہی-کسن تودرت-ینو.» 11 عیرار-اس-د: «قوغ تیبّدت ف-ودرار غ-ومنید ن-رّبی  
 سیدیک.» عیزری سیدی رّبی غاکودان. عینکر-د-واضو عیتجھدن عیقجرن، یوت  
 عیدرارن، عیژ عیجاریفن غ-ومنید ن-سیدی رّبی. والاینی سیدی رّبی عور-یلی  
 غ-واضو. لیغ عیزری-واضو، عیندودی-واکال س-جّہد، والاینی سیدی رّبی  
 عور-یلی غ-وندودی. 12 لیغ عیزری-وندودی، تابعا-ت-ید لعافییت عیجدرن،  
 والاینی سیدی رّبی عور-یلی غ-لعافییت. لیغ تزری لعافییت، عیتابعا-ت-ید عیمیکّ  
 ن-واوال عیفسّوسن عیتھّان. 13 لیغ-اس-یسفلد عیلیاہ، عیدل عودم-نس  
 س-وسلہام-نس، عیقوغ عیبیدّ غ-یمی ن-یفری، س-اس-د-یوشکا یان-واوال  
 عیسقسا-ت: «ما-تسکرت غید ا-یلیاہ؟» 14 عیجاوب نّتان یینی: «ہا-ہی  
 ار-ہی-باہرا-تکّات تونفوست ف-رّبی دا-یلان عیگ رّبی ن-لملایکا. اشکو  
 ایت-یسرایل فلن لعہد-نک، خلون عیکرکار-نک، نغن لانیبا-نک س-توزّالت. ہا  
 نکّی واحدویّ ا-یقمان، عولا نکّی ار-سری-سیگّیلن ا-ہی-کسن تودرت-ینو.»

<sup>15</sup> یینی-اس-د سیدی رّبی: «دو توّریت غ-وغاراس لّی-دی-تگّیت، تمونت دیدس ار لخللا ن-دیماشق. غاکود نا-ن-تروحت، تّزغورت گّیس حازایل ای-یگ اکلّید ف-ایت-ارام، <sup>16</sup> تّزغورت یاهو یوس ن-نیمشی ای-یگ اکلّید ف-ایت-یسرایل، تّزغورت الیشاع یوس ن-شافاط گو-ابال-ماحولاه ای-یگ ناّبی تیگّیرا-نک. <sup>17</sup> وانا عینجمن زغ-توزالت ن-حازایل، عینغ-ت یاهو. وانا عینجمن زغ-توزالت ن-یاهو، عینغ-ت الیشاع. <sup>18</sup> والاینی راد-ادجغ غ-ایت-یسرایل سنا ن-ید-والف (7000) عور-جّی-ن-کنین عی-«باعل» والا سوّدن-ت.»

<sup>19</sup> عیفوغ-د عیلیاه غاکودان زغ-غین. یاف-ن الیشاع یوس

یمناگّار عیلیاه د-الیشاع
-----------------------------

ن-شافاط، د-نتان ار-یکرز غ-تاساعت-ان س-سنات د-مراوت (12) ن-تیوگّا ن-موگّای غ-ومنید-نس، عیمون نتا د-تیس سنات د-مراوت. عزیز عیلیاه س-دارس، عیلوح-ن فلاس اسلھام-نس. <sup>20</sup> عیفل الیشاع عیموگّاین، یازل عیضفور عیلیاه یینی-اس: «غیر ادج-یّی اد-دوغ سوّدغ-ن بابا د-یتا، مونغ عیلما دیک.» ایرار-اس: «وړی. ماد-اک-سکرغ نکّی؟» <sup>21</sup> عیگراول الیشاع عیدو، یاسی سین عیموگّاین-ان عیغرض-اسن، عیسنو تیغّیی-نسن غ-وامان س-یکشوضن ن-تیوگّا، عیضوتّ عی-مدن-نس ار-کولو-شتان. عینکر عیلما عیمون د-یلیاه ار-اس-یتعاون.

## 21

<sup>1</sup> یان-وورتی ن-واضیل عیلا غ-تاما ن-تگّمی ن-احاب

عورتی ن-واضیل لّی-یگان وین نابوت
-------------------------------------

اکلّید ن-سامیرا، عیگ عورتی-ان وین نابوت گو-یزراعیل.

<sup>2</sup> یان-واسّ عیساول احاب س-نابوت یینی-اس: «فک-یّی عورتی-اد ن-واضیل اکّیس-سکرغ تیبحیرت ن-لخضرت، اشکو یاکمور-د س-تگّمی-ینو. راد-اک-ت-سنفلغ س-ما-ت-یوفن غ-وورتان ن-واضیل. نغد عیغ-تریت، راد-اک-فکغ اتیگ-نس س-یقاریدن.» <sup>3</sup> عیساول-د نابوت ایرار-اس:

«اڀي-يحصار سيدي رڀي ا-ور-اڪ-فڪغ لورت ن-يد-بابا.»<sup>4</sup> 4 ڀوري احاب س-تڪمڻي-نس عيقلقل، عيقاما-گيس-واوال ن-نابوت گو-يزراعيلى گي-س-اس-ينا: «ور-راد-اڪ-فڪغ لورت ن-يد-بابا.» ڀيڙل ف-تيسي-نس، ڀرار ڀودم-نس س-وگراب، ياگهي ا-سول-يش.

<sup>5</sup> تڪشم-ن-دارس-تمغارت-نس عيزابال تسقسا-ت: «ما-ڪ-ياغن ايليغ تقلالقت تاگيت ا-تشت؟»<sup>6</sup> 6 ييني-اس: «اشكو ساولغ س-نابوت گو-يزراعيلى نئيغ-اس: «زڙي عورتي-نڪ ن-واضيل. نغد عيغ-تريت، اد-اڪ-ت-سنفلغ س-ما-ت-يوفن غ-وورتان ن-واضيل.» ڀرار-ي-د: «ور-راد-اڪ-ت-فڪغ.»<sup>7</sup> 7 تساول-د عيزابال تيني-اس: «ڀزد ڪيڻ ا-يگان اگليد ف-يسرايل نغد ڀهو؟ نڪر تشت، تفجيغت ف-يخف-نڪ. راد-اڪ-فڪغ عورتي ن-نابوت گو-يزراعيلى.»

<sup>8</sup> ترايد عيزابال تارا تيراتين س-يسم ن-احاب، ترشم-تنت س-رشم-نس، تازن-تنت ڀي-يمغارن د-ينمغورن ن-تمدينت گي-غ-ڀزدغ نابوت.<sup>9</sup> 9 تارا غ-تيراتين-ان: «برحات س-وژوم، تسبيدم نابوت غ-ومنيد ن-مدن،<sup>10</sup> 10 تاويم-د سين عيد-بو-يجرمان اد-سرس-اشتگان، فڪن فلاس توگا عينين: «ها ڪي ترگمت رڀي د-وگليد.» تسوفغم-ت-ين-يلما، ار-تي-تڪاتم س-ڀيران ارد عيمت.»<sup>11</sup> 11 ڏون عيمغارن د-ينمغورن د-ايت-تمدينت-نس، سڪرن غمڪلي-س-اسن-تتا عيزابال غ-تيراتين.<sup>12</sup> 12 برحن س-وژوم، سيدين نابوت غ-ومنيد ن-مدن،<sup>13</sup> 13 اشڪين-د سين عيد-بو-يجرمان ار-سرس-تاشتگان. زايدن عيد-بو-يجرمان-ان فڪن فلاس توگا غ-ومنيد ن-ڪولو مدن، ار-تئين: «هان نابوت ڀرگم رڀي د-وگليد.» سوفغن-ت غاڪودان س-برا ن-تمدينت، ار-ت-گاتن س-ڀيران ايليغ عيموت.<sup>14</sup> 14 ازن س-يزابال عينين-اس: «هان نابوت نرجم-ت س-ڀيران عيمت.»

<sup>15</sup> ليغ تسفلد عيزابال عيس-يتوت نابوت س-ڀيران عيمت، تيني ڀي-احاب: «نڪر تامرت عورتي ن-واضيل گي-س-ياگهي نابوت گو-يزراعيلى اد-اڪ-ت-ڀزڙ.»

اشکو نابوت عور-سول-یدر، هان عیموت.»<sup>16</sup> لیغ عیسفلد احاب عیس-یموت نابوت، عینکر عیهود س-وورتی ن-نابوت گو-یزراعیل ات-یامژ عی-یخف-نس.

17 یاشک-ید-واوال ن-سیدی ربی غاکودان س-یلیباه  
 عی-وگلید احاب  
 گو-تیشی بینی-اس: 18 «نکر تهودت ان-تمناگارت احاب لی-یگان اکلید ن-یسرایل غ-سامیرا. هاتین عیلا غ-وورتی ن-واضیل ن-نابوت، عیهود سرس ات-یامژ عی-یخف-نس. 19 ساول سرس تینیت-اس: «ها ما-ینا سیدی ربی: عیس-ور-تنغیت تاکرت؟» تینیت-اس داغ: «ها ماد-اک-د-ینا سیدی ربی: غ-یلغ لغن-ییضان عیدامن ن-نابوت، غین ا-غ-راد-لغن-ییضان عیدامن-نک عولا کئی.»

20 بینی احاب عی-یلیباه: «عیس-بی-توفیت ای-انوآش-ینو؟» ایرار-اس: «عوفیغ-ک اشکو تزیزیت عیخف-نک ات-تسکرت ما-یخشن غ-یژری ن-سیدی ربی. 21 هان راد-فلاک-زوکنغ لهالاک، فنوغ کولو امود-نک، بیغ کولو عیوتمان زغ-ایت-احاب، کن-ییت عوضیفن نغد عیمدواس، غ-واکال ن-یسرایل. 22 راد-رارغ تاسوت-نک ات-تگ زوند تاسوت ن-یارابعام یوس ن-ناباط، د-زوند تاسوت ن-باعشا یوس ن-احیاه، اشکو تسطیرت-بی-ت تجلوت ایت-یسرایل باهرا.» 23 بینی داغ سیدی ربی ف-یزابال: «هان عیضان ا-را-یش عیزابال غ-وکنس ن-وگادیر ن-یزراعیل. 24 هان وانا عیموتن غ-ایت-احاب غ-تمدینت، رات-شن-ییضان. وانا عیموتن غ-ایت-احاب غ-برا، رات-شن عیگضاض ن-یکنوان.»

25 عور-جی-یلی ما-یزیزان عیخف-نس زوند احاب لی-تلدی-تمغارت-نس عیزابال ف-ایسکار ما-یخشن غ-یژری ن-سیدی ربی. 26 ار-یتسالا غایلی باهرا عیجلخن لیغ عیضفور لاصنام، غمکلی یادلی سکارن ایت-امور لی-یطای سیدی ربی غ-لگدام ن-ایت-یسرایل.

27 لیغ عیسفلد احاب عی-یوالیون-ان، عیبی تیملسیت-نس، عیلس لخیش عی-دات-نس یاژوم. عیقاما ار-یگان س-لخیش ار-یزیکیز س-توادا عیژاین.

28 یاشک-ید-واوال ن-سیدی ربی س-یلیاه گو-تیشی بینی-اس: 29 «عیس-تثریت مامک ا-یسدولآ احاب عیخف-نس غ-ومنید-ینو؟ لیغ عیسدولآ عیخف-نس غ-ومنید-ینو، عور-را-ن-زوکزغ لهالاک غ-ووسان-نس، والایتی غ-ووسان ن-یوس ا-غ-را-ن-زوکزغ لهالاک ف-ایت-احاب.»

## 22

.....

احازیه اکلید ن-یسرایل
--------------------------

51 غ-وسگاس ویس سا د-مراو (17) غ-تکلدیت ن-یاهوشافاط اکلید ن-یاهودا، عبوری عیگ احازیه یوس ن-احاب اکلید ف-ایت-یسرایل غ-سامیرا، عیحکام ف-ایت-یسرایل سین عیسگاسن. 52 ار-یتسالا ما-یخشن غ-یژری ن-سیدی ربی، عبضفور اغاراس ن-باباس د-یناس، دوین یارابعام یوس ن-ناباط لی-یرورن ایت-یسرایل اد-باہرا-جلون. 53 ار-یتقاسا «باعل» ار-اس-یتسجاد، ارت-یسطیار ای-ربی دا-یلان عیگ ربی ن-یسرایل، ار-یسکار کولو غمکلی عیسکار باباس.

# ارّا ويس سين ف-يگلدان

## 2

1 ليغ عيفتا عيلياه د-اليشاع غ-وغاراس زغ-گيلگال، تلکم تيزي لّي-غ-را-يال سيدي ربي عيلياه غ-يات-تمزيويت س-يگئا. 2 ييني عيلياه عي-اليشاع: «غير قاما غيد، اشکو سيدي ربي يوزن-بي غيلاد س-بايت-يل.» ايرار-اس اليشاع: «ف-تودرت ن-سيدي ربي د-تودرت-نک، عور-ک-فالغ.» زايدن غاکودان هوڊن س-بايت-يل. 3 تفوغ-د تامونت ن-لانبييا لّي-يلان غ-بايت-يل ان-مناگارن د-اليشاع، عينين-اس: «ايس-تسنت سيدي ربي ايس-را-ن-فلاک-ياسي سيديک غاساد؟» ييني-اسن: «سنغ. اد-ور-سول-تينيم يات.»

4 ييني-اس عيلياه: «وا اليشاع، غير قاما غيد، اشکو سيدي ربي يوزن-بي س-تمديننت ن-اريجا.» ايرار-اس: «ف-تودرت ن-سيدي ربي د-تودرت-نک، عور-ک-فالغ.» مونّ ايلما س-اريجا. 5 تاشکي-د تامونت ن-لانبييا لّي-يلان غ-اريجا س-دار اليشاع، عينين-اس: «ايس-تسنت سيدي ربي را-ن-فلاک-ياسي سيديک غاساد؟» ييني-اسن: «سنغ. اد-ور-سول-تينيم يات.» 6 ييني-اس ايلما عيلياه: «غير قاما غيد، اشکو سيدي ربي يوزن-بي س-واسيف ن-وردون.» ايرار-اس: «ف-تودرت ن-سيدي ربي د-تودرت-نک، عور-ک-فالغ.» زايدن ايلما س-سين. 7 اشکين-د سموس ايد-مراو (50) زغ-تامونت ن-لانبييا، بيدن-ين غ-توگوت. ايبيدّ عيلياه د-اليشاع غ-تاما ن-وردون. 8 ايسکس عيلياه اسلهام-نس ايسنوضوت، يوت سرس امان ن-واسيف، س-بضان-وامان ف-سين، کرا س-تسگئا-يا-د-کرا س-طايا، زرین سينيتسن زغ-تاغارت.

ايتيالال عيلياه  
س-يگئا

9 لَیغ زگرن، یینی ٲیلیاه ٲی-الشیاع: «ضالِب-ٲی کرا اد-اک-ت-سکرغ ٲور-تا-ن-فلاک-ٲیاتیغ؟» یینی-اس الشیاع: «غیر-افلا-یللی رُوح-ان کُیک ٲیلان ف-سنا-توال.» 10 یینی-اس ٲیلیاه: «ٲیشقا ماید تضالِب، والایٲی ٲیغ-ٲی-تُزْرِیت غاکود لَیغ ان-فلاک-ٲیاتیغ، راد-اک-یللی ما-تضالِب. ٲیغ-ور-ٲی-تُزْرِیت، هان ٲور-راد-اک-یللی.» 11 زایدن فتون جمعان ٲی-نُکراتسن، س-هاد لکرارص ن-لعافییت د-یسان ن-لعافییت، زرین زغ-کُراتسن، ٲیتلال ٲیلیاه غاکودان غ-تمزیویت س-یگُتا. 12 ٲیُزْرِت-ین الشیاع، یالّ اول-نس یینی: «وا بابا، وا بابا، لکرارص د-یمناین ن-یسرایل.» لاح-ت ٲیلما ٲی-ٲیُزْرِی-نس. یامُز الشیاع غ-ما-یلسا ٲی-ت ف-سین. 13 یاسی-د اسلهام ن-یللیاه لّی-اس-د-یضرن، ٲیدو داغ ٲیید غ-تاما ن-واسیف ن-وردون. 14 یامُز غ-وسلهام لّی-د-یضرن، یوت سرس امان یینی: «ٲیس-سول-یلا سیدی رُبی ن-یللیاه؟» غیر یوت امان، س-بضان-وامان س-تسگُا-یا ٲولا ختا، ٲیُزُکُر الشیاع غاکودان.

رُوح ن-یللیاه ٲیُرس  
ف-الشیاع

15 ٲیما تامونت-ان ن-لانبیا زغ-تمدینت ن-اریحا، لَیغ-ت-ین-زُران غ-توگُوت، ٲنین: «رُوح ن-یللیاه اید ٲیُرسن ف-الشیاع.» اشکین-د-اد-دیدس-منانگُارن. کنون ار اکال غ-غومنید-نس، 16 ٲنین-اس: «ها-یاغ غیلاد ا-سیدی، سُموس ٲید-مراو (50) ن-ومدواس اد-دارنغ-یلان. غیر ادج-تن اد-دُون ار-سیگُیلن س-سیدیک، اور-یمیل یوسی-ت رُوح ن-سیدی رُبی س-کرا ن-ودرار نغد کرا ن-تالات.» ٲرار-اسن: «ٲوهو، اور-تن-تازنم.» 17 والایٲی سغوبن-اس ایلَیغ ٲیحسُم یینی-اسن: «ازنات-تن.» ازنّ سُموس ٲید-مراو (50) ن-ورنگاز غاکودان، ار-سرس-سیگُیلن کراض-ووُسان ٲور-ت-وفین. 18 ٲورین-د ٲیلما س-دارس، د-نُتا ار-سرسن-یتقل غ-اریحا، ٲرار-اسن-د: «ٲیس-ور-اون-ٲیغ اد-ور-تدوم؟»

19 ساولن ٲیمزدغن ن-اریحا ٲنین ٲی-الشیاع: «هاتی ٲیفولکی لحال غ-تمدینت-اد، غمکُلی-سُتی-تمنادت ا-سیدی، والایٲی امان-نس اُخسن، د-واکال-نس ٲور-ا-یسْمغای.» 20 یینی-اسن: «اویات-د یان-وروکو ن-لجدید،

تگم-د گیس تیسنت.» اوین-اس-ت-ید. <sup>21</sup> یدو س-تالعینت ن-وامان، یدلوح-ن گیس تیسنت یینی: «ها ما-ینا سیدی ربی: «هاتی سغوسغ امان-اد. غیلاد س-وفلا عور-را-گیسن-ییلی ما-ینقان عولا ما-یسراکن.» <sup>22</sup> غمکان اس-غوسن-وامان-ان سول س-غاساد، غمکلی-س-ینا الیشاع غ-واوال-ان. <sup>23</sup> یاون زغ-غین س-تسکیو ن-بایت-یل. لیغ یدلا غ-وغاراس، ها یان مناو یدحشمین فوغن-د زغ-تمدینت ار-گیس-ضصان ار-اس-تینین: «وای-امچوض، یدی-ن. وای-امچوض، یدی-ن.» <sup>24</sup> یدکراول گیسن ار-گیسن-یتمناد، یدی-تن س-یسمن ن-ربی دا-یلان. فوغنت-د غاکودان سنات دوبات زغ-تاگانت، سیاگاسنت کوژ ید-مراو د-سین (42) غ-یدحشمین-ان. <sup>25</sup> یدفتو الیشاع زغ-غین س-ودرار ن-کارمال، یدیوری یدلما س-سامیرا.

## 4

1 تاشک-ید-تمغارت ن-یان نابی زغ-تامونت ن-لانینیا س-دار الیشاع، تسمومی فلاس تینی: «وا سیدی، ارگاز-ینو یدموت. کئی تسنت یدس-یککا واد باهرا یدتوقارن سیدی ربی. غیلاد یوشکا-د سری والی-اس-یضفون، یری-ایوی تاروا-نو س-سین اد-اس-کن یدسمگان.» <sup>2</sup> یینی-اس الیشاع: «ما-تریت اد-ام-ت-سکرغ؟ ینی-یی-د ماد-دارم-یلان غ-تگمی؟» تینی-اس: «ا-سیدی، عور-داری یات غ-تگمی ابلا یات-تبقالت ن-زیت.» <sup>3</sup> یینی-اس الیشاع: «فوغ غیلاد ترضلت-د یدروکوتن خوانین زغ-دار تادجارین-نم کولوتنت. اور-مژین یدروکوتن-ان عولا دروسن. <sup>4</sup> تکشمت یدلما س-تگمی، تقنت-د تیفلوت ف-یخف-نم د-تاروا-نم، ترایدت ار-تقیت زیت لی-دارم-یلان غ-یدروکوتن-ان کولوتن. وانا یدعمرن، تسانفت-ت ف-تسگا.» <sup>5</sup> تلو-تمغارت س-تگمی-نس، تقن-د تیفلوت ف-یخف-نس نتات د-تاروا-نس. ار-اس-دی-تاوین تاروا یدروکوتن-ان خوانین، ار-گیسن-تفی زیت.

الیشاع د-زیت  
ن-تهجالت



6 لیغ عمرن ٲیروکوتن کولوتن، تینی داغ ٲی-یوس: «اوی-د اروکو یاضنی.» ٲیرار-اس-د: «ٲور-سول-یقاما کرا ن-وروکو.» س-تیی زیت غاکودان. 7 تاشک-ید ٲیلما تینی ما-یجران ٲی-وخدا م ن-رئی. ٲینی-اس غاکودان: «دو تززت زیت، تفروت د-والی-ام-یضفورن. اینا-د-یقاما، تعیشت سرس کمی د-تاروا-نم.»

8 ٲان-واس ٲی-یزری الیشاع غ-تمدینت ن-شونام. تزذغ ٲیش اغروم. زغ-غاسان تاساوت، لوقت نا-یزری زغ-وغاراس-ان، ار-دارسن-ٲییدو ایش ٲیرمت. 9 تینی ٲیلما ٲی-ورگاز-نس: «هاتی غیلا د سنغ ارگاز لی-دارنغ-ٲتگان، ٲیزد اخدا م ن-رئی-ٲیگا. 10 نکر اد-اس-نبنو یات تادواریت س-ٲیغوربان غ-وکفاف ف-ٲیگی ن-تگمی، نک-اس گیس ٲیسی د-لمیدا د-لکورسی د-لقندیل، ا-گیس-ٲتگاوار غاکود نا-د-دارنغ-ٲوشکا.»

11 ٲان-واس ٲاشک-ید الیشاع، ٲیکشم س-تادواریت ٲیسونفو گیس. 12 ٲینی ٲیلما ٲی-وخدا م-نس گیحزی: «غر-د ٲی-تمغارت-اد ٲولت-شونام.» ٲیغر-اس-د، تاشک-ید ٲیید غ-ومنید-نس. 13 ٲیوصا-ت-ٲینی ٲی-تمغارت: «هاتی ٲسیحلت ٲیخف-نم فلانغ. ٲیما غیلا د ما-ٲریت اد-ام-ت-نسکر؟ ٲیس-ٲینی کرا ف-سیت-نم ٲی-وکلید نغد انمغور ن-لعسکر؟» ٲرار-اس-د: «ها-ٲی زدغ غ-گر مدن-ٲنو.» 14 ٲیسقسا داغ اخدا م-نس: «والینی ما-راد-اس-نسکر؟» ٲیساول-د گیحزی ٲینی-اس: «ٲور-دارس تاروا، د-ورگاز-نس ٲیوسر.» 15 ٲینی-اس الیشاع: «غر-اس-د داغ.» ٲیغر-اس-د، ٲیید غ-دار ٲیمی. 16 ٲینی-اس الیشاع: «زوند ٲیزی-اد غ-وسگاس د-د-ٲوشکان، را-تاسیت ٲیوم غ-گر ٲیفاسن-نم.» ٲرار-اس-د: «ٲوهو-ٲسیدی، ٲی-اخدا م ن-رئی، اد-ور-ٲنازت غ-ٲخدا م-نک.» 17 والینی ٲفوغ ار-ٲبو، تارو ٲان-واراو غ-ٲیزی لی-س-اس-ٲنا الیشاع غ-وسگاس-ان-د-ٲوشکان.

الیشاع د-ٲوس  
ن-ٲولت-شونام

18 ییمغور-وحشمی، عیفوغ یان-واسّ س-دار باباس لّی-ن-یلان غ-دار-  
 عیشوالن. 19 یینی غاکودان عی-باباس: «آخ-ینو، عینغایی عیخف باهرا. آخ  
 -ایخف-ینو.» یینی باباس عی-یان غ-یخدّامن-نس: «اسی-ت س-دار عینّاس.»  
 20 یاسی-ت یایو-ت عی-ینّاس. عیگاور-وحشمی غ-یکھیوال ن-ینّاس ار توژونت  
 ن-واسّ عیمّت. 21 تغلی-تمغارت س-وکفاف، تسرس-ت-ین ف-تییسی ن-وخدّام  
 ن-رّیی، تقن-د فلاس تیفلوت تقوغ. 22 تغر عی-ورگاز-نس تینی: «ازن-یی-د یان  
 زغ-یخدّامن د-تغیولت، ف-اد-حاروغ س-دار-وخدّام ن-رّیی عوربغ-د عیلما.»  
 23 یینی-اس: «ماخ ایلیغ را-دارس-تدوت غاسّاد؟ عور-یکھی لعید ن-واپور نغد اسّ  
 ن-وسونفو.» تینی-اس: «عیهنا لجال.» 24 تحلّس تاغیولت تینی عی-وخدّام:  
 «صوگ-تّ س-زّرب. اور-فلاس-تالوات ارد-اک-ت-ینبغ.»  
 25 تسودو ایلیغ تلکم دار-وخدّام ن-رّیی غ-ودرار ن-کارمال. لیغ-ت-ین-  
 یژرا-وخدّام ن-رّیی غ-توگوگت، یینی عی-وخدّام-نس کیحزی: «هان  
 عولت-شونام ایان. 26 ازّل غیل غیل تمناکارت-ست-ین تسقسات-ست:  
 «عیس-دارم-یهنا لجال؟ عیس-یهنا لجال دار-ورگاز-نم؟ عیس-یهنا لجال  
 دار-وحشمی؟» ترار-اس-د غاکودان: «عیهنا لجال.» 27 لیغ-ن-تلکم  
 س-دار-وخدّام ن-رّیی غ-ودرار، تضر-ن ف-یضارن-نس تامژ کیسن. بیري کیحزی  
 -است-یسیّی، والاییّی اخدّام ن-رّیی عینّا: «ادج-ت، اشکو تحاول-اس-تکوضی،  
 د-نکّی عیستل-ت فلا سیدی رّیی، عور-یی-ست-یملی.» 28 تینی-اس: «عیزد  
 نکین اد-زغ-کیک-یضالبن ارّو ا-سیدی؟ عیس-ور-اک-نیغ: «اد-ور-کیکھی-  
 -طنازت؟» 29 یامر الیشاع عی-کیحزی یینی-اس: «اسّ تاگست-نک،  
 تاسیت اعمود-ینو تدوت. عیغ-تمناکارت کرا ن-یان، اد-ور-فلاس-تسلّمّت.  
 عیغ-اک-د-ینّا کرا ن-یان سّلام، اد-اس-ور-ترارت اوال. زاید تسرست اعمود-ینو  
 ف-وودم ن-وحشمی.» 30 تساؤل-د عیلما عینّاس ن-وحشمی تینی-اس:  
 «ف-تودرت ن-سیدی رّیی د-تودرت-نک، عور-ک-فالغ.» عینکر غاکودان  
 عیضفور-ت. 31 کیحزی نّتا عیزوور-تن عیلکم-ن، عیسرس اعمود ف-وودم

ن-وحشمي، والایني عور-يساول-وحشمي عولا عیموس. عیوروي-د-ان-یمناگور  
 د-الیشاع ییني-اس: «عور-یفاق-وحشمي».  
<sup>32</sup> عیلکم الیشاع تیگممي، عیژر احشمي عیموت عیترس ف-تيسي-نس.  
<sup>33</sup> عیکشم س-تادواريت، عیقن-د-تيفلوت فلاسن س-سين، عیژال ار-یتضالاب  
 سیدی ربي. <sup>34</sup> عینکر عیلما عیژل ف-وحشمي، عیسمناکار عيمي-نس  
 د-وین-وحشمي، د-والن-نس د-تینس، د-یفاسن-نس د-وینس. عیمیک، سول  
 فلاس عیژل، ار-دي-تحمو ذات ن-وحشمي. <sup>35</sup> عینکر الیشاع ار-یفتو  
 غ-تادواريت. عیدو عیوروي-د-عیژل داغ فلاس. احشمي غاکودان، توت-ت-تینزي  
 سنا ن-توال، س-د-یرژم الن-نس. <sup>36</sup> عیغر الیشاع عي-کیحزي ییني-اس: «غر-د  
 عي-ولت-شونام» عیغر-اس-د. لیغ-د-دارس-توشکا، ییني-اس: «اسي یوم».  
<sup>37</sup> تاشک-ید-تکنو ار اکال غ-دار عیضارن-نس، تاسي عیلما یوس تفوغ.

## 5

الیشاع د-ناعمان  
 گوارام

<sup>1</sup> انمغور ن-لعسکر ن-وگلید ن-ارام، عیگا عیسم-نس  
 ناعمان. عیگ واد عیهتان عیجزان دار سیدیس، اشکو  
 ف-وفوس-نس ا-ف-یجنجح سیدی ربي ایت-ارام غ-یمیغ. عیگ نتان امدواس  
 عیحارشن، والایني عیلا گیس لجدام. <sup>2</sup> غاید عیزرین غ-ان-تاکین ایت-ارام  
 ف-یکالن ن-ایت-یسرایل اتن-د-اکرن، اسین-د-دیدسن عولا یات-تحشمیت  
 عیمژین. توروي نتات تگ تیسمگت غ-دار-تمغارت ن-ناعمان. <sup>3</sup> تیني عیلما  
 عي-لالاس: «امار یوفان ا-د-یک سیدی دار نابی لی-یلان غ-سامیرا،  
 رات-یجوجي زغ-لجدام» <sup>4</sup> عیدو ناعمان غاکودان س-دار-وگلید-نس ییني-اس:  
 «ها ما-تتا-تحشمیت عولت-تمازیرت ن-یسرایل. مایان اتتا» <sup>5</sup> ییني-اس-وگلید  
 ن-ارام: «دو غیلاد. راد-ازنغ تابات عي-وگلید ن-یسرایل»

عیقوغ یاوي دیدس مراوت لعبرات ن-نقرت [340 کیلو]، د-سنا ن-ید-مراو (70) کیلو ن-وورغ، د-مراوت-تملسا هیانین. <sup>6</sup> یاسی تابات ای-وکلید ن-یسرایل، عیتیارا کئیس: «تابرات-اد، عیسلکم-اک-ت-ین-وخدام-ینو ناعمان لئی-اک-ن-وزنغ ا-تی-تجوجیت زغ-لجدام لئی-کئیس-یلان.» <sup>7</sup> عیما اکلید ن-یسرایل، لیغ عیغرا تابات-ان، عیبی تیملسیت-نس بینی: «عیس-کئیس ربی ف-اد-نقاغ ار-سدارغ، ایلغ-یی-د-یوزن اوال اد-جوجیغ ارکاز-اد زغ-لجدام؟ ژرات عیس-ور-سیسکل مامک ا-یی-ن-یلدی س-یمیغ.»

<sup>8</sup> عیما اخدام ن-ربی الیشاع، لیغ عیسفلد عیس-یبی-وکلید ن-یسرایل مالسا-نس، یازن س-وکلید بینی-اس: «ماخ ایلغ تئیت مالسا-نک؟ ادج-ت-اد-داری-یاشک، ا-یسان عیس-یلا نابی غ-یسرایل.» <sup>9</sup> یاشک-ید عیما ناعمان د-یسان-نس د-لکرارص، عیبید غ-یمی ن-تکمی ن-الیشاع. <sup>10</sup> یازن-اس الیشاع یان-ورقاس بینی-اس: «دو تسیردت سنا ن-توال غ-واسیف ن-وردون، س-را-تورئی-تقیی-نک غمکلی-ست-ین-تگا، تغوست.» <sup>11</sup> عیما ناعمان عیقلقل، عیفل غین بینی: «غالغ نکئی عیس-را-د-یقوغ عیبید، عیغری-یسم ن-ربی دا-یلان عیگ ربی-نس، عیسایک افوس-نس ف-یلغ عیلا لجدام عیجی. <sup>12</sup> عیس-ور-دارنغ اسیف ن-ابانا د-واسیف ن-فارفار غ-دیماشق، د-نتنی عوفن کولو امان ن-یسرایل؟ عیس-ور-ژضارغ ا-کئیس-سیردغ ننتنی غوسغ؟» نکر-د کئیس عیرین باهرا، عیرم عیفتو. <sup>13</sup> والایی اکمورن سرس عیخدا-من-نس عینین-اس: «ا-سیدی، مرا عیس-زغ-کیک-یضال نابی ا-تسکرت کرا عیشقان، عیس-ور-را-تی-تسکرت؟ غیلاد ماخ ا-ور-تسیردت غمکلی عینا، تغوست؟» <sup>14</sup> عیگوز ناعمان عیدم غ-واسیف ن-وردون سنا ن-توال، غمکلی-س-اس-ینا-وخدام ن-ربی، س-تورئی-تقیی-نس تک ژوند تین کرا ن-واراو عیمژین عیغوس.

<sup>15</sup> عیورئی-د ناعمان غاکودان س-دار-وخدام ن-ربی، نتان د-وسمون-نس کولوت، یاشک-ید عیبید غ-ومنید-نس

لحوکم ن-ربی  
ف-کئیزی

بینی: «سنگ غیلاد عیس-ور-یلئی کرا ن-ربی غ-دوونیت ابلا غ-واکال ن-یسرایل.

امژ زغ-کٲیگی، ا-سیدی، تاسمغورت-اد.»<sup>16</sup> یرار-اس الیشاع: «ف-تودرت ن-سیدی ربی لئی-تقاساغ، ٲور-راد-دارک-امژغ یات.» ٲزاید ار-اس-یسغوی والایئی یاځی-ت الیشاع.<sup>17</sup> ینی-اس ٲیلمنا ناعمان: «ٲغ-تاکٲیت ا-ستی-تامژت ا-سیدی، غیر ادج-ئی اد-دیدی-ٲویغ سین ٲسیستی ن-واکال ف-یسردان-ینو، اشکو زغ-غیلاد تاساوت ٲور-راد-سکرغ کرا ن-وساکمور ٲیجدرن ٲولا کرا ن-تغرضی ف-کرا ن-ربی یاضنی، ابل سیدی ربی دا-یلان واحدوت.»<sup>18</sup> والایئی ا-سیدی، ریغ اد-ضالبع اد-ئی-یصامح سیدی ربی، ٲغ-یرا-وگلد-ینو ا-یکشم س-تکمی ن-ربی-نس «ریمون» ا-کس-یتعباد، ار-یسوار ف-وفوس-ینو، کنوغ ٲولا نکئی غ-تکمی ن-ریمون. ٲغ-کنیغ غ-تکمی ن-ریمون ا-سیدی، اد-ئی-یصامح سیدی ربی، ٲغ-سکرغ غمکان»<sup>19</sup> ینی-اس الیشاع: «زاید س-سلامت.»

ٲور-تا-ن-یاځوځ ناعمان،<sup>20</sup> س-یسوانگم کٲیجی لئی-یگان امقاسا ن-وخدام ن-ربی الیشاع، ینی د-یخف-نس: «هاتی ٲرخا سیدی د-ناعمان گوارام. ٲور-یومژ یات زغ-مایلی-اس-دیوی غ-یفاسن-نس. ف-تودرت ن-سیدی ربی، راد-ازلغ تیغوردین-نس، امژغ-د کرا زغ-دارس.»<sup>21</sup> ٲدو کٲیجی ٲیضفار ناعمان. لیغ-ت-ین-یژرا ناعمان ار-ن-دارس-یتازال، ٲیگر-د زغ-لکوربصا-نس ات-ین-یمناگار. ٲسقسا-ت: «ٲس-یهننا لحال؟»<sup>22</sup> ینی-اس: «ٲیهننا. غیر ٲسافض-ئی-د سیدی، ٲینا-یاک: «هاتی غیلاد ٲوشکان-د داری سین ٲعیبالن زغ-تامونت ن-لانسیا غ-یورار ن-ٲرایم. غیر اد-اسن-تفکت یات لٲیرت ن-نقرت د-سنات-تملسا هیانین.»<sup>23</sup> ینی-اس ناعمان: «واځا، والایئی ا-ترضوت ازغ-کٲیگی-تامژت سنات لٲیرت.» ٲسغوی-اس-تنت، ٲیگ-اس سنات لٲیرت ن-نقرت غ-سنات لخناشی یاس-تنت، د-سنات-تملسا هیانین، ٲربو-تنت ٲی-سین غ-یخدامن-نس. اسین-تنت-د غ-لگدام ن-کٲیجی.<sup>24</sup> لیغ-ن-یلکم تاوریرت، یامژ دارسن سنات لخناشی-ان، ٲیحضو-تنت-ین غ-تکمی، ٲمسافاض د-یرگان-ان دون.<sup>25</sup> ٲیکشم غاکودان ٲیید غ-ومنید ن-سیدیس. ٲسقسا-ت الیشاع: «مانی-دی-تکیت ا-کٲیجی؟» ینی-اس-د: «ٲور-د-گیغ مانی ا-سیدی.»

26 عيساول-د اليشاع ييني-اس: «عيس-ور-ديک-يمون-وول-ينو ليغ-د-يگراول-ورگاز-ان زغ-لکوريضا-نس ان-ديک-يمناگار؟ عيزد تيزي-اد ا-يصالحن ا-گيس-تامرت نقرت عولا تيملسا، نغد عورتان ن-زيت د-يگران ن-واضيل، نغد عولي د-يموگايين، نغد عيسمگان د-تسمگين؟<sup>27</sup> غايان ا-ف-را-گيک-يسلغ لجدام لي-ست-ين-يگان غ-ناعمان، کيي د-وامود-نک کولو مايد عيفتان.» عيفوغ-د غاکودان زغ-دارس عيجدم، عيوربي عيملول زوند ادفل.

## 6

اليشاع د-وگنيزيم اليشاع د-وگنيزيم <sup>1</sup> يان-واس ساولن-د لانيبيا ن-تامونت لي-يلان د-اليشاع عينين-اس: «هاتي تنوکما-سرنغ-تگمي-اد غ-دارک-نزدغ. <sup>2</sup> غير ادج-اغ اندو س-تاما ن-وردون ف-اد-زغ-گيس-ياسي کود يان گينغ يان-وساتور ما-س-انبنو مانينغ انزدغ.» ييني-اسن: «زايدات.» <sup>3</sup> ييني-اس عيلمًا يان گيسن: «روح ا-سيدي، مون ديدنغ.» ييني-د: «را-نمون.» <sup>4</sup> عيمون ديدسن. ليغ-ن-لکمن اسيف ن-وردون، ار-تئين عيصغارن. <sup>5</sup> ليغ ا-يتي يان گيسن اصغار، عيضر-اس-ن عيخف ن-وگنيزيم غ-وامان درانين، ايگ تاغوييت ييني: «آخ-ينو ا-سيدي، غير رضلغ-ت-يد.» <sup>6</sup> ييني-اس-وخدام ن-ربي: «مانينغ-اک-ن-يضر؟» عيمل-اس عيلغ-اس-ن-يضر. عيبي-د اليشاع يان-وکوراي، عيلوح-ت-ين غين، س-د-يغلي-ووزال ف-وامان، ييني-اس: «اسي-ت-يد.» <sup>7</sup> عيمدي-ن افس-نس ياسي-ت-يد.

عيسان د-لکرارص عيسان د-لکرارص  
ن-لعافيت <sup>8</sup> ليغ ا-يتماغ-وگليد ن-ارام د-ايت-يسرايل، ار-يتمشاوار د-يريپاسن-نس ييني-اسن: «راد-اسن-نمدي غ-ودغار ن-فلان.» <sup>9</sup> يازن-وخدام ن-ربي س-وگليد ن-يسرايل غاکودان ييني-اس: «اد-ور-تزریت غ-ودغار ن-فلان. هان مدين-اک گيس ايت-ارام.» <sup>10</sup> عيرار-وگليد ن-يسرايل لعافل غ-يليف-ت-يعلم-وخدام ن-ربي. غمکان اس-يميور ات-يتعلام، ايلغ عينجم متاوت-توال. <sup>11</sup> طير باهرا عي-وگليد ن-ارام ف-مايان، عيسمون-د

عیریباسن-نس یینی-اسن: «ملایت-یئی مانوا کیون ایتگان لجهت ن-وکلید ن-یسرایل؟»<sup>12</sup> عیساول-د یان غ-یریباسن-نس یینی-اس: «ءوهو ا-سیدی اکلید. هان الیشاع لئی-یگان نابی غ-یسرایل، ار-یئینی عی-وکلید ن-یسرایل عیوالیون لئی-تینیت کیئی عولا غ-وحنو لئی-غ-ا-تگانت.»<sup>13</sup> یینی-اسن: «زایدات تسیگلم سرس مانیغ عیلا، ف-ا-سرس-ازنغ مات-ید-یتامژن.» عینن-اس عیلمّا: «هاتین عیلا غ-تمدینت ن-دوتان.»<sup>14</sup> یازن عیبسان د-لکرارص د-یعسکرین گوتنین، لکمن د-بیض، گلین تامدینت-ان.

<sup>15</sup> زیگ صبح عینکر-د-وخدام ن-ومقاسا ن-رئی عیفوغ، س-ن-یژرا عیسکرین گوتنین د-یبسان د-لکرارص سوتلن عی-تمدینت. عیورئی یینی عی-سیدیس: «آح ا-سیدی، ما-را-نسکر؟»<sup>16</sup> یینی-اس الیشاع: «اد-ور-تیکساضت اشکو ویلی دیدنغ عیلان عوتین ویلی دیدسن عیلان.»<sup>17</sup> عیژال الیشاع یینی: «وا سیدی رئی، غیر ا-ترژمت الّن-نس ا-یسفیو.» عیرژم سیدی رئی الّن ن-وعیبال س-یژرا ما-یلان. هان ادرار-ان عیعمّر س-یبسان د-لکرارص ن-لعافییت سوتلن عی-الیشاع.<sup>18</sup> لیغ-د-هؤدن ایت-ارام ات-امژن، عیژال الیشاع عی-سیدی رئی یینی-اس: «غیر ا-توت مدّن-ان س-وبوکض.» بوت-تن-د غاکودان س-وبوکض غمکلی عیضالب الیشاع.<sup>19</sup> عیساول سرسن الیشاع یینی-اسن: «هاتی عیجلا-یاون-وغاراس، تجلو-یاون-تمدینت. ضفورات-یئی غیلاد، ا-کن-اویغ س-دار والئی تسیگلم.» عیزور-اسن س-تمدینت ن-سامیرا.

<sup>20</sup> لیغ-ن-کشمّن س-سامیرا عیژال الیشاع یینی: «وا سیدی رئی، رژم الّن ن-مدّن-ان اد-منادن.» عیرژم سیدی رئی الّن-نسن، س-ژران عیخفاون-نسن غ-توزّونت ن-سامیرا.<sup>21</sup> غیر یوکز-تن-د-وکلید ن-یسرایل، یینی عی-الیشاع: «عیزد اتن-وتغ، ا-بابا؟ عیزد اتن-وتغ؟»<sup>22</sup> عیرار-اس: «ءوهو، ا-ور-تن-توت.» عیس-یزری ا-تنغت ویلی-دی-تومژت س-توزّالت د-لقوس؟ سرس-اسن-د اغروم د-وامان اد-شّن سون، دّون عیلمّا س-دار سیدیتسن.»<sup>23</sup> عیسکر-اسن-وکلید

عیمکلی عیمقورن. لیغ شان سون، عیرزم-اسن، دُون س-دار سیدیتسن.  
زغ-تیزی-ان عور-سول-ا-دی-تگوزن ایت-ارام-ان-اکرن زغ-واکال-ن-یسرایل.

.....

## 16

احاز اکلید-ن-ياهودا <sup>1</sup> اسگاس ویس سنا د-مراو (17) غ-تکلدیت ن-فاح  
یوس ن-رامالیا، عیورئی عیگ احاز یوس ن-یوتام اکلید ف-ایت-ياهودا. <sup>2</sup> عیلین  
دارس سین عید-مراو (20) ن-وسگاس لیغ عیغلی س-تکلدیت. عیحکام سزیس  
د-مراو (16) ن-وسگاس غ-وروشالیم. والاینی عور-یسکیر ما-یصلاحن غ-یژری  
ن-رئی سیدیس، غمکلی عیسکار جدیس داود. <sup>3</sup> عیضفور اغاراس ن-یگلدان  
ن-ایت-یسرایل، ایلیغ-ن-یدحی یوس عی-لعافیت غمکلی میورن عیقیلن لی-یطای  
سیدی رئی غ-لگدام ن-ایت-یسرایل س-یسکیرن-نسن جلعین. <sup>4</sup> ار-یقصر  
ار-یتبخار غ-یگی ن-یورار عولا تیورار عولا غ-دو کرایکات اصغار عیزکراون.

.....

## 17

هوشاع اکلید <sup>1</sup> اسگاس ویس سین د-مراو (12) غ-تکلدیت ن-احاز  
ن-یسرایل  
اکلید ن-ياهودا، عیورئی عیگ هوشاع یوس ن-ایلاه اکلید  
ف-ایت-یسرایل غ-تمدینت ن-سامیرا، عیحکام طژا ن-یسگاسن. <sup>2</sup> عیسکر  
ما-یخشن غ-یژری ن-سیدی رئی، واخا عور-یسکیر غونشک لی-سکارن عیگلدان  
ن-یسرایل لی-ت-یزورن. <sup>3</sup> یاون-د سرس شالماناسار اکلید ن-ایت-اشور. عیورئی  
عیگ هوشاع غ-دو-وفوس-نس ایلیغ-ا-یس-یتخلاص ضابیت. <sup>4</sup> عیمیک  
س-ن-یوفا-وکلید ن-اشور عیس-ت-یغضر هوشاع. اشکو یوزن عیرقاسن  
س-دار-وکلید ن-میصر لی-می-یسم-نس سو، عیبی فلاس عولا ضابیت  
لی-یادلئ-یاگا کرایکات اسگاس. یامژ-ت-وکلید ن-اشور غاکودان، عیقن-اس-ن



غ-لحبس. <sup>5</sup> یاون-د-یلما-وگلید ن-اشور، یامز اکال ن-یسرایل، یاشک-ید  
س-تمدینت ن-سامیرا عیگلی-ت کراض عیسگاسن.

<sup>6</sup> اسگاس ویس طزا غ-تگلدیت ن-هوشاع ا-یومز-وگلید  
ن-اشور تامدینت ن-سامیرا، یای مدن ن-ایت-یسرایل  
س-تمازیرت ن-اشور. عیسگاور-تن غ-تمدینت ن-حلاح،  
عولا غ-تاما ن-واسیف ن-خابور غ-تسگا ن-گوزان، عولا غ-تمدینن

عوکوف

ن-ایت-یسرایل  
س-واکال ن-اشور

ن-ایت-مادی.

<sup>7</sup> عیجرا غایان اشکو اُخشن ایت-یسرایل غ-گراتسن د-رئی سیدیتسن  
ئی-تن-د-یسوون زغ-واکال ن-میصر، زغ-دو-وفوس ن-فیرعاون اکلید ن-میصر.  
دون ار-تعبادن عید-رئی یاضنی، <sup>8</sup> ار-سکارن س-تنباضین ن-یقیلن لئی-یطای  
سیدی رئی غ-لگددام ن-ایت-یسرایل، عولا تینباضین لئی-زوویدن عیگلدان  
ن-یسرایل. <sup>9</sup> ار-تسالان ایت-یسرایل عیسگین عور-صلاحین، غضرن رئی  
سیدیتسن غ-تنتلا. بنون عیگرکار عی-یخف-نسن غ-کوئو تیمدینن-نسن زغ-یغرم  
عیمزین ار تامدینت عیمقورن عیدوسن. <sup>10</sup> سبیدن عی-یخف-نسن عیفاریون  
د-تگجدا ن-«اشراه» ف-کرایگات اوریر یاتوون عولا غ-دو کرایگات اصغار  
عیزگزان. <sup>11</sup> ار-ن-تبخارن ف-کوئو عیگرکار زوند عیقیلن لئی-یطای سیدی رئی  
غ-لگددام-نسن، ار-تسالان عیسگین اُخشتین، سَطیرن-ت باهرا عی-سیدی رئی.  
<sup>12</sup> ار-تقاسان لاصنام لئی-ف-تن-یومر سیدی رئی: «اد-ور-تسکارم غایان.»  
<sup>13</sup> هاتی عیهدید سیدی رئی ایت-یسرایل د-ایت-یاهودا س-کرایگات نابی  
د-کرایگات یان عیزران ما-یس-یمالا رئی ار-یتینی: «وربات د-زغ-یغراسن-نون  
اُخشتین، ار-ئی-تاویم غ-لوصیات-ینو د-تنباضین-ینو، غمکلی کوئو عیلان  
غ-ولمود لئی-ف-وصاغ عید-باباتون، ملغ-اون-ت ف-وفوس ن-یخدان-ینو  
لانیبا.»

<sup>14</sup> والایئی اکین اد-سفلیدن، سیقارن عیگویا-نسن زوند عید-باباتسن  
لئی-ور-یومین رئی سیدیتسن. <sup>15</sup> حکرن تینباضین-نس د-لعهد لئی-یسکر

د-ید-باباتسن د-توگئا-نس لئی-س-ا-تن-یتهدید. دُون ضفورن ما-بخوان، عورین خوون عولا نتنی، زوند عیقیلن لئی-اسن-یسوتلن لئی-ف-تن-یومر سیدی ربی اور-سکارن زوند نتنی. <sup>16</sup> فلن کولو لوصیيات ن-ربی سیدیتسن، سکرن عی-یخف-نسن سین عیگایزن زغ-مایلی عیفسین، ار-سکارن تیگجدا ن-«اشراه»، ار-تسجدان عی-یکابارن ن-یگنوان، ار-تقاسان «باعل»، <sup>17</sup> ار-ن-دحین تاروا-نسن د-یستیتسن عی-لعافییت، ار-تسحارن ار-تقداشن، ار-ززان عیخفاون-نسن ف-اد-سکارن ما-یخشن غ-یژری ن-سیدی ربی. ار-اس-ت-سپییارن س-وگگار <sup>18</sup> ایلیغ عیغضب سیدی ربی باهرا ف-ایت-یسرایل. عیسوفغ-تن غاکودان زغ-یژری-نس.

عور-سول-تقاما ابلا تاقیبلت ن-یاهودا واحدوت. <sup>19</sup> عیما ایت-یاهودا عولا نتنی اور-ا-سکارن س-لوصیيات ن-ربی سیدیتسن. ار-فتون غ-یغاراسن لئی-سکرن ایت-یسرایل عی-یخف-نسن. <sup>20</sup> عیفل سیدی ربی کولو تیقبیلن ن-یسرایل، عیسودولو-تن عیسلم-تن غ-یفاسن ن-ویلی-د-یتگوزن ا-تن-ین-اکرن، ایلیغ-تن-یسوفغ کولو زغ-یژری-نس.

<sup>21</sup> زغ-غاکود لیغ اکوفن ایت-یسرایل زغ-ایت-تکلدیت ن-داود، گن یارابعام یوس ن-ناباط د-وگلید-نسن، هاتین عیساکوگ-تن یارابعام زغ-وغاراس ن-سیدی ربی، عیلدی-تن اد-سکارن ماد-باهرا-یخشن. <sup>22</sup> زایدن عیلما ایت-یسرایل، اور-فیلن کولو عیسکیرن اُخشنین ن-یارابعام، ار-تن-سول-تسالان <sup>23</sup> ایلیغ عیسوفغ سیدی ربی ایت-یسرایل زغ-یژری-نس، غمکلی-س-تن-یهدید ف-وفوس ن-کولو عیخدان-نس لانییا. عیتین ایت-یسرایل زغ-واکال-نسن س-تمازیرت ن-اشور سول س-غاساد.

<sup>24</sup> یاوی-د-یلما-وگلید ن-اشور کرا ن-مدن زغ-تمازیرت ن-بابیل عولا زغ-تمدینین ن-کوت د-عوا د-حامات د-سافارواییم، عیزدغ-تن غ-تمدینین ن-سامیرا غ-ودغار ن-ایت-یسرایل. عمرن سامیرا، زدغن غ-تمدینین-نس.

## 18

حیزقییاه اکلید  
ن-یاهودا

<sup>1</sup> اسگاس ویس کراض غ-تکلدیت ن-هوشاع یوس  
ن-ایلاه اکلید ن-یسرائل، ٲیورٲی عیگ حیزقییاه یوس  
ن-احاز اکلید ف-ایت-یاهودا. <sup>2</sup> ٲیلین دارس سین عید-مراو د-سموس (25)  
ن-وسگاس لیغ ٲیغلی س-تکلدیت، ٲیحکام سین عید-مراو د-طرا (29)  
ن-وسگاس غ-وروشالیم. ٲیسم ن-یتاس ٲیگا ٲیی ٲلیس ن-زاکاریاه. <sup>3</sup> ٲیسکر  
نتان ما-یصلاحن غ-ٲیژری ن-سیدی رٲی، زوند کولو غمکلی ٲیسکار جدیس  
داود. <sup>4</sup> ٲیسٲی ٲیسکر کار لی-لانیغ غ-ٲیگی ن-ٲیورار، ٲیژ ٲیفاریون، ٲیی تیگجدا  
ن-«اشراه»، ٲیژ ٲولا الکماض ن-واناس لی-یسکر موسا ٲیگ-ت د-ٲیگزمان،  
اشکو ٲورین ایت-یسرائل ار-اس-تبخارن غ-ووسان-ان، ار-اس-ٲینین «ناحوشتان»  
[تگا لمعنا-نس «الکماض ن-واناس»]. <sup>5</sup> حیزقییاه یومن باهرا غ-رٲی دا-یلان  
ٲیگ رٲی ن-یسرائل. ٲور-ٲی یان غ-ٲیگلدان ن-یاهودا زوند نتان، لا  
غ-ویلی-ت-زورونین ٲولا غ-غویلی-اس-د-کرانین. <sup>6</sup> اشکو یومژ باهرا غ-سیدی  
رٲی. ٲیضفور-ت بدا، ٲور-ت-ٲیفیل. ار-بدا-یسکار س-لوصیات ن-سیدی رٲی  
لی-ف-یوصا موسا. <sup>7</sup> ٲیناس ٲیقوق، ٲینج کیس. ٲیلی دیدس سیدی رٲی.  
ٲور-ٲیری ا-یسکار س-واوال ن-وکلید ن-اشور، هاتی ٲیصا-ت. <sup>8</sup> ٲوت  
ایت-فیلیسٲین ار تامدینت ن-غازا د-ٲیوتا-نس، ٲینرو ٲیغمان مٲینین ٲولا تیمدینین  
مقورنین دوسنین.

ٲورمژن ایت-اشور  
تیمدینین ن-یاهودا

<sup>13</sup> والاینی غ-وسگاس ویس کوژ د-مراو (14) غ-تکلدیت  
ن-حیزقییاه، ا-د-ٲیون سانحاریب اکلید ن-اشور. ٲاکی-د  
ف-کولو تیمدینین ن-یاهودا لی-می-یسوتل-وگادیر ٲیدوسن، ٲامژ-تنت.  
<sup>14</sup> ٲیسافض حیزقییاه س-وکلید ن-اشور غ-تمدینت ن-لاخیش ٲینی-اس: «ها-ٲی  
جلیغ. غیر ٲی-ن-زغ-کیشی، د-ٲینا-زغ-کیشی-تضالبت، فکغ-اک-ت.»

عیفرض-فلاس-وگلید ن-اشور طژا ن-ید-والف (9000) ن-کیلو ن-نقرت، د-طژا ن-ید-میآ (900) ن-کیلو ن-وورغ. <sup>15</sup> عیسمون حیزقییاه کولو نقرت لئی-یلان غ-تگمئی ن-سیدی ربی عولا غ-یحونا ن-لخزین غ-تگمئی ن-وگلید، یازن-اس-ت. <sup>16</sup> عزیزید حیزقییاه عیكرض عولا عورغ لئی-س-دلن عیفلوان ن-تگمئی ن-سیدی ربی عولا تانالین لئی-یلان غ-تسکیو ن-یمی، یازن-ت-ئی-وگلید ن-اشور. <sup>17</sup> والاینی عیزووید-وگلید ن-اشور، یازن-د-انمغور ن-لعسکر د-ونمغور ن-لخزین-نس د-ومشاوار ن-وگلید س-دار حیزقییاه، یازن-د-دیدسن یان-وکابار ن-یعسکرین گوتین زغ-تمدینت ن-لاخیش، اون-د-س-وروشالیم. لیغ-د-لکمن، بیدن غ-تاما ن-ترکا ن-یفرض ن-وفلا، غ-وغاراس لئی-یتاوین س-یگر ن-ومسیرد، <sup>18</sup> ار-د-افران ئی-وگلید. عیفوغ دارسن الیاقیم یوس ن-حیلیقییاه لئی-یلان ف-تگمئی ن-وگلید، د-شینا لئی-یگان اکتاتی، د-یوواح یوس ن-اساف لئی-یگان ابراح ن-وگلید.

19 یینی-اسن-د-ومشاوار ن-وگلید ن-اشور: «ئینیات  
 ۱۹

اول ن-ایت-اشور
ئی-حیزقییاه

ئی-حیزقییاه: «ها ما-ینا-وگلید عیمقورن یگان اکلید  
 20

ن-اشور: ما-س-تعات؟ <sup>20</sup> عیس-تغالت عیزد عیوالیون اس-را-تدوست تنروت  
 غ-یمیغ؟ مانوا-ف-تکلت غیلاذ ایلغ-ئی-تعصیت؟ <sup>21</sup> هان اور-تکلت ف-میصر.  
 اشکو اعکازان، هان یگا زوند اغانیم عیزران لئی-را-یئی افس ن-وانا فلاس  
 عیسورن. غمکان ایگا-وگلید ن-میصر ئی-وانا فلاس عیوولن. <sup>22</sup> والاینی  
 عیغ-ئی-تتام: ربی سیدیتنغ اف-تتکل، عیس-ورد ربی-ان-می-یسیتی حیزقییاه  
 عیبرکار-نس ن-لبخور دوین-تغرضی، عیعلم ایت-یاهودا د-ایت-وروشالیم یینی:  
 اور-تعبادام ابلا غ-ومنید ن-تیس-اد ن-تغرضی غ-وروشالیم؟ <sup>23</sup> رواج غیلاذ  
 ادی-تمشاشکات د-سیدی اکلید ن-اشور. ها سین عید-والف (2000) ن-واییس  
 اراد-اک-فکغ، عیغ-ترضارت اد-اسن-تافت عیمنانین. <sup>24</sup> والاینی عیغ-تعوالت  
 ف-ایت-میصر اد-اک-د-فکن لکرارص د-یمنانین، مامنک اس-را-ن-تحصارت یان  
 لقبطان عیمزین غ-لعسکر ن-سیدی؟ <sup>25</sup> د-کرا یاضنی، عیس-تغالت بلا سیدی

رَبِّي اس-د-یونغ اد-خلوغ تامدینت-اد؟ هان سیدی رَبِّي اد-يِي-يْتَان: اون س-تمازیرت-ان تخلوت-ست.»

<sup>26</sup> عیساول-د الیاقیم یوس ن-حلیقییاه د-شبینا د-یوواح عینین عی-ومشاوار ن-وگُلید ن-اشور: «غیر ساوال اسیدی س-یوالیون ن-ایت-ارام، اشکو ار-تن-تفهام. اور-د-سرنغ-تساوال س-واوال ن-ایت-یاهودا، اور-یمیل سفلدن-اس مدّن-اد عیلان ف-یکودار.» <sup>27</sup> عیرار-اسن-د-ومشاوار ن-وگُلید یینی: «عیس-تغالم عیزد غیر سیدیتون عولا کوئی واحدوکن امی-يِي-د-یوزن سیدی اد-اون-د-سَلکمغ عیوالیون-اد؟ عیس-ور-يِي-د-یوزن عولا س-یرگازن-اد عیسکیوسن ف-یکودار، لِي-را-یشتا امازیر-نسن سون امان-نسن زوند کوئی؟»

<sup>28</sup> عیساول-ومشاوار س-ایت-وروشالیم س-یوالیون ن-ایت-یاهودا: «سفلدات عی-واوال ن-وگُلید عیمقورن عیگان اکلید ن-اشور. <sup>29</sup> ها ما-یتا-وگُلید: «اور-تادجم حیزقییاه اکن-یجلو، اشکو عور-یژضار اکن-یجّنجم زغ-وفوس-ینو.» <sup>30</sup> اور-تادجم حیزقییاه اکن-یرار اتعولم ف-سیدی رَبِّي عیغ-اون-یتا: «سیدی رَبِّي راد-اغ-یفوگو س-صّاحت، عور-را-تضر-تمدینت-اد غ-وفوس ن-وگُلید ن-اشور.» <sup>31</sup> اد-ور-تسفلدم س-حیزقییاه، اشکو ها ما-یتا-وگُلید ن-اشور: «سکرات دیدی سّلامت، تفوغم-د س-داری، س-را-یشتا کرایگاتّ یان کّیون زغ-دّیلیت-نس د-تازارت-نس، ار-یسّا کرایگاتّ یان امان زغ-یفرض-نس، <sup>32</sup> ارد-ن-اشکیغ اکن-اویغ س-یان-واکال زوند اکال-نون، س-یان-واکال ن-یمندی د-وصغار ن-واضیل، س-یان-واکال ن-وغروم د-وامان ن-واضیل، د-وین زیت د-تامنت، ف-ا-کّیس-تدرّم والا تمّوتم. اد-ور-تسفلدم س-حیزقییاه عیغ-یرا اکن-یجلو، یینی-اون سیدی رَبِّي را-کن-یفوگو. <sup>33</sup> عیس-جّی-یلا یان غ-ید-رَبِّي ن-یقیلن، عیفوگا تامازیرت-نس زغ-وفوس ن-وگُلید ن-اشور؟ <sup>34</sup> ما-یجران عی-ید-رَبِّي ن-حامات د-ارفاد؟ ما-یجران عی-ید-رَبِّي ن-سافارواییم د-هایناع د-عیوا؟ عیس-فوکّان سامیرا زغ-وفوس-ینو؟ <sup>35</sup> عیس-یلا یان غ-ید-رَبِّي ن-تمیزار-ان عیفوگا

تامازیرت-نس زغ-وفوس-ینو، باش-تغالیم عیس-را-ییژضار رّبی سیدیتون ا-یفوگّو  
 عوروشالیم زغ-وفوس-ینو؟» «  
<sup>36</sup> فسّان کوگّو مدّن-ان، عور-اس-جاوبن س-یات، اشکو یومر-تن-وگّکید:  
 «ا-ور-اس-ترارم اوال.» <sup>37</sup> عیدّو الیاقیم یوس ن-حیلقییاه لّی-یلان ف-تگّمی  
 ن-وگّکید، د-شبینا لّی-یگّان اکتاتی، د-یوواح یوس ن-اساف لّی-یگّان ابرّاح  
 ن-وگّکید، کشمن س-دار حیزقییاه، بّین تیملسا-نسن، عاودن-اس ءیوالیون  
 ن-ومشاوار ن-وگّکید ن-اشّور.

## 19

اول ن-یشاعیاه  
 ءی-وگّکید حیزقییاه

<sup>1</sup> لیغ عیسفلد-وگّکید حیزقییاه ءی-غایان، ءیبّی  
 تیملسیت-نس. ءیلس لخیش ءی-دّات-نس، عیدّو  
 س-تگّمی ن-سیدی رّبی. <sup>2</sup> ءینکر ءیلما یازن الیاقیم لّی-یلان ف-تگّمی، د-شبینا  
 لّی-یگّان اکتاتی، د-ینمغورن ن-یمساکمورن، لسن کوگّو لخیش، دّون س-دار  
 نّابی ءیشاعیاه یوس ن-اموص. <sup>3</sup> ءینین-اس: «ها ما-یتّا حیزقییاه: «غاسّاد ءیگا اسّ  
 ن-تگّوضی د-لعقوبیت د-تدالّیت. هان تاروا روحن تیزی ن-تلالیت والایّتی لاح  
 جّهد ما-س-ا-دی-تلالان. <sup>4</sup> امار یوفان ا-یسفلد رّبی سیدیک ءی-کوگّو غایلی  
 ءیتّا-ومشاوار لّی-د-یوزن-وگّکید ن-اشّور ا-یرگّم غ-رّبی ءیدرن. ات-یعاقب رّبی  
 سیدیک ف-یوالیون لّی-می-یسفلد زغ-دارس. غیلاد سّاتّوی دّعوت-نک  
 غ-لجیّهت ن-غوید سول ءیقامان غ-مدّن-نغ.» «  
<sup>5</sup> لیغ-د-وشکان ءیخدّامن-ان ن-وگّکید حیزقییاه س-دار نّابی ءیشاعیاه،  
<sup>6</sup> یینی-اسن ءیشاعیاه: «ءینیات ءی-سیدیتون: «ها ما-یتّا سیدی رّبی:  
 اد-ور-تیکساضت ف-سّییت ن-یوالیون لّی-می-تسفلدت ار-بّی-سرسن-رگّم  
 ءیخدّامن ن-وگّکید ن-اشّور. <sup>7</sup> هان را-گّیس-کّغ یان رّوح ما-س-ا-یسفلید ءی-کرا  
 ن-لاخبار، ارد ءیورّی س-تمازیرت-نس. رارغ-ت ءیلما ا-یضر س-ووژال  
 غ-واکال-نس.» «

8 عيدو-ومشاوار غاكودان عيورِي س-دار-وگليد ن-اشور،  
 اشكو عيسفلد عيس-يفل تامدين ن-لاخيش. ياف-ت-ين  
 عيماغ د-ايت-تمدين ن-ليينا. 9 تيزي-ان ايسفلد-وگليد ن-اشور عي-لاخبار  
 ن-يس-د-يفوغ تيرهاقه اگليد ن-حاباش ا-ديدس-يماغ. يازن داغ عيرقاسن  
 س-حيزقيه يوصا-تن: 10 «عينات اول-اد عي-حيزقيه اگليد ن-ياهو:  
 «اد-ور-تادجت ربي-نك لي-ف-تكلت ا-ك-يجلو ييني-اك: عور-را-تياوفكا  
 عوروشاليم غ-وفوس ن-وگليد ن-اشور. 11 اشكو تسفلدت ف-ماد-سكرن عيگلدان  
 ن-اشور عي-كولو تيميزار، مامك ا-س-تنت-فنان. عيس-را-تجمت كيي؟ 12 هان  
 عيقيبلي لي-خلان عيد-بابا، عيس-تن-فوكان عيد-ربي-نسن، عيقيبلي ن-كوزان  
 د-حاران د-راصاف د-ايت-عادان لي-يلان غ-تالاسار؟ 13 عيس-ور-تسينت  
 ما-يجران عي-وگليد ن-حامات د-وين ارفاد د-وين سافاروايم د-وين هيناع د-وين  
 عيو؟»

14 يامز حيزقيه تابرات زغ-وفوس ن-يرقاسن، بغر-ت. ياون حيزقيه غاكودان  
 س-تكمي ن-سيدي ربي، عيفسر تابرات غ-ومنيد ن-سيدي ربي. 15 عيزال  
 حيزقيه غ-ومنيد ن-سيدي ربي ييني: «وا سيدي ربي ن-يسرايل دا-يسكرن  
 لعرش-نك غ-كتر لمخلوقات تجهدنين، كيي ا-يگان ربي. عور-يلي ابلا كيي  
 غ-كولو تيميزار ن-دونيت. كيي ا-يسكرن عيگنون د-واكال. 16 غيلاد ا-سيدي  
 ربي، رار-د-عيمزگان-نك تسفلدت، ترزمت-د-الن-نك ا-سيدي ربي، تمنادت.  
 تسفلدت عي-يواليون ن-سانحاريب لي-د-بوزن ا-يركُم غ-ربي دا-يدرَن. 17 عيصحا  
 ا-سيدي ربي، عيگلدان ن-اشور خلان كولو عيقيبلي د-يكالن-نسن، 18 لوحن-ين  
 عيد-ربي-نسن غ-لعافيت. اشكو عور-كئين عيد-ربي. عور-كئين ابلا عيكشوضن  
 د-يژران تياوسكارنين س-يفاسن ن-بنادم. غايان ا-ف-تهلكن. 19 غيلاد ا-ربي  
 سيديتنغ، جنجم-اغ زغ-وفوس-نس، ف-اد-كولو-يسان ايت-تميزار ن-دونيت عيزد  
 كيي واحدوك ا-يگان ربي دا-بدا-يلان.»

20 عیساڤض عیساغیاہ یوس ن-اموص غاکودان س-وگلدید  
حیزقییاه بینی-اس: «ها ما-ینا ربی دا-یلان ایگ ربی

اوال ن-یشاعیاه  
ف-وگلدید ن-اشور

ن-یسرایل: «سفلدغ ای-غایلی-س-تدعیت ای-سانحاریب اگلدید ن-اشور.»  
21 اوال-اد-اس-فلاس-ینا ربی دا-یلان:

» «ار-کیک-تضصا-تعیالت، تحکر-ک ایلیس ن-صییون.

ها ایلیس ن-وروشالیم ار-تسموسو ایخف-نس غ-ترولا-نک.  
22 مانوا-غ-ا-طنائزت؟ د-مانوا ترگمت؟

مانوا-ف-تولت اوال؟ د-مانوا-ف-تسائوتیت ایخف-نک؟  
عیس-ورد نکي دا-یکان ربی امژلاي ن-ایت-یسرایل؟  
23 طنزت کیکي س-یرقاسن-نک تینیت:

لکرارص اد-داري-یکوتن، کیغ سرسنت ایگی ن-یدرارن،  
لکمغ توگوت ن-لونان،

بیغ-ن اصغار ن-یدکل ایغزیفن، بیغ عولا لبنز-نسن ایفولکین،  
عمرغ-ن ایدغارن-نسن اگوتین،  
سلاکاغ-د عولا تاگانین-نسن بوغلانین.

24 هاتی غزاغ عونا غ-یکالغ ایغریبن، ار-زغ-کیسن-ساغ امان.  
س-تمسیلت ن-یضارن اس-کولو-زویغ تیرکیو ن-میصر.

25 والاینی عیس-ور-تسفلدت ای-مایادا؟ نواغ-ت نکي زغ-زیک زمان.  
منشک اید قصادغ اد-دارون-ییلی غاید دارون ایلان غیلا،  
ف-ا-ترارت تیمدینین دوسنین اد-گنت ایگودیین ن-یژران.

26 ها ایمزدغن-نسنت کولو ترژان، بجرن ایلین اگری،  
زوند توگان-ن-لخلا د-وگلاس ایمغین غ-لیور،

د-زوند تازگروت ن-یکي ن-تگما، تقور عور-تا-دی-تغلی.

27 هاتی سنج ایغ-تگاورت عولا ایغ-تقوغت عولا ایغ-تکشم،



28 عیسانغ عولا منشک اد-باہرا-فلا-تہاجت.  
 لیغ فلا تہاجت، لکمن-د-عیسفوروکن-نک-عیمژگان-ینو،  
 راد-ٹغ تووکط غ-ینخار-نک، د-ولگامو غ-یمی-نک،  
 اتوریت د-وگاراس لی-دی-تکیت.

29 « > ختاد ا-راد-اون-یگ تاماتارت. غاسگاس-اد-را-تشتام غ-ایلی-د-  
 -یسمغی-واکال بلا نایزا. ویس سین عیسگاسن را-تشتام غ-ایلی-داغ-  
 -یسمغی-واکال. عیما ویس کراض عیسگاسن را-ٹیس-تگزرم-ار-تمگرم، ار-تۆوم  
 عیگران ن-واضیل ار-تشتام لغت-نسن. 30 ها ویلی سول عیقامان غ-ایت-یاهودا،  
 راد-داغ-وتن س-یژوران تاگسارت، ار-اگان لغت تاساوت. 31 اشکو ہاتی  
 عوروشالیم ازغ-راد-قوغن غویلی عیقامان. اوریر ن-صییون ا-را-یک-وکابار ن-ویلی  
 عینجمن. ربی ن-لملایکا، س-تایری-نس عیتجھدن ا-س-را-ت-یسکر.»

32 «ها ما-ینا سیدی ربی غیلاد ف-وکلید ن-اشور: > عور-را-د-یکشم  
 س-تمدینت-اد، عولا یوت-ست-ید س-کرا ن-یژسی، عولا یوسی-د-سرس کرا  
 ن-ومستل، عولا عیسگودی-د-فلاس اکال ما-س-اد-سرس-یاقلای. 33 اغاراس  
 لی-د-یگا ا-غ-را-یورپی. عور-را-د-یکشم س-تمدینت-اد. عینت-ربی دا-بدا-یلان.  
 34 اشکو راد-حصارغ ف-تمدینت-اد، جئجغ-ت ف-وودم-ینو عولا ف-وودم  
 ن-وخدام-ینو داود.»

35 غ-یض-ان-عیفوغ-د-لمالاک ن-سیدی ربی، یوت میا  
 د-تام-اید-مراو-د-سموس ن-والف (185 000) غ-ودغار  
 ن-لعسکر ن-ایت-اشور. لیغ-د-نکرن مدن زیگ صباح، افن-تن-د-کولو موتن.  
 36 عینکر سانحاریب اکلید ن-اشور غاکودان عیفل غین، عیورپی س-دارس. عیزدغ  
 غ-تمدینت ن-نینواہ. 37 یان-واس ار-یتعباد غ-تکمی ن-ربی-نس <نيسروخ>، نکرن  
 تاروا-نس ادرامالاک د-شاراصار، عوتن-ت س-وووزال نغن-ت، رولن س-تمازیرت  
 ن-اراراط. عیورپی عیگ یوس اسارحادون اکلید غ-ودغار-نس.

موتن عینماغن

ن-ایت-اشور

## 20

یوضن-وگلید حیزقیاه <sup>1</sup> غ-ووستان-ان-یوضن حیزقیاه ایلیغ عیقرّب-ایمّت. یاشک-ید دارس نّابی عیشاعیاه یوس ن-اموص یینی-اس: «ها ماد-اک-ینّا سیدی ربّی: «عوصّا-ایت-تکّمی-نک، اشکو-را-تمّت، عور-را-تجّیت.» <sup>2</sup> ایرار حیزقیاه عودم-نس س-وغراب، عیژالّ-ئی-ربّی دا-یلان یینی: <sup>3</sup> «وا سیدی ربّی، غیر سوانکّم مامنک-ابدّا-فتوّغ غ-ومنید-نک س-نّییت عیصفان د-وول عیزگان، ار-سکارغ ما-یصلاحن غ-یژری-نک.» ار-یالا حیزقیاه عیمطاون حرّانین. <sup>4</sup> غاکودان عور-تا-د-یفوّغ عیشاعیاه زغ-توژونت ن-تکّمی-ان، یاشک-اس-د-واوال ن-سیدی ربّی یینی-اس-د: <sup>5</sup> «ورّی س-دار حیزقیاه لّی-یزگورون-ئی-مدن-ینو، تینیت-اس: «ها ماد-اک-ینّا سیدی ربّی ن-جدّیک داود: هاتی سفلدغ-ئی-تّرالیّت-نک، ژرغ عیمطاون-نک. هاتی را-ک-جّوجیغ. ویس کراض-ووستان-را-تاونت س-تکّمی-ن-ربّی سیدیک، <sup>6</sup> س-راد-اک-زایدغ-ئی-تودرت-نک سمّوس د-مراو (15) ن-وسگّاس. را-ک-فوکوّغ کّیی د-تمدینت-اد زغ-وفوس ن-وگلید ن-اشور. راد-حصارغ ف-تمدینت-اد ف-ووودم-ینو د-ووودم ن-وخدّام-ینو داود.» <sup>7</sup> یینی عیلمّا عیشاعیاه: «اویات-د-یان-وطّیب ن-تازارت.» اوین-ت-ید، سرسن-ت ف-وخبیت ن-وگلید باش-ایجّی.

<sup>8</sup> یینی حیزقیاه-ئی-یشاعیاه: «ما-تگا تاماتارت لّی-س-راد-یسّانغ عیس-را-یّی-یجّوجی سیدی ربّی، اونغ س-تکّمی-ن-سیدی ربّی غ-ویس کراض-ووستان؟» <sup>9</sup> یینی-اس عیشاعیاه: «غمکاد-ایگان تاماتارت زغ-دار سیدی ربّی، باش-ایسّانت عیس-را-یسکر مایّلی-س-اک-یقاوول. مانوا کّیسن تریت، عیزد-ایزاید-ومالو س-مراوت-تسکفال نغد-ایناقص س-مراوت؟» <sup>10</sup> یینی-اس-د حیزقیاه: «عیرخا-ایزاید-ومالو س-مراوت-تسکفال. ادج امالو-ایناقص س-مراوت-تسکفال.» <sup>11</sup> یالّ نّابی عیشاعیاه اوال-نس عیغر س-سیدی ربّی، س-د-یرور امالو غ-یگّی ن-وسکفل ن-احاز س-مراوت-تسکفال لّی-یزری.

عیرقاسن زغ-تمازیرت  
ن-بابیل

12 غ-ووستان-ان-د-یوزن-وگلید-ن-بابیل-عیرقاسن-س-دار-حیزقیاه، اشکو-یسفلد-ف-حیزقیاه-یس-یوضن-اوین-اس-د-تیراتین-د-یات-تسمغورت. عیسم-ن-وگلید-ن-بابیل-عیگا-ماروداخ-بالادان-یوس-ن-بالادان. 13 عیسمرحبا-سرسن-حیزقیاه،-عیمل-اسن-کولو-ما-یلان-غ-لخزین-نس-غ-تقرت-د-وورغ-د-یسافارن-هیانین-د-زیت-عیشوان-د-یمقلاد-ن-یمیغ-عولا-کولو-ما-یلان-غ-یحونا-ن-تگلدیت-نس. عور-یفیل-حیزقیاه-حتا-یات-تاغوسا-عور-اسن-ت-یملی-غ-تگمی-نس-عولا-غ-تگلدیت-نس-کولوت. 14 یاشک-ید-عیلما-نابی-عیشاعیاه-س-دار-وگلید-حیزقیاه-عیسقات-: «ما-س-اک-نان-عیرگازن-ان؟ مانیزغ-د-دارک-وشکان؟» یینی-اس-حیزقیاه: «عوشکان-د-زغ-یات-تمازیرت-یاگوکن، زغ-بابیل.» 15 یینی-اس: «ماد-ژران-غ-تگمی-نک؟» یینی-اس-حیزقیاه: «ژران-کولو-ما-یلان-غ-تگمی-ینو. عور-یلی-کرا-غ-یحونا-نو-عور-اسن-ت-ملیغ.» 16 یینی-عیشاعیاه-غاکودان-عی-حیزقیاه: «سفلد-عی-واوال-ن-سیدی-ربی:» 17 «هان-راد-د-اشکین-ووستان-غ-را-یتیاتای-کولو-ما-یلان-غ-تگمی-نک-س-بابیل،-یتیاتای-کولو-ما-د-حضان-اید-باباک-ار-غیلاد. هان-عور-راد-سول-یقاما-یات. عینا-ت-ربی-دا-یلان.» 18 «را-یتیاتای-کرا-غ-تاروا-ن-تاروا-نک-ف-اد-ورین-کن-عینگابالن-زوزلین-غ-تگمی-ن-وگلید-ن-بابیل.» 19 یینی-حیزقیاه-غاکودان-عی-یشاعیاه: «عیفولکی-واوال-ن-سیدی-ربی-لی-س-تیت.» اشکو-عینا-د-یخف-نس: «عیغ-یلا-لهنا-د-لامان-غ-ووستان-ینو، ییلی-بیت-ما-را-یلی.»

20 عیسکیرن-یاضنی-ن-حیزقیاه-عولا-زعمت-نس-ایتجهدن،-عولا-مامنک-ایسکر-شاریح-د-ترکا-لی-د-ییوین-امان-س-وگنس-ن-تمدینت-نس،-عیس-ور-کولو-تیاران-غ-وارا-ن-یسکیرن-ن-یکلدان-ن-یاهودا؟ 21 عیگن-عیلما-حیزقیاه-غ-کر-اید-باباس،-عیوری-عیک-یوس-ماناشاه-اکلید-غ-ودغار-نس.

## 21

ماناشاه اکلید

ن-ياهوذا

<sup>1</sup> لیغ عیغلی ماناشاه س-تکلدیت ن-ياهوذا، عیلین دارس سین د-مراو (12) ن-وسگاس، عیحکام سموس عید-مراو د-سموس (55) ن-وسگاس غ-وروشالیم. عیسم ن-یناس عیگا حافصیا. <sup>2</sup> عیسکر ما-یخشن غ-یژری ن-سیدی ربی، غمکلی میورن عیقیلن لی-یطای سیدی ربی غ-لگدام ن-ایت-یسرایل س-یسگیرن-نسن جلعین. <sup>3</sup> عینو داغ عیسکر لی-یخلا باباس حیزقیاه. عیسکر عیژران ما-ف-ا-قرصن ف-«باعل». عیسید یات-تگجدیت ن-«اشراه» غمکلی عیسکر احاب اکلید ن-یسرایل. ار-یتسجاد ای-کولو عیتران ن-یگنون ار-تن-یتعباد. <sup>4</sup> عینو تیسوین ن-تغرضی یاضنی غ-تگمی ن-سیدی ربی لی-ف-ینا سیدی ربی: «اوروشالیم ا-ف-راد-کغ عیسم-ینو.» <sup>5</sup> عینو عیسکر ای-کولو عیتران ن-یگنون غ-سین عیساراکن ن-تگمی ن-سیدی ربی، <sup>6</sup> عیدحی-ن یوس ای-لعافیت. ار-یسفال ار-یتقداش، ار-یسقسا عیسحارن د-یکزان، ار-باهران-یتسالا ما-یخشن غ-یژری ن-سیدی ربی، عیسطیر-اس-ت باهران. <sup>7</sup> عیسکر تاگجدیت عینقشن ن-«اشراه»، عیسید-ست غ-تگمی تامزلایت لی-ف-یساول سیدی ربی ای-داود د-یوس سولیمان بینی-اسن: «ها تیگمی-اد د-تمدینت-اد ن-وروشالیم لی-ستغ غ-گر کولو تیقیلین ن-یسرایل، راد-فلاس-کغ عیسم-ینو کولو ماید عیفتان. <sup>8</sup> اور-راد-ادجغ عیضاران ن-ایت-یسرایل اد-جلون زغ-واکال لی-فکیغ ای-ید-باباتسن، عیغ-ا-بد-تراران لعافل اد-سکارن نتنی س-کولو ما-ف-تن-وصاغ، ار-تی-تاوین غ-ولمود کولوت لی-س-تن-یوصا-وخدام-ینو موسا.» <sup>9</sup> والاینی اور-سفلدن س-سیدی ربی. عیزاید ماناشاه ار-تن-یجلو ایلیغ ا-تسالان ما-یخشن عوگار ن-یقیلن لی-یفنا سیدی ربی غ-لگدام ن-ایت-یسرایل.

<sup>10</sup> عیساول-د سیدی ربی ف-وفوس ن-یخدان-نس لانبیا بینی: <sup>11</sup> «لیغ عیسکر ماناشاه اکلید ن-ياهوذا کولو تاجلخیت-ان، عیسکر لخشانت عوگار

ن-ایت-امور لئی-ت-یزوورن، عیلدی-ن-ایت-یاهودا عیجلو-تن-س-لاصنام-نس،  
 12 ها-ما-یتا ریبی-دا-یلان عیگ ریبی-ن-یسرایل: «را-ن-زوکزغ تامارا عیشقان باهرا  
 ف-ووروشالیم-د-تمازیرت-ن-یاهودا ارد-ا-جهیجین عیمزگان-ئی-کولو وانا فلاس  
 عیسفلدن. 13 را-ن-مدیغ ف-ووروشالیم عیزیکر لئی-س-سغغ سامیرا، عولا لمیزان  
 ن-یفیلی لئی-س-حکامغ ف-ایت-تکلدیت-ن-احاب. راد-سفیعغ عوروشالیم  
 غمکلی سفاضن مدن اروکو. را-ت-سفیعغ، کلغ-ت-یلما ف-وودم-نس.  
 14 غویلی عیقامان غ-مدن-ینو، را-تن-فلغ، سلغ-تن-غ-وفوس ن-ینواشن-نسن،  
 اد-زغ-گیسن-سکرن تاگمرت گسن-اسن کولو ما-دارسن-یلان. 15 اشکو  
 ار-تسالان ما-یخشن غ-یژری-نو، ار-یبی-ت-سطییارن زغ-واس لئی-غ-د-فوغن  
 عید-باباتسن زغ-میصر سول-س-غاساد.»

## 22

1 لیغ عیغلی یوشیاه س-تکلدیت-ن-یاهودا، عیلین دارس  
 تام عیسگاسن. عیحکام کراض عید-مراو-دیان (31)  
 ن-وسگاس غ-ووروشالیم. عیسم ن-یتاس عیگا یادیدا عیلین ن-عدایاه  
 گو-باصقات. 2 ار-یسکار ما-یصلاحن غ-یژری-ن-سیدی ریبی، عیضفور اغاراس  
 ن-جدیس داود، عور-اس-یونف لا س-وفاسی عولا س-وژلماض.  
 3 اسگاس ویس تام د-مراو (18) غ-تکلدیت-نس، عینکر-وکلید یوشیاه یازن  
 اکتاتی شافان لئی-یکان یوس ن-اصالیاه لئی-یکان یوس ن-ماشولام س-تگمی  
 ن-سیدی ریبی. یوصات-یینی: 4 «اون س-دار-ومساکمور عیهیان حیلقییاه  
 ف-اد-اک-یمل کولو نقرت لئی-د-یکشمن س-تگمی ن-سیدی ریبی. تکا  
 نقرت-ان تالی سمونون-واضافن ن-یمی زغ-دار مدن. 5 فکات نقرت-ان غ-وفوس  
 ن-ینگابالن ن-تووری ن-تگمی ن-سیدی ریبی، است-اطون ف-یخدا من  
 لئی-را-یتعدال اینا عیخلان غ-تگمی ن-سیدی ریبی. 6 غمکان اس-را-ییلی غ-دار

یوشیاه اکلید

ن-یاهودا

عیبائین د-ینجَارن د-یحجَارن ما-س-ساغن اکشوض د-یژران نکادانین،  
اد-سرسن-عدلن تیگمیی-ان تامرلایت. <sup>7</sup> والایئی اور-زغ-گیسن-تضالیم لحساب  
ف-نقرت لئی-یتیاوفکان غ-وفوس-نسن، اشکوایت-لحقّ اد-کُان.»

8 یان ایمیکّ س-د-یساول-ومساکمور عیہیان حیلقییہ  
س-وکتاتبی شافان یینی-اس: «هاتی عوفیغ ارّا ن-ولمّود  
غ-تگمیی ن-سیدی ربّی.» عیفک حیلقییہ ارّا-یان عی-شافان عیغر گیس.  
9 یاشک-ید-وکتاتبی شافان س-دار-وگلید عیعاود-اس ف-ما-یجران یینی: «هان  
عیخدّامن-نک سّمون-د نقرت لئی-یلان غ-تگمیی تامرلایت، فکن-ت غ-وفوس  
ن-ینگابالن ن-تووری ن-تگمیی ن-سیدی ربّی.» <sup>10</sup> عیزاید-وکتاتبی شافان یینی  
عی-وگلید: «ها یان-وارّا، عیفکا-یی-ت-ید-ومساکمور حیلقییہ.» ار-گیس-یاقرا  
شافان غاکودان ف-وگلید.

11 لیغ عیسفلد-وگلید عی-یوالیون ن-وارّا-یان ن-ولمّود، عیبی تیملسیت-نس.  
12 یامر-وگلید امساکمور حیلقییہ، د-احیقّام یوس ن-شافان، د-عاخبور یوس  
ن-میخایہ، د-وکتاتبی شافان، د-عاسایہ لئی-یگان اسخّار ن-وگلید، یینی-اسن:  
13 «دّوات تسقسام سیدی ربّی، ما-فلا-یلان نکّی د-مدن-ینو عولا تاقبیلت  
ن-یاهودا کولوّت ف-سّیبت ن-یوالیون لئی-یلان غ-وارّا-یاد عیتیفان.  
عیس-ور-فلاّغ-تیاوزناد لعافییت ن-لغاضاب ن-سیدی ربّی، اشکو عور-ا-سفلیدن  
عید-باباتنغ س-یوالیون ن-وارّا-یاد عولا دا-سکارن س-کولّو ما-د-فلاّغ-یتیاران؟»

14 عینکر-ومساکمور حیلقییہ د-احیقّام د-عاخبور د-شافان د-عاسایہ، دّون  
اد-سقسام تاناییت حولداه تامغارت ن-شالوم لئی-یگان یوس ن-تیقواه لئی-یگان  
یوس ن-حارحاس لئی-یگان انکابال ن-تملسا هیانین. تزدغ نّات غ-تسکا  
ن-لجدید ن-وروشالیم. <sup>15</sup> ترار-اسن-د اوال تینی: «ها ما-ینا ربّی دا-یلان عیگ  
ربّی ن-یسرایل: «عنیات عی-ورگاز لئی-کن-د-داری-یوزن: <sup>16</sup> ها ما-ینا ربّی  
دا-یلان: را-ن-زوّزغ لهالاک ف-تمازیرت-اد د-یمزدغن-نس، غمکلی کولّو  
عیتیاران غ-وارّا لئی-یغرا-وگلید ن-یاهودا. <sup>17</sup> اشکو فلن-یی دّون ار-تبخّارن

امساکمور یوفا ارّا  
ن-لعهد

ءي-يد-رَبِّي ياضني، سَطِيرِن-بِّي-ت س-يسكِّيرِن ن-يفاسِّن-نسن، ايلبغ كِيكي  
 ءيزند لغاضاب ف-تمازيرت-اد د-ور-سار-يخسي. <sup>18</sup> ءينيات داغ ءي-وَكْلِيد  
 ن-ياهوذا لِّي-كن-د-يوزن ا-تسقسام سيدي رَّبِّي: «ها ما-يَنَّا رَّبِّي دا-يَلان ءيگ رَّبِّي  
 ن-يسرايِّل ف-يواليون-ان مي-تسفلدت. <sup>19</sup> لَّبغ ترزمت ءول-نك، تادرت-د  
 ءي-يخف-نك غ-ومنيد ن-رَبِّي دا-يَلان، تسفلدت ءي-مايَلِّي نَّبغ ف-تمدينت-اد  
 د-يمزدغن-نس، مامك ا-را-ن-ضرن س-لهالاك د-خزيت، هاتي تَبَّيت  
 مالسئا-نك ار-تالآت غ-ومنيد-ينو. ها-بِّي سفدغ-اك غاكودان. ءينآت  
 رَّبِّي سيديك. <sup>20</sup> ف-سَبَّيت ن-مايان، را-ك-سَمونغ د-يد-باباك، تَكَرَّت  
 س-وسمضال-نك س-سَلامت. ءور-راد-ژرنت-والِّن-نك كوَلو لهالاك لِّي-راد-  
 زوَكزغ ف-تمدينت-اد.» «ءوربِن غاكودان اوبن اوال-ان ءي-وَكْلِيد.

## 23

<sup>1</sup> يازن-وَكْلِيد يوشياه غاكودان اد-د-دارس-مون كوَلو  
 ءيمغارن ن-ياهوذا د-وروشاليم. <sup>2</sup> ياون-وَكْلِيد س-تَكْمَي  
 ن-سيدي رَّبِّي، مون ديدس ايت-ياهوذا د-يمزدغن ن-وروشاليم د-يمساکمورن  
 د-لانبيا، د-مدن كوَلوتن زغ-ويد مژنين ار ويد مقورنين. ار-فلاس-ياقرا  
 كوَلو ءيواليون لِّي-يَلان غ-وارا ن-لعهد لِّي-يتيفان غ-تَكْمَي ن-سيدي رَّبِّي.  
<sup>3</sup> ءبيد-وَكْلِيد غ-تامان ن-تانالت، ءيسكر لعهد غ-كراس د-سيدي رَّبِّي باش  
 ايفتو غ-وغاراس ن-سيدي رَّبِّي، ار-ت-يتاوي غ-لوصيات-نس د-توگا-نس  
 د-تنباضين-نس زغ-تَمي ن-وول-نس د-تَمي ن-يخف-نس، ار-بدا-يسكار  
 س-يواليون ن-لعهد لِّي-تيارانين غ-وارا-يان. كشمَن ءولا مدن-ان كوَلوتن  
 غ-لعهد-ان.

<sup>4</sup> ءيزايد-وَكْلِيد يامر امساکمورن ءهَيان حيلقيياه، د-يمساکمورن ياضني،  
 د-واضافن ن-يمي، اد-سوفغن زغ-تَكْمَي ن-سيدي رَّبِّي كوَلو ءيروكوتن  
 لِّي-يتياوسكارن ءي-(باعل) د-(اشره) د-يتران ن-يكنوان. ءبجدر-تن غ-بِرا

يوشياه ءيسغوس  
 تامازيرت-نس

ن-وروشالیم غ-یکران غ-تالات ن-قیدرون، یاوی عیغد-نسن س-بایت-یل.  
 5 عیسمسر عیگورامن لئی-ستین-گان ژلین-تن عیگلدان ن-یاھودا ا-تبخارن  
 ف-یکرکار غ-تمدینین ن-یاھودا د-یدوران ن-وروشالیم. عیسمسر عولا ویلی  
 عیتبخارن عی-«باعل» عولا تافوکت عولا ایور عولا عیمانارن عولا کولو عیتران  
 ن-یکنوان. 6 عیسوفغ تاگجذیت ن-«اشراہ» زغ-تکمی ن-سیدی ربی، یاوی-ت  
 س-تالات ن-قیدرون غ-برآ ن-وروشالیم، عیجدرت غ-تالات ن-قیدرون،  
 عیگم-ت ایلیغ تکا عیغد، عیزوزرت ف-یسمضال ن-ایت-تمدینت. 7 عیخلو  
 تیحونا ن-یمگان عیمکیریین لئی-یلان غ-تکمی ن-سیدی ربی، عولا تین-تمغارین  
 لئی-یزطان عیجواين عی-«اشراہ».

8 عیسوفغ یوشیباہ کولو عیمساکمورن لئی-یلان غ-تمدینین ن-یاھودا.  
 عیندس-اسن عیکرکار لئی-ف-ا-تبخارن، زغ-تمی ن-کیبعا ار تمی ن-بیر-شیباع.  
 عیخلو عیکرکار غ-یماون ن-تمدینین، عیخلو عولا اکرکور لئی-یلان غ-تسکا  
 تاژلماط ن-یمی ن-یاھوشوع لئی-یکان لحاکم ن-تمدینت. 9 عور-یودجی  
 عیمساکمورن-ان ن-یکرکار اد-د-اون س-دار تیزی ن-تغرضی ن-سیدی  
 ربی غ-وروشالیم، والاینی ار-شتان ارخصیص د-یمساکمورن یاضنی.  
 10 عیندس-ن-وگلید عولا افرانو ن-«توفات» لئی-یلان غ-تالات ن-یوس ن-ھینوم،  
 اور-ن-سول-یدجی یان یوس نغد عیلس عی-لعافییت ف-ربی-نس «مولاخ».  
 11 عیسیتی عیسان لئی-ست-ین-گان ژلین-تن عیگلدان ن-یاھودا عی-«تافوکت»  
 غ-دار عیمی ن-تکمی ن-سیدی ربی، غ-تاما ن-وھانو ن-ناتان-مالاخ لئی-یکان  
 امقاسا ن-وگلید، عیجدر لکرارص ن-«تافوکت» س-لعافییت. 12 عیخلو-وگلید  
 تیسویں ن-تغرضی لئی-ست-ین-گان سکر-نتت عیگلدان ن-ایت-یاھودا  
 ف-وکفاف غ-یگی ن-وھانو ن-احاز، عولا تیسویں لئی-یسکر ماناشاہ غ-سین  
 عیساراکن ن-تکمی ن-سیدی ربی، عیرژ-نتت کولو ار-ن-یتقی عیگزمان-نسنت  
 غ-تالات ن-قیدرون. 13 عیندس-وگلید عیکرکار لئی-یلان غ-برآ ن-وروشالیم  
 غ-تسکا ن-وسغلاي ن-تافوکت غ-تاما ن-ووریر ن-خزیت لئی-یکان اوریر



נ-ז'יטון]. עיקר-קאר-אן, עינא-תן סולוימאן אקליד נ-יסראַיל עי-«עאשטורא»  
 ליי-יגאן גלייכט נ-אית-סידון, ד-«קאמוש» ליי-יגאן גלייכט  
 נ-אית-מוואב, ד-«מילקום» ליי-יגאן גלייכט נ-אית-עאמון. <sup>14</sup> עירז יושייאה  
 עיפאריאן-אן, עיביי טיגג'דא נ-«אשרא», עיעמר עידגארן-נסן ס-עיכסאן נ-ויליי  
 מוטנין.

<sup>15</sup> עידו יושייאה עיכלו אקרקור נ-עגרסי ג-ווריר נ-באית-ייל. אקרקור-אן,  
 עינא-ת יארבעאם יוס נ-נאבאט ליי-יילדין אית-יסראַיל עיגלו-תן באהרא. עיכלוט  
 עיגדר-ת, עיג-ת ד-עגד. עיגדר עולא טאג'גדיט נ-«אשרא». <sup>16</sup> עיגראול-נ  
 יושייאה גאקודאן, ס-יזרא טוּקֶט נ-יסמזאל ג-ווריר-אן. עיסאפז  
 מא-דיסמוןון עיכסאן זג-יסמזאל, עיגדר-תן פ-וקרקור נ-עגרסי  
 עינדס-ת, גמקליי-ס-ינא סידוי ריי פ-ימי נ-וחדאם נ-רבי ליי-יאד-יכאשפן  
 פ-קולו מאיאן. <sup>17</sup> ייני-אסן-יילמא-ווקליד: «מא-יגא עיפיר-אן-נ-תמנדאג?»  
 עינין-אס-ד אית-תמדינת: «עיגא אמזאל נ-וחדאם נ-רבי ליי-ד-יושקאן  
 זג-ואקאל נ-יאהודא, עיכאשפ פ-קולו מאיד טסקרט קיי ג-וקרקור  
 נ-באית-ייל.» <sup>18</sup> ייני-אסן: «אדגא-ת. אד-ור-תסמאסם עיכסאן-נסן.» פלן  
 עיכסאן-נסן ד-וין נאבי יאזני ליי-ד-יושקאן זג-ואקאל נ-סאמירא ס-גינ.

<sup>19</sup> עיזאיד יושייאה עיקס קולו לעוואט נ-עגרסיו ג-תמדינין נ-סאמירא.  
 לעוואט-אן, בנאן-תנת עיגלדאן נ-אית-יסראַיל, סטיירן-ת סרסנת עי-סידוי  
 ריי. עיסקר-אסנת יושייאה גמקליי קולו עיסקר ג-באית-ייל. <sup>20</sup> עיגרוס  
 עי-קולו עימסאקמורן נ-יד-רבי-נסן פ-יקר-קאר-נסן, עיגדר פלאסן עיכסאן  
 נ-ויליי מוטנין. עיורי-ד עיילמא ס-וורושאלימ.

<sup>21</sup> יאמר-ווקליד מדין קולותן ייני-אסן: «סקראט פ-לעיד  
 נ-וסורף נ-רבי סידיתון גמקליי עיבאראן ג-וארא-יאד  
 נ-לעהד.» <sup>22</sup> אשקו לעיד נ-וסורף, עור-סול-א-ת-סקארן טיג'גרא נ-ווסאן  
 נ-יריבאסן ליי-יחכאמן פ-אית-יסראַיל. לאח-ת עולא ג-ווסאן נ-קולו

עיסקר יושייאה לעיד נ-וסורף
-------------------------------

ٲيگلدان ن-يسراٲيل د-ياهوذا. <sup>23</sup> والائني اسگاس ويس تام د-مراو (18) غ-تگلديت ن-يوشيايه، سكرن لعيد ن-وسورف ٲي-سيدي ربي غ-وروشاليم.

<sup>24</sup> ٲيزايد يوشيايه ٲيگس ٲيسحارن د-يگزان، ٲيسيٲي لاصنام د-يفاريون د-يكلان جلخنين لي-تعبدان مدن غ-تمازيرت ن-ياهوذا د-وروشاليم. ٲيسكر ف-ا-يزكا ٲيواليون ن-ولمود لي-تيرانين غ-وارا لي-يؤفا-ومساکمور حيلقيياه غ-تگمي ن-سيدي ربي. <sup>25</sup> ٲور-يلي يان زوند نتا غ-يگلدان لي-ت-يزوورن، اشكو يومر غ-سيدي ربي زغ-ٲمي ن-وول-نس د-ٲمي ن-يخف-نس د-ٲمي ن-جهد-نس. والا ٲيلا يان زوند نتان غ-غويلي-اس-د-يگران. ارت-ٲتاوي بدا غ-كولو ما-يلان غ-ولمود ن-موسا.

.....

# ارّا امزوارو ف-ووسان

## 4

تاژالیت ن-یاعیص تاژالیت ن-یاعیص <sup>9</sup> یاعیص ایگا عودم ایمقورن غ-گر ایتماس  
 [غ-ایت-یاهودا]. عیسم ن-یاعیص، تکا-یاس-ت عیتاس اشکو تتا: «تامارا  
 اس-ت-وروغ.» <sup>10</sup> ایغر ایلمّا یاعیص س-رّبی ن-یسرایل یینی: «امار یوفان  
 ا-کیگی-تبارکت، تسوسعوت ایوتّا-نو، ییلی-دیدی-وفوس-نک، تسانفت فلا  
 ما-یتضروون عولا ما-یسمرّاتن.» ایفک-اس رّبی ما-یضالب.

# ارّا ویس سین ف-ووسان

## 35

لموت ن-یوشیاه لموت ن-یوشیاه  
غ-یمیغ <sup>20</sup> تیگیرا ن-کولّو مایان، لیغ ایسنکادا یوشیاه تیگمی  
 تامژلایت، تاغ-د ناخو اکلید ن-میصر ییون-د ییری-ایزری  
 س-واسیف ن-فورات، اشکو ایسکر ف-یمیغ غ-کارکامیش. ایفوغ سرس یوشیاه  
 ان-دیدس-یمّاغ. <sup>21</sup> یازن-د سرس ناخو ایرقاسن یینی-اس: «ما-یلان غ-گرّبی  
 دیک ای-اکلید ن-یاهودا؟ عورد کیی اس-ن-فتیغ غاساد، والاینی سکرغ  
 ف-ونواش-ینو اد-دیدس-مّاغ. یوصّا-یی رّبی اد-حاروغ. بالاک اور-تبیّدت  
 غ-وغاراس ای-رّبی اور-یمیل ایهلک-ک، اشکو ایلا دیدی.» <sup>22</sup> والاینی  
 عورت-یودج یوشیاه. اینکر ایلس زوند مدن-نس باش ان-دیدس-یمّاغ.

عور-يسفلد س-واوال ن-ناخو لِي-س-اس-د-يساول ربي. عيسكر ف-يميع غ-وزاغار ن-ماكيدو.

<sup>23</sup> تاغ-د ايت-لقوس عوتن اكليد يوشياہ. بيني-وكليد اي-يخدامن-نس: «اسيات-بي زغ-غيد، اشكو تياكاسغ باهرا.» <sup>24</sup> الن-ت-يد ايخدامن-نس زغ-لكوريصا-يان، اسين-ت غ-لكوريصا ياضني، اوين-ت-يد س-وروشاليم. عيمت غين، عيتاومضال غ-كتر عيسمضال ن-يد-باباس. ار-كولو-فلاس-الن ايت-ياهوذا د-ايت-وروشاليم.

<sup>25</sup> ياسي فلاس نابي عيرمياہ يان-ومارگ. كولو ايت-ومارگ د-يست-ومارگ ار-سموريگن ف-يوشياہ سول س-غاساد. تياران عيموريگن-ان غ-وارا ن-يموريگن، ميورن ايت-يسرايل-تن-تيرين. <sup>26</sup> عيسكيرن ياضني ن-يوشياہ، عولا مامنك ا-يعوي غ-ما-يتياران غ-ولمود ن-سيدي ربي، <sup>27</sup> د-مايلي عيقصاد زغ-يسيزوور ار عيسيكرا، عيتيارا كولو غ-وارا ن-يكلدان ن-يسرايل د-ياهوذا.

## 36

<sup>1</sup> نكرن ايت-تمازيرت غاكودان اوين ياهوواحاز يوس تيجلي ن-يكلدان  
عيمگورا ن-ياهوذا ن-يوشياہ، كن-ت د-وكليد غ-ودغار ن-باباس غ-وروشاليم. <sup>2</sup> ليغ عيغلي ياهوواحاز س-تكلدیت، عيلين دارس سين عيد-مراو د-كراض (23) ن-وسگاس. عيحكام كراض-بيرن غ-وروشاليم. <sup>3</sup> عيگس-ت عيلما-وكليد ن-ميصر غ-وروشاليم، عيفرض ف-ايت-تمازيرت-نس ضابيت ن-كراض عيد-والف (3000) ن-كيلو ن-تقرت د-كراض عيد-مراو (30) ن-كيلو ن-وورغ. <sup>4</sup> عيزايد-وكليد ن-ميصر عيگ-ن نيت گماس الياقيم د-وكليد ف-ياهوذا د-وروشاليم، عيدل-اس عيسم س-ياهووياقيم. عيما گماس ياهوواحاز لي-يگس ناخو اكليد ن-ميصر، بيوي-ت ديدس س-ميصر.

<sup>5</sup> ليغ عيغلي ياهووياقيم س-تكلدیت، عيلين دارس سين عيد-مراو د-سموس (25) ن-وسگاس. عيحكام يان د-مراو (11) ن-وسگاس غ-وروشاليم. ار-يسكار

ما-يُخشنَّ غ-يژري ن-رَبِّي سِيديس. <sup>6</sup> ياون-د سرس نابوخادناصر اڭلِيد ن-بابيل،  
 عيكرف-ت س-سَناسل ن-واناس ات-ياوي س-تمازيرت ن-بابيل. <sup>7</sup> ياسي  
 نابوخادناصر كرا غ-يروكوتن ن-تڭمِّي ن-سِيدِي رَبِّي، عيڭ-تن-ين عيلما غ-تڭمِّي  
 ن-تڭلديت-نس غ-بابيل. <sup>8</sup> عيسڭيرن ياضني ن-ياهووياقيم، د-تغاوسويين جلعخين  
 لِّي-يتساللا، د-غايَلِي-اس-يجران، هان عيتيارا كولُو غ-وازا ن-يڭلدان ن-يسرايِل  
 د-ياهوذا. عيورِّي عيڭ يوس ياهووياخين اڭلِيد غ-ودغار-نس.

<sup>9</sup> لِيغ عيغلي ياهووياخين س-تڭلديت، عيلين دارس تام د-مراو (18)  
 ن-وسڭاس. عيحكام كراض-بيرن د-مراو-ووسان غ-وروشاليم. ار-يسكار ما-يُخشنَّ  
 غ-يژري ن-سِيدِي رَبِّي. <sup>10</sup> غ-وزمز ن-توڭا غ-وسڭاس-ان، يوزن-د-وڭلِيد  
 نابوخادناصر ما-يتاوين ياهووياخين س-بابيل، نئا د-يروكوتن غلاني ن-تڭمِّي  
 ن-سِيدِي رَبِّي. عيڭ-ن عيلما عميس صيدقياه د-وڭلِيد ف-ياهوذا د-وروشاليم.

<sup>11</sup> لِيغ عيغلي صيدقياه س-تڭلديت، عيلين دارس سين عيد-مراو د-يان (21)  
 ن-وسڭاس. عيحكام يان د-مراو (11) ن-وسڭاس غ-وروشاليم. <sup>12</sup> ار-يسكار  
 ما-يُخشنَّ غ-يژري ن-رَبِّي سِيديس. عور-يژمژي عيخف-نس غ-ومنيد ن-نابي  
 عيرمياھ لِّي-د-يساوالن س-واوال ن-سِيدِي رَبِّي. <sup>13</sup> عيزايد عيصو اڭلِيد  
 نابوخادناصر واخا-ت-ياد-يسڭولا س-رَبِّي. عيسيقار اڭايو-نس عيزعام عول-نس  
 اور-يسيڭل رَبِّي دا-يِلان عيڭ رَبِّي ن-يسرايِل. <sup>14</sup> غمکان اد-ڭان عولا عينمغورن  
 ن-تڭمِّي ن-رَبِّي د-مدن كولوتن، ار-تسالان كولُو عيسڭيرن جلعخين ن-يقبيلن  
 عيربين. ندسن تيڭمِّي ن-سِيدِي رَبِّي لِّي-يژلي عي-يخف-نس غ-وروشاليم.

<sup>15</sup> هان رَبِّي دا-يِلان عيڭ رَبِّي ن-يد-باباتسن ار-د-سرسن-يتازن عيرقاسن-نس،  
 عيزايد ار-تن-د-سول-يتازن، اشكو عيحنًا باهرا غ-مدن-نس عولا تيڭمِّي-نس.  
<sup>16</sup> والايِنِّي ار-طَنان غ-يرقاسن ن-رَبِّي، حڭرن عيواليون-نس، ار-تکنادن عولا  
 لانبييا-نس، ايلِيغ عيزند لغاضاب ن-سِيدِي رَبِّي ف-مدن-نس باهرا، ايلِيغ  
 عور-سول-يَلِي مامنك ات-تنجامن.

17 غايان ا-ف-د-سر-سن-يسيون اكليد ن-ايت-بابيل، يوت  
 عييالن-نسن س-ووزال غ-تكمي تامزلايت. عور-يحتا  
 غ-يان، ايگ-بيت اعزري عولا تاعزيزت، ايگ-بيت ارغاز عولا افقيير. عيفل-تن  
 كولو غ-وفوس-نس. 18 ايگس عوكليد ن-بابيل كولو ايروكوتن زغ-تكمي ن-ربي،  
 ويد مزينين عولا ويد مقورنين. ياسي كولو ما-يتحضان غ-لخزين ن-تكمي  
 ن-سيدي ربي، د-ما-يتحضان غ-تكمي ن-وكليد عولا دار عيريپاسن-نس. ياوي-ت  
 كولو س-واكال ن-بابيل. 19 جدرن تيكمي ن-ربي، خلون اكاير ن-وروشاليم،  
 جدرن كولو تيكما مقورنين س-لعافيت، رزن كولو ايروكوتن شوانين. 20 ياوي  
 ديدس ويلى اينجمن عي-ووزال س-بابيل، عورين كُن عيسمگان غ-دارس نتا  
 د-تاروا-نس، ايليج تنكر-تكدليت ن-فاراس. 21 غمکان ا-س-يووفا-واوال ن-سيدي  
 ربي ف-يمي ن-يرمياها. عيوربي عيفجيج-واكال س-وسونفو لي-اس-يگان، عيسونفا  
 كولو ماحد عيخوا، ايليج ووفان سنا ن-يد مراو (70) ن-وسگاس.

.....

# عازرا

## 1

لامر ن-کوراش اکلید <sup>1</sup> اسگاس امزوارو غ-تکلدیت ن-کوراش اکلید ن-فاراس  
 ن-فاراس

عیرمیاه. عیدحي سیدی ربي روح ن-کوراش، ایلغ یورا یان لامر، عیسو فغ-ت  
 س-تکلدیت-نس کولوت، یینی:

<sup>2</sup> «هاي-اول ن-کوراش اکلید ن-فاراس. کولو تیکلداي ن-دویت،  
 عیفکا-یی-تنت ربي دا-یلان عیگ ربي ن-یکنون. یوصا-یی غیلاد اد-اس-بنوغ  
 یات-تگمی غ-وروشالیم لئ-یلان غ-واکال ن-یاهودا. <sup>3</sup> ویتا عیلان زغ-مدن-نس  
 غ-کراتون، ا-دیدسن-ییلی ربي-نسن، اون س-وروشالیم غ-یاهودا، اد-داغ-بنون  
 تیکمی ن-ربي دا-یلان عیگ ربي ن-یسرایل، عیگ ربي دا-یلان غ-وروشالیم.  
<sup>4</sup> عولا ایت-تکلدیت-ینو دا-می-زدغن غ-تامنا-نسن، عیلا فلاسن اد-عاون ویلی  
 کيسن عیقمان، فکن-اسن نقرت د-وورغ د-یماسن د-لبهیم، اوین-اسن-د عولا  
 تیوافکیو یاضنی عی-تووری ن-تگمی ن-ربي غ-وروشالیم.»

<sup>5</sup> نکرن عیخفاون ن-تاگماتین ن-ایت-یاهودا د-ایت-بنیامین د-یمساکمورن  
 د-ایت-لاوي، کرایکات یان می عیدحي ربي روح-نس ا-یاون س-وروشالیم،  
 اد-داغ-بنون تیکمی ن-سیدی ربي. <sup>6</sup> عاون-تن-کولو-وادجارن-نسن س-یروکوتن  
 ن-نقرت د-وورغ عولا س-یماسن د-لبهیم د-تغاوسیوین غلانی، زایدن-اسن عولا  
 تیوافکیو یاضنی. <sup>7</sup> عولا اکلید کوراش عیسو فغ-د-یروکوتن ن-تگمی ن-سیدی  
 ربي لئ-ییوي نابوخادناصر زغ-وروشالیم عیگ-تن-ین یادلی غ-تگمی  
 ن-ید-ربي-نس. <sup>8</sup> عیسو فغ-تن-د کوراش اکلید ن-فاراس ف-وفوس ن-میترادات  
 بو-لخزین، عیحاسب-تن نتان عی-شیشباصار لئ-یگان امغار ن-ایت-یاهودا.

<sup>9</sup> غمکاد اد-شان ٲیروکوٲن-ان: کراٲ ٲید-مراوت (30) ن-ٲکینٲ ن-وورغ، د-والف (1000) ن-ٲکینٲ ن-ٲقرت، د-سین ٲید-مراو د-ٲژا (29) ن-وورکو ن-لبخور، <sup>10</sup> د-کراٲ ٲید-مراوت (30) ن-ٲاٲاٲسٲ ن-وورغ، د-کوژٲ ٲید-میٲا د-مراوت (410) ن-ٲاٲاٲسٲ ن-ٲقرت، د-والف (1000) ن-وورکو یاضنی. <sup>11</sup> سموس ٲید-والف د-کوژ ن-ید-میٲا (5400) اد-شان کوٲو ٲیروکوٲن-ان ن-وورغ د-ٲقرت. ٲساون-ٲن ٲیلما شیشباصار زغ-بابیل س-وورشالیم، غاکود لیغ-د-یون ٲیمسوکفن.

## 2

<sup>1</sup> غمکاد اد-شان ایت-ٲمازیرٲ-نغ لی-د-یون زغ-گر ویلی ٲس-واکال ن-یاهودا ٲسوکف نابوخادناصر اٲکلید ن-بابیل یاوی-ٲن س-ٲمازیرٲ ن-بابیل. ٲورین-د نٲنی س-وورشالیم ٲولا س-واکال ن-یاهودا، کرایٲاٲ یان س-ٲمدینٲ-نس. <sup>2</sup> مون-د کوٲو د-زاروٲابیل د-یاهوشاع د-ناحامیاه د-سارایاه د-راعلایاه د-مورداخای د-بیلشان د-میسفار د-بیٲگوی د-راحوم د-باعنا.

.....

<sup>64</sup> غونشکاد ا-ٲگا کوٲو ٲامونٲ ن-مدن-ان، کوژ ٲید-مراو د-سین ن-والف، د-کراض ٲید-میٲا د-سضیس ٲید-مراو (42 360). <sup>65</sup> ٲیلین ٲولا ٲیخداٲن د-ٲخداٲین س-سا ن-ید-والف د-کراض ٲید میٲا د-کراض ٲید-مراو د-سا (7337)، ٲیلین ٲولا ٲیضاٲن د-ٲنضاٲین س-سین ٲید-میٲا (200). <sup>66</sup> ٲیسان-نسن شان سا ن-ید-میٲا د-کراض ٲید-مراو د-سضیس (736). ٲیسردان-نسن شان سین ٲید-میٲا د-کوژ ٲید-مراو د-سموس (245). <sup>67</sup> ٲیرعمان-نسن شان کوژ ٲید-میٲا د-کراض ٲید-مراو د-سموس (435). ٲیغویال-نسن شان سضیس ٲید-والف د-سا ن-ید-میٲا د-سین ٲید-مراو (6720).

<sup>68</sup> لیغ لکمن ٲلیغ-ٲین-ٲگا ٲلا-ٲکمی ن-سیدی ربی غ-وورشالیم، یاشک-ید کرا غ-یخفاون ن-ٲاٲماٲین، اوین-د ٲیوفاکیو زغ-دارسن باش اد-داغ-ٲبنو-ٲکمی



ن-رَبِّي غ-ودغار-نس. <sup>69</sup> عيفك كود يان عونشك لِّي-مي-يژضار عي-لخزين ن-تووري-ان، ايليج عيلكم ما-يتگان سموس عيد-ميّا (500) ن-كيلو ن-وورغ، د-سين عيد-والف د-تام عيد-ميّا (2800) ن-كيلو ن-تقرت، د-ميّا ن-تملسيت ن-يمساکمورن.

<sup>70</sup> عورين زدغن عيمساکمورن د-ايت-لاوي د-کرا غ-مدن غ-وروشاليم د-يدوران-نس. زدغن اينصامن د-واضافن ن-يماون د-يخدامن ن-تکمي ن-رَبِّي غ-تمدينين-نسن. عورين زدغن کولو ايت-يسرائيل غ-تمدينين ن-يمزورا-نسن.

### 3

1 تابنايت ن-وکرکور  
ن-تغرصي ليغ عيلکم-وايور ويس سنا، عيلين مدن ن-ايت-يسرائيل غ-تمدينين-نسن، مون-د کولو غاکودان غ-وروشاليم.

<sup>2</sup> اينکر ياهوشاع يوس ن-يوصاداق، نتا د-يمساکمورن ياضني، د-زاروبابيل يوس ن-شيلتال د-ايت-دارس، بنون اکرکور ن-تغرصي عي-رَبِّي ن-يسرائيل، باش ان-فلاس-ساتووين عيساکمورن جدرين، غمکلي عيتياران غ-ولمود ن-موسا اخدام ن-رَبِّي. <sup>3</sup> واخا کسوضن زغ-ايت-تميزار لِّي-اسن-يسوتلن، سکرن اکرکور-ان غ-ودغار-نس، ساتووين فلاس عيساکمورن جدرين عي-سيدي رَبِّي. کرايگات اس زیک صبح عولا تادگات ار-فلاس-ساتووين عيساکمورن جدرين.

<sup>4</sup> زرين لعيد ن-يخشاش غمکلي عيتياران، س-يساکمورن جدرين اس ف-واس س-ونشک لِّي-تکا-تباط ن-ووسان-ان. <sup>5</sup> زايدن عيلما س-يساکمورن جدرين ن-کرايگات اس، د-وين عيخف ن-بيرن د-وين-ووسان ن-لعيا د-سيدي رَبِّي، عولا س-توافکيو ياضني لِّي-اگان مدن عي-سيدي رَبِّي. <sup>6</sup> زغ-واس-ان امزوارو غ-وايور ويس سنا، ار-ن-ساتووين عيساکمورن جدرين عي-سيدي رَبِّي. عيما تکمي تامرلايت ن-سيدي رَبِّي، عور-تا-ياستوا لاس-نس. <sup>7</sup> فکن عيلما عيقاريدن عي-يخدامن ن-وزرو د-وکشوض. فکن عولا امشو د-تيسي د-زيت

ءى-اىت-صىدون د-اىت-صور، باش اد-ءى-تاوین اكشوض ن-ىدئكل ف-ومدا زغ-لوبنان ار لمرسا ن-ىافا، س-مكلّى-ف-تن-ىوصّا كوراش اكلّىد ن-فازاس.

8 اسكّاس وىس سىن تىكّىرا ن-ما-د-لكمن س-ودغار ن-تكمّى ن-سىدى ربّى غ-وروشالىم، غ-واپور وىس سىن،

تابنّائت ن-تكمّى

تامزلاىت

ءىكّرا زاروئابىل يوس ن-شىالئىال غ-تبنّائت، نئا د-ىاهوشاع يوس ن-ىوصاداق د-وئىلّى عىقامان غ-اىتماسن، د-ىمساكمورن د-اىت-لاوى د-وئىلّى د-كولّو-ىوشكان زغ-وسكرف [ن-بابىل] س-وروشالىم. زلین زغ-اىت-لاوى وئىلّى دار سىن عىد-مراو ن-وسكّاس س-وفلا، اد-كابلن تابنّائت ن-تكمّى ن-سىدى ربّى. 9 غمكان ا-س-يورّى ياهوشاع د-تاروا-نس د-اىتماس، ءولا قادمىيال د-تاروا-نس زغ-وامود ن-هودادىاه، ار-كولّو-تكّابالن وئىلّى عىبّون تىكّى ن-ربّى. ءاون-تن تاروا ن-حىناداد د-وىياض غ-تاروا-نسن د-اىتماسن لّى-ىكّان زغ-اىت-لاوى.

10 لّىغ سّاستوان عىبّائىن لّساس ن-تكمّى ن-سىدى ربّى، اشكىن-د-ءىمساكمورن س-تملسا-نسن، بىدّ غ-ودغار-نسن ار-صواضن نّفّارات، بىدّ اىت-لاوى لّى-ىكّان تاروا ن-اساف ار-كّاتن عىقرقاون. ار-كولّو-تمجّادن سىدى ربّى غمكلّى-سئىن-ىكّا يوصّا داود اكلّىد ن-ىسرايّل. 11 ار-تّىرىن ار-تمجاوابن ار-تالغن سىدى ربّى ار-تى-تشكارن ار-تّىنىن: «اشكو نّان ا-ىفولكىن، ار-بدا-ىسكار ءى-اىت-ىسرايّل س-لحنانت-نس عىزكّان.» الّ كولّو وىياض اوال-نسن ار-تالغن سىدى ربّى س-تغوىىت عىتجهّدن، اشكو ياستوا لّساس ن-تكمّى ن-سىدى ربّى. 12 والاىّى عىفقّىرن غ-ىمساكمورن د-اىت-لاوى د-ىخفاون ن-تاكّماتىن لّى-سئىن-ىكّان ژران تىكّى تامزواروت، عىكّوت كىسن ما-ىالآن ار-ندرن، لّىغ ژران لّساس ن-تكمّى-اد ن-لجدىد ياستوا. عىما وىياض ار-كولّو-كّاتن س-تغوىوا ن-لفرح، 13 اىلّىغ ءور-ژضاران مدّن اد-ژلین تىغوىوا ن-تاضصا زغ-تین عىمطّاون. اشكو ار-كّاتن س-تغوىوا تىجهّدنىن اىلّىغ-ن-سفلدن مدّن غ-توگّوگّت ءى-ىجّىج-ان.

## 4

تاناوشت ن-بغريبن <sup>1</sup> ليغ سفلدن اينواشن ن-ايت-ياهوذا د-ايت-بنيامين  
 عيس-گران تاروا ن-يمسوكفن ار-بنون يات-تكمي تامرلايت اي-سيدي ربي  
 ن-يسرايل، <sup>2</sup> دون س-دار زاروبابيل د-يخفاون ن-تاگماتين اينين-اسن:  
 «ادجات-اغ اديدون-نبو، اشكو عولا نكني ار-نتزالا اي-ربي-نون ار-فلاس-نقرص  
 زغ-ووسنان ن-اسارحادون اگليد ن-اشور لي-اغ-د-يويين س-غيد.» <sup>3</sup> ايرار-اسن  
 زاروبابيل د-ياهوשא د-يخفاون ن-تاگماتين ن-ايت-يسرايل: «اور-يلي يات  
 غ-گراتغ ديدون غ-تبنايت ن-يات-تكمي اي-ربي-نغ. نكني واحدويغ  
 ا-را-ست-ينبو اي-سيدي ربي ن-يسرايل، غمكلي-اغ-يوصا كوراش اگليد  
 ن-فارس.»

<sup>4</sup> دون عيلما مدن-ان يغريبن ار-زگراژن ايت-ياهوذا، ار-تن-سيويدن باش  
 اد-سييدن تابنايت. <sup>5</sup> كرون-د-فلاسن كرا ن-يمشاوارن ماد-اسن-يتطلن ف-مايلي  
 قصادن. زايدن غمکان كولو عوسان ن-كوراش اگليد ن-فارس ار عوسان  
 ن-داريوس اگليد ن-فارس. <sup>6</sup> اران عولا اي-وگليد احاشويروش، غ-يسيزوور  
 ن-تگلدت-نس، ار-تاشتگان س-يمزدغن ن-ياهوذا د-وروشاليم. <sup>7</sup> عولا غ-ووسنان  
 ن-ارتاحاشاشتا اگليد ن-فارس، اينكر بيشلام د-ميترادات د-طابيل د-وسمون-نسن،  
 ازن عولا نتني يات-تبرات اي-وگليد، تيارا س-يواليون د-يد-ليف ن-ايت-ارام.

<sup>8</sup> يارا عولا لحاكم راحوم د-وكتاتي شيمشاي يات-تبرات اي-وگليد  
 ارتاحاشاشتا، ار-گيس-تاشتگان س-ايت-وروشاليم اينين: <sup>9</sup> «ف-وفوس ن-لحاکم  
 راحوم د-وكتاتي شيمشاي د-وسمون-نسن غ-لقوضات د-لحوگام د-ينمغورن  
 د-يخفاون ن-ايت-فارس د-ايت-اراک د-ايت-بابيل د-ايت-شوشا دا-يگان  
 ايت-عالم <sup>10</sup> د-كولو ويياض غ-يقبيلن لي-د-يوي-وگليد ايمقورن ايهيان اسنابار،  
 عيزدغ-تن غ-تمدينين ن-ساميرا د-تمازيرت-اد-كولوت لي-يلان غ-تسگا ياضني  
 ن-واسيف [ن-فورات].» <sup>11</sup> ها ما-يتياران غ-تبرات لي-وزن: «اي-وگليد

ارتاحاشتا زغ-يخدامن-نک-ن-ايت-تمازيرت غ-تسگا ياضني ن-واسيف.  
 12 ا-يتياوشان غيلاد غ-دارک اي-اگليد، ف-ووداين لي-د-يوشکان زغ-دارک  
 س-دارنغ، هاتني مون غ-وورشاليم ار-داغ-بتون تامدنت-ان يُخشن عيصان،  
 ار-زگان اگادير-نس ار-تصلاحن لّساس-نس. 13 ا-يعلم-وگليد غيلاد،  
 عيغ-تبا-تمدنت-اد-عیکمل-وگادير-نس، عور-سول-راد-اگان عيمزدغن-نس ضابيت  
 عولا نکاس عولا تافريط. را-بيدراست عيلما ما-د-يکشمن س-صندوق ن-وگليد.  
 14 نکني-اد-ايشرکن غ-تيسنت ن-وگليد، عور-يعديل ا-تمناد ما-ک-يضران.  
 ميان ا-ف-اک-ن-نوزن نعلم-ک-ين اي-اگليد، 15 باش ا-تسيگلت غ-وارا  
 ن-يسگيرن ن-يد-باباک. را-ن-تافت تامدنت-اد غ-وارا ن-يسگيرن، تيسانت عيزد  
 تامدنت عيصان ا-تگا، ار-ت-سدوويين عيمزدغن-نس زغ-زمان، ار-تضرؤ  
 عيگلدان ياضني د-تميزار ياضني. غايان ا-ف-توروي-تمدنت-اد تخلا. 16 نعلم-ک  
 غيلاد اي-اگليد، عيغ-تدا-تمدنت-اد ارد داغ تبنو عيکمل-وگادير-نس،  
 عور-سول-را-تحکامت کيي ف-واکال-اد غ-تسگا-ياد ياضني ن-واسيف.»

17 يازن د-وگليد اول ايرار-اسن: «اي-لحاکم راحوم  
 د-وکتاتي شيمشاي د-وسمون-نسن لي-يزدغن غ-ساميرا  
 د-تمازيرت ن-تسگا ياضني ن-واسيف، اد-اون-تيلي سلامت. 18 تابران  
 لي-اغ-دي-توزنم، هاتي تياوغرا غ-ومنيدينو، فهمغ ما-گيس-يلان. 19 عوضاغ  
 مدن-ينو اد-سيگلن. هاتي عوفان عيزد زغ-زمان ار-نگرن ايت-تمدنت-ان  
 س-يگلدان، ار-سنگارن تيميغت د-سببت. 20 افن-ين عيس-تين-گان عيگلدان  
 تجهدنين غ-وورشاليم ار-تحکامن ف-کولو تامازيرت-ان لي-يلان غ-تسگا-يان  
 ياضني ن-واسيف، ار-زغ-گيس-تامرن ضابيت د-نکاس د-تفريط. 21 غيلاد امرات  
 مدن-ان اد-سبيدن تاووري-ان، اور-تبنو-تمدنت-ان ابلا س-واوال-ينو. 22 رارات  
 لعافل اور-تماظلم ف-لامر-اد، اور-يميل عيزايد کرا عبتضرؤن ما-يگان  
 وين-وگليد.»

<sup>23</sup> راحوم د-وکتاتبی شیمشای د-وسمون-نسن، لیغ فلاسن تیاوغرا-تبرات-ان زغ-وگلید ارتاحشاشتا، حارون دون س-دار-ووداین غ-وروشالیم، سبیدن-تن ف-تووری س-یفادن عولا س-ووژال. <sup>24</sup> غاکودان ا-تید-تبیات ن-تگمی ن-رئی غ-وروشالیم. تید ار اسگاس ویس سین غ-تگلدیت ن-داریوس اگلید ن-فاراس.

## 5

<sup>1</sup> تیزی-ان ا-یسوال نابی حاگای د-نابی زاکاریاه یوس ن-عیدو س-واوال ن-سیدی رئی عی-ووداین لی-یلان غ-تمازیرت ن-یاهودا د-تمدینت ن-وروشالیم. ار-سرسن-ساوالن س-یسمن ن-رئی ن-یسرایل لی-فلاسن-یلان. <sup>2</sup> عینکر عیلما زاروبایل یوس ن-شیالتیال د-یاهوشاع یوس ن-یوصاداق، کرون داغ ار-بنون تیگمی ن-رئی غ-وروشالیم، مون دیدسن لانبیا ن-رئی ار-تن-زعامن.

<sup>3</sup> یاشک-ید سرسن تاتنای لحاکم ن-تسکا یاضنی ن-واسیف، نتا د-شاتار-بوزنای د-وسمون-نس، سقسان-تن: «ما-یاون-ینان ا-تینوم تیگمی-اد، تکملم تیسگار-اد؟» <sup>4</sup> سقسان-تن داغ: «ماد-کشان عیسماون ن-یرکازن لی-یتون تیگمی-اد؟» <sup>5</sup> عیما عیمغارن ن-ووداین، تکابل-تن طیظ ن-رئی-نسن. اور-ژضاران مدن-ان اد-سبیدن تاووری ارد ازن لاخبار عی-وگلید داریوس، یاشک-ید لامر عیتاران زغ-دار-وگلید.

## 6

<sup>1</sup> یوصا-وگلید داریوس مدن-نس اد-سیگیلن غاکودان غ-وحنو ن-وارتن غ-لخزین ن-بابیل. <sup>2</sup> افن عیلما یان-وارا غ-لقصر ن-احماتا غ-تمازیرت ن-مادای، تیران کیس عیوالیون-اد: «ارا ف-یسگیرن. <sup>3</sup> اسگاس امزارو غ-تگلدیت ن-کوراش، عیسوفغ-د-وگلید لامر

لانبیا حاگای

د-زاکاریاه

لامر ن-داریوس اگلید

ن-فاراس

ف-تگمّي ن-رّبي غ-وروشاليم ييني: «ا-تبّنو-تگمّي د-ودغار لّي-غ-ا-قرصن  
 ٤ عيلين عيژران مقورنين، عيترس يان ف-وايا ار ويس كراض،  
 اد-كولو-سوتلن عي-كوژط-تسگيو-نس، ييلي-وايا ن-وكشوض ف-يگّي-نسن.  
 ا-يئفرو-واتيگ-نس زغ-صندوق ن-وگليد. ٥ اد-ورين عولا عيروكوتن ن-وورغ  
 د-نقرت ن-تگمّي ن-رّبي لّي-د-يوسي نابوخادناصر زغ-تگمّي-ان تامزلايت  
 غ-وروشاليم ياوي-تن-د س-بابل. ان-يترس كرايگات اروكو غ-ودغار-نس  
 غ-تگمّي تامزلايت غ-وروشاليم. سرسات-تن-ين غ-تگمّي ن-رّبي.»

٦ يارا عيلمًا داريوس ييني: «ئي-تاتناي لحاكم ن-تسگا ياضي ن-واسيف،  
 د-شاتار-بوزناي د-وسمون-نسن ن-لحوگام غ-تسگا ياضي ن-واسيف. اگوكات  
 فلاسن، ٧ تفلم تاووري-ان ن-تگمّي ن-رّبي ا-ترايد، تادجم لحاكم ن-ووداين  
 د-يمغارن-نسن اد-بّون تيگمّي-ان ن-رّبي غ-ودغار-نس. ٨ ها لامر-ينو مامنك  
 ا-را-تعاونم عيمغارن-ان ن-ووداين غ-تبنايت ن-تگمّي-ان ن-رّبي. را-تفروم  
 اتيگ-نس عي-مدن-ان زغ-ضابيت ن-وگليد لّي-يکشمن غ-تسگا-يان ياضي  
 ن-واسيف. اور-فلاس-تماطلم والا تشحام فلاس. ٩ اگايات-اسن اينّا-ف-لكمن  
 غ-يزگارن د-يزامارن د-يلقاغن ا-تن-ساتووين س-دار رّبي ن-يگنون، نغد عيردن  
 د-تيسنت د-وامان ن-واضيل د-زيت نا-ران عيمساکمورن غ-وروشاليم.  
 اگايات-اسن اس ف-واس، د-اور-فلاسن-تشحوم، ١٠ باش اد-زايدن  
 ار-ن-ساکمورن ما-يسهّون رّبي ن-يگنون، ار-تي-تضالابن ا-يزيغريف تودرت  
 ن-وگليد د-تاروا-نس. ١١ امرغ داغ، عيغ-يدا يان ارد عيبدل لامر-اد،  
 راد-اس-د-يتياوگاس يان-وساتور زغ-تگمّي-نس عيتياگال گيس، تخلو-تگمّي-نس  
 تگ امدوز. ١٢ غيلاد ا-ينكر رّبي لّي-يگان عيسم-نس ف-ودغار-ان، ا-بهلك  
 اگليد نغد اقبيل نا-يسكرن ف-ا-يبدل لامر-اد نغد ا-يخلو تيگمّي-ان ن-رّبي  
 غ-وروشاليم. نكي داريوس ايد عيسوفغن لامر-اد. سكرات سرس، اور-تماطلم.»

13 **کَمَلَن تَابَنَات** **ن-تکَمِّي ن-رَبِّي** **عیدو تاتَنای لِحاکم ن-تسکا یاضني ن-واسيف**  
 غاکودان، نَتَا د-شاتار-بوزنای د-وسمون-نسن، سکرَن  
 س-واوال لِّي-اسن-د-یوزن-وگَلید داریوس، عور-ماطلن. 14 **غَمکان ا-س-زوویدن**  
**عیمغارن ن-ووَداین ار-بَنُون، غَمکَلِي-تن-بِزَعَام نَابِي حَاکَاي د-نَابِي زاکارِیاه یوس**  
**ن-عیدو. کَمَلَن تَابَنَات س-لامر ن-رَبِّي ن-یسرایل د-وین کوراش د-داریوس**  
**د-ارتاحشاشتا عِبْکَلدان ن-فاراس. 15 کَمَلَن تَابَنَات ن-تکَمِّي تامزَلایت**  
**غ-وسکَّاس ویس سضیس ن-تکَلدیت ن-وگَلید داریوس، غ-ویس کراض-ووَسَان**  
**غ-واپور «ادار».**

16 **زایدن مَدَن ن-ایت-یسرایل غاکودان، مون-د-عیمساکمورن د-ایت-لاوي**  
**د-یمسوکفن یاضني، ا-ن-سرسن تیکَمِّي-ان-غ-کُر عیفاَسَن ن-رَبِّي س-لفرح**  
**عِبْکوتن. 17 لَیغ-ن-سرسن تیکَمِّي-ان-غ-کُر عیفاَسَن ن-رَبِّي، سَاکمورن-اس-ن**  
**کِیس مِیَا ن-وموگَای د-سین عید-مِیَا (200) ن-بِزِیمَر د-کُوژ عید-مِیَا (400)**  
**ن-ولقَاغ. سَاکمورن-ین-عولا سین د-مراو (12) ن-وبوکیر اد-کَن «اساکمور**  
**ف-تجلی، ف-ونشک لِّي-کَانت-تقییلین ن-ایت-یسرایل. 18 تَبْضون عیلَمَا**  
**عیمساکمورن ف-تروِبَا-نسن، تَبْضون عولا ایت-لاوي ف-تروِبَا-نسن، ف-اد-تلهون**  
**س-توورِي ن-رَبِّي غ-ووروشالیم، غَمکَلِي عیتیاران غ-وارَا ن-موسا.**

19 **سکرَن لعید** **ن-وسورف** **عیزري ما-بِزِرین عیروح-واسَّ ویس کُوژ د-مراو (14)**  
**غ-واپور امزوارو، نکرَن تاروا ن-یمسوکفن، سکرَن ف-لعید**  
 ن-وسورف. 20 **نکرَن عیمساکمورن د-ایت-لاوي سَّغوسن عیخفاون-نسن ایلیغ**  
**کولُو غوسن. غاکودان اد-غرضن عي-یلقَاغن ن-وسورف ف-سَبیت ن-کولُو تاروا**  
**ن-یمسوکفن عولا ف-یمساکمورن عولا ف-یخف-نسن، 21 شَن کِیس مَدَن**  
**ن-ایت-یسرایل لِّي-د-یورِین زغ-وسکرف [ن-بابیل]. شَن دیدسن عولا کولُو**  
**ایت-وسمون-نسن لِّي-بِزِلین عیخفاون-نسن زغ-نَدَاست ن-یقییلین عیغریبن، عیرین**  
**ا-تقاسان رَبِّي دا-یَلان عیگ رَبِّي ن-یسرایل. 22 زَرین لعید ن-ورخصیص س-لفرح**  
**سَا ن-ووَسَان، اشکو عیسْفَرح-تن سیدی رَبِّي لِّي-د-یسکَراولن عول ن-وگَلید**

ن-اشور س-دارسن، ایلیغ-تن-يعاون غ-تووري ن-تکمی ن-رَبِّي، ات-يگان د-رَبِّي ن-يسرائيل .

## 7

یون-د-وکتاتی عازرا  
س-وروشالیم

<sup>1</sup> تیگیرا ن-مایان غ-ووسان ن-ارتاحشاشتا اکلید ن-فارس،  
 ایلا یان-ورگاز عیسم-نس عازرا یوس ن-سارایاه لئی-یگان  
 یوس ن-عزاریه لئی-یگان یوس ن-حیلیقیه <sup>2</sup> لئی-یگان یوس ن-شالوم لئی-یگان  
 یوس ن-صادوق لئی-یگان یوس ن-احیطوب <sup>3</sup> لئی-یگان یوس ن-اماریاه لئی-یگان  
 یوس ن-عزاریه لئی-یگان یوس ن-مارایوت <sup>4</sup> لئی-یگان یوس ن-زاراحیاه لئی-یگان  
 یوس ن-عوزی لئی-یگان یوس ن-بوقي <sup>5</sup> لئی-یگان یوس ن-ابیشوع لئی-یگان یوس  
 ن-فینحاس لئی-یگان یوس ن-اليعازر لئی-یگان یوس ن-هارون لئی-یگان انمغور  
 ن-یمساکمورن. <sup>6</sup> غ-ووسان ان-د-یون عازرا زغ-بابیل. ایگ ننان اکتاتی  
 عیشارشن غ-ولمود ن-موسا لئی-د-یملا سیدی ربی ن-یسرائیل. عیفا-یاس-وکلید  
 کولو ما-زغ-گیس-یضال، اشکو ایلا-دیدس-وفوس ن-ربی سیدیس.

<sup>7</sup> اون-د-دیدس کرا ن-مدن ن-ایت-یسرائیل د-کرا ن-یمساکمورن د-ایت-لاوي  
 د-ینضامن د-واضافن د-یخدامن غ-وسگاس ویس سنا ن-تکلیدیت ن-ارتاحشاشتا.  
<sup>8</sup> عیلکم-د-وروشالیم غ-واپور ویس سموس غ-وسگاس ویس سنا ن-تکلیدیت.  
<sup>9</sup> اس امزوارو ن-واپور امزوارو ا-د-یفوغ زغ-بابیل ا-یمودو، عیلکم-د-وروشالیم  
 غ-واس امزوارو ن-واپور ویس سموس، اشکو ایلا-دیدس-وفوس عیقولکین  
 ن-ربی-نس. <sup>10</sup> اشکو عازرا، هاتی عزیزکا عول-نس ا-یتلماد ما-یتیاران غ-ولمود  
 ن-سیدی ربی ار-بدا-سرس-یسکار، ار-یلما-یسلماد تینباضین د-لحکامات  
 ن-سیدی ربی عی-ایت-یسرائیل.

.....



## 8

<sup>31</sup> اسّ ويس سين د-مراو (12) غ-وايټور امزوارو ا-د-نّفوغ زغ-دار-واسيف ن-اهاوا نمودّو س-وروشاليم. ييلي-ديدنغ-وفوس ن-سيدي ربي، عيجنجم-اغ زغ-يفاسن ن-ينواشن د-يقطاعن ن-وغاراس، <sup>32</sup> ايلبخ-د-نروح عوروشاليم، نسونفو گيس كراض-ووشان. <sup>33</sup> ويس گوژ-ووشان نكشم س-تكمي ن-ربي-نغ، نعبّر نقرت د-وورغ د-يروكوتن، نفاك-تن غ-وفوس ن-ماريموت لي-يگان يوس ن-ومساکمور عوريباه. ييلي ديدس اليعازر يوس ن-فينحاس، نتا د-ايت-لاوي يوزاباد يوس ن-ياهوשאغ د-نوعادياه يوس ن-بيئوي. <sup>34</sup> نعبّر کرايگاتّ کرا، نحاسب منشک ا-يلان، نار-ات غاکودان غ-يان-وارا.

<sup>35</sup> مون-د د-يلمّا تاروا ن-يمسوکفن لي-د-يورين زغ-وسکرف [ن-بابل]، ساکمورن-ين تيواکيو جدرنين عي-ربي ن-يسرايل، سکر ن سين د-مراو (12) ن-وموگاي ف-کوڻو ايت-يسرايل، د-طزا ن-يد-مراو د-سضيس (96) ن-يزيمر، د-سا ن-يد-مراو د-سا (77) ن-ولقاغ. فکن عولا سين د-مراو (12) ن-وبوکير ا-د-گن «اساکمور ف-تجلي». کوڻو مایان ايگا اساکمور عيجدرن عي-سيدي ربي. <sup>36</sup> سلکمن لامر ن-وگليد عي-يريپاسن-نس د-ينمغورن-نس لي-يحکامن ف-تمازيرت لي-يلان غ-تسگا ياضني ن-واسيف، عورين عولا نتني ار-تعاون مدّن غ-تووري ن-تکمي ن-ربي.

## 9

1 ليغ سکر ن کوڻو مایان، اشکين-د داري عيريپاسن ن-مدّن نغ عينين-بي: «هان ايت-يسرايل د-يمساکمورن د-ايت-لاوي عور-ژلين عيخف-نسن زغ-يقبيلن ن-دّونيت عولا زغ-يسکيرن-نسن جلعنين. عور-نگاران د-ايت-کانعان د-ايت-حيت د-ايت-فاريز د-ايت-يابوس د-ايت-عامون د-ايت-موواب د-ايت-ميصر د-ايت-امور. <sup>2</sup> اشکو عيوبن کرا

تيمغارين عولا نڊاست  
ن-يقبيلن

زغ-يستيتسن تاهلن-تنت، فكن-تنت عولا اي-تاروا-نسن، ايلبغ عيورّي-وامود امژلاي عيخلض د-وين عيقبلن ن-دّونيت. هان عيخفاون د-ينمغورن ن-مدن-نغ -ايزورن غ-تجلي-اد.»<sup>3</sup> ليغ سفلدغ نكي اي-غايان، بيغ اقشاب-ينو د-وسلهام-ينو، بجرغ ازار ن-يخف-ينو د-تامارت-ينو، كاورغ دوهودوغ.<sup>4</sup> اشكين-د كولو ويلّي عيتوقارن اوال ن-رّي ن-يسرايل، مون-د فلا ف-سبيت ن-تجلي ن-ويلّي ياكوفن. كاورغ دوهودوغ ايلبغ تلکم تيزي ن-وساکمور ن-تدکات.<sup>5</sup> تاساعت ن-وساکمور ن-تدکات، نکرغ زغ-تداليت-ينو، غمکلي عيبي-وقشاب-ينو د-وسلهام-ينو، ضرغ ف-يفادن-ينو، مدبغ-ن عيفاسن-ينو س-رّي د-يلاّن عيگ رّي-نو<sup>6</sup> عينيغ:

«وا رّي-نو، ها-يبي حشمغ باهرا. عور-ژضارغ ان-الغ عودم-ينو س-دارک ار-ي-نو، اشکو ار-تيگاتن عيسکيرن-نغ اُخشنين، ار-تراسن ف-يگويانغ ايلبغ لکمن لعوب-نغ عيگتا.<sup>7</sup> نخشن دیک زغ-ووستان ن-يد-باباتنغ سول س-غاساد. ف-سبيت ن-يسکيرن-نغ اُخشنين ا-ف-نضر نکني د-يگلدان-نغ د-يمساکمورن-نغ غ-وفوس ن-يگلدان ن-تميزار ياضني. تسلمت-اغ اي-ووژال د-وکوف د-تمخارت د-تداليت عيشقان سول س-غاساد.<sup>8</sup> عيما غيلاد تيزي عيدروسن ايد-گينغ-تسکرت افولکي ار-يبي سيدتنغ، تادجت کرا گينغ ا-يقاما، تگت-اغ-ن يات-تگوست عيزگان غ-ودغار-نک امژلاي، تيسفيوت اي-والن-نغ ار-يبي-نغ، ترارت-اغ-د عيميگ ن-رّجا غ-ووستان ن-تسومگيت-نغ.<sup>9</sup> اشکو ها-ياغ عيسمگان انکا، واليني عور-اغ-تفلت ار-يبي-نغ غ-تسموگيت-نغ. تسباينت-اغ-د لحنانت-نک عيزگان غ-ومنيد ن-يگلدان ن-فاراس، ترارت-اغ-د عيميگ ن-رّجا باش انبو تيگمي ن-رّي-نغ، نصلاح عولا عيخروبا-نس، تگت-اغ انتال غ-واکال ن-ياهو دا-دوروشاليم.

<sup>10</sup> «عيما غيلاد ار-يبي-نغ، ما-را-نيني ف-غايد دارنغ عيلاّن؟ ها-ياغ نفل لوصيات<sup>11</sup> لي-س-توصات مدن-نک ف-يمي ن-يخدان-نک لانبيا تينيت: «اکال لي-س-را-تکشم ا-تي-تطّافم، هان اکال عيندسن ا-يگا س-نداست ن-يقبلن

س-يسگيرن-نسن جلخين لّي-ت-يعمرن س-تجلخيت-نسن زغ-تمي ار تمي ياضني. <sup>12</sup> اور-تاگام عيستيون عي-تاروا-نسن، والا دا-دي-تاويم عيستيوسن عي-تاروا-نون، والا دا-تيريم سلامت-نسن عولا لخير-نسن. غمکان اس-را-ترايدم ار-تدوسم ار-تشتام غ-تمبخار ن-واکال، تفلم-ت-يد عيلما عي-تاروا-نون اد-اسن-يگ لورت عيدومن.»

<sup>13</sup> «يمّا غيلاد غ-اغ-يجرا کولو غايد عيشقان ف-سبيت ن-يسگيرن-نغ اُخشين عولا لعيوب-نغ دا-يگوتن، هاتي عور-اغ-تعاقبت ار-بي-نغ ف-ونشک لّي-ستهلانت لخشانات-نغ. تودجت سول غويد کينغ عيقامان. <sup>14</sup> عيس-انزايديد ار-نرژا لوصيات-نک، ار-نتتاهال د-يقبيلن-اد لّي-يتسالان عيسگيرن-ان جلخين؟ عيس-ور-را-فلانغ-تغضبت تفتوت-اغ، اور-کينغ-يقاما يان عولا عينجم يان؟ <sup>15</sup> وا ربي دا-يلان، وا ربي ن-يسرايل، کبي ايگان واد عيتحکامن س-لحق، اشکو ها-ياغ غاساد عور-نکي ابلا ويلّي-د-يقامان نجمن، د-نکي نخشن باهرا غ-يژري-نک. عور-کينغ يان عيضران ان-بيد غ-ومنيد-نک ف-سبيت ن-غايد نسکر.»

## 10

<sup>1</sup> سول ا-يتزالا عازرا ار-يتقرّا ار-يالّا ار-ن-يکنو غ-ومنيد س-ايت-ياهوذا عيساول عازرا

د-تمغارين د-يحشميين ن-ايت-يسرايل، اشکو ار-کولو-الان س-يمطاون حرانين.

<sup>2</sup> عيساول-د شاکانياه يوس ن-ياحيال لّي-يگان زغ-تاروا ن-عيلام، بيني عي-عازرا: «ها-ياغ نغضر غ-کراتنغ د-ربي-نغ، نشکشم-د س-دارنغ تيمغارين تيغريين زغ-يقبيلن ن-دونيت. والايبي عيلا سول رجا غ-يسرايل ف-تغاوسا-ياد. <sup>3</sup> انکر غيلاد نسکر يان لعهد غ-کراتنغ د-ربي-نغ ا-نسوفغ کولو تيمغارين-اد تيغريين د-تاروا-نست. را-نسکر س-واوال-نک ا-سيدي، کبي عولا ويلّي باهرا عيتوقارن لوصيات ن-ربي. را-نسکر عولا س-مکلي عيلان غ-ولمود ن-ربي. <sup>4</sup> نکر غيلاد

اشکو غ-وفوس-نک ا-غ-تلا-تغاوسا-یاد، د-نکني-ها-یاغ دیک. ٹ-ن-تیقي-نک-تسکرت-ت.»<sup>5</sup> اینکر عازرا ایسنگالّ اینمغورن ن-یمسا کمورن د-ایت-لاوي د-کولو مدّن-ان ن-ایت-یسرایل ف-اد-سکرن غمکان، کالّن-اس.

<sup>6</sup> بیّتی یلمّا عازرا زغ-ومنید ن-تکمی ن-رّبی، عیدو س-تزدغت ن-یاھوحانان یوس ن-الیاشیب، عیزری گیس عیض عور-یشی عور-یسوی، اشکو ار-یندر ف-تکنداوت ن-یمسوکفن.<sup>7</sup> تفوغ-یلما-تبراحت غ-کولو-تمازیرت ن-یاھودا د-وروشالیم اد-د-کولو-مونّ عیمسوکفن غ-وروشالیم.<sup>8</sup> امرن داغ ایریاسن د-یمغان: «وانا-ن-یماطن عوگّار ن-کراض-ووسان عور-د-یوشکی، راد-اس-کولو-یتفنو-وایدا-نس، عیتیاوگاس عولا نتّا زغ-تامونت ن-یمسوکفن.»

تانباط ف-تمغارین تغیریین<sup>9</sup> عور-تا-زرین کراض-ووسان مونّ-د کولو ایرکازن ن-ایت-یاھودا د-ایت-بنیامین غ-وروشالیم. ایگ اسّ ویس سین عید-مراو (20) غ-واپور ویس طّا. کاورن کولو مدّن-ان غ-وساراٹ غ-ومنید ن-تکمی ن-رّبی، ار-ترکیکیین ف-سیت ن-تغاوسا-یان عولا ف-سیت ن-ونزار ایگوتن.<sup>10</sup> اینکر-ومسا کمور عازرا بینی-اسن: «ها کوئی تغضرم سیدی رّبی، تاهلم تیمغارین تغیریین، ترایدم باھرا عی-لعیب لی-یلان غ-ایت-یسرایل.<sup>11</sup> قرايات غیلاد عی-رّبی سیدیس ن-ید-باباتون، تسکرم مات-یرضان، تزلیم عیخف-نون زغ-یقییلن ن-دّونیت عولا زغ-تمغارین تغیریین.»<sup>12</sup> ساولن-د مدّن-ان کوّوتن الّن اوال-نسن عینین: «عیصحا مايد تیت. عیلا فلاّغ ات-نسکر.<sup>13</sup> والایّی ها-تامونت-اد تکّوت، ایگ لحال ازمن ن-ینژرتن، عور-نژضار اسول-نبیدّ غ-برّا. تاموکرست-اد عور-را-تفسی غیر غ-یان-واسّ نغد سین، اشکو ها-یاغ نجلا زغ-وغاراس باھرا.<sup>14</sup> ادج ایریاسن-نغ اد-ساوالن ف-سیت ن-تامونت کوّوت، تغرم یلمّا عی-ایت-تمدینین-نغ لی-یتاھلن س-تمغارین تغیریین ف-اد-د-اشکین س-وروشالیم غ-تیزی نا-یسن-تملام، نتنی د-یمغان د-لقوضات ن-تمدینت-نسن، ارد فلاّغ بیّتی لغاضاب عیقجرن ن-رّبی-نغ ف-سیت ن-تغاوسا-یاد.»<sup>15</sup> اوال-ان، قبلن-ت کوّو ابلا یوناتان یوس

ن-عاساهال د-ياحازياه يوس ن-تيقواه، عبيدّ ديدسن ماشولام د-شابّناي لّي-يگان غ-ايت-لاوي.

16 غمکان نيّت اد-سکارن تاروا ن-يمسوکفن. امساکمور عازرا عيستي کرا غ-يرگازن لّي-يگان ءيخفاون ن-تاگماتين، يارا عيسم-نسن د-تاگمات لّي-زغ-گان. غ-واسّ امزوارو غ-وايُور ويس مراو اد-گاُورن ار-سَنوُوشن غ-غايّلي ءيلان. 17 زايدن غمکان ار اسّ امزوارو غ-وايُور امزوارو، زرين کولّو ءيرگازن لّي-يتاهلن تيمغارين تيغريبين. 18 افن کرا غ-تاروا ن-يمساکمورن ءولا ننتي تاهلن تيمغارين تيغريبين، عيسم-نسن ماعسيياه د-اليغاز د-ياريب د-گادالياه زغ-وامود ن-ياهوשאع يوس ن-يوصاداق د-ايتماس. 19 مشاشکان د-کولّو، گن-د افس ف-اد-سوفغن تيمغارين-نسن، ياوي-د کود يان عيزيمّر زغ-تووروت ا-يگ اساکمور ف-لعيب-نس.

.....

# ناحامياہ

## 1

تازائيت ن-ناحامياہ <sup>1</sup> ٲيواليون ن-ناحامياہ يوس ن-حاکالياه. اسڪاس ويس سين عيد-مراو (20) غ-وايٲور ن-«کيسلو»، ليغ نڪي غ-تمدينٲ ن-شوشان لي-يڪان تاد عيهيٲان [غ-تمازيرٲ ن-فاراس]. <sup>2</sup> ياشڪ-يد حاناني لي-يڪان يان غ-ايٲما، نٲا د-کرا ن-يرڪازن ياضني، زغ-واکال ن-ياهوڊا. سقساغ-تن غ-ووداين لي-ن-يقامان نجمن زغ-وکوف، سقساغ-تن عولا غ-تمدينٲ ن-وروشاليم. <sup>3</sup> عينين-يي: «ويلي-ن-يقامان نجمن زغ-وکوف، هاتنين غ-تمارا د-تداليت عيشقان. عيخلا-وڪڏاير ن-وروشاليم، تياوجدارن عيماون-نس س-لعافيت.»

<sup>4</sup> ليغ سفلدغ عي-غايلي تينين، ڪاورغ ار-باھرا-الاغ. يان مٲاو-ووسٲان ار-ندرغ، ها-يي اڙومغ ار-تڙالاغ غ-ومنيڊ ن-ربي ن-يڪٲا <sup>5</sup> ار-تينغ: «وا ربي دا-بڊا-يلان، وا ربي ن-يڪٲا، وا ربي عيمقورن عيسويڊن لي-بڊا-يسووفان لعهد عولا تايري عيدومن عي-ويلي دار تعزات اوين-ت بڊا غ-لوصيات-نڪ، <sup>6</sup> اڊج عيمزڪان-نڪ اڊ-سحسون، تادجت الڻ-نڪ اڊ-يسفيونٲ، تسفلدٲ غيلاد عي-تڙاليت ن-وخڏام-نڪ. ها-يي غ-بيض عولا ازال ار-کي-تضالابغ ف-ايت-يسرايل لي-يڪان عيخڏامن-نڪ، ار-تقراغ س-لخشانات ن-ايت-يسرايل لي-ٲيڪ-نسڪر. ها نڪي عولا تاڪمات ن-بابا نخشن ديك. <sup>7</sup> نغضر ٲيڪ باھرا، عور-نسڪير س-لوصيات د-تنباضين د-لحکامات لي-س-تومرت اخڏام-نڪ موسا. <sup>8</sup> وا سيديتنغ، سوانڪم-د اوال لي-س-تومرت اخڏام-نڪ موسا ليغ-اس-تٲيت: «يغ-يي-نغضر، را-کن-سوڪنغ غ-ڪر عيقييلن، <sup>9</sup> والايي يغ-د-داري-توريم تڙڪام غ-لوصيات-ينو ار-سرسنت-تسڪارم، هان واخا ٲيون عيلا ما-ن-ياڪوتن غ-توڪاڪ ن-ڊونيت، را-تن-د-سمونغ، اوغ-تن-د س-ودغار

لِي-ستِغ-افلاس-ييلي عيسم-ينو. 10 هاتني غيلاد عيخداًمن-نك اد-ثان، ثن مدّن-نك لِي-دي-تفوكيت س-لقوّا-نك عيگوتن د-وفوس-نك عيتجهدن. 11 وا سيديتنغ، ادج عيمزكان-نك اد-سفلدن س-مايد عيتضالاب-وخداًم-نك عولا مايد تضالابن عيخداًمن-نك لِي-يتفراحن س-لوقر ن-يسم-نك. ضالبنغ-ك اتجّنجحت اخداًم-نك غاسّاد، افلا-يحنو-ورگاز-ان.» اشكو غ-ووسان-ان كيغ-تّين كيغ والي عبتفين تيسي عي-وگليد.

## 2

1 اسگّاس ويس سين عيد-مراو (20) غ-تگلدت ناخامیاه د-وگليد  
 ن-فارس

ن-ارتاحشاشتا، غ-وايور ن-«نيسان»، ليغ-د-ترسن-وامان ن-واضيل غ-لگدّام ن-وگليد، اسينغ زغ-وامان-ان فيغ عي-وگليد. هاتي عور-جيد نكي امي-طبير غ-وميد ن-وگليد. 2 عيسقسا-يي نتان: «ليغ عور-تهرشت، ماخ ايكرس-وودم-نك؟ غايان عور-يكي ابلا تاگوشي ن-وول.» عيكساضغ غاكودان باهرا، 3 عينغ عي-وگليد: «اد-بدا-تدوم تودرت-نك اي-اگليد. مامنك اور-را-يكرس-وودم-ينو ليغ تخلا-تمدنت لي-غ-لان عيسمضال ن-يد-بابا، تهلكن عولا عيفلوان-نس س-لعافيت؟» 4 عيسقسا-يي-وگليد: «ما-ترتيت؟» ضالبنغ عي-رّبي ن-يگنا، 5 عينغ عي-وگليد: «عيغ-يرا-وگليد، د-بنغ-يوبا-وخداًم-نك رّضا غ-يژري-نك، را-يي-تازنت س-واكال ن-ياهوذا، س-تمدنت ن-يسمضال ن-يد-بابا اس-ت-داغ-بنوغ.» 6 عيساول-د-وگليد، د-تگلدت تگاور غ-تامان-نس، بيني-يي: «منشك ا-را-ن-تكت غ-ومودو-نك؟ ماناكو را-دي-توريت؟» ملغ-اس ماناكو ا-را-د-ورينغ، س-يرضا-وگليد غاكودان ا-يي-يازن. 7 عينغ عيلما عي-وگليد: «بنغ-ترتيت اي-اگليد، اد-يي-تفكت تيراتين اتنت-اوبغ عي-لحوكام غ-تسگايان ياضني ن-واسيف، ف-ا-يي-ادجن اد-زريغ زغ-تمازيرت-نسن ارد لكمنغ اكال ن-ياهوذا. 8 تفكت-يي عولا يات-تبرات عي-ونگابال اساف لي-يلان ف-تاگانين ن-وگليد، ف-اد-يي-يفك اكشوض ما-س-اسكارغ عيسوتار عي-يماون غ-وگادير

لّی-یلوئیین عی-تکمی تامرلایت، عولا عی-وگادیر ن-تمدینت، عولا تیگمی لّی-غ-راد-زدغ نکّی. « عیفک-یی-وگلید مایی-اس-ضالبع، اشکو عیلا-فلا-وفوس عیفلکین ن-رّبی-نو.

<sup>9</sup> یازن-دیدي-وگلید عیریاسن ن-لعسکر د-یمینان. اشکیغ-د-س-دار لحوگام ن-تسگا یاضنی ن-واسیف، فکغ-اسن تیراتین زغ-وگلید. <sup>10</sup> لیغ عیسفلد سانبالاط لّی-یکان اغریب زغ-ایت-حورون، نتان د-ومعاوان طوبیاه لّی-یکان زغ-ایت-عامون، طیر-اسن باهرا، اشکو ژران عیس-د-یوشکا یان عیقصادن لخیر عی-ایت-یسرایل.

ناحامیاه غ-وروشالیم غمکاد ا-دیونع س-وروشالیم، کغ کیس کراض- <sup>11</sup> ووسان. <sup>12</sup> نکرغ عیلما د-ییض، نکّی د-کرا عیدروسن غ-یرگازن. عور-ملیغ عی-یان مایی عیگا رّبی-نو غ-وول-ینو ا-ت-سکرغ ف-وروشالیم. عور-داري کرا ن-لبهیمت ابلا تالی سّودیغ. <sup>13</sup> قوغ د-ییض زغ-یمی ن-تالات، کغ دار تالعینت ن-ولگماض س-یمی ن-ومازیر، ار-ن-تاگاغ عیگودار ن-وروشالیم لّی-یخلان د-یماون-نس لّی-یتهلکن س-لعافییت. <sup>14</sup> زیرغ عیلما س-دار عیمی ن-تالعینت د-تمدا ن-وگلید، ایلیغ عور-سول-یلی مانی-زغ-ا-تررای لبهیمت لّی-سّودیغ. <sup>15</sup> اونغ عیلما د-ییض عی-تالات ار-ن-تاگاغ اکادیر. غمکان اد-د-ورّیغ، کشمغ-د-زغ-یمی ن-تالات. <sup>16</sup> عور-سینّ لحوگام مانیس دّیغ عولا ماد-سکارغ. عور-تا-نیغ یات عی-وووداین عولا عیمساکمورن عولا عیخفاون عولا لحوگام عولا وییاض لّی-را-یسکر تاووری.

<sup>17</sup> ساولغ سرسن عیلما عینیغ-اسن: «کونّی تّرام تاگوضی-اد-غ-نلا، مامنک ا-تخلا عوروشالیم، جدرن عیماون-نس س-لعافییت. اشکات-اغ-د-غیلا د-انّبّو اکادیر ن-وروشالیم، نسّیتی لعار-اد-فلانغ عیلان.» <sup>18</sup> عینیغ-اسن عیلما ف-مامنک ا-دیدي-یلا-وفوس ن-رّبی-نو س-وفولکی، عینیغ-اسن ف-یوالیون لّی-س-یی-ینا-وگلید. رارن-یی-د-غاگودان عینین: «ا-تکر نبنو.» زایدن غاگودان جّوجادن عیفاسن-نسن عی-تووری-اد-عیصلاحن. <sup>19</sup> والایّی لیغ فلاس عیسفلد سانبالاط



گو-حورون د-ومعاون طوبیہا گو-عامون د-کاشام لّی-یکان اعراب، ار-کینغ-  
 طناژن حکر-اغ ار-تینین: «ما-یکنا غاید تناولم؟ عیس-ترام ا-تعصوم اکلید؟»  
 20 رارغ-اسن غاکودان: «رّبی ن-یکنا ا-راد-اغ-یتعاون س-لخیر. را-نکر نکین  
 عیخدا-من-نس ار-ننّو. عیما کونّی عور-دارون تاغامت عولا لحقّ عولا کرا عیکان  
 وینون غ-وروشالیم.»

## 4

تابنّیت ن-وگادیر <sup>1</sup> لّیغ عیسفلد سانبالا ط عیس-نزووید ار-ننّو اگادیر،  
 نکر-د گیس عیرین عیقلقل باہرا، عیطنژ غ-ووداین <sup>2</sup> بینی غ-لگدّام ن-مدن-نس  
 د-یعسکرین ن-ایت-سامیرا: «ماید سکارن-ووداین-اد عیہروصّین؟ عیس-غالن  
 عیس-راد-سبیدن عیخف-نسن؟ عیس-راد-غرضن ف-اد-کملن غ-یان-واس؟  
 عیس-راد-د-رارن تودرت عولا عی-یژران لّی-یتیاوجدارن غ-یکودین ن-وستیف؟»  
 3 ییلی طوبیہا گو-عامون غ-تاما-نس بینی: «غاید بنون نتنی،  
 عیغ-سرس-یغلی-وباغوغ، ہان را-د-یخلو عیژران-نس.» <sup>4</sup> سفلد ار-رّبی نغ مامنک  
 ایغ-حکر، ترارت تاطناژت-اد ف-یخف-نسن، تلوح-تن-ین غ-وفوس  
 ن-ما-تن-یتاکرن، اوین-تن س-یسکراف س-مانی یاگوگن. <sup>5</sup> اور-تدلت  
 لعیب-نسن عولا تسفیضت ضولم-نسن زغ-یژری-نک، اشکو رگمن-ک غ-ومنید  
 ن-یبّین.

<sup>6</sup> غمکاد اس-نبا اگادیر کوگوت ایلیغ-ت-نسلکم مناصّ غ-تیدّی-نس، اشکو  
 مدّن زگان عول-نسن اد-تخدا-من. <sup>7</sup> عیما سانبالا ط د-طوبیہا د-واعرابن  
 د-ایت-عامون د-ایت-اشدود، لّیغ سفلدن عیس-یتعدّل-وگادیر ن-وروشالیم، عیبّنو  
 کیس مایلی عیخلان، نکر-د کسین عیرین. <sup>8</sup> مشاشکان-د ف-وروشالیم  
 ان-فلاس-اکین سمروین-ت. <sup>9</sup> نژالّ غاکودان عی-رّبی-نغ، نسکر اضافن غ-بیض  
 عولا ازال ف-سبیت-نسن.

<sup>10</sup> عولا ایت-یاهودا ار-تینین: «د-غوید عیتاسین عیسیتین، هاتی خوان عیفاذن-نسن، عیگاتن فلانغ عیگودیین-اد ن-وستیف. عور-نژضار ا-نکمل اکادیر-اد.» <sup>11</sup> زایدن عینواشن-نغ ار-تینین: «را-نک اماس-نسن نغ-تن، بلا سنّ عولا ژران یات، نسیدّ تاووری-نسن.» <sup>12</sup> عولا عوداین لّی-ن-یزدغن غ-گر عینواشن-نغ ار-دی-تاشکین عینین-اغ منّوت-توال: «راد-فلّاون-اکین زغ-کرایگاتّ تاسگا.» <sup>13</sup> سیدّغ عیلمّا مدّن س-وگنّس ن-وگادیر غ-یناغ سول عیزدر، اسین عوزّال د-یحریشن د-لقواس. <sup>14</sup> منادغ-ن کوّلو گیسن، نکرغ عیلمّا ساولغ س-یخفاون ن-تاگماتین د-ینگابالن د-ویبّاض کوّوتن عینیغ: «ا-ور-زغ-گیسن-تیکساظم. سوانگمات-د سیدیتون منشک ا-یمقور ار-یسوید، تمّاغ ف-ایتماتون د-تاروا-نون د-یستیتون د-تمغارین-نون د-تگّم-نون.»

<sup>15</sup> سفلدن عینواشن-نغ عیس-نفاق عی-ماد-نوّان، عیسانّ عیس-اسن-یرژا ربّی غایلی-ف-د-مشاشکان. نورّی غاکودان س-وگادیر، عیزاید کود یان ف-تووری-نس. <sup>16</sup> والایّی زغ-غاسان مناصّ ن-یخدّامن-ینو ار-تسالان تابنایت، مناصّ یاضنی ار-تاسین عیحریشن د-تمستلین د-لقواس د-بیانگیون. بیدّن عیریپاسن ار-تگابالن کوّلو مدّن-ان ن-ایت-یاهودا لیغ-ابنّون اکادیر. <sup>17</sup> عولا ویلی عیتاسین عیسیتین ار-تاسین س-یان-وفوس، اسین توزّالت غ-واپّاض. <sup>18</sup> ار-بنّون عیناین، د-کرایگاتّ یان د-توزّالت-نس غ-تسگا-نس. عیبیدّ بو-نّفار غ-تامما-ینو. <sup>19</sup> عینیغ عی-یخفاون د-ینگابالن د-ویبّاض کوّوتن: «هان تکّوت-تووری، تلا غ-وگادیر کوّوت، د-نکّنی نتبضا ناگّوگ ف-ینگراتغ. <sup>20</sup> هان عیناغ-ن-تسفلد عی-یجّیح ن-نّفار، تمونم-د س-دارنغ. هاتی ربّی-نغ ار-فلانغ-یمّاغ.»

<sup>21</sup> زاید ار-نتلهو س-تووری. مناصّ گیسن ار-تاسین عیحریشن، زغ-لیغ عیفاو-واسّ ایلیغ-ا-دی-تباپانّ عیتران. <sup>22</sup> عوصّاغ-تن عیلمّا ا-تقّامان عولا د-بیض غ-وروشالیم، کرایگاتّ یان د-وخدّام-نس، اد-فلانغ-تصوفن د-بیض، ار-تسالان تاووری غ-وزال. <sup>23</sup> نکّی د-ایتما د-یخدّامن-ینو د-واضافن لّی-دیدی-یلان، عور-جّی-نکّیس مایلی نلسا. عیقاما کود یان د-توزّالت-نس غ-تسگا-نس.

5

ناحامیہ عیعاون ویلی  
ضعفین

1 غ-ووستان-ان-غ-تنکر-تغوویت عیگوتن، ار-سمو مووین  
عیرگازن د-تمغارین-نسن س-ایتماتسن ایت-یاهودا. 2 اشکو  
عیلا کیسن ما-یتینین: «ها-یاغ نکوت نکئی د-تاروا-نغ د-یستیتنغ. اوی-اغ-د  
عیمندی انش ندر.» 3 عینین وییاض: «ها-یاغ نرهن عیگران-نغ د-ورتان  
ن-واضیل د-تگما-نغ، اسرسن-نسع عیمندی ف-سبیت ن-وغنی-اد.» 4 عینین  
وییاض: «ها-یاغ نرضل د-عقاریدن ما-س-انفرؤ ضابیت عی-وکلید ف-یگران-نغ  
د-ورتان-نغ ن-واضیل.» 5 ار-تینین: «ایتماتن انگا، نشرک دیدسن عیدامن،  
تاروا-نغ گان زوند وینسن، والایی عیقان-اغ-د اد-اسن-نرتز تاروا-نغ د-یستیتنغ  
س-تسموگیت. هان کرا غ-یستیتنغ غیلاد، عوریت گانت تیسمنگین. عور-دارنغ  
ما-نسکار، اشکو هان عیگران-نغ د-ورتان-نغ ن-واضیل، غ-وفوس ن-وییاض  
اغ-لان.»

6 لیغ سفلدغ عی-ما-تینین عولا مامنک اسغووون، طیر-یی باهرا. 7 سوانگمغ  
د-یخف-ینو، زیغ غاکودان د-یخفاون ن-تاگماتین د-ینگابالن عینغ-اسن: «هان  
کوئی، عیس-ور-ا-یتامز کرایگات یان کیون ما-یگان وین گماس؟» سمونغ-د  
فلاسن یات تامونت عیمقورن، 8 عینغ-اسن: «ها نکئی نگان تیقی-نغ  
ار-د-نساغ ایتماتنغ ن-ایت-یاهودا لی-یزان س-دار ایت-تمیزار یاضنی. عیما  
کوئی، هان تزوویدم ار-ترتزام ایتماتون، باش اتن-د-داغ-نساغ.» فسنان  
نتنی، عور-سین ما-راد-ینین. 9 عینغ-اسن: «هان یخشن غایی تسکارم.  
عیس-ور-کن-یحصا ا-تفتوم س-تکساض ن-ربی-نغ، باش اور-کیغ-تطنان  
ایت-تمیزار یاضنی لی-یگان عینواشن-نغ؟» 10 عولا نکئی د-ایتما د-یخدامن-ینو  
ار-نرطل عیقاریدن د-یمندی عی-مدن، والایی عیحصا-یاغ کولواغ  
اور-سول-زغ-کیسن-نضال مایی-اسن-نصفور. 11 رارات-اسن عیگران-نسن  
د-ورتان ن-واضیل د-زیت د-تگما-نسن، ترارم-اسن عولا مایی دارسن تووژم

غ-یقاریدن د-یردن د-وامان ن-واضیل د-زیت ما-یوگرن ارطال-نسن.»<sup>12</sup> ساولن-د غاکودان عینین: «راد-اسن-نزار کولو میان، د-ور-را-زغ-کیسن-نضالب یات. را-نسکر س-مکلی تیت» غرغ غاکودان عی-یمسا کمورن، سکاغ مدن غ-ومنید-نسن اد-سکرن س-واوال لئی-س-تان.<sup>13</sup> سووئغ عیگیوال ن-تملسیت-ینو عینغ-اسن: «وانا عور-یسکیرن س-واوال-ان، ات-یسوس ربی زغ-تگمی-نس د-تووری-نس. ا-یاسوس غمکاد، ا-ور-سول-دارس-ییلی یات.» تجاوب-د کولو تامونت-ان عینین: «امین»، ار-تالغن سیدی ربی. سکرن مدن غاکودان س-مکلی قاولن.

<sup>14</sup> زغ-تیزی لئی-غ-ئی-یگا-وکلید د-لحاکم غ-واکال ن-یاهودا، سین د-مراو (12) ن-وسگاس ایان، زغ-وسگاس ویس سین عید-مراو (20) غ-تکلدیت ن-ارتاحشاشتا ار اسگاس ویس کراض عید-مراو د-سین (32)، عور-جی-شیغ نکئی د-ایتما زغ-ومشو لئی-یگان لحق ن-لحاکم.<sup>15</sup> کان-تین لحوکام لئی-ئی-د-یزوورن ار-باہرا-ژوزاین ف-مدن، ار-زغ-کیسن-تامژن کوژ عید-مراو (40) ن-وقارید ن-نقرت عی-واس، کان وین تیرمت د-تیسئی. عولا عیخدا من-نسن ار-تعدان ف-مدن. عیما نکئی عور-جی-سکیرغ غمکان، اشکو ار-باہرا-توقارغ ربی.  
<sup>16</sup> سلھوغ عیخف-ینو غیر س-تبتایت ن-وگادیر. هان عیخدا من-ینو ار-ن-کولو-تمونون ف-تووری-ان. عور-جید نکین ا-یسغان کرا ن-واکال عی-یخف-نغ.<sup>17</sup> ار-داری-شتان میا د-سموس عید-مراو (150) ن-یان، کان ننتی ایت-یاہودا د-یخفاون ن-تاگماتین د-ویباض تا-د-دارنغ-یوشکان زغ-یقیلین لئی-اغ-یسوتلن.<sup>18</sup> کرایکات اس ار-اسن-سکارغ یان-وموگای د-سضیس عیہرای ضنینین د-یفولووسن. کرایکات مراو-ووسان ار-اسن-دی-تاویغ تایدیدی د-تکشیلین ن-وامان ن-واضیل عیکتین. د-نگئی عور-جی-ضالیغ امشو لئی-یگان لحق ن-لحاکم، اشکو سئغ عیس-را-یژای ف-مدن.<sup>19</sup> وا ربی-نو، سوانکم-د کولو مایلی سکرغ ف-مدن-اد، ترضوت فلا.

## 6

تیرگام ن-ینواشن <sup>1</sup> عیسفند سانبالاط د-طویبیه د-کاشام لئی-یکان اعراب، د-ویاَض غ-ینواشن-نغ، عیس-کَمَلغ اگادیر. عور-سول-یقاما مانی کِیس عیخلان، واخا عور-تا-کِیغ عیفلوان عی-یماون تیزی-ان. <sup>2</sup> یازن-د سري سانبالاط د-کاشام عینین-ئی: «اشک-ید ا-نمناگَار غ-کرا ن-مانی غ-وزاغار ن-ونو.» والایئی نوآن اد-ئی-سکرن کرا یُخشن. <sup>3</sup> ازنع-اسن عیرقاسن عینغ: «تاووری عیپیان اید قاساغ. عور-ژصارغ ان-کُزغ. ماخ ایلغ راد-فلغ تاووری ا-تید، کُزغ-ن س-دارون؟» <sup>4</sup> ازن-د سري گوژط-توال، ار-اسن-تراراغ غمکان. <sup>5</sup> تیس سموست-توال یازن-د داغ سري سانبالاط اخدام-نس، یاسی-د یات-تبرات عیرژمن غ-وفوس-نس، <sup>6</sup> عیتیارا کِیس: «هان لکمن لاخبار-نک عی-ایت-تمیزار، عولا کاشام ار-ت-فلاک-یتینی، هان تقصادت کئی د-ووداین ا-تعصوم اکلید. غایان اف-ا-تبنوم اگادیر. ار-فلاک-تینین عیس-تریت ا-تکت عیخف-نک د-وکلید-نسن، <sup>7</sup> تسکرت کرا ن-لانبیا ا-سرک-تبراحن غ-وروشالیم ار-تینین: «های-اکلید عیلا غ-واکال ن-یاهودا.» س-صاحت عیوالیون-ان، علاین اد-روحن اکلید. عیحصا-ک ادی-تاشکت س-دارنغ اد-نمشاشکا عی-نگراتنغ.» <sup>8</sup> ازنع-اس غاکودان عینغ: «غایلی-س-تیت، هان عور-اک-یلی غایان. تسکرت-ت غیر زغ-یخف-نک.» <sup>9</sup> اشکو نان نتنی، عیغ-اغ-سیودن راد-الوان عیفاسن-نغ غ-تووری اور-سار-تکمل. وا رئی، زاید غیلاد تسدوست عیفاسن-ینو.

<sup>10</sup> کشمغ س-دار شماعیه یوس ن-دالایاه یوس ن-ماهیطابیل لئی-یحودان غ-تکمی-نس. یینی-ئی: «روح ا-نمون س-تکمی ن-رئی، س-وگنس ن-تحنوت تامژلایت، نرگل-د فلانغ تیفلوین-نس. اشکو راد-د-اشکین ا-ک-نغن. هاتنین د-بیض ا-راد-د-اشکین ا-ک-نغن.» <sup>11</sup> رارغ-اس: «عیزد وان نکئی دا-یرگل؟ عزیزد وان نکئی ا-را-یکشم س-تکمی تامژلایت قاماغ دُزغ؟ عوهو، عور-را-سرس-کشمغ.» <sup>12</sup> فهمغ غاکودان عیس-ورد رئی اد-اس-یملان اول-ان،

والايٽي عيڪرا-ت طوبياہ د-سانبالاٽ ا-ٽي-ت-يني. <sup>13</sup> د-غاياد ا-ف-ت-کران، باش اد-يکساضع سکرغ غايٽي عيفوغن اغاراس، سَخسرن عيسم-ينو باش ا-کيکي-طنان. <sup>14</sup> وا رٽي-نو، ا-ور-توت عي-طوبياہ د-سانبالاٽ غايٽي کيکي سکرن، عولا توت تانابت نوعادياه د-لانبييا ياضي لٽي-يران ا-ٽي-سيويدن.

15 غمکان ا-س-يکمل-وگادير غ-واس وِس سين عيد-مراو د-سموس (25) ن-وايور <الول>. تيوي-تبات-نس سموس عيد-مراو د-سين (52) ن-واس. <sup>16</sup> ليغ فلاس سفلدن کولو عيناوشن-نغ، هانتي کسوضن کولو عيقبلن لٽي-اغ-يسوتلن. عورين زران عيخف-نسن عيس-ور-کين يات، اشکو سن عيزد رٽي-نغ ا-يغ-يعاون ايلغ تکمل-تووري.

17 والايٽي عيگوت غ-يخفاون ن-تاگماتين ن-ايت-ياهوذا ما-يتازن تيراتين عي-طوبياہ غ-ووشان-ان، غمکلي-تن-د-لکمنت-تيراتين زغ-دارس. <sup>18</sup> اشکو عيگوت غ-ايت-ياهوذا ماد-ديدس-يسکرن تاگالت، ليغ عيتاهل عيليس ن-شاکانياه يوس ن-اراح، ياوي عيليس ن-ماشولام يوس ن-باراخياه عي-يوس ياهوحانان. <sup>19</sup> ار-دي-تاشکين مدن ار-ٽي-ساوالن ف-يفولکيتن لٽي-يسکر طوبياہ، ار-تيدون ار-اس-ادرن عولا عيواليون-ينو. عيما نتا عيزوويد ار-ٽي-د-يتازن تيراتين ا-ٽي-سيويد.

## 7

1 ليغ تکمل-تبات ن-وگادير، سرصوغ عيفلوان، سبيدغ  
 2 نغ عوروشاليم غ-دو-وفوس ن-گما حاناني، نتا د-حانانياه لٽي-يگان اريياس ن-لقصر، اشکو عيگا باب ن-لحق ار-يتوقار رٽي عوگار ن-ويياض. <sup>3</sup> عينيغ-اسن:  
 «اد-ور-تنورژوم عيماون ن-وروشاليم ارد-دي-ترغ تافوکت، تقنم-تن عيلما سول لان-واضافن باش اد-زگان عيفلوان س-يفکيگن. ستيات اضافن زغ-گر عيمزدغن ن-وروشاليم، ان-يتبيداد کرا کيسن غ-لبروج ن-وگادير د-کرا غ-لگددام

ناحامياہ عيحابس  
 تاگماتين

ن-تگمّا-نسن.»<sup>4</sup> اشکو توسعا-تمدینت تمقور غ-ووسان-ان، والایتي دروسن  
 عیمزدغن-نس، اشکو عور-تا-تیاوینانت-تگمّا لّی-یخلان.

<sup>5</sup> عیگ عیلما رّی غ-وول-ینو اد-د-سّمونغ عیخفاون ن-تاگماتین د-ینگابالان  
 د-ویاض کولوتن، باش اد-حاسیغ تاگمات ن-کرایگات تاسوت. تیزی-ان  
 عوفیغ ارّا ن-تاسوتین ن-ویلی-د-یزوورن عیس-د-یون، تیاران کّیس عیسماون-نسن.  
<sup>6</sup> غمکاد اد-گنان ایت-تمازیرت-نغ لّی-د-ییون زغ-گر ویلی عیسوکف نابوخاداناصر  
 اکلید ن-بابیل یای-تن س-بابیل. عورین-د نتنی س-وروشالیم عولا س-واکال  
 ن-یاهودا، کرایگات یان س-تمدینت-نس.

.....

<sup>73</sup> غمکان اد-ورین زدغن عیمساکمورن غ-تمدینن-نسن، نتنی د-ایت-لاوی  
 د-واضافن ن-یماون د-ینضامن د-کرا عیگوتن غ-مدن-نغ. لیغ عیلکم-واپور ویس  
 سا، عیلین عیخدا من ن-تگمّی تامثلایت عولا کولو ایت-یسرایل غ-تمدینن-نسن.

## 8

<sup>1</sup> مون-د کولو غاکودان س-وساراگ غ-ومنید ن-یمی  
 ن-وامان غ-وروشالیم، ضالبن اکتاتی عازرا اد-د-یای  
 ارّا ن-ولمود ن-موسا لّی-س-یوضا سیدی رّی ایت-یسرایل. <sup>2</sup> غمکان  
 اس-د-ییوی-ومساکمور عازرا ارّا ن-ولمود س-ومنید ن-تامونت-ان غ-یرگازن عولا  
 تیمغارین عولا کولو ما-یضارن ا-یفهم ما-می-یسفلید. عیگ لحال اسّ امزوارو  
 غ-واپور ویس سا. <sup>3</sup> عیبید غ-یخف ن-وساراگ غ-ومنید ن-یمی ن-وامان،  
 ار-فلاسن-یاقرا زغ-زیگ صباح ار توژونت ن-واس، غ-ومنید ن-یرگازن د-تمغارین  
 د-کولو ویلی عیضارن اد-فهم. ار-کولو-سفلیدن مدن س-ما-یلان غ-وارّا  
 ن-ولمود، رارن سرس لعافل. <sup>4</sup> عیبید-وکتاتی عازرا ف-وادگان ن-وکشوض  
 لّی-یتیاوسکارن عی-تغری-ان. عیبید دیدس غ-تسگّا-نس تافاسییت ماتیتیه

عازرا ار-یاقرا

ف-ایت-وروشالیم

د-شاماع د-عاناياه د-وريياه د-حيلقيياه د-ماعسيياه، عبيدّ عولا غ-وژلماض-نس باداياه د-ميشايال د-مالكياه د-حاشوم د-حاشبادّانا د-زاكارياه د-ماشولام.

<sup>5</sup> ار-كيس-تمندان مدن كوّلوتن ليغ عيرژم ار-يان، اشكو عيلا عازرا غ-ماني فلاسن ياتووين. ليغ-ت-يرژم، نكرن كوّلو مدن-ان بيدن. <sup>6</sup> عيساول عازرا ار-يتالغ سيدي ربي دا-يوكرن كوّلو كرا عيلاّن، عينين عيلما مدن كوّلوتن: «امين، امين»، الّن عيفاسن-نسن س-يكنوان. ادرن عيلما اي-يخف-نسن، سّكنون عودماون-نسن س-واكال شجدن اي-سيدي ربي. <sup>7</sup> سول بيدن كوّلو غين، ار-تن-تعاون ايت-لاوي اد-فهمن المود. كُن عيسماون ن-ايت-لاوي-ان ياهوشاع د-باني د-شارابياه د-يامين د-عاقوب د-شابتاي د-هودياه د-ماعسيياه د-قاليطا د-عزاريه د-يوزاباد د-حانان د-بالاياه. <sup>8</sup> ار-فلاسن-اقران عيميك س-يميك غ-وارا-يان ن-ولمود ن-ربي، ار-تفاسارن لمعنا-نس باش اد-كوّلو-فهمن تيغري.

<sup>9</sup> ليغ سفلدن مدن اي-يواليون ن-ولمود، ار-كوّلو-الان. عيساول سرسن ناحاميه لي-يگان لحاكم، نتان د-عازرا لي-يگان امساكمور د-وكتاتي، عولا ايت-لاوي لي-تن-يسلمادن، عينين اي-تامونت ن-مدن-ان: «غاسّاد عيكا اسّ عيزلين س-ربي سيديتون. اد-ور-كيس-تالام عولا دا-تندرم.» <sup>10</sup> ييني-اسن عيلما: «زايدات س-سلامت، تشم ما-يضمنين، تسوم ما-ييمين، تازنم تيغاماتين اي-ويلي عور-دار يات، اشكو غاسّاد عيزلي س-سيديتنغ. اد-اون-ور-طير، اشكو لفرح ن-سيدي ربي ا-يگان ادواس-نون.» <sup>11</sup> زايدن ايت-لاوي ار-تن-كوّلو-سهنون عينين-اسن: «فسايت، اشكو غاسّاد عيكا اسّ امژلاي. اد-اون-ور-طير.» <sup>12</sup> دوّن مدن-ان كوّلوتن س-سلامت اد-شتان ار-سان ازن تيغاماتين. ار-كوّلو-تفراحن اي-نگراتسن، اشكو فهمن عيواليون لي-مي-سفلدن.

لعيدن-يخشاش <sup>13</sup> نديد ازگا مون-د كوّلو عيخفاون ن-تاگماتين ن-ايت-ياهو، نتني د-يمساكمورن د-ايت-لاوي، س-دار-وكتاتي عازرا، سكرن ف-اد-كوّلو-سيگيلن غ-وارا ن-ولمود. <sup>14</sup> افن-ين غ-ولمود لي-ف-تن-يوصا سيدي ربي ف-وفوس ن-موسا عيس-يخصا ايت-يسرايل اد-زدغن غ-يخشاش غ-ووسان



ن-لعید ن-واپور ویس سټا. <sup>15</sup> عیحصا-تن داغ ا-سرس-تعلامن ار-تیراحن غ-کولو تیمدینین-نسن عولا غ-وروشالیم ار-تینین: «فوغات س-یورار تاویم-د تیصطوین ن-زیت د-تایدا د-ریحان عولا تالضاین ن-تاینوین عولا تین عیصغارن یاضنی س-تفراوین-نسن، تسکرم سرسنت عیحصاش غمکلی عیتاران غ-ولمود.»

<sup>16</sup> فوغن مدن غاکودان اوین-د تیصطوین، سکرن عیحصاش عی-یخف-نسن، کرایکات یان غ-یکي ن-تگمی-نس نغد غ-وساراگ ن-تگمی-نس، سکرن-تن عولا غ-وساراگ ن-تگمی ن-رپی د-وسایس غ-دار عیمی ن-وامان عولا غ-دار عیمی ن-افرایم. <sup>17</sup> کولو تامونت ن-ویلی-د-یوشکان زغ-وسکرف [ن-بایل] سکرن عیحصاش زدغن کيسن. ار-کولو-تفراحن باهرا، اشکو عور-جی-سکیرن ایت-یسرایل غمکان زغ-ووستان ن-یاهوشوع یوس ن-نوون ار غاستان. <sup>18</sup> اس ف-واس، زغ-واس عیزوورن ار واد عیگران، ار-فلاسن-یاقرا عازرا غ-وارا ن-ولمود. سټا ن-ووستان اد-سکرن لعید. ویس تام-ووستان سکرن تامونت عیهیان غمکلی عبلان غ-تنباط ن-رپی.

## 9

<sup>1</sup> مون-د داغ ایت-یسرایل غ-واس ویس سین عید-مراو د-کوژ (24) ن-واپور-ان. هاتنی اژومن لسن لخیص،

ار-زوزورن اگدرور ف-یخفاون-نسن. <sup>2</sup> غاکودان اد-بضان ایت-یسرایل عیخف-نسن زغ-کولو مدن ن-یقیلن یاضنی. بیدن ار-تقرون س-تجلی-نسن، قرون عولا س-یسکیرن اُخشین ن-ید-باباتسن. <sup>3</sup> بیدن کولو غین ما-یتگان کراط تاساعین، ار-اقران غ-وارا ن-ولمود ن-رپی سیدیتسن. زایدن کراط تاساعین یاضنی ار-تقرون عی-رپی سیدیتسن ار-تی-تالغن. <sup>4</sup> بیدن ایت-لاوی غ-یسکفال، عیسماون-نسن یاهوشاع د-بانی د-قادمیال د-شابانیا د-بونې د-شارابیا د-بانی د-کانانی، الّن اوال-نسن ار-اقران عی-رپی سیدیتسن. <sup>5</sup> ساولن-د عیلما ایت-لاوی یاهوشاع د-قادمیال د-بانی د-حاشابنیا د-شارابیا د-هودییا د-شابانیا د-باتاحیا،

تبیّد تامونت غ-ومنید  
ن-رپی

عینین: «نکرات اتالغم ربی دا-یلان ایگ ربی-نون کولو ما-یزرین عولا کولو مايد عیفتان.»

لعجایب ن-رَبی عولا  
تیجلی ن-مدن-نس

عینین عیلمّا: «امبارکی ایگا لماجند ن-یسم-نک، یاٹوی ف-کولو لحمد ن-بنادم، یاٹر کولو ما-س-ات-نتالغ. <sup>6</sup> کئی واحدوک ایگان ربی دا-بدا-یلان. کئی ایسکرن عیگنوان د-یگنّا ف-وفلا ن-یگنوان، عولا کولو عیگابارن-نسن. تسکرت اکال عولا کولو ما-گیس-یلان، تسکرت عیمدوان عولا کولو ما-گیسن-یسودون. کئی اد-اسن-یاگان کولو تودرت. ار-اک-تسجدان عولا عیگابارن ن-یگنوان. <sup>7</sup> کئی ایگان ربی دا-بدا-یلان. تگت ربی لی-یستین ابرام، تسوفغت-ت-ید زغ-تمدینت ن-ور زغ-تمازیرت ن-ایت-کالدان، تگت اس عیسم عیبراهیم. <sup>8</sup> توفیت-ت-ین یومن ٹیک س-نییت ن-وول-نس، تسکرت دیدس لعهد باش اتفکت عی-وامود-نس اکال ن-ایت-کانعان د-ایت-حیت د-ایت-امور د-ایت-فاریز د-ایت-یابوس د-ایت-گیرگاش. تسافوت اوال-نک، اشکو ار-بدا-تسکارت س-لحق.»

<sup>9</sup> «تترت عیلمّا تادالیت ن-ید-باباتنغ غ-واکال ن-میصر، تسفلدت عولا عی-نغوویت-نسن غ-دار-ومدا ازگاغ. <sup>10</sup> س-تمیتار د-لعجایب اس-توت فیرعاون د-یخدّامن-نس عولا کولو ایت-تمازیرت-نس، اشکو تسنت منشک اد-فلاس-سّفوروثن، د-غمکان اس-یورّی عیباوسان عیسم-نک باهرا سول س-غاسّاد. <sup>11</sup> تبضوت امدا غ-لگدّام-نسن، زرین ف-تاغارت غ-وامّاس ن-وامان. تلوحت ن-ویلی گیسن عیژان غ-تدروت ن-وامان، گزن زوند عیژان غ-ودوویی ن-ومدا. <sup>12</sup> تزوررت-اسن س-تائالت ن-ومدلو غ-وزال، د-تائالت ن-لعافییت غ-عیض، اد-اسن-تسوفوت اغاراس لی-تن-د-یقان. <sup>13</sup> تگرت-د-دارسن ف-ودرار ن-سینای، تساوت-د-سرسن زغ-یگنّا، تفکت-اسن لحکامات نمین د-یلمودن صحانین د-تباضین د-لوصییات صلاحین. <sup>14</sup> تملت-اسن اس لی-تزلیت عی-وسونفو. تزایدت تامرت-تن ف-وفوس ن-وخدّام-نک موسا س-لوصییات

د-تنباضین د-یلمودن. <sup>15</sup> لیغ-تن-یاغ لاژ، تفکت-اسن-د اغروم زغ-یکځتا. لیغ-تن-یاغ یریفی، تسوڤغت-د امان زغ-وجاریف. تینیت-اسن یریلما اد-د-کشمین طافن اکال لئی-ف-تگولیت اد-اسن-تی-تفکت.

<sup>16</sup> «والاینی ار-سڤوروکن ید-باباتنغ، سیقارن یرخف-نسن. اور-ا-سکارن س-لوصیيات-نک، <sup>17</sup> اځین اسرک-سفلیدن. اور-ا-سوینگیمن غ-لعجایب لئی-تسکرت غ-واماس-نسن. سیقارن یرول-نسن، یرین اد-ژلین یان ما-یسن-یزگورون اد-ورین س-تسموځیت غ-میصر. والاینی کئی تکیت ربی دا-یتصاماحن، تکت واد یریتحتون ار-ترحات. اور-ا-تزرابت ا-تغضبت، تیځات دارک تایری یریزگان. اور-تن-اک-تفیلت. <sup>18</sup> زایدن نتنی سکرن یریکیز زغ-ما-یرفسین، یرین یر-نگراتسن: «غواد ا-یزگان ربی-نون لئی-کن-د-یرسیون زغ-واکال ن-میصر.» هاتنی حکرن-ک باهرا. <sup>19</sup> یرما کئی تکیت واد باهرا یرترحامن. اور-تن-تفیلت غ-لخلا، والا لاح-اسن تانالت ن-ومدلو لئی-اسن-یزگورون غ-وزال، والا لاح-اسن تانالت ن-لعافییت لئی-اسن-یرتیسفون اغاراس لئی-تن-د-یرقان د-یرض. <sup>20</sup> تازنت-د روح-نک یرفولکین ا-تن-یرسلما. اور-اسن-تکیت اغروم ن-«مان» یر-یمی-نسن، تفکت-اسن یرولا امان غ-تیری ن-یریفی. <sup>21</sup> کورژ ید-مراو (40) ن-وسگاس ا-تن-توسیت غ-لخلا، اور-جی-تن-یرحصا یات. اور-بالانت-تملسا-نسن یرولا بزځن یرضارن-نسن.

<sup>22</sup> «تفکت-اسن یریلما تیځلداي د-یرقبیلن، تبضوت-اسن-ین یریوتا غ-توځوځت. اورین طافن اکال ن-سیرحون اځلید ن-حاشبون، د-وین عوځ اځلید ن-باشان. <sup>23</sup> تسیځت تاروا-نسن زوند یرتران ن-یزگونان، تشکشمیت-تن-د س-واکال لئی-س-تیت یر-ید-باباتسن را-سرس-کشمین طافن-ت. <sup>24</sup> غمکان اد-کشمین تاروا-نسن س-واکال طافن-ت، اشکو تسکنوکیت یرمزدغن ن-واکال غ-لگدام-نسن، تسرست-ن ایت-کانعان غ-وفوس-نسن، نتنی د-یرگلدان-نسن د-یرقبیلن لئی-یرلان غ-واکال، ف-ا-ځیسن-سکرن مکئا ران. <sup>25</sup> امژن تیمدینین دوسنین د-یرگران جینین، طافن تیځما یرمرت س-لخیر، افن-ین تینوضفیون

تیاوغزانت، د-وورتان ن-واضیل د-وین زیت د-یصغارن ن-لغلات گوتنین. ار-شتان شعبن، عورین صحون ار-تفجیجن س-توگت ن-تمیخار لی-اسن-تفکیت.

<sup>26</sup> «والایتی هاتی نکرن، ژین دیک عصون-ک. لوحن-ین المود-نک س-تغوردین ن-تاداوت-نسن. نغن ءولا لانبییا-نک لی-تن-یتزین ف-ا-تن-د-رارن س-دارک. زایدن حگرن-ک باهرا. <sup>27</sup> تگت-تن-ین غاکودان غ-وفوس ن-ینوآشن-نسن، ار-تن-باهرا-سرفوفون. غ-تیزی ن-ترفوفنت ار-ن-سرک-اقران، تسفلدت-اسن-د زغ-یکگتا. تسکرت س-رحمت-نک دا-یکگوتن، تفکت-اسن-د عینجامن ما-تن-یتفوکون زغ-وفوس ن-ینوآشن-نسن.

<sup>28</sup> «والایتی غاکود نا-تهنان، عورین داغ ار-سکارن ما-یخشن غ-یژری-نک. تگت-تن-ین داغ غ-وفوس ن-ینوآشن-نسن، ار-تن-تاخرن. عیما نتنی گراولن-ین داغ س-دارک ار-سرک-اقران، تسفلدت-اسن غ-یکگتا. مناوت-توال ا-تن-تفوکیت س-رحمت-نک دا-یکگوتن. <sup>29</sup> ار-تن-تژیت باش ا-تن-دی-ترارت س-وغاراس-نک. عیما نتنی ار-سول-سغورونگن، عور-ا-سفلیدن س-لوصیيات-نک، ءولا دا-سکارن س-لحکامات-نک لی-س-ا-یتدر وانا سرسنت عیسکارن. رارن-ین سرک تاغروط لی-یزاغن، سیقارن فلاک عیخفاون-نسن، اگین ا-سرک-سفلیدن. <sup>30</sup> توگت ن-یسگاسن ا-یسن-تصبارت، ار-تن-تژیت س-روح-نک ف-وفوس ن-لانبییا. عیما نتنی اگین ا-سرک-سفلیدن. تگت-تن-ین غاکودان غ-وفوس ن-یقیلن ن-دونیت. <sup>31</sup> والایتی تگیت واد باهرا عیترحامن، عور-تن-تفنیف ءولا تفلت-تن. اشکو تگیت ربی دا-یتحنون ار-یترحام.

<sup>32</sup> «وا ربی-نغ، وا ربی عیمقورن عیتجهدن عیسویدن، وا ربی دا-یزکان بدآ غ-لعهد-نک د-تایری-نک عیصحن، تسنت کولو تیکرائین لی-فلائغ-یزرین نکنی د-یکلدان-نغ د-یریاسن د-یمساکمورن د-لانبییا د-ید-باباتغ ءولا مدن-نک کولوتن زغ-ووستان ن-یکلدان ن-اشور سول س-غاساد. وا ربی، اور-یک کولو غایان کرا عیمزین غ-یژری-نک. <sup>33</sup> غایلی کولو فلاغ عیزرین، لحق ا-س-فلائغ-تحکامت. ها کبی تسکرت ما-یصلاحن، عیما نکنی نسکر ما-یخشن. <sup>34</sup> اشکو عور-سکیرن

ءيڭلدان-نع د-يريپاسن-نع د-يمساکمورن-نع د-يد-باباتنع س-ولمّود-نک، ءولا سفلدن س-لوصييات-نک ءولا توکّا-نک لّي-س-ا-تن-تّويت. <sup>35</sup> ءور-رين ا-ک-قاسان، لّيع ا-تفجيجن غ-تکلدیت-نسن س-لخير ءيگوتن لّي-اسن-تفکيت، غ-واکال يوسعان ءيجين لّي-اسن-تجوجادت، اکين اد-د-ورين زغ-يسکيرن-نسن اُخشنين. <sup>36</sup> ها-ياغ غيلاد نکا ءيسمگان غ-واکال-اد لّي-تفکيت ءي-يد-باباتنع ا-تفراحن س-لغلات-نس د-تيميخار-نس. ها-ياغ نکا کيس ءيسمگان. <sup>37</sup> اکال-اد ا-ريتازن تيميخار-نس ءي-يڭلدان لّي-فلانغ-تکيت ف-سبيت ن-کولو ما-نسکر يُخشن. ا-رتحکامن ف-دات-نع ءولا لبهايم-نع مکنا-تن-يعجبين، نيلي غ-تنوکموت ءيشقان. <sup>38</sup> ف-سبيت ن-غايان، ها-ياغ غيلاد نرا ا-نسکر لعهد ءيزنگان، نار-ت غ-يان-وارا، رشن-ت ءيريپاسن-نع د-ايت-لاوي د-يمساکمورن-نع.»

## 10

.....

تاكآليت ن-ايت-ياهودا <sup>28</sup> مشاشکان-د مدّن کولوتن [د-ينمغورن-نسن]. مون-د ءيمساکمورن د-ايت-لاوي د-واضافن ن-يماون د-ينضامن د-يخدامن ن-تکمي تامرلايت ءولا کولو ويلّي ءيژلين ءيخف-نسن زغ-يقبيلن ن-دّونيت اد-سکارن س-ولمّود ن-رّبي، نتني د-تمغارين-نسن د-تاروا-نسن د-يستيتسن، کولو ويلّي ءيژضارن اد-فهمن ءيسانّ ما-يلان. <sup>29</sup> بيدن د-ايتماسن ءينمغورن، کالّن اد-بدا-سکارن س-ولمّود ن-رّبي لّي-د-يفکا ف-وفوس ن-وخدام-نس موسا، ا-ر-تّي-تاوين غ-کولو لوصييات ن-رّبي سيديتنع د-لحکامات-نس د-تنباضين-نس ا-ر-بدا-سرسنت-سکارن. ضالبن ا-تن-يخزو رّبي ءيغ-رژان تاكآليت-ان. <sup>30</sup> ءينين: «ءور-را-ناگا ءيستيتنع ءي-يقبيلن ن-دّونيت، ءولا دا-د-نتاوي ءيستيتسن ءي-تاروا-نع. <sup>31</sup> ءيغ-ا-دي-تاوين ايت-يقبيلن غ-واسن ن-وسونفو کرا ءيزان نغد کرا ن-يمندي، ءور-را-د-دارسن-نسغ يات غ-واسن ن-وسونفو ءولا غ-ووسان

لِي-يتياوژلاين عي-رَبِّي. كرايگاتّ سّا ن-يسگّاسن را-نفل عيگران-نغ اد-سَيِكين، نسفيض لحساب عي-كولو وانا-مي ن-نصفور كرا. <sup>32</sup> نفرض غيلاد ف-يخف-نغ اياگا كود يان كينغ يات-تقاريدت ن-نقرت كرايگاتّ اسگّاس ف-تووري ن-تگمّي ن-رَبِّي-نغ. <sup>33</sup> مايان اس-را-نسكار اغروم لِي-ن-يترسن غ-ومنيد ن-رَبِّي، د-يساكمورن ن-يمندي ن-كرايگاتّ اس، ءولا تيغريو جدرنين ن-كرايگاتّ اس، د-وين-ووستان ن-وسونفو د-يخفان ن-بيرن د-لعياد ياضي، ءولا تيوافكيو تيمثلاي د-يساكمورن ما-يتفوگون وانا عيجلان غ-ايت-يسرايل، ءولا كولو ما-يگان تاووري ن-تگمّي ن-رَبِّي-نغ.»

.....

## 12

تامونت ن-لفرح  
غ-وروشاليم

<sup>27</sup> ليغ ءوجادن ان-سرسن اكادير ن-وروشاليم غ-كُر عيفاسن ن-رَبِّي، غرن د-عي-كولو ايت-لاوي عيناغ-ن-لان، اد-د-اشكين س-وروشاليم، ف-اد-كولو-فرحن س-مايان ار-تالغن رَبِّي ار-تاسين عيموريگن س-يقرقاون د-رَبياب د-لوطار.

.....

<sup>43</sup> غرصن غاسان عي-توگت ن-تغريو ار-كولو-تفراحن، اشكو عيسفرح-تن رَبِّي س-لفرح عيگوتن. فرحنت-ولا-تمغارين د-تاروا مژنين. سفلدن مدن غ-توگتوگت عي-لفرح ن-وروشاليم.

.....

## 13

تيجلي ءولا نّداست  
غ-وروشاليم

<sup>1</sup> ار-اقران ف-مدن غاسان غ-وارا ن-موسا، ايليغ لكمن اكروم لِي-غ-يتيارا ف-ايت-عامون د-ايت-موواب، اور-سار-يكشم يان كيسن س-تامونت ن-ايت-رَبِّي. <sup>2</sup> اشكو غاكود ليغ مودان

ايت-يسرائيل غ-لخلا، عور-اسن-د-يوين اغروم عولا امان، والايتي کران فلاسن بالعام اد-اسن-يدعو س-نعلت، عيما ربي-نغ عيرور نعلت س-لباراکا. <sup>3</sup> غير تسفلد تامونت عي-غايي عيتياران، نکران مدن غاکودان سؤفغن کولو عيغرين زغ-گر ايت-يسرائيل.

<sup>4</sup> والايتي عور-تا-يجري ميان، هان امساکمور الياشيب لي-يلان ف-يحونا ن-تکمي ن-ربي-نغ، عيفکا يان-وحنو عيمقورن عي-طوبياہ [گو-عامون]، اشکو الياشيب عيگا کرا عي-طوبياہ. <sup>5</sup> احنو-ان کان-تين ار-کيس-تحضون عيمندي ن-يساکمورن، عولا لبخور د-يروکوتن، عولا تيس مراوت غ-يمندي د-وامان ن-واضيل د-زيت لي-ف-يوصا ربي ا-تياوفکان عي-ايت-لاوي د-ينضامن د-واضافن ن-يماون، عيلنت کيس عولا تيغامتين ن-يمساکمورن. <sup>6</sup> تيزي لي-غ-اس-يفکا احنو-ان، عور-ليغ نکي غ-وروشاليم، اشکو ديغ س-دار ارتاحشاشتا اکليد ن-بابيل غ-وسگاس ويس کراض عيد-مراو د-سين (32) غ-تکلديت-نس، کيغ-ن دارس کرا. امثغ عيلما ليدن غ-دار-وکلید، <sup>7</sup> عور-يغ-د س-وروشاليم. افغ-د لخشانت لي-يسکر الياشيب ف-سييت ن-طوبياہ، ليغ-اس-يجوجاد احنو-ان غ-وساراگ ن-تکمي ن-ربي. <sup>8</sup> طير-بي باهرا، لوحغ-د کولو عيفشکان ن-طوبياہ زغ-وحنو س-برا. <sup>9</sup> عوصاغ غاکودان اد-سغوسن عيحونا. شکشمغ-د داغ سرسن عيروکوتن ن-تکمي ن-ربي د-يمندي ن-يساکمورن عولا لبخور.

<sup>10</sup> افغ-ن عولا تيغامتين ن-ايت-لاوي عور-ا-يسن-تياوفکانت، فلن عيلما تيوريو-نسن نتني د-ينضامن، عيوربي کود يان س-يگر-نس. <sup>11</sup> زيغ عينمغورن غاکودان عينغ-اسن: «ماخ ايليغ تبيد-تووري ن-تکمي ن-ربي؟» سمونغ-د عيخدان رارغ-تن-د س-دار-تووريو-نسن. <sup>12</sup> اوين-د عيلما کولو ايت-ياهوذا يات زغ-کرايگات مراوت ن-يمندي د-وامان ن-واضيل د-زيت س-يحونا ن-لخرين. <sup>13</sup> کغ عيحونا ن-لخرين غ-دو-وفوس ن-ومساکمور شالامياہ د-وکتابتي صادوق، نتني د-باداياہ لي-يگان غ-ايت-لاوي. ار-تن-يتعاون حانان يوس ن-زاکور

لِي-يگان يوس ن-ماتانياه. اشکو عيان کيسن عيس-شان عيد-باب ن-لحق. عوصاغ-تن اد-اطون تيغامتين ف-ايمتاسن. <sup>14</sup> سوانگم-ي-د ا-ر-ي-نو ف-مايان، د-اد-ور-تسفيضت لحساب ن-وفولکي لِي-سکرغ غ-تکمي ن-ر-ي-نو د-تووريو-نس.

<sup>15</sup> غ-ووستان-اد زريغ کرا ن-مدن غ-واکال ن-ياهو ا-تاضرن اضيل غ-لمعصرت غ-واسن ن-وسونفو. ا-ر-دي-تاسين تافيو ن-يمنيدي، ا-ر-نت-ساقلاين ف-يغويال، ا-ر-دي-تاسين عولا اضيل د-وامان-نس د-يکوزارن د-کرايگات کرا يگان اسيتي، ا-ر-تن-د-شکشان س-وروشاليم غ-واسن ن-وسونفو. زيغ-تن عينيغ-اسن ا-ور-ززان امشو غ-واسن-ان. <sup>16</sup> عولا ايت-صور لِي-يزدغن غ-وروشاليم ا-ر-دي-تاوين عيسلمان د-کرايگات کرا يگان سليعت، ا-ر-تن-ززان عي-ايت-ياهو غ-واسن ن-وسونفو عولا غ-واماس ن-وروشاليم. <sup>17</sup> زيغ عيخفاون ن-تاگماتين ن-ايت-ياهو غاکودان عينيغ-اسن: «ماتا لخشان-اد تسالام ا-ر-تنداسم اسن ن-وسونفو؟» <sup>18</sup> عيس-ورد غمکاد ا-د-سکر ن-عيد-باباتون غايد عيزرين، ايليغ-د-يزوگزر ر-ي-نغ کولو تاگات-اد عيشقان فلانغ نکني عولا تامدنت-اد؟ هان ا-ر-تزايدم عي-لغاضاب-نس ف-ايت-يسرايل غيلاد غ-ا-تنداسم اسن ن-وسونفو.»

<sup>19</sup> غ-تدگات لِي-يقامان عي-واسن ن-وسونفو، عور-تا-د-ضرنت تيلاس غ-دار عيماون ن-وروشاليم، امرغ مدن اد-قن عيفلوان د-ا-ور-تن-رژمن ارد عيزري-واسن ن-وسونفو. گغ کرا غ-يخدا-من-ينو ف-يفلوان ف-ا-ور-د-يکشم کرا ن-وسيتي غ-واسن ن-وسونفو. <sup>20</sup> زغ-غاشان اد-نسان عيسباين د-ويياض عيززان سليعت غ-برآ ن-وروشاليم يات-توال نغد سنات. <sup>21</sup> علمغ-تن عيلما عينيغ: «ا-ور-سول-تسام غ-برآ ن-تمدنت. وانا عيعاودن عي-غمکان، رات-امشغ.» زغ-تيزي-ان عور-سول-ا-دي-تاشکين اسن ن-وسونفو. <sup>22</sup> عوصاغ ايت-لاوي اد-سغوسن عيخفاون-نسن مون-د-عيلما اد-ضوفن عيماون، ف-اد-يسان کولو مدن عيس-يتياوژلاي-واسن ن-وسونفو عي-ر-ي-ي. سوانگم-د-مايان ا-ر-ي-نو ترضوت فلا،



تحنوت کھیگی س-توگت ن-تایری-نک عزیزگان .

<sup>23</sup> غ-ووستان-ان ژریغ کرا غ-وو داین تاهلن ایست-اشدود د-یست-عامون د-یست-موواب . <sup>24</sup> افغ-ن مناص ن-تاروا-نسن ار-ساوالن س-واوال ن-ایت-اشدود نغد یقیبلن یاضنی . عور-سین اد-ساوالن س-واوال ن-ایت-یاهودا . <sup>25</sup> ژریغ-تن نعلغ-تن، عوتغ کرا کھسن، بجرغ ازار-نسن . سگالغ-تن س-رئی عینیغ اسن: «اد-ور-تاکام ایستیتون ای-تاروا-نسن، عولا دا-دی-تاویم ایستیتسن ای-تاروا-نون عولا ای-یخفان-نون . <sup>26</sup> ایس-ورد زوند ختید ای-یجلان سولیمان اکلید ن-یسرایل؟ هان عور-یلی زوند نتان غ-کولو ایگلدان ن-یقیبلن یاضنی، عیزو دار رئی-نس، ایگ-ت د-وگلید ف-کولو ای-یسرایل . والینی تیمغارین تیغربین ات-یجلان عولا نتان . <sup>27</sup> ایس-راد-اون-نسفلد، نغضر رئی-نغ س-لخشان-اد ایمقورن، باش انتاهل تیمغارین تیغربین زوند کونی؟» <sup>28</sup> ییلی یان غ-کراتنغ، ایگ زغ-تاروا ن-یاهوویاداع یوس ن-الیاشیب لی-یگان انمغور ن-یمساکمورن، بیتاهل ایلیس ن-سانبالاط گو-حورون . نکرغ غاکودان سمسرغ-ت زغ-داری . <sup>29</sup> اور-توت مدن-ان ار-رئی-نو، اشکو ندسن تامونت ن-یمساکمورن، رزن لعهد ن-یمساکمورن د-ایت-لاوی .

<sup>30</sup> غمکان اس-تن-سغوسغ زغ-کولو ما-یگان وین یقیبلن یاضنی، بضوغ تیووریو ای-یمساکمورن د-ایت-لاوی، کرایگات یان د-ما-را-یسکار . <sup>31</sup> عوصاغ مدن اد-دی-تاوین ایکشوضن غ-تاساعین ن-یساکمورن عولا تین-توافکیو ن-لغلت تامزواروت . سوانگم-یی-د ار-رئی-نو ای-وفولکی .

# استير

## 1

1 غ-ووسان ن-وگليد احاشو پروش لئ-يحكامن ف-ميا  
 د-سين عيد-مراو د-سا (127) ن-تمازيرت زغ-واكال  
 ن-لهند ار اكال ن-حاباش، 2-3 غ-ويس كراض عيسگاسن ن-تگلدیت-نس، ليغ  
 عيسكيوس-وگليد احاشو پروش ف-لعرش-نس غ-شوشان لئ-يگان تامدیت-نس  
 تامزواروت، عيسكر يان-يمنسي عيمقورن عي-كولو عينمغورن-نس د-يمعاوان-نس.  
 مون-د دارس عيرياسن ن-لعسكر ن-ايت-فاراس د-ايت-ماداي، نتتي د-يخفاون  
 د-ينمغورن ن-تميزار-نس كولوتن. 4 زرین عوسان گوتين ار-اسن-يمالا  
 تيمبخار-نس عولا لهبيت ن-تگلدیت-نس عولا توگت ن-وايدا-نس عولا كولو  
 تيموغرا لئ-دارس-يلان. غمکان ايسكار ميا د-تام عيد-مراو (180) ن-واس. 5  
 ليغ كملن-ووسان-ان، عيسكر-وگليد عيمنسي ياضي عي-كولو مدن-نس لئ-يلان  
 غ-تمدیت-ان عيدوسن ن-شوشان، زغ-واد عيمقورن ار واد عيمژين. سا ن-ووسان  
 اد-دارس-تمونون غ-وساراگ ن-تالعرصت ن-تگمّي ن-تگلدیت-نس.

.....  
 10 ويس سا ن-ووسان-ان، ليغ باهرا عيفجيج-وگليد  
 احاشو پروش س-وامان ن-واضيل عيكتين، يوصا مهومان د-بيزتا د-حاريونا  
 د-بيگتا د-اباگتا د-زيتار د-كاركاس لئ-يگان سا ن-ينگابالن-نس زوزلنين،  
 11 اد-د-سحاضرن تاگليدت واشتي س-لگدام-نس، تگ-ن-تاج-نس ن-تگلدیت،  
 باش ايميل عي-مدن-نس د-ينمغورن-نس منشك اس-باهرا-تفولكي، اشكو نتات  
 تفولكي باهرا غ-يژري. 12 والايتي ليغ سلکمن اينگابالن زوزلنين لامر ن-وگليد  
 عي-تگليدت واشتي، تاگي اد-دارس-تدو. نكرن-د-عيرين غ-وگليد، عيغضب  
 باهرا.

<sup>13</sup> عيزايد-وگليد عيسقسا ايت-تحکيمت لي-يفهمن عيزماز، غمکلي عيمور  
-ايتمشاوار د-ويلي عيسن غ-لقانون د-لحکامات. <sup>14</sup> عيمشيوپرن-نس گان سنا  
ن-يريپاسن ن-فارس د-ماداي، عيسماون-نسن کارشانا د-شيتار د-اداماتا د-تارشيش  
د-ماراس د-مارسانا د-ماموکان. گن ننتي ويلي سرس ياکمورن عيلين ديدس  
ار-ديدس-تگوارن ف-تگلدیت-نس.

<sup>15</sup> ييني-اسن-وگليد: «ما-س-ينا لقانون ات-نسكر غ-تگليدت واشتي  
لي-يرژان لامر ن-وگليد احاشويروش لي-ست-ين-يلکمن ف-يمي ن-ينگابالن  
زوزلنين؟» <sup>16</sup> عيساول-د ماموکان غ-لگدام ن-وگليد د-يريپاسن-نس ييني:  
«تاگليدت واشتي، عورد اگليد واحدوت ا-غ-تسکر لعار، والايي تسکر-ت  
غ-کولو عيريپاسن عولا کولو ايت-تميزار-نک اي-اگليد احاشويروش. <sup>17</sup> اشکو  
غايلي تسکر-تگليدت، راد-فلاس-سفلدنت-کولو-تمغارين، عورينت حگرت  
عيرگازن-نسنت ار-تیننت: «هان اگليد احاشويروش ا-يومرن اد-اس-ن-سحاضر  
تاگليدت واشتي، تاخي ا-د-دارس-تدو.» <sup>18</sup> غاساد نيت، هان کولو تيمغارين  
ن-يريپاسن ن-فارس د-ماداي لي-يسفلدن ف-غايلي تسکر-تگليدت، راد-ورينت  
ار-اغ-تجاواينت غمکان، تيگات باهرا لحرپوت عولا لغاضاب غ-ينگراتغ.  
<sup>19</sup> عيغ-ترضيت اي-اگليد س-واوال-اد، سونغ تانباط ن-وگليد اور-سار-سول-تک-  
تگليدت واشتي لگدام-نک، تارات تانباط-اد غ-لقانون ن-فارس د-ماداي  
اور-سار-تيتي. تزليت عيلمات ياضي لي-ست-يوفن، اتگ تاگليدت  
غ-ودغار-نس. <sup>20</sup> عيغ-تفوغ-تباط-اد ن-وگليد ار-سرس-نتبراح غ-کولو تيسگيو  
ن-تگلدیت-نک عيمقورن، راد-کولو-توقارت-تمغارين عيرگازن-نسنت، غ-دار  
عينمغورن عولا غ-دار ويياض.»

<sup>21</sup> اووال-ان عيعجب اگليد د-يريپاسن، عيسکر مايلي-س-ينا ماموکان. <sup>22</sup> يازن  
تيراتين س-کولو تيميزار ن-تگلدیت، کرايگات تامازيرت س-تير-انس، د-کرايگات  
اقبيل س-واوال-نس، ييني-اسن ا-يحکام-کرايگات-ورگاز غ-تگمي-نس، ار-يساوال  
س-واوال ن-وقبيل-نس.

## 2

تورې استير تځا  
تاگليدت

<sup>1</sup> تيگيرا ن-مايان، ليغ عيهنا لغاضاب ن-وگليد احاشويروش، عيسوانگم-د واشتي عولا غايلي تسكر عولا ما-س-فلاس-يحكام. <sup>2</sup> ساولن-د عيلما عيعيالن لي-يگان عيمقاسان ن-وگليد عينين-اس: «ادج عيخدا من-نك اد-اك-سيگيلن تيفرخين فولكينين باهرا غ-يژري. <sup>3</sup> سكر عينگابالن غ-كوڼو تيميزار ن-تگليدت-نك اد-د-اوين كوڼو تيفرخين فولكينين س-تگمي ن-تمغارين غ-تمدنيت-اد تامزواروت ن-شوشان، عيلنت غ-دو-وفوس ن-هيگاي انگابال عيزوزلن لي-تگيت اي-اگليد ف-تمغارين، عيفك-اسنت عيلما توجوتين ما-س-ا-سيريدنت. <sup>4</sup> تافروخت نا-يوفان رضا دار-وگليد، اتگ نتات تاگليدت غ-ودغار ن-واشتي.» اوال-ان عيعجب اگليد، عيسكر سرس.

<sup>5</sup> عيلا يان-ووداي غ-تمدنيت عيدوسن ن-شوشان، عيگا عيسم-نس مورداخاي يوس ن-ياير لي-يگان يوس ن-شامعي لي-يگان يوس ن-قيش زغ-ايت-بنيامين. <sup>6</sup> عيگ يان زغ-غويلي اكونين زغ-وروشاليم غ-وسمون ن-ياكونياه [لي-مي-تينين ياهووياخين] اگليد ن-ياهوذا، غاكود ليغ-ت-يد-يگس نابوخادناصر اگليد ن-بابيل. <sup>7</sup> مورداخاي ار-يتربا عيليس ن-عميس، اشكو عيموت-اس باباس د-يناس. عيگا عيسم-نس هاداساه، ار-اس-داغ-تينين استير. تافروخت-ان تفولكي باهرا لا غ-وودم-نس عولا غ-تيد-ي-نس. ليغ-اس-يموت باباس د-يناس، عيسكر گيس مورداخاي زوند عيليس.

<sup>8</sup> عيزري ما-يزرين سفلدن مدن س-تباط عولا لامر ن-وگليد. موننت-د كيگان د-تفرخين غ-تمدنيت عيدوسن ن-شوشان غ-دو-وفوس ن-هيگاي، اوين استير عولا نتات س-تگمي ن-وگليد س-دار هيگاي لي-يلان ف-تمغارين. <sup>9</sup> تاغ-د تافروخت تعجب هيگاي، تاف رضا غ-يژري-نس. عور-يماطل عيفك-اس توجوتين ما-س-ا-تسيريد، عيژلي-اس تاغامت-نس غ-ومشو. عيستي-اس سنا ن-تسخارين

زغ-تگمّي ن-وگليد، عيسماتي-ت نئات د-تسخارين-نس س-يلي کولو وיעدلن  
 غ-تگمّي ن-تمغارين. <sup>10</sup> استير عور-تني عي-يان مان اقبيل عولا مان تاکلمات  
 زغ-تگا، اشکو يوصا-ت مورداخاي ف-مايان. <sup>11</sup> اس ف-واس ار-يفتو مورداخاي  
 غ-تاما ن-وساراگ ن-تمغارين، اور-يميل عيسفلد عيس-تهئا استير، ييسان  
 ما-راد-اس-ييلي.

<sup>12</sup> کرايگات يات غ-تفرخين-ان، عيقان-ت يد-تزراري اسگاس ار-کيس-  
 -تسفلوکی عيخف-نس س-مکلي گانت-تباضين ن-تمغارين. سضيس-بيرن  
 را-کيسن-تزرغور س-زيت ن-لمور، سضيس ياضي س-توجوتين ميمين،  
 ف-اد-يلما-تلکم-توالا-نس ان-تکشم س-دار-وگليد احاشويروش. <sup>13</sup> تيزي  
 نا-را-تکشم دار-وگليد، عيفک-اس ايئا ترا، ات-ديدس-تاوي زغ-دار-تمغارين  
 س-تگمّي ن-وگليد. <sup>14</sup> ران-دارس-تکشم تادگات، تزايد عيلما زيگ صباح  
 س-تگمّي تيس-سنات ن-تمغارين، غ-دو-وفوس ن-شاعاشگاز انگابال عيزوزلن  
 ن-وگليد لي-يلان ف-تسمگين لي-يتاهل-وگليد. عور-را-تکشم تاوالا ياضي  
 س-دار-وگليد ابلا عيغ-سرس-يفرح باهرا عيغ-اس-د س-يسم-نس.

<sup>15</sup> تلکم-توالا ن-استير ا-تکشم س-دار-وگليد. تک نئات عيليس ن-ابيحائل  
 عميس ن-مورداخاي لي-ست-يگان د-يليس. تيزي-ان عور-تضالبا يات ابلا  
 مايلي-اس-يملا هيگاي انگابال عيزوزلن ن-وگليد لي-يلان ف-تمغارين. هان استير  
 توفارضا غ-يژري ن-کولو ما-ست-يژران.

<sup>16</sup> ويس مراو-بيرن لي-مي-تئين «طبيت»، اد-يوبن استير دار-وگليد احاشويروش  
 غ-تگمّي-نس، غ-ويس سا عيسگاسن ن-تکلديت-نس. <sup>17</sup> عيحوو-وگليد استير  
 عوگار ن-کولو تيمغارين ياضي، تاف رضا غ-يژري-نس، تعرا دارس عوگار  
 ن-کولو تيفرخين ياضي. عيگ-اس تاج ن-تکلديت ف-يخف-نس، عيگ-ت  
 نئات د-تکلديت غ-ودغار ن-واشتي. <sup>18</sup> عيسکر-وگليد يان عيمنسي عيمقورن  
 عي-يمعاوان-نس د-يريپاسن-نس، ار-اس-تئين «عيمنسي ن-استير». عيسسيگي

ضابيت غ-كولو تيميزار-نس، عيفك تيمبخار عي-مدن-نس س-لجوديت ن-يگلدان هيانين.

19 تاوالا ياضي سَمون-د تيفرخين. عيقاما مورداخاي ار-يتگاوار غ-دار عيمي عيمقورن ن-تگمي ن-وگليد. 20 استير عور-جي-تتي عي-يان مان اقبيل عولا مان تاگمات زغ-تگا، غمكلي-ست-يوصا مورداخاي، اشكو تميور استير ا-تقاما غ-واوال ن-مورداخاي غمكلي-ست-يرتا.

21 غ-ووسان-ان غ-ا-يتگاوار مورداخاي غ-دار عيمي ن-تگمي ن-وگليد، قلاقن سين-واضافن ن-وغگمي. گان نتني اينگابالن زولنين ن-وگليد، عيسماون-نسن بيگتان د-تاراش. ار-تمشيويرن عي-نگراتسن مامنك ا-راد-نغن اگليد احاشويروش. 22 مورداخاي عيوربي عيسن ماد-نوان، بيني-ت عي-تگليد استير، تينيت-ت نتات عي-وگليد ف-يسم ن-مورداخاي. 23 ليغ شنبوشن غ-تعاوسا-يان، افن-ت-ين غمگان ا-تگا، اگن-ين سين عيرگازن-ان غ-وساتور. اران غايلي عيجران غ-وارا ن-يسگيرن ن-ووسان غ-ومنيدي ن-وگليد.

### 3

1 عيزري ما-يزرين عيسكر-وگليد احاشويروش ف-ا-يسيمغور هامان لي-يگان يوس ن-هاماداتا زغ-ايت-اگاڭ. عيسغلي-ت عيگ-ت-ين ف-لكورسي لي-ياتووين ف-كولو عيريباسن ن-وسمون-نس. 2 ار-اس-كتون كولو عيمقاسان ن-وگليد لي-يتگان عيمي ن-تگمي ن-وگليد، ار-ن-تبنداقن عي-هامان، اشكو غمگان ا-س-يومر-وگليد ف-سبيت-نس. والايي مورداخاي عور-ا-يس-يكتو عولا دا-يس-يتبداق. 3 ساولن-د عيمقاسان ن-وگليد لي-يلان غ-دار عيمي ن-تگمي ن-وگليد سقسان مورداخاي: «ماخ ايليغ عور-ا-تسكارت س-لامر ن-وگليد؟» 4 زايدن اس ف-واسر ار-ت-سقسان غمگان، عيما نتا عور-ت-گيسن-يوي. دون عيلما عينين-ت

ءى-هامان اد-ژرن ءيس-را-يقاما مورداخاي غ-واوال-نس، اشكو ءيتا-ياسن ءيزد ءوداي ا-يگا. <sup>5</sup> لّيع ءيژرا هامان ءيس-ور-ا-يس-يكنو مورداخاي ءولا دا-يس-يتبنداق، نكرن-د گّيس ءيريبن. <sup>6</sup> والايّتي ءور-ت-يوودي ا-ينغ غير مورداخاي واحدوت. لّيع-ت-علمن ف-وقبيل لّي-زغ-يگا مورداخاي، ار-يسيكّيل غاكودان مامنك ا-يتهلاك كوّلو ءوداين لّي-يلان غ-تگلدت ن-احاشويروش كوّلوت، اشكو ءيگا مورداخاي زغ-گّيسن.

<sup>7</sup> اسگّاس ويس سين د-مراو (12) ن-وگّليد احاشويروش، غ-وايور امزوارو لّي-مي-تّينين «نيسان»، گّرن-د اصغار لّي-مي-تّينين «اصغار ن-بور» غ-ومنيدي ن-هامان، ا-يژر مان ايور د-مان اسّ ا-غ-را-يسكر غايلّي ءيرا. ياشكي-اسن-د غ-وايور ويس سين د-مراو (12) لّي-مي-تّينين «ادار». <sup>8</sup> ييني ءيلمّا هامان ءى-وگّليد احاشويروش: «هان ءيلا يان-وقبيل ياكوت غ-كرايگات مانى، بضون مدن-نس غ-گّر ءيقبيلن ياضني غ-كوّلو تيميزار ن-تگلدت-نك. تينباضين-نسن ءور-گّينت زوند تين ءيقبيلن ياضني، د-ور-ا-سكارن س-تينباضين-نك اي-اگّليد. غايران ا-ف-ور-اك-يصلاح ا-تن-سول-تادجت غمكان اي-اگّليد. <sup>9</sup> ءيغ-ترضيت س-واوال-اد اي-اگّليد، تسوّفغت لامر اد-كوّلو-فنون. راد-فكغ كراض ءيد-ميّا د-سمّوس-والف (35 000) ن-كيلو ن-نقرت غ-يفاسن ن-ويّلّي سكارنين تاووري ن-وگّليد، اد-ترسن غ-لخزين ن-وگّليد.» <sup>10</sup> ءيگس-د-وگّليد تاخورصت زغ-وفوس-نس، ءيفك-تّ غاكودان ءى-هامان يوس ن-هاماداتا زغ-ايت-اگاش لّي-يگان انواش ن-ووداين. <sup>11</sup> ييني-وگّليد ءى-هامان: «هان نقرت تگا تينك، ءولا مدن-ان گان وينك. سكر سرسن ايّا ءيفولكين غ-يژري-نك.»

<sup>12</sup> ءيسمون-د ءيكتاتبين ن-وگّليد غ-واسّ ويس كراض د-مراو (13) غ-وايور امزوارو، اران لامر غمكلّي-س-اسن-ت-يتّا هامان ءى-كوّلو لحوگام ن-وگّليد د-ينمغورن ن-تميزار-نس د-يريپاسن ن-يقبيلن-نس. ازنّ لامر-ان س-كرايگاتّ تامازيرت س-يد-ليف-نس، ءولا كرايگاتّ اقبيل س-تيرّا-نس، س-يسم ن-وگّليد احاشويروش، رشم-تن س-تخورصت-نس. <sup>13</sup> ازنّ تيراتين-ان ف-وفوس

ن-يمارالڻ س-ڪولو تيميزار ن-تڳلديت، باش اد-هلڪن عوداين نغن-تن فنون-تن ڪوٽون، زغ-ويد مڙينين ار ويد مقورنين، تيمغارين عولا عيحصمين ڪوٽون غ-يان-واس. ايڳا-ت-واس ويس ڪراض د-مراو (13) غ-وايور ويس سين د-مراو (12) لِي-مي-تئينين «ادار»، ڪسن-اسن عولا ايدا-نسن. <sup>14</sup> عوصان اد-علمن مدن غ-ڪولو تيميزار ف-لامر لِي-يلان غ-وارا-يان، باش اد-ڪولو-حيلن مدن عي-واس-ان. <sup>15</sup> فوغن عيمارالڻ حارون اد-سلكمن اوال ن-وڳلڍ، برحن س-لامر عولا غ-تمدينت عيدوسن ن-شوشان. عيسڪيوس-وڳلڍ د-هامان اد-سان، عيما ڪولو ايت-تمدينت ن-شوشان دوهدان.

## 4

تسڪر استير ف-ا-تيد <sup>1</sup> ليغ عيسفلد موردخاي ف-غايي ڪولو عيتياوسڪارن، د-مدن-نس

ف-يخف-نس. عيفوغ غاڪودان ار-يتال اوال-نس غ-واماس ن-تمدينت، ار-باھرا-يسغويو س-تڪوذي. <sup>2</sup> ياون س-دار عيمي عيمقورن ن-تڪمي ن-وڳلڍ عيبيد، اشڪو يان عيلسان لخي، عور-دارسن-يزري ان-يڪشم ديمي ن-تڪمي ن-وڳلڍ. <sup>3</sup> ڪرايڪات تامازيرت نا-ن-تلڪم-تباط ن-وڳلڍ د-لامر-نس، نڪرنت-گيس-تندريوين گوتين غ-دار-ووداين، ار-تازومن س-يمطاون ار-سممووين. ييڪات گيسن ما-يگان غ-لخي د-يغد.

<sup>4</sup> عولا تاڳلڍت استير، ليغ-د-دارس-وشڪانت-تعيالين-نس د-يمقاسان-نس زوزلنن عينين-اس ف-موردخاي، تاغ-ت-باھرا-تڪوذي. تازن-اس تيملسا باش ايڪس لخي عيلس-تنت، عيما نتا عور-يري. <sup>5</sup> نغر-د استير عي-ها تاخ انڱابال عيزولن لِي-يولي-وڳلڍ افلاس-يتسحار، توصا-ت ايدو س-دار موردخاي ات-يسقسا ف-ما-يجران عولا ماخ ايليغ عيسڪر غمڪان. <sup>6</sup> عيفوغ هاتاخ س-دار موردخاي غ-وساراڱ ن-تمدينت غ-تاما ن-يمي عيمقورن ن-وڳلڍ. <sup>7</sup> عيعاود-اس موردخاي ف-ڪولو ماد-اس-يجران، ييني-اس مئاو عيقاريدن اس-يقاول هامان



-تن-يفك-ئي-لخزين-ن-وگليد باش-يفنو-عودين-كولوتن. <sup>8</sup> عيفك-د-مورداخاي  
 -ئي-هاتاخ-ار-ن-لامر-لي-يفوغن-غ-تمدين-ن-شوشان-ما-س-اتن-يفنو،  
 عيضا-اس-ات-يمل-ئي-استير-يفاسر-اس-ت. عيزايد-عيضا-اس-ايوصا  
 استير-اتدو-س-دار-وگليد، تضال-اس-رضا-تسحور-موت-زغ-لجيهت  
 ن-مدن-نس. <sup>9</sup> عيور-ي-هاتاخ-س-دار-استير، عيعاود-اس-يوبليون-ن-مورداخاي.  
<sup>10</sup> تساول-استير-غاكدان-ئي-هاتاخ، توصا-ت-ايدو-داغ-س-دار-مورداخاي  
 بيني-اس: <sup>11</sup> «هاتي-عتياوسان-دار-كولو-عيمقاسان-ن-وگليد-عولا-غ-دار-كولو  
 مدن-غ-تميزار-ن-وگليد، عيغ-يکشيم-يان-نغد-يات-س-دار-وگليد-غ-وگنس  
 ن-تگمي-نس-بلا-ياس-يغرا-س-دارس، يات-تنباط-اراد-اس-ييلي. لموت  
 ات-يد-يقان، ابلا-عيا-اس-د-يمدي-وگليد-اكوراي-نس-ن-وورغ-باش-ايدر. نكي  
 -ور-يي-د-يغري-وگليد-س-دارس-كراض-عيد-مراو (30) ن-واس-اياد.»  
<sup>12</sup> اوين-د-يوبليون-ن-استير-ئي-مورداخاي. <sup>13</sup> عيضا-اسن-مورداخاي  
 اد-رارن-اوال-ئي-استير-يوصا-ت: «اور-تسوانگمت-كمي-عيس-را-تجمت  
 غ-تگمي-ن-وگليد-زغ-غايلي-را-يجرو-ئي-كولو-ووداين. <sup>14</sup> عيغ-تفسات  
 غ-تيزي-اد، راد-ياشك-وجنجم-دلها-ئي-ووداين-زغ-ماني-ياضي، والايني  
 را-تهلكت-كمي-د-تاگمت-ن-بابام-لاح-كن. ما-يسن-عيزد-ف-سبيت-ن-وان  
 تيزي-اد-اف-تروحت-تاگلديت؟» <sup>15</sup> تازن-تن-استير-غاكدان-اد-نين  
 -ئي-مورداخاي: <sup>16</sup> «زايد-تسمونت-كولو-عودين-لي-يلا-غ-شوشان، تعلمت-تن  
 س-وروم-غ-لجيهت-ينو. اد-ور-تشم-عولا-تسوام-كراض-ووسان-ازال-والا-عوض.  
 نكي-د-تعيا-لين-ينو-عولا-نكنيتي-را-نازوم، كشمغ-عيلما-س-دار-وگليد، واخا  
 سورفغ-لقانون. د-يغ-يي-دي-تقان-لموت، متغ-ييت.» <sup>17</sup> ايدو-مورداخاي  
 غاكدان-عيسكر-كولو-مايلي-ف-تي-توصا-استير.

## 5

1 ويس كراض-ووسنان تلس استير تيملسا-نس ن-تگلدیت،  
تدو س-وساراڭ غ-وگنس ن-تگمّي ن-وگلدید، تبيد غ-دار  
يمی ن-وحانو عيهيان ن-وگلدید. تيزي-ان عيسکيوس-وگلدید غ-وحانو-ان ف-لعرش  
ن-تگلدیت-نس، عيولا-د-يمي. 2 عيژر تاگلدیت استير تبيد ن-غ-وساراڭ،  
عيرضو سرس عيمدي-اس-د-اکوراي ن-وورغ لي-يلان غ-وفوس-نس. تاکمور-ن  
استير، تگر-ن-ي-يخف ن-وکوراي. 3 بيني-اس-وگلدید: «ما-کم-ياغن ا-تاگلدیت  
استير؟ ما-تریت ا-تضالبت؟ واخا عيگا مناص ن-تگلدیت-ينو، راد-ام-ت-فکغ.»  
4 تيني-اس استير: «عغ-ترضيت اي-اگلدید س-واوال-ينو، اد-دي-تاشکت  
غاسناد کبي د-هامان س-يمنسي لي-جوجادغ عي-وگلدید.» 5 بيني-وگلدید  
عي-يمقاسان-نس: «حاروات تاويم-د-هامان ا-نسکر س-مايد تضالبت استير.»  
عيدو-يلما-وگلدید د-هامان س-يمنسي لي-تجوجاد استير. 6 ليغ اسنان امان  
ن-واضيل عيکتين تيگيرا ن-يمنسي، بيني-وگلدید عي-استير: «ما-تریت؟  
راد-ام-ت-فکغ. ما-رازغ-کيگي-تضالبت؟ واخا عيگا مناص ن-تگلدیت-ينو،  
راد-ام-ت-سافوغ.» 7 تساؤل-د-استير تيني-اس: «مايد ريغ عولا مايد راد-ضالبع،  
8 عيغ-وفيغ رضا غ-يژري-نک اي-اگلدید، د-يغ-اک-يگا ل خاطر اد-يي-تفکت  
ماد-سيگنغ تسکرت-يي ماد-ضالبع، اد-دي-تاشکت کبي د-هامان س-يمنسي  
لي-راد-اون-سکرغ ازگا. راد-اک-جاوبغ تيزي-ان ف-مايلي-ف-يي-تسقسات.»  
9 عيغ-د-هامان ا-ينغ  
مورداخاي  
عيقصاد هامان ا-ينغ  
ليغ-د-يغوغ، عيژر مورداخاي غ-دار عيمي ن-تگمّي  
ن-وگلدید، عيژر عيس-ور-اس-بييد عولا دا-يترکيگي غ-ومنيد-نس. نکر-د-گيس  
عيرين باهرا ف-مورداخاي. 10 واليني هامان يومژ غ-يخف-نس، عيدو  
س-تگمّي-نس، عيغ-د-ي-يمدوگال-نس د-تمغارت-نس زاراش س-دارس.  
11 عيدو ار-يتالغ عيخف-نس ف-توگت ن-وايدا-نس د-توگت ن-تاروا-نس، عولا

ف-مامنک ات-يسّغلي-وگليد ايگ-ت ف-وفلا ن-کولو عيمعاون-نس  
 د-يرياسن-نس. <sup>12</sup> ييني-اسن هاما: «عولا تاگليد استير، عور-تعرض اي-کرا  
 ن-يان ان-يمون د-وگليد س-يمنسي لي-تسکر ابلا نكي. عولا ازگا نكي  
 واحدوي امي-تعرض ان-مونغ د-وگليد س-دارس. <sup>13</sup> واليني کولو مایان  
 عور-داري-يکي يات، اشکو ار-سول-ژراغ عوداي-ان مورداخي ار-يتگاوار غ-دار  
 عيمي عيمقورن ن-تگمي ن-وگليد.» <sup>14</sup> تساؤل د-تمغارت-نس زاراش  
 د-يمدوگال-نس کووتن عينين-اس: «زايد تسکرت يان-وساتور تگت-ت  
 ف-تانالين ن-وکشوض، ا-ييلي غ-تيدي-نس سين عيد-مراو د-سموس (25) ميترو.  
 زيگ صباح تينيت اي-وگليد ان-کيس-ياکل مورداخي، تدوت عيلما س-لفرح  
 کيي د-وگليد س-دار عيمنسي.» هاما يعجب-ت-واوال-ان عيجوچاد اساتور.

## 6

عيرا-وگليد ا-يسيمغور  
 مورداخي

<sup>1</sup> غ-يضا-ان ايگامي-ييطس ا-ياوي اگليد، يامر  
 عيمقاسان-نس اد-اس-د-اوين ارا ن-وکتاي، ات-يگان  
 د-وارا ن-يسکيرن ن-ووشان. غرن-ت-يد ف-وگليد. <sup>2</sup> تاغ-د اگزوم لي-غران،  
 عيتيارا کيس ف-مورداخي مامنک ا-يعلم س-بيگتان د-تاراش، عينگابالن زوزلنين  
 لي-يادل-کانين اضافن ن-وغگمي، سکرن ف-اد-نغن اگليد احاشويروش.  
<sup>3</sup> عيسقسا-وگليد عيمقاسان-نس: «مان لوقر عولا مان تيموغرا ا-يتياوسکارن  
 اي-مورداخي ف-مايان؟» عينين-اس عيمقاسان-نس: «عور-اس-يتياوسکار يات.»  
<sup>4</sup> عيسقسا-تن-وگليد: «مانوا عيلان غيلاد غ-وساراگ؟» تاغ-د هاما  
 بحرا-د-يکشتم س-وساراگ ن-تگمي ن-وگليد، ييري اد-اس-يضايب ا-ياکل  
 مورداخي ف-وساتور لي-اس-يجوچاد. <sup>5</sup> عينين عيمقاسان اي-وگليد: «هامان  
 ا-يلان، عيبيد غ-وساراگ.» ييني-وگليد: «اويات-ت-يد.» <sup>6</sup> ليغ عيکشتم هاما  
 ييني-اس-وگليد: «ما-را-يتياوسکار اي-ورگاز نا-س-يرضا-وگليد ات-يسيمغور؟»  
 ييني هاما د-يخف-نس: «مانوا-س-يرضا-وگليد ات-يسيمغور ابلا نكي؟»

<sup>7</sup> ۽ ڇڄاوب ۽ يلما ۽ ي-وگليد ييني: «ارگاڙ نا-س-يرضا-وگليد ات-يسيمغور،  
<sup>8</sup> اد-اس-د-اوين تيملسا ن-تگليد زوند مالسا ن-وگليد، اوين-د-ولا ايس  
 لي-ف-ا-يتناي-وگليد س-تاج ن-تگليد ف-يخف-نس. <sup>9</sup> اتفڪنت-تملسا  
 د-وايس غاكودان غ-وفوس ن-يان ۽ يهيان غ-يريپاسن ن-وگليد، ف-اد-سلسن  
 ۽ ي-ورگاڙ لي-س-يرضا-وگليد ات-يسيمغور، سيدون-ت-ف-وايس غ-وسايس  
 ن-تمدينت، زورن-اس ار-تيراجن: «غمکاد ا-يتياوسکارن ۽ ي-يان-س-يرضا-وگليد  
 ات-يسيمغور.» <sup>10</sup> ييني-وگليد غاكودان ۽ ي-هامان: «چارو تاويت-د تيملسا  
 د-وايس غمکلي-س-تتت، تسکرت غمکان ۽ ي-ووداي مورداخي لي-يتکاروان  
 غ-دار ۽ يمي ن-تگمي ن-وگليد. اور-ن-تفلت يات زغ-غايي-س-کولو-تتت.»  
<sup>11</sup> ياي-د هامان تيملسا د-وايس، ۽ سلس-تنت ۽ ي-مورداخي ۽ سيدو-ت  
 ف-وايس غ-وسايس ن-تمدينت، ۽ زورن-اس ار-تيراج: «غمکاد ا-يتياوسکارن  
 ۽ ي-يان-س-يرضا-وگليد ات-يسيمغور.»

<sup>12</sup> ليغ ۽ زري ميان ۽ يور-ي-د مورداخي س-دار ۽ يمي ۽ يمقورن ن-تگمي  
 ن-وگليد. ۽ يما هامان ۽ يدل ۽ دم-نس ۽ يچارو س-تگمي-نس ار-يندر. <sup>13</sup> ۽ يعاود  
 هامان ۽ ي-تمغارت-نس زاراش د-يمدوگال-نس ف-کولو ماد-اس-يجران.  
 جاوبن-اس-د-۽ يمشاوارن-نس د-تمغارت-نس زاراش ۽ ينين: «ليغ ۽ يگا مورداخي  
 زغ-وقيل ن-ووڊاين، د-کيي تگوزت ار-تکنوڪيت غ-لگدام-نس، هان  
 عور-سار-تي-تريت. س-لحق را-تضررت غ-ومنيڊ-نس.» <sup>14</sup> سول ا-دئدس-ساوالن  
 س-د-لکمن ۽ ينگبالن زوزلنن ن-وگليد، سچارون-ت-ين س-دار ۽ يمنسي  
 لي-تسکر استير.

## 7

<sup>1</sup> ۽ يکش-وگليد د-هامان اد-شن ۽ يمنسي غ-دار-تگليدت  
 استير تيس سنات-توال. <sup>2</sup> ليغ ا-تان امان ن-واصيل  
 ۽ بکٽين تيگيرا ن-يمني ييني-اس-داغ-وگليد: «ما-تريت اتاگليدت استير؟

۽ يمنسي ويس سين  
 غ-دار استير

راد-ام-ت-فكغ. ما-را-زغ-كِيكِي-تضالبت؟ واخا عيكا مناص ن-تكلدیت-ینو، راد-ام-ت-سافوغ.»<sup>3</sup> تساؤل-د-تكلدیت استير تینی-اس: «عیغ-وفیغ رضا غ-یژری-نک ای-اکلید، د-یغ-یگا لخاطر ای-وکلید، ریغ زغ-كِيك ای-تجنجت تودرت-ینو. ضالبغ زغ-كِيك ای-تجنجت عولا مدن-ینو.<sup>4</sup> اشکو ها-یاغ نزا، نكي عولا مدن-ینو، انمت نیاو هلاک لاح-اغ. مرا عیس-نزا انک غیر عیسگان د-تسمکین، عور-راد-ینیغ یات، اشکو تانوکموت-نغ عور-تکي ما-س-ا-زیویزغ اکلید.»<sup>5</sup> ایرار-اس-د-وکلید احاشویروش غاکودان، عیسقا تاکلدیت استیر: «مانوا عینوان غایان؟ مانیغ ایلا غوان عیزعمن ای-یسکر غمکان؟»<sup>6</sup> تینی-اس استیر: «امضاض د-ونواش، هاتی عیگا-ت بو-لعار-اد هامان.»  
 ضرت-د-تکساض باهرا غ-هامان غاکودان غ-ومنید ن-وکلید د-تکلدیت.  
<sup>7</sup> عینکر-وکلید عیفل لکاس-نس، طیر-اس باهرا، عیقوق س-تالعرصت ن-تکمي. هامان عیقاما ار-یسحورمو تاکلدیت استیر ف-تودرت-نس، اشکو عیژرا عیزد شرّ ای-کيس-یقصاد-وکلید.<sup>8</sup> لیغ-د-یورّي-وکلید زغ-تالعرصت س-وحانو ن-یمنسی، یاف-ن هامان عیکنان ف-تيسي لي-غ-تلا استير. یینی-وکلید: «عیس-یرا ای-تعدا عولا ف-تکلدیت غ-لکدام ن-یژری-نو غ-تکمي-نو؟»  
 سول-ایساوال س-د-دلن عیمقاسان-نس عودم ای-هامان.<sup>9</sup> عیساول-د حاربونا غاکودان لي-یگان یان زغ-ینگابالن زوزلنین لي-یتسخارن ف-وکلید یینی: «هان اساتور لي-یعدل هامان ان-کيس-یاکل موردخاي لي-یجنجنم اکلید س-واوال-نس، ایلا غ-تیدی-نس سین عید-مراو د-سموس (25) میترو، هاتین سول عیبید غ-تاما ن-تکمي ن-هامان.» یینی-اسن-وکلید: «اکلات-ت-ین فلاس.»<sup>10</sup> اکلن هامان ف-وساتور لي-یسکر ف-موردخاي. هدن عیلمّا عیرین ن-وکلید.

## 8

لامر ن- وگليد  
ف- ووداين

1 غاسان ا-يفكا-وگليد احاشويروش عي-تگليد استير  
تيگمي ن-هامان لي-يگان انواش ن-ووداين. عيکشم  
مورداخاي س-لگدام ن-وگليد، اشکو تنآ استير عي-وگليد ماد-اس-يگا.  
2 عيلدي-د-وگليد تاخورصت لي-يگيس عي-هامان، عيفک-ت عي-مورداخاي.  
تفک ءولا استير تيگمي ن-هامان غ-وفوس ن-مورداخاي.  
3 تساول داغ استير غ-ومنيد ن-وگليد، تکنو غ-دار عيضران-نس،  
ار-تي-تسحورمو س-يمطاون ا-يسانف ضرورت لي-س-ينوا هامان يوس ن-اگاڅ  
اسرس-يهلک ءوداين. 4 عيمدي-د-وگليد اکوراي ن-وورغ عي-استير، تنکر تبيد  
غ-ومنيد ن-وگليد، 5 تيني-اس: «ءيغ-اک-يگا لخاطر اي-اگليد، د-يغ-وفيع رّضا  
غ-يژري-نک، د-يغ-اک-يباين عيس-يگا لحقّ، د-يغ-سول-دارک-عزّاغ، اتارات  
يان لامر ما-يسفاضن تبيراتين لي-يورآ هامان يوس ن-هاماداتا ن-ايت-اگاڅ،  
ءيقصاد سرسنت ا-يفنو ءوداين لي-يالان غ-کولو تيميزار-نک اي-اگليد. 6 اشکو  
مامنک ا-راد-يژضارغ ا-تمنادغ لهالاک ن-مدن-ينو؟ مامنک ا-راد-يجمالغ ا-ن-اگغ  
س-لفنا ن-تاگمات-ينو؟» 7 عيساول-د-وگليد احاشويروش غاکودان عي-تگليد  
استير د-ووداي مورداخاي ييني: «ها تيگمي ن-هامان، فکيغ-ت عي-استير،  
د-نتان عيتياڅال ف-وساتور، اشکو عيمدي-ن افس-نس ا-بوت ءوداين. 8 والايئي  
لامر نا-يتياران س-يسم ن-وگليد عيترشم س-تخورصت ن-وگليد، ءور-يژضار  
ا-يفيض. زايدات غيلاد تارام يان لامر ياضي مکتآ ترام غ-لجيهت ن-ووداين  
س-يسم ن-وگليد، ترشم-ت س-تخورصت-ينو.»

9 غرن-د-غاکودان عي-يکتاتين ن-وگليد. عيڅ لحال اس ويس سين عيد-مراو  
د-کراض (23) غ-وايور ويس کراض لي-مي-تئين «سيوان». اراڅ کولو  
ما-ف-تن-يوصا مورداخاي غ-لجيهت ن-ووداين ف-ا-ت-ازن عي-لحوگام  
د-ينمغورن د-يريپاسن غ-کولو تيميزار ن-تگليد، زغ-واکال ن-لهند ار اکال

ن-حاباش. ميا د-سنات عيد-مراوت د-سنا (127) ن-تمازيرت امي-وران،  
کرايگات تامازيرت س-تيرآ-نس، د-کرايگات اقبيل س-يواليون-نس، اران عولا  
ءي-ووداين س-تيرآ-نسن د-يواليون-نسن.

<sup>10</sup> يارا مورداخاي تيراتين-ان س-يسم ن-وگليد احاشويروش، عيرشم-تنت  
س-تخورصت ن-وگليد، يازن-تنت ف-وفوس ن-يمناين ف-ييسان فسوسنين  
لي-يلولن غ-روا ن-وگليد، تياوژلاين ءي-تووري ن-وگليد. <sup>11</sup> ءيعلم سرسنت  
ءيس-يودجا-وگليد ءوداين غ-کرايگات تامدينت اد-مون مآغن ف-تودرت-نسن.  
يادج-تن اد-هلکن کرا ءيگان ايت-تمازيرت نغد ايت-وقيل نا-فلاسن-يوکين  
س-يمقلاد، نغن-تن فنون-تن نتني د-يحشميين-نسن د-تمغارين-نسن، گسن-اسن  
عولا ايدا-نسن، <sup>12</sup> غ-کولو تيميزار ن-وگليد احاشويروش، غ-يان-واس، ات-يگان  
د-واس ويس کراض د-مراو (13) غ-وايور ويس سين د-مراو (12) لي-مي-تئين  
«ادار». <sup>13</sup> يوصا-تن اد-علمن س-لامر ن-وارآ-يان غ-کرايگات تامازيرت عولا  
غ-دار کرايگات اقبيل باش اد-حيلن-ووداين ءي-واس-ان ف-اد-امژن لحد  
غ-ينواسن-نسن. <sup>14</sup> قوغن ءيمازالن حارون ف-ييسان فسوسنين لي-يتياوژلاين  
ءي-تووري ن-وگليد، ار-تازالن س-واوال ن-وگليد. ار-تيرآحن س-لامر-ان عولا  
غ-تمدينت عيدوسن ن-شوشان.

<sup>15</sup> ءيفوغ مورداخاي زغ-دار-وگليد، ءيلس تيملسا ن-تگلدت تيرآراوين  
د-تومليلين، ءيگ-ن رآا ءيمقورن ن-وورغ، د-وسلهام ازگاغ ن-لکتان ءيلگاغن.  
ايت-تمدينت ن-شوشان ار-تالن اوال-نسن ار-تفراحن. <sup>16</sup> فجيحن-ووداين س-لهنا  
د-لعز د-لوقر لي-دارسن-يالان. <sup>17</sup> فرحن-ووداين غ-کولو تيميزار د-تمدينين، عولا  
کولو ءينا تلکم-تباط ن-وگليد د-لامر-نس. ءيگ دارسن اس ءيهيان، سکرن  
گيس ءيمنسيون مقورنين. ءيگوت عولا غ-ايت-يقيلن ياضني ما-يتئين ءيزد  
ءوداين اد-گان، اشکو ءورين ار-باهرا-توقارن ءوداين.

9

تهٔان-ووداين  
زغ-ينواشن-نسن

<sup>1</sup> أور ويس سين د-مراو (12) لٔي-مي-ٔنين «ادار»،  
غ-واسٔ ويس كراض د-مراو (13)، تلکم تيزي  
ا-ٔوت-ٔنبأ ن-وگٔيد د-لامر-نس. اسٔ-ان ا-غ-قصادن اينواشن ن-ووداين  
ا-تن-نرون، ايميل أورٔي-واسٔ-ان أنگ غوالٔي-غ-نران-ووداين ويلٔي-تن-كورهانين.  
<sup>2</sup> مونٔ-ووداين غ-يلٔغ زدغن غ-ٔمدنين ن-كؤو تيميزار ن-وگٔيد احاشويروش،  
ان-مدين أفاسٔن-نسن عوتن غويلٔي قصادنين ا-تن-هلکن. تيزي-ان اور-ئضار يان  
ا-بييدٔ غ-لگٔدام-نسن، اشكو ضرنت-ٔكساض-نسن غ-كؤو أقبيلن-ان. <sup>3</sup> نكرن  
كؤو أيرياسن ن-ٔميزار-ان، نٔني د-لحوگام د-ينمغورن د-ينگابالن، عاونٔ  
ا-ي-ووداين، اشكو كسوزن زغ-مورداخاي. <sup>4</sup> اشكو مورداخاي أورٔي أنگا واد  
أهٔيان غ-ٔگمٔي ن-وگٔيد. أتياوسٔان أيسم-نس غ-كؤو تيميزار-ان، اشكو  
ا-ئزاباد-ورگاز-ان مورداخاي غ-ٔموغرا. <sup>5</sup> عوتن-ووداين كؤو اينواشن-نسن  
س-ووزال، نغن-تن فنون-تن. سكرن غمكلٔي ران غ-كؤو ويلٔي-تن-يکورهان.  
<sup>6</sup> أولا غ-ٔمدينت أيدوسن ن-شوشان، نغان-ووداين سموس أيد-مٔيا (500)  
ن-ورگاز فنون-تن.

.....

<sup>16</sup> مونٔ-ووداين لٔي-ئلان غ-ٔميزار يأضي ن-وگٔيد ا-د-ماغن أولا نٔني  
ف-ٔودرت-نسن. تهٔون غاكودان زغ-ينواشن-نسن. نغن سٔا ن-يد-مراو د-سموس  
ن-والف (75 000) غ-غويلٔي-تن-يکورهان، والأئي اور-ن-گٔين أوس  
س-وايدا-نسن. <sup>17</sup> أيجرا مايان غ-واسٔ ويس كراض د-مراو (13) غ-وأور «ادار».  
سونفون أيلما غ-واسٔ ويس گؤر د-مراو (14)، گٔن-ت د-واسٔ ن-لعيد د-لفرح.

.....



## 10

1 عيغزًا مورداخاي دار  
 مدّن-نس
 
  
<sup>1</sup> عيفرض-وڭلّيد احاشويروش تيويزي ف-ايت-تميزار-نس  
 كولوتن، ءولا ف-ويلّي ءيلان غ-تاما ن-ومدا. <sup>2</sup> هان كولو  
 عيسگيرن-نس تجهدنين، ءولا تيغوسيوين مقورنين لي-يسكر، ءولا مامنك  
 ا-يسغلي مورداخاي س-ماني ياتووين، عيس-ور-كولو-تياران غ-وارا ن-يسگيرن  
 ن-ووسان ن-يگلدان ن-ايت-ماداي د-ايت-فارس؟ <sup>3</sup> اشكو ءوداي مورداخاي،  
 عيورّي ءيگا والّي ن-يوان اڭلّيد احاشويروش. ار-ت-باھرا-توقارن-ووداين، عيغزًا  
 دار ايتماس كولوتن، اشكو عيرا لخير عي-وقبيل-نس، عيسگل سلامت عي-كولو  
 تاڭمات-نس.

# ايوب

## 1

ايوب د-تاروا-نس <sup>1</sup> ايگا-ت-ين غ-تمازيرت ن-عوص يان-ورگاز عيسم-نس ايوب. ايگا نتان واد عيصلاحن عينم، يايوي-ت بدا غ-رئي، يانف اي-کولو ما-يُخشن. <sup>2</sup> لولن دارس سنا ن-يفرخان د-کراط-تفرخين. <sup>3</sup> عيلين دارس سنا ن-يد-والف (7000) ن-يخف ن-وولي، د-کراض عيد-والف (3000) ن-ورعم، د-سموست عيد-ميا (500) ن-تيوگنا ن-يموگناين، د-سموس عيد-ميا (500) ن-وغيول، ايگاتن باهرا دارس عيمقاسان. ارگاز-ان يوگر کولو ايت-تميزار غ-تسگيو ن-وسغلاي ن-تافوکت.

<sup>4</sup> ميورن تاروا-نس اد-سکارن عيمنسي عيمقورن غ-تگما ن-ينگراتسن کود يان س-واس-نس، ار-تازن ار-د-اقران اي-کراط عيستماتسن ار-ديدسن-شتانت ار-شانت. <sup>5</sup> غاکود نا-کملن-ووشان ن-يمنسي، ار-سرسن-يتازن ايوب باش اتن-يسغوس. ار-د-ينگر زيگ صباح ان-يساکمور اي-رئي تيغرضي عيجدرن ف-کرايگات يان گيسن. اشکو ار-يتيني: «اور-سينغ عيس-جلان تاروا-ينو، رگمن رئي غ-وول-نسن.» غمکان ايسکار ايوب کولو عوشان-نس.

شيطان اينوا-يارم <sup>6</sup> ها يان-واس مون-ين لملايکا ن-رئي ان-حاضر ن ايوب <sup>7</sup> تان. ييني سيدي رئي اي-شيطان: «ماني-دي-تگيت؟» ايرار-د شيطان اي-سيدي رئي: «غير ار-تلويغ غ-واکال ار-گيس-فتوغ.» <sup>8</sup> ييني سيدي رئي اي-شيطان: «عيس-تلهيت س-وخدام-ينو ايوب؟ اور-يلي يان غ-دونيت زوند تان. ايگ ارگاز عيکملن عينم، ار-ت-يتاوي غ-رئي-نس، ار-يتانف اي-کولو ما-يُخشن.» <sup>9</sup> ايرار-د شيطان غاکودان اي-سيدي رئي ييني: «ايزد بلا لفايت اس-است-يتاوي ايوب غ-رئي-نس؟» <sup>10</sup> عيس-ور-اس-تسوتلت عيفريگ

ءى-ىخف-نس د-تکْمِي-نس د-کولُو ما-يگان وينس زغ-کرايکات تاسگا، تبارکت غ-يسکيرن ن-يفاسن-نس، تسيگت عولا لکسييت-نس ف-واکال؟<sup>11</sup> والايي مدي-ن افوس-نک، توت کولُو ما-دارس-يلان، س-ک-يرثم ف-وودم-نک.»<sup>12</sup> ييني عيلمًا سيدي ربي ءى-شيطان: «کولُو ما-دارس-يلان، هاتين غ-وفوس-نک. ابلا نتان س-ىخف-نس، اور-ن-سرس-تمدیت افوس-نک.»  
ءيقوغ شيطان غاکودان زغ-دار سيدي ربي.

لا ح تاروا-نس عولا  
ايدا-نس

<sup>13</sup> عيزري ما-يزرين، يان-واس موّن-ين تاروا ن-ايوب د-يستيس غ-تکْمِي ن-گماتسن امقور، ار-شتان ار-سان امان ن-واضيل عيکتين.<sup>14</sup> عيمًا ايوب، يوشکا-د دارس يان-ورقاس ييني-اس: «ليغ ا-گرزن عيزگران فردن عيغويال غ-تامانسن،<sup>15</sup> هان ايت-سابا عوकिन فلاسن اوين-تن، نغن عيمقاسان س-ووژال، د-نگي واحدوي ا-ينجمن اد-اک-ت-ينيغ.»<sup>16</sup> ار-سول-يساوال س-د-يوشکا يان ياضني ييني-اس: «هان لعافيت ن-ربي تکوزد-زغ-يگنوان تجدر عولي د-يمقاسان تش-تن کولو، د-نگي واحدوي ا-ينجمن اد-اک-ت-ينيغ.»<sup>17</sup> ار-سول-يساوال نتان س-د-يوشکا يان ياضني ييني-اس: «هان ايت-کالدان موّن-د س-کراط-تروبا، اکين-د ف-يرعمان اوين-تن، نغن عيمقاسان س-ووژال، د-نگي واحدوي ا-ينجمن اد-اک-ت-ينيغ.»<sup>18</sup> ار-سول-يساوال نتان س-د-يوشکا يان ياضني ييني-اس: «هان تاروا-نک د-يستیک ار-شتان ار-سان امان ن-واضيل عيکتين غ-تکْمِي ن-گماتسن امقور،<sup>19</sup> س-هاي-اضو عيتجهدن عيگا-د لخلا، يوت گوژط-تغمرين ن-تکْمِي، تضر-د فلاسن تنغ-تن، د-نگي واحدوي ا-ينجمن اد-اک-ت-ينيغ.»

<sup>20</sup> عينکر ايوب غاکودان، عيبي اسلهام-نس، عيسماگرض ازار-نس، عيکنو ار اکال عيسجد،<sup>21</sup> ييني: «بلا يات اد-د-فوغ زغ-واحليگ ن-يتا، هاتي بلا يات اراد-وربيغ. سيدي ربي ا-يفکان، د-نتان ا-يبوين. امبارکي ا-يگا عيسم ن-سيدي ربي.»<sup>22</sup> کولو غايان، عور-يفوغ ايوب اغاراس ن-ربي، عولا عيگا ربي د-واد عيسکرن کرا يوخسن.

## 2

1 اسس ياضني مون داغ لملايكا ن-رڻي ان-حاضر ن  
 غ-لڪڏام ن-سيدي رڻي. عي حاضر-ن ءولا شيطان  
 صاحت-نس  
 غ-گراتسن غ-ومنيڊ ن-سيدي رڻي. 2 ييني سيدي رڻي ءي-شيطان:  
 «ماني-دي-تڪيٽ؟» ٻيرار-اس-د: «غير ار-تلويغ غ-واكال ار-گيس-فتوغ.»  
 3 ييني سيدي رڻي ءي-شيطان: «يس-تلهيت س-وخڏام-ينو ايوب؟ ءور-يلي يان  
 غ-ڏونيت زوند نٿان. ٻيڪ ارگاز ٻيڪمڻن ءينم، ار-ت-يتاوي غ-رڻي-نس،  
 ار-يتانف ءي-ڪوڻو ما-يُخشن. واخا-بي-د-فلاس-تسئڪرت ا-يتهلڪ بلا سباب،  
 ٻيزڱا بدآ غ-وغاراس-نس ٻيڪمڻن.» 4 ٻيرار شيطان غاڪودان ءي-سيدي رڻي  
 ييني-اس: «ٻيلم س-يلم. ڪوڻو ما ٻيلان دار بنادم، رات-يفڪ ا-ٻيڪنجم  
 روح-نس. 5 والائي مدي-ن افس-نڪ، توت ٻيخصان-نس د-نفيي-نس  
 س-ڪ-يرگم ف-وودم-نڪ.» 6 ييني داغ سيدي رڻي ءي-شيطان: «هاتين  
 غ-وفوس-نڪ. ابلا روح-نس، اور-تي-تلڪمت.»

7 ٻيغوغ شيطان زغ-دار سيدي رڻي، يوت ايوب س-يحبًا شقائين زغ-والاغ  
 ن-يضران-نس ار افلا ن-يخف-نس. 8 ٻيڪاور ايوب غ-واماس ن-يغد، ياسي-د  
 تازگويت ار-سرس-يگمز ڏات-نس. 9 تساول-سرس-تمغارت-نس تيني-اس:  
 «ٻيس-سول-تومرت غ-وغاراس-نڪ ٻيڪمڻن؟ رگم رڻي تمٽ.» 10 ٻيما نٿان  
 ٻيرور-اس: «تساولت ڪمي غمڪلي ساوانت توجهيلين. ٻيزد ا-نقبل ما-يشوان  
 زغ-دار رڻي بلا نقبل ما-يشقان؟» ڪوڻو غايمان، سول ءور-يساول ايوب س-ڪرا  
 ٻيغوغن اغاراس ن-رڻي.

11 ليغ سفلڊن ڪراض ٻيمڏوگال ن-ايوب ف-ڪوڻو  
 ڪراض ٻيمڏوگال  
 ن-ايوب  
 تيغوڻيوين لي-يقاسا، اشڪين-د نٿي، ڪود يان  
 زغ-ٻيلغ-ن-يلا. ٻيسماون-نسن اليغاز ڪو-تايما، د-بيلداد ڪو-شوح، د-صوفار  
 ڪو-ناعمات. سڪرن نٿي ف-اد-دارس-مون ا-تي-تصبارن ار-سففجيچن

ف-وول-نس. <sup>12</sup> ليغ-ت-ين-ژران زغ-توگوت عورت-وڪزن. الڻ اوال-نسن، ار-الڻ، ٻين عيسلها من-نسن، زوزرن-د اڪدرور ف-يخفاون-نسن. <sup>13</sup> ڪاورن ديدس ف-واڪال سنا ن-ووسان د-سنا ن-واضان. فسنان ننتي عورت-اس-نين يات، اشڪو ژران توگت ن-تگوضي لي-فلاس-يلان.

### 3

1 تيگيرا ن-غايان ايرژم ايوب ايمي-نس، اينعل اس  
 ف-تلايت-نس، 2 ييني ايوب:

تگراژ ايوب

ف-تلايت-نس

- 3 «يوف مرا عيس-ور-يلي-واس لي-غ-د-لولغ،  
 والا ايلا عيضا-ان-غ-نان <ايتزوويد بنادم.>
- 4 مرا عيس-يلاس-واس-ان، عورت-يحاسب ربي اماتوي،  
 والا تغلي-د-فلاس تيفاوت.
- 5 مرا عيس-ت-حضانت تيلاس د-يمولا ن-لموت،  
 ڪزن-د-فلاس عيمدلا زائينين، عيدل-ت-ما-يضلان.
- 6 مرا عيس-غوينت تيلاس درانين عيضا-ان،  
 اور-سول-ييلي-غ-ووسان ن-وسگاس،  
 عولا ايتياوحاساب غ-ڪر-بيرن لي-زرينين.
- 7 مرا عيس-ور-يلول يان غ-يضا-ان،  
 عولا سفلدن مدن اي-تغرييت ن-لفرح.
- 8 ادجات ويلي ايتنعالن عوسان، اد-نعلن اس-ان.  
 ادجات-تن-اد-سدوويين لقوات ن-تدروت.
- 9 اور-يسفيون ايتران ن-زيگ صباح غ-يضا-ان،  
 عولا تغلي-د-فلاس تافوكت لي-يژورض،  
 عولا عوتن-د-گيس عيزنزارن عيمزوورا.

- 10 اشڪو ۽ور-ن-فلا-يقين تيفلوت ن-وحليگ ن-ينا،  
عولا ۽يدل الن-ينو ف-تمارا.
- 11 «آح-ينو، ماخ ايلڳ ۽ور-موتغ غ-تيزي ن-تلايت؟  
ماخ اور-تووفاغ غاڪودان غ-د-قوڻغ زغ-واحليگ؟
- 12 ماخ آبي-وسين ۽يفادن، ار-بي-سنگاينت تيبشين؟  
13 مرا ۽يس-موتغ تيزي-ان، لوڪون گنغ غ-لهنا يايوي-بي-بيطس،  
14 سونفوغ غ-دار ۽يگلدان د-يريپاسن ن-زمان،  
دار ويلبي بنانين ۽يگودار-اد دارنغ خانين،  
15 دار ۽ينمغورن لي-طافنين ۽ورغ، ۽مرن تيگما-نسن س-نقرت.  
16 مرا ۽يس-گنغ امسروڻي، تحضوغ غاڪودان زغ-مدن.  
مرا ۽يس-گنغ ارّاو ۽ور-يژرين ازال.  
17 غين ا-غ-يچودا ۽ودوويي ن-ابت-لعار،  
د-غين ا-غ-وفان ايت-تمارا اد-سونفون.  
18 غين ا-غ-د-مون ايت-يسڪراف س-سلامت،  
۽ور-سول-ا-سفليدن ۽ي-ترگام ن-ينگابالن.  
19 ۽يمقورن د-يمزبين، غين ا-غ-گان يان،  
تياوفساين ڪولو ۽يسمگان زغ-وفوس ن-يد-سيديتسن.  
20 ماخ ا-تفڪا تيفاوت ۽ي-يان تاغ-تگوضي؟  
ماخ ا-تفڪا تودرت ۽ي-يان مي تسموم تاسا-نس؟  
21 هاتي ۽يژورض لموت د-نتات تاڻي-ت.  
ار-فلاس-يقاز ۽وگار ن-لڪنز ۽يرگسن.  
22 ۽يغ-يوفا ا-يلڪم امضال، ۽يفجيج ۽يفرح باهرا.  
23 ماخ ا-تفڪا تيفاوت ۽ي-يان مي ۽ور-بيان-وغاراس،  
۽يگلي-ت ربي زغ-ڪرايگات تاسگا؟

- 24 ها-يِي ار-شتاغ ايسگونفال عورد اغروم،  
نکینت-زغ-کيکي-تندريوين زوند امان.
- 25 اشکو غايي کسوضع ايد-يِي-يجران.  
تاغوفت لي-وسيع ايد-غ-کنوکیغ.
- 26 لاح-يِي لهنا، لاح داري سلامت،  
ترول زغ-کيکي راحت. ها-ودويي کا-د-داري-يوشکان.»

## 4

- 1 اوال ن-اليفاز اوال ن-اليفاز <sup>1</sup> ايساول-د اليفاز گو-تايمان بيني-اس: <sup>2</sup> «ايس-تريت  
ا-تصبرت اي-يان ايزعمن اداک-بيني يان-واوال؟ ايس-يلا ما-يژضاران  
ا-فلاک-يحصار ايلس-نس؟ <sup>3</sup> اشکو کيکي ادا-يادلي-يسلمادن مدن گوتنين،  
تسدوست ايفاسن ضعفين. <sup>4</sup> ايواليون-نک ادا-يسنکارن وانا توت-تبايضر،  
تزکات ايفادن خوانين. <sup>5</sup> ايمما غيلاد تجرا کيک، اور-تضرارت ا-تصبرت.  
تلکم-ک-يد، طير-اک. <sup>6</sup> ايس-ور-تدوست ف-سييت ن-ما-توقارت ربي؟  
ايس-ور-دارک رجا ايجوتن ف-سييت ن-ما-تزکات غ-وغاراس ايصلاحن؟  
<sup>7</sup> «سوانکم غ-ماياد. ايس-جي-يتهلک يان ايصفان؟ ايس-جي-فان ويلي  
نمين؟ <sup>8</sup> مايلي ژريغ نکي، وينا کرزين لخشانت د-وينا زرعين لهول، غايان  
ادا-مگرن. <sup>9</sup> تهلکن نتني س-ونفوس ن-ربي، ايفنو-تن س-سخط  
لي-د-فلاس-يصوض. <sup>10</sup> هان ايزم ار-يتغوات. ار-يکات ايزم س-واوال ايقجرن.  
ايميل رزان اوخصان اي-يزماون-لي تجهدنين. <sup>11</sup> ايزم نا-يدوسن، ايع-اس-لاح  
تاگمرت را-يمت، اکوتن کولو تاروا ن-تيزمت.
- 12 «ايکم-يِي-د يان-واوال غ-تنتلا، سحساغ س-کرا ار-يِي-يتمشموش  
غ-ومژوغ. <sup>13</sup> اشکینت-يِي-د-توارکيوين غ-ايض غاکود ليغ-يِي-ن-يوي ايطس  
ايزان، <sup>14</sup> سغوضن-يِي ايسوينکيمن، ار-سري-تکات تاودا، ار-تندودين کولو  
ايخصان-ينو. <sup>15</sup> هان يات روح تسلي اودم-ينو، تسيد کولو ايزاضن

ن-يخف-ينو. <sup>16</sup> تقاما غين والائني عورت-وڪرغ مامنڪ ا-تگا. عبيد کرا غ-ومنيڊ-ينو عيفسا. عيمڪ سفلدغ عي-يان-واوال عينا: <sup>17</sup> «بنادم لي-يتمتاتن، عيس-يضرار ا-يگ واد عيصلاحن غ-يژري ن-رئي؟ عيس-يضرار بنادم ا-يگ واد عيصفان غ-ومنيڊ ن-والي-ت-يخلقن؟» <sup>18</sup> هان رئي عور-ا-يتامن عولا غ-يخدامن-نس. عولا لملايڪا-نس، ار-گيسن-يتوگاد لعيب. <sup>19</sup> س-وگار اس-را-يتوگاد غ-وينا مي-تگا ذات-نسن زغ-تالاغت، عيگ لساس-نسن غ-وگدروور ن-واڪال، ار-تنغادن زوند تاتوني.

## 5

<sup>17</sup> [يزايد اليفاز بيني:] «امبارڪي ا-يگا وانا عيژري رئي ف-لعيب-نس. اور-اڪ-طير عيغ-ڪ-يسنم والي عيضرارن عي-ڪولشي. <sup>18</sup> هاتي ار-يسياگاس، والائني ار-يتقن اگاسن-ان. ار-يرزا، عيمدي-د عيلما عيفاسن-نس اد-جوجين.»

## 6

عيساول-د ايوب عيساول-د ايوب <sup>24</sup> [يجابوب ايوب بيني:] «سلمادات-يي س-فساغ نڪي، تسفهم-يي مامنڪ اس-جليغ. <sup>25</sup> سنغ عيس-شقان عيواليون ن-صاحت، عيما ڪوني ار-تاكيم ف-ما-يخوان. <sup>26</sup> عيس-ترام ا-تصلاحم يان عيقنضن، د-يواليون-ينو شان زوند اضو عيغ-يزري؟ <sup>27</sup> عيبان فلاون عيس-ور-را-تتحشام ا-دي-تگارم تاكشوط ف-يگيگيلن، ار-تمتاوام ا-ترنزم اسمون-نون. <sup>28</sup> منادات غيلاد غ-وودم-ينو، تترم عيس-ا-فلاون-سڪيرڪيسغ. <sup>29</sup> غير بدلات عيسوينگيمن-نون اور-فلا-تلوحم لباضل. بدلات غيلاد، تترم عيس-داري لحق. <sup>30</sup> عيس-ورد صاحت ا-تينيغ؟ عيس-ور-يضرار عيلس-ينو ا-ياطو س-ومضاي ما-يخشن زغ-ما-يشوان؟»



## 7

7 [ييني ٻيلما ايوب ٻي-ري:] «سوانگم-د ٻيڙد زوند يات-تونفوست ا-ترياي  
تودرت-ينو، د-ور-سار-ن-گيس-ٿريغ لخير. 8 ڪي-اد ڪيگي ٻيتمندان،  
ٻور-سول-را-ٻي-ٿرت. ٻيغ-سري-تسيگلت، ٻور-سول-را-ٻي-تافت. 9 غمڪلي  
تفسي-تمدلوت لاح-ت، غمڪان ا-ٻيگا يان ٻيگوزن س-ودغار ن-ويلي  
موتنين. ٻور-سار-د-زغ-گيس-ينڪير. 10 ٻور-سول-ا-د-ٻيوري س-تڪمي-نس، والا  
سار-ت-يد-ڪتين ايت-تمازيرت-نس. 11 ف-غايان ا-ف-ٻور-سول-راد-فساغ.  
تاغوفت ن-ٻول ا-ٻي-يدحين ا-ساوالغ، د-وسموم ن-تاسا-نو ايد-س-ا-سموموويغ.  
12 ٻيڙد امدا ٻيدران ا-د-ڪيغ، نغد لوحش لي-گيس-يلان، ايلغ-ٻي-تڪليت؟  
13 ها-ٻي-ار-ٿينغ: «تيسي-نو ا-غ-راد-افغ اسونفو، د-وسدول-ينو ا-فلا-يسيفساسن  
تاڪرايت». 14 والايتي ا-ٻي-تسيويدت س-توارگيون، ا-ٻي-تسغوفوت س-تيووزرا،  
15 ارد ٻيريغ ا-د-قاجيغ مئغ، ا-ور-سول-سموسوغ ٻيخصان-ينو. 16 ها-ٻي-ڪورهيغ  
تودرت-ينو. ٻور-سول-ريغ ا-د-ڍرغ غيلاد تاساوت. ا-ج-ٻي، هان ٻوسان-ينو زوند  
تونفوست ا-د-گان.

17 «ما-يگا بنادم ايلغ-ا-گيس-تسوينگيمت ا-ٻي-تنگابالت؟ 18 ا-ر-گيس-  
تسيگلت زيگ صباح ا-ٻي-تارمت اس ڪولوت. 19 ٻيس-ٻور-را-ن-ترارت  
الن-نڪ فلا، تادجت-ٻي-اد-زريغ ٻيلوفزان؟ 20 ا-والي ٻيگابلن بنادم، ٻيغ-جليغ  
نڪي، ماد-اڪ-يدان؟ ماخ ا-ٻي-تستيت تنيشت فلا؟ ماخ ايلغ-دارڪ-گيغ زوند  
ٻيغ-توسيت اڙاو؟ 21 ماخ ايلغ ٻور-ٻي-تصامحت ف-لعيب نا-گيگي-يلان،  
تسورفت ايتا سڪرغ ٻيخشن؟ ٻيميگ راد-ڪنغ غ-ڏو-واڪال، تسيگلت سري،  
ٻور-را-ٻي-تافت.»

## 8

اول ن-بيلداد

<sup>1</sup> عيساول-د بيلداد گو-شوح غاکودان ييني: <sup>2</sup> «منشک اراد-سول-تینیت وان عیوالیون-ان؟ غایلی-د-یکان عیمی-نک ایگا زوند اضو عیتجهدن. <sup>3</sup> عیس-یکار ربي واد عیسموٹولن لحق؟ عیزد والي عیضاران عی-کولشي ا-یسمیالن ما-یغزان؟ <sup>4</sup> عیبا ن-غ-تاروا-نک، عیس-جلان عی-ربي، عیلوح-تن-ین غاکودان ف-تجلی-نسن. <sup>5</sup> عیما کيي، عیغ-ا-تسیگیلت ربي، تضالبت والي عیضاران عی-کولشي ا-ک-ید-یرحم، <sup>6</sup> عیغ-یصفا-وول-نک تزکات غ-وغاراس عینمن، س-صاحت را-ینکر نتان ا-ک-یعاون، عیرار-اک-د لحق-نک. <sup>7</sup> راد-اک-ییکات لخير غ-یسیکرا عوکار ن-ماد-دارک-یلان غ-یسیزور.»

.....

<sup>20</sup> [یزاید بیلداد ييني:] «س-صاحت عور-یکي ربي واد عیتخزون یان عیکملن، عولا ایگا واد عیتعاون ویلي اُخشتین. <sup>21</sup> راد-داغ-یعمر عیمی-نک س-تاضصا، عیرار عینفورن-نک ا-تیریرن س-لفرح. <sup>22</sup> عیما ویلي ک-رگمین، راد-کولو-نحاشامن. ویلي اُخشتین، راد-اسن-لاح اخیام.»

## 9

عيساول-د ايوب

<sup>1</sup> عیجاوب ایوب غاکودان ييني: <sup>2</sup> «ماین تیت، سنغ عیزد صاحت ا-یگا. والایتي مامنک ا-یضار بنادم ا-یگ واد عیصلاحن دار ربي؟ <sup>3</sup> مرا عیس-یرا یان ا-یتمجاحاد د-ربي، عور-رایف یان-واوال ما-س-ایس-یتجاواب ف-والف ن-وسقسي. <sup>4</sup> هان ایگا احکیم غ-یسوینگیمن-نس، عیتجهد غ-یسگیرن-نس. عیس-یلا ما-ت-یضاضان عینروت؟

<sup>5</sup> «ار-یتگیس عیدرارن غ-تیزی عور-غالن، د-سنخط-نس ا-س-اتن-یسکنوکی.

<sup>6</sup> ار-یسموٹو دُونیت زغ-یلغ تلا، ار-ترگیگینیت تانالین ن-لساس-نس.

- 7 یامر تافوکت س-ور-دی-تسفاو، یرکل ف-یتران س-ور-د-بان.
- 8 نّتان واحدوت ا-یفسرن یرکنون، ار-یتاضّر تاضانکیوپن ن-ومدا.
- 9 یرسکر یرمانارن مقورنن ن-ییض،
- یرسرس یرتران غ-یحونا ن-لجانوب.
- 10 تیغاوسیوپن مقورنن ا-یتسالا، یر-یلّی ما-تنت-یرفهمن.
- ار-یرسکار لعجایب، یر-یرضار یان ا-تنت-یرحاسب.
- 11 هاتی یرزری زغ-تامانو، یر-ت-ژریغ.
- ار-ن-یتکا داری، یر-ا-سرس-سّحساغ.
- 12 یرغ-را-یرکس کرا، ما-را-ت-یرحصار؟
- ما-یرضارن اد-اس-یینی «ماید تسکرت؟»
- .....

## 10

- <sup>1</sup> [یزاید ایوب یینی:] «ها-یی کورهیغ تودرت-ینو. راد-سّوفغ اسمامی-ینو د-ور-راد-فساغ. راد-ساولغ س-واسموم ن-تاسا-نو، <sup>2</sup> یرنیغ یر-ربّی: «ور-فلا-تحکامت. یرنی-یی ماخ ایلّیغ سری تنکرت تاسیت دیدی ضیض؟ <sup>3</sup> یرس-دارک-یرفولکی ا-فلا-تعدّات، تحکرت ماید سکرن یرفاسن-نک، ترضوت ف-یرسکیرن ن-ایت-لعار؟»
- .....

## 11

- <sup>1</sup> یرساوول-د صوفار گو-ناعمات غاکودان یینی:
- <sup>2</sup> «یرس-ور-یلّی ما-یرتران ف-کولّو یروالیون-ان خوانین؟ یرس-را-نادج بو-تاقورت ا-یرغال یرس-یرغزان؟ <sup>3</sup> یرس-یرزری ا-تسفسّات مدّن س-یرسفوروکن-نک؟ یرس-ور-را-ک-یرسّحشام یان ف-طنژ-نک؟ <sup>4</sup> ها کبّی ار-تدعوت تینیت: «یرصحّا

مايد تينغ، صفوغ غ-يژري ن-رڻي. 5 امار يوفان ا-د-يساول رڻي، عيرزم-د  
 فلاڪ اينفورن-نس، 6 عيمل-اڪ تاحڪيمت لڻي-ينتلن ف-بنادم، ف-ا-تيسانت  
 عور-ا-يڪ-د-يترارا رڻي غونشڪ لڻي-ستهلان ڏنوب-نڪ. 7 عيس-تضرارت  
 ا-دي-تسباينت تيغوسيوين نتلين ن-رڻي؟ عيس-توفيت ا-تلڪمت عيوتا ن-والي  
 عيضران عي-ڪولشي؟ 8 هان اتووين ف-يگنوان. ما-راد-اسن-تسڪرت ڪيي؟  
 درون ف-ودغار ن-ويلي موتين. ما-فلاس-تسنت ڪيي؟ 9 غزيفن ف-واڪال  
 ن-ڏونيت، عوسعون ف-وامان ن-ومدا. 10 عيغ-يرا رڻي ا-يانف عي-يان، نغد  
 ات-يامز، نغد ات-يسمون د-ويياض، ما-رات-يحصار؟ 11 هان عيسن  
 عيد-بو-يجرمان، ار-يتمناد عيسڪيرن اُخشنين. عيس-ور-را-فلاس-بيوت لحساب؟  
 12 عيما بنادم، مرا عيس-يضرار-وحشمي ا-د-يالال زغ-تغيولت ن-تاگانت، لوكون  
 عيضرار-ونافال ا-يورڻي عيگ بو-تفهيمت.

13 «عيغ-تفڪيت عول-نڪ عي-رڻي، تمديت-ن سرس عيفاسن-نڪ،  
 14 عيغ-تلوحت لخشانت نا-توسيت غ-وفوس-نڪ، د-يغ-ور-تودجيت لباضل  
 ا-يزدغ غ-وخيام-نڪ، 15 س-صاحت را-تالت عيخف-نڪ بلا تحشمت، تبيدت  
 غ-لامان، عور-را-تيڪساضت يات. 16 را-توت ڪولو تيگوضيون-نڪ، گنت  
 دارڪ زوند امان عيغ-زرين. 17 را-تسوفو تودرت-نڪ عوگار ن-ازال، گن عولا  
 عيمولا-نس زوند تاواغلا ن-تافوڪت. 18 را-د-بدا-تهوت اشڪو عيلا دارڪ رجا  
 عيصحان، تمنادت غ-ڪرايگات تاسگا تسونفوت غ-لامان. 19 را-تگنت  
 د-ور-را-بيلي ما-ڪ-يسيويدن، عيگاتن ويلي عيسيگيلن ا-ڪ-رضون. 20 عيما ويلي  
 اُخشنين، هان را-د-لاست-والن-نسن، عور-راد-يسان مانيس ا-رگن،  
 د-ور-سول-را-ن-رجون غ-يات، ابلا تونفوست-نسن عيگران.

## 12

1 عيساول-د ايوب عيساول-د ايوب 1 عيجاوب ايوب غاڪودان بيني: 2 «تغالم عيزد ڪوئي  
 ا-يهيان غ-مدن. تغالم عيغ-ڪن-لاح، لاح تاحڪيمت. 3 والائي عور-ڪيغ

ڏاوا تون. تڻا-داري-تفهيمت عولا نڪي. ما-ور-يسين وان تيغاوسيوي-ان؟<sup>4</sup> ار-ڪيڪي-  
 -ضصان عيمدوگال-ينو، نڪي ٿي-ياقران عي-ربي س-ي-د-يجابوب.  
 ار-ڪيڪي-طنائن، نڪي دا-يصلاحن صفوغ.<sup>5</sup> عيما يان دار عيهئا لحال،  
 ار-يتحڪار تاڳوڙي ٿي-يوتن يان مي عينشگ-وضار.<sup>6</sup> هان عيخيامن ن-يقطاعن  
 ا-غ-يلا لخير. ويٿي عيتماغن د-ربي ا-يقامان غ-لامان، اسين لاصنام-نسن  
 غ-وفوس-نسن.

7 «سقسا ليهيم، را-ڪ-سئلمادنت.

د-يگضاض ن-يگنوان، ملن-اڪ-ت-يد.

8 د-يمغيان ن-واڪال، را-ڪ-سئلمادن.

د-يسلمان ن-ومدا، علمن-ڪ سرس.

9 ڪوٿو غوين، عيس-يلا غ-گراتسن

ما-ور-يسين عيزد افوس ن-سيدي ربي اتن-يسڪرن؟

10 غ-وفوس-نس ا-غ-تڻا تودرت ن-ڪوٿو ما-يدرن،

ار-ياگا عونفوس عي-ڪوٿو ما-يگان بنادم.

11 «عيس-ور-ا-تميازان عيمزگان اوال، غمڪلي عيمضي عيلس امشو؟

12 تاحڪيمت تگا تين عيفقيرن، تاشڪ-يد-تفهيمت س-توگت ن-ووسان.

13 ربي اد-دار تاحڪيمت عولا تاڙضارت، عيزگا غ-ولمود عولا تافهيمت.

14 ڪرا عيخلا تان، عور-يڙضار يان ات-داغ-يننو.

د-وانا مي عيقن، عور-يٿي ما-راد-اس-يرزم.

15 عيغ-يبي عينثريتن، را-بيقار-واڪال.

عيغ-تن-د-يوزن، ار-تساياڪن ف-تمازيرت.

16 تان اد-دار لقوا عولا تاحڪيمت عيصحان.

غ-وفوس-نس ا-غ-يلا والي عيجلان عولا والي عيجلون ويئا.

- 17 ار-يسمسار ٽيمشاوارن بلا يات، ار-يسنوفول لحوگام.
- 18 ار-يتگيس تانباط ٽي-يگلدان، ٽيگيس-اسن س-تووري.
- 19 ار-يسمسار ٽيمساکمورن بلا يات، ار-د-يسطار ٽيخافون مقورين.
- 20 ار-يتقن ٽيلس ٽي-ويلي دار ٽيواليون عدلنين،  
ٽيرار ٽيمغارن او-ر-سول-ٽميانز يات.
- 21 ار-ٽيقي لعار ف-ٽيريپاسن، ٽيگس ٽيمقلاد ٽي-ينماغن.
- 22 ار-د-يسبايان مايلي ن-يتتلن غ-ٽدروت ٽيضان،  
ٽيسفيو ٽي-ما-ٽيرگسن غ-ٽيلاس ن-لموت.
- 23 ار-يسوسعو ٽيميزار، ار-ٽنت-ٽيٽهلاک.
- ار-يسيمغور ٽيقيبيلن، ار-ٽن-ٽيسيٽي.
- 24 ار-يتگيس لعاقل ٽي-ينمغورن ن-ٽونيت،  
ٽيرار-ٽن ار-ٽولولين غ-لخلا ٽيخوان.
- 25 ٽيرار-ٽن ار-ٽهندلون زوند ٽيسکاپرين،  
ار-ٽدرفاشن غ-ٽيلاس بلا ٽيفاوت.»

## 13

.....

24 [يزايد ايوب بيني ٽي-ٽي:] «ماخ ايلغ-فلا-ٽسنتالت ٽوڊم-نک، ٽسکرت  
ٽيگي زوند يان-اک-يگان امضاض؟» 25 ٽيس-ٽريت ا-ٽعاقبت ٽيفر ٽيوي-واضو؟  
ٽيس-ٽريت ا-ٽاليت ٽي-واليم ٽيغورن؟ 26 هاٽي ٽوريت فلا ٽيغاوسيوين شقانين،  
ٽحاسبت فلا ٽنوب ن-ٽي-ينو. 27 ٽقنت ٽيضارن-ينو س-ٽناسل، ٽصوفت کولو  
ٽاني-ٽي-ٽگاغ، ٽسکرت ٽيوٽا ٽي-ٽيورزان-ينو. 28 ها-ٽي ار-ٽرشوغ زوند کرا  
ٽبهرمن، زوند ٽيملسيت دا-ٽشا ٽاتونيت.

## 14

1 «کرایگات بنادم عیلولن زغ-تمغارت، دروسن-ووسان-نس، عمّرن س-تمّارا. 2 عیسو فغ تاياوت د-وجدیگ، عیمیک س-یسلاو، عیزری زوند امالو لاح-ت. 3 عیزد وان غوان ا-تسمو قولت ا-بی-تاویت تحکامت فلا؟ 4 ما-یژضارن ا-د-یاسی ما عیصفان زغ-مانی عیندسن؟ عور-یژضار یان. 5 لیغ تحاسبت عوسان ن-بنادم، تیسانت مئاو-بیرن ا-را-یزری، تکلیت-ت س-یوتّا ما-ور-یسوروف. 6 زاید تسانفت فلا الّن-نک ا-د-زریغ اس-ینو غ-لهنا زوند عیمکیری غ-تووری-نس.

7 «ها تاصغارت، دارس رّجا. عیغ-تیاوتای، را-تخلّف د-ور-سار-ضرن خلوف-نس. 8 واخا ووسرن عیژوران-نس غ-واکال، عیمت عوگچا-نس غ-وگدرور، 9 غیر ا-تکضو امان س-دی-تلوح س-تایاوبین-نس، تسو فغ تیصطوبین-نس زوند افروخ بحرا عیتیاوژان. 10 عیمّا بنادم، عیغ-یموت، هاتین عیتّمّا. عیغ-اس-لاح عونفوس، ما-یس-سول-یلاّن؟ 11 زوند تامدا ف-تسنایک تاغارت، نغد اسیف ف-بّین-وامان عیزوو، 12 غمکان ا-را-یژل-ورگاز، عور-سار-ینکیر. عیغ-ور-بّین عیگنوان، عور-را-د-یفاق بنادم، عولا عیدوویی زغ-بیطس.

13 «امار یوفان ا-بی-ن-تحضوت دار ویلی موتنین، تسنتلت-بی-ن ارد عیزری لغاضاب-نک. امار یوفان ا-بی-تسکرت لاجال، ار تیگیرا-نس تکتیت-بی-د. 14 عیغ-یموت بنادم، عیس-راد-داغ-یدر؟ عوجادغ ا-د-قلغ کولو عوسان ن-تکرایت-ینو، مرا عیس-وفیغ ا-بی-تسکرت زغ-لجدید تیگیرا، 15 تغرت-بی-د جاویغ-اک، تیریت ماید تسکرت س-یفاسن-نک، 16 تکابلت اغاراس-ینو بلا دا-تّحاسابت دّئوب-ینو، 17 تحضوت لعیوب-ینو غ-ووّمیس، ا-ور-سول-گیگی-یبیین کرا یخشن.

18 «زوند ادرار عیتمدون ار-د-یطار، نغد زوند اجاریف عیتندودیین زغ-ودغار-نس، 19 نغد زوند اسیف عینجرن عیژران، نغد زوند انگای عیگرزن اگدرور ن-واکال، غمکان اس-ا-تکّیست رّجا عی-بنادم. 20 تنروت-ت

يات-توال س-يتمًا، تبدلت عودم-نس تسمسرت-ت. <sup>21</sup> عيغ-نجحن تاروا-نس،  
 عور-را-بيستان، نغد دولان، عور-را-ست-كيسن-ياوي. <sup>22</sup> عور-ا-يسحسا ابلا  
 س-ونگاژن-ذات-نس، د-ور-ا-يالآ ابلا ف-يخف-نس.»

## 15

طاڙيت ن-اليفاز طاڙيت ن-اليفاز <sup>1</sup> عيساول-د اليفاز گهو-تايمان غاكودان ييني: <sup>2</sup> «عيزد  
 عيسوينگيمن خوانين اس-ا-يساوال يان ايگان احكيم، عيعمر-وحليگ-نس  
 س-واضو عيرغان؟ <sup>3</sup> عيس-را-يتجاحاد س-واقور عيباسلن عولا س-يواليون غ-ور-تلي  
 لفايت؟ <sup>4</sup> هان دا-توتو تيكساض ن-ربي، تحصارت عولا ما-ت-يسيكيلن.  
<sup>5</sup> دنوب-نك ايد عيرژمن عيمي-نك، د-تحسقت ا-يسموسون عيلس-نك. <sup>6</sup> هان  
 عيمي-نك ايد فلاك عيحكامن عورد نكي، د-ينفورن-نك ايد فلاك ايگان  
 عيناگان.»

<sup>7</sup> «عيزد كيي اد-يلولن امزوارو غ-بنادم؟ عيزد عور-تا-تياوسكارن عيورار،  
 ا-تروويدت كيي؟ <sup>8</sup> عيس-تين-تكييت غ-ومشاوار ن-ربي؟ عيس-تغالت عيزد  
 غير كيي ا-يطافن تاحكيمت؟ <sup>9</sup> عيس-تسنت كرا عور-ت-نسين نكي؟  
 عيس-تفهمت كرا فلانغ عينتلن؟ <sup>10</sup> ايلا غ-كرا تنغ كرا عيشين د-كرا يووسرن،  
 هاتني عوگرن باباك. <sup>11</sup> عيس-ور-تقنعت س-يواليون رخانين لي-س-ا-ك-يتصبار  
 ربي؟ <sup>12</sup> عيس-ورد واسموم ن-تاسا-نك ايد-ك-يجلون؟ ماخ ا-تگات س-والن؟  
<sup>13</sup> ماخ ا-تريزاتك روح-نك ف-ربي، ايلينغ ا-دي-تقين وان عيواليون-ان  
 زغ-يمي-نك؟ <sup>14</sup> عيس-يضرار بنادم ا-ينگ واد عيصفان؟ عيس-يضرار يان-د-يلولن  
 زغ-تمغارت ا-ينگ واد عيصلاحن دار ربي؟ <sup>15</sup> هان عور-ا-يتامن ربي عولا  
 غ-لملايكا-نس عيمزلاين. عيگنوان عولا ننتي عور-صفين غ-يژري-نس.  
<sup>16</sup> س-وگار ا-س-را-يتوگاد غ-بنادم لي-يجلخن عيعوج ار-يسا لخشانت زوند  
 امان.»



## 19

1. عيرور-د ايوب  
عئ-يمدوگال-نس عئجواب ايوب غاكودان بيني: 2 «منشك ا-راد-سول-  
-تقدم تا-سا-نو، ا-رئ-ئ-تسيكاكاسم س-يواليون. 3 مراوت-توال  
ايد-ئ-تركم. عئس-ور-تحشيم ا-كئكي-تاكيم؟ 4 مرا عئس-قوغ اغاراس، نكي  
واحدئ ا-تهما-تعلي. 5 عئغ-ترام ا-فلا-تسيمغورم عئخف-نون تلوم-ئ  
ف-تداليت-ينو، 6 عئسانايت عيزد رئي ا-ئ-يسكنوكين، عئسموتل-ئ  
غ-شبت-نس.
- 7 «ها-ئ ار-سغويوغ عئنيغ: <تاعدئيت اباد> والاينئ عور-ئ-د-عجاب.  
غ-غ-اس ا-ئ-يعاون، عئما لحوق عور-ا-ك-بيان. 8 عئقن فلا اغاراس ا-ور-زريغ،  
عئسلاس فلا عولا تيغاراسين لئ-ريغ. 9 عئكس فلا شان لئ-ليغ، عئسئتي عولا  
تاج عئ-يخف-ينو. 10 يوت-ئ-زغ-كرايكاك تاسكا، ياوي كولو ما-داري-يلان،  
عئسوكف رجا-نو غمكلئ تاكوف-تصغارت. 11 عيزند لغاضاب-نس فلا، عئك-ئ  
د-يان زغ-ينواشن-نس. 12 مون-د فلا عئكابارن-نس، سلولين عئ-وخيام-ينو  
عئكودين ن-يميغ.
- 13 «عئسنكارا-ئ-د-د-ايتما، اكين-ئ عئمدوگال-ينو. 14 فلن-ئ ايت-داري،  
ئون-ئ لحاب-ينو. 15 كغ ابراني دار ايت-تاكات-ينو عولا دار-تمقاساتين  
ن-تكئمي-نو، سكرن زغ-كئكي زوند اغريب. 16 ا-راقاغ س-ومقاسا-ينو، ياكي  
ا-ئ-يسادمر، واخا دا-ت-سحورموغ س-يمي. 17 تامغارت-ينو عور-سول-تحميل  
عونفوس-ينو، تاروا ن-ينا كورهان توچوط-ينو. 18 حكرن-ئ عولا لحشوم مژنين،  
غاكود نا-نكرغ ا-كئكي-رگمن. 19 هاتئي حاشان-ئ كولو لحاب-ينو، عورين  
فلا ويلئ داري عزانين. 20 ها عئلم-ينو د-تفئي-نو غوين غ-يخصان-ينو،  
عور-داري-ينجم ابلا عئلم ن-وخصان. 21 حنوت، حنوت زغ-كئكي،  
ا-يمدوگال-ينو. اشكو يوت-ئ-د-وفوس ن-رئ. 22 ماخ ا-ئ-تزيادام تاكوضي  
ف-تين رئي؟ عئس-ور-تا-تشبعم زغ-تفئي-نو؟

23 «امار يوفان ا-تياران عيوبون-ينو. امار يوفان ا-ترميمين غ-يان-وارا. 24 امار يوفان ا-تياران س-لقلم ن-ووژال غ-تالوحت ن-رصاص، نغد ا-تياونقاشن غ-ووژرو اد-بدا-قامان. 25 اشكو سنج عيس-بدا-يدر والي را-بي-يفوگو، را-بييد ف-واكال ن-دونيت-اد غ-يسيكرا. 26 تيگيرا ن-ما-يمدا-يلم-ينو، راد-زرغ ربي غ-دات-ينو. 27 نكي ا-رات-يژر، عورد وايا، منادغ-ن كيس س-والن-ينو. غمکان ا-يژورض-وول غ-وگنس-ينو.»

## 22

1 عيساول-د اليغاز گو-تايمان غاكدان بيني: 2 «مان ف-سيدي ربي اوال ن-اليغاز

نفاعت عيلان غ-بنادم عي-ربي؟ س-لحق وانا ايگان افهيم ار-يسنفاع غير عيخف-نس. 3 عيغ-اک-تصلاحت، عيس-را-سرس-يفرح والي عيژضارن عي-کولشي؟ عيغ-صفان کولو عيسکين-نک، مان لفايت اد-اس-کيسن-يلان؟ 4 عيزد ف-سييت ن-ما-تي-توقارت ا-ف-ا-ک-يژري ياشتگا سرک؟ 5 هان تکوت لخشانت لي-کيک-يلان. س-لحق، دنوب-نک سورفن تمي.»

## 23

1 عيجابوب ايوب غاكدان بيني: 2 «سول س-غاساد عيسموم-وسمامي-ينو، ار-سول-ندرغ اشكو عيژاي-فلا-وفوس-نس. 3 امار يوفان اد-يسانغ مانيع رات-افغ. امار يوفان ان-اکمورغ س-لعرش-نس، 4 سغليغ اصراض-ينو س-لگدام-نس، ساولغ-اس س-يواليون ن-لمعقول، 5 عيسانغ ما-س-را-بي-د-يجابوب، فهمغ ما-را-بي-د-بينی. 6 عيس-را-بييري ا-ديدي-يماغ س-لقوا-نس عيتجهدن؟ عوهو، را-يسفلد

ءى-واوال-ینو، <sup>7</sup> افغ دارس نگی-اد عینمن ا-د-دیدس-مشاشکاغ، یرژم-یی والی فلا ےحکامن انورژم یدومن.

<sup>8</sup> «ها-یی دےغ س-تسگا ن-وسغلاي ن-تافوكت، ےورت-ین-وفیغ. دؤغ س-تسگا ن-ومطار-نس، ےور-یی-ن-کیس-بیان. <sup>9</sup> ےغ-یسکر کرا غ-تسگیو لی-یوالان اسمیض، ےورت-ژریغ. ےغ-یلا غ-تسگیو لی-یوالان تیرغی، ےورت-ین-وکزغ. <sup>10</sup> ےیما نئا ےیسن اغاراس-اد غ-ا-تیدوغ. تیگیرا ن-ما-یی-یورم، راد-د-قو؁؁ زوند ےورغ ےیصفان. <sup>11</sup> اشکو ضفورن ےیضارن-ینو لاتورات ن-یضارن-نس. مونغ بدا د-وغاراس-نس، د-ور-جی-زغ-کیس-جلیغ. <sup>12</sup> رضوغ س-یوالیون ن-یمی-نس ےو؁؁ار ن-تاغامت-ینو غ-تیرمت، د-ور-جی-ونفغ ےى-لوصیات ن-یفورن-نس. <sup>13</sup> ها نئا، غمکلی ےیگا ا-یگا، د-ور-یلی ما-یضارن ات-یرار. د-اینئا ےیقصاد، رات-یسکر. <sup>14</sup> را-یکمل ما-کچی-ینوا، د-نتان کیگان ا-یقصاد ات-یسکر. <sup>15</sup> مایان اف-غووضغ غ-ومنید-نس. غاکود نا-کیس-سوینکیمغ، ار-باہرا-تیکساغ. <sup>16</sup> ربی ےیس؁؁وفا ےول-ینو. والی ےیضارن ےى-کولشی، ہاتی ےیسوود-یی. <sup>17</sup> والاینی تیلاس د-یمولا ضلانین لی-دلنین ےودم-ینو، ہاتنی ےور-یی-سفسان.»

## 25

1 ےیساول-د بیلداد ؁و-شوح غاکودان ینی: <sup>2</sup> «ربی

اوال ن-بیلداد
ف-بنادم

ار-یتحکام ار-یسوید، ار-یژکا سلامت غ-تا؁؁ویت-نس.

<sup>3</sup> ےیس-حودان ےیکابارن ن-لملایکا-نس؟ ےیس-یلا مانی ف-ور-ا-تکات تیفاوت-نس؟ <sup>4</sup> مامنک ا-یضار بنادم ا-ی؁؁ واد ےیصلاحن غ-ومنید ن-ربی؟ مامنک ا-یضار یان-د-یلولن زغ-تمغارت ا-ی؁؁ واد ےیصفان؟ <sup>5</sup> ےغ-ور-اس-یسفاو-وا؁؁ور ےولا صفان ےیتران غ-یژری-نس، <sup>6</sup> مامنک ا-ور-دارس-یناقص بنادم لی-یگان زوند اب؁؁وی، ےولا یوس ن-بنادم لی-یرواسن تاو؁؁ا؟»

## 27

1 عيساول-د داغ ايوب ييني: 2 «كولڻغ س-تودرت  
 ن-رڻي عيتجهدن لڻي-يڻي-يگسن لحق-ينو عيسياكاس  
 ف-يخف-نس

تاسا-نو، 3 ماحد سول څيڅي تقاما روح، عولا تونفوست ن-رڻي  
 غ-تنخار-ينو، 4 عور-تڪانت-تڪركاس عينفورن-ينو والا عيموسنا عيلس-ينو  
 س-لباضل. 5 عور-سار-راد-اون-ينغ «كوني اد-دار لحق». راد-زڅاغ غ-تنباط-ينو ار  
 لموت. 6 اشكو سڻغ باهرا عيس-څيڳ واد عيصلاحن، امثغ بدآ غ-واوال-ان. كولو  
 ماد-سڪرغ غ-ووسان-ينو، عور-فلاس-تڪراژ عول-ينو.»

## 31

1 [يساول-د داغ ايوب ييني:] «ها-يڻي سڪرغ لعهد د-والن-ينو. عيغ-ن-منادغ  
 غ-ڪرا ن-تعيلات، 2 مان لخير ا-راد-يڻي-ييلي زغ-دار رڻي ن-يڪتا؟ مان لورت  
 ا-را-يڻي-د-يفڪ-وماتوي لڻي-يژضارن عي-ڪولشي؟ 3 عيس-ورد تاكات اد-د-يقان  
 ايت-لعار، ييلي لهالاڪ عي-ويلي سڪارنين ما-يخشن؟ 4 عيس-ور-ا-يتگابال كولو  
 تيغاراسين-ينو، ار-يڻي-يتحاسب ڪرايڪات اسورف؟

5 «عيغ-مونغ د-وغاراس ن-تڪركاس، نغد يوزل-وضار-ينو س-تڪنداوت،  
 6 ادجات رڻي ا-يڻي-يوزرن س-لميزان ن-لحق، ف-ا-يژر عيس-څيڳ واد عيصفان.  
 7 «عيغ-يقوغ-وضار-ينو زغ-وغاراس، نغد عيضمفور-وول-ينو غايلي تژرا  
 طيط-ينو، نغد عيسلغ ڪرا عيندسن غ-وفوس-ينو، 8 ادجات ويئا اد-سڻ مايلي  
 ڪرزغ، ياكوف عولا ماد-ژيغ نڪي.

9 «عيغ-يضمفور-وول-ينو ڪرا ن-تمغارت، نغد مديغ-ت غ-يمي ن-تگمي  
 ن-وادجار-ينو، 10 ادجات تامغارت-ينو ا-تراض دار ڪرا ن-يان ياضني، ڪنون-ين

فلاس ویتا. <sup>11</sup> لعار یمقورن ا-را-یگ غایان، ینگ لمعصیت ما-ف-ا-یگات لحوکم. <sup>12</sup> ینگ لعافیت یمجدرن ار لفنا، تهلك اژور ن-کولو لغلت-ینو.

<sup>13</sup> «ایغ-ناکرغ اخدام-ینو نغد تاخدا-مت-ینو غ-ما-یگان وینسن، تیزی نا-فلا-تاشتگان، <sup>14</sup> ما-راد-ینغ غاکود نا-فلا-بیید ریی؟ ما-س-را-یس-جاویغ، ایغ-یی-فلاس-یسقسا؟ <sup>15</sup> والی-یی-یخلقن غ-ودیس ن-یتا، عیس-ور-ت-یخلق عولا نتان؟ عیس-ورد یان ریی ایغ-یسکرن س-سین؟

<sup>16</sup> «ایغ-سرسغ ف-ومژلوض ما-یحتاجا، نغد فلغ ال ن-تهجالت ار-برینت، <sup>17</sup> نغد حضیغ اغروم ای-یخف-ینو، عور-ت-بضیغ د-یکیکیل. <sup>18</sup> هاتی زوند باباس ات-رتاغ، سول مزیغ نکئی، د-ار-تعاونغ تانا یمضعف کولو عوسان-ینو.

<sup>19</sup> «ایغ-ژریغ یان غ-وسمیض د-ور-دارس ما-س-ایتحبو ذات-نس، نغد یان یمزلضن لاح-اس تیملسیت، <sup>20</sup> ایغ-ور-یی-شکیرن یمحصان-نس، د-یغ-ور-تی-تسرغی تاضوت ن-وولئی-نو، <sup>21</sup> ایغ-شیغ یان یمگان یمکیکیل، یمسانغ عیس-رات-نروغ غ-لمحکاما، <sup>22</sup> ادجات تاغروط-ینو اتضر زغ-ذات-ینو، تاکوف-تغما ن-وفوس زغ-تسکا-نو. <sup>23</sup> اشکو ها-یی کسوزغ تاکات ن-رئی، والا ژصارغ ان-بیذغ غ-لکدام ن-لماجد-نس یمسیویدن.

<sup>24</sup> «مرا عیس-دیغ ار-تغناغ س-وورغ، یمنیغ ای-وورغ یمصفان: کئی ا-غ-ن-رجیغ.» <sup>25</sup> نغد فرحغ س-توکت ن-وایدا، عولا لخیر لی-سکرغ س-یفاسن-ینو، <sup>26</sup> نغد منادغ-ن غ-تافوکت یمسکلولون، نغد ایور یمسمرغان غ-توادا-نس، <sup>27</sup> ایلیغ-ت-یمضفار-وول-ینو، سوندغ افس-ینو دعوغ سرس. <sup>28</sup> مرا عیس-غضرغ عولا غمکان غ-رئی اماٹوی، را-یگ لمعصیت یمقورن ما-ف-ا-یگات لحوکم.

<sup>29</sup> «مرا عیس-فرحغ س-وگرئی لی-یلان ای-ونواش-ینو، نغد رضیغ س-شر لی-فلاس-یزرین. <sup>30</sup> والینی عور-ودجیغ یمی-نو ات-یخزو، عولا دعیغ ای-تودرت-نس س-تعلت.

<sup>31</sup> «مرا عيس-ٽان ايت-وخيٽام-ينو: «عِلا غيد ما-ور-يشبعن تيفيٽي». <sup>32</sup> والايٽي ار-بدا-رڙمغ تيفلوين عي-يان-د-يموڏان، د-ور-جي-فلغ ابراني ا-ينس غ-تسوكت.

<sup>33</sup> «مرا عيس-ستتالغ ڏٽوب-ينو زوند ويٽاض، حضوغ-ن لعيب-ينو غ-وڪنس ن-وول، <sup>34</sup> اشڪو ڪسوزغ ا-يٽي-حڪرن مڏن، د-ور-ژصارغ عي-ترڪڙام ن-تاڪڙماتين-ينو، ايليغ فسناغ عور-ٽيغ يات والا قوڻغ س-ماني. <sup>35</sup> امار يوفان يان عيران ا-يٽي-يسفليد.

«ها-يٽي غيلاڊ راد-رشمغ اول-ينو، ادجات ربي دا-يڙضارن عي-ڪولشي ا-يٽي-د-يجابوب. امار يوفان اد-داري امصراض عيتياران س-وفوس ن-والي-يٽي-يصرضن <sup>36</sup> س-صاحت رات-اڪلغ عي-تغراض-ينو، سلوليغ-ت عي-يخف-ينو زوند رڙا. <sup>37</sup> رارغ-اس لحساب ف-ڪولو عيسورفن-ينو، اڪمورغ-ن سرس س-زعمت.

<sup>38</sup> «عِغ-سري-يسموٽي-واڪال-ينو، د-يضران ار-الان ف-ينڪراتسن، <sup>39</sup> د-يغ-شيغ صابت بلا فريغ د-يشوالن، فلغ عيمزدغن-نس تغاشان س-لاڙ، <sup>40</sup> ادجات-ت اد-يسمغاي عيسٽان عورد عيردن، عيغلي-د ڪيس وازڪون عورد طومرين.» غمڪان اد-ڪملن عيواليون ن-ايٽوب.

## 32

<sup>1</sup> فسٽان غاڪوڊان عيرڪازن-ان س-ڪراض، عور-سول-جاوبن عي-ايٽوب، اشڪو عيڪا واد عيصلاحن غ-دار عيخف-نس.

<sup>2</sup> والايٽي نڪرن-د عيربين غ-اليهو يوس ن-باراخيل ٽي-يڪان زغ-ايت-بوز زغ-تاڪڙمات ن-رام. عيبيڙگ باهرا ف-ايٽوب اشڪو عيرا ا-يڙڪا لحق-نس، عورد وين ربي. <sup>3</sup> عيبيڙگ عولا ف-ڪراض ن-يمڏوڪال ن-ايٽوب، اشڪو عور-ژضارن اد-جاوبن عي-يواليون ن-ايٽوب واحا دا-ٽينين عيس-يجلا. <sup>4</sup> عيڪا-ٽين اليهو عيفسا ماحڏ دا-ساوالن نٽني د-ايٽوب، اشڪو عوڪرن-ت غ-لعمر. <sup>5</sup> والايٽي ليغ عيڙا ڪراض عيرڪازن-ان عور-دارسن ما-س-ايس-تراران، نڪرن-د ڪيس عيربين باهرا.

عبيڙگ اليهو

ف-يمڏوڪال-نس

<sup>6</sup> عيساول-د اليهو يوس ن-باراخيل ٿو-بوز ييني: «ها نڪي سول مڙيغ،  
 عيما ڪوئي تڪام عيسگاسن ٿوتين. ماين ا-ف-حشمغ، عور-ژصارغ  
 ا-اون-ملغ ماد-سوينگيمغ. <sup>7</sup> عينيغ د-يخف-ينو: «ا-ج عوسان ا-د-ساوالن،  
 د-يسگاسن ٿوتين ا-د-سلمان تاحيكت.» <sup>8</sup> والائي بنادم ا-ر-يفهام س-روح  
 لي-گيس-يلاَن، ايگ-ت-ونفوس ن-والي عيژصارن عي-كولشي. <sup>9</sup> عورد غير ويلي  
 عيزرين عيسگاسن ٿوتين ا-يطافن تاحيكت، د-ورد ويلي يووسرن ا-يسن  
 ما-يغزان. <sup>10</sup> ماين ا-ف-اون-نيغ غيلاد: «سفلدايت-يي، ملغ اون عولا نڪي  
 عيسوينگيمن-ينو.»

### 33

اول ن-اليهو ف-رئي  
 عولا بنادم

<sup>12</sup> [يزايد اليهو ييني عي-ايوب: ] «هان عيواليون-نڪ  
 عور-اغزان. راد-ا-ڪ-ملغ ما-يلاَن. اشكو رئي يوڪر بنادم  
 باهرا. <sup>13</sup> ماخ ايليغ-ا-سرس-تاشتگات ا-ر-تيني: «عور-ا-د-يتجاواب ف-يسقسيتن  
 ن-بنادم؟» <sup>14</sup> هاتي ا-ر-د-يساوال رئي غمڪ عولا غمڪ، والائي بنادم عور-يفهيم  
 ماين. <sup>15-16</sup> س-توارڪيت عولا تاواژريت ن-بيض ا-س-ا-يرژم عيمرگان ن-يان. ليغ  
 ايگن غ-تيسي ياوي-ت عيطس، غاڪودان ا-ت-يتري رئي ا-ر-ت-يسويدي،  
<sup>17</sup> ف-ا-ت-يد-يسانف عي-وسگير يخن، عبحصارت ا-ور-يساتوي عيخف-نس.  
<sup>18</sup> د-غمكان ا-س-ا-د-يتگيس روح ن-بنادم عي-وگضي ن-لموت، عيفوڪو  
 تودرت-نس زغ-ووژال عينقان.

<sup>19</sup> «يان ياضني ا-ر-ت-يتري رئي س-ينگاژن غ-تيسي-نس، اضن عولا  
 عيخصان-نس، <sup>20</sup> تحاشا تاسا-نس اغروم، عولا اديس-نس عور-سول-ا-يتيري  
 تيرمت عيمين. <sup>21</sup> ا-ر-اس-تطار-نفي-نس ا-ر-د-ست-لاح، بان-د عيخصان-نس  
 لي-دلنين. <sup>22</sup> تاڪمور روح-نس س-ومضال، تلکم تودرت-نس عيبراحن ن-لموت.  
<sup>23</sup> والائي عيغ-يلاَ ڪرا ن-لمالاڪ عيزوويد عيبدي غ-گراس د-رئي، ايگ يان

زغ-والف ن-لمالاک لّي-يمالان عي-بنادم ماد-اس-يصلاحن، <sup>24</sup> عيحنو کيس  
 ييني: «رژم-اس اور-يکڙ س-وگضي ن-لموت، اشکو عوفيع ما-ت-يد-يفرون.  
<sup>25</sup> ادج تيفيي-نس ا-تجي، توري تک زوند مڙي-نس، توري عولا ذات-نس تک  
 زوند عوسان-نس عيمزورا.» <sup>26</sup> عيژال بنادم-ان عي-ربي، عيرضو فلاس، عيژر عودم  
 ن-ربي، يال اول-نس غاکودان س-لفرح، اشکو عيرورت داغ ا-يگ واد دارس  
 عيصلاحن. <sup>27</sup> ار-يتبراح غ-لگدام ن-مدن ار-يتيني: «ها-يي جليغ زغ-وغاراس  
 ن-ربي، سموتلغ مايي عينمن، والايي عور-يي-رور ف-غمکلي-يي-يگان.  
<sup>28</sup> هاتي عيفوگا روح-ينو اور-تگوز س-وگضي ن-لموت، عيفک-يي-تودرت  
 اد-داغ-يسفيوغ تيفاوت.» <sup>29</sup> هان غمکان ا-يسکار ربي عي-بنادم. سنات-توال ار  
 کراط، <sup>30</sup> ا-يتکيس تودرت-نس عي-وگضي ن-لموت، ف-ا-يسفيو تيفاوت  
 ن-تودرت.»

## 34

<sup>10</sup> [يزايد اليهو ييني:] «سفلدايت-يي اي-ايت-تفهيمت. عور-سارد ربي ا-يسکرن  
 کرا يخنن. والي عيژضارن عي-کولشي عور-سار-بنوا کرا عيفوغن لحق.» <sup>11</sup> اشکو  
 مکنا گان عيسکرن ن-يان، ا-ف-راد-اس-يخلص. د-اينا عيتساللا،  
 ا-ف-راد-اس-يرار. <sup>12</sup> س-صاحت ربي عور-را-يسکر کرا يخنن. والي عيژضارن  
 عي-کولشي عور-را-يسموتل لحق.» <sup>13</sup> ما-ت-يوصان ف-دونيت؟ عولا ما-ن-يگان  
 کولو تيميزار غ-وفوس-نس؟ <sup>14</sup> ها نتا، مرا عيس-يرا ا-يگس روح-نس عي-بنادم،  
 عيسمون-د کولو تونفوسين س-دارس، <sup>15</sup> راد-کولو-خسين مدن، عوربن داغ  
 س-وگدرور ن-واکال.»



## 37

14 [یزاید الیہو بینی:] «وا ایوب، سفلد ءي-واوال-اد. فسّا غیلاد ار-تسوینکیمت غ-لعجایب لّی-یسکر ربّی. 15 ءیس-تسنت مامنک ا-یتحکام ربّی غ-یمدلا، یامر ءوسمانّ از-غ-کّیس-کاتن؟ 16 ءیس-تعلمت مامنک ا-یسرکّیکت تیمدلیوین غ-تاتوویت؟ ءیس-تفهمت لعجایب ن-والّی ءیسنّ کرایکاتّ کرا؟ 17 کّیی لّی-ف-ا-تحرّوت-تملسا غاکود نا-د-یکّا-واضو ءیرغان ف-واکال، 18 ءیس-تضرارت ا-تدلت ءیکنوان غمکّلی ءیسکار ربّی ارد رواسن لمري ن-واناس؟ 19 سلمد-اغ مامنک ا-نساوال س-ربّی. ءور-دارنغ اوال ءینکادان، اشکو تیلاس ا-غ-نلا. 20 ءور-زعمغ نکّی ا-ساولغ س-ربّی، ا-ور-یمیل ءینغ کرا ءبفنو-بّی.

21 «هان تافوکت، ءور-یضرار یان ا-ن-کّیس-یتمناد، ءیغ-تسفاو غ-یکّنوان تیگیرا ن-ما-تن-یسفیض-واضو. 22 بان-ین ءیسکلولان-نس ءیورغن غ-شامال، یاشک-ید ربّی س-لماجد-نس ءیسّیویدن. 23 ها والّی ءیضرارن ءي-کولشی، یاتووی-ن ف-بنادم، تجّهّد-تموغرا-نس. ءیک واد باهرا ءیصفان د-ور-سار-یسّموتل لحق. 24 مایان ا-ف-از-غ-کّیس-تیکساظن مدّن. ءولا ویلّی غالین ءیس-کّان ایت-تحکیمت، هان ءور-دارس-کّین یات.»

## 38

1 ءیساول-د سیدی ربّی س-ایوب غاکودان زغ-تمزیویت س-ایوب

2 «ما-یکّا غواد ءیسّلاسن اغاراس، ار-یساول

3 بکس تگت ارکاز ف-ا-ک-سقساغ تسلمدت-بّی. 4 مانغ

تلیت غاکود لیغ سرّصیغ لّساس ن-دّونیت؟ ساول-بّی فلاس ءیغ-تکّیت بو-تفهیمت. 5 ما-عبّرن تیغزی ءولا تادروت؟ مل-بّی-ت ءیغ-تسنت.

6 ماد-اسن-یکّان ءیزیکر ءیسغل-تن؟ 6 مان تیسلیو ا-ف-بیدنت-تعاروین-نس؟ مانوا

عيسرسن اژرو ن-ووژو-نس<sup>7</sup> غاكود ليغ-ا-كولو-تيرين-عيران ن-صباح، ار-تسباحن لملايكا ن-ربي س-لفرح؟<sup>8</sup> ما-يقن امداس-يفلوان غاكود ليغ-د-يياقي زغ-واخليگ ن-واكال؟<sup>9</sup> نكين اد-اس-يسلسان-ايمدلا، سموتلغ-ت س-يحزمان ن-تيلاس. <sup>10</sup> كليلغ-ت س-يوئا، كغ-اس-يفيگيگن-د-يفلوان، <sup>11</sup> اينغ-اس: «ار غيد ا-را-دي-تيدوت، د-ور-سار-تي-تسورفت. د-غيد ا-غ-راد-تبيد ادنت تاضانگيوين-نك تفشيشنين.»

<sup>12</sup> «عيزد كيي يان-واس غ-ووسان-نك ا-يومرن ازال ا-د-يفاو، تسملت اي-تافوكت مانيزغ ا-دي-تاقلاي، <sup>13</sup> ف-ا-تغوي نتات غ-تاميو ن-واكال، تسوس ايت-لعار زغ-كيس. <sup>14</sup> تيفاوت-نس ا-يتبدالن صورت ن-دونيت زوند تالاغت دا-يتوتن س-طابع، ار-تبانن سيفاوت-نس زوند ايناضان ن-تملسيت، <sup>15</sup> رولن زغ-كيس ايت-لخشانن، ايرژ-اسن-وفوس لي-س-ا-كاتن.»

<sup>16</sup> «ايس-تكشمت س-يغبولا ن-ومدا، تفتوت غ-يغراسن ن-تدروت؟ <sup>17</sup> ايس-اك-رژمن-يفلوان ن-تيلاس درانين، تاكت-ن س-ودغار ن-ويلي موتنين؟ <sup>18</sup> ايس-توزيت منشك ا-س-توسعا دونيت؟ اين-يبي ف-كولو ميان اينغ-تي-تسنت.»

.....

## 39

<sup>19</sup> [يزيد سيدي ربي بيني اي-ايوب:] «عيزد كيي ا-يفكان اينفادن اي-وايس، تسلست-ت ازيگ اي-ومحيون؟ <sup>20</sup> ايس-اس-تسكرت ا-يتاكي زوند تامورغي، ار-يسيويده مدن س-وسفاراي ن-ينخار-نس؟»

.....

<sup>26</sup> «عيزد تاحكيمت-نك ا-يسلمادن لباز مامنك ا-يتركيگ، اينفسر اينفراون-نس ا-يمودو س-لجانوب؟ <sup>27</sup> عيزد ف-لوصيت-نك ا-ف-ا-يتايالال ايگيدر س-تاتوويت، ايسكر-ن اكدف-نس غ-يكي ن-وجاريف؟»

## 40

1 عيزايد سيدي ربي ييني اي-ايوب: 2 «يان عيتاشتكان، عيس-دارس ما-س-ا-يصلاح والي عيضران اي-كولشي؟ ادج والي عيترين د-ربي ا-يجاب.»  
 3 عيساول-د ايوب غاكودان ييني اي-سيدي ربي: 4 «ها نكي عور-كبيغ يات.  
 ما-راد-اك-ينيغ؟ غيلاد راد-سرسغ افس-ينو ف-يمي. 5 يات-توال ايد ساولغ،  
 عور-سول-راد-جاويغ. سنات-توال، عور-سول-راد-اس-زايدغ يات.»  
 6 عيساول-د داغ سيدي ربي س-ايوب زغ-تمزيويت ييني-اس: 7 «بكيس  
 تكت ارتكاز ف-ا-ك-سقساغ تسلمدت-يي. 8 عيس-تتيت ربي ا-يفوغن  
 اغاراس؟ عيس-ترتت ا-فلا-تحكامت باش ا-تملت عيس-تغزانت؟ 9 عيس-دارك  
 تاغروط عيتجهدن زوند تين ربي؟ عيس-دارك اوال ن-يكيگ زوند نكي؟»

## 41

11 [يزايد سيدي ربي ييني اي-ايوب:] «عيس-يلا ماد-يي-يفكان كرا،  
 عيصفور-يي-ت-اد-اس-ت-رارغ؟ هان كولو ما-يلان غ-دو عيگنون، وينو ا-يكا.»

## 42

1 عيساول ايوب اي-سيدي ربي غاكودان ييني: 2 «سنغ  
 عيس-تضرارت اي-كرايگات كرا. د-اينا تقصادت،  
 عور-ييلي ما-رات-يحصار. 3 تتيت: «ما-يكا غواد عيسلاسن اغاراس، ار-يساوال  
 ف-ما-ور-يسين؟» س-صاحت ساولغ ف-ما-ور-فهيغ، لهوغ-ن س-لعجايب  
 لي-فلا ياتووين سورفت تاواستا-نو. 4 تينيت: «سفلد غيلاد، را-ك-سقساغ،

ايوب يودر

اي-يخف-نس

تسّلمدت-یّی. 5 کّیغ-تّین سفلدغ فلاک س-یمژگان-ینو، یمّا غیلاد ژریغ-ک  
س-والن-ینو. 6 ها نکّی حکرغ ےیخف-ینو. س-وگدرور د-یغد ا-س-راد-سدوّلوغ  
ےیخف-ینو.»

7 لیغ ےیکمّل سیدی ربّی ےیوالیون-نس ےی-ایوب،  
ےیساول-د سیدی ربّی س-الیفاز گّو-تایمان یینی-اس:  
«ےیزند لغاضاب-ینو فلاک کّیّی د-یمدوّگال-نک س-سین، اشکو ےور-فلا-تّیم  
لحقّ غمکّلی-ت-یتّا-وخدّام-ینو ایوب. 8 نکرات غیلاد تاویم سنا ن-یموگاین د-سنا  
ن-یزامارن، تدوم س-دار-وخدّام-ینو ایوب، تسّاوویم-یّی-د تیغرضیو جدرنین  
ف-سّیبت-نون. را-فلاون-یژال-وخدّام-ینو ایوب، سفلدغ ےی-ما-فلاون-یضالب،  
ف-ا-ور-اون-رارغ ف-غمکّلی ےیگّا-ونوفل-نون. اشکو هان ےور-فلا-تّیم لحقّ  
غمکّلی-ت-یتّا-وخدّام-ینو ایوب.» 9 ےیدو الیفاز گّو-تایمان د-بیلداد گّو-شوح  
د-صوفار گّو-ناعمات، سکرن غمکّلی-س-اسن-یتّا سیدی ربّی، ےیرضو سیدی ربّی  
س-تژالّیت ن-ایوب.

10 لیغ ےیژولا ایوب ف-یمدوّگال-نس، ےیرار-اس-د سیدی  
ربّی لخیر لّی-سّین-دارس-یکان، ےیزاید-اس سیدی ربّی  
سنات-توال ف-ماد-یادّلی-یظاف. 11 اشکین-د دارس کوّلو ایتماس د-یستماس  
د-ویلّی-ت-سّین غاید ےیزرین، شّن دیدس اغروم غ-تکّمّی-نس، ار-دیدس-الان  
ار-تی-تصّبّارن ف-کوّلو تیغوفیوین لّی-د-فلاس-یژوگژ سیدی ربّی. ےیزاید کود یان  
کّیس ےیفک-اس یان-وقارید د-یات-تخورصت ن-وورغ.

12 ےیبارک سیدی ربّی غ-وووسان گّرانین ن-ایوب ےوگّار ن-یسیزوور-نس.  
ےیلین دارس کوژ د-مراو ن-والف (14 000) ن-یخف ن-وولّی، د-سضیس  
ن-ید-والف (6000) ن-ورعم، د-والف (1000) ن-تیوگّا ن-یموگاین، د-والف  
(1000) ن-وغیول. 13 ےیلین ےولا دارس سنا ن-یفرخان د-کراطّ-تفرخین. 14 ےیگ  
ےیسم ےی-تمزاروت «یامیما»، ےیگ ےی-تیس سنات ےیسم «قاصیعا»، ےیگ  
ےی-تیس کراطّ «قارن-هافوک». 15 ےور-لّینت غ-تمازیرت-ان کوّلوتّ کرا

ن-تعیالین فولکینت عوگّار ن-یستیس ن-ایوب. عیفک-اسنت باباتسنت لورت  
 غ-گّر ایتماستنت. <sup>16</sup> تیگیرا ن-مایان عیدر سول ایوب میا د-گوّز عید-مراو (140)  
 ن-وسگّاس، عیژر تاروا-نس د-تاروا ن-تاروا-نس ار تیس گوّژط تاسوتین. <sup>17</sup> عیمت  
 عیلما ایوب، عیمقور غ-لعمر عیشبع عوسان.

# ءيموريگن

## 1

امباركي

- 1 امباركي ا-يگا-ورگاز لِّي-ور-يفتُون ف-يسوينگيمَن ن-ايت-لعار،  
 ءولا دا-يتمونو د-وغاراس ن-يمعصان،  
 ءولا دا-يتگاوار غ-كُر ءيطنّاژن .
- 2 هاتي المود ن-سيدي ربي ا-س-ا-يتفراح .  
 المود-نس ا-غ-ا-يسوينگيم غ-بيض ءولا ازال .
- 3 ءيگا زوند تاصغارت غ-تاما ن-يسورا ن-وامان،  
 ار-تاگا لعلت غ-وزمز-نس، عيفراون-نس ءور-ا-تسلّاون .  
 كولو ما-يسكار ار-د-يتاوي لخير .
- 4 ءور-را-ييلي لخير ءي-ويلي اُخشين .  
 گان ننتي زوند اليم لِّي-يسيتي لعوين .
- 5 ءور-راد-زگان ايت-لخشانَت غ-واسّ ن-لحساب .  
 ءور-راد-بيدّن ءيمعصان غ-كُر ويلّي-ف-يرضا ربي .
- 6 اشكو سيدي ربي ار-يتگابال اغاراس ن-ويلّي-ف-يرضا .  
 عيما اغاراس ن-ايت-لعار ار-يتاوي س-لهالاك .

4

اسونفو ن-لامان

ءي-رئيس ن-ومارگ، س-يماسن ن-لوطار، امارگ ن-داود

1 سفلد ءي-تواغرا-نو، ا-رئي ن-لحق-ينو.

تسهوت-ئي غ-تاساعت ن-تنوكموت،

تحوت فلا تسفلدت ءي-مايد-اك-ضالبع.

2 وا تاروا ن-بنادم، منشك ا-راد-سول-تگم لعز-ينو د-لعار؟

منشك ا-راد-سول-تيريم تيكركاس، تفرحم س-يباضان؟

3 ءيسانات ءيس-يژلي سيدي رئي بو-لحنانت ا-يگ وينس،

ا-رئي-يسفليد سيدي رئي اكود نا-ياس-اقراغ.

4 ءيغ-تقلاقلم، اد-ور-تسكرم ف-كرا يُحسن.

گنات ف-تيسي تسوانگم د-يخفاون-نون تفسام.

5 تگم-ن كولو رجا-نون غ-سيدي رئي،

تاويم-اس-د ءيساكامورن لي-اس-يگان.

6 ءيگوت ما-يتنين: «امار يوفان لخير.

ءيسفيود-فلا نغ ا-سيدي رئي س-تيفاوت ن-وودم-نك.»

7 ها نكي تسفرحت ءول-ينو

ءوگار ن-ويلي دار ءيگوت ءيمندي د-وامان ن-واضيل ءيكتين.

8 سلامت ا-غ-راد-گنغ، ياوي-ئي-بيطس،

اشكو كيين ا-سيدي رئي اد-ئي-يگان غ-وسونفو ن-لامان.

8

وا-رَبِّي سِيدِيَتْنِغ

ءي-رَايِس ن-ومارگ، ف-رَّيْح ن-(كَيْتِيْت)، امارگ ن-داود

- 1 وا رَبِّي سِيدِيَتْنِغ،  
ءيسم-نك ا-يمقورن غ-دُونِيْت كَوْلُوْت.
- 2 لحمد-نك ءيعمر ءيگنوان،  
زغ-يلس ن-يحشميين ءولا ازان.
- 3 تاتوويت ف-ايت-طاژيت د-يمبغ،  
تسفسات ءينواشن-نك.  
ءولغ الّن-ينو س-يگنوان،
- 4 انايغ-ن ايور د-يتران  
لّي-تسكرت س-يفاسن-نك،  
تشانسكيت-تن-د غ-ودغار-نسن.
- 5 ما-يگا بنادم ايلبغ ا-گيس-تسوينگيمت؟  
ءولا يوس ن-بنادم ايلبغ-ت-گيس-تيويت كيي؟
- 6 تفكيت-اس تاج ن-لماجد د-لهبيت  
غ-دو ايت-يگنوان غير ءيميك،  
ا-يحكام غ-مايلى تعدلت.
- 7 ترارت غ-دو ءيضارن-نس ءولي ءولا ءيفوناسن،  
لوحوش ءولا ءيگضاض ن-يگنوان،
- 8 ءيسلمان ءولا ما-يتگان ءيمدوان.
- 9 وا رَبِّي سِيدِيَتْنِغ،  
ءيسم-نك ا-يمقورن غ-دُونِيْت كَوْلُوْت.



11

زوئخ نكي س-دار  
سيدي ربي

ءي-رايس ن-ومارگ، وين داود

- 1 زوئخ نكي س-دار سيدي ربي .  
ماخ ا-بي-سول-تنييم:
- 2 «رول زوند اگضيض س-يدران»؟  
اشكو ايت-لخشانن مدين كيكي لقوس .  
هاتني زدين ايضي د-تريكرت-نس،  
باش اد-د-وتن زغ-وسكلو غ-غواد مي ايصفا-وول .
- 3 ايغ-يدا ارد كولو ايخلو لساس،  
ما-را-يسكر واد ايصلاحن؟
- 4 سيدي ربي ايلا غ-تكمي-نس تامرلايت،  
بيلي ن-لعرش-نس غ-تاتوويت ن-يكنوان .  
ار-د-يتمناد غ-تاروا ن-بنادم،  
ار-د-يتووزان كولو ايسكين-نسن .
- 5 ار-د-يسموقول واد ايعوجن د-واد اينمن،  
ار-يتكرهو وانا دار تعزا تيميغت .
- 6 ا-د-يلوح تيركين ف-ايت-لخشانن،  
ايسو-اسن ازاواض ن-لكبريت د-لعافيت ايجدرن .
- 7 اشكو سيدي ربي، ايعزا دارس لحق،  
د-يسكين صلاحنين ا-س-ا-يترضو،  
د-ويلي اينمن ا-را-يئر اودم-نس .

12

اشك-يد  
تجّنجمت-اغ

ءي-رّايس ن-ومارگي، ف-رّيح ن-(شامينيت)، امارگي ن-داود

- 1 وا سيدي رّبي اشك-يد تجّنجمت-اغ.
- ءور-سول-يقاما يان ءيسكارن افولكي.
- ءور-سول-يلّي ما-غ-تقاما تّيت.
- 2 كود يان ار-يتاسي تيكركاس س-وادجار-نس.
- د-وانّا ءيتشكارن، تاكنداوت ا-ف-يسكر.
- 3 اشك-يد ا-سيدي رّبي تقنت ءينفورن ن-يكنداون.
- تّيت السيون ن-ويلّي ءيسفوروگن،
- 4 ار-تّنين «س-واوال اس-را-نمّاغ،
- د-يلس اس-را-نرو، ءور-را-يغ-بيژضار يان.»
- 5 ءيمّا سيدي رّبي هاتي ءينا-بي: «غيلاد اراد-نكرغ.
- اشكو شان ءيمزلاض ار-سموموين ءيگلين،
- را-تن-كغ غ-لامان لّي-ژوژضن.»
- 6 ءيواليون ن-سيدي رّبي ءيواليون صفانين اد-گان،
- زوند نّقرت غ-وروكو ف-يگي ن-تاكات، تصفو س-سنا ن-توال.
- 7 وا سيدي رّبي گابل-اغ غ-لامان،
- تستلت-اغ بدا زغ-تاسوت-اد يُخشن.
- 8 هاتي لولّين-اغ ءيد-بو-شموتيت،
- ءيعزو ما-يُخشن دار تاروا ن-بنادم.

## 15

وا-رَبِّي  
ما-را-ن-یکشم؟

امارگ ن-داود

- 1 وا سیدی رَبِّي، ما-را-ن-یکشم س-ونتال-نک؟
- 2 د-ما-را-تادجت ا-یک انبگي ف-ووریر-نک امزلاي؟  
وانا-غ-ور-یلِّي لعیب، ار-یسکار افولکي .
- 3 ار-یتیني لحقّ س-تیت ن-وول-نس .  
د-ورا-یتادج تارگیمت ا-تک اینفورن-نس .
- 4 عولا دا-یتیني گار اوال ف-وادجار-نس .  
عولا دا-یتاسي تاکنداوت ف-ومداگل-نس .  
عیزگا بدّا غ-واوال-نس،  
عيقاما گیس واخّا غ-وزمز عیشقان .  
یوقّر وانا عیکسوزن سیدی رَبِّي،  
عیما یان عیخزا عور-ا-ستّ-گیس-یتاوي .
- 5 عور-ا-یتضالاب عوگّار ن-ورطال-نس،  
عولا دا-یتامز تیگي ا-یسکارکس ف-یان عیصفان .  
یان عیمونّ د-وغاراس-ان، عور-یلِّي ما-را-ت-یسّماسّ .

## 16

اگاراس ن-تودرت

تالغات ن-داود

- 1 سّنتال-یِّي ا-رَبِّي،  
اشکو کیین ا-غ-زاوئغ .
- 2 تیغ عي-سیدی رَبِّي: «کیین ا-یگان رَبِّي-نو،  
عور-داري کرا عیفولکین ابلا کيي .»

- 3 غوبلې تزلت اد-گن وينك غ-دونيت،  
نتني ا-يهيان، د-نتني ا-س-ا-تفراغ.
- 4 ءيما ويلې ءيتازالن س-دار ءيد-رېي ءيغرين،  
هاتني ار-سسيگاتن تيگوضيو ءي-يخف-نسن.  
ءور-را-ديدسن-تمونوغ ليغ ان-سناكمورن ءيدامن،  
والا دا-تزالاغ س-يسم ن-يد-رېي-نسن.
- 5 كئي ا-سيدي ربي ا-يگان تاغامت-ينو ن-لخير،  
هاتي لكاس-نك ا-زغ-ا-ساغ،  
ار-بي-تسافاوت ما-فلا-تقصادت.
- 6 ترسن-بي-د ءيوتتا ف-يكالان فلوجانين.  
منشك ا-يفولكي لورت-ينو.
- 7 شكرغ ءي-سيدي ربي لي-بي-يمالان اغاراس.  
ءولا د-بيض ار-بي-يتنصاح-وول-ينو.
- 8 ار-تي-تاويغ غ-سيدي ربي اسن كوئوت،  
بيلي بدا غ-تامانو، د-ور-سار-كنوكيغ.
- 9 مايان ا-ف-يفجيج-وول-ينو،  
ار-يسمرغا-وودم-ينو س-لفرح،  
هاتي ذات-ينو تقاما غ-لامان،  
د-ور-ران-تفلت رّوح-ينو غ-تدروت ن-واكال.
- 11-10 هاتي تمليت-بي-د اغاراس ن-تودرت،  
د-ور-را-تادجت امثلاي-نك ا-يركم غ-ومضال.

غ-دارک ا-غ-يلا لفرح عيگمئن،  
 تاما-نک ا-غ-راد-فجيجغ کولو مايد عيفتان.

## 19

تيموغرا ن-رئي

ءي-رئيس ن-ومارش، امارش ن-داود

- 1 عيگنوان ا-يسمالان تيموغرا ن-رئي،  
 تاتوويت ار-تبراح س-يسگيرن-نس.
- 2 ازال ار-ياگا لاخبار عي-وزال،  
 د-بيض ار-تن-يمالا عي-بيض غ-تگيرا-نس.
- 3 عور-نسفلد عي-يواليون عولا تاجماعت،  
 4 عيما تيميتار-نسن گانت کرايگات ماني،  
 تروح-تواغرا-نسن تمي ن-واکال.
- 5 عيسکر رئي غ-يگنا تازدغت عي-تافوکت.  
 زيک ا-تنگر زوند اسلي زغ-تگمي،  
 س-لفرح اس-ا-تازال زوند يان عيتجهدن.
- 6 هاتي ار-دي-تاقلاي زغ-تمي ن-يگنوان،  
 تکل ارد-دي-تلولي س-تمي ياضي.  
 عور-يلي ما-را-يرگس زغ-ترغي-نس عيحران.
- 7 هاتي يووفا-ولمود ن-سيدي رئي،  
 ار-بدا-يسدوس عول-نغ.

- 8 ہاتی زگانت توگّا ن-سیدی رّبی،  
گنت تافہیمت ےی-یبوجادیین۔  
ہاتی اُغزانت-تنباضین ن-سیدی رّبی،  
ار-بدّا-سّفراحتت تاسا-نغ۔
- 9 ہاتی غوسنت لوصیيات ن-سیدی رّبی،  
ار-بدّا-تیسفیونت ےی-والن-نغ۔  
ہاتی صفانت-تکساض ن-سیدی رّبی،  
یان غ-لانت را-بییدّ ےیدوم۔  
ہاتی زگانت لحکامات ن-سیدی رّبی،  
ار-بدّا-سّرصانت لحقّ۔
- 10 ےیعزّو-واوال-نک ےوگّار ن-وورغ،  
ےیعزّو ف-کیگّان ن-وورغ ےیصفان۔  
ےیمیم ف-تامنت ےولا تیمقا ن-یمشض۔
- 11 ار-یتهدو ویلی-ک-یتقاسان۔  
د-وانّا سرس ےیسکارن، لخیر ا-راد-اس-ییلی۔
- 12 ےور-نسین لعیب لی-ینتلن غ-وول-نغ۔  
سّغوس-بی ا-رّبی زغ-ما-کیگی-یرگسن۔
- 13 تحصارت-بی ا-ور-فوغّ زغ-واوال-نک،  
ےولا حکامن کیگی ےیسکیرن اُخشین۔  
غمکاد اس-راد-ثغ یان دار ےول ےیصفان،  
ےولا راد-جلوغ زغ-وغاراس-نک۔

14 رار عيواليون ن-يلس-ينو د-يسوينگيمن ن-وول-ينو  
 ا-ڪ-رضون ا-سيدي ربي،  
 اشڪو ڪيبن ا-يگان اجاريف ن-لامان،  
 تگت والي-بي-يفوگان.

## 22

وا ربي-نو  
 ماخ ا-بي-تفلت؟

عي-رايس ن-ومارگ،  
 ف-ريچ ن-«تزنڪط غ-تواغلا ن-تافوكت»، امارگ ن-داود

- 1 وا ربي-نو، وا ربي-نو، ماخ ا-بي-تفلت؟  
 ماخ ا-ن-فلا-تاگوگت، عور-بي-تجنجمت،  
 والا تلهيت س-يواليون ن-تندرا-نو؟
- 2 وا ربي-نو، ار-اک-اقراغ غ-وزال، عور-بي-دي-تجاوبت.  
 ار-اک-اقراغ عولا عيوض، سول عور-تهئاغ.
- 3 ڪبي تگيت واد عيفولکين عيصفان،  
 تعمّرت تولغا ن-ايت-يسرايل.
- 4 ڪبي ا-غ-ومن عيد-باباتنغ،  
 تفوگوت-تن-د-غمکلي گيک عومن.
- 5 ڪبي ا-س-ا-اقران نجمن.  
 د-ڪبي ا-غ-ومن، عور-جي-نحاشامن.
- 6 ها نڪي، تاوگا اد-گيغ، عورد بنادم.  
 حگرن-بي مدن، عور-دارسن-گيغ يات.

- 7 کولو وانا-يې-يژران، ار-گيگي-يضا. رژمن گيگي عيمي، ار-سموسون اقلال عينين:
- 8 «هاتي عيستان غ-سيدي ربي. عينيات-اس ات-يفوگو. تينيم-اس ات-يجنجم، عيغ-فلاس-يرضا.»
- 9 کبي ا-يې-د-يوسين زغ-واحليگ، تسهنوت-يې ف-تييشين ن-ينا.
- 10 کبي ا-ف-ا-تکالغ زغ-ليغ لولغ. ربي نو-اتکيت زغ-واحليگ ن-ينا.
- 11 اور-ن-فلا-تاگوگت غيلا د غ-فلا-تلا-تکوضي، د-نگي عور-داري ما-يې-يتعاوان.
- 12 هاتي سوتلن-يې عيفوناسن گوتنين، زوند عيزگارن قجرنين ن-باشان.
- 13 ار-فلا-سونگون زوند عيزماون شقانين، رژمن-د عيماون-نسن اد-يې-لبين.
- 14 هاتي تفې صاحت-ينو زوند امان، نورژمن کولو عيخصان-ينو، عيلگاغ-وول-ينو زوند تيكيرا.
- 15 عيفسي-ن غ-وگنس ن-يدمارن-ينو. هاتي عيقور-وفود-ينو زوند ازگوي، انغا ا-غ-ن-يسلغ عيلس-ينو، د-وگدرور ن-لموت ا-غ-يې-تزلت.
- 16 هاتي لوليگين-يې-بيضان، عيگلي-يې-وکابار ن-يد-بو-لعار. نقبن عيفاسن د-يضارن-ينو.



- 17 زودفن کولو ٻيڙيان-ينو.  
ار-گيگي-تمنادن س-ٻيڙي،
- 18 بزون تيملسا-نو ٻي-نگراتسن.  
گرن-د اصغار ف-وقشآب-ينو.
- 19 وا سيدي ربي، ا-ور-ن-فلا-تاگوگت.  
واي-ادواس-ينو، حارو-د ا-بي-تعاونت.
- 20 جنجم روح-ينو زغ-ووزال،  
عولا تودرت-ينو زغ-واسكارن ن-بيضان.
- 21 فوگو-بي زغ-يمي ن-يزماون،  
عولا زغ-واسكاون ن-يزگارن ن-تاگانت.
- 22 راد-تمجادغ عيسم-نک غ-لگدام ن-ايتما،  
ار-کي-تالغ غ-واماس ن-تامونت.
- 23 حمدايت ٻي-سيدي ربي، ا-ويلي-ت-يتوقارن،  
تسيمغورم-ت ا-کولو تاروا ن-يعاقوب،  
تکنوم اي-ايت-يسرايل غ-ومنيد-نس.
- 24 اشکو عور-يچگير واد ٻيڙيان،  
عولا عيفل ٻيڙيان-اد غ-ورفوفن.  
هاتي عيسفلد ٻي-تواغرا-نو،  
عور-ن-فلا-يديل عودم-نس.
- 25 کبي ا-راد-تحمادغ غ-تامونت ٻيڙيان.  
سافوغ تاگاليت-ينو غ-دار ويلي-ک-يتوقارن.
- 26 را-ييلي-ومشو ٻي-يمثلاض ار-تسباعن.

- ییلی لحد ن-سیدی ریی غ-غویلی-ت-یسیکیلن،  
 تیلی صاحت ای-وول-نون-غیلاد تاساوت.  
 27 را-گیس-سوینگیمین ایت-تمیزار اگوئین،  
 گراولن-د کوو س-دار ریی دا-یلان،  
 کنون-د تاگماتین ن-یقیلین غ-ومنید-نس.  
 28 اشکو تاگلدیت، تین سیدی ریی ا-تگا.  
 د-نتان ایحکامن ف-یقیلین ن-دوئیت.  
 29 راد-اس-کنون ویلی ایسضناین ایخف-نسن،  
 سجدن-اس ویلی ایگوزن غ-وگدرور ن-واکال.  
 30 عور-ژضارن ننتی اد-حصارن ف-تودرت-نسن.  
 راد-فلن تاروا-نسن ا-تقاسان سیدی ریی،  
 ار-ادرن سیدیتسن ای-تاسوت دا-د-یفتان.  
 31 اشکین-د ار-تیراحن ای-ویلی را-د-یلال  
 ف-مایلی ایسکر س-وفولکی-نس ایزگان.

## 23

سیدی ریی  
 ای-یکسان

امارگی ن-داود

- 1 سیدی ریی ای-یکسان، عور-را-یی-یحصا یات.  
 2 یاوی-یی-د اد-سونفو غ-یکران زگراونین.  
 3 ایزوور-یی-د س-تاما ن-تالینین ن-لهنا.  
 ایسدوس اول-ینو، ایگود-یی غ-یغاراسن ن-لحق،  
 عمکلی ایگا ایسم-نس ایعزان.

- 4 واخا زريغ غ-تالات ن-ومالو ن-لموت،  
 عور-كسوضغ كار اشكو كيي ا-ديدي-يلان.  
 اعمود د-وعكاز اس-ا-يي-تزعامت.
- 5 تجوجادت-يي تيرمت غ-واماس ن-ينواشن-ينو،  
 تزغورت ايخف-ينو س-زيت،  
 تعمرت لكاس-ينو ار عيمي.
- 6 افولكي د-تايري عيزشان ا-راد-بدا-ديدي-ييلي،  
 كولو عوسان ن-تودرت-ينو.  
 غ-ونتال ن-سيدي ربي ا-غ-راد-قاماغ،  
 كولو ما-راد-درغ.

## 24

اگليد عيمقورن

امارگ ن-داود

- 1 اكال وين سيدي ربي ا-يكا  
 عولا كولو ما-كيس-يلان.  
 دونيت تين سيدي ربي ا-تكا  
 عولا كولو ما-كيس-يزدغن.
- 2 عيسرس لساس-نس غ-گر عيمدوان،  
 عينو-ت ف-يگي ن-وامان.
- 3 ما-را-يغلي س-وورير ن-سيدي ربي؟  
 ما-را-بيد غ-ودغار-نس امثلاي؟

- 4 وانا دار عیفاسن غوسنین د-وول عیصفان .  
 اور-ا-یشکشم عیخف-نس ئی-لباضل،  
 عولا دا-یاگا توگنا ن-تکرکاس .
- 5 نتان ا-غ-را-یبیارک سیدی ربی .  
 را-ت-یجنجم عیرضو فلاس .
- 6 غمکان اد-گان غویلی سرس عیسیگیلن،  
 اکمورن-ین س-ربی ن-یمزورا-نسن .
- 7 عیتیایت ا-یفلوان،  
 رژمایت ا-یماون ن-زمان،  
 ا-یکشم-وگلید عیمقورن .
- 8 ما-یگان اگلید عیمقورن؟  
 عیگا-ت سیدی ربی ئی-یدوسن عیتجهد،  
 عینرو کولو ما-دیدس-یماغن .
- 9 عیتیایت ا-یفلوان،  
 رژمایت ا-یماون ن-زمان،  
 ا-یکشم-وگلید عیمقورن .
- 10 ما-یگان اگلید عیمقورن؟  
 عیگا-ت سیدی ربی دا-یژضارن ئی-کولشی،  
 نتان ا-یگان اگلید عیمقورن .

25

كئين ا-غ-ن-كئغ رجا

امارگ ن-داود

- 1 كئين ا-سيدي ربي ا-مي-ن-ولغ روح-ينو.
- 2 كئين ا-ربي-نو ا-غ-باهرا-ومنغ.
- ا-ور-بي-تادجت ا-د-نحاشامغ،  
والا تودجت اينواشن ا-فلا-سَنفوروگن.
- 3 س-لحق عور-سار-ينحاشام وانان-كئك-يرجان.  
هان ايكئان ا-را-ينحاشام س-واوال-نسن ا-يخوان.
- 4 وا سيدي ربي، مالا-بي-د كولو ما-تقصادت،  
ا-ربي-تسلمادت ا-يغاراسن-نك،
- 5 تگودت-بي س-لحق ن-ولمود-نك،  
اشكو كئين ا-يگان ربي انجام-ينو،  
د-كئين ا-غ-ان-ترجوغ اس كولو.
- 6 وا سيدي ربي ا-ور-توت رحمت-نك عولا تايري-نك ايزگان،  
اشكو زغ-زمان ا-د-بدا-سرسنتي-تسكارت.
- 7 ا-ور-دي-تسوينگيمت دئوب ن-مئي-ينو  
عولا مامنك ا-د-جليغ زغ-وغاراس-نك.  
اوي-ت كئكي غيلاد س-تايري-نك ايزگان،  
تسكرت ا-سيدي ربي س-وفولكي-نك يوفان.
- 8 ايفولكي سيدي ربي، ايك واد بدا اينمن،  
ا-يمالا اغاراس ا-ي-وانا زغ-كئس ايجلان.

- 9 ار-یتکوؤاد غ-وغاراس ن-لحقّ یان ایران ا-یسفلد  
 ار-یسلماد ما-یقصاد عی-یان ایران ات-ییسّان.
- 10 سیدی ربّی ار-بدا-یسکار س-لحقّ عولا لحنانت  
 عی-ویلیّی عیقامان غ-لعهد-نس عولا غ-توگّا-نس.
- 11 ف-سّیت ن-یسم-نک ار-ربّی دا-بدا-یلان،  
 اف-ضالبع ا-بّی-تصامحت، اشکو عیگوت لعیب-ینو.
- 12 مانوا غ-بنادم ا-یتوقارن سیدی ربّی؟  
 نتّان امی-را-یمل اغاراس ات-یامژ.
- 13 لخیار ا-غ-را-یقاما-وول-نس،  
 عیطّاف-وامود-نس اکال.
- 14 سیدی ربّی عیگّا امداکّل ن-ویلیّی-ت-یتوقارن،  
 د-نتنی امی-را-د-یمالا لعهد-نس.
- 15 رورغ-ن بدا الّن-ینو س-ربّی دا-یلان،  
 اشکو نتّان اد-یتکسن عیضارن-ینو زغ-شبکت.
- 16 مناد کئیکی تحنوت فلا،  
 ها-بّی غ-ورفوفن د-ور-داری یان.
- 17 تکوت-تکرایت ن-وول-ینو.  
 اشک-ید تکست فلا تاغوفت-اد.
- 18 مناد-د غ-تکّوضی-نو عیشقان،  
 تصامحت-بّی ف-کولّو لعیوب-ینو.
- 19 ژر ماتّا غونشکاد کّان عینواشن-ینو،  
 هان تانواشت عیقجرن اید-س-ا-بّی-تکرهون.
- 20 ضوف تودرت-ینو، تفوگوت-بّی،

- د-ا-ور-ی-تادجت اد-نحاشامغ،  
اشکو کیین ا-غ-زاوئغ.  
21 امستل-ینو ایگا-ت-وول اینمن د-نییت ایصفان،  
اشکو کیین ا-غ-ن-کیغ رجا.  
22 فوگو ایت-یسرایل ا-ر-ی،  
زغ-کولو تیغوفیوین-نسن.

## 27

ما-زغ-راد-یکساضغ؟

امارگ ن-داود

- 1 سیدی ر-ی ایگا تیفاوت-ینو ایگ انجام-ینو.  
ما-زغ-راد-یکساضغ؟  
سیدی ر-ی ایگا لبرج-ینو ایحضو تودرت-ینو.  
ما-را-ی-یسوود؟  
2 ایغ-د-وشکان اید-بو-لخشانن ا-ی-هلکن،  
راد-کنوکیں ضرن اینواشن-ان.  
3 د-یغ-ی-سوتلن ایت-یمیغ گوتنین،  
اور-را-یکساض-وول-ینو.  
د-یغ-د-کولو-غلین س-یمقلاد ن-یمیغ،  
ها نگی راد-زعمغ.  
4 یات-تغاوسا اد-ضالبع زغ-سیدی ر-ی،  
غیر نتات اد-ریغ.  
ضالبع-اس اد-زدغ غ-تگمی-نس تامزلایت  
کولو ما-راد-درغ،

- ار-كيس-سوينگمغ غ-يلغ عيلا نتان،  
 عيسانغ تاميمت-نس .
- 5 را-ي-يحضو سيدي ربي غ-دو-تدولي-نس  
 غ-وزمز ن-تنوكموت .
- راد-بدا-ي-يستال غ-ونتال-نس عيزگان،  
 عيگ-ي-ن ف-وجاريف ياتووين ن-لامان،  
 6 يال عيخف-ينو ف-ينواشن لي-ي-يسوتلن .  
 راد-الغ اوال-ينو س-لفرح عيگوتن،  
 ساكمورغ-اس-ن تيوافكيو غ-ونتال-نس امثلاي،  
 اسينغ امارگ، ايريرغ عي-سيدي ربي .
- 7 سفلد-ي-سيدي ربي، ها-ي-غريغ-اك-ن .  
 حنو فلا تعاونت-ي .
- 8 تيت: «اكمورات-د تيسانم-ي» .  
 ييني-اك-ول-ينو: «كيي ا-سيدي ربي اس-ن-اكمورغ» .
- 9 ا-ور-توريت تاكوكت-ن زغ-كيي .  
 ها كيي ا-يگان لعوان-ينو .  
 ا-ور-ي-تاكيت تبركت فلا تفلت-ي .  
 ها كيي ا-يگان انجام-ينو .
- 10 عيغ-ي-اك-يفل بابا عولا عيمي،  
 كيي ا-سيدي ربي را-ي-بدا-تيريت .
- 11 مل-ي-سيدي ربي ما-كيي-تقصادت،  
 تگودت-ي-بدا غ-وغاراس ياستوان،  
 ار-ي-تسينيفت عي-ويلي-ي-يتكرهون .



- 12 اور-رَبِّي-تفلت غ-وفوس ن-ينواشن  
ار-فلا-سڪيركيسن ار-كِيڪي-رگمن .
- 13 عومنگ عيس-راد-ژرغ غ-تودرت ن-دُونيت-اد  
افولڪي ن-سِيدي رَبِّي .
- 14 رجو غيلا د غ-سِيدي رَبِّي، تدوست تزعامت عول-نڪ .  
رجو غيلا د غ-سِيدي رَبِّي .

### 30

عيزري-بيض  
عيفاو-واس

امارگ ن-داود،

تالغات غ-تيزي ن-ونورزم ن-تگمي تامرلايت

- 1 را-ڪي-تمجادغ ا-سِيدي رَبِّي، اشڪو تولت-ي-د .  
اور-تودجت عينواشن-ينو اد-فلا-سَنفوروگن .
- 2 غريغ-ن سرڪ ا-سِيدي رَبِّي-نو، تجوجيت-ي .  
3 تاسيت-ي-د زغ-ودغار ن-ويلي مونتين،  
ترارت-ي-د تودرت-ينو اور-گوزغ س-تدروت .
- 4 تيريرايت عي-سِيدي رَبِّي اي-ايت-وغاراس-نس،  
تالغم عيسم-نس ياتووين عيصفان .
- 5 هاتي لغاضاب-نس غير يان ڪرا ا-يتقاما،  
عيمّا رّضا-نس عيدوم ڪولو ما-تلا تودرت،  
واخا دا-تماطالن عيمطاون ن-بيض،  
ار-د-يتفاو لفرح زيڪ صباح .

- 6 ليغ داري تهنا لوقت ار-تينيغ: «ءور-سار-ندوديغ»،
- 7 تسدوست-يي س-رضا-نك ا-سيدي ربي زوند ادرار.
- غير تدلت-ن فلا ءودم-نك، تاسي-يي تاودا.
- 8 كيبي ا-مي-ن-غريغ ا-ربي دا-يلاَن.
- وا ربي-نو، غيلا حنو فلا.
- 9 ءيغ-كوزغ س-وكضي ن-لموت،
- ما-س-را-ك-نفعان عيدامن-ينو؟
- ءيزد اكدورور ن-واكال ا-را-ك-يتالغ،
- ار-يساوال ف-تاي-نك ءيزگان؟
- 10 سفلد ا-سيدي ربي، تحنوت فلا،
- تكت اعوين-ينو، ا-ربي دا-بدا-يلاَن.
- 11 هاتي توسيت-ن فلا تاندرا، ترارت-يي ا-تاكيغ.
- تكست-يي لخيغ، تسلست-يي لفرح.
- 12 ءودم ءيسمرغان ا-س-ا-يك-تيريرغ د-ور-سار-فساغ.
- كبين ا-سيدي ربي-نو ا-راد-تشكارغ كولو مايد ءيفتان.

## 32

تاساعت ن-تاغوفت

### تالغات ن-داود

- 1 امباركي ا-يگا وانا مي ءيصامح سيدي ربي ف-تجلي-نس،
- ءيسبيتي فلاس غايلي-ت-يسحشامن.
- 2 امباركي ا-يگا وانا مي ءور-يحاسب سيدي ربي دنوب-نس،
- ءولا سول تقاما-تكنداوت غ-وول-نس.

- 3 ليغ عور-تا-ياک-قراغ، تمدا-کيکي-کولو-تدواست،  
ها-يي ار-ندرغ اس کولوت.
- 4 غ-بيض عولا ازال ايژاي-فلا-وفوس-نک.  
زوند اصغار غ-صيف عيحران اد-سلاون عيخصان-ينو.
- 5 قراغ-اک غاکودان مامنک اد-فوغ زغ-واوال-نک،  
عور-قاماغ حضيغ غايلي-يي-يسرکان.  
«تگراژ-يي-اسيدي ربي-ف-غايلي سکرغ يخنش»  
تسيتيت فلا غاکودان تازايت ن-دنونب-ينو.
- 6 نکرايت اي-ايت-ربي-تغرم-اس غ-تيزي ن-تاغوفت،  
عور-را-کن-يادج-ا-کن-ياوي-ونگاي.
- 7 کبي ايگان انتال-ينو تحضوت-يي غ-تاساعت ن-تنوکموت،  
تسلوليت-يي تالعاتين ن-سلامت.
- 8 راد-اک-ملغ اغاراس لي-ک-يد-يقان،  
عينغ-اک عولا مامنک ا-کيس-تفتوت.
- 9 اور-تگم-يمديلا زوند اکمار د-وسردون،  
ار-سکارن س-يفادن ما-يرا سيديتسن،  
س-ولگامو د-تووريت اس-ا-کيسن-يتحکام.
- 10 تايري ن-سيدي ربي ا-يلولين اي-وانا کيس يومن،  
يمما ويللي ايتسالان ما-يخنش، ار-اسن-تيگات-تکوضي.
- 11 فرحات س-سيدي ربي تفرحم س-وتگار،  
کوني دا-يفتان غ-وغاراس ن-وفولکي.

تالم اول-نون تيريرم اي-رئي،  
كوئي دا-يطافن اول ايصفان.

## 33

فرحات س-سيدي  
رئي

- 1 فرحات س-سيدي رئي ا-كوئو ويلئي-ف-يرضا.  
ايللا ف-ويلئي اينمن ا-تي-تالغن.
- 2 كاتات ريباب ار-تشكارم رئي دا-يلان،  
ار-اس-تيريرم س-يميس بو-مراو لوطرات.
- 3 اسيات-اس امارئي ن-لجديد،  
س-تيجيجت ن-لوطار ايشوان اول س-تواغرا ن-لفرح.
- 4 هاتي يُغزان-واوال ن-سيدي رئي،  
ايبان-د لامان-نس غ-كوئو ما-يسكار.
- 5 سيدي رئي، ايعزا-دارس-وفولكي اول لحق،  
تعمر دونيت س-تايري-نس ايزگان.
- 6 اول ن-سيدي رئي ا-س-تياوسكارن ايجنون،  
د-وصواض ن-يمي-نس ا-س-كوئو لان ايتران.
- 7 ايسمون امان ن-ومدا ايسكودي-تن،  
ايعضو امان ن-تدروت غ-تنوضفي-نس.
- 8 ايللا ف-كوئو دونيت ا-توقار سيدي رئي،  
غووضن كوئو ايمزدغن ن-واكال غ-ومنيدي-نس.
- 9 ايتا-س-يتا بيلي، د-ايتا-س-يومر ايجرو.

- 10 سيدي ربي ار-يسموٽول عيمشويرون ن-يقبيلن،  
ار-يرزا ما-تنوان ايت-تميزار.
- 11 كرا عيقصاد سيدي ربي اراد-بدا-بيلي،  
عيزكا مايلي عينوا-وول-نس زغ-تاسوت ار تاسوت.
- 12 امباركي ا-يكا-وقبيل دا-مي-يكا سيديتسن ربي دا-يلان،  
عيمباركسين اد-كان ويلى ايٺلي اد-كن وينس.
- 13 ار-د-يتمناد سيدي ربي زغ-يكنوان،  
ايگابل كوٽو تاروا ن-بنادم.
- 14 ايگاور ف-لعرش ار-د-يسموٽول،  
ايٺر كوٽو عيمزدغن ن-دونيٽ.
- 15 نتان ا-يخلقن عول ن-كرايكاٽ يان،  
ار-يتووزان كوٽو عيسكيران-نس.
- 16 عورد توكت ن-لعسكر اس-ا-يتنجام-وگليد،  
نغد افسو عيتجهدن ا-يتفوگون باب ن-يميع.
- 17 يان عيتعنان س-وايس، راد-اس-بيلي-وگري.  
عورد بو-يفادن ار-ات-يفوگو زغ-ووژال.
- 18 سيدي ربي ا-يتگابالن ويلى ت-يتوقارن،  
كن ن-كوٽو رجا-نسن غ-تايري-نس عيزكان.
- 19 د-نتان ار-رافوگو روح-نسن زغ-لموت،  
عيجنجم تودرت-نسن غ-وزمز ن-وغني.
- 20 ها-ياغ ار-نتقل س-سيدي ربي،  
نتان ا-يگان اعوين-نغ عيگ انتال-نغ.

- 21 نٲان ا-س-ا-يتفراح-وول-نغ،  
اشكو نتعنا س-يسم-نس ياتووين عيصفان.
- 22 ا-فلائغ-تيلي تايري-نك عيزگان ا-سيدي ربي،  
اشكو رجا-نغ كيك ا-غ-ن-يلا.

## 34

مضيات افولكي

ن-ربي

امارگ ن-داود،

ليغ عيسكر زوند عينوفل غ-دار ايماليك، ايليغ-ت-يسمسر عيدو

- 1 را-تالغ سيدي ربي كرايگات لوقت.  
ار-بدا-يتگا لحمد-نس عيمي-نو.
- 2 عول-ينو ار-يسعزا ربي دا-يلان.  
سفلدايت-بي ا-يكلين، تفجيجم.
- 3 نكرات ا-ديدي-تمجادم سيدي ربي،  
ا-كولو-نسائوي عيسم-نس عيعزان.
- 4 سيكلغ س-سيدي ربي غيگان عيسفلد-بي،  
عيفوگو-بي-د زغ-كولو ما-بي-يسيكساخن.
- 5 ويبي سرس عيتالن الن، هاتي ار-سوفون،  
د-ور-سار-نحاشامن-وودماون-نسن.
- 6 كيغ عيكلين غرغ عي-سيدي ربي، عيسفلد-بي،  
عيجنجم-بي زغ-كولو ما-بي-يهولن.
- 7 هاتي عيسلوبي-د لمالاك ن-سيدي ربي  
عي-ويبي-ت-يتوقارن، ار-تن-د-يتفوگو.

- 8 مضيات تژرم منشک ا-س-يفولکي سيدي ربي .  
امبارکي ا-يگنا وانا گيس ايزاوگن .
- 9 عوقرات سيدي ربي غ-کرايگات لوقت ا-يمزلاين-نس،  
اشکو ويلبي-ت-يتوقارن، عور-را-تن-يخصا يات .
- 10 عولا ايكزين ن-يزم ار-تيعضافن س-لاژ،  
ايمنا ويلبي ايسيجکيلن سيدي ربي، عور-را-يسن-تلاح ما-يفولکين .
- 11 اشکات-د ا-تاروا تسفلم-بي،  
ف-اد-اون-سلمدغ ا-توقارم سيدي ربي .
- 12 ايس-يلا ما-يران ا-يسفجيج تودرت-نس،  
ايسيجکيت عوسان-نس، ايطرح بدا غ-لخير؟
- 13 ايعصا ا-تسييت لعيب زغ-يلس-نک،  
تگست تاکنداوت ا-ي-ينفورن-نک،
- 14 توريت-د زغ-ما-يخشن، ار-تسالات افولکي،  
ار-تسيگيلت سلامت، تزوت گيس ا-ستي-تامثرت .
- 15 الن ن-سيدي ربي ار-تگابالنت ويلبي ايعصلاحن،  
ايمزگان-نس رژمن-د ا-ي-يسمومين-نسن .
- 16 عودم ن-سيدي ربي ايجنا ضيضر ا-ي-ايت-لعار،  
را-يسفيض اکتاي-نسن زغ-واکال .
- 17 ايمنا ويلبي ياقران س-سيدي ربي، هاتي ايسفلد-اسن،  
ايفوگوتن زغ-کولو ما-تن-يهولن .
- 18 سيدي ربي ياکمور-د س-وانا-مي-تجدر تاسا-نس،  
ار-يجنجام ويلبي مي تياگاس روح .

- 19 ار-ٽيگاتنت تاساسين دار يان ايصلاحن،  
ايفوگوت سيدي ربي زغ-كرايگات يات،  
ايجنجم ايصمان-نس، اور-گيسن-يرزي يان.
- 20
- 21 تاگوضي اس-راد-هلکن ايت-لخشانن،  
بيلي لحوکم ف-ويلي ايكورهان ايت-وفولکي.
- 22 سيدي ربي را-يفوگو تودرت ن-يخدامن-نس،  
اور-را-بهلك يان زغ-غويلي گيسن ايزاوگن.

## 37

راد-اس-کولو-نگرو  
س-سلامت

امارش ن-داود

- 1 اد-ور-تقلاقلت ف-سييت ن-ايت-لعار،  
والا تحسادت ويلي ايتسالان لخشانن.
- 2 غير ايمیک راد-سلاون زوند توگا،  
ايقارن زوند ايكلاس ن-لبور.
- 3 امن غ-سيدي ربي تسالات افولکي،  
س-تزدغت غ-واکال تکست غ-لامان.
- 4 سفيرح ايصف-نک س-ربي دا-يلان،  
ايفک-اک ما-يرا-وول-نک.
- 5 گ-ن اغاراس-نک غ-گر ايفاسن ن-سيدي ربي،  
تامنن گيس د-نتان ا-رات-يکمل.
- 6 را-يرار افولکي-نک ا-ايسفيو زوند ازال،  
ار-يسمرغا لحوک-نک زوند توژونت ن-واس.



- 7 غير تهئا غ-لگڏام ن-سيدي ربي، تقلت سرس س-صبر.
- 8 اد-ور-تفلاقت ف-بو-تيلاي دا-يتنجاهن غ-يسگيرن-نس.  
8 ستيي ن فلاک ٻيرين، تسخسيت لغاضاب لي-کيک-يلان،  
اشکو هان اقلقل ار-يتاوي س-شر
- 9 ربي دا-يلان را-يسوکف ايت-لعار،  
د-ويلي ن-کيس-يرجان ا-را-يطاف اکال.
- 10 غير ٻيميگ راد-لاح بو-لخشانن.  
ٻيغ-سرس-تسيگلت غ-يلغ ٻيلا، ٻور-سول-را-ت-ين-تافت.
- 11 هان ويلي ٻيتصبارن ا-را-يطاف اکال،  
فرحن بدا نتي س-سلامت يووفان.
- 12 بو-لخشانن ار-يمدي ٻي-واد ٻيصلاحن،  
ار-فلاس-ٻيگنڙاڙ ٻوخصان-نس.
- 13 ٻيما سيديتنغ ار-يضمنا غ-بو-لخشانن،  
ٻيڙن اس ن-لهالاک-نس ياکمور-د.
- 14 ايت-لعار لدين-د ٻوزال، مدين ٻولا لقوس،  
اد-وتن ويلي دار ٻيدروس د-ويلي ٻور-دار يات،  
ٻيرين اد-غرضن ٻي-ويلي ٻيسالان ٻولکي.
- 15 ٻيما نتي، راد-رژن لقواس-نسن،  
ٻيکي ن-ٻوزال غ-ٻول-نسن.
- 16 ٻيميگ نا-يلان غ-ٻوفوس ن-يان ٻيصلاحن  
ٻوف کيگان لي-طافن ايت-لخشانن گوتين.
- 17 سيدي ربي ا-ٻوسين ويلي صلاحنين،

- 18 18 سیدی ربی ایگابلن عوسان ن-ویلی صفانین،  
 یرژ تاغروط ن-ایت-لعار.
- 19 19 راد-شبعن غ-ووسان ن-وغنی عینقان،  
 د-ور-راد-نحاشامن غ-وزمز عیشقان.
- 20 20 هان ایت-لعار راد-تھلکن لاح-تن،  
 زرین اینواشن ن-سیدی ربی زوند ایجدیکن ن-لخلا،  
 ایمیک س-تن-لاح، غمکلی تلاح اوو.
- 21 21 ار-د-یرطل بو-لخشانن، عور-اک-ا-یترارا.  
 ایما واد ایصلاحن دا-یاگا س-لحنانن.
- 22 22 ویلی-غ-بیارک سیدی ربی ا-را-یطاف اکال،  
 ایما ویلی ایخزا، راد-کولو-زغ-کیس-اکوفن.
- 23 23 ایغ-یرضا سیدی ربی س-وغاراس ن-یان،  
 دا-کیس-یزکا تاواد-نس.
- 24 24 واحا-ت-یوت ایفیکش، عور-را-ن-یضر ف-وودم-نس،  
 اشکو سیدی ربی اد-اس-یومژن افوس.
- 25 25 کیغ-ت-ین مژیغ، ها-یی غیلاد ووسرغ،  
 عور-جی-ژریغ یان ایصلاحن، عیتیاوفال واحدوت،  
 عولا ژریغ تاروا-نس ار-تجاران اغروم.
- 26 26 اس کولوت ار-یتحتو ار-یرطل،  
 ایمبارکین ا-راد-کن تاروا-نس.
- 27 27 عیتی زغ-لخشانن، ار-تسالات افولکی،  
 هاتی را-تردغت بدا غ-واکال.

- 28 اشکو سیدی ربی، عیجزا دارس لحق،  
 عور-سار-یفیل ویلی یومژن اغاراس-نس.  
 کوٹو ماید عیفتان راد-فلاس-یتحصار،  
 عیسوکف امود ن-ویلی اُخستین.
- 29 ویلی صلاحین ا-را-یطاف اکال،  
 راد-گیس-زدغن کوٹو ماید عیفتان.
- 30 ایمي ن-واد عیصلاحن ار-یساول س-تحکیمت،  
 د-یلس-نس ار-بدا-یزکا لحق.
- 31 المود ن-ربی-نس ا-یلان غ-وول-نس،  
 د-ور-سار-نشکن عیضارن-نس.
- 32 هان بو-لخشانن ار-یتضوف والی عیصلاحن،  
 ار-بدا-یسیکیل مامنک ا-را-ت-یهلک.
- 33 عیما سیدی ربی عور-را-ت-یفل غ-وفوس-نس،  
 د-ور-را-ت-یادج ا-فلاس-یتوت لباضل.
- 34 رجون غ-سیدی ربی، تقامات غ-وغاراس-نس،  
 هاتین را-ک-یالّ باش ا-تطافت اکال،  
 تترت ویلی اُخستین اکوفن زغ-گیس.
- 35 ژریغ بو-لخشانن لی-یقجرن ار-یسوید،  
 زوند اصغار عیبوغلان عیفسرن عیصطوان-نس.
- 36 یان کرا د-نتا عور-سول-یقاما،  
 هاتی سیکلغ سرس، عور-ت-سول-وفیغ.
- 37 تمناد غ-واد عیصفان، تاویت-ستّ غ-واد عینمن،  
 اشکو راد-اس-کوٹو-تگرو س-سلامت.

- 38 هان ایمعسان را-تھلکن لاح-تن،  
د-لفنا اس-را-تگروئی-ایت-لخشانٹ.
- 39 سیدی ربی ارا-یجّنجم ویلی صلاحین ،  
ایگ-اسن انتال ن-لامان غ-تیزی ن-تنوکموت.
- 40 سیدی ربی ارا-تن-یعاون ایفوگو-تن،  
ایفوگو-تن زغ-ایت-لعار ایجّنجم-تن،  
اشکو نّتان ا-غ-ان-تراواکن.

## 40

ایسوانگم-ئی-د بدّا
--------------------

ئی-رایس ن-ومارک، امارک ن-داود

- 1 کئیغ ن رجا-نو غ-سیدی ربی، قاماغ ار-سرس-تقلغ.  
ایگراول-د ایلمّا سری، ایسفلد ای-تواغرا-ینو.
- 2 یال-ئی-د زغ-تنوضفی ن-وقریان  
غ-وامّاس ن-وبلوژ ایدران،  
ایسبیدّ ایوورزان-ینو ف-وژرو ایرصان،  
ایزکا تاوادا-نو غ-وغاراس یاستوان.
- 3 ایگ امارک ن-لجدید غ-یمی-نو،  
امارک ن-لحمد ای-ربی-نغ.  
ایگوت ما-را-ئی-یئر ایغووض،  
ایورّی یامن غ-سیدی ربی.
- 4 امبارکی ایگا-ورکاز لی-یستامن غ-سیدی ربی،  
ورا-ایبّو ف-ید-بو-یسفوروکن،  
عولا دا-یتضفور ای-د-بو-تکرکاس.

- 5 وا سیدی رَبی-نو، گوتنت لعجایب-نک  
 عولا تیغاوسیوین لَی-کَینغ-تقصادت.  
 ہاتی عیسکیرن-نک سورفن لحساب.  
 عیغ-ا-فلاسن-ساوالغ، عور-راد-یژضارغ-اتن-کمَلغ.
- 6 تیغرسیو د-توافکیو، عور-ا-تنتی-تیریت،  
 والاینی ترژمت عیمژگان-ینو اد-سفلیدغ.  
 تیغرسیو جدرنین د-یساکمرن ف-تجلی،  
 عور-جید کبی-ا-سرسن-یرضان.
- 7 عیما نکي نیغ-اک: «ہا-بی عوشکیغ-د،  
 غمکلی فلا عیتیاران غ-وارا-نک،  
 8 عیریغ اد-سکرغ ما-تربت-ا-رَبی-نو.  
 ہاتی المود-نک عیلا غ-وول-ینو.»
- 9 برّغ س-وجنجم غ-تامونت عیمقورن،  
 10 تسنت ا-سیدی رَبی عیس-ور-قینغ عیمی-نو.  
 ساولغ-اسن ف-تایری-نک عیدومن.  
 عور-فساغ ف-مامنک ا-بی-تفوکیت.  
 عور-سرکسغ ف-تامونت عیمقورن  
 لحنانت-نک عولا تایری-نک عیزگان.
- 11 وا سیدی رَبی، ا-ورن-فلا-تحضوت رحمت-نک.  
 زاید تکابلت-بی س-تایری-نک عولا لحنانت-نک عیزگان.
- 12 ہاتی کیگان د-لخشانات اید-بی-یسوتلن،  
 سنایکن فلا دنوب-ینو سبوکضن-بی.  
 ہاتین عوتین عیژاضن ن-یخف-ینو، شغاشان عول-ینو.

- 13 وا سیدی ربی، رضو فلا تجنجمت-بی .  
 حارو-د ا-ربی دا-یلان، تعاونت-بی .
- 14 هاد فلا ویلی ایران ا-بی-گسن تودرت .  
 اشک-ید تسموتلت-تن ف-اد-کولو-نحاشامن .  
 ها ویلی اینوان ا-بی-سیاکاسن .  
 سگراول-تن تیغوردین اد-امژن اگری .
- 15 های-ایت-لعار ار-کیگی-طناژن .  
 سغووض-تن ف-خزیت لی-راد-اسن-ییلی .
- 16 اد-کولو-سرک-فجیجن ویلی-ک-سیگیلن .  
 فرحن ویلی ایران اجنجم-نک  
 ار-بدا-تینین: «منشک ا-س-یمقور سیدی ربی.»
- 17 نکئی عور-کیغ یات والا داری یات،  
 والایبی ربی-نو عیسوانکم-بی-د بدا .  
 کیی تگیت اعوین-ینو تکت انجام-ینو .  
 ا-ورن-تماطلت غیلاد ا-ربی-نو .

## 42

اول-ینو

عی-رایس ن-ومارگ، المود ن-ایت-قوراح

- 1 غمکلی عیبری-وزنکض لعین لی-زغ-فتان-وامان،  
 غمکان ا-ک-تیریغ ا-ربی .
- 2 ها-بی یاغ-بی عیریفی-نک ا-ربی عیدرن .  
 ماناگو را-ن-اکمورغ اد-دیک-مناگارغ؟

3 غ-بیض عولا ازال ایمطاون ا-یکان تیرمت-ینو.

ار-ی-تینین بدا «مانزا ربی-نک؟»

4 ار-ی-تاسا-نو غاکود نا-د-سوینگیمغ

عوسان-ان غ-ا-تمونوغ د-ایتما کونین.

ار-اسن-زگوروغ س-تگمی تامثلایت،

ار-نتال اول-نغ ار-نتالغ ربی،

ار-اس-نتیریر س-تالعاتین ن-لفرح.

5 وا عول-ینو، ماخ ا-کی-تاغ-تگوضی؟

ماخ ایلیغ تغوفیت غ-وکنس-ینو؟

رجون-غیلاد غ-ربی، اشکو راد-اس-داغ-تحمادغ.

نتان ا-یکان انجام-ینو عیگ ربی-نو.

6 وا ربی کی ا-غ-ا-سوینگیمغ،

اشکو تاگوضی ا-یبین غ-وول-ینو.

7 تاوی-ی زوند انگای ن-واسیف ن-وردون،

زوند امان ضرنین زغ-حارمون غ-ودرار ن-میصعار.

8 غ-وزال افلا-تیلی تایری ن-سیدی ربی،

د-بیض س-ایموریکن ا-س-ا-یاس-تیریرغ.

ار-تزالاغ عی-والی-ی-د-یاگان تودرت.

9 سقساغ ربی لی-ی-یکان اجاریف ن-لامان،

«ماخ ایلیغ-ی-تفلت؟»

ماخ ا-تودجیت ایت-لعار ا-ی-تغادن؟»

ار-ی-برین ننی س-طثر-نسن.

ار-ی-تینین بدا «مانزا ربی-نک؟»

- 11 وا عول-ینو، ماخ ا-کی-تاغ-تکوضی؟  
 ماخ ایلیغ تغوفیت غ-وکنس-ینو؟  
 رجون غیلاد غ-رئی، اشکو راد-اس-داغ-تحماد غ.  
 نتان ا-یکان انجام-ینو ایک رئی-نو.

## 51

وا رئی سکر کیکئی  
 عول ایصفان

عی-رایس ن-ومارک،

امارک ن-داود، لیغ-د-سرس-یوشکا نابی ناتان تیگیرا ن-ما-یکشم ف-باتشبیاع

- 1 وا رئی، حنو فلا س-تایری-نک عیدومن،  
 تسفیضت تاکنداوت-ینو س-رحمت-نک یوفان.
- 2 سیرد-ئی باهرا زغ-لعیب-اد سکرغ،  
 تسغوست-ئی زغ-لخشان-ینو.
- 3 اشکو سنغ منشک ا-س-جلیغ نکئی،  
 ار-بدا-سوینکیمغ غ-لباضل-ینو.
- 4 کیین اد-غضرغ س-وکار،  
 سکرغ ما-یخشن غ-یثری-نک.  
 ترارت-د فلا س-واوال یغزان،  
 تحکامت فلا س-لحق ایصحن.
- 5 زغ-ونگاژن-تاللیت اد-سکارغ لخشان.  
 کخغ بو-دَنوب زغ-لیغ توسی عینا احلیگ.
- 6 سنغ عیزد لحق ا-تریت غ-وول ن-یان.  
 سلمد-ئی تاحکیمت ا-کیکی-تنباض.



- 7 روش-يِي س-وزوگني، صفوغ.  
سيرد-يِي، ملولغ عوگنار ن-ودفل.
- 8 ادج-يِي اد-داغ-سفلدغ عي-تاضضا ما-يسفراحن،  
ترارت-د-ءيخصان لي-تيريت اد-داغ-فجيجن.
- 9 دل ال-نك ف-تكدناوين-ينو،  
تسفيضت فلا لحساب ن-لعيوب-ينو.
- 10 وا ربي، سكر شيگي عول ءيصفان،  
ترارت-د رّوح ءيزگان غ-وگنس-ينو.
- 11 اور-يِي-تطّايت زغ-دارك ار-بي،  
والا تگست فلا رّوح-نك ءيصفان.
- 12 فك-يِي اد-داغ-فرحغ س-وجنجم-نك،  
تسدوست-يِي س-نييت ا-ك-بدا-رضوغ.
- 13 راد-مالاغ ءيغاراسن-نك عي-يمعصان،  
ءورين-د دارك ويلي ءيجلان.
- 14 فوگو-يِي ار-بي زغ-واتيگ ن-يدامن-ان،  
ف-ا-بييرير ءيلس-ينو ف-وفولكي-نك، اي-انجام-ينو.
- 15 وا ربي-نو، رزم ءينفورن-ينو،  
س-ها ءيمي-نو ار-بيترّاح س-لحمد-نك.
- 16 مراد ءيس-را-تفرحت س-تغرضيو، راد-اك-تنت-فكغ،  
ءيما كبي ءور-ا-ترضوت س-توافكيو جدرنين.
- 17 تاوافكا لي-يرا ربي، نكا-ت رّوح ءيرژان.  
دوول ءيتياگاسن س-ندامت، ءور-را-تي-تحگارت ار-بي.

- 18 -ترضوت ف-صییون تسکرت-اس افولکي،  
تبنوت داغ ٲیگودار ن-وروشالیم.
- 19 تفرحت غاکودان س-تغرضیو صلاحین،  
د-یساکمورن جدرنین لّی-راد-اک-یتیاوفکا،  
ار-اک-ن-تاتوین ٲیگایزن ف-ومغراض-نک.

## 62

ٲور-سار-اسوسغ

ٲی-رّایس ن-ومارگ، ف-رّیح ن-(یادوتون)، امارگ ن-داود

- 1 رّی واحدوت اد-دار-سیگیلغ اسونفو،  
دارس ا-غ-طافغ لامان.
- 2 رّی واحدوت ا-یگان اجاریف-ینو  
ٲیگ لبرج ٲیگ انتال-ینو،  
ٲور-سار-مّوسغ.
- 3 ار ماناگو ا-را-تیریم ا-تاکلم ف-بنادم،  
تیریم ا-ٲی-تسّضرم زوند اغراب ٲیکنان،  
زوند تابیا ٲیهرمن؟
- 4 ار-کن-یتعجاب ا-تادرم تیکرکاس،  
تسکرم ف-ا-ٲی-دی-تکرم زغ-تاریگت-ینو.  
دا-تاگام تامیمت س-یلس  
ٲیما ٲول ٲیعمّر س-واسموم.
- 5 رّی واحدوت اد-دار-سیگیلغ اسونفو،  
د-تتان ا-غ-ن-کّیغ رّجا.

- 6 رڳي واحدوت ا-يگان اجاريف-ينو  
 ٺيگ لبرج ٺيگ انتال-ينو،  
 عور-سار-اسوسغ.
- 7 رڳي واحدوت ا-را-ي-يسيد غ-لامان،  
 د-نتان ا-را-يساوي عيسم-ينو،  
 ٺيگ اجاريف ٺيگان ٺيگ ازواڻ-ينو.
- 8 واي-ايتما تيفات غ-رڳي غ-كرايگات تاساعت،  
 تينيم-اس ف-كولو ما-يسغوفون عول-نون،  
 نتان ا-غ-انتراواڻ.
- 9 هاتي امثلوس زوند تونفوس ا-يزراي،  
 ٺيما بو-وايدا تاوارگيت كا-يگا.  
 نتي س-سين هاتين فسوسن ف-يات-تونفوس،  
 ار-سرسن-ياقلاي لميزان.
- 10 ا-ور-تبوم س-ما-دي-تگيسم س-يفادن،  
 عولا دا-تاويم رجا س-ما-دي-توكرم.  
 ٺيغ-د-يوشكا لخير ٺيگوتن ا-ور-فلاس-تسكرم.
- 11 هاتي يات-توال عيساول سيدي رڳي،  
 تيس سنات-توال سفدغ-اس ٺيئا،  
 نتان اد-بدا-يحقامن غ-كولو ما-يلان.
- 12 د-نتان اد-اغ-يران س-لحنانت-نس ٺيگان،  
 د-نتان ا-يتخلاصن ٺي-كرايگات يان ف-ما-يسكرم.

63

نكرغ زيگ

امارگ ن-داود، ليغ عيلا غ-لخلا ن-ياهوذا

- 1      وا ربّي تكّيت ربّي-نو،  
نكرغ زيگ ار-سرک-سيگّيلغ.  
ءول-ينو عينغات-ءيريفي-نك،  
زوندا اكال عيقورن س-يريفي.  
تغاشا ذات-ينو س-ومارگي-نك،  
زوندا عيلى ءور-جي-گين-وامان.
- 2      ريغ ا-ن-ديک-يلغ غ-ودغار-نك،  
سّمآقلغ غين تاحکيمت ن-لماجد-نک.
- 3      ءوجادغ ا-کي-تمجّادغ ا-ربّي،  
ها-تاي-ري-نک توف داري تودرت،
- 4      را-کي-تالغ کولو ما-راد-درغ،  
مديغ-اک-ن عيفاسن زالغ.
- 5      تعمّرت ءول-ينو س-تاميمت-نک.  
اسيغ-اک امارگي-اد س-لفرح.
- 6      کتيغ-ک-يد غ-تيزگاش ن-بيض.  
کبي ا-غ-ا-سوينگيمغ غ-تيسي.
- 7      کبي ا-يگان لعاون-ينو،  
د-ومالو-نک ا-غ-ا-تيريرغ.
- 8      ءول-ينو عيغوي بدا گيک،  
د-وفوس-نک ا-بي-بدا-يوسين.

- 9 غويلي-يي-ينوان س-لهالاك  
 را-ن-تياوگاران س-تدروت ن-واكال،  
 10 راد-ضرن غ-يميع شن-تن-ووشان.  
 11 عيفرح-وگليد س-مايد عيسكر ربي،  
 الغن-ك غويلي عوقرنين عيسم-نك.  
 فسنان غويلي فلاك سكيركيسنين.

## 66

الآيت اول-نون  
 -ايمزدغن ن-دُونيت

ءي-رايس ن-ومارگ، تالغات، امارگ

- 1 الآيت اول-نون -ايمزدغن ن-دُونيت،  
 ار-تاقرام ءي-ربي س-لفرح عيگوتن،  
 2 ار-تيريم ار-تمجادم عيسم-نس،  
 ار-كولو-تالغم تيموغرا-نس.  
 3 تينيم ءي-ربي: «منشك ا-س-ا-سغوضن عيسگيرن-نك.  
 منشك ا-تگوت لقوا-نك عيتجهدن،  
 ايليع ان-تكماشن اينواشن-نك غ-ومنيد-نك.  
 4 ار-اك-تسجادن كولو عيمزدغن ن-دُونيت،  
 ار-اك-تيرين، ار-تسباحن ءي-يسم-نك.»  
 5 اشكات-د-اتترم ما-يسكر ربي.  
 لعجايب-نس ار-سغوضنت تاروا ن-بنادم.

- 6 ٺيرور امداء ٺيگ ٺاغاتر؁ ٺين ٺولا اسيف ف-وضار.
- 7 غين ا-غ-نفرح س-يغاراسن-نس.  
ار-بدا-يتنباض-وفوس-نس ٺيتجهدن؁  
ضوفنت-والن-نس كولو ايت-تميزار؁  
ا-ور-سرس-نكرن-يمعصان.
- 8 الغات رٺي-نغ ا-يقبيلن ن-دونيٺ؁  
ا-يتگا لحمد-نس ٺولا دارون.
- 9 نٺان ا-يحصارن ف-تودرت-نغ؁  
ٺور-يودجي ٺيضارن-نغ ا-نشگن.
- 10 وا رٺي؁ هاتي تورمت-اغ؁ تصفوت-اغ زوند نقرت.
- 11 تگت-اغ غ-شٺبكت؁ تسرست فلانغ ما-يٺاين.
- 12 تاويت-د ٺيمنائين ار-ٺاضرن ٺيخفاون-نغ.  
ٺزريت-اغ زغ-لعافيت د-ونگاي ن-وامان؁  
ٺسوفغت-اغ-د ٺيگيرا س-ودغار ن-لامان.
- 13 راد-دو غ س-ٺگمي-نك س-يساگمورن جدرنين؁  
ساغوغ كولو مايٺي-ف-اك-كولغيغ؁
- 14 فكغ-اك مايٺي-س-اك-قاولن ٺينفورن-ينو؁  
ٺينا-ياك-ت ٺيمي-نو غ-ٺاساعت ن-ٺنوكومت.
- 15 راد-اك-ساٺوويغ ما-يضمنين غ-ٺغرضيو جدرنين؁  
س-واوو ن-يزامارن د-وين ٺيموگائين د-ييوگيرن.
- 16 اشكات-د ٺسفلدم؁ ا-ويلي ٺيتوقارن رٺي؁  
ملغ-اون كولوكن ما-يسكر غ-تودرت-ينو.

- 17 نٿان ا-مي-يغرا عيمي-نو  
د-نٿان ا-يتالغ عيلس-ينو.
- 18 مراد عيس-حضيفغ كرا ن-لعيب غ-وول-ينو،  
ءور-راد-يي-يسفلد ربي-نو.
- 19 س-لحق عيسفلد-يي ربي،  
ياوي-ت غ-ماد-اس-ضالبع.
- 20 ا-ييلي لحمد ءي-ربي لي-ور-د-يقين ف-تزاليت-ينو،  
ءولا عيگس فلا تايري-نس عيزگان.

## 78

المود ن-رايس اساف

را-ت-نمالا

ءي-تاسوت-اد-د-

-يوشكان

- 1 وا مدن-ينو، سفلدات ءي-ولمود-ينو،  
ترارم-د عيمزگان س-ما-راد-اون-ينبع.
- 2 لمعنا ن-ما-يجران ا-ف-راد-رزمغ عيمي،  
ملغ-اون-د مايلي عينتلن ف-تاسوت-اد.
- 3 نگا-تين نسفلد-اس نيسان فلاس،  
ار-اغ-ت-ادرن عيد-باباتنغ.
- 4 ءور-را-ت-نستتال ف-تاروا-نسن.  
د-را-ت-نمالا ءي-تاسوت-اد-د-يوشكان،  
اد-سفلدن ف-يفولكيتن ن-ربي دا-يلان،  
ئيسان جهد-نس د-لعجايب لي-يسكر.

- 5 رَّبِّي عَيْرِشْكَا توگَّا-نس غ-ايت-يعقوب،  
 عيسرُصو عيلمادَن-نس غ-ايت-يسرايِّل .
- 6 يوصَّا عيد-باباتنغ ا-تن-سَلمادَن عي-تاروا-نسن،  
 ف-ا-فلاسن-تيسَّان تاسوت دا-د-يوشكان،  
 زايدن عيلمَّا ويلِّي راد-دارسن-يلال .
- 7 ملن-تن عولا نتني عي-تاروا-نسن .  
 غمکان ا-س-را-ن-كولَّو-گن رجا-نسن غ-رَّبِّي .  
 د-ور-سار-راد-تُون عيسگيرَن-نس .  
 ا-ر-ت-بدا-تاوين غ-لوصييات-نس .
- 8 ا-ور-ورين گن زوند عيد-باباتسن،  
 لِّي-يگان تاسوت ن-يمعصان، عيقور عيخف-نسن،  
 د-نتني عور-ترشْكَا نيت ن-وول-نسن .  
 والا ترا رَّوح-نسن ا-تمون د-رَّبِّي .
- 9 هان ايت-افرايم لِّي-يقلدن س-لقوس،  
 عورين تيعوردن غ-واس ن-يميغ .
- 10 عور-زنگان نتني غ-لعهد ن-رَّبِّي،  
 اگين اد-سكارن س-ولمود-نس .
- 11 تُون عيسگيرَن-نس د-لعجايب لِّي-اسن-يملا .
- 12 لعجايب ا-يسكر غ-يژري ن-يد-باباتسن،  
 غ-وزاغان ن-صوعان غ-واكال ن-ميصر .
- 13 عيبضو امدا عيرشْكر-تن غ-واماس-نس،  
 عيسبيد امان عيسگودي-تن-ين .
- 14 ازال ار-اسن-يزگورو غ-ومدلو،  
 عولا س-تيفاوت ن-لعافيت عيض كولوت .



- 15 غ-واماس ن-لخلا ا-غ-يستغ ايثران عيسو-تن،  
زوند عيغ-د-نگين-وامان زغ-تدروت ن-واكال.
- 16 عيسوفغ-اسن-د-تالعينت زغ-وجاريف،  
هوودن-د-دارسن-وامان زوند اسيف.
- 17 عيما نتي زوويدن ار-تي-تكنادن،  
ار-تعصون ربي اماتوي غ-لخلا.
- 18 گن غ-وول-نسن اد-ارمن ربي،  
ضالين ما-تشتهون غ-تيرام ميمين.
- 19 ساولن غ-ربي عينين: «عيس-يژضار ربي  
ا-د-يسرس تيرمت غ-لخلا؟»
- 20 واحا يوت اژرو، فينت-د-تالعينين ن-وامان،  
عيس-يژضار ا-د-يسرس عولا اغروم عي-مدن-نس، عيفك-اغ تيفيي؟»
- 21 عيسفلد-اسن سيدي ربي، نكرن-د-گيس عيرين،  
تزند لعافيت-نس ف-ايت-يعاقوب.
- 22 عيغضب ف-ايت-يسرايل اشكو عور-ومين غ-ربي  
عولا رجان-ين غ-وجنجم-نس.
- 23 عيميل يامر عيمدلا ن-تاتوويت،  
عيرژم-د-عيفلوان ن-يگنا،
- 24 ار-د-فلاس-يژوگوز اغروم ن-«مان» زوند انژار،  
عيفك-اسن-د-عيمندي ن-يگنا ات-شتان.
- 25 ار-تشباغن مدن-ان اغروم ن-لملايكا،  
ار-اسن-د-يسراس مايي-تن-يوودان.
- 26 عيسنكر-د-اژاواض زغ-وسغلاي ن-تافوكت،  
عيدحي-د-اضو زغ-تسگيو ن-ترغي.

- 27 عیّی-د فلاسن تیفتی زوند تیژراتین ن-واکال،  
 28 عیسایل-اسن-د عیگضاض زوند املا ن-یمدوان.  
 28 عیلوح-تن-ین-غ-وامّاس ن-وسراس-نسن،  
 لوئین-د کوّو-ئی-یخیامن-نسن.  
 29 شّن زغ-گیسن غاکودان ایلیغ شعبن،  
 اشکو عیفکا-یاسن-د ربّی مایلی شتهان.  
 30 عور-تا-کمیلن مایلی ران،  
 سول ایلا غ-یمی-نسن،  
 31 عیغضب فلاسن ربّی، عینغ عیمدواس-نسن،  
 عیسّضر عیعیالن زغ-ایت-یسرایل.  
 32 واخا کوّو غایان، قامان غ-تکنداوت.  
 33 ژران لعجایب-نس والایّی عور-گیس-ومین.  
 33 عیرار عیلما عوسان-نسن زرین زوند یات-تونفوست،  
 عیسّتمو عیسگاسن-نسن س-تاودا.  
 34 لیغ اتن-ینقا، بدون ارت-سیگیلن،  
 عورین-د س-نییت-نسن ارت-گیس-سقسان.  
 35 کتین-د عیزد ربّی اد-اسن-یگان اجاریف ن-لامان،  
 کتین-د عیزد والی یاتووین اتن-د-یفوگان.  
 36 زایدن ارت-تی-تالغن س-یوالیون خوانین،  
 تیکرکاس امی-یسفلد زغ-ینفورن-نسن.  
 37 عور-رین ا-گیس-امژن س-نییت ن-وول-نسن،  
 عولا سکرن ف-اد-زگان غ-لعهد-نس.  
 38 عیما نتا عیگا واد عیترحامن.  
 هاتی عیدل دنوب-نسن، عور-تن-یفنی.

- 39 مئاوت-توال اد-اسن-يسونف-عيرين-نس.  
 عور-يودجي لغاضاب-افلاس-يزند.  
 عيسن عيزد غير تيفيي اد-شان،  
 زوند اضمو دا-يزراين عور-سار-د-يورري.
- 40 مئاوت-توال ات-عصان-غ-لخلا،  
 ار-اس-ت-سطييارن-غ-يزاغارن اگوكتين.  
 41 كيشان د-توال اتارمن صبر-نس،  
 ار-سقلابن ربي امثلاي ن-ايت-يسرايل.  
 42 عور-سول-رين اد-د-سوينگيمن تاژضارت-نس،  
 عولا غ-واس لي-غ-تن-د-يفوگا زغ-ونواش.  
 43 عور-ا-د-كتين تيميتار لي-د-يملا غ-ميصر،  
 عولا لعجايب لي-يسكر غ-وزاغارن-صوعان،  
 44 عيرور عيسافن-نسن گن عيدامن،  
 د-ور-ژضارن اد-سون غ-يغبولا-نسن.  
 45 عيرژم-د-فلاسن عيزان كوكتين ار-تن-ليين،  
 يازن-اسن-د-يگرا اد-سركون تامازيرت.  
 46 عيفك عيلما صابت ن-يگران عي-تمورغي،  
 يادج لغلت-نسن عي-بيرشان.  
 47 اضيل عيگرت-يد س-بيروري،  
 عيكوزارن عيسخصر-تن س-وگريس.  
 48 يوت كوولو لكسييت-نسن س-بيروري،  
 عولا لبهايم-نسن س-ووسمان.  
 49 عيرژم-د-عي-وقلاقل د-ورفوفن عولا لغاضاب عيجدرن،  
 زوند يان-وكابارن-لملايكا لي-يفنون.

- 50 ٺورن-يحصرار ٺيرين-نس ءولا ءيسونف-اسن لموت .
- ٺيسرس-ن تودرت-نسن ءي-واطان ءينقان .
- 51 يوت كوڻو ءيفخدتين ن-ايت-ميصر ،
- ٺيمزوروا ن-ودواس-نسن غ-يخيامن ن-ايت-حام .
- 52 ءيزورور-د ءيلمّا ءي-مدن-نس زوند تاوروت ،
- ٺيصوگ-تن زوند ءولي غ-واماس ن-لخلا .
- 53 ياوي-تن غ-لامان اور-يکساغن يات ،
- هان ءولا ءينواشن-نسن ، ءيصرط-تن-ومدا .
- 54 ءيسلکم-تن ار اوٽو ن-واکال لي-يٺلي ،
- س-وورير-اد لي-يفرا س-وفوس-نس افاسي .
- 55 هاتي ءيٻاي ءيقبيلن غ-لگدام-نسن ،
- ٺيضمو-اسن ءيکالن لي-راد-طافن ،
- ٺيزدغ تيقبيلن ن-يسرايل غ-يدوران-نسن .
- 56 نکرن داغ ار-تارمن ربي اماٽوي ،
- ءصون-ت ، ءورت-يوبن غ-توگنا-نس .
- 57 فلن-ت غضرن-ت زوند عيد-باباتسن ،
- ءوچن زوند لقوس لي-يزگالن ضربت .
- 58 سٽپيرن-اس-ت ليغ ا-کتون ءي-يٺران نقشين ،
- سٽقلاقلن-ت س-يکرکار-نسن غ-يگي ن-يورار .
- 59 ءيسفلد-اسن سيدي ربي نکرن-د کيس ٺيرين ،
- ٺيوربي ف-ايت-يسرايل غاکودان ءيفل-تن .
- 60 ءيفوغ تازدغت-نس لي-يالن غ-شيلوه ،
- ٺيفل اخيام لي-غ-يلا غ-واماس ن-بنادم .

- 61 يادج صندق ن-لعهد-نس ا-يتياماژ،
- 62 عيگ تاماتارت ن-لماجد-نس غ-وفوس ن-ينواشن .  
 62 عيلوح ن-مدن نس غ-يفاسن ن-ايت-ووژال،  
 63 عيزوگژ لغاضاب-نس ف-ويلي عيگان وينس .  
 63 د-لعافيت ا-يشتان يعييالن غ-گراتسن،  
 لاح عي-تعيالين تالغاتين ن-تمغرا .  
 64 ضرن عيمساکمورن کولوتن س-ووژال،  
 د-ور-وفينت-تمغارين-نسن مامنک ا-الانت .
- 65 عينکر-د ربي-نغ زوند يان-د-يوکين زغ-بيطس،  
 زوند امدواس لي-يهاجن ار-يتغوات .  
 66 هاتي عيسرول عينواشن-نس عيسوکت-تن،  
 عيرار-تن ا-تن-بدا-تيگراژ .
- 67 عور-يزلي تاروا ن-يوسف عولا عيستي تاقبيلت ن-افرايم .  
 68 هاتي عيرا تاقبيلت ن-ياهوذا،  
 د-وورير ن-صيون لي-دارس-يعزان .
- 69 عيبنو تازدغت-نس زوند عيگنا ياتووين،  
 عيزگات زوند دونيت لي-راد-بدا-يدوم .  
 70 عيستي داود ا-يگ اخدام-نس،  
 ياوي-ت-يد زغ-گر-تووروتين ن-وولي،
- 71 ا-ور-سول-يتضفور تيهراي لي-سنگاينين،  
 والايي ا-يکسا مدن-نس ن-ايت-يعقوب،  
 د-ايت-يسرايل لي-را-يگ لورت-نس .
- 72 عيزايد نتا ار-تن-يکسا س-وول عينمن،  
 د-يفاسن حارشنين ا-س-ا-يسن-يزگورو .

86

سفلد ٺي-واوال-ينو  
تجاوبت-ٺي-د

تازائيت ن-داود

- 1 وا سیدی ربي، سفلد ٺي-واوال-ينو تجاوبت-ٺي-د،  
اشکو ها-ٺي ضعفغ، حتاجاغ ما-ٺي-یتعاون.
- 2 حصار ف-تودرت ن-وخدام-نک اشکو اغاراس-نک اید-غ-بیدغ.  
جنجم-ٺي اشکو عومنگ کيک د-کيین ا-يگان ربي-نو.
- 3 حنو-د کيکي ا-سیدی ربي، ار-اک-اقراغ اس کولوت.  
سفرح عول ن-وخدام-نک، اشکو کيی ا-مي-ن-ولغ روح-ينو.
- 4 وا ربي-نو، تکيت واد عيفولکين ار-تصاماحت،  
تيگات دارک لحنانت ٺيزگان ٺي-واوا-یک-ياقران.
- 6 اکمور-د ا-سیدی ربي، تسفلدت ٺي-تواغرا-نو،  
تسحسوت سري، ضالبغ-اک ا-فلا-ترضوت.
- 7 غ-واس ن-تنوکموت ا-یک-اقراغ،  
اشکو سئغ عيس ا-ٺي-دي-تجاوبت.
- 8 وا ربي-نو، عور-يلي زوند کيی غ-کُر عيد-ربي ن-دُونيت.  
عور-يلي ما-يسکارن زوند ٺيسکيرن-نک.
- 9 راد-د-کولو-اشکين ايت-تميزار لي-تسکرت،  
کنون د-غ-ومنيد-نک ا-ربي، ار-تمجدان عيسم-نک.
- 10 اشکو کيی ا-يمقورن ار-تسکارت لعجايب.  
کيی واحدوک ا-يگان ربي.
- 11 مل-ٺي ا-سیدی ربي ما-کيکي-تقصادت،

- باش اد-فتو غ-وغاراس-نک ن-لحق.
- زښکا نييت ن-وول-ينو اد-بدا-يتوقار عيسم-نک.
- 12 ار-کي-تالغ ا-سيدي ربي-نو زغ-تمي ن-وول-ينو،  
راد-تمجاد غ عيسم-نک کولو مايد EIFتان.
- 13 اشکو سنغ عيس-بي-تريت س-تايري-نک عيدومن.  
تجنجمت روح-ينو زغ-ودغار ن-ويلي موتين.
- 14 وا ربي، نکرن-د سري ايت-يسفوروکن.  
کن تاراوت عيسويدن، عيرين ا-بي-نغن،  
د-ننتي اور-ا-ست-کيک-تاوين.
- 15 عيما کيي ا-ربي-نو، هاتي تکيت واد عيتحنون ار-يترحام،  
اور-اتزابت ا-تغضبت،  
تيگات دارک لحنانت عيزکان عولا تايري عيدومن.
- 16 مناد کيکي تحنوت فلا،  
تسدوست اخدام-نک س-ودواس-نک،  
تجنجمت يوس ن-تخدامت-نک.
- 17 وا سيدي ربي، مل-بي-د تاماتارت ن-يس-فلا-ترضيت،  
ا-ست-ژرن ويلی-بي-يکورهان، اورين حشمن،  
عيسان عيزد کيي ا-بي-يعاون تسهنوت-بي.

90

ار-زراين-ووسان-نغ

تاژاليت ن-موسا اخڊام ن-رّبي

- 1 وا رّبي كيّين ا-يگان ازواڭ-نغ  
زغ-تاسوت ن-تاسوتين .
- 2 غ-ور-تا-لولن عيدرارن عولا تسكرت اكال  
تكيت-تّين بدا تكّيت رّبي، را-تكت رّبي ديما .
- 3 ار-ترارات عيمزدغن ن-دّونيت س-واكال،  
تينيت «ورّيات ا-تاروا ن-بنادم.»
- 4 الف ن-وسگاس گان غ-يژري-نك  
زوند عيگضام لّي-يزرين، زوند تاساعت ن-بيض .
- 5 دا-تاويت بنادم زوند انگاي ن-واسيف،  
نزري كولواغ زوند تاوارگيت،  
زوند توگا عيمغين زيگ صباح .
- 6 تمغي-د زيگ تنكر توت س-وجدبگ،  
تسلاو تيقار س-تدگات .
- 7 عيسغووض-اغ لغاضاب-نك عيهلك-اغ سخط-نك،
- 8 تسباينت كولو دّوب-نغ غ-لگڊام-نك .  
نزودفت ا-رّبي غايلي عيدلن غ-وولاون-نغ،
- 9 س-لغاضاب ا-س-ا-تّيت تودرت-نغ،  
زوند تونفوست اد-زراين-ووسان-نغ .
- 10 سا ن-يد-مراو اد-گان عيسگاسن ن-بنادم،  
نغد تام عيد-مراو اي-يان عيصحان .  
عور-گيسن-نزري ابلا تاكرّيت د-تمارا،



- حینا-س-تمّان نایلّ زغ-غی .
- 11 ما-یسّنّ جّهد ن-سّخط-نک-ارّبی؟
- ما-یسّنّ تیکساس ن-لغاضاب-نک؟
- 12 سلّمد-اغ-ارّبی-انتحاسب عوسّان-نغ
- افاد-ایعمّر-وول-نغ-س-تحکیمت-نک .
- 13 ار ماناگوا-سیدی ربّی-را-فلانغ-تیلی تاگات؟
- حّو فلانغ توریت-د-س-یخدّا-من-نک .
- 14 تعمّار-اغ-زیگّ س-تایری-نک-عیزگان ،
- نفرح-ار-اک-نتّیریر کولّو عوسّان-نغ .
- 15 فک-اغ-د-ارّبی عوسّان ن-لفرح
- عونشک ن-وین-تکّوضیوین لّی-زغ-اغ-تزریت .
- فک-اغ-د-ارّبی عیسگّاسن ن-لفرح
- عونشک ن-وین-تنوکموت لّی-فلانغ-یزرین .
- 16 مل-اغ-د-ارّبی لقوّا ن-یسگّیرن-نک ،
- تسبایینت-د-لماجد-نک-ئی-تاروا-نغ .
- 17 ا-فلانغ-بیلی-وفولکی ن-سیدی ربّی
- تبارکت عیسگّیرن ن-یفاسّن-نغ .
- د-یسگّیرن ن-یفاسّن-نغ ، بارک-تن-ارّبی .

## 95

اشکات-د-انتّیریر  
ئی-ربّی-دایلان

- 1 اشکات-د-انتّیریر-ئی-ربّی-دایلان ،
- نالّ اوال نفرح س-ونجّام-نغ-عیزگان .
- 2 نکشم س-ومنید-نس-ار-ت-نتشکار ،

نالّ اوال نفرح س-تالّعاتین ن-تولغا.

- 3 منشک ا-یمقور ربّی دا-یلان،  
 4 عیگ اکلید یاتووین ف-ید-ربّی ن-دوْنیت.  
 4 افوس-نس ا-غ-لان عیژوران ن-واکال،  
 5 د-وینس اد-کّان عیخفاون ن-یدران.  
 5 امدایدران عیگا وینس اشکو عیسکرت،  
 د-یفاسن-نس ا-یسنگادان لبور.
- 6 مونات-اغ-د ا-نکنو نسجد عی-ربّی دا-یلان،  
 7 نوتش غ-ومنید ن-والّی-اغ-د-یخلقن.  
 7 اشکو نّان ا-یکّان ربّی-نغ،  
 نک تاوروت ن-وگّدال-نس د-ووّلّی لّی-یکسا.
- 8 غاسّاد عیغ-تسفلدم عی-واوال-نس،  
 اد-ور-تسیقارم عول-نون،  
 غمکّلّی عیجران غ-ماربیا  
 9 عولا غمکّلّی سکرن غاسان غ-ماسا غ-لخلا.  
 9 اشکو غین ا-غ-بّی-ورمن عید-باباتون.  
 10 واخا ژران کوّلّو ماد-سکرغ، ضاصّان-بّی.  
 10 کوژ عید-مراو (40) ن-وسگّاس حاشاغ تاسوت-ان،  
 عینیغ: «مدن-ان ار-بدا-یجلّو-وول-نسن،  
 عور-جّی-رین اد-موّ د-یغراسن-ینو.»  
 11 س-لغاضاب ا-س-فلاس-ن-تیغ اوال-اد عیزکّان:  
 «نتنی عور-سار-راد-کشمّن س-وسونفو-ینو.»

## 100

الآيت اوال عيفرحن  
ءي-سيدي ربي

امارگ ن-تولغا

- 1 الآيت اوال عيفرحن ءي-سيدي ربي،  
ا-يمزدغن ن-دُونيت كوَلوتّ،
- 2 تقاسام ربي دا-يلان س-لفرح،  
تاكومرم-د س-ومنيد-نس ار-تيريرم.
- 3 عيسانات عيس-يگا ربي واد بداّ عيلان.  
نتان اد-اغ-يسكرن، نكا وينس.
- 4 مدن-نس ا-نكا، نك تاوروت لي-يكسا.  
كشمايت زغ-يماون-نس ار-تي-تَشكارم.
- 5 تزريرم س-يساراگن-نس ار-تي-تالغم.  
تاسيم-اس تولغا، تحمدم ءي-يسم-نس.  
اشكو سيدي ربي عيفولكي باهرا.
- ار-بداّ-يسكار س-لحنانت-نس عيزگان.  
تلا بداّ تايري-نس ف-كرايگاتّ تاسوت.

## 101

راد-اسيغ امارگ

امارگ ن-داود

- 1 راد-اسيغ امارگ ن-لحقّ ءولا تايري عيزگان.  
كبي ا-سيدي ربي ا-مي-راد-تيريرغ.
- 2 را-تيدوغ نكي غ-وغاراس عينمن.  
ماناگو ا-ربي ا-راد-داري-تاشكتّ؟

- 3 راد-سكارغ نكي د-ايت-تگمي-نو س-وول عيصفان .  
 عور-راد-ادجغ الن-ينو ا-تمنادنت كرا عيسركاون .  
 عور-راد-گاورغ د-ويلي عيتون ربي  
 عولا راد-كشمغ غ-يسگيرن-نسن .
- 4 عور-راد-سكاركسغ عولا راد-د-مشاشكاغ د-ويلي اُخشين .  
 5 راد-سفساغ نكي وانا ايرگمن غ-وادجار-نس .  
 عور-راد-صبرغ عي-يان عيسفوروگن عيحگر وياض .  
 6 راد-فرحغ نكي س-ويلي عيتوقارن ربي .  
 راد-يربغ نكي غويلي يومژن اغاراس عينمن .  
 راد-يلين نتني غ-تگمي-نو ار-داري-تفاسان .  
 7 عور-راد-ادجغ عيد-بو-تكركاس اد-ديدي-زدغن .  
 عور-راد-ادجغ ايت-سين-ووودماون اد-داري-قامان .  
 8 راد-سفساغ ايت-لعارغ-تگلدت-ينو كرايگات اس .  
 راد-سوفوغ غويلي اُخشين زغ-تمدين ن-سيدي ربي .

## 103

حمد عي-ربي

امارگ ن-داود

- 1 حمد عي-سيدي ربي اول-ينو ،  
 عولا كولو ما-گيگي-يلان ،  
 تمجدت عيسم-نس عيعزان .
- 2 حمد عي-سيدي ربي اول-ينو .  
 اور-توت كولو تيمبخار-نس .

- 3 ار-اک-یتصاماح ف-کولو دَنوب-نک .
- ار-يججوجي کولو تیموضان-نک .
- 4 ار-يسينيف دَات-نک-ئي-ومضال .
- ئيگ-اک تاج ن-تایري د-رحمت .
- 5 عیبارک کولو عوسان ن-تودرت-نک .
- عیرار افود-نک زوند جهد ن-لباز .
- 6 ار-یتبدا سیدی ربی د-یان-ف-یضر لباضل ،
- عیحکام س-لحق عیفک-اس تاغامت-نس .
- 7 عیملای-ئی-موسا ما-یقصاد ،
- یادج ایت-یسرایل اد-ژرن ما-یسکار .
- 8 سیدی ربی ار-یتحنو ار-یترحام ،
- ییکات دارس صبر عولا تایري عزیزگان .
- 9 عور-ران-یتقاما بدا غ-لغاضاب ،
- عور-را-یغ-یگ د-ویلی عیکورها .
- 10 عور-را-یغ-بدا-یتثري ف-دَنوب-نغ ،
- عولا دا-یاغ-یاگا ف-غونشک لی-ستهلان .
- 11 تیگات تایري-نس ف-ویلی-ت-یتوقارن
- سونشک لی-اتووبن عیگنوان ف-واکال .
- 12 عیساکوگ-ن فلانغ دَنوب-نغ
- سونشک لی-ن-یاگکوگ لغرب ف-شرق .
- 13 غمکلی عیتحنو یان غ-تاروا-نس ،
- ا-یتحنو سیدی ربی غ-غویلی-ت-یتوقارن
- اشکو عیسن ما-زغ-نتیاوسکار ،
- 14 عیسوانگم-د عیزد غیر اکال ا-نگا .

- 15 هاتي زوند توگا اد-زراين-ووسان-نغ .
- نمغي-د نيمغور زوند اجديگ ن-تاگانت،
- 16 ءيصوض-د-واضو ياوي-ت،
- لاح اجديگ ءيخوو-ودغار-نس .
- 17 تايري ن-سيدي ربي ءور-دارس تمي،
- تلا بدا ف-ويلي-ت-يتوقارن .
- ار-بدا-يسكار س-وفولكي-نس ءيزگان،
- ءي-كولو تاسوتين ن-مدن-نس،
- 18 ءي-ويلي ءومژنين غ-لعهـد-نس،
- اوين-ت بدا غ-لوصييات-نس .
- 19 ءيـحـكـام سيدي ربي كولو ما-يلان،
- ءيسكر لعرش-نس غ-يگي ن-يگنوان .
- 20 حمدات ءي-سيدي ربي ا-لملايكا تجهدين،
- كوني دا-يسفليدن ءي-يواليون ن-ربي،
- ار-كولو-تسكارم س-ماد-اون-يتيني .
- 21 حمدات ءي-سيدي ربي ا-نيمغورن ن-يگنوان،
- كوني دا-يسكارن ما-كيون-يتيري .
- 22 حمدات ءي-سيدي ربي ا-كولو لمخلوقات
- ءيتا-غ-ن-تلامت غ-دو-وفوس-نس .
- حمد ءي-سيدي ربي اول-ينو .

107

ار-بدا-يسكار  
س-لحنانت-نس  
عيزگان

- 1 الغات سيدي ربي اشكو نتان ا-يفولكين،  
ار-بدا-يسكار س-لحنانت-نس عيزگان.
- 2 الغات سيدي ربي ا-كوئي لي-يفوگا،  
ايگس-كن-د-د-ي-لهالاك ايگ-كن-غ-لامان.
- 3 عيسمون-كن-د-كولوكن زغ-تميزار اكوگنين،  
ياوي-كن-د-زغ-وژلماض عولا افاسي،  
زغ-وسغلاي ن-تافوكت ار امطار-نس.
- 4 كرا كيون ار-يتلويي غ-لبور عيخوان.  
ءور-وفين تامدينت ما-غ-ا-تكوزن.
- 5 عيتغاشا-وول-نسن تضر-تدواست-نسن،  
عينغ-تن عيريفي عولا لاژ عيگوتن.
- 6 غ-تنوكموت-ان-اد-گران عي-سيدي ربي،  
هاتي عيججم-تن زغ-تاغوفت-نسن.
- 7 ياوي-تن حينا غ-يان-وغاراس عينمن،  
ايلغ روحن تامدينت لي-غ-راد-زدغن.
- 8 اد-الغن سيدي ربي ف-لحنانت-نس دا-يزگان،  
د-لعجايب لي-يسكار ف-سبيت ن-بنادم.
- 9 ار-يسوا ربي كولو وانا ياغ عيريفي،  
ار-يشباع س-لخير وانا عينغا لاژ.

- 10 کرا کيون ٻيٽياوڪرڙاف س-سَناسل ن-ووڙال،  
رفوفن غ-تيلاس د-ومالو ن-لموت.
- 11 غين ا-غ-قامان اشڪو عصان رڻي،  
حڪرن نٽني لوصييات ن-والي ياتووين.
- 12 ٻيسڪنوڪي-تن س-ونھاتاف ٻيشقان،  
ضرن س-واڪال، لاح ما-تن-يتعاوان.
- 13 غ-تنوڪموت-ان اد-گران ٻي-سيدي رڻي،  
ھاتي ٻيجنجم-تن زغ-تاغوفت-نسن.
- 14 ٻيسوفغ-تن-د زغ-تيلاس ٻولا امالو ن-لموت،  
ٻيبي سَناسل-نسن ٻيرڙم-اسن.
- 15 اد-الغن سيدي رڻي ف-لحنانت-نس دا-يزگان،  
د-لعجايب لڻي-يسڪار ف-سبيت ن-بنادم.
- 16 ار-يرڙا رڻي ٻيفلوان ن-واناس،  
ار-يتبي ٻولا ٻيفگيگن ن-ووڙال.
- 17 کرا کيون ٻيورڻي ٻينوفل س-دَنوب-نس،  
ھرشن اشڪو فوغن زغ-يواليون ن-رڻي.
- 18 ڪرھون امشو اڪمورن-ين س-لموت.
- 19 غ-تنوڪموت-ان اد-گران ٻي-سيدي رڻي،  
ھاتي ٻيجنجم-تن زغ-تاغوفت-نسن.
- 20 يازن-د اوال حينا، ھاتي ٻيجوجي-تن،  
ٻيگس-تن-د ٻي-لھالاڪ ن-ومضال ٻيلاسن.
- 21 اد-الغن سيدي رڻي ف-لحنانت-نس دا-يزگان،  
د-لعجايب لڻي-يسڪار ف-سبيت ن-بنادم.
- 22 اد-فڪن ٻي-رڻي تيوافڪيو ن-شوڪر،



- ار-تيرين بدن كولو عيسكيرن-نس .
- 23 ار-سودون ويياض غ-واناون ف-يمدوان ،  
ار-ساغن ار-ززان غ-تاما ن-وامان .
- 24 غ-ومدا عيدران ا-غ-ژران لعجايب ن-سيدي ربي ،  
غين ا-غ-سماقنن جهد ن-يسكيرن-نس .
- 25 يازن-د اول يايوي-د اضاو عيتجهدن ،  
ايسدوويي امدا ايساتوي تاضانكيوين .
- 26 ار-اقلان ار ايكئي ار-تگوزن ار ايزدار ،  
غووضن باهرا اكمورن اد-خسين .
- 27 ار-تمليلين ار-طارن زوند ايسكايرين ،  
دوهدون اور-اك-سين ما-راد-سكرن .
- 28 غ-تنوكموت-ان اد-گران اي-سيدي ربي ،  
هاتي ايجنجم-تن زغ-تاغوفت-نسن .
- 29 ايسفسا اضاو ايسسيد تاضانكيوين ،  
ايسهنو اول-نسن س-ومدا ايزگان .
- 30 يايوي-تن غ-لامان ار انتال لي-ران .
- 31 اد-الغن سيدي ربي ف-لحنانت-نس دا-يزگان ،  
د-لعجايب لي-يسكار ف-سييت ن-بنادم .
- 32 اد-حمدن سيدي ربي غ-تامونت ن-مدن-نس ،  
مجدن-ت غ-ومناكار ن-يمغارن .
- 33 ايسسروح-د تاغارت اي-يساقن ن-وامان ،  
ايرار تالعينين گنت ايكضيان ايروفان .
- 34 ليغ ايزرا لخشانت ن-ويلي غين ايزدغن ،

- 35 عيرار اكال عيشوان ايگ املال عيمارغن .  
 عيفك تالعينين عي-لبور عيروفان ،
- 36 عيرار اكال عيقورن ايگ تيمدوين ن-وامان .  
 ياوي-د س-تمازيرت-ان غويلي عينغا لار ،  
 بنون يات-تمديننت ا-گيس-زدغن .
- 37 اوين-د امود ژون اصغار ن-واضيل ،  
 اسين تيمبخار زغ-يگران-نسن .
- 38 عيبارك-تن ربي عيگاتن دارسن تاروا ،  
 عور-يودجي اطان ا-يلكم لكسييت-نسن .
- 39 ليغ كنوكين نتي ، نرون-تن عينواشن ،  
 ضرن غ-ترفوفنت عولا تاكرايت .
- 40 ياسي-ن فلاسن ربي ويلي فلاسن عيتاكلن ،  
 عيجلو-تن-ين غ-لخلا ياكوگن .
- 41 عيگس-د غويلي دعفنين عي-تنوكموت عيشقان ،  
 عيسيگت-اسن تاروا زوند لكسييت-نسن .
- 42 فرحن ايت-وفولكي س-مايد عيسكر ربي ،  
 عيما ايت-لخشاننت لاح-اسن ما-تينين .
- 43 يان دار لعائل ، ا-ست-ياوي غ-كولو ماياد ،  
 عيسوانگم غ-لحنانت ن-سيدي ربي دا-يزگان .

111

ءيگا واد ءيتحنون  
ار-يترحام

- 1 -بيلي لحمد ءي-ربي دا-بدا-يلان .  
راد-الع سيدي ربي زغ-تمي ن-وول-ينو  
غ-ومناگار ءولا تامونت ن-ويلي نمين .
- 2 منشك اد-مقورن ءيسكيرن ن-سيدي ربي .  
ويلي سرسن ءيفراحن ار-كيسن-سوينگيمن .
- 3 ءيبان لماجد-نس د-لهبيت-نس غ-كولو ما-يسكار ،  
د-ور-سار-راد-تمون ءيفولكيتن-نس ،
- 4 ار-اغ-د-يسكتاي س-لعجايب-نس .
- 5 سيدي ربي ءيگا واد ءيتحنون ار-يترحام .  
ار-ياگا تيرمت ءي-ويلي-ت-يتوقارن ،  
د-ور-سار-را-يتو لعهد ن-كراتنغ ديدس .
- 6 ءيملا ءي-مدن-نس لقوا ن-يسكيرن-نس ،  
ليغ-اسن-يفكا ءيكالن ن-يقبيلن ياضي .
- 7 لحق ءولا لامان ا-س-ا-يسكار ،  
ءيزگا بدا غ-تنبازين-نس .
- 8 راد-قامانت كولو مايد ءيفتان ،  
افونت س-لحق ءولا لمعقول .
- 9 ءيمدي-د افوس-نس ا-د-يفوگو مدن-نس ،  
ءيزگا ديدسن لعهد ءيدومن ،

- 10 عيسم-نس-اياٿووين ار-يسسيويد.  
 تيكساض ن-والّي بدّا ايلان ار-تاوينت س-تحكيمت،  
 د-وانا-ت-يتوقارن ار-راد-دار-تيگات-تفهيمت.  
 اد-اس-بيلي لحمد كوّلو مايد ايفتان.

## 113

ايجنوان د-واكال

- 1 حمدايت اي-رّبي دا-بدا-يلان.  
 حمدايت ا-كوّلو ايجدا من-نس،  
 حمدايت اي-يسم ن-واد بدّا ايلان.  
 2 ا-بيلي لماجد اي-يسم ن-رّبي،  
 غيلاد اولا كوّلو مايد-د-يفتان.  
 3 ا-بيلي لحمد اي-يسم ن-رّبي،  
 زغ-وسغلاي ن-تافوكت ار امطار-نس.  
 4 ياتوي رّبي ف-كوّلو تيميزار،  
 لماجد-نس ايعمرّ ايجنوان.  
 5 ما-يگان زوند رّبي سيدتينغ؟  
 ياتوي ف-كوّلو ما-يلان.  
 6 ار-د-يسموقول زغ-تاتوويت،  
 ايجابل ايجنوان د-واكال.  
 7 ار-يتالّ امثلوض زغ-وگدرور،  
 ايجس-د اولا ايجكّين زغ-ومدّوز.  
 8 ايجسگاور-تن د-يمغارن،  
 غ-گّر ايمغارن ن-مدن ن-رّبي.

- 9 تامغارت لئی-ور-یطافن تاروا،  
 ار-اس-یاگا تاکات تاساعدیت،  
 ارد تارو تفرح د-تاروا-نس.  
 حمدایت عی-رئی دا-بدا-یلان.

## 117

سبّحایت عی-رئی

- 1 سبّحایت عی-رئی دا-بدا-یلان،  
 ای-ایت-تمیزار کوٹوکن،  
 تالغم-ت ا-کوٹو عیقیلن ن-دّونیت.  
 2 تگوت فلائغ لحنانت-نس عزیزگان،  
 عور-را-یاغ-یفل غ-دّونیت عولا لیخرت.  
 سبّحایت عی-رئی دا-بدا-یلان.

## 118

شکر-غ-ک اشکو  
تسفلدت-ئی

- 1 الغات سیدی رئی اشکو نّان ا-یفولکین،  
 ار-بدا-یسکار س-لحنانت-نس عزیزگان.  
 2 عینیات ای-ایت-یسرائیل:  
 «ار-بدا-یسکار س-لحنانت-نس عزیزگان.»  
 3 عینیات ا-تاروا ن-هارون:  
 «ار-بدا-یسکار س-لحنانت-نس عزیزگان.»  
 4 عینیات ا-ویلئی عتوقارن سیدی رئی:  
 «ار-بدا-یسکار س-لحنانت-نس عزیزگان.»  
 5 تیزی ن-تاساست غریغ عی-رئی دا-یلان،

6 عيسفلد-يې عيسوفغ-يې-د س-يې يوسعان .  
 سيدي ربي عبيد ديدي، عور-كسوضغ يات .

ما-را-يې-يسكر بنادم؟

7 سيدي ربي عبيد ديدي، ايگ اعوين-ينو،  
 زرغ تيرزي ن-ويلي-يې-يكورهان .

8 يوف ا-يزاوگ يان غ-سيدي ربي والا عيتكل ف-بنادم .

9 يوف ا-يزاوگ يان غ-سيدي ربي والا عيتكل ف-يريپاسن .  
 10 كان-تين عيقبلن كولوتن كلين-يې .

11 س-يسم ن-ربي دا-يلان، بيغ-تن زغ-دونيت .  
 هاتي كلين-يې-د زغ-كرايگات تاسگا .

12 س-يسم ن-ربي دا-يلان، بيغ-تن زغ-دونيت .  
 هاتي كلين-يې-د زوند عوكليف ن-تيزوا،

عيميل جدرن زوند افريگ لاح-تن .

13 س-يسم ن-ربي دا-يلان، بيغ-تن زغ-دونيت .  
 دحين-يې س-يفادن ايلغ راد-ضغ،

14 ياشك-يد سيدي ربي، ايگ-يې تانالت .  
 ربي دا-يلان ا-س-زعمغ ار-تيريرغ،

عيوري ايگا انجام-ينو .

15 هاي-اوال نسفلد-اس غ-يخيامن ن-ايت-وفولكي،  
 هاتني فرحن كولو س-ونجام-نسن:

«افوس ن-سيدي ربي ا-يتجهدن .

16 افوس ن-سيدي ربي ا-يران،

افوس ن-سيدي ربي ا-يتجهدن .»

- 17 عور-راد-مٽغ، ها-يي راد-سول-دڙغ،  
ار-ادڙغ عيسڪيرن ن-رڻي دا-يلان.
- 18 عيسنم-يي سيدي رڻي س-لعقوبيت عيشقان،  
والايي عور-يي ن-يدحي عي-لموت.
- 19 رڙمايت عيماون س-دار والي عيصلاحن،  
ان-زغ-گيسن-كشمغ ار-تالغ سيدي رڻي.
- 20 غواد ا-يگان عيمي لي-يتاوين س-سيدي رڻي،  
راد-زغ-گيس-كشمن ويلي صلاحنين.
- 21 ها-يي شڪرغ-ك اشكو تسفلدت-يي،  
توريت تڪيت انجام-ينو.
- 22 هاي-اڙرو لي-ن-لوحن عيبتاين،  
نتان ا-يورڻن عيگا عيخف ن-وغڙو.
- 23 ماياڊ، سيدي رڻي ا-ت-يسڪرن،  
نڙا-ت ار-گيس-تعجاب.
- 24 غواد ا-يگان اس لي-يسڪر سيدي رڻي،  
را-سرس-نفرح ار-گيس-نتفجيج.
- 25 سفلد ا-سيدي رڻي تجنجمت-اغ،  
سفلد ا-سيدي رڻي، تسنجحت-اغ.
- 26 امبارڪي ا-يگا غواد-د-يوشكان س-يسم ن-سيدي رڻي،  
نسبرڪ-كن-ين زغ-تگمي ن-رڻي دا-يلان.

- 27 والي بدا ٻڌا ٻيلان، نٿان ا-يگان ربي .  
 عيسوفا فلانغ تيفاوت-نس .  
 اسيات-د تيصطوين، تمونم-د ف-لعيد  
 تمناکارم-ن دار تيسي ن-تغرضي .

- 28 ربي-نو ا-تگيت، د-کيي ا-را-تشارغ،  
 ربي-نو ا-تگيت، د-کيي ا-را-تمجادغ .  
 29 الغات سيدي ربي اشکو نٿان ا-يفولکين،  
 ا-ر-بدا-يسکار س-لحنانت-نس ٻيزگان .

## 119

تيفاوت

ءي-وغاراس-ينو

- 1 ٻيمبارکين اد-گان ويلي ٻيٿون غ-وغاراس ٻينمن،  
 ا-ر-بدا-سکارن س-ولمود ن-سيدي ربي .  
 2 ٻيمبارکين اد-گان ويلي ست-يتاوين غ-توگا-نس،  
 ا-ر-ت-بدا-سيگيلن زغ-ٿمي ن-وول-نسن .  
 3 هاتني ٻور-ا-تلهون س-کرا ٻيخشن،  
 ا-ر-بدا-ٻٿون غ-يغاراسن-نس .  
 4 تمليت-اغ ٻيواليون-نک باش ا-بدا-سرسن-نسکار .  
 5 ريغ باهرا اد-ضفورغ اغاراس-نک، زڻاغ بدا غ-تنباضين-نک .  
 6 ٻور-راد-نحاشامغ اشکو ا-ر-ٿي-تاويغ غ-لوصييات-نک .  
 7 راد-لمدغ لحکامات-نک الغ-ک س-وول ٻيصفان .  
 8 ا-ورن-فلا-توريت ٻولا تفلت-ٿي، اشکو راد-زڻاغ غ-تنباضين-نک .



- 9 مامنک ا-را-یصفو-وعیبال غ- کوٹو ایغاراسن-نس؟
- ابلا ایغ-یکھا اوال-نک د-ونگابال-نس .
- 10 ها نکئی ار-ک-سیکئیغ زغ-تئی ن-وول-ینو .
- اور-ئی-تادجت اد-قوغ زغ-لوصیبات-نک .
- 11 حضیغ اوال-نک غ-وول-ینو اور-سکرغ کرا یُخشن غ-یژری-نک .
- 12 ار-کی-تالغ ا-سیدی رئی . زاید تسلمدت-ئی تینباضین-نک .
- 13 ار-ساوالغ ای-ویباض ف-لحکامات لی-تئیت .
- 14 توگھا ف-یسکیرن-نک عزانت داری عوگھار ن-وورغ ایگوتن .
- 15 راد-سوینکئیغ غ-ما-تسکارت ، ار-تی-تاویغ غ-ما-تئیت .
- 16 تینباضین-نک ا-س-ا-تفراغ ، د-ور-سار-توغ اوال-نک .
- 17 فک-ئی ماد-حتاجاغ ا-سیدی ، باش اد-دُرخ سکرغ س-واوال-نک ،
- 18 ترژمت اُن-ینو اد-تمنادغ لعجایب غ-ولمود-نک .
- 19 نکئی کئیغ اغریب غ-دُونیت . اور-فلا-تسنتلت لوصیبات-نک .
- 20 ایض والا ازال اینغا-ئی-ومارگ ن-لحکامات-نک .
- 21 اشک-ید تژیت ایت-یسفوروگن ،
- تخزوت ویلی یونفن ای-لوصیبات-نک .
- 22 اور-تن-تادجت ای-حکرن رگمن-ئی ،
- اشکو عومرغ بدّا غ-توگھا-نک .
- 23 واخا دا-فلا-تمشیویرن یریباسن ،
- های-اخدّام-نک ار-یسوینکئیغ غ-تینباضین-نک .
- 24 توگھا-نک ا-غ-ئی-تلا تامیمت ، گنت یمشیویرن-ینو .
- .....

- 68 کئی تفولکیت ار-تسکارت افولکي .  
 سَلمد-ی تینباضین-نک .
- 69 ید-بو-یسفوروکن ار-ی-اقمان تیکرکاس-نسن ،  
 یمّا نکین عومرغ غ-لوصیيات-نک زغ-تَمي ن-وول-ینو .
- 70 تننی وولاون-نسن تدل-تن-تدوونت ،  
 یمّا نکي تلا-ی-تامیمت غ-ولمود-نک .
- 71 تارفونت لی-زریغ ، یدلا-ی-کیس-وفولکي ،  
 اشکو لمدغ سرس تینباضین-نک .
- 72 المود زغ-یمی-نک یوف داری افضان ن-وورغ ەولا نُقرت .  
 .....
- 98 لوصیيات-نک فکانت-ی تاحکیمت ەوکار ن-ینواشن-ینو ،  
 یدلینت بدّا دیدي .
- 99 فهمغ ەوکار ن-کولو ەیمسلمدن-ینو ،  
 اشکو ار-بدّا-سوینکیمغ غ-توگا-نک .
- 100 تلا-داری-تواسنا ەوکار ن-یفقیرن ،  
 اشکو ار-ی-تاویغ غ-تنباضین-نک .
- 101 حصارغ ەیضارن-ینو ف-وغاراس یُخشن ،  
 باش اد-بدّا-زکاغ غ-واوال-نک .  
 .....
- 105 اوال-نک ەیکا لقندیل ەي-یضارن-ینو ،  
 ەیک تیفاوت ەي-وغاراس-ینو .  
 .....
- 130 انورژم ن-یوالیون-نک اد-یاگان تیفاوت ،  
 ەیک تافهیمت ەیکوتن ەي-یوجادیین .  
 .....

- 147 عور-تا-یفاو-واسن ان-سرک-اقراغ،  
رجوغ-ن-غ-واوال-نک.
- 148 تیزکاکن ن-ییض سول رژمنت-والن-ینو،  
ار-سوینگیمغ-غ-مایلی-س-تقاوت.
- .....
- 165 لهنا ٲکوتن ا-یلان ٲ-ویلی دار ٲمیم-ولمؤد-نک،  
د-ور-سارد ٲیفیکش ا-یوتن اضار-نسن.
- 166 کھیغ-ن رجا-نو غ-وجنجم-نک ا-سیدی ریی،  
د-لوصییات-نک ا-س-ا-سکارغ.
- .....
- 174 ها-یی ژوژضغ اجنجم-نک ا-سیدی ریی،  
د-ولمؤد-نک ا-غ-یی-تلا تامیمت.
- 175 ادج تودرت-ینو ا-کی-تالغ،  
ٲولا لحکامات-نک ا-یی-سندوسن.
- 176 ها-یی الؤفغ زوند اهروی ٲیجلان.  
سیگل س-وخدام-نک، اشکو ٲور-ا-تتوغ لوصییات-نک.

## 121

غوالی-ک-یکابلن

امارگ ن-یسپوان

- 1 ٲولغ الن-ینو س-یدرارن.  
ماني را-د-سري-تک لمعاونت؟
- 2 دار سیدی ریی ا-را-د-سري-تک لمعاونت،  
رییی لی-یسکرن ٲیکنونان د-واکال.

- 3 هاتي يوزز بدآ غوالِي-ك-يگابلن،  
 عور-سار-يودجي اضار-نك-ا-ينشگ.
- 4 غوالِي بدآ يگابلن ايت-يسرايل  
 عور-ا-يتنودوم عولا دا-يگان.
- 5 سيدي ربي عيلا بدآ غ-تاما-نك-يگ انگابل-نك،  
 6 عور-را-ك-توت تافوكت غ-وزال عولا ايور د-بيض.
- 7 سيدي ربي ا-را-يگابل تودرت-نك،  
 را-ك-يسنتال زغ-كولو ما-را-ك-ييري.  
 8 كولو مانيس ا-تيدوت غ-كرايگات تاساعت،  
 سيدي ربي ا-را-ك-يگابل زغ-غيگ تاساوت.

## 126

تاضا د-يمطاون

امارگ ن-يسيوان

- 1 ليغ-د-يسوفا سيدي ربي عيمزواگن س-لمدينت-نس  
 نكني عيرواس-اغ زوند عيغ-ا-نتوارگا.  
 2 ار-كولو-نتيرير س-تالعاتين ن-لفرح،  
 ار-كولو-نضصا س-لفرح-يگوتن.  
 عيين ايت-تميزار «ربي عيسكر-اسن لعجايب.»  
 3 مايا د-ا-ف-نفرح اشكو لعجايب ا-د-اغ-يسكر.  
 4 سورِي-اغ-د-ا-سيدي ربي، تفكت لخير عي-تمازيرت-نغ،  
 زوند تالعينين ن-وامان غ-لخلا عيروفان.

- 5 غويلي فوغنين لوحن-ين امود س-يمطاون،  
نتني ا-را-يمگر س-تالعاتين ن-لفرح.
- 6 غوالي عيفوغن ياسي امود ا-يالآ،  
نتان ا-را-د-يکشم ياسي-د تادليو س-تالعاتين ن-لفرح.

## 127

تاوافکا ن-رئي

امارگ ن-يسيوان، وين سوليمان

- 1 عيغ-ورد سيدي ربي ا-ينون تيگمي،  
بلا لفايت ا-تنهاتافن عيئان-نس.  
عيغ-ورد سيدي ربي ا-يگابلن تامدينت،  
بلا لفايت ا-تاوزن اينگابلن-نس.
- 2 بلا لفايت ا-تشتام اغروم ن-تکرايت،  
ار-تنگرم زيگ صباغ تاوزم غ-بيض،  
اشکو ا-ياگا ربي اي-يحيبين-نس،  
ار-اسن-يتوجاد د-نتني سول گن.
- 3 تاوافکا ن-سيدي ربي ا-ست-يگان د-واراؤ،  
س-لباراکا-نس ا-س-اغ-تلا لغلت ن-واحليگ.
- 4 عيگا-واراؤ دار يان-ت-يسکرن غ-مژبي-نس  
زوند عيژضکان غ-وفوس ن-يان عيماغن.
- 5 امبارکي ا-يگا وانا دار گوتن تاروا.  
عور-يلي ما-را-ت-ينرو غ-وسايس ن-وصراض.

## 128

ایمبارکین

امارگ ن-سیوان

- 1 ایمبارکین اد-گان ویلی یتوقارن سیدی ربی، سودون غ-وگاراس-نس.
  - 2 را-تشت لغت ن-تووری ن-یفاسن-نک، تفرحت تشبعت لخیر.
  - 3 زوند دلیت دا-یاگان لغت ا-را-تگ-تمغارت غ-وکنس ن-تگمی-نک.
  - 4 زوند لخلف ن-زیت ا-راد-لولین تاروا ای-لمیدا-نک.
  - 5 غمکاد ا-را-یبارک سیدی ربی غ-وانا-ت-یتوقارن.
  - 6 ا-کیک-یک سیدی ربی لباراکا-یاد زغ-تمدینت-نس تامثلایت،  
تکشمس س-لخیر ن-وروشالیم کولو عوسان ن-تودرت-نک،  
ییغزیف لعمر-نک ارد تترت تاروا ن-تاروا-نک.
- ا-تیلی سلامت ای-ت-یسرایل.

## 130

ایسکراف

امارگ ن-سیوان

- 1 تادروت اید-زغ-ا-ن-سرک-اقراغ ا-سیدی ربی.
- 2 سفلد ای-واوال-ینو، ضالبغ-اک افلا-تحنوت.
- 3 مرا ایس-تحاسبت دنوب-نغ ا-سیدی ربی، ما-را-یفولکی غ-یژری-نک؟
- 4 ایما کیی ار-اغ-تصاماحت باش ا-ست-باهر-کیک-نتاوی.
- 5 اووال-نک ا-غ-ن-رجیغ ا-سیدی ربی، قلع ای-تعاونت.
- 6 یریغ ا-د-سری-تاکمورت ا-سیدی ربی،  
عوگار ن-ما-یتیری-واضاف ن-بیض ا-د-یغلی-واس،  
عوگار ن-ما-یتیری-واضاف ن-بیض ا-د-یغلی-واس.

7 وای-ایت-یسرایل کثایت-ن رجا غ-سیدی ربي .

ایگا واد دار تکوت لحنانت عیزگان .

8 یوجاد ا-یاغ-ینورژم زغ-یسکراف ،

ایفوگود-ایت-یسرایل زغ-لهالاک .

## 131

عودرغ ای-یخف-ینو

امارگ ن-یسیوان ، وین داود

1 وا سیدی ربي ، ها-بي عودرغ ای-یخف-ینو غ-ومنید-نک .

عور-ا-تالغ ال-ینو س-ما-فلا-یاتوین .

عولا دا-تلهوغ س-ما-می-ور-ژضارغ .

عولا دا-سول-سوپنکیمغ غ-ما-ور-لکیمغ .

2 ها نکي فسناغ سهنّاغ عول-ینو ،

زوند ازان عیهنان ایگن ف-تیبیشت ن-یناس .

زوند ازان عیهنان ا-یگا-وول-ینو .

3 وای-ایت-یسرایل ، کثایت-ن رجا غ-سیدی ربي زغ-غیگ تاساوت .

## 133

امشاشکا ن-ایتمانن

امارگ ن-یسیوان ، وین داود

1 منشک ا-یمیم ایفولکي

ایغ-د-مشاشکان ایتمانن س-یان-وول .

2  
 ٺيڪا زوند زيت ٺيشوان ف-وڪايو،  
 تادوم ٺيلمّا ف-تامارت،  
 تادوم ف-تامارت ن-هارون،  
 ار تاميو ن-تملسا-نس .

3  
 ٺيڪ زوند تيغلي غ-ودرار ن-حارمون،  
 تادوم ف-يورار ن-صيون .  
 غين ا-غ-يقاول سيدي ربي س-لباراڪا،  
 تڪا-ت تودرت لي-يدومن .

## 138

لحنانت-نڪ ٺولا  
 تاپري-نڪ ٺيزگن

امارگ ن-داود

- 1  
 ار-ڪي-تشڪارغ ا-سيدي ربي زغ-تمي ن-وول-ينو .  
 غ-ومنيڊ ن-ڪولو ايت-يگنا ار-اڪ-تيريرغ .
- 2  
 ار-ڪنو غ س-تسڪا ن-تڪمي-نڪ تامرلايت،  
 مڃدغ ٺيسم-نڪ ف-لحنانت-نڪ ٺولا تاپري-نڪ ٺيزگان .  
 هاتي تساتوويت اوال-نڪ د-يسم-نڪ  
 ف-يگي ن-ڪولو ما-يلا ن .
- 3  
 غ-واس لي-غ-اڪ-غريغ، هاتي تسفلدت-بي،  
 تسماست روح-ينو س-زعمت .
- 4  
 ڪولو ٺيگلڊان ن-ڏونيت را-ڪي-تالغن ا-سيدي ربي،  
 غاڪود نا-سفلدن ٺي-مايلي س-تتيت .
- 5  
 ار-ڪولو-تيريرن ف-ما-تقصادت ا-سيدي ربي،  
 اشڪو ٺيگوت لماجد ن-والي بدا ٺيلا ن .



6 واخا ياتوي سيدي ربي، ار-د-يتلهو س-ايت-ييزدار.  
 عيما ايخفاون مقورنين، ار-تن-ين-يتاناي غ-توگوت.

7 واخا فتيع غ-واماس ن-تنوكموت،  
 تجنجمت بدا تودرت-ينو.  
 تحصارت-ن فلا تاكورهيته ن-ينواشن،  
 تفوگوت-بي-د س-وفوس-نك افاسي.

8 سيدي ربي را-يسافو مايلي گيگي عيقصاد.  
 تايري-نك عيزگان ا-سيدي ربي، راد-بدا-تدوم.  
 مايد سكرن عيفاسن-نك، ا-ور-تي-تفلت.

## 139

تاواشنا

عي-رايس ن-ومارگ، امارگ ن-داود

1 وا سيدي ربي تريت اگنس-ينو تيسانت-بي،  
 2 تيسانت عيغ-گاورغ عولا عيغ-نكرغ،  
 تيسانت-د زغ-توگوت ما-غ-ا-سوينگيمغ.  
 3 تيسانت عيغ-قوغ عولا عيغ-كنغ،  
 تيسانت ا-ربي كولو ماد-سكارغ.  
 4 عور-تا-يموس عيلس-ينو،  
 تسنت ا-سيدي ربي كولو ما-راد-ينيغ.  
 5 تسوتلت-بي بدا زغ-كرايگات تاسگا،  
 تحصارت فلا س-جهد ن-وفوس-نك.

- 6 تعجیب ا-رہی غ-تواسنا-یاد-نک،  
تاتوی باہرا فلا، عور-اس-ژضارغ.
- 7 مانیس راد-دوغ اد-انفع عی-روح-نک؟  
عولا مانیس راد-رولغ ا-فلاک-رکشغ؟
- 8 عیغ-غلیغ س-یکنا، غین ا-غ-تلیت کیی.  
عیغ-ن-کشغ غ-تدروت ن-واکال عولا غین تلیت کیس.
- 10-9 عیغ-نکرغ ایلغ س-وسغلاي ن-تافوکت،  
عولا غین افوس-نک ا-را-ہی-یکوڈ.  
عیغ-بیغ امداد زدغ-ن غ-تسکا یاگوٹن،  
عولا غین را-ہی-کیس-یامڑ-وفوس-نک افاسی.
- 12-11 عیغ-ضالبع تیلاس ا-ہی-دلنت،  
غ-یژری-نک ا-رہی عور-اک-لاست.  
عیغ-ضالبع ازال ا-یورہی عیگ عیض،  
غ-دارک ا-رہی عیگا عیض زوند ازال،  
تیلاس عولا تیفاوت یان اد-دارک-کانت.
- 13 کین ا-یسکرن عیگرمان ن-دات-ینو،  
تزدیت-ہی-ن س-تتلا غ-واحلیک ن-ینا.
- 14 تعجیب غ-تحکیمت لی-س-ہی-تخلقت.  
لعجب اد-کان کولو عیسکیرن-نک.  
عیسانغ مایاد باہرا، عیحمد-ک-وول-ینو.
- 15 لیغ-ہی-دی-تخلقت غ-تدروت ن-دونیت،  
عور-فلاک-نتیلن عیخصان ن-وازان.  
تعذلت عیژوران-ینو غ-وروکو عیرکسن،

- 16 ار-يِي-تمنات لِيغ عور-تا-لولغ.  
تارات فلا عوسان ن-تودرت-ينو كولوتن.  
عيلين غ-وارا-نك عور-تا-ثريغ تيفاوت.
- 17 تعجبع ار-يِي غ-يسوينگيمن-نك.  
18 كرايگات كرا ايلان ار-گيس-تسوينگيمت.  
ايغ-تن-كولو-سمونغ راد-يگاتن ف-وملال،  
سول عور-راد-يسانغ مامنك ا-تگيت.
- 19 امار يوفان ا-تهلكت ايت-لخشان ا-ر-يِي،  
تسييت-ن فلا غويد اينوان اد-نقان.  
20 هاتني ار-گيك-طناژن ار-رگمن غ-يسم-نك.  
21 ايس-ور-كورهيغ ويلي-ك-يكورهان ا-سيدي ربي؟  
ايس-ور-حاشاغ ويلي سرک يوسين تانواشت؟  
22 عور-تن-حميلغ عولا سار را-تن-يحمالغ.  
هاتي كيغ-تن د-ينواشن-ينو.
- 23 وا ربي سيگل گيگي تيسان ا-ول-ينو.  
ارم-يِي تيسان ماد-سوينگيمغ،  
24 تثر ايس-گيگي-يلا كرا يخن،  
تگودت-يِي-بدا غ-وغاراس ايدومن.

143

ياغ-يئي ايريفي-نك

امارگ ن-داود

- 1 وا سيدي ربي سفلد اي-تواغرا-نو،  
تسحسوت سري، ضالغ-اك-افلا-تحتوت،  
تجاوبت-يئي-د-س-تايري-نك-د-وفولكي-نك-ايزگان.
- 2 اور-ن-تاويت اخدام-نك-س-لمحكاما-نك،  
اشكو اور-يللي يان ايصلاحن غ-ومنيد-نك.
- 3 هاي-انواش ار-يسهراش لعافل-ينو،  
ايمزي تودرت-ينو-د-واكال،  
ايزوگز-يئي غ-تيلاس زوند ويللي موتنين غ-زمان،  
ايلغ تغاشا روح، ايعغوض-وول-ينو.
- 4 هاي-يئي كتغ-د-اوسان لي-زرينين،  
ار-ادرغ اي-بخف-ينو-كولو ما-تسكرت،  
ار-د-سوينگيمغ ايسگيرن ن-يفاسن-نك.
- 6 هاي-يئي مديغ-اك-ن-ايفاسن-ينو،  
ياغ-يئي ايريفي-نك زوند اكال ايقورن.
- 7 حارو-د-اسيدي ربي، تعاونت-يئي.  
ايميگ اور-تخسي روح-ينو.  
اور-ن-فلا-تدلت اودم-نك،  
اور-مونغ-د-ويللي ايزگان س-وگضي ن-لموت.

- 8 ساول-يِي-د زيگ ف-لحنانت-نک ءيزگان،  
اشکو کيِي ا-غ-ومنغ.  
مل-يِي اغاراس ما-غ-ا-تيدوغ،  
اشکو کيِي ا-مي-ن-ولغ رّوح-ينو.
- 9 جّنجم-يِي ا-سيدي رّي زغ-ينواشن-ينو،  
اشکو کيِي ا-غ-زاوئغ.
- 10 سّلمد-يِي ا-تلهوغ س-ما-ک-يرضان،  
اشکو کيِي ا-يگان رّي-نو.  
ادج رّوح-نک ءيفولکين ا-يِي-يگود  
غ-وغاراس ياستوان.
- 11 س-يسم-نک ا-رّي دا-بدا-يلان،  
حصار ف-تودرت-ينو.  
تفوکوت رّوح-ينو زغ-تنوکموت  
س-وفولکي-نک ءيزگان.
- 12 س-تايري-نک ءيدومن  
ا-س-را-تفتوت ءينواشن-ينو،  
تهلکت ويلّي ءيسهراشن لعامل-ينو،  
اشکو ها نکي اخدام-نک اد-کيغ.

## 145

را-کي-تمجادغ  
اي-اکليد ءيمقورن

امارش ن-تولغا، وين داود

- 1 را-کي-تمجادغ اي-اکليد ءيمقورن،  
راد-بدا-تالغ ءيسم-نک کولو مايد ءيفتان.

- 2 كرايگاتّ اس را-كي-تشكارغ-اربي-نو،  
ار-تحمادغ عيسم-نك كوئو مايد عيفتان.
- 3 منشك اس-يمقور سيدي ربي. توشكا-د ديدس تولغا.  
ءور-يلي ما-يلكمن تاواسنا ن-تموغرا-نس.
- 4 تاسوت را-تعاواد ءي-طاياض ف-يسگيرن-نك،  
ار-تبراحن ف-لقوات لي-تقصادت.
- 5 را-تالغن لماجد-نك لي-يسمرغان س-وفولكي،  
ار-ادّرخ كوئو لعجايب لي-تسكرت.
- 6 راد-ساوالن ف-لحكومات-نك عيسويدين،  
ار-اسن-مالاغ منشك ا-تمقورت.
- 7 را-تاسين عيموريگن ف-وفولكي-نك عيكلن،  
ار-تيرين ف-لحقّ لي-س-ا-بدا-تسكارت.
- 8 سيدي ربي عيكا واد عيتحنون ار-يترحام.  
ءور-ا-يزراب ا-يغضب، تيگات دارس تايري عيزگان.
- 9 سيدي ربي ار-يسكار افولكي ءي-كوئو ما-يلان،  
ار-يتحنو ف-كوئو ما-يخلق.
- 10 كوئو ما-تخلقت ا-سيدي ربي را-ك-يتالغ،  
ار-كي-تشكارن كوئو ايت-وغاراس-نك.
- 11 راد-ساوالن ف-لماجد ن-تكلدیت-نك،  
ار-ادّرن تاژضارت-نك عيتجهدن.
- 12 ار-تعلمان تاروا ن-بنادم س-لقوات-نك،  
ءولا تاكلدیت-نك لي-يسمرغان س-وفولكي.

- 13 تاڭلديت-نك-ايگان تاد بدا عيدومن،  
راد-بدا-تحكامت ف-كولو تاسوتين.
- 14 سيدي ربي ايگا واد عيسووفان عيواليون-نس،  
ار-بدا-يسكار س-لحنانت-نس-يزگان.  
سيدي ربي ايگا تانالت اي-وانا را-يضر،  
يال-د وانا عيلان غ-دو تاژايت.
- 15 تيالانت-سرک-والن ن-كولو ما-يلان،  
ار-اسن-دي-تاگات تيرام غ-وزمز-نسنت.
- 16 ار-تنورژومت تيديكلت ن-وفوس-نك،  
ار-تشباعت كولو ما-يدر ن-تاميمت.
- 17 سيدي ربي ايگا واد بدا عيقصادن افولكي،  
ار-بدا-يسكار س-لحنانت-نس-يزگان.
- 18 سيدي ربي ياکمور-د س-وانا-ن-سرس-ياقران،  
س-وانا-ن-سرس-ياقران س-تبيت ن-وول-نس.
- 19 ار-ياگا اي-ويلي-ت-يتوقارن اينتا-ف-لکمن،  
ار-يسفليد اي-تغويوا-نسن عيفوگو-تن.
- 20 سيدي ربي ار-بسننال وينا-ت-يتيرين،  
ايمما ويلي اخشنين، را-تن-كولو-يهلک.
- 21 تولغا ن-سيدي ربي ا-س-را-يساوال عيمي-نو،  
ف-ا-د-ينکر كولو ما-يگان تيفي،  
ار-يتالغ عيسم-نس عيصفان كولو مايد عيفتان.

# عیمرواسن

## 1

تافهیمت ءولا تاواسنا

- 1 عیمرواسن ن-سولیمان یوس ن-داود، اکلید ن-یسرایل.
- 2 تاحکیمت ءولا تانباط ا-را-ییلی ءي-وانا-یسن-یسفلیدن.
- لمعني نثلین ا-را-سرسن-یفهم،
- 3 ءیلمد سرسن ا-ست-یتاوي غ-ما-یگان لحق د-صاحت د-لمعقول.
- 4 راد-سمسادن لعافل ءي-وانا ءیگان ابوجادي،
- ار-سمالان ما-یلان ءولا ما-یصلاحن ءي-وانا ءیگان افروخ.
- 5 ءیغ-ا-یسن-یسفلید بو-تحکیمت را-یتزایاد غ-ولمود-نس.
- ءیغ-ا-یسن-یسفلید بو-تفهیمت را-ییسنا ءیغاراسن شوانین.
- 6 غمکاد ا-س-راد-ورین مدن ار-تیسنا لمعني د-یمرواسن،
- ار-تفهامن تیحاجیین د-یسقسیتن لی-لانین غ-دار ءید-بو-تحکیمت.
- 7 تیکساض ن-سیدی ریی ا-یتاوین س-تواسنا.
- وانا ءیتحکارن تاحکیمت ءولا تانباط، انافال ا-یگا.

.....

## 2

لامان ءولا لهنا

- 1 وا ءیوي، ءیغ-ا-تسفلیدت س-یوالیون-ینو،
- ار-تخصوت لوصییات-ینو غ-وول-نک،
- 2 ءیغ-ا-ترژومت ءیمزگان-نک ءي-ولمود،
- ار-ن-تکات تیقی-نک ا-تفهیمت،
- 3 ءیغ-ا-تسعیاضت ءي-تحکیمت



- 4 ار-دي-تافرات ءي-تفهيمت س-دارك،  
ءيغ-ا-سرس-تسيكڭيلت زوند نّقرت
- 5 ار-سرس-تّفلاّبت زوند عورغ ءيركّسن،  
ها كّيي را-تفهيمت تيكساس ن-والّي بدا ءيلان،  
تلڪمت تاواسننا ن-رّيي .
- 6 اشكو رّيي دا-يلان، نّتان ا-دياگان تاحڪيمت .  
د-يمي-نس ا-دي-تّكا-تواسننا ءولا لفهيمت .
- 7 ار-يسنّجاج ويّلي صلاحنين، ار-يتحصار ف-ويّلي نمنين،  
8 ار-يتكّابال تاوادا ن-ويّلي ءيسكارن س-لحقّ،  
ار-يتضوف اغاراس ن-ويّلي ءيگان ايت-لحنانت .
- 9 غمكاد ا-س-را-تفهيمت لحقّ د-صّاحت د-لمعقول،  
تيسانت كوّلُو تيغاراسين ن-وفولكي .
- 10 اشكو تاحڪيمت را-تكشم س-يخف-نك،  
ءولا تاواسننا را-تسّفراح ءول-نك .
- 11 راد-بدا-تيليت غ-لامان اشكو تسنت ا-تژمّلايت،  
تقامات غ-لهنا اشكو تفهيمت ما-يتيلين .
- 12 تاحڪيمت ا-را-ك-يسانف ءي-وغاراس ن-لعار  
ءولا تامونت ن-ايت-تكنداوت،
- 13 تفوگّو-ك ءولا زغ-ويّلي ءيفلن ما-يصالحن ار-فتون غ-تيلاس،
- 14 فرحن نّتني ا-تسالان ما-يهرشن، رضون س-ما-يُخشنّ ءيعوچ،
- 15 كّن ءيموتيلن ار-سكارن مّئاو-وودماون .
- 16 تاحڪيمت ا-را-ك-يساگّوگّ زغ-تمغارت ءيتفسادن  
ءولا تامكّانت ءيتغرون مدّن س-يواليون-نس ميمنين .

- 17 تفل نئات والي تاهل غ-مڙيي-نس، تٽو لعهد ن-رڙيي-نس.
- 18 هان وانا ايكشمن س-تڪمڙي-نس، ايكشم س-لموت.
- وانا ديدس ايمون، ايمون ديدس س-ومضال.
- 19 عور-را-د-يورڙي يان دارس ايدان،
- عولا را-د-ياضو س-وغاراس ن-تودرت.

- 20 غمڪاد ا-س-را-تعيشت د-مدن فولڪينين،
- تمونت د-وغاراس ن-ويلي س-يرضا رڙيي.
- 21 اشڪو ويلي صلاحنين ا-را-يزدغ غ-واڪال-اد،
- د-ويلي نمين ا-را-گيس-يقاما.
- 22 ايمو ويلي اُخشنين راد-تياوڙاين زغ-واڪال،
- د-يمغضارن راد-ڪولو-زغ-گيس-اڪوفن.

### 3

امن غ-رڙيي  
ايسنم-اڪ اغاراس

- 1 وا ايوبي، ا-ور-تٽوت ايلمودن-ينو.
- تگت لوصيات-ينو غ-وول-نڪ باش اد-بدا-ست-گيسنتي-تاويت.
- 2 هان راد-اڪ-زايدن اوسان د-يسگاسن، سٽهون تودرت-نڪ.
- 3 ا-ور-تادجت لحنات ايزگان عولا تايري ايدومن ا-ڪ-فلنت.
- تگت-تنت د-تيفيليت غ-ومگرض-نڪ،
- تارات-تنت ف-تالوحت ن-وول-نڪ.
- 4 غمڪان ا-س-را-تامرت رضا،
- تگت بو-لعائل غ-دار رڙيي عولا بنادم.
- 5 امن غ-سيدي رڙيي زغ-تمني ن-وول-نڪ،
- د-ا-ور-تگالت ف-تفهيمت ن-بخف-نڪ.

- 6 کولو ما-تقصادت، سوانگم غ-سیدی ربي،  
س-اک-یسنم تیغراسین-نک.
- 7 اور-تینیت د-یخف-نک عیس-تگیت بو-تحکیمت،  
والاینی عیکساؤ سیدی ربي، تانفت عی-کولو ما-یخسن.
- 8 غمکان ا-س-راد-اک-تیلی صاحت عی-ذات نک  
ءولا تادواست عی-یخصان-نک.
- 9 زور سیدی ربي غ-تمیخار نا-دارک-یلان،  
ار-اس-تاگات تیمزورا ن-کولو لغلات-نک.
- 10 غمکان ا-س-را-تعمارن عیحوئا-نک،  
ار-تفیاضنت-تخاباتین-نک س-وامان ن-واضیل.
- 11 وا عیوی، رار لعافل عیغ-ک-یسنم سیدی ربي،  
اور-اک-طییر عیغ-ک-یثی.
- 12 اشکو سیدی ربي ار-یثی وانا دارس عیعران،  
غمکلی عیثی-ورگاز یوس نا-س-یفرح.
- عیمبارکین اد-گنان  
ایت-تحکیمت
- 13 امبارکی ا-یگا وانا یوفان تاحکیمت ءولا یان عیطافن لفهمت.
- 14 اشکو را-تی-تنفعا ءوگار ن-نقرت، تاوی-د لخیر ءوگار ن-وورغ.
- 15 تعزّا نتات ءوگار ن-لجوهر. کولو ما-تیریت، ءور-را-یروح ائیگ-نس.
- 16 افوس-نس افاسی، تلا گیس تودرت عیغزیفن.
- عیما ازلماض-نس، ءیلا-گیس-وایدا د-شان.
- 17 یان دیدس عیمون را-یفتو س-لفرح،  
یاف-ن کولو عیغراسن-نس گنان وین لهنا.

- 18 تڱا تاصغارت ن-تودرت ٺي-وانا ڱيس ٺيغوين .  
 ٺيساعدين اد-ڱان وينا بدا ڱيس يومڙن .
- 19 تاحڪيمت اس-ٺيڙوڱز سيدي ربي لساس ن-ڏونيت ،  
 د-تفهيمت اس-يفسر ٺيڱنوان .
- 20 تاواسننا اس-يسنباقي ٺيغبولان-تدروت ن-واكال ،  
 د-سرس اس-اد-يساڏوم تيغلي زغ-يمدلا .
- 21 وا ٺيوي ، اور-تادجت تاحڪيمت ٺيصحان د-ٺيڙمڙلاين  
 اد-ڦوغن زغ-ڱر-والن-نڪ .
- 22 راد-اڪ-ڱن تودرت ٺي-وول-نڪ ،  
 ڱن تيفيليت ٺيشوان غ-ومڱرض-نڪ .
- 23 سرسن اس-راد-بدا-تفتوت غ-وغاراس-نڪ س-لامان ،  
 دور-سار-را-ٺيوت ٺيفيڪش اضار-نڪ .
- 24 غاڪود نا-تزلت ٺيور-را-تيڪساضت ،  
 د-غاڪود نا-تڱنت را-ٺيميم-ٺييطس-نڪ .
- 25 اور-ٺاسيت تاغوفت ف-تاڱات ٺيسويدين  
 ٺولا لهالاڪ ٺيتوتن ف-ايت-لعار .
- 26 اشڪو سيدي ربي ار-ايڱ لامان-نڪ ،  
 ٺيڱابل اضار-نڪ اور-سار-ٺيتياماڙ .
- 27 اور-تحضوت افولڪي ف-وانا-ت-يستهلان  
 ٺيغ-تڙضارت ڪيي اد-اس-ٺي-تسڪرت .
- 28 اور-ٺينيت ٺي-وادجار-نڪ «زايڊ ار ازڱا فڪغ-اڪ»  
 ٺيغ-دارڪ ما-يس-تاڱات .

- 29 اور-تنوّات شرّ غ-وادجار لّی-یزدغن س-نییت عیصفان غ-تامانک،
- 30 والا تاشتکات س-یان بلا سباب د-نتان عور-اک-یسکیر یات.
- 31 اور-تحسادت یان عیتعدان ف-ویّیا، عولا دا-تسکارت زوند نتان.
- 32 اشکو سیدی ربّی عیکورها ویّی دار عیّزا ما-یعوجن،  
والایّی ار-یتمشاوار د-ویّی دار عیّزا ما-ینمن.
- 33 سیدی ربّی ار-یتخزو تیگّمی ن-ایت-لخشان،  
والایّی ار-یتباراک تازدغت ن-ایت-وفولکی.
- 34 ار-یتطنار غ-ویّی تطنانین،  
والایّی ار-یاگا رضا-نس عی-ویّی تصبارین.
- 35 های-ایت-تحکیمت راد-ورتن شان،  
عیما ایت-ونوفل راد-امژن اکری.

## 4

تینباضین ن-ویّی  
طافنین تافهیمت

- 18 تاغاراست ن-ویّی صلاحین تکا زوند انقاش ن-تافوکت،  
ار-دی-تیسفیو ارد عیغلی-واس.

- 23 تاغوسا عیھیان است-یکان اد-بدا-تکابلت عول-نک،  
اشکو ار-د-زغ-گیس-تفتو تالعینت ن-تودرت.

## 6

- 6 دو س-دار-تووضفیت ای-امعکاز، تمنادت غ-مایّی تسکار،  
تلمدت دارس تاحکیمت.

- 7 واخا عور-دارس اکلید ءولا انگابال ءولا امغار،
- 8 ار-تسمونو لمونت-نس غ-صیف،  
ار-تخصو امشو-نس غ-تیزی ن-تمگرا.
- 9 منشک ا-راد-سول-تگنت ای-امعگاز؟ ماناگو ا-را-دی-تنکرت زغ-بیطس؟
- 10 عیمیک ن-ونوڊم د-یمیک ن-تگونی د-یمیک ن-ینیضی ن-یفاسن ا-تسونفوت،
- 11 س-ک-ید-یوشکا ژرض زوند امخار، عینغ-ک لاژ زوند اقطاع.
- 12 هان بو-لعار ءولا بو-لباضل، س-واوال عیعوچن ا-س-ایتلوگی،
- 13 ار-یسمنقاش طیط-نس، ار-یتشیار س-وضار-نس،  
ار-یتناعت س-وضاض-نس،
- 14 ار-یتنوا شرّ غ-وول-نس یخشن، ار-بدا-یسنکار طاژیت.
- 15 عیما نتان را-تی-توت تاگات غ-یات تاساعت عور-یتام،  
را-یتهلک غاکودان، د-ور-را-یاف مامنک ا-یتجی.
- 16 سضیست-تغاوسیوین ا-یتکرو سیدی ربی، د-سا عور-انت-یتیحمال:
- 17 طیطّ یتحکارن، د-یلس عیسکیرکیسن، د-وفوس یتفین عیدامن غوسنین،
- 18 د-وول یتنوان شرّ، د-یضارن یتاژالن غ-لخشان،
- 19 د-ینیگی ن-ژور لی-د-یسونفوسن عیباضان،  
د-وانا عیسنکارن طاژیت غ-کتر ایتماتن.

## 8

- 17 [تتا-تحکیمت:] «هاتی عزان داری وینا دار عزّاغ،  
د-وینا-یی-سیگیلن س-نییت ا-را-یی-یاف.»

## 9

10 تیکساس ن-سیدی رّبی ا-یتاوین س-تحکیمت .  
د-تواسنا ن-رّبی امثلاي ا-غ-تلا-تفهیمت .

.....

## 10

7 وانا-د-یسوانگمن یان ایصلاحن، راد-اس-یگ لباراکا،  
والایّی عیسم ن-یان یُخشن را-یرکو .

.....

11 عیمی ن-یان ایصلاحن یگا لعین ن-تودرت،  
والایّی عیمی ن-یان یُخشن ار-یستتال شرّ لی-گیس-یلان .  
12 تانواشت ار-دی-تسنکار طاژیت،  
یمّا لحنانت ار-تستتال لعیوب نا-یلان .

.....

26 زوند لخلّ ّی-وخصان، نغد زوند اوو ّی-والن،  
ا-یگا-ومعکاز ّی-ویلی-ت-یوزنّ .

.....

## 11

<p>یان عینمن ّولا یان عیعوّجن</p>
---------------------------------------

1 لمیزان ّیتغشّون، ّیکورها-ت سیدی رّبی .  
یمّا صروف کملنین، ّیفرح سرسن .  
2 وانا ّیسیمغورن ّیخف-نس، هان تادالّیت ا-راد-اس-یگرّو،  
یمّا وانا ّیژیمژاین ّیخف-نس، تاحکیمت ا-راد-اس-ییلی .

3 یان ٺینمن، تینمن-نس ا-یس-یمالان ما-را-یسکار.  
 ٺیما یان ٺیعوجن، را-ت-ین-تلدی-تکنداوت-نس ٺی-لهالاک.

.....

12 یان ٺیتحکارن ادجار-نس ٺور-یطاف لعافل،  
 ٺیما بو-تفهیمت غیر ٺیفسا.  
 13 بو-یوونان ار-یزودوف ایئا ٺیتلن،  
 ٺیما یان می ترکا روح-نس را-یادج تیغاسیوین غمکلی دلنت.  
 14 اقبیل نا-ور-دار ما-یس-یمالان ما-یسکار، هاتی را-یضر،  
 ٺیما اقبیل نا-دار توکت ن-یمشیویرن، ننان ار-اینجم.  
 15 وانا ٺیضمن اغریب را-کیس-یاحل،  
 ٺیما وانا ٺیسروالن افوس-نس زغ-ضمانت را-یتهنو.

.....

## 12

اگراس ن-وفولکی  
 د-وین لخشانت

14 بنادم ار-یشباع ٺول-نس س-لغت ن-یمی-نس،  
 غمکلی د-یترا را لمعیشت-نس س-تووری ن-یفاسن-نس.  
 15 انافال ٺیغال ٺیس-کولو-اغزان ٺیسکیرن-نس،  
 ٺیما احکیم ار-یسفلید ٺی-شوار ن-ویباض.  
 16 انافال حینا-س-کیس-یباین-وقلاقل-نس،  
 ٺیما بو-لعافل ار-یسکار زوند ٺیغ-ور-یسفلد ٺی-ترکام.  
 17 ٺینیکی ٺیفولکین ار-یزکا لحق،  
 ٺیما ٺینیکی یخشن ار-یزکا ٺیباضان.  
 18 ٺیلا ما-یسیاکاسن س-یوالیون قجرین زوند توزالت،  
 ٺیما ٺیلس ن-بو-تحکیمت ار-یجوجی اگاسن.



- 19 وائا عيساوالن س-تكر كاس، غير عيميك س-رات-لاح،  
 عيما يان عيساوالن س-لحق راد-بدا-يقاما.
- 20 تاكنداوت ا-يعمرن عول ن-ويئا سكارنين ف-شر،  
 عيما ويئي سكارنين ف-سلامت، لفرح اد-اسن-يلان.
- 21 يان عيصلاحن عور-رات-يلكم كرا ن-لادا،  
 عيما ويئي اخشنين ار-بدا-فلاس-يتشقو لحال.
- 22 سيدي ربي ار-يتحگار عينفورن سكير كيسنين،  
 ار-يتفراح س-ويئا دار اوال ن-لحق.
- 23 بو-لعافل ار-يسنتال تاواسنا-نس،  
 عيما عينافالن ميورن ا-تبراحن س-ونوفل-نسن.
- 24 افوس نا-يتخدامن س-لمعقول ا-را-يحكام،  
 عيما واد عيتعكازن راد-اس-د-يگرو-ونها تاف ن-تويزي.
- 25 تاغوفت ن-وول ا-يژواين بنادم،  
 عيما اوال عيحنان دات-يسيسيس.
- 26 يان عيصلاحن را-يمالا اغاراس عيفولكين اي-وسمون-نس،  
 عيما اغاراس ن-ايت-لخشانن، هان را-تن-كولو-يجلو.
- 27 عورد امعكاز ا-را-يامر تاكرمات،  
 عيما يان عيتخدامن س-لمعقول را-يطاف تيمبخار.
- 28 اغاراس ن-ربي ار-د-يتاوي س-تودرت،  
 يان ديدس عيمون عور-را-يلكم لموت.

## 13

ايت-لعافل عولا  
 عينافالن

12 رجا عيتماطلن ار-يسهراس عول ن-يان،  
 عيما اژورض يووفان عيگا-ياس تاصغارت ن-تودرت.

.....  
 20 وَاَنَا عَيْتَمُونُونَ د-ايت-تحکیمت را-یورِّي عَيْگُ بو-تحکیمت،  
 عَيْمًا اسْمُونَ ن-ینافالن را-یگُ بو-تَمَّارًا.  
 .....

## 14

8 بو-لعافل، س-تحکیمت-نس ا-س-ا-یستای عیغاراسن-نس،  
 عَيْمًا اِنَافَال، س-ونوفل-نس ا-س-ا-یجَلُو وِیَّاض.  
 .....

12 عِغْوِي بِنَادِم يَان-وِغَارَاس، عِیْغَال عِيس-يُغْزَان،  
 وَالْاِیْنِي تِیْکِیْرَا اِر-ت-یْتَاوِي س-لَمُوْت.  
 .....

15 لَغْشِیْم اِر-یْتَامِن کَوْلْشِي،  
 عَيْمًا بو-لعافل اِر-یسوینکیم غ-یْلِیغ را-یاکل.  
 .....

26 تِیْکَسَاض ن-سِیْدِي رَّبِّي کَانَتْ لِبِرْج عِیْدُوسِن،  
 اِر-کِیْس-تَزُوکْن تَارُوَا-نَس.  
 .....

27 تِیْکَسَاض ن-سِیْدِي رَّبِّي کَانَتْ تَالْعِیْنَت ن-تُوْدِرْت،  
 اِر-سِیْنِیْفَنْت بِنَادِم عِی-تَرْقُورِیْن ن-لَمُوْت.  
 .....

30 عَوْل عِیْهَتَّان اِر-یَاکَّا تُوْدِرْت عِی-دَّات،  
 عَيْمًا تَانُوَاشْت اِر-تَسْدُوَاب عِیْخَصَان.  
 .....

31 يَان عِیْتَعْدَّان ف-وَمَثْلُوض، هَاتِیْن عِیْحَکْرَ وَالِّي-ت-یِخْلَقْن،  
 عَيْمًا يَان عِیْتُوَقَّارِن رَّبِّي اِر-یْتَعَاوَانَّ وَاَنَا عِیْحَتَّاجَّان.  
 .....

# 15

- 1 لجواب ٺهٺان ا-سِينيفن ٺيرين،  
ٺيما اوال ٺيقجرن ار-تن-د-يسنكار.
- 2 ٺيلس ن-بو-تحكيمت ار-يتالغ تاواسنا،  
ٺيما ٺيمان ن-ينافالن نكين بدا س-ونوفل.
- 3 ال ن-سيدي ربي ار-تمنادت كرايگات ماني،  
ضوفت مدن اُخشين ٺولا ويلي فولكينين.
- 4 ٺيلس ٺيجوجين ٺيگا زوند تاصغارت ن-تودرت،  
ٺيما ٺيلس ٺيتكنادن ار-يسياگاس روح ن-بنادم.
- 5 انافال ار-يتحگار تانباط ن-باباس،  
ٺيما وانا ٺيسفليدن ٺي-والي-ت-يتيرين، نتان اد-دار لعافل.
- .....
- 8 تيغريو جدرين ف-وفوس ن-مدن اُخشين، ار-نت-يتكرو سيدي ربي،  
ٺيما تازاليت ف-يمي ن-يان ٺيصلاحن ار-سرس-يترضو.
- .....
- 16 يوف ٺيميگ س-تكساض ن-سيدي ربي،  
والا ايدا ٺيگوتن د-يشابوكن ديدس.
- 17 تيرمت ن-توگا غ-تامونت ن-تيري  
توف ٺيگيز ٺيضمنين غ-تامونت ن-تنواشت.
- .....
- 22 يان ٺيقصادن تاغوسا بلا دا-يتمشوير، را-تي-تيگراژ،  
ٺيما يان ٺيسكرن ٺيمشاوارن گوتنين را-ينجح.
- 23 يان ٺيجابون س-لمعقول، ٺيلا دارس ما-س-ا-يتفراج.  
اوال غ-تيزي-نس، منشك اس-يفولكي.

## 16

تودرت ٲهٲان

- 7 عیغ-ا-یترضو سیدی رٲی س-یسکیرن ن-یان،  
 ار-اس-د-یتراا ءولا ٲینواشن-نس اد-د-دیدس-مشاشکان.
- 8 یوف ٲیمیک س-رضا ن-رٲی،  
 والا صابت ٲیکوتن س-ضولم.
- 9 لعاقل ن-یان ا-یتقصادن اغاراس-نس،  
 والایٲی سیدی رٲی ا-یزکان تاوادا-نس.

18 یان ٲیسیمغورن اگایو-نس را-یرژ، د-یان ٲبتالن ٲیخف-نس را-یضر.

32 یان ٲیتسبارن یوف یان ٲیتماغن.

یان ٲینبضن غ-یخف-نس یوف یان ٲیران تامدینت.

## 17

- 1 توفازت ن-وؑروم ٲیقورن س-لهنا توف تیگمی ن-تمؑرا د-تمیغت کٲیس.
- 2 اخدام لی-یسکارن س-لمعقول را-یحکام ف-یوس ن-تگمی لی-یسکارن لعار،  
 ٲیطاف تاؑامت غ-لورت ن-ایتماٲن.
- 3 تلا تاکات ٲی-نقرت، ییلی لکیر ٲی-وورؑ،  
 ٲیما سیدی رٲی ار-یصفاو ءولاون.

9 یان ٲیصامحن ف-ضرورت، هاتی ٲسیمؑی-د تایری،

ٲیما یان یادرن ما-یجران ار-یاطو ٲیمدوگال.

10 یان-واوال عیشقان را-ن-یپی کرا غ-وفهیم عوڭار ن-میئا ن-وکورای غ-ونافال .

.....

17 ایرا-ک-ومداڭگل-نک بدا،

ئیما ڭماک ٺیلول-د-ا-ک-یعاون غ-تیزی ن-تنوکموت .

.....

22 عول ٺیفرحن ار-د-یترا را صاحت، ئیما رُوح ٺیرژان ار-یسیقار ٺیخصان .

.....

27 ها بو-تواسنا ار-یتووزان ٺیوالیون-نس، ٺولا بو-تفهیمت ار-یتنباض غ-رُوح-نس .

.....

## 18

2 انافال ٺور-ا-یتیری ا-یفهم ما-یلان، نتان ٺور-ت-یعجیب ابلا ا-یسفتو رُی-نس .

.....

9 یان یالوان غ-تووری-نس، ٺیڭا نتان ڭماس ن-والی ٺیخلون .

10 ٺیسم ن-سیدی رُی ٺیڭا لبرج ٺیدوسن،

یاژل سرس واد ٺیصلاحن س-ینجم .

.....

13 یان ٺیتجاواین ٺی-واوال ٺور-تا-یاس-یسفلد، را-یحشم ف-ونوفل-نس .

.....

22 وانا یوفان تاسلیت، افولکی این یوفا، یامثر رُضا زغ-دار سیدی رُی .

.....

24 توڭت ن-یمدوڭال ٺور-را-ن-فلاک-حصارن تاکرایت،

ئیما یان-ومداڭگل ٺیزڭان را-دیڭ-یبید ٺوڭار ن-ڭماک .

## 19

سفلید ٺي-شوار  
تاویت-ست غ-تباط

11 یان عیطان لعافل، هاتین ٺور-ا-یتقلا قال حینا،  
ار-گیس-یتبان-وفولکي غاکود ٺا-یضورضر ٺي-دصارت.

18 سنم یوک ما حد گیس رجا.  
اد-ور-تادجت ٺول-نک ا-دیدس-یرخو ا-ور-یمیل ٺیزاید ٺیتهلک.

20 سفلید ٺي-شوار، تاویت-ست غ-تباط،  
ف-ا-توریت تیگیرا تطافت تاحکیمت.

21 ٺیگوت ما-یقصاد بنادم غ-وول-نس،  
والاینی مایلی ٺینوا سیدی ربي، ٺتان ا-را-ییلی.

22 تایری ٺیزگان ا-ترا لوقت غ-بنادم،  
د-ومژلوض یوف بو-تکرکاس.

23 یان یوقرن سیدی ربي را-یشبع تودرت،  
ار-ینسا غ-لامان، د-ور-را-ت-یلکم لادا.

24 امعگاز ار-ن-یسگلا افوس-نس غ-تمکیت،  
ٺور-یژضار ا-ت-ید-یال س-یمی-نس.

## 20

9 ما-یژضارن ا-یینی: «ها-یی سغوسغ ٺول-ینو، ارودغ زغ-لخشان-ینو»؟

22 اد-ور-تینیت: «راد-رارغ ف-لخشانٹ لئی-ئی-یتیاوسکارن»،  
والایئی قل س-سیدی رئی، را-ک-یجنجم.

.....

27 رۆح ن-بنادم ا-یکان لقنديل ن-سیدی رئی،  
ار-یمالا کولو ما-یرکسن غ-وگنس-نس.

.....

## 21

2 یغزان دار بنادم کولو ما-یقصاد د-یخف-نس،  
ایما سیدی رئی ار-یتوزان نیت ن-وول.  
3 ار-یترضو سیدی رئی س-یان ایحکامن س-لحق  
ءوکار ن-یان-ن-یساکمورن تیغرضیو.

.....

23 وانا یتنباضن غ-یمی-نس د-یلس-نس،  
ار-یسینیف ایخف-نس ای-تاساسین.

.....

25 تایری ن-ومعگاز ات-ینقان، اشکو ایفاسن-نس اگین تاووری.

26 اس کولوت ار-یسوینگیم غ-ما-یرا.  
ایما یان ایصلاحن، ار-یاکا س-سخاوت.

.....

## 22

تینباضین ن-ویلی تنجاحنین
-----------------------------

3 افهیم ار-ن-یتمناد ما-یتضرون غ-توگوکت یانف-اس،  
ایما ایغشیمن دا-گیس-زراین احلن گیس.

- .....
- 6 ربتا ارّاو ف-وغاراس لّی-ت-یخصّان، ارد یمغور عور-رات-یفل.
- 7 عیمور بو-وایدا ا-تحکام ف-ومثّلوض،
- 8 یمّا یان یرضلن زغ-دار وایا را-یورّی ینگ دارس یمسگ.
- 9 وانا یرعن ضولم را-یورّی یمگر ضرورت،
- یرژ-اس-ولا-وعمود لّی-س-ایکات.
- 9 وانا یرسیگیلن ا-یعاون وییاض را-یامژ لباراکا،
- اشکو ار-یاطو اغروم-نس د-یمژلاض.
- .....

## 24

- 5 بو-تحکیمت یدوس، بو-تواسنا یرحارش.
- 6 س-تحکیمت اس-را-تمّاغت، د-یمشیویرن گوتین اس-را-تروت.
- .....
- 11 فوگو ویلی-ن-تلدی لموت، ار-سببیزیرن س-ودغار ن-تغرضی-نسن.
- 12 یرغ-تّیت «غایان عور-فلاس-نسن»،
- یس-ور-راد-اس-یسفلد غوالی یتوزانّ یرول-نک؟
- یس-ور-رات-یسان غوالی یرضوفن روح-نک؟
- یس-ور-را-د-یرار یر-بنادم ف-یسگیرن-نس؟
- .....
- 16 سنا-ن-توال ا-یطار یان یرصلاحن یرنکر،
- یمّا ویلی اّخشیین، دا-تن-یکات یرفیکش تاساعت ن-تنوکموت کنوین.
- .....



## 25

25 لخبار ٲیفولکین دا-د-یکان تامازیرت یاگوکن  
ٲیگا زوند امان زوزوانین دار یان یاغ ٲیریفی .

.....

## 26

20 را-تخسی لعافییت نا-می لاح ٲیکشوضن،  
تیی ٲولا طازیت نا-می لاح تابرگاگت .

.....

## 27

ٲیمدوگال د-ایتمانن

1 اد-ور-تسفوروگت ف-وزگا، اشکو ٲور-تسینت ما-را-د-یاوی-واس .  
2 ادج وایاض اک-ٲتالغ، ٲورد س-یمی-نک،  
تادجت یان یاضنی اک-یشکر، ٲورد س-ینفورن-نک .

.....

5 توف طازیت ٲیابین تیری ٲینتلن .

6 امداگل نا-ک-یسیناگاسن، لخیر اک-یرا،  
ٲیما یان اک-یران شر، را-ک-یسودون باهرا .

.....

10 اد-ور-تفلت امداگل-نک ٲولا وین باباک،

والا تدییت س-تگمی ن-گماک اس ن-تاساست-نک .  
یوف-اک-وادجار یاکمورن گماک یاگوکن .

.....

17 توژالت ار-تسمساد طایا، ٲولا ارگاز ار-یسمساد وایا .

.....  
 21 نقرت ار-بیارام س-تاكات، د-وورغ ار-بیارام س-لكير،  
 عیما بنادم ار-بیارام س-رّضا ن-ویباض.  
 .....

## 28

عیوالیون ن-بنادم عولا  
 وین ربّي

.....  
 13 وانا عیستتالن لعیوب-نس-ور-را-یتنجاح،  
 عیما وانا سرسن عیتقران عیفل-تن، راد-اس-تیلی رحمت.  
 14 امبارکی ایگا وانا بدا عیتوقارن سیدی ربّي،  
 عیما یان عیسبقارن عول-نس راد-اس-تگرو س-لهالاک.  
 .....

## 29

.....  
 1 وانا عیمیورن ا-سیبقار عیخف-نس ف-یان-ت-یسنامن،  
 هاتی را-یرغ-یات تاساعت، د-ور-سار-یجی.  
 .....

.....  
 11 انافال ار-یتفّی عیریین-نس،  
 عیما بو-تحکیمت ار-تن-ین-یتحصار غ-وگنس-نس.  
 .....

.....  
 15 اکورای د-واوال عیشقان ا-س-ا-یتلماد-واراو تاحکیمت،  
 عیما احشمی عیسکارن اینا ایرا را-یسنحاشام عیناس.  
 .....

.....  
 17 ستم یوک س-را-ک-یسهنو ار-بدا-یسفراح عول-نک.

.....  
 18 عیناغ عور-یلی یان عیژران ما-د-یکان دار ربّي، راد-کولو-جلون مدن،

ٲیما یان ٲیسکارن س-ولمود-نس راد-اس-تیلی لباراکا .

.....

20 ٲیغ-تٲریت یان دا-یزراب ا-یساول، را-یُغزان-ونافال ٲوگٲار-نس .

.....

23 وانا ٲیسیمغورن ٲیخف-نس، راد-اس-دی-تگرو-تدالیت،  
ٲیما یان ٲیژیمژاین ٲیخف-نس را-یامژ رُضا .

.....

25 وانا ٲیتیکساضن زغ-بنادم، هان ٲیمدی تازقورت ٲی-ٲیخف-نس،  
ٲیما یان ٲیتکلن ف-سیدی رُیی راد-بدا-یلی غ-لامان .

.....

## 30

5 کرایگاتٲ اوال ن-رُیی، هاتی یُغزان .

را-یگ رُیی انتال ٲی-ویلی گیس زاوگنین .

6 ا-ور-تزایدت ٲی-یوالیون-نس،

ا-ور-ک-یژی، ٲیگ-ک د-بو-تکرکاس .

7 سنات-تغاوسیوین ازغ-گیک-ضالیغ، ا-سیدی رُیی .

دا-ور-ی-فلاسنت-تینیت ٲو هو ماحدٲ دُرغ .

8 سناگوگ-ن فلا تاکنداوت د-تکرکاس،

دا-ور-ی-تفکت رُض ٲولا لغینا .

غیر اکا-ی ٲی امشو نا-ی-یقادان،

9 ا-ور-داري-یافو س-ک-توغ کُیی، ار-تینغ «ما-یگا سیدی رُیی؟»

نغد اد-رُضغ اکرغ، شُشُغ ٲیسَم ن-رُیی دا-یلان .

.....

31

تامغارت  
عولت-تحکیمت

- 10 تامغارت ٲیحارشن، ما-ست-یوفان؟ توف نتات لجوهر ٲیغلان.
- 11 ارگاز-نس ار-گیس-یستمان باهرا، دور-سار-یحتاجا یات.
- 12 نتات ار-اس-تسکار افولکی کولو ٲوسان ن-تودرت-نس،  
دور-ایس-تسکار ما-یهرشن.
- 13 ار-تسیگیل تاضوت د-لکتان، ار-تفراح س-تووری ن-یفاسن-نس.
- 14 ار-دی-تاوی لمونت-نس زغ-توگوکت زوند انون ن-یسبان.
- 15 ار-دی-تنگر ٲور-تا-د-یفاو-واس، ار-تجوجاد تیرمت ٲی-ایت-تگمی،  
ار-تاطو ٲی-تخدآمین-نس.
- 16 تسقسا غ-کرا ن-یگر تسغ-ت،  
تزو گیس اضیل س-ما-دی-ترور س-یفاسن-نس.
- 17 ار-تاس تاگست-نس ٲی-لخدمت، تشر ٲیغلان-نس ٲی-تووری.
- 18 تسن مامنک ا-ترباح لخیر، دور-ا-تسنا لقندیل-نس د-بیض.
- 19 ار-تل س-تسنایت غ-وفوس-نس ٲولا تیرضیت غ-گر ٲیضوضان-نس.
- 20 ار-ترزم تیدیکال-نس ٲی-یمزلاض،  
تمدی-ن ٲیفاسن-نس ٲی-وینا لانین غ-تنوکموت.
- 21 ٲور-ا-تیکساس س-ایت-تگمی-نس ٲیغ-ا-یطار-ودفل،  
اشکو تسلسا کولو مدن-نس س-تاضوت.
- 22 ار-تسکار ٲیفوا ٲی-تسی-نس،  
ٲیگ مالسا-نس لکتان ٲیشوان د-توب ازگاغ.
- 23 ٲیتاوسان-ورگاز-نس غ-وسایس ن-تمدینت،  
ار-یسکیویس غ-گر ٲیمغان ن-تمازیرت.
- 24 ار-تعدال تیملسا ن-لکتان ار-تنی-ترزا،

- ار-تعدال ءولا تیگاس کلانین ار-تننتی-تازن ءی-یسباین .
- 25 ار-تسلستا ءیخف-نس س-لحق ءولا لمعقول،  
تفرح س-ایئا-د-یوین-ووسان .
- 26 تاحکیمت ا-س-ا-بدا-تساوال،  
ار-تسلماد ف-لحنانت ءیزگان .
- 27 ار-تی-تاوی غ-تووریوین ن-تکمی-نس .  
ءور-ا-تشتا اغروم نا-ور-دی-ترور س-تغروط-نس .
- 28 ار-نکرن تاروا-نس ار-اس-تینین «تامبارکیت»،  
ءینکر-ولا-ورگاز-نس ار-ت-یتالغ بینی:
- 29 «گوتنت-تمغارین لی-یتسالان افولکی،  
ءیما کمی توف-تنت کولوتنت.»
- 30 هان افولکی ن-طیط ءیگا امغضار، ءولا زین دا-یزرای،  
ءیما تامغارت ءیتوقارن سیدی ربی، تستهلا ا-ست-نتالغ .
- 31 اکا-یاس ف-لعلت ن-یفاسن-نس .  
ار-تی-تالغن ءیسکیرن-نس غ-وسایس ن-تمدینت .

# امسلمد

## 1

1 ڪوٽو ڪرا ٻيلاڻ  
 عور- ڪيس اميا  
 1 ٻيواليون ن-ومسلمد ٿي-يڪان يوس ن داود، ايڪ اڪليد  
 غ-وروشاليم.

2 بلا اميا، بلا اميا، غمڪان اس-ا-ٿيٿي-ومسلمد. عور- ڪيس اميا، عور- ڪيس اميا، ڪوٽو ڪرا ٻيلاڻ، عور- ڪيس اميا. 3 مان لفايت ٻيلاڻ عي-بنادم  
 غ-ڪوٽو-ونھاتاف ٿي-س-ا-يتنھاتاف غ-دو تافوڪت؟

4 تزري تاسوت، ٿڪرو-اس طاياض، عيما اڪال غمڪلي ايڪا اد-بدا-يڪا.  
 5 ار-دي-تاقلاي تافوڪت ار-ن-تطار، غاڪود نا-ن-تضر ار-تچاراو س-يلي-زغ-  
 ا-دي-تاقلاي. 6 ار-يصواض-واضو س-لجانوب، ار-د-يتوري س-شامال، ار-يتلوئي  
 ارد عيوري-واضو س-يلغ ٿين ايڪا. 7 عيسافن ار-ڪوٽو-تازالن س-ومدا، والايني  
 عور-جي-يعمير-ومدا، اشڪو ار-دي-تورين-وامان س-يسافن ٿي-زغ-د-وشڪان.

8 ڪرايڪات ڪرا ٻيلاڻ، ار-يسرماي بنادم. عور-ت-قادان عيوليون  
 ما-س-ا-يساوال، عولا دا-تعمار طيط س-مايد تماندا، عولا دا-يتشباع-ومزوغ  
 س-ما-مي-يسفليد.

9 مايلي عيزرين ار-اد-داغ-بيلي، د-غايلي عيتياوسڪارن ار-اد-داغ-يتياوسڪار.  
 عور-يلي يات ايڪان لجديد غ-دو تافوڪت. 10 عيس-يلا ڪرا ار-فلاس-ٿينين  
 «هاتي لجديد ايد»؟ عولا نٿان ٻيلا-ياد زغ-زمان، عيزور-اغ-د ڪوٽو-اغ. 11 اشڪو  
 مدن عور-ا-د-سوينگيمن مايلي عيزرين. عولا مايد دارنغ ٻيلاڻ،  
 عور-را-ت-يد-سوينگيمن ويٿي-اغ-د-گرائين.

12 نڪي امسلمد ٿيغ اڪليد ف-يسرايل غ-وروشاليم.  
 13 سٿهينغ عيخف-ينو اد-سيڪيغ ار-سقساغ  
 تاواستنا عولا  
 تاڪوخي

س-تحڪيمت-ينو غ-ڪوٽو ما-يتياوسڪارن غ-دو عيڪنوان. منشڪ ا-تشقا-توري

لِي-د-يفكا ربي-تاروا ن-بنادم اد-سرس-تلهون. <sup>14</sup> ژريغ كولو ما-يتياوسكارن غ-دو تافوكت، هاتي بلا اميا ايگا، زوند يان يتاكين ا-يامز ا-ضو. <sup>15</sup> ايتا عيوجن، عور-يژضار ا-ينم، د-ايتا عيناقصن عور-يژضار ا-يتياوحاسب.

<sup>16</sup> نيغ د-يخف-ينو: «ها-يي عوريج طافغ تاحكيمت عيگوتن، اكرغ كولو ويلي-يي-يزوورن عيس-ا-تحكامن غ-وروشاليم. ژريغ كيگان د-تغاوسيوين ايلغ سنغ ما-يلان فهمغ-ت.» <sup>17</sup> سلهغ عيخف-ينو س-تواسنا ن-تحكيمت عولا تين-وموعضر د-ونوفل، والايتي عوفغ-ن عولا مايان ايگا زوند يان يتاكين ا-يامز ا-ضو. <sup>18</sup> اشكو توكت ن-تحكيمت، گيس توكت ن-ونكيد. يان يترايدان غ-تواسنا، ار-يترايد غ-تگوضي.

## 2

رشوق عور-گيس اميا <sup>1</sup> نيغ عي-يخف-ينو: «هيا غيلاد ا-ك-ارمغ س-رشوق. غير تفجيج د-وگايو-نك.» والايتي عوفغ عولا مايان، عور-گيس اميا. <sup>2</sup> عينغ ف-تاضما «انوفل كا-تگا»، عينغ ف-رشوق «مان لفايت گيس ايلان؟»

<sup>3</sup> سكرغ ايلما د-يخف-ينو اد-سفرغ دات-ينو س-وامان ن-واصيل عيكتين. تيني-يي-تحكيمت-ينو اد-ارمغ انوفل، ف-اد-زرغ ما-را-يفولكي عي-تاروا ن-بنادم ات-سكارن غ-ووسان دروسنين لي-زرين غ-دو عيگنون.

<sup>4</sup> سكرغ ايلما تيغاوسيوين مقورنين، بنوغ تيگما عي-يخف-ينو، زوغ اصيل غ-يگران. <sup>5</sup> سكرغ تالعرصين د-وورتان عي-يخف-ينو، زوغ گيسن تيصغارين س-كولو ما-يگان لغت. <sup>6</sup> سكرغ عيفراضن ن-وامان ما-س-ا-سواغ عيصغارن لي-د-ياقلاين غ-وورتان. <sup>7</sup> سغغ-د-ايسمگان د-تسمگين، طافغ عولا ويياض لي-د-يلولن غ-تگمي-نو. سيگانغ غ-داري لكسييت، عيموگين د-وولي عوگار ن-كولو ويلي-يي-د-يزوورن غ-وروشاليم. <sup>8</sup> سمونغ-د-نقرت د-وورغ د-لكنوز زغ-دار عيگلدان عولا عيقيلن. ايلين داري عينضان د-تمضانين، د-تسمگين ما-يسفراحن عول ن-بنادم.

9 غليغ نڪي س-تموغرا عيگوتن، اڱرغ ڪوڻو ويڻي-يي-د-يزوورن غ-ووروشاليم، ار-بدا-سڪارغ س-تحڪيمت-ينو. 10 ايئا ترا طيط، امڱ-ت-يد عي-يخف-ينو. مڪئا عيگا رڱشوق، عور-ت-گيسغ عي-وول-ينو. اشڪو تعجب-يي-تووري لي-ف-ا-تنهاتافغ، د-مايان ا-يگان تيغراد-ينو ف-تووري. 11 ار-يلما-تمنادغ غ-ڪوڻو عيسگيرن ن-يفاسن-ينو، عولا تاڪرايت لي-وتغ ف-تووري-ان، افغ-ن ميان ڪوڻو عور-گيس اميا، عيگ زوند يان عيتاڪين ا-يامڙ اضمو. عور-تلي ڪرا ن-لفايت غ-دو تافوڪت.

تـاحـكـيـمـت
عـورـگـيـسـ اـمـيـا

12 عوربيغ عيلما ار-سيگيغ غ-تحڪيمت د-وموعضر د-ونوفل. اشڪو سقساغ عيخف-ينو: «ما-را-يسڪر وانا-يي-د-يگران غ-تگلدت؟ والو ابلا مايلي يادلي سڪرغ نڪي؟» 13 زريغ-ن عيس-تلا لفايت غ-تحڪيمت عوگار ن-ونوفل، غمڪلي تلا لفايت غ-تيفاو ت عوگار ن-تلاس، 14 اشڪو يان عيطافن تاحڪيمت ار-يتمناد س-والن-نس، عيما انافال ار-يفتو غ-تلاس، والايي عوفيغ-تن-ين غ-يسگرا-نسن يان اد-كان. 15 عينيغ د-يخف-ينو: «غايلي س-تگرا عي-ونافال اس-را-يي-تگرو عولا نڪي. مان لفايت اد-داري غ-توگت ن-تحڪيمت-ينو؟» عينيغ: «عولا غايان عور-يگي اميا.» 16 اشڪو غير عيميگ، لا بو-تحڪيمت والا انافال را-تن-تون مدن. عور-سول-را-تن-د-سوينگيمن ڪوڻو مايد عيفتان. زر مامنڪ ا-يتمتات بو-تحڪيمت زوند انافال. 17 عوربيغ نڪي حاشاغ تودرت، اشڪو ڪوڻو ما-يتياوسڪارن غ-دو تافوڪت عيساغ-يي تاڱوضي. هان عور-گيس اميا، عيگ زوند يان عيتاڪين ا-يامڙ اضمو.

تاووري عور-گيس
اميا

18 عوربيغ حاشاغ ڪوڻو تاووري لي-س-ا-تنهاتافغ غ-دو تافوڪت، اشڪو عيقان-يي-د-اد-فلغ ڪولشي عي-والي را-يي-د-يگرو. 19 ما-يسن عيس-را-يگ نتا بو-تحڪيمت نغد انافال؟ والايي را-يامڙ ڪوڻو مايلي-ف-وتغ تامارا غ-دو تافوڪت س-تحڪيمت لي-داري-يلان. عولا غايان، عور-گيس اميا.



<sup>20</sup> ٺورِي-وول-ينو غاكو دان طبير-اس باهرا ف-تڪرايت لِي-س-ا-تنهاتافغ غ-دَو تافوڪت. <sup>21</sup> اشڪو بنادم ار-يتسالا تاووري-نس س-تحڪيمت د-تواسنا عيچارشن، عيفل-ت عيلما ف-ا-گيس-يرشق يان عور-فلاس-يوتن تامارا. عولا غاين، عور-گيس اميا، عيگ لباضل عيشقان. <sup>22</sup> اشڪو سقساغ عيخف-ينو: «ما-را-ييلي عي-بنادم ف-تمارا-يان كوگوت عولا تاڪرايت ن-وول-نس لِي-س-ا-يننهاتاف غ-دَو تافوڪت؟» <sup>23</sup> كولو عوسان-نس ار-تي-تاغ-تگوشي، تهول-ت-بدا-تووري-نس. عولا عيض عور-ا-يتافا-وول-نس راحت. عولا غاين عور-گيس اميا.

<sup>24</sup> بنادم، عور-دارس-يَلِي ما-يوفن غواد، ايشتا ار-يسنا ار-يشفجيج ف-وول-نس س-تووري-نس. ٺريغ عولا ماين عيگا-د افس ن-رَبِي، <sup>25</sup> اشڪو ما-يُضاران ايشتا عيغجيج عيغ-ور-اس-ت-يفكي رَبِي؟ <sup>26</sup> اشڪو وانا-ف-يرضا رَبِي، ار-اس-ياگا تحڪيمت د-تواسنا د-لفرح. عيما بو-لخشان، ار-ت-يسخدام ا-يسمونو ار-يسگودي غير افاد ا-ت-يفك عي-والي-ف-يرضا رَبِي. عولا غاين، عور-گيس اميا، عيگ زوند يان عيتاڪين ا-يامٺ اوضو.

### 3

<sup>1</sup> ڪرايگاٽ ڪرا عيلا تيزي-نس. ييلي-وزمز عي-ڪرايگاٽ ڪرايگاٽ ڪرا، تلا تيزي-نس

تاغوسا غ-دَو عيگنون: <sup>2</sup> تيزي ن-تلايت عولا تيزي ن-لموت، تيزي ن-ووڙو عولا تيزي ن-ووکوف ن-ووڙو. <sup>3</sup> تيزي ن-تناغا عولا تيزي ن-وجوجي، تيزي ن-ترڙي عولا تيزي ن-تبنايت، <sup>4</sup> تيزي ن-يمطان عولا تيزي ن-تاضصا، تيزي ن-تندرا عولا تيزي ن-وحواش، <sup>5</sup> تيزي غ-ا-تگارم عيٺران عولا تيزي غ-ا-تسمونوم عيٺران، تيزي غ-ا-تجبالم عولا تيزي غ-ا-ور-تجبالم، <sup>6</sup> تيزي غ-ا-تسيگيلم عولا تيزي غ-ا-تفالم، تيزي غ-ا-تخصوم عولا تيزي غ-ا-تلوحم، <sup>7</sup> تيزي ن-وشريگ عولا تيزي ن-تگني، تيزي ن-تفسي عولا تيزي ن-واقور، <sup>8</sup> تيزي ن-تايري عولا تيزي ن-طاڙيت، تيزي ن-يميع عولا تيزي ن-سلامت.

9 مان لفايتٔ ٺيلان ٺي-وخذام ٺغ-ونھاتاف-نس؟<sup>10</sup> ٺريغ ٺيووريو ٺئي-يفكا رٺي  
 اد-سرست-تلھون تاروا ن-بنادم.<sup>11</sup> ٺيسكر ٺرايگاتٔ تاغوسا تفلوڪي  
 ٺغ-ٺيزي-نس. د-ڪرا ياضني، يودجا مڏن اد-سوڻگيمن ٺغ-ليخرت ٺور-يلين ٺمي،  
 والائيني ٺور-يٺضار بنادم ا-ييسان ٺيسڪين ن-رٺي زغ-يسيزور ار ٺيسڪرا.  
 12 ٺريغ نڪي ٺيس-ور-اسن-يئي ما-يوفن غواد، ا-تفراحن ار-سڪارن افوڪي ماخذ  
 تقاما تودرت-نسن.<sup>13</sup> د-ڪرا ياضني، را-يفوڪي ٺي-ڪرايگاتٔ يان ٺيغ-ايشٽا  
 ار-يسا ار-يتفراح س-تووري-نس، اشڪو ميان ا-يگان تاوفاڪا ن-رٺي ٺي-بنادم.  
 14 ٺرغ ايتا ٺيسكر رٺي، هاتي راد-بدا-يدوم، ٺور-ٺترضارت اد-اس-ٺزايديت ڪرا  
 والا ٺتاقصت-اس ڪرا. ٺيسڪرت رٺي غمڪان باش اد-يڪساسن مڏن  
 ٺغ-ومنيد-نس.<sup>15</sup> ڪولو ما-ييلان غيلا، ٺيگا-ٺين ٺيلا. ڪولو ما-را-ييلي، ٺيلا ياد.  
 ڪولو ما-يزرين، ٺيتابعات رٺي س-لحساب.  
 16 د-ڪرا ياضني ٺريغ-ت ٺغ-دو تافوڪت. ٺيناغ ا-تلھون  
 مڏن س-لقانون دا-يٺيلي سٺر، د-يناغ ا-تلھون س-لحق  
 دا-يٺيلي سٺر.<sup>17</sup> ٺينبغ د-يخف-ينو، رٺي را-يوت لحوڪم ف-واد ٺيصلاحن ٺولا  
 واد يٺسن، اشڪو ڪرايگاتٔ تاغوسا د-ڪرايگاتٔ اسڪير، تلا ٺيزي-نس.  
 18 ٺينبغ داغ د-يخف-ينو، ها تاروا ن-بنادم، ار-تن-يتارم رٺي باش اد-فھمن  
 ٺيزد زوند لبھيم اد-گان.<sup>19</sup> اشڪو غايي ٺيجزون ٺي-تاروا ن-بنادم ا-يجزون  
 ٺي-لبھيم. غمڪلي ٺيتمتات يان ا-يتمتات واٺا. س-يات رُوح اس-ا-ڪولو-  
 سونفوسن. بنادم ٺور-يوڪير لبھيم س-يات. هان ڪرايگاتٔ ڪرا، ٺور-گيس اميا.  
 20 اشڪو س-يان ماني اس-راد-ڪولو-گوزن. ٺياوسڪارن ڪولو زغ-وگدرور  
 ن-واڪال، ٺورين ٺيلما س-وگدرور.<sup>21</sup> ٺيس-يلا ما-يسن ٺيس-ا-ٺاٺوي رُوح  
 ن-بنادم س-وفلا، ار-ٺگوز رُوح ن-لبھيمت س-تدروت ن-واڪال؟  
 22 افغ غمڪان ٺيس-ور-يئي ما-يوفن غواد، ا-يفرح يان س-تووري-نس، اشڪو  
 ميان اد-اس-ييلان. ما-يٺضارن اد-اس-يمل ما-را-ييلي ٺيگيرا ن-لموت-نس؟

لموت ن-بنادم  
 ٺولا لبھيم

## 4

1 ناعديت غ-دو تافوكت

غ-كرايگات ماني غ-دو تافوكت. زرغ-ن عيمطاون ن-ويلي-ف-يضر لباضل، د-ور-يلي ما-فلاسن-يسفجيجن. ايت-ضولم اد-دار افود، عيما ويياض عور-دارسن ما-فلاسن-يسفجيجن. 2 عينيغ د-يخف-ينو، ويلي موتنين، هاتني راحان ف-ويلي عيقامان غ-تودرت، 3 والايي يوف-تن س-سين وانا عور-تا-د-يلولن، عور-جي-يژري عيسكيرن اخشتين لي-تياوسكارنين غ-دو تافوكت.

4 زرغ عيلما ماخ ايلغ ا-يتنهاتاف بنادم ار-يتحراش غ-تووري-نس. عور-يري ابلا ا-ياتي ادجار-نس. عولا غايان عور-كيس اميا، ايگ زوند يان عيتاكين ا-يامز ا-ضو. 5 هاي-انافال ار-يسناضاو عيفاسن-نس، ار-يشتا غ-صاحت-نس. 6 والايي يات توميت ن-لهنا توف سنات توميتين ن-تكرات ف-تومازت ن-واضو.

7 منادغ-ن داغ س-زرغ كرا ياضني غ-ور-يلي-وميا غ-دو تافوكت. 8 يان ايگان واحدوت، عور-يطاف اروا عولا كماس، والايي ار-بدا-يتنهاتاف، ايگامي ا-يسونفو، عور-سار-شبعنت-والن-نس ايدا. عور-جي-يسقسا عيخف-نس «مانوا-ف-ا-تنهاتافغ؟ مانوا-ف-كسغ عي-يخف-ينو راحت؟» عولا غايان عور-كيس اميا، ايگ تاووري عيسهراشن.

## 5

1 عيغ-تديت س-تكمي ن-ربي، رار لعافل س-ما-تسكارت. تيكساض ن-سيدي

يوف ان-تاكورت ا-تسفليدت، والا دا-ن-تاكات ربي

تيعرصيو ن-ينافالن لي-يسكارن لخشانت بلا دا-كيس-سوئيگيمن. 2 اور-تساوالت بلا تسوئيگيمت، عولا دا-يزراب-وول-نك ا-يني كرا ن-واوال غ-لگدام ن-ربي. ليغ-ن-يلا ربي غ-يگتا، تيليت كيي ف-واكال، رار لعافل

اد-يدراسن عيواليون-نڪ. 3 اشڪو يان عيتلهون س-تغاوسيون ڪوتنين، رات-جلونت-توار ڪيون، د-يان دار عيواليون ڪوتنين، را-يڪ عيمي-نس د-وين-ونافال. 4 عيغ-تقاوت عي-رڻي س-ڪرا، ا-ور-تماطلت ا-تي-تسافوت، اشڪو عور-ا-يترضو س-ينافالن. ساڻو مايئي-س-اس-تقاوت.

.....

10 وائا دار عزان عيقاريدن، عور-سار-يشيع عيقاريدن، د-وائا دار عيعزا-وايدا عور-سار-ت-قادانت-تغراد-نس. عولا غايان عور-ڪيس اميا.

.....

12 عيطس ن-ومڪرز عيميم-اس، زوند عيغ-يشا عيميك زوند عيغ-يشا ڪيگان. عيما تيافوت ن-بو-وايدا عور-ا-تي-تادجا ا-يطاس.

.....

## 6

11 ڪرا-س-ا-تيگاتن عيواليون، ار-يتيدراس-وميا. مان لفائت ا-ڪيسن-يلان عي-بنادم؟ 12 اشڪو ما-يسن ما-را-يصلاح عي-يان، غ-ووسان دروسنين ن-تودرت-نس لي-فلاس-يزراين زوند امالو بلا اميا؟ عولا ما-يژضارن ا-يمل عي-يان ما-را-يجرو تيگيرا-نس غ-دو تافوڪت؟

.....

## 7

8 هان عيسيڪرا ن-تغاوسا يوف عيسيزوور-نس. يوف يان دار-يلا-وول عيتصارن يان دار-يلا-وول عيسفوروڪن. ف-بنادم

.....

20 عور-يئي يان عيصلاحن غ-دوونيت ار-بدا-يسڪار افولڪي والا جي يبخشن.

.....

23 کولُو مایان عورمغ-ت س-تحکیمت، عینِیغ «راد-تغ احکیم»، والاینی سول-ن-فلا-یاکووٹی. 24 اینا ستین عیگان، هاتین یاکووٹی، عیورئی عیدرو باهرا. ما-یژضارن ات-یلکم؟ 25 ها-ئی رورغ لعاقل-ینو اد-سیگیلیغ عیسانغ کرایکات کرا عیلان عولا مامنک اس-یلا، عیریغ اد-فهمغ عولا لخشانت ن-ونافال د-لخلاوت ن-ومعضور.

26 افغ-ن غاکودان کرا عیجران عوکار ن-لموت، است-یکان د-تمغارت دا-می-یگا-وول-نس تاژقورت عولا شبکت، کن عولا عیفاسن-نس عیسکراف. هان عور-رازغ-کیس-یتنجام ابلا وانا ف-یرضا رئی، عیما بو-لخشانت ار-ن-دارس-یتیاماژ.

27 عینا-ومسلمد، ها ماد-وفیغ غاکود لیغ اس-سمنونوغ تیغوسیوین یات س-یات ف-اد-یسانغ کولو ما-یلان. 28 س-نییت-ینو اس-اس-سیگیلیغ، والاینی عور-ئی-یفوغ لحساب. عوفیغ-ن یان غ-کر عیرکانن کولوتن، والاینی غ-کر-تمغارین عور-وفیغ یات. 29 هان تاغوسا-یاد کاد-وفیغ. رئی عیسکر بنادم عینم، والاینی نتنی ار-سیکاتن عیشابوکن.

## 8

14 عیلا کرا یاضنی عور-کیس امیا غ-یگی ن-واکال. مدن عدلنین ار-اسن-یجرؤ غایلی ستهلان مدن اُخشین، عولا مدن اُخشین ار-اسن-یجرؤ مایلی ستهلان مدن عدلنین. نیغ نکئی، غایان عولا نتا، عور-کیس امیا. 15 عینغ داغ، عور-یلی ما-یوفن لفرح، اشکو بنادم عور-دارس کرا ن-وفولکی غ-دو تافوکت ابلا ایش عیسو عیفرح. مایان ایگان لفایت-نس غ-تکرایت لی-یکات کولو عوسان ن-تودرت لی-اس-یفکا رئی غ-دو تافوکت. 16 لیغ رورغ عول-ینو اد-یسانغ تاحکیمت، ار-ن-تاکاغ تیووریو لی-تسالان مدن غ-دوونیت، عبض عولا ازال الن عور-اژرانت عیطس. 17 اتغ-ن عولا

تنتل لمعنا ن-کولو ما-یلان
------------------------------

عيسڪيرن ن-رڻي، افغ-ن عيس-ور-يڙضار بنادم -يفهم ڪوڻو مايڻي عيتياوسڪارن  
غ-دو تافوڪت. واخا دا-يتماغ بنادم ات-يفهم، عور-را-بيستان لمعنا-نس. ار-تئين  
عيد-بو-تحڪيمت عيس-ت-سن، والايتي عولا نتني عور-ت-فهيمن.

## 9

ويڻي موٽين عور-سين<sup>1</sup> ڪوڻو مايان، حضيغ-ت غ-وول-ينو. ار-سوئيڪيمغ  
يات  
غ-ويڻي صلاحين د-ويڻي دار-تحڪيمت عولا مايڻي  
سڪارن، مامنڪ ا-ڪوڻو-لان غ-وفوس ن-رڻي. والايتي عور-يسين يان ڪيسن  
ما-راد-اس-بيلي، عيس-را-فلاس-يرضو رڻي نغد عيڪورها-ت.<sup>2</sup> يان اد-ڪوڻو-ڪان  
غ-ما-راد-اسن-يجرو، ايگ-بيت واد عينمن نغد واد عيوجن، ايگ-بيت واد  
عيفولڪين نغد واد يبخشن، ايگ-بيت واد عيصقان نغد واد عيندسن، ايگ-بيت  
واد ياکان تيغرضي نغد واد عور-ت-ياکان. زوند والي عيسڪارن لخير زوند والي  
عيسڪارن لعار، زوند والي عيتڪالان س-رڻي زوند والي عور-يتڪالان.<sup>3</sup> غواد  
ايشقان غ-ڪوڻو ما-يتياوسڪارن غ-دو تافوڪت. ڪوڻو مدن، زوند زوند  
اراد-اسن-يگرو.

د-ڪرا ياضي، عولون ن-تاروا ن-بنادم عمرن س-ما-يخشن، ماحد ڏرن  
عيلان-ونوفل غ-وول-نسن، عيتن عيلما س-دار ويڻي موٽين.<sup>4</sup> عيما يان سول  
عيقامان غ-ويڻي ڏرنين، هاتي عيظاف رجا. س-صاحت ايدي عيدرن يوف عيزم  
عيموتن.<sup>5</sup> اشڪو ويڻي ڏرنين سن عيس-راد-متن، عيما ويڻي موٽين عور-سين  
يات. عور-سول-راد-امڙن ڪرا ن-تغراد، اشڪو عور-سول-اتن-د-يڪتي يان.<sup>6</sup> نتني،  
لاح-اسن ما-تن-يترضون، عولا ما-تن-يتڪرهون، عولا ما-تيرين عي-يخف-نسن.  
عور-سول-طافن تاغامت غ-ما-يتياوسڪارن غ-دو تافوڪت.

فجيج ف-يخف-نڪ<sup>7</sup> زايد غيلاد ار-تشتات تيرمت-نڪ تفرحت، تسوت امان  
ن-واضيل تسفجيجت ف-وول-نڪ، اشڪو مايان  
اس-يرضا رڻي.<sup>8</sup> لس تيملسا ن-وحواش، تزغورت عيخف-نڪ تفجيجت.

9 زري تودرت-نک د-تمغارت لئي-دارک-يعزان کولو عوسان ن-تودرت لئي-اک-يفکا ربي غ-دو تافوکت بلا اميا. اشکو غونشکان ا-تکا تاغامت لئي-ک-يد-يوشکان غ-تودرت-نک عولا غ-تووري لئي-س-ا-تنهاتافت غ-دو تافوکت. 10 اينامي-يوبا-وفوس-نک ا-ت-يسکر، سکر-ت س-کولو تقيي-نک، اشکو عور-تللي-تووري عولا تانباط عولا تاواسنا عولا تاحکيمت غ-ودغار ن-ويلي مونتین لئي-س-را-تدوت.

11 زريغ کرا ياضني غ-دو تافوکت. يان عيفسوسن غ-تيزلا عور-ا-بداء-يزگورو غ-شالا، عولا ويللي تجهدين غ-يمیغ عور-ا-بداء-تزون ويياض، عولا ويللي طافنين تاحکيمت عور-ا-بداء-ترباحن لمعيشت، عولا ويللي دار تافهيمت عور-ا-بداء-سيگاتن ايدا، عولا ويللي دار تاواسنا عور-ا-بداء-تامزن رضا. اشکو ار-اسن-د-کولو-يتاوي لحال عولا لوقت کرا عور-یتام يان.

.....

17 يوف عي-يان ا-يسفلد عي-يواليون هنانين غ-دار بو-تحکيمت،

والا عيسفلد عي-واقور عيتجهدن غ-دار-ونمغور ن-ينافالن.

18 تاحکيمت توف عيمقلاد ن-يمیغ،

والايي يان بو-لعار ار-يسخصار توکت ن-وفولکي.

## 11

.....

5 عيغ-ور-تسينت مامنک ا-دي-توشکا روح س-يخصان غ-واحليگ ن-تمغارت عيربون، عور-سار-را-تيسانت مامنک

سیدی ربي ا-يسن ار-يتحاسب
-----------------------------

ا-دگان عيسکيرن ن-ربي لئي-يخلقن کرايگات کرا.

6 لوح-ن امود-نک زيگ صباح، د-ا-ور-تحصارت افوس-نک تادگات، اشکو

عور-تسينت مانوا کيسن ا-را-يسخر، عيزد غوان نغد غواد، نغد راد-کولو-سخرن.

.....

<sup>9</sup> فرح اي-اعزري غ-ووسان ن-تمثييت-نك، ار-يتفجيج-وول-نك ليغ سول تمثييت. امز اغاراس لي-يعجن ال-نك ييري-ت-وول-نك، والايي عيسان عيس-را-ديك-ينحاساب ربي ف-كولو ميان.

.....

## 12

امارگ ف-توسرت  
ن-بنادم

- <sup>1</sup> سوينگيم غ-غوالي-ك-يخلقن سول تمثييت، عور-تا-تلكيمت عوسان ن-تكرائيت، عور-تا-ك-يد-لكيمن عيسگاسن لي-غ-را-تينييت: «عور-يي-يعجيب يات».
- <sup>2</sup> سوينگيم گيس عور-تا-يك-لاست تيفاوين ن-تافوكت د-وايور د-يتران، عولا-دا-د-دارك-تورين عيمدلا تيگيرا ن-ونزار.
- <sup>3</sup> عوسان ان ا-را-ترگيگين-واضافن ن-تگمي، کنون-د-عولا ايرگان دوسنين، گامينت-سول-ترگين اد-راضنت اشکو دروست، بوکضنت عولا تيلي تاگانين زغ-تارياحين،
- <sup>4</sup> قنت-تفلوين ف-تسوكت، ار-تفسا تاقورت ن-يزرگان، ار-ك-سول-سنگارنت تالغاتين ن-يگضاض، والايي زرين فلاک عيموريگن ن-يست-وحواش.
- <sup>5</sup> عوسان ان ا-غ-را-تگاميت ما-ياتوين، ار-ك-يسويد ايننا عيلان غ-وغاراس. هاتي عيجوجگ لوز، ار-تشتوتول-تمورغي، عيما بنادم عور-سول-گيس-تقاما شهاوا. اشکو ياکمور ا-يدو س-تگمي-نس عيدومن، نکرن ويلي فلاس الانين ار-تلويين غ-تسواک.
- <sup>6</sup> سوينگيم گيس عور-تا-تبي-تزيکرت ن-نقرت، عور-تا-ترزي-تکينت ن-وورغ، عور-تا-تفرسي-تبقالت دار-وغبالو، عور-تا-ترزي تاجرارت ن-يگي ن-وانو،



7 ٺولا ءيورِي-وٺدرو ر س-واكال لِي-د-يگا،  
تورِي رُو ح س-دار ربي لِي-ست-يد-يفكان.

8 ڪوڻو ميان ءور-اڪٽ-ڳيس-يلِي-وميا. غمڪان ا-س-يئا-  
-ومسلمد. ڪرايڪاٽ ڪرا ءيلان، ءور-ڳيس اميا. 9 ليغ  
ءيطاف-ومسلمد تاحڪيمت، ار-يسلماد مدن ف-مايلي ءيسن. ءبڱ-ن تيقِي-نس  
اد-بدا-يسفليد ءي-يمرواسن، ار-تن-يتووزان ار-تن-يسنڱاڏا. 10 ءيزايد-ومسلمد  
ار-يسپيڪيل س-يواليون ميمنين، يارا مايلي ءيڱان لمعقول ءولا لِحَق.  
11 ءيواليون ن-يد-بو-تحڪيمت ڱان زوند ءيڪورين غ-وفوس ن-ومڪسا، ڱن  
زوند تيڱوسين ار-تن-زڱان ويَلِي-تن-د-يسمون. 12 رار لعائل ا-يوي،  
اور-اسن-تزايدت يات. هان تيرا ن-وارتن ڱوتنين ءور-طافنت تمي. توڱت  
ن-تغري ار-تسرمي ذات ن-بنادم.  
13 هاتي سفلدت ءي-ڪوڻو ما-يلان. هاي-اوال ءيڱران. ءبڪساض ربي،  
تاويت-ست بدا غ-لوصييات-نس. اوال-ان ا-يسمون ڪوڻو ما-يلان ف-بنادم.  
14 ربي را-يوت لحوڪم ف-ڪوڻو ما-يتياوسڪارن ءولا ڪوڻو ما-ينتلن، ءيڱ-بيت  
ما-يفولڪين نغد ما-يُخشن.

# تالغات ن-سوليمان

## 8

امارڱ ف-تايري

6 گ-ي د-رشم ف-وول-نک،

تگت-ي د-رشم ف-يغيل-نک.

اشکو تدوم تايري زوند لموت

تشقو لغيرا-نس زوند امضال.

ار-تجدر زوند لعافيت عيتجهدن،

تگ زوند تيمزبولت ن-ربي.

7 امان گوتين عور-راد-يژضارن اد-سرخسين تايري،

گامين عيسافن نگينين ا-ست-سفيضن.

مرا عيس-يسکر يان ف-ا-يفک کوڻو ايدا ن-تگمي-نس ف-تايري،

عور-را-يامر ابله لجاڱريوت.

# عیشاعیاه

## 1

تیجلی ن-ایت-یاهودا <sup>1</sup> مایلی-ن-یژرا عیشاعیاه یوس ن-اموص، عیبان-اس-د-غ-ووستان ن-عوزییه د-یوتام د-احاز د-حیزیاه لئی-گنانین عیگلدان ن-ایت-یاهودا. یژرا ما-را-یجرو عی-تمازیرت ن-یاهودا عولا تامدینت ن-وروشالیم.

<sup>2</sup> سفلدایت ا-یکنون، تکت-ن امژوغ ای-اکال، اشکو سیدی ربی اید عیساو لن: «رباغ تاروا سیمغورغ-تن، عیما نتنی هاتنی عصان-یی. <sup>3</sup> ازگر عیسن باب-نس، عولا اغیول عیسن اسدس ن-سیدیس، والایی ایت-یسرایل عور-سین، مدن-ینو عور-فهیمن.»

<sup>4</sup> تاگوضی ا-غ-تلام، ای-اقبیل عیجلان. تاگوضی ا-غ-تلام، القوم یژاین س-دئوب، امود ن-لخشات، تاروا ن-لهالاک. فلن ربی دا-بدا-یلان، حکرن امژلای ن-ایت-یسرایل، گلین نتنی عورین تیغوردین. <sup>5</sup> عیس-سول-ترام اکورای ایلیغ سول تغوغم؟ عیهرش عیخف-نون باهرا، د-وول کولوت عیتغاشا. <sup>6</sup> زغ-تمی ن-وضار ار عیگی ن-یخف، لاح-اسن صاحت. گان کولو عیبراین د-یحبا، مسلن عولا س-یدامن ن-تیگاس. عور-یلی ما-تن-یسیریدن عولا عیقن-اسن تیگاس عولا ما-تن-یسیلویغن س-زیت. <sup>7</sup> تامازیرت-نون تخوا، جدرنت-تمدینن س-لعافیت. ار-شتان عیبرانیین عیکالن-نون غ-لگدام ن-والن-نون. تخوو-تمازیرت، هلکن-ت عیغریبن. <sup>8</sup> هان تامدینت ن-صییون [وروشالیم] تبید واحدوت، زوند تاحشوشت عیقامان غ-یگر ن-واضیل، زوند اعریش عیقامان غ-وورتی ن-لمنون، زوند تامدینت لئی-می-سوتلن عیکابارن ن-عیسکرین. <sup>9</sup> مرا عیس-ورد سیدی ربی ن-لملایکا ا-گنیغ-یفلن یان عیمیگ عیدرن، لوکون نفنا غمکلی نفنا-تمدینت ن-سادوم عولا تامدینت ن-عامورا.

<sup>10</sup> سفلدایت ئی-واوال ن-رَبِّي دا-بدا-یلان، ا-یمغارن-اد لِّي-یگان زوند وین سادوم. سفلدایت ئی-ولمّود ن-رَبِّي نغ، ای-ایت-تمدینت-اد لِّي-یگان زوند ایت-عامورا. <sup>11</sup> عینا-یاون سیدی رَّبِّي: «ماد-یِّي-یلان غ-توگت ن-تغرضیو-اد لِّي-یِّي-تاگام؟ یوودا-یِّي زغ-یساکمورن ن-یزامارن جدرنین عولا زغ-تادونت ن-لبهایم جینین. عور-ا-یِّي-سفراحن عیدامَن ن-یزگارن د-یلقاغن د-ییوکیرن.

<sup>12</sup> «ما-کن-یضالبن ا-دی-تاکلم غ-یساراگن ن-تگمِّي نو، غاکود نا-دی-تکشم ا-د-سری-تاکمورم؟ <sup>13</sup> عور-کیون-ریغ ا-دی-تاویم تیوافکیو ن-لباضل. هان عولا لبخور-نون، حاشا-غ-ت. عولا تامونت ف-تلالیت ن-واپور د-ووشان ن-وسونفو د-یمناگارن ن-تصییح، عور-حمیلغ لعیبادا ن-ویلِّي اُخشینین. <sup>14</sup> تامونت ف-تلالیت ن-بیرن عولا لعیاد لِّي-ف-ا-تَحیّالم، عولا نننی عیحاشا-تن-وول-ینو. عیژای کولو غایان فلا. عیسرمی-یِّي-وژاژوان عوسیغ. <sup>15</sup> غاکود نا-د-سری-تولم عیفاسن-نون، سنانغ-اون ال-ینو. واخا دا-تزالام باهرا، عور-راد-اون-سفلدغ، اشکو عمرن عیفاسن-نون س-یدامَن ن-بنادم. <sup>16</sup> سیردات زوار عولاون-نون تغوسم، تکسم زغ-یژری-نو لخشانات لِّي-تسالام. تبیم عیسکیرن-نون اُخشینین، <sup>17</sup> تلمدم ا-تسکارم افولکی، تزکام لحق، تجنجم عولا وانا عیضرن غ-ضولم، تستنلم عیکگیلن، تبیدم د-تهجالین.»

<sup>18</sup> عینا-یاون رَّبِّي دا-بدا-یلان: «اشکایت-د ا-نمشاوار ئی-نگراتنغ. واخا باهرا زگاغن دنوب-نون، را-تگم عومیلین زوند ادفل. واخا تغمام س-وزگاغ، را-تصفوم زوند تاضوت. <sup>19</sup> عیغ-تنوام ا-سری-تسفلیدم، را-تشتام زغ-تمیخار ن-واکال. <sup>20</sup> والایئیی عیغ-تاگیم، نغد تقمام تعصام، هان عوزال ا-را-کن-یمگر. رَّبِّي دا-یلان اید عیساولن.»

اسمائی ف-وروشالیم <sup>21</sup> ژرات تامدینت لِّي-ستین-یگان تگا تامغارت ن-لامان، هائی تورِّي تگا تامگانت. تازدغت ن-مدن عدلین، هائی تعمّر س-ویلِّي نقانین. <sup>22</sup> نُقرت-نم تورِّي تگا استیف. امان ن-واضیل-نم عورین لموسن. <sup>23</sup> هان عینمغورن-نم عورین عصان گن عیمدوگال ن-یمخارن. تعزا دارسن تیگی،

ار-تصفورن تیسمغورین. عور-ا-سنتالن ایگیگیلین ءولا دا-سفلیدن ءي-وصراض ن-تهجّالین.

<sup>24</sup> غایان ا-ف-ینا سیدیتنغ ربّی ن-لملایکا، ایگان ربّی ءیتجهدن ن-ایت-یسرایل: «ها-یی راد-تهنوغ زغ-ینواشن-ینو، رارغ ءي-یمضاصن-ینو ف-ماد-یی-سکرن، <sup>25</sup> الّغ فلاون افس-ینو، جدرغ کیون ایرکان لی-کن-یمسلن، سیتّیغ زغ-کیون کولو ما-یگان استّیف. <sup>26</sup> راد-اون-فکغ لحوگام فولکینین زوند ءیمزوروا، رارغ-اون-د ءیمشاوارن زوند ویلی زرینین. راد-اون-تینین مدن «ایت-تمدینت لی-یرضان ربّی، ایت-تمدینت لی-غ-یلا لامان.» <sup>27</sup> ایت-صیون، س-لحقّ اس-را-کن-یفوگو سیدی ربّی، د-وفولکی ا-را-ییلی ءي-وانا-د-کیون-یورین زغ-لخشانن. <sup>28</sup> ءیمّا ءیمعصان د-یمجلان را-تن-کولو-یهلک، ءیفنو ویلی سرس ءیرورن تاداوت.

<sup>29</sup> «هان را-کن-تیگراژ ف-یصغارن ن-یگّ لی-دار-تعبادم، تحشم ءولا ف-وورتان لی-تزلایم ءي-لارواح. <sup>30</sup> اشکو را-تکم زوند اصغار ن-یگّ می سلّاون ءیفاون-نس، زوند ءورتی غ-ور-لین-وامان. <sup>31</sup> هان غویلی تجهدنین راد-گن زوند لکتان، گن ءیسکیرن-نسن زوند امدگّیگ. هاتنی س-سین راد-کولو-جدرن، د-ور-یلی ما-را-تن-یسخسی.»

## 2

<sup>1</sup> اوال لی-د-بیان ءي-یشاعیاه یوس ن-اموص. ءیزرا کیس اوال ف-ایت-تمیزار  
ن-دّونیت

<sup>2</sup> غ-ووستان گرانین را-بیید-ووریر ن-تکمی ن-سیدی ربّی ف-وفلا ن-کولو یدرارن، ءیتیاتای ف-کرایگات اوریر، ار-د-کولو-سرس-فتون ایت-تمیزار ن-دّونیت. <sup>3</sup> اشکین-د ءیقیلن گوتنین ار-تینین:

«نکرات ا-ناون س-ووریر ن-ربّی دا-یلان.

را-ناون س-تگمّی ن-رّبی ن-یاعقوب،  
 باش اد-اغ-یسلماد اغاراس-نس  
 ار-نسکار س-ما-ت-یرضان.»  
 اشکو را-د-یفوغ-ولمود زغ-صییون،  
 یفوغ-د-واوال ن-سیدی رّبی زغ-وروشالیم.  
 را-یوت لحوکم ف-تمیزار ن-دّونیت،  
 ایسنفاصال ایقبیلن گوتنین.

4

راد-گمن سّیوف-نسن، سکر ن زغ-گیسن ایمکرازن،  
 گمن ایحریشن-نسن سکر ن زغ-گیسن ایلگّوسا.  
 عور-سول-را-یال-وقبیل عوزال ف-وایا،  
 عولا راد-سول-تلمادن مامنک ا-تمّاغن.

وای-ایت-یاعقوب، اشکات-د  
 ا-نفتو غ-تیفاوت ن-سیدی رّبی.

5

## 5

امارشی ف-یگر  
 ن-واضیل

راد-اسیغ امارشی ف-وحیب-ینو،  
 ایگ امارش ن-تایری ف-یگر-نس ن-واضیل.  
 احیب-ینو ایطاف ایگر ن-واضیل ف-ووریر باهرا ایجین.  
 ایگلب اکال-نس، ایسّیتی ایژران،  
 ایژو گیس اصغار ن-واضیل ایفولکین،  
 اینو یان لبرج غ-توژونت-نس، ایغزا گیس عولا لمعصرت.  
 ایرجون گیس ا-یسکار اضیل ایمین،  
 والایّی واسموم کاد-اس-یگا.

1

2

- 3 غیلاد ا-یمزدغن ن-وروشالیم د-ایت-یاهودا،  
حکامات غ-کَرَبی د-یگر-ینو ن-واضیل .
- 4 ما-ستین-یکان عیحصا ایگر-ینو ن-واضیل عور-اس-ت-سکیرغ نکي؟  
لّیغ-ن-کيس-رجیغ ا-یسکار اضیل عیمین، ماخ ا-یسکار واسموم؟
- 5 غیلاد راد-اون-ملغ ما-راد-سکرغ عي-یگر-ینو ن-واضیل .  
راد-گسغ عیفریگ-نس ا-ت-شتان لوحوش،  
خلوغ تیسگار-نس ا-فلاس-تاکلن مدن .
- 6 را-ت-رارغ ا-یقار، عور-سول-را-یاف ما-ت-یتزبان عولا ما-ت-یتنقاشن .  
تاسکرا د-یستانّ ا-را-کيس-یتمغاي .  
عوصوغ عولا تیمدلیوین ا-ور-د-فلاس-تلاقت عي-ونترار .
- 7 اشکو ایت-یسرایل ا-یکان ایگر ن-واضیل ن-رَبی ن-لملایکا،  
کن ایت-یاهودا اصغار لّی-یژا عیفرح سرس .  
عیرجون کيسن اد-سکارن س-لحقّ،  
عیمیل یاف-تن-ین ار-دارسن-تفین عیدامن ن-بنادم .  
عیرجون کيسن افولکي، یاف-تن-ین ار-فلاس-سغویون مدن .

.....

## 6

- 1 اسکاس لّی-غ-یموت-وکلید عوزیاه، ژریغ سیدیتنغ  
 عیسکیوس ف-لعرش، عیلا-ن-غ-تاتوویت عیعلان . عینرفال
- ن-تملسیت-نس عمرن-د تیگمی ن-رَبی . 2 غ-وفلا سوتلن-اس لملایکا  
 ن-«سارافیم»، کرایگات یان عیطاف سضیس عیفران . سین ار-سرسن-یدال  
 عودم-نس، سین ار-سرسن-یدال عیضارن-نس، سین ار-سرسن-یتایلال . 3 ار-تمجاوابن  
 عي-نکراتسن ار-تینین: «امزلاي، امزلاي، امزلاي ایگا رَبی ن-لملایکا .  
 لماجد-نس عیعمر کولو دُونیت.» 4 عیموسا کولو لّساس ن-تانالین س-یجیح

عیان-د سیدی رَبی  
 عي-یشاعیاه

ن-تواغرا-نسن، تعمّر-تکمی ن-رَبِّي س-واوؤ. <sup>5</sup> عینیغ نگی غاکودان: «تاگوزی اد-بئی-یلان. ها-بئی هلکغ، اشکو ندسن عینفورن-ینو، زدغ غ-واماس ن-یان-وقبیل لئ-می-ندسن عینفورن-نسن، د-نگی ها-بئی ژریغ اکلید دا-یکان سیدی ربی ن-لملایکا.» <sup>6</sup> یایل-د داری غاکودان یان زغ-سارافیم، یاسی-د یات-ترکیت ایرغان. یوسی-ت-ید س-یغمدان زغ-دار طابلا ن-لبخور. <sup>7</sup> ایگر-د سرس ای-یمی-نو یینی-بئی-د: «هاتی تگر ای-ینفورن-نک، ییتی فلاک غایلی-ک-یندسن، تیوسفاضن دنوب-نک.»

عیساول-د سیدی ربی س-یشاعیاه <sup>8</sup> سفدغ غاکودان ای-واوال ن-سیدیتنغ عینا: «مانوا را-نازن؟ مانوا را-یدو س-یسمن-نغ؟» جاویغ: «ها نگی، ازن-بئی.» <sup>9</sup> یینی-بئی-د: «زاید، تینیت ای-مدن-ان: «سفلیدات باهرا، والایتی عور-را-تفهّم مایلی-می-تسفلدم. منادات باهرا، والایتی عور-را-تیسانم مایلی تمنادم.» <sup>10</sup> سیقار ایخفاون ن-مدن-اد، تقنت ایمزگان-نسن، تسبوکضت الن-نسن، ف-اد-ور-ژرن س-والن-نسن عولا سفلدن س-یمزگان-نسن عولا فهمن غ-یخف-نسن، ا-ور-ورین جین.» <sup>11</sup> عینیغ عیلما: «ار ماناگو ا-سیدیتنغ؟» ایرار-بئی-د: «ارد گنت-تمدینن ایخروبا، لاح کیسنت ایمزدغن، خلونت-ولا-تگما، لاح کیسنت مدن. ارد توری-تمازیرت تک لخلا ایخوان. <sup>12</sup> غمکان ا-را-یسکر ربی دا-یلان، عیسیتی بنادم س-ماني یاگوکن ارد عورین خوون ایکالن غ-تمازیرت کولوت. <sup>13</sup> واخا کیس ایقاما یان غ-کرایکات مراو، راد-داغ-تیاوجدار زوند اصغار ن-یگ نغد اصغار ن-تاسافت می ایقاما-وگچا تیگیرا ن-ما-یتیاوٹای. های-اکچا-نس ا-غ-یلا-وامود امثلائی.»

## 7

غ-ووستان ن-احاز اکلید ن-ایت-یاهودا لئ-یکان یوس اوال ن-ربی  
ای-وکلید ن-یاهودا ن-یوتام لئ-یکان یوس ن-عوزییه، اینکر راصین اکلید ن-ارام نتا د-فاحاح یوس ن-رامالیاه اکلید ن-یسرایل، اون-د س-تمدینت



ن-وروشالیم اد-دیدس-سَنکرن یمیغ، والایتی ٔور-ٔضاران ا-ست-نرون. <sup>2</sup> ٔیلکم-واوال اکلید ن-یاهودا: «هان ایت-ارام د-ایت-افرایم [یسراییل] مون-د فلائغ.» ار-یترٔگیگی-وول ن-احاز د-وین مدن-نس، غمکلی تموسون ٔیصغارن ن-تأگانت س-یجاوان.

<sup>3</sup> ٔیساول-د سیدی ربی س-یشاعیاه بینی-اس: «فوغ غیلاد کبی د-یوک (شار-یاشوب)، تفتوم ان-تمناگآرم احاز غ-دار ٔیخف ن-ترٔا ن-یفرض ن-وفلا، غ-وغاراس لی-یتاوین س-یگر ن-ومسیرد. <sup>4</sup> تینیت-اس: «رار لعافل. غیر تهنآ. اور-تیکساضت ٔولا ٔیغوض-وول-نک زغ-لغاضاب ٔیجدرن ن-راصین د-ایت-ارام ٔولا یوس ن-رامالیاه، اشکو غیر ٔیغد د-واوو ا-یقمان غ-سین ٔیکشوضن-ان رغانین. <sup>5</sup> هان ایت-ارام مشاشکان د-د-یوس ن-رامالیاه د-ایت-افرایم، سکرن ف-ا-ک-نرون ار-تینین: <sup>6</sup> فتوات ا-نکر س-تمازیرت ن-یاهودا، نسبود ٔیمزدغن-نس، نامژ-ت ٔی-یخف-نغ، نک یوس ن-طابیل د-وکلید فلاس. <sup>7</sup> ها ما-ینا سیدیتنغ ربی دا-بدا-یلان. مایان ٔور-را-ییلی والا را-یجرو. <sup>8</sup> اشکو ٔیخف ن-ارام تگات-دیماشق. ٔیخف ن-دیماشق ٔیگات-راصین. سضیس ٔید-مراو د-سموس (65) ن-وسگاس ار-یزری، س-را-ترٔ-تقیبیلت ن-افرایم، لاح-ت. <sup>9</sup> ٔیخف ن-افرایم تگات-سامیرا. ٔیخف ن-سامیرا ٔیگات-یوس ن-رامالیاه. ٔیغ-ور-تزگام غ-لیمان، ٔور-را-تیلیم غ-لامان.»

تاماتارت ن-ٔیمانویل <sup>10</sup> ٔیساول داغ سیدی ربی س-احاز بینی-اس: <sup>11</sup> «ضالب یات-تماتارت ٔی-ربی دا-یلان ٔیگ ربی-نک. ا-تدرو ار تادروت ن-واکال، نغد ا-تأوی ار تأوویت ن-یگنا.» <sup>12</sup> ٔیما احاز ٔیروور-اس: «ٔور-راد-ضالبغ ٔولا راد-ارمغ سیدی ربی.» <sup>13</sup> ٔیساول-د ٔیشاعیاه بینی-اس: «سفلدات ا-تاسوت ن-داود. ٔیس-ور-کن-یوودی ا-تسرمایم مدن، ایلغ ترام ا-تسرمایم ٔولا ربی-نو. <sup>14</sup> ٔیما سیدیتنغ نٔان اراد-اون-د-یفک یات-تماتارت. ها تأیبالت را-ترٔو، تارو یان-واراو، تگ-اس ٔیسیم (ٔیمانویل) [تگا لمعنا-نس (ربی دیدنغ)]. <sup>15</sup> را-یشتا

تیکلیت د-تامنت، لیغ عیسن ا-یاکھی ما-یُخشن، یامز غ-ما-یفولکین. <sup>16</sup> اشکو لیغ  
 عور-تا-یسین-واژان ا-یاکھی ما-یُخشن یامز غ-ما-یفولکین، راد-کولو-خلونت-تمیزار  
 ن-یکلدان س-سین لّی-زغ-تغووضم. <sup>17</sup> عیما کئی د-مدن نک عولا تاسوت  
 ن-باباک، راد-فلاون-یزری سیدی ربّی کرا ن-ووستان، عور-جی-لین زوند ننتی  
 زغ-لیغ تنکارا-تقیلیت ن-افرایم د-تین یهودا، اشکو راد-د-سرون-یساون اکلید  
 ن-اشور.

<sup>18</sup> غاسان را-یسینسگ سیدی ربّی عی-یزان اد-د-ایلن زغ-تالعینین ن-یساقن  
 ن-میسر، عیسنسگ عی-تیزوا اد-د-ایلنت زغ-یکالن ن-اشور. <sup>19</sup> اشکین د-کولو  
 ترسن غ-تالاتین عولا غ-یجاریفن، عمرن عیزگارن د-یکدلان. <sup>20</sup> غاسان  
 را-یون-یسماگرض سیدی ربّی س-توزالت لّی-د-یکرا زغ-تسکا یاضنی  
 ن-واسیف ن-فورات، است-یکان د-وکلید ن-اشور. راد-اون-یکس اژار ن-وگایو  
 د-یتراضن ن-یضارن، عیسیّی-اون عولا تامارت. <sup>21</sup> غاسان ا-را-یحضو-وکساب  
 یات-تموگایت عیمژین نغد سنات-تهرای، <sup>22</sup> ار-زغ-کیسنت-یسنا اکفای عیگوتن  
 ار-دی-تشافز تیکلیت. اشکو وانا عیقامان عیسول غ-تمازیرت را-یشتا تیکلیت  
 د-تامنت. <sup>23</sup> عیناغ یادلی تلا الف ن-دیلیت ن-واضیل عیسکارن الف ن-وقارید  
 ن-نقرت، را-یورّی ار-یسمغای تاسکرا د-یسنان غ-ووستان-ان، <sup>24</sup> ار-کیس-کمرن  
 مدن س-لقوس د-یترضان، اشکو عیعمرواکال کولوت س-یسنان د-تسکرا.  
<sup>25</sup> هان عیورار لّی-غ-ا-تکرزم ار-تنفاشم، عور-سول-را-تن-تگام، اشکو عمرن  
 س-تسکرا د-یسنان. را-کیسن-ترژم عی-یموگاین، فردنت-کیسن-وولّی.

## 8

<sup>1</sup> عیساول-د داغ سیدی ربّی بینی-یی: «اسی-د یات  
 تالوحت عیمقورن، تارات فلاس س-ید-لیف ن-مدن-ان:

راد-باشک لعیسکر  
 ن-ایت-اشور

«ماهیر-شلال حاش-باز» [تگا لمعنا-نس «ایدا عیداً، تاکمرت تیاتای»].<sup>2</sup> اویغ-د  
 عیلمّا نگی سین مدّن غ-یلا لامان اد-فلا-کن عیناگان. گان-تن عوریاہ انمغور  
 ن-تگمی ن-رئی د-زاکاریاہ یوس ن-یابراکیاہ.

<sup>3</sup> مونغ عیلمّا د-تتایت، تفوغ ار-ترتو، تارو یان-وارو. بینی-ئی د-سیدی رئی:  
 «گ-اس عیسم «ماهیر-شلال حاش-باز». <sup>4</sup> اشکو لیغ عور-تا-جی-یسین-واران  
 ایینی «وا بابا» نغد «وا عینا»، راد-کولو-تیاتای-وایدا ن-دیماشق عولا تاکمرت  
 ن-سامیرا س-وفوس ن-وگلید ن-اشور.»

<sup>5</sup> بینی-ئی داغ سیدی رئی: <sup>6</sup> «مدّن اد اگین اد-سون زغ-وامان ن-شیلوه  
 لی-فتانین س-تاویل، هاجن س-راصین د-یوس ن-رامالیاه. <sup>7</sup> عیما رئی سیدیتون  
 راد-د-سرسن-یسنگی اسیف عیمقورن لی-یگان اگلید ن-اشور س-لقو-انس عیگوتن،  
 عزیز فلّسن انگای بیتجهدن، ار-د-اقلاين-وامان ارد سورفن تامیو، غوین  
 زغ-وگمّاض ار وایا. <sup>8</sup> راد-فین س-جهد ف-واکال ن-یاهودا، غلین-د فلّس ارد  
 روحن ناقابت عی-بنادم. راد-فسرن عیفران-نسن ف-واکال-نک ا-«عیمانویل».  
<sup>9</sup> شقوات ای-ایت-تمیزار والایئی را-ترزم. سفلدات ایقبیلن اگوتن.  
 بکیسات س-یمقلاد-نون والایئی را-ترزم. <sup>10</sup> مشاورات عی-نگراتون، والایئی  
 عور-را-گیس-تیلی لفایت. تسوفعم اول، والایئی عور-را-یزگا. اشکو هاتی رئی  
 عیلا دیدنغ.

افوس عیدوسن ن-رئی  
 دا-یلان

<sup>11</sup> یامژ کیکھی سیدی رئی س-وفوس-نس عیدوسن،  
 عیسوگّص-ئی ف-اد-ور-مونغ د-وغاراس ن-مدّن-اد،  
 بینی-ئی: <sup>12</sup> «اد-ور-تینیم «سینا» عی-کولو ما-می-تینین مدّن-اد «سینا».  
 اد-ور-تیکساضم زغ-غایلی-زغ-ا-تیکساضن والا توگدم. <sup>13</sup> والایئی سوانگمات  
 غ-سیدی رئی ن-لملیکا، تیسانم عیزد نتان ایگان امژلای، د-نتان  
 ازغ-ا-تیکساضم د-نتان ازغ-را-توگدم. <sup>14</sup> غوالی عیگان انتال-نون امژلای، نتان  
 ا-را-یگ عیفر ما-تن-یسکنوکین، یگ تابایضرت عی-سین عیقبیلن ن-یسرایل،

عینگ تازقورت عولا شبکت عی-یمزدغن ن-وروشالیم. <sup>15</sup> هان عینگوت ما-را-یوت  
 عیفیکش، ضرن رژن، تیماژن اوین-تن.»  
<sup>16</sup> سموتل-د ارا ن-توگّا، ترگلت المود غ-وولاون ن-یمحضارن-ینو.  
<sup>17</sup> راد-سول-قلغ س-سیدی ربی-ئی-یستالن عودم-نس ف-ایت-یاعقوب،  
 را-ن-سول-گیس-رجوغ. <sup>18</sup> ها نکي د-تاروا-یاد-ئی-یفکا سیدی ربی. نکا تیمیتار  
 د-لعجایب غ-یسرایل، زغ-دار سیدی ربی ن-لملایکا لی-ییدن غ-ووریر  
 ن-صییون. <sup>19</sup> راد-اون-تینین مدن: «سقسایت عیشوافن د-یقداشن لی-یجروبوجن  
 ار-سهیطیرن. عیس-ور-یحصا ایت-تمازیرت اد-سقسان عید-ربی-نسن؟  
 عیس-ور-تن-د-یقان اد-سقسان ویلی موتین ف-ویلی درین؟» <sup>20</sup> ترارت-اسن:  
 «امزات غ-ولمود د-توگّا.» اشکو عیوالیون لی-س-اساوالن نتنی عور-سوگیرن  
 یات. <sup>21</sup> تاغوفت عولا لاژ اس-را-تلویین غ-واکال. غاکود نا-تن-یاغ لاژ،  
 راد-د-گیسن-نکرن عیرین، رگمن اکلید-نسن د-ید-ربی-نسن. منادن-ین  
 س-یگنوان، <sup>22</sup> منادن عیلما س-واکال. هان تاغوفت د-تیلاس د-یمولا ن-تکرایت  
 اراد-اسن-گیس-ییلی، ارد-تن-یدحي ربی س-تیلاس سیویدنین.

## 9

راد-اغ-د-یلال یان-واراو <sup>1</sup> عیما ویلی-ف-یادلی-تزری-تکرایت، عور-را-ن-قامان  
 غ-یمولا. عیگا-تین عیسدولا اکال ن-زابولون د-وین  
 نافتالی، والایتی راد-تمجدن ایت-تاما ن-ومدا، عولا تیسکیو یاضنی ن-واسیف  
 ن-وردون، عولا تامازیرت ن-جالیل لی-غ-لان ایت-تمیزار ن-دوینیت. <sup>2</sup> مدن  
 لی-یفتون غ-تیلاس، هاتنی ژران تیفاوت عیهیان. غویلی عیزدغن غ-واکال  
 ن-ومالو ن-لموت، هاتی تغلی-د-فلاس تیفاوت.  
<sup>3</sup> تسفرحت اقبیل-نک ا-ربی، تسفجیجت ف-مدن-نک. هاتنی فرحن باهرا  
 س-ماید تسکرت، غمکلی تفراحن مدن غاکود نا-سمونون تامگرا نغد ار-اطون  
 ما-د-گمرن. <sup>4</sup> اشکو ترژیت عیحلاس ژاینین، تکست اعمود ف-تغراض-نسن،

ترژت اکورای ن-والی فلاسن عیتعدان، زوند تیرژی لئی-یجران عی-ایت-میدیان  
 غاید عزیزین. <sup>5</sup> اشکو لعافییت ا-را-یش صباط ن-یضارن ن-ایت-یمیغ، تجدر عولا  
 مالسا-نسن لئی-یغمان س-یدامن. <sup>6</sup> هاتی راد-اغ-د-یلال یان-وارا، عیتفک-اغ-د  
 یان عیوینغ. لامر ن-مدن-نس ا-را-یاسی ف-تغراض-نس. راد-اس-اقران  
 س-یسماون-اد: امسلمد ن-لعجایب، ربی عیتجهدن، باباتغ عیدومن، باب  
 ن-سلامت. <sup>7</sup> لامر-نس ا-راد-بدا-یزاید ف-لعرش ن-داود. سلامت ن-تگلدیت-نس  
 عور-سار-راد-دارس-ییلی تمي. لحق د-وفولکی اس-را-ست-یزگا، عیسدوس-اس  
 غیلاد عولا کولو ماید عیفتان. ربی ن-لملایکا، س-تایری-نس عیتجهدن  
 اس-را-ت-یسکر.

.....

## 10

12 غاکود نا عیکمل سیدیتغ کولو ما-را-یسکر غ-ووریر  
 ن-صیون عولا تامدینت ن-وروشالیم، را-یوت لحوکم  
 ف-وکلید ن-اشور لحوکم ن-ربی

ف-وکلید ن-اشور لئی-یتالغن عیخف-نس ار-یسیمغور اگایو-نس. <sup>13</sup> اشکو  
 ار-یتینی: «نکی است-یسکر ن-لقوا ن-وفوس-ینو د-تحکیمت ن-یخف-ینو،  
 اشکو گیح نکی افهیم. سیتیح عیوتا عی-یقیلن ن-دونیت، گسخ-اسن-د-ما-یلان  
 غ-لخزین-نسن. زوند ازگر عیتجهدن اس-سکنوکیغ ایت-لعرش. <sup>14</sup> مدیغ-ن  
 افوس-ینو س-وگدغ، افغ-ن کیس لکنوز ن-تمیزار. غمکلی عوسین مدن تیگلای  
 لئی-فلن عیگضاض، غمکان اس-د-گیسخ تیمیخار ن-دونیت. عور-یلی ما-یسوسن  
 عیفاون-نس، عولا ما-یرژمن اقاو-نس ار-یسغوویو.»

15 والایی عیس-را-یتفشیش-وشاقور ف-والی سرس عیتین؟  
 نغد عیس-را-یسفوروگ لمنشار ف-والی-ت-یوسین؟  
 عیزد اعمود ایسموسون والی-ت-یتالن؟

نغد اعگاز ا-یتامژن غ-غوالی عور-یکین اکشوض؟

16 هان سیدیتنغ ربی ن-لملایکا را-یازن اطان

ما-یشهراشن عیسکرین-نس دوسنین،

عیسرخ لعافیت غ-واماس ن-تموغرا-نس زوند تاسافوت عیجدرن.

17 تیفاوت ن-یسرایل ا-را-یک اسافو، عیگ-ومژلای-نس افدادو ن-لعافیت.

غ-یان-واس ا-غ-را-تجدر عیستان-نس، تشّ عولا تاسکرا-نس.

18 تاکانت عیجین د-واکال عیبوغلان،

سیدی ربی ا-را-یهلک کولو ما-گیسن-یلان،

غمکلی تمدو صاحت ن-وانا یوضن ارد عیمت.

19 را-بیدراس ما-یقمان غ-تصغارین ن-تاکانت،

ارد-نت-یحاسب-وحشمی عیمژین یارا-نت.

20 غ-ووستان-ان ها غویلی قامنین درن غ-ایت-یسرایل، د-ویلی نجمین

غ-ایت-یاعقوب، عور-سول-راد-تکلن ف-والی-تن-یکاتن، اشکو راد-تکلن

س-نییت ف-سیدی ربی امژلای ن-ایت-یسرایل. 21 عیمیک-ان عیقمان

زغ-ایت-یاعقوب، عیمیک-ان عیقمان ا-را-د-یورّی س-دار ربی عیتجهدن. 22 واخا

دا-تیگاتن ایت-یسرایل زوند املال غ-تاما ن-ومدا، عور-را-د-زغ-گیسن-یورّی ابلا

ما-یدروسن. لهالاک افلاس-یتیاران، د-لحق ا-را-تن-یسفیض. 23 هان سیدیتنغ

ربی ن-لملایکا را-یهلک کولو ما-یلان غ-تمازیرت-اد، اشکو غایان

افلاس-یتیاران.

24 ها ما-ینا سیدیتنغ ربی ن-لملایکا: «وا مدّن-ینو ن-ایت-صییون،

اد-ور-تیکساضم زغ-ایت-اشور. واخا دا-کن-گاتن س-وصلاب، اسین سرون

اکورای، غمکلی-اون-سکران ایت-میسر غاید عزیزین، 25 یان عیمیک را-یکمّل

خزیت-ینو فلاون، عیورّی یوت-تن نتنی ارد کولو تهلکن.»

## 11

ایاو زغ-وگچا ن-یاسا

- 1 یان-وایاو را-د-یفوغ زغ-وگچا ن-یاسا [باباس ن-داود]،  
 یان-وصطّا زغ-یژوران-نس ا-را-یاگا لغلت.  
 2 رّوح ن-سیدی ربّی ا-را-د-فلاس-یتّرس،  
 ٲیگ رّوح ن-تحکیمت عولا تافهیمت،  
 ٲیگ رّوح ن-تنباطّ عولا تاژصّارت،  
 ٲیگ رّوح ن-تواسّنا عولا تیکساض ن-سیدی ربّی.  
 3 هاتی س-لفرح ا-س-را-یتوقّار ربّی دا-یلان.  
 عور-را-یتنباض س-ماد-ژرانت-والّن-نس،  
 عولا دا-یتحکام س-مایلی-می-سفلدن ٲیمزگان-نس.  
 4 والایّی را-یتحکام ٲی-یمزلاض س-لحقّ،  
 ا-را-یاگا ٲی-یکلّین ن-دّونیت ماد-اسن-یکان.  
 س-وعمود ن-یمی-نس ا-س-را-یکات دّونیت،  
 س-وصواض ن-ینفورن-نس ا-س-را-یهلک ایت-لخشانن.  
 5 را-یبکیس ٲیدمارن-نس س-وفولکی ٲیکمّن،  
 ٲیبکیس ٲیضارن-نس س-تایری ٲیدومن.

لامان ٲیکمّن  
 زغ-دّونیت

- 6 ها عوشن را-یتنگاوار د-ولقّاغ، ٲیکن واگرزام زغ-تاما ن-یکرو.  
 ها ٲیگیز را-ٲیفرّد د-واراو ن-یزم، ٲیکس-تن-وحشمی ٲیمزین.  
 7 ها تاموگایت را-تکسا د-دّوٲا، طّاسن تاروا-نسنت زغ-لهنا.  
 د-ها ٲیزم را-یشتاّ الیم زوند اموگای.  
 8 های-ازان ٲیسومومن را-ٲتلعب زغ-دار تانسا ن-بو-سگا،

- ۹ عیگ-ن-وحشمی افوس-نس-ف-وخبو-ن-ولگماض.  
 عور-را-ییلی ما-یسیاگاسن عولا ما-یتھلاکن غ-کولو اوریر-ینو امزلائی،  
 اشکو را-تعمّر ڈونیت س-تواسن ن-سیدی ربی  
 غمکلی دلن-وامان عیمدوان.  
 10 غاسن را-بیید-وژور ن-یاسا، عیگ تاماتارت عی-یقیلن ن-ڈونیت.  
 را-ت-کولو-سیگیلن ایت-تمیزار، عیمّر-ونتال-نس س-لماجد.

## 12

عیورّی عیگا انجام-ینو

- 1 را-تینیت غ-ووستان-ان: «وا سیدی ربی، ءولغ-ک باهرا.  
 واحّا فلاّ تغضبت، تسونفت فلاّ لغاضاب-ان، تسهنوت ءول-ینو.  
 2 ربی ایگان انجام-ینو. راد-فلاس-تکلغ د-ور-سار-راد-یکساغ یات.  
 سیدی ربی دا-یلان، نتان ای-یسدوسن، د-نتان اف-ا-تیریرغ،  
 عیورّی عیگا انجام-ینو.»  
 3 س-لفرح اس-را-دی-تاگمّ امان میمنین زغ-وانو ن-وجنجم.  
 4 را-تینیم غ-ووستان-ان: «الغات سیدی ربی»، ار-تاقرام عی-یسم-نس،  
 ار-تبرّاحم عی-ایت-تمیزار ن-ڈونیت ف-ماید عیسکر،  
 ار-اسن-تمالام منشک اس-یمقور عیسم-نس،  
 5 ار-تیریرم عی-سیدی ربی، اشکو عیسکر لعجایب،  
 ار-تسلکامّ لخبار عیفولکین عی-کولو ڈونیت.  
 6 الایت اوال-نون ای-مزدغن ن-صییون، تاسیم تالغات ن-لفرح،  
 اشکو عیمقور ربی امزلائی ن-یسرایل غ-واماس-نون.



25

را-یسّیّتی لموت  
عسفیض یمطاون

- 1 وا سیدی ربّی کیّی ا-یکان ربّی-نو، را-ک-تمجّادغ ار-تالغ عیسم-نک .  
هاتی تسکرت لعجایب لی-توّات زغ-یسیزیوور،  
تسّافوت مایلی یاد تقصّادات .
- 2 ترورت تیمدینین کنت عوخریبین،  
ترارت عیغرمان دوسنین کُن عیگودیین ن-یژران .  
تخلوت لبروج غ-تمدینین ن-یغریبین، عور-را-سار-تّبون .
- 3 را-ک-تمجّادن عیقیلین تجهدّنین،  
عیکساخن زغ-کبیک ایت-تمدینین مقّورنن ن-تمیزار قجرنن .  
هاتی تکیت ادغار ن-لامان عی-یمثلاض،
- 4 تکت عولا ادغار ن-لامان عی-ویلی عیلان غ-تنوکموت،  
تکت انتال غ-لفرتونت، تکت عولا امالو غ-ترغی ن-تافوکت .  
هان اصواض ن-ویلی قجرنن عیگا زوند ضربات ن-یجاوان غ-وغراب،
- 5 عیگ زوند تیقیقت ن-تافوکت غ-واکال عیقّورن .  
عیما کیّی ار-تسّفسّات عیجیجن ن-یغریبین .  
غمکلی تّوزوو-ترغی عیغ-فلاس-تّری-تمدلوت،  
غمکان اس-ا-تّبیت عیسفوروکن ن-ویلی قجرنن .
- 6 ف-ووریر-اد [ن-وروشالیم] ا-ف-را-یسکر سیدی ربّی ن-لملایکا  
عیمنسی عیمقّورن عی-ایت-تمیزار ن-کولو دّونیت،  
ار-شتان کولو ما-یفولکین، ار-سّان امان ن-واضیل عیمیمن،  
ار-شتان ما-یفولکین عیضنی، ار-سّان امان ن-واضیل عیشوان .
- 7 غ-ووریر-اد ا-غ-را-یکس لکن لی-یلوّلین عی-کولو دّونیت،

۸ عیسیٰ لڄامیا لئی۔ یدلن کولو تیمیزار۔

۸ را۔ یسیٰ لموت، د۔ ور۔ سار۔ سول۔ تلی۔

عیسفیض ربی سیدیتنغ عیمطاون زغ۔ کولو عودماون،

عیکس لعار ف۔ مدن۔ نس۔ غ۔ دونیت کولوت۔

ہاتی سیدی ربی اید عیساولن۔

۹ غاسان ا۔ را۔ تینین:

«ژرات، ربی نغ ایاد۔ نکا۔ تین نرجا۔ ن کیس اد۔ اغ۔ یجنجم۔

سیدی ربی ایاد، نکا۔ تین نرجا۔ ن کیس۔

ایما غیلا، یوشکا۔ د۔ ونجام۔ نس۔ ن فرح س۔ لفرح عیگوتن۔»

۱۰ ف۔ ووریر۔ اد۔ اف۔ را۔ یسرس سیدی ربی افس۔ نس،

یاضر انواش۔ نس۔ غمکلی عیتیاصار۔ والیم۔ غ۔ ومازیر۔

۱۱ را۔ یفسر عیفاسن۔ غ۔ ومدوز ار۔ یتزالا، غمکلی۔ تن۔ یفسر۔ وعوام۔ غ۔ وامان۔

ایما سیدی ربی را۔ ن۔ یلوح عیسفوروکن۔ نس۔ عولا شطارت ن۔ یفاسن۔ نس،

۱۲ عیسکنوکی عیگودار اتوینین ن۔ تمدینین۔ نس،

یلوح۔ تن۔ س۔ واکال، عیفل۔ تن۔ غ۔ وگدرور۔

## 26

سلامت یووفان عولا

تانکرا س۔ تودرت

۱ غاسان ا۔ را۔ اسین امارک۔ اد۔ غ۔ تمازیرت ن۔ یاھودا:

ہاتی تدوس۔ تمدینت۔ نغ، اشکو ربی اد۔ اس۔ یسلولیین عیگودار ن۔ وجنجم۔

۲ رژمات عیماون۔ نس۔ ا۔ د۔ یکشم۔ وقیل عیصلاحن،

عیکات۔ واد عیرضان ربی۔

۳ وانا عیزگان۔ غ۔ نیبت۔ نس، را۔ د۔ فلاس۔ تحصارت س۔ سلامت یووفان

- اشکو یومن ٹیک .
- 4 امنات غ-سیدی ربی غیلا د عولا بدّا،  
اشکو ربی سیدیتنغ ایٹا اجاریف عیدومن .
- 5 ہاتی عزیزوگژ-د ایت-وفلا، عیسکنو-د تامدینت یاتووین .  
عیلوح-تّ س-واکال، عیفل-تّ غ-وگڈرور،  
6 اضرن-ت عیضارن ن-یمثلاض د-یورزان ن-ویلیّی ضعفینن .
- 7 ار-تسنّامت اغاراس عی-ویلیّی-ک-یرضان،  
تسّاسّتوات تاغاراست عی-ویلیّی عیسکارن س-لحقّ .
- 8 ار-نفتّو غ-وغاراس ن-تنباضین-نک ا-سیدی ربی، نرجو-ن ٹیک .  
عور-نری ابلا ا-ک-نیسان کبیّی، نسوانگم-د ما-تسکرت .
- 9 امارک-نک ا-یتاغن-وول-ینو غ-ییض،  
زیکّ زیکّ روّح-ینو ار-کی-تسیگّیل .  
غاکود نا-د-بانّت-تنباضین-نک غ-دّونیت،  
لمدن عیمزدغن-نس ما-یکان لحقّ .
- 10 عیغ-تسکرت لخیر عی-بو-لخشانّت، عور-را-یلمد ا-یزکا لحقّ .  
راد-بدّا-یسکار ما-یُخشنّ غ-واکال-اد عیفلوکیں،  
اشکو عور-ا-کیس-یتمناد تیموغرا ن-سیدی ربی .
- 11 افوس-نک یوجاد ا-یوت لحوکم ا-سیدی ربی،  
عیما ویلیّی اُخشنّین عور-ا-ت-ژران .  
مل-اسن منشک ا-س-دارک-عزان مدّن-نک، باش اد-حشمن نتنی،  
اشکو لعافییت ا-را-یہلک کوّلّو عینواشن-نک .
- 12 فک-اغ سّلامت ا-سیدی ربی .  
اشکو مایلیّی کوّلّو نسکار، کبیّی ا-ت-گینغ-یسکرن .

- 13 وا سیدی رَبی-نغ، هان ید-سیدیتنغ یاضنی حکامن کینگ،  
والاینی ےسم-نک واحدوت ا-نتوقار.
- 14 نتنی کولو موتن، ےور-راد-داغ-دَرَن.  
ےمولاد-د-گان غیلا، ےور-راد-سول-بیدَن.
- اشکو لهالاک ا-س-تن-توت، ےور-سول-ا-تن-د-کتین مدَن.  
15 هاتی تسمقورت اقبیل ا-سیدی رَبی، هاتی تسمقورت اقبیل،  
تباين-د-کيس-تموغرا-نک، تسوسعوت تامازیرت، تدحیت ےیوتَا-نس.
- 16 وا سیدی رَبی، غ-وزمز ن-تنوکموت ا-غ-ورین ار-ک-سیگیلن،  
غاکود لیغ-تن-توت س-لعقوبیت، ا-ک-ضالبن س-تیت.
- 17 زوند تامغارت ےیربُون، تلکم تیزی-نس ا-تارو،  
ار-تموسو س-ینگاژن ار-تسغویو،  
غمکان ا-نگا غ-ومنید-نک ا-سیدی رَبی.  
18 ار-نربو ار-نتموسو س-ونگاژ، نارو ےیلما اذو.  
ےور-نسوگیر یات غ-واکال-نغ، والا نورو بنادم ا-ےعمَر دُونیت.
- 19 ویلی-اک-موتنین راد-ورین دَرَن، تنکر-د ذات ن-کرایکات یان.  
وا ےیمزدغن ن-واماس ن-واکال، تفاقیت ار-تیریم س-لفرح.  
اشکو غمکلی-دی-تسمغای-تغلی ےجدیگن،  
غمکان ا-را-د-یسوفغ-واکال ویلی گیس ےتیاومضالن.
- .....

27

لغلت ن-یسرائیل  
غ-کولو ڈونیت

- 2 غاسان ها ایگر ن-واضیل عیشوان، اسیات فلاس امارش.
- 3 نگی ربی دایلان ایگان اضاف-نس.  
اس کولوت ار-ت-سواغ، کتابلغ-ت  
ازال د-بیض، اور-ت-یضرو یان.
- 4 عور-یی-فلاس-طییر.  
مرا-یس-د-سری-یسوفغ تاسکرا د-یستان،  
را-ن-روحغ جدرغ کیس کولو ما-یخشن  
5 امار یوفان اد-امژن غ-ونتال-ینو،  
سکرن دیدی سلامت، سکرن دیدی سلامت.
- 6 غ-ووسان ان-را-یزوگز یاعقوب ایژوران-نس،  
یسوفغ عیسرائیل ایاون-نس،  
یوت س-وجدیک، عیمر کولو ڈونیت س-لغلت.
- .....

30

اگجی غ-وفلا  
ن-ووریر

- 15 ها ما-ینا ربی سیدیتغ، ایگ ربی امژلای ن-یسرائیل:  
«وربات-د ترکام، س-تنجم. امنات تفسام، س-تترام.»
- 16 والایٹی کوٹی عور-تریم، تینیم: «عوهو، را-نرول س-یسان.»  
نُغزانم عیس-را-ترولم.  
تتام: «را-نازل س-یسان فسوسنین.»  
والایٹی راد-فلاون-یفساسن ویلی کیون ژانین.

- 17 الف کٚیون ا-را-یرۆل عیغ-د-فلاون-یوکی یان .  
 راد-کولۆ-ترۆلم عیغ-د-فلاون-وکین سمۆس .  
 عور-را-کٚیون-یقاما ابلا یان ،  
 عیگ زوند اگجدي غ-وفلا ن-ووریر ،  
 د-زوند اعمود ن-رآیا غ-یگي ن-تووریرت .
- 18 اشکو سیدی ربی عیقل سول ا-کٚیون-یحنۆ، عینکر ا-کن-یرحم .  
 عیگا واد عیتحکامن س-لحق .  
 عیمبارکین اد-کان ویلی ن-کیس-رجانین .
- 19 راد-زدغن مدن-نس غ-صییون، عور-سول-را-تالام غ-وورشالیم .  
 عیغ-فلاس-تسمومیم، س-صاحت را-کٚیون-یحنۆ .  
 غاکود تا-یاون-یسفلد، س-لحق راد-اون-یجاوب .
- 20 واخا-یاون-یشوشا سیدیتون تانوکموت، عیسو-یاون تارفوفنت،  
 های-امسلمد-نون عور-سول-را-ن-یحضو عیخف-نس .  
 رات-ژرنت-والن-نون،
- 21 سفلدن عیمزگان-نون عی-واوال زغ-تغوردین،  
 غاکود تا-تگراولم س-وفاسی نغد اژلماض،  
 یینی: «های-اغاراس، فتوات کٚیس.»

## 35

راد-د-ورین  
 ویلی-د-یفر ربی

- 1 را-یفرح لخلا عولا اکال عیقورن، عیفجیح لبور یوت س-وجدیگ .
- 2 راد-کولۆ-بوغلون زوند افرو، ار-تیریرن س-لفرح .  
 عیتفک-اسن لماجد زوند تاگانت ن-لوبنان،

- فولکین زوند ٲیورار ن-کارمال د-شارون .
- غاکودان ا-راد-ژرن لمارد ن-رٲی دا-یلان، منادن افولکي ن-رٲی-نغ .
- 3 سدوسات ٲیفاسن ضعفین، تزکام ٲیفادن خوانین،
- 4 تینیم ٲی-ویلٲی می-یغووض-وول-نسن: «زعلمات، اد-ور-تیکساضم یات .
- ها رٲی-نون ٲیفتا-د ا-کن-یجنجم .
- را-یوت لحوکم ٲیرار ٲی-کود یان ف-مایٲی ٲیستهلأ.»
- 5 غاکودان را-یرثم الن ن-یوکاضن، ٲیرثم ٲیمزگان ن-یضرضار .
- 6 را-یتاکی-ویضار زوند ازنکض، ار-یتٲیر ٲولا ٲیلس ن-وژنزوم س-لفرح .
- ها لعیون راد-باقین غ-لبور، فتون ٲیسافن غ-لخلا .
- 7 املال ٲیرغان را-یک تیمدوین، ٲیگ-واکال ٲیروفان ٲیغیولا ن-وامان .
- غ-یلٲی تگان-ووژان، د-یلغ ا-تسلأ و توگا، ا-غ-را-یتمغای-واژمای .
- 8 غین ا-غ-را-یلٲی-وغازاس یوسعان، ار-اس-تینین «اغازاس امژلای» .
- ٲور-را-کٲس-یفتو یان ٲیندسن، ییلٲی غیر ٲی-ویلٲی-ت-یران .
- ٲور-را-ت-افن ٲینافالن .
- 9 ٲور-را-کٲس-یلٲی کرا ن-یزم، د-ور-را-سرس-یاون کرا ن-لوحش،
- زوند غایان ٲور-را-کٲس-یلٲی .
- ٲیما ویٲی-د-یفر رٲی، ننی ا-را-کٲس-یفتو .
- 10 اشکو راد-د-ورٲین ویٲی-د-یفر سیدی رٲی، اشکین-د س-صییون ار-ٲیررن .
- راد-اسن-یلٲی لفرح ٲور-سار-یتمین .
- ٲیساعدین د-یمبارکین ا-راد-کن،
- تروٲل-زغ-کٲسن-تندرا ٲولا تاگوضی .
- .....

## 40

1 «سَفَجِجَايت ف-مَدَّن-ینو، تَسَفَجِجِم فَلَاسَن. عینا-ت  
 تابراحت ن-لخبار  
 عیفولکین  
 ربي-نون. 2 ساوولایت س-وروشالیم س-واوال ن-لحنانت،  
 تغم-اس تینیم: «هان تَمَّا لعقوبیت لِّي-فلام-یلان. عیصامح سیدی ربي  
 ع-لعیوب-نم. عیور-ام کولو ماد-ام-یکان ف-دَنوب-نم.»  
 3 ها یان-واوال ار-یتبراح ار-یتیني: «جوجادایت اغاراس ع-سیدی ربي  
 غ-لخلا، تَسَنَم ابرید یوسعان ع-ربي-نغ غ-لیور.» 4 را-تنکاڊا کرایکات تالات،  
 یاستوا کرایکات ادرار د-ووریر، عینم-وگسار عولا اساون، عورین عیجاریفن کن  
 ازاغار. 5 غاکودان ار-د-بیان لماجد ن-سیدی ربي، ژرن-ت کولو مدن.» هاتي  
 سیدی ربي ات-یتان.

6 ها یان-واوال عینا: «برح.» سقساغ-ت: «ما س-راد-برحغ؟»  
 «بنادم کولوت زوند توکا ایگا. تزري لهبیت-نس زوند اجدیگ ن-لخلا.  
 7 عیمیل عیسوز گیس روح ن-سیدی ربي،  
 س-تسلاو توکا یاسوس-وجدیگ-نس.  
 س-صاحت بنادم توکا کا-یگا.  
 8 تسلاو توکا یاسوس-وجدیگ-نس،  
 عیمئا اوال ن-ربي-نغ عزیزکا بڊا.»

9 اونات س-ودرار یاتوون، ای-ایت-صییون، ایبراحن ن-لخبار عیفولکین،  
 تالم اوال-نون س-جهد، ای-ایت-وروشالیم، ایبراحن ن-لخبار عیفولکین.  
 تالم اوال بلا تکسوزم، تینیم ع-تمدینین ن-یاهودا:  
 «ها ربي-نون یوشکا-د.»

10 ها ربي سیدیتنغ یوشکا-د س-لقوا، د-وفوس-نس ار-یحکام.



- 11 یای-د دیدس ویلّی عیجّنجم، عیسمون-د ویلّی کنانین وینس.  
 را-یکس تاوروت-نس زوند امکسا، یاسی-د عیلقاغن غ-کُر عیفاسن-نس.  
 را-تن-یامژ ف-یدمارن-نس، عیسرخو اغاراس ای-تیلّی سنکاینین.

تیموغرا ن-رّبی  
 دا-یلان

- 12 ما-یژضارن ای-عبّر عیمدوان س-وراو-نس،  
 عیسغل عیگنوان س-تاردازین ن-وفوس؟  
 ما-یژضارن ا-د-یسّمون اکدرور ن-دّونیت غ-یات لعبرت،  
 یووزن عیدرارن د-یورار س-لمیزان؟  
 13 ما-یژضارن ای-یسّان رّوح ن-سیدی رّبی؟  
 ما-یگّان امشاوار-نس، عیمل-اس ما-یسکار؟  
 14 نتان، ما-یضالب اد-اس-یسّفهم لمعنی؟ ما-ت-یسلمدن ای-یحکام س-لحق؟  
 ماد-اس-د-یسّابین کرا عور-یسّین؟ ماد-اس-یملان ای-یسکار س-لمعقول؟  
 15 هان عیقیلن گّان زوند تیمقیت عیضرن زغ-دّلو،  
 فسّوسن ف-وگدرور عیترسن ف-لمیزان.  
 یوسی نتان عیگزیرن غ-توگّوگّت ن-یمدوان زوند تیژراتین ن-وملال.  
 16 تاگانت ن-لوبنان عور-تقادّا ای-وجدّار، عولا لبهائیم-نس ای-تغرضی عیجدرن.  
 17 کولو تیمیزار ن-دّونیت مژینت غ-یژری-نس. عیغ-تنت-اک-یحاسب،  
 عور-راد-دارس-گّنت یات.  
 18 ما-س-را-تسرواسم رّبی؟ عیس-تژضارم ای-تسکرم صّورت-نس؟  
 19 هان یان لاصنام، لمعلّم کا-ت-یعدلن، د-وصیّاغ کاد-اس-یغمان عورغ،  
 عیسکر-اس عولا سناسل زغ-نّقرت.  
 20 امژلوس عور-دارس ما-یاگاّ ابلا تاکشوطّ عور-تا-یرشین،  
 عیسگّ س-لمعلّم عیحارشن اد-اس-زغ-گیس-یعدل لاصنام عور-یطارن.

- 21 عیس-ور-تسینم؟ عیس-ور-تسفلدم؟ عیس-ور-اون-یتیاوئا زغ-یسیزوور؟  
 عیس-ور-تفهیم مامنک تیاوسکار ڈونیت؟
- 22 ٲیلا یان ٲیگاورن ف-وفلا ن-تکورت ن-واکال.  
 هان ٲیمزدغن-نس گان دارس زوند ٲیرشان،  
 ٲیفسر فلاسن ٲیگنوان زوند احایک، ٲیدل-تن زوند اخیام،  
 نتالن مدن غ-داواس.
- 23 ار-یسطار ٲیگلدان، ار-یسیتی ٲولا لحوگام ن-ڈونیت.  
 24 هاتنی کرزن امود-نسن، ژون اصغار-نسن، ٲوتن س-یژوران،  
 ٲیمیل ٲیصوص فلاسن، سلاون. اوین-تن ٲیجاوان غمکلی تاوین الیم.
- 25 ٲینا ربی امژلای: «ما-س-را-بی-تسرواسم؟ عیس-یلا کرا زوند نکي؟»  
 26 الایت ال-نون س-بگنوان ار-تمنادم.  
 مانوا ٲیسکرن ماید گیسن ٲیلان؟  
 غوالی-د-یسوفوغن ٲیران زوند لعسکر،  
 ٲیحصو کرایگات یان س-نمرا-نس،  
 ٲیغر ٲی-کرایگات یان س-یسم-نس،  
 اشکو ٲیگوت جهد-نس، تمقور لقوا-نس. ٲور-گیسن-لاح یان.
- 27 وای-ایت-یاعقوب ماخ-ا-تساوالم؟ وای-ایت-یسرایل ماخ-ا-تینیم:  
 «سیدی ربی ٲور-ا-یژرا ما-یغ-یجرون، د-ور-ایغ-یاگا لحق-نغ.»؟
- 28 عیس-ور-تسفلدم والا تسنم ٲیزد سیدی ربی ایگان واد بدا ٲیدومن؟  
 تنان ایسکرن ڈونیت ٲولا کوکو ما-گیسن-یلان.  
 ٲور-ا-ٲیرمای ٲولا دا-ٲیغاشا.  
 لعاقل-نس، ٲور-ٲیضرار یان ایلکم تمی-نس.  
 29 ار-ٲیزعام وانا ٲیغاشان، ار-یسدوس وانا ٲیضعفن.

30 عولا عیبیالان دا-ترماین ار-تغاشان، عولا عیگیلالن دا-تن-یکآت عیفیکش.

31 عیما ویلی-ن-رجانین غ-سیدی ربی، راد-اسن-د-یرار افود-نسن.

را-تایلالن س-یفراون زوند عیگادرن،

ار-تازالن عور-رمین، فتون بلا تغاشان.

## 41

1 [ینی سیدی ربی:] «فسایت غ-ومنید-ینو

ای-ایت-تمیزار لی-ن-یلان غ-تامیو ن-یمدوان. زعمات

ای-یقیبلن ن-دُونیت، تاکمورم-د-سری ف-ا-دی-ترارم اوال.

را-ک-اسیغ

س-وفوس-ینو

عیتجهدن

رواحات ا-نمون نَزْکَا لِحَقَّ.

2 «مانوا-د-گیون-ییوین غواد-د-یوشکان زغ-وسغلائی ن-تافوکت، عینرو کولو

ماد-اس-یبیدن غ-وغاراس؟ مانوا عیسلمن عیقیبلن غ-دو-وفوس-نس، ایلیغ ایتاضر

عیگلدان غ-دو-عضارن-نس، عیمزی-تن س-ووژال ایلیغ-زغ-گیسن-یسکر ائدرور،

عیزوژر-تن س-یترضکان ایلیغ گان زوند الیم، 3 عیژو گیسن غ-یغاراسن

لی-ور-چی-یگی، عیزری عیلما غ-لامان. 4 مانوا عیقصادن مایاد عیسافوت؟ مانوا

یاقران عی-تاسوتین زغ-بسیزوور؟ نکین ات-یکان، کغ ربی دا-بدا-یلان. کغ

امزارو، عیلغ سول د-والی عیگران.

5 «ژران-ت-ین ایت-تمیزار لی-ن-یلان غ-تامیو ن-یمدوان، عیکساضن.

ار-ترگیکیین عیقیبلن اگوکین ن-دُونیت. ار-کولو-تمونون اد-معاوان عی-نگراتسن.

6 کود یان عیزعام ادجار-نس، ینی عی-کماس: «گ-ن تیقی-نک.» 7 امزیل

ار-یزعام اصیغ. غوالی عیسنگادان س-لمطیرقا ار-یزعام والی عیگاتن س-یمکد.

ار-تینین عی-باب ن-لحام: «عیفولکی مایاد.» ار-زنگان لاصنام-نسن س-یمسمارن

ا-ور-تندودیین.

8 «عیما کیی ایسرائیل اخدام-ینو، کیی ای-یاعقوب لی-زلیغ، امود ن-بیراهیم

امداکل-ینو، 9 کیی اد-دیویغ زغ-تیمی ن-دُونیت، غرغ-اک-ن غ-توگکوکت

عینغ-اک: «اخذام-ینو-تکیت. ژلیغ-ک، عور-ک-فیلغ.»<sup>10</sup> اد-ور-تیکساضت، اشکو نکي اد-دیک-یلان. اد-ور-تھولت، اشکو نکین ایگان ربي-نک. را-ک-سدوسغ عاونغ-ک اسیغ-ک س-وفوس-ینو عیتجهدن.<sup>11</sup> هان غویلي-ک-یکورهان، راد-رژن-ضرن. هان غویلي فلاك یوسین تانواشت، را-تن-هلکغ فنوغ-تن.<sup>12</sup> عیغ-تسیگلت س-ویلي دیک عیماغن، عور-سول-را-تن-تافت. اشکو غویلي دیک عیسنکارن عیمغ، هاتنی لاح-تن-غ-دونیت.

<sup>13</sup> «نکي-اد-ایگان ربي سیدیک، ها-بي عومرغ-اک-غ-وفوس افاسی عینغ-اک: «اد-ور-تیکساضت. را-ک-عاونغ.»<sup>14</sup> اد-ور-تیکساضت-اتاواکا ن-یاعقوب، والا تیکساضم-ایگلین ن-ایت-یسرایل. عینا-یاون غوالي بدا عیلان: «را-کن-عاونغ.» اشکو غوالي-کن-د-یفران، عیگا-ت ربي امثلاي ن-ایت-یسرایل.<sup>15</sup> را-کن-رارغ-اتگم زوند لوح ن-روا لي-می-مسیدن-ووخصان-نس، ف-ا-تسرواتم عیداران تمزیم-تن، تسکرم زغ-یورار زوند الیم عینغدن.<sup>16</sup> را-تن-تزوژرم، یاسی-تن-واضو، تسوکت-تن-تمزیویت، تفرحم کوني س-ربي دا-یلان، تعنام س-ربي امثلاي ن-یسرایل.

<sup>17</sup> «عیغ-دان عیگلین د-یمثلاض ار-سیگلین س-وامان عور-تن-وفین، عیقور عیلس-نسن س-یریفی، راد-اسن-جاوبغ نکي دا-یگان ربي سیدیتسن. عور-را-تن-فلغ نکي دا-یگان ربي ن-یسرایل.<sup>18</sup> راد-د-رژمغ عی-یسافن غ-کغر عیژران ن-یدرارن، رژمغ-د عی-یغولا غ-واماس ن-تالاتین، رارغ لخلا-ایگ تیمدوین ن-وامان، حیوغ-د اکال عیقورن س-تالعینین.<sup>19</sup> غ-لخلا-غ-راد-زوغ عیدگل، سمغیغ-د عیکیزو-د-ریحان د-یصغارن ن-زیت. غ-لبور-غ-راد-سنکرغ تایدا، سمغیغ-د تاسافت د-لبنز.<sup>20</sup> ف-اد-ژرن مدن عیسان ار-کولو-سوینگیمن، فهمن عیزد افوس ن-ربي دا-یلان-ایسکرن غمکان، عیسافوت ربي امثلاي ن-ایت-یسرایل.»

## 42

اخذام ن-سیدی رڳي <sup>1</sup> [یینی سیدی رڳي:] «های-اخذام-ینو لڳي-وسیغ، ٺڳ غوالڳي ڙلیغ نڳي، ٺیرفح-سرس-وول-ینو. ڳیغ ڳیس رُوح-ینو، د-نتان ا-را-یسلمکم لحق ٺی-تمیزار ن-ڏونیت. <sup>2</sup> ٺور-را-یتغوات ٺولا دا-یتالّ اول-نس ٺولا دا-یتبراح غ-تسوکت. <sup>3</sup> اغانیم نا-یکنان ٺور-را-ت-یرژ، د-تفتیلت نا-یقرن ا-تخسی ٺور-را-ست-یسنس. را-یزڳا لحق غ-کرایڳات مانی. <sup>4</sup> ٺور-را-یرمی ٺولا را-یقنض ارد ٺیسر صو لحق غ-ڏونیت. هان ایت-تمیزار غ-تامیو ن-یمدوان ار-تقلن س-ولمود-نس.»

<sup>5</sup> ها ما-ینا رڳي سیدیتنغ دا-بدا-یلان، ٺیغ غوالڳي ٺیسکر ن ٺیڳنوان ٺیفسر-تن، ٺیسرس اکال ٺولا کولو ما-ڳیس-یلان. ار-یاڳا ٺونفوس ٺی-یمزدغن ن-ڏونیت، ار-د-یتازن رُوح ٺی-ویلڳي ڳیس ڏرنین. <sup>6</sup> ٺیساول نتان یینی: «نڳین ا-یڳان غوالڳي بدا ٺیلان. غریغ-اک غیلاد ا-ترڳات لحق، امثرغ-اک غ-وفوس، ڳابلغ-ک بدا. ڙلیغ-ک ا-تسکرت لعهد غ-ڳرڳي د-بنادم، تڳت تیفاوت ٺی-تمیزار ن-ڏونیت. <sup>7</sup> را-ترژمت الن ٺی-یبوکاضن، تفسیت-د ٺی-ویلڳي ن-یتیا ماژن غ-لحبس، تسوفغ-د غویلی ن-یڳاورن غ-تیلاس. <sup>8</sup> نڳین ا-یڳان «واد بدا ٺیلان»، غمکان ا-یڳا ٺیسم-ینو. لماجد لڳي-داري-یلان، ٺور-را-ت-یامثر وایا، ٺولا تولغانو ٺور-را-ست-فلغ ٺی-لاصنام. <sup>9</sup> مایلی-ف-ساولغ غاید ٺیزرین، هاتی ٺیجرا. ٺینغ-اون غیلاد ف-تغاوسیوین ن-لجدید، ساولغ-اون فلاسنت ٺور-تا-جرینت.»

اسیایت امارڳ  
ن-لجدید

<sup>10</sup> اسیایت امارڳ ن-لجدید ٺی-سیدی رڳي،  
تالغم-ت غ-کولو تیسڳیو ن-ڏونیت،

وا-کونئی لئی-یسیدون ف-وامان درانین، عولا کولو ما-یتکان عیمدوان،  
وای-ایت-تامیو ن-یمدوان، عولا کولو ما-کیسنت-یزدغن.

11 الایت اوال-نون ای-ایت-لبور د-تمدینین-نون،

عولا کونین ای-ایت-قیدار د-یدوران-نون.

اسیایت لگا تفرحم ای-یزدغن ن-سالاع، تالم اوال-نون ف-یکئی ن-یدرارن،

12 اد-کولو-تمجادم سیدی ربی، ار-تی-تالغم عولا غ-تامیو ن-یمدوان.

## 43

18 [ینی سیدی ربی:] «ا-ور-تلهوم س-ما-یزرین عولا  
دا-تسوینگیم غ-تغاوسیوین ن-زمان. 19 ها-یی غیلاد

راد-سفیعغ

دَنوب-نون

سکرغ-اون ما-یکان لجدید. هاتی عیبدا. عیس-ور-تی-تَتریم؟ راد-سکرغ  
یان-وغاراس غ-لخلا، سکرغ عیسافن غ-لبور. 20 را-یی-توقارن لوحوش، گن-بیت  
عوشان نعد انعیمن. اشکو ار-اکاغ امان ای-لخلا، زریغ عیسافن غ-لبور، باش  
اد-سوغ مدن-ینو عیمژلاین. 21 گان ویلی سکرغ ای-یخف-ینو اد-تبراحن  
س-وفولکی-نو.

22 «ایما کونئی ای-ایت-یاعقوب عور-ا-سری-تسیگیلم، عیان گیون ای-ایت-  
یسرائل عیس-یی-تحاشام. 23 عور-سول-ا-یی-دی-تاویم عولی-نون ای-تغرسیو  
جدرنین، عولا دا-یی-توقارم س-یساکمورن-نون. نکئی عور-فلاون-فرضغ تیوافکیو  
مقورنین، عولا ضالیغ زغ-گیون لبخور عیگوتن. 24 عور-یی-تسغیم اغانیم  
عیمین عولا تشباعم-یی-س-تادونت ن-تغرسیو، والینی تسیگتم فلا دَنوب-نون،  
تسرمیم-یی-س-لخشانات-نون. 25 ایما نکئی گیغ والی را-یسفیض دَنوب-نون،  
اشکو نکئی ایران مایان، د-ور-سار-راد-کتیغ مامنک ا-تجلام.

26 «عینیات-یی کولو ما-یجران غ-گرئی دیدون افلاس-نساول، تلم-یی

اصراض-نون ف-انثر عیس-دارون لحق. 27 هان باباتون امزارو عیجلا،

عصون-یّی عولا ویلی-ن-لانیس س-واوال غ-کرتی دیدون. 28 غایان ا-ف-سدولغ  
 اینمغورن ن-تکمی-نون تامزلایت، فلغ ایت-یاعقوب ع-لفنا، فلغ عیسرائل  
 ع-ترکام.»

## 45

18 های-اوال ن-رئی دا-بدا-یلان. نتان ایگان رئی  
 لی-یسکرن ایگنون. ایسکر عولا اکال ایسنکاد-ات  
 ای-ایت-تمیزار

عیسرسوت. عورت-یسکیر ا-یخوو، اشکو یقصاد ا-کیس-یزدغ بنادم. بینی:  
 «نکین ایگان رئی دا-یلان. عور-یلی ابلا نکي. 19 عور-ساولغ غ-تتلا عولا  
 غ-مانی ایلاس. عور-نیغ ع-وامود ن-یاعقوب: «سیگیلات-یّی غ-مانی  
 ایخوان.» نکي رئی دا-یلان ار-ساوالغ س-لحق، ار-تینیغ مایلی ایگان صاحت.  
 20 «مونات-د تاشکیم-د، ا-ویلی-ن-سول-یقمان غ-ایت-تمیزار ن-دُونیت،  
 تاکمورم-د کولوکن س-داری. وا کوئی-ان یوسین لاصنام ن-وکشوض، ار-تزالام  
 ع-یان رئی لی-ور-یزضارن ا-کن-یجّنجم، تیغ-اون عور-تسینم یات. 21 ساولات  
 ف-یخفاون-نون، ار-تمشیوریم ع-نکراتون. مانوا یعلمن غ-ماید عزیزین س-ماید  
 ایجران غیلاد؟ مانوا-یاون-ت-ید-یملان زغ-یسیزوور؟ عیس-ورد نکي لی-یگان رئی  
 دا-بدا-یلان؟ عور-یلی وایا بلا نکي. کیغ رئی ن-لحق، کغ انجم. عور-یلی ابلا  
 نکي. 22 کراولات-د سري تنجم، ای-ایت-تمیزار ن-دُونیت کولوت. اشکو نکین  
 ایگان رئی، عور-یلی وایاض. 23 ایخف-ینو ا-س-گولغ. اوال ن-لحق اید ایگان  
 عیمی-نو، عور-را-د-یورئی. نکي ا-می-را-د-یکنو کرایکات افود، عیقر-یّی کرایکات  
 عیلس 24 ار-یتینی: «سیدی رئی واحدوت ا-غ-یلا لحق عولا لقووا.»  
 راد-د-سري-اشکین کولو غویلی-یّی-یکورهان، هاتنی کولو تکرار-تن. 25 عیما امود  
 ن-یسرائل، نکي رئی دا-یلان راد-اسن-فکغ لحق-نسن، د-نتنی راد-سري-فرحن.»

## 46

.....

<p>8 [بینی سیدی ربی:] «سوانکّما-د مایاد، کونی لّی-یجلان، تزکّام لعافل تکتیم-ت-ید،<sup>9</sup> تسوانکّم-د مایلی، عیجران غ-زمان. اشکو نکین ایگان ربی، عور-یّلی وایاض. نکین ایگان ربی، عور-یّلی زوند نکّی.<sup>10</sup> ار-مالاغ زغ-یسیزوور ما-را-ییلی غ-یسیکّرا. زیگّ زمان اد-ساوالغ ف-ما-را-یجر و تیکّیرا، ار-تینغ: «مایلی قصادغ نکّی، نتان ار-را-ییلی. مایلی نواغ، نتان ار-را-یجر و.»<sup>11</sup> ها-یّی غریغ-د عی-یکیدر زغ-وسغلاي ن-تافوکت، غرغ-د عی-ورکّاز زغ-تمازیرت یاگّوکن ایسکر ما-کّیس-قصادغ. هاتی نیغ-ت، رات-سکرغ. نواغ-ت رات-کّمّغ.</p>	<p>را-ن-سرغ انجم غ-صیون</p>
---	---------------------------------

.....

12 «سفلدات-یّی ایخفاون قورین لّی-ن-یاگّوکن ف-لحقّ.»<sup>13</sup> هاتی ساکّمورغ-د اسّ ن-لحقّ-ینو، عور-ن-باہرا-یاگّوکن. عور-را-ن-یماطل-وجنجم-ینو. را-ن-سرغ انجم غ-صیون، سبایینغ لماجد-ینو غ-یسرایل.»

.....

## 48

<p>12 [بینی سیدی ربی:] «سفلدات-یّی ای-ایت-یاعقوب د-ایت-یسرایل لّی-می-غریغ. نکین ات-یگان. نکین ایگان امزوارو شغ امگّارو.<sup>13</sup> افوس-ینو ایژوژن لّساس ن-واکال، افاسی-ینو ایفسرن عیگّنون. غاکود نا-یاسن-غریغ، بیڈن-د کولو عیتران غ-ومنید-ینو.<sup>14</sup> مونات-د کولوکن تسفلم. عیس-یلا غ-کراتون ما-ستین-یگان عیعلم ف-ماید عیجرّون؟ ربی سیدیتون ایسکرن غوالّی را-یسافو کولو ماد-قصادغ غ-ایت-باییل، ییلی-ن-وفوس-نس ف-ایت-کالدان.<sup>15</sup> نکین ایساوّلن غرغ-اس، اوغ-ت-ید. س-صّاحت را-یکّمّل ما-سرغ-قصادغ.<sup>16</sup> اکمورات-د سري، تسفلم</p>	<p>را-دی-توریم زغ-واکال ن-باییل</p>
---	---



ءى-واوال-اد. زغ-یسیزوور ءور-جی-ساولغ غ-تتلا، د-غاکود نا-ساوالغ، ها-یی زښځاغ اوال.»

یوزن-یی-د ریی سیدیتنغ غیلاد س-روح-نس. <sup>17</sup> ها ما-ینا سیدی ریی لی-کن-د-یفران، ایځ ریی امژلای ن-ایت-یسرایل: «نکین ایگان غوالی بدآ ٲیلان، ځغ ریی-نون. ار-اون-سَلماذغ ما-یون-یصلاحن، ار-اون-مالاغ اغاراس ما-غ-ا-تفتوم. <sup>18</sup> مرا ایس-تی-تیویم غ-لوصیسات-ینو، لوکون اینځی دارون لهنا زوند اسیف، ار-فلاون-زراین-ووستان ایساعدیین زوند تاضانکیوین ن-ومدا، <sup>19</sup> ٲیوری ایځ-وامود-نون زوند املال، ایځاتن تاروا-نون زوند تیتراتین-نس. ءور-سارد ایسم-نسن ار-ایی، والا ایتمحا داری.»

<sup>20</sup> فوغات-د زغ-بابیل، تحاروم زغ-ایت-کالدان، تالم اوال-نون ار-تبراحم س-لفرح، تسلکم اوال س-کولو دُونیت ار-تینیم: «ها سیدی ریی ایفوکا-د اخدام-نس یاعقوب.» <sup>21</sup> لیغ-اسن-یزوور غ-لخلا، ءور-تن-یودج اد-روفون. ایسوفغ-اسن-د امان زغ-وژرو، ایسبایقی اجاریف فتون-د زغ-کیس-وامان. <sup>22</sup> والاینی اینا سیدی ریی: «هان ءور-تلی سلامت ءى-ویلی اُخشین.»

## 49

1 سفلدات-یی ای-ایت-تامیو ن-یمدوان، تاویم-ت غ-واوال-ینو ای-ایت-تمیزار اگوکین. ایغرا-یی-د سیدی ریی غ-واخلیځ ن-ینا، ایژلی ایسم-ینو ءور-تا-لولغ. <sup>2</sup> ایسکر غ-یمی-نو توژالت ایمسیدن، ایسننال-یی س-ومالو ن-وفوس-نس. ایرار-یی زوند ایژسی ایفرسن، ایحضو-یی غ-وقراب-نس. <sup>3</sup> یینی-یی: «کیی ایگان اخدام-ینو ا-یسرایل، ار-کیک-یباین لماجد-ینو.» <sup>4</sup> ایما نکي رورغ-اس: «ها-یی نهاتافغ بلا لفايت. ځغ-ن تیقی-نو، ءور-قضیغ والو. ءور-سوځیرغ یات.» والاینی سیدی ریی اراد-یی-یزکا لحق. س-صاحت را-یی-یجازا ریی-نو.

را-یلکم-وجنجم ار  
تیمی ن-دُونیت

<sup>5</sup> غیلاد عیساول-ی-د سیدی رّبی. عیگا والی-ی-سیکرن غ-واحلیگ ن-ینّا اد-کُغ اخدم-نس، سکرغ سّلامت غ-کُراس د-ایت-یاعقوب، سّورِغ-د ایت-یسراییل س-دارس. هاتی عزّاغ غ-یژری ن-رّبی دا-یلان. عیسّدوس-ی-رّبی نو س-لقوّا-نس. <sup>6</sup> یینی-ی: «س-لحقّ تکّیت اخدم-ینو ف-ا-تسیّدت تیقبیلین ن-یاعقوب ف-یضارن-نسنت، سّوریت-د ما-ن-سول-یقمان غ-ایت-یسراییل. والینی عوگّار ن-مایان ا-را-تسکرت. را-ک-کُغ د-تیفاوت ع-کولو تمیزار، ف-ا-یلکم-وجنجم-ینو ارّمی ن-دّونیت.»

<sup>7</sup> ها ما-ینّا سیدی رّبی لّی-د-یفوگان ایت-یسراییل، عیگ رّبی-نون امثلائی. ها ما-ینّا ع-یان باهرا عیدولان، حکرن-ت ایت-تمیزار ن-دّونیت، عیورّی عیگ عیسمگ دار ویلی حکامنین: «را-ک-اکرن عیگلدان نکرن، را-ک-ژرن تاروا ن-یگلدان کنون ار اکال. اشکو رّبی دا-یلان، هاتی عیژگا اوال-نس. عیژلی-ک رّبی امثلائی ن-یسراییل.»

<sup>8</sup> ها ما-ینّا سیدی رّبی: «غ-وزمز ن-رّضا ا-راد-اک-جاویغ، راد-د-اشکین مدّن-ینو زغ-توگّاگ

غ-واسّ ن-وجنجم ا-را-ک-عاونغ. ها-یّی کابلغ-ک، ژلیغ-ک ا-تسکرت لعهد غ-کُری د-بنادم، ترارت اکال ع-ی-مدّن-ینو، تبضوت-اسن لورت غ-یکالّن خلانین. <sup>9</sup> را-تینیت ع-ایت-لحبس: «فوغات-د»، تینیت ع-ایت-تیلاس: «اشکات-د س-تیفاوت». راد-فردن غ-تاما ن-وغاراس، ار-تافان عیگلدان غ-یورار ن-لخلا. <sup>10</sup> عور-را-تن-یاغ لاژ عولا فاد. عور-را-تن-تصرو-ترغی والا توت-تن تافوکت. اشکو عیزوور-اسن غوالّی کیسن عیحنان، یاوی-تن س-تاما ن-یغیولا ن-وامان. <sup>11</sup> راد-کُغ اغاراس غ-کولو عیدرارن-ینو، سّاستواغ ابرید یوسعان ع-ی-مدّن-ینو. <sup>12</sup> ژرات-تن، راد-د-اشکین زغ-توگّاگ، کرا زغ-تسکیو لّی-یوالان اسمیض، کرا زغ-تسکیو ن-ومطار ن-تافوکت، کرا زغ-تامیو ن-واسیف ن-نیل.

<sup>13</sup> «تیریرات ا-یگنون، تفرحت ای-اکال. تالم اوال-نون ا-یدرارن، تلّم ع-ی-لغا. هاتی سیدی رّبی را-یسفجیح ف-مدّن-نس، عیحنو غ-وید باهرا رفوفین.

14 ٲیما صییون ار-سول-ٲینی: «سیدی رٲی عورت-ٲکیکی-ییوی. هاتی ٲتو-ٲی والی ٲیگان باب ن-ینو.» 15 والینی ٲیس-ٲٲضار-ٲمغارت ٲیسٲنگاین ا-ٲٲو ازان-نس؟ ٲیس-ور-ا-ٲٲٲو غ-واراو ن-واحلیک-نس؟ ٲیغ-اک-ٲی-ٲٲو ٲٲات، عور-را-کم-ٲٲو غ-نکی. 16 ها-ٲی نقشغ ٲسم-نم غ-ٲدیکال ن-یفاسن-ینو، ار-د-بدا-سویٲنگیمغ ٲیگودار-نم. 17 ژر، هاتی ار-دی-ٲحاراون ویلی را-کم-ینو، ار-رگن ویلی-کم-یخلو. 18 ال ال-نم ٲمادت، هاتی ار-د-کولو-ٲمونون اشکین-د سرم. ٲتا-یام رٲی دا-یلان، ٲیزکا-واوال-اد زوند ٲودرت-ینو: «را-ٲن-کولو-ٲلست زوند ٲقرت، ٲبکیست سرسن زوند ٲاسلیت.» 19 واخا ٲهلک-ٲمازیرت-نم، ٲسیگی-واکال-نم، خلوت-ٲمدینن-نم، هاتی راد-ٲمرن ارد نوکمون ٲیمزدغن-نسن. س-صاحت را-ن-زغ-ٲیم-ٲین غویلی-کم-شانین. 20 ها تاروا ن-ورفوفن-نم راد-ام-نین: «ژر، هاتی ٲنوکما-یاغ-ٲمازیرت-اد. فک-اغ غیلاد مانی یوسعان.» 21 راد-یلما-ٲینیت د-یخف-نم: «ما-ٲی-د-کولو-یورون تاروا-یاد؟ ٲکا-ٲین ٲخوا-ٲی-ٲکمی، لاح-ٲی ارّو، سمسرن-ٲی، ساگوئن-ٲی-ن. ٲیما غوید، ما-ٲن-د-یسٲنکرن؟ کیغ-ٲین واحدوی. مانی-د-کان غوید گوٲنین؟»

22 ها ما-ینا رٲی سیدیٲنغ دا-بدا-یلان: «ها راد-الغ افس-ینو ٲی-ایت-ٲمیزار ن-دوٲیت، سیلفغ-ن ٲی-یقبیلن اگوئنن. ٲٲی ار-اد-ام-د-یاسی تاروا-نم غ-گر ٲیفاسن-نسن، اوین-د ٲیستیم ف-یغراض-نسن. 23 ٲیگلدان ار-ایک ٲیمقاسان ٲی-تاروا-نم، د-ٲگلدین ار-ٲن-یسٲنگای. راد-ادرن ٲی-یخف-نسن ار-کنون س-واکال غ-ومنید-نم، ار-کم-باهرا-ٲوقارن. غاکودان ار-ٲیسانت ٲیزد نکین ا-یگان غوالی بدا ٲیلان، د-ور-سار-را-ینحاشام وانا-ن-کیکی-یرجان.»

## 50

1 ها ما-ینا سیدی رٲی: «ٲیس-ٲغالیم ٲیس-فریغ ٲی-مدن-ینو غمکلی ٲیفرّو-ورگاز ٲی-ٲمغارت-نس؟ مانزا

لیغ-ن-غریغ  
عور-ٲی-د-یجابوب یان

تا برات-نون ن-لفرا؟ ءیس-تغالْم ءیس-کن-زَنزِیغ ا-تکْم ءیسْمگان، غمکَلِی  
 ءیزَنزا-ورگاز تاروا-نس ءی-تسموکیْت؟ والایْی ف-سَییت ن-دَنوب-نون  
 ا-ف-ودجیغ ویباض ا-کن-امژن اوین-کن. تَیأتایْم ف-سَییت ن-لخشانات-نون.  
 2 ماد-دارون-یلان؟ لَیغ-ن-وشکیغ ءور-ن-وفیغ یان. لَیغ-ن-غریغ ءور-ی-د-یجاوب  
 یان. ءینیات-ی، ءیس-یکزول-وفوس-ینو ایلَیغ ءور-یژضار ا-کن-یفوگُو؟  
 ءیس-ضعفغ ایلَیغ ءور-ژضارغ ا-کن-جَنجمغ؟ هاتی ءومرغ امداس-یقور، رارغ  
 اسیف ءیک لبور، د-یسلمان بلا امان دا-تچون، مَتْن س-یریفی. 3 هاتی دا-دالغ  
 ءیکنوان س-تیلّاس، سَلْسغ-اسن لخیش ءیضلان.»

سیدی رَبّی ءیرژم  
 ءیمزگان-ینو

- 4 ءیفکا-ی-د سیدی رَبّی-نو ءیلس ن-یان ءیتلمادن،  
 ف-اد-یسنانغ مان ءیوالیون س-راد-سَدوسغ وانا ءیرمین.  
 اس ف-واس ار-ی-د-یسفّاق زیكّ زیكّ،  
 اد-سفلدغ ءی-ما-ی-د-یسلماد.
- 5 سیدی رَبّی-نو ءیرژم ءیمزگان-ینو.  
 ءورت-ءصیغ ءولا کَلَبغ تیغوردین.
- 6 ها-ی-کیغ ن-تاداوت-ینو ءی-ویلی-ی-یکاتن،  
 کُغ-ن-ءیمودال ءی-ویلی-ی-یبجَرَن تامارت.  
 ءور-دیلع ءودم-ینو ف-ویلی-ی-یرگْمَن ار-د-فلا-سوفوسن.
- 7 سیدی رَبّی دا-یلان ا-یکان امعوان-ینو، ءور-جی-نحاشامغ.  
 زُکْغ ءودم-ینو زوند اژرو ءیقورن. سَنغ ءیس-ور-راد-نحاشامغ.
- 8 هاتی ءیلا دیدی والی-ی-یسبران.  
 وانا ءیران ا-دیدي-یژی، ءینیات-اس ا-دیدي-یمناکّار ءودم س-وودم.  
 د-وانا سري یاشتگان، ءینیات-اس ا-د-ینکر ءبصرض-ی.

9 ها سیدی رېي دا-یلان، نتان ا-پي-یتعاون.  
 مانوا ټیژضاران ا-فلا-یزکا اصراض-نس؟  
 هاتني راد-کولو-بالان زوند اقبشاب، تش-تن تونیا.

## 51

1 [يني سیدی رېي:] «سفلدايت-يې ا-ويلي ايسیگیلن  
 س-لحق، ا-ويلي ايسیگیلن س-رېي دا-یلان. ټیغ-اون:  
 «اکات-ن س-وجاریف لي-زغ-دي-ټیاوټایم، تاکم-ن  
 س-لمعدن لي-زغ-ټیاوسکارم. 2 تاکم-ن س-بیراهیم باباتون ټولا ساراه  
 لي-کن-یورون.» لیغ غریغ ټی-بیراهیم، هاتي ټیگا واحدوت. بارکغ ټیس،  
 سیگاتغ-اس. 3 اشکو رېي دا-یلان را-یسفجیح ف-ایت-صییون، ټیسفرح  
 ټیمزدغن ن-یخروټا-یان، ټیرار ټیکال-نسن خوانین اد-ټکن زوند اکال ن-ټعادان،  
 ټیرار لبور ا-یرواس تالعرصت ن-رېي دا-یلان. غین ا-غ-راد-فرحن مدن فجیحجن،  
 الن اوال-نسن ار-تشکارن ار-ټیریرن.

تیفاوت  
 ټی-ایت-ټمیزار  
 ن-ټونیت

4 «سفلدايت-يې ا-مدن-ینو، تاویم-ت ټیگی ا-ای-اقبیل-ینو. اشکو  
 را-ن-ټیغ-ولمود زغ-داري، ټغ لحد-ینو د-تیفاوت ټی-ایت-ټمیزار ن-ټونیت.  
 5 یان کرا را-تن-فوکوغ، یان ټیمیک را-تن-جنجغ، مدیغ-ن ټیفاسن-ینو  
 اد-حکامغ ف-ایت-ټمیزار ن-ټونیت. هاتي ار-د-ټیگی-ترجون ایت-ټسگیو  
 ن-یمدوان اگوکنین، قلن سري اد-اسن-ین-مدیغ افس. 6 الایت الن-نون  
 س-ټیگنون، ټمنادم ټولا س-واکال. هان ټیگنون را-تن-لاح زوند اوو،  
 ټیرشو-واکال زوند ټیملسیت، متن ټیمزدغن-نس زوند ټیزان. ټیما کوټي  
 را-کن-فوکوغ س-وفوکو ټیدومن، جنجغ-کن س-وجنجم ټور-سار-ټیمین.

7 «سفلدايت ا-ويلي ايسن ما-یگان لحد، ا-ويلي-مي-ټییارا-ولمود-ینو  
 ف-وولاون-نسن. اد-ور-ټیکساسم ټیرگام ن-مدن، ټولا دا-کن-ټیویدنت

تعلات-نسن. <sup>8</sup> اشکو را-تن-تش-تووکا زوند عیبدان، تش-تن تونیا زوند تاضوت. عیما کوئی را-کن-فوکووغ س-وفوکو عیدومن، جججمع-کن س-وجنجم لی-راد-بدا-ییلی-ئی-کولو تاسوتین.»

<sup>9</sup> نکر-د غیلاد-اسیدی ربی، تنکرت-اترارت لقوا-ئی-وفوس-نک، غمکلی تنکرت-غ-زمان دار تاسوتین لی-زرینین. عیس-ورد کیین ا-یرزان «راحاب»، تفنوت لهیشت-ان عیمقورن؟ <sup>10</sup> عیس-ورد کیی ا-یزوان امان درانین، تسکرت-غ-واماس ن-ومدا اغاراس ما-غ-ا-زراین مدن لی-دی-تفوکیت؟ <sup>11</sup> هاتی راد-د-ورین ویلی-د-یفراسیدی ربی، اشکین-د-س-صیون ار-تیرین. راد-اسن-ییلی لفرح عور-سار-یتمین. عیساعدین د-یمبارکین ا-راد-کن، ترول-زغ-کیسن-تندرا عولا تاخوضی.

<sup>12</sup> [ینی سیدی ربی:] «نکین ایاد، کئغ والی-کن-یسهنون. ما-کن-یاغن ایلیغ ا-تیکساضم مدن لی-یتمتاتن عولا بنادم دا-یزراین زوند توکا، <sup>13</sup> تتوم ربی سیدیتون لی-کن-یخلقن، عیفسر عیکنوان عیزوکر لساس ن-واکال، ار-ترکیکسیم س-تکساض اس کولوت زغ-لغاضاب ن-والی فلاون عیتعدان ییری ا-کن-یهلک؟ ما-یگا اک نتان عولا لغاضاب-نس؟ <sup>14</sup> عیمیک س-دی-تیافوساین ویلی عیتیماژن. عور-راد-متن عولا کوزن س-ومضال عولا راد-اسن-لاح اغروم. <sup>15</sup> اشکو نکین ا-یگان والی بدا عیلان، کئغ ربی-نون. کئغ والی عیسدووین امدا ایلیغ ا-ندرنت تاضانکیوین-نس. عیسم-ینو-یگا «واد بدا عیلان»، کئغ ربی ن-لملایکا. <sup>16</sup> ها-یی کئغ-ن عیوالیون-ینو-غ-یمی-نک، ستالغ-ک س-ومالو ن-وفوس-ینو. ها-یی زبغ-ن عیکنوان غ-یلی-اسن-یگان، زوکرغ کولو لساس ن-واکال، عینیغ-ئی-ابت-صیون: «کوئی ا-یگان مدن-ینو.»»

.....

## 52

را-کن-د-فروغ بلا

اقارید

1 نکر-د-غیلاد ا-صییون، تنکرت-د-اترارت لقوآ  
 عی-وفوس-نم، تلست تیملسا-نم شوانین ا-وروشالیم  
 تامدینت تامژلایت. اشکو اور-سول-را-سرم-کشمن ویلی حرمینن ءولا ویلی  
 ندسنین. 2 سوس عیخف-نم زغ-وگدرور، تغلیت تکاورت ا-وروشالیم، تفسیت  
 عیزاکارن زغ-ومگرض-نم ا-یلّیس ن-صییون لّی-یلان غ-یسکراف. 3 اشکو ها  
 ما-ینا سیدی ربّی: «تنزام بلا اتیگ، را-کن-د-فروغ بلا اقرارید.»

4 ها ما-ینا ربّی سیدیتنغ: «غ-یسیزورور سکرن مدّن-ینو ف-اد-هوّدن س-میسر  
 کاورن گیس، تعدّان عیلما فلاسن ایت-اشور. 5 عیما غیلاد ما-یکّا غاید  
 عیجران؟» یینی سیدی ربّی: «هان کسن مدّن-ینو اوین-تن بلا اتیگ.  
 ار-کیسن-تطنازن ویلی فلاسن عیحکامن، ار-تحکارن عیسم-ینو اس کولوت.  
 6 ف-مایان ا-ف-راد-اون-ینیغ، مدّن-ینو راد-یسنا عیسم-ینو. غاسان اراد-یسنا  
 عیزد نکي ا-ت-ینان اور-تا-یجری. س-صاحت ها نکي دیدون.»

7 منشک ا-س-تفولکی-توادا ن-والّی-د-یفتان ف-یدرارن، یاسی-د-لخبار  
 عیقولکین، ار-یتبرّاح ف-سلامت، یای-د-اول عیسنهان، ار-یتبرّاح ف-وجنجم،  
 ار-یتینی عی-صییون: «ربّی-نم ا-یحکامن.» 8 سفلد عی-ینگابالن-نم، ءولن  
 اول-نسن س-لفرح ار-کولو-تیریرن، اشکو ژرانت-والن-نسن سیدی ربّی عیورّی-د  
 س-صییون. 9 مونات-د-ای-ایت-یخروبا ن-وروشالیم ار-تیریرم، اشکو سیدی ربّی  
 عیسنهان مدّن-نس، هاتی عیفر ا-وروشالیم. 10 عیمدی-د سیدی ربّی افس-نس  
 امژلاي غ-یژری ن-کولو ایت-تمیزار. هان کولو عیمزدغن ن-دُونیت راد-تمندان  
 اجنجم ن-ربّی-نغ.

11 فوغات، فوغات کوئی زغ-غین، د-اد-ور-تکرم عی-کرا عیندسن. فوغات  
 زغ-واماس [ن-بابیل]، ا-ویلی عیتاسین عیروکوتن ن-ربّی، تسغوسم عیخفاون-نون.

12 عورد س-تیزلا ا-س-را-تفوغم، عولا س-ترولا ا-س-راد-دي-تاشکیم. اشکو راد-اون-یزور سیدی ربی، ایگرو-اون ربی ن-ایت-یسرایل.

ارفوفن ن-وخدام  
ن-ربی

13 [بینی سیدی ربی:]

«های-اخدام-ینو را-یحارش.

را-یغلی یتیلال یاتوی باهرا.

15-14 غونشک لی-زغ-کیس-ژمان مدن گوتین،

غونشکان ا-س-را-کیس-تعجabin ایت-تمیزار گوتین.

اشکو یتیاکاس ایلیغ عور-سول-یرواس ارتاز،

عور-سول-تبان صورت-نس زوند تین بنادم.

هان ایگلدان راد-قن یمي-نسن ف-سیت-نس،

اشکو یمان-اسن-د کرا عور-جی-اسن-ت-یتی یان،

یسنان کرا لی-می-ور-جی-سفلدن ار غیلا د.»

## 53

1 ما-یومنّ ماید-می-دارنغ-سفلدن؟

ما-می-د-بیان-وفوس ن-سیدی ربی؟

2 هاتی ارد-د-یاقلای غ-ومنید-نس زوند لخلف یمژین،

زوند ازور لی-د-یمغین غ-واکال یروفان.

عور-د-کیس-بیاین-وفولکی عولا لهیت ما-کیس-نتمناد،

عور-یشوی یم-یژری ا-ت-نتیری.

3 نحکرت-نگر سرس، ایگ بو-تکوضی یمیمور تاکرایت.

ایگ سرنغ واد-ف-ا-سگراوالن مدن عودماون-نسن.

یتیاوحکار، عور-دارنغ-یگی یات.



تکوز-د فلاس  
لعقوبیت لئی-اغ-یکان

- 4 س-صاحت یوسی نتان تیکرائین-نغ، یال تیکوَضیوین-نغ.  
نغال عیس-یکان یان ف-یلا لحوکم، یوت-ت ربی عیسرفوفن-ت.
- 5 والایئی هاتی دَنوب-نغ ا-ف-یتیاکاس،  
د-لخشانات-نغ ا-ف-یتیاوبرای.  
تکوز-د فلاس لعقوبیت لئی-اغ-یسکرن سلامت.  
س-واکاسن-نس ا-س-نجی.
- 6 ها نکئی زوند عوئی اد-کولو-نجلا، کود یان د-یلی ایرا.  
هان سیدی ربی عیسرس-د فلاس لعقوبیت لئی-اغ-یکان.
- 7 ضلمن-ت سرفوفن-ت، د-نتا عور-یرژیم عیمی-نس.  
زوند القاغ لئی-لدین اد-اس-غرضن،  
زوند اهروي لئی-یفسان غ-ومنید ن-ویلی-ت-یتلاسن،  
عور-یرژیم عیمی-نس.
- 8 حکامن فلاس س-لباضل اوین-ت.  
ما-را-یادَر تاروا-نس؟  
تحوذ-ایاس تودرت ن-دُونیت-اد.  
ف-سبیت ن-لعیوب ن-مدن-ینو ا-ف-یتوت.
- 9 سکرن-اس امضال غ-کُر مدن اُخشنین،  
عیمون د-بو-وایدا لیغ عیموت.  
عیما نتا عور-جی-یسیاکاس یان،  
عولا کانت-تکرکاس عیمی-نس.

را-يژر تاروا-نس،  
 ٺيگاتن-ووسٺان-نس

- 10 سيدي ربي ا-يقصادن ا-ت-ييري، د-نتان ا-ت-يسوسن.  
 والايي ليغ عيفكا عيخف-نس ا-يخلص ف-دٺوب،  
 را-يژر تاروا-نس، ٺيگاتن-ووسٺان-نس،  
 عيڪمل مايي گيس عيقصاد ربي دا-يلان.  
 11 را-يژر صابت ن-تمارا ن-وول-نس عيقنعا.

[يني سيدي ربي:]

«اخذام-ينو لي-س-رضيغ،

س-تواسٺنا-نس ا-س-را-يرار مدن گوتنين اد-فلاس-رضوغ،  
 ياسي لعقويت-نسن.

12 را-ت-ٺليغ ا-يحڪام، ا-ياطو تيميخار-نس ا-ي-ڪيگان.

اشڪو عيفكا ڪولو ماد-دارس ار لموت،

ايبيد د-ويلي فوغنين زغ-واوال-ينو.

ياسي دٺوب ن-مدن گوتنين،

ا-ربي-يتضالاب اد-صامحغ ا-ي-ويلي فوغنين زغ-واوال.»

## 54

1 «اسي امارڻ ن-لفرح، ا-تالي عور-جي-يورون.

ال اوال-نم ا-ر-ٺيرت، ا-تالي عور-جي-يڪي-ونگاڙ.

اشڪو تامغارت ايتياوفالن، راد-اتين تاروا-نس وين تالي ايتاهلن.»

سيدي ربي ا-ت-ينان.

2 «سوسوع تيسگيو ن-وخيام-نم، تفسرت اسدول ن-تزدغت-نم،

3 تزیغزیفت عیزاکارن، تزکات تیگوسین.  
اشکو را-تزایادت س-وفاسی عولا اژلماض،  
طافنت تاسوتین-نم تیمیزار ن-دُونیت،  
عمرن تاروا-نم تیمدینین خلانین.

4 «اد-ور-تیکساضت، اشکو عور-را-کم-یسحشم یان.  
اد-ور-توگڈت، اشکو عور-سول-را-تدولوت.  
را-تتوت عیسگاسن ن-لعار لئی-فلام-یزرین غ-مژی-نم،  
والا تکنیت-د عوسنان لئی-غ-اتینین مدن عیس-تکیت تاهجالت.  
5 اشکو غوالی-کم-یخلقن، نتان ایگان ارگاز-نم،  
عیسم-نس عیگا «سیدی ربی ن-لملایکا».  
غوالی-کم-د-یفران عیگا امزلاي ن-یسرایل،  
د-نتان ا-بحکامن دُونیت کولوت.»

## 55

غرایت سرس  
ماحد-د-سرون-پاکمور

1 [ینی سیدی ربی:]

«اشکات-د ا-کولو ویلی یاغ عیریفی، اشکات-د س-دار-وامان،  
یاشک-ید عولا وانا عور-دار اقراید، یاشک-ید ا-یسغ عیش.  
اشکات-د تسغم اکفای د-وامان ن-واضیل بلا عیقاریدن والا اتیگ.  
2 ماخ ا-تاگام عیقاریدن-نون ف-ما-ور-یگین اغروم،  
ار-تنهاتافم ف-ما-ور-یشباعن؟  
سفلدات-ئی. سفلدات تشم ما-یفولکین،  
س-یفرح-وول-نون س-ومشو عیمین.

- 3 رڙمات ۽ یمزگان-نون تاشکیم-د سري .  
 سفلدات-ٽي باش ا-توري روح-نون تدر .  
 راد-دیدون-سکرغ لعهد یدومن  
 س-تایري-نو ۽یزگان ٿي-س-قاولغ ۽ي-داود .
- 4 غمکلي-ت-کيغ د-ينيگي ۽ي-ايت-تميزار ،  
 د-يخف د-ونمغور ۽ي-يقيلن ن-دونيت .
- 5 س-صاحت را-ن-تاقرام ۽ي-ايت-تميزار ٿي-ور-تسينم ،  
 ازلن-د دارون ۽يقيلن ٿي-ور-کن-يسين ،  
 اشکو ۽بان-د کيون لمامجد ن-رٽي سيديتون دا-بدا-يلائن ،  
 ۽يگ امزلاي ن-يسرايل .»
- 6 سيگلات سيدي رٽي ماحد ۽يلا غ-کراتون ،  
 تغرم سرس ماحد-د-سرون-ياکمور .
- 7 وانا يخنش ، ۽يلا فلاس ا-ينگارا د-وغاراس-نس ،  
 ۽ولا بو-لباضل ا-بيدل ۽يسوينگيمن-نس .  
 ۽يخصا-تن اد-کراولن س-سيدي رٽي باش ا-تن-يرحم ،  
 ۽ورين-د س-رٽي-نغ ، اشکو يوجاد اد-اسن-يصامح ف-کولو غايلي سکرن .
- 8 ۽ينا سيدي رٽي :  
 «۽ور-ا-سوينگيمغ غمکلي تسوينگيم ،  
 ۽ولا دا-سکارغ غمکلي تسکارم .
- 9 اشکو غونشک ٿي-اتووين ۽يگنون ف-واکال  
 ا-س-اتووين ۽يسکين-ينو ف-وينون ،  
 اتووين ۽ولا ۽يسوينگيمن-ينو ف-وينون .
- 10 غمکلي-د-يتگوز-ونزار د-ودفل ، ۽ور-سول-ا-تورين س-يگنون ،

- والاینی ار-سوان اکال ارد عیسمغی، یوت س-وجدیگ،  
 عیفک امود عی-ومکراز عولا اغروم ن-ومشوو،  
 11 غمکان ایگئا-واوال لی-ن-یفوغن زغ-یمی-نو.  
 عور-را-د-سری-یورپی بلا لفایت، والاینی رایسکر مایلی قصادغ،  
 عیقضو لغاراد لی-س-ت-ین-وزنغ.  
 12 اشکو را-تفوغم س-لفرح، زوورغ-اون س-سلامت.  
 عیدرارن د-یورار غ-ومنید-نون راد-الن اوال-نسن ار-تیرین.  
 عولا عیصغارن ن-لخلا راد-الن عیفاسن-نسن ار-گاتن رشن.  
 13 عیلغ لآن عیسنان، را-د-گیس-تمغی تاید،  
 عولا عیلغ تلا-تسکرا، را-د-گیس-یمغی ریجان.  
 غین ا-غ-را-یتمجّد عیسم ن-«رپی دا-بدا-یلان»،  
 عیگ تاماتارت عیدومن لی-ور-را-سار-یفنو.»  
 .....

## 57

- اغاراس ن-سلامت 14 را-یتیاونا: «سّمونوات، سّمونوات اکال، تجّو جادم  
 اغاراس، تسیتیم کولو ما-یگان عیفکش غ-ومنید ن-مدن-ینو.» 15 اشکو ها ما-ینا  
 رپی دا-یتیلان عیگ اما تو، ییلی غ-مانی عیزگان عیدوم، عیتیاوژلای عیسم-نس  
 زغ-کولو ما-یخشن: «ها-پی لیغ نکي غ-مانی عیتیاوژلای غ-تاتوویت، عیلغ عولا  
 د-وانا می عیتیاکاس-وول عیسحسا عیس-ور-یکي یات، باش اد-سدوسغ والی  
 می-یتیاکاس-وول، زعامغ روح ن-والی عیسحسان عیس-ور-یکي یات. 16 اشکو  
 عور-راد-قاماغ ار-بدا-تزیغ، عولا دا-تغضایغ کولو ماید عیفتان، اور-تغاشا روح-نون  
 غ-ومنید-ینو، عولا تغاشا تونفوست ن-تودرت لی-کیون-کیغ.  
 17 «هان ضولم لی-س-ا-سرباحن عیخف-نسن ا-پی-ست-یسطیرن باهرا.  
 غضبغ فلاسن، عوتغ-تن، سننلغ فلاسن عودم-ینو. هانتی سول تابعان تیجلی

ن-وولاون-نسن،<sup>18</sup> ژریغ-تن منشک اد-هرشن. والایتي را-تن-جوجیغ، اویغ-تن-د-س-وغاراس-ینو، رارغ-اسن-د-راحت، کُغ-تن غ-لهنا، کُغ عولا لحمد غ-یمی-ن-ویلي یالان.

<sup>19</sup> «سلاامت، سلاامت ا-را-ییلی عی-ویلي-ن-اکوکنین عولا ویلي-د-اکمورنین. عینا-ت ربی دا-بدا-یلان. را-تن-کولو-جوجیغ.<sup>20</sup> عیما ویلي اُخشیین، کُان تننی زوند امدا بدا عیتموسون، عور-یژصار-یهنو. تاضانکیوبین-نس اد-یتلوحن تارکوت عولا تالاغت.<sup>21</sup> هان عور-تلي سلاامت عی-ویلي اُخشیین.» ربی-نو ات-یتان.

## 58

1 [ینی سیدی ربی:] «الایت اوال-نون س-جهد، تبرحم عوژوم لی-س-یرضا سیدی ربی

زوند نفاار، تینیم عی-مدن-ینو ف-غایلي سکرن یُخشن، تَریم ایت-یاعقوب ف-لعیوب-نسن.<sup>2</sup> هاتی کرایکات اس ار-بی-دی-تزالان، ار-تدعون عیس-فرحن س-وغاراس-ینو، زوند عیغ-کُان اقییل عیسکارن افولکی، زوند عیغ-ور-جی-فیلن المود ن-ربی-نسن. هاتی ار-زغ-کِیگی-تضالابن اد-زکُاغ لحو، عیعب-تن ان-تاکمورن س-ربی-نسن. ار-تینین:<sup>3</sup> «ماخ ایلیغ ناژوم عور-ت-کینغ-تیویت، نسدولو عیخفاون-نغ عور-د-کینغ-تکلبت؟» هان اس ن-ووژوم-نون ار-ترضوم غیر عیخفاون-نون، ار-تضلام عیخدا-من-نون.<sup>4</sup> ار-تاژوم ف-ا-تَریم تماغم، ار-تکاتم عی-نگراتون س-وگیم ن-لباضل. وان عوژوم-ان تسکارم غ-ووسان-اد، عور-اک-را-یسلکم اوال-نون س-یکنا.<sup>5</sup> عیزد وان عوژوم-ان اد-ریغ؟ عیس-را-بی-یعب-واس-ان غ-ا-یسدولو بنادم عیخف-نس؟ عیس-ریغ-ایادر یان عی-وگایو-نس زوند اژمای، عیکن ف-لخیش د-یعد؟ عیس-تعالم عیزد غمکان ا-یکنا «عوژوم» عولا «اس عیرضان ربی»؟

6 «عوژوم لی-س-رضیغ نکي، غمکاد ا-یکنا. ا-تفسیم تیموکرسیین ن-تعدییت، ترژم عیزاکارن ن-ضولم، تفوگوم ویلي-ف-یضر لباضل، تسیتیم عیسکراف لی-یلان ف-مدن.<sup>7</sup> بضو اغروم-نک د-وانا عینغا لاژ، تشکشت عیملاض ن-تسوکت

س-تکمی-نک، تفکت عی-وانا یاغ-وسمیض ما-یلستا. اد-ور-تسنتالت عیخف-نک  
ف-ایتماک. <sup>8</sup> د-غمکان اس-را-تیسفیو تیفاوت-نک زوند انقاش ن-تافوکت،  
تنکر-د گیک تودرت ن-لجدید. افولکی-نک ا-راد-اک-یزوور، عیگرو-اک لماجد  
ن-رئی سیدیک. <sup>9</sup> را-ن-تغرت س-رئی سیدیک، جاوبغ-اک. تگت-ن سري  
تاغوویت، را-یک-د-رارغ: «ها نکي».

«عیغ-تکیست زغ-دارون تاعدییت عولا طبطُّ یُخشنَّ عولا توگنا ن-تکرکاس،  
<sup>10</sup> عیغ-اتاگات عیخف-نک ف-ویلی یاغ لاژ ار-تشباعت عول ن-یمزلاض،  
هان تیفاوت-نک را-تیسفیو غ-تیلّاس، عیورئی دارک عیض عیگ زوند ازال.  
<sup>11</sup> را-ک-بدا-یکوود رئی سیدیک، ار-شباعغ عول-نک س-ما-یفولکین، ار-سدوسغ  
عیخضان-نک. را-تگت زوند عورتی عیشبعن امان، تگت زوند لعین  
زغ-بدا-فتان-وامان.»

.....

## 59

لهالاک ن-ایت-لعار <sup>1</sup> ژرایت هان عور-یکزول-وفوس ن-سیدی رئی ایلیغ  
عور-یژضار ا-یجّنجم. د-ور-یژای-ومژوغ-نس ایلیغ عور-یژضار ا-یسفلد. <sup>2</sup> والاینی  
عیسکیرن-نون اُخشنین ا-کن-یسنگاران د-رئی-نون. لعیوب-نون ا-ن-فلاون-یسنتالن  
عودم-نس ایلیغ عور-ایون-یسفلد.

<sup>3</sup> اشکو هان عیفاسن-نون ندسن س-یدامن، د-یضوضان-نون س-لخشانن.  
عیماون-نون ار-سوفوغن عیباضان، د-السیون-نون ار-سفوروگن س-لباضل.  
<sup>4</sup> عور-ییلی یان یاگان توگنا ن-صاحت، والا عیلا یان عیصراضن س-ما-یغزان.  
ار-بئون ف-توملا عیخوان، ار-تعاودن س-تکرکاس. هاتنی ار-رئون س-لحیلت،  
ار-تارون خزییت. <sup>5</sup> ار-سکارن تیگلای ن-بو-سگا، د-وانا-تنت-یصرطن،  
هاتی عیشنا لموت. د-تانا گیسنت عیباضارن، را-د-زغ-گیس-یفوغ-ولگماض.  
ار-ژطان شبکت ن-رتیلا، <sup>6</sup> والاینی اصطا-نسن عور-یصلاح عی-مالستا.

صناعت-نسن عور-ا-تدال لعار-نسن. تاووری-نسن عور-تکھی ابلا تیلائی اُخستین. ار-ن-مدین عیفاستن-نسن اد-سیاکاسن مدن. 7 ژون عیضارن-نسن غ-ایتا یُخشن، ار-تارالان اد-فین عیدامن ن-وول عیصفان. عور-ا-سوینگیمن ابلا غ-ما-یعین. ار-فتون غ-عیغراسن ن-ضُرورت عولا لهالاک. 8 عیما اغاراس ن-سلامت عور-ت-اک-سین، د-تغاراسین ن-لحق عور-جی-تنت-کین. سکرن عی-یخف-نسن عیغراسن لوئینین. وانا کیسن عیفتون، عور-سار-یونی سلامت.

.....

## 60

تیلاس عولا تیفاوت

1 نکر تیسفیوت [ا-وروشالیم]، ها تیفاوت-نم توشکا-د،

عیغلی-د فلام لماجد ن-سیدی ریی.

2 هان تیلاس دلنت اکال، عیمدلا لاسنین دلن عیقیلن ن-دُونیت،

عیما کیمی راد-فلام-تغلی تیفاوت ن-ریی دا-یلان،

عیبان-د کیم لماجد-نس.

3 راد-د-اشکین ایت-تمیزار س-تیفاوت-نم،

مون-د-عیگلدان س-ونقاش ن-لماجد-نم.

4 الّ الن-نم تمنادت س-کرایکات تاسکا.

ها تاروا-نم مون-د-کولو زغ-توگوکت،

د-یستیم، عوسین-تنت-د-ف-تسکیو.

5 را-تن-تُرت تعجبت باهرا،

ار-یکات-وول-نم س-لفرح.

هاتی سلّیعت ن-یمدوان اگوکین راد-د-کیم-تفی،

د-تمیخار ن-تمیزار ن-دُونیت راد-د-سرم-اشکینت.

6 توکت ن-یرعمان را-تعمّر اکال-نم.



ءیکابارن ن-میدیان د-عیفا راد-د-مون د-وین سابا،  
 اسین-د عورغ د-لبخور،  
 ار-کولۆ-تیراحن س-لخبار عیفولکین  
 ار-تمجّادن سیدی ربّی .

.....

18 [یینی سیدی ربّی:]

ءیکودار ن-وجنجم  
 د-یماون ن-تولغا

«عور-سول-را-تسفلیدت ف-کرا ن-لباضل غ-واکال-نم،  
 ءولا کرا ءیتیاکاسن ءولا کرا ءیتهلکن غ-کُر ءیوتّا-نم.  
 را-تگت ءیسم ءی-یکودار-نم «اجنجم»،  
 تگت ءی-یماون-نم «تولغا».

19 تافوکت ءور-سول-را-تگ تیفافوت-نم ازال،  
 ءولا دا-تیریت ایور اد-ام-یسوفو د-ییض.

اشکو سیدی ربّی ار-ایگ تیفافوت-نم ءیدومن،  
 ءیفاو کیم لماجد ن-ربّی-نم.

20 ءور-سول-را-دارم-تاکي تافوکت،  
 ءولا دان-فلام-یطار-واپور،

اشکو سیدی ربّی ار-ایگ تیفافوت-نم ءیدومن،  
 تمّان دارم ءوسّان ن-یمطّاون.

21 وید صلاحینن ا-راد-کولۆ-کُن مدّن-نم،  
 ءورتن اکال کولۆ مايد ءیفتان.

کّان اصطّا لّی-زّیغ، سکرغ-تن س-یفاسن-ینو  
 ف-ا-د-کّیسن-سّابینغ لماجد-ینو.

22 وّالی کّیسن ءیدروسن ا-را-یگ تاسوت ءیکوتن،

د-والی کولو یمڑین ا-را-یگ اقبیل یمقورن .  
 نکین ا-یکان والی ےیلان،  
 را-ت-سکرغ غ-وزمز-نس، عور-را-ن-یماطل .»

## 61

تابرّاحت ن-لخبار  
 ےیفولکین

- 1 هاتي ےیلا فلا رّوح ن-سیدی ربّي دا-بدا-یلان،  
 اشکو ےیثلی-بّي سیدی ربّي اد-تبرّاحغ ےی-یمثلاض س-لخبار ےیفولکین،  
 یازن-بّي-د اد-سمونغ تیگاس ن-ویلي مي-بّي-وول،  
 ےینغ ےی-ویلي تیماژنین: «هاتي تیاورژام»،  
 علمغ ویلي لّانین غ-یسکراف: «هاتي تیاوفسایم»،  
 2 ےینغ-اسن: «ےیلکم-د-وزمز ا-د-بیان رّضا ن-سیدی ربّي ف-مدن-نس،  
 ےیرار ےی-ینواشن-نس ماد-اسن-یکان.»  
 یازن-بّي-د اد-سّهتوغ کولو ویلي تاغ-تکوضي،  
 3 سّلكمغ ےی-ویلي الّانین غ-صییون تّاج ن-وفولکي غ-ودغار ن-یغد،  
 رّغورغ ایت-یمطّاون س-زیت ن-لفرح،  
 سّلسغ ےی-ویلي مي تّغاشا رّوح-نسن «تیملسیت ن-شوکر»،  
 ارد ا-فلاسن-تینین مدّن: «اصغار ن-لحقّ لّي-یژا سیدی ربّي  
 ف-ا-د-گیس-بیان لماجد-نس.»

- 4 راد-بنون ےیخروبا ن-زمان،  
 سّغلین ےیگودار ضرنین،  
 صلاحن تیمدنین تیاوهلاکنین،  
 سنّگادان کولو ماد-خلانت تاسوتین لّي-زرنین.  
 5 ےیغریبن ا-راد-اون-یکسا ےولّي-نون،

- 6 ٺیرٲٲین ا-راد-اون-یکرز ٺیگران-نون ار-فرن اضیل-نون .  
 ٺیما کوئی را-تکم <ٺیماکمون ن-سیدی ربی> ،  
 ار-اون-ٲینین <ٺیخدامن ن-ربی-نغ> .  
 را-تشتام زغ-تمیخار ن-تمیزار ن-دوٲیت ،  
 ار-تفجیح س-لماجد لی-دارسن-یلان .  
 7 هاتی تزری-تدالیت-نم ، ییلی-ام لخیر ف-سنات-توال .  
 زرین-ووستان لی-غ-ا-تنحاشام ، تفرح س-ماد-اون-یلان .  
 س-صاحت راد-طافن لخیر ف-سنات-توال غ-واکال-نسن ،  
 ییلی-اسن لفرح ٺیدومن .

- 8 <اشکو نکئی ربی سیدیتون ، کھیغ واد ٺیران لحق> .  
 ٺور-حمیلغ لباضل ٺولا تامخارت .  
 س-لحنانت ٺیزگان اس-را-تن-بارکغ ،  
 فکغ-اسن لعهد لی-ور-سار-را-یتمو .  
 9 تاروا ن-تاروا-نسن ، را-ییمغور ٺیس-نسن غ-دار-تمیزار ن-دوٲیت ،  
 ٺیتیاوستان-ولا-وامود-نسن غ-کر ٺیقیلن اکوکنین .  
 کوکو وانا-تن-یزران را-فلاسن-یاگا توگا ،  
 ار-ٲٲینی: <غوید ، ٺیبارک کھسن ربی دا-یلان .> <

- 10 ها-ٲی فرح باهرا س-سیدی ربی ،  
 ٺیعمّر-وول-ینو س-لفرح ن-ربی-نو .  
 هاتی ٺیسلسا-ٲی تیملسیت ن-وجنجم ،  
 ٺیدل-ٲی س-وسلهام ن-وفولکی-نس ،  
 زوند اسلی ٺیگان تاج ن-لهییت ف-وکھایو-نس ،  
 د-زوند تاسلیت ٺیسفولکین ٺیخف-نس س-تغاوسیوین ن-نقرت .

11 اشکو غمکلی-د-یسْمغاي-واکال توڭا،  
 عیسْمغاي-د-عولا عیگر مایلی ځیس عیتیاو کرازن،  
 غمکان ا-س-را-د-یسْمغاي ربی سیدیتنغ  
 لحدّ عولا لحد غ-یژري ن-کولو تيميزار.

.....

## 63

7 راد-ساولغ ف-لحنانت عزیزځان ن-سیدی ربی، ار-تي-تالغ  
 ف-کولو ماد-اغ-یسکر. اشکو عیځوت باهرا مايد-اغ-یفکا  
 سیدی ربی. افولکي عیځوتن اید عیسکر غ-ایت-یسرایل س-رحمت-نس عولا  
 توځت ن-لحنانت-نس عزیزځان. 8 اشکو عیتا: «س-صاحت ځان نتني مدّن-ینو،  
 ځن تاروا-نو لّی-ور-را-یی-یغضر.» عیورّی عیځ-اسن انجّام. 9 غ-کولو  
 تارفوفت-نسن، عیرفوفن دیدسن عولا نتان، عیځز-د-اد-دیدسن-ییلی عیجّجم-تن.  
 س-تایري د-لحنانت-نس ا-س-تن-د-یفوگا، یال-تن یاسی-تن کولو عوسان ن-زمان.  
 10 عیمّا نتني عصان-ت، سّطیرن-تّ عی-روح-نس عیصفان. عیورّی نتّا  
 ار-تن-یتضاضّا ار-دیدسن-یتّمّا غ.

عیورّی عیځ-اسن  
 انجّام

11 سوانځمن-د-عیلّمّا مدّن-نس عوسان ن-موسا عولا تاسوت-نس لّی-یزربن.  
 ار-سّمقسان: «مانیغ عیلا ربی لّی-د-یسّیونّ تاوروت د-ومکسا-نس زغ-وامّاس  
 ن-ومدا؟ مانیغ عیلا والّی عیځان روح-نس عیصفان غ-وامّاس-نسن؟ 12 مانیغ عیلا  
 والّی-ن-یځان افوس-نس عیتجهدن ف-وفوس ن-موسا، عیضو امان ن-ومدا  
 غ-ومنید ن-مدّن-نس، ایلّیغ عیورّی عیسْم-نس عیمقور غ-دار کرایځات تاسوت  
 ن-تاسوتین؟» 13 هاتي عیزوور-اسن غ-ځر-وامان درانین، زایدن ار-فتون زوند  
 عیسان غ-لخلا، عور-ا-تن-یځات عیفیکش. 14 یاوي-تن-د-روح ن-سیدی ربی  
 س-مانیغ ا-تسونفون، زوند عیموځاین هوځنین س-وزاغار. غمکان ا-س-تزوورت  
 عی-مدّن-نک غ-ومودو-نسن، ایلّیغ عیورّی عیسْم-نک عیمقور باهرا.

15 سَموَقَل-د غیلاد زغ-یگنوان، تمنادت-د زغ-تاتوویت تامرلایت ن-لماجد-نک. ماخ ایلیغ عور-ا-دی-تَبایان تایری-نک یتجهدن ءولا لقوّا ن-ترضارت-نک؟ عیس-ور-ک-یاغ-ومارگ-نغ، یتقاما کیک لحال-نغ؟ 16 کئی ایگان باباتنغ. واخّا عور-اغ-یسین یتبراهیم، ءولا یوکر-اغ یاقوب، کئی ا-سیدی ربی اد-بدا-یگان باباتنغ، تکت والی-اغ-د-یتفوگون زغ-زمان. 17 وا سیدی ربی، ماخ ا-یاغ-تودجت ا-نجلو زغ-وغازاس-نک؟ ماخ ا-تسیقارت ءولاون-نغ ایلیغ-ور-ت-کیک-نیوی؟ ءوری-د تعاونت یتخدا-من-نک د-تقبیلین ن-مدن-نک. 18 یتکمی-نک تامرلایت تگا-تین تگا تین یتمزلاین-نک، یتما غیلاد یتنواشن-نغ ءوکلن فلاس. 19 نورّی نکا زوند ویلی عور-جی-یکین مدن-نک، زوند یتغ-ور-جی-نوسی یتسم-نک.

## 64

1 ا-تیت لخامیا ن-یکتا امار یوفان ا-تیت لخامیا ن-یکتا تگوزت-د. راد-ماسن تگوزت-د

2 یتدرارن غ-ومنید-نک. 2 زوند امدگیگ-ن-یوکی ن-غ-یتفسکان، تزاید لعافیت ارد ا-تیربورن-وامان. غمکان ا-را-یک یتسم-نک غ-دار یتنواشن-نک، ارد ا-ترکیگین ایت-تمیزار غ-ومنید-نک. 3 غاید یتزرین لعجایب سیویدنین ا-تسکرت، عور-جی-نژری زوند ننتی. تگوزت-د ایلیغ موسان یتدرارن غ-ومنید-نک. 4 زغ-زمان عور-جی-یتسفلد-ومژوغ ءولا تمناد طبیط کرا ن-ربی بلا کئی ار-یسکار لفایت یت-ویلی-ن-کیس-یرجان. 5 س-صاحت ار-تمونوت د-واتا یتفرحن ا-یسکار افولکی، د-واتا یتسوینگیمن غ-مایلی-کیس-تیریت.

یتما نکنی تغضبت فلانغ. ها-یاغ سول نونف یت-واوال-نک. منشک ایاد یتقاما غ-دنوب-نغ؟ مامنک ا-را-ناف ا-نجم؟ 6 نورّی کولواغ نگ زوند کرا یتندسن. کولو یتفولکیتن-نغ گان زوند یتملسیت یتمسلن. ها-یاغ نسلو ایلیغ نقور زوند یتفراون، اوینت-اغ لخشانات-نغ زوند یتجاوان. 7 عور-یلی یان یاقران

ءى-یسم-نک. ءور-یلى ما-ینکرن ا-کیک-یامثر. هاتی تَسَنالت-ن ءودم-نک فلانغ، تفلت-ا غ-تاساست لعیوب-نغ.

<sup>8</sup> عیما کئی ا-سیدی ربی، سول تکتیت باباتنغ. نکئی نکا عیدقی، تکت کئی افخار، نک کولواغ تاووری ن-یفاسن-نک. <sup>9</sup> اد-ور-تغضبت باهرا ا-سیدی ربی، والا اد-بدا-تسوینگیمت غایلی نسکر یخشن. مناد-د کینغ، تیسانت عیزد کولواغ مدن-نک ا-نکا. <sup>10</sup> ها تیمدینن لی-تزلت ءى-یخف-نک ءورینت کانت لخلا، تهلك صیون، تخوو نیت ءوروشالیم. <sup>11</sup> افولکی ن-تکمی تامزلایت لی-غ-ا-ک-تالغن لاجدود-نغ، هاتی ءیجدر س-لعافیت. ءولا کولو ءیدغارن لی-دارنغ-عزانین، ءورین کان ءیخروبا. <sup>12</sup> لیغ-ا-غ-کولو-بجرا غایان، ا-سیدی ربی، ءیس-ور-راد-ا-غ-تسکرت یات؟ ءیس-را-تفسات، تادجت-ا غ-تدالیث-اد؟

## 65

<sup>1</sup> [ینی سیدی ربی:] «ءوجاد غ-ءوسان-ان اد-جاوینغ ءى-ءولی ءور-بی-یضالبن، سبایینغ ءیخف-ینو ءى-ءولی ءور-سرى-یسینگلن، ار-تینغ «ها نکئی، ها نکئی» ءى-وقیل لی-ور-یاقران ءى-یسم-ینو. <sup>2</sup> مدیغ-ن ءیفاسن-ینو اس کولوت ءى-مدن لی-بی-یضاضان، ضفورن ننتی اعاراس ءور-یصلاحن. ار-سکارن ماد-ران ءى-یخف-نسن، <sup>3</sup> ار-بی-بدا-سهراشن. ار-ن سساکمورن تیوافکیو غ-ءورتان لی-ژلین ءى-لارواح. ار-ساقلاین لبخور ف-یکرکار ن-وطیین. <sup>4</sup> ار-تکابالن ءیمضالن، ار-تکواران ءیض کولوت غ-یدغارن نلنین. ار-شتان تیفتی ن-والفان، ییلی ما-یحرمن غ-تمکیلین-نسن. <sup>5</sup> ار-تینین: «بیدن غین ا-ور-بی-دی-تلکمت، ها-بی غوسغ فلاک.» وان مدن-ان شان داری زوند اوو یاقلاین س-تنزار، زوند لعافیت ءیجدرن اس کولوت. <sup>6</sup> ها ماد-دارى-یتیاران غ-لحساب-نسن: «ءور-راد-فسناغ. راد-اسن-رارغ ماد-اسن-یگان. س-لحق راد-اسن-رارغ ف-لخشانات لی-سکرن ننتی ءولا لخشانات لی-سکرن لاجدود-نسن.» ءینا-ت ربی دا-بدا-یلان. <sup>7</sup> اشکو ار-تبخارن ءى-لارواح

ءولی نجمین ءولا  
ءولی تهلكین

ف-یدران، ار-ی-تحکارن ف-یگی ن-یورار. راد-اسن-عبّغ ائیگ ن-کولو غایلی سکرن.»

<sup>8</sup> ها ما-ینا سیدی ربی: «عبغ-ژران مدّن تیزرت غ-دیلیت، عیسانّ عیس-را-گیس-یلین-وامان ن-واضیل، ار-تینین: «ا-ور-تی-تلوحت، اشکو تلاّ گیس لباراکا. غمکان ا-راد-داری-گن عیخدّامن-ینو. عور-را-تن-کولو-لوخغ. <sup>9</sup> راد-د-سوّغّ امود عی-ایت-یاعقوب، فکغ عی-ایت-یاهودا تاروا ما-یتورّاتن عیورار-ینو. مدّن-ینو عیمژلاین ا-را-یطافن تامازیرت-اد، زدغن گیس عیخدّامن-ینو. <sup>10</sup> اکال ن-شارون را-یگ عیگدلان عی-وولّی ن-مدّن-ینو لّی-سری-سیگیلن. تگّ تالات ن-عاخور ما-غ-ا-کلان عیموگّاین-نسن. <sup>11</sup> عیما کونی لّی-یفلن ربی دا-یلاّن، تّوم اوریر-ینو امژلای، ار-ن-تساگمورم تیرام عی-«زهر»، ار-ن-تفیم امان عیکتین عی-«لقادار»، <sup>12</sup> ها نکّی قدرغ فلاون ا-تمّم س-ووژال، تادرم عی-یخف-نون ا-تیاوغراصم. اشکو غریغ-اون عور-ی-تجاوبم، ساوغ سرون عور-ی-تسفلدم. هان ار-تسکارم ما-یخشنّ باهرا غ-یژری-نو، ار-تّناوالم غایلی عور-حمیلغ.»

<sup>13</sup> غایان ا-ف-ا-یون-یتّینی ربی سیدیتون: «هان راد-شبعن عیخدّامن-ینو، عیما کونی را-تقامام س-لاژ. راد-سّان عیخدّامن-ینو، عیما کونی را-تقامام س-یریفی. راد-تفراحن عیخدّامن-ینو، عیما کونی را-تنحاشّام. <sup>14</sup> ها-یخدّامن-ینو را-تیریرن س-لفرح ن-وول-نسن، عیما کونی را-تسغوّیوم س-تیگّاس ن-وول-نون، ار-تندرم س-تگّوضی لّی-یبین غ-رّوح-نون. <sup>15</sup> عور-را-یگّ عیسم-نون ابلا نعلت ف-یلس ن-مدّن-ینو. را-کن-هلکغ نکّی ربی سیدیتون، فکغ عیسم یاضنی عی-یخدّامن-ینو. <sup>16</sup> وانا عیتدعون س-لباراکا غ-تمازیرت-اد، عیسم ن-«ربی ن-لحقّ» اس-را-یتدعو. وانا عیتگالان غ-تمازیرت-اد، «ربی ن-لحقّ» اس-را-یتگالّا. اشکو لاح کولو تیگّوضیون ن-غاید عزیزین، سّیتّیغ-تنت-ین ف-یژری-نو.

ءیکنون ن-لجدید  
د-واکال ن-لجدید

- 17 «ژرات، ها-ئی سکرغ ءیکنون ن-لجدید د-واکال ن-لجدید.
- ءور-را-دی-تکتیم غایلی-اون-یجران غاید عزیزین والا تسوانگم-ت.
- 18 نکرات تفرحم س-ماید سکرغ غیلاد س-لفرح ءیدومن.
- اشکو ها-ئی سکرغ ءوروشالیم اد-کولۆ-تگ لفرح،  
گخغ مدّن-نس د-یساعدیین.
- 19 راد-رضوغ ف-وروشالیم، فرحغ س-مدّن-ینو.
- ءور-سول-را-گیس-تسفلیدم ءی-ما-یالآن س-یمطاون  
ءولا ما-یسغویۆن ف-تگۆضی.
- 20 ءور-سول-را-گیس-یمّت-وازان ءیکان غیر کرا ءیدروسن،  
والا ءیلا-ورگاز ءور-یکمیلن ءوسان-نس.
- وانا ءیزرین میا ن-وسگاس، راد-دارون-یگ زوند واد ءیمژین.
- مرا ءیس-ور-یلکیم میا، لوکون تّام «ءیتۆت فلاس لعیقاب».
- 21 راد-بنۆن تیگّمّا ار-گیسنت-زدغن،  
ار-تۆون اصغار ن-واضیل ار-شتان لغلت-نس.
- 22 ءور-سول-راد-بنۆن تیگّمّا، زدغن گیسنت وییا.
- ءولا دا-تۆون اصغار، ار-زغ-گیس-شتان وییا.
- اشکو غونشک لی-گان-ووسان ن-بصغارن ار-اد-گن-ووسان ن-مدّن-ینو.
- راد-فرحن مدّن-ینو ءیمژلاین س-تووری ن-یفاسن-نسن س-لفرح ءیدومن.
- 23 ءور-را-تنهاتافن بلا لفایت،  
والا را-تارون تاروا افلاس-ن-زرابنت تاودیوبین.
- را-فلاس-ن-تیلی لباراکا ن-رّبی دا-یلان،  
نتنی ءولا تاسوتین ن-تاروا-نسن.



24 ہاتی عور-تا-ی-غریں، اراد-اسن-جاویغ،

سول ا-ساوالن، سفلدغ-اسن.

25 ہاتی عوشن د-ولقاغ راد-فردن،

د-یزم را-یشتا الیم زوند اموگای،

ایک-وگدرور امشون-ولگماض.

عور-را-ییلی ما-یسیاگاسن عولا ما-یتھلاکن

غ-کولو اوریر-ینو امژلای.

اینات ربی دا-بدا-یلان.»

## 66

رّصان-سیدی ربی رّصان-سیدی ربی <sup>1</sup> ہا ما-ینا سیدی ربی: «ایکنا عیگا لعرش-ینو،

ایک-واکال ارزو لی-ف-ان-سراسغ عیضارن-ینو. مان تیگمی اراد-ی-تبنوم؟ مان

تاحانوت ا-غ-راد-سونفوغ؟ <sup>2</sup> عیس-ورد افس-ینو ا-یسکرن کولو تیغاوسیون-اد

ایلّیغ عورینت لانت؟» سیدی ربی اید عیساوون. «غمکاد ا-رایگ یان-س-رضیغ

نکی. ایک واد ایژیمژاین عیخف-نس، عیسحسو غ-وول-نس، ار-یترگیگی

ف-واوال-ینو.»

.....

12 ہا ما-ینا سیدی ربی [ف-وروشالیم]: «ہان را-ن-گیس-فیغ لہنا زوند اسیف،

فتونت-د-سرس-تمیخارن-تمیزار زوند لعین عینکین. را-تکت زوند ازان عیسومومن

لی-توسی ایناس ف-تسکا-نس، ار-تی-تسکراض ف-یفادن-نس. <sup>13</sup> غمکلی

تسفجیح-تمغارت ف-واراو-نس، غمکان ا-را-فلاون-تسفجیحغ. س-صاحت

را-تفجیحغ-وروشالیم. <sup>14</sup> را-تترم مایان عیفرح-وول-نون، بوغلون عیخصان-نون

زوند توگا.»

را-د-بیان عیس-یلا-وفوس ن-سیدی ربی د-یخدامن-نس، ییلی لغاضاب-نس

ف-ینواشن-نس. <sup>15</sup> اشکو ہا سیدی ربی، س-لعافییت ا-س-را-د-باشک، مونّت-د

دیدی لکرارص ن-لفرتونت یتجهدن، ا-د-یزوکز لغاضاب-نس یرغان، یوت  
 لعقویت س-لعافییت یتجدرن. <sup>16</sup> اشکو لعافییت د-ووژال ا-س-را-یوت سییدی  
 ربی لحوکم ف-کولو بنادم، یتکاتن ویلی را-یتیاوهلاک ف-وفوس ن-ربی  
 دا-بدا-یلان.

.....

# عیرمیاہ

## 1

اڑلاي ن-یرمیاہ اڑلاي ن-یرمیاہ <sup>1</sup> عیوالیون ن-نابی عیرمیاہ یوس ن-حیلقییہ لئی-یکان یان غ-یمسا کمورن ن-رَبِّي غ-تمدینت ن-عاناتوت غ-واکال ن-بنیامین. <sup>2</sup> ار-د-یتاشکی-واوال ن-سیدی رَّبِّي عی-یرمیاہ غ-وسگاس ویس کراض د-مراو (13) ن-تکلدیت ن-یوشیہ یوس ن-امون اکلید ن-یاہودا. <sup>3</sup> ار-اس-د-سول-یتاشکی غ-ووسان ن-یاہوویاقیم یوس ن-یوشیہ اکلید ن-یاہودا، ار اسگاس ویس یان د-مراو (11) غ-تکلدیت ن-صیدقیہ یوس ن-یوشیہ اکلید ن-یاہودا، ار اکود لیغ اکوفن عیمزدغن ن-وروشالیم [س-بایل] غ-واپور ویس سموس.

<sup>4</sup> یوشکا-بئی-د-واوال ن-سیدی رَّبِّي بینی-بئی: <sup>5</sup> «اور-تا-ک-سکیرغ غ-واحلیک ن-یناک، ا-ک-سنغ. اور-تا-تلولت، ا-ک-کیغ د-وینو، زلیغ-ک-اتکت نابی عی-ایت-تمیزار ن-دونیت.» <sup>6</sup> عیما نکي رورغ-اس: «آح-سیدی رَّبِّي نو، اور-سینغ مامنک اد-سوالغ اشکو غیر افروخ اد-کیغ.» <sup>7</sup> والاینی عینا-بئی-د سیدی رَّبِّي: «اد-ور-تینیت (غیر افروخ اد-کیغ)، اشکو کولو واناس-ک-وزنغ، را-دارس-تدوت، ار-تسوالت س-کولو ما-ف-ک-وصاغ.

<sup>8</sup> اور-تن-تیکساضت، اشکو لیغ بدا دیک ا-ک-جنجامغ. عینا-ت رَّبِّي دا-بدا-یلان.» <sup>9</sup> عیمدی-د-عیلما سیدی رَّبِّي افوس-نس، عیگر-د-عی-یمی-نو بینی-بئی: «هاتی کیغ اوال-ینو غ-یمی-نک. <sup>10</sup> زر غاساد کیغ-ک-ف-تمیزار عولا تیکلداي، اتسوکوفت ار-تسکونکیت، ار-ترزات ار-تخلوت، ار-توت ار-تبتوت.»

<sup>11</sup> یاشک-بئی-د-واوال ن-سیدی رَّبِّي عیسقسا-بئی: «ما-تربیت، ا-یرمیاہ؟» عینغ-اس: «زریغ یان-وصطان-لوز.» <sup>12</sup> بینی-بئی-د سیدی رَّبِّي: «تغزانت، اشکو عیوزغ ف-واوال-ینو ات-سافوغ.»

13 عيساول-يِي-د داغ سيدي ربي عيسقسا-يِي: «ما-تثريت؟» عينغ-اس: «ثريغ يان ايکين ار-سيساس، هاتين عيميل-د زغ-شامال.»<sup>14</sup> ييني-يِي-د سيدي ربي غاکودان: «را-د-يَفِي شَرّ زغ-شامال ف-کولّو عيمزدغن ن-واکال-اد. 15 اشکو ها-يِي را-ن-غرغ غيلاد اي-کولّو تيقيلين ن-تکلداي ن-شامال. اينات-ربي دا-بدا-يِلان. عيمیک راد-د-اشکين، سبيدن کولّو لعروش-نسن غ-يماون ن-وروشاليم، سوتلن اي-يگودار ن-تمدينت عولا کولّو تيمدينين ن-ياهوذا. 16 راد-وتغ لحوکم ف-مدن-ينو، اشکو اُخسن سري باهرا. فلن-يِي ار-تبخارن اي-يد-ربي عيغرين، ار-تعبادن غايلي عدلن عيفاسن-نسن. 17 «يمّا کيِي، اس تاگست-نک تنکرت، تينيت-اسن کولّو ما-ف-ک-وصّاغ. اور-زغ-گيسن-تحشمت اور-يميل سحشمغ-ک غ-دارسن. 18 ها-يِي گيغ-ک غاشاد د-تمدينت يِلان اکادير، د-وعمود ن-ووزال، د-وغراب ن-واناس، باش ا-تبيدّت تزکات غ-واماس ن-تمازيرت-اد کولّوت، غ-لگدام ن-يکلدان ن-ياهوذا د-يريپاسن د-يمساکمورن ن-تکمي تامرلايت عولا کولّو عيمزدغن ن-تمازيرت. 19 راد-ديک-ماغن واليني عور-را-ک-نرون، اشکو ليغ بدا ديک ا-ک-جنجامغ. اينات-ربي دا-بدا-يِلان.»

## 2

1 ياشک-يِي-د-واوال ن-سيدي ربي ييني-يِي: 2 «دو ايت-ياهوذا فلن سيدي ربي ار-تبراحت اي-تمدينت ن-وروشاليم تينيت: «ها ما-ينا ربي دا-يِلان. سوانگمغ-د تايري-نم ليغ سول تمريت. تريت-يِي س-تايري ن-تسليت. تمونت ديدي غ-لخلا غ-واکال لي-ور-تکي-تبيرزا. 3 عيتياوژلاي عيسرايل ايگ وين ربي دا-يِلان، ايگ لغلت تامزاروت ن-تمکرا-نس. وانا فلاس عيتعدان، عيور-ي-د فلاس غايان، ايگزر-د فلاس لهالاک. اينات-ربي دا-بدا-يِلان.» 4 سفلدات اي-واوال ن-سيدي ربي اي-ايت-يعقوب، عولا کوئي کولوکن اي-ايت-تقيلين ن-يسرايل. 5 ها ما-ينا ربي دا-يِلان: «مان لعيب ا-کيگي-وفان

عیمزوروا-نون، ایلیغ-د-سری-رورن تاداوت، دُون ضفونر انوفل، عورین ننتی نوفلن؟<sup>6</sup> عور-ا-سَمقسان: «ما-کینغ-یرا سیدی ربی لی-اغ-د-سیون زغ-تمازیرت ن-میسر، ار-اغ-د-یزگورو غ-لخلا یروفان، ایکابل-اغ غ-واکال لی-یعمرن س-یژران د-یکضیان، غ-واکال ن-تاغارت د-تیلّاس، غ-واکال لی-غ-ور-ا-یزرای یان عولا یردغ کیس یان؟»<sup>7</sup> ها-یی عیویغ-کن-د س-واکال عیفلوجان، ا-کیس-تفراحم س-صابت ن-تمیخار-نس. والای لی غ-لیغ-دی-تکشم س-واکال-ینو، ها کوئی تندسم-ت، ترارم لورت-ینو عیجلخ.<sup>8</sup> هان عیمسا کمورن عور-ا-سَمقسان: «ما-کینغ-یرا سیدی ربی؟» د-ویلی یوسین المود عور-یی-سین. عیمکساون ن-تووروت-ینو، هاتی عسان-یی. لانبیا ار-تکاشافن س-یسمن ن-«باعل»، ار-تضفونر لخلات عیخوان.<sup>9</sup> غایان اف-ا-سول-دیدون-تمّاغ، د-غمکان اراد-سول-مّاغ د-تاسوتین ن-تاروا-نون. عینا-ت ربی دا-بدا-یلان.

<sup>10</sup> «بیات س-یکزیر ن-قوبروص تمنادم-م، تازمن س-صّاحرا ن-قادار تاگم-ن، تسقسام عیس-جی-دارسن-یجرا زوند غاید دارون یرلان.<sup>11</sup> عیس-یلا کرا ن-وقیل عیدلن عید-ربی-نس س-وییا، واخا عور-اک-لین عید-ربی-ان؟ عیما مدّن-ینو بدلن لماجد-نسن س-لخلات عیخوان.<sup>12</sup> کدات ف-غایاد ای-ایت-یکنوان ار-ترکیکییم، تقاما کیون تاودا. عینا-ت ربی دا-بدا-یلان.<sup>13</sup> اشکو مدّن-ینو جلان ف-سنات-توال. فلن-یی نگی دا-یکنان اغبالو ن-وامان درین، دُون غزان عی-یخف-نسن تینوضفیو ستغین دا-ور-یتامژن امان.»

## 6

بیّات غ-کُر  
عیغراسن ار-تمّنادم

<sup>16</sup> ها ما-ینا ربی دا-یرلان:

«بیّات غ-کُر عیغراسن ار-تمّنادم،

تسقسام مانیغ ا-زراین ایت-زمان.

غین ا-غ-یلا-وغاراس ےیصلاحن .

فتوات گیس، تافم اسونفو ےی-وولاون-نون .

ےیمّا نتنی ار-تینین: «عور-نری ا-گیس-نفتّو» .

17 کُغ ےیلّمّا فلاون اضافن ےینغ:

اویات-ستّ غ-یجّیح ن-نّفار .

ےیمّا کوئی ترورم-د: «عور-نری ا-ستّ-گیس-ناوی» .

18 غایان ا-ف-راد-ینغ:

سفلدات ا-یقیلن ن-دّونیت،

تمنادات ا-تامونت ن-مدن-ینو،

تیسّانم ما-راد-اسن-یجرو .

19 تسفلدات ےولا کئی ےی-اکال

ےی-لہالاک لّی-راد-زّوکزغ ف-مدن-اد،

ےیگ ماد-اسن-یگان ف-یسکیرن-نسن .

اشکو اوال-ینو، ےور-رین ا-یس-سفلیدن،

ےولا المّود-ینو، اگین ا-سرس-سکارن.»

.....

## 9

وانّا ےیران ا-یتعّا

23 ها ما-ینّا ربّی دا-یلان:

«وانّا ےیگان احکیم، اور-یتعّا س-تحکیمت-نس .

وانّا ےیتجهدن، اور-یتعّا س-لجهد-نس .

وانّا ےیطافن ایدا، اور-یتعّا س-وایدا-نس .

24 اشکو وانّا ےیران ا-یتعّا،

ےیلا فلاس ا-یتعّا س-تواسنا-نو

ےولا تافہیمت نیزد نکّی دا-بدّا-یلان

ا-یسکارن س-لحنانت د-لحق د-وفولکي غ-دُونیت .

اشکو تیغاوسیوین-ان اد-داری-یعزان .»

عینات رَّبِّي دا-بدا-یلان .

.....

## 11

مدن-ینو رزان  
لعهد-ینو

<sup>6</sup> یینی-بِّي سیدی رَّبِّي: «بَرَح س-کوَلو ٲیوالیون-اد غ-تمدینین ن-یاهودا ٲولا تیسواک ن-وروشالیم، تینیت-اسن: «سفلدایت ٲی-یوالیون ن-لعهد-اد، ار-سرسن-تسکارم. <sup>7</sup> اشکو س-لمعقول ا-س-علمغ ٲیمزورا ن-مدن-نون غاکود لیغ-تن-د-سینوغ زغ-تمازیرت ن-میمصر، ار-تن-تعلا مَغ سول س-غاسناد، ار-تن-توصاغ اد-سکارن س-ماد-اسن-تینیح. <sup>8</sup> والایبِّي ٲور-ا-سرس-سکارن ننتی ٲولا دا-سری-سفلیدن. کرایکات یان ار-یسکار اینا-یاس-یملا-وول-نس ٲیقرن یُخشن. غایان ا-ف-د-فلاس-زوخزغ کوَلو ما-یتیاران غ-لعهد غ-کُرْبِّي دیدسن، اشکو ٲوصاغ-تن ا-سرس-سکارن، د-ننتی ٲور-سرس-سکیرن.»

<sup>9</sup> یینی-بِّي داغ سیدی رَّبِّي: «هان ایت-یاهودا د-یمزدغن ن-وروشالیم مشاشکان-د، <sup>10</sup> ٲورین س-لعیوب ن-یمزورا-نسن لِّي-یاکین اد-سفلیدن س-یوالیون-ینو، ضفورن ٲید-رَّبِّي ٲیغریبن ار-تن-تقاسان. هان ایت-یسرایل د-ایت-یاهودا رزان لعهد لِّي-سکرغ د-یمزورا-نسن لِّي-زربین. <sup>11</sup> غایان ا-ف-یتا رَّبِّي دا-یلان: «را-ن-فلاس-زوخزغ یات تاکات، د-ور-را-زغ-کِیس-نجمن. واخا دا-سری-اقران، ٲور-راد-اسن-سفلدغ.» <sup>12</sup> راد-دُون ایت-تمدینین ن-یاهودا د-ایت-وروشالیم ار-اقران س-ید-رَّبِّي لِّي-می-تبخارن، والایبِّي ٲور-راد-یضاران ٲید-رَّبِّي-نسن ا-تن-فوکون غ-تیزی ن-تاکات-ان. <sup>13</sup> وای-ایت-یاهودا، غونشک لِّي-کانت-تمدینین-نون اد-کان ٲید-رَّبِّي-نون. غونشک لِّي-کانت-تسواک ن-وروشالیم اد-کان ٲیکرکار ن-لعار لِّي-تبنام ا-فلاس-تبخارم ٲی-«باعل».

14 «اد-ور-تڙاڻت ڪيئي ف-مدن-اد، عولا ا-تضالبت عولا اد-ٻي-تغرت ف-سڀيت-نسن. اشڪو عيغ-ا-سري-اقران غ-تيزي ن-تاڳات، عور-راد-اسن-سفلدغ. 15 عيس-يزري ا-دي-تڪشم تالِي حوييغ س-تڪمي-نو، د-ننات ار-سول-تسڪار تاحراميت؟ عيزد تيغرصيو ا-را-فلاون-يسانف تاڳات؟ عيس-را-تالغم عيخفاون-نون ف-لخشانف لِي-تسڪارم؟ 16 غايد عيزرين عيڳا-يام ربي سيديم عيسم «تازيتونف عيزگراون عيفولڪين س-لغت باهرا عيشوان»، عيما غيلاد را-ڪم-يجدر س-يجوان تجهدنين ن-يفدودا ن-لعافيت لِي-را-يش ڪولو عيصطان-نم. 17 سيديم ربي ن-لملايڪا لِي-ڪم-يڙان، هاتي يورا فلام شر. اشڪو هان ايت-يسرايل د-ايت-ياهوذا سالان عيسڪين باهرا اُخشنين، سطيپيرن-ٻي-ت باهرا س-تغرصيو لِي-جدرن عي-«باعل».

## 14

تگراڙ ايت-ياهوذا  
ف-يسڪين-نسن

19 عيزد [ا-سيدي ربي] عور-سار-تريت ايت-ياهوذا؟

عيزد عيڪورها-وول-نڪ ايت-صيون؟

ماخ ا-يغ-تسپاڳاست ايليغ عور-نرضار ا-نجي؟

نگا-تين نرجان سلامت، والايني عور-اغ-د-بيان لخير.

نرجان ازمز ن-وجوجي، والايني تاودا ا-يغ-د-يوشڪان.

20 وا سيدي ربي، تگراڙ اغ باهرا ف-ما-نسڪر،

تگراڙ اغ عولا ف-يسڪين ن-يمزور-اغ،

اشڪو نسن عيس-ڳيڪ-نڪسر ما-يُخشن باهرا.

21 ف-سڀيت ن-يسم-نڪ، ا-ور-اغ-تفلت،

د-ا-ور-تادجت ويياض ا-طناڙن غ-تگلدت-نڪ.

سوانگم-د لعهد لِي-ديدنغ-تسڪرت، ا-ور-تي-ترژت.



22 عیس-یلا ما-یژضارن ا-د-یاوی انژار

غ-ید-رَبِّي خوانین ن-یقبیلن ن-دُونیت؟

عیزد ےیگنوان ا-یقصادن ا-د-اگان امان؟

کَبِّي واحدوک ا-غ-ن-نگا رجا، ا-رَبِّي-نغ دا-بدا-یلان،

اشکو کَبِّي ا-یسکارن کوکو ما یاد.

## 15

1 عیساول-د سیدی رَّبِّي غاکودان یینی-یِّي: «مرا عیس-یبید  
موسا د-صامویل غ-کَرَبِّي د-مدن-اد، عور-را-کَیس-حنوغ.

سیدی رَّبِّي ےیظ  
مدن-نس

سَمسر-تن زغ-یژری-نو، تادجت-تن ا-د-دُون. 2 عیغ-ک-سقسان: «مانیس را-ندو؟»  
تینیت-اسن: «ها ما-ینا رَّبِّي دا-یلان. ویلِّي می ےیلا-واطان، راد-دُون س-واطان.  
ویلِّي می-یلا سَیف، راد-دُون س-سَیف. ویلِّي می-یلا-وغنی، راد-دُون س-وغنی.  
ویلِّي می-یلا-وسکرف، راد-دُون س-وسکرف.»

.....

## 17

5 ها ما-ینا رَّبِّي دا-یلان:

عول ن-بنادم  
د-یسوینگیمن-نس

«خزیت ا-یگا-ورگاز نا-یتکلن ف-بنادم،

ار-یتعنو س-مدن، ار-یجلو-وول-نس زغ-سیدی رَّبِّي.

6 ےیگا زوند تازگارت غ-لخلا، عور-سار-را-کَیس-یژر لخیر.

تاغارت ےیروفان ا-غ-را-یزدغ، غ-یلِّي ےیمارغن یاگوگ ف-بنادم.

7 امبارکی ا-یگا-ورگاز نا-یتکلن ف-سیدی رَّبِّي،

ار-یتعنو س-والِّي بدا ےیلان.

8 ےیگا زوند تاصغارت ےیژان غ-تامان ن-وامان،

تسوفغ-د-ئيزوران-نس غ-وسارو-ئيفتان.  
 عور-ا-تيكساض زغ-يزماز ن-ترغي، زكزاون بدأ-ئيفراون-نس.  
 عور-را-تغوفو غ-وسگاس ن-لهيف، ار-تاگا لغلت، عور-سار-تسيگي.

<sup>9</sup> «بنادم ار-ت-يتکناد-وول-نس عوگتار ن-کرا-ئيلان،

ئيهرش باهرا. ما-ئيرضارن ات-ئيفهم؟

<sup>10</sup> عيما نكي ربي دا-ئيلان،

ار-سيگيلغ غ-وول ن-بنادم، ار-تارمغ-ئيسوينگيمن-نس،

باش اد-رارغ-ئي-کرايگات يان ف-ما-ئيقصاد-ئولا لغلات ئي-يسکار.»

.....

## 18

<sup>1</sup> اوال ئي-د-يوشکان زغ-سيدي ربي-ئي-ئايي-عيرمياہ  
 ا-غ-راد-اک-ملغ-اوال-ينو.» <sup>3</sup> دوغ غاکودان هووغ س-تکمي ن-بو-يدقي،  
 افغ-ت-ين-غ-دار-لؤل-ار-يسکار-يان-ووروکو-زغ-تالاغت. <sup>4</sup> عيميل-ئبخصر-اس-  
 ووروکو-ان-غ-گري-ئيفاسن-نس. عيزايد-بو-يدقي-ئيعدل-زغ-گيس-اروکو-ياضني،  
 عيسکر-زغ-گيس-غمکلي-ئيرا-نتا-ات-يگ.

اروکو ئي-بخصرن  
 ئي-بو-يدقي

<sup>5</sup> غاکودان اي-ئي-د-يوشکا-واوال ن-سيدي ربي-ئيني: <sup>6</sup> «واي-ايت-يسرايل،  
 عيس-ور-ئيرضارغ-ازغ-گيون-سکرغ-زوند-بو-يدقي؟ زوند-تالاغت-غ-وفوس  
 ن-بو-يدقي-ات-تگام-غ-گري-ئيفاسن-ينو، اي-ايت-يسرايل. <sup>7</sup> غاکود-ئا-علمغ-کرا  
 ن-وقبيل-نغد-کرا ن-تگلدت، عينغ-اس-ئيس-رات-سوکفغ-نغد-رات-سکنوکيغ  
 نغد-رات-هلکغ، <sup>8</sup> عيغ-سري-يسفلد-وقبيل-ئي-علمغ، عيور-ف-يسکيرن-نس  
 اُخشنين، ها-ئي-راد-وربغ-ئولا-نكي-ف-تاگات-ئي-فلاس-قصادغ. <sup>9</sup> غاکود  
 ئا-علمغ-کرا ن-وقبيل-نغد-کرا ن-تگلدت، عينغ-اس-ئيس-رات-زوغ-نغد

رات-بنوغ، <sup>10</sup> عيغ-يورٽي-وقبيل-ان ار-يتيخشان غ-يژري-نو ياڳي ا-سري-يسفليد، ها-ٽي راد-ورٽيغ عولا نڳي ف-وفولكي ٿي-فلاس-قصادغ. <sup>11</sup> زايد غيلاد تساولت س-ايت-ياهوذا د-يمزدغن ن-وروشاليم تينيت-اسن: «سفلدات عي-مايد عيتا رٽي دا-بدا-يلاَن. هاتي قصادغ فلاون تاڳات، جوجادغ-اون شَر. عورٽيات-د غيلاد، عيفل-ن کود يان گيون اغاراس-نس يُخشن، عيبدل ما-ينوا عولا ما-يتسالان.» <sup>12</sup> عيتا نتني رورن-د اوال عينين: «عورد يات ايان. را-نسكار ما-نزا نڳني، عيزايد کود يان ف-مکنا عيمور س-وول-نس عيقورن يُخشن.»

.....

## 19

ٽاڳدورت ٿي-يرژان <sup>1</sup> ها ما-يتا سيدي رٽي: «دو تسغت-د يات-تڳدورت زغ-دار بو-يدقي. تاويت عيلمًا کرا غ-يمغارن ن-وقبيل د-کرا غ-يمغارن ن-يمساکمورن، <sup>2</sup> تفوغم س-تالات ن-يوس ن-هينوم، غ-تاما ن-يمي ن-تمدينٽ ٿي-مي-ٽينين «يمي ن-يزڳيان». ال اوال-نک تبرحت غين س-يواليون-اد راد-اک-ملغ، <sup>3</sup> تينيت-اسن: «سفلدات عي-واوال ن-رٽي دا-يلاَن ا-يڳلدان ن-ياهوذا د-يمزدغن ن-وروشاليم. غمکاد ا-س-يتا سيدي رٽي ن-لملايکا دا-يڳان رٽي ن-ايت-يسرايل. را-ن زوڳنغ تامارا عيشقان باهرا ف-تمازيرت-اد ارد ا-جھيجين عيمزگان عي-کولو وانا فلاس عيسفلدن. <sup>4</sup> اشکو فلن-ٽي مدن-اد، ندسن ادغار-اد امٿلاي س-تغرضيو ٿي-جدرن عي-يد-رٽي عيغرين، واخا-ستين-گان عور-اک-سين عي-د-رٽي-ان، عولا سن-تن عيمزوروا-نسن عولا عيڳلدان ن-ياهوذا. عمرن ادغار-اد س-يدامن غوسنين ن-بنادم. <sup>5</sup> بنون عيکرکار غ-يڳي ن-يورار ما-ف-ا-جدرن تاروا-نسن مٿنين س-لعافيت، ار-تن-ين-ساکمورن عي-«باعل». عور-جيد نڳين ا-تن-يوصان عولا عومرغ-تن اد-سکارن غايان، عولا اک سوانڳمغ گيس. <sup>6</sup> والايٽي هان راد-د-اشکين-ووستان عور-سول-را-ٽينيم

ءى-ودغار-اد <توفات> نغد <تالات ن-یوس ن-هیتوم> والایئی راد-اس-تینیم <تالات ن-تناغا>. عینا-ت رئی دا-بدا-یلان.

7 «ادغار-اد ا-غ-راد-سّضرغ غایلی نوآن ایت-وروشالیم د-ایت-یاهودا، ادجغ-تن اد-مّتن س-ووژال ن-ینوآشن-نسن، تهلکن ف-یفاسن ن-ویلی ایران اتن-نغن. فلغ دات-نسن است-شتان عیگضاض ن-یکنوان د-لوحوش ن-واکال. 8 راد-رارغ تامدینت-اد اتگ عوخریب، راد-فلاس-کاتن مدن س-ونفوس. وانا فلاس عیزرین را-تقد تاسا-نس، د-وانا-ن-یوگان اکاسن-نس را-یوت س-ونفوس. 9 را-تن-ادجغ ارد عورین ار-شتان تیفتی ن-تاروا-نسن د-یستیتسن، عیش کود یان تیفتی ن-وادجار-نس، غاکود لیغ-تن-کلین عینوآشن-نسن ار-تن-سنوکمون ار-تن-سرفوفون ویلی ایران اتن-نغن.

10 «زاید غیلاد ترژت تاگدورت-نک غ-ومنید ن-ویلی دیک عیمون، 11 تینیت-اسن: <ها ما-ینا رئی ن-لملایکا دا-بدا-یلان. غمکاد اس-راد-رژغ مدن-اد د-تمدینت-اد، غمکلی عیزرا-وروکو ن-یدقی، عور-را-بیژضار یان ات-یرار س-غمکلی-ستین-یککا عیگا. راد-مضلن عیناغان-نسن غ-تالات ن-توفات> ارد عور-سول-یقاما مانیغ اتن-مطلن. 12 <ها ما-ینا رئی دا-یلان. غمکاد ا-راد-سکرغ ءى-ودغار-اد د-یمزدغن-نس. راد-رارغ تامدینت-اد زوند <توفات>. 13 تیگما ن-وروشالیم عولا تین عیگلدان ن-یاهودا، کولو تیگما لی-غ-ا-تبخارن ف-یکئی-نسنت ءى-تیفاوین ن-یکنوان ار-ن-تقین تسی ءى-ید-رئی عیغریبن، هاتتی راد-کولو-ندسنت زوند تالات ن-توفات.>»

14 «عورئی-د عیرمیاہ غاکودان زغ-توفات> لی-س-ت-یوزن سیدی رئی ا-کئیس-یرح س-واوال-نس. عیبید غ-وساراگ ن-تکمی ن-سیدی رئی، عیساول س-مدن کولوتن بینی-اسن: 15 «<ها ما-ینا رئی ن-لملایکا دا-بدا-یلان، عیگ رئی ن-ایت-یسرایل: <هان راد-زوگزرغ ف-تمدینت-اد عولا ف-کولو عیدوران-نس تاگات-ان کولوت لی-فلاس-تیغ. اشکو هاتتی سقورن عیخفاون-نسن، اکین اد-سفلیدن س-واوال-ینو.>>»

## 20

راد-اکوفن ایت-یاهودا <sup>1</sup> لیغ ا-یساول عیرمیاہ ف-تغاوسیون لئی-اس-د-یملا  
 س-بابیل سیدی ربی، عیسفلد-اس-ومساکمور فاشحور یوس ن-یمیر  
 لئی-یکان انکابال عیمقورن ف-تگمی ن-ربی. <sup>2</sup> یامر فاشحور اد-شغورشن  
 عیرمیاہ، یاوی-ت-یکرف-ت-غ-ثر-یفگیکن غ-دار-یمی ن-تگمی ن-سیدی  
 ربی لئی-می-تینین (یمی ن-بنیامین ن-وفلا). <sup>3</sup> ندید ازگا-عیرژم-اس-د-فاشحور  
 زغ-یفگیکن. عیساول سرس عیرمیاہ بینی-اس: «عیسم-نک-غ-دار-سیدی ربی  
 عور-سول-یگی (فاشحور). عیگا-یاک-عیسم (ماگور-میسابیب) [تگا لمعنا-نس  
 تاودا غ-کرایگات تاسگا]. <sup>4</sup> ها ما-ینا سیدی ربی: «را-ک-کغ-د-تاودا  
 عی-یخف-نک-عولا کولو-عیمدوگال-نک، تترت-تن-ار-تمتاتن-س-ووژال  
 ن-ینواشن-نسن. راد-فکغ کولو-ایت-یاهودا غ-وفوس ن-وگلید ن-بابیل.  
 را-تن-یکرف یاوی-تن-س-بابیل، عینغ کرا گیسن-س-ووژال. <sup>5</sup> غاکودان  
 اراد-فکغ کولو-تیمیخار-ن-تمدینت-د-وایدا-نس-د-تاریکا-نس-عولا کولو لکنوز  
 ن-یکلدان ن-ایت-یاهودا غ-وفوس ن-ینواشن-نسن. را-تن-اکرن-امژن-تن-اسین-تن  
 س-بابیل. <sup>6</sup> عولا کئی-فاشحور-د-ایت-تگمی-نک-کولوتن، را-کن-امژن-اوین-کن  
 س-بابیل. غین-غ-را-ن-تمتم، د-غین-غ-را-ن-تیاومضالم، کئی-د-کولو  
 عیمدوگال-نک-لئی-می-تکاشافت-س-تکرکاس.»

## 23

اصطاً-عیصلاحن <sup>5</sup> عینا سیدی ربی: «راد-د-اشکین-ووستان-غ-راد-د-سوفغ  
 اصطاً-عیصلاحن زغ-وگچا-ن-داود. را-بگ-نتان-اکلید

عہد حکامن س-لمعقول، اریژٹکا لحقّ د-وفولکی لئی-س-رضیع غ-واکال-اد۔  
 6 غ-ووسّان-نس ا-غ-راد-نجمن-ایت-یاهودا، زدغن ایت-یسراییل غ-لامان۔  
 راد-اس-اقران س-یسم-اد: «سیدی ربّی ن-لحقّ-نغ»۔

7 یینی سیدی ربّی: «مایان ا-ف-اون-نیغ، راد-د-اشکین-ووسّان  
 غ-ور-سول-را-تینین» ف-تودرت ن-سیدی ربّی لئی-د-یسّیون ایت-یسراییل  
 زغ-میسر، 8 والائی تینین «ف-تودرت ن-سیدی ربّی لئی-د-یسّیون  
 ایت-یسراییل زغ-واکال ن-شّامال [بابل]، یوی-تن-د-زغ-کوٹو تیمیزار  
 لئی-س-تن-یسّمسر»۔ راد-زدغن غاکودان غ-واکال لئی-یکّان وینسن»۔

.....

23 لانییا ن-تکرکاس عینا سیدی ربّی: «عیس-کّیغ کرا ن-ربّی یوجادن غیر  
 غ-تمازیرت-اد واحدوتّ، نغد واد ایلان غ-کرایکاتّ مانی؟ 24 عیس-یلّا  
 ما-یژضارن ا-یحضو ایخف-نس غ-کرا ن-ونتال ا-ورت-ژرغ؟ عیس-ورد نکّین  
 ا-یعمرن ایکنوان د-واکال؟ عینا-ت ربّی دا-بدا-یلان»۔

25 «سفلدغ ای-یوالیون ن-لانییا ن-تکرکاس ار-تکاشافن س-یسم-ینو  
 ار-تینین: «ها-یّی وارثاغ، ها-یّی وارثاغ» 26 منشک ا-راد-سول-تیلی وان  
 تاکنداوت-اد غ-وولاون ن-لانییا-یان فلاّ ایسوالن س-تکرکاس؟ 27 غالن عیزد  
 س-توارکیوپن لئی-تعاودن ای-نکراتسن ا-س-راد-رارن مدّن-ینو اد-تّون عیس-ینو،  
 غمکّلی تّون عیمزوروا-نسن عیس-ینو ار-تقاسان «باعل»۔ 28 نابی نا-یوارکان،  
 ایساول-ییت ف-توارکییت-نس، عیما وانا دار اول-ینو، ایلا فلاّس ایساول  
 س-لحقّ ن-واوال-ینو۔ اشکو هان الیم د-یمندی، عیزد نتنی یان اد-کّان؟ عینا-ت  
 والّی بداّ ایلان۔ 29 عیس-ور-یکّی-واوال-ینو زوند لعافییت عیجدرن، عولا زوند  
 لماصا عیزران اژرو تفتس-ت؟ عینا-ت ربّی دا-بدا-یلان»۔

30 یینی سیدی ربّی: «ها-یّی ف-غایان ا-ف-کّیغ ضیصّ ای-لانییا-یان  
 عیتاکرن ایوالیون ای-نکراتسن، ار-تینین عیزد ایوالیون-ینو اد-کّان»۔ 31 س-صّاحت  
 کّیغ ضیصّ ای-لانییا-یان ایبتالّن ایلس-نسن ار-تینین: «ها-ما-ینا سیدی ربّی»۔

32 س-صّاحت کُیغ ضیضّ عی-ویلیّ عیتکاشافن س-توارکیوبین ن-تکرکاس، ار-تنتی-تعاودن ار-سرسنت-جلّون مدّن-ینو س-تکرکاس عولا زّعت عیسّونفولن. عورد نکّی ا-تن-یوزنّ عولا عوصّاغ-تن. هاتی عور-ا-تنفاعن مدّن-اد س-یات. عینا-ت والّی بدّا عیلاّن.»

## 25

1 اسکّاس ویس کوّز ن-تکّلدیت ن-یاهوویاقیم یوس  
 ن-یوشییاہ، اکّلید ن-یاهودا، عیگا-ت-وسکّاس امزوارو  
 ن-تکّلدیت ن-نابوخادناصر اکّلید ن-بابیل، یوشکا-د-واوال عی-یرمیاہ ف-کولّو  
 مدّن ن-ایت-یاهودا.

سّا ن-ید-مراو  
 ن-وسکّاس

2 عیبرّح سرس نّابی عیرمیاہ عی-ایت-یاهودا د-یمزدغن ن-وروشالیم کولّون  
 3 «سین عید-مراو د-کراض (23) ن-وسکّاس اید-یّی-دی-تاشکین  
 عیوالیون ن-سیدی ربّی، زغ-وسکّاس ویس کراض د-مراو (13) ن-تکّلدیت  
 ن-یوشییاہ یوس ن-امون اکّلید ن-یاهودا، سول س-غاسّاد. ار-بدّا-سرون-ساوالغ،  
 والایّی تاکیم ا-یّی-تسفلدم. 4 ار-اون-د-یتازن سیدی ربّی کولّو عیحدّامن-نس  
 لانبییا، عور-ا-سرسن-تسفلدم عولا دا-سرسن-ترّارام لعافل. 5 ار-اون-تینین:  
 «ورّیات-د-غیلا. عیلا ف-کرایکاتّ یان کیون ا-دیورّی زغ-وغاراس-نس یُخشنّ  
 د-یسکّیرن-نس اُخشنّین. غمکان ا-س-را-تقمام غ-واکال لّی-اون-یفکا سیدی  
 ربّی. عیفکا-یاون-ت ا-یکّ وینون کونّی د-یمزوروا-نون غاید عبزین عولا کولّو  
 ماید عیفتان. 6 اور-تضفورم عید-ربّی یاضنی ا-تن-تقاسام ار-اسن-تکتوم، والا  
 تسطّیرم-یّی-تّ س-غایلیّ تعدلم س-یفاسن-نون، ف-ا-ور-سرون-شقوق.» 7 عیما  
 کونّی عور-ا-سری-تسفلدم. تزویدم تسطّیرم-یّی-تّ س-وگّار س-غایلیّ عدلن  
 عیفاسن-نون، تاویم-د-عی-یخف-نون تاکّات. عینا-ت ربّی دا-بدّا-یلاّن.

8 «غایان ا-ف-اون-ینا رّبی ن-لملایکا دا-بدا-یلان: <تاکیم ا-تسفلدم س-یوالیون-ینو. 9 هاتین راد-د-غرخ ءي-کولّو ایت-تمیزار ن-شامال، غرخ ءولا ءي-وخداّم-ینو نابوخادناصر اکلّید ن-بابیل، اویغ-تن-د-اد-د-اکین ف-واکال-اد د-یمزدغن-نس د-یقبیلن لّی-اس-د-اکمورنین. راد-هلکغ تیمیزار-اد، کُغ-تنت د-وخربین ما-ف-ا-کاتن مدّن س-ونفوس، خلونت غاکودان ءولا کولّو ماید ءیفتان. 10 س-صّاحت را-کُیسنت-بیغ اوال ن-تاضصا ءولا وین لفرح، لاح کُیسنت تاقرت ن-وسلی ءولا تین-تسلیت، لاح تیجّیجت ن-وزرک ءولا تیفاوت ن-لقندیل. 11 اکال-اد کولّوت، ءور-را-کُیس-یقاما ابلا ءیخروبا خوانین. ءیقبیلن-اد کولّوتن، راد-کُن ءیخداّمن غ-دّو-وفوس ن-وکلّید ن-بابیل سّا ن-ید-مراو (70) ن-وسکّاس.»

12 « > غاکود نا-کملن سّا ن-ید-مراو (70) ن-وسکّاس، راد-وتغ لعقوبیت ف-وکلّید ن-بابیل د-وقبیل-نس ن-ایت-کالدان ف-سّیبت ن-کولّو لخشانات لّی-سکارن، رارغ ءیکالّن-نسن اد-خوون غاکودان ءولا کولّو ماید ءیفتان. ءینا-ت رّبی دا-بدا-یلان. 13 ران-زوکُرخ ف-تمازیرت-ان کولّو ما-فلاس-بیغ، کولّو ما-یتیاران غ-یفر-اد لّی-س-یکاشف عیرمیاه ف-یقبیلن ن-دّونیت. 14 اشکو ایت-کالدان راد-ورّین کُن ءیسمگان ءولا نتنی غ-دّو-وفوس ن-یقبیلن تجهدنین د-یگلدان مقورنین. راد-اسن-رارغ نکّی ف-تیلاي-نسن ءولا ف-یسکیرن ن-یفاسن-نسن.» <

## 29

1 ءیوالیون-اد یورا-تن نّابی عیرمیاه غ-یات-تبرات. یازن-ت زغ-وروشالیم س-دار ءیمغارن لّی-یقامان دّر ن-غ-کُر ءیمسوکفن، نتنی د-یمساکمورن د-لانییا د-کولّو ویلّی ءیکس نابوخادناصر زغ-وروشالیم یاوي-تن س-بابیل. 2 ءیجرا تیکُیرا ن-ما-ییتی-وکلّید یاکونیه

تابرات ن-یرمیاه  
ءي-یمسوکفن



[لִי-מִי-תִּינִין יָהוּוּבָאֲחִינִין] ד-יָנָס ז-ג-וּרוּשָׁלַיִם, נְתִי ד-יִנְמַעוֹרֵן נ-תְּכַמֵּי-נִס  
 ד-יִרְיָאֵסֵן נ-תְּמַזְרִיֵת נ-יָהוּדָא ד-וִינ עוּרוּשָׁלַיִם עוּלָא עֵינְגָרָן ד-יִמְזִילֵן.  
<sup>3</sup> גַּאֲכוּד לֵיִג יוֹזֵן צִדִיקִיָּה אֲכִלִיד נ-יָהוּדָא עֵאֶסָה יוֹס נ-שָׁפָאן עוּלָא תְּכַמָּרָה  
 יוֹס נ-חִילְקִיָּה ס-דָר-וּגְלִיד נָבוּחַדְנָצֵר ג-בָבִיל, יָזֵן דִידֵסֵן עֵרְמִיָּה  
 תָּבֵרָת, עֵיִתְיָרָא-תְּיָס-וָאֵוָל-אֵד:

<sup>4</sup> «הָא מָא-יִנָּא רְבִי נ-לְמַלְיָכָא דָא-בְדָא-יָלָן, עֵיִג רְבִי נ-אֵיִת-יִסְרָאֵל, עֵי-כּוּלּוֹ  
 עִמְסוּכְפֵן לִי-כֵיסְג נְכִי ז-ג-וּרוּשָׁלַיִם ס-בָבִיל: <sup>5</sup> «בְּנֹת תֵיִגְמָא גֵינִ, תְּרַדְגֵם  
 תְּיָסֵנְת. תְּרֹם ג-יִכְרָן אֵר-תְּשָׁתָם ז-ג-לְגַלְתֵ-נִסֵן. <sup>6</sup> תָּהֵלֵם אֵר-תָּרֹם עֵיִפְרָחָן  
 ד-תְּפִרְחִין. תְּסִיִגְלֵם תֵיִסְלָתִין עֵי-תָרֹא-וֹנֹן, תְּפִכֵם עֵיסְתִיֹתוֹן אֵד-תָּהֵלְנֵת,  
 פ-א-תָרֹנֵת עֵיִפְרָחָן ד-תְּפִרְחִין. זָיִדָת אֵר-תֵיִגְתָּם גֵינִ, אֵוֹר-תֵיִדְרָסֵם.  
<sup>7</sup> סְכָרָת לְחֵיר עֵי-תְּמִדִינֵת לִי-ס-כֵן-וּסֵיִג, אֵר-פְּלָס-תְּצָלָבֵם עֵי-רְבִי  
 דָא-יָלָן. אֲשִכּוּ עֵיִג-אֵס-יָלָא לְחֵיר, יֵילִי אֹן עוּלָא כּוּתִי. <sup>8</sup> הָא מָא-יִנָּא רְבִי  
 נ-לְמַלְיָכָא דָא-בְדָא-יָלָן, עֵיִג רְבִי נ-אֵיִת-יִסְרָאֵל. אֵוֹר-תָּדַגֵם לָנִבְיָא ד-יִשׁוּאֵן  
 לִי-יָלָן ג-תְּרָתוֹן א-כֵן-גְּלוֹן, וָל א דָא-סְתִי-תָּוִיִם ג-תּוֹרִתְיֹיִן לִי-תּוֹרִתָּן.  
<sup>9</sup> אֲשִכּוּ תֵיִכְרָס אֵס-א-יָוֹן-תְּכָשָׁפֵן ס-יִסֵם-יִנּוּ. הָאן עוּרֵד נְכִיֵן  
 אֵתֵן-יֵן-יּוֹזֵן. עֵיִנָּת רְבִי דָא-בְדָא-יָלָן.

<sup>10</sup> «אֲשִכּוּ עֵיִנָּא-יָוֹן וָלִי בְדָא עֵיִלָן: «גַּאֲכוּד תָּא-כְּמַלְג עֵי-בָבִיל סָא נ-יֵד  
 מָרָו (70) נ-וּסְגָאֵס-נִס, רָא-נ-סְרוֹן-אֲשִכֵיִג, סָפּוּג-אֹן אֵוָל-יִנּוּ עֵיִסְלָחֵן,  
 רָא-ג-כֵן-ד-ס-וָאֲכָל-אֵד. <sup>11</sup> אֲשִכּוּ סְנֵג מָד-נּוּאֵג פ-סֵיִיֵת-נּוֹן, צְוָדָג תְּיֹון  
 מָא-יִפּוּלְכִיֵן עוּרֵד מָא-בְּחֵשֵׁן, פ-אֵד-אֹן-פִכְג רְגָא עֵיִבְחָן ג-מָא-רָאֵד-אֹן-יֵילִי.  
 עֵיִנָּת רְבִי דָא-בְדָא-יָלָן. <sup>12</sup> גַּאֲכוּדָן אֵר-רָבִי-דֵי-תָּפְרָם, אֵר-ד-סְרִי-תָּאֲכּוּרֵם  
 פ-א-תְּרָלָם. הָא נְכִי רָאֵד-אֹן-סְפִלִידָג. <sup>13</sup> רָבִי-תְּסִיִגְלֵם תָּפֵם-יֵי.  
 עֵיִג-אֵיִי-תְּסִיִגְלֵם ז-ג-תְּמִי נ-וּוֹל-נּוֹן, <sup>14</sup> רָבִי-תָּפֵם. עֵיִנָּת רְבִי דָא-בְדָא-יָלָן.  
 רָאֵד-אֹן-ד-רָאֵג לְחֵיר, סְמוּנְג-כֵן-ד-ז-ג-כּוּלּוֹ תֵיִמִיזָר עוּלָא כּוּלּוֹ מָנִיס-כֵן-טָאֵיִג.  
 סְוֵרֵיִג-כֵן-ד-ס-וָאֲכָל-אֵד לִי-ז-ג-כֵן-כֵיסְג. עֵיִנָּת רְבִי דָא-בְדָא-יָלָן. »



«فرحات ار-تيريرم ف-ما-را-بيلي اي-ايت-يعاقوب،  
تالم اوال-نون ف-وقيل-اد-يزوورن اي-ويياض.  
برحات ار-تسباحم ار-تئينيم:

«وا سيدي ربي جنجمدن-نك

لي-يقامان درن غ-ايت-يسرائيل.»

هاتي را-تن-د-اويغ زغ-تسكيو ن-شامال،  
سمونغ-تن-د زغ-توٹكاٹ ن-دونيٽ.

را-كيسن-بيلي-وبوكاض د-وبيضار،

تيلي كيسن تاد عيربون ءولا تاد عيتارون.

هان اكابار عيگوتن ا-را-د-يوربي،

زوورغ-اسن-د ار-الان ار-سمومووين.

اويغ-تن-د س-تاما ن-يغبولا ن-وامان

غ-وغاراس عينمن لي-غ-ور-را-تن-يوت عيفيكش.

اشكو كغيغ عيخف-ينو د-باباس ن-يسرائيل،

سكروغ غ-افرايم عيوي عيفخددي.

«سفلدات ا-يقبيلن ن-دونيٽ، اي-واوال ن-واد بدا عيلان.

تبرحم سرس غ-تاميو ن-يمدوان اگوتنين تئينيم:

«هان ربي لي-يسوكتن ايت-يسرائيل ا-را-تن-د-داغ-يسمون،

عيگابل-تن-غمكلي عيتگابال-ومكسا تاوروت-نس.»

اشكو ربي دا-يلان، هاتي عيفرا-د ايت-يعاقوب،

عيفوگوتن-د زغ-يفاسن ن-ويلي فلاسن عيتجهدن.

را-د-اشكين ار-تيريرن غ-ووويرن ن-صيون،

فرحن باهرا س-وفولكي ن-والي بدا عيلان.

راد-فرحن س-یردن د-زیت ءولا امان ن-واضیل،  
فرحن ءولا س-تاروا ن-ووئی د-وین ءیموگائین .  
را-تگ تودرت-نسن زوند تالعرصت ءیسان،  
ءور-سار-سول-تغاشان .

13 راد-فجیجنت-تعیالین حوشنت،

فرحن ءولا ءعیالین د-یفقیرن .

راد-رارغ تاندرا-نسن اد-کولو-تگ تاضصا،  
سّفجیجغ فلاسن، کغ تاكوضی-نسن د-لفرح .

14 راد-شباعغ ءیمساكمورن س-تادونت،

سّقنعوغ مدّن-ینو س-توگت ن-لخیر .

ءینا-ت ربی دا-بدا-یلان .»

را-یحئو سیدی ربی  
ف-مدّن-نس

15 ها ما-ینا سیدی ربی :

«تاغوویت ا-می-ن-نسفلد غ-تمدینت ن-راما .

ار-سغوویون ار-تنواحن .

ار-تالا راحیل ف-تاروا-نس،

ءور-تّرضار ا-تصبر ف-تاروا-نس اشکو ءور-سول-لین .»

16 ها ما-ینا سیدی ربی :

«کیسات تیغوویا زغ-یلس-نون، تبیم-ن ءیمطاون ف-والن-نون .

اشکو راد-اون-رارغ ائیگ ف-تووری-نون . ءینا-ت ربی دا-بدا-یلان .

راد-د-ورین تاروا-نون زغ-واکال ن-ینواشن-نسن .

هاتی فکیغ-اون رجا ءبصحان ف-ما-راد-اون-ییلی .

17

راد-د-ورين نتني س-تمازيرت-نسن. عينا-ت ربي دا-بدا-يلان.

- 18 «هاتي سفدغ عي-افرايم ار-يتركيگي بيني:  
 <تسلمدت-يي س-وكوراي زوند ايگيز عور-يربان.  
 رار-يي-د س-وغاراس-نك ا-كيس-فتوغ،  
 اشكو تگيت والي بدا عيلان، تگت ربي-نو.  
 ليغ-ك-فلغ، تگراژ-يي باهرا. 19  
 ليغ-يي-تسفهمت، ار-كاتغ غ-يمصاضن-ينو.  
 حشمغ ف-لعيب لي-يي-يندسن.  
 اشكو عوسيغ كولو لعار ن-مژيي-ينو. >»

- 20 عيجابوب غاكودان والي بدا عيلان بيني:  
 «يس-ور-يگي افرايم عيوي عيعزان؟  
 عيس-ور-يگي ازان لي-س-فرحغ؟  
 غاكود نا-تي-تزيغ، نتان عيعزا داري.  
 عيي غ-تاسا-نو. رحمت-ينو اس-رات-رحمغ.

- 21 «سييد عيكركار ما-س-ا-تيسانت اغاراس-نك،  
 تسكرت تيميتار ما-يك-يمالان مانيس ا-تيدوت.  
 رار لعافل س-وغاراس لي-تومثت،  
 تيسانت ماني-دي-تگيت.  
 گراول-د س-داري ا-يسرايل زوند تايعيالت عيصفان،  
 توريت-د س-تمدينين-نم.

- 22 منشك ا-راد-سول-تلولييت زوند تافروخت عيجلان؟  
 اشكو عيلا كرا ن-لجديد غ-دونيت، عيسكرت-واد بدا عيلان.

ہاتی تاوتمت ا-را-د-یزوور عی-ومدواس.»

23 ہا ما-ینا ربی ن-لملایکا دا-بدا-یلان، عیگ ربی ن-یسرایل: «غ-ووسان غ-راد-اسن-د-رارغ لخیر، راد-داغ-تینین عیوالیون-اد غ-تمازیرت ن-یاہودا عولا تیمدینین-نس: «ا-کم-بیبارک سیدی ربی، ا-تازدغت ن-وفولکی، ای-اوریر امثلائی.» 24 راد-د-کوٹو-مشاشکان عیمکرازن ن-یگران د-یمکساون ن-وولی غ-تمازیرت ن-یاہودا عولا تیمدینین-نس. 25 اشکو راد-فکغ اسونفو عی-وول نا-یرمین، سدوسغ عول نا-یتغاشان، 26 ارد عینین: «کغ نکرغ-د، عیمیم عیطس-ینو.»

27 یینی سیدی ربی: «ہاتی راد-د-اشکین-ووسان غ-راد-سیکغ امود ن-بنادم عولا وین لہایم غ-دار ایت-یسرایل د-ایت-یاہودا. 28 غاید عیزرین کابلغ-تن اتن-سوکوفغ ار-تن-تبغ ار-تن-سکنوکیغ ار-تن-ین-تلوغ اد-ہلکن. عیما غیلاد راتن-کابلغ اتن-تزوغ ار-تن-بنوغ. عینا-ت ربی دا-بدا-یلان. 29 عور-سول-را-تینین غ-ووسان-ان: «شان لاجدود واسموم، کورگزن-ووخصان ن-تاروا.» 30 اشکو کرایگات یان را-یمت ف-لخشان لئی-یسکر. وانا عیشان واسموم امی-راد-کورگزن-ووخصان.»

31 یینی سیدی ربی: «ہاتی راد-د-اشکین-ووسان لعهد ن-لجدید غ-کر ربی د-مدن-نس»

د-ایت-یاہودا. 32 عور-را-یگ زوند لعهد لئی-سکرغ د-یمزوورا-نسن، غاکود لیغ-اسن-د-ومرغ افس سوغ-تن-د زغ-واکال ن-میسر. لعهد-ان، عور-سول-گیس-قامان. غایان اف-وربغ فلغ-تن. عینا-ت ربی دا-بدا-یلان.

33 غمکاد ا-یگا لعهد لئی-راد-سکرغ د-ایت-یسرایل غ-ووسان-ان. ران-اراع تینباضین-ینو ف-وولاون-نسن، کغ-تنت غ-یخفاون-نسن. راد-اسن-کغ ربی-نسن، کغ-ی مدن-ینو. عینا-ت ربی دا-بدا-یلان. 34 عور-سول-را-یتنصاح کود یان ادجار-نس، عولا دا-یتینی عی-گماس: «عیلا فلاک ا-تیسانت سیدی ربی»، اشکو

را-يِّي-کولو-يسّان، زغ-واد عيمزّين ار واد عيمقورن. هاتي راد-اسن-صامحغ ف-لعوب-نسن، عور-سول-را-دي-کتيع عيسکيرن-نسن اُخشيّن. عينا-ت ربي دا-بدا-يّلان.

<sup>35</sup> «ها ما-ينا ربي سيديتون لي-يتاران تافوکت ا-تيسفيو غ-وزال، ار-يتامر ايور د-يتران اد-تيسفيون غ-بيض، ار-د-يسّاقلاي امداد ارد ا-ندرنت تاضانگيوين-نس، عيگا عيسم-ينو ربي ن-لملايکا دا-بدا-يّلان. <sup>36</sup> عينيغ-اون، عيغ-وريع عور-سول-حکامغ غمکان غ-دّونيت، هان راد-لاح عولا امود ن-ايت-يسرايل اور-سول-يگ اقبيل غ-ومنيد-ينو کولو مايد عيفتان. عينا-ت ربي دا-بدا-يّلان. <sup>37</sup> عيغ-يلا ما-يژضارن ا-ن-يسغل تاتوويت ن-يگنوان، عيسنوئيش-ن غ-تدروت ما-ف-يترس-واکال، ران-لوحغ عولا نكي کولو تاسوتين ن-ايت-يسرايل، فلغ-تن ف-سبيت ن-غايلي کولو سکرن. عينا-ت ربي دا-بدا-يّلان.»

<sup>38</sup> بيني سيدي ربي: «هاتي راد-د-اشکين-ووشان غ-راد-داغ-تبنو عوروشاليم س-يسم ن-والي بدا عيّلان، زغ-لبرج ن-حاناييل ار عيمي ن-وغزو. <sup>39</sup> ران-زغ-کيس-يقوغ عيزيکر ن-وسغل ارد عيلکم اورير ن-کاريب، عيرم ار کوعات. <sup>40</sup> هاتالات-ان کولوت، عولا عيسمضال د-يعغد د-يکران لي-کيس-يّلان، راد-کولو-تياوژلاي عي-ربي سيديتون، زغ-تالات ن-قيدرون غ-تسکا دا-يوالان اسغلاي ن-تافوکت، ار اغزو ن-يمي ن-يسان. عور-سار-تيئي-تمدينت عولا تضر کولو مايد عيفتان.»

## 32

<sup>1</sup> اوال لي-د-يوشکان زغ-سيدي ربي عي-نابي عيرمياہ، غ-وسگاس ويس مراو (10) ن-تکلديت ن-صيدقياه اکليد ن-ياهوذا، عيگا اسگاس ويس تام د-مراو (18) ن-تکلديت ن-نابوخادناصر. <sup>2</sup> غ-ووشان ان ا-غ-د-يوشکا لعسکر ن-وکلید ن-بابيل، عيکلي عوروشاليم. عيما نابي عيرمياہ، عيتيماژ نتان غ-وساراڭ ن-واضافن ن-تکمي ن-وکلید ن-ياهوذا.

عيتيماژ عيرمياہ  
غ-لحيس

<sup>3</sup> اشکو صيدقياه اڱلید ن-ياهوڊا ءيڱا-ت-ين-غ-لحبس. ييني-اس: «ماخ اتڪاشافت ار-تینیت: «ها ما-ینا سیدی ربي. راد-فکغ تامدینت-اد-غ-وفوس ن-وڱلید ن-بایبل است-يامر،<sup>4</sup> د-ور-را-ينجم صيدقياه اڱلید ن-ياهوڊا زغ-وفوس ن-ایت-کالڊان. را-يضر غ-وفوس ن-وڱلید ن-بایبل، عيساول دیدس عودم س-وودم، عیژرت طيط س-طيط.<sup>5</sup> را-یيتي صيدقياه غاکودان س-بایبل، عيقاما غین ارد عیمت. عینا-ت ربي دا-بدا-یلان. اشکو عیغ-تماغم د-ایت-کالڊان، عور-را-تن-تروم؟»

<sup>6</sup> عیما عيرمياہ عینا: «یوشکا-يی-د-واوال ن-سیدی ربي عیگر لي-یسغا عيرمياہ غ-تيزي-ان»  
<sup>7</sup> «هان را-ن-دارک-یاشک حانامیل یوس ن-عمیک شالوم ييني-اک: سغ داري عیگر لي-یلان غ-عاناتوت، اشکو کيي ا-دار لحق امزوارو ا-تي-تسغت تفروت-ت.»<sup>8</sup> یاشک-ید داري حانامیل یوس ن-عمي غ-تاساعت-ان س-وساراڱ ن-واضافن، غمکلي عینا سیدی ربي، ييني-يی: «سغ داري عیگر لي-یلان غ-عاناتوت غ-واکال ن-بنیامین، اشکو کيي ا-دار لحق امزوارو ا-تي-تفروت تطافت-ت. نکر غیلاد تسغت-ت عي-یخف-نک.» عیسانغ غاکودان عیزد اووال ن-سیدی ربي ایان.

<sup>9</sup> «غمکان اس-وربغ طافع عیگر لي-یلان غ-عاناتوت، سغیغ-ت دار حانامیل یوس ن-عمي. عبرغ-اس اتيگ-نس س-سا د-مراو (17) ن-وقارید ن-تقرت.<sup>10</sup> علمغ اران-تمساعت س-وفوس عولا س-تماتارت-ینو، سکرغ-اس عیناڱان، عبرغ-اس تقرت س-لمیزان.<sup>11</sup> اسیغ-د اران لي-یقن س-تماتارت، تيلي کيس لوصییت د-شروض، اسیغ-د عولا اران یاضني زوند تنان عیژم.<sup>12</sup> فکغ اران عي-باروخ یوس ن-نیریاه لي-یگان یوس ن-ماحسییاه غ-ومنید ن-حانامیل یوس ن-عمي، د-ومنید ن-یناڱان لي-یعلمن اران، عولا غ-ومنید ن-کولو ایت-ياهوڊا لي-یگاورن غ-وساراڱ ن-واضافن.<sup>13</sup> عوصاغ باروخ غ-لکڱدام-نسن عینیغ-اس:<sup>14</sup> «ها ما-ینا ربي ن-لملایکا دا-بدا-یلان عیگ ربي ن-ایت-یسرايل. اسي سین-واران-اد، اتن-یگان د-اران ن-تمساعت لي-یقن س-تماتارت عولا وایاض



لِّي-يرژمن، تگت-تن غ-يات-تبقات ن-يدقي، ا-كيس-قامان عيسكاسن گوتنين.  
 15 اشكو ها ما-ينا ربي ن-لملايكا دا-بدا-يلا ن-ايت-يسرائيل.  
 راد-داغ-ساغن مدن تيگما د-ورتان د-يگران ن-واضيل غ-تمازيرت-اد. >  
 16 <«تيگيرا ن-ماد-فكيغ ارا ن-تمساغت عي-باروخ يوس ن-نيريباه، زالغ  
 عي-سيدي ربي عينيغ: 17 وا سيدي ربي-نو، كيي ا-يسكرن عيگنوان د-واكال  
 س-تحكيمت-نك عيتجهدن عولا س-وفوس-نك عيغزيغن. هاتي عور-فلاک-يشقي  
 يات. 18 ار-دي-تسبايات لحنانت-نك عيزگان عي-وافضان ن-مدن، والايي  
 ار-ترارات عي-تاروا ف-لعيب لي-سكرن لاجدود-نسن. وا ربي عيمقورن  
 عيتجهدن، عيسم-نك عيگا ربي ن-لملايكا دا-بدا-يلا ن. 19 تفهمت كرايگات  
 كرا، ار-تسكارت لعجايب. ار-تمنات كولو عيسكين ن-بنادم، ار-ترارات  
 عي-كرايگات يان ف-ما-يقصاد عولا لغلات لي-يسكار. 20 غايد عيزرين  
 تسباينت لعجايب عولا تيميتار غ-واكال ن-ميصر، ار-تنت-تسبايات سول  
 س-غاساد دار ايت-يسرائيل د-ايت-تميزار ن-دونيت، ايلغ عيوربي عيسم-نك  
 عيتياوسان باهرا. 21 س-تميتار مقورنين د-لعجايب ا-س-دي-تسوفغت مدن-نك  
 ن-ايت-يسرائيل زغ-تمازيرت ن-ميصر، تسغووضت عينواشن-نسن س-وفوس  
 عيغزيغن د-نعروط عيتجهدن. 22 تفكت-اسن اكال-اد لي-ف-تگوليت  
 عي-يد-باباتسن ا-اسن-تي-تفكت، عيگ اكال لي-غ-ينگي-وگفاي د-تامنت.  
 23 اشكين-د نتي عمرن-ت طافن-ت. والايي عور-ا-سفليدن س-واوال-نك  
 عولا دا-سكارن س-ولمود-نك. عور-قاسان مايلي-ف-تن-توصات. غايان  
 ا-ف-د-فلاسن-تروكزت كولو تاكات-اد عيشقان. 24 هاي-ايت-كالدان غيلاد  
 ار-د-سگودين اكال، لکمن-د عيگودار، سوتلن-د عي-تمدين ا-ست-امژن.  
 عيميك را-تضر غ-وفوس-نسن س-ووزال د-وغني د-واطان. كولو غايلي-س-اغ-  
 -تنت، هاتي غيلاد تزريت-ت عيجرا. 25 والايي تنيت-بي-د ا-سيدي ربي: <سغ  
 عيگر-اد س-تقرت، تسكرت-اس عيناگان>، واخا تياوفكا-تمدين غ-وفوس  
 ن-ايت-كالدان.>

26 ياشڪ-يد-واوال ن-سيدي ربي اي-يرمياہ ييني: تاكات لي-ديوڪز  
 27 «ها-يي كُيغ واد بدا ايلاَن، كُغ ربي ن-كولو بنادم. ربي ف-مدن-نس

عيس-يلا كرا فلا عيشقان؟ 28 غمڪان ا-س-ينا والي بدا ايلاَن. راد-فكغ  
 تامدينٽ-اد غ-وفوس ن-ايت-كالدان د-وفوس ن-وگليد-نسن نابوخادناصر ن-بابيل.  
 راسٽ-يامز نٿان، 29 كشمَن-د ايت-كالدان لي-يماغن د-تمدينٽ-اد، جدرن-ت  
 س-لعافيت. راد-جدرن تيگما لي-غ-ا-تبخارن مدن ف-يگي-نسنٽ اي-«باعل»  
 ار-ن-تقين تيسي اي-يد-ربي عيغرين، سٽپيرن-يي-ت باهرا. 30 اشكو ايت-يسرايل  
 د-ايت-ياهوذا زغ-مٿي-نسن، عور-ا-سكارن ابلا ما-يُخشن غ-يٿري-نو.  
 عور-ا-سكارن ايت-يسرايل ابلا ا-يي-سٽ-سٽپيارن س-يسڪيرن ن-يفاسن-نسن.  
 اينٽ-ت ربي دا-بدا-يلاَن. 31 زغ-واس لي-غ-تبا-تمدينٽ-اد، سول س-غاساد،  
 ار-د-گيگي-تسناكار عيرين عولا لغاضاب. غايد ا-ف-را-سٽ-كسغ زغ-يٿري-نو،  
 32 ف-سبيت ن-كولو لخشانٽ لي-سكارن ايت-يسرايل د-ايت-ياهوذا، تنني  
 د-يگلدان-نسن د-يريپاسن-نسن د-يمساکمورن-نسن د-لانييا-نسن، كولو مدن  
 ن-ايت-ياهوذا د-يمزدغن ن-وروشاليم، سٽپيرن-يي-ت باهرا. 33 هاتني رورن-د  
 سري تاداوت-نسن عورد عودماون-نسن. واخا دا-تن-تنصاحغ مئاوت-توال،  
 عور-جي-رين اد-سفلدن والا-د-يسان. 34 سبيدن-ين ايكلان-نسن جلعخين، ندسن  
 سرسن تيگمي لي-يوسين عيسم-ينو. 35 بنون ايكركار اي-«باعل» غ-تالات  
 ن-يوس ن-هينوم، ار-ن-دحين تاروا-نسن د-يستيتسن اي-لعافيت ف-ربي-نسن  
 «مولاخ». عور-جيد نكي اتن-يوصان اد-سكارن غاين، عولا اگ سوانگيمغ  
 عيس-راد-سالان وان تاجلخيت-ان ايليغ ا-كولو-جلون ايت-ياهوذا.»

36 «والايني ها ما-راد-اون-يني والي بدا ايلاَن، ايگ ربي لباراڪات  
 لي-راد-اسن-يگرو  
 ن-يسرايل، ف-تمدينٽ لي-ف-تتام كوني: «تامدينٽ-اد  
 تيوافكا غ-وفوس ن-وگليد ن-بابيل ا-تهلك س-ووزال د-وغني د-واطان.»  
 37 عينغ-اون: ها-يي را-تن-د-سمونغ زغ-كولو تيميزار لي-س-تن-سوكغ س-يرين  
 عولا لغاضاب لي-د-گيگي-سناكرن، سٽپيرن-يي-سٽ باهرا. را-تن-د-سورغ



اڱاراس-نس يُخشن، صامحغ-اسن ف-لعیوب-نسن ءولا ف-یسکیرن-نسن  
أخشیین.»

<sup>4</sup> ٺینکر ٺیرمیاہ ڱاکودان ٺیغر-د ٺی-باروخ یوس ن-نیریاه س-دارس. ٺیگر  
باروخ ار-یتارا ڱ-یان-یفر ٺیوالیون ٺی-اس-یمالا ٺیرمیاہ، ایلغ یورا کولو  
مایلی-اس-ینا سیدی ربی. <sup>5</sup> ٺیساول-د ٺیلما ٺیرمیاہ س-باروخ یني-اس: «نکی  
هان حصارن-یی اور-سول-دوڱ س-تکمی ن-سیدی ربی. <sup>6</sup> زاید تدوت کئی  
ڱ-واس ن-وژوم، ار-تاقرات ف-کولو مدن ڱ-تکمی ن-سیدی ربی زغ-یفر  
ٺی-ڱ-توریت ٺیوالیون ن-سیدی ربی ٺی-س-اک-نیغ، تغرت-تن ءولا ف-کولو  
ایت-یاهودا ٺی-د-یوشکان زغ-تمدینن-نسن. <sup>7</sup> اور-یمیل ار-تضالبن سیدی ربی  
اد-اسن-یصامح، ٺیوری-د کود یان زغ-وڱاراس-نس يُخشن. اشکو هان ٺیگوت  
لغاضاب ٺیجدرن ٺی-یقصاد سیدی ربی ف-مدن-اد.» <sup>8</sup> ٺیسکر باروخ یوس  
ن-نیریاه س-کولو ما-ف-ت-یوصا نابی ٺیرمیاہ، یوجاد ا-یاقرا ٺیوالیون ن-سیدی  
ربی زغ-یفر-ٺی ڱ-تکمی ن-سیدی ربی.

<sup>9</sup> اسکاس ویس سموس ڱ-تکلدیت ن-یاهوویاقیم یوس ن-یوشیاه، اکلید  
ن-یاهودا، ڱ-وایور-ویس تزا، علمن کولو ایت-وروشالیم د-ویلی-د-یوشکان  
زغ-تمدینن ن-یاهودا س-وژوم ڱ-ومنید ن-سیدی ربی ڱ-وروشالیم. <sup>10</sup> ٺیگر  
باروخ ار-یاقرا ٺیوالیون ن-یرمیاہ زغ-یفر-ٺی ف-مدن کولوتن ڱ-تکمی ن-سیدی  
ربی. ٺیلا ڱ-وحنانو ن-ڱاماریاه یوس ن-شافان ٺی-یگان اکتاتی، ڱ-وساراش  
ن-وفلا ڱ-دار ٺیمی ن-لجدید ن-تکمی ن-سیدی ربی.

<sup>11</sup> لیغ ٺیسفلد میکایاه یوس ن-ڱاماریاه ٺی-یگان یوس ن-شافان ٺی-یوالیون  
ن-سیدی ربی کولوتن ڱ-یفر-ان، <sup>12</sup> ٺیگوز س-تکمی ن-وکلید، س-وحنانو  
ن-وکتاتی، یاف-ن ٺیریاسن ڱاورن کولو ڱین. ٺیلا-ڱیسن-وکتاتی الیشاماع،  
ییلی دالایاه یوس ن-شماعیاه، د-الناتان یوس ن-عاکبور، د-ڱاماریاه یوس  
ن-شافان، د-صیدقیاه یوس ن-حانایاه، ننتی د-کولو ٺیریاسن یاضنی.  
<sup>13</sup> ٺیعاود-اسن میکایاه کولو ٺیوالیون ٺی-می-یسفلد لیغ ا-یاقرا باروخ زغ-یفر

ف-مدن. <sup>14</sup> نكرن عيريباسن كولوتن ازن يهودي يوس ن-ناتانياہ لِي-يگان يوس ن-شالامياہ يوس ن-كوشي س-باروخ، عينين-اس: «عيفر لِي-زغ-تغريت ف-مدن، اوي-ت-يد غ-وفوس-نك تاشكيت-د.» ياسي-د باروخ يوس ن-نيريباه عيفر-لِي غ-وفوس-نس عيدو س-دارسن. <sup>15</sup> عينين-اس: «كاور تغرت-ت فلائغ.» عيفر-ت فلاسن. <sup>16</sup> ليغ سفلدن عي-يواليون كولوتن، عيكساغن نتي ار-سموقولن غ-ينكراتسن، عينين عي-باروخ: «عيقان-د انعلم اكليد س-كولو عيواليون-اد.» <sup>17</sup> سقسا عيلما باروخ: «عيني-اغ مامنك اس-توريت عيواليون-اد كولوتن؟ عيزد غوان اد-اك-يملان ما-تارات؟» <sup>18</sup> عيرار-اسن باروخ: «ار-ي-يتيني عيواليون-اد كولوتن، ار-تن-تاراغ نكي س-صمخ ف-يفر-اد.» <sup>19</sup> عينين عيريباسن غاكودان عي-باروخ: «زايد تحضوت كيي د-يرمياہ، اد-ور-بيسان يان مانيع تلام.»

<sup>20</sup> فوغن عيريباسن، سرسن-ين عيفر-ان غ-وحنو ن-وكتاتي الشاماع، دون عيلما س-وساراگ ن-وكليد. كشم ن-دار-وكليد عينين-اس ن-غ-ومزوغ-نس عيواليون-ان كولوتن. <sup>21</sup> يازن-وكليد عيلما يهودي اد-اس-د-ياوي عيفر. عيدو ياوي-ت-يد زغ-وحنو ن-وكتاتي الشاماع، عيفر-ت ف-وكليد د-يريباسن لِي-بيدن غ-دارس. <sup>22</sup> تيزي-ان عيكاور-وكليد غ-تكمي ن-تكرست، عيگ ايور-ويس تزا. ار-يرقا غ-تاكات لِي-يلان غ-لكدام-نس. <sup>23</sup> اد-وكان-كيس-يفر يهودي كراض عيگزمان نغد كوژ، ياسي-تن-د-وكليد عيبي-تن س-يات-توزالت عيمزين، عيلوح-تن-ين غ-لعافيت عيرغان ن-تاكات، ايلغ عيتشا عيفر-ان كولوت غ-لعافيت ن-تاكات. <sup>24</sup> هان اكليد د-يمقاسان-نس لِي-يسفدن عي-يواليون-ان، عور-كيسن-يلي يان عيكسوزن عولا عيبي مالسا-نس س-تكوضي. <sup>25</sup> واخا-د-ينكر النتان د-دالايہ د-كامارياه ضالبن اكليد اور-يجدر عيفر-ان، عور-ت-كيسن-يوي.

<sup>26</sup> يامر-وكليد ياراحميل لِي-يگان يوس، نتا د-سارايہ يوس ن-عازريال د-شالامياہ يوس ن-عابدليل، اد-امزن اکتاتي باروخ د-نابي عيرمياہ، واليني سيدي ربي عيستال-تن.

27 تیگیرا ن-ما-یجدر-وگلید عیفران د-یوالیون لئی-یورا باروخ ف-یمی ن-یرمیاہ، یاشک-ید-داغ-واوال ن-سیدی ربی عی-یرمیاہ بینی-اس: 28 «سکر یان-یفر یاضنی، تارات کئیس کوئو عیوالیون عیمزوروا لئی-لانیغ-یفران-امزوارو لئی-یجدر یاهوویاقیم اگلید ن-یاهودا. 29 تینیت عولا اول-اد ف-یاهوویاقیم اگلید ن-یاهودا: «ها ما-ینا ربی دا-بدا-یلان. کئی تجدرت عیفران-تینیت: ماخ ا-کئیس-توریت را-د-یاشک-وگلید ن-بابیل یخلو تامازیرت-اد، عیسوکف زغ-کئیس بنادم عولا لبھایم؟ 30 ها ما-ینا والی بدآ یلان ف-یاهوویاقیم اگلید ن-یاهودا. عور-سار-را-ییلی زغ-وامود-نس ما-یتکاوارن ف-لعرش ن-داود. هان ذات-نس را-ن-تیاوکار غ-برا، تیلی غ-ترغی ازال، تیلی غ-وگریس د-بیض. 31 رات-وتغ س-لعقوبیت نئا د-وامود-نس د-یمقاسان-نس ف-لخشان-نس، زوگنغ-د فلاسن تاگات لئی-س-فلاسن-نیغ، نتنی د-کوئو ایت-یاهودا د-ایت-وروشالیم، اشکو اگین ا-سری-سفلیدن. >»

32 عیسکر یلمئا عیرمیاہ عیفر یاضنی، عیفک-ت عی-وکتاتی باروخ یوس ن-نیرمیاہ، بینی-اس داغ کوئو عیوالیون لئی-یادلی-یلان غ-یفر لئی-یجدر یاهوویاقیم اگلید ن-یاهودا. یارا-تن باروخ، عیزاید-اسن عیرمیاہ توگت ن-یوالیون یاضنی زوند نتنی.

.....

## 38

1 عیسفد شافاطیہ یوس ن-ماتان، د-کادالیہ یوس ن-فاشحور، د-یوخال یوس ن-شلامیہ، د-فاشحور یوس ن-مالکیہ، عی-یوالیون لئی-س-ایتنی عیرمیاہ عی-مدن کوئوتن: 2 «ها ما-ینا ربی دا-یلان. وانا عیقامان غ-تمدینت-اد، را-یمت س-ووژال د-وغنی د-واطان. عیما وانا عیفوغن س-دار ایت-کالدان، را-یقاما عیدر، را-سول-یطاف تودرت-نس.

کو-حاباش عیفوگا  
عیرمیاہ زغ-تودفی

<sup>3</sup> ہا ما-ینا والی بدآ یرلان. س-صاحت را-تیاوفکا-تمدینت-اد-غ-یفاسن-ن-لعسکر-ن-وگلید-ن-بابیل، امژن-ت.»

<sup>4</sup> نکرن عیریاسن-ان غاکودان عینین یر-وگلید: «ارگاز-ان، یرقان-ت-ید-ایمت. اشکو یرالیون-نس-ار-رژان جہد-ن-ایت-یمیغ-لی-یقمان-غ-تمدینت-اد، یرولا وین کولو مدن-اد. ہان ارگاز-ان یر-یر لخیر یر-مدن-غ. سّر-اد-اسن-یرا.» <sup>5</sup> یرار-اسن-وگلید صیدقیہ: «ہاتین یر-ووفوس-نون. نکھی یر-رزارغ-ا-کن-حصارغ.» <sup>6</sup> امژن یرمیہ غاکودان، کن-ت-ین-غ-تنوضفی-ن-مالکیہ یوس-ن-وگلید، تلا-غ-وساراگ-ن-واضافن، زوگزن-ت-س-یزاکارن. تانوضفی-ان یر-گیس امان والینی تلا گیس تالاغت. یرگوز یرمیہ-غ-تالاغت.

<sup>7-8</sup> ہاتی یرلا یان گو-حاباش یرسم-نس-عابد-مالیک، یرکا انکابال یروزلن-غ-تگمی-ن-وگلید. لیغ یرسفلد عابد-مالیک یرس-ن-گان یرمیہ-غ-تنوضفی، یردو-زغ-تگمی-ن-وگلید-ان-یرساو-د-وگلید-لی-ن-یرگاورن تیزی-ان-غ-یمی-لی-می-تینین «یمی-ن-بنیامین». بینی-اس: <sup>9</sup> «وا سیدی اگلید، غاید سکرن یرگازن-اد-یر-نابی یرمیہ، ہاتی یخشن باہرا. گان-ت-ین-غ-تنوضفی. را-گیس-یمت-س-لاژ، اشکو یر-سول-یقما-و-غروم-غ-تمدینت.» <sup>10</sup> یرساو-د-وگلید یامر عابد-مالیک گو-حاباش بینی-اس: «اوی دیک کراض یرد-مراو (30) ن-ورگاز-زغ-غید، تسغلیم-د-یرمیہ-زغ-تنوضفی-ا-ور-یمت.» <sup>11</sup> یردو-عابد-مالیک یاوی دیدس یرگازن-ان، یروری-س-تگمی-ن-وگلید. یرکشم-س-یان-و-حانو-غ-یریزدار-ن-لخزین، یاسی-د-زغ-گیس-کرا-ن-یرشرویضن-د-یدربالن. یرگ-تن-غ-یزاکارن، یرزوگزن-ت-یر-یرمیہ-غ-تنوضفی. <sup>12</sup> بینی عابد-مالیک گو-حاباش غاکودان یر-یرمیہ: «گ یرشرویضن-د-یدربالن-ف-یزاکارن، تگت-تن-غ-دو-تغاریوین-نک.» یرسکر یرمیہ-غمکان. <sup>13</sup> ال-ن-ت-ید-زغ-تنوضفی-س-یزاکارن. یرقما یرمیہ غاکودان-غ-وساراگ-ن-واضافن.

14 یازن-یلما-وگلید صیدقیاه ما-د-یتاوین نابی عیرمیاه  
 س-داسر. عیمناکار-ن دیدس غ-دار ویس کراض عیماون  
 ن-تکمی تامزلایت ن-سیدی ربی. بینی-وگلید عی-یرمیاه: «را-ک-سقساغ  
 ف-یات-تغاوسا. اور-فلا-تسننتل یات.»<sup>15</sup> ایرار-د عیرمیاه عی-صیدقیاه:  
 «عغ-اک-ئیغ لحق، ماخ عور-را-بی-تغت؟ عغ-اک-ملیغ ما-یک-یصلاحن، هان  
 عور-را-سرس-تسکرت.»<sup>16</sup> ینگال-اس-وگلید غاکودان غ-تنتلا بینی-اس:  
 «ف-تودرت ن-سیدی ربی لی-کینغ-یگان روح، عور-ک-نقاغ عولا فکیغ-ک  
 غ-کثر عیفاسن ن-ویلی رانین اک-نغن.»<sup>17</sup> بینی عیرمیاه عی-صیدقیاه:  
 «ها ما-ینا واد بدا ینگال عیغ-ک ربی ن-لملایکا، عیغ ربی ن-ایت-یسرایل.  
 عغ-تفکیت عیغف-نک عی-یریاسن ن-وگلید ن-بابیل، را-تقامات تدرت.  
 عور-را-تجدر-تمدینت س-لعافییت. ها کبی د-ایت-تکمی-نک را-سول-تطافم  
 تودرت-نون.<sup>18</sup> والایتی عغ-تاکیت اتفکت عیغف-نک عی-یریاسن ن-وگلید  
 ن-بابیل، را-تیافکا-تمدینت غ-یفاسن ن-ایت-کالدان است-جدرن س-لعافییت.  
 عولا کبی عور-را-تنجمت زغ-یفاسن-نسن.»

## 39

1 اسگاس ویس طزا غ-تکلدیت ن-صیدقیاه اکلید  
 ن-یاهودا، غ-وایور ویس مروا، اد-یقوغ نابوخادناصر اکلید  
 ن-بابیل د-لعسکر-نس، لکمن-د عوروشالیم کلین-ت.  
 2 اسگاس ویس یان د-مروا غ-تکلدیت ن-صیدقیاه، غ-وایور ویس کوژ،  
 غ-واس ویس تزا، اد-سضرن اگادیر ن-تمدینت.<sup>3</sup> کشمن عیریاسن ن-وگلید  
 ن-بابیل، کاورن کوکو غ-یمی ن-توزونت. ییلی کیسن نارکال-شاراصار  
 گو-سامکار، د-نابو-سارساخیم اریاس ن-ینگابالن زوزلنین، د-نارکال-شاراصار  
 اریاس ن-یماجوسین، تنی د-کوکو عیریاسن یاضنی ن-وگلید ن-بابیل.



4 لّغ-تن-يژرا صيدقياه اڱليد ن-ياهوڊا، نّتا د-يعسڪرين-نس كوئوتن، روئن فوغن تامدينٽ غ-بيض زغ-يمي ن-ڱر عيڱودار غ-نغوردين ن-تالعرصت ن-وڱليد. امژن اغاراس لّي-يتاوين س-واسيف ن-وردون.

5 عيژو ڱيسن ڪرا غ-لعسڪر ن-ايت-ڪالڊان، امژن صيدقياه غ-وزاغار ن-اريجا. اوين-ت سڱلين-ت س-دار نابوخادناصر اڱليد ن-بابيل غ-تمدينٽ ن-ريلا غ-واڪال ن-حامات. غاڪودان ا-فلاس-يحڪام-وڱليد ن-بابيل. 6 عينغ تاروا ن-صيدقياه غ-ريلا غ-لڱڊام ن-والن-نس، عينغ عولا ڪوئو عينمغورن ن-ياهوڊا. 7 عيسبوڪض الّن ن-صيدقياه غاڪودان، عيڪرف-ت س-سناسل ات-ياوي س-بابيل.

8 جدرن ايت-ڪالڊان تيڱمي ن-وڱليد عولا تين ايت-تمدينٽ، خلون عيڱودار ن-وروشاليم. 9 عيدو نابوزارادان اريياس ن-واضافن ن-ايت-ڪالڊان، عيسمون ڪوئو ايت-تمدينٽ، ڱن-بيت ويّلي عيزاوڱن غ-ورڱاز-ان والا ويّلي ن-يقامان غ-تمدينٽ، ياوي-تن س-بابيل. 10 والايّتي ڪرا غ-يمثلاض لّي-ور-يطافن يات، عيفل-تن غ-واڪال ن-ياهوڊا، عيزايد عيلمّا عيفڪ-اسن عيڱران ن-واضيل د-وورتان.

11 عيما عيرمياھ، يوڙا-فلاس-وڱليد ن-بابيل نابوخادناصر، ييني عي-نابوزارادان اريياس ن-واضافن: 12 «اوي-ت تڱابلت-ت غ-لامان. اد-ور-فلاس-تشقوت والايّتي سڪر-اس ايئا-ف-ڪ-يضالب.» 13 عينڪر نابوزارادان اريياس ن-واضافن د-نابوشازبان اريياس ن-يزوزالن د-نارڱال-شاراصار اريياس ن-يماجوسيين د-يريياسن ن-وڱليد ن-بابيل ڪوئوتن، 14 ازنّ ما-د-يتاوين عيرمياھ زغ-وساراڱ ن-واضافن. فڪن-ت عي-ڱدادالياه يوس ن-احيقام لّي-يڱان يوس ن-شافان ات-ياوي س-تڱمي-نس. عيزدغ غمڪان غ-ڱر مدّن.

15 لّغ سول عيلا عيرمياھ غ-وساراڱ ن-واضافن، ياشڪ-اس-د-واوال ن-سيدي ربيّ ييني: 16 «زايد تساوت س-عابد-ماليڪ ڱو-حاباش تينيت-اس: ها ما-يئا ربيّ ن-لملايڪا دا-بدا-يلان، عيڱ ربيّ ن-ايت-يسرايل. عيميگ

اوال ن-يرمياھ  
 عي-ڱو-حاباش

راد-سَافوِغِ عيواليون لِي-س-ساوِغِ ف-تمدينٓت-اد، نَبِغِ راد-اس-ييلي شَرَّ عورد  
 لخير. راد-نيت-يجروغ-لگدَام-ن-والن-نک. <sup>17</sup> عيْمَا كَيِي را-ک-فوگوغ غاسان.  
 عور-را-تضرت غ-يفاسن ن-مدن لِي-زغ-تکسوضت. عيْنَا-ت ربي دا-بدا-يِلان.  
<sup>18</sup> س-صّاحت را-ک-فوگوغ، عور-را-تمتّ س-ووژال. را-تنجم تودرت-نک،  
 اشکو تومنٓت گيگي. عيْنَا-ت والي بدا عيْلان. »

## 40

<sup>1</sup> ياشک-يد-واوال ن-سيدي ربي عي-يرمياہ غ-تمدينٓت  
 ن-راما، تيگيرا ن-ماد-اس-يرزم نابوزارادان اريياس  
 ن-واضافن. اشکو غين اس-يوي عيرمياہ، عيتياوکراف س-سناسل غ-گر کولو  
 ايت-وروشاليم د-ايت-ياهو دا لِي-يسمون اتن-يسيتي س-بابيل. <sup>2</sup> ياوي-ت-  
 وريياس لِي ن-واضافن بيني-اس: «ربي-نک لِي-يگان» (واد بدا عيْلان) ا-يقصادن  
 تاگات لِي-يوتن تامازيرت-نون. <sup>3</sup> عيسکر-اون-ت (واد بدا عيْلان) باش ا-يسافو  
 اوال لِي-س-اون-ينا. اشکو تُخشنم سرس، عور-ا-تسفيدم س-ما-يتيني. غايان  
 اف-اون-يجرا غاياد. <sup>4</sup> عيْمَا كَيِي غيلاد، راد-اک-فسیغ عيسکراف-اد عيْلان  
 غ-يفاسن-نک. عيغ-اک-بيان عيفولکي ا-ديدي-تمونت س-بابيل، ترواحت. ها-يي  
 را-گيک-تهالاغ. عيغ-اک-بيان عور-يفولکي ا-ديدي-تمونت، عور-فلاک-يگي بزّز.  
 هاي-اکال کولوٓت غ-ومنيدي-نک. عيْنَا-يک-بيان عيصلاح عيفولکي، تدوّت سرس.  
<sup>5</sup> عيغ-تريت ا-تقامات، عورّي س-دار گادالياه يوس ن-احيقام يوس ن-شافان. عيگا  
 نٓان لحاکم لِي-يگا-وگليد ن-بابيل ف-تمدينٓن ن-ايت-ياهو دا. زايد تزدغت دارس  
 غ-گر مدّن. نغد دوّ س-ينا تريت. « عيفک-اس-يلما-وريياس ن-واضافن لعوين  
 د-يات-تسمغورت، يادج-ت ا-يفوغ. <sup>6</sup> عيدو عيرمياہ س-دار گادالياه يوس  
 ن-احيقام غ-تمدينٓت ن-ميصفاہ، عيگاور دارس غ-گر مدّن لِي-يقامان  
 غ-تمازيرت.

## 42

1 اور-ترولم س-مبصر اور-ترولم س-مبصر عیزری ما-یزرین مون-د عیریاسن ن-یعیسکرین  
 [ن-ایت-یاہودا] غ-دار نابی عیرمیاہ. ایلا کئسن یوحانان یوس ن-قاریح،  
 د-یازانیاہ یوس ن-ہوشاعیہ، د-ویباض کولوتن زغ-ویلی مژنین ار ویلی مقورنین.  
 2 عینین-اس: «غیر ا-تسفلدت عی-ما-زغ-کیک-نضال. ژال عی-سیدی ربی  
 دا-یکان ربی-نک، تضالبت-ت ف-سبیت-نغ نکئی عولا ف-کولو غوید عیقامان  
 غ-تمازیرت. اشکو غمکاد تمنادت، ہاتی عیدروس ما-کئینغ-یقامان زغ-ویلی  
 یادلی کتوتین. 3 ضال سیدی ربی دا-یکان ربی-نک اد-اغ-یمل اغاراس  
 ات-نصفور، عیسباین-اغ ما-فلانغ-یلان ات-نسکر.» 4 عیساول-د نابی عیرمیاہ  
 بینی-اسن: «ہا-بی سفدغ-اون. راد-ضالغ سیدی ربی دا-یکان ربی-نون،  
 غمکلی-س-تنام، عینغ-اون کولو ما-بی-د-یمالا. اور-راد-فلان-ستلغ یات.»  
 5 عینین نتتی عی-یرمیاہ: «ایک سیدی ربی عینگی عیصحن، عیزکا فلانغ  
 لحق، عیغ-ور-نسکیر کولو س-یوالیون نا-را-یک-د-یمل سیدی ربی-نک  
 ف-سبیت-نغ. 6 ایک-بیت لخیر عولا شر، ہا-یاغ را-نسفلد س-واوال ن-سیدی  
 ربی دا-یکان ربی-نغ. ہا-یاغ نوزن-ک س-داس ا-کئینغ-یسکر افولکی اشکو  
 را-نسکر س-واوال-نس.»

7 زرین مراو-ووستان س-د-یوشکا-واوال ن-سیدی ربی عی-یرمیاہ. 8 عیغ-د  
 نتان عی-یوحانان یوس ن-قاریح، د-یریاسن ن-یعیسکرین لی-کولو-دیدس-یلان،  
 د-ویباض کولوتن زغ-ویلی مژنین ار ویلی مقورنین. 9 بینی-اسن: «ہا ما-ینا ربی  
 دا-یلان ایک ربی ن-یسرایل لی-س-بی-توزنم ات-سقساغ ف-مایلی زغ-کئس-  
 تضالیم. 10 عیتا-یاون: «عیغ-تقمام غ-واکال-اد، ہان را-کن-بنوغ، عور-را-کن-  
 -خلوغ. را-کن-ژوغ، عور-را-کن-سوکفغ. اشکو طیر-بی ف-تاگات لی-ن-فلان-  
 -ژوکنغ. 11 اد-ور-تیکساضم اکلید ن-بابیل لی-کن-یسویدن. عینغ-اون:  
 اور-زغ-کئس-تیکساضم، اشکو ہا-بی لیغ دیدون ف-ا-کن-جئجمغ، فوگوغ-کن

زغ-وفوس-نس. <sup>12</sup> را-کيون-حتوغ، رارغ-ت ءولا نٿان ا-کيون-يحنو، يادج-کن  
 ا-تردغم غ-واکال-اد-نون. <sup>13</sup> والايئي عيغ-تٿام: ءور-نري ا-نقاما غ-واکال-اد،  
 تاگيم ا-تسفلدم س-واوال ن-واد بدا ءيلان عيگ ربي-نون، <sup>14</sup> تينيم:  
 ءوهو، را-ندو س-واکال ن-ميصر، اشکو ءور-را-کيس-نتمناد عيميع ءولا  
 دا-نسفلد عي-تفار ءولا دا-ياغ-کيس-تلاح اغروم، عين ا-غ-را-زردغ، <sup>15</sup> عيغ-تٿام  
 غمکان، ا-ويلي-د-يقامان زغ-ايت-ياهوذا، سفلدات عي-واوال ن-واد بدا ءيلان.  
 ها ما-ينا ربي ن-لملايکا دا-بدا-يلان عيگ ربي ن-ايت-يسرايل. عيغ-ترورم  
 ءودماون-نون س-ميصر، تسکرم ف-ا-تدوم ان-کيس-تزوگم، <sup>16</sup> هان غ-تمازيرت  
 ن-ميصر ا-غ-را-ن-فلاون-يخلض-ووژال لي-زغ-تکسوضم، ءيژو-کيون-وغني  
 لي-کن-يسويدين، تٿم-ن غ-واکال ن-ميصر. <sup>17</sup> هان س-صاحت کولو ويتا  
 عيسکرن اد-دون س-ميصر ان-کيس-زوگن، راد-متن نٿني س-ووژال د-وغني  
 د-واطان. ءور-را-کيسن-يقاما يان عينجمن عي-تاگات لي-را-ن-فلاسن-زوگنغ. «

.....

## 43

ياکوف عيرمياہ <sup>1</sup> عيسلکم عيرمياہ عي-مدن ان کولو ءيواليون  
 س-ميصر  
 لي-اس-د-يملا ربي سيديتسن، بيني-اسن کولو  
 ما-ف-تن-يوصا ربي سيديتسن. <sup>2</sup> اينکر-د ءيلما عزارياه يوس ن-هوشاعياه  
 د-يوحانان يوس ن-قاريح، د-ويٿاض مقورنين دار عيخف-نسن، عينين عي-يرمياہ:  
 «کيي بو-تکرکاس ا-تکيت. ءورد ربي سيديتنغ ا-ک-يوصان ا-تٿنيت: «اد-ور-تدوم  
 س-ميصر ان-کيس-تزوگم.» <sup>3</sup> اوال-ان، هان باروخ يوس ن-نيريياه  
 اد-اک-ت-يتان، باش اد-اغ-ن-تلوحت غ-وفوس ن-ايت-کالدان ف-اد-اغ-نغن  
 نغد ا-يع-سٿين س-بابيل.» <sup>4</sup> ءور-يري يوحانان يوس ن-قاريح د-يريياسن  
 ن-يعسکريين د-ويٿاض کولو تن اد-سفلدن س-واوال ن-سيدي ربي، اکين اد-قامان  
 غ-واکال ن-ياهوذا.

<sup>5</sup> עידו יוחנאן יוס נ-קאריח ד-ירייאסן נ-יעסקריין קולוטן, אוינ קולו וילי-ד-יפאמן זג-אית-יאהודא ד-וילי-ד-יורין זג-תמזאר יאזני ליי-ס-אקוטן. <sup>6</sup> אוינ עירקארן ד-תמגארין ד-תארווא, אוינ עיסטיס נ-ווקליד עולא קולו וילי עיפל נאבוזאראדאן ארייאס נ-ואזאפן ג-דו-וופוס נ-קאדאליא יוס נ-אחיקאם יוס נ-שאפאן. אוינ עולא נאבי עירמיה ד-בארוך יוס נ-ניריא. <sup>7</sup> דון ס-תמזירט נ-מיצר אשכו אקין אד-ספלדן ס-ואוואל נ-סידי ריי, למן תאמדינת נ-תאחנאחיס.

.....

## 44

<sup>1</sup> אואל נ-רבי עי-וילי עירולן ס-מיצר

<sup>1</sup> עזרי מא-יזרין יאשק-יד-ואוואל עי-ירמיה פ-סביט נ-אית-יאהודא ליי-יקארן ג-תמזירט נ-מיצר, עילין ג-תמדינת נ-מיקדול ד-תאחנאחיס ד-מאפיס עולא תאמזירט נ-פאטרוס. <sup>2</sup> ייני: «הא מא-ינא רבי נ-למליכא דא-בדא-ילאן, עיך רבי נ-יסראיל. האתי תזרא קולו תאקאט ליי-נ-זווקרג פ-וורושאלים עולא תימדינן נ-יאהודא קולוטנט. האנתי גאסאד חלאנת, עור-קיסנט-יזדג יאן, <sup>3</sup> פ-סביט נ-תוקט נ-לחשאנת ליי-סקרן. סטפירן-יי-ת באהרא אשכו עורין אר-תבחרן אר-תקאסאן עיד-רבי עיגריין ליי-ור-יאד-סין ננתי, עולא תסנ-תן קוטי עולא עימזוורא-נאן. <sup>4</sup> אר-און-ינ-תאזנג גאקודאן קולו עיחדאמן-ינו לאנייא, זאידג אר-תן-ינ-סול-תאזנג, אר-און-תינג: «אר-תסקארם לחשאנת-אן עיגלחן ליי-קורעיג באהרא.» <sup>5</sup> ואלאיי עור-א-סרי-ספלידן עולא דא-סט-קיכי-תאוינ. עור-ינ אד-פלן לחשאנת ליי-סלאן עולא בין לבחור פ-יד-רבי יאזני. <sup>6</sup> עיזנד פלאסן גאקודאן לגאזאב-ינו, פין-ינ עיריין-ינו פ-תמדינן נ-יאהודא ד-יסואק נ-וורושאלים, איליג חלאן קולו, קן עיכרובא סול ס-גילאד.

7 «سفلدات غیلاد عی-ما-ینا ربی ن-لملایکا دا-بدا-یلان، عیگ ربی ن-ایت-یسرایل. ماخ اد-باہرا-تسہراشم عیخف-نون س-لخشات-ان عیمقورن ف-ا-تہلکم عیرگازن د-تمغارین د-یحشمین د-وازان زغ-ایت-یاهودا، ارد عور-سول-کیون-یقاما یان؟ 8 ماخ ا-یی-ست-سول-تسطیپارم س-یسگیرن ن-یفاسن-نون، ار-داغ-تبخارم عی-ید-ربی عیغربین، عولا غ-واکال ن-میصر لی-س-تدام غیلاد تزوگم کیس. عیس-ترام اد-کولو-تفنوم مدن-نون، ار-فلاون-تینین ایت-تمیزان ن-کولو دونیت: «عار عولا خزیت ا-تگام؟»

.....

## 46

25 ها ما-ینا ربی ن-لملایکا دا-بدا-یلان، عیگ ربی ن-ایت-یسرایل: «هان راد-وتغ لعقوبیت ف-ربی ن-تمدینت ن-تیبیس لی-می-تینین «امون»، عولا ف-فیرعاون د-ایت-میصر د-ید-ربی-نسن د-یریپاسن-نسن. هان را-ست-وتغ ف-فیرعاون د-ویلی فلاس عیتکلن. 26 را-تن-فکغ غ-وفوس ن-نابوخادناصر اکلید ن-بابیل د-یریپاسن-نس لی-یسکر ن-ف-ا-تن-نغن. تیگیرا ن-مایان راد-داغ-زدغن مدن غ-میصر زوند عوسان لی-زرینین. عینا-ت ربی دا-بدا-یلان.

را-کن-د-جئجغ زغ-توگکوگت
----------------------------

27 «والاینی اد-ور-تیکساضت ا-یاعقوب اخدام-ینو، عولا تغووضت ا-یسرایل. اشکو ها-یی را-ک-ید-جئجغ زغ-توگکوگت، رارغ-د امود-نک زغ-واکال ن-یسکراف. س-صاحت را-د-یوربی یاعقوب عیہتا عیسونفو، د-ور-سار-را-ت-یسویید یان. 28 اد-ور-تیکساضت ا-یاعقوب اخدام-ینو. عینا-ت ربی دا-بدا-یلان، اشکو لیغ بدا دیک. راد-فنوغ عیقیلن لی-می-کن-ین-دحیغ. هان کبی عور-را-ک-فنوغ، والاینی را-ک-سئمغ س-ما-د-دیک-یوشکان، د-ور-را-ک-فلغ بلا لعقوبیت.»

.....

50

1 هاي-اوال لِي-يْتَا سِيدِي رَّبِّي ف-يَمِي ن-تَابِي عيرمياہ،  
 عيمقورن ن-بابيل را-تْرژ-تْگلدیت

ءيساول ف-بابيل ءولا تامازيرت ن-ايت-كالدان:

2 «برحایت غ-كْر عيقيلن ن-دُونيت، تاويم-اسن لاخبار.  
 تالم رَايا، تلم-اسن-ت، اور-تِي-تحضوم.  
 هان بابيل تِيماژ.

كُدن لاصنام-نس، نحاشامن عيد-رَبِّي-نس.  
 ژرات «ماردوك» عيگد، اينحاشام ءولا «باعل».

3 ها يان-وقبيل اغريب عيغلي-د سرس زغ-شامال،  
 را-يخلو تامازيرت-ان ن-بابيل.  
 ءيرول زغ-كُيس بنادم ءولا لبهيم،  
 د-ور-سول-را-كُيس-يقاما يان.»

4 ءيْتَا سِيدِي رَّبِّي:

«غ-ووَسَن-ان ا-غ-راد-د-مون ايت-يسرايِل د-ايت-ياهودا.  
 غاكودان ا-غ-را-تيدون س-يمطاون،

ار-سيكُيلن والِي بَدَا لَان عيگ رَبِّي-نسن،  
 ار-سقسان غ-وغاراس لِي-يتاوين س-صيون،  
 رازن سرس ءودماون-نسن ار تينين:

اشكات-د ا-نمون د-رَبِّي دا-يلان  
 س-يان لعهد عيدومن لِي-ور-سار-را-نتو.»

.....

# 51

عیفر لئی یوزن عیرمیاہ  
س-بابل

59 اوال ن-تابی عیرمیاہ لئی-ف-یوصا سارایاہ یوس ن-نیریاہ لئی-یکان یوس ن-ماحسییہ، غاکود لیغ را-یمودو سارایاہ، عیمون د-صدیقیہ اکلید ن-ایت-یاهودا س-بابل غ-وسگاس ویس کوژ ن-تکلدیت-نس. عیگا سارایاہ اریاس ن-یمقاسان ن-وکلید.

60 یورا عیرمیاہ غ-یان عیفر عیموتلن ف-کوٹو تاکات لئی-را-یتوت ف-بابل، عزیزید-اس کوٹو ماد-یادلئی-یتیاران ف-بابل. 61 یینی عیلما عی-سارایاہ: «غاکود نا-تروحت بابل، رار لعقل ار-تافرات کوٹو عیوالیون-اد، 62 تژالت عیلما تینیت: «وا ربی دا-بدا-یلاں، تینیت ف-تمازیرت-اد [ن-بابل] عیس-را-ستی-تہلکت، تخلو کوٹو ماید عیفتان، د-ور-سول-را-گیس-یقاما لا بنادم عولا لبہایم.» 63 تزايدت غمکان ارد عیغ-تکملت کوٹو تیغری ن-یفر-اد، تکرفت-ت عیلما د-کرا ن-وژرو، تلوحت-ت-ین غ-توژونت ن-واسیف ن-فورات. 64 تینیت غاکودان: «غمکاد-اس-را-تضر بابل، د-ور-سار-دی-تعلی. تاکات لئی-س-را-ست-وتغ، اس-راد-کوٹو-خسین.» «عیسیگرا ن-یوالیون ن-یرمیاہ ایاد.

.....



# عيسمو مین ن-یرمیاہ

## 1

تیزی ن-تکوضی

- 1 ہاٹی غیلا د-تخوا-تمدینت لئی-ستین-یکان تعمّر س-مدن.  
 ختالیٰ عیہیان غ-تمدینین ن-دُونیت، ہاٹی غیلا د تورّی تکا تاهجالت.  
 ختالیٰ ایکان تاکلیدت ف-تمیزار، ہاٹی غیلا د تورّی تکا تیسمگت.  
 2 سین عیطیط ا-تالا د-بیض، ار-دی-تھوادن عیمطاون ف-یمودال-نس.  
 عور-یلّی یان غ-یمدوگال-نس ما-یسفجیجن ف-وول-نس.  
 غضرن-ت کولو لاجباب-نس، عورین کن-اس عینواشن.  
 3 تارفونت د-ونہاتاف ا-یزرین ف-تقیلت ن-یاهودا،  
 تاکوف عیلمّا س-مانی یاگوکن.  
 تّرس ن-غ-وامّاس ن-یقیلن ن-دُونیت،  
 عور-ن-توفی مانیع ا-تسونفو.  
 ہاتنی کولو ژان کیس امژن-ت غ-تیزی ن-تکوضی-نس.

## 3

سیدی ربّی  
 عور-را-یغ-یغل بدّا

- 19 سوانکمغ-د مامنک ا-تلویغ ار-ترفونوغ،  
 تسموم تودرت-ینو تحرّو.  
 20 اس نا-کیس-سوپنکیمغ، ار-یتغوفو-وول-ینو.  
 21 کتیغ-د عیلمّا اول-اد، س-عمّرغ س-رجا.  
 22 لحنانت ن-سیدی ربّی عور-سارن-تبی،  
 د-رحمت-نس تکوت، عور-دارس تّمی.

- 23 صباح ار صباح گنت-د لجدید.  
تایری عیدومن اس-ا-بدا-تسکارت.
- 24 یینی-وول-ینو: «اور-داري ابلا سیدی ربي،  
د-مایان ا-ف-را-ن-گیس-ترجوغ.»
- 25 عیفولکی سیدی ربي اي-ویلي سرس تقلنین،  
د-وانا سرس عیسیگیلن زغ-تمی ن-وول-نس.
- 26 یوف اي-یان ا-یفسا عیصر  
ارد-ت-یجنجم سیدی ربي.
- 27 عیشوا اي-بنادم عیغ-یوسی عیجلاس سول عیمژي،
- 28 ا-یفسا عیسکیوس واحدوت، عیغ-تن-ین-فلاس-یسرس ربي،
- 29 عیسکنو عیخف-نس ار اکال، ا-ور-یمیل عیججم،
- 30 ایرار-ن امادل اي-والی-ت-یگاتن، یاسی تادالیت-نس.
- 31 اشکو سیدی ربي اور-را-یغ-یفل بدا.
- 32 واخا دا-یاغ-یسگیات تاگوضی، را-سول-گینگ-یحنو  
س-ونشک لی-تلا تایری-نس عیزگان.
- 33 اور-ا-ت-یتعجاب ا-یسرفوفن تاروا ن-بنادم عولا عیسطیر-اسن-ت.
- 34 عیغ-یلا ما-یتاضرن عیجباسن غ-دونیت،
- 35 عیغ-یلا ما-یلوحن لباضل ف-بنادم غ-یژری ن-وماتوی،
- 36 عیغ-یلا ما-یکسن لحق اي-یان یولن اصراض،  
عیس-ور-ا-یتمناد سیدی ربي وان عیسگیرن-ان؟

- 37 ما-يژضارن ا-يامر، عيزڙځا لامر-نس، عيغ-ورت-يئي سيدي ربي؟
- 38 عيس-ورد دار-وماتوي ا-دي-تڱا لباراڪا ءولا خزييت؟
- 39 ماخ ا-يتقلاقال يان عيرفوفن ف-دڙنوب-نس، عيغ-سول-يڻاف تودرت؟

نڪرايت ا-نقلب  
 عيسگيرن-نغ

- 40 نڪرايت ا-نقلب عيسگيرن-نغ نميژ-تن،  
 نورري-د س-وغاراس ن-سيدي ربي.
- 41 اشڪات-د ا-نال ءولاون-نغ د-يفاسن-نغ س-ربي ن-يڱڻا.
- 42 ها-ياغ نعصاب-ك نخشن سرڪ، د-كبي عور-اغ-تصامحت.
- 43 لغاضاب ا-ك-ين-فلا-نغ-يسنتلن،  
 تڙوت گينغ تهلكت-اغ، عور-اغ-ترحيمت.
- 44 تسرڱست عيخف-نڪ س-ومدلو  
 ا-ور-ك-ين-تلڪم-تڙاليت.
- 45 ترارت-اغ نڱ امدوز ن-دڙونيت،  
 نڱ عيركان غ-دار كولو مدن.
- 46 ار-اغ-كولو-رڱمن عينوآشن-نغ.
- 47 تاودا د-تكساض ا-يغ-يغوين.
- ءولا تيرزي د-تضوري ا-يغ-يهلڪن.
- 48 عيسافن ن-يمطاون ايد عيفين زغ-والن-ينو،  
 اشكو تامدينن ن-مدن-ينو، هاتي تهلڪ.

.....

5

نوسي لعقوبيت  
ن-يد-باباتنغ

7 ها عيد-باباتنغ عصان، لاح-تن،

ناسي نكني لعقوبيت-نسن.

8 عيسمگان ايد فالانغ ويحكامن،

د-ور-يللي ما-يغ-يجنجامن زغ-وفوس-نسن.

.....

# ءیحازقیال

## 1

ءیحازقیال غ-تمازیرت <sup>1</sup> غ-وسگاس وئس کراض ءید-مراو (30) غ-واپور وئس ن-بابیل

غ-تاما ن-ترگا ن-کبار، س-ها ءیگنوان نورژمن، بانٔ یی-د تیووژرا ن-رئی .  
<sup>2</sup> غ-وسگاس وئس سموس تیگیرا ن-وکوف ن-وگلید یاھوویاخین، غ-واپور وئس سموس، <sup>3</sup> یوشکا-د-واوال ن-سیدی رئی س-ومساکمور ءیحازقیال یوس ن-بوزی غ-تاما ن-ترگا ن-کبار غ-تمازیرت ن-ایت-کالدان [ایت-بابیل]، ءیترس-د-فلا-وفوس ن-سیدی رئی .

تاوژریت ن-لمجد <sup>4</sup> منادغ-ن س-هان کرا ن-یجاوان گان-د شامال، ن-سیدی رئی

د-یات-تمدلوت باھرا ءیمقورن، تسوتل-اس تیفاوت ءیتجھدن، ار-د-زغ-گیس-گاتن-وووسمان. توژونت ن-لعافییت-ان ترواس اناس ءیسمرغان. <sup>5</sup> ءیفوغ-د ءیلما زغ-لعافییت کرا ءیرواس گوژط لمخلوقات درنین. غمکاد ا-تگا سیفت-نسنت. رواسنت بنادم، <sup>6</sup> ءیما کود یات تطاف گوژ-ووودماون د-گوژ ءیفراون. <sup>7</sup> ءیضارن-نسنت نم، ءیپورزان-نسنت گان زوند ءیفنزا ن-یکیز، ار-سمرغانت زوند اناس ءیسقلن. <sup>8</sup> غ-دو ءیفراون-نسنت طافنت زوند ءیفاسن ن-بنادم غ-گوژط-تسگیو-نسنت. غمکاد اد-گانت س-گوژط غ-ووودماون-نسنت ءولا غ-ءیفراون-نسنت. <sup>9</sup> ءیفراون ن-کرایگات یات ار-ن-تگرن ءی-وین طیاض، فتونت کولو س-لگدام، ءور-ا-تلویینت. <sup>10</sup> ءودماون-نسنت، ءیرواس وین بنادم غ-لگدام، د-وین ءیزم غ-وفاسی، د-وین-وزگر غ-ورژلماض، د-وین ءیگیر غ-تغوردین. <sup>11</sup> غمکان اد-گان-ووودماون-نسنت. ءیفراون-نسنت فسرن س-وفلا. کرایگات یات دارس سین ءیفراون، د-کرایگات ءیفر ار-ن-یتگر ءی-وین طیاض. سین ءیفراون یاضنی ار-سرسن-دالت ذات-نسنت. <sup>12</sup> کرایگات

یات تفتا س-لگدّام. عینّا ترا رّوح، دّونت سرس، عور-ا-تلوئینت. <sup>13</sup> عینّا سیفت ن-لمخلوقات-ان دّرنین تکّا زوند تیرکین رغانین، ار-تاکین عیسوفا عی-نگراتسنت. ار-تّسوفو لعافییت-ان باهرا ار-د-زغ-کّیس-کّاتن-ووسمان. <sup>14</sup> ار-تکّانت لمخلوقات غید عولا غید زوند عوسمانّ.

<sup>15</sup> لیغ ا-سموَقولغ غ-لمخلوقات-ان دّرنین، ژرغ-ن یات رّویضا غ-تاما ن-کرایکاتّ یات کّیسنت، ار-تّسلاي اکال. <sup>16</sup> غمکاد اتکّا سیفت ن-رّوایض د-یسووالا-نسنت. سیفت-نسنت تکّا زوند اژرو عوملیل عیسمرغان. مرواسنت ننتی س-کوژط، کنت کولو زوند عیغ-تلا رّویضا غ-وکنس ن-طایاض. <sup>17</sup> غاکود نا-فتانت، ار-فتّونت س-یات-تسکا غ-کوژط-تسکّیو-نسنت، عور-ا-تلوئینت لیغ ا-فتّونت. <sup>18</sup> تامیو ن-رّوایض-ان اتّوینت باهرا، لعجب اد-کانت. تامیو-نسنت س-کوژط عمّرت س-والن لولینت-اسنت غ-کرایکاتّ تاسکا. <sup>19</sup> غاکود نا-فتانت لمخلوقات دّرنین، فتونت رّوایض غ-تاما-نسنت. غاکود نا-اتّوینت لمخلوقات ف-واکال، اتّوینت عولا رّوایض دیدسنت. <sup>20</sup> عینّاس-نت-تیبوی رّوح، دّونت سرس، اتّوینت دیدسنت رّوایض، اشکو رّوح ن-لمخلوقات دّرنین تلا غ-رّوایض. <sup>21</sup> غاکود نا-فتانت لمخلوقات، فتونت رّوایض. غاکود نا-بیدنت ختید، بیدنت ختین. د-غاکود نا-اتّوینت لمخلوقات ف-واکال، اتّوینت دیدسنت رّوایض، اشکو رّوح ن-لمخلوقات تلا غ-رّوایض.

<sup>22</sup> ف-یکّی ن-یخف ن-لمخلوقات دّرنین، عیلا کرا عیرواسن تادولی یوسعان ن-ودفل. لعجب ایکّا، عیفسر فلاسنت ار-یسمرغا. <sup>23</sup> د-یفران ن-لمخلوقات-ان تیوافسارن غ-دّو-تدولی. کرایکاتّ یات، سین زغ-یفران-نس ار-ن-تکّر ن-وین طیاض. سین عیفران-نسنت یاضنی، ار-سرسن-دالنت دات-نسنت. <sup>24</sup> غاکود نا-فتانت لمخلوقات، ار-سفلیدغ عی-یجّیح ن-یفران-نسنت زوند اقریان ن-وامان کّوتین، عولا زوند اقر ن-رّبی عیتجهدن عولا زوند تیغویبا ن-ایت-یمیغ کّوتین. غاکود نا-بیدنت، ار-سّمونوت عیفران-نسنت.

25 سفلدغ ٲیلما ٲی-واقور زغ-یکئی ن-تدولی غ-وفلا ن-یخفاون-نست. غاکود لیغ بیڈنت، سَموئت ٲیفراون-نست. 26 ییلی غین کرا ٲیرواسن لعرش ن-وژرو ازرقی ف-یکئی ن-تدولی غ-وفلا ن-یخفاون-نست. ییلی یان ٲیرواسن بنادم ٲیسکیوس ف-لعرش غ-تاتوویت. 27 لیغ-ت-ین-ژریغ ٲیان-ئی ن-زوند اناس ٲیسمرغان زغ-واماس-نس تاساوت، تلوئی-اس لعافییت. اماس-نس تاکسارت ٲیان-ئی ن-زوند لعافییت س-تیفاوت ٲیتجهڈن. 28 اسمرقی لی-اس-یسوتلن ٲیگا زوند تاسلیت ن-ونژار غ-کر ٲیمدلا. غمکان ا-دی-تبان صُورت ن-لماجد ن-رئی دا-بدا-یلان. لیغ-ت-ژریغ، ضرغ-ن ف-وودم-ینو، س-سفلدغ ٲی-واقور ن-یان ٲیساولن.

## 2

ٲیساول-د سیدی رئی 1 ٲینی-ئی-د: «وا یوس ن-بنادم، بیڈ ف-یضارن-نک س-یحازقیال

اد-سرک-ساولغ.» 2 لیغ-د-سری-یساول ٲیکشم-ئی روح، ٲیسبیڈ-ئی ف-یضارن-ینو، سفلدغ-اس ٲینا: 3 «وا یوس ن-بنادم، را-ک-ازنغ ٲی-ایت-یسرایل، س-وقیل ن-یمعصان لی-ئی-یتعصون، ار-دی-تژین ننتی د-یمزورا-نسن سول س-غاساد. 4 تاسوت-اد می-یقور-وول، ٲور-ا-یس-یتحشام-وودم. ننتی ا-س-را-ک-ازنغ تینت-اسن: «ها ما ٲینا سیدی رئی دا-بدا-یلان.»

5 ٲیغ-سرک-سفلدن ٲولا ٲیغ-ور-سرک-سفلدن، راد-ٲسنا ٲیمعصان-ان ٲیس-د-دارسن-یگا یان ناٲی. 6 ٲیما کیئی ا-یوس ن-بنادم، اور-زغ-کسین-تیکساضت ننتی، والا تکسوضت زغ-یوالیون-نسن. ٲیغ-ڈان ارد-اک-لولین ٲیسنا د-تسکرا تکاورت ف-ٲیغردمیون، اد-ور-تیکساضت زغ-یوالیون-نسن ٲولا سیودن-ک-وودماون-نسن، اشکو هان ٲیمعصان اد-ڈان. 7 ٲقان-ک-ید اد-اسن-تسلکمت ٲیوالیون-ینو، ٲیغ-ران ا-سرسن-سفلدن ٲولا ٲیغ-ور-رین ا-سرسن-سفلدن، اشکو ٲیمعصان اد-ڈان. 8 ٲیما کیئی ا-یوس ن-بنادم، سفلید

ءى-ما-س-ا-ىك-تئىغ. اد-ور-تعصوت زوند عىمعصان-ان. رژم عىمى-نك، تئت مايد-اك-فكىغ.»

<sup>9</sup> منادغ-ن غاكودان س-ژرىغ يان-وفوس عىتياومداي-د، عىلا گىس يان عىفر عىموتلن. <sup>10</sup> عىرژم-ت غ-لگدام-ينو، عىلنت فلاس تىرا ف-سنات-تسكىو-نس، تياران گىس عىوالىون ن-وسمامى د-تندرا د-تكوضى.

### 3

<sup>1</sup> عىزىد بىنى-ئىي: «وا يوس ن-بنادم، عىش مايد عىلان غ-ومنىد-نك. عىش عىفر-اد، تدوت تساوت س-ايت-يسرائل.» <sup>2</sup> رژمغ عىمى-نو غاكودان، عىسر-س-ئىي-ن گىس عىفر، <sup>3</sup> بىنى-ئىي: «ا-يوس ن-بنادم، عىش عىفر-اد-اك-فكىغ، تشباعت سرس احلىك-نك.» لىغ-ت-شىغ، عىمىم غ-ئىمى-نو زوند تامنت.

<sup>4</sup> عىزىد بىنى-ئىي: «وا يوس ن-بنادم، دو غىلاد س-دار ايت-يسرائل تساوت-اسن س-يوالىون-ينو. <sup>5</sup> هان عور-ك-وزنغ س-دار كرا ن-وقىل عىساوالن س-يوالىون عىغرىن د-ئىلس عىژاين. عوزنغ-ك س-ايت-يسرائل. <sup>6</sup> مرا عىس-ك-وزنغ س-ئىقىلن گوتىن لى-ئىساوالن س-ئىلس عىژاين د-يوالىون عىغرىن لى-ور-تفهىمت، راد-سر-ك-سفلدن. <sup>7</sup> والاينى ايت-يسرائل عور-راد-ئىرئىن ا-سر-ك-سفلدن، اشكو عور-ئىن اد-سر-ئى-سفلدن نكى. اشكو ايت-يسرائل كولوتن عىقور عىكئزى-نسن، عىقجر-وول-نسن. <sup>8</sup> ها-ئىي سىقارغ عودم-نك ا-ئىك زوند وىنسن، سىقارغ عولا عىكئزى-نك ا-ئىك زوند وىنسن، <sup>9</sup> رارغ عىكئزى-نك عىقور زوند ازرو ن-وسمسد، عوگار ن-وژرو ن-وزناد. اور-زغ-ئىسن-تىكساضت نئىي عولا سىودن-ك-ووودماون-نسن، اشكو عىمعصان اد-گان.»

<sup>10</sup> عىزىد بىنى-ئىي: «وا يوس ن-بنادم، رار لعائل س-كولو عىوالىون لى-راد-اك-ئىغ، تحضوت-تن غ-وول-نك. <sup>11</sup> نكر غىلاد تدوت دار عىمسوكفن ن-ايت-تمازىرت-نك، تساوت سرسن عىغ-ران اد-سفلدن عولا عىغ-ور-ئىن اد-سفلدن، تئىت-اسن: «ها ما-ئىنا سىدى رىي دا-بدا-ئىلان.»



<sup>12</sup> ياوي-يِّي رُوح، س-سفلدغ -ي-يججيج عيگوتن غ-تغوردين-ينو زوند  
 عيغ-يموسئا-واكال س-جهد، ييني: «امباركي ا-يگا سيدي ربي غ-تاتوويت.»  
<sup>13</sup> عيججيج-ان ار-د-يتگا عيفراون ن-لمخلوقات ليغ ا-تگرن عي-نگراتسن،  
 عولا اقريان ن-روايض ن-تاما-نست، عيگ زوند عيغ-يموسئا-واكال  
 س-جهد. <sup>14</sup> ياسي-يِّي رُوح ياوي-يِّي. دُوغ نكي س-وول عيسمومن د-تاسا  
 عيجدرن، عيتجهد-فلا-وفوس ن-سيدي ربي. <sup>15</sup> اشكيغ-د س-دار عيمسوكفن  
 لي-يزدغن غ-ودوار ن-تالايب غ-تاما ن-ترگا ن-كبار. سكيوسغ غ-يلليغ  
 ا-تسكيويسن، د-نكي دوهديغ غ-كراتسن سئا ن-ووسان.

<sup>16</sup> ليغ زرين سئا ن-ووسان، ياشك-يِّي-د واول ن-سيدي  
 ربي، <sup>17</sup> ييني: «وا يوس ن-بنادم، كيغ-ك د-واضاف  
 ف-ايت-يسرائيل  
 ف-ايت-يسرائيل، ا-تسفيدت عي-ماد-اك-تينيغ، تعلمت-تن-ين زغ-داري.  
<sup>18</sup> عيغ-تيغ عي-يان يُخشن: «هان لموت ا-ك-يد-يقان»، عيغ-ور-تعلمت  
 بو-لخشان-ان عولا تغريت-اس ن-اد-يوربي زغ-لخشان-نس ف-ا-يدر، هان  
 را-يمت غوالي يُخشن س-دُئوب-نس، د-يدامن-نس، را-تن-فلا-ك-حاسبغ كيي.  
<sup>19</sup> والايي عيغ-تعلمت بو-لخشان، د-نتان عور-د-يوربي زغ-لخشان-نس،  
 را-يمت س-دُئوب-نس، عيما كيي تفوكيت عيخف-نك. <sup>20</sup> د-يغ-يدا يان عيمن  
 ارد عيغوج ار-يسكار لباضل، كُغ-اس عيفيكش مات-يسكنوكين، را-يمت.  
 عيغ-ور-تي-تعلمت، س-صاحت را-يمت س-دُئوب-نس، اشكو عيفولكيتن  
 لي-يادلي-يسكر عور-راد-اس-گن يات، د-يدامن-نس، را-تن-فلا-ك-حاسبغ كيي.  
<sup>21</sup> والايي عيغ-تعلمت يان عيمن تغرت-اس ن-اور-يعوج، د-نتان عور-يعوج،  
 را-يفوگو تودرت-نس، اشكو عيسفلد سرک غ-ليغ-تي-تعلمت، عولا كيي هاتي  
 تفوكيت عيخف-نك.»

<sup>22</sup> عيترس-د-فلا-وفوس ن-سيدي ربي غ-دارسن ييني-يِّي: «نكر تفوغت  
 س-وزاغار. راد-سرک-ساولغ غين.» <sup>23</sup> نكرغ غاكودان قوغ س-وزاغار، س-ها  
 لماجد ن-سيدي ربي عيبيدن سري، زوند غمكلي-ت-ثريغ غ-تاما ن-ترگا

ن-کبار. کنوغ ار اکال ف-وودم-ینو. <sup>24</sup> عیکشم-یّی روح، عیسید-یّی ف-یضارن-ینو یینی-یّی: «دو س-تگمی-نک تحضوت گیس. <sup>25</sup> کیی ایوس ن-بنادم، را-ک-کرفن س-یزاکارن، تیاساست ف-اور-تیضارت اتفوغت س-گر مدّن. <sup>26</sup> راد-سلغّ عیلس-نک ءي-وانغا-نک، تکت ازتروم ف-اور-تیضارت اتن-تّیت، اشکو هان عیمعسان اد-گان. <sup>27</sup> والایّی تیزی تا-د-سرک-ساولغ، راد-رژمغ ءيمي-نک تینیت-اسن: «ها ماینّا ربّی دا-بدا-یلان». وانا یران ا-یسفلد عیسفلد. وانا یاکین یاکی-ت. اشکو عیمعسان اد-گان.»

## 4

تامدینت ن-یدقی تامدینت ن-یدقی <sup>1</sup> «وا کیی ایوس ن-بنادم، اسی-د تالوحت ن-یدقی، تسرست-ستّ غ-لگدّام-نک، تنقشت گیس یات-تمدینت، است-یکان د-تمدینت ن-وروشالیم. <sup>2</sup> تکلیت-ستّ س-واشبارن، تسکرت لبروج غ-تامانس، تسکودیت-اس اکال، تسوتلت-اس عیکابارن ن-یعسکریین، تسرست-ن عیگجدا ما-یرژان عیفلوان-نس زغ-کرایکاتّ تاسگا. <sup>3</sup> تاسیت-د عیلما یات لمقلا ن-ووژال، تسبیدت-ستّ زوند اغراب ن-ووژال غ-گراک د-تمدینت. ترارت ءودم-نک س-تمدینت ف-اتوجاد نّات ءي-وگلاّی، تکلیت-ستّ غاکودان س-جهد. ها مایان عیگا تاماتارت ءي-ایت-یسرایل.

<sup>4</sup> «زاید عیلما تکنت ف-تسگا-نک تاژلماطّ، تسرست فلاک دّنوب ن-ایت-یسرایل. کوّو ءوشان لّی-تکنت ف-تسگا-نک تاژلماطّ ا-را-تاسیت دّنوب-نسن. <sup>5</sup> کئیغ-اک ءوشان غونشک لّی-گان عیسگاسن ن-دّنوب-نسن. کراض عید-میّا د-طّرا ن-ید-مراو (390) ن-واسّ ا-را-تاسیت دّنوب ن-ایت-یسرایل. <sup>6</sup> ارد-تن-تکمّلت، ترایدت تکنت ف-تسگا-نک تافاسییت ءولا نّات، ا-تاسیت دّنوب ن-ایت-یاهودا. کئیغ-اک کوژ عید-مراو (40) ن-واسّ، غونشک لّی-گان عیسگاسن-نسن. <sup>7</sup> ترارت عیلما ءودم-نک س-وگلاّی ن-وروشالیم، تشمّرت عبیل-نک، تملت-اسن ما-راد-اسن-یجرو. <sup>8</sup> را-ک-کرفغ

س-يزاكارن ف-اد-ور-تيڙضارت ا-تگراولت س-تسگا-يا عولا ختا ارد تڪملت  
 عوسان ن-وگلاي-نڪ.

<sup>9</sup> «تاسيت-د ڪرا ن-يردن د-طمڙين د-بياون د-تيلتيت د-وسنگار د-وضگوي،  
 تگت-تن غ-يان-وروكو، تسڪرت سرسن اغروم، ار-تي-تشتات ڪولو عوسان  
 لي-را-تگنت ف-تسگا-نڪ، ڪراض ن-يد-ميا د-طڙا ن-يد-مراو (390) ن-واس.  
<sup>10</sup> ار-تووزانت تيرمت لي-تشتات، سين عبد-ميا (200) ن-گرام اي-واس،  
 ار-تشتات غونشڪان اس ف-واس.<sup>11</sup> عولا امان، را-تن-تسات س-لعبار، مناص  
 ن-ليٽرو اي-واس. غونشڪان ا-را-تسات اس ف-واس.<sup>12</sup> را-تشتات غمڪلي  
 شتان مدن توڙت ن-طمڙين، تسنوت-ست غ-لڪڏام-نسن ف-لعافيت  
 ن-تيشيشين ن-بنادم.»<sup>13</sup> عيزايد سيدي ربي ييني-يي: «هان غمڪان ا-راد-شان  
 ايت-يسرايل امشو ايندسن، غ-گر ايت-تميزار لي-س-را-تن-طايغ.»

<sup>14</sup> عينغ-اس غاڪودان: «اخ-اسيدي ربي-نو، عور-جي-ندسغ عيخف-ينو،  
 زغ-مڙي-ينو سول س-غبلاد. عور-جي-شغ ڪرا ن-ميصروس عولا ڪرا سياتاسن  
 لوحوش، عولا تڪشم-د ڪرا ن-تقيي ايندسن عيمي-نو.»<sup>15</sup> عيجاب-يي-د سيدي  
 ربي: «واخا. ها-يي عودجغ-اک تيشيشين ن-وموگاي، افلاست-تسنوات  
 اغروم-نڪ، عورد تين بنادم.»

<sup>16</sup> ييني-يي عيلما: «وا يوس ن-بنادم، هاتي راد-بيغ اغروم لي-ف-ا-تيدادن  
 ايت-وروشاليم. تاغوفت ا-س-راد-تووزان اغروم اي-ومشو. تاكوشي  
 ا-س-راد-تعبارن امان اي-تيسي.<sup>17</sup> ارد-اسن-لاح اغروم د-وامان، دوهدون ڪولو  
 اي-نگراتسن، اذن س-لعقوبيت لي-فلاسن-يلان.»

## 5

<sup>1</sup> «يمما ڪيي ا-يوس ن-بنادم، اسي يات-توزالت  
 عيمسیدن، تسماگرضت سرس عيخف-نڪ د-تامارت-نڪ.

لحکامات ن-ربي  
 ف-وروشاليم

تاويت-د لميزان، تووزت ازار-نڪ تبصوت-ت ف-ڪراط-توال.<sup>2</sup> ليغ

کملن-ووسان لّی-غ-تکلیت تامدینت، تجدرت یات کئیسنت غ-لعافییت غ-وامّاس ن-تمدینت [ن-یدقّی]. تاسیت ٲیلما تیس سنات، ار-تّی-تکّات س-توزّالت غ-کولّو تیسکئو ن-تمدینت. تاویت ٲیلما تیس کراطّ، تزوزرت-ستّ ٲی-واضو. اشکو را-تن-طایغ س-توزّالت. <sup>3</sup> تاسیت-د ٲیلما کرا ن-وازار ٲیدروسن، تکرست-ت غ-وحبیش ن-تملسیت-نک. <sup>4</sup> تاسیت-د ٲیلما ٲیمیکّ زغ-مایان، تلوحت-ت-ین غ-لعافییت ا-یجدر. اشکو را-تزند لعافییت غین، ارد تجدر کولّو ایت-یسرائل.

<sup>5</sup> «ها ما-ینا ربّی سیدیتون دا-بدّا-یلان: غمکاد ا-تکا ٲوروشالیم. کئیح-تّ غ-وامّاس ن-یقئیلن ن-دّونیت، سوتلنت-اس-تمیزار. <sup>6</sup> ٲیما نّات تعصا لوصیيات-ینو، ار-تیخشان ٲوگّار ن-کولّو ٲیقئیلن-ان، تانف ٲی-تنباضین-ینو ٲوگّار ن-ایت-تمیزار لّی-اس-سوتلنین. هان ٲیمزدغن-نس عصان لوصیيات-ینو، اکئین اد-سکارن س-تنباضین-ینو.

<sup>7</sup> «غایان ا-ف-ینا غیلاد ربّی سیدیتون دا-بدّا-یلان: کونّی تدوویم ٲوگّار ن-کولّو ٲیقئیلن لّی-اون-سوتلنین. تاکئیم ا-تسکارم س-تنباضین-ینو، ٲولا دا-تسفلیدم س-لوصیيات-ینو، والا تّضارم کونّی ٲی-تنباطّ ٲولا تاحکیمت ن-یقئیلن لّی-اون-سوتلنین. <sup>8</sup> غایان ا-ف-ینا غیلاد ربّی سیدیتون دا-بدّا-یلان: ها-ٲی کئیح ضیضّ-نون. را-کن-کّاتغ س-لحکامات غ-یژری ن-یقئیلن-ان. <sup>9</sup> ف-سّیت ن-کولّو ما-تسالام یُخشن ا-ف-راد-اون-سکرغ کرا ٲور-جّی-سکیرغ، ٲولا را-ت-داغ-سکرغ. <sup>10</sup> را-تدوم ارد ا-تشتام تاروا-نون، شّن تاروا ویلّی-تن-یورون غ-تمدینت-ان. را-کن-کّاتغ س-لحکامات، د-اینا-کئون-یقامان، را-تن-زوزرغ س-واضو لّی-یتاوین س-کرایکّات تاسکّا.

<sup>11</sup> «ٲینی-اون ربّی دا-بدّا-یلان: اوال ٲیزکّان زوند تودرت-ینو اید-اون-نیغ نکّی دا-یکّان ربّی سیدیتون. لیغ تندسم تیکّمّی-نو تامزلایت س-یکلان-نون جلخنین ٲولا س-یسکیرن-نون اُخشئین، هان را-کن-فلغ. ٲور-را-کئون-حّوغ ٲولا رحمغ-کن. <sup>12</sup> را-کن-بضوغ ف-کراطّ-توال. یات کئیسنت را-تمّت س-واطّان

د-وغني غ-واماس-نون. تيس سنات را-تمت س-توزالت غ-کولو تيسکيو  
 ن-تمدينت. تيس کراط را-ست-زوزرغ س-واضو لي-يتاوين س-کرايکات تاسکا.  
 اشکو را-تن-طايغ س-توزالت.»

.....

## 6

1 ياشک-يي-د-واوال ن-سيدي ربي بيني: 2 «وا يوس  
 ن-بنادم، رارن عودم-نک س-يداران ن-يسرايل،  
 تملت-اسن ما-راد-اسن-يجرو، 3 تينيت-اسن: «وا-يداران ن-يسرايل، سفلايدت  
 عي-واوال ن-سيدي ربي دا-بدا-يلاان. ها ما-ينا ربي سيديتون عي-يداران د-يورار،  
 بيني-ت عولا عي-تالانين د-يزاغان. ران-سرون-ازنغ عوزال، خلوغ عيدغان-نون  
 عيمائوين، 4 سضرغ عيکرکار-نون ن-تغرضي، ررغ تيسويين لي-ف-ا-تبخارم، نغ  
 مدن-نون غ-لگدام ن-لاصنام-نون. 5 هان ران-سرسغ عيناغان ن-ايت-يسرايل  
 غ-لگدام ن-لاصنام-نسن، سوکنغ عيخصان-نون غ-تاميو ن-يکرکار-نون. 6 کولو  
 ايناغ تزدغم راد-گنت-تمدينين عوخرين، خلون عيدغان-نون عيمائوين، هلکن  
 خلون عيکرکار-نون ن-تغرضي، رزن ضرن لاصنام-نون، بينت تيسويين ن-ليخور.  
 هان راد-لاح کولو غايلي تسکرم، 7 ضرن-ين عيناغان-نون غ-واماس-نون. تيسانم  
 غاکودان عيس-کثيغ ربي دا-بدا-يلاان.

8 « > والايي را-سول-کيون-ادجغ کرا عيدرن، عينجم زغ-ووژال غاکود ليغ  
 تاکوتم غ-کثر عيقييلن عولا تيميزار ن-دونيت. 9 هان ويلي کيون نجمين،  
 را-يي-د-کتين غ-تميزار لي-س-تيااتين س-يسکراف. غاکودان ا-راد-فهمن  
 عيس-يي-ست-باهرا-سطين ليغ-يي-فلن ضفورن عول-نسن عيتفسادن س-دار  
 لاصنام لي-تشتهونت-والن-نسن. راد-کرهون عيخفاون-نسن ف-سييت  
 ن-لخشانات لي-سکارن عولا ف-يسکين جليخين لي-تسالان. 10 غاکودان

ا-راد-فهمن عیس-کئیغ رّبی دا-بدا-یلان، عیسانّ عیزد لحقّ اس-اسن-نیغ  
لیغ-اسن-ملیغ تاکات-اد لّی-را-د-فلاسن-زوکرغ. «

.....

## 18

1 یاشک-یّی-د-واوال ن-سیدی رّبی یینی: 2 «ما-تعنام  
س-لمعنا-یاد لّی-تکاتم ف-تمازیرت ن-یسرایل لیغ ا-تینیم:  
(شان لاجدود واسموم، گورگزن-ووخصان ن-تاروا)؟ 3 ها ما-ینا رّبی سیدیتون:  
اوال عیزگان زوند تودرت-ینو اید-اون-نیغ. عور-سول-را-تکاتم لمعنا-یاد غ-واکال  
ن-یسرایل. 4 اشکو کرایکاتّ روح ن-بنادم، تینو ا-تکا. زوند روح ن-واراو زوند  
روح ن-باباس. هان روح نا-یعصان، نتات ا-را-یمت.

5 «عیغ-یلا یان عیصلاحن ار-یسکار س-وفولکی د-لحقّ، 6 د-ور-ا-یتیدو  
س-دار-تغرضیو ف-یگی ن-یورار، عولا دا-یتقاسا لاصنام ن-ایت-یسرایل، عولا  
عیندس تامغارت ن-وادجار-نس، عولا عیگن د-تمغارت غ-لان عیدامن، 7 عولا  
عیتعدا ف-یان، ار-یتارار ضمانت عی-باب-نس، د-ور-جید نتان ا-یوکرن، عیفک  
اغروم عی-وانا یاغ لاژ، عیسلس وانا یاغ-وسمیض، 8 عور-ا-یترباح س-ورطال عولا  
دا-یتامز لفضل عیحرمن، ار-یسروال افس-نس زغ-لباضل، ار-یزکا لحقّ غ-کر یان  
د-واپا، 9 ار-بدا-یسکار س-تنباضین-ینو، ار-ت-یتاوی بدا غ-لوصیيات-ینو. وانا  
عیسکارن کوکو مایان، هاتی عیگا واد عیصلاحن، س-صاحت راد-اس-تیلی  
تودرت. عینا-ت رّبی سیدیتون دا-بدا-یلان.

10 «والایّی عیغ-یورور ارّو، عیگ امخار ار-یتقی عیدامن، ار-یتسالا لخشانت  
لّی-ور-ا-یتسالا باباس، 11 عیدو س-دار-تغرضیو ف-یگی ن-یورار، عیندس تامغارت  
ن-وادجار-نس، 12 عیتعدا ف-یمزلاض د-ویلی یاغ لاژ، عیکس-د ما-ور-یکین  
وینس، د-یاکھی ا-یرار ضمانت عی-باب-نس، عیقاسا لاصنام، عیسالا تیلائی  
جلخنین، 13 عیریح س-ورطال، یامز لفضل عیحرمن، نتان عیس-راد-اس-تیلی

تودرت؟ عوهو، کوڻو عيسگيرن جلخين اين عيسگر، س-صاحت را-يمت، عيلين عيدامن-نس ف-يخف-نس.

14 «والايي عيغ-يورو عولا نتا ارّو، ايگ واد عيتمندان کوڻو لخشانات ٿي-يتسالاباباس، ايژر-نتت والايي عور-ا-يسگار زوند باباس، 15 عور-ا-يتيدو س-دار-تغرضيو ف-يگي ن-يورار، عولا عيقاسا لاصنام ن-ايت-يسرايل، عولا عيندس تامغارت ن-وادجار-نس، 16 عولا عيتعدا ف-يان، عولا يومز ضمانت زغ-باب-نس، عور-جيد نتان ا-يوکرن، عيفک اغروم عي-وانا ياغ لاژ، عيسلس وانا ياغ-وسميص، 17 ار-يسروال افس-نس زغ-لباضل، عور-ا-يترباح س-ورطال، عولا دا-يتامز لفضل عيحرمن، ار-ت-يتاوي بدا غ-لوصيات-ينو، ار-بدا-يسگار س-تنباضين-ينو، نتان عور-را-يمت ف-سبيت ن-دَنوب ن-باباس. س-صاحت راد-اس-تيلي تودرت. 18 عيما باباس ٿي-يشتان ايت-دارسن، عيگس-اسن ما-يگان وينسن، ار-يسگار ما-يُخشن عي-مدن-نس، هان را-يمت ف-دَنوب-نس.

19 «عيغ-ٿي-تسقسام: <عيس-ور-را-ياسي-وارّو دَنوب ن-باباس؟> راد-اون-جاوبغ: عيغ-ا-يسگار-وارّو س-وفولکي عولا لحق، ار-ت-يتاوي غ-تنباضين-ينو ار-نتت-بدا-يزڱا، س-صاحت راد-اس-تيلي تودرت. 20 عيما وانا عيتعصون، هاتين را-يمت. ارّو عور-را-يتاسي دَنوب ن-باباس. عولا والي يورون عور-را-يتاسي دَنوب ن-يوس. وانا عيصلاحن، نتان ا-مي-راد-حاسبغ عيسگيرن-نس صلاحين. عولا وانا يُخشن، نتان ا-مي-راد-حاسبغ عيسگيرن-نس اُخشنين.

21 «عيغ-يورّي يان يُخشن عيفل کوڻو عيسگيرن-نس اُخشنين، ار-يسگار س-تنباضين-ينو، ار-يزڱا لحق د-وفولکي، س-صاحت راد-اس-تيلي تودرت. عور-را-يمت. 22 عور-راد-اس-حاسبغ کوڻو ما-س-ٿي-يعصا غايد عيزرين. هاتي ف-سبيت ن-يسگيرن-نس صلاحين ا-ف-را-يطاف تودرت. 23 عيس-ا-تفراحن نڪي س-لموت ن-يان يُخشن؟ عوهو، والايي عيغ-د-يورّي زغ-وغاراس-نس باش ا-يطاف تودرت، ميان ا-ٿي-يسفراحن. عيتا-ت ربي سيديتون دا-بدا-يلان. 24 عيما يان عيصلاحن، عيغ-يورّي عيفل عيسگيرن-نس صلاحين، عيتعدا

ف-وپیاض، عیسالا تاجلخیت زوند ایت-لخشانیت، عیس-را-یطاف تودرت د-نتان  
 ار-سول-یسکار غمکان؟ عوهو. عور-راد-اس-حاسبع عیسگیرن صلاحینن لئی-یسکر  
 غاید عزیزین. نتا عیغضر س-تکنداوت-نس، عیعضو س-دَنوب-نس. هاتی  
 ف-غایان ا-ف-را-یمت.

25 «هان دا-تینیم:» سیدیتنغ عور-ا-یسکار س-لحق.»  
 سفلدایت ای-ایت-یسرائل. عیس-ورد س-لحق اید-س-ا-  
 سکارغ نکئی؟ عیس-ورد کوئی اور-یسکارن س-لحق؟ 26 عیغ-یورئی یان  
 عیصلاحن عیفل عیسگیرن-نس صلاحینن ار-یتعدا ف-وپیاض، را-یمت ف-سیت  
 ن-تعدیت-نس. هان ف-سیت ن-تعدیت-نس ا-ف-را-یمت. 27 عیما یان  
 یخشن، عیغ-یورئی عیفل عیسگیرن-نس اُخشین، ار-یسکار س-وفولکی د-لحق،  
 نتان راد-اس-تیلی تودرت. 28 اشکو عیسوانگم د-یخف-نس، عیورئی-د عیفل-ن  
 کوئو غایلی-س-ا-بئی-تعصو. س-صاحت راد-اس-تیلی تودرت. عور-را-یمت.  
 29 عیما ایت-یسرائل ار-سول-تینین: «عور-ا-یسکار سیدیتنغ س-لحق.»  
 وای-ایت-یسرائل، عیس-ورد لحق اید-س-ا-سکارغ؟ عیس-ورد کوئی اور-یسکارن  
 س-لحق؟

30 «وای-ایت-یسرائل، ف-غایان ا-ف-راد-فلاون-وتغ لحوکم، کرایکات یان  
 ف-غایلی عیسکار. عینا-ت ربئی سیدیتون دا-بدا-یلان. فلایت کوئو غایلی تسکارم  
 یخشن، توریم-د ف-ا-ور-تهلکم س-دَنوب-نون. 31 لوحایت-ن زغ-کسیون کوئو  
 لخشانت لئی-س-ا-بئی-تعصوم. سکرایت عی-یخف-نون عول ن-لجدید عولا روح  
 ن-لجدید. ما-ترام لموت ای-ایت-یسرائل؟ 32 عور-ا-تفراغ نکئی س-لموت ن-وانا  
 عیموتن. عینا-ت ربئی سیدیتون دا-بدا-یلان. عوربات-د غیلاد تدرم.»

.....



## 33

1 یاشک-یې-د-واوال ن-سیدی ربی بینی-یې: 2 «وا یوس  
 ن-بنادم، ساول س-ایت-تمازیرت-نک تینیت-اسن:  
 «ما-را-ییلی عیغ-وزنغ ایت-ووژال اد-وتن کرا ن-تمازیرت، نکرن عیمزدغن  
 ن-تمازیرت-ان ستین یان زغ-کراتسن ایگ اضاغ-نسن، 3 عیژر-ن-یلما-  
 -واضاغ-ان عید-بو-ووژال فتان-د س-تمازیرت، یوت نّفار عیعلم  
 ایت-تمازیرت-نس؟ 4 غاکودان عیغ-یلا ما-یسفلدن عی-نّفار عور-ت-گیس-ییوی،  
 لکمن-ت-ید-یلما عید-بو-ووژال نغن-ت، لان عیدامن-نس ف-یحف-نس.  
 5 اشکو عیسفلد عی-نّفار والایتی عور-ت-گیس-ییوی. هان عیدامن-نس  
 ف-یحف-نس. مرا عیس-ت-گیس-ییوی، لوکون عیفوگا تودرت-نس. 6 والایتی  
 عیغ-ن-یژرا-واضاغ عید-بو-ووژال فتان-د، د-نتان عور-یوت نّفار والا عیعلم  
 ایت-تمازیرت-نس، لکمن-تن-د-یلما عید-بو-ووژال نغن کرا ن-یان گیسن، هان  
 غوالی عیموتن عیتیاتای د-دّنوب-نس، عیما عیدامن-نس را-تن-حاسبغ  
 ف-واضاغ-ان.»

7 «ها کیی ایوس ن-بنادم، کیغ-ک د-واضاغ ف-ایت-یسرایل. غاکود نا  
 تسفلدت عی-ماد-اک-تینیغ، عیلا فلاک ا-تن-تعلمت. 8 عیغ-تیغ عی-یان یخشن:  
 «وا بو-لخشانن، هان لموت ا-ک-ید-یقان»، والایتی عور-تی-تعلمت ا-د-یور  
 زغ-وغاراس-نس، هان را-یمت د-دّنوب-نس، عیما عیدامن-نس را-تن-حاسبغ  
 فلاک. 9 والایتی عیغ-تعلمت بو-لخشانن تینیت-اس: «وری-د-زغ-وغاراس-نک»،  
 د-نتان عور-د-یور، را-یمت د-دّنوب-نس، عیما کیی تفوکیت عیخف-نک.»

.....

## 34

1 یاشک-یې-د-واوال ن-سیدی ربی بینی-یې: 2 «وا یوس  
 عیمکساون اُخشتین

ن-بنادم، مل ٺي-يمڪساون ن-يسرائيل ما-راد-اسن-ييلي. نڪر تملت-اسن ما-راد-اسن-يجرو. تينيت ٺي-يمڪساون-ان: <ها ما-يٽا سيدي رٿي دا-بدا-يلاَن. وا ٺي-يمڪساون ن-يسرائيل، وا ڪوٺي-اد ٺيڪساَن ٺيخفاون-نون، ٺيس-ور-ييلي ف-يمڪساون اد-ڪسن ٺوٺي؟<sup>3</sup> ٺيما ڪوٺي ار-تشتام تادونت، ار-تلسام تاضوت، ار-تقرصم ٺي-ٺيلي جينين، والايتي ٺور-ا-تڪسام تاوروت.<sup>4</sup> هان ٺيلي ضعفين، ٺور-ا-تنتي-ٺعاونم. ٺيلي هرشنين، ٺور-ا-تنتي-ٺداوام. ٺيلي رٿانين، ٺور-ا-تنتي-ٺقنم. ٺيلي مزرين، ٺور-ا-تنت-يد-تسمونوم. ٺيلي جلانين، ٺور-ا-سرسنت-ٺسيڪيلم. والايتي ار-تنتي-ٺدحيم س-يفادن ار-تنت-ڪاتن س-وڪوراي.<sup>5</sup> هان مزرنت-ووٺي، اشڪو ٺور-دارسنت امڪسا، ايليغ ٺورينت ڪنت تيرمت ٺي-ڪوٺو لوحوش ن-لخلا.<sup>6</sup> ار-جلونت-ووٺي-نو-غ-ڪوٺو ٺيدرارن د-يورار اٺووينين. هانتتي مزرنت ف-وودم ن-واڪال ڪوٺوت، د-ور-ييلي ما-ٺيسنت-ٺيسقساَن ٺولا ما-سرسنت-ٺيسڪيلن.

<sup>7</sup> >> <ف-غايان ا-يمڪساون، سفلايت ٺي-واوال ن-رٿي دا-بدا-يلاَن.<sup>8</sup> اوال ٺيزگان زوند تودرت-ينو ايد-اون-ٺيغ ٺڪي دا-يگان رٿي سيديتون. هان تاوروت-ينو تورٺي ٺڪا تاڪمرت، ٺڪ تيرمت ٺي-ڪوٺو لوحوش ن-لخلا. ٺور-دارسنت امڪسا، اشڪو ٺي-يمڪساون ٺي-اسنت-سڪرغ ٺڪي ٺور-ا-سيڪيلن س-ووٺي. هاتي ار-شباعن ٺيخف-نسن، ٺور-ا-ڪساَن تاوروت-ينو.<sup>9</sup> ف-غايان ا-يمڪساون، سفلايت ٺي-واوال ن-رٿي دا-بدا-يلاَن.<sup>10</sup> ها ماد-اون-يٽا رٿي سيديتون. ٺيغ ضيضع ٺي-يمڪساون-ان. رازغ-ٺيسن-ضالغ تاوروت-ينو، ڪسغ-اسن ٺايسا-نس. ٺور-راد-ادجغ ٺي-يمڪساون-ان ا-سول-شباعن ٺيخف-نسن. راد-جئجمغ ٺوٺي-نو زغ-يمي-نسن ا-ور-تنت-سول-شتان.

<sup>11</sup> >> <ها ما-يٽا رٿي سيديتون دا-بدا-يلاَن. راد-سيڪيلغ س-ووٺي-نو ارد-تنت-افغ.<sup>12</sup> غمڪلي ٺيغوغ-ومڪسا زغ-ٺر-ووٺي ا-سيڪيل س-ٺيلي مزرين، غمڪان اس-راد-سرسنت-سيڪيلغ، جئجمغ-تنت-د زغ-ڪوٺو ٺيغ مزرنت غ-ووٺان

سيدي رٿي

راد-يسمون

تاوروت-نس

ن-یمدلا لآسنین. <sup>13</sup> را-تنت-د-سوفغ زغ-گر عقیبلین، سَمونغ-تنت-د-زغ-تمیزار اځوځنین، اویغ-تنت-د-س-واکال-نسنت. را-تنت-کساغ غ-یدرارن ن-یسراپل عولا تالاتین، عولا کولو یدوران ن-تمازیرت. <sup>14</sup> را-تنت-کساغ غ-یځدلان بوغلانین، ییلی-ن-وازرِب-نسنت ف-یځی ن-یدرارن ن-یسراپل، سونفونت غ-ونتال عیهْتان، قُردنت غ-توځا عیمین غ-یدرارن ن-یسراپل. <sup>15</sup> نکي ا-را-یځ امکسا ن-وولې-نو، د-نکي ا-را-تنت-د-یاوي اد-سونفونت. عیْتا-ت ربي سیدیتون دا-بدا-یلان. <sup>16</sup> راد-سیکلیغ س-تانا عیجلان، رارغ تانا عیمزن، قُغ تانا عیرزان، عاونغ تانا عیضعن. عیْما تیلی ضنینین عولا تیلی تجهدنین، را-تنت-هلکغ. هاتي س-لحق ا-س-را-تنت-کولو-کساغ.

<sup>17</sup> « > عیْما کوئی اي-ایت-تووروت-ینو، ها ما-راد-اون-بیني ربي سیدیتون دا-بدا-یلان. راد-حکامغ س-لحق غ-گر-تهروویت ت-طایاض، عولا غ-گر عیهرای د-واغاضن. <sup>18</sup> عیس-ور-کن-یوودي ا-تفردم غ-یځدلان بوغلانین؟ ماخ ا-تاضرم عیځدلان ن-ایتماتون س-یضارن-نون؟ عیس-ور-کن-یوودي ا-تسام امان زدیکنین؟ ماخ ا-ن-تزریرم امان اي-ایتماتون س-یضارن-نون؟ <sup>19</sup> عیس-یعدل اد-قُردنت-وولې-نو غ-غایلی عوضن عیضارن-نون، سونت امان لې-ژریژن عیضارن-نون؟ <sup>20</sup> ف-غایان ا-ف-اون-ینا ربي سیدیتون دا-بدا-یلان. راد-حکامغ غ-گر-تهروویت عیضنین د-تاد عیسیدین. <sup>21</sup> ها کوئی ار-تدحیم تیلی ضعفینن س-وفود د-وغروض، ار-تنتي-توځیم تسیاگاسم-تنت س-واسکاون ایلیغ مزنرت س-کرایځات تاسکا. <sup>22</sup> ها-یي راد-جَنجمغ تاووروت-ینو. عور-سول-راد-ځنت تاځمرت. راد-حکامغ غ-گر-وهروي د-واپاض، <sup>23</sup> سبیدغ فلاسن یان-ومکسا ما-تن-یکسان. عیځات-وخدام-ینو داود. را-تن-یکسا عیځ-اسن امکسا. <sup>24</sup> نکي اد-عیځان ربي دا-بدا-یلان، راد-ځغ ربي-نسنت. اخدام-ینو داود را-یځ اځلید غ-واماس-نسنت. نکي ځیغ والي بدا عیْلان. نکي ا-ت-ینان.

« > راد-دیدسن-سکرغ یان لعهد ن-سلامت. لعهد ن-سلامت را-یسن-سیتيغ لوحوش شقانین زغ-واکال، ف-اد-زدغن غ-لخلا ار-نسان

س-لامان غ-تاڳانت. <sup>26</sup> راد-بارکغ کولو تامازیرت لئی-یلوئین ای-ووریر-ینو امژلای، ار-اسن-تازنغ اینژرتین غ-یزماز-نسن، ځن اینژرتین ن-لباراکا. <sup>27</sup> تیصغارین ن-وورتان راد-اڳانت لغلات-نسن، ار-اڳان ایڳران صابت-نسن. س-سلامت اس-راد-زدغن ننتی غ-واکال-نسن. راد-یسان ایس-ځیغ ربی دا-بدا-یلان، غاکود لیغ ریغ ایفگیځن ن-یحلاسن لئی-فلاس-یلان، فوگوغ-تن-د زغ-وفوس ن-ویلی-تن-یگان د-یسمگان. <sup>28</sup> اور-سول-راد-ځن تاڳمرت ای-یقپیلن یاضنی، عولا دا-تن-شتان لوحوش ن-تاڳانت. راد-زدغن غ-لامان، دور-سول-را-ییلی ما-تن-یسوییدن. <sup>29</sup> راد-اسن-د-ژوغ ایڳران بوغلانین س-لخیر. اور-سول-را-ییلی ما-یاغ لاڙ غ-واکال-نسن، دور-سار-را-ځیسن-طنان ایت-تمیزار یاضنی. <sup>30</sup> راد-یسان ایس-ځیغ والی بدا یلان، ځغ ربی سیدیتین لئی-دیدسن-یمون، ځن ننتی مدن-ینو ن-ایت-یسرایل. اینات ربی سیدیتون دا-بدا-یلان. <sup>31</sup> کوئی تکام تاوروت-ینو ن-بنادم لئی-کساغ، د-نځی ځیغ ربی-نون. اینات ربی سیدیتون دا-بدا-یلان. > <

## 36

16 یاشک-بی-د-واوال ن-سیدی ربی بینی-بی: <sup>17</sup> «وا یوس ایسم-ینو یاتووین ایصفان»

ن-بنادم، لیغ یادلی زدغن ایت-یسرایل غ-واکال-نسن، ندسن-ت باهرا س-غایلی تسالان عولا س-غایلی سکارن. هان ایسکیرن-نسن ځان داری زوند نداشت ن-تمغارت غ-لان ایدامن. <sup>18</sup> فیغ-ن فلاسن ایریین-ینو ف-سبیت ن-یدامن ن-بنادم لئی-قین غ-واکال عولا لاصنام لئی-س-ت-ندسن. <sup>19</sup> سوکغ-تن غ-ځر ایقپیلن، زمزرغ-تن-ین غ-تمیزار اځوځنین. عوتغ فلاسن لحوکم ف-ما-تسالان عولا ماد-سکارن. <sup>20</sup> ایما ننتی، لیغ کسمن س-ځر ایقپیلن-ان، ایناس دان ار-داغ-تنداسن ایسم-ینو یاتووین ایصفان، ایلیغ

ا-فلاسن-تینین وییاض: <غوید ثخان مدن ن-رَبِّي دا-بدا-یلان، والایتي عیطای-تن-د-زغ-واکال-نس.>

<sup>21</sup> «ها نگی، طیر-بِّي ف-لعار لِّي-د-یوین ایت-یسرایل ای-یسم-ینو یاتووین عیصفان غ-کُر عیقیلن لِّي-دار-کشمن. <sup>22</sup> زاید غیلاد تینیت ای-یت-یسرایل: <ها ما-ینا رَبِّي سیدیتون دا-بدا-یلان. عورد ف-سبیت ن-یس-تستهلام ا-ف-راد-سکرغ مایاد ای-ایت-یسرایل، والایتي ف-یسم-ینو یاتووین عیصفان لِّي-تندسم غ-کُر عیقیلن لِّي-دار-تکشم. <sup>23</sup> راد-سباینغ ایس-یاتوي عیصفا ایسم-ینو لِّي-یورین ایگ لعار دار عیقیلن-ان، اشکو لعار ا-د-فلاس-تیویم کوني غ-کُراتسن. راد-یسنا ایت-تمیزان ن-دُونیت عیزد نکین ایگان والي بدا عیلان، اشکو راد-ژرن مامنک ا-د-سباینغ افولکي-نو عیکملن غ-ما-راد-اون-سکرغ. عینا-ت رَبِّي سیدیتون دا-بدا-یلان.>

<sup>24</sup> « > هان را-کن-د-سَوَفَّغ زغ-کُر عیقیلن، سَمونغ-رُوح ن-لجدید  
 -کن-د-زغ-کولو تیمیزان-ان، اویغ-کن-د س-واکال-نون.  
<sup>25</sup> را-کن-روشغ س-وامان زدیکنین ا-تصفوم زغ-نَداسْت-نون، سَغوسغ-کن زغ-تجلخیت لِّي-کيون یلان. <sup>26</sup> راد-اون-فکغ عول ن-لجدید، کُغ کيون رُوح ن-لجدید، کسغ زغ-کيون عول ن-وژرو، کُغ-ن کيون عول ن-تقیي. <sup>27</sup> را-ن-کُغ رُوح-ینو غ-وکنس-نون، رارغ-کن-د ار-تسفلیدم س-لوصیات-ینو ار-تسکارم س-تنباضین-ینو. <sup>28</sup> را-تزدغم غ-واکال لِّي-فکیغ ای-ید-باباتون، تکم مدن-ینو، کُغ رَبِّي-نون. <sup>29</sup> هان را-کن-فوکوُغ زغ-کولو نَداسْت-نون، عوصاغ عیردن ا-دارون-تیکاتن د-ور-سار-دارون-یلِّي-وغني. <sup>30</sup> راد-اون-سبیکتغ لغلات ن-یصغارن عولا صابت ن-یگران، د-ور-سار-تکیم لعار ف-سبیت ن-لاژ غ-یژري ن-ایت-تمیزان یاضني. <sup>31</sup> غ-ووسنان-ان را-دی-تکتیم غایلي تسکارم یخشن عولا لعیب لِّي-تسالام، تکرهوم عیخفاون-نون ف-سبیت دَنوب-نون د-یسگیرن-نون جلعینن. <sup>32</sup> والایتي عیسانات ایس-ورد ف-سبیت ن-یس-تستهلام

ا-ف-راد-سکرغ کولو ما یاد. عینا-ت ربی سیدیتون دا-بدا-یلان. اشکو ایلا فلاون  
-تحشم، تگراژ-کن باهرا، ف-غایلی یادلی تسلام ای-ایت-یسرائل.

اکال زوند تالعرصت  
ن-عادان

33 «ها ما-ینا ربی سیدیتون دا-بدا-یلان: اس  
لی-غ-را-کن-سغوسغ زغ-کولو دنوب-نون، را-کن-ادجغ

-تعمارم تیمدینین ار-تبئوم ایخروبا. 34 را-تکرزم اکال ایخوان. وینا زراینین  
عور-سول-را-تینین: «لخلا ایاد». 35 را-تینین: «اکال-اد یادلی ایخوا، هاتی ایوری  
ایکا زوند تالعرصت ن-عادان. تیمدینین لی-ضرنین خلونت کنت عوخرین،  
هاتتی اورینت س-یکودار دوسنین عمرنت س-مدن». 36 را-کن-ژرن ایت-تمیزار  
لی-یقامان غ-تسکیو-نون، ایسان عیزد نکلی ایگان ربی دا-بدا-یلان. ژرن  
ایس-بنیغ ایلی ایخلان، ژوغ ایلی ایخوان. س-صاحت کیغ والی بدا ایلان.  
نکی ایساولن، دنکی ا-را-ت-یسکر.

37 «ها ما-ینا ربی سیدیتون دا-بدا-یلان: راد-ادجغ ایت-یسرائل اد-ضالبن کرا  
یاضنی ف-اد-اسن-ت-سکرغ. راد-ضالبن ف-اد-اسن-سبیکانغ مدن-نسن ارد  
عورین کن تاوروت ایمقورن، 38 کن زوند تاوروت ن-وولی غ-یزماز ن-لعید  
غ-وروشالیم. غمکان اس-راد-عمرنت-تمدینین لی-خوانین س-توروتین ن-مدن  
کوتین، ایسان غاکودان ایس-کیغ والی بدا ایلان.»

## 37

1 ایترس-د-فلا-وفوس ایتهجهدن ن-سیدی ربی. یایوی-یی  
س-یخصان قورین

رّوح ن-سیدی ربی، ایسید-یی غ-واماس ن-یان-وزاغار.

ایعمر-وزاغار-ان س-یخصان. 2 یایوی-یی ایسایک-یی غ-کراتسن. ژرغ-تن کّوتن  
س-کیگان ف-وودم ن-وزاغار، هاتی قورن باهرا. 3 یینی-یی-د: «وا یوس  
ن-بنادم، ایس-ژضارن اد-ورین درن ایخصان-اد؟» اینیغ-اس: «وا-ربی سیدیتنغ،  
کیی ایسن.» 4 یینی-یی-د ایلمنا: «ساول ای-یخصان-اد ف-ما-راد-اسن-ییلی،  
تینیت-اسن: «وا ایخصان قورین، سفلایت ای-واوال ن-سیدی ربی. 5 ها

ما-يون-يئا ربي سيديتنغ ا-يخصان-اد. را-كيون-صوضع س-روح، توريم تدرم. <sup>6</sup> راد-اون-كُغ لعصوب د-تفِيي، دلغ-كن س-يلم، كُغ كيون روح، توريم تدرم، ف-ا-تيسانم عيس-كُغ والي بدا عيلان. > «

<sup>7</sup> ساولغ-اسن غاكودان ف-ما-را-يجرو غمكلي-س-ي-يئا. سول ا-ساوالغ س-سفلدغ عي-كرا، س-ها عيخصان-ان-ار-تكركورن-ار-كولو-تمونون، كرايگات عيخص عيزدي د-وادا-ت-يد-يوالان. <sup>8</sup> منادغ-ن س-ها لعصوب د-تفِيي بان-د-فلاس، عيدل-تن عيلم. والايي عور-كيسن روح. <sup>9</sup> ييني-ي غاكودان: «ساول عي-روح. نكر تساوت، ا-يوس ن-بنادم، ف-ما-را-ييلي، تينيت عي-روح: > «ها ما-يئا ربي سيديتنغ دا-بدا-يلان. اشك-يد ا-روح زغ-كوژط-تسكيو ن-دونيت، تصوضت ف-يناغان-اد، ف-اد-ورين درن. > «<sup>10</sup> ساولغ-اسن ف-ما-را-ييلي غمكلي-س-ي-يئا، س-تن-تكشم روح، عورين درن. نكرن ف-يضارن-نسن، كُن اكابار عيگوتن باهرا.

<sup>11</sup> عيزايد عيلما ييني-ي: «وا يوس ن-بنادم، عيخصان-اد كان كولو ايت-يسرايل. هاتتي ار-تينين: > «قورن عيخصان-نغ، عيبي رجا-نغ، ها-ياغ نموت. > <sup>12</sup> والايي ساول-اسن غيلاد ف-ما-راد-اسن-ييلي، تينيت-اسن: > «ها ما-يئا ربي سيديتنغ دا-بدا-يلان. راد-رژمغ عيسمضال-نون ا-مدن-ينو، سنكرغ-كن-د-زغ-يسمضال-نون، رارغ-كن-د-س-واكال ن-يسرايل. <sup>13</sup> را-تيسانم غاكودان عيس-كُغ والي بدا عيلان، ليغ رژمغ عيسمضال-نون، ا-مدن-ينو، سنكرغ-كن-د-زغ-يسمضال-نون. <sup>14</sup> را-كيون-كُغ روح-ينو، توريم تدرم، تيلم غ-واكال-نون. غاكودان ا-را-تيسانم عيس-كُغ والي بدا عيلان. نكي ا-يساولن، د-نكي ا-رات-يسكر. عيئا-ت ربي دا-بدا-يلان. > «

<sup>15</sup> ياشك-ي-د-واوال ن-سيدي ربي ييني-ي: <sup>16</sup> «وا يوس 

سنات تيلواح
-------------

 ن-بنادم، اسي-د-يات تالوحت تارات فلاس > تين يهودا د-وسمون-نس غ-ايت-يسرايل. تاسيت-د-يات تالوحت ياضني، تارات فلاس > تين يوسف، است-يگان د-تالوحت ن-افرايم د-وسمون-نس كولو ت غ-ايت-يسرايل. > «

17 ترايدت عیلمًا تزديت تیلواح-ان اد-گنت زوند یات تالوحت، گنت نتنتی یات غ-وفوس-نک. 18 عیغ-اک-سقسسان مدّن-نک: «عیس-ور-راد-غ-تملت ما-تعنیت س-مایاد؟» 19 تینیت-اسن: «ها ما-یتا ربّي سیدیتنغ دا-بدا-یلان. عیمیک راد-د-اسیغ تالوحت ن-یوسف لّي-یکان وین افرایم د-وسمون-نس غ-تقبیلین ن-یسرایل، زدیع-ت د-تالوحت ن-یاهودا، ف-اد-گنت یات تالوحت، گنت نتنتی یات غ-وفوس-ینو.» 20 امثر سنات تیلواح-ان لّي-ف-توریت، باش اتنت-ژرن مدّن. 21 تینیت-اسن: «ها ما-یتا ربّي سیدیتنغ دا-بدا-یلان. راد-د-سوفغ ایت-یسرایل زغ-کثر عیقیلین لّي-س-دان، سمونغ-تن-د زغ-کرایکات تاسکا، اویغ-تن-د س-واکال-نسن. 22 را-زغ-کسیس-سکرغ یان-وقیل غ-واکال ن-یورار ن-یسرایل، ییلی-اسن یان-وگلید لّي-را-یک اکلید-نسن کولوتن. عور-سول-راد-گن سین عیقیلین، عولا بضان ف-سنات-تکلداي. 23 عور-سول-راد-تنداسن عیخفاون-نسن س-لاصنام-نسن عولا س-یکلان-نسن جلعخین عولا س-کولو لخشانات لّي-س-ا-ی-تعصون غاید عزیزین. اشکو را-تن-د-جنگمغ زغ-کولو عیلبغ-ن-جلان. غاکودان ا-را-تن-سغوسغ، گن نتنتی مدّن-ینو، کغ نکي ربّي-نسن.

24 «> اخدام-ینو داود ا-را-فلاس-یک اکلید، د-یان-ومکسا

لعهد

لّي-ور-سار-را-یتمو

ا-راد-اسن-ییلی. راد-کولو-سکارن س-لوصیيات-ینو، ار-تي-

-تاوین غ-تنباضین-ینو ار-تنتی-تقاسان. 25 راد-زدغن غ-واکال لّي-فکیغ عی-وخدام-ینو یاعقوب، عیگا اکال لّي-غ-زدغن عید-باباتون. را-کسیس-زدغن نتنتی د-تاروا-نسن عولا تاروا ن-تاروا-نسن کولو ماید عیفتان. د-وخدام-ینو داود ا-را-یک اکلید-نسن کولو ماید عیفتان. 26 راد-اسن-فکغ یان لعهد ن-سلامت لّي-ور-سار-را-یتمو. را-تن-کغ غ-واکال سیکتغ-تن، کغ تیکمّي-نو تامرلایت غ-واماس-نسن کولو ماید عیفتان. 27 را-دیدسن-زدغ، کغ ربّي-نسن، گن نتنتی مدّن-ینو. 28 راد-یسنا ایت-تمیزار ن-دوینیت عیزد ربّي دا-بدا-یلان ا-یژلین



ایت-یسرایل اد-ٹن وینس، اشکو راد-ژرن تیگمّی-ینو تامژلایت غ-وامّاس-نسن  
کولّو ماید عیفتان. «

.....

# דאניאל

## 1

1 אַסגָאָס וויס קראַז ג-טקלדיט נ-יאהוויאָקִים אַקלִיד יאָקֹפּ דאָניאַל  
 ס-באַייל  
 נ-יאהוּדָא א-ד-יושקָא נאַבֹּחַדנאַסר אַקלִיד נ-באַייל  
 ס-וּרוּשַׁלַיִם אַיִקְלִי-ט. 2 אַיִפֿק-אַס רִבִּי-נַג ג-וּפּוֹס-נַס יאַהוּוִיאָקִים אַקלִיד  
 נ-יַהוּדָא עוֹלָא קֹרָא ג-יִרוּקוֹתֵן נ-טְקָמִי נ-רִבִּי. יאַוִי נאַבֹּחַדנאַסר אַיִרוּקוֹתֵן-אַנ  
 ס-טְקָמִי נ-רִבִּי-נַס ג-טִמַּזִּירֵת נ-שִׁינָר [באַייל], אַיִקְ-טֵן-יֵן ג-לַחְזִינ  
 נ-רִבִּי-נַס.

3 אַיִזאַיד-וּקְלִיד נאַבֹּחַדנאַסר, יוֹסָא אַשְׁפַּנַּז אַנְגַּבַּל אַיִזוּזְלֵן נ-טְקָמִי-נַס  
 יִינִי-אַס: «אַוִי-רִבִּי-ד קֹרָא ג-אַיִת-יִסְרָאֵל זַג-טאַוּגָא נ-וּקְלִיד עוֹלָא זַג-טאַוּגִיּוֹנ  
 נ-יִנְמַעוּרֵן נ-טִמַּזִּירֵת. 4 א-ד-קֵן אַיִעִזְרִינ אַיִבָּאן-קִיסֵן-וּפּוֹלְקִי בַּלָּא קֹרָא אַיִנַּאֲקֻס  
 אַי-אַיִרִי, קֵן וַיִּד מִי אַיִחַרְשׁ לַעֲקֹל-נַסֵּן א-ד-טִלְמַדָּן תַּחְכִּימַת עוֹלָא טאַוּאַסְנָא,  
 בַּשׁ א-ד-אַיִזְרַאֲרֵן אַי-טוּוּרִי נ-לְקִסֵּר נ-וּקְלִיד. טְסַלְמַדַּת-אַסֵּן אַרְאַתֵּן ד-אַיִוַּלְיוֹן  
 נ-אַיִת-באַייל.» 5 יוֹסָא-פֿלָאֲסֵן-וּקְלִיד א-ד-אַסֵּן-טִיַּוּפֿקָא לְמוֹנֵת נ-קֹרַיִקָּאֵת אַסֵּן  
 זַג-וּמִשׁוֹ נ-וּקְלִיד עוֹלָא זַג-וַאֲמָאן נ-וַאֲזִייל אַיִקְטִינ לִי-יִסָּא. קֹרַז אַיִסְגָּאֲסֵן  
 א-רַאד-טִלְמַדָּן, בְּדוֹן אַיִלְמָא א-ר-טַקַּסָּאן אַקלִיד.

6 יִילִי קֹרָא ג-קֹרַתֵּסֵן זַג-טַקִּיבִּלֵת נ-יַהוּדָא. קָאן נִטְנִי דַאניאַל ד-חַאנַּאנְיַה  
 ד-מִישַׁאֵיל ד-עִזַּרְיַה. 7 אַיִקְ-אַסֵּן-וּרִיַּאֲס נ-טְקָמִי אַיִסְמַוֵּן יאַזְנִי. דַאניאַל  
 אַיִקְ-יַאֲס «בַּלְטַאֲשַׁצָּר». חַאנַּאנְיַה אַיִקְ-יַאֲס «שַׁדְרַאח». מִישַׁאֵיל אַיִקְ-יַאֲס  
 «מִישַׁאח». עִזַּרְיַה אַיִקְ-יַאֲס «עַבַּד-נַאקֹו».

8 אַיִמָּא דַאניאַל אַיִזְרָקָא ג-וּוּל-נַס א-וּר-אַיִתְנַדַּס אַיִעֲפֿ-נַס  
 ס-וּמִשׁוֹ אַיִמִּימֵן נ-וּקְלִיד עוֹלָא ס-וַאֲמָאן נ-וַאֲזִייל  
 אַיִקְטִינ לִי-יִסָּא. אַיִזַּבַּל אַי-וּרִיַּאֲס נ-טְקָמִי א-יַדַּג א-וּר-אַיִתְנַדַּס

ءبخف-نس. <sup>9</sup> دانیال، ءیفكا-ياس ربّي رّضا ءولا لحنانت غ-دار-ورياس ن-تكمّي، <sup>10</sup> ءيجاب-ورياس ن-تكمّي ءي-دانیال غاكودان بيني-اس: «هاتي كسوضغ زغ-سيدي اكلید لّي-یوصّان ف-ومشّو-نون د-تیسّي-نون. ءبغ-یدّا ارد ءبژ ءودماون-نون ضعفن غ-كّر ءبعزین ءینگان-نون، ءیس-ور-را-ببّي ءبخف-ینو ف-سبیت-نون؟» <sup>11</sup> ءیدو دانیال غاكودان ءيساول س-وخداّم لّي-بژلي-ورياس ن-تكمّي ایتقاسا دانیال د-حانانیاہ د-میشايل د-عزاریاہ، بيني-اس: <sup>12</sup> «ارم-اغ ا-سيدي مراو-ووسّان، ار-اغ-تاكّات لخصرت ما-نشّتا د-وامان ما-نسّا. <sup>13</sup> تسموّقت ءبلما غ-لحالت-نغ ءولا لحالت ن-بعزین یاضني لّي-یشّتان زغ-ومشّو ن-وكلید. تسكرت كینغ غاكودان مكّنا-یاك-بیاں.» <sup>14</sup> ءیمشاشكا-د دیدسن ف-مایان، یارم-تن مراو-ووسّان. <sup>15</sup> لبغ زرین مراو-ووسّان، ار-تبان-وودماون-نسن فولکین جین ءوگّار ن-بعزین كوّلوتن لّي-یشّتان زغ-ومشّو ءمیمن ن-وكلید. <sup>16</sup> ءیزاید-یلما-وخداّم-ان ار-اسن-یسنیف تاغامت-نسن زغ-ومشّو ءمیمن د-وامان ن-واضیل ءیکتین، ار-اسن-یاگا غیر لخصرت. <sup>17</sup> كوژ ءبعزین-ان، ءیفكا-ياسن ربّي لعافل د-لحروشبیت غ-كوّلو ما-یگان تیغري ءولا تاخکیمت. دانیال ءیگا نّتان افهیم غ-كرایکاتّ کرا ءیگان تاوارکیت ءولا تاواربیت.

<sup>18</sup> زرین-ووسّان ایلبغ-دي-تلکم تیزی لّي-ف-یوصّا-وكلید ا-ن-شکشمّن ءبعزین كوّلوتن س-دارس، یاوي-تن-ورياس ن-تكمّي س-لکّدام ن-نابوخادناصر. <sup>19</sup> لبغ-دیدسن-يساول-وكلید، ءور-کيسن-یوفي ما-یوگرن دانیال د-حانانیاہ د-میشايل د-عزاریاہ. بدون نّتی ار-تقاسان اكلید. <sup>20</sup> کرا ءیگان تاخکیمت ءولا تافهیمت نّا-غ-تن-يسقسا-وكلید، یاف-تن-ین ءوگرن س-مراوت-توال كوّلو ءیشوافن د-یماجوسیین لّي-لّانین غ-تکلدیت-نس كوّلوت. <sup>21</sup> ءیزاید دانیال غمکان ار اسكّاس امزوارو ن-وكلید کوراش.

## 2

تاوارثیت ن-وگلید نابوخادناصر
---------------------------------

1 اسگاس ویس سین غ-تگلدیت ن-نابوخادناصر، ایوارثا نابوخادناصر یات-توارثیت، تغوفا رّوح-نس باهرا ایلیغ-اس-لاح عیطس. 2 یامر-وگلید اد-غر ن-ئی-یشوآفن د-یماجوسیین د-یسحّارن د-لعولاما ن-ایت-کالدان [ایت-بابیل] اد-اس-ملن ما-یوارثا. اشکین د-بیدن غ-ومنید ن-وگلید. 3 یینی-اسن-وگلید: «هاتی وارثاغ یات-توارثیت، تسغوفا رّوح-ینو. عیریغ اد-یسناغ لمعنا-نس.» 4 ساولن-د لعولاما ن-ایت-کالدان عینین عی-وگلید س-یوالیون ن-ایت-ارام: «اد-بدا-تدوم تودرت-نک ای-اگلید. عینی-د عی-یخدّامن-نک ما-تثزیت غ-توارثیت، نفاسر-اک لمعنا-نس.» 5 عیرار-اسن-وگلید یینی: «نّیغ-اون اووال عیزگان. عیغ-ور-یی-تنیم ماد-ژریغ غ-توارثیت عولا لمعنا-نس، را-کن-بّیغ ف-یکزمان، خلوغ تیگمّا-نون. 6 والایّی عیغ-یی-تنام ماد-ژریغ غ-توارثیت تفاسرم-یی-ت، راد-اون-فکغ تیسمغورین د-توافکیو عولا تیموغرا عیگوتن. ایوا ملایت-یی-ماد-وارثاغ، تفاسرم-یی-لمعنا-نس.» 7 ساولن-د داغ عینین-اس: «عینی-د عی-یخدّامن-نک ما-تثزیت غ-توارثیت ای-اگلید، س-راد-اک-نفاسر لمعنا-نس.» 8 عیرار-اسن-وگلید: «سنغ غیلاد عیس-ا-یی-غیر-تسماطالم، اشکو تسفلدم عیس-یزگا-واوال-ینو. 9 عیغ-ور-یی-تنیم ماد-ژریغ غ-توارثیت، را-کیون-بیان ما-فلاون-یلان. اشکو هاتین تماشاشکام-د عی-نگراتون ای-تساوالم س-تکرکاس د-تکنداوت ارد گلبن عیزماز. ایوا عینیایت-یی-ماد-ژریغ غ-توارثیت ف-اد-یسناغ عیس-تضارم ا-ستی-تفاسرم.» 10 ساولن-د لعولاما ن-ایت-کالدان غ-ومنید ن-وگلید عینین-اس: «عور-یّی یان ف-واکال عیژضارن ایسکر مایّی عیضالب-وگلید. عور-جّی-یّی یان غ-یگلدان هیانین مقورنین ما-یضالبن زوند مایاد زغ-یماجوسیین د-یسحّارن د-لعولاما ن-ایت-کالدان. 11 مایّی عیضالب-وگلید عیشقا باهرا. عور-یژضار یان اد-اک-ت-یمل ابلا عید-رّبی، د-نتنی عور-ا-تگاوارن غ-کّر مدّن.»

<sup>12</sup> ٲیزځ-وځلید باهرا ف-واوال-ان، نکر-د ځیس ٲیرین، یامر-د-فنون کولو ایت-تحکیمت ن-بابیل. <sup>13</sup> ٲیفوغ لامر-ان، سکر ن-ف-اد-نغن ایت-تحکیمت، ډون-د-د-اوبین ٲولا دانیال-د-یمډوځال-نس-اتن-نغن. <sup>14</sup> ٲیما دانیال ٲیرور ٲی-اریوخ ٲی-یځان اریاس ن-واضافن ن-وځلید، یینی-اس اوال ن-تفهیمت ٲولا لمٲقول. ٲیغ-د-ٲیفوغ اریوخ اریاس ن-واضافن-ٲیغ ایت-تحکیمت ن-بابیل، ٲسقسا-ت دانیال: <sup>15</sup> «ماخ-د-یحورًا لحوکم-اد ٲیٲجرن ن-وځلید؟» ٲیٲاود اریوخ ٲی-دانیال ف-ما-یجران. <sup>16</sup> ٲینکر دانیال ٲیکشم س-دار-وځلید، ٲیضالب زغ-ځیس ٲیمیځ ن-لوقت ف-اد-اس-ٲیفاسر تاوارځیت-نس.

لمعنا ن-توارځیت <sup>17</sup> ٲیورٲی-د دانیال س-تځمی-نس، ٲیٲاود ٲی-یمډوځال-نس ځانانیاه-د-میځایل-د-ٲزارباه ف-ما-یجران. <sup>18</sup> ٲیزعام-تن-اد-ژالڻ ٲی-رٲی ن-یځنا، ضالبن-اس-اد-فلاس-یحنو، ٲیمل-اسن-د مایلی ٲینتلن، باش-اور-فنون ننتی-د-ایت-تحکیمت ن-بابیل کولوتن. <sup>19</sup> غ-یض-ان-د-یملا رٲی مایلی ٲینتلن ٲی-دانیال غ-یات-توارځیت. ٲیزاید دانیال یالغ رٲی ن-یځنا <sup>20</sup> یینی:

«امبارکی-ٲیځا ٲیسم ن-رٲی، غیلاډ ٲولا کولو ماید ٲیفتان،

اشکو نٲان-ٲیظان تاحکیمت ٲولا تاژضارت.

<sup>21</sup> ار-یسځلاب تیزیوبین-د-یزماز،

ار-یزوځوز ٲیځلډان ار-یساقلاي وییاض،

ار-یاځا تاحکیمت ٲی-ایت-تحکیمت،

ار-یاځا تاواستنا ٲی-ایت-تفهمت،

<sup>22</sup> ار-د-یسبایان ما-یدران ٲولا ما-ینتلن،

یسبان ما-یلان غ-تیلّاس، تلوٲی-اس تیفاوت.

<sup>23</sup> ار-کی-تالغ ار-کی-تشکارغ-ار-رٲی ن-ید-بابا.

تفکیت-ٲی تاحکیمت ٲولا تاژضارت،

تسباینت-ٲی-د مایلی-زغ-ځیک-نضالب،

## تسمت-اغ-د تاغوسا ن-وکلید.»

<sup>24</sup> عیکشم دانیال غاکودان س-دار اریوخ لئی-یوصا-وکلید ا-یفنو ایت-تحکیمت ن-بابیل، بینی-اس: «اد-ور-تفوت ایت-تحکیمت ن-بابیل. شکشم-یی س-دار-وکلید، اد-اس-فاسرغ تاوارکیت-نس.» <sup>25</sup> عیحارو اریوخ، یای دانیال س-دار-وکلید بینی-اس: «هاتی عوفیغ غ-کر عیمسوکفن ن-ایت-یاهودا، یان عیضارن اد-اک-یسمل ای-اکلید لمعنا ن-توارکیت-نک.» <sup>26</sup> عیساول-د-وکلید ای-دانیال لئی-می-یسم-نس بالطاشاصار عیسقسا-ت: «یس-تضرارت ا-یی-تینیت ماد-ژریغ غ-توارکیت لئی-وارکاخ، تفاسرت-یی-ت؟» <sup>27</sup> عیساول-د-دانیال غ-ومنید ن-وکلید بینی-اس: «مایلی عیضالب-وکلید ف-کرا عینتلن، عور-یلئی یان غ-ایت-تحکیمت عولا عیماجوسیین عولا عیشوافن عولا عیقداشن ما-عیضارن اد-اک-بینی ما-تزریت. <sup>28</sup> والایئی عیلا یان ربی غ-یکتا ار-د-یسبایان ما-ینتلن. هاتی عیملا-یاک-د ای-اکلید نابوخادناصر ما-را-یجرو غ-ووسان کرائین. غمکاد اتکا-توارکیت عولا تیووژرا لئی-کانین عیخف-نک لیغ تکنت غ-تسی. <sup>29</sup> وای-اکلید، عوشکان-ک-ید عیسوینگیمن غ-ما-را-یجرو تیگیرا ن-ووسان-اد. ربی لئی-د-یسبایان ما-ینتلن، عیملا-یاک-د ما-را-ییلی. <sup>30</sup> عورد ف-سبیت ن-کرا ن-تحکیمت داری عیلان عوکار ن-کولو مدن اف-ف-یی-د-یسبایین ربی مایلی عینتلن، والایئی ایرا اد-اک-یمل لمعنا ای-اکلید، باش اتیسانت عیسوینگیمن ن-یخف-نک.

<sup>31</sup> «تمنادت ای-اکلید، تزرت یات-صورت عیمقورن، تید غ-ومنید-نک. هان صورت-ان ار-تسیوید، تغزیف تیدی-نس ار-باهرا-تسمرغا. <sup>32</sup> عیخف ن-صورت عیگا وین-وورغ عیصفان. عیدمارن-نس د-یغالن-نس شان وین نقرت. اجبوض-نس د-یمصاضن-نس شان وین-واناس. <sup>33</sup> تیغانیمین ن-یضارن-نس کانت تین-ووژال. عیما عیباشیرن-نس شان وین-ووژال د-وین عیدقی. <sup>34</sup> سول ا-کیس-تمنادت کیی، س-یتیاوگاس یان-وژرو، عورد س-وفوس ن-بنادم، س-ن-یوت عیباشیرن ن-صورت

لِّي-كَنِين وین-ووژال د-یدقِّي، یرژ-تن عیفتس-تن. <sup>35</sup> ینغد کولو ٔوزال د-یدقِّي د-واناس د-نقرت د-وورغ، ٔورین کن زوند الیم ینغدن غ-ونرار غ-تیزی ن-روا، یاسی-تن-واضو ایلیغ-تن-لاح زوند ایغ-ور-جی-لین. ٔیما اثر و لِّي-یوتن صورت-ان، ٔیورِّي ٔیگا یان-ودرار باهرا ٔیمقورن، یامژ ٔونیت کولوت.

<sup>36</sup> «غمکان ا-تگا-توارکیت. غیلاد را-نفاسر لمعنا-نس غ-ومنید ن-وگلید. <sup>37</sup> کِّي ای-اگلید، تکیت اگلید ن-یکلدان لِّي-می-د-یفکا ربي ن-یکنَّا تاگلدیت د-ترضارت د-تموغرا د-لهییت. <sup>38</sup> ٔیگ غ-ٔو-وفوس-نک تاروا ن-بنادم د-لوحوش ن-تاگانت د-یکضاض ن-یکنون. هاتی کولو مانع ا-زدغن، ٔیفک-اک اد-فلاس-تحرکات. کِّي ایگان ٔیخف-ان ن-وورغ. <sup>39</sup> تیگیر-نک را-دی-تنکر یات-تگلدیت یاضنی تمژي ف-تینک. تگرو-اس-تگلدیت تیس کراط تک تین-واناس، را-تحرکات نئات ف-ٔونیت کولوت. <sup>40</sup> تیلی-یلما-تگلدیت تیس کورظ، تقور زوند ٔوزال. غمکلي ٔینغاد-ووژال ار-یمژي کرایگات کرا، غمکان اس-را-ترژا تیگلدای-ان کولوتنت تمزی-نت. <sup>41</sup> غمکلي تثریت ٔیباشیرن د-تفدنین، کان وین ٔیدقِّي ن-وفخار د-وین-ووژال، غمکان ا-را-تبضو-تگلدیت-ان، ییلی کيس ما-یقورن غمکلي تثریت ٔوزال-ان، ٔیخلض د-یدقِّي ٔیلگاغن. <sup>42</sup> غمکلي گانت-تفدنین ن-ٔیباشیرن تین-ووژال د-یدقِّي، غمکان ا-را-ییلی غ-تگلدیت-ان ما-یقورن د-ما-یهشوشان. <sup>43</sup> د-غمکلي تثریت ٔوزال ٔیخلض د-یدقِّي ٔیلگاغن، غمکان ا-را-کيس-خلضن مدن. والاینی ٔور-راد-د-مشاشکان، غمکلي ٔور-ا-د-یتمشاشکا-ووژال د-یدقِّي. <sup>44</sup> غ-ووسان ن-یکلدان-ان ا-غ-را-یسبید ربي ن-یکنَّا یات-تگلدیت لِّي-ور-را-سار-یهرش، ٔولا سارت-ومژن مدن یاضنی. نئات ا-را-ینغد تیگلدای-ان یاضنی تستمو-نت، د-نئات ا-راد-بدا-یقاما، <sup>45</sup> غمکلي تثریت اثر و لِّي-یتیاوگاسن زغ-ودرار بلا افوس ن-بنادم، ٔینغد ٔوزال د-واناس د-یدقِّي د-نقرت د-وورغ. ها ربي ٔیمقورن ا-د-یسباین ٔی-وگلید ما-را-یجرو غ-ماید ٔیفتان. تصحا-توارکیت، ترژا لمعنا-نس.»

46 ٺيسڪنو-د-وگليد نابوڌاناصر عيخف-نس ار اڪال،  
 عيشجد عي-دانيال. يامر اد-د-اوين عيساڪمورن د-لبخور  
 ما-س-ا-تي-تعبادن. 47 عيساول-وگليد س-دانيال بيني-اس: «س-صاحت ربي-نون  
 عيگا والي عيمقورن غ-يد-ربي، عيگ والي عيتحڪامن غ-يگلدان، عيگ  
 والي-د-يسبايان اينآ عيتنلن، اشكو كبي امي-يتياوفكا ا-دي-تمالات مايبي  
 عيركسن.» 48 ٺينڪر-وگليد غاڪودان عيگ عي-دانيال شان عيگوتن، عيفڪ-اس  
 كيگان د-تسمغورين غلاني، عيسغلي-ت ا-يگ لحاكم ف-تمازيرت ن-بابيل  
 كولوت، عيگ-ت د-وريياس ف-ايت-تحڪيمت ن-بابيل. 49 عيضالب-اس دانيال  
 ف-شادراخ د-ميشاخ د-عابد-ناڳو، عيڙلي-تن-وگليد ا-تقاسان تاووري ن-تگلدت  
 ف-واڪال ن-بابيل. عيما دانيال عيقاما نتان غ-تاما ن-وگليد.

### 3

صورت لي-يسڪر  
 نابوڌاناصر

1 ٺيسڪر-وگليد نابوڌاناصر يات-صورت زغ-وورغ،  
 تغريف س-سين عيد-مراو د-سا (27) ن-ميٽرو، تعرض  
 س-سين عيد-ميٽرو د-مناص. عيسبيد-ست-ين غ-وزاغر ن-دورا لي-يلان غ-واماس  
 ن-تمازيرت ن-بابيل. 2 يازن-يلمآ-وگليد نابوڌاناصر ما-د-ياقران عي-لحوگام  
 د-ينمغورن د-يريياسن د-يمشاوارن د-ويلي عيلان ف-يقاريدن د-لقانون د-لعسڪر،  
 نتني د-ويلي عيسفتاون تينباضين-نس غ-ڪولو تيميزار لي-لانين غ-دو-وفوس-نس،  
 اد-د-اشڪين ڪنون عي-صورت لي-يسبيد-وگليد نابوڌاناصر. 3 غمڪان اد-د-مون  
 لحوگام د-ينمغورن د-يريياسن د-يمغارن د-ويلي عيلان ف-يقاريدن د-لقانون  
 د-لعسڪر، نتني د-ويلي عيسفتاون تينباضين-نس غ-ڪولو تيميزار، اشڪين-د  
 اد-ڪنون عي-صورت لي-يسبيد-وگليد نابوڌاناصر، بيدن ڪولو غ-ومنيڊ-نس.  
 4 عيرج-ويراج غاڪودان س-جهد بيني: «ها لوصيت دا-فلاون-يلان،  
 اي-ايت-تميزار د-يقيلن د-تقبيلن دا-يسوالن س-واوال-نسنت. 5 تيزي نا-تسفلدم  
 عي-نقار د-وعود د-لوطار د-ريباب د-لڪنبري د-تاڙوايت د-ڪرايگات ڪرا عيگان



وین لڱا، عیقان-کن-د-ا-تکنوم تشجدم-ئی-صورت ن-وورغ لئی-یسبید-وکلید نابوخاداناصر. <sup>6</sup> وانا عور-یکنین عیشجد، را-ن-یتیاوکار غاکودان غ-وفارنو ن-لعافییت عیجدرن.»

<sup>7</sup> یمیک سفلدن مدن-ئی-یحیح ن-نڤار د-وعوآد د-لوطار د-رّیباب د-لگنبری د-تاژوایت د-کرایکات کرا عیگان وین لڱا، حارون کولو ایت-تمیزار د-یقیلین د-تقییلین اد-کنون شجدن-ئی-صورت ن-وورغ لئی-یسکر-وکلید نابوخاداناصر.

<sup>8</sup> ډون عیلمّا کرا غ-لعولاما ن-ایت-کالدان، ار-تاشتگان س-ووداین، <sup>9</sup> ساولن-ئی-وکلید نابوخاداناصر عینین-اس:

افارنو ن-لعافییت  
عیجدرن

«اد-بدّا-تدوم تودرت-نک ای-اگلید. <sup>10</sup> لامر-نک لئی-تسوفغت ای-اگلید، تنیت گیس: <کولو وانا عیسفلدن-ئی-نڤار د-وعوآد د-لوطار د-رّیباب د-لگنبری د-تاژوایت د-کرایکات کرا عیگان وین لڱا، ایکنو عیشجد-ئی-صورت ن-وورغ.»

<sup>11</sup> وانا عور-یکنین عیشجد-اس، هان را-ن-یتیاوکار غ-وفارنو ن-لعافییت عیجدرن.»

<sup>12</sup> لان دارنغ کرا ن-ابت-یاهودا، تزلت-تن-ئی-تووری ن-تگلدیت غ-واکال ن-بابیل، عیسم-نسن شادراخ د-میشاخ د-عابد-ناکو. تنی ای-اگلید، عور-است-گیک-تاوین. عور-ا-تقاسان-اید-رّبی-نک عولا دا-تشدان-ئی-صورت ن-وورغ لئی-تسبیدت.»

<sup>13</sup> نابوخاداناصر نکر-د گیس عیرین، یامر اد-اس-د-اوین شادراخ د-میشاخ د-عابد-ناکو. شکشمن-تن-د-س-ومنید ن-وکلید. <sup>14</sup> یینی-اسن نابوخاداناصر:

«عیس-یصحا-شادراخ د-میشاخ د-عابد-ناکو، عور-ا-تقاسام-اید-رّبی-نو عولا دا-تشدادم-ئی-صورت ن-وورغ لئی-سبیدغ؟ <sup>15</sup> زغ-غیلا تیزی نا-تسفلدم-ئی-نڤار د-وعوآد د-لوطار د-رّیباب د-لگنبری د-تاژوایت د-کرایکات کرا عیگان وین لڱا، تاشکیم-د-ا-تکنوم تشجدم-ئی-صورت لئی-سکرغ، هاتی عیفولکی. والایتی عیغ-ور-اس-تشددم، غاکودان را-ن-یتیاوکارم غ-وفارنو ن-لعافییت عیجدرن.

عیس-تغالیم عیس-یلا کرا ن-رّبی عیژضارن ا-کن-یفوگو زغ-گر عیفاسن-ینو؟»

16 عيساول-د شادراخ-د-ميشاخ-د-عابد-ناکو-ي-وکلید-عينين-اس: «وا نابوخادناصر، عور-فلانغ-يشقي-انجاوب-ف-مايان. 17 عيغد غمکان-ايگا، ها ربي-نغ-لي-نتقاسا-عيزصار-نتان-اد-اغ-يفوگو-زغ-وفارنو-ن-لعافيت-عيجدرن، عيفوگو-اغ-عولا-زغ-وفوس-نک-اي-اکلید. 18 والايبي عيغ-ور-اغ-اک-يفوگي، ا-تيسانت-اي-اکلید، عور-را-نتقاسا-عيد-ربي-نک-عولا-را-نشجد-ي-صورت-ن-وورغ-لي-تسکرت.»

19 نابوخادناصر-نکرن-د-کيس-عيرين-س-وکار-ف-شادراخ-د-ميشاخ-د-عابد-ناکو، عيتکرس-وودم-نس-فلاس، يامر-عيمقاسان-نس-اد-سرغن-افارنو-وکار-ن-مکلي-ميورن-س-سا-ن-توال. 20 يامر-کرا-ن-يعسکرين-نس-تجهدين-اد-کرفن-شادراخ-د-ميشاخ-د-عابد-ناکو، گرن-تن-ين-غ-وفارنو-ن-لعافيت-عيجدرن. 21 هاتني-سول-لسان-اسلهام-د-سروال-د-رزا-د-تملسا-نسن-ياضني، کرفن-تن-گرن-تن-ين-غ-وفارنو-ن-لعافيت-عيجدرن. 22 بيگات-وفدادو-ن-لعافيت، عيغ-عيرگان-لي-يوسين-شادراخ-د-ميشاخ-د-عابد-ناکو، اشکو-عيجورا-د-لحوکم-عيقجرن-ن-وکلید، ار-يتقد-وفارنو-باها. 23 عيما-نتني-س-کراض، شادراخ-د-ميشاخ-د-عابد-ناکو-س-يسکراف-نسن، ضرن-ين-غ-توزونت-ن-وفارنو-ن-لعافيت-عيجدرن.

24 عيبید-وکلید-نابوخادناصر-ف-يضارن-نس، عيضر-اس-لعجب، بيني-ي-يمشاوارن-نس: «عيس-ورد-کراض-ن-مدن-تياوکرافنين-ان-نکر-غ-توزونت-ن-لعافيت؟» عينين-اس: «عيصحا-اي-اکلید.» 25 عيزايد-بينی: «والايبي-زريغ-ن-کوژ-ن-مدن-عور-تياوکرافن، ار-فتون-غ-توزونت-ن-لعافيت، د-نتني-عور-تن-ياغ-يات. عيما-ويس-کوژ-عيرواس-کرا-ن-يوس-ن-ربي.»

26 عيزايد-نابوخادناصر-ياکمور-ن-س-يمي-ن-وفارنو-ن-لعافيت-عيجدرن-عير-اسن-ين: «وا-شادراخ، وا-ميشاخ، وا-عابد-ناکو، وا-عبخدامن-ن-ربي-اماتوي، فوغات-د-تاشکيم-د.» عيفوغ-د-شادراخ-د-ميشاخ-د-عابد-ناکو-غاکودان-زغ-لعافيت. 27 مون-ين-لحوگام-د-ينمغورن-د-يريپاسن-د-يمشاوارن، ژرن

عيس-ور-تسوگير لعافيت يات عي-ذات-نسن، عولا عيجدر يان-ونراض  
 غ-يخفاون-نسن. عور-مسلنت-تملسا-نسن عولا عيلا-كيسنت-واضو ن-لعافيت.  
 28 عيساول-د نابوخادناصر ييني: «امباركي ايكا ربي ن-شادراخ د-ميشاخ  
 د-عابد-ناكو. اشكو يوزن-د لمالاك-نس، عيفوگو عيخدا من-نس لي-فلاس-يتكلن  
 غاكوذ ليغ عصان لامر ن-وكليد. فكن تودرت-نسن عي-لموت والا قاسان عولا  
 شجدن عي-كرا ن-ربي ابلار ربي-نسن. 29 ها لامر لي-راد-سوفغ غيلاد  
 ف-سبيت-نسن. وانا عيرگمن غ-ربي ن-شادراخ د-ميشاخ د-عابد-ناكو غ-كتر  
 كولو ايت-تميزار د-يقيلين د-تقيلين، را-يتياوڤاي ف-يگزمان، تخلصو-تكمي-نس،  
 اشكو عور-يلي كرا ن-ربي ياضي عيڤضارن ا-يفوگو غمكاد.» 30 عيزايد-يلما-  
 و-وكليد عيسغلي شادراخ د-ميشاخ د-عابد-ناكو غ-تووري ن-تكلدیت غ-واكال  
 ن-بابيل.

## 4

تيس سنات-توارگيون ن-نابوخادناصر 1 يامر-وكليد نابوخادناصر ييني: «عي-كولو ايت-تميزار  
 د-يقيلين د-تقيلين دا-يساولن س-واوال-نسنت غ-دونيت  
 كولوٽ. اد-اون-تيگات سلامت. 2 تيميتار عولا لعجايب لي-يي-د-يملا ربي  
 اماٽوي، سوانگمغ عيس-را-يفولكي اد-اون-فلاسن-ساولغ.

3 «منشك ا-س-هيانت-تميتار-نس،

منشك ا-س-مقورنت لعجايب لي-يسكار.

تاكلدیت-نس راد-بدا-تدوم،

ار-يتحكام نتان تاسوت ف-طاياض.

4 «نگي نابوخادناصر ار-تفجيجغ غ-تكمي غ-ووسان-ان، ييلي داري لخير  
 عيگوتن غ-لقصر، 5 س-ژريغ غاكوذ يات-توارگيت تسويد-يي باهرا. ليغ كنجغ

غ-تيسي ار-ي-سغوفون عيسونگيمن د-تيوورزا لي-يتگان عيخف-ينو. <sup>6</sup> امرغ غاکودان اد-د-اوين کولو ايت-تحکيمت ن-بابيل س-ومنيد-ينو، اد-ي-ملن لمعنا ن-توارگيت. <sup>7</sup> اشکين-د-يشوآفن د-يماجوسيين د-لعولاما ن-ايت-کالدان د-يقداشن، عينغ-اسن ف-توارگيت، والايي عور-ژضاران اد-ي-ملن لمعنا-نس. <sup>8</sup> عيسیگرا عيکشم-د-داري دانیال لي-مي عيسم-نس بالطاشاصار زوند عيسم ن-ر-ي-نو. نتان، عيلا گيس روح ن-ر-ي امزلاي. ساولغ-اس ف-توارگيت <sup>9</sup> عينغ-اس: «وا بالطاشاصار انغور ن-يشوآفن، سنغ عيس-گيک-يلا روح ن-ر-ي امزلاي. عور-فلاک-يشقي يات غ-ايلي کولو عيتلن. عيني-ي ماد-ژريغ غ-توارگيت، تفاسرت-ي لمعنا-نس.»

<sup>10</sup> «غمکاد ا-تگا-توارزيت لي-يگان عيخف-ينو ليغ گنغ غ-تيسي. ژريغ-ن يات-تصغارت باهرا ياتووين غ-توژونت ن-دونيت. <sup>11</sup> ار-تيمغور-تصغارت، تصحو باهرا، تاتوي ايليغ تلکم عيگنوان، ار-ن-تبان عي-يزري زغ-تاميو اگوگنين ن-دونيت. <sup>12</sup> فولکين عيفراون-نس، تيگات لغت-نس، ار-تاگا امشو عي-کولو مدن. ار-سمولون لوحوش غ-داواس، ار-زدغن عيگضاض ن-يگنوان غ-گر عيصطوان-نس. ار-زغ-گيس-يشتا کولو ما-يلان تيفيي.»

<sup>13</sup> «منادغ عيلما غ-توارزيت لي-يگان عيخف-ينو ليغ گنغ غ-تيسي، س-ژريغ غ-لگددام-ينو يان غ-ينانگان عيمزلاي، عيگوز-د-زغ-يگنا، <sup>14</sup> ار-تيراح س-واوال عيتجهدن بيني: «بييت تاصغارت-ان، تکسم-اس عيصطوان-نس، تسوسم عيفراون-نس، تسوکتم لغت-نس، ف-اد-روالن لوحوش-ان زغ-داواس د-يگضاض-ان زغ-يصطوان-نس. <sup>15</sup> والايي فلايت اگچا د-يژوران-نس غ-واکال، تاسم-ت س-ويگاس ن-ووژال د-واناس غ-گر توگا عيزکزاون ن-لخلا. ادجاي-ت ا-يتمغ س-تغلي ن-يگنوان، عيقامان غ-دار لوحوش، تيلي تاغامت-نس غ-توگا ن-واکال. <sup>16</sup> را-بيدل لعافل-نس زغ-وين بنادم س-وين لوحوش، ارد فلاس زرین سا ن-يزماز. <sup>17</sup> لحوکم-اد عيلا س-لامر ن-ينانگان ن-يگنا، لعقوبيت-اد تلا س-واوال ن-لملايکا عيمزلاين، ف-اد-يسان کولو ويلي درنين عيزد ر-ي اماتوي

ایحکامن تاگلدیت ن-بنادم. بیژصار است-یفک عی-وانا ایرا، عیگ فلاس ویلی-ن-یلان غ-بیزدار،<sup>18</sup> غمکان اتگا-توارگیت لی-ژریغ نکي اکلید نابوخان ناصر. غیلاد ابالطاشاصار، مل-یی-د لمعنا-نس. اشکو ایت-تحکیمت ن-تگلدیت-ینو کولوتن عور-ژضارن اد-یی-ست-فاسرن. عیما کبی ترضارت-اس، اشکو عیلا گیک روح ن-رئی امزلاي.»

دانیال عیفاسر تیس سنات-توارگیوین

19 عیدوهدهو دانیال لی-می عیسم-نس بالطاشاصار. یان کرا ار-ت-سیویدن عیسوینگیمن-نس. بینی-اس-وگلدید:

«اد-ور-تگلدت ابالطاشاصار ف-سیت ن-توارگیت عولا لمعنا-نس.»

عیساول-د عیلمًا بالطاشاصار بینی-اس: «-اسیدی، امار یوفان اتافو-توارگیت غ-ویلی-ک-یکورهان، تیلی لمعنا-نس غ-ینواشن-نک.<sup>20</sup> تاصغارت لی-تزریت ار-تیمغور، تصحو ایلغ تلکم عیگنون، ار-ن-تبان عی-یژری زغ-تامیو اگوکنین ن-دوینت،<sup>21</sup> فولکین عیفران-نس، تیگات لغلت-نس، ار-تاگا امشو عی-کولو مدن، ار-سمولون لوحوش غ-داواس، ار-زدغن عیگضاض ن-یگنون غ-گر عیصطوان-نس،<sup>22</sup> تاصغارت-ان ای-اکلید، کبی است-یگان. تمقورت تصحوت، ییگات شان-نک ایلغ عیلکم عیگنا، عیزاید لحوکم-نک ار تامیو اگوکنین ن-دوینت.<sup>23</sup> لیغ تزریت ای-اکلید یان عینیگی امزلاي عیگوز-د زغ-یگنا بینی: «بیای تاصغارت-ان تهلم-ت، والایتی فلایت اگچا د-یژوران-نس غ-واکال، تاسم-ت س-وبگاس ن-ووژال د-واناس غ-گر توکا عیزکراون ن-لخلا، ایتمغ س-تغلی ن-یگنون، عیقاما غ-دار لوحوش ن-لخلا ارد فلاس زرین سنا ن-یزماز،<sup>24</sup> غمکاد اتگا لمعنا-نس ای-اکلید. اشکو عیگاد-لامر دار رئی اماوئی ف-سیت-نک اسیدی اکلید.<sup>25</sup> را-تیوادحایت زغ-گر مدن، تقامات-ن غ-دار لوحوش ن-لخلا، ار-تشتات توکا زوند اموگای، ار-تمغت س-تغلی ن-یگنون، ارد فلاک زرین سنا ن-یزماز. غاکودان ار-تیسانت عیزد رئی اماوئی ایحکامن تاگلدیت ن-بنادم ار-ت-یاگا عی-وانا ایرا.<sup>26</sup> لیغ یومر اد-فلن اگچا د-یژوران ن-تصغارت-ان، غمکان اس-راد-اک-د-سول-یرار تاگلدیت-نک، غاکود

تافهٔمٔ عیزد باب ن-یکٹا ا-یحکامن کرایکات کرا. 27 ف-مایان ای-اکلید،  
ضالبع-اک ا-ترضوت س-ماید-اک-نیغ. عورّی-د زغ-تجلی-نک، ار-تسکارت  
س-لحقّ. فل عیسکیرن-نک اُخشیّین، ار-تحتوت غ-یمزلاض، عیغ-یتیافا  
ا-فلاک-تدوم سّلامت.»

تاداّیت  
ن-نابوخادناصر

28 عیزری ما-یزرین س-یجرا کوّو غایان عی-وکلید  
نابوخادناصر. 29 لیغ زرین سین د-مراو (12) ن-واپور،  
ار-یفتو-وکلید غ-وکفاف ن-لقصر ن-تکلدیت-نس غ-بابیل، 30 ار-یتینی  
د-یخف-نس: «عیس-ورد بابیل عیمقورن اید بنیغ س-ترضارت-ینو عیتجهدن ا-تک  
لقصر ن-تکلدیت-ینو، تان کیس لهیت ن-لماجد-ینو؟» 31 سول ا-یسوال  
س-د-یوشکا-واوال زغ-یکٹا ینی-اس: «یتیمار فلاک ای-اکلید نابوخادناصر،  
هان تاکلدیت-نک تیاّای فلاک. 32 را-ن-تیاودحایت زغ-گر مدّن، تقامات-ن  
غ-دار لوحوش ن-لخلا، ار-تشتات توکّا زوند اموکّای، ارد فلاک زرین سّنا  
ن-یزماز. غاکودان ا-را-تیسّانت عیزد ربّی اماتّوی ا-یحکامن تاکلدیت ن-بنادم،  
ار-ت-یاکّا عی-وانّا عیرا.» 33 یان عیمیکّ س-یووفا لامر لّی-یلان ف-نابوخادناصر،  
عتیاودحای زغ-گر مدّن، ار-یشتا توکّا زوند اموکّای، ار-تمّع ذات-نس س-تغلی  
ن-یکٹوان، ار-یتغزیف-وازار-نس زوند ریش ن-یکیدر، عیلین-واسکارن-نس عونشک  
ن-واخبارن ن-یکضاض مقورنین.

34 «نکی نابوخادناصر، لیغ کملن-ووّسان-ان، الّغ الّ-ینو س-یکٹا،  
عیورّی-بّی-د لعافل-ینو، ار-تالّغ ربّی اماتّوی، ار-تحمادغ ار-سّیمغورغ والّی بدّا  
عیدرن. نّان اراد-بدّا-یحکام، د-ور-سار-یتیمی لحکام-نس، د-تکلدیت-نس  
راد-بدّا-تدوم تاسوت ف-طایاض. 35 کوّو عیمزدغن ن-دوویت عور-دارس کّین  
یات. ار-یسکار ایّا عیرا غ-گر عیکابارن ن-یکٹا عولا وین-واکال. عور-یرضار یان  
ا-یحصار افوس-نس عولا اد-اس-ینی: «ماید تسکرت؟»

36 «لیغ-بّی-د-یورّی لعافل-ینو، تورّی-بّی-د-ولا-تموغرا ن-تکلدیت-ینو  
س-لهیت د-لماجد-نس. ار-بّی-سیکّیلن عیمشاوارن د-ینمغورن-ینو. غلیغ داغ

س-لعرش-ینو، تیگات-تموغرا-نو س-وگار. <sup>37</sup> غیلاد نکي نابوخادناصر ار-تالغ ار-تمجداغ ار-سیمغورغ اکلید ن-یکنوان. اشکو کولو ما-یتقصاد، هاتي عیعدل، د-کولو ما-یسکار، هاتي یغزان. بیژصار نتان ایژیمزای وینا سیمغورین عیخف-نسن.»

## 5

<sup>1</sup> عیسکر-وکلید بیلشاصار یان عیمنسی باهرا عیمقورن. تیرا ن-وفوس  
ف-وغراب مون-د-دارس-والف ن-ینمغورن-نس، ار-یسا امان ن-واضیل عیکتین غ-واماس-نسن. <sup>2</sup> لیغ عیسوا بیلشاصار امان ن-واضیل عیکتین، یامر اد-د-اوین عیروکوئن ن-وورغ د-نقرت لی-د-یوسی باباس نابوخادناصر زغ-تگمی ن-رئی غ-وورشالیم. ایرا-وکلید ا-کیسن-یسو امان لی-یکتین نتا د-ینمغورن-نس د-تمغارین-نس د-تسمگین-نس. <sup>3</sup> اوین-د عیروکوئن ن-وورغ لی-د-یتیاتاین زغ-تگمی ن-رئی غ-وورشالیم، عیسو-کیسن-وکلید د-ینمغورن-نس د-تمغارین-نس د-تسمگین-نس.

<sup>4</sup> لیغ سوان امان ن-واضیل عیکتین، ار-تسباحن عی-ید-رئی-نسن لی-یتیاوسکارن زغ-وورغ د-نقرت د-واناس د-ووژال د-وکشوض د-وژرو، <sup>5</sup> غاکودان اد-د-بان عیضوضان ن-وفوس ن-بنادم، ار-تاران ف-لجیر ن-وغراب غ-لقصر ن-وکلید غ-لگدام ن-تمسافوت. تیمشت ن-وفوس-ان، لیغ ا-تارا، ار-ت-یتمناد-وکلید. <sup>6</sup> عیمیل عیورغ-وودم ن-وکلید، سغوفونت عیسوینگیمن-نس باهرا، ایلیغ برین عیخصان-نس، ار-ترکیکین عیفاذن-نس. <sup>7</sup> عیغر س-جهد اد-اس-د-اوین عیماجوسیین د-ایت-کالدان د-یقداشن. عیساول-وکلید س-کولو ایت-تحکیمت-ان ن-بابیل بینی-اسن: «وانا عیژصارن ایغر تیرا-یاد، عیمل-یی-د لمعنا-نسن، هاتي رایلس اسلهام ازگاغ د-ترزا ن-وورغ عی-ومگررض، عیگ نتا ویس کراض ن-لحوکام غ-تکلدیت.» <sup>8</sup> کشمن-د کولو ایت-تحکیمت ن-وکلید، والایتی عور-ژصارن اد-غرن تیرا-یان عولا اد-ملن لمعنا-نسن عی-وکلید.

<sup>9</sup> ییکساض-یلما-وگلید بیلشاصار باهرا، عبورغ-وودم-نس، دوهدون کولو  
 ینمغورن-نس.

<sup>10</sup> تسفلد یناس ن-وگلید ین-واقور-ان غ-دار-وگلید د-ینمغورن-نس، تکشم-د  
 س-وحانو یمقورن لی-غ-یلا ینمسی، ینی-اس: «اد-بدا-تدوم تودرت-نک  
 ای-اگلید. اد-ور-تیکساضت ین-عبورغ-وودم-نک. <sup>11</sup> ینلا غ-تگلدیت-نک  
 ین-ورگاز غ-ینلا روح ن-رئی امزلائی. غ-ووسان ن-باباک ینا کس ینفاوت  
 ن-تفهیمت ینلا تاحکیمت زوند تاحکیمت ن-رئی. ینسغلی-ت باباک لی-ینکان  
 اگلید نابوخادناصر، ینگ-ت د-ونمغور ن-یشوفن د-یماجوسین د-ایت-کالدان  
 د-یقداشن. <sup>12</sup> اشکو ینلا کس روح ینهان، ینلی-کس-تواسنا د-تفهیمت باش  
 ایفاسر تیوارکیو، ینمل لمعنی نلین، ینسی تیموکرین ن-یلان. ینلی کولو  
 میان غ-دانیال لی-می-یفکا-وگلید ینسم بالطاشاصار. زاید غیلاد تغرت-د  
 ین-دانیال، ینمل-اک لمعنا-یان.»

<sup>13</sup> اوین-د دانیال غاکودان س-ومنید ن-وگلید.  
 ینسول-اس-وگلید یننی: «ینس-تکیت دانیال لی-د-ینوی-  
 وگلید بابا زغ-یاهودا غ-گر ینمسوکفن ن-ایت-یاهودا؟ <sup>14</sup> سفلدغ فلاک  
 ینس-کیک-ینلا روح ن-رئی، ینا کیک ینفاوت ن-تفهیمت د-تکیمت ینهان.  
<sup>15</sup> ها-ینی غریغ ین-ایت-تکیمت د-یماجوسین اد-داری-حاضر ن-ف-اد-غر ن  
 ینرا-یاد ملن-ینی لمعنا-نسنت، والینی ینور-ژضارن. <sup>16</sup> سفلدغ ینس-تضارت کینی  
 ا-تمالات لمعنی ار-تفسیت تیموکرین. ینغ-توفیت ا-تغرت ینرا-یاد تملت-ینی  
 لمعنا-نسنت، را-تلس اسلهم ازگاغ د-تزر ن-وورغ ین-ومگررض، توریت تکت  
 کینی ینس کراض ن-لحوگام غ-تگلدیت.»

<sup>17</sup> ینسول دانیال غ-ومنید ن-وگلید یننی: «اد-دارک-قامانت-تسمغورین-نک  
 ای-اگلید، تفکت تیغراد-نک ین-واپا، والینی راد-اک-غرغ ینرا، ملغ-اک  
 لمعنا-نسنت. <sup>18</sup> وای-اگلید، رئی اماتوی ینفکا ین-باباک نابوخادناصر تاگلدیت  
 د-تموغرا د-لماجد د-لهیت. <sup>19</sup> ف-سیت ن-تموغرا لی-اس-یفکا، کان-ت-ین

دانیال ینملا لمعنا  
 ن-تیرا



کولو ایت-تمیزار د-یقیلین د-تقییلین ار-زغ-گیس-تیکساخن ار-زغ-گیس-تغوضن.  
 ار-ینقا وانا ایرا، یادج وانا ایرا. ار-یتال وانا ایرا، عزیزکز وانا ایرا. <sup>20</sup> والاییی لیغ  
 عیتعجب غ-یخف-نس، ار-یسیقار عول-نس، ایک-ن اگایو-نس س-وفلا. هان  
 عیتیاوکار زغ-لعرش ن-تکلدیت-نس، تیاوگاس-اس لهیت-نس. <sup>21</sup> عیتیاودحای  
 زغ-گر مدن، عیورئی ایکا لعافل-نس زوند وین لوحوش. عیقاما غ-گر عیغویال  
 ن-لخلا، ار-یشتا توکا زوند اموگای، ار-تمغ ذات-نس س-تغلی ن-یکنوان.  
 غاکودان ا-یورئی بیسان عیزد ربی اماتوی ا-یحکامن تاکلدیت ن-بنادم  
 ار-ن-فلاس-یتگا وانا ایرا. <sup>22</sup> عیما کیی ا-بیلشاصار لی-یکان یوس، واخا تسنت  
 کولو مایان، عور-تودرت عی-یخف-نک. <sup>23</sup> ها کیی تسمقورت عیخف-نک  
 ف-ربی ن-یکتا، تامرت اد-د-اوین عیروکوتن ن-تگمی-نس س-ومنید-نک، تسوت  
 کیسن امان ن-واضیل عیکتین کیی د-ینمغورن-نک د-تمغارین-نک  
 د-تسمکین-نک، ار-تسباح عی-ید-ربی ن-تقرت د-وورغ د-واناس د-ووژال  
 د-وکشوض د-وژرو لی-ور-یتمدان عولا دا-سفلیدن عولا دا-تفهامن. عیما ربی  
 لی-یوسین غ-وفوس-نس تونفوست-نک عولا کولو ما-تقصادت، هان  
 عور-ا-تی-توقارت کیی. <sup>24</sup> نتان اد-د-یوزن تیمشت ن-وفوس-ان عولا تیرا لی-یورا.  
<sup>25</sup> غمکاد اد-گان عیوالیون ن-تیرا-یان: «مانای مانای تاقل عو-فارسین».  
<sup>26</sup> د-غمکاد ا-تگا لمعنا-نسن. مانای: «عیحاسب ربی عوسان ن-تکلدیت-نک  
 عیستما-تن» <sup>27</sup> تاقل: «یوزن-ک غ-لمیزان یاف-ک-ین تفستوست» <sup>28</sup> فارس:  
 «تیاوبضا-تکلدیت-نک، تفک عی-ایت-مادای د-ایت-فارس»  
<sup>29</sup> یامر بیلشاصار غاکودان اد-سلسن عی-دانیال اسلهام ازگاغ د-تترا ن-وورغ  
 عی-ومگررض-نس. عیبرح سرس عیس-یورئی ایکا ویس کراض ن-لحوگام  
 غ-تکلدیت. <sup>30</sup> غ-یض-ان ا-یتیاونغا بیلشاصار اکلید ن-ایت-بابیل. <sup>31</sup> یامژ  
 داریوس گو-مادای تاکلدیت، د-نتا دارس سضیس عید-مراو د-سین (62)  
 ن-وسگاس غ-لعر-نس.

## 6

دانيال غ-وڅڅي 1  
ن-يزماون

1 عيقتصاد داريوس ايسكر ميا د-سين عيد-مراو (120)  
ن-وريياس ا-تحكامن غ-كوڼو تيسڅيو ن-تڅلديت-نس.  
2 عيزايد عيستي كراض عيخفاون ما-يتڅابالن عيريياسن-ان، ار-ديدسن-تمحاسبان  
ف-اد-ور-زهزون غ-اينا ايڅان وين-وڅلځيد. ايڅ دانيال يان زغ-يخفاون-ان،  
3 عيما نټان عيوربي يوڅر كوڼو عيخفاون ياضني د-يريياسن، اشكو روح عيهيان  
ا-څيس-يلاڼ، ايلغ ا-يسوينڅيم-وڅلځيد ا-ن-يڅ دانيال ف-تڅلديت كوڼوټ.  
4 څاكودان اد-نكرن عيخفاون ياضني د-يريياسن ار-سيڅيلن ما-س-ا-تاشتڅان  
س-دانيال غ-تووري ن-تڅلديت، والايتي عور-وفين كرا-س-ا-سرس-تاشتڅان عولا  
كرا عيغوغن اغاراس، اشكو ار-بدا-يسكار ما-فلاس-يلاڼ. هاتي عور-څيس-وفين  
كرا عيعين عولا كرا عيناقتسن. 5 عينين عيلمًا عيرڅازن-ان عي-نڅراتسن:  
«دانيال اد، عور-سار-څيس-نوفي كرا ن-لعيب، ابلا عيغ-نوبا كرا غ-تباضين  
ن-رټي-نس.»

6 مون د-عيخفاون د-يريياسن څاكودان غ-دار-وڅلځيد عينين-اس: «اد-بدا-تدوم  
تودرت-نك اي-اڅلځيد داريوس. 7 مشاشكان د-كوڼو عيخفاون ن-تڅلديت  
د-يريياسن د-يمشاوارن د-لحوڅام ف-ا-نسوفغ يان لامر زغ-دار-وڅلځيد، نڅا-ت  
ف-كوڼو مدن. زغ-غيلاد ارد كملن كراض عيد-مراو (30) ن-واس، وانا عيصالبن  
زغ-كرا ن-رټي نغد بنادم ابلا كټي واحدوك اي-اڅلځيد-نغ، ران-يتياوڅار  
غ-وڅڅي ن-يزماون. 8 غيلاد اي-اڅلځيد، زڅا لامر. ترشمت ارا  
ف-ا-ور-سار-يټي، غمكللي ايڅا لقانون ن-ايت-ماداي د-ايت-فاراس س-لامر  
لي-ور-سار-يټيټين.» 9 عيسكر-وڅلځيد داريوس غمكان، عيرشم ارا ن-لامر-ان.

10 ليغ عيسن دانيال عيس-يزڅا-وارا-يان س-رشم، عيدو س-تڅمي-نس. تلا  
څيس يات-تمصريت غ-يڅي-نس، رڅمن-بدا-وارباحن-نس س-تسڅا لي-س-تلا  
عوروشاليم. عيزايد ار-څيس-يكنو ف-يفادن-نس كراط-توال كرايڅاټ اس، ار-يتراالا

ار-یتالغ رَّبِّي-نس غمکَلِّي عیمور. <sup>11</sup> مون-د-د-یلما یرکازن-لِّي، افن-ین دانیال ار-یتزالا ار-یتضالاب رَحمت ن-رَّبِّي-نس. <sup>12</sup> دُون یرلما س-ومنید ن-وگَلد، سقسان-ت-ف-لامر-نس عینین: «ای-اگَلد، عیس-ور-تسوفغت لامر-ف-ووسان-اد-عیر-ور-تا-کمیلن کراض-عید-مراو (30)، ان-یتیاوگَار غ-وگَضی ن-یزماون وانا عیضالبن زغ-کرا ن-رَّبِّي نغد بنادم ابلا کَبِّي واحدوک ای-اگَلد؟» یینی-اسن-وگَلد: «س-صاحت یرکاز-واوال-ان س-لقانون ن-ایت-مادای د-ایت-فاراس لِّي-ور-یتیتین.» <sup>13</sup> زایدن نتنی عینین عی-وگَلد: «هان دانیال لِّي-یکان یان زغ-یمسوکفن ن-ایت-یاهودا، عور-ک-یکي د-یات ای-اگَلد، والا ییوی-ت غ-وارا لِّي-ترشمت. سول اوکان-یتضالاب رَّبِّي-نس کراط-توال غ-واس.»

<sup>14</sup> لَیغ عیسفلد-وگَلد عی-ماد-نان، طیر-اس باهرا، عیسوانگم د-یخف-نس ای-یجنجم دانیال. عیگ-ن فلاس تیقي-نس ات-یفوگَو ایلیغ-ن-تضر تافوکت. <sup>15</sup> مون-د داغ یرکازن-ان غ-دار-وگَلد عینین-اس: «ای-اگَلد، تسنت عیس-ور-یرضار ای-یتی کرا ن-لامر نغد کرا ن-وارا یرکازن س-وفوس ن-وگَلد. غمکان ای-یکان لقانون ن-ایت-مادای د-ایت-فاراس.»

<sup>16</sup> یامر-وگَلد غاکودان اد-د-اوین دانیال، گرن-ت-ین غ-وگَضی ن-یزماون. عیما اگَلد عیساول س-دانیال یینی-اس: «ا-ک-یفوگَو رَّبِّي-نک لِّي-بدا-تقاسات.» <sup>17</sup> اوین-د یان-ورزو عیمقورن سرسن-ت-ین ف-یمی ن-وگَضی، عیرشم-ت-وگَلد س-رشم-نس د-رشم ن-ینمغورن-نس، اور-یرضار یان ای-سیتی ما-یتوتن ف-دانیال. <sup>18</sup> عیورِّي-د-وگَلد غاکودان س-لقصر-نس، عیزری عیض کولوت عور-یشی عولا عیغجیح عولا یوشکا-یاس-د-عیطس.

<sup>19</sup> لَیغ عیفاو-واس، عینکر-وگَلد عیحارو س-دار-وگَضی ن-یزماون. <sup>20</sup> لَیغ-ن-یاکمور-وگَلد س-وگَضی، عیغرن-عی-دانیال س-واوال عیغوفان یینی-اس: «وا دانیال، وای-اخدام ن-رَّبِّي لِّي-یدرن، عیس-یرضار رَّبِّي-نک لِّي-بدا-تقاسات ا-ک-یفوگَو زغ-یزماون؟» <sup>21</sup> یینی-اس-د-دانیال: «اد-بدا-تدوم

تودرت-نک اي-اڱليد. <sup>22</sup> ها ربي-نو يوزن-د لمالاک-نس، عيقن عيمي  
 اي-يزماون، عور-بي-سکيرن کرا عيهرشن. اشکو يوف-بي-ن نکي صفيغ  
 غ-يژري-نس. ءولا غ-يژري-نک اي-اڱليد، عور-جي-اک-سکيرغ کرا عيهرشن. <sup>23</sup>  
 عيفرح-وڱليد باهرا غاکودان، يامر-تن اد-د-الن دانيال زغ-وڱضي.  
 ليغ-ت-يد-ولن، افن-ت-ين عور-ت-ياغ يات، اشکو يومن غ-ربي-نس.  
<sup>24</sup> يامر-وڱليد اد-د-اوين عيرکازن لي-ياشتگان س-دانيال، څرن-تن-ين غ-وڱضي  
 ن-يزماون نتي د-تاروا-نسن د-تمغارين-نسن. عور-تا-لکيمن ليغ ن-وڱضي،  
 س-تن-معزبان عيزماون، رژن عيخصان-نسن.

<sup>25</sup> يارا-يلمّا-وڱليد داريوس: «ءي-کولو ايت-تميزار د-يقبيلن د-تقبيلين  
 دا-يساوالن س-واوال-نسن غ-دوڻيت کولوٽ، اد-اون-تيگات سلامت.  
<sup>26</sup> لامر-اد زشکاغ-ت غاساد غ-کولو عيکالن ن-تگلدت-ينو. ءيلا ف-مدن  
 ا-تيکساغن ار-ترڱيڱين غ-ومنيد ن-ربي ن-دانيال، اشکو ننان ايگان ربي  
 عيدرن، ءيلا بدا عيدوم. عور-سار-تهرش-تگلدت-نس والا سار ءيتما لحکام-نس.  
<sup>27</sup> عيگا والي عيتفوگون ار-يجنجام، ار-يسکار تيميتار د-لعجايب غ-يگنون ءولا  
 اکال. هاتي عيجنجم دانيال زغ-لقوٽا ن-يزماون.»  
<sup>28</sup> عيزايد دانيال عينجغ غ-ووستان ن-تگلدت ن-داريوس د-وين کوراش  
 ڱو-فاراس.

## 7

<sup>1</sup> اسڱاس امزوارو ن-بيلشاصار اڱليد ن-بابيل، عيژرا دانيال  
 يات-توارڱيت ءولا تيووژرا غ-يخف-نس ليغ عيگن  
 غ-تيسي، يارا غاکودان مايلي عيوارڱا. غمکاد ا-تگا-تغاوسا کولوٽ. <sup>2</sup> بيني  
 دانيال: «ژريغ غ-تواژريت ن-بيض ڱوٽ عيد-واضو ن-يگنون ار-سدووين امد  
 عيمقورن. <sup>3</sup> غلين-د عيلمّا ڱوٽ لوحوش مقورنين زغ-ومدا، کود يان د-مکلي  
 عيگا. <sup>4</sup> واد عيزوارن عيرواس عيزم، ييلي سين عيفراون زوند عيفراون ن-يگيدر.

تاواژريت ن-ڱوٽ لوحوش مقورنين
---------------------------------

منادغ-ن گئیس س-بیین عیفاون-نس، عیتیلال ف-واکال ا-یبید ف-سین عیضارن زوند بنادم، عیتفک-اس لعافل ن-بنادم. <sup>5</sup> منادغ-ن س-ها ویس سین ن-لوحوش، عیرواس دۆب. عیبید ف-عیضارن ن-تغوردین. یاسی غ-یمی-نس کراض عیزغدیسن غ-گئر عوخصان-نس. سفلدغ عی-یان-واوال بیینی-اس: «نکر تشت توکت ن-تفیئی.» <sup>6</sup> منادغ-ن داغ س-ها یان یاضنی عیرواس واگرزام. بیلی گۆز عیفاون ف-یگی ن-تغراض-نس زوند عیفاون ن-وگضیض. لوحش-ان عیلا گۆز عیخفاون، عیتفک-اس ا-یحکام.

<sup>7</sup> «سول ان-تمنادغ تیووژرا-یان ن-بیض، س-ژریغ یان لوحش عیگان ویس گۆز، عیگ واد عیسویدن ار-یسغووض، عیتجهد باهرا. بیلی عوخصان مقورنین ن-ووژال، ار-یسمغاواس ار-یژاض. ار-یلما-یتلباچ ایئا عیقمان س-عیضارن-نس. عور-یگی زوند لوحش لئی-ت-ید-زوورنین. هاتی عیظاف مراو-واسکاون. <sup>8</sup> ار-سول-تمنادغ غ-واسکاون-ان، س-د-یغلی غ-گراتسن یان عیسک یاضنی عیمژین. اکوفن کراض زغ-واسکاون عیمزوورا غ-لگدّام ن-یسک-ان. هاتی عیسک-ان عیظاف ان زوند تین بنادم، بیلی عیمی عیسوالن ف-تغاوسیون مقورنین.

<sup>9</sup> «لیغ ان-تمنادغ، ترسن-د لعروش. عیسکیوس عیلما یان عیگان انمغور ن-زمان غ-لعرش-نس. هان تیملسا-نس

انمغور ن-زمان د-یان
عیرواس بنادم

ملولنت زوند ادفل. اژار ن-یخف-نس عیرواس تاضوت عیصفان. لعرش-نس عیگا زوند عیقدودا ن-لعافییت. رّوایض ن-لعرش-نس رواست عیسوفا رغانین. <sup>10</sup> تفی-د لعافییت زغ-ومنید-نس زوند اسیف عینگین. ار-تی-تقاسان الف ن-ید-والف ن-لملایکا، بیدن-وافض ن-وافضان یاضنی غ-ومنید-نس. سکیوسن کولّو ایت-لمحکاما، رژمن عیلما ارّاتن. <sup>11</sup> سّماقلغ-ن اشکو سفلدغ عی-یوالیون مقورنین لئی-س-ا-یسوال عیسک-لئی. سول ان-تمنادغ، س-یتیاونغا لوحش-ان، تهلك ذات-نس، تفک ا-تجدر س-لعافییت. <sup>12</sup> عولا لوحش یاضنی،

عیتیاوگاس-اسن لحوکم-نسن، والایني عیتیاوفکا-یاسن اد-سول-دَرَن یان-وزمز  
د-یات-تیزی.

<sup>13</sup> «ژرغ عیلما غ-تیووژرا-یان ن-بیض یان عیرواس بنادم عیفتا-د غ-کُر عیمدلا  
ن-یگنوان، یاشک-ید س-دار-ونمغور ن-زمان، سَحاضرن-ت-ین س-ومنید-نس.  
<sup>14</sup> عیتفک-اس لحکام د-لهیبت، تَفک-اس یات-تگلدیت ف-ا-تی-تقاسان  
ایت-تمیزار د-یقبیلن د-تقبیلن دا-یساولن س-واوال-نست. لحوکم-نس را-یک  
واد عور-سار-یتمین والا سار عیفتا. تاگلدیت-نس را-تگ تاد عور-سار-یهرشن.

لمعنا ن-تواژریت <sup>15</sup> «عیما نکي دانیال، تغوفا رُوح غ-وگنس-ینو،  
سیودنت-یی تیووژرا لّی-یگان عیخف-ینو. <sup>16</sup> اکمورغ-ن س-یان غ-غویلی عیبیدن  
غین، سقساغ-ت غ-لمعنا ن-کولو مایان. عیساول-د عیفسار-یی تیغاوسیوین-ان  
بینی-یی: <sup>17</sup> «کوژ لوحوش-ان مقورنین کُان کوژ عیگلدان راد-غلین غ-واکال.  
<sup>18</sup> والایني را-تفک-تگلدیت عی-یمژلاین ن-رّبی اماّوي. راد-بدا-طافن تاگلدیت  
کولو ماید عیفتان.»

<sup>19</sup> «عیربغ عیلما اد-یسانغ لمعنا ن-ویس کوژ ن-لوحوش لّی-ور-یرواسن وییاض،  
عیگ واد باهرا عیسوییدن س-وخصان ن-ووژال د-واخابشن ن-واناس،  
ار-یسمغاواس ار-یژاض، عیلبچ س-یضارن-نس غایلی-ن-یقامان. <sup>20</sup> عیربغ عولا  
اد-یسانغ لمعنا ن-مراو-واسکاون لّی-یلان غ-یحف-نس، عولا لمعنا ن-یسک  
یاضنی لّی-د-یغلین، ایلیغ-ن-ضرن کراض-واسکاون غ-لگدام-نس. عیطاف الّ  
د-یمی عیساولن ف-تغاوسیوین مقورنین، عیرواس عیس-یوگر اسکاون-ان یاضنی.  
<sup>21</sup> والایني سول ان-تمنادغ، س-زربغ عیسک-ان عینکر ار-یتماغ د-یمژلاین  
ن-رّبی ایلیغ-تن-ینرا. <sup>22</sup> یاشک-ید-ونمغور ن-زمان غاکودان، عیحکام عی-یمژلاین  
ن-وماّوي. تروح تیزی اد-طافن عیمژلاین تاگلدیت.

<sup>23</sup> «عیفسار-یی غاکودان لمعنا بیني: «ویس کوژ ن-لوحوش عیگا تیس  
کوژط-تگلدای لّی-را-یحکام غ-واکال. عور-را-تگ نّات زوند تیگلدای یاضنی.  
را-تسمغاواس دُونیت کولوّت، تلبچ-تّ تمزی-تّ. <sup>24</sup> مراو-واسکاون-ان کُان مراو

ءیکلڊان لئی-را-د-یغلی غ-تکڊیت-ان، ءیغلی-د ءیلما یان یاضنی تیگیرا-نسن. ءور-را-یگ ننان زوند ءیمزوروا. را-یسضر کراض ءیکلڊان. <sup>25</sup> را-یتینی تیغوسویون مقورین ف-ا-یتضاضا ربی اماتوی، ار-یسرفوفون ءیمزلاین ن-ربی، یري ا-بیدل تینباضین د-یزماز. را-د-تفکن ءیمزلاین ن-ربی غ-وفوس-نس کراض ءیسگاسن د-مناص. <sup>26</sup> والایئی را-د-سکیوسن ایت-لمحکاما، گسن-اس لحوکم-نس. را-یس-ت-لاح ءیتهلک ءیفنو. <sup>27</sup> تفک-یلما-تکڊیت ءولا لحوکم ءولا تیموغرا ن-کولو تیگڊای غ-دو ءیکنوان ءی-یمزلاین ن-ربی اماتوی. را-تگ-تکڊیت-نسن تاد بدا ءیدومن، ار-تن-تفاسان کولو لحوکام ن-دونیت ار-سفلیدن س-واوال-نسن. >

<sup>28</sup> غمکان ا-تگا-تغوسا کولوت. نکي دانیال، سیودن-یئی ءیسوینگیمن-ینو باهرا، ءبورغ-وودم-ینو، والایئی حسیغ تاغوسا-یان غ-وول-ینو.»

.....

## 9

<sup>1</sup> تیاوفکا-تکڊیت ن-کالڊان [بابیل] ءی-وگڊید داریوس ف-مدن-نس تازالیت ن-دانیال

یوس ن-احاشویروش لئی-یگان زغ-ایت-مادای. <sup>2</sup> اسگاس ءیزوارن ن-تکڊیت-نس، نکي دانیال سنج زغ-واراتن، مناو ءیسگاسن ن-تدالیت ار-یزری ف-وروشالیم، غمکلی-س-ینا سیدی ربی ءی-نابی ءیرمیاه. کان سا ن-ید-مراو (70) ن-وسگاس.

<sup>3</sup> رارغ ءودم-ینو غاکودان س-سیدی ربی-نو ار-ت-سیگیلغ، ار-تضالبع رحمت-نس س-تزوولا د-وزوم، لسغ لخیش ءی-دات-ینو، سیکفسغ ءیغد ف-یخف-ینو. <sup>4</sup> زالغ ءی-سیدی ربی-نو الغ-ت ءینغ: «وا سیدی ربی-نو ءیمقورن ءیسویدن، وا ربی لئی-بدا-یسوفان لعهد ءولا تایری ءیدومن ءی-ویلی دار تعزات اوین-ت بدا غ-لوصیات-نک، <sup>5</sup> ها-یاغ نجلا باهرا. نسکر ما-یخشن، نسکر ما-بهرشن، نعصوک باهرا. نانف ءی-لوصیات-نک

د-لحکام-نک. <sup>6</sup> عور-نسفلد س-یخدّامن-نک لانبیا لّی-یسوالن س-یسم-نک  
 ٲ-یگلدان-نغ د-یریاسن-نغ د-یمزورا-نغ لّی-زرینن د-مدن ن-تمازیرت-نغ  
 کولوتن. <sup>7</sup> کّی ایگان واد ٲیصلاحن ا-سیدیتنغ. ٲیما نکّی، لحشمت ا-یدلن  
 ٲودماون-نغ سول س-غاسّاد، نکّین ایت-یاھودا د-ایت-وروشالیم د-ایت-یسرایل  
 کولوتن، ویدا اکمورنین ٲولا ویدا-ن-اگوّثین غ-تمیزار لّی-س-تن-تسوکت  
 ف-سّیت ن-تکنداوت لّی-س-ا-کی-تکندان. <sup>8</sup> دلنت لحشمت ٲودماون-نغ  
 ا-سیدیتنغ، نکّی د-یگلدان-نغ د-یریاسن-نغ د-یمزورا-نغ لّی-زرینن، اشکو  
 نخشن دیک باھرا. <sup>9</sup> وا ربّی سیدیتنغ، کّی ایگان واد ٲترحامن ٲیتصاماحن،  
 واخّا-ک-نعصا نکّی. <sup>10</sup> ٲور-ا-نسفلید س-واوال ن-ربّی سیدیتنغ، ٲولا د-انسکار  
 س-تنباضین-نک لّی-اغ-دی-تسباینت ف-یمی ن-یخدّامن-نک لانبیا. <sup>11</sup> ھان  
 کولو ایت-یسرایل ٲوغن زغ-ولمود-نک، انفن ٲ-وغازاس-نک، اگّین اد-سفلیدن  
 س-واوال-نک.

«غیلاد تگوز-د فلانغ تاکّات ٲولا خزیت لّی-تیارانین غ-ولمود ن-موسا اخدّام  
 ن-ربّی، اشکو نخشن سرک باھرا. <sup>12</sup> ھاتی تسووفیت ٲیوالیون لّی-س-اغ-تّیت  
 نکّی د-یریاسن لّی-دارنغ-تھکامنین، توت-اغ-د س-تاکّات باھرا ٲیشقان. اشکو  
 ٲور-جّی-یجری زوند غایان غ-دّونیت کولوت، غمکّی ٲیجران ٲ-وروشالیم.  
<sup>13</sup> کولو تاکّات-اد فلانغ ٲیتوتن، تکّا غمکّی ٲیتیاران غ-ولمود ن-موسا. واخّا  
 غایان ھا-یاغ سول س-غیلاد ٲور-نضالب رّضا-نک ا-ربّی سیدیتنغ، ٲولا نورّی-د  
 زغ-دّوب-نغ، ٲولا نیوی-ت غ-واوال-نک لّی-یگان لحق. <sup>14</sup> غایان ا-سیدی ربّی  
 ا-ف-فلانغ-تقصادت تاکّات، تزوکزت-ست-ید فلانغ. اشکو تکّیت واد ٲیصلاحن  
 ا-ربّی سیدیتنغ غ-کولو ما-تسکارت. ٲیما نکّی ناگّی ا-نسفلید س-واوال-نک.

<sup>15</sup> «وا ربّی سیدیتنغ، کّی ا-د-یسووفغن مدّن-نک زغ-واکال ن-میصر  
 س-وفوس ٲیتجھدن، ایلّیغ ٲیورّی ٲیتیاوشان ٲیسم-نک باھرا سول س-غاسّاد.  
 ھا-یاغ غیلاد نجلا نسکر ما-یخشن باھرا. <sup>16</sup> والایّی غمکّی تکّیت واد  
 ٲسکارن ما-یصلاحن، ضالبع-اک ا-سیدیتنغ ا-تسّانفت لغاضاب-نک د-یریین-نک



ف-وورشالیم لّی-یگان تامدینت-نک ف-ووریر-نک امژلای. اشکو هاتی غیلاذ  
تورّی وورشالیم تگا لعار، نتات ءولا مدّن-نک، غ-کّر کوّلو ویلّی-اغ-یسوتلن،  
ف-سّییت ن-تعجلی-نع ءولا دّنوب ن-لاجدود-نع.

17 «غیلاذ ار-رّبی-نع، سفلد ءی-تّرألّیت ن-وخدّام-نک غمکّلی-ک-تضالابغ  
اد-اغ-دی-ترحمت. ف-لوقر ن-یسم-نک ا-سیدیتنغ، ادج ءودم-نک ا-یسفیو  
غ-تکّمّی-نک ءبخلان. 18 وا رّبی-نو، رار-د امژوغ-نک تسفلدت. رزم-د الّن-نک  
تّورت مامنک ا-نخلا نکّنی ءولا تامدینت لّی-یتیاوسّان س-یسم-نک. اشکو ءورد  
ف-سّییت ن-کرا ن-وفولکي کّینغ ءیلان، والاینّی ف-سّییت ن-رّحمت-نک  
لّی-یگّوتن ا-ف-ازغ-کّیک-تضالاب. 19 وا سیدیتنغ، سفلد-اغ. وا سیدیتنغ،  
صامح-اغ. وا سیدیتنغ، اوی-تّ کّینغ تعاونت-اغ. ف-لوقر ن-یسم-نک  
ار-رّبی-نو، اور-ن-تماطلت. اشکو ف-یسم-نک ا-ف-تّیاوسّان-تمدینت-نک ءولا  
مدّن-نک.»

20 غمکان ا-س-ا-ساوالغ ار-تّرالّاغ، ار-تقرّاغ س-دّنوب-ینو  
د-وین مدّن-ینو ن-ایت-یسرایل، ار-تضالابغ سیدی رّبی-نو  
ءولا ف-سّییت ن-ووریر-نس امژلای. 21 سول ا-ساوالغ ار-تّرالّاغ س-هاد فلاّ یان  
غ-سّیفت ن-ورکاز. ءیکّا جیبرائیل لّی-یاد-تّی-د-یبانّ غ-تواژریت. ءیحارو-د یایل-د  
س-داري غ-تاساعت ن-وساکمور ن-تدکّات. 22 ءیساول-تّی-د ءیسفهم-تّی-ینی:  
«وا دانیال، ها-تّی فوؤغ-د اد-اک-فکغ تافهیمت، ملغ-اک لمعنی. 23  
غاکود لیغ تبدیت ار-تضالابت رّحمت، اد-یفوؤغ-واوال. اشکیغ-د  
اد-اک-ت-ینغ، اشکو تعزّات باهرا. سوانکّم غیلاذ غ-واوال س-تفهیمت  
تاواژریت. 24 یورا [سیدی رّبی] کوّز ءید-میّا د-تّرا ن-ید-مراو (490)  
[ن-وسکّاس] ف-مدّن-نک ءولا تامدینت-نک تامژلایت، ارد ءیحصار  
تاکنداوت-نسن، ءیستمو تعجلی-نسن، ءیدل دّنوب-نسن، ءیزکا افولکي  
دا-بدّا-یدومن، ءیرکّل ءیوالیون ن-لانیبا د-تیووژرا-نسن، ءیزغور والّی ءیگان  
امژلای ن-یمژلاین.

اوال ن-جیبرائیل  
ف-ما-را-ییلی

25 «سفلد ٻي-ماياد تفهمت-ت. زغ-ليغ-د-يغوغ-واوال ٿي-يوصان مدن اد-ورين بنون عوروشاليم، ارد-د-ياشك-ومرغور ٿي-را-يحاكام، راد-زرين گوڙ عيد-مراو-د-تزا (49) [ن-وسگاس]. واخا باهرا شقان-ووسان-ان، را-تبنو-تمدنيت س-يسواک-د-يگودار ارد زرین گوڙ عيد-ميا-د-کراض عيد-مراو-د-گوڙ (434) [ن-وسگاس]. 26 تيگيرا ن-گوڙ عيد-ميا-د-کراض عيد-مراو-د-گوڙ (434) [ن-وسگاس]، را-يتياوٿاي-ومرغور بلا يات. مون-د-ءبلما ايکابارن ن-ورياس ٿي-را-د-ياشک، هلکن تامدينٿ ٻولا تيگمي تامرلايت. غاکودان ا-را-د-يروح ايسیگرا زوند انگاي، ايزايد ايمیغ ار ايسیگرا اشکو ايتيارا فلاس لهالاک. 27 را-يسکر يان لعهد ايزگان د-مدن گوتين ف-سا [ن-يسگاسن]. ايزري مناصن ن-سا-يان، ايمنع تيغرسيو جدرنين د-يساکمورن کولوتن ا-ور-سول-يلين. ايسيدن تاجلخيت ٿي-يفنون غ-وگنس ن-تگمي تامرلايت، ارد ايزري لفنا ٿي-يتياران ف-والی ايفنون.»

## 12

1 [يوشکا-د يان لمالاک س-دانيال ايساول-اس ف-ووسان تودرت ايدومن ٻولا تاداليت ايدومن

گرائين ييني:] «غ-ووسان-ان را-ينکر ميخايل لمالاک ايهيان ٿي-يتيدان د-مدن-نک. را-تيلي-تنوکموت ايشقان غ-ووسان-ان، عور-جي-تلي زوند نتات زغ-يسيزور ن-تمازيرت ار غاکودان. غ-ووسان-ان ا-غ-راد-نجمن مدن-نک، کولو وينا-مي-ن-يتيافا ايسم-نسن غ-وارا. 2 گوتن ويلی-ن-يطاسن غ-وگدرور ن-واکال، راد-دي-تفاغن، کرا گيسن س-تودرت ايدومن، کرا س-لعار ٻولا تاداليت ايدومن. 3 ايمما ويلی ايطافن تاحکيمت، هاتي راد-سوفون زوند تيفاوت ن-يگنا. د-ويلی ايرورن کيگان س-وغاراس ايسلاحن، هاتي راد-سوفون زوند ايتران کولو مايد ايفتان. 4 ايمما کيين

ا-دانيال، حضو ٻيواليون-ان، ترڱلت ارا ار عوسان گرانين. ڪيڱان ا-را-يتاڙال  
س-غيد ٻولا غيد ا-رتزايادن غ-تواسنا.»

<sup>5</sup> نڪي دانيال منادغ-ن س-ٺريغ سين مدن ياضني بيدن-ين، يان  
غ-وگمڙا-اد ن-واسيف، د-يان غ-وگمڙا-ان ياضني. <sup>6</sup> يان ڪيسن عيساول  
ٻي-لمالاڪ ٿي-يلسان تيملسيت ن-لڪٽان بيلي ف-يگي ن-وامان ن-واسيف،  
ٻيسقسا-ت: «منشڪ ا-يقامان ارد ڪمٽت ڪوڙو لعجايب-اد؟» <sup>7</sup> سفلدغ  
ٻي-لمالاڪ بو-تملسيت ن-لڪٽان ٿي-يلان ف-يگي ن-وامان ن-واسيف، يال  
افوس-نس افا سي س-يڪنون، يال ٻولا افوس-نس اڙلماض، ايگال س-رڻي  
ٿي-بدا-يدرن بيني: «ڪراض عيسگاسن د-مناص، ارد ڪوڙو تڙ-تدواست ن-وقيل  
امڙلاي، غاڪودان ا-را-يافو ڪوڙو مايا د.» <sup>8</sup> سفلدغ-اس نڪي والائي ٻي-ور-فهيغ.  
سقساغ-ت غاڪودان: «ا-سيدي، غ-يسيگرا ن-ڪوڙو مايا د، ما-را-ييلي؟»  
<sup>9</sup> بيني-ٻي: «دو-دانيال، اشڪو قن ٻيواليون-ان، رڱلن ار عوسان ن-يسيگرا.  
<sup>10</sup> ٻيڪوت ما-را-يورڻي عيغوس ييملول عيصفو، عيما ايت-لخشان  
را-سول-سڪارن ما-يُخشن. غ-ڪر ويڻي اُخشنين ٻي-ور-را-ييلي يان عيفهن. هان  
ويڻي طافنين تاحڪيمت ا-را-يفهم. <sup>11</sup> زغ-واس-ان غ-راد-يتنت-تغرضيو جدرنين  
ن-ڪرايڪات اس، ار اس ليغ-ن-تبيد-تجلخيت ٿي-يفنون، را-ييلي غ-ڪراتسنت  
الف د-سين عيد-ميئا د-طڙا ن-يد-مراو (1290) ن-واس. <sup>12</sup> عيمبارڪين اد-ڱان  
وين قننين ارد ٻي-روح-واس ويس-والف د-ڪراض عيد-ميئا د-ڪراض عيد-مراو  
د-سموس (1335). <sup>13</sup> عيما ڪيي، مون د-وغاراس-نڪ ار عيسيگرا. را-تسونفوت  
تنڪرت-د عيلما غ-واس ٻيڪران، تبيد غ-ودغار ٿي-اڪ-يجوجاد سيدي رڻي.»

# هوشاع

## 1

1 اوال ن-سيدي ربي لي-د-يوشكان اي-هوشاع يوس  
 ن-بييري، غ-ووسان ن-عوزيباه د-يوتام د-احاز د-حيزقيايه  
 تامغارت ن-هوشاع  
 د-تاروا-نس

2 ليغ عيبدا سيدي ربي ار-يساوال ف-يمي ن-هوشاع، ييني سيدي ربي  
 اي-هوشاع: «زايد تاهلت زغ-كرو ويلي عيفسادن، تاروت ديدس تاروا ن-لفساد.  
 اشكو تامازيرت-اد تفساد باهرا، فلن ربي دا-بدا-يلان.» 3 عيدو عيتاهل كومار  
 عيليس ن-ديبلايم، تفوغ ار-تربو تاروا-اس يان-واراو. 4 ييني سيدي ربي  
 اي-هوشاع: «ك-اس عيسم <عيزرايل> [تكنا لمعنا-نس <ربي عيلوح امود>].  
 اشكو يان عيميك راد-رارغ اي-تاروا ن-ياهو ف-يدامن ن-ايت-يزرايل لي-يفي  
 جديتسن ياهو [اگليد ن-يسرايل]، ستموغ تاكليت ن-يسرايل. 5 غاسان  
 اراد-رثغ لقوس ن-يسرايل غ-تالات ن-يزرايل.»

6 ار-داغ-تربو كومار، تارو يات-تفروخت. ييني سيدي ربي اي-هوشاع:  
 «ك-اس عيسم <لو-روحاما> [تكنا لمعنا-نس <لاح رحمت>]. اشكو عور-سول-  
 راد-رحمغ ايت-يسرايل عولا دا-يسن-تصاماحغ. 7 والايني راد-سول-رحمغ  
 ايت-ياهو دا-جئجمغ-تن. عورد س-لقوس نغد عوزال نغد عيمغ نغد عيسان  
 د-يمنان، والايني راتن-جئجمغ س-يخف-ينو نكي-اد-عيسان ربي دا-بدا-يلان كغ  
 ربي-نسن.»

8 ليغ تكيس تيبشت اي-لو-روحاما، تفوغ ار-داغ-تربو كومار، تارو يان-واراو.  
 9 ييني سيدي ربي اي-هوشاع: «ك-اس عيسم <لو-امي> [تكنا لمعنا-نس <عورد  
 مدن-ينو>]. اشكو عور-سول-تكيم مدن-ينو عولا كغ ربي-نون. 10 والايني  
 راد-سول-يگان ايت-يسرايل زوند امال ن-تاما ن-ومدا لي-مي-ور-يژصار يان

ات-يعبّر عولا ءيحاسب-ت. غ-يلغ-اسن-نّبع «عور-سول-تگيم مدن-ينو»، راد-اسن-ينيع «تگام تاروا ن-رّبي عيدرن». <sup>11</sup> ايت-ياهوذا د-ايت-يسرايل راد-کن يان، سكرن يان-وريياس-نسن، ار-اقلاین زغ-واکال. اسّ ءيهيآن ار-ايگ-واس-ان ن-يزراعيل.»

### 3

<sup>1</sup> ييني-بّي سيدي رّبي: «زايد تيس سنات-توال تحوّبوت يات-تمغارت، تعزّا دار-وسمون-نس تگ تامگانّت. حوّبوتّ غمکلي ءيحوّبّا سيدي رّبي ايت-يسرايل، واخّا دا-تيدون نتني س-يد-رّبي ءبغيرين، ار-دارسن-تشتهون توميتين ن-زيب.»

<sup>2</sup> سغغ-تّ-يد غاکودان س-سمّوس د-مراو (15) ن-وقاريد ن-نّقرت د-ميا د-سمّوس عيد-مراو (150) كيلو ن-طمژين. <sup>3</sup> ءينيع-اس: «را-داري-تصبرت ءوسان گوتنين. عور-سول-را-تگت تامگانّت عولا تمونت د-يان. راد-فلام-صبرغ عولا نكي.»

<sup>4</sup> اشکو ءيلا ف-ايت-يسرايل اد-صبرن ءوسان گوتنين. عور-راد-دارسن-بيلي-وگليد عولا ءيرياسن، بين ءيساکمورن د-يفاريون لّي-دار-تعبادن، لاح-اسن ابانگ ن-تکشوضين د-لاصنام ن-تگمي. <sup>5</sup> تيگيرا ن-مايان راد-د-ورين ار-سيگيلن س-رّبي دا-بدّا-يلان ءيگ رّبي-نسن. راد-سيگيلن عولا س-يوس ن-داود ايگ اگليد-نسن. س-ترگاگائيت اس-راد-د-اکمورن س-رّبي دا-يلان، ار-سيگيلن س-يفولکيتين-نس غ-ووسان گرانين.

### 4

<sup>1</sup> سفلدايت ءي-واوال ن-سيدي رّبي اي-ايت-يسرايل. اشکو ءبصرض-اون سيدي رّبي س-وصراض ءيشقان

ا-يمزدغن ن-تمازيرت-اد. هان ءور-يلِّي ما-يسكارن س-تايري ءيدومن ءولا  
لحنانت ءيزگان غ-تمازيرت-اد. ءور-يلِّي ما-يران ا-ييسان رَّبِّي. <sup>2</sup> ار-تركَم  
ار-تسكيريكيسم ار-تنفام ار-تاكرم ار-تفسادم، ار-تسوروفم كرايكت اوْتو،  
ار-تقيم ءيدامن ف-يدامن. <sup>3</sup> غايان ا-ف-يورِّي ءيقور-واكال، ييلي لهيف  
ف-يمزدغن-نس، ار-تمتاتن ءولا لوحوش ن-تاگانين د-يگضاض ن-يگنوان  
د-يسلمان ن-تمدوين.

## 6

ريغ دارون لحنانت  
ءورد تيغرصي

- <sup>1</sup> «اشكات-د ا-نورِّي س-سيدي رَّبِّي.  
هاتي ءيرزا-ياغ باش ا-يغ-يجوجي.  
يوت-اغ ف-ا-يغ-د-يقن اگاس.
- <sup>2</sup> ارد زرین سين-ووشان راد-اغ-د-يرار تودرت،  
ءيسنكر-اغ-د ويس كراض-ووشان ف-اد-دارس-ندر.
- <sup>3</sup> رواحات ا-نيسان سيدي رَّبِّي، نك-ن تقيي ات-نيسان.  
زوند تاواغلا ن-تافوكت ا-س-راد-اغ-د-بيان.  
غ-وزمز-نس ا-راد-دارغ-ياشك زوند ارشيش،  
زوند انثار امزوارو دا-يسوان اكال.»

<sup>4</sup> [بيني سيدي رَّبِّي:]

«ما-را-ديك-سكـرغ اي-افرايم [يسرايل]؟  
ما-را-ديك-سكـرغ ا-ياهودا؟  
تايري-نك تكا زوند تامدلوت ن-زيك صباح،  
ءيميك زوند تيغلي ار-تاتوي لاح-ت.»

5 عوزنغ-اون-ين لانبيا ف-ا-كن-رژاغ،  
ار-كن-نقاغ س-يواليون لي-س-اون-ئيغ،  
ار-فلاون-كاتاغ لحكامات زوند عوسمان.

6 اشكو ريغ دارون لحنانت عورد تيغرصي،  
عيريغ كيون تاواسنا ن-رئي، عورد عيساكمورن جدرنين.»  
.....

## 11

1 [يني سيدي رئي:] «ليغ سول ايكا احشمي عيمزين،  
عيزو داري عيسرايل. غرغ عي-يوي اد-يقوغ زغ-ميصر.  
2 والايئي كراس-ايسن-اقراغ، ار-ن-زغ-كيكي-تاكوغن، ار-ن-ساكمورن تيغرصيو  
عي-«باعل»، ار-ن-تبخارن عي-لاصنام. 3 نكين ايمالان عي-افرايم ايزيكيغ،  
ار-اسن-تامرغ غ-يفاسن-نسن. والايئي عور-فهيمن عيزد نكي اتن-يجنجامن.  
4 ار-تن-دلديغ س-يزيكر ن-رضا، كغ فلاسن احلاس ن-لحنانت، كغ دارسن  
والي-اسن-يفسين الكامو ف-تقسمارت، ار-ن-كئوغ ار-تن-تعلاغ.  
5 «عور-راد-ورين س-واكال ن-ميصر، والايئي ايت-اشور ار-فلاسن-يحاكام،  
اشكو اكين اد-د-سري-ورين نكي. 6 هان عوزال ار-ياكي ف-تمدين-نسن،  
عبيي عيفكاغن ن-يماون-نسن، عيهلك كولو ما-ف-د-مشاشكان عي-نگراتسن.  
7 مدن-ينو هاتني ار-باهران-تيرين ابي-فلن. واخا دا-اقران س-والي ياتوين،  
عور-را-تن-ساتويغ نكي.»

8 «مامنك ار-ا-ك-ين-دحيع، اي-افرايم؟  
مامنك ار-ا-ك-ين-فكغ غ-يفاسن-نسن، ايسرايل؟  
عيس-را-ك-هلكغ غمكلي هلكغ تامدين ن-اداما؟  
عيس-را-ك-خلوغ غمكلي خليغ تامدين ن-صابوويم؟

ءول-ينو ءور-اك-يري غمكان، اشكو ءيعمر س-لحنانت .

ءور-را-ك-وتغ س-لغاضاب ءيشقان .

ءور-راد-داغ-خلوغ افرام .

اشكو نكي كئغ ربي، ءورد بنادم .

كغ باب ن-وفولكي ءيكملن غ-واماس-نون .

ءورد س-لغاضاب اس-را-ن-دارون-اشكغ .»

.....

## 14

راد-جئجغ ءيمجلان <sup>1</sup> ءوريات-د اي-ايت-يسرائل س-ربي دا-يلان ءيگ

ربي-نون، اشكو ءيفيكش ن-لخشان-نون ا-كن-يوتن تضم . <sup>2</sup> اسيات ءيواليون

توريم س-ربي تينيم: «سيي فلانغ كولو لخشان-نغ، ترضوت فلانغ

اد-اك-ن-نساكمور لغت ن-ينفورن-نغ. <sup>3</sup> ءور-راد-اغ-جئجمن ايت-اشور،

د-ور-سول-را-نسيديو ف-ييسان ن-يمغ. ءور-سار-را-نتيني <ءيد-ربي-نغ>

ءي-لاصنام لي-نعدل س-يفاسن-نغ. اشكو كيي ا-غ-ا-يتافا ءيكيكيل لحنانت .»

<sup>4</sup> [يني سيدي ربي:] «راد-جئجغ ويد جلونين، رضوغ ا-كيسن-حنوغ،

اشكو سونفغ-اسن لغاضاب-ينو ءيرغان. <sup>5</sup> زوند تيغلي ا-را-ن-اشكغ ءي-يسرائل،

ءيفلوجو نتان زوند افرو، ار-يزيكيذ ءيژوران-نس زوند ءيدكل ن-لوبنان، <sup>6</sup> ار-يفسر

تيزلاتين-نس. را-يفولكي غ-يژري زوند تازيتونت، ءيفك توجوت ءيممين

زوند توجوت ن-لوبنان. <sup>7</sup> راد-د-ورين مدن زدغن غ-دو-ومالو-نس. راد-بوغلون

زوند ءيكلاس ن-يردن، ارون زوند دبليت، ءيوربي ءيسم-نسن ءيتياوسان زوند

امان ن-واضيل ن-لوبنان. <sup>8</sup> واي-افرايم، ما-س-سول-تريت لاصنام؟ نكي

ا-را-ك-يكلابل، فكغ-اك ايناف-تلكمت. كغ دارك زوند تاصغارت بدا

ءيزكزون، د-نكي ا-غ-را-تافام لغت.»



9 وانا عبطافن تاحكىمت، عيلا فلاس ا-يفهم تيغاوسيوين-اد. وانا عيسن ا-يژلي  
 ما-يفولكين زغ-ما-يُخشن، عيلا فلاس ا-يژر مامنك اد-كانت. اشكو اغاراس  
 ن-سيدي ربي، هاتي عينم باهرا. ار-كيس-فتون ويلي صلاحنين، عيما ويلي  
 عصانين ار-كيس-تكنوكين.

# يوويل

## 2

11 عيساول سيدي ربي س-واوال ن-وقريان غ-ومنيدها  
 ن-تمورغي-نس. اور-يژضار يان ا-يحاسب ايڪا بارن-نس.  
 هاتني تجهدن باهرا ار-ڪولو-سڪارن س-واوال-نس. هاي-اس ن-سيدي ربي ايڪا  
 واد عيهيان عيسويدن. مانوا اراد-اس-بيژضار؟

عوريات-د س-ربي  
 دا-بدا-يلان

12 ييني سيدي ربي: «وريات-د سري غيلاد زغ-تمي ن-وولاون-نون، س-وژوم  
 د-ومطاً د-تندرا. 13 بيات عولاون-نون عورد تيملسا-نون.» نڪرايت توريم-د  
 س-ربي دا-بدا-يلان ايڪ ربي-نون. اشڪو ايڪا واد عيحنان ار-يترحام.  
 اور-ا-يزراب ا-يغضب، تيگات دارس تاري عيزگان. يوجاد ا-يصامح  
 اي-وانا-ف-تلا تاگات. 14 ما-يسن ما-را-ييلي؟ اور-يميل عيور-د عيحنو فلاون،  
 عيبارڪ گيون ارد ان-تساڪمورم تيوافكيو ن-يمندي عولا تين تيسي اي-ربي  
 دا-بدا-يلان ايڪ ربي-نون.

15 عوات نثار غ-وورير ن-صيون [وروشاليم]، تبرحم س-واس ن-وژوم  
 د-ومون. 16 سمونات-د مدن اد-غوسن اي-ومناگار. اويات-د عيفقيرن، تسمونم-د  
 عيحصمين د-وازان سومومنين. تينيم اي-وسلي اد-يقوغ زغ-وحانو-نس،  
 تقوغ-د-تسليت زغ-وتتال-نس. 17 اد-نڪرن عيمساڪورن لي-گانين عيخدا من  
 ن-سيدي ربي، ف-اد-بيدن غ-تگمي ن-ربي غ-گر-وغگمي د-تيسي ن-تغرصي،  
 ار-ڪولو-الان ار-اقران: «وا سيدي ربي، حنو غ-مدن-نڪ. اد-ور-تادجت  
 ايت-تميزار اد-ضصان غ-مايد ايگان وينڪ، عولا دا-سرنغ-گاتن اوال.  
 اد-ور-تادجت عيقيلن ن-دونيت ا-تئينين (مانزا ربي-نسن؟)»

18 غاكدان ا-د-يسباين سيدي ربي تاري اي-تمازيرت-نس، عيحو غ-مدن-نس. 19 عيساول-د والي بدا عيلان، ييني اي-ويلي كانين وينس:

«راد-اون-ين-ازنغ عيردن د-وامان ن-واضيل د-زيت ارد كوڤو تشبعم.

ءور-سول-را-كن-رارغ تكم لعار دار عيقيلن ن-دونيت.

را-ن-فلاون-ساكوئغ تامورغي ن-شامال،

طايع-ت س-ماني عيروفان عيخوو.

لوحغ-ن عيكابارن-نس عيمزورا غ-ومدا عيموتن،

لوحغ-ن عيكابارن-نس عيمكورا غ-ومدا عومليل.

غمكلي تساتوي عيخف-نس س-وفلا

ا-را-تاتوي توچوط-نس د-واضو-نس يخنس.

21 «اد-ور-تيكساضت اي-اكال. نكر تفرحت تفجيجت،

اشكو س-صاحت سيدي ربي عيسكر لعجايب.

22 اد-ور-تيكساضت ا-تيورا ن-تاكانت،

اشكو زگراون عيكدلان غ-لخلا.

ها تاصغارت ار-تاگا لغت،

ار-باھرا-تارو تازارت ءولا ديليت ن-واضيل.

23 «فرحاييت اي-ايت-صبيون،

تفجيجم س-سيدي ربي لي-يگان ربي-نون.

اشكو عيرضا فلاون س-ونترار امزوارو،

عيفي فلاون عينزريت،

امزوارو ءولا امكارو زوند غايد عيزرين.

24 عيميك راد-كودين عيردن گوتنين غ-ينران،

عمرن عيخابان س-وامان ن-واضيل د-زيت.

25 راد-اون-خلفغ ءيسگاسن لِي-اون-تشا-تمورغي،  
مايَلِي تشا تاد ءيتايلالن ءولا تاد ءيتاكين  
ءولا تاد ءيتهلاكَن ءولا تاد ءيتبين،  
ءيگاتّ لعسكر-ينو ءيگوتن لِي-ن-وزنغ س-واماس-نون.

26 «را-تشتام زغ-ما-يگوتن تشبعم،  
ار-تالغم ءيسم ن-رَبِي دا-بدا-يلان،  
ءيگ رَبِي-نون لِي-اون-يسكرن لعجايب.  
د-ور-سار-سول-يَلِي ما-يشحشامن مدّن-ينو.  
27 را-تيسانم ءيس-ليغ غ-واماس ن-ايت-يسرايَل،  
تيسانم ءيزد نكين ا-يگان «وَالِي بَدَا ءيلان»  
كغ رَبِي-نون، د-ور-يَلِي يان ابلا نكي.  
د-ور-سار-سول-يَلِي ما-يشحشامن مدّن-ينو.

را-ن-فِيغ رّوح-ينو  
ف-كولو مدّن

28 «تيگيرا ن-مايان را-ن-فِيغ رّوح-ينو ف-كولو مدّن.  
راد-ساوالن تاروا-نون د-يستيتون س-يواليون لِي-راد-اسن-مالاغ.  
راد-تواركان ءيفقيرن-نون س-ماد-اسن-سبائانغ.  
راد-تيسفيون ءيعيالن-نون ماد-اسن-مالاغ.  
29 هاتي غ-ووستان ان را-ن-زوكزغ رّوح-ينو ءولا ف-يخدامن د-تخدامين.  
30 راد-سكارغ لعجايب غ-يگنوان ءولا ف-واكال،  
ءيلين ءيدامن د-لعافيت د-يمدلا ن-واوو ءيگوتن.  
31 را-تلاس تافوكت، ءيزگاغ-وايور زوند ءيدامن،  
ءيروغ-د-يلما-واس ءهپان ءسيويدن ن-رَبِي دا-بدا-يلان.

32 ڪوٽو واٽا ۽ ٺاڻو ڪن غ-يسم ن-والِي بدآ ۽ ڀلان، هاڻي را-ينجم.  
 اشڪو را-ييلي ڪرا ۽ ڀنجمن غ-وورير ن-صيون ۽ ولا غ-وروشاليم،  
 غمڪلي-س-ينا سيدي ربي.  
 ييلي غ-ڪر ويلي ۽ يقامان ڏرن، ڪرا مي-د-يغرا والِي بدآ ۽ ڀلان.»

.....

# عاموس

## 3

سیدي ربي عيسقسا  
مدن-نس

1 سفلايت اي-ايت-يسرايل س-واوال-اد-س-کن-د-يژي  
ربي دا-بدا-يلان. ييني-ت-يد-ي-کولو اقبيل لي-د-يسيون  
2 «کوني واحدوکن اد-ژليغ زغ-گر عيقبيلن ن-دونيت  
کولوت. مايان ا-ف-را-کن-عاقبغ ف-کولو تيجلي-نون.»

- 3 عيس-ا-يفتو يان د-وايا عيغ-ور-د-مشاشکان عي-نگراتسن؟
- 4 عيس-ا-يسونکو عيزم غ-تاکانت عيغ-ور-يوفي تاکمرت؟
- 5 عيس-ا-يندر يوس ن-تيزمت غ-يفري عيغ-ور-يومر کرا؟
- 6 عيس-را-ن-يضر-و-کضيض غ-تقورت ف-واکال عيغ-ور-اس-ت-يمدي يان؟
- 7 عيس-را-تنکر-تقورت زغ-واکال عيغ-ور-تومر کرا؟
- 8 عيس-ا-يکات نقار ن-يميغ غ-تمدينت بلا دا-تيکساخن عيمزدغن-نس؟
- 7 اشکو ربي سيديتنغ عور-ا-يسکار کرا
- 8 ارد عيمل مايلي کيس عيقصاد عي-يخدامن-نس لانيبا.
- هان عيغ-يسونگ عيزم، مانوا عور-را-يکساخ؟
- عيساول-د ربي سيديتنغ، مانوا عور-را-يتبراح س-مايلي-اس-د-يملا؟

# عوبادياہ

.....

15 هاي-اس ن-سيدي ربي ياکمور-د،

ءي-کولو عيقيبيلن ن-دونيت.

غمکلي تسکارت ا-راد-اک-يتياوسکار،

ءورين-د ءيسگيرن-نک ف-يخف-نک.

.....

ياکمور-د-واس

ن-لحساب

# يوناه

## 1

1 ٻيروشڪا-د-واوال ن-سيدي ربي س-يوناه يوس ن-اميتاي  
 ن-سيدي ربي  
 ييني-اس: 2 «نكر تدوت س-نينواه، س-تمدين-ان  
 ٻيمقورن، تعلمت ٻيمزدغن-نس، اشكو لڪمت-بي-د لخشانات لي-تسالان.»  
 3 اينكر يوناه غاكودان ا-يروول س-تارشيش زغ-وودم ن-سيدي ربي. ٻيهود س-يافا  
 س-تاما ن-ومدا، ياف-ن گيس يان-واناو را-يمودو س-تارشيش. ٻيفرو اتيگ-نس،  
 ٻيڪشم سرس ا-ديدسن-يمون س-تارشيش باش ا-ياڳوڳ زغ-وودم ن-سيدي ربي.  
 4 يازن-د سيدي ربي غاكودان يان-واضو ٻيتجهدن باهرا ف-ومدا، تنكر يات  
 لفرتون ٻيشقان باهرا غ-ومدا ايلغ ٻيرا-واناو ا-يرژ. 5 ٻيڪساضن ٻيبحرين  
 باهرا، ڪرايڳات يان ا-ريسنويو س-ربي-نس. ا-رن-تلوحن ٻيسيٽين ن-واناو  
 غ-ومدا ا-فلاس-سيفساسن. ٻيما يوناه نٿا، ٻيڳوز يادلي س-بيزدار ن-واناو ٻيڪن،  
 ياوي-ت-ين-بيطس ٻيڙاين. 6 اينكر ريس ن-واناو ٻيدو سرس ييني: «ماخ ايلغ  
 تڳنت؟ نكر تغرت ٻي-ربي-نڪ ا-ور-يميل ٻيمناد گينغ ا-ور-نهلك.»

7 ٻينين ٻيلما ٻيبحرين ٻي-نگراتسن: «اشڪات-د ا-د-نكر  
 اصغار ا-نيسان مانوا ٻيڳان سبيت ن-تاڳات-اد.» ڳرن-د  
 اصغار، تاغ-د غ-يوناه. 8 ٻينين-اس غاكودان: «مل-اغ مانوا ٻيڳان سبيت  
 ن-تاڳات-اد غ-نلا. ٻيني-اغ ما-يڳان تاووري-نڪ؟ ماني-دي-تڪيت؟ ڳو-ماني  
 ا-تڪيت؟ ما-يڳان لاصل-نڪ؟» 9 ييني-اسن: «ڳو-ٻيبر ا-د-ڳيغ. ٻيومغ س-ربي  
 دا-بدا-يلائن، ٻيڳ ربي ن-يڳنا، ٻيڳ والي ٻيسڪرن ٻيمدوان د-يڪالن.» 10 ليغ  
 سفلدن ٻي-مايان، ٻيڪساضن باهرا. ٻينين-اس: «ما-يڳا غايد تسڪرت؟» سن  
 نٿي ٻيس-د-يروول زغ-وودم ن-ربي دا-يلائن، اشكو ٻينا-ياسن-ت ياد.



<sup>11</sup> عیوړي-ومدا یدوویي س-وگار، سقسان-ت غاکودان: «ما-راد-اک-نسکر  
 افلانغ-یهدن-ومدا؟» <sup>12</sup> یینی-اسن-د: «اسیات-یی تلوحم-یی-ن غ-ومدا  
 س-یهدن. اشکو سنج عیزد نکي ا-یکان سیبا ن-لفرتونت-اد عیشقان لی-غ-تلام.»  
<sup>13</sup> اکین یرگازن، زایدن سول ار-باہرا-گاتن س-تگلا اد-ورین س-واکال. والایی  
 یدوویي-فلاس-ومدا عوگار ن-غمکلی عیگا، عور-ژضارن اد-ورین. <sup>14</sup> کن عیلما  
 تاغوویت س-سیدی ریی ار-تینین: «وا ریی دا-بدا-یلان، غیر اد-اغ-ور-تہلکت  
 ف-سیت ن-تودرت ن-ورگاز-اد، عولا ترورت-اغ اتیک ف-یدامن غوسنین،  
 اشکو کئی ا-یسکرن غایی تقصادت ار-یی دا-یلان.» <sup>15</sup> اسپن عیلما یوناہ  
 لوحن-ت-ین غ-ومدا، س-یهدن-ومدا، عور-سول-یدوویي. <sup>16</sup> ایکساضن  
 یرگازن-ان باہرا زغ-ریی دا-یلان، ساکمرن-اس-ن تیغرضی، گالن-اس  
 س-سیت-نسن.

<sup>17</sup> یازن-د عیلما سیدی ریی یان-وسلم باہرا عیمقورن، عیصرط یوناہ. ایک-ن  
 یوناہ غ-واحلیگ ن-وسلم کراض-ووستان د-کراض-واضان.

## 2

<sup>1</sup> عیژال یوناہ غاکودان عی-ریی سیدیس، عیغر-اس  
 زغ-واحلیگ ن-وسلم

عیژولا یوناہ

زغ-واحلیگ ن-وسلم <sup>2</sup> یینی:

«غریغ-ن عی-سیدی ریی زغ-توکومت-ینو، عیجواب-یی-د.

زغ-ودغار ن-ویلی موتین از-غ-ن-کیغ تاغوویت، تسفلدت عی-واوال-ینو.

<sup>3</sup> تلوح-یی-ن غ-تدروت، تزوگرت-یی غ-توزونت ن-ومدا،  
 سوتلن-یی-وامان گوتین، تساتوویت فلا انگای ن-تاضانگیوین.

<sup>4</sup> عینغ د-یخف-ینو: «هاتی تدحیت-یی-ن اور-یی-سول-تمنادت،

والا سار ژریغ تیگمی-نک تامرلایت.»

<sup>5</sup> دلن-یی-وامان، یرین ا-یی-سخسین،

- تسوتل-يِّي-تدروت ن-يمدوان،  
 د-يخف-ينو توليبي-اس توڳا ن-وامان.  
 6 گوزغ ار عيژوران ن-يدرارن،  
 قن فلا عيفگاڳن ن-تدروت.  
 عيما كيبي ا-سيدي ربي-نو،  
 تولت-يبي-د زغ-ودغار ن-ويلي موتنين،  
 ترارت-يبي-د س-تودرت.  
 7 خدا عور-تفوغ روح-ينو، سوانگمغ-د سيدي ربي،  
 تلکم-ک-ين-تزاليت-ينو س-تگمي-نک تامرلايت.  
 8 ويلي عومزنين غ-لاصنام خوانين،  
 عور-دارسن رجا غ-تايري-نک عيزگان.  
 9 عيما نكي، تالغات ن-لحمد  
 ا-س-را-يک-ن-ساکمورغ تيغرصيو.  
 سافوغ مايلي-س-اک-قاولغ.  
 اشکو سيدي ربي عيگا واد عيجنجامن.»

10 يامر سيدي ربي غاکودان اسلم، عيسوفغ-د يوناه س-واکال.

### 3

- 1 عيدا يوناه س-نينواه ياشک-يد-داغ-واوال ن-سيدي ربي س-يوناه ييني-اس:  
 2 «نکر تدوت س-تمدينت-ان عيمقورن لي-يگان نينواه، تعلمت-ست س-واوال-اد  
 لي-راد-اک-ملغ.» 3 عينکر يوناه عيدو س-نينواه غمکلي-س-اس-ينا سيدي ربي.  
 نينواه تگا يات-تمدينت عيمقورن غ-دار ربي. وانا سرس عيکشمن، را-گيس-يقاما  
 کراض-ووسان. 4 عيکشم يوناه س-تمدينت، عيزري گيس يان-واس، عيبدو  
 ار-يتعلام ار-يتيني: «غ-ويس گوژ عيد-مراو (40) ن-واس را-تخلو نينواه.» 5 نکرن

ایت-نینواہ غاکودان، امنّ اوال ن-رَبِّي، برّحن س-وژوم، لسن کولو لخیش زغ-ومقور ار امّري.

<sup>6</sup> لیغ عیلکم-واوال-ان اکلید ن-نینواہ، اینکر زغ-لعرش-نس، عیگس تیملسیت ن-تکلدیت، عیلس عولا نتا لخیش، عیگاور غ-یغد. <sup>7</sup> عیسوفغ-د یان لامر ار-سرس-تبرّاحن غ-نینواہ کولوتّ ار-تینین: «س-لامر ن-وکلید د-ینمغورن-نس، عیقان-د کولو مدّن عولا لبھایم اد-گسن امشو عولا تیسّی، گن-ییت عوّلّی عولا عیموگان، اد-ور-شتان عولا دا-سان. <sup>8</sup> ییلی ف-مدّن عولا لبھایم اد-لسن لخیش، ار-تالّن اوال-نسن س-جهد ار-اقران س-رَبِّي. ییلی ف-کود یان ایفل لخشانت لّی-یتسالّا عولا تاعدیّت لّی-یمیور. <sup>9</sup> اور-یمیل عیورّی-د رَبِّي ف-لغاضاب-نس عیجدرنّ عیحّو کینغ اور-نھلک.»

<sup>10</sup> لیغ عیژرا رَبِّي مایلی سکرن عولا مامنک اد-فلن لخشانات-نسن، عیحّو کیسن. اور-فلاسن-یزوکر تاکات لّی-س-اسن-ینّا.

## 4

عیساول-د سیدی رَبِّي <sup>1</sup> عیما یوناہ طیر-اس ف-مایان، عیورّی عیقلاقل باھرا. س-یوناہ <sup>2</sup> عیژالّ عی-سیدی رَبِّي یینی: «وا سیدی رَبِّي، عیس-ورد غایان اس-تیغ لیغ سول لیغ غ-تمازیرت-ینو، عور-تا-فوغ اد-روّغ س-تارشیش، اشکو سنغ عیس-تگیّت رَبِّي عیحنانّ ار-ترحات، عور-اتزرابت اتغضبت، تیگات دارک تایری عیزگان، ار-دی-توریت زغ-تاکات نا-تقصادت. <sup>3</sup> غیلاد امّر روح-ینو اس-سیدی رَبِّي، اشکو یوف-یّی اد-متغ عولا درغ.» <sup>4</sup> یینی-اس-د سیدی رَبِّي: «عیس-یفولکی اتقلاقلت؟»

<sup>5</sup> عیفوغ یوناہ زغ-تمدینت، عیسکیوس غ-تسگا لّی-یوالان اسغلائی ن-تافوکت. عیسکر غین یان-ونتال، عیگاور غ-ومالونس ایژر ما-را-یجرو عی-تمدینت. <sup>6</sup> عیسکر سیدی رَبِّي غاکودان یات-تصغارت ن-تبورزیگنت، عیسغلی-تّ اد-دی-تک عیگّی عی-یوناہ تسمولو-اس، تسیفساس ف-تمارا-نس.

عيفرح يوناه باهرا س-تبورزيگنت-ان. <sup>7</sup> والايئي ليغ-د-يفاو-واس، يازن-د-رڻي يات-تبخوويت ار-تشتا غ-تبورزيگنت-لي ايليغ تقور. <sup>8</sup> ليغ-د-يلمّا-تغلي تافوكت، يازن-د-سيدي رڻي يان-وزاواض ايگان اشرفي عيحيان، توت تافوكت غ-يخف ن-يوناه ايليغ عيملائي، ييري ايمت، ييني: «يوف-يي اد-متغ عولا درغ.»

<sup>9</sup> عيساول-د-رڻي س-يوناه ييني: «يس-يفولكي ا-تقلاقت ف-سبيت ن-تبورزيگنت؟» ايرار-اس: «ايفولكي، اشكو ها-يي قلاقلغ ار لموت.»

<sup>10</sup> ييني-اس-د-سيدي رڻي غاكودان: «ژر كيي، تقاما-كيك-تبورزيگنت لي-ور-تقاسات عولا تسيمغورت-ست. هان تمغي-د-غ-يان-بيض، تمت غ-وايا.

<sup>11</sup> مامنك ا-ور-كيكي-تقاما نينواه لي-يگان تامدينت ايمقورن، نتات لي-غ-يلا عوگار ن-ميا د-سين ايد-مراو ن-والف (120 000) ن-مدن، عور-سين افا سي-نسن زغ-وزلماض-نسن، ايلينت كيس عولا لبهايم گوتين؟»

# میخاه

## 5

1 سَمون-د-د-ایکابارن-نم-ا-تامدینت-ن-یکابارن، اشکو کلین-اغ-د-ایت-یمیغ. اعمود-اس-راد-وتن-امادل-ن-والی  
 تالایت-ن-ونجام  
 غ-بیلاحم  
 عیحاکن ف-یسرایل.

2 [ینا سیدی ربی:] «ایما کمی-ایبلاحم-غ-افراتا، واخا تمزیت-غ-کثر تاگماتین-ن-ایت-یاهودا، راد-د-زغ-کیم-سوفغ غوالی-را-یحکام-ف-یسرایل. لاصل-نس-ئیگا-زغ-زمان، زغ-ووسان زوورنین. 3 میان-اف-را-یفل-مدن-نس ارد تارو ختالی تلکم تیزی-ن-تالایت. غاکودان-اراد-د-ورین غویلی-ن-یقامان غ-ایتماس-س-دار-ایت-یسرایل. 4 را-بیید نتان-یکس-تاوروت-نس-س-لقوا-ن-سیدی ربی-عولا-س-لماجد-ن-یسمن-ن-والی-بدا-ایلان-ئیگ-ربی-نس. راد-کولو-زدغن-مدن-نس-غ-لامان اشکو تیموغرا-نس-را-تلکم-تیمی-ن-دونیت، 5 د-نتان-اراد-اسن-ئیگ-سلامت.»

غاکود لیغ-راد-د-کشمین-ایت-اشور-س-تمازیرت-نغ-اکلن-ف-لیروج-نغ، راد-د-سرسن-نسنگر-سا-ن-یمکساون-د-تام-عیریپاسن-ن-بنادم. 6 راد-رژن-تامازیرت-ن-اشور-س-ووژال، عولا-تامازیرت-ن-«نیمرو»-س-جهد. هاتی-راد-اغ-جنگمن-زغ-ایت-اشور، غاکود-تا-د-کشمین-س-تمازیرت-نغ-اکلن-ف-یوتا-نغ.

7 هان غویلی-یقامان-درن-غ-ایت-یاعقوب، راد-گن-غاکودان-زوند-تیغلی-ن-سیدی ربی-غ-واماس-ن-یقیلین  
 لحوکم-ن-ربی  
 ف-یقیلین-تجهدین  
 گوتنین. گن-زوند-انزار-لی-یطارن-ف-توگنا، عور-ای-یتقل-س-بنادم-عولا-دا-یتماطال-ف-تاروا-ن-بنادم. 8 هان غویلی-یقامان-درن-غ-ایت-یاعقوب-غ-کثر-ایت-تمیزار-عولا-غ-واماس-ن-یقیلین-گوتنین، راد-گن-زوند-عیزم-غ-کثر-لوحوش-ن-تاگانت،

ءولا زوند یوس ن-تیزمت غ-گړ-تووروتین ن-وولې. غاکود نا-یزرای، ار-یتاَضَر  
ار-یسْموضروس، د-ور-یلې ما-زغ-گیس-یجَنجامن. <sup>9</sup> را-یتیلال-وفوس-نون  
ف-ینواشن-نون، تیاوهلاکن کولو غویلې-کن-یسرفوفون.

<sup>10</sup> یینی داغ سیدی ربی: «غاسان راد-اون-سَضْرغ عیسان-نون، رزغ  
لکراص-نون، <sup>11</sup> خلوغ ءولا تیمدینین ن-تمازیرت-نون، لوحغ کولو لبروج-نون،  
<sup>12</sup> گسغ ءولا سَیحر زغ-یفاسن-نون، لاح-اون-عیشوافن. <sup>13</sup> راد-سَیتَیغ زغ-گراتون  
لاصنام ءولا عیفاریون، د-ور-سول-را-تکنوم ءي-ماد-سکرن عیفاسن-نون.  
<sup>14</sup> راد-سوکفغ زغ-گراتون تیگجدا ن-«اشراه»، رارغ تیمدینین-نون گنت  
ءوخرین. <sup>15</sup> راد-وتغ لعقویت س-یرین د-لغاضاب ف-یقیلن لې-یاگین  
اد-سري-سفلیدن.»

## 6

<sup>1</sup> سفلدایت ءي-ماید ءینا ربی سیدیتون: «نکر  
ار-تاشتگات غ-لگدام ن-یداران، تادجت ءیورار اد-سفلدن  
ءي-واوال-نک. <sup>2</sup> سفلدایت ایداران ءي-وصراض ن-ربی دا-بدآ-یلان، تسفلمت  
ءولا کونیتی ا-تائالین دومنین غ-دو-واکال. اشکو سیدی ربی ءیلا دارس کرا  
ف-مدن-نس، هاتی را-یصرض ءي-ایت-یسرایل.

<sup>3</sup> «وا مدن-ینو، ماد-اون-سکرغ؟ ما-س-کن-سرمیغ؟ رارایت-بی-د اوال.  
<sup>4</sup> نکین ا-کن-د-یسینو زغ-تمازیرت ن-میصر، فوگوغ-کن-د زغ-واکال  
ن-تسموگیت. ازغ-اون-ین موسا د-هارون د-ماریام اد-اون-د-زورون. <sup>5</sup> کتبات-د  
ا-مدن-ینو ما-فلاون-ینو بالاق اکلید ن-موواب، ءولا ما-س-اس-یرور بالعام یوس  
ن-باعور. تکتیم-د امودو-نون زغ-شیطیم س-گیلگال، ف-ا-تیسانم افولکی  
ن-سیدی ربی.»

<sup>6</sup> ما-راد-اسیغ باش ا-ن-اکمورغ س-ربی دا-بدآ-یلان، کنوغ غ-ومنید ن-والی  
ءیلان غ-تاتوویت؟ ءیزد اد-اس-ن-ساکمورغ تیغریو جدرنین، نغد ءیکازین

گانین اسگاَس؟<sup>7</sup> عیس-را-یرضو رّبی دا-بدا-یلان س-والفیون ن-یزامارن؟  
 عیس-را-یرضو س-وافضان ن-یساقن ن-زیت؟ عیزد اد-اس-ن-ساکمرغ عیفخدی-نو  
 ا-یفرودنوب-ینو؟ عیزد اد-فکغ لغلت ن-دات-ینو ا-یرار اتیگ ف-لخشانن  
 ن-وول-ینو؟<sup>8</sup> هاتی عیملا-یاک ا-بنادم ما-یصلاحن. ها ما-زغ-کیک-یرا والی بدا  
 عیلان. ا-تسکارت س-لحق، تلہوت س-لحنانت، تفتوت س-وول عیہتان  
 د-رّبی-نک.

.....

# ناحوم

## 1

1 اوال ن-رَبِّي ف-تمدينٓت ن-نينواه، عيژرات ناحوم  
 ف-تمدينٓت ن-نينواه

2 سيدي رَبِّي عيگا واد عيشقان ف-ما-يگان وينس،  
 ار-يتامژ لحقّ غ-ينواشن-نس.

ار-كيسن-يتامژ لحقّ س-ترغي عيشقان.

3 وائي بڊا عيلان عور-ا-يزراب ا-يغضب،  
 والايي عيگا واد عيقوان،

د-ور-را-يادج ايت-لخشانٓت بلا لعقويت.

هان دا-د-يتاشكي غ-يجاوان عولا تيمزيويت،

كن عيمدلا ن-يكنوان زوند اڱدروور غ-دو عيضارن-نس.

4 يامر امدا عيمقورن عيزووت، عيسيقار عولا كولو عيسافن.

سلاونت-تميزار ن-باشان د-كارمال، ضرن عيجديكن ن-لوبنان.

5 ار-تندوديين عيدرارن غ-وفوس-نس، ار-فسين كولو عيورار.

ار-تموسو دونيت غ-ومنيد-نس، ار-تركيكين كولو عيمزدغن-نس.

6 ما-يژضارن ا-بيدّ غ-تاساعت ن-لغاضاب-نس؟

ما-يژضارن ا-ياسي تيرغي ن-خزييت-نس؟

ار-دي-تقين عيريين-نس زوند لعافيت، د-نتان ا-يرژان عيجاريفن.

7 سيدي رَبِّي عيفولكي باهرا،

عيگ لبرج غ-واسن ن-تاغوفت،



- 8 8  
 8 8  
 9 9  
 10 10
- ييسان ويلى زوگنن س-دارس .  
 عيما ويلى-ت-يتضاضان ،  
 انگاي ايتجهدن ا-س-را-تن-يفنو ،  
 عيطاي اينواشن-نس س-تلاس .  
 مايد تنوام ف-سيدي ربي؟  
 را-ت-يستمو لاح-ت .  
 اور-سول-را-د-ينكر-ودويي-نسن تيس سنات-توال .  
 را-د-مليين س-تيسي-نسن ايكيتين ،  
 تياماژن نتني غ-گر ايسنان ،  
 تش-تن لعافيت زوند ايليبي ايقورن .
- .....

### 3

- 1 1  
 7 7  
 18 18
- تاخوذي ا-را-ييلي اي-تمديننت [ن-نينواه]  
 لي-يندسن س-يدامن ، تعمّر س-تكراس د-تمخّارت .  
 وانا-كم-يژران ، را-فلام-يگلب اودم ،  
 ييني : «هان تخلا نينواه . ما-را-فلاس-يالآ؟  
 مانيع را-د-افغ ما-كم-يتصبّارن؟»  
 واي-اگليد ن-ايت-اشور ،  
 طاسن كولو ايمكساون-نك .  
 هان اينمغورن-نك ، بيوي-تن عيطس .  
 د-مدن-نك مزرن-ين غ-يدرارن ،  
 اور-يلى ما-تن-د-يستمونون .
- .....

19 هان تيرزي-نك ءور-سار-تقن،

د-واگاس-نك ءور-سار-يجي .

د-ويلي ءيسفلدن ءي-لاخبار-نك

ار-كولو-فلاك-كاتن رش .

اشكو كان-تين ار-كولو-ترفوفون غ-دو-وفوس-نك .

# حاباقوق

## 1

اسقسي امزوارو 1 اوال ن-رَبِّي غمكَلِّي-ت-يژرا نَّابِي حاباقوق .

<sup>2</sup> وا سِيدِي رَبِّي، منشك ا-راد-قاماغ ار-فلاک-سَمُووِيغ،

د-كَيِّي عور-ا-يِّي-تسفلیدت؟

د-منشك ا-راد-قاماغ ار-سرک-اقراغ ف-لباضل،

د-كَيِّي عور-تا-يغ-تَجَنجَمَت؟

<sup>3</sup> ماخ ا-يِّي-تودجت ار-تمنادغ ضولم؟

ماخ ا-تقامات ار-تَسْمُووُولت غ-تَمَّار-نغ؟

ها-يِّي غ-وامَّاس ن-ويَلِّي کاتنين ار-سَدُووِيين،

ار-کولُو-سَنکارن طازیت عولا تيمیغت .

<sup>4</sup> هان سَكوشمن المود، د-لحقَّ عور-ا-ت-زُکَّان .

بو-لخشانات ا-يَسْمُووُولن واد عیصلاحن باش ا-ن-فلاس-یلوح لباضل .

[یجاوب-د سِيدِي رَبِّي:]

<sup>5</sup> «منادات غ-یقیبلن ن-دُونیت تژرم،

راد-اون-یضر لعجب باهرا .

اشکو راد-سکرغ کرا غ-ووسان-نون،

عیغ-اون-فلاس-نان عور-را-تن-تامنم .

<sup>6</sup> اشکو هان را-د-سَنکرغ ایت-کالدان [ایت-باییل]،

اویغ-د اقبیل عیشقان عیقجر،

اد-فتون غ-کولُو دُونیت،

- 7 ار-تامژن تیمدینین ن-ویبایض .  
 غووضن زغ-گیسن کوئو مدن،  
 ضربت-د-فلاسن-تکساض گوتتین .
- 8 ار-سرباحن ایخف-نسن س-لحوکم لئی-س-ا-گاتن .  
 هان اگمارن-نسن فسوسن ف-واگرزامن،  
 قجرن عولا ف-ووشان ن-تاکیا ن-تافوکت .  
 تجهدن ایمناین-نسن، ار-دی-تازالن زغ-توگاک،  
 ار-دی-تایلان زوند ایکیدرن-یوکیان ف-تگمرت-نس .
- 9 سکران کوئو ف-یمیغ، قصادن اد-رژان .  
 ار-کشمین ایکاران-نسن زوند ایجاوان ن-لخلا،  
 ار-تگسن وینا عومژن زوند تیتراتین ن-وملال .
- 10 ار-طنائز نغ-یکلدان ار-تحکاران لحوگام .  
 ار-ضصان غ-وگادیر نایلان، ار-د-فلاس-سگودین اکال امژن-ت .
- 11 زرین ایلمئا زوند ایجاوان، حارون س-مانی یاضنی .  
 هان دئوب-نسن ف-ایخف-نسن، اشکو جهد-نسن کاین تعبادن .»

اسقسی ویس سین

- 12 ایس-ور-تلیت کوئو ماید ایزرین، ار-بئی-نو امژلای؟  
 وا ربئی دا-بدا-ییلان، س-صاحت عور-را-نمت .  
 تسکرت-تن ا-سیدی ربئی باش اد-فلانغ-حکامن،  
 تزلت-تن ار-بئی ایجتهدن اد-فلانغ-زوگوزن لعقوبیت .

- 13 کیئی لئی-ور-ا-یتنداسن ایژری-نک س-یسکیرن ن-ویلی اُخشنین،  
 د-ور-ا-تیمحالت ا-دی-تمنادت غ-ویلی ایتسالان تاعدییت،  
 ماخ ا-سول-تگابالت تاکنداوت ن-مدن اد؟

- ماخ - تفسّات لّیغ - اشتان ایت - لخشانت ویلی صلاحینن ءوگّار - نسن؟
- 14 هاتي تفلت بنادم ا- یگّ زوند ءیسلمان ن- ومدا
- ءولا زوند ءیخّحوشن لّی- ور- دار ما- کّیسن- یتنباضن .
- 15 ار- تن- یتامژ- ونگمار س- توکطّ، ءیلدی- تن- د غ- شبکت،
- ار- تن- یسّمونو غ- تاسلیت، ءیفرح ءیفجّیج س- تکّمرت- نس،
- 16 ءینکر غاکودان ار- ن- یساکمور تیوافکیو ءی- شبکت- نس،
- ار- یتبخّار ءی- تاسلیت- نس،
- اشکو ار- سرسنت- یسیکات لّخیر ءی- یخف- نس،
- ار- یتفجّیج س- تیرام میمنین .
- 17 اّ- ینو، ءیزد غمکان ا- را- یقاما ار- ن- یتلوح شبکت- نس،
- ار- یگّمّر ءیقبیلن ن- دّونیت بلا لحنانت؟

## 2

- 1 ها- یّی راد- بیدّغ ف- وگّادیر، ضوفغ غ- یگّی ن- لبرج،
- ار- تمنادغ اد- یسّانغ ما- را- یّی- د- یینی سیدی رّی،
- ءولا ما- س- راد- رارغ اوال ف- تکرّایت- ینو.

نّان ا- ف- راد- رضوغ،  
فکغ- اس تودرت

- 2 ءیساول- یّی- د- یینی:

«ارا تاواژریت غ- تیلواح ا- تبایین،

افاد ا- یازّل کولّو وانا- ستّ- یغران .

- 3 اشکو هان را- تافو- تواژریت غ- تیزی- نس،

را- ددی- تحارّو د- ور- را- تسّکارکس .

ءىغ-ور-تا-دي-تلكىم، قل سرس .

اشكو عىقان-د ا-دي-تاشك، عور-را-ن-تماطل

4 ثرات، هان غوالى عىتالغن عىخف-نس را-يكنوكي .

ءىما وانا يومن، ننان ا-ف-راد-رضوغ، فكغ-اس تودرت .

5 هان اكناد ار-يسنوفول عىخف-نس،

ار-يسفوروكى د-ور-سار-يهنا .

هاتين ار-يرزم عيمي-نس زوند امضال،

ءىك زوند اخصي ن-لموت لى-ور-يتشباعن بنادم .

ار-بصرات كوئو عىقبيلن،

بيري ا-يطاف كوئو تيميزار ن-دونيت .»

تاواسنا ن-لماجد

ن-ربى

6 عيس-ور-راد-كوئو-سرس-نكرن س-تحاجيين عولا طئر، ار-فلاس-تينين:

«تاكوزي ا-را-بيلي عي-غوان عيسمونون ما-ور-يگين وينس .

منشك ا-را-يقاما ار-يسىكات ايدا س-يفادن؟»

7 هان را-سرک-نكرن ويلى تشتات غ-يات تاساعت لى-ور-تغالت،

فاقن-اك نكرن ا-ك-سىودن، سكرن زغ-كثىك تاكمرت-نسن .

8 كىي-ان عيشان عىقبيلن كوتنين،

را-ك-شن ويلى عيقامان زغ-ايت-تميزار-ان،

رارن-اك ف-يدامن ن-بنادم عولا لهالاك لى-توت

ف-يكالن عولا تيمدينين عولا كوئو عيمزدغن-نسن .

9 تاكوزي ا-را-بيلي عي-واد عيسرباحن تىكمى-نس س-لخشانن،

ءيسكرن-اكدف-نس غ-تاتوويت ا-ور-ت-يلكم لادا .

- 10 لڳ تخليت ايت-تميزار گوتنين،  
هان تسكرت ما-يسحشامن تاكلايت-نك،  
تهلكت عولا تودرت-نك.
- 11 ار-سرڪ-يسغويو-وژرو ن-وغراب،  
عياود-وساتور ن-وكشوض عي-واوال-نس.
- 12 تاكوضي عي-غواد عينان تامدينت س-يدامن،  
عيزكا لساس-نس ف-ضولم.
- 13 ژرات، عيس-ورد سيدي ربي ن-لملايكا  
ا-يرورن تاووري ن-يقييلن اد-كولو-تياوجدار،  
نهاتافن ايت-تميزار ن-دونيت بلا لفايت.
- 14 اشكو غمكلي دلن-وامان عيمدوان،  
ا-را-تعمار دونيت س-تواسنا ن-لماجد ن-ربي دا-يلان.

.....

### 3

عول عيفرحن غ-تيزي  
ن-تنوكموت

- 17 واخا عور-تورو تازارت، عولا عيجوجك-واصيل،  
عولا تنوا زيت، عولا فكان عيكران صابت،  
واخا بينت-وولي زغ-تكرورت، لاح عيموگائين غ-روا،
- 18 راد-سول-فرحغ غ-ربي دا-يلان،  
فجيجغ غ-غوالي عيگان انجام-ينو.
- 19 سيدي ربي-نو ا-بي-يسدوسن،  
عيرار عيصارن-ينو اد-گن زوند وين-وداد،  
ياوي-بي اد-تركاضع ف-يگي ن-يدرارن.

# صافانياه

## 1

- 1 اوال ن-سيدي ربي لي-د-يوشكان اي-صافانياه يوس  
 ن-كوشي لي-يگان يوس ن-گادالياه يوس ن-امارياه يوس  
 راد-سفيضغ کوٿو  
 ما-يلان غ-دُونيت
- ن-حيزقيه غ-ووسان ن-يوشياه يوس ن-امون اکلید ن-ياهوذا.  
 2 «راد-سفيضغ کوٿو ما-يلان زغ-يگي ن-واكال. اينتا-ت ربي دا-بدا-يلان.  
 3 راد-زغ-گيس-سفيضغ بنادم عولا لبهايم، سفيضغ ايکضاض ن-يگنون عولا  
 عيسلمان ن-يمدوان. راد-زغ-گيس-سفيضغ کوٿو ما-يسطارن عولا کوٿو  
 ما-يسيشخان، گيسغ بنادم کوٿوت زغ-يگي ن-واكال. ربي دا-بدا-يلان  
 ات-يتان.
- 4 «را-ن-خغ افس-ينو س-تمازيرت ن-ياهوذا عولا کوٿو عيمزدغن ن-وروشاليم،  
 ستيغ ما-يقامان اي-(باعل) غ-واكال-ان، سفيضغ زغ-گيس عيسماون ن-ينمغورن  
 ن-لاصنام، 5 عولا وين عيمساکمورن لي-ن-يگنون ف-يگي ن-تگما اي-کوٿو  
 عيتران ن-يگنون. هاتني واخا دا-کون غ-ومنيد-ينو ار-تگالان س-يسم-ينو،  
 ار-تگالان عولا س-والي-مي-تينين «مولاک». 6 عورين زغ-وغاراس ن-ربي  
 سيديتسن، عور-سول-ا-سري-سيگيلن عولا دا-گيگي-سقسان.»
- 7 فسائت غ-ومنيد ن-ربي سيديتغ. اشکو ياکمور-د-واس ن-والي بدا عيلان.  
 هاتي عيجوجاد سيدي ربي يات-تغصي، عيزلي ويلی مي-د-يغرا س-دارس. 8 اس  
 ن-تغصي ن-سيدي ربي، هاتي اينتا فلاس: «غاسان راد-وتغ لعقوبت  
 ف-ينمغورن ن-تمازيرت عولا تاروا ن-وکلید، عولا ويلی عبيرن س-تملسا  
 ن-يغرين. 9 را-گيس-وتغ لعقوبت ف-کوٿو ويلی عيسوروفن لعنوبات، ار-تعمارن  
 تيگمي ن-سيديتسن س-لباضل عولا لغش.»



10 ييني سيدي ربي:

«غاسان راد-سغوون ايت-وروشاليم غ-دار عيمي ن-يسلمان،  
ار-گاتن س-تغوويا غ-تسگان-تمدين ن-لجديد،  
سفلدن عي-وقريان عيتجهدن، عيگا-د عيگي ن-يورار.

11 الايت اول-نون اي-ايت-سوق ار-تالام،

اشكو راد-فلاون-بيغ عيسابن-نون،

گسغ زغ-دارون كولو عيصرارفين ن-نقرت.

12 تيزي-ان راد-شوبشغ عوروشاليم س-يسوفا،

عوتغ لعقوبيت ف-ويلي عيطرحن غ-دئوب-نسن،

ار-تئين: «ورد ربي-ار-يسكر كرا عيفولكين عولا كرا يخن.»

13 را-يتياكار-وايدا-نسن، خلونت-ولا-تگما-نسن.

واخا بنان تيگما-يان، عور-را-گيسنت-زدغن،

واخا ژان اضيل، عور-راد-سون امان-نس.

14 «ياكمور-د-واس عيهان ن-ربي دا-يلان،

ياكمور-د-غيلاد، هاتي ار-د-يتازال.

سفلدات عي-يجيج ن-تگوشي غ-واس ن-سيدي ربي،

ار-گيس-سغوون عيمدواس حارشنين.

15 اس-ان را-يگ وين لعقوبيت،

تيلي گيس تاغوفت عولا تاكرايت.

ئيگ اس ن-تصوري عولا تيرژا،

تيلي گيس تاودا عولا تيكساس.

ئيگ اس ن-يمدلا عولا تيلاس ضلانين،

ئيگ اس ن-نقار عولا تاغوويت ن-ميميغ،

ار-ن-تاكين ف-يگودار ار-گاتن غ-لبروج.

17 راد-سہر شغ مدن ارد تلوئین زوند ایبوکاضن،

اشکو ار-تیخشان د-رہی دا-بدا-یلان.

راد-فین عیدامن-نسن زوند املا،

ضرن عیلاوان-نسن زوند امازیر.

18 عور-را-تن-یجنجم لا عورغ عولا نقرت،

غ-واسن ن-لعقوبیت ن-رہی دا-یلان.

را-یفنو اکال س-تایری-نس عیجدرن،

حینا را-تمون کوو عیمزدغن ن-دونیت.»

.....

### 3

لامان عیکملن  
غ-کرایگات مانی

9 «غ-ووسان-ان راد-سغوسغ عینفورن ن-ایت-تمیزار،

افاد اد-کوو-اقران عی-یسمن ن-رہی دا-بدا-یلان،

قاسان-ہی کوو س-یان-وول.

10 ہان زغ-تسگا-یان ن-یسافن ن-حاباش

از-غ-راد-د-اشکین ویلی-ہی-یتزالان،

کن تاروا ن-مدن-ینو لی-اکوتین،

اوین-ہی-د تاوافکا.

11 غاسان عور-سول-را-ییلی ما-را-کن-یسحشم ف-یسگیرن لی-س-ہی-تعصام.

اشکو-راد-سیتغ زغ-واماس-نون غویلی عیسیمغورن عیخف-نسن،

دور-سار-را-ییلی ما-یسفوروکن غ-ووریر-ینو امزلاہی.

12 والاینی راد-فلغ غ-واماس-نون کرا ن-یکلین لی-ور-دار یات،

ار-تعتان س-یسمن ن-رہی دا-بدا-یلان.

13 غویلی عیقمان غ-ایت-یسرائیل عور-راد-تعدان ف-یان،

والا راد-ساوالن س-تکرکاس، والا را-تک-تکنداوت عینفورن-نسن.  
ہاتنی راد-شبعن کُن، د-ور-را-ییلی ما-تن-یسئیویدن.»

14 اسی امارگ ن-لفرح ا-تامدینت ن-صییون، تالت اول-نک ا-یسرایل،

تفرحم تفجیجم ای-ایت-وروشالیم زغ-تیمی ن-وول-نون.

15 اشکو سیدی ربی عیگس-اون لعقوبیت لی-فلاون-یلان،

عیساگٹوگ-ن فلاون عینواشن-نون.

ییلی سیدی ربی غ-واماس-نون، عیگ نتان اکلید ن-ایت-یسرایل،

د-ور-سول-را-تیکساضم کرا یُخشن.

16 غاسان را-یتیاونا ای-وروشالیم:

«ا-ور-تیکساضم ای-ایت-صییون، والا الوان عیفاشن-نون.

17 ربی سیدیتون ایلا غ-واماس-نون،

عیگ امدواس عیتجهدن ا-کن-یجججم.

را-سرون-یسمرحبا س-لفرح، عیسہنو-کن س-تایری-نس،

یال اول-نس ار-فلاون-یتیریر.

18 [بینی سیدی ربی:]

«راد-سمنوغ غویلی عیژوژضن تامونت ن-لعید،

ا-ور-سول-تاسیم تاژایت ن-لعار.

19 ژرایت، تیزی-ان راد-سکنوکیغ کولو ویلی فلاون عیتعدان،

جنجمغ تانا گیون عیسببیرن، سمنوغ-د عولا تیلی عیمزرن،

سنفلغ لعار-نون س-شوکر، ا-کن-توقارن غ-کولو دونیت.

20 تیزی-ان را-کن-د-اویغ، سمنوغ-کن-د س-دارون،

رارغ-اون-د تیمیخار ن-تمازیرت-نون.

کولو ایت-تمیزار ن-دونیت را-کن-الغن عوقرن عیسم-نون،

تترم-ت کونی س-والن-نون. ربی سیدیتون ا-ت-یتان.»

# حاڳاي

## 1

تلکم تيزي ن-تبتايت <sup>1</sup> غ-وسڳاس ويس-سين ن-تڳلدیت ن-وڳلید داریوس، غ-واپور ويس سضيس، غ-واسّ عزیزان ا-د-یوشکا-واوال ن-سیدی ربي ف-يمي ن-نابي حاڳاي اي-زاروڳابيل لي-يگان یوس ن-شیاالتیال ايڳ لحاکم غ-تمازیرت ن-یاهودا، د-ومساکمور عیهيان یاهوشاع یوس ن-یوصادق، ييني: <sup>2</sup> «ها ما-ینا سیدی ربي ن-لملايکا. زرات مدّن-ان-نون ار-تینين: «عور-تا-تلکیم تيزي باش ا-تیاوبنا-تڳمي ن-سیدی ربي.»

<sup>3</sup> یاشک-اسن-د-داغ-واوال ن-سیدی ربي ف-يمي ن-نابي حاڳاي ييني: <sup>4</sup> «تيزي-اد عيس-یفولکي ا-تردغم غ-تڳما-نون شوانين، عیما تيڳمي-نو نڳا عوخریب؟ <sup>5</sup> غیلا د ها ما-یون-د-ینا سیدیتون ربي ن-لملايکا. سوانڳمات غ-ما-تسکارم. <sup>6</sup> هان تکرزم کيڳان، تمڳرم عیميڳ. ار-تشتام، عور-ا-کن-یتوودو. ار-تسّام، یاغ-کن سول فاد. ار-تلسّام، عور-ڳيون-یلي یان ایرغان. وانا یومژن تیغراد-نس، عیگر-تنت-ین غ-وقراب عیين.

<sup>7</sup> «ها ما-ینا سیدیتون ربي ن-لملايکا. سوانڳمات غ-ما-تسکارم. <sup>8</sup> اونات س-یورار، تاویم-د عیکشوضن، تبنوم تيڳمي-نو، اسرس-فرخغ، عیباين ڳيس لماج-د-ینو. ربي سیدیتون اد-اون-ت-ید-یتان. <sup>9</sup> ها کوني ترجمان-ن کيڳان، عیميل یاشک-اون-د-عیميڳ. تاویم-د مایان س-دار تاکات-نون، عیميل سوضغ ڳيس، لاح-ت. ماخ اد-دارون-یجرا غمکان؟ اشکو تخلا-تڳمي-نو، د-کرايڳات یان ڳيون ار-یتلهو س-تڳمي-نس. ربي سیدیتون اد-اون-ت-ید-یتان. <sup>10</sup> مایان اف-ن-ومژن عیڳنون انزار، یامژن-واکال صّابت-نس. <sup>11</sup> عوتغ اغني ف-یگران د-یورار، عیقارن عیردن د-واضیل د-زیت عولا کولو ما-د-یسّمغاي-واکال، عوتغ سرس مدّن د-لبهائم عولا کولو تاووري-نسن.»

<sup>12</sup> عيسفد سرس لحاکم زاروبابيل يوس ن-شيلتياال، عولا ياهوشاع لّي-يگان يوس ن-يوصاداق ايگ امساکور عيهيان، عولا کولو ويلي يقامان غ-ايت-ياهوذا. اوين-ت غ-ما-ينا ربّي سيديتسن ف-يمي ن-نابي حاکّاي، عوقرن کولو ربّي سيديتسن. <sup>13</sup> غاکودان ا-يساول حاکّاي ارقاس ن-سيدي ربّي س-کولو مدن-ان، عيسلکم-اسن-د اوال ن-سيدي ربّي ييني-اسن: «ها-ي ديون. عينا-ياون-ت-يد ربّي سيديتون.»

<sup>14</sup> عيدحي سيدي ربّي روح ن-زاروبابيل يوس ن-شيلتياال لحاکم غ-تمازيرت ن-ياهوذا، عيدحي عولا روح ن-ياهوشاع يوس ن-يوصاداق امساکور عيهيان، عيزايد عيدحي روح ن-کولو ايت-ربّي لّي-يقامان. مون-د غاکودان لهون س-تبايت ن-تکمي ن-سيدي ربّي ن-لملايکا لّي-يگان ربّي-نسن. <sup>15</sup> غاسان ايگا اس ويس سين عيد-مراو د-کوژ (24)، غ-واپور ويس سضييس، غ-وسکاس ويس سين ن-وکليد داريوس.

.....

# زاكارياه

## 2

10 عینا-یم-د ربی سیدیم: «اسی امارک ن-لفرح تفجیجت  
 غ-واماس-نون راد-زدغ  
 ا-تامدینت ن-صیون [وروشالیم]، اشکو ها-یی  
 ران-اشکیغ زدغ غ-واماس-نم. 11 غاسان راد-د-مون ایت-تمیزار کونین د-ربی  
 سیدیتون، کخ-تن عولا ننتی د-مدن-ینو. راد-زدغ غ-واماس-نون، تیسنام عیزد  
 سیدی ربی ن-لملایکا ا-یی-د-یوزن س-دارون. 12 ربی دا-بدا-یلان را-یامز اکال  
 ن-یاهودا ا-یک تاغامت-نس غ-تمازیرت تامزلایت، عیژلی داغ عوروشالیم ا-تک  
 تینس.» 13 فسایت ا-بنادم کولوکن غ-ومنید ن-سیدی ربی، اشکو هاتی عینکر  
 عیفوغ-د زغ-تردغت-نس تامزلایت.

## 3

1 عیمل-یی-د سیدی ربی یاهوشاع لئی-یکان امساکمور  
 کیسات-اس تیملسا  
 رکانین  
 عیهیان. ژریغ-ت-ین عیبید غ-لگدام ن-لمالاک ن-سیدی  
 ربی. عیبید-ن عولا شیطان غ-تسگنا-نس تافاسییت ا-سرس-یاشتگا. 2 یامر سیدی  
 ربی شیطان یینی: «فسا ا-شیطان. عیسفسنا-ک ربی دا-بدا-یلان عیگ والی عیژلین  
 عوروشالیم. عیس-ور-یکھی غواد یات-ترکیت لئی-د-یتیاوکاسن زغ-لعافییت؟»  
 3 د-ها یاهوشاع سول عیبید غ-لگدام ن-لمالاک، د-تتا عیلسا تیملسا رکانین.  
 4 یینی لمالاک عی-ویلی بیدنین غ-لگدام-نس: «کیسات-اس تیملسا رکانین.»  
 یینی عیلما عی-یاهوشاع: «هاتی کیسغ فلاک دّنوب-نک. راد-اک-لسغ غیلاد  
 تیملسا صفانین.» 5 ساولغ-د نکي غاکودان عینیغ: «اد-اس-کن رزا عیغوسن

ف-يخف.» ڳن-اس يات رڙا ٻيغوسن، لسن-اس عولا ٽيملسا. ها لمالاڪ  
ن-سيدي رڙي، سول ٻيڏ غين.

راد-سٽيغ ڏنوب راد-سٽيغ ڏنوب  
زغ-واڪال-اد <sup>6</sup> عيساول-د لمالاڪ ن-سيدي رڙي س-ياهوשאع  
عيقاول-اس ييني: <sup>7</sup> «ها ما-يڪ-د-ينا سيدي رڙي  
ن-لملايڪا. عيغ-تمونت بدا-د-وڃاراس-ينو، ار-تسڪارت ڪوڻو ما-ف-ا-ڪ-توڙاغ،  
هان را-تڪامت غ-تڪمي-نو تامرلايت ار-تلهوت س-تووري ن-يساراڳن-نس،  
فڪغ-اڪ عولا لحق-ا-دي-تڪشمت س-ڪر ويلي داري بيدڻين غيد. <sup>8</sup> سفلد  
-ياهوשאع امساڪمور عيهڻان، ڪيي عولا عيمدوڪال-نڪ لي-يسڪيويسن  
غ-ومنيد-نڪ، ڳن عولا نٽني تاماتارت ف-ما-را-يجرو. هاتي را-ن-ازنع اخڏام-ينو  
دا-يگان الضاي <sup>9</sup> زرات اڙرو لي-ن-سرسغ غ-ومنيد ن-ياهوשאع، عيلنت ڳيس  
سنا ن-تسڪيو. راد-نقشغ ف-وڙرو-ان، سٽيغ ڏنوب زغ-واڪال-اد غ-يان-واس.  
سيديتون رڙي ن-لملايڪا ا-ت-يٿان. <sup>10</sup> ڄاسان را-د-يغر ڪرايڪاٽ يان ڳيون  
هي-وادجار-نس ا-ديس-يسڪيوس غ-دو ڊبليت-نس عولا غ-دو تازارت-نس.  
ئيٿا-ياون-ت-يد سيديتون رڙي ن-لملايڪا.»

## 4

سنا ن-لقنادل عولا سنا ن-لقنادل عولا  
سنات تيزوتنا <sup>1</sup> عيورڙي-د لمالاڪ لي-ست-ين-يگان ار-سري-يساوال،  
عيسفاق-يي-د زوند يان عيدوويين غ-يطس. <sup>2</sup> ييني-يي:  
«ما-تڙريت؟» عينيغ-اس: «زريغ-ن يات لحسڪا تڳا ڪوڻو عورغ، تيلي  
ف-يگي-نس يات طبلا، ترسن فلاس سنا ن-لقنادل، د-ڪرايڪاٽ لقنديل عيطاف  
سنا ن-تيفتيلين. <sup>3</sup> زريغ-ن عولا سنات تيزوتنا غ-تاما ن-طبلا، يات  
ف-تفاسييت-نس د-يات ف-تزلماط-نس.» <sup>4</sup> زايدغ سقساغ لمالاڪ  
لي-ديدي-يساولن: «ماد-ڳان غويد ا-سيدي؟» <sup>5</sup> عيجاوب-يي: «ايس-ور-تسنت  
ماد-ڳان؟» عينيغ-اس: «وهو ا-سيدي.» <sup>6</sup> ييني-يي ڄاڪودان: «ها ما-ئيٿا سيدي  
رڙي هي-زاروٿايل. عورد س-لقوا عولا س-جهد والايتي س-روح-ينو. ئيٿا-ت

سیدی ربي ن-لملايكا. <sup>7</sup> ماد-اک-تکیت کيبي اي-ادرار عيمقورن؟ را-تاستوات زوند ازاعار غ-ومنيد ن-زاروبابيل. « عيسباين-د-يلما اژرو لي-يگان عيخف ن-وغزو، الّن مدّن اوّل-نسن غاکودان ار-تئينن: «لباراکا د-لفرح.»

<sup>8</sup> ياشک-يبي-د-داغ-واوال ن-سیدی ربي ييني: <sup>9</sup> «عيفاسن ن-زاروبابيل ان-يسرسن اژرو ن-لساس عي-تکمي-اد، د-يفاسن-نس-ار-ست-يکمل. غاکودان ار-تيسانم عيزد سیدی ربي ن-لملايكا ا-يبي-د-سرون-يوزن. <sup>10</sup> هان وانا عيحرّن اسّ نا-د-ييوين ما-يدروسن، را-يژر لميزان ن-يفيلي غ-وفوس ن-زاروبابيل، عيفرح باهرا. سنا ن-لقنادل-اد کنان نتني الّن ن-سیدی ربي لي-يتگان کولو دّونيت.»

<sup>11</sup> سقساغ-ت غاکودان: «ماد-کانت سنات تيزوتنا لي-يلان غ-تاما ن-لحسکا ف-تفاسييت-نس عولا تاژلماط-نس؟» <sup>12</sup> زايدغ سقساغ-ت: «ماد-کنان سين عيصطوان ن-تيزوتنا لي-زغ-تفتا زيت عيورغن غ-سنات جعبات ن-وورغ؟»

<sup>13</sup> عيجابوب-يبي: «عيس-ور-تسينت ماد-کنان؟» عينغ-اس: «وهو ا-سیدی.»

<sup>14</sup> ييني-يبي غاکودان: «سين-اد کنان غويلي عيتياوژغورن س-زيت اد-قاسان سیديس ن-دّونيت کولوت [ياهو شاع د-زاروبابيل].»

.....

## 8

<sup>1</sup> ياشک-يبي-د-داغ-واوال ن-سیدی ربي ن-لملايكا ييني: لورت عيدومن  
 عي-ويلي-د-يقامان

<sup>2</sup> «ها ما-يتا سيديتون ربي ن-لملايكا. ريغ اورير ن-صيون ايگ وينو، ريغ-ت س-تايري عيرغان. <sup>3</sup> ها ما-يتا والي بدا عيلان. را-ن-ورريغ س-صيون زدغ غ-وروشاليم. را-تئينم غاکودان عي-وروشاليم «تامدينت ن-لامان»، تينيم-اس «اورير ن-سیدی ربي ن-لملايكا» عولا «اورير امزلاي».

<sup>4</sup> «ها ما-يتا سيديتون ربي ن-لملايكا. راد-داغ-سکيويسن عيفقيرن د-تفقيرين غ-تسواک ن-وروشاليم، کوديان را-ياسي اعکاز غ-وفوس-نس اشکو يووسر.

<sup>5</sup> تيسواک ن-تمدينت راد-عمرنت س-يحشميين د-تحشميين ار-کولو-تلعابن.



6 «ها ما-ينّا سيديتون ربي ن-لملايكا. غ-ووسّان-ان ايغ-ا-تئينن غويلي يقامان زغ-مدّن-نون «ور-يضرار ا-ييلي»، عيس-راد-ينغ نكي «ور-را-ييلي»؟ سيديتون ربي ن-لملايكا ا-ت-يتان.

7 «ها ما-ينّا سيديتون ربي ن-لملايكا. راد-جنجمنغ مدّن-ينو زغ-تسكيو ن-وسغلاي ن-تافوكت ار تيسكيو ن-ومطار-نس، 8 اويغ-تن-د اد-زدغن غ-توزّونت ن-وروشاليم. راد-گن تنتي مدّن-ينو، گنغ ربي-نسن، سافوغ-اسن تايري-نو عبدومن عولا افولكي-نو عيكمّلن.

9 «ها ما-ينّا سيديتون ربي ن-لملايكا. وا كوني-اد عيسفليدن عي-يواليون ن-لانبييا لي-يلان غ-گراتون زغ-واس لي-غ-يترس لسّاس ن-تكمّي تامرلايت، سدوسات عيفاسن-نون ار-تبّوم تيگمي-اد ن-سيديتون ربي ن-لملايكا. 10 غايد عيزرين عور-تلي لفايّت غ-تووري ن-بنادم عولا تين ليهام، عولا عيلا لامان غ-ينواشن-نون عي-يان عيفوغن عولا يان عيكشمن، اشكو عودجغ كود يان ا-يتري د-وايا. 11 عيما غيلاد عور-راد-سكрг عي-ويلي يقامان غ-مدّن-نون غمكلي سكрг غايد عيزرين. عيتا-ت سيديتون ربي ن-لملايكا. 12 اشكو راد-گرزن غ-لهنا، تفك ديليت اضيل-نس، عيفك-واكال صّابت-نس، فكن-د عيگنوان تيغلي-نسن. راد-سكрг كولو مايان عي-ويلي-د-يقامان غ-مدّن-نون، باش اد-اسن-يگ لورت عيدومن. 13 واي-ايت-ياهوذا د-ايت-يسرايل، واخا ستين عيگا عيگا عيسم-نون لعار ار-سرس-رگمن ايت-تميزار ن-دّونيت، را-كن-جنجمنغ تگم-اسن لباراكا عيمقورن. اد-ور-تيكساضم. سدوسات عيفاسن-نون.

14 «اشكو ها ما-ينّا سيديتون ربي ن-لملايكا. غاكود ليغ ا-بي-ست-سّطبيارن عيمزوروا-نون، قصادغ ا-كن-وتغ س-تاگات عيشقان، د-نكي عور-وربيغ غ-واوال-ينو. عيتا-ت سيديتون ربي ن-لملايكا 15 عيما غيلاد قصادغ اد-داغ-سكрг افولكي غ-وروشاليم عولا غ-ايت-ياهوذا. اد-ور-تيكساضم. 16 ها ما-فلاون-يلان غيلاد ا-تي-تسكارم. ا-تئينم لحقّ عي-نگراتون، ار-تّحكامّ غ-وسايس-نون س-تنباضين ن-لحقّ دا-يزگان سلامت. 17 اور-تّوام

غ-وولاون-نون ما-يُخشنّ عي-نكراتون، عولا دا-ترّضوم س-توگّا ن-تكركاس. اشكو وان تيغاوسيوين-ان، كورهيغ-تنت. رّبي سيديتون ات-يتّان.»  
 18 ياشك-بّي-د-داغ-واوال ن-سيدي رّبي ن-لملايكا بيبي: 19 «ها ما-يتّا سيديتون رّبي ن-لملايكا. هان عوسان ن-وژوم غ-وايور ويس گوژ د-ويس سمّوس د-ويس سّنا د-ويس مراو، راد-ورين گن عوسان ن-لفرح دار ايت-ياهوذا، ار-كيسن-تمونوم ار-تفجيجم عي-نكراتون. والايي نبيغ-اون، عيريات لحقّ عولا سلامت.

20 «ها ما-يتّا سيديتون رّبي ن-لملايكا. غ-مايد ياكمون راد-د-اشكين ايت-تميزار اگوگين د-يمزدغن ن-تمدينين گوتنين، 21 ار-تيدون مدن-ان زغ-تمدين-نسن س-طاياض ار-تئين عي-نكراتسن: «نكرات انمودو غيل غيل انسيگل رّبي دا-يلاّن، نضالب سيدي رّبي ن-لملايكا افلانغ-يرضو. ها-بّي غيلاد وموثرغ اغاراس.» 22 غاكودان اراد-د-اشكين ايت-تميزار گوتنين د-يقيلن تجهدين س-وروشاليم، ار-كولو-سيگيلن رّبي ن-لملايكا، ضالين زغ-كيشي افلاس-رضوغ.

23 «ها ما-يتّا سيديتون رّبي ن-لملايكا. تيزي-ان راد-د-اشكين مراو عيرگان زغ-كرايگاتّ اقبيل عولا كرايگاتّ تامازيرت، امژن غ-تملسيت ن-گو-ياهوذا نا-يلاّن عين-اس: «دج-اغ اديك-نمون، اشكو نسفلد عيس-ديدون-يلا رّبي.»

.....

## 9

9 «فرح باهرا ا-تامدين ن-صيون، تالتّ اول-نم ار-وروشاليم. هاي-اگليد-نم يوشكا-د سرم. عيفولكي س-وفولكي عيكلن، عيژصار ا-يجنجم. يودر عي-يخف-نس، عيني ف-وغويل عيگان اسنوس يوس ن-تعويلت. 10 راد-كسغ لكرارص عي-ايت-افرايم، كسغ اگمارن عي-وروشاليم، رزغ كولو لقواس ن-يمبغ، عيزايد نتّا ار-يتبراح س-سلامت

راد-ياشك-وگليد  
 عيني ف-وغويل

ءى-ايت-تميزار ن-دُونيت، ءىغوي لحوكم-نس زغ-ومدا ار وايا، زغ-واسيف  
 ءىمقورن ار تمي ن-دُونيت. <sup>11</sup> ءولا كوئي، ف-سببت ن-يدامن ن-لعهد  
 لي-راد-ديدون-سكرغ، راد-فسىغ ءى-ويلي ن-كيون-يتياماژن غ-وگضي ءىقورن.  
<sup>12</sup> وا ويلي ءىتياماژن ييلي سول گيسن رجا، ءوريات-د س-ونتال-نون ن-لامان.  
 نيغ-اون غاساد، راد-اون-رارغ مايلي-اون-لاح ف-سنات-توال.»

.....

# مالاخي

## 3

را-د-ياشک

س-تکمي-نس

تامرلايت

- <sup>1</sup> «هاتي را-ن-ازنغ ارقاس-ينو اد-يي-يزوور، عيجو-جاد-يي اغاراس،  
ياشک-يد سيديتون لي-تسيگيلم غيل غيل س-تکمي-نس تامرلايت.  
ارقاس ن-لعهدي لي-ترام باهرا، هاتي عيفتا-د.  
عيتا-ت ربي ن-لملايکا دا-بدا-يلا ن.  
<sup>2</sup> والايبي ما-را-سول-بيد غاسان غ-د-يوشکا؟  
ما-را-بيزضار ا-يقاما ايدر غاکود ليغ-د-بيان؟  
هان را-يگ زوند لعافيت لي-يصفاون نقرت،  
يگ زوند امان حرانين لي-يسغوسن تاضوت.  
<sup>3</sup> را-يگاور زوند يان ايصفاون نقرت ار-ت-يسغوس.  
را-يصفو ايت-لاوي زوند عورغ د-نقرت،  
اوين-د ايلما اساکمور ايصلاحن اي-ربي سيديتون.  
<sup>4</sup> اساکمور ن-ياهو دا-وروشاليم، را-سرس-يرضو ربي سيديتون،  
زوند ايسگاسن لي-زرينين، زوند عوسان ن-زمان.»

<sup>13</sup> عيتا سيدي ربي: «ايباليون شقانين ا-فلا-تتام، ايميل

تسقسام-يي: «ما-فلاک-ننا؟» <sup>14</sup> ها ما-تتام کوني: «بلا

لفايت ا-نتقاسا ربي. عور-را-يغ-ييلي يات ا-يغ-انسکار س-لوصيت-نس ار-نسدولو  
ايعخف-نغ-غ-وميد ن-سيدي ربي ن-لملايکا. <sup>15</sup> اشکو ويبي ايسيمغورن

ايسماون ن-ويبي

ايتوقارن ربي

